Ständerat

Conseil des Etats

Consiglio degli Stati

Cussegl dals stadis

Herbstsession
21. Tagung
der 45. Amtsdauer

Session d'automne
21e session
de la 45e législature

Sessione autunnale
21a sessione
della 45a legislatura

Amtliches Bulletin der Bundesversammlung

Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale

Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale

1999

Herbstsession

Session d'automne

Sessione autunnale

Überblick

Sommaire

Inhaltsverzeichnis 1999	I–IX
Rednerliste 1999	X–XIX
Inhaltsverzeichnis	I–V
Rednerliste	VI–IX
Verhandlungen des Ständerates	717–1002
Einfache Anfragen	1003–1007
Impressum	1008
Abkürzungen	3. Umschlagseite

Table des matières 1999	I–IX
Liste des orateurs 1999	X–XIX
Table des matières	I–V
Liste des orateurs	VI–IX
Délibérations du Conseil des Etats	717–1002
Questions ordinaires	1003–1007
Impressum	1008
Abréviations	3e de couverture

Abkürzungen

Abréviations

Fraktionen

C	Christlichdemokratische Fraktion
L	Liberale Fraktion
R	Freisinnig-demokratische Fraktion
S	Sozialdemokratische Fraktion
V	Fraktion der Schweizerischen Volkspartei

Groupes

C	Groupe démocrate-chrétien
L	Groupe libéral
R	Groupe radical-démocratique
S	Groupe socialiste
V	Groupe de l'Union démocratique du centre

Ständige Kommissionen

APK	Aussenpolitische Kommission
FK	Finanzkommission
GPK	Geschäftsprüfungskommission
KöB	Kommission für öffentliche Bauten
KVF	Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen
RK	Kommission für Rechtsfragen
SGK	Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit
SiK	Sicherheitspolitische Kommission
SPK	Staatspolitische Kommission
UREK	Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie
WAK	Kommission für Wirtschaft und Abgaben
WBK	Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

Commissions permanentes

CAJ	Commission des affaires juridiques
CCP	Commission des constructions publiques
CdF	Commission des finances
CdG	Commission de gestion
CEATE	Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie
CER	Commission de l'économie et des redevances
CIP	Commission des institutions politiques
CPE	Commission de politique extérieure
CPS	Commission de la politique de sécurité
CSEC	Commission de la science, de l'éducation et de la culture
CSSS	Commission de la sécurité sociale et de la santé publique
CTT	Commission des transports et des télécommunications

-NR	des Nationalrates
-SR	des Ständerates

-CN	du Conseil national
-CE	du Conseil des Etats

*****	Berichterstatterin/Berichterstatter

*****	Rapporteur

Publikationen

AB	Amtliches Bulletin
AS	Amtliche Sammlung des Bundesrechts
BBl	Bundesblatt
SR	Systematische Sammlung des Bundesrechts

Publications

BO	Bulletin officiel
FF	Feuille fédérale
RO	Recueil officiel du droit fédéral
RS	Recueil systématique du droit fédéral

Inhaltsverzeichnis 1999 (Bände I–V)

Allgemeines

Mitteilungen der Kantone und Vereidigung: 1
Mitteilungen der Kantone: 369
Nachrufe: 97, 291

Botschaften und Berichte

Alkoholverwaltung. Voranschlag 1999/2000: 391
Änderung der Allgemeinen Medizinalprüfungsverordnung: 856
Aufnahme von Bundesanleihen und Änderung des Finanzhaushaltgesetzes: 391, 598
Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 1998/I, II: 77
Bauprodukte. Bundesgesetz: 225, 718, 994
Behandlung radioaktiver Abfälle. Übereinkommen: 949
Beschleunigung der direkten Demokratie. Volksinitiative: 897, 997
Beteiligung der Schweiz an Interreg III: 577, 995
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 0. Allgemeine Aussprache: 624
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 1. Genehmigung der Verträge: 643, 991
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 2. Lebensmittel: 690, 735, 991
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 3. Güter- und Personenverkehr: 693, 991
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 4. Freier Personenverkehr: 645, 654, 657, 721, 836, 992
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 5. Forschung und Entwicklung: 645
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 6. Landwirtschaft: 688, 733, 992
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 7. Verkehrsverlagerung: 697, 780, 864, 992
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 8. Minimale Arbeits- und Lohnbedingungen: 659, 678, 726, 837, 992
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 9. Kombinierter Verkehr: 712, 784
Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen. Revision: 214, 355, 366
Bundesverfassung. Reform: 606, 979, 993
Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht 1998: 980
Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht: 259
Delegation Efta/Europäisches Parlament. Bericht: 89
Doppelbesteuerung. Abkommen mit dem Staat Kuwait: 971
Doppelbesteuerung. Abkommen mit den Philippinen: 75
Doppelbesteuerung. Abkommen mit der Republik Kroatien: 974
Doppelbesteuerung. Abkommen mit der Republik Moldova: 973
Dringliche Massnahmen im Bereich der Umsatzabgabe: 65, 187, 285
Eidgenössische Finanzkontrolle. Bundesgesetz. Revision: 68, 213, 284
Einsatz der Armee zum Schutze bedrohter Einrichtungen. Verlängerung: 603
Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 466
Energie-Umwelt-Initiative. Solar-Initiative: 109, 141, 747, 865, 947, 993
Energiegesetz: 109, 151
Eurocontrol. Internationales Übereinkommen: 862, 995
Europarat. Bericht des Bundesrates: 241

Table des matières 1999 (Volumes I–V)

Généralités

Communications des cantons et prestation de serment: 1
Communications des cantons: 369
Eloges funèbres: 97, 291

Messages et rapports

Accords bilatéraux Suisse/UE. 0. Discussion générale: 624
Accords bilatéraux Suisse/UE. 1. Approbation des accords: 643, 991
Accords bilatéraux Suisse/UE. 2. Denrées alimentaires: 690, 735, 991
Accords bilatéraux Suisse/UE. 3. Transport de marchandises et de voyageurs: 693, 991
Accords bilatéraux Suisse/UE. 4. Libre circulation des personnes: 645, 654, 657, 721, 836, 992
Accords bilatéraux Suisse/UE. 5. Recherche et développement: 645
Accords bilatéraux Suisse/UE. 6. Agriculture: 688, 733, 992
Accords bilatéraux Suisse/UE. 7. Transfert du trafic: 697, 780, 864, 992
Accords bilatéraux Suisse/UE. 8. Conditions minimales de travail et de salaire: 659, 678, 726, 837, 992
Accords bilatéraux Suisse/UE. 9. Trafic combiné: 712, 784
Budget 1999. Supplément I: 389
CdG-CN/CE. Activité 1998/99. Rapport: 447
Compte d'Etat 1998: 373
Conférence internationale du Travail. 82e et 83e sessions: 285
Conseil de l'Europe. Rapport du Conseil fédéral: 241
Constitution fédérale. Réforme: 606, 979, 993
Constitutions cantonales (LU, NW, GL, BL, SH, AR, GR, AG). Garantie: 417
Constitutions cantonales (ZH, OW, SO, VD, GE). Garantie: 890
Contrôle du sang, des produits sanguins et des transplants. Modification de l'arrêté fédéral: 514, 994
Contrôle fédéral des finances. Loi fédérale. Révision: 68, 213, 284
Convention sur la protection des animaux vertébrés: 744
Coopération avec l'Europe de l'Est et les pays de la CEI: 98
Coopération avec la France et l'Italie. Accords bilatéraux ainsi qu'une modification de la LSEE: 298, 366
Coopération technique et aide financière en faveur des pays en développement: 268, 511
Coordination et simplification des procédures d'approbation des plans: 440, 599
Délégation AELE/Parlement européen. Rapport: 89
Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport: 259
Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport 1998: 980
Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport: 241
Démocratie directe plus rapide. Initiative populaire: 897, 997
Double imposition. Convention avec l'Etat du Koweït: 971
Double imposition. Convention avec la République de Croatie: 974
Double imposition. Convention avec la République de Moldova: 973
Double imposition. Convention avec les Philippines: 75

Finanzielle Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000–2003: 83
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 309, 324, 343, 823, 870, 966, 995
Für eine gerechte Vertretung der Frauen in den Bundesbehörden. Volksinitiative: 475, 597
Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 188, 284
Gerichtsstand in Zivilsachen. Bundesgesetz: 891
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1998: 398, 411, 415, 433, 437, 445
GPK-NR/SR. Tätigkeit 1998/99. Bericht: 447
Grenzüberschreitende Auswirkungen von Industrieunfällen. Uno/ECE-Übereinkommen: 151
Immunität von Nationalrat Keller Rudolf. Aufhebung: 5, 560
Internationale Arbeitskonferenz. 82. und 83. Tagung: 285
Internationale Währungsmassnahmen. Mitwirkung der Schweiz: 489, 598
Internationaler Strassenverkehr. Fahrpersonal: 862, 996
Kantonsverfassungen (LU, NW, GL, BL, SH, AR, GR, AG). Gewährleistung: 417
Kantonsverfassungen (ZH, OW, SO, VD, GE). Gewährleistung: 890
Keine Wasserflugzeuge auf Schweizer Seen. Volksinitiative: 949, 994
Konstruktives Referendum. Volksinitiative: 468
Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten. Änderung des Bundesbeschlusses: 514, 994
Koordination und Vereinfachung der Plangenehmigungsverfahren: 440, 599
Krankenversicherungsgesetz. Bundesbeiträge und Teilrevision: 158, 791
Lärmsanierung der Eisenbahnen: 785
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Verpflichtungskredit für Investitionskosten: 492
Liquidation von Immobiliengesellschaften mit Mieteraktionären: 717, 996
Massnahmen zur Verbesserung der Effizienz und der Rechtsstaatlichkeit in der Strafverfolgung. Gesetzesänderungen: 817
Meteorologie und Klimatologie. Bundesgesetz: 566, 596
Militärische Bauten (Bauprogramm 1999): 448
Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz: 849
Neue Bundesverfassung. Inkraftsetzung. Anpassung der Gesetzgebung: 820, 997
Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 217, 598
Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht: 241
Personenregister. Gesetzliche Grundlagen: 418, 597
Reduktion der CO_2-Emissionen. Bundesgesetz: 107, 946, 994
Rüstungsprogramm 1999: 841
Schweiz Tourismus. Finanzhilfe 2000–2004: 925
Staatsrechnung 1998: 373
Stabilisierungsprogramm 1998: 17, 36, 45, 63, 64, 138, 187, 284
Stiftung Pro Helvetia. Finanzierung 2000–2003: 852
Stiftung Schweizerische Volksbibliothek. Finanzhilfen für 2000–2003: 513, 597
Subventionsbericht: 497
Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe zugunsten von Entwicklungsländern: 268, 511
Truppeneinsatz zum Schutz bedrohter Einrichtungen: 292
Übereinkommen zum Schutz von Wirbeltieren: 744
Verbot von Nuklearversuchen. Ratifikation des Vertrages: 369, 596
Verkehrshalbierungs-Initiative: 540, 598
Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer. Bundesgesetz. Änderung: 285
Voranschlag 1999. Nachtrag I: 389
Wohnbau- und Eigentumsförderung: 580, 996

Effets transfrontières des accidents industriels. Convention de la CEE/ONU: 151
Emprunts de la Confédération et modification de la loi fédérale sur les finances de la Confédération: 391, 598
Encouragement de la construction et de l'accession à la propriété de logements: 580, 996
Encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003: 309, 324, 343, 823, 870, 966, 995
Engagement de l'armée pour assurer l'encadrement de requérants d'asile au niveau fédéral: 466
Engagement de l'armée pour assurer la protection d'installations menacées. Poursuite: 603
Engagement de la troupe pour assurer la protection d'installations menacées: 292
Eurocontrol. Convention internationale: 862, 995
Fondation Pro Helvetia. Financement 2000–2003: 852
Fondation suisse de la Bibliothèque pour tous. Aide financière pour 2000–2003: 513, 597
Fors en matière civile. Loi fédérale: 891
Gestion des déchets radioactifs. Convention: 949
Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1998: 398, 411, 415, 433, 437, 445
Immunité de M. Keller Rudolf, conseiller national. Levée: 5, 560
Initiative énergie et environnement. Initiative solaire: 109, 141, 747, 865, 947, 993
Initiative pour la réduction du trafic: 540, 598
Interdiction des essais nucléaires. Ratification du traité: 369, 596
Liquidation des sociétés immobilières d'actionnaires-locataires: 717, 996
Loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne. Révision: 214, 355, 366
Loi sur l'assurance-maladie. Subsides fédéraux et révision partielle: 158, 791
Loi sur l'énergie: 109, 151
Mesures monétaires internationales. Collaboration de la Suisse: 489, 598
Mesures tendant à l'amélioration de l'efficacité et de la légalité dans la poursuite pénale. Modification de lois: 817
Mesures urgentes dans le domaine du droit de timbre de négociation: 65, 187, 285
Météorologie et climatologie. Loi fédérale: 566, 596
Modification de l'ordonnance générale concernant les examens fédéraux des professions médicales: 856
Moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2000–2003: 83
Nouvel article constitutionnel sur la monnaie: 217, 598
Nouvelle Constitution fédérale. Entrée en vigueur. Adaptation de la législation: 820, 997
Ouvrages militaires (Programme de constructions 1999): 448
Participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération. Loi fédérale: 849
Participation suisse à Interreg III: 577, 995
Pas d'hydravions sur les lacs suisses. Initiative populaire: 949, 994
Politique économique extérieure. Rapport 1998/I, II: 77
Pour une réglementation de l'immigration. Initiative populaire: 188, 284
Pour une représentation équitable des femmes dans les autorités fédérales. Initiative populaire: 475, 597
Produits de construction. Loi fédérale: 225, 718, 994
Programme 2000 des constructions civiles: 968
Programme d'armement 1999: 841
Programme de stabilisation 1998: 17, 36, 45, 63, 64, 138, 187, 284
Rapport sur les subventions: 497
Redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations. Crédit d'engagement pour les coûts d'investissement: 492
Réduction des émissions de CO_2. Loi fédérale: 107, 946, 994

Ziviles Bauprogramm 2000: 968
Zolltarifarische Massnahmen 1998/II: 576
Zusammenarbeit mit Frankreich und Italien. Bilaterale Abkommen sowie Änderung des Anag: 298, 366
Zusammenarbeit mit Osteuropa und den Staaten der GUS: 98

Réduction du bruit émis par les chemins de fer: 785
Référendum constructif. Initiative populaire: 468
Régie des alcools. Budget 1999/2000: 391
Registres des personnes. Bases légales: 418, 597
Suisse Tourisme. Aide financière 2000–2004: 925
Tarif des douanes. Mesures 1998/II: 576
Transports internationaux par route. Equipages des véhicules: 862, 996
Utilisation de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire. Loi fédérale. Modification: 285

Standesinitiativen (2)

Bern. Motorfahrzeugsteuer auf Bundesebene: 952
Solothurn. Abschaffung der direkten Spitalsubventionierung durch die Kantone: 174

Initiatives des cantons (2)

Berne. Taxe fédérale sur les véhicules à moteur: 952
Soleure. Suppression des subventions directes allouées par les cantons aux hôpitaux: 174

Parlamentarische Initiativen (21)

Aufhebung von Artikel 50 Absatz 4 BV. Genehmigungspflicht für die Errichtung neuer Bistümer (Huber): 900
Beseitigung von Mängeln der Volksrechte (Kommission-SR 96.091): 611
Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften. Verlängerung (UREK-NR): 767, 990
Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer (Dettling): 355, 408, 539, 714
Einblick der Kontrollkommissionen in die Führungs- und Kontrolldaten der Departemente (Kommission-SR 95.067): 3
Einsatz von Sachverständigen und Pflicht zur Verschwiegenheit in PUK-Verfahren (Kommission-SR 95.067): 2
Ergänzung des Nationalstrassennetzes (Brändli): 954
Förderabgabebeschluss (UREK-SR): 109, 146, 761, 868, 948, 993
Fraktionsbeiträge. Erhöhung (Büro-NR): 873, 990
Frauenmindestquoten für Nationalratswahllisten (SPK-NR): 479
GVG. Anpassungen an die neue Bundesverfassung (SPK-NR): 612, 845, 890, 946, 991
Koordination unter den parlamentarischen Kontrollkommissionen (Kommission-SR 95.067): 4
Lehrstellenbeschluss II (WBK-NR): 462, 586, 596
Parlamentarische Immunität (RK-SR): 808
Parlamentarische Oberaufsicht. Richtlinien der Bundesversammlung für den Bundesrat (Kommission-SR 95.067): 2
Parlamentsreform (Rhinow): 564
Präsidium des Ständerates. Anpassung des Geschäftsreglementes (Büro-SR): 868, 873, 990
Revision des Bundesbeschlusses für eine sparsame und rationelle Energienutzung (Steinemann): 151
Risikokapital (WAK-NR): 738, 839, 925, 996
Senkung der direkten Bundessteuer. Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes (WAK-SR): 876
Verbesserung der Vollzugstauglichkeit von Massnahmen des Bundes (Rhinow): 305

Initiatives parlementaires (21)

Abrogation de l'article 50 alinéa 4 cst. Approbation nécessaire pour ériger de nouveaux évêchés (Huber): 900
Accès des commissions de contrôle aux données de gestion et de contrôle des départements (Commission-CE 95.067): 3
Amélioration de la capacité d'exécution des mesures de la Confédération (Rhinow): 305
Arrêté fédéral accordant une aide financière en faveur de la sauvegarde et de la gestion de paysages ruraux traditionnels. Prorogation (CEATE-CN): 767, 990
Arrêté II sur les places d'apprentissage (CSEC-CN): 462, 586, 596
Arrêté sur une taxe d'encouragement en matière énergétique (CEATE-CE): 109, 146, 761, 868, 948, 993
Capital-risque (CER-CN): 738, 839, 925, 996
Complètement du réseau des routes nationales (Brändli): 954
Contributions aux groupes. Augmentation (Bureau-CN): 873, 990
Coordination entre les commissions parlementaires de contrôle (Commission-CE 95.067): 4
Diminution de l'impôt fédéral direct. Relèvement du taux de la taxe sur la valeur ajoutée (CER-CE): 876
Engagement des experts dans les procédures des CEP et obligation de conserver le silence sur les auditions des CEP (Commission-CE 95.067): 2
Haute surveillance parlementaire. Directives de l'Assemblée fédérale au Conseil fédéral (Commission-CE 95.067): 2
Immunité parlementaire (CAJ-CE): 808
Listes des candidats à l'élection au Conseil national. Quotas d'hommes et de femmes (CIP-CN): 479
LREC. Adaptations à la nouvelle Constitution fédérale (CIP-CN): 612, 845, 890, 946, 991
Présidence du Conseil des Etats. Adaptation du règlement (Bureau-CE): 868, 873, 990
Réforme du Parlement (Rhinow): 564
Révision de l'arrêté fédéral pour une utilisation économe et rationnelle de l'énergie (Steinemann): 151
Suppression de carences dans les droits populaires (Commission-CE 96.091): 611
Taxe sur la valeur ajoutée. Loi fédérale (Dettling): 355, 408, 539, 714

Motionen (48)

APK-SR (99.028). Krankenversicherung. Abkommen über den freien Personenverkehr: 656, 724
Brunner Christiane. Transfer der Mittel aus dem EO-Fonds zur IV: 857
Büttiker. Widersprüche zwischen Umweltschutz- und Raumplanungsrecht: 153
Cottier. Lebenshaltungskosten. Einkommens- und Verbrauchsstatistiken: 184
Frick. Schaffung einer Schweizer «National Guard» im Zuge der Armeereform XXI: 450
GPK-SR. Erhöhter Schutz für Personendaten bei On-line-Verbindungen: 209
Hess Hans. Förderung von Sportmittelschulen durch den Bund: 459
Jenny. Lawinen- und Schneeschäden an Kulturland und Waldgebieten: 547
KVF-SR (99.408). Überprüfung des Bundesbeschlusses über das Nationalstrassennetz: 960
Leumann. Änderung des Freizügigkeitsgesetzes: 186
Leumann. Digitale Unterschrift: 819
Loretan Willy. Aufhebung von Bagatellsubventionen: 501
Loretan Willy. Internierung weggewiesener Ausländer: 911
Merz. Kohärente Ausländer- und Asylpolitik: 422
Nationalrat (Freund). Effizienzsteigerung des Grenzwachtkorps: 506
Nationalrat (Gysin Remo). Spitalplanung auf Bundesebene: 568
Nationalrat (Gysin Remo). Starthilfe an Arbeitslose zur selbständigen Erwerbstätigkeit: 95
Nationalrat (Kommission-NR 98.059). Ausgaben im Asylbereich: 35
Nationalrat (Kommission-NR 98.059). Reduktion der Verwaltungskosten der Arbeitslosenversicherung: 64
Nationalrat (Kommission-NR 98.059). Rentenanpassungen der AHV-Renten: 62
Nationalrat (Kommission-NR 98.059). Sanierung der Arbeitslosenversicherung: 63
Nationalrat (Kommission-NR 99.028). BVG-Revision. Anpassungen an EG-Verordnungen: 966
Nationalrat (Kommission-NR 99.028). Prämienverbilligung für Versicherte, die in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union wohnen: 725
Nationalrat (Kommission-NR 99.028). Verarbeitete Nahrungsmittel: 734
Nationalrat (KVF-NR 98.047). Mehrwertsteuer. Korrektur der Wettbewerbsverzerrungen bei der Bahn: 542
Nationalrat (Lachat). Internationales Zentrum für Landwirtschaft und Biowissenschaften. Beitritt der Schweiz: 745
Nationalrat (RK-NR). Änderung von Artikel 839 Absatz 2 ZGB. Bauhandwerkerpfandrecht: 419
Nationalrat (Schmid Samuel). Verlagerung von Bundessteuern auf die Mehrwertsteuer: 875
Nationalrat (Theiler). Interaktives Berufsinformationszentrum: 95
Nationalrat (WAK-NR 93.461). Einheitliche und kohärente Behandlung im Steuer- und im Sozialversicherungsabgaberecht: 365
Nationalrat (WAK-NR). Personenfreizügigkeit und arbeitsmarktliche Schutzbestimmungen: 687
Nationalrat (WBK-NR 96.058). Medizinalberufsgesetz. Umfassende ärztliche Kompetenz: 180
Nationalrat (WBK-NR 98.070). Fachhochschulgesetz. Revision: 828
Onken. Autonomiestatus des ETH-Bereiches. Rechtsgrundlagen: 828
Plattner. Organisation und Koordination der Schweizer Ethikkommissionen: 181
Plattner. Schaffung eines Bundesgesetzes betreffend medizinische Forschung am Menschen: 181
Reimann. Aufnahme der SRG in den Wirkungsbereich der Eidgenössischen Finanzkontrolle: 557
Reimann. Öffentlichkeit des Steuerregisters. Verbot der Veröffentlichung persönlicher Steuerdaten: 235

Motions (48)

Brunner Christiane. Transfert de ressources du fonds des APG à l'AI: 857
Büttiker. Contradictions entre le droit de la protection de l'environnement et le droit de l'aménagement du territoire: 153
CdG-CE. Liaisons «on-line». Renforcer la protection pour les données personnelles: 209
CER-CE (97.400). Encouragement de la création de nouvelles entreprises (I): 743
CER-CE (98.077). Solution faisant suite aux mesures urgentes dans le domaine du droit de timbre de négociation: 67
CIP-CE (94.433). Modification de l'article 72 de la nouvelle Constitution fédérale: 901
CIP-CE (97.060) (minorité Aeby). Révision totale de la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers: 199
CIP-CE (97.060) (minorité Reimann). Principes pour la future politique en matière d'étrangers: 198
CIP-CE (97.060). Principes pour la future politique en matière d'étrangers: 197
Conseil national (CAJ-CN). Modification de l'article 839 alinéa 2 CC. Hypothèques des artisans et des entrepreneurs: 419
Conseil national (CER-CN 93.461). Traitement uniforme et cohérent en droit fiscal et des assurances sociales: 365
Conseil national (CER-CN). Libre circulation des personnes et protection des travailleurs suisses: 687
Conseil national (Commission-CN 98.059). Adaptation des rentes de l'AVS: 62
Conseil national (Commission-CN 98.059). Assainissement de l'assurance-chômage: 63
Conseil national (Commission-CN 98.059). Dépenses du domaine de l'asile: 35
Conseil national (Commission-CN 98.059). Réduction des frais administratifs de l'assurance-chômage: 64
Conseil national (Commission-CN 99.028). Produits agricoles transformés: 734
Conseil national (Commission-CN 99.028). Réduction des primes pour les assurés résidant dans un Etat de l'Union européenne: 725
Conseil national (Commission-CN 99.028). Révision de la LPP. Adaptations aux règlements de la CE: 966
Conseil national (CSEC-CN 96.058). Loi sur les professions médicales. Compétences médicales dans d'autres domaines: 180
Conseil national (CSEC-CN 98.070). Loi sur les hautes écoles spécialisées. Révision: 828
Conseil national (CTT-CN 98.047). TVA. Elimination des distorsions de concurrence au détriment du rail: 542
Conseil national (Freund). Renforcer l'efficacité du Corps des gardes-frontière: 506
Conseil national (Gysin Remo). Liste des hôpitaux au niveau de la Confédération: 568
Conseil national (Gysin Remo). Soutien aux chômeurs qui projettent d'entreprendre une activité indépendante: 95
Conseil national (Lachat). Centre international pour l'agriculture et les sciences biologiques. Adhésion de la Suisse: 745
Conseil national (Schmid Samuel). Pour une réduction de l'impôt fédéral direct compensée par une hausse de la TVA: 875
Conseil national (Theiler). Centre interactif d'information professionnelle: 95
Cottier. Coût de la vie. Statistiques sur les revenus et sur la consommation: 184
CPE-CE (99.028). Assurance-maladie. Accord concernant la libre circulation des personnes: 656, 724
CSEC-CE (98.070). Article constitutionnel sur l'enseignement supérieur: 342
CTT-CE (99.408). Examen de l'arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales: 960
Frick. Réalisation d'une «National Guard» suisse dans le cadre de la réforme de l'«Armée XXI»: 450

Simmen. Steuerliche Entlastung für Familien: 879
SPK-SR (94.433). Änderung von Artikel 72 der neuen Bundesverfassung: 901
SPK-SR (97.060) (Minderheit Aeby). Totalrevision des Bundesgesetzes über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer: 199
SPK-SR (97.060) (Minderheit Reimann). Grundsätze für die zukünftige Ausländerpolitik: 198
SPK-SR (97.060). Grundsätze für die zukünftige Ausländerpolitik: 197
Spoerry. Lücken schliessen beim Mutterschutz: 918
WAK-SR (97.400). Förderung von Unternehmensgründungen (I): 743
WAK-SR (98.077). Anschlusslösung an die dringlichen Massnahmen im Bereich der Umsatzabgabe: 67
WBK-SR (98.070). Hochschulartikel: 342
Wicki. Flüchtlinge. Hilfe vor Ort massiv verstärken: 907

Hess Hans. Encouragement des gymnases de sport par la Confédération: 459
Jenny. Dommages causés par les avalanches et la neige aux terres et forêts: 547
Leumann. Modification de la loi sur le libre passage: 186
Leumann. Signature électronique: 819
Loretan Willy. Internement d'étrangers qui n'ont pas obtenu l'autorisation de séjour en Suisse: 911
Loretan Willy. Suppression des subventions mineures: 501
Merz. Une politique des étrangers et de l'asile cohérente: 422
Onken. Statut d'autonomie des EPF. Bases légales: 828
Plattner. Commissions suisses d'éthique. Organisation et coordination: 181
Plattner. Elaboration d'une loi fédérale concernant la recherche médicale sur l'homme: 181
Reimann. Admission de la SSR dans le champ d'activité du Contrôle fédéral des finances: 557
Reimann. Consultation publique du registre des impôts. Interdiction de publier les données personnelles qu'il contient: 235
Simmen. Allègement fiscal pour les familles: 879
Spoerry. Combler les lacunes de la protection de la maternité: 918
Wicki. Réfugiés. Renforcer massivement l'aide sur place: 907

Empfehlungen (12)

Delalay. Für eine effiziente Vorbeugung von Katastrophen: 772
Hess Hans. Mitteleinsatz in der Ostzusammenarbeit: 105
Hofmann. Lärmschutz bei Flughäfen. Praxistaugliche und richtplanverträgliche Ausgestaltung der Vorschriften: 552
Hofmann. Stärkung der Raumordnungspolitik des Bundes: 421
Hofmann. Zusammenfassung der Raumordnungsfachstellen in der Bundesverwaltung: 411
Jenny. Übernahme der Kosten der LSVA-Erfassungsgeräte durch den Bund: 975
Marty Dick. Jahr 2000. Session der eidgenössischen Räte in der italienischen Schweiz: 484
Marty Dick. Massnahmen zur Beendigung des Krieges in Kosovo: 532
Marty Dick. Massnahmen zur Bewältigung der Kriegsfolgen auf dem Balkan: 532
Merz. Umwandlung der Stelle des Jahr-2000-Delegierten: 394
Schmid Carlo. LSVA. Sonderregelung für Viehtransporte: 156
Simmen. Wiederaufbauhilfe an Serbien: 622

Recommandations (12)

Delalay. Pour une prévention efficace des catastrophes: 772
Hess Hans. Coopération avec les pays de l'Est. Utilisation des moyens: 105
Hofmann. Protection contre le bruit des aéroports. Prescriptions utilisables dans la pratique et lignes directrices applicables: 552
Hofmann. Regroupement dans l'administration fédérale des services spécialisés pour l'aménagement du territoire: 411
Hofmann. Renforcement de la politique fédérale de l'aménagement du territoire: 421
Jenny. Prise en charge par la Confédération des coûts des appareils de mesure pour la RPLP: 975
Marty Dick. Année 2000. Session des Chambres fédérales en Suisse italienne: 484
Marty Dick. Mesures visant à maîtriser les conséquences de la guerre dans les Balkans: 532
Marty Dick. Mesures visant à mettre fin à la guerre au Kosovo: 532
Merz. Délégué à l'an 2000. Transformation du poste: 394
Schmid Carlo. RPLP. Réglementation spéciale pour les transports de bétail: 156
Simmen. Aide à la Serbie pour la reconstruction: 622

Postulate (11)

APK-SR (99.028). BVG-Revision: 837
Brunner Christiane. Krankenversicherung für Personen ohne Aufenthaltsbewilligung: 801
Merz. Nationalstrassenzubringer Appenzellerland: 962
Respini. Wirtschaftliche Wirksamkeit der Massnahmen zum Schutz der Umwelt: 155
Schiesser. Bericht über Steuer- und Abgabeprojekte: 393
Schiesser. Sicherung der Sozialversicherungen. Klare Aussagen: 569
Schmid Carlo. Hauptstrassennetz im Kanton Appenzell Innerrhoden: 962
SGK-SR (98.302). Abschaffung der direkten Spitalsubventionierung durch die Kantone: 176

Postulats (11)

Brunner Christiane. Assurance-maladie pour les personnes sans autorisation de séjour: 801
CER-CE (97.400). Encouragement de la création de nouvelles entreprises (II): 744
CPE-CE (99.028). Révision de la LPP: 837
CPS-CE. Révision de la loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire: 844
CSSS-CE (98.302). Suppression des subventions directes allouées par les cantons aux hôpitaux: 176
Merz. Raccordement du pays d'Appenzell aux routes nationales: 962
Respini. Efficacité économique des mesures pour la protection de l'environnement: 155

SiK-SR. Revision des Militärgesetzes: 844
Spoerry. Weiterbearbeitung der Familienbesteuerung: 874
WAK-SR (97.400). Förderung von Unternehmensgründungen (II): 744
Schiesser. Garantie des assurances sociales. Déclarations claires: 569
Schiesser. Rapport sur les projets d'impôts et de taxes: 393
Schmid Carlo. Réseau des routes principales dans le canton d'Appenzell Rhodes-Intérieures: 962
Spoerry. Continuation du travail concernant l'imposition de la famille: 874

Interpellationen (31)

Bieri. Neue Organisation der Eisenbahnaufsichtsbehörden: 776
Bieri. Speditiver Bau der Neat: 276
Bisig. Interessenkonflikte im Wettbewerb unter Transportunternehmungen: 544
Bloetzer. Beiträge aus zweckgebundenen Mineralölsteuern für Hauptstrassen. Flexiblere Kreditbewirtschaftung: 239
Bloetzer. Lawinenkatastrophen im Alpenraum: 272
Bloetzer. Tarifverbilligung des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge auf Eisenbahnen: 963
Büttiker. Öcalan, PKK und innere Sicherheit der Schweiz: 202
Danioth. Reorganisation des Festungswachtkorps: 887
Delalay. Öffentliche oder halböffentliche Unternehmen: 773
Frick. Praxis und Sicherstellung der Hilfs- und Subsidiäreinsätze durch Truppen: 454
Gentil. Militärische Informationen mit Südafrika: 453
Hess Hans. Schengener Übereinkommen. Visumpflicht: 429
Hess Hans. Stellung der Eidgenössischen Forstdirektion: 553
Inderkum. Abschaffung der Wasserzinse: 555
Maissen. Innovation im Tourismus. Bundesmittel werden knapp: 931
Marty Dick. Autobahntunnel am St. Gotthard. Sicherheit und Fahrbarkeit: 277
Marty Dick. Fehlende Richtlinien über die Buchführung und Statistiken der Spitäler. Rolle der Preisüberwachung: 177
Marty Dick. Schweizer Radio International. Probleme und Entwicklung: 281
Merz. Asylpolitik: 915
Onken. Anerkennung der Architekturdiplome schweizerischer Fachhochschulen: 353, 736
Plattner. Ungleichgewichtige Hochschulfinanzierung: 831
Reimann. Fragwürdige Aussagen der Bundespolizei über die Rechtsextremistenszene: 921
Rochat. Schlepper und Asylsuchende: 207
Rochat. Wer will die Empfangsstellen für Drogenabhängige schliessen?: 802
Saudan. Tarife bei der Privatpflege. Stellung der Berufsverbände, des Preisüberwachers und der Wettbewerbskommission: 96
Saudan. Verlegung der Abteilung Informatik der Zentralen Ausgleichsstelle der AHV von Genf nach Bern: 507
Schüle. Bundespersonal. Steuerrechtlicher Wohnsitz: 236
Seiler Bernhard. Expo.01 (1): 434
Seiler Bernhard. Expo.01 (2): 933
Simmen. Leistungsauftrag für die Schweizerische Arzneimittel-Nebenwirkungs-Zentrale: 806
Spoerry. Sicherheit der grossen Tunnels: 549

Interpellations (31)

Bieri. Construction rapide de la NLFA: 276
Bieri. Nouvelle organisation des autorités de surveillance des chemins de fer: 776
Bisig. Concurrence entre entreprises de transport. Conflits d'intérêts: 544
Bloetzer. Avalanches catastrophiques dans la région alpine: 272
Bloetzer. Contributions de l'impôt sur les huiles minérales affectées aux routes principales. Régime des crédits plus flexible: 239
Bloetzer. Réduction des tarifs pour le transport ferroviaire des véhicules motorisés: 963
Büttiker. Öcalan, PKK et sécurité intérieure de la Suisse: 202
Danioth. Réorganisation du Corps des gardes-fortifications: 887
Delalay. Entreprises publiques ou semi-publiques: 773
Frick. Engagement subsidiaire des troupes. Pratique et assurance des moyens: 454
Gentil. Renseignements militaires auprès de l'Afrique du Sud: 453
Hess Hans. Accord de Schengen. Obligation d'un visa: 429
Hess Hans. Position de la Direction fédérale des forêts: 553
Inderkum. Suppression de la redevance hydraulique: 555
Maissen. Innovation dans le domaine du tourisme. Les moyens de la Confédération deviennent limités: 931
Marty Dick. Directives manquantes pour la comptabilité et la statistique des hôpitaux. Rôle de la Surveillance des prix: 177
Marty Dick. Radio Suisse Internationale. Problèmes et développements: 281
Marty Dick. Tunnel d'autoroute du Saint-Gothard. Sécurité et viabilité: 277
Merz. Politique en matière d'asile: 915
Onken. Reconnaissance des diplômes d'architecture des hautes écoles spécialisées: 353, 736
Plattner. Financement déséquilibré des écoles supérieures: 831
Reimann. Déclarations douteuses de la Police fédérale sur l'extrémisme de droite: 921
Rochat. Passeurs et requérants d'asile: 207
Rochat. Qui veut fermer les institutions accueillant les toxicomanes?: 802
Saudan. Déplacement de la Division informatique de la Centrale de compensation AVS de Genève à Berne: 507
Saudan. Tarifs en matière de soins privés. Rôle respectif des associations professionnelles, de la Surveillance des prix et de la Commission de la concurrence: 96
Schüle. Personnel de la Confédération. Domicile fiscal: 236
Seiler Bernhard. Expo.01 (1): 434
Seiler Bernhard. Expo.01 (2): 933
Simmen. Mandat pour le Centre suisse de pharmacovigilance: 806
Spoerry. Sécurité dans les grands tunnels: 549

Einfache Anfragen (11)

Aeby. Post und Swisscom. Einhaltung der strategischen Ziele des Bundesrates?: 287
Bisig. Sicherheit im Luftverkehr: 601
Cavadini Jean. Nationalratswahlen. Gültigkeit mehrfacher Wahlzettel bei Unterlistenverbindung: 1006
Inderkum. Liberalisierung des Elektrizitätsmarktes. Stromüberschüsse: 1004
Marty Dick. Milosevic-Konten in der Schweiz: 1003
Reimann. Internationale Rechtshilfe im Fall Michailov: 367
Reimann. PET-Flaschen. Recyclingsystem der Denner AG: 1005
Seiler Bernhard. Überprüfung der neuen Rechtsprechung zu Artikel 102 Absatz 2 KVG: 288
Spoerry. Bericht über die Rechtssituation gleichgeschlechtlicher Paare: 287
Spoerry. Einführung von Sonderkontingenten gemäss Artikel 33 des Landwirtschaftsgesetzes: 1006
Spoerry. Vorlage zu den nachrichtenlosen Vermögen: 288

Questions ordinaires (11)

Aeby. Qu'en est-il du respect par la Poste et Swisscom des objectifs stratégiques du Conseil fédéral?: 287
Bisig. Sécurité du trafic aérien: 601
Cavadini Jean. Elections au Conseil national. Validité des bulletins multiples pour des listes sous-apparentées: 1006
Inderkum. Déréglementation du marché de l'électricité. Production d'électricité excédentaire: 1004
Marty Dick. Comptes de Milosevic déposés en Suisse: 1003
Reimann. Entraide judiciaire internationale pour le cas Mikhaïlov: 367
Reimann. Système de recyclage des bouteilles en PET de Denner SA: 1005
Seiler Bernhard. Examen de la nouvelle jurisprudence concernant l'article 102 alinéa 2 LAMal: 288
Spoerry. Introduction de contingents spéciaux selon l'article 33 de la loi sur l'agriculture: 1006
Spoerry. Projet de loi concernant les avoirs en déshérence: 288
Spoerry. Rapport sur la situation juridique des couples de même sexe: 287

Petitionen (7)

Furer. Subventionswesen in der Schweiz: 586
Jugendsession 1998. Förderung des Bildungswesens in der Dritten Welt: 271
Jugendsession 1998. Unbezahlter Sprach- oder Bildungsurlaub: 592
Konkordat der schweizerischen Krankenversicherer. Prämienverbilligung: 593
Schweizer Verband der approbierten Naturärzte und Naturheilpraktiker. Steuerliche Gleichstellung: 987
Verein Lesen und Schreiben für Erwachsene. Lesen und Schreiben. Ein Recht: 988
Vignati Sacha, Montagnola. Diskriminierung im Arbeitsbereich aus Altersgründen: 591

Pétitions (7)

Association Lire et Ecrire. Lire et écrire. Un droit: 988
Association suisse des naturopathes approuvés. Egalité de traitement: 987
Concordat des assureurs-maladie suisses. Réduction des primes: 593
Furer. Régime des subventions en Suisse: 586
Session des jeunes 1998. Congés linguistiques ou de formation non rémunérés: 592
Session des jeunes 1998. Promotion de la formation dans le tiers monde: 271
Vignati Sacha, Montagnola. Discrimination dans le monde du travail pour raison d'âge: 591

Rednerliste 1999 (Bände I–V)

Liste des orateurs 1999 (Volumes I–V)

Aeby Pierre (S, FR)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 682
Constitution fédérale. Réforme: 608, 610
Engagement de la troupe pour assurer la protection d'installations menacées: 295
Initiative parlementaire. Listes des candidats à l'élection au Conseil national. Quotas d'hommes et de femmes: 481
Initiative parlementaire. Taxe sur la valeur ajoutée. Loi fédérale: 360
Interpellation Büttiker. Öcalan, PKK et sécurité intérieure de la Suisse: 205
Interpellation Seiler Bernhard. Expo.01: 941
Motion CdG-CE. Liaisons «on-line». Renforcer la protection pour les données personnelles: *211
Motion Merz. Une politique des étrangers et de l'asile cohérente: 427
Nouvelle Constitution fédérale. Entrée en vigueur. Adaptation de la législation: 821
Politique en matière d'étrangers. Motions (titre collectif): 201, 202
Pour une réglementation de l'immigration. Initiative populaire: 190
Référendum constructif. Initiative populaire: 470, 474

Beerli Christine (R, BE)
Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 1998/I, II: *77
Beteiligung der Schweiz an Interreg III: *577
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: *624, 644, 647, 652, 653, 654, 655, 657, 658, 659, 666, 667, 668, 669, 673, 674, 675, 678, 679, 680, 683, 684, 687, 688, 690, 691, 721, 724, 726, 727, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 836, 837, 838, 966
Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen. Revision: 215
Doppelbesteuerung. Abkommen mit dem Staat Kuwait: *971
Doppelbesteuerung. Abkommen mit den Philippinen: *75
Doppelbesteuerung. Abkommen mit der Republik Kroatien: *974
Doppelbesteuerung. Abkommen mit der Republik Moldova: *973
Internationale Währungsmassnahmen. Mitwirkung der Schweiz: *489
Krankenversicherungsgesetz. Bundesbeiträge und Teilrevision: 796
Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz: *849, 850, 851
Motion Merz. Kohärente Ausländer- und Asylpolitik: 427
Petitionen: *271
Stabilisierungsprogramm 1998: 26
Zolltarifarische Massnahmen 1998/II: *576
Zusammenarbeit mit Osteuropa und den Staaten der GUS: *98, 105

Béguin Thierry (R, NE)
Encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003: 316

Bieri Peter (C, ZG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 734
Delegation Efta/Europäisches Parlament. Bericht: *89, 94
Einsatz der Armee zum Schutze bedrohter Einrichtungen. Verlängerung: 604
Energieabgaben (Sammeltitel): 123, 751
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 314, 330, 872, 967
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1998: 438
GPK-NR/SR. Tätigkeit 1998/99. Bericht: *447
Interpellation Bieri. Neue Organisation der Eisenbahnaufsichtsbehörden: 778
Interpellation Bieri. Speditiver Bau der Neat: 276
Interpellation Seiler Bernhard. Expo.01: 938
Motion GPK-SR. Erhöhter Schutz für Personendaten bei On-line-Verbindungen: 212
Motion Reimann. Aufnahme der SRG in den Wirkungsbereich der Eidgenössischen Finanzkontrolle: 559
Parlamentarische Initiative. Einblick der Kontrollkommissionen in die Führungs- und Kontrolldaten der Departemente: *3
Parlamentarische Initiative. Lehrstellenbeschluss II: 462
Stiftung Schweizerische Volksbibliothek. Finanzhilfen für 2000–2003: 513
Truppeneinsatz zum Schutz bedrohter Einrichtungen: 294

Bisig Hans (R, SZ)
Bauprodukte. Bundesgesetz: 227
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 694, 699, 780
Empfehlung Hofmann. Zusammenfassung der Raumordnungsfachstellen in der Bundesverwaltung: 413
Energieabgaben (Sammeltitel): 120, 144, 754
Interpellation Bisig. Interessenkonflikte im Wettbewerb unter Transportunternehmungen: 546
Interpellation Spoerry. Sicherheit der grossen Tunnels: 551
Keine Wasserflugzeuge auf Schweizer Seen. Volksinitiative: 950
Lärmsanierung der Eisenbahnen: *785, 787, 788, 789
Reduktion der CO_2-Emissionen. Bundesgesetz: 108
Staatsrechnung 1998: *383
Wohnbau- und Eigentumsförderung: 583
Ziviles Bauprogramm 2000: 970

Bloetzer Peter (C, VS)
Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 1998/I, II: 80
Beteiligung der Schweiz an Interreg III: 579
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 635
Empfehlung Delalay. Für eine effiziente Vorbeugung von Katastrophen: 772
Energieabgaben (Sammeltitel): 120, 130, 756
Europarat/OSZE. Berichte (Sammeltitel): *241, 259
Finanzielle Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000–2003: 86
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 315, 330, 341, 827, 968
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1998: 438
Interpellation Bloetzer. Beiträge aus zweckgebundenen Mineralölsteuern für Hauptstrassen. Flexiblere Kreditbewirtschaftung: 240
Interpellation Bloetzer. Lawinenkatastrophen im Alpenraum: 274
Interpellation Bloetzer. Tarifverbilligung des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge auf Eisenbahnen: 964, 965
Interpellation Spoerry. Sicherheit der grossen Tunnels: 551
Konstruktives Referendum. Volksinitiative: 474
Motion Loretan Willy. Aufhebung von Bagatellsubventionen: 505
Motion Merz. Kohärente Ausländer- und Asylpolitik: 425
Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 223

Parlamentarische Initiative. Verbesserung der Vollzugstauglichkeit von Massnahmen des Bundes: 307
Stabilisierungsprogramm 1998: 29
Stiftung Pro Helvetia. Finanzierung 2000–2003: 853
Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe zugunsten von Entwicklungsländern: 269
Zusammenarbeit mit Osteuropa und den Staaten der GUS: 101

Brändli Christoffel (V, GR)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 637, 650
Dringliche Massnahmen im Bereich der Umsatzabgabe: *65, 66
Empfehlung Marty Dick. Jahr 2000. Session der eidgenössischen Räte in der italienischen Schweiz: 487
Energieabgaben (Sammeltitel): 749, 759, 760, 761
Finanzielle Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000–2003: *83
Interpellation Seiler Bernhard. Expo.01: 436, 936, 941
Koordination und Vereinfachung der Plangenehmigungsverfahren: 442
Liquidation von Immobiliengesellschaften mit Mieteraktionären: *717
Motion Hess Hans. Förderung von Sportmittelschulen durch den Bund: 461
Motion Nationalrat. Einheitliche und kohärente Behandlung im Steuer- und im Sozialversicherungsabgaberecht: *366
Motion WAK-SR. Anschlusslösung an die dringlichen Massnahmen im Bereich der Umsatzabgabe: *67
Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: *217, 221, 225
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: *355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 365, 408, 409, 410, 539
Parlamentarische Initiative. Ergänzung des Nationalstrassennetzes: 959
Parlamentarische Initiative. Risikokapital: *738, 739, 742, 840, 925
Petitionen: *586, 591, 592, 987
Schweiz Tourismus. Finanzhilfe 2000–2004: *925, 930
Stabilisierungsprogramm 1998: 22
Steuerliche Entlastung. Vorstösse (Sammeltitel): *875, 876, 880
Wohnbau- und Eigentumsförderung: *580

Brunner Christiane (S, GE)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 648, 656, 660, 669, 676, 679, 681, 685, 729, 732
Fors en matière civile. Loi fédérale: *891, 893, 894, 895, 896
Guerre au Kosovo. Mesures (titre collectif): 536
Immunité de M. Keller Rudolf, conseiller national. Levée: *5, 9, 16, 560
Initiative parlementaire. Immunité parlementaire: 811
Interpellation Saudan. Déplacement de la Division informatique de la Centrale de compensation AVS de Genève à Berne: 510
Loi sur l'assurance-maladie. Subsides fédéraux et révision partielle: 167, 792, 797, 799, 800
Mesures monétaires internationales. Collaboration de la Suisse: 489
Mesures tendant à l'amélioration de l'efficacité et de la légalité dans la poursuite pénale. Modification de lois: *817, 818
Motion Brunner Christiane. Transfert de ressources du fonds des APG à l'AI: 858, 860
Motion Conseil national. Modification de l'article 839 alinéa 2 CC. Hypothèques des artisans et des entrepreneurs: *420
Motion Loretan Willy. Internement d'étrangers qui n'ont pas obtenu l'autorisation de séjour en Suisse: 913
Motion Merz. Une politique des étrangers et de l'asile cohérente: 425
Postulat Brunner Christiane. Assurance-maladie pour les personnes sans autorisation de séjour: 802
Pour une représentation équitable des femmes dans les autorités fédérales. Initiative populaire: 476
Référendum constructif. Initiative populaire: 473
Taxes sur l'énergie (titre collectif): 141

Büttiker Rolf (R, SO)
Bauprodukte. Bundesgesetz: 228, 232
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 638, 736
Energieabgaben (Sammeltitel): 119, 754, 866
Finanzielle Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000–2003: 87
Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 192
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1998: *404
Interpellation Büttiker. Öcalan, PKK und innere Sicherheit der Schweiz: 204
Konstruktives Referendum. Volksinitiative: 472
Lärmsanierung der Eisenbahnen: 789
Motion Büttiker. Widersprüche zwischen Umweltschutz- und Raumplanungsrecht: 154
Parlamentarische Initiative. Frauenmindestquoten für Nationalratswahllisten: 480
Zusammenarbeit mit Frankreich und Italien. Bilaterale Abkommen sowie Änderung des Anag: 301

Cavadini Jean (L, NE)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 627, 686
Compte d'Etat 1998: *380
Encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003: 319
Initiative parlementaire. LREC. Adaptations à la nouvelle Constitution fédérale: 615, 616
Interpellation Seiler Bernhard. Expo.01: 942
Motion Reimann. Admission de la SSR dans le champ d'activité du Contrôle fédéral des finances: 559
Programme de stabilisation 1998: 26
Taxes sur l'énergie (titre collectif): 116, 132, 142, 748, 754

Cotti Flavio, conseiller fédéral
Conseil de l'Europe/OSCE. Rapports (titre collectif): 267
Coopération avec l'Europe de l'Est et les pays de la CEI: 103
Coopération technique et aide financière en faveur des pays en développement: 270

Cottier Anton (C, FR)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 649, 663, 729
Contrôle du sang, des produits sanguins et des transplants. Modification de l'arrêté fédéral: *514, 520, 523, 524, 529, 530, 531
Encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003: 340
Initiative du canton de Soleure. Suppression des subventions directes allouées par les cantons aux hôpitaux: *174
Loi sur l'assurance-maladie. Subsides fédéraux et révision partielle: *158, 165, 166, 169, 170, 171, 172, 173, 791, 794, 799, 800, 801
Motion Brunner Christiane. Transfert de ressources du fonds des APG à l'AI: 859
Motion Conseil national. Liste des hôpitaux au niveau de la Confédération: *568
Motion Conseil national. Soutien aux chômeurs qui projettent d'entreprendre une activité indépendante: *95
Motion Cottier. Coût de la vie. Statistiques sur les revenus et sur la consommation: 185, 186
Motion Spoerry. Combler les lacunes de la protection de la maternité: 920
Pétitions: *593
Postulat Schiesser. Garantie des assurances sociales. Déclarations claires: 572
Programme de stabilisation 1998: 49, 58

Couchepin François, chancelier de la Confédération
Initiative parlementaire. Listes des candidats à l'élection au Conseil national. Quotas d'hommes et de femmes: 483
Recommandation Hofmann. Regroupement dans l'administration fédérale des services spécialisés pour l'aménagement du territoire: 413

Couchepin Pascal, conseiller fédéral
Accords bilatéraux Suisse/UE: 641, 664, 667, 672, 675, 676, 678, 679, 682, 684, 686, 689, 691, 730, 733, 734, 736, 839
Coopération avec l'Europe de l'Est et les pays de la CEI: 104
Encouragement de la construction et de l'accession à la propriété de logements: 583
Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1998: 433
Initiative parlementaire. Arrêté II sur les places d'apprentissage: 464
Initiative parlementaire. Capital-risque: 742
Interpellation Maissen. Innovation dans le domaine du tourisme. Les moyens de la Confédération deviennent limités: 932
Interpellation Onken. Reconnaissance des diplômes d'architecture des hautes écoles spécialisées: 354, 738
Interpellation Seiler Bernhard. Expo.01: 436, 942
Moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2000–2003: 88
Participation suisse à Interreg III: 579
Politique économique extérieure. Rapport 1998/I, II: 80
Suisse Tourisme. Aide financière 2000–2004: 929

Danioth Hans (C, UR)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 633, 695, 698, 702, 711, 782
Bistumsartikel (Sammeltitel): 902, 906
Empfehlung Jenny. Übernahme der Kosten der LSVA-Erfassungsgeräte durch den Bund: 978
Finanzielle Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000–2003: 87
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 319
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1998: *445
Immunität von Nationalrat Keller Rudolf. Aufhebung: 10, 15
Interpellation Danioth. Reorganisation des Festungswachtkorps: 888
Interpellation Marty Dick. Autobahntunnel am St. Gotthard. Sicherheit und Fahrbarkeit: 280
Interpellation Spoerry. Sicherheit der grossen Tunnels: 551
Keine Wasserflugzeuge auf Schweizer Seen. Volksinitiative: 950
Krieg in Kosovo. Massnahmen (Sammeltitel): 537
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Verpflichtungskredit für Investitionskosten: 494
Massnahmen zur Verbesserung der Effizienz und der Rechtsstaatlichkeit in der Strafverfolgung. Gesetzesänderungen: 818
Motion GPK-SR. Erhöhter Schutz für Personendaten bei On-line-Verbindungen: 211
Motion Hess Hans. Förderung von Sportmittelschulen durch den Bund: 460
Motion Merz. Kohärente Ausländer- und Asylpolitik: 428
Parlamentarische Initiative. Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften. Verlängerung: 771
Parlamentarische Initiative. GVG. Anpassungen an die neue Bundesverfassung: 614, 946
Parlamentarische Initiative. Parlamentarische Immunität: 812
Personenregister. Gesetzliche Grundlagen: *418, 419
Verkehrshalbierungs-Initiative: 541

Deiss Joseph, conseiller fédéral
Accords bilatéraux Suisse/UE: 639
Coopération technique et aide financière en faveur des pays en développement: 512
Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1998: 402
Guerre au Kosovo. Mesures (titre collectif): 537
Interdiction des essais nucléaires. Ratification du traité: 371
Motion Conseil national. Centre international pour l'agriculture et les sciences biologiques. Adhésion de la Suisse: 746
Participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération. Loi fédérale: 850, 851, 852
Recommandation Simmen. Aide à la Serbie pour la reconstruction: 622

Delalay Edouard (C, VS)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 663, 702, 781
Allègement fiscal. Interventions (titre collectif): 882
Article sur les évêchés (titre collectif): 903
Compte d'Etat 1998: 375
Initiative parlementaire. Amélioration de la capacité d'exécution des mesures de la Confédération: 306
Initiative parlementaire. Listes des candidats à l'élection au Conseil national. Quotas d'hommes et de femmes: 482
Initiative parlementaire. LREC. Adaptations à la nouvelle Constitution fédérale: 618, 846
Interpellation Delalay. Entreprises publiques ou semi-publiques: 774
Loi sur l'assurance-maladie. Subsides fédéraux et révision partielle: 159, 793
Motion Conseil national. Adaptation des rentes de l'AVS: *62
Motion Conseil national. Assainissement de l'assurance-chômage: *63
Motion Conseil national. Dépenses du domaine de l'asile: *35
Motion Jenny. Dommages causés par les avalanches et la neige aux terres et forêts: 547
Programme de stabilisation 1998: *17, 35, 36, 38, 40, 41, 46, 49, 50, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 61, 63, 138, 140
Rapport sur les subventions: *497
Recommandation Delalay. Pour une prévention efficace des catastrophes: 772
Référendum constructif. Initiative populaire: 473
Taxes sur l'énergie (titre collectif): 142

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération
Accords bilatéraux Suisse/UE: 650, 653, 655, 722, 725, 837, 966
Contrôle du sang, des produits sanguins et des transplants. Modification de l'arrêté fédéral: 520, 524, 528, 529, 530, 531
Encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003: 320, 324, 326, 332, 334, 337, 340, 824, 825, 826, 827, 872, 967
Fondation Pro Helvetia. Financement 2000–2003: 854
Fondation suisse de la Bibliothèque pour tous. Aide financière pour 2000–2003: 513
Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1998: 399
Interpellation Marty Dick. Directives manquantes pour la comptabilité et la statistique des hôpitaux. Rôle de la Surveillance des prix: 179
Interpellation Plattner. Financement déséquilibré des écoles supérieures: 835
Interpellation Rochat. Qui veut fermer les institutions accueillant les toxicomanes?: 805
Interpellation Simmen. Mandat pour le Centre suisse de pharmacovigilance: 807
Loi sur l'assurance-maladie. Subsides fédéraux et révision partielle: 162, 166, 168, 171, 172, 173, 794, 798, 800
Météorologie et climatologie. Loi fédérale: 567
Modification de l'ordonnance générale concernant les examens fédéraux des professions médicales: 857

Motion Brunner Christiane. Transfert de ressources du fonds des APG à l'AI: 861
Motion Cottier. Coût de la vie. Statistiques sur les revenus et sur la consommation: 185
Motion CSEC-CE. Article constitutionnel sur l'enseignement supérieur: 343
Motion Onken. Statut d'autonomie des EPF. Bases légales: 831
Motion Plattner. Commissions suisses d'éthique. Organisation et coordination: 183
Postulat Brunner Christiane. Assurance-maladie pour les personnes sans autorisation de séjour: 802
Postulat Schiesser. Garantie des assurances sociales. Déclarations claires: 570, 574, 576

Forster Erika (R, SG)
Ausländerpolitik. Motionen (Sammeltitel): 201
Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 1998/I, II: 79
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 634, 661, 670, 680, 685, 727, 731, 839
Bundesverfassung. Reform: *609
Energieabgaben (Sammeltitel): 115, 136, 751, 762, 764, 866, 947
Für eine gerechte Vertretung der Frauen in den Bundesbehörden. Volksinitiative: 477
Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 189
Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten. Änderung des Bundesbeschlusses: 516
Parlamentarische Initiative. Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften. Verlängerung: 768
Parlamentarische Initiative. Frauenmindestquoten für Nationalratswahllisten: 482
Postulat Schiesser. Sicherung der Sozialversicherungen. Klare Aussagen: 572
Zusammenarbeit mit Osteuropa und den Staaten der GUS: 100

Frick Bruno (C, SZ)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 681
Bistumsartikel (Sammeltitel): 904
Bundesverfassung. Reform: 607, 608
Empfehlung Jenny. Übernahme der Kosten der LSVA-Erfassungsgeräte durch den Bund: 976
Energieabgaben (Sammeltitel): 128, 144, 753, 764, 867
Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 193
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1998: *437, 439
Interpellation Frick. Praxis und Sicherstellung der Hilfs- und Subsidiäreinsätze durch Truppen: 456, 457
Konstruktives Referendum. Volksinitiative: 472
Koordination und Vereinfachung der Plangenehmigungsverfahren: 443
Motion Frick. Schaffung einer Schweizer «National Guard» im Zuge der Armeereform XXI: 451, 452
Motion Loretan Willy. Internierung weggewiesener Ausländer: 914
Parlamentarische Initiative. Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften. Verlängerung: 769
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 356
Parlamentarische Initiative. Parlamentarische Immunität: 813
Steuerliche Entlastung. Vorstösse (Sammeltitel): 883

Gemperli Paul (C, SG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 650, 703
Energieabgaben (Sammeltitel): 760
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 312, 331, 338, 340, 824, 871
Motion Loretan Willy. Aufhebung von Bagatellsubventionen: 504, 505
Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 222
Staatsrechnung 1998: *374, 384, 386
Stabilisierungsprogramm 1998: 21, 43, 50, 55, 60

Gentil Pierre-Alain (S, JU)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 694, 698, 699, 713, 781
Allègement fiscal. Interventions (titre collectif): 883
Contrôle du sang, des produits sanguins et des transplants. Modification de l'arrêté fédéral: 525
Encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003: *351, 352
Engagement de l'armée pour assurer l'encadrement de requérants d'asile au niveau fédéral: 467
Engagement de l'armée pour assurer la protection d'installations menacées. Poursuite: 604
Immunité de M. Keller Rudolf, conseiller national. Levée: 15
Initiative parlementaire. Arrêté II sur les places d'apprentissage: *586
Initiative parlementaire. Complètement du réseau des routes nationales: 960
Interpellation Delalay. Entreprises publiques ou semi-publiques: 775
Interpellation Gentil. Renseignements militaires auprès de l'Afrique du Sud: 453
Loi sur l'assurance-maladie. Subsides fédéraux et révision partielle: 162
Motion Conseil national. TVA. Elimination des distorsions de concurrence au détriment du rail: 543
Nouvel article constitutionnel sur la monnaie: 222
Postulat Schiesser. Garantie des assurances sociales. Déclarations claires: 571
Programme d'armement 1999: 842
Programme de stabilisation 1998: 54, 55

Hess Hans (R, OW)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 630, 713
Empfehlung Hess Hans. Mitteleinsatz in der Ostzusammenarbeit: 106
Energieabgaben (Sammeltitel): 759, 760, 867
Eurocontrol. Internationales Übereinkommen: 863
Gerichtsstand in Zivilsachen. Bundesgesetz: 896
Interpellation Hess Hans. Schengener Übereinkommen. Visumpflicht: 431
Interpellation Hess Hans. Stellung der Eidgenössischen Forstdirektion: 554
Krankenversicherungsgesetz. Bundesbeiträge und Teilrevision: 171, 172
Motion Hess Hans. Förderung von Sportmittelschulen durch den Bund: 460
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 363
Parlamentarische Initiative. Parlamentarische Immunität: 810
Schweiz Tourismus. Finanzhilfe 2000–2004: 927
Zusammenarbeit mit Frankreich und Italien. Bilaterale Abkommen sowie Änderung des Anag: *298
Zusammenarbeit mit Osteuropa und den Staaten der GUS: 102

Hofmann Hans (V, ZH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 632, 703
Empfehlung Hofmann. Lärmschutz bei Flughäfen. Praxistaugliche und richtplanverträgliche Ausgestaltung der Vorschriften: 553
Empfehlung Hofmann. Stärkung der Raumordnungspolitik des Bundes: 421
Empfehlung Hofmann. Zusammenfassung der Raumordnungsfachstellen in der Bundesverwaltung: 412
Energieabgaben (Sammeltitel): 132, 144, 757

Lärmsanierung der Eisenbahnen: 786
Standesinitiative Bern. Motorfahrzeugsteuer auf Bundesebene: 954

Inderkum Hansheiri (C, UR)
Alkoholverwaltung. Voranschlag 1999/2000: *391
Beteiligung der Schweiz an Interreg III: 578
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 630, 675, 676, 681, 687, 704, 706
Bistumsartikel (Sammeltitel): 905
Energieabgaben (Sammeltitel): 118, 752, 763, 866
Interpellation Bloetzer. Lawinenkatastrophen im Alpenraum: 275
Interpellation Inderkum. Abschaffung der Wasserzinse: 556
Koordination und Vereinfachung der Plangenehmigungsverfahren: 442
Parlamentarische Initiative. Frauenmindestquoten für Nationalratswahllisten: 483
Reduktion der CO_2-Emissionen. Bundesgesetz: 107
Staatsrechnung 1998: *382, 387
Stabilisierungsprogramm 1998: 27, 38

Jenny This (V, GL)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 666, 667, 703, 709, 781
Empfehlung Jenny. Übernahme der Kosten der LSVA-Erfassungsgeräte durch den Bund: 976
Energieabgaben (Sammeltitel): 130
Interpellation Seiler Bernhard. Expo.01: 937, 941
Keine Wasserflugzeuge auf Schweizer Seen. Volksinitiative: *949
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Verpflichtungskredit für Investitionskosten: 493
Motion Jenny. Lawinen- und Schneeschäden an Kulturland und Waldgebieten: 547
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 363
Parlamentarische Initiative. Lehrstellenbeschluss II: 463

Koller Arnold, Bundesrat
Ausländerpolitik. Motionen (Sammeltitel): 201
Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 195
Interpellation Büttiker. Öcalan, PKK und innere Sicherheit der Schweiz: 206
Interpellation Rochat. Schlepper und Asylsuchende: 208
Motion GPK-SR. Erhöhter Schutz für Personendaten bei On-line-Verbindungen: 212
Parlamentarische Initiative. Verbesserung der Vollzugstauglichkeit von Massnahmen des Bundes: 307
Truppeneinsatz zum Schutz bedrohter Einrichtungen: 296
Zusammenarbeit mit Frankreich und Italien. Bilaterale Abkommen sowie Änderung des Anag: 302

Leuenberger Moritz, Bundesrat
Appenzell. Strassennetz (Sammeltitel): 963
Behandlung radioaktiver Abfälle. Übereinkommen: 949
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 696, 700, 705, 706, 709, 711, 712, 714, 782, 783, 784
Empfehlung Delalay. Für eine effiziente Vorbeugung von Katastrophen: 772, 773
Empfehlung Schmid Carlo. LSVA. Sonderregelung für Viehtransporte: 157
Energieabgaben (Sammeltitel): 121, 125, 142, 145, 750, 757, 760, 764, 766, 867, 947
Eurocontrol. Internationales Übereinkommen: 863
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1998: 438
Interpellation Bieri. Neue Organisation der Eisenbahnaufsichtsbehörden: 778
Interpellation Bieri. Spediteur Bau der Neat: 277
Interpellation Bisig. Interessenkonflikte im Wettbewerb unter Transportunternehmungen: 546
Interpellation Bloetzer. Lawinenkatastrophen im Alpenraum: 275
Interpellation Bloetzer. Tarifverbilligung des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge auf Eisenbahnen: 965
Interpellation Delalay. Öffentliche oder halböffentliche Unternehmen: 775
Interpellation Hess Hans. Stellung der Eidgenössischen Forstdirektion: 555
Interpellation Marty Dick. Autobahntunnel am St. Gotthard. Sicherheit und Fahrbarkeit: 280
Interpellation Marty Dick. Schweizer Radio International. Probleme und Entwicklung: 282
Interpellation Spoerry. Sicherheit der grossen Tunnels: 552
Keine Wasserflugzeuge auf Schweizer Seen. Volksinitiative: 951
Koordination und Vereinfachung der Plangenehmigungsverfahren: 443
Lärmsanierung der Eisenbahnen: 786, 789
Motion Büttiker. Widersprüche zwischen Umweltschutz- und Raumplanungsrecht: 155
Motion Jenny. Lawinen- und Schneeschäden an Kulturland und Waldgebieten: 548
Motion Nationalrat. Mehrwertsteuer. Korrektur der Wettbewerbsverzerrungen bei der Bahn: 544
Motion Reimann. Aufnahme der SRG in den Wirkungsbereich der Eidgenössischen Finanzkontrolle: 560
Parlamentarische Initiative. Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften. Verlängerung: 769
Parlamentarische Initiative. Ergänzung des Nationalstrassennetzes: 960
Reduktion der CO_2-Emissionen. Bundesgesetz: 108
Verkehrshalbierungs-Initiative: 541

Leumann Helen (R, LU)
Energieabgaben (Sammeltitel): 141
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 313, 328, 331
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1998: *398
Motion Leumann. Änderung des Freizügigkeitsgesetzes: 187
Motion Leumann. Digitale Unterschrift: 819

Loretan Willy (R, AG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 695, 703, 708
Einsatz der Armee zum Schutze bedrohter Einrichtungen. Verlängerung: 604
Empfehlung Jenny. Übernahme der Kosten der LSVA-Erfassungsgeräte durch den Bund: 977
Energieabgaben (Sammeltitel): 133
Interpellation Frick. Praxis und Sicherstellung der Hilfs- und Subsidiäreinsätze durch Truppen: 456
Krankenversicherungsgesetz. Bundesbeiträge und Teilrevision: 170
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Verpflichtungskredit für Investitionskosten: 493
Militärische Bauten (Bauprogramm 1999): 449
Motion Loretan Willy. Aufhebung von Bagatellsubventionen: 502, 505
Motion Loretan Willy. Internierung weggewiesener Ausländer: 912
Parlamentarische Initiative. Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften. Verlängerung: 770
Rüstungsprogramm 1999: 841
Stabilisierungsprogramm 1998: 20, 28
Truppeneinsatz zum Schutz bedrohter Einrichtungen: 293
Wohnbau- und Eigentumsförderung: 582
Zusammenarbeit mit Osteuropa und den Staaten der GUS: 102

Maissen Theo (C, GR)
Bauprodukte. Bundesgesetz: 227, 234
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: *625, 689, 690, 693, 696, 697, 700, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 735, 780, 783, 784, 864
Empfehlung Hofmann. Zusammenfassung der Raumordnungsfachstellen in der Bundesverwaltung: 413
Empfehlung Jenny. Übernahme der Kosten der LSVA-Erfassungsgeräte durch den Bund: *977
Energieabgaben (Sammeltitel): 129, 143, 145, 149, 755, 758
Eurocontrol. Internationales Übereinkommen: *862
Finanzielle Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000–2003: 84
Internationaler Strassenverkehr. Fahrpersonal: *862
Interpellation Maissen. Innovation im Tourismus. Bundesmittel werden knapp: 932
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Verpflichtungskredit für Investitionskosten: *492
Motion Jenny. Lawinen- und Schneeschäden an Kulturland und Waldgebieten: 548
Motion Loretan Willy. Aufhebung von Bagatellsubventionen: 503
Motion Nationalrat. Mehrwertsteuer. Korrektur der Wettbewerbsverzerrungen bei der Bahn: *542, 543
Parlamentarische Initiative. Ergänzung des Nationalstrassennetzes: *954, 958, 960
Parlamentarische Initiative. Risikokapital: 740
Stabilisierungsprogramm 1998: 37, 40
Standesinitiative Bern. Motorfahrzeugsteuer auf Bundesebene: *952, 953
Subventionsbericht: 499
Verkehrshalbierungs-Initiative: *540
Ziviles Bauprogramm 2000: 969

Martin Jacques (R, VD)
Accords bilatéraux Suisse/UE: *627
Convention sur la protection des animaux vertébrés: *744
Encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003: *309, 320, 324, 325, 326, 331, 334, 335, 337, 339, 341, 343, 351, 823, 824, 825, 826, 828, 870, 966
Fondation Pro Helvetia. Financement 2000–2003: *852
Fondation suisse de la Bibliothèque pour tous. Aide financière pour 2000–2003: *513
Initiative parlementaire. Arrêté II sur les places d'apprentissage: *462
Interpellation Hess Hans. Position de la Direction fédérale des forêts: 554
Loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne. Révision: 216
Météorologie et climatologie. Loi fédérale: *566
Modification de l'ordonnance générale concernant les examens fédéraux des professions médicales: *856
Motion Conseil national. Centre interactif d'information professionnelle: *95
Motion Conseil national. Centre international pour l'agriculture et les sciences biologiques. Adhésion de la Suisse: *745
Motion Conseil national. Loi sur les hautes écoles spécialisées. Révision: *828
Motion Conseil national. Loi sur les professions médicales. Compétences médicales dans d'autres domaines: *180
Motion CSEC-CE. Article constitutionnel sur l'enseignement supérieur: *342
Moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2000–2003: 84
Nouvel article constitutionnel sur la monnaie: 218
Pétitions: *988
Suisse Tourisme. Aide financière 2000–2004: 926, 931

Marty Dick (R, TI)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 669, 681, 704
Conseil de l'Europe/OSCE. Rapports (titre collectif): 266
Coopération avec la France et l'Italie. Accords bilatéraux ainsi qu'une modification de la LSEE: 299
Guerre au Kosovo. Mesures (titre collectif): 533
Initiative parlementaire. Immunité parlementaire: 809, 813
Interpellation Hess Hans. Accord de Schengen. Obligation d'un visa: 431
Interpellation Marty Dick. Directives manquantes pour la comptabilité et la statistique des hôpitaux. Rôle de la Surveillance des prix: 178
Interpellation Marty Dick. Radio Suisse Internationale. Problèmes et développements: 282
Interpellation Marty Dick. Tunnel d'autoroute du Saint-Gothard. Sécurité et viabilité: 279
Interpellation Spoerry. Sécurité dans les grands tunnels: 551
Mesures tendant à l'amélioration de l'efficacité et de la légalité dans la poursuite pénale. Modification de lois: 818
Politique économique extérieure. Rapport 1998/I, II: 80
Recommandation Marty Dick. Année 2000. Session des Chambres fédérales en Suisse italienne: 486, 488
Suisse Tourisme. Aide financière 2000–2004: 927, 929
Taxes sur l'énergie (titre collectif): 135

Merz Hans-Rudolf (R, AR)
Appenzell. Strassennetz (Sammeltitel): 963
Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 1998/I, II: 79
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 628, 664, 673, 685, 728, 732, 838
Empfehlung Merz. Umwandlung der Stelle des Jahr-2000-Delegierten: 395, 397
Energieabgaben (Sammeltitel): 131, 146, 755
Interpellation Merz. Asylpolitik: 916
Interpellation Rochat. Wer will die Empfangsstellen für Drogenabhängige schliessen?: 805
Krieg in Kosovo. Massnahmen (Sammeltitel): 536
Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz: 851
Motion Brunner Christiane. Transfer der Mittel aus dem EO-Fonds zur IV: 859
Motion Merz. Kohärente Ausländer- und Asylpolitik: 424, 428
Staatsrechnung 1998: *378, 381
Stabilisierungsprogramm 1998: 28
Subventionsbericht: 498
Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe zugunsten von Entwicklungsländern: 269
Truppeneinsatz zum Schutz bedrohter Einrichtungen: 294

Metzler Ruth, Bundesrätin
Beschleunigung der direkten Demokratie. Volksinitiative: 898
Bistumsartikel (Sammeltitel): 906
Bundesverfassung. Reform: 607, 609, 610, 979
Einsatz der Armee zum Schutze bedrohter Einrichtungen. Verlängerung: 605
Einsatz der Armee zur Betreuung von Asylsuchenden auf Bundesstufe: 467
Empfehlung Hofmann. Stärkung der Raumordnungspolitik des Bundes: 422
Für eine gerechte Vertretung der Frauen in den Bundesbehörden. Volksinitiative: 478
Gerichtsstand in Zivilsachen. Bundesgesetz: 892
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1998: 415, 416
Interpellation Hess Hans. Schengener Übereinkommen. Visumpflicht: 431
Interpellation Merz. Asylpolitik: 918
Interpellation Reimann. Fragwürdige Aussagen der Bundespolizei über die Rechtsextremistenszene: 923, 924
Konstruktives Referendum. Volksinitiative: 474
Massnahmen zur Verbesserung der Effizienz und der Rechtsstaatlichkeit in der Strafverfolgung. Gesetzesänderungen: 818

Motion Leumann. Digitale Unterschrift: 820
Motion Loretan Willy. Internierung weggewiesener Ausländer: 914
Motion Merz. Kohärente Ausländer- und Asylpolitik: 429
Motion Nationalrat. Änderung von Artikel 839 Absatz 2 ZGB. Bauhandwerkerpfandrecht: 420
Motion Wicki. Flüchtlinge. Hilfe vor Ort massiv verstärken: 909
Neue Bundesverfassung. Inkraftsetzung. Anpassung der Gesetzgebung: 821
Parlamentarische Initiative. Parlamentarische Immunität: 814, 816
Personenregister. Gesetzliche Grundlagen: 419

Ogi Adolf, Bundesrat
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1998: 446
Interpellation Danioth. Reorganisation des Festungswachtkorps: 889
Interpellation Frick. Praxis und Sicherstellung der Hilfs- und Subsidiäreinsätze durch Truppen: 458
Militärische Bauten (Bauprogramm 1999): 449
Motion Frick. Schaffung einer Schweizer «National Guard» im Zuge der Armeereform XXI: 452
Motion Hess Hans. Förderung von Sportmittelschulen durch den Bund: 461
Postulat SiK-SR. Revision des Militärgesetzes: 845
Rüstungsprogramm 1999: 843

Onken Thomas (S, TG)
Aufnahme von Bundesanleihen und Änderung des Finanzhaushaltgesetzes: *391
Eidgenössische Finanzkontrolle. Bundesgesetz. Revision: *68, 70, 72, 73, 74, 213
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 317, 326
Immunität von Nationalrat Keller Rudolf. Aufhebung: 13, 563
Interpellation Onken. Anerkennung der Architekturdiplome schweizerischer Fachhochschulen: 354, 737, 738
Interpellation Seiler Bernhard. Expo.01: 940
Motion Loretan Willy. Aufhebung von Bagatellsubventionen: 504
Motion Merz. Kohärente Ausländer- und Asylpolitik: 426
Motion Onken. Autonomiestatus des ETH-Bereiches. Rechtsgrundlagen: 829
Motion WAK-SR. Anschlusslösung an die dringlichen Massnahmen im Bereich der Umsatzabgabe: 67
Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 218, 220
Parlamentarische Initiative. GVG. Anpassungen an die neue Bundesverfassung: 618, 848
Parlamentarische Initiative. Lehrstellenbeschluss II: 464
Postulat Schiesser. Sicherung der Sozialversicherungen. Klare Aussagen: 573
Staatsrechnung 1998: *373
Stabilisierungsprogramm 1998: 23, 35
Voranschlag 1999. Nachtrag I: *389, 390

Paupe Pierre (C, JU)
Compte d'Etat 1998: *380, 385
Engagement de la troupe pour assurer la protection d'installations menacées: *292, 296, 297
Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1998: 446
Initiative parlementaire. Arrêté fédéral accordant une aide financière en faveur de la sauvegarde et de la gestion de paysages ruraux traditionnels. Prorogation: 768
Initiative parlementaire. LREC. Adaptations à la nouvelle Constitution fédérale: 617, 847
Interdiction des essais nucléaires. Ratification du traité: *370
Moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2000–2003: 88
Ouvrages militaires (Programme de constructions 1999): 449
Suisse Tourisme. Aide financière 2000–2004: 928

Plattner Gian-Reto (S, BS)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 632, 649, 661, 680, 724
Energieabgaben (Sammeltitel): *109, 123, 124, 125, 127, 142, 143, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 747, 748, 749, 750, 751, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 865, 867, 868, 947, 948
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 327, 331, 334, 336, 337, 824, 827, 871, 967
Immunität von Nationalrat Keller Rudolf. Aufhebung: 14
Interpellation Plattner. Ungleichgewichtige Hochschulfinanzierung: 834
Konstruktives Referendum. Volksinitiative: 471
Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten. Änderung des Bundesbeschlusses: 516, 523, 524, 526, 528, 529, 530
Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz: 850
Motion Plattner. Organisation und Koordination der Schweizer Ethikkommissionen: 182, 184
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 361
Parlamentarische Initiative. Revision des Bundesbeschlusses für eine sparsame und rationelle Energienutzung: *151
Parlamentarische Initiative. Risikokapital: 741
Schlussabstimmungen: *993
Steuerliche Entlastung. Vorstösse (Sammeltitel): 881

Reimann Maximilian (V, AG)
Ausländerpolitik. Motionen (Sammeltitel): 200
Beschleunigung der direkten Demokratie. Volksinitiative: 898
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 628, 644, 688, 729, 838
Eidgenössische Finanzkontrolle. Bundesgesetz. Revision: 69
Empfehlung Marty Dick. Jahr 2000. Session der eidgenössischen Räte in der italienischen Schweiz: 486
Energieabgaben (Sammeltitel): 756
Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 190
Immunität von Nationalrat Keller Rudolf. Aufhebung: 11, 561
Interpellation Reimann. Fragwürdige Aussagen der Bundespolizei über die Rechtsextremistenszene: 923, 924
Interpellation Seiler Bernhard. Expo.01: 939
Krieg in Kosovo. Massnahmen (Sammeltitel): 534
Lärmsanierung der Eisenbahnen: 786
Motion Merz. Kohärente Ausländer- und Asylpolitik: 426
Motion Reimann. Aufnahme der SRG in den Wirkungsbereich der Eidgenössischen Finanzkontrolle: 558
Motion Reimann. Öffentlichkeit des Steuerregisters. Verbot der Veröffentlichung persönlicher Steuerdaten: 235
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 363
Parlamentarische Initiative. Frauenmindestquoten für Nationalratswahllisten: 482
Parlamentarische Initiative. Parlamentarische Immunität: 810, 816
Stabilisierungsprogramm 1998: 52
Steuerliche Entlastung. Vorstösse (Sammeltitel): 882
Stiftung Pro Helvetia. Finanzierung 2000–2003: 854
Zusammenarbeit mit Osteuropa und den Staaten der GUS: 102

Respini Renzo (C, TI)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 638
Coordination et simplification des procédures d'approbation des plans: *440, 441

Effets transfrontières des accidents industriels. Convention de la CEE/ONU: *151
Gestion des déchets radioactifs. Convention: *949
Initiative parlementaire. Arrêté fédéral accordant une aide financière en faveur de la sauvegarde et de la gestion de paysages ruraux traditionnels. Prorogation: *767, 771
Programme de stabilisation 1998: 42, 46, 138, 140
Recommandation Marty Dick. Année 2000. Session des Chambres fédérales en Suisse italienne: 487
Réduction des émissions de CO_2. Loi fédérale: *107, 947

Rhinow René (R, BL), Präsident
Mitteilungen der Kantone: 369
Mitteilungen der Kantone und Vereidigung: 1
Mitteilungen des Präsidenten: 1, 21, 77, 98, 272, 285, 292, 308, 366, 369, 415, 489, 532, 599, 603, 659, 717, 997, 998, 1000
Nachrufe: 97, 291
Parlamentarische Initiative. Beseitigung von Mängeln der Volksrechte: *611

Rochat Eric (L, VD)
Accords bilatéraux Suisse/UE: *631, 645, 646
Contrôle du sang, des produits sanguins et des transplants. Modification de l'arrêté fédéral: 526
Engagement de l'armée pour assurer l'encadrement de requérants d'asile au niveau fédéral: *466
Engagement de l'armée pour assurer la protection d'installations menacées. Poursuite: *603
Initiative parlementaire. Immunité parlementaire: 813
Initiative parlementaire. Taxe sur la valeur ajoutée. Loi fédérale: 357, 409
Interpellation Rochat. Passeurs et requérants d'asile: 208
Interpellation Rochat. Qui veut fermer les institutions accueillant les toxicomanes?: 804
Loi sur l'assurance-maladie. Subsides fédéraux et révision partielle: 160, 168, 793, 796, 799
Motion Conseil national. Renforcer l'efficacité du Corps des gardes-frontière: *507
Motion Loretan Willy. Suppression des subventions mineures: 505
Ouvrages militaires (Programme de constructions 1999): *448
Postulat CPS-CE. Révision de la loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire: *845
Programme d'armement 1999: *841
Taxes sur l'énergie (titre collectif): 136

Saudan Françoise (R, GE)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 637, 671, 682, 700
Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 1998: *404, 433
Interpellation Saudan. Déplacement de la Division informatique de la Centrale de compensation AVS de Genève à Berne: 509, 511
Loi sur l'assurance-maladie. Subsides fédéraux et révision partielle: 159, 168
Motion Brunner Christiane. Transfert de ressources du fonds des APG à l'AI: 858
Motion Conseil national. Modification de l'article 839 alinéa 2 CC. Hypothèques des artisans et des entrepreneurs: 420
Postulat Brunner Christiane. Assurance-maladie pour les personnes sans autorisation de séjour: 802
Programme de stabilisation 1998: 25, 54, 59, 61
Recommandation Marty Dick. Année 2000. Session des Chambres fédérales en Suisse italienne: *485

Schallberger Peter-Josef (C, NW)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 636, 728
Bistumsartikel (Sammeltitel): 904
Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen. Revision: *214, 215, 216
Finanzielle Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000–2003: 83
Motion Jenny. Lawinen- und Schneeschäden an Kulturland und Waldgebieten: 548
Parlamentarische Initiative. Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften. Verlängerung: 768

Schiesser Fritz (R, GL)
Bistumsartikel (Sammeltitel): 905
Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht 1998: *980, 986
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 329, 340
Immunität von Nationalrat Keller Rudolf. Aufhebung: 11, 14
Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten. Änderung des Bundesbeschlusses: 519, 531
Krankenversicherungsgesetz. Bundesbeiträge und Teilrevision: 161, 797
Motion Brunner Christiane. Transfer der Mittel aus dem EO-Fonds zur IV: 860
Parlamentarische Initiative. Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften. Verlängerung: 771
Parlamentarische Initiative. Ergänzung des Nationalstrassennetzes: 959
Postulat Schiesser. Bericht über Steuer- und Abgabeprojekte: 393
Postulat Schiesser. Sicherung der Sozialversicherungen. Klare Aussagen: 570, 575, 576
Schweiz Tourismus. Finanzhilfe 2000–2004: 929
Stiftung Pro Helvetia. Finanzierung 2000–2003: 854

Schmid Carlo (C, AI)
Appenzell. Strassennetz (Sammeltitel): 963
Bauprodukte. Bundesgesetz: 228
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 635, 670, 674, 681
Eidgenössische Finanzkontrolle. Bundesgesetz. Revision: 71
Einsatz der Armee zum Schutze bedrohter Einrichtungen. Verlängerung: 604
Empfehlung Schmid Carlo. LSVA. Sonderregelung für Viehtransporte: 157
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 329
Immunität von Nationalrat Keller Rudolf. Aufhebung: 12, 562
Interpellation Merz. Asylpolitik: 917
Krieg in Kosovo. Massnahmen (Sammeltitel): 535
Mitteilungen des Präsidenten: 1000
Parlamentarische Initiative. Fraktionsbeiträge. Erhöhung: *873
Parlamentarische Initiative. GVG. Anpassungen an die neue Bundesverfassung: 848
Parlamentarische Initiative. Parlamentarische Immunität: 809, 815
Parlamentarische Initiative. Präsidium des Ständerates. Anpassung des Geschäftsreglementes: *868
Rüstungsprogramm 1999: 842
Schweiz Tourismus. Finanzhilfe 2000–2004: 928
Truppeneinsatz zum Schutz bedrohter Einrichtungen: 295
Verbot von Nuklearversuchen. Ratifikation des Vertrages: 370
Zusammenarbeit mit Frankreich und Italien. Bilaterale Abkommen sowie Änderung des Anag: 301

Schüle Kurt (R, SH)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 699, 701
Interpellation Schüle. Bundespersonal. Steuerrechtlicher Wohnsitz: 238

Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 223
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 357, 361
Staatsrechnung 1998: *387
Stabilisierungsprogramm 1998: 45

Schweiger Rolf (R, ZG)
Energieabgaben (Sammeltitel): 748
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 336
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1998: *402
Immunität von Nationalrat Keller Rudolf. Aufhebung: 562, 563
Lärmsanierung der Eisenbahnen: 788
Parlamentarische Initiative. Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften. Verlängerung: 767, 769
Parlamentarische Initiative. Parlamentarische Immunität: 811

Seiler Bernhard (V, SH)
Beteiligung der Schweiz an Interreg III: 578
Empfehlung Hofmann. Zusammenfassung der Raumordnungsfachstellen in der Bundesverwaltung: 413
Europarat/OSZE. Berichte (Sammeltitel): *265, 267
Finanzielle Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000–2003: 86
Interpellation Gentil. Militärische Informationen mit Südafrika: 454
Interpellation Seiler Bernhard. Expo.01: 435, 934
Meteorologie und Klimatologie. Bundesgesetz: 566
Zusammenarbeit mit Osteuropa und den Staaten der GUS: 99

Simmen Rosemarie (C, SO)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 630, 648, 682
Empfehlung Simmen. Wiederaufbauhilfe an Serbien: 622
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: *315, 344, 346, 347, 348, 349, 350
Interpellation Marty Dick. Schweizer Radio International. Probleme und Entwicklung: 282
Interpellation Simmen. Leistungsauftrag für die Schweizerische Arzneimittel-Nebenwirkungs-Zentrale: 807
Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten. Änderung des Bundesbeschlusses: 515, 527, 530
Krankenversicherungsgesetz. Bundesbeiträge und Teilrevision: 160, 173, 795
Motion Loretan Willy. Aufhebung von Bagatellsubventionen: 503
Motion Spoerry. Lücken schliessen beim Mutterschutz: 921
Parlamentarische Initiative. Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften. Verlängerung: 769
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 358, 359
Steuerliche Entlastung. Vorstösse (Sammeltitel): 881
Stiftung Pro Helvetia. Finanzierung 2000–2003: 853
Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe zugunsten von Entwicklungsländern: *268, 512
Zusammenarbeit mit Osteuropa und den Staaten der GUS: 100

Spoerry Vreni (R, ZH)
Beschleunigung der direkten Demokratie. Volksinitiative: *897
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 636, 652, 653, 721, 723, 836
Bistumsartikel (Sammeltitel): *900, 901, 906
Energieabgaben (Sammeltitel): 124, 133, 749, 753, 763, 765
Für eine gerechte Vertretung der Frauen in den Bundesbehörden. Volksinitiative: *475
Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: *188, 194
Interpellation Spoerry. Sicherheit der grossen Tunnels: 550
Kantonsverfassungen (LU, NW, GL, BL, SH, AR, GR, AG). Gewährleistung: *417
Kantonsverfassungen (ZH, OW, SO, VD, GE). Gewährleistung: *890
Konstruktives Referendum. Volksinitiative: *468
Motion Spoerry. Lücken schliessen beim Mutterschutz: 919, 920, 921
Neue Bundesverfassung. Inkraftsetzung. Anpassung der Gesetzgebung: *820, 822, 823
Parlamentarische Initiative. Einsatz von Sachverständigen und Pflicht zur Verschwiegenheit in PUK-Verfahren: *2
Parlamentarische Initiative. Frauenmindestquoten für Nationalratswahllisten: *479
Parlamentarische Initiative. GVG. Anpassungen an die neue Bundesverfassung: *612, 614, 615, 616, 617, 620, 845, 846, 849, 890, 946
Parlamentarische Initiative. Koordination unter den parlamentarischen Kontrollkommissionen: *4
Parlamentarische Initiative. Parlamentarische Oberaufsicht. Richtlinien der Bundesversammlung für den Bundesrat: *2
Parlamentarische Initiative. Parlamentsreform: *564
Parlamentarische Initiative. Verbesserung der Vollzugstauglichkeit von Massnahmen des Bundes: *305
Postulat Schiesser. Sicherung der Sozialversicherungen. Klare Aussagen: 572
Stabilisierungsprogramm 1998: 49, 59, 60
Steuerliche Entlastung. Vorstösse (Sammeltitel): 880

Uhlmann Hans (V, TG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 634, 689
Finanzielle Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000–2003: 88
Für eine gerechte Vertretung der Frauen in den Bundesbehörden. Volksinitiative: 478
Für eine Regelung der Zuwanderung. Volksinitiative: 194
Stabilisierungsprogramm 1998: 29
Rüstungsprogramm 1999: 843

Villiger Kaspar, Bundesrat
Aufnahme von Bundesanleihen und Änderung des Finanzhaushaltgesetzes: 392
Bauprodukte. Bundesgesetz: 229, 231, 232, 234
Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen. Revision: 214, 215, 216
Dringliche Massnahmen im Bereich der Umsatzabgabe: 65
Eidgenössische Finanzkontrolle. Bundesgesetz. Revision: 69, 70, 71, 72, 73, 213
Empfehlung Jenny. Übernahme der Kosten der LSVA-Erfassungsgeräte durch den Bund: 977, 979
Empfehlung Merz. Umwandlung der Stelle des Jahr-2000-Delegierten: 396
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1998: 405
Internationale Währungsmassnahmen. Mitwirkung der Schweiz: 490
Interpellation Bloetzer. Beiträge aus zweckgebundenen Mineralölsteuern für Hauptstrassen. Flexiblere Kreditbewirtschaftung: 240
Interpellation Saudan. Verlegung der Abteilung Informatik der Zentralen Ausgleichsstelle der AHV von Genf nach Bern: 510, 511
Interpellation Schüle. Bundespersonal. Steuerrechtlicher Wohnsitz: 238

Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Verpflichtungskredit für Investitionskosten: 494
Liquidation von Immobiliengesellschaften mit Mieteraktionären: 718
Motion Loretan Willy. Aufhebung von Bagatellsubventionen: 505
Motion Nationalrat. Ausgaben im Asylbereich: 35
Motion Nationalrat. Sanierung der Arbeitslosenversicherung: 64
Motion Reimann. Öffentlichkeit des Steuerregisters. Verbot der Veröffentlichung persönlicher Steuerdaten: 236
Motion WAK-SR. Anschlusslösung an die dringlichen Massnahmen im Bereich der Umsatzabgabe: 67
Neuer Geld- und Währungsartikel in der Bundesverfassung: 218, 223, 225
Parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer: 356, 357, 358, 359, 360, 362, 363, 365, 409, 410, 411
Parlamentarische Initiative. GVG. Anpassungen an die neue Bundesverfassung: 613, 615, 616, 619
Postulat Schiesser. Bericht über Steuer- und Abgabeprojekte: 394
Staatsrechnung 1998: 376, 379, 384, 388
Stabilisierungsprogramm 1998: 30, 39, 40, 46, 50, 53, 55, 57, 61, 139
Steuerliche Entlastung. Vorstösse (Sammeltitel): 883
Subventionsbericht: 500
Ziviles Bauprogramm 2000: 970

Wicki Franz (C, LU)
Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 1998/I, II: 82
Bauprodukte. Bundesgesetz: *76, 225, 229, 231, 232, 233, 234, 235, 718, 719, 720
Beschleunigung der direkten Demokratie. Volksinitiative: 898
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 711
Bundesverfassung. Reform: *606, 608, 979
Eidgenössische Finanzkontrolle. Bundesgesetz. Revision: 72
Gerichtsstand in Zivilsachen. Bundesgesetz: 891, 896
Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 1998: *415, 416
Konstruktives Referendum. Volksinitiative: 469
Krankenversicherungsgesetz. Bundesbeiträge und Teilrevision: 172, 794
Krieg in Kosovo. Massnahmen (Sammeltitel): 534
Militärische Bauten (Bauprogramm 1999): *448
Motion Merz. Kohärente Ausländer- und Asylpolitik: 427
Motion Nationalrat. Änderung von Artikel 839 Absatz 2 ZGB. Bauhandwerkerpfandrecht: 420
Motion Wicki. Flüchtlinge. Hilfe vor Ort massiv verstärken: 909
Stabilisierungsprogramm 1998: 60
Ziviles Bauprogramm 2000: *968

Zimmerli Ulrich (V, BE)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 671
Eidgenössische Finanzkontrolle. Bundesgesetz. Revision: 72
Energieabgaben (Sammeltitel): 117
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 311, 328
Immunität von Nationalrat Keller Rudolf. Aufhebung: 9
Koordination und Vereinfachung der Plangenehmigungsverfahren: 442
Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz: 852
Parlamentarische Initiative. GVG. Anpassungen an die neue Bundesverfassung: 847
Parlamentarische Initiative. Parlamentarische Immunität: *808, 814
Staatsrechnung 1998: *382

Inhaltsverzeichnis

Botschaften und Berichte

Änderung der Allgemeinen Medizinalprüfungsverordnung: 856
Bauprodukte. Bundesgesetz: 718, 994
Behandlung radioaktiver Abfälle. Übereinkommen: 949
Beschleunigung der direkten Demokratie. Volksinitiative: 897, 997
Beteiligung der Schweiz an Interreg III: 995
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 1. Genehmigung der Verträge: 991
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 2. Lebensmittel: 735, 991
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 3. Güter- und Personenverkehr: 991
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 4. Freier Personenverkehr: 721, 836, 992
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 6. Landwirtschaft: 733, 992
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 7. Verkehrsverlagerung: 780, 864, 992
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 8. Minimale Arbeits- und Lohnbedingungen: 726, 837, 992
Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 9. Kombinierter Verkehr: 784
Bundesverfassung. Reform: 979, 993
Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht 1998: 980
Doppelbesteuerung. Abkommen mit dem Staat Kuwait: 971
Doppelbesteuerung. Abkommen mit der Republik Kroatien: 974
Doppelbesteuerung. Abkommen mit der Republik Moldova: 973
Energie-Umwelt-Initiative. Solar-Initiative: 747, 865, 947, 993
Eurocontrol. Internationales Übereinkommen: 862, 995
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 823, 870, 966, 995
Gerichtsstand in Zivilsachen. Bundesgesetz: 891
Internationaler Strassenverkehr. Fahrpersonal: 862, 996
Kantonsverfassungen (ZH, OW, SO, VD, GE). Gewährleistung: 890
Keine Wasserflugzeuge auf Schweizer Seen. Volksinitiative: 949, 994
Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten. Änderung des Bundesbeschlusses: 994
Krankenversicherungsgesetz. Bundesbeiträge und Teilrevision: 791
Lärmsanierung der Eisenbahnen: 785
Liquidation von Immobiliengesellschaften mit Mieteraktionären: 717, 996
Massnahmen zur Verbesserung der Effizienz und der Rechtsstaatlichkeit in der Strafverfolgung. Gesetzesänderungen: 817
Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz: 849
Neue Bundesverfassung. Inkraftsetzung. Anpassung der Gesetzgebung: 820, 997
Reduktion der CO_2-Emissionen. Bundesgesetz: 946, 994
Rüstungsprogramm 1999: 841
Schweiz Tourismus. Finanzhilfe 2000–2004: 925
Stiftung Pro Helvetia. Finanzierung 2000–2003: 852
Übereinkommen zum Schutz von Wirbeltieren: 744
Wohnbau- und Eigentumsförderung: 996
Ziviles Bauprogramm 2000: 968

Standesinitiativen (1)

Bern. Motorfahrzeugsteuer auf Bundesebene: 952

Table des matières

Messages et rapports

Accords bilatéraux Suisse/UE. 1. Approbation des accords: 991
Accords bilatéraux Suisse/UE. 2. Denrées alimentaires: 735, 991
Accords bilatéraux Suisse/UE. 3. Transport de marchandises et de voyageurs: 991
Accords bilatéraux Suisse/UE. 4. Libre circulation des personnes: 721, 836, 992
Accords bilatéraux Suisse/UE. 6. Agriculture: 733, 992
Accords bilatéraux Suisse/UE. 7. Transfert du trafic: 780, 864, 992
Accords bilatéraux Suisse/UE. 8. Conditions minimales de travail et de salaire: 726, 837, 992
Accords bilatéraux Suisse/UE. 9. Trafic combiné: 784
Constitution fédérale. Réforme: 979, 993
Constitutions cantonales (ZH, OW, SO, VD, GE). Garantie: 890
Contrôle du sang, des produits sanguins et des transplants. Modification de l'arrêté fédéral: 994
Convention sur la protection des animaux vertébrés: 744
Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport 1998: 980
Démocratie directe plus rapide. Initiative populaire: 897, 997
Double imposition. Convention avec l'Etat du Koweït: 971
Double imposition. Convention avec la République de Croatie: 974
Double imposition. Convention avec la République de Moldova: 973
Encouragement de la construction et de l'accession à la propriété de logements: 996
Encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003: 823, 870, 966, 995
Eurocontrol. Convention internationale: 862, 995
Fondation Pro Helvetia. Financement 2000–2003: 852
Fors en matière civile. Loi fédérale: 891
Gestion des déchets radioactifs. Convention: 949
Initiative énergie et environnement. Initiative solaire: 747, 865, 947, 993
Liquidation des sociétés immobilières d'actionnaires-locataires: 717, 996
Loi sur l'assurance-maladie. Subsides fédéraux et révision partielle: 791
Mesures tendant à l'amélioration de l'efficacité et de la légalité dans la poursuite pénale. Modification de lois: 817
Modification de l'ordonnance générale concernant les examens fédéraux des professions médicales: 856
Nouvelle Constitution fédérale. Entrée en vigueur. Adaptation de la législation: 820, 997
Participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération. Loi fédérale: 849
Participation suisse à Interreg III: 995
Pas d'hydravions sur les lacs suisses. Initiative populaire: 949, 994
Produits de construction. Loi fédérale: 718, 994
Programme 2000 des constructions civiles: 968
Programme d'armement 1999: 841
Réduction des émissions de CO_2. Loi fédérale: 946, 994
Réduction du bruit émis par les chemins de fer: 785
Suisse Tourisme. Aide financière 2000–2004: 925
Transports internationaux par route. Equipages des véhicules: 862, 996

Initiatives des cantons (1)

Berne. Taxe fédérale sur les véhicules à moteur: 952

Parlamentarische Initiativen (10)

Aufhebung von Artikel 50 Absatz 4 BV. Genehmigungspflicht für die Errichtung neuer Bistümer (Huber): 900
Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften. Verlängerung (UREK-NR): 767, 990
Ergänzung des Nationalstrassennetzes (Brändli): 954
Förderabgabebeschluss (UREK-SR): 761, 868, 948, 993
Fraktionsbeiträge. Erhöhung (Büro-NR): 873, 990
GVG. Anpassungen an die neue Bundesverfassung (SPK-NR): 845, 890, 946, 991
Parlamentarische Immunität (RK-SR): 808
Präsidium des Ständerates. Anpassung des Geschäftsreglementes (Büro-SR): 868, 873, 990
Risikokapital (WAK-NR): 738, 839, 925, 996
Senkung der direkten Bundessteuer. Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes (WAK-SR): 876

Initiatives parlementaires (10)

Abrogation de l'article 50 alinéa 4 cst. Approbation nécessaire pour ériger de nouveaux évêchés (Huber): 900
Arrêté fédéral accordant une aide financière en faveur de la sauvegarde et de la gestion de paysages ruraux traditionnels. Prorogation (CEATE-CN): 767, 990
Arrêté sur une taxe d'encouragement en matière énergétique (CEATE-CE): 761, 868, 948, 993
Capital-risque (CER-CN): 738, 839, 925, 996
Complètement du réseau des routes nationales (Brändli): 954
Contributions aux groupes. Augmentation (Bureau-CN): 873, 990
Diminution de l'impôt fédéral direct. Relèvement du taux de la taxe sur la valeur ajoutée (CER-CE): 876
Immunité parlementaire (CAJ-CE): 808
LREC. Adaptations à la nouvelle Constitution fédérale (CIP-CN): 845, 890, 946, 991
Présidence du Conseil des Etats. Adaptation du règlement (Bureau-CE): 868, 873, 990

Motionen (17)

APK-SR (99.028). Krankenversicherung. Abkommen über den freien Personenverkehr: 724
Brunner Christiane. Transfer der Mittel aus dem EO-Fonds zur IV: 857
KVF-SR (99.408). Überprüfung des Bundesbeschlusses über das Nationalstrassennetz: 960
Leumann. Digitale Unterschrift: 819
Loretan Willy. Internierung weggewiesener Ausländer: 911
Nationalrat (Kommission-NR 99.028). BVG-Revision. Anpassungen an EG-Verordnungen: 966
Nationalrat (Kommission-NR 99.028). Prämienverbilligung für Versicherte, die in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union wohnen: 725
Nationalrat (Kommission-NR 99.028). Verarbeitete Nahrungsmittel: 734
Nationalrat (Lachat). Internationales Zentrum für Landwirtschaft und Biowissenschaften. Beitritt der Schweiz: 745
Nationalrat (Schmid Samuel). Verlagerung von Bundessteuern auf die Mehrwertsteuer: 875
Nationalrat (WBK-NR 98.070). Fachhochschulgesetz. Revision: 828
Onken. Autonomiestatus des ETH-Bereiches. Rechtsgrundlagen: 828
Simmen. Steuerliche Entlastung für Familien: 879
SPK-SR (94.433). Änderung von Artikel 72 der neuen Bundesverfassung: 901
Spoerry. Lücken schliessen beim Mutterschutz: 918
WAK-SR (97.400). Förderung von Unternehmensgründungen (I): 743
Wicki. Flüchtlinge. Hilfe vor Ort massiv verstärken: 907

Motions (17)

Brunner Christiane. Transfert de ressources du fonds des APG à l'AI: 857
CER-CE (97.400). Encouragement de la création de nouvelles entreprises (I): 743
CIP-CE (94.433). Modification de l'article 72 de la nouvelle Constitution fédérale: 901
Conseil national (Commission-CN 99.028). Produits agricoles transformés: 734
Conseil national (Commission-CN 99.028). Réduction des primes pour les assurés résidant dans un Etat de l'Union européenne: 725
Conseil national (Commission-CN 99.028). Révision de la LPP. Adaptations aux règlements de la CE: 966
Conseil national (CSEC-CN 98.070). Loi sur les hautes écoles spécialisées. Révision: 828
Conseil national (Lachat). Centre international pour l'agriculture et les sciences biologiques. Adhésion de la Suisse: 745
Conseil national (Schmid Samuel). Pour une réduction de l'impôt fédéral direct compensée par une hausse de la TVA: 875
CPE-CE (99.028). Assurance-maladie. Accord concernant la libre circulation des personnes: 724
CTT-CE (99.408). Examen de l'arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales: 960
Leumann. Signature électronique: 819
Loretan Willy. Internement d'étrangers qui n'ont pas obtenu l'autorisation de séjour en Suisse: 911
Onken. Statut d'autonomie des EPF. Bases légales: 828
Simmen. Allègement fiscal pour les familles: 879
Spoerry. Combler les lacunes de la protection de la maternité: 918
Wicki. Réfugiés. Renforcer massivement l'aide sur place: 907

Empfehlungen (2)

Delalay. Für eine effiziente Vorbeugung von Katastrophen: 772
Jenny. Übernahme der Kosten der LSVA-Erfassungsgeräte durch den Bund: 975

Recommandations (2)

Delalay. Pour une prévention efficace des catastrophes: 772
Jenny. Prise en charge par la Confédération des coûts des appareils de mesure pour la RPLP: 975

Postulate (7)

APK-SR (99.028). BVG-Revision: 837
Brunner Christiane. Krankenversicherung für Personen ohne Aufenthaltsbewilligung: 801
Merz. Nationalstrassenzubringer Appenzellerland: 962
Schmid Carlo. Hauptstrassennetz im Kanton Appenzell Innerrhoden: 962
SiK-SR. Revision des Militärgesetzes: 844
Spoerry. Weiterbearbeitung der Familienbesteuerung: 874
WAK-SR (97.400). Förderung von Unternehmensgründungen (II): 744

Postulats (7)

Brunner Christiane. Assurance-maladie pour les personnes sans autorisation de séjour: 801
CER-CE (97.400). Encouragement de la création de nouvelles entreprises (II): 744
CPE-CE (99.028). Révision de la LPP: 837
CPS-CE. Révision de la loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire: 844
Merz. Raccordement du pays d'Appenzell aux routes nationales: 962
Schmid Carlo. Réseau des routes principales dans le canton d'Appenzell Rhodes-Intérieures: 962
Spoerry. Continuation du travail concernant l'imposition de la famille: 874

Interpellationen (12)

Bieri. Neue Organisation der Eisenbahnaufsichtsbehörden: 776
Bloetzer. Tarifverbilligung des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge auf Eisenbahnen: 963
Danioth. Reorganisation des Festungswachtkorps: 887
Delalay. Öffentliche oder halböffentliche Unternehmen: 773
Maissen. Innovation im Tourismus. Bundesmittel werden knapp: 931
Merz. Asylpolitik: 915
Onken. Anerkennung der Architekturdiplome schweizerischer Fachhochschulen: 736
Plattner. Ungleichgewichtige Hochschulfinanzierung: 831
Reimann. Fragwürdige Aussagen der Bundespolizei über die Rechtsextremistenszene: 921
Rochat. Wer will die Empfangsstellen für Drogenabhängige schliessen?: 802
Seiler Bernhard. Expo.01: 933
Simmen. Leistungsauftrag für die Schweizerische Arzneimittel-Nebenwirkungs-Zentrale: 806

Interpellations (12)

Bieri. Nouvelle organisation des autorités de surveillance des chemins de fer: 776
Bloetzer. Réduction des tarifs pour le transport ferroviaire des véhicules motorisés: 963
Danioth. Réorganisation du Corps des gardes-fortifications: 887
Delalay. Entreprises publiques ou semi-publiques: 773
Maissen. Innovation dans le domaine du tourisme. Les moyens de la Confédération deviennent limités: 931
Merz. Politique en matière d'asile: 915
Onken. Reconnaissance des diplômes d'architecture des hautes écoles spécialisées: 736
Plattner. Financement déséquilibré des écoles supérieures: 831
Reimann. Déclarations douteuses de la Police fédérale sur l'extrémisme de droite: 921
Rochat. Qui veut fermer les institutions accueillant les toxicomanes?: 802
Seiler Bernhard. Expo.01: 933
Simmen. Mandat pour le Centre suisse de pharmacovigilance: 806

Einfache Anfragen (5)

Cavadini Jean. Nationalratswahlen. Gültigkeit mehrfacher Wahlzettel bei Unterlistenverbindung: 1006
Inderkum. Liberalisierung des Elektrizitätsmarktes. Stromüberschüsse: 1004
Marty Dick. Milosevic-Konten in der Schweiz: 1003
Reimann. PET-Flaschen. Recyclingsystem der Denner AG: 1005
Spoerry. Einführung von Sonderkontingenten gemäss Artikel 33 des Landwirtschaftsgesetzes: 1006

Questions ordinaires (5)

Cavadini Jean. Elections au Conseil national. Validité des bulletins multiples pour des listes sous-apparentées: 1006
Inderkum. Déréglementation du marché de l'électricité. Production d'électricité excédentaire: 1004
Marty Dick. Comptes de Milosevic déposés en Suisse: 1003
Reimann. Système de recyclage des bouteilles en PET de Denner SA: 1005
Spoerry. Introduction de contingents spéciaux selon l'article 33 de la loi sur l'agriculture: 1006

Petitionen (2)

Schweizer Verband der approbierten Naturärzte und Naturheilpraktiker. Steuerliche Gleichstellung: 987
Verein Lesen und Schreiben für Erwachsene. Lesen und Schreiben. Ein Recht: 988

Pétitions (2)

Association Lire et Ecrire. Lire et écrire. Un droit: 988
Association suisse des naturopathes approuvés. Egalité de traitement: 987

Rednerliste

Aeby Pierre (S, FR)
Interpellation Seiler Bernhard. Expo.01: 941
Nouvelle Constitution fédérale. Entrée en vigueur. Adaptation de la législation: 821

Beerli Christine (R, BE)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: *721, 724, 726, 727, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 836, 837, 838, 966
Doppelbesteuerung. Abkommen mit dem Staat Kuwait: *971
Doppelbesteuerung. Abkommen mit der Republik Kroatien: *974
Doppelbesteuerung. Abkommen mit der Republik Moldova: *973
Krankenversicherungsgesetz. Bundesbeiträge und Teilrevision: 796
Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz: *849, 850, 851

Bieri Peter (C, ZG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 734
Energieabgaben (Sammeltitel): 751
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 872, 967
Interpellation Bieri. Neue Organisation der Eisenbahnaufsichtsbehörden: 778
Interpellation Seiler Bernhard. Expo.01: 938

Bisig Hans (R, SZ)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 780
Energieabgaben (Sammeltitel): 754
Keine Wasserflugzeuge auf Schweizer Seen. Volksinitiative: 950
Lärmsanierung der Eisenbahnen: *785, 787, 788, 789
Ziviles Bauprogramm 2000: 970

Bloetzer Peter (C, VS)
Empfehlung Delalay. Für eine effiziente Vorbeugung von Katastrophen: 772
Energieabgaben (Sammeltitel): 756
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 827, 968
Interpellation Bloetzer. Tarifverbilligung des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge auf Eisenbahnen: 964, 965
Stiftung Pro Helvetia. Finanzierung 2000–2003: 853

Brändli Christoffel (V, GR)
Energieabgaben (Sammeltitel): 749, 759, 760, 761
Interpellation Seiler Bernhard. Expo.01: 936, 941
Liquidation von Immobiliengesellschaften mit Mieteraktionären: *717
Parlamentarische Initiative. Ergänzung des Nationalstrassennetzes: 959
Parlamentarische Initiative. Risikokapital: *738, 739, 742, 840, 925
Petitionen: *987
Schweiz Tourismus. Finanzhilfe 2000–2004: *925, 930
Steuerliche Entlastung. Vorstösse (Sammeltitel): *875, 876, 880

Brunner Christiane (S, GE)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 729, 732
Fors en matière civile. Loi fédérale: *891, 893, 894, 895, 896
Initiative parlementaire. Immunité parlementaire: 811
Loi sur l'assurance-maladie. Subsides fédéraux et révision partielle: 792, 797, 799, 800

Liste des orateurs

Mesures tendant à l'amélioration de l'efficacité et de la légalité dans la poursuite pénale. Modification de lois: *817, 818
Motion Brunner Christiane. Transfert de ressources du fonds des APG à l'AI: 858, 860
Motion Loretan Willy. Internement d'étrangers qui n'ont pas obtenu l'autorisation de séjour en Suisse: 913
Postulat Brunner Christiane. Assurance-maladie pour les personnes sans autorisation de séjour: 802

Büttiker Rolf (R, SO)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 736
Energieabgaben (Sammeltitel): 754, 866
Lärmsanierung der Eisenbahnen: 789

Cavadini Jean (L, NE)
Interpellation Seiler Bernhard. Expo.01: 942
Taxes sur l'énergie (titre collectif): 748, 754

Cottier Anton (C, FR)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 729
Loi sur l'assurance-maladie. Subsides fédéraux et révision partielle: *791, 794, 799, 800, 801
Motion Brunner Christiane. Transfert de ressources du fonds des APG à l'AI: 859
Motion Spoerry. Combler les lacunes de la protection de la maternité: 920

Couchepin Pascal, conseiller fédéral
Accords bilatéraux Suisse/UE: 730, 733, 734, 736, 839
Initiative parlementaire. Capital-risque: 742
Interpellation Maissen. Innovation dans le domaine du tourisme. Les moyens de la Confédération deviennent limités: 932
Interpellation Onken. Reconnaissance des diplômes d'architecture des hautes écoles spécialisées: 738
Interpellation Seiler Bernhard. Expo.01: 942
Suisse Tourisme. Aide financière 2000–2004: 929

Danioth Hans (C, UR)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 782
Bistumsartikel (Sammeltitel): 902, 906
Empfehlung Jenny. Übernahme der Kosten der LSVA-Erfassungsgeräte durch den Bund: 978
Interpellation Danioth. Reorganisation des Festungswachtkorps: 888
Keine Wasserflugzeuge auf Schweizer Seen. Volksinitiative: 950
Massnahmen zur Verbesserung der Effizienz und der Rechtsstaatlichkeit in der Strafverfolgung. Gesetzesänderungen: 818
Parlamentarische Initiative. Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften. Verlängerung: 771
Parlamentarische Initiative. GVG. Anpassungen an die neue Bundesverfassung: 946
Parlamentarische Initiative. Parlamentarische Immunität: 812

Deiss Joseph, conseiller fédéral
Motion Conseil national. Centre international pour l'agriculture et les sciences biologiques. Adhésion de la Suisse: 746

Participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération. Loi fédérale: 850, 851, 852

Delalay Edouard (C, VS)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 781
Allègement fiscal. Interventions (titre collectif): 882
Article sur les évêchés (titre collectif): 903
Initiative parlementaire. LREC. Adaptations à la nouvelle Constitution fédérale: 846
Interpellation Delalay. Entreprises publiques ou semi-publiques: 774
Loi sur l'assurance-maladie. Subsides fédéraux et révision partielle: 793
Recommandation Delalay. Pour une prévention efficace des catastrophes: 772

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération
Accords bilatéraux Suisse/UE: 722, 725, 837, 966
Encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003: 824, 825, 826, 827, 872, 967
Fondation Pro Helvetia. Financement 2000–2003: 854
Interpellation Plattner. Financement déséquilibré des écoles supérieures: 835
Interpellation Rochat. Qui veut fermer les institutions accueillant les toxicomanes?: 805
Interpellation Simmen. Mandat pour le Centre suisse de pharmacovigilance: 807
Loi sur l'assurance-maladie. Subsides fédéraux et révision partielle: 794, 798, 800
Modification de l'ordonnance générale concernant les examens fédéraux des professions médicales: 857
Motion Brunner Christiane. Transfert de ressources du fonds des APG à l'AI: 861
Motion Onken. Statut d'autonomie des EPF. Bases légales: 831
Postulat Brunner Christiane. Assurance-maladie pour les personnes sans autorisation de séjour: 802

Forster Erika (R, SG)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 727, 731, 839
Energieabgaben (Sammeltitel): 751, 762, 764, 866, 947
Parlamentarische Initiative. Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften. Verlängerung: 768

Frick Bruno (C, SZ)
Bistumsartikel (Sammeltitel): 904
Empfehlung Jenny. Übernahme der Kosten der LSVA-Erfassungsgeräte durch den Bund: 976
Energieabgaben (Sammeltitel): 753, 764, 867
Motion Loretan Willy. Internierung weggewiesener Ausländer: 914
Parlamentarische Initiative. Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften. Verlängerung: 769
Parlamentarische Initiative. Parlamentarische Immunität: 813
Steuerliche Entlastung. Vorstösse (Sammeltitel): 883

Gemperli Paul (C, SG)
Energieabgaben (Sammeltitel): 760
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 824, 871

Gentil Pierre-Alain (S, JU)
Accords bilatéraux Suisse/UE: 781
Allègement fiscal. Interventions (titre collectif): 883
Initiative parlementaire. Complètement du réseau des routes nationales: 960
Interpellation Delalay. Entreprises publiques ou semi-publiques: 775
Programme d'armement 1999: 842

Hess Hans (R, OW)
Energieabgaben (Sammeltitel): 759, 760, 867
Eurocontrol. Internationales Übereinkommen: 863
Gerichtsstand in Zivilsachen. Bundesgesetz: 896
Parlamentarische Initiative. Parlamentarische Immunität: 810
Schweiz Tourismus. Finanzhilfe 2000–2004: 927

Hofmann Hans (V, ZH)
Energieabgaben (Sammeltitel): 757
Lärmsanierung der Eisenbahnen: 786
Standesinitiative Bern. Motorfahrzeugsteuer auf Bundesebene: 954

Inderkum Hansheiri (C, UR)
Bistumsartikel (Sammeltitel): 905
Energieabgaben (Sammeltitel): 752, 763, 866

Jenny This (V, GL)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 781
Empfehlung Jenny. Übernahme der Kosten der LSVA-Erfassungsgeräte durch den Bund: 976
Interpellation Seiler Bernhard. Expo.01: 937, 941
Keine Wasserflugzeuge auf Schweizer Seen. Volksinitiative: *949

Leuenberger Moritz, Bundesrat
Appenzell. Strassennetz (Sammeltitel): 963
Behandlung radioaktiver Abfälle. Übereinkommen: 949
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 782, 783, 784
Empfehlung Delalay. Für eine effiziente Vorbeugung von Katastrophen: 772, 773
Energieabgaben (Sammeltitel): 750, 757, 760, 764, 766, 867, 947
Eurocontrol. Internationales Übereinkommen: 863
Interpellation Bieri. Neue Organisation der Eisenbahnaufsichtsbehörden: 778
Interpellation Bloetzer. Tarifverbilligung des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge auf Eisenbahnen: 965
Interpellation Delalay. Öffentliche oder halböffentliche Unternehmen: 775
Keine Wasserflugzeuge auf Schweizer Seen. Volksinitiative: 951
Lärmsanierung der Eisenbahnen: 786, 789
Parlamentarische Initiative. Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften. Verlängerung: 769
Parlamentarische Initiative. Ergänzung des Nationalstrassennetzes: 960

Leumann Helen (R, LU)
Motion Leumann. Digitale Unterschrift: 819

Loretan Willy (R, AG)
Empfehlung Jenny. Übernahme der Kosten der LSVA-Erfassungsgeräte durch den Bund: 977
Motion Loretan Willy. Internierung weggewiesener Ausländer: 912
Parlamentarische Initiative. Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften. Verlängerung: 770
Rüstungsprogramm 1999: 841

Maissen Theo (C, GR)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: *735, 780, 783, 784, 864
Empfehlung Jenny. Übernahme der Kosten der LSVA-Erfassungsgeräte durch den Bund: *977
Energieabgaben (Sammeltitel): 755, 758
Eurocontrol. Internationales Übereinkommen: *862
Internationaler Strassenverkehr. Fahrpersonal: *862
Interpellation Maissen. Innovation im Tourismus. Bundesmittel werden knapp: 932
Parlamentarische Initiative. Ergänzung des Nationalstrassennetzes: *954, 958, 960
Parlamentarische Initiative. Risikokapital: 740
Standesinitiative Bern. Motorfahrzeugsteuer auf Bundesebene: *952, 953
Ziviles Bauprogramm 2000: 969

Martin Jacques (R, VD)
Convention sur la protection des animaux vertébrés: *744
Encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003: *823, 824, 825, 826, 828, 870, 966
Fondation Pro Helvetia. Financement 2000–2003: *852
Modification de l'ordonnance générale concernant les examens fédéraux des professions médicales: *856
Motion Conseil national. Centre international pour l'agriculture et les sciences biologiques. Adhésion de la Suisse: *745
Motion Conseil national. Loi sur les hautes écoles spécialisées. Révision: *828
Pétitions: *988
Suisse Tourisme. Aide financière 2000–2004: 926, 931

Marty Dick (R, TI)
Initiative parlementaire. Immunité parlementaire: 809, 813
Mesures tendant à l'amélioration de l'efficacité et de la légalité dans la poursuite pénale. Modification de lois: 818
Suisse Tourisme. Aide financière 2000–2004: 927, 929

Merz Hans-Rudolf (R, AR)
Appenzell. Strassennetz (Sammeltitel): 963
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 728, 732, 838
Energieabgaben (Sammeltitel): 755
Interpellation Merz. Asylpolitik: 916
Interpellation Rochat. Wer will die Empfangsstellen für Drogenabhängige schliessen?: 805
Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz: 851
Motion Brunner Christiane. Transfer der Mittel aus dem EO-Fonds zur IV: 859

Metzler Ruth, Bundesrätin
Beschleunigung der direkten Demokratie. Volksinitiative: 898
Bistumsartikel (Sammeltitel): 906
Bundesverfassung. Reform: 979
Gerichtsstand in Zivilsachen. Bundesgesetz: 892
Interpellation Merz. Asylpolitik: 918
Interpellation Reimann. Fragwürdige Aussagen der Bundespolizei über die Rechtsextremistenszene: 923, 924
Massnahmen zur Verbesserung der Effizienz und der Rechtsstaatlichkeit in der Strafverfolgung. Gesetzesänderungen: 818
Motion Leumann. Digitale Unterschrift: 820
Motion Loretan Willy. Internierung weggewiesener Ausländer: 914
Motion Wicki. Flüchtlinge. Hilfe vor Ort massiv verstärken: 909
Neue Bundesverfassung. Inkraftsetzung. Anpassung der Gesetzgebung: 821
Parlamentarische Initiative. Parlamentarische Immunität: 814, 816

Ogi Adolf, Bundesrat
Interpellation Danioth. Reorganisation des Festungswachtkorps: 889
Postulat SiK-SR. Revision des Militärgesetzes: 845
Rüstungsprogramm 1999: 843

Onken Thomas (S, TG)
Interpellation Onken. Anerkennung der Architekturdiplome schweizerischer Fachhochschulen: 737, 738
Interpellation Seiler Bernhard. Expo.01: 940
Motion Onken. Autonomiestatus des ETH-Bereiches. Rechtsgrundlagen: 829
Parlamentarische Initiative. GVG. Anpassungen an die neue Bundesverfassung: 848

Paupe Pierre (C, JU)
Initiative parlementaire. Arrêté fédéral accordant une aide financière en faveur de la sauvegarde et de la gestion de paysages ruraux traditionnels. Prorogation: 768
Initiative parlementaire. LREC. Adaptations à la nouvelle Constitution fédérale: 847
Suisse Tourisme. Aide financière 2000–2004: 928

Plattner Gian-Reto (S, BS)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 724
Energieabgaben (Sammeltitel): *747, 748, 749, 750, 751, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 865, 867, 868, 947, 948
Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003: 824, 827, 871, 967
Interpellation Plattner. Ungleichgewichtige Hochschulfinanzierung: 834
Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz: 850
Parlamentarische Initiative. Risikokapital: 741
Schlussabstimmungen: *993
Steuerliche Entlastung. Vorstösse (Sammeltitel): 881

Reimann Maximilian (V, AG)
Beschleunigung der direkten Demokratie. Volksinitiative: 898
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 729, 838
Energieabgaben (Sammeltitel): 756
Interpellation Reimann. Fragwürdige Aussagen der Bundespolizei über die Rechtsextremistenszene: 923, 924
Interpellation Seiler Bernhard. Expo.01: 939
Lärmsanierung der Eisenbahnen: 786
Parlamentarische Initiative. Parlamentarische Immunität: 810, 816
Steuerliche Entlastung. Vorstösse (Sammeltitel): 882
Stiftung Pro Helvetia. Finanzierung 2000–2003: 854

Respini Renzo (C, TI)
Gestion des déchets radioactifs. Convention: *949
Initiative parlementaire. Arrêté fédéral accordant une aide financière en faveur de la sauvegarde et de la gestion de paysages ruraux traditionnels. Prorogation: *767, 771
Réduction des émissions de CO_2. Loi fédérale: *947

Rhinow René (R, BL), Präsident
Mitteilungen des Präsidenten: 717, 997, 998, 1000

Rochat Eric (L, VD)
Initiative parlementaire. Immunité parlementaire: 813
Interpellation Rochat. Qui veut fermer les institutions accueillant les toxicomanes?: 804
Loi sur l'assurance-maladie. Subsides fédéraux et révision partielle: 793, 796, 799

Postulat CPS-CE. Révision de la loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire: *845
Programme d'armement 1999: *841

Saudan Françoise (R, GE)
Motion Brunner Christiane. Transfert de ressources du fonds des APG à l'AI: 858
Postulat Brunner Christiane. Assurance-maladie pour les personnes sans autorisation de séjour: 802

Schallberger Peter-Josef (C, NW)
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 728
Bistumsartikel (Sammeltitel): 904
Parlamentarische Initiative. Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften. Verlängerung: 768

Schiesser Fritz (R, GL)
Bistumsartikel (Sammeltitel): 905
Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht 1998: *980, 986
Krankenversicherungsgesetz. Bundesbeiträge und Teilrevision: 797
Motion Brunner Christiane. Transfer der Mittel aus dem EO-Fonds zur IV: 860
Parlamentarische Initiative. Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften. Verlängerung: 771
Parlamentarische Initiative. Ergänzung des Nationalstrassennetzes: 959
Schweiz Tourismus. Finanzhilfe 2000–2004: 929
Stiftung Pro Helvetia. Finanzierung 2000–2003: 854

Schmid Carlo (C, AI)
Appenzell. Strassennetz (Sammeltitel): 963
Interpellation Merz. Asylpolitik: 917
Mitteilungen des Präsidenten: 1000
Parlamentarische Initiative. Fraktionsbeiträge. Erhöhung: *873
Parlamentarische Initiative. GVG. Anpassungen an die neue Bundesverfassung: 848
Parlamentarische Initiative. Parlamentarische Immunität: 809, 815
Parlamentarische Initiative. Präsidium des Ständerates. Anpassung des Geschäftsreglementes: *868
Rüstungsprogramm 1999: 842
Schweiz Tourismus. Finanzhilfe 2000–2004: 928

Schweiger Rolf (R, ZG)
Energieabgaben (Sammeltitel): 748
Lärmsanierung der Eisenbahnen: 788
Parlamentarische Initiative. Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften. Verlängerung: 767, 769
Parlamentarische Initiative. Parlamentarische Immunität: 811

Seiler Bernhard (V, SH)
Interpellation Seiler Bernhard. Expo.01: 934

Simmen Rosemarie (C, SO)
Interpellation Simmen. Leistungsauftrag für die Schweizerische Arzneimittel-Nebenwirkungs-Zentrale: 807
Krankenversicherungsgesetz. Bundesbeiträge und Teilrevision: 795
Motion Spoerry. Lücken schliessen beim Mutterschutz: 921
Parlamentarische Initiative. Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften. Verlängerung: 769
Steuerliche Entlastung. Vorstösse (Sammeltitel): 881
Stiftung Pro Helvetia. Finanzierung 2000–2003: 853

Spoerry Vreni (R, ZH)
Beschleunigung der direkten Demokratie. Volksinitiative: *897
Bilaterale Verträge Schweiz/EU: 721, 723, 836
Bistumsartikel (Sammeltitel): *900, 901, 906
Energieabgaben (Sammeltitel): 749, 753, 763, 765
Kantonsverfassungen (ZH, OW, SO, VD, GE). Gewährleistung: *890
Motion Spoerry. Lücken schliessen beim Mutterschutz: 919, 920, 921
Neue Bundesverfassung. Inkraftsetzung. Anpassung der Gesetzgebung: *820, 822, 823
Parlamentarische Initiative. GVG. Anpassungen an die neue Bundesverfassung: *845, 846, 849, 890, 946
Steuerliche Entlastung. Vorstösse (Sammeltitel): 880

Uhlmann Hans (V, TG)
Rüstungsprogramm 1999: 843

Villiger Kaspar, Bundesrat
Empfehlung Jenny. Übernahme der Kosten der LSVA-Erfassungsgeräte durch den Bund: 977, 979
Liquidation von Immobiliengesellschaften mit Mieteraktionären: 718
Steuerliche Entlastung. Vorstösse (Sammeltitel): 883
Ziviles Bauprogramm 2000: 970

Wicki Franz (C, LU)
Bauprodukte. Bundesgesetz: *718, 719, 720
Beschleunigung der direkten Demokratie. Volksinitiative: 898
Bundesverfassung. Reform: *979
Gerichtsstand in Zivilsachen. Bundesgesetz: 891, 896
Krankenversicherungsgesetz. Bundesbeiträge und Teilrevision: 794
Motion Wicki. Flüchtlinge. Hilfe vor Ort massiv verstärken: 909
Ziviles Bauprogramm 2000: *968

Zimmerli Ulrich (V, BE)
Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz: 852
Parlamentarische Initiative. GVG. Anpassungen an die neue Bundesverfassung: 847
Parlamentarische Initiative. Parlamentarische Immunität: *808, 814

Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale

Ständerat – Conseil des Etats

1999 Herbstsession – 21. Tagung der 45. Amtsdauer
Session d'automne – 21e session de la 45e législature

Erste Sitzung – Première séance

Montag, 20. September 1999
Lundi 20 septembre 1999

18.15 h

Vorsitz – Présidence: Rhinow René (R, BL)

Präsident: Diese Herbstsession ist zweifellos eine besondere Session. Zwar geht es darum, wichtige Geschäfte abzuschliessen; ich denke in erster Linie an die bilateralen Verträge und die flankierenden Massnahmen. Zwar findet in der zweiten Sessionswoche der traditionelle Ausflug des Ständerates statt, und ich freue mich, Sie – von dieser Warte aus – sehr herzlich ins Baselbiet einzuladen.
Es ist aber nicht deswegen eine besondere Session, sondern wegen der Tatsache, dass es für 17 Ratsmitglieder die letzte Session ist. Deshalb finden während der Session auch verschiedene Anlässe statt, die der Verabschiedung von Ratsmitgliedern gewidmet sind. Am letzten Sessionstag – am Freitag nach den Schlussabstimmungen – werde ich hier im Saal die scheidenden Ratskollegen und -kolleginnen verabschieden, wie es sich ziemt, und im Anschluss daran wird ein gemeinsamer Schlussapéro beider Räte stattfinden, der auch musikalisch begleitet wird.

99.047

Liquidation von Immobiliengesellschaften mit Mieteraktionären
Liquidation des sociétés immobilières d'actionnaires-locataires

Botschaft und Gesetzentwurf vom 12. Mai 1999 (BBl 1999 5966)
Message et projet de loi du 12 mai 1999 (FF 1999 5286)

Brändli Christoffel (V, GR), Berichterstatter: Im Jahre 1995 ist das neue Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer in Kraft getreten. Der Gesetzgeber hat mit diesem Gesetz besondere Massnahmen ergriffen, um die Liquidation der von Anlagefonds oder von anderen Personen beherrschten Immobiliengesellschaften für eine beschränkte Zeitspanne fiskalisch zu privilegieren. Einige Kantone haben ebenfalls entsprechende Massnahmen beschlossen. In der Folge hat Kollegin Saudan eine Motion (96.3336) eingereicht, bei der es darum geht, dass diese Erleichterungen im wesentlichen nicht nur bei einer Liquidation, sondern auch bei Teilliquidationen eintreten. Es geht dabei um eine Art Spezialität des Kantons Genf, der viele – teils anonyme – Mieteraktiengesellschaften hat. Man sollte dort eben auch die Möglichkeit schaffen, dass man Wohnungen in Stockwerkeigentum umwandeln und sie im Rahmen von Teilliquidationen an die Mieteraktionäre abtreten kann. Dieser Vorstoss wurde überwiesen; im Zuge der Bearbeitung dieses Vorstosses beantragt der Bundesrat vier gesetzliche Änderungen:
1. Die steuerliche Begünstigung soll auch für die Überführung von Wohnungen von Mieteraktiengesellschaften auf ihre Aktionäre Geltung haben. Zu diesem Zweck ist die Ermässigung zu gewähren, wie sie bereits in Artikel 207 DBG festgehalten ist. Die Steuerermässigung kann jedoch nicht an die Bedingung der Liquidation und der Löschung der Gesellschaft im Handelsregister gebunden werden.
Die Steuerermässigung soll zeitlich ebenfalls befristet sein. Zu diesem Zweck soll die Frist, innerhalb welcher die Steuerbegünstigung gewährt wird, verlängert werden. Es hat in der Kommission eine Diskussion darüber gegeben, auf welchen Zeitpunkt diese Frist festgelegt werden soll. Der Bundesrat hat uns den 31. Dezember 2001 vorgeschlagen. Wir haben die Meinung vertreten, diese Frist müsse verlängert werden. Dieser Gedanke wurde auch von der nationalrätlichen Kommission aufgenommen. Diese vertritt die Meinung, man solle die Frist noch mehr verlängern. Man hat sich dann auf den 31. Dezember 2003 geeinigt. Unsere Kommission hat dieser Verlängerung auf den 31. Dezember 2003 an der letzten Sitzung zugestimmt; Sie finden den entsprechenden Antrag auf der Fahne.
2. Die Frist zur steuerlich begünstigten Liquidation von Immobiliengesellschaften im Besitz von Immobilienanlagefonds soll ebenfalls verlängert werden. Wie bisher hat diese Massnahme auch für die anderen Immobiliengesellschaften Geltung.
3. Die Anlagefonds mit direktem Grundbesitz sollen neu dem Gewinnsteuertarif von 4,25 Prozent unterstellt werden. Dieser Tarif entspricht demjenigen der Vereine, Stiftungen und übrigen juristischen Personen – also 4,25 Prozent gegenüber bisher 11 Prozent.
4. Die Kohärenz zwischen den Bestimmungen im Bereich der direkten Steuern und der Verrechnungssteuer soll hergestellt werden. Die Belastung des Ertrages aus direktem Grundbesitz des Anlagefonds mit der Verrechnungssteuer hat insofern keine Berechtigung mehr, als dieser Ertrag aus unbeweglichem Vermögen, dem Grundsatz der interkantonalen und internationalen Verhältnisse folgend, am Ort der gelegenen Sache besteuert wird.

Die Vorlage ist den Kantonen zur Stellungnahme vorgelegt worden. Die Kantone haben positiv dazu Stellung genommen. Es gibt aus der Sicht der Kommission keine weiteren Ergänzungen anzubringen.
Wir bitten Sie, auf die Vorlage einzutreten und sie mit der dargelegten Änderung zu verabschieden.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Wenn das unbestritten ist und nachdem der Kommissionspräsident das derart ausführlich und zutreffend geschildert hat, kann ich auf ein Votum verzichten.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer
Loi fédérale sur l'impôt fédéral direct

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung, Art. 49 Abs. 2, Art. 72
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I introduction, art. 49 al. 2, art. 72
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 207
Antrag der Kommission
Abs. 3
.... bis zum 31. Dezember 2003 ....
Abs. 4
.... bis zum 31. Dezember 2003 ....

Art. 207
Proposition de la commission
Al. 3
.... au 31 décembre 2003.
Al. 4
.... au 31 décembre 2003.

Angenommen – Adopté

Ziff. II, III
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. II, III
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 34 Stimmen (Einstimmigkeit)

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates
Abschreiben des parlamentarischen Vorstosses gemäss Brief an die eidgenössischen Räte
Proposition du Conseil fédéral
Classer l'intervention parlementaire selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

An den Nationalrat – Au Conseil national

98.052

Bauprodukte. Bundesgesetz
Produits de construction. Loi fédérale

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 225 hiervor – Voir page 225 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 17. Juni 1999
Décision du Conseil national du 17 juin 1999

Wicki Franz (C, LU), Berichterstatter: Der Nationalrat hat an seiner Sitzung vom 17. Juni 1999 nur wenige Differenzen geschaffen. Ihre Kommission hat den Beschlüssen des Nationalrates zugestimmt – ausser in einem Punkt, nämlich bei Artikel 4 Absatz 1 und Artikel 7 Absatz 2. Die Differenz ist nicht grundsätzlicher Natur – bei der Detailberatung werde ich darauf zurückkommen.
Wenn Sie den Anträgen Ihrer Kommission folgen können, dann kann man annehmen, dass die Differenzbereinigung in dieser Session abgeschlossen werden kann.

Bundesgesetz über Bauprodukte
Loi fédérale sur les produits de construction

Art. 3 Abs. 4
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 3 al. 4
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Wicki Franz (C, LU), Berichterstatter: Der Nationalrat hat die von unserem Rat beschlossene Änderung nur teilweise akzeptiert. Seiner Ansicht nach ist die Fassung des Bundesrates besser, weil sie gemäss entsprechenden Erkenntnissen der modernen Qualitätssicherung auf den Herstellungsprozess und nicht auf eine Kontrolle des Endproduktes abstellt.
Die Verwaltung stimmt der Auffassung des Nationalrates zu. Sie weist darauf hin, dass diese Fassung der Formulierung in anderen «technischen» Erlassen entspricht, beispielsweise im Bundesgesetz über die Sicherheit von technischen Einrichtungen und Geräten.
Ihre Kommission ist der Ansicht, der Fassung des Nationalrates könne zugestimmt werden. Unser Anliegen war, dass klar definiert wird, was unter dem Begriff «brauchbar» zu verstehen ist. Mit dem Hinweis auf Absatz 2 dieses Artikels, welchen der Nationalrat, im Gegensatz zum Entwurf des Bundesrates, in seine Formulierung aufgenommen hat, ist der Begriff «Beschaffenheit» nun auch in dieser Bestimmung mit enthalten.

Angenommen – Adopté

Art. 4
Antrag der Kommission
Abs. 1
.... Bundesämter und der Kommission für Bauprodukte (gemäss Art. 10) sowie im Einvernehmen ....
Abs. 3
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 4
Proposition de la commission
Al. 1
.... intéressés et de la Commission des produits de construction (selon l'art. 10) et d'entente avec l'office fédéral ....
Al. 3
Adhérer à la décision du Conseil national

Wicki Franz (C, LU), Berichterstatter: Der Nationalrat hat die Bestimmung in Absatz 1 in dem Sinne ergänzt, dass nicht nur Bundesbehörden, sondern auch interessierte Verbände angehört werden sollen, wenn die Bezeichnung der technischen Normen festgelegt wird. Die Kommission betrachtet die Fassung des Nationalrates als für den Vollzug wenig tauglich. Insbesondere ist unklar, wer der «Vertreter der Bauherren» sein soll. Nachdem gemäss Artikel 10 eine Kommission für Bauprodukte geschaffen werden soll, welche die für den Vollzug dieses Gesetzes zuständigen Behörden und Organe berät, sind wir zum Schluss gekommen, dass es richtig ist, hier diese Kommission einzufügen: Diese Kommission soll angehört werden.
Sie ist als entscheidendes Organ in der ganzen Umsetzung vorgesehen und muss ohnehin ausgewogen zusammengesetzt sein. Es werden die in der Fassung des Nationalrates aufgeführten Interessenverbände vertreten sein. Aufgabe der Kommission wird es sein, die Seite der Bauherrschaft geeignet mit einzubeziehen.
Im übrigen kann ich erwähnen, dass inzwischen zum Entwurf der Verordnung über die Bauprodukte ein Vernehmlassungsverfahren durchgeführt worden ist. Wie uns die Verwaltung erklärt hat, soll die Zusammensetzung der Kommission in der Verordnung wie folgt festgelegt werden: Die Kommission setzt sich aus Mitgliedern zusammen, welche namentlich die Interessen der Bauwirtschaft, der Bauherren sowie der Konsumenten repräsentieren. Hier ist die Kommission also breit abgestützt. Ich bitte Sie um Zustimmung zu unserem Antrag.
In Absatz 3 möchte der Nationalrat eine Präzisierung in dem Sinne, dass unabhängige schweizerische Normenorganisationen nur dann beauftragt werden können, technische Normen zu schaffen, «wenn keine international harmonisierten Normen bestehen oder in Erarbeitung sind». Diese Formulierung entspricht den tatsächlichen Gegebenheiten. Ich verweise auf die Verpflichtungen im Rahmen des Normenwesens sowie des öffentlichen Beschaffungswesens. Wir dürfen keine eigenständigen Normen schaffen, wenn bereits international harmonisierte Normen bestehen.

Angenommen – Adopté

Art. 5 Abs. 2, 2bis, 3
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 5 al. 2, 2bis, 3
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Wicki Franz (C, LU), Berichterstatter: Bei der ersten Lesung habe ich darauf aufmerksam gemacht, dass wir in der Vorlage des Bundesrates in Artikel 5 Absatz 2 Litera c in der Fussnote Nr. 3 einen direkten Verweis auf die EWG-Bauproduktrichtlinie haben, also einen direkten Verweis auf das EG-Recht. Diesen Verweis auf fremdes Recht habe ich als nicht unproblematisch betrachtet. Ich vertrat die Auffassung, dass der Zweitrat dieser Frage, einer Frage von grundsätzlicher Bedeutung, noch einmal nachgehen sollte. Mit der Formulierung des Bundesrates hätten wir mit diesem Bauproduktegesetz nämlich insofern eine Premiere gehabt, als in einem schweizerischen Gesetz erstmals auf EG-Recht verwiesen würde.
Der Nationalrat hat eine Formulierung angenommen, die den direkten Verweis auf das fremde Recht vermeidet. Die Bestimmungen der EWG-Richtlinie werden nun im Bauproduktegesetz ausformuliert, wenn auch nicht gerade in einem guten Deutsch.
Zu Absatz 3: Hier haben wir eine bloss redaktionelle Änderung. Der Nationalrat wollte allem Anschein nach verdeutlichen, dass der Bundesrat die internationalen Vorschriften und Richtlinien zu berücksichtigen hat.

Angenommen – Adopté

Art. 7
Antrag der Kommission
Abs. 1
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates
Abs. 2
.... mitbetroffenen Bundesämtern und nach Anhörung der Kommission für Bauprodukte (Art. 10) die entsprechenden Produkte.

Art. 7
Proposition de la commission
Al. 1
Adhérer à la décision du Conseil national
Al. 2
.... les autres offices fédéraux concernés et après consultation de la Commission des produits de construction.

Wicki Franz (C, LU), Berichterstatter: In Absatz 1 geht es um die gleiche Frage wie in Artikel 5 Absatz 2. Der Verweis auf das EG-Recht wird durch eine ausformulierte Bestimmung ersetzt. Dem Beschluss des Nationalrates ist zuzustimmen. Vielleicht kann die Redaktionskommission noch eine bessere Formulierung als den zwölf Zeilen langen Satz finden.
In Absatz 2 gibt es eine analoge Änderung zu jener, der Sie bei Artikel 4 Absatz 1 zugestimmt haben. Nachdem Sie dort dem Antrag der Kommission zugestimmt haben, bitte ich Sie, hier das gleiche zu tun. Es geht darum, dass die Kommission für Bauprodukte, die gemäss Artikel 10 neu eingeführt wird, anzuhören ist.

Angenommen – Adopté

Art. 8 Abs. 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 8 al. 2
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Wicki Franz (C, LU), Berichterstatter: Die Kommission stimmt dem Nationalrat bzw. dem Bundesrat zu. Zu erwähnen ist noch: Es wird vorausgesetzt, dass mit dem Akkreditierungsverfahren für Prüf- und Konformitätsbewertungsstellen einerseits und der Bezeichnung der Zulassungsstellen andererseits private Stellen gegenüber amtlichen Stellen nicht im Nachteil sein sollen. So sollten auch private Stellen für bestimmte Fachgebiete beide Funktionen wahrnehmen können.

Angenommen – Adopté

Art. 9 Abs. 1
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 9 al. 1
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Wicki Franz (C, LU), Berichterstatter: Der Sinn der Version des Nationalrates ist es, den Bundesrat zu verpflichten, geeignete private Stellen als Zulassungsstellen zu bezeichnen. In der Kommission betonte die Verwaltung, es entspreche der Absicht des Bundesrates, der Empa keine Monopolstellung einzuräumen.

Angenommen – Adopté

Art. 10 Abs. 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 10 al. 2
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Wicki Franz (C, LU), Berichterstatter: Die Kommission stimmt der Fassung des Nationalrates zu. Damit wird klargestellt, dass die Kommission für Bauprodukte nicht nur eine beratende Funktion ausübt, sondern dass sie auch entsprechende Beschlüsse fassen kann. Im übrigen kann ich darauf hinweisen, dass mit dem Inkrafttreten des Gesetzes auch die Vollzugsverordnung erlassen wird. Gleichzeitig wird die hier in Artikel 10 statuierte Kommission für Bauprodukte ernannt werden.

Angenommen – Adopté

Art. 15 Abs. 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 15 al. 2
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Wicki Franz (C, LU), Berichterstatter: Hier geht es um die Rechtspflege. Die Kommission findet den Beschluss des Nationalrates richtig. Mit dem Gesetzestext wird zum Ausdruck gebracht, dass keine neue Rekurskommission geschaffen werden soll. Es ist auf der Infrastruktur bestehender Kommissionen aufzubauen. Bundesrat und Verwaltung sind damit einverstanden.
In einem ersten Schritt würde die hier notwendige Rekursinstanz einer bestehenden Kommission angegliedert. Im Rahmen der Revision des Organisationsgesetzes ist dann die Ausgestaltung dieser Rechtsmittelinstanz neu zu prüfen.

Angenommen – Adopté

An den Nationalrat – Au Conseil national

Schluss der Sitzung um 18.40 Uhr
La séance est levée à 18 h 40

Zweite Sitzung – Deuxième séance

Dienstag, 21. September 1999
Mardi 21 septembre 1999

08.00 h

Vorsitz – Présidence:
Rhinow René (R, BL)/Schmid Carlo (C, AI)

99.028-4

Bilaterale Verträge Schweiz/EU
4. Freier Personenverkehr

Accords bilatéraux Suisse/UE.
4. Libre circulation des personnes

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 657 hiervor – Voir page 657 ci-devant
Beschluss des Nationalrates vom 2. September 1999
Décision du Conseil national du 2 septembre 1999

Bundesgesetz zum Abkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft, ihren Mitgliedstaaten und der Schweiz über den freien Personenverkehr

Loi fédérale sur l'Accord entre la Communauté européenne, ses Etats membres et la Suisse concernant la libre circulation des personnes

Ziff. 7 Art. 89a
Antrag der Kommission
Festhalten

Antrag Spoerry
Streichen

Ch. 7 art. 89a
Proposition de la commission
Maintenir

Proposition Spoerry
Biffer

Beerli Christine (R, BE), Berichterstatterin: Die Kommission beantragt Ihnen mit 9 zu 0 Stimmen, hier an Ihrem ursprünglichen Entscheid festzuhalten und nicht auf den Beschluss des Nationalrates einzuschwenken, dies mit der folgenden Begründung: Im Gegensatz zum EWR-Vertrag, bei dem wir den Acquis communautaire hätten übernehmen müssen, beruhen die sektoriellen Verträge, insbesondere die Anhänge II, soziale Sicherheit, und III, gegenseitige Anerkennung beruflicher Qualifikationen, auf dem Grundsatz der Gleichwertigkeit der Gesetzgebungen. Während Artikel 7 des EWR-Abkommens die Auswirkungen der Rechtsakte definierte, auf die in den Anhängen Bezug genommen wurde, beschränkt sich das sektorielle Abkommen über die Freizügigkeit darauf, folgendes festzuhalten: Die Vertragsparteien treffen alle erforderlichen Massnahmen, damit in ihren Beziehungen gleichwertige Rechte und Pflichten wie in den Rechtsakten der Europäischen Gemeinschaft, auf die Bezug genommen wird, Anwendung finden.
Im Bereich der sozialen Sicherheit bedeutet dies, dass die in Artikel 8 des Abkommens erwähnten Ziele der Koordination auf schweizerischer Seite nur durch die Annahme von gleichwertigen Regeln im innerstaatlichen Recht voll verwirklicht werden können. In Anbetracht der Besonderheit und des detaillierten Charakters der Verordnungen über soziale Sicherheit – sie stellen ausschliesslich Koordinationsinstrumente und keineswegs Harmonisierungsregeln dar –, hat der Bundesrat entschieden, die Verweistechnik bei gleichzeitiger Veröffentlichung in der systematischen Rechtssammlung zu verwenden, um die aus dem Abkommen resultierenden Verpflichtungen umzusetzen. Nachdem die Verordnung 1408/71 auch die berufliche Mindestvorsorge als Teil der nationalen Gesetzgebung über soziale Sicherheit erfasst, ist es für die korrekte Umsetzung des Freizügigkeitsabkommens und seines Anhangs II unumgänglich, im Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge auf die gemeinschaftsrechtliche Verordnung zu verweisen und so eine Rechtsgrundlage für die Anwendung der im Abkommen enthaltenen Koordinationsregeln zu schaffen.
Beim Fehlen eines solchen Verweises würde die Schweiz ihre Verpflichtung nicht erfüllen, alle erforderlichen Massnahmen zu treffen, damit im Sinne von Artikel 16 gleichwertige Rechte und Pflichten ihre Anwendung finden. Sie würde somit eine Lücke in der vom Abkommen vorgesehenen Koordination der sozialen Sicherheit schaffen und damit Gefahr laufen, einen Streitfall zu provozieren, der dem im Abkommen vorgesehenen Gemischten Ausschuss unterbreitet werden müsste.
Ich bitte Sie daher im Namen Ihrer einstimmigen Kommission, an Ihrem ursprünglichen Entscheid festzuhalten.

Spoerry Vreni (R, ZH): Ich muss mich zunächst entschuldigen, dass ich Sie zu früher Morgenstunde mit einem Antrag überfalle. Er ist erst jetzt ausgeteilt worden, und es liegt noch nicht einmal die französische Übersetzung vor. Das ist auf mein Konto zu verbuchen; ich habe ihn zu spät eingereicht.
Ich stelle aber einfach fest, dass zwischen dem Nationalrat und den Experten des BVG aus der Privatwirtschaft einerseits und der Verwaltung andererseits mit Bezug auf die Regelung der Austrittsleistung eine Differenz besteht, die nach meiner Meinung nochmals diskutiert werden sollte. Deswegen lege ich einen neuen Antrag vor.
Sie erinnern sich, dass ich in der ersten Lesung Anträge zum BVG einerseits und zum Freizügigkeitsgesetz andererseits eingereicht habe; Sie haben diese Anträge abgelehnt. Der Nationalrat hat aber einen gleichlautenden Antrag wie jenen, den ich präsentiert habe, mit 97 zu 72 Stimmen übernommen. Der Nationalrat hat damit im Rahmen der beruflichen Vorsorge auf die komplizierte Verweistechnik verzichtet.
Wie Sie von unserer Kommissionspräsidentin eben gehört haben, hält unsere Kommission auch im BVG an der Verweistechnik fest, was ich nicht als glücklich erachte. Die Verweistechnik ist dort richtig, wo sie staatliche Versicherungen betrifft.
Der Verweis auf die Verordnung 1408/71 ist deshalb z. B. bei der AHV und der IV nötig. Hier sind staatliche Beamte mit der Durchführung betraut, und die Koordination erfolgt unter Beamten im In- und Ausland.
Beim BVG aber ist das anders. Dieser Bereich ist privatwirtschaftlich organisiert, wird von privaten Pensionskassenverwaltern durchgeführt und verfügt auch über keine Staatsgelder. Das BVG ist ein Rahmengesetz.
Wenn man nun beim BVG den Verweis auf die Verordnung 1408/71 macht, müssen die Pensionskassenverwalter die 60seitige Verordnung dem BVG anhängen, und staatliche Stellen im Ausland können mit den privaten Pensionskassenverwaltern in Kontakt treten. Das ist aber weder nötig noch erwünscht.
Wir haben nämlich im innerstaatlichen Recht zwei Möglichkeiten, wie wir die vertraglichen Verpflichtungen aus den bilateralen Abkommen erfüllen können: Wir können das durch die Verweistechnik tun, wie das bei den staatlichen Versicherungen gemacht werden soll. Wir können es aber auch durch eine entsprechende Anpassung unserer Spezialgesetzgebung machen.
Ich erwähne Artikel 1 Absatz 1 Anhang II des Abkommens über den freien Personenverkehr, wo man folgendes nachlesen kann. Die Vertragsstaaten wenden für die gegenseitige Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit entweder

jene Rechtsakte der EU an, auf welche in Abschnitt A jenes Anhanges verwiesen wird, oder – das ist nach meinem Dafürhalten das Entscheidende – sie wenden innerstaatliche Regeln an, die den beiden verwiesenen Verordnungen und den zugehörigen Änderungsverordnungen äquivalent sind.
Beim BVG drängt sich nun dieser zweite Weg auf, also die Übernahme in das innerstaatliche Spezialgesetz auf eine äquivalente Weise. Tun wir das nämlich nicht, sondern arbeiten wir auch hier mit der Verweistechnik, so delegieren wir alle zukünftigen Änderungen in diesem Bereich über das Comité mixte direkt an den Bundesrat. Das kann den Ausführungen in der Botschaft auf den Seiten 191 und 192 entnommen werden. Beim privatwirtschaftlich organisierten Bereich des BVG, der auf einem Rahmengesetz basiert, ist das aber nicht erwünscht.
Zurück zum Beschluss des Nationalrates. Wir erinnern uns, dass wir diese Gesetzgebung in der ersten Lesung unter einem enormen Zeitdruck verabschiedet haben. Für eine Rücksprache mit Spezialisten des BVG aus der Privatwirtschaft blieb keine Zeit. In der Zwischenzeit ist diese aber erfolgt.
Dabei hat sich folgendes ergeben: Die Kritik, welche Frau Bundespräsidentin Dreifuss im Nationalrat an der jetzt beschlossenen Fassung des Nationalrates angebracht hat, ist in zwei Punkten berechtigt:
1. Wir dürfen keine Lex specialis für die EU-Bürger machen. Die neue Regelung muss selbstverständlich für Schweizer und für EU-Bürger gelten.
2. Artikel 4 des Freizügigkeitsgesetzes muss anwendbar bleiben. Das heisst: Die betroffenen Personen müssen selber bestimmen können, ob sie die gebundene Freizügigkeitsleistung auf ein Freizügigkeitskonto bei einer Bankstiftung oder auf eine Freizügigkeitspolice bei einer Lebensversicherungsgesellschaft übertragen wollen. Eine obligatorische Überweisung solcher Austrittsleistungen an die Auffangeinrichtung hat nur dann zu erfolgen, wenn die versicherte Person keine Angaben darüber macht, wie die Austrittsleistung verwendet werden soll.
Die Kritik, wonach die Fassung des Nationalrates diesen beiden Punkten nicht gerecht werde, ist also berechtigt. Aber das heisst noch nicht, dass wir deshalb im BVG die Verweistechnik anwenden müssen, im Gegenteil: bezüglich Verständlichkeit einerseits – ich denke an die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger, die das Gesetz lesen – und bezüglich Rechtssicherheit bei der Weiterentwicklung andererseits wird gerade beim BVG verlangt, dass wir hier den Weg der Anpassung des Spezialgesetzes gehen; das Spezialgesetz ist hier ganz klar das Freizügigkeitsgesetz, das die Barauszahlung in Artikel 5 regelt.
Deshalb unterbreite ich Ihnen einen neuen Antrag, der von den Fachleuten in den zuständigen schweizerischen Verbänden erarbeitet worden ist, die das BVG von Berufs wegen anwenden und umsetzen. Gemäss diesem Antrag soll im Freizügigkeitsgesetz ein neuer Artikel 5a eingefügt werden. Auf eine Änderung im BVG kann man deswegen verzichten, weil das BVG bezüglich der Austrittsleistungen auf das Freizügigkeitsgesetz verweist.
Diese von den Fachleuten an der Front vorgeschlagene Ergänzung des Freizügigkeitsgesetzes entspricht vollumfänglich den Aussagen in der Botschaft, wonach sich aus der Anwendung der Verordnung 1408/71 im Rahmen der Minimalvorsorge des BVG lediglich Konsequenzen für die mögliche Barauszahlung der Austrittsleistung beim definitiven Verlassen der Schweiz ergeben, und zwar gleichermassen für Schweizer und für EU-Bürger. Andere Auswirkungen gibt es nicht, und deswegen genügt die Änderung des Spezialgesetzes.
Ich bitte Sie deshalb, meinem Antrag zuzustimmen. Er ist für das privatrechtlich organisierte BVG zumindest in der gegenwärtigen Phase angemessen. Er ist für Bürgerinnen und Bürger transparent, und er schafft bei allfälligen zukünftigen Änderungen für alle Betroffenen die notwendige Rechtssicherheit.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: Je remercie Mme Spoerry d'avoir fait l'effort de soumettre une proposition qui soit effectivement non discriminatoire et qui corresponde, dans ce sens-là, à nos obligations minimales, ce que ne fait pas la décision du Conseil national.
J'aimerais néanmoins vous prier de rejeter la proposition Spoerry et d'adopter la proposition de votre commission, qui a pris sa décision à l'unanimité. Cela, pour toute une série de raisons, et en particulier pour une ou deux erreurs d'appréciation de la part de l'association qui, par ailleurs, a fait le bon travail que vous nous avez présenté.
Permettez-moi, parce que la chose est effectivement très complexe, de vous lire la prise de position de la Direction du droit international public du Département fédéral des affaires étrangères, formulée avec l'approbation et la collaboration de l'Office fédéral de la justice et du Bureau de l'intégration. Il ne s'agit pas d'un conflit, Madame Spoerry, entre les assureurs et l'Office fédéral des assurances sociales. Il s'agit vraiment d'un certain nombre de principes liés à la négociation et aux obligations que nous avons l'intention de prendre.
Je vous lis brièvement les deux paragraphes de cet avis: Contrairement à l'Accord sur l'Espace économique européen, qui se caractérisait par la reprise de l'acquis communautaire, c'est-à-dire que l'on peut qualifier d'accord d'intégration, les accords sectoriels et, en particulier, les annexes II «Coordination des systèmes de sécurité sociale» et III «Reconnaissance mutuelle des qualifications professionnelles (diplômes, certificats et autres titres)» de l'Accord sur la libre circulation des personnes, se fondent sur le principe de l'équivalence des législations. Alors que l'article 7 de l'Espace économique européen définissait les effets des actes auxquels il est fait référence dans les annexes – effets directs pour les règlements sans mesures d'incorporation nationale –, l'Accord sectoriel sur la libre circulation des personnes se limite à indiquer que les parties «prendront les mesures nécessaires pour que les droits et obligations équivalents à ceux contenus dans les actes juridiques de la Communauté européenne auxquels il est fait référence trouvent application dans leurs relations».
En matière de sécurité sociale, cela signifie que les objectifs de coordination fixés à l'article 8 de l'accord ne peuvent être pleinement réalisés, du côté suisse, que par l'adoption de règles équivalentes dans la législation nationale. Compte tenu de la spécificité et de la précision des règlements de sécurité sociale, qui constituent uniquement des instruments de coordination et non pas d'harmonisation, le Conseil fédéral a décidé d'utiliser la technique du renvoi, accompagné d'une publication au Recueil systématique, pour mettre en oeuvre les obligations découlant de l'accord. Etant donné que le règlement 1408/71 couvre également la prévoyance professionnelle minimale en tant que législation nationale de sécurité sociale – c'est donc l'obligation de la LPP –, il est indispensable, pour mettre en oeuvre correctement l'Accord sur la libre circulation des personnes et son annexe II, de procéder à un renvoi au règlement communautaire dans la LPP, afin de créer une base juridique pour l'application des règles de coordination prévues par l'accord. A défaut d'un tel renvoi, la Suisse ne remplirait pas son obligation de prendre toutes les mesures nécessaires pour que des droits et obligations équivalents soient garantis au sens de l'article 16 de l'accord. Elle créerait ainsi volontairement une lacune dans le système de coordination de sécurité sociale mis en place par l'accord, avec le risque de provoquer un différend pouvant être porté devant le comité mixte de l'accord (art. 19). Voilà la prise de position de la Direction du droit international public.
Je tiens à souligner ici que la crainte que vous aviez exprimée, lors de notre première discussion, que par cette technique du renvoi, dans ce cas comme dans les autres, on puisse être entraîné dans la dynamique de la modification d'un droit européen, et de ce fait être amené à changer, par la simple évolution du droit européen, des éléments de nos institutions, n'est pas justifiée.
La Suisse s'est engagée à mettre sur pied une réglementation qui corresponde au droit communautaire en vigueur à la date de la signature de l'Accord sur la libre circulation des personnes. Il n'y a aucun automatisme d'adaptation. L'accord établit de manière définitive les dispositions applicables

qui sont, je le rappelle, des règles de coordination, et non d'harmonisation. «Coordination» signifie que chaque Etat continue à développer sa législation de manière autonome, il n'y a ainsi pas de danger que la LPP soit étatisée en vertu d'un système européen uniformisé – un tel système n'existe d'ailleurs pas, il ne sera pas créé, et même s'il devait l'être, nous ne serions pas contraints de l'adopter. Il n'y a donc pas de dynamisme, c'est ce qu'exprimait la Direction du droit international public dans le premier paragraphe que je vous ai lu; c'est la grande différence entre l'Espace économique européen et les accords bilatéraux.
La question qui se pose, Madame Spoerry, est la suivante: puisque le Conseil fédéral nous dit que le seul changement matériel est celui des règles de remboursement de l'avoir vieillesse au moment de quitter le pays, pourquoi ne nous limitons-nous pas à cette adaptation, renonçant ainsi au renvoi? D'abord, je vous rappelle ce que disaient les juristes de la couronne: c'est un principe général, réciproque, qui concerne aussi bien l'Europe que la Suisse; c'est la forme la plus simple de concrétiser dans notre droit la réciprocité accordée par les accords que nous nous apprêtons à ratifier.
La deuxième raison, c'est qu'il n'y a peut-être pas d'autre différence matérielle, mais toute une série d'insécurités juridiques que vous introduisez si vous renoncez à ce renvoi. La proposition que vous présentez ne suffit pas à régler les éléments qui sont déjà pratiqués, mais qui ne sont pas réglés de façon suffisante actuellement dans la LPP. C'est donc plusieurs modifications de la LPP qui seraient nécessaires, sans changer notre droit matériel, pour que cette loi respecte pleinement les règles de coordination que je viens de mentionner.
Je vous donne quelques exemples.
Selon l'article 5 alinéa 1er de la LPP, l'assujettissement à la LPP se fait en principe conformément aux dispositions de l'AVS, simple renvoi à l'AVS. En matière d'assujettissement dans l'AVS, la Suisse s'est engagée à appliquer des règles équivalentes aux règles prévues dans les règlements 1408/71 et 574/72. Mais ces règlements contiennent des dispositions détaillées pour les différentes catégories de personnes, entre autres les personnes détachées, les activités dans plusieurs Etats, etc. Dans des cas particuliers, ces dispositions divergent du principe de l'assujettissement dans le pays d'emploi. Ces règles s'appliquent en principe également à la LPP. Si vous supprimez le renvoi à l'article 89a, ces dispositions devront être mentionnées dans la LPP, même si, dans ce cas, on ne ferait que confirmer le droit en vigueur.
Je prends un autre exemple qui est plus troublant: le calcul des rentes. Le droit de coordination de l'Union européenne prévoit une procédure de calcul compliquée. Les périodes d'assurance accomplies dans tous les Etats sont totalisées, les rentes fixées au prorata des périodes effectuées dans chaque pays. La Suisse a pu obtenir des exceptions au système de calcul pour l'AVS et la LPP. Ces exceptions sont mentionnées dans l'Accord sur la libre circulation des personnes. Afin que ces exceptions produisent leur effet, la Suisse est obligée de reprendre tout le droit de coordination, qui rend ces exceptions possibles, sous la forme d'une législation équivalente. Comment est-ce possible si l'on supprime l'article 89a?
L'entraide administrative, elle aussi, par exemple, pose un problème et devrait connaître une adaptation de la LPP, si on renonçait à la technique du renvoi. Il ne s'agit pas de droit matériel, il s'agit de lacunes juridiques qui ne peuvent être comblées que si on modifie, dans ce cas, différents articles de la LPP.
Il s'agit du fonds de garantie LPP et de la fonction, qui doit lui être dévolue, d'organisme de liaison par rapport aux Etats membres de l'Union européenne. Les tâches de cet organisme de liaison sont énoncées dans les règlements 1408/71 et 574/72, et la Suisse devrait également les reprendre en créant des règles équivalentes si on renonce au renvoi. Il s'agit notamment de l'obligation de renseigner les organismes des autres Etats, du droit de leur demander des informations, de l'obligation des organismes étrangers de renseigner, des possibilités de recouvrer des cotisations, de l'entraide internationale en vue du contrôle des assurés, de la transmission de décisions dans d'autres Etats, de la communication des prestations octroyées par un organisme étranger, afin de permettre des réductions de prestations au sens de l'article 24 de l'ordonnance sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité, qui touche les avantages injustifiés.
Voilà un autre élément qui est absolument en harmonie avec notre pratique, nos règles matérielles ou notre façon de procéder, mais qui n'est pas réglé de façon satisfaisante aujourd'hui, puisqu'on fait un simple renvoi, non pas en disant quelles sont les tâches du fonds, mais en disant que le fonds de garantie LPP joue un rôle selon ces règlements internationaux. Vous voyez donc qu'il ne suffit pas, même s'il n'y a pas de changement matériel, de ne modifier que la règle de libre passage.
Alors, vous avancez l'argument – je crois l'avoir déjà contesté la dernière fois, mais je le reprends – selon lequel le règlement lui-même ne s'appliquerait pas automatiquement à la prévoyance professionnelle parce qu'il ne s'agirait pas d'une assurance gérée directement par l'Etat. Tel n'est pas le cas. La prévoyance professionnelle obligatoire, gérée par une loi fédérale, fait partie des éléments qui doivent être coordonnés et tombe automatiquement dans le champ d'application des règlements que je viens abondamment de citer. L'argument que vous avez évoqué, c'est-à-dire celui de la capacité, en particulier pour les assurés et pour les innombrables caisses aussi, de bien comprendre de quoi il s'agit, donc de la transparence de nos règlementations, est un argument que je prends très au sérieux. Je le comprends, mais je ne crois pas que votre solution soit une contribution majeure à la transparence de la LPP et à son bon fonctionnement.
C'est vrai que les dispositions internationales sont complexes, mais même si nous choisissions la voie de la transposition intégrale de toutes les dispositions en droit suisse, ce qui est possible mais pas suffisant, avec votre proposition, la lecture en restera malgré tout difficile. C'est la raison pour laquelle nous considérons qu'il appartient à l'administration fédérale d'apporter son aide aux assurances et aux assurés en communiquant aux organismes assureurs les explications nécessaires dans les bulletins LPP qui sont l'instrument même permettant de rendre l'application d'une loi complexe plus aisée.
Il convient aussi de rappeler que le renvoi prévu dans la loi sera obligatoirement accompagné d'une publication consolidée au Recueil systématique de tous les éléments de l'accord lui-même, et contribuera donc à assurer l'accessibilité, la pleine transparence du régime de coordination mis en place. Dès lors, on ne peut en tout cas pas faire un reproche de manque de transparence. En ce qui concerne la lisibilité, ce qui est autre chose, nous y veillerons par les publications de toute façon nombreuses qui nous permettent d'interpréter le droit national.
En d'autres termes, j'espère vous avoir convaincus que la proposition Spoerry ne règle pas toutes les questions liées à la coordination dans le domaine de la prévoyance professionnelle et que, de ce fait, la méthode que vous propose le Conseil fédéral, qui est, comme pour toutes les autres assurances, le renvoi au règlement, est la voie la plus aisée et la plus transparente.

Spoerry Vreni (R, ZH): Ich stelle einfach fest, dass sich Ihre jetzt gemachten Ausführungen nicht mit den Ausführungen in der Botschaft decken. Das ist insofern erstaunlich, als diese generelle Verweistechnik im BVG schon in der Vernehmlassung stark bestritten und umstritten war. Ich meine, man hätte deshalb in der Botschaft erklären müssen, warum trotz der angemeldeten Bedenken diese Verweistechnik offenbar nötig ist und – wie Sie jetzt darlegen – dass die Auswirkungen offensichtlich nicht nur die Austrittsleistung betreffen. Die Frage der Austrittsleistung würde ohnehin erst in fünf Jahren aktuell; eine innerstaatliche Weiterentwicklung des Rechtes könnte also auch noch gemacht werden, wenn die Frage dieser Austrittsleistung tatsächlich aktuell wird; das ist im Moment gar nicht der Fall.

Sie sagen, es gebe x andere Änderungen, von denen man aber in der Botschaft kein Wort lesen kann. Wir sind im Differenzbereinigungsverfahren. Der Nationalrat hat sich der Ansicht angeschlossen, dass es nötig ist, im BVG eine Bestimmung einzuführen, die jedermann lesen kann und die es vor allen Dingen auch den privaten Pensionskassenverwaltern erspart, sich mit x Dutzend zusätzlichen Seiten an Erlassen herumzuschlagen. Das Problem, wie es in der Botschaft dargelegt worden ist, kann man wesentlich einfacher lösen. In diesem Sinne möchte ich meinen Antrag aufrechterhalten.
Ich sehe ein, dass der Beschluss der Nationalrates in zwei Punkten nicht akzeptabel ist. Frau Bundesrätin Dreifuss hat aber auch zugebilligt, dass der neue Vorschlag diese Mängel eliminiert; sie bestehen nicht mehr. In diesem Sinne möchte ich zuhanden des Nationalrates meinen Antrag aufrechterhalten.

Plattner Gian-Reto (S, BS): Wir würden jetzt in eine Kommissionsberatung hineinrutschen, wenn wir der Sache wirklich auf den Grund gehen wollten. Es ist natürlich schwierig für ein Plenum, wenn es morgens um acht Uhr einen Antrag zum ersten Mal lesen kann und es sich dann zwei Personen und ihre Abwägung darüber anhören muss, ob das nun ein ausreichender Artikel sei oder nicht. Wir befinden uns in der Differenzberatung, wir müssen diese Vorlage in dieser Herbstsession zu Ende beraten.
Eines scheint mir klar zu sein: Was uns der Bundesrat beantragt, ist ausreichend. Das wird von keiner Seite bestritten. Es ist nur nicht sehr gut lesbar. Frau Spoerry versucht nun, aus dem Teil, von dem der Bundesrat sagt, er sei die einzige materielle Änderung, einen lesbaren Text zu machen. Das ist sehr lobenswert. Frau Bundesrätin Dreifuss sagt aber klar, dass es neben dem materiellen Problem rechtliche Probleme gebe. Wir müssten eine ganze Serie von anderen Gesetzen mit Bestimmungen ergänzen, ohne materiell etwas zu ändern, wenn wir hier nicht die Verweistechnik verwenden würden. Das ist ein rechtliches Problem.
Mir scheint es in dieser Situation klar zu sein, dass man den Antrag Spoerry ablehnen muss. Wir riskieren einfach, einen Fehler im Hinblick auf die Rechtsprechung zu machen. Materiell ist uns mittlerweile klar geworden, worum es geht. Dafür bin ich Frau Spoerry sehr dankbar, und ich nehme auch an, dass der Bundesrat sehr rasch einmal ein erläuterndes Papier herausgeben wird, damit alle Personen, von denen Frau Spoerry spricht, wissen, was das alles bedeutet. Ich denke aber, dass wir aus Gründen der Rechtssicherheit zu diesem späten Zeitpunkt des Verfahrens die Verweistechnik halt doch akzeptieren müssen.
Ich bitte Sie deshalb, den Antrag Spoerry abzulehnen.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Kommission 29 Stimmen
Für den Antrag Spoerry 7 Stimmen

Ziff. 8 Art. 5a
Antrag Spoerry
Abs. 1
Im Umfang des bis zum Austritt aus der Vorsorgeeinrichtung erworbenen Altersguthabens gemäss Artikel 15 BVG können Versicherte die Barauszahlung nur verlangen, wenn:
a. sie die Schweiz endgültig verlassen, und
b. sie nicht in einem Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaft in dessen Rentenversicherung für die Risiken Alter, Tod und Invalidität weiterhin obligatorisch versichert sind.
Abs. 2
Absatz 1 tritt fünf Jahre nach Inkrafttreten des Abkommens mit der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten über den freien Personenverkehr in Kraft.

Ch. 8 art. 5a
Proposition Spoerry
Al. 1
Les assurés peuvent demander le paiement en espèces dans la mesure des avoirs obtenus selon l'article 15 de la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle si:
a. ils ont quittés la Suisse définitivement et
b. ils ne continuent pas à être assurés obligatoirement dans un pays membre de l'UE contre les risques de vieillesse, de la mort et de l'invalidité.
Al. 2
L'alinéa 1er entre en vigueur cinq ans après l'entrée en vigueur de l'accord avec l'UE et ses pays membres sur la libre circulation des personnes.

Abgelehnt – Rejeté

Ziff. 8 Art. 25a
Antrag der Kommission
Festhalten

Antrag Spoerry
Streichen

Ch. 8 art. 25a
Proposition de la commission
Maintenir

Proposition Spoerry
Biffer

Angenommen gemäss Antrag der Kommission
Adopté selon la proposition de la commission

An den Nationalrat – Au Conseil national

99.3457

Motion APK-SR (99.028) Krankenversicherung. Abkommen über den freien Personenverkehr

Motion CPE-CE (99.028) Assurance-maladie. Accord concernant la libre circulation des personnes

---

Wortlaut der Motion vom 7. September 1999
Der Bundesrat wird beauftragt, in Zusammenarbeit mit den Kantonen in der Krankenversicherung ein zweckmässiges Verfahren vorzusehen, das sicherstellt, dass die Verpflichtungen wahrgenommen werden, die der Schweiz aus dem Abkommen mit der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten über den freien Personenverkehr, namentlich im Bereich der Prämienreduktion, erwachsen.

Texte de la motion du 7 septembre 1999
Le Conseil fédéral est chargé, en collaboration avec les cantons, de prévoir une procédure praticable en matière d'assurance-maladie, pour assurer les obligations de la Suisse découlant de l'Accord avec la Communauté européenne et ses Etats membres concernant la libre circulation des personnes, en particulier en matière de réduction des primes.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
(siehe Stellungnahme zu Motion 99.3390, Seite 656 hiervor)

Rapport écrit du Conseil fédéral
(voir rapport concernant la motion 99.3390, page 656 ci-devant)

Beerli Christine (R, BE), Berichterstatterin: Beide Räte haben Artikel 66a von Ziffer 9 der Vorlage 99.028-4 gestrichen.

Wir haben anlässlich unserer letzten Beratung eine Motion überwiesen, die den Bundesrat beauftragt, eine Gesetzesänderung vorzulegen, wonach der Bund den Auftrag erhält, für die vom Gesetz neu betroffenen Personen im Ausland und gemäss den bilateralen Abkommen die Prämienverbilligungen nach einem zweckmässigen System zu vollziehen. In einem etwas unüblichen Verfahren ist im Nationalrat die Motion des Ständerates einer neu eingereichten Motion der nationalrätlichen Kommission gegenübergestellt worden, was bewirkt hat, dass die von uns überwiesene Motion abgelehnt worden ist.
Wir haben diese Situation in der Kommission eingehend diskutiert und sind zum Schluss gelangt – im übrigen auch mit Zustimmung des Bundesrates –, dass die ständerätliche Motion der Problemlösung näherkommt, dass sie in ihrem Wortlaut offener ist. Wir haben deshalb die Motion neu eingereicht. Das war formell der zu beschreitende Weg, nachdem die von uns überwiesene Motion vom Nationalrat abgelehnt worden ist.
Sie haben also auf Ihrer Fahne die Bemerkung, dass wir die Motion, die das letzte Mal von unserem Rat schon überwiesen worden ist, mit identischem Wortlaut nochmals einreichen.
Wir bitten Sie, diese Motion ein weiteres Mal zu überweisen. Die Motion des Nationalrates haben wir in der Kommission nicht einfach abgelehnt, sondern bitten Sie, diese als Postulat zu überweisen; dies deshalb, weil wir dem anderen Rat etwas entgegenkommen und ihm signalisieren möchten, dass wir davon ausgehen, dass er unsere Motion nicht einfach ablehnen sollte.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: C'est inhabituel, mais j'aimerais vous prier de donner l'ordre au Conseil fédéral d'aller de l'avant dans le sens de votre motion 99.3457. Ayant biffé l'article qui réglementait déjà l'organisation du subventionnement des primes, il est important que nous trouvions une autre solution; nous le ferions très volontiers, forte déjà de votre soutien.
Nous considérons que votre motion est celle qui dit tout ce qui est essentiel, c'est-à-dire que nous devons trouver une procédure praticable et que cette recherche doit se faire en collaboration avec les cantons. Je crois que cela est l'essentiel. Le Conseil national a fait un pas de plus, et à notre avis un pas de trop, en disant dans quel sens cette solution devait se faire puisqu'il demande, dans sa motion 99.3424, que la loi prévoie que la Confédération procède à la réduction des primes conformément aux accords bilatéraux.
Que cette motion n'ait pas mesuré ou pesé toutes ses conséquences apparaît clairement dans le fait que, par exemple, la personne qui est à l'origine de cette motion, M. David, conseiller national, a immédiatement ajouté des interprétations en disant que ça ne voulait pas dire que les cantons seraient déchargés de toute charge financière, mais qu'il faudrait aussi pouvoir les amener à contribuer financièrement à cette solution. Disons que ce complément me rassure, d'un côté. Je ne suis pas sûre qu'il rassure les cantons, pour lesquels la bataille du partage de la charge financière sera sans doute la bataille essentielle.
Nous considérons donc qu'il faut rejeter la décision du Conseil national. En ce qui nous concerne, nous proposons même le rejet intégral de la motion, sans transformation en postulat. Je comprends que, pour des raisons tactiques, et pour que la volonté du Parlement continue à s'exprimer, pour que l'intervention du Parlement soit possible, vous choisissiez une voie où l'on ne court pas le risque de n'avoir plus rien à cause de ces points de vue ou de ces angles différents entre le Conseil national et le Conseil des Etats.
Je dois quand même vous expliquer pourquoi nous pensons que la motion du Conseil national devrait être, en doctrine pure même, rejetée.
Ce qu'elle postule, c'est un système uniforme pour tous les assurés résidant sur le territoire de l'Union européenne, quel que soit le lieu de domicile de la personne qui est bénéficiaire de cette réduction. Qu'elle vive en Appenzell ou à Genève, elle devrait être intégrée dans un système particulier fédéral de réduction des primes.
Cela est contraire au système actuel, cela est contraire au principe de l'égalité de traitement entre ressortissants suisses et ressortissants communautaires au sein d'un même canton. Imaginez la situation de deux voisins, peut-être même de deux camarades d'atelier, qui auraient un autre système de réduction des primes parce que l'un relèverait du système cantonal et l'autre du système fédéral.
Nous pensons aussi que cela entraînerait, dans l'ensemble, des coûts plus élevés parce qu'il faudrait créer de toutes pièces une nouvelle procédure avec le surcroît de travail administratif que cela engendre. De nouvelles conditions d'octroi devraient être édictées au niveau fédéral, et une nouvelle procédure de recours devrait être introduite.
Nous pensons que la charge administrative pour les cantons est moins grande. Ce sont eux qui ont ces habitants dans leur registre des habitants, dans leur registre d'impôts. Ils ont toujours la possibilité de confier certaines tâches communes à un organisme central, de décharger en particulier les communes. Sans vouloir donc anticiper le moins du monde sur la solution que nous trouverons avec les cantons, nous aimerions vous prier de ne pas vous orienter dans ce point particulier vers une solution centralisée.
Je dirai pour terminer que l'on peut sans autre se poser la question de savoir s'il n'y a pas un excédent ou un excès de fédéralisme dans le système général de réduction des primes. Mais dans ce cas, c'est l'ensemble du système qui devrait être centralisé, certainement pas celui qui touche les habitants qui ont leur famille à l'extérieur des frontières de ce pays, à l'intérieur des frontières de l'Union européenne. Cette question-là, celle de savoir s'il y a ou non excès de fédéralisme, c'est une question qui est loin d'être tranchée politiquement. Je ne me permettrai d'ailleurs pas d'en apprécier aujourd'hui la pertinence ou non. Une chose est certaine, c'est que ça a joué un rôle dans la motivation du Conseil national, cette critique des vingt-six systèmes différents que nous avons. Mais ça n'est pas ici le lieu de mener cette discussion.
Le Conseil fédéral vous recommande de transmettre votre motion. Il est prêt à l'accepter. Il vous recommande aussi de rejeter la motion du Conseil national, même sous forme de postulat, mais il aura l'occasion de s'exprimer par écrit si cette proposition lui est à nouveau présentée.

Überwiesen – Transmis

99.3424

Motion Nationalrat (Kommission-NR 99.028) Prämienverbilligung für Versicherte, die in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union wohnen

Motion Conseil national (Commission-CN 99.028) Réduction des primes pour les assurés résidant dans un Etat de l'Union européenne

---

Wortlaut der Motion vom 2. September 1999
Der Bundesrat wird beauftragt, eine Gesetzesänderung vorzulegen, wonach der Bund den Auftrag erhält, für die neu betroffenen Personen im Ausland und gemäss dem bilateralen Abkommen, die Prämienverbilligung nach einem zweckmässigen und einheitlichen System zu vollziehen.

Texte de la motion du 2 septembre 1999
Le Conseil fédéral est chargé de présenter un projet de modification de loi prévoyant que la Confédération soit manda-

tée pour procéder, conformément aux accords bilatéraux, à la réduction des primes selon un système approprié et uniforme à l'intention des personnes nouvellement concernées à l'étranger.

Antrag der Kommission
Überweisung als Postulat beider Räte

Proposition de la commission
Transmettre sous forme de postulat des deux Conseils

Abstimmung – Vote
Für Überweisung des Postulates 21 Stimmen
Dagegen 5 Stimmen

99.028-8

Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 8. Minimale Arbeits- und Lohnbedingungen

Accords bilatéraux Suisse/UE. 8. Conditions minimales de travail et de salaire

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 678 hiervor – Voir page 678 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 3. September 1999
Décision du Conseil national du 3 septembre 1999

Bundesgesetz über die minimalen Arbeits- und Lohnbedingungen für in die Schweiz entsandte Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer und flankierende Massnahmen
Loi fédérale sur les conditions minimales de travail et de salaire applicables aux travailleurs détachés en Suisse et sur les mesures d'accompagnement

Art. 2 Abs. 1bis
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 2 al. 1bis
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Beerli Christine (R, BE), Berichterstatterin: Hier geht es um eine sinnvolle Ergänzung, der wir uns anschliessen.

Angenommen – Adopté

Art. 4 Abs. 1 Bst. b
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 4 al. 1 let. b
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Beerli Christine (R, BE), Berichterstatterin: Auch hier gibt es keine weiteren Bemerkungen. Der Warenlieferungsvertrag wird aufgenommen, was ebenfalls sinnvoll ist.

Angenommen – Adopté

Art. 5 Abs. 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 5 al. 2
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Beerli Christine (R, BE), Berichterstatterin: Hier wird festgehalten, dass es sich um eine Solidarhaftung unter Erstunternehmern und Subunternehmern handelt und nicht allenfalls um eine Haftung «nach Köpfen». Auch hier schliessen wir uns dem Beschluss des Nationalrates an.

Angenommen – Adopté

Art. 7 Abs. 2bis
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 7 al. 2bis
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Beerli Christine (R, BE), Berichterstatterin: Hier wird eine Umkehr der Beweislast festgelegt. Dies gilt, wenn die Dokumente nicht vorliegen, jedoch nicht, wenn kein Verschulden am Nichtvorliegen der Dokumente vorliegt. In jenem Fall gilt wieder die ordentliche Beweislast. Auch hier schliessen wir uns dem Beschluss des Nationalrates an.

Angenommen – Adopté

Art. 8 Abs. 3
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 8 al. 3
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Beerli Christine (R, BE), Berichterstatterin: Auch hier hat der Nationalrat eine sinnvolle Ergänzung angebracht, die wir so akzeptieren.

Angenommen – Adopté

Art. 9 Abs. 2 Bst. d
Antrag der Kommission
Streichen

Art. 9 al. 2 let. d
Proposition de la commission
Biffer

Beerli Christine (R, BE), Berichterstatterin: Hier hat Ihre Kommission mit 7 zu 2 Stimmen den Antrag auf Streichung beschlossen. Die Massnahme, die vom Nationalrat eingeführt wurde, ist ausgesprochen streng. Sie kann wohl Wirkung entfalten, birgt andererseits aber auch Gefahren in sich, namentlich jene einer Staatshaftung. Die staatlichen Stellen wären, wenn sie in einem Prozess angegangen würden, allenfalls verantwortlich, wenn sie hier zu früh eingreifen würden, wenn sie unberechtigterweise eine so starke Massnahme ergreifen würden. Wir sind der Meinung, dass es hier zu weit ginge, wenn man diese Massnahme verankern würde.
Wir bitten Sie, an der ursprünglichen Lösung festzuhalten und Buchstabe d zu streichen.

Angenommen – Adopté

Art. 12 Abs. 3
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 12 al. 3
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Beerli Christine (R, BE), Berichterstatterin: Hier hat der Nationalrat das Wort «wiederholt» gestrichen, weil er dieses als «systematisch» schon enthalten versteht. Dem schliessen wir uns an.

Angenommen – Adopté

Änderung bisherigen Rechts
Modification du droit en vigueur

Ziff. 2 Art. 360a
Antrag der Kommission
Abs. 1
Mehrheit
.... Löhne wiederholt in missbräuchlicher Weise unterboten ....
(Rest des Absatzes: festhalten)
Minderheit
(Forster, Reimann)
Festhalten

Abs. 3
Streichen

Ch. 2 art. 360a
Proposition de la commission
Al. 1
Majorité
.... d'une sous-enchère répétée et abusive, et s'il n'existe pas ....
(reste de l'alinéa: maintenir)
Minorité
(Forster, Reimann)
Maintenir

Al. 3
Biffer

Beerli Christine (R, BE), Berichterstatterin: Hier möchte ich die Entscheide der Kommission zum gesamten Artikel darlegen. Es handelte sich für uns um ein Gesamtpaket, bei dem wir die verschiedenen Einzelteile gegeneinander abgewogen haben.
Der wichtigste Entscheid für uns war, dass Absatz 3 gestrichen wird. Dieser Absatz 3 ist vom Nationalrat beschlossen worden, ohne dass darüber im Rat eine vertiefte Diskussion geführt wurde. Er ist gemäss Meinung Ihrer Kommission ein sehr gefährlicher Absatz, weil er den Mindestlohn gegen oben tendieren lässt, d. h. in die Nähe der Durchschnittslöhne. Wir sind der Ansicht, dass wir uns hier in keiner Weise an das Arbeitslosenversicherungsgesetz anschliessen dürfen. Es war unsere erste Priorität, diesen Absatz 3 zu streichen.
Zweite Priorität hatte für uns, dass die Entscheide, die wir anlässlich der letzten Sitzung getroffen haben – nämlich den der Befristung des Normalarbeitsvertrages, dann auch den der Differenzierung nach Orten und Regionen und im weiteren auch den bezüglich Subsidiarität des Normalarbeitsvertrages –, im Gesetz bleiben. Wir haben hier Festhalten beschlossen.
Dritte Priorität hatte die Diskussion um das Wort «deutlich», die ja eine grosse Bedeutung angenommen hat, aber für uns in der Wertabstufung bezüglich der verschiedenen Entscheide, die im Rahmen dieses Artikels zu fällen waren, doch an hinterster Stelle stand. Die anderen Entscheide waren für uns wichtiger. Wir sind zum Schluss gelangt, dass dieses Wort «deutlich» in der Diskussion sehr überbewertet worden ist, weil hier mit «wiederholt» und «missbräuchlich» an sich dasselbe schon ausgesagt wird. Ein Missbrauch ist deutlich, und wir sind deshalb zur Ansicht gelangt, dass wir das Wort «deutlich» streichen können.
Die Mehrheit der Kommission beantragt Ihnen deshalb, der Lösung, wie sie auf der Fahne steht – «Löhne wiederholt in missbräuchlicher Weise unterboten» –, zuzustimmen und im übrigen an der ursprünglichen Entscheidung Ihres Rates festzuhalten.

Forster Erika (R, SG): Auch ich möchte am befristeten Normalarbeitsvertrag sowie an den nach Regionen und Orten differenzierten Mindestlöhnen festhalten, und ich stimme der Streichung von Absatz 3 ebenfalls zu. Ich möchte aber bei Absatz 1 an den Worten «deutlich und mehrfach» festhalten. Gestatten Sie mir, dass ich das begründe.
Fast jedes Wort in dieser Vorlage hat seine Geschichte. In der Vernehmlassungsvorlage vom 3. Februar schlug der Bundesrat bezüglich der Unterbietung der Löhne die Worte «deutlich und mehrfach» vor, damit der Tatbestand des Missbrauchs als erfüllt zu betrachten sei. Das Wort «deutlich», dem sich der Bundesrat heute widersetzt, stammt also ursprünglich aus seiner Feder.
Wenn ich auf diesen Hintergrund hinweise, so vor allem deshalb, weil ich immer wieder den Vorwurf zu hören bekomme, dass ich einvernehmlich gefundene Lösungen der Sozialpartner zu unterlaufen gedenke. Ich höre auch den Vorwurf, dass mit dem Wort «deutlich» einem grossen Lohnsenkungspotential Tür und Tor geöffnet werde, oder gar, dass ich als Verfechterin dieses Begriffs das Lohndumping nicht effektiv verhindern wolle. Ich wehre mich einmal mehr gegen solche Kritik und betone, dass ich hinter flankierenden Massnahmen im Personenverkehr stehe und gegen ein Absinken des Lohnniveaus infolge des freien Personenverkehrs bin, solange mit solchen Massnahmen der Volkswirtschaft nicht eine minimale Flexibilität zur Anpassung an Marktgegebenheiten und vor allem auch an moderne Entlöhnungsmodelle entzogen wird.
Wo liegt denn das Problem? Es liegt darin, dass wir uns zwar in der Kommission seinerzeit mehrheitlich einig waren, dass es gut wäre, wenn der Missbrauchsbegriff definiert würde. Wir haben deshalb dem Bundesrat auch einen entsprechenden Auftrag erteilt. Dieser Auftrag wurde mit einem Papier der Verwaltung vom 29. Juni, welches für die Materialien gedacht war, auch erfüllt. Leider war aber das Papier teilweise unglücklich formuliert, so dass die Kommission eine andere Strategie bevorzugte. Sie zog zu jenem Zeitpunkt die Worte «rechtsmissbräuchlich» sowie «deutlich und mehrfach» vor. «Rechtsmissbräuchlich» ist gefallen, «deutlich und mehrfach» ist in der ersten Runde im Text verblieben. Wenn wir nun gemäss Mehrheit «deutlich und mehrfach» streichen, kapitulieren wir meines Erachtens dem Frieden zuliebe, denn dadurch fehlt die von der Kommission geforderte Definition zuhanden der Materialien. Dabei wird die Missbrauchsdefinition auch von den Gewerkschaften durchaus gewünscht. Wir alle haben das Schreiben des Gewerkschaftsbundes vom 27. August erhalten; darin wird eine Missbrauchsumschreibung vorgeschlagen. Es heisst dort wörtlich: «Wenn diese Umschreibung Eingang findet in die Gesetzesmaterialien, ist genügend klar definiert, was unter Missbrauch zu verstehen ist.»
Was wird nun unter dieser Umschreibung verstanden? Der Gewerkschaftsbund schreibt zunächst, dass sich der Missbrauchsbegriff an der Zielsetzung dieser spezifischen Gesetzgebung orientiere. Zielsetzung sei es, die Gefahren zu beseitigen, welche sich aus dem Wegfall der fremdenpolizeilichen Kontrollen ergäben. Sinngemäss wird von den Gewerkschaften immer wieder gesagt, dass ein generelles Absinken der Löhne im Zeitablauf verhindert werden soll. Es gehe zudem um das Verhindern von Änderungskündigungen bzw. Entlassungen mit anschliessenden Neuanstellungen zu tieferen Löhnen, oder um das Schaffen von Wettbewerbsverzerrungen und die Bedeutung der Lohnsenkung im gesamten Kontext.
Wenn ich bisher für das Wort «deutlich» eingestanden bin, so deshalb, weil ich damit klarstellen wollte, dass es sich nicht um Bagatellfälle handeln kann, sondern dass sich der Sachverhalt der missbräuchlichen Lohnunterbietung eindeutig aus der Situation und im Zeitablauf ergeben muss. Es gibt für mich aber noch andere Gründe dafür, am Begriff festzuhalten.
Herr Bundesrat, Sie haben in der Diskussion immer wieder betont, dass das Wort «deutlich» deshalb unangebracht sei,

weil der Missbrauchsbegriff relativ sei und mit dem Lohnniveau einhergehe. Sie haben immer wieder gesagt, dass bei 3000 Franken fünf Prozent viel, bei 10 000 Franken eben wenig sei. Leider hilft diese Aussage nicht weiter. Dies deshalb, weil dabei die innerhalb einer Region und einer Berufsgattung üblichen Lohnspannen vergessen gehen. Ein Lohn in einem Beruf und in einer Firma bewegt sich immer innerhalb einer gewissen Spanne, d. h. zum Beispiel zwischen 2800 und 3400 Franken. Somit ist der Ausgangspunkt für die Beurteilung eine Spanne und nicht ein bestimmter Lohn. Ich habe mir die Lohnlisten kleinerer und mittelgrosser Unternehmungen angeschaut, welche keine gesamtarbeitsvertraglich geregelten Löhne kennen. Dabei fiel mir auf, dass das Lohnspektrum im Laufe der letzten Jahre für den gleichen Beruf im gleichen Betrieb breiter wurde. So liegt mir unter anderem ein Beispiel vor, in welchen bei 68 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern desselben Berufes in einer Firma Abweichungen vom Mittelwert von 13 Prozent nach oben bis zu 13 Prozent nach unten stattfinden. In einem Betrieb einer anderen Berufsgattung mit 25 Beschäftigten fand ich gar Abweichungen von 25 Prozent nach unten und 17 Prozent nach oben.
Das sind keine Einzelbeispiele: Wenn Sie die verschiedenen Firmen ansehen, finden Sie solches immer wieder. Der Grund der grossen Streuung liegt darin, dass in den letzten Jahren die individuellen Leistungen, das Verhalten sowie die Erfahrung bei der Lohnfindung je länger, desto mehr gewichtet worden sind. In der Diskussion in der Kommission kam dies für mich zuwenig zum Ausdruck.
Woran soll sich also die tripartite Kommission halten, um eine Unterbietung festzustellen? An den tiefsten Lohn innerhalb des Streubereichs? Oder muss die Qualifikation im Einzelfall geprüft werden? Wenn ja, mit welchen Mitteln geschähe das?
Mangels Missbrauchsdefinition bringt das Wort «deutlich», so meine ich, eine minimale Klärung. Es geht mir auch darum, der Tatsache Rechnung zu tragen, dass bei einer Lohnunterbietung ein nicht unerheblicher Ermessensspielraum vorliegt und dieser so definiert wird, dass Bagatellfälle ausgeschlossen sind. Es geht mir darum, dass das Legalitätsprinzip nicht verletzt wird. Rufen wir uns in Erinnerung, dass wir mit den flankierenden Massnahmen das Potential zu einer sehr einschneidenden Verletzung der Vertragsfreiheit, also eines Grundrechtes, schaffen. In solchen Fällen dürfen keine Blankovollmachten erteilt werden, sondern es sind gewisse Voraussetzungen zu definieren.
Sie wissen, dass vor allem Gewerbetreibende und Inhaber industrieller KMU sehr besorgt darüber sind, dass die Frage der Missbrauchsdefinition nicht richtig geklärt ist, dass also die Materialien keine Richtschnur für die Unternehmer bzw. ihr Verhalten umfassen. Damit sinkt – glauben Sie es mir – die Akzeptanz der bilateralen Verträge, und das möchte ich verhindern.
Ich wäre aber bereit, den Antrag der Minderheit zurückzuziehen und entsprechend auf das Wort «deutlich» zu verzichten, wenn Sie und der Bundesrat die Missbrauchsdefinition unterstützen, wie ich sie jetzt ausgeführt habe.
Ich habe Sie, Herr Bundesrat Couchepin, deshalb auch letzte Woche schriftlich gebeten, dem Bedürfnis nach Konkretisierung in diesem Rat entgegenzukommen. Ich gestatte mir, die bereits schriftlich gestellten Fragen hier zu wiederholen, und bitte Sie, diese zu beantworten. Damit werden die Materialien ergänzt, was ausserordentlich wichtig ist.
Die Fragen lauten so:
1. Betreibt ein Unternehmen kein Lohndumping, wenn aus dem Sachverhalt eindeutig hervorgeht, dass aufgrund der Möglichkeiten, welche der freie Personenverkehr bietet, in einem Unternehmen die bisher betriebsübliche Lohnfindung und die bisherigen Lohnspannen unter Berücksichtigung neuer Lohnmodelle nicht verlassen worden sind?
2. Liegt ebenfalls keine missbräuchliche Lohnunterbietung vor, wenn in einem Unternehmen oder in einem Beruf der bisherige Lohndurchschnitt generell gesunken ist und – dies ist mir sehr wichtig – dabei ökonomische Gründe, wie strukturelle oder konjunkturelle Aspekte, berücksichtigt worden sind?
3. Ist also immer die Beurteilung der Löhne in einem Betrieb im Zeitvergleich nötig, um einen Missbrauch festzustellen?
4. Ist es richtig, dass die Arbeit der tripartiten Kommissionen nicht dazu da ist, das Instrument der Normalarbeitsverträge in Branchen ohne Gesamtarbeitsverträge von Staates wegen zu fördern, um damit Mindestlöhne einzuführen?
Ich hoffe auf positive Antworten des Bundesrates. In diesem Sinne möchte ich Sie vorläufig bitten, den Antrag der Minderheit deutlich zu unterstützten. Ich werde mich dann nach der Antwort des Bundesrates weiter erklären.

Schallberger Peter-Josef (C, NW): Mir wurde schon vorgehalten, ich würde bei Wirtschaftsfragen zu sehr nach Zusammenhängen der Gesamtwirtschaft suchen und eher zu wenig die spezifischen Probleme der Landwirtschaft hervorheben. Sie erlauben mir wohl, einen solchen Vorwurf eher als Kompliment hinzunehmen. So habe ich denn sehr viel Verständnis für Fragen und Probleme, wie sie in Wirtschaftskreisen auftauchen, die ebenfalls mit dem hohen Lohn- und Preisniveau in unserem Land zu kämpfen haben. Dies veranlasst mich, aus der Sicht der Landwirtschaft unserem Volkswirtschaftsminister zusätzliche Fragen zu stellen.
Herr Bundesrat, Sie haben vor kurzem angekündigt, dass die Wirtschaft von unnötigen administrativen Arbeiten entlastet werden soll. Gleichzeitig stelle ich fest, dass die Landwirtschaft massiv stärker mit amtlichem «Papierkrieg» belastet wird. Beim gleichen Anlass sollen Sie – wenn man, staunend, der Presse glauben will – angekündigt haben, dass bei den landwirtschaftlichen Produkten die Preisdifferenz zwischen der Schweiz und der EU zu halbieren sei. Für den Einkommensausgleich fand ich in keiner Zeitung ein behördliches Rezept.
Während den ersten vier Jahrzehnten nach Kriegsende wurde bei jedem zusätzlichen Milchrappen der Landwirtschaft vorgeworfen, an der Preis-Lohn-Spirale zu drehen. Wie sieht es nun mit dieser Spirale aus, nachdem die landwirtschaftlichen Produktepreise massiv zusammengebrochen sind? Warum werden keine offiziellen Vergleiche angestellt zwischen den Löhnen in der Wirtschaft und den Einkommen in der Landwirtschaft, nachdem ja jahrzehntelang mit dem umgekehrten Vergleich dafür gesorgt wurde, dass die Tallandwirtschaft ja nicht mehr verdiene als durchschnittliche Arbeiter und Angestellte, während die Berglandwirtschaft unter Einrechnung der Beiträge des Bundes stets rund einen Drittel tiefer lag?
Nun meine Hauptfrage: Warum werden keine Anstrengungen von Regierungsseite sichtbar, im Gegensatz zur Landwirtschaft die Differenz zwischen dem Hochlohn- und Hochpreisland Schweiz und der EU zu verringern?

Merz Hans-Rudolf (R, AR): Ich möchte mich als Mitglied der Kommission ganz kurz zu zwei Bereichen des Artikels 360a äussern:
1. Zur Frage des Missbrauchs: Die Debatte im Rat während der Sondersession und in den Kommissionssitzungen vor und nach der Sondersession hat gezeigt, dass eine legale Missbrauchsdefinition weder in Analogie zu anderen Gesetzen noch politisch möglich ist. Das Festhalten am umstrittenen «deutlich» ist deshalb meines Erachtens nicht zielführend. Ausdrücke wie «offensichtlich», «klar», «erheblich», «bedeutsam» und andere bringen hier keine Verbesserungen, im Gegenteil: Je länger man hier Wortklauberei betreibt, desto mehr wird das Terrain zum Minenfeld. Ich werde deshalb in diesem Punkt der Fassung von Bundesrat und Nationalrat zustimmen.
Die Diskussion hat gezeigt, und das war sowohl im Rat als auch in der Kommission der positive Aspekt, dass im konkreten Einzelfall, d. h. in der Handhabung von Mindestlohnvoraussetzungen, eben durchaus Kriterien vorhanden sind. Sowohl die tripartiten Kommissionen wie auch die kantonalen Organe sollen wissen, wovon sie sprechen, wenn sie Recht sprechen müssen. Ich begrüsse die Fragen von Frau Forster und hoffe, dass Herr Bundesrat Couchepin diese Gelegenheit noch einmal nutzt, um auf diese Kriterien zu sprechen zu kommen.

2. Eine Kommissionsmehrheit hält an der Befristung von Normalarbeitsverträgen fest. Das Abstimmungsergebnis gewissermassen zur Wiedereinführung dieser Befristung war 10 zu 0 Stimmen; an sich herrscht in der Kommission also Übereinstimmung. Dennoch sollte man dazu vielleicht ein Wort verlieren: Aus abstimmungstechnischen Gründen kam im Nationalrat diese Frage der Befristung nicht separat zur Abstimmung. Der Antragsteller, Herr Müller Erich, hatte nämlich die Frage der Befristung lediglich in einen Eventualantrag zum Antrag der Minderheit I der nationalrätlichen Kommission gekleidet. Als diese dann wegen dem Wort «deutlich» eben unterlag, kam der Rat gar nicht mehr auf die Frage der Befristung zurück.
Es gibt sicher gute Gründe, die für diesen eigentlich rein formalen Aspekt sprechen, weshalb die Befristung jetzt hier wieder Eingang in den Text gefunden hat. Ich nenne zwei Gründe:
Erstens ist die Festlegung von Normalarbeitsverträgen durch den Staat – darum geht es ja hier – eine ausserordentliche Massnahme, und diese ist auch für ausserordentliche Situationen vorgesehen. Ausserordentliche Massnahmen – wo immer sie getroffen werden; nicht nur hier – sind immer zu befristen; das ist ein schlicht plausibles Prinzip.
Zweitens befinden sich vor allem die Löhne, aber auch die Arbeitsbedingungen dauernd im Fluss. Es gibt Branchen, wo dies langsam und träge geschieht, und es gibt andere Branchen – derzeit gewisse Dienstleistungsbereiche –, wo das rascher passiert. Die Anpassungsmöglichkeit oder die Befristung sind in solchen Fällen eben nicht umstritten, auch nicht von sozialdemokratischer Seite. Ich zitiere Herrn Borel, der am 2. September 1999 im Nationalrat zu diesem Absatz gesagt hat:
«Les autorités compétentes – les gouvernements cantonaux, le Conseil fédéral et les commissions tripartites – ont la mission de rester en permanence attentives à l'évolution de la situation. Elles ne doivent pas seulement proposer des contrats-types si nécessaire; elles doivent aussi en permanence être responsables de proposer la suppression de ces contrats-types s'ils ne sont plus utiles.» (AB 1999 N 1617)
Wenn die Verträge also zum voraus befristet werden, dann ist der Anlass für Neuverhandlungen automatisch gegeben. Er ist unverdächtig, er ist unbelastet. Aber wenn eine Seite zuerst die Initiative ergreifen muss, kann auf der anderen Seite Misstrauen entstehen, und die Verhandlung beginnt dann psychologisch nicht bei Null. Deshalb spricht gar nichts gegen diese Befristung. Sie gehört im Gegenteil zum strukturellen Rahmen, innerhalb welchem die Sozialpartnerschaft stattfinden kann. Ich bin deshalb froh, dass diese Befristung jetzt wieder Eingang gefunden hat.
Ich ersuche Sie, bei Artikel 360a der Kommissionsmehrheit zuzustimmen.

Reimann Maximilian (V, AG): Erlauben Sie mir, nach den Ausführungen von Kollege Merz zum Wort «deutlich» doch kurz meiner St. Galler Kollegin, Frau Forster, Sukkurs zu geben.
Natürlich will auch ich nicht, dass sich in unserem Land via bilaterale Hintertür Lohndumping breitmachen kann. Wäre dem so, dann könnten wir die bilateralen Verträge gleich in den Kamin schreiben; sie hätten vor dem Souverän keine Chance, und das will natürlich auch ich nicht. Aber mit der Formulierung der Mehrheit spielen wir hier meines Erachtens mit dem Feuer. Nicht nur bei den Gewerkschaften, auch bei der Wirtschaft und insbesondere bei den kleinen und mittleren Unternehmungen gibt es eine Schmerzgrenze. Diese Schmerzgrenze ist dann erreicht, wenn einer Branche Mindestlöhne aufoktroyiert werden, die sie im internationalen Wettbewerb konkurrenzunfähig machen.
Wir sind das Land mit den höchsten Löhnen. Die bilateralen Verträge werden uns nicht nur neue Absatzmärkte erschliessen, sondern auch die Konkurrenz massiv erhöhen; das wird viele Preise nach unten drücken. Kann ein Unternehmen dann auf der Lohnseite aber nicht korrigierend eingreifen, ist es über kurz oder lang dem Untergang geweiht. Vielleicht kann der Betrieb noch mittels Auslagerung ins lohngünstige Ausland gerettet werden – wir kennen ja einige Beispiele dieser Art –, aber die Arbeitsplätze in der Schweiz sind verloren. Wollen wir das wirklich? Wohl kaum! Deshalb sollten wir es bei unserer ursprünglichen Formulierung bewenden lassen und den Arbeitgebern mit dem Begriff «deutlich» im Lohngefüge etwas mehr Schnauf geben, wenn es um ihre Existenz und um die Existenz vieler Arbeitsplätze geht.
Ich bitte Sie also, hier nicht bloss die mit dem Referendum drohenden Gewerkschaften, sondern die ganze Wirtschaft im Auge zu behalten. Dieser gesamtwirtschaftlichen Betrachtungsweise steht der Antrag der Minderheit Forster nun einmal deutlich näher, jedenfalls bis zum Beweis des Gegenteils, den uns vielleicht Herr Bundesrat Couchepin noch liefern wird.

Cottier Anton (C, FR): Mme Forster et M. Reimann ont des craintes concernant la flexibilité du marché des salaires. L'article tel qu'il a été amendé et adopté par la commission me démontre que ces craintes paraissent infondées. Certes, il y a une intervention extérieure de la part de l'Etat dans le marché des salaires. Notre commission et notre Conseil ont cependant posé des barrières à cette intervention, d'une part, par la limitation dans le temps, d'autre part, par la différenciation des salaires selon les régions et les localités. L'article 360a ainsi rédigé par la commission est acceptable pour tous les partenaires sociaux, donc aussi pour les employeurs. Je souhaite que cet article qui a fait l'objet de querelles lors de la première délibération trouve l'approbation du Conseil national.
Je vous invite à soutenir la proposition de majorité sur l'ensemble de cet article.

Brunner Christiane (S, GE): Seuls la présidente de la commission et maintenant M. Cottier ont mis en valeur l'ensemble de l'article et la décision qui s'y rapporte dans notre commission.
Si j'ai accepté, en commission, de biffer le chiffre 3 tel qu'il était proposé par le Conseil national, c'est en raison du fait que je pense que le Conseil national a adopté cette disposition pour tenter d'éclaircir le mot «importante» qui figurait au chiffre 1. Dans la mesure où notre commission se ralliait à la décision du Conseil national et biffait le mot «importante», il était aussi possible de ne pas adopter cette tentative de définition de l'importance qui était faite au chiffre 3.
Comme M. Merz vient de le rappeler, nous avons également accepté en commission le fait que les contrats-types de travail soient de durée limitée et que cette durée limitée soit inscrite dans la loi, et le fait que l'on a rajouté ici le principe de la subsidiarité des contrats-types par rapport aux conventions collectives de travail. L'intervention de l'Etat est donc clairement tout à fait subsidiaire.
Après un examen détaillé, en examinant cela de plus près, Mme Forster a découvert qu'il y a des «Bandbreite» dans les salaires. Mais nous connaissons depuis longtemps, dans les systèmes salariaux, le fait que 70 pour cent du salaire représente le salaire de base, attribué à la fonction; 20 pour cent du salaire est en général lié à la prestation, à la «Leistung»; et 10 pour cent est lié à ce qu'on appelle la «notation personnelle», par exemple les considérations d'âge ou d'ancienneté. Alors, évidemment que ça donne une répartition des salaires pour une même fonction, puisque ça dépend de la prestation et de la notation personnelle, en général avec une marge d'environ 30 pour cent, ce que vous avez vu dans la pratique. Si vous prenez n'importe quel livre théorique qui vous explique les systèmes de structure des salaires, vous arrivez exactement au même résultat. Nous connaissons cela depuis des années dans la pratique des entreprises.
Donc, le fait de rajouter le mot «importante» n'apporte rien à la clarté de la définition. Les arguments invoqués par Mme Forster ne sont, sur ce point-là, pas valables, puisque c'est la pratique déjà actuelle d'avoir des variations d'environ 30 pour cent pour l'exercice d'une même fonction.
Encore une fois, cet article ne vise pas des cas «bagatelles». Dans le canton de Genève, nous avons eu tout récemment le cas des 140 travailleurs asiatiques employés pour des tra-

vaux à Palexpo, dans le cadre de Telecom 99; ce cas tomberait d'ailleurs sous le coup de la loi sur les travailleurs détachés, si elle était en vigueur. Le salaire versé à ces 140 travailleurs s'élevait à 1,25 franc de l'heure! Vous comprenez donc bien, même si ce cas-là n'est pas répété, que c'est en tout cas abusif. C'est même clairement abusif, et il n'y a pas besoin de faire de longues démonstrations pour prétendre qu'un tel salaire, 1,25 franc de l'heure, chez nous, versé quand même pour une longue période – il ne s'agissait pas seulement d'une période de dix jours –, est clairement abusif. Il n'est pas nécessaire de dire en plus que c'est important, ça tombe sous le sens. D'un autre côté, les syndicats étaient bien sûr horrifiés de constater que l'on pouvait verser un salaire de 1,25 franc de l'heure, mais les entreprises établies en Suisse, qui ont soumissionné pour avoir ces travaux-là dans le cadre de Telecom 99 et qui ne les ont évidemment pas reçus, étaient tout aussi horrifiées de voir à quelles conditions on payait les salaires pour finalement obtenir les travaux dans le cadre de Telecom 99.
On se trouve donc vraiment devant des situations clairement abusives, et il n'y a pas besoin d'utiliser encore quinze mille adjectifs pour faire la démonstration que, dans des cas comme ça, il existe une sous-enchère abusive de salaire.
Je vous prie donc de soutenir la proposition de majorité.

Beerli Christine (R, BE), Berichterstatterin: Die Ausführungen von Frau Forster bringen mich dazu, doch noch einmal klarzulegen, dass wir uns in der Kommission der schwierigen Aufgabe wirklich bewusst waren. Wir haben gemeinsam mit Frau Forster vertieft darüber diskutiert, was wir unter «Missbrauch» verstehen müssen. Ich bitte doch zu beachten, dass «mehrfach» nicht mehr im Text des Antrages der Mehrheit enthalten ist; aber «wiederholt» – und das ist dasselbe wie «mehrfach» – und «missbräuchlich» stehen drin.
Wir haben versucht, Frau Forster hat das angetönt, als erstes eine Definition des Missbrauchs zu erarbeiten. Wir sind zum Schluss gelangt, dass dies nicht möglich ist und zu mehr Unklarheiten als Klarheit führt. Wir haben dann aber doch Eckpfeiler aufgerichtet. Ich möchte daran erinnern, dass anlässlich des ersten Umganges in diesem Rat diese Eckpfeiler zuhanden der Materialien klar definiert worden sind und sich auch entsprechende Beispiele in den Materialien finden.
In der Diskussion war uns einerseits klar bewusst, dass das flexible Arbeitsrecht, das wir zum Glück in diesem Land haben, sicher mit dazu geführt hat, dass wir in den letzten Jahren eine Vielzahl von Arbeitsplätzen neu kreieren konnten. Es sind praktisch 70 000 neue Arbeitsplätze entstanden, und das bei einem geringen Wachstum. Das ist mit Sicherheit auch auf ein flexibles Arbeitsrecht zurückzuführen.
Andererseits gibt es Ängste, die gerade in Grenzregionen sicher berechtigt sind, und wir haben diesen Ängsten Rechnung zu tragen. Deshalb haben wir in der Abwägung all dieser Elemente in der Kommission und dann im Rat versucht, einen Damm gegen einen allgemeinen Lohneinbruch aufzubauen. Ich glaube, mit der heute vorliegenden Fassung ist es gelungen, diesen Damm zu befestigen und in der Gesetzgebung festzuschreiben. Es ist aber völlig klar – das ergibt sich schon aus dem Wort «wiederholt» –, dass es nicht darum gehen kann, Einzel- und Bagatellfälle zu regeln. Wir sehen auch mit Interesse den Ausführungen von Herrn Bundesrat Couchepin entgegen. Es ist auch klar – das wurde anlässlich der letzten Debatte an einem Beispiel dargelegt –, dass im Einzelfall die Festsetzung eines Lohnes innerhalb eines Lohnrahmens, einer Lohnspanne, ganz klar keinen Missbrauch darstellen kann. Dies wurde so festgehalten und versteht sich von selbst. Es braucht eine allgemeine Tendenz gegen unten.
Ich glaube, dass man hier dem Wort «deutlich» eine allzu grosse Bedeutung zugemessen und sich ein wenig in einen semantischen Streit verwickelt hat. Deshalb ist die Mehrheit der Kommission zum Schluss gekommen, dieses Wort nicht mehr aufzunehmen. Sie hat aber mit den beiden Begriffen «wiederholt» und «missbräuchlich» und dann noch mit all den anderen Elementen, die wir in Artikel 360a verankert haben, eine Lösung gefunden, die sich auf Messers Schneide befindet und in der Tat so beschaffen ist, dass sie einerseits der Wirtschaft entgegenkommt und weiterhin flexible Arbeitsbedingungen im Einzelfall ermöglicht, andererseits aber auch den bestehenden Ängsten entgegenkommt und einen Damm gegen einen allgemeinen Lohneinbruch aufbaut.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: D'abord, je voudrais vous indiquer l'objectif. L'objectif, c'est que le point de vue de la majorité de la commission l'emporte; nous sommes d'accord avec elle.
Monsieur Schallberger, vous avez évoqué le rapport entre la politique agricole et ce problème. Vous avez regretté aussi que le nombre des procédures administratives augmente dans le domaine agricole, alors qu'on s'efforce de les diminuer ailleurs, avec un succès mitigé pour l'instant, il faut bien le reconnaître. Les procédures administratives, aussi dans le domaine agricole, doivent être simplifiées, et si vous voyez des simplifications raisonnables, qui ne portent ni sur le fond ni sur la qualité des contrôles nécessaires, lorsqu'autant d'argent public est engagé, nous serions très heureux de partager avec vous ces expériences.
Je crois que vous méconnaissez le fond de la réforme agricole que l'on a mise en place. Le but de cette réforme agricole, c'est d'ouvrir au marché l'agriculture tout en assurant une base de revenu à travers les paiements directs. Il y a donc eu une augmentation des paiements directs, mais cela étant fait, cela étant dit, cela étant décidé, le reste est soumis aux lois du marché. Ce n'est pas une volonté politique absolue, c'est un objectif qu'on essaie d'atteindre que de réduire la différence entre les prix agricoles suisses et ceux du marché unique, de les réduire de moitié. Aller au niveau des prix du marché unique est impossible, et probablement l'agriculture n'y résisterait pas; mais, à travers cette réforme, dans la période de quatre ans, on vise à réduire de moitié la différence de prix entre l'Union européenne et la Suisse, de telle sorte que nos agriculteurs, ayant en plus les paiements directs, finissent par avoir un revenu qui est convenable.
Vous avez donc souhaité qu'on reprenne la comparaison qui était traditionnelle dans le passé, qui était fondée sur le système en vigueur jusqu'à la réforme agricole, à savoir la comparaison des salaires entre le monde paysan et le monde ouvrier. Mais c'est une méthode qui est abandonnée! C'est précisément ce qu'on ne veut plus faire. On n'a plus ces célèbres négociations annuelles ou bisannuelles, où l'Union suisse des paysans venait, faisait valoir que le salaire dans l'industrie avait augmenté et que, par conséquent, les paysans avaient droit à une augmentation des soutiens aux prix, qui leur permettait d'obtenir une augmentation équivalente de revenu. Aujourd'hui, ces comparaisons n'ont plus lieu. Ce que l'on veut, c'est plus de marché; mais, en même temps, on a fait un effort supplémentaire pour les paiements directs. Une étude est en cours sur la situation patrimoniale de la paysannerie suisse, notamment sur l'état des dettes de la paysannerie suisse. Cette étude sera publiée. Elle donnera un certain nombre d'indications sur le niveau économique de la paysannerie suisse.
Ce que je sais, c'est qu'aujourd'hui il est impossible d'imaginer – cela n'entre pas dans l'esprit du Conseil fédéral, qui poursuit l'objectif de la mise en vigueur et de l'application des accords bilatéraux – une adhésion à l'Union européenne avec des prix européens, pour la paysannerie suisse. Je crois que c'est marqué «défendu». Si on devait faire un jour un tel pas – encore une fois, ce n'est pas la priorité aujourd'hui –, on aurait certainement, d'après tout ce que je sais, un problème d'endettement de l'agriculture qu'il faudrait résoudre avant de faire cela. Il n'est donc pas d'actualité, il n'est pas sur l'agenda politique. Aujourd'hui, nous nous occupons des accords bilatéraux. Vous pouvez être contre une étape ultérieure pour les accords bilatéraux. Jamais nous ne vous prendrons en otage si vous dites oui aux accords bilatéraux. Jamais nous ne dirons: «Vous avez fait le premier pas, vous devez en faire un nouveau.» C'est la règle du jeu que vous connaissez bien.
J'en arrive maintenant aux remarques de Mme Forster. Je vais vous lire un texte, de telle sorte que ce soit dans le Bulletin officiel et que ce soit précis:

«Concernant la notion d'abus, nous apportons les précisions suivantes:
1. Il ne peut y avoir un phénomène de sous-enchère salariale au sens des nouvelles dispositions que si, au sein d'une branche ou d'une profession, les critères habituels de fixation des salaires et/ou la fourchette des salaires usuels sont abandonnés par les entreprises.
2. Il faudra donc dans tous les cas procéder à une comparaison. Cette comparaison pourra s'effectuer entre les salaires qui sont versés à deux moments différents. Il y a abus lorsque les salaires précédemment usuels ne sont plus versés ultérieurement. A noter que cette comparaison doit naturellement se faire indépendamment de l'évolution d'autres facteurs conjoncturels ou structurels qui justifierait à elle seule une modification du niveau des salaires à la hausse ou à la baisse. Cette comparaison pourra aussi s'effectuer entre les salaires usuels dans la branche, ou la profession en général, et ceux versés au même moment par quelques entreprises. L'abus consiste alors à profiter de payer des salaires inférieurs à ceux usuels dans la branche, la région ou la localité.
3. Le but des nouvelles dispositions que le Conseil fédéral propose d'intégrer dans le Code des obligations vise à permettre, en cas d'abus dans une branche ou une profession déterminée, une intervention étatique permettant de rétablir la situation. Il n'est en aucun cas question de permettre la fixation générale et préventive de salaires minimaux dans toutes les branches qui ne connaissent pas une convention collective de travail contenant des dispositions relatives aux salaires.»
Cela dit, nous vous invitons à voter pour la proposition de la majorité.

Forster Erika (R, SG): Ich möchte Ihnen vorerst danken, dass Sie diese Diskussion nochmals geführt haben. Ich bedanke mich auch bei der Kommissionspräsidentin. Ich gebe ihr recht: Wir haben in der Kommission ausführlich über diese Fragen diskutiert, doch hatten wir noch zu wenige Details zuhanden der Materialien. Ich bin auch froh, dass Frau Brunner in ihrem Votum bestätigte, dass Bagatellfälle ausgeschlossen sind. Ich bin froh, dass ich hier von einer Gewerkschafterin sehr klar gehört habe, was sie darunter versteht. Von Seiten der Gewerkschaften habe ich schon ganz anderes gehört.
Herr Bundesrat, ich habe verstanden, dass Sie bei der Antwort auf Frage zwei sagten, der Vergleich erfolge «unabhängig von der Entwicklung» anderer konjunktureller oder struktureller Faktoren. Dabei müsste es «unter Berücksichtigung der Entwicklung» heissen, denn es geht doch darum, dass die strukturellen und konjunkturellen Faktoren ausgeschlossen sind. Wenn das Ihrer Ansicht nach richtig ist, Herr Bundesrat, möchte ich den Antrag der Minderheit zurückziehen – Herr Reimann ist damit einverstanden.
Ich ziehe den Antrag der Minderheit zurück.

Abs. 1 – Al. 1
Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Abs. 3 – Al. 3

Beerli Christine (R, BE), Berichterstatterin: Das gehört natürlich zum Gesamtkonzept; es ist ein wichtiger Teil des Ganzen, dass Sie Absatz 3 streichen. Die Ausführungen dazu sind bereits gemacht worden.

Angenommen – Adopté

Ziff. 2 Art. 360c Abs. 1
Antrag der Kommission
.... tätig sind, sowie für verliehene Arbeitnehmer.

Ch. 2 art. 360c al. 1
Proposition de la commission
.... territorial, ainsi qu'aux travailleurs dont les services ont été loués.

Beerli Christine (R, BE), Berichterstatterin: Es handelt sich beim Antrag der Kommission um eine redaktionelle Verbesserung des Textes. Inhaltlich ist es dasselbe, was der Nationalrat beschlossen hat.

Angenommen – Adopté

Ziff. 3 Art. 1a
Antrag der Kommission
Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates
Minderheit
(Forster, Reimann)
Festhalten

Ch. 3 art. 1a
Proposition de la commission
Majorité
Adhérer à la décision du Conseil national
Minorité
(Forster, Reimann)
Maintenir

Präsident: Ich nehme an, dass der Rückzug des Antrages der Minderheit Forster auch für diesen Artikel gilt.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Ziff. 3 Art. 2 Ziff. 3bis
Antrag der Kommission
Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates
Minderheit
(Merz, Cottier, Forster, Inderkum, Reimann, Seiler Bernhard)
Festhalten

Ch. 3 art. 2 ch. 3bis
Proposition de la commission
Majorité
Adhérer à la décision du Conseil national
Minorité
(Merz, Cottier, Forster, Inderkum, Reimann, Seiler Bernhard)
Maintenir

Beerli Christine (R, BE), Berichterstatterin: Das ist die letzte wesentliche Differenz zum Nationalrat. Die Mehrheit ist in der Kommission – wie Sie wissen – so zustande gekommen, dass mit Stichentscheid der Präsidentin der Anschluss an die nationalrätliche Lösung beschlossen worden ist. Im Hinblick auf die Gesamtausgestaltung der Vorlage, im Hinblick auch auf eine wirtschaftsfreundlichere Ausgestaltung, ist die Mehrheit der Meinung, dass wir uns hier dem Nationalrat anschliessen und bei den Quoren zweimal 30 Prozent beschliessen können.
Erlauben Sie mir noch einmal ganz kurz darauf hinzuweisen, wie das Gesamtkonzept aussieht und vor allem von unserem Rat hier eingeführt worden ist; es wurde schon von Herrn Merz erwähnt: Wir haben die Befristung der Normalarbeitsverträge in die Vorlage aufgenommen. Wir haben die klare Subsidiarität der Normalarbeitsverträge in die Vorlage aufgenommen. Dies ist ein Entscheid, der mir ausgesprochen wichtig erscheint, weil wir bei den Normalarbeitsverträge doch die weitaus einschneidendsten Eingriffe festschreiben. Es handelt sich praktisch um einen staatlichen Mindestlohn. Also ist es so, dass eine Allgemeinverbindlicherklärung der Gesamtarbeitsverträge doch als weniger einschneidend zu werten ist.
Wir haben anschliessend bei den tripartiten Kommissionen festgehalten, dass eine Einigung im Einzelfall zu suchen ist, bevor das ganze Prozedere in Gang gesetzt werden muss. Auch dies erscheint mir eine wesentliche Verbesserung der Vorlage zu sein. Wir haben das Einsichtsrecht der tripartiten Kommissionen auf die Dokumente eingeschränkt, die zur Klärung des Sachverhaltes notwendig sind. Wir haben auch

die Zusammensetzung der tripartiten Kommissionen geregelt, so dass wir im ganzen gesehen im Gleichgewicht sind, wenn wir uns bei Artikel 2 Ziffer 3bis bei den Quoren dem Nationalrat anschliessen.
Ich bitte Sie, der Mehrheit Ihrer Kommission zu folgen.

Merz Hans-Rudolf (R, AR): In der Tat könnte man jetzt natürlich sagen, dem Frieden zuliebe werde auch hier der Minderheitsantrag zurückgezogen. Dann wäre das ganze Gesetz verabschiedet. Aber ganz so einfach sollten wir es uns nicht machen. Beim Tennis ist es ja auch so, dass das Netz bestehenbleiben muss. Wenn man es wegnimmt, heisst das, dass man das Spiel aufgibt. Wir wollen dieses Tennis-Set aber zu Ende führen.
Es geht hier jetzt noch um die Quoren. In der Diskussion in der Kommission kamen seit der August-Sondersession keine wesentlich neuen Aspekte zum Vorschein. Bereits in der Ratsdebatte während der Sondersession haben wir ja die wesentlichen Stichworte zu diesem Minderheitsantrag genannt. Sie lauteten damals Demokratieverständnis, Minderheitenschutz und Sozialpartnerschaft. Wir plädierten also für eine Lösung auf der Basis von demokratischen Mehrheiten sowohl auf seiten der Arbeitgeber wie auf seiten der Arbeitnehmer. Aber wir räumten ein, dass es sich rechtfertige, das Quorum der Arbeitgeber, also derjenigen, die eigentlich die Missbrauchsverursacher sind, tiefer anzusetzen. Wir betrachten das als ein Entgegenkommen seitens der Arbeitgeber.
Nun erhebt sich die Frage nach der Logik der verschiedenen möglichen Varianten. Eine ist ja «50 zu 50 Prozent», wie es eigentlich mathematisch richtig wäre. Eine andere – diejenige, die der Bundesrat jetzt vorschlägt – ist «30 zu 30 Prozent», mit Hinweis auf den bloss prärogativen Charakter dieser Antragstellung; darum geht es letztlich, nicht um einen definitiven Entscheid. Die dritte Variante ist «50 zu 30 Prozent», wie es teilweise von Arbeitgeberseite vorgeschlagen wird. Dann gibt es die Variante des Verzichts auf jegliche Quoren. Diese Variante wäre sehr liberal und würde auf die Vertragsfreiheit bauen, auf das Vertrauen in die Sozialpartnerschaft und natürlich auf das Vertrauen in die entscheidenden Behörden. Aber Hand aufs Herz: Ist eine solche Nullvariante nicht auch ein möglicher Anfang für ein Ausstiegsszenario aus der Sozialpartnerschaft? Ich bin mir hier nicht so ganz sicher; deshalb könnte ich dieser Lösung nicht zustimmen.
Dann bleibt letztlich noch die Variante «30 zu 50 Prozent», eben unser Minderheitsantrag. Warum jetzt dieser Minderheitsantrag?
1. Man könnte im Falle der Variante «30 zu 50 Prozent» davon ausgehen, dass faktisch zumindest die Hälfte der Arbeitsverhältnisse abgedeckt wären. Im Zusammenhang mit der Legitimation und mit der Bedeutung eines Gesamtarbeitsvertrages scheint mir allein dies schon ein wichtiges Argument.
2. Es wird behauptet, diese Variante komme den grossen Unternehmen entgegen, also jenen, welche arbeitgeberseitig klein an Zahl, aber mitarbeitermässig gross an Zahl sind. Ich zweifle etwas an der Logik dieses Argumentes. Es hat meines Erachtens wenig mit Unternehmensgrösse und mit Einzelbranchen zu tun. Vielmehr ist es doch so, dass man gerade in gewissen Gewerbezweigen die Gewerkschaften nicht will, weil man die Arbeitnehmerbeziehungen persönlich und direkt handhabt und weil sie auf diesem persönlichen Weg auch ohne Vermittlung funktionieren. Für viele Gewerbetreibende ist eine grosse Zahl des Arbeitnehmerquorums deshalb eher ein Schutz als eine Bedrohung.
3. Kleinere, innovative KMU, die ausserhalb der Ballungszentren arbeiten, stehen in der Gründungsphase oft unter Kostendruck. Solche Arbeitsplätze sind bedroht, wenn sie sich nichtrepräsentative Lohnstrukturen aufzwingen lassen müssen. Viele solche Kleinunternehmen haben sich bisher trotz Rezession gut behauptet – in unserem Kanton hat es eine ganze Anzahl davon –, häufig eben deshalb, weil sie flexible, einzelfallgerechte Regelungen treffen können. Das Lohnniveau in diesen Branchen ist nicht tiefer. Wenn man in solche Strukturen aber eingreift, sollte dies wenigstens auf der Basis einer Mehrheit von Arbeitsverhältnissen geschehen.
Deshalb habe ich gefunden, wir sollten an diesem Minderheitsantrag festhalten und ihn hier auf jeden Fall nochmals zur Abstimmung bringen.

Brunner Christiane (S, GE): Je crois que les explications de M. Merz l'ont montré, il ne s'agit pas tellement d'un point où on peut trouver des arguments qui parlent plutôt dans un sens ou plutôt dans un autre pour justifier le 30 ou le 50 pour cent des rapports de travail, mais il s'agit d'un dernier point politique, finalement, lié à toute notre discussion. Et mon expérience montre plutôt que, en règle générale, le 30 pour cent des employeurs occupe et couvre le 50 pour cent des rapports de travail. En ce sens-là, je pourrais dire: «Cette disposition m'est indifférente.» Il y a quand même un certain nombre de cas, de cas particuliers, où cela n'arrive pas, par exemple dans des branches telles que les garages, la carrosserie où pratiquement il y a une proportion immédiate entre le nombre d'employeurs et le nombre de personnes occupées qui fait qu'il faut avoir une égalité – 30 et 30 des deux côtés –, sinon on arriverait à une situation d'impasse si une sous-enchère abusive se pratiquait; et il y a des conventions collectives, notamment cantonales, dans les secteurs que je viens d'invoquer des garages ou de la carrosserie. C'est un des exemples que je peux donner, un des rares exemples peut-être, mais un des exemples où la question du 30 ou du 50 pour cent des rapports de travail pourrait avoir une influence.
Vous dites, Monsieur Merz, que c'est particulièrement dans le «Gewerbe», dans l'artisanat, là où on ne veut pas des syndicats, que cette disposition devient importante et qu'il faut avoir 50 pour cent des rapports de travail qui sont couverts. L'expérience de ces dernières décennies a plutôt montré que les milieux de l'artisanat sont extrêmement attachés au partenariat social et aux conventions collectives de travail. Alors que la grande industrie tend plutôt à s'en détacher, je dirais: du côté de l'artisanat justement, au contraire, il y a une affirmation constante que l'on veut maintenir les conventions collectives, que c'est un instrument régulateur important; et par conséquent, toutes les prises de position de ces dernières années du côté de l'artisanat montrent que, pour cette partie-là de l'économie, le partenariat social est extrêmement important.
Et, encore une fois, il ne peut pas y avoir d'extension de convention collective, ni normale ni facilitée, si la situation le veut, sans l'accord exprès des partenaires sociaux. C'est une autre disposition de la loi permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail.
Alors, si on veut suivre la logique de notre système de droit du travail et dire que l'on veut mettre l'accent sur les conventions collectives, sur le partenariat social, particulièrement dans le secteur de l'artisanat, que vous avez évoqué, il faut laisser la disposition telle qu'elle est proposée par le Conseil fédéral, soit deux majorités à 30 pour cent. Je crois qu'on évitera à l'avenir des cas peut-être exceptionnels, mais des cas qui se produisent, qui pourraient se produire en tout cas dans certains secteurs où ça deviendrait inapplicable avec 50 pour cent du côté des rapports de travail. Surtout, on évite un grand débat politique maintenant sur cette question-là en voulant à tout prix imposer encore le 50 pour cent des rapports de travail, alors qu'on devrait mettre l'accent vraiment, comme jusqu'à présent, sur le partenariat social et sur le fait que tous les partenaires sociaux peuvent se rallier sans problème aux majorités telles qu'elles sont proposées par le Conseil fédéral.
Je vous invite donc à suivre la proposition de la majorité de la commission.

Beerli Christine (R, BE), Berichterstatterin: Erlauben Sie mir zwei kleine Bemerkungen zu den Ausführungen von Herrn Merz:
1. Wir regeln hier – es ist wichtig, das festzuhalten – den Fall, wo wiederholt missbräuchliches Verhalten vorliegt. Wir ha-

ben im ersten Umgang beschlossen, dass wir den Normalfall nicht neu regeln, dass wir es dort beim alten belassen. Damit Artikel 3bis zur Anwendung kommen kann, muss wiederholt missbräuchliches Verhalten vorliegen, sonst kann nicht vorgegangen werden. Nun muss man sich vorstellen, was passiert, wenn wiederholt missbräuchliches Verhalten vorliegt. Entweder kann, wenn ein Gesamtarbeitsvertrag vorhanden ist, dieser Gesamtarbeitsvertrag mit dem Quorenverhältnis von 30 zu 30 Prozent oder, wie das Herr Merz beantragt, von 30 zu 50 Prozent allgemeinverbindlich erklärt werden. Oder dann wird eben ein Normalarbeitsvertrag erlassen, denn es liegt wiederholt missbräuchliches Verhalten vor, daher muss gehandelt werden.
In diesem Falle – nach dem Grundsatz der Subsidiarität, den wir in Artikel 360a OR aufgenommen haben – ist es sicher ordnungspolitisch eher vertretbar, wenn auch der Gesamtarbeitsvertrag mit einem Quorenverhältnis von 30 zu 30 Prozent allgemeinverbindlich erklärt und kein Normalarbeitsvertrag erlassen wird, denn das ist die Alternative. Nicht nichts tun ist die Alternative, sondern der Erlass eines Normalarbeitsvertrages. Das wäre das erste Argument.
2. Wenn man wirklich, wie dies Herr Merz sagt, die kleinen und mittleren Unternehmungen und die Gewerbebetriebe schützen möchte, hätte man das vorgeschlagene Quorenverhältnis umkehren, dann hätte man 50 zu 30 Prozent und nicht 30 zu 50 Prozent vorschlagen müssen. Von daher gesehen glaube ich, dass die Lösung, die Ihnen die Mehrheit Ihrer Kommission vorschlägt – 30 zu 30 Prozent – sicher angemessen ist.
Ich bitte Sie, der Mehrheit zu folgen.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je veux simplement rappeler, outre les arguments qui ont été évoqués par Mmes Beerli et Brunner, que cet article est aussi le fruit d'une évolution. Au début, lorsqu'on a commencé à discuter de la possibilité d'alléger les conditions d'extension de la force obligatoire d'une convention collective, l'idée a été de supprimer tous les quorums ou, en tout cas, les deux premiers et de garder seulement un troisième qui aurait été celui de 30 pour cent. Mais là, il y aurait eu un danger pour ce que M. Merz appelle la démocratie, un danger pratique, c'est-à-dire qu'une ou deux grandes entreprises occupant une part importante du personnel dans une branche puissent imposer à l'ensemble de la branche des conditions salariales que l'ensemble de la branche, sauf ces deux entreprises, n'aurait pas souhaitées. C'est la raison pour laquelle le Conseil fédéral a introduit ces quorums minimums, aussi bien du côté des employeurs que du nombre des employés couverts par la convention. On est arrivé à ce 30 pour cent et au parallélisme des 30 pour cent, aussi bien du côté des employeurs que de celui des travailleurs couverts par la convention.
Durant toutes ces dernières semaines, chaque fois que quelqu'un m'a fait des remarques critiques au sujet de cette proposition, j'ai demandé qu'on me dise quel danger concret on voyait, et dans quels cas pratiques on voyait un danger. Au début, lorsqu'il n'y avait pas de quorum du tout, on m'avait signalé un ou deux cas qui me paraissaient vraiment dangereux pour l'avenir. Personne ne m'a montré un danger concret. On a montré des chances. Mme Brunner disait que ça permet dans certaines branches de faciliter l'extension, la force obligatoire des conventions collectives, dans l'artisanat, mais personne ne m'a montré une seule fois un danger concret! D'autant plus que, comme l'a redit Mme Beerli et comme je l'ai dit souvent, l'alternative, ce n'est pas rien, c'est quelque chose qui est encore moins fondé sur le partenariat social, c'est-à-dire le contrat-type de travail. Par conséquent, lorsqu'on ne voit aucun danger, lorsque l'alternative est moins bonne du point de vue de la philosophie même de ceux qui défendent la proposition de minorité et qu'on voit une chance de réussir à éviter, dans certains cas, des abus de manière mieux fondée sur le partenariat social, je crois qu'il faut réellement s'en tenir au projet du Conseil fédéral qui est déjà un compromis. Il faut aussi rappeler, parce que les gens l'oublient, que l'extension facilitée de la force obligatoire des conventions collectives ne porte que sur une partie réduite de la convention collective. On n'étend pas toute la convention collective, on n'étend que quelques éléments de celle-ci, des éléments liés aux salaires. Par exemple, les «Solidaritätsbeiträge», les contributions de solidarité en faveur des syndicats, tout ça n'est pas extensible. On ne peut pas rendre obligatoires tous ces éléments-là qui ont une portée politique et qui sont, on peut bien le comprendre, plus sensibles que d'autres.
Le risque, personne ne l'a démontré. Par contre, on sait qu'il y a des chances. L'alternative est moins bonne du point de vue du partenariat social et, enfin, l'extension n'est possible que sur des éléments limités.
Je crois réellement que vous devez pouvoir vous rallier à la proposition de la majorité de la commission et liquider ainsi une divergence supplémentaire importante avec le Conseil national, en ayant la conviction de vous être bien battus, d'avoir cherché vraiment à comprendre toute la portée de l'événement, mais à la fin en disant qu'il faut avancer et accepter maintenant le compromis qu'est la version du Conseil fédéral telle qu'elle est soutenue par la majorité de votre commission.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit	21 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	18 Stimmen

An den Nationalrat – Au Conseil national

99.028-6

Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 6. Landwirtschaft

Accords bilatéraux Suisse/UE. 6. Agriculture

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 688 hiervor – Voir page 688 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 3. September 1999
Décision du Conseil national du 3 septembre 1999

Bundesgesetz über die Landwirtschaft
Loi fédérale sur l'agriculture

Art. 187 Abs. 12
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 187 al. 12
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Beerli Christine (R, BE), Berichterstatterin: Ihre Kommission schliesst sich hier dem Nationalrat an, hält aber klar fest, dass die Streichung der drei Worte «für die Absatzförderung» zwar die Beträge für die Absatzförderung vom jährlichen Abbau ausnimmt, jedoch lediglich eine interne Umverteilung bewirkt, da damit ganz klar keine Erhöhung des Rahmenkredites von 14 Milliarden Franken erfolgt.

Angenommen – Adopté

99.3247

Motion Nationalrat (Kommission-NR 99.028) Verarbeitete Nahrungsmittel

Motion Conseil national (Commission-CN 99.028) Produits agricoles transformés

---

Wortlaut der Motion vom 3. September 1999
Der Bundesrat wird beauftragt:
1. mit der EU bei den verarbeiteten Nahrungsmitteln möglichst rasch die im EWR-Protokoll Nr. 3 vorgesehene Lösung zu verwirklichen;
2. bis zur Realisierung dieser Lösung mit internen Massnahmen dafür zu sorgen, dass das heutige ineffiziente System nicht zu Nachteilen in der Land- bzw. Ernährungswirtschaft und insbesondere nicht zu einem Verlust von Arbeitsplätzen in diesen Branchen führt.

Texte de la motion du 3 septembre 1999
Le Conseil fédéral est chargé:
1. de négocier avec l'UE afin que soit mise en oeuvre au plus vite la solution prévue dans le protocole No 3 de l'Accord EEE, concernant les produits agricoles transformés;
2. d'agir d'ici là au niveau national pour éviter que le système actuel, inefficace, ne nuise à l'industrie agro-alimentaire, et pour préserver notamment l'emploi dans ce secteur.

Antrag der Kommission
Die Kommission beantragt, Ziffer 1 als Motion und Ziffer 2 als Postulat beider Räte zu überweisen.

Antrag Bieri
Überweisung von Ziffer 2 als Motion

Proposition de la commission
La commission propose de transmettre le chiffre 1er de la motion et de transmettre le chiffre 2 sous forme de postulat des deux Conseils.

Proposition Bieri
Transmettre le chiffre 2 sous forme de motion

Beerli Christine (R, BE), Berichterstatterin: Es gibt drei Möglichkeiten, um der Nahrungsmittelindustrie entgegenzukommen:
1. Der Bund stellt Mittel zur Verfügung, um die einheimischen Nahrungsmittel zu verbilligen.
2. Die einheimischen Landwirte stellen die Rohstoffe günstiger zur Verfügung.
3. Es gibt zollfreie Importe, also den sogenannten Veredelungsverkehr.
Der Bundesrat und die Kommission sind sich einig, dass man hier der Motion nachleben sollte und dass es wichtig ist, genügend Mittel zur Verfügung zu stellen, um die einheimischen Nahrungsmittel verbilligen zu können, damit die Nahrungsmittelindustrie sie dann verarbeiten kann.
Der Bundesrat hat den Willen, dies zu tun, bereits bewiesen, indem er für das Budget 2000 eine Erhöhung des entsprechenden Kredites um 15 Millionen Franken beschlossen hat.
Der Bundesrat und die Kommission möchten daher ganz klar in die Richtung der Ziffer 2 der Motion gehen. Sie sind sich jedoch bewusst, dass es im Zusammenhang mit den WTO-Regeln noch einige Unwägbarkeiten abzuklären gilt.
Die Kommission beantragt Ihnen daher, die Ziffer 2 nicht als Motion, sondern als Postulat zu überweisen.

Bieri Peter (C, ZG): Im Gegensatz zur vorberatenden Kommission bitte ich Sie, dem Nationalrat zuzustimmen und auch Ziffer 2 als Motion zu überweisen. Ich möchte dies wie folgt begründen.
Die im EWR-Protokoll Nr. 3 vorgesehenen Massnahmen zum Ausgleich der unterschiedlichen Rohstoffpreisniveaus waren nicht Bestandteil der bilateralen Verhandlungen, was von seiten der Landwirtschaft an sich sehr bedauert wurde. Mit dem EWR-Protokoll Nr. 3 zwischen der EU und der Schweiz hätte eine Lösung gefunden werden können, bei der die Schweiz nicht mehr auf das Weltmarktpreisniveau, sondern auf dasjenige der EU verbilligt hätte. Dieses System hätte es erlaubt, mit den bestehenden Mitteln mehr Menge oder mit weniger Mitteln die gleiche Menge landwirtschaftlicher Produkte über die Nahrungsmittelindustrie zu verarbeiten. Mit dem EWR-Nein wurde auch dieses Protokoll hinfällig und muss nun im nachhinein verhandelt werden.
Was in der Zeit bis zum Erreichen eines positiven Verhandlungsergebnisses geschehen wird – es könnte Konzessionen in der Sache selbst oder auch allfällige Kreuzkonzessionen in anderen Bereichen nach sich ziehen –, ist ungewiss. Beim heute bestehenden Zustand werden bei fallenden Weltmarktpreisen und in gleichen Mengen vorhandenen Finanzmitteln weniger landwirtschaftliche Produkte verarbeitet respektive verbilligt werden können. Für die Schweizer Landwirtschaft wäre auch ein Veredelungsverkehr, d. h. der Import billiger Grundprodukte für die Verarbeitung und der anschliessende Export verarbeiteter Nahrungsmittel, fatal, würden doch einheimische Produktionschancen zunichte gemacht.
Es ist ungewiss, bis wann der Bundesrat eine Verhandlungslösung bezüglich EWR-Protokoll Nr. 3 mit der EU realisieren kann. Aus diesem Grund hat denn auch der Nationalrat der Überweisung des ganzen Vorstosses als Motion mit 127 zu 17 Stimmen zugestimmt. Er verpflichtet den Bund zu internen Massnahmen, damit hier nicht Produktionskapazitäten und letztlich auch Arbeitsplätze in der verarbeitenden Industrie verlorengehen. Je länger nämlich das heutige ineffiziente System angewendet werden muss, desto schwerwiegender werden sich die Nachteile auswirken. Es ist deshalb ein Akt der Gerechtigkeit, dass diese Mängel nicht einseitig durch die Land- und Ernährungswirtschaft getragen, sondern mit befristeten Massnahmen aufgefangen werden, bis schlussendlich mit der EU in dieser Frage eine Lösung gefunden werden kann.
Auch wenn diese Motion in ihrer Ziffer 2 im Hinblick auf das WTO-Abkommen gewisse noch ungelöste Probleme stellt und nicht ohne finanzielle Konsequenzen bleiben wird, sollten wir doch zuhanden der bäuerlichen Bevölkerung zum Ausdruck bringen, dass wir in der Zeit bis zum erfolgreichen Verhandlungsabschluss mit der EU in dieser Sache keine Lücke – sprich Preiseinbruch – zulassen.
Indem wir dieses Problem ernst nehmen, zeigen wir auch, dass wir bei den bilateralen Verträgen die bäuerliche Bevölkerung ebenso ernst nehmen, wie wir dies mit anderen Berufsgruppen in anderen Dossiers gemacht haben.
Ich möchte Sie also bitten, meinem Antrag zuzustimmen, und schliesse mit einer kleinen Erkenntnis: Friedrich Schiller hat in seinem Drama «Wallensteins Lager» die Feststellung gemacht: «Der Bauer ist auch ein Mensch – so zu sagen.»
In diesem Sinne bitte ich Sie, meinem Antrag zuzustimmen.

Präsident: Danke, Herr Bieri. Es ist schön, wenn im Goethe-Jahr endlich wieder einmal Schiller zitiert wird.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: «Der Bauer ist auch ein Mensch.» Je n'ai jamais eu de doute à ce sujet. C'est pour ça que je m'adresse aussi à leur «gesunder Menschenverstand» et que je me permets de soutenir la proposition de votre commission, non pas pour des raisons de fond. Sur le fond, on est d'accord avec la motion. Nous souhaitons pouvoir ouvrir des négociations avec l'Union européenne pour que soit mise le plus rapidement possible en oeuvre la solution du protocole No 3 de l'Accord EEE, qui a été refusé aussi par les milieux paysans. Et c'est aussi en raison de cet échec qu'on n'a pas pu le mettre en vigueur aujourd'hui. Il faut donc faire attention de ne pas risquer aujourd'hui de mettre en péril les accords bilatéraux et, dans quelques années, de demander de bien vouloir appliquer quelque chose qui était prévu dans les accords bilatéraux, mais qu'on a jeté avec l'eau du

bain. C'est quand même, historiquement, un souvenir que les paysans devraient avoir en mémoire. Finalement, aujourd'hui, ils réclament l'application de quelque chose que la plupart d'entre eux ont refusé à l'époque, c'est-à-dire le protocole No 3 qui était lié à l'Espace économique européen. Sur le fond, nous souhaitons avec vous que les choses se passent, mais, comme vous le savez, ces discussions internationales relèvent de la compétence du Conseil fédéral.
C'est la raison pour laquelle nous souhaitons la transformation de la motion en postulat, tout en reconnaissant que le fond est intéressant.
En ce qui concerne la «Schoggigesetz», je vous ferai remarquer que, cette année, nous avons décidé au Conseil fédéral une augmentation de 15 millions de francs des moyens mis à disposition de la «Schoggigesetz» pour le prochain budget, ce qui est important et ce qui va largement au-devant des revendications, que nous trouvons justes, des paysans. Dans cette branche, la «Schoggigesetz» est certainement un des moyens les plus élégants de permettre l'écoulement des produits suisses et, en même temps, de favoriser l'industrie de transformation. Mais il y a une limite, c'est celle de nos engagements internationaux, et notamment de nos engagements au sein de l'Organisation mondiale du commerce. Je crois que si nous voulons être crédibles dans les négociations qui s'ouvrent, il faut au moins respecter ce que nous avons promis dans la négociation précédente, parce que si vous abordez une discussion et qu'on peut vous démontrer que vous ne respectez que de manière modérée, dirions-nous, les résultats de la négociation précédente, vous risquez de faire perdre une partie du poids accordé à votre parole pour la négociation suivante. C'est la raison pour laquelle, là aussi, nous allons au maximum de ce qui est autorisé, mais nous ne voulons pas nous laisser imposer d'aller au-delà de ce qui est possible en fonction de nos engagements internationaux.
Sur ce point-là aussi, nous souhaitons la transformation en postulat.

Ziff. 1 – Ch. 1
Überwiesen – Transmis

Ziff. 2 – Ch. 2

Abstimmung – Vote

Für Überweisung als Motion	26 Stimmen
Für Überweisung als Postulat	6 Stimmen

99.028-2

Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 2. Lebensmittel

Accords bilatéraux Suisse/UE. 2. Denrées alimentaires

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 690 hiervor – Voir page 690 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 3. September 1999
Décision du Conseil national du 3 septembre 1999

Bundesgesetz über Lebensmittel und Gebrauchsgegenstände
Loi fédérale sur les denrées alimentaires et les objets usuels

Art. 45 Abs. 2
Antrag der Kommission
Festhalten

Antrag Maissen
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 45 al. 2
Proposition de la commission
Maintenir

Proposition Maissen
Adhérer à la décision du Conseil national

Beerli Christine (R, BE), Berichterstatterin: Hier hat Ihre Kommission mit 9 zu 1 Stimmen Festhalten beschlossen. Sie ist der Ansicht, dass mit diesen Bewilligungen den entsprechenden Betrieben auch die Möglichkeit gegeben wird, zu exportieren. Das ist ja der Grund, weshalb die Bewilligung neu eingeführt wird.
Deshalb ist Ihre Kommission auch der Überzeugung, dass die entsprechenden Kosten gemäss dem Verursacherprinzip auch von den Betrieben zu bezahlen sind und nicht vom Staat getragen werden müssen, weil hier den Betrieben ein neuer Vorteil zukommt.

Maissen Theo (C, GR): Ich habe den Antrag gestellt, gemäss Nationalrat zu entscheiden. Ich habe diesen Antrag bereits bei der Erstberatung gestellt und möchte die Begründung im einzelnen hier nicht wiederholen.
Da der Nationalrat nun im Sinne meines seinerzeitigen Antrages beschlossen hat, geht es nun darum zu fragen, ob wir eine Differenz schaffen wollen. Ich meine, es gehe doch nicht an, dass man so im Vorbeigehen im Zusammenhang mit diesen bilateralen Verträgen neue Gebühren einführt.
Wir sprechen immer wieder von der Förderung der KMU. Tatsache ist aber einfach, dass die KMU laufend mit mehr Administration und mehr Gebühren belastet werden. Hier ist es so, dass es sich bei den Metzgereibetrieben bereits um Betriebe handelt, die von den gesetzlichen Vorgaben her heute eine starke Selbstkontrolle ausüben müssen. Das zu Recht: Das Umgehen mit Lebensmitteln tierischer Herkunft ist ein sensibler Bereich. Aber diese Selbstkontrollen sind bereits mit einem grossen Aufwand, sowohl personell wie finanziell, verbunden.
Wir schaffen hier eindeutig innerhalb des ganzen Lebensmittelbereiches einen Ausnahmefall. Grundsätzlich hat man ja die Lebensmittelkontrollen vereinfacht, und man hat sie vor allem als gebührenfrei erklärt. Neu ist nun wieder – das hängt damit zusammen, dass die EU die Rechtsnormen der Schweiz in diesem Bereich nicht als gleichwertig anerkennt – eine Betriebsbewilligung notwendig, welche die Kantone erteilen; Betriebsbewilligungen, die in allen anderen Bereichen eben im Sinne einer Vereinfachung abgeschafft worden sind.
Gleichzeitig wird neu die Möglichkeit geschaffen, zusätzlich systematische Kontrollen anstelle von Stichproben einzuführen. Damit erhalten diese Betriebe innerhalb des ganzen Lebensmittelsektors im negativen Sinne eine Sonderstellung. Sie werden im Vergleich zu anderen Betrieben der Ernährungswirtschaft diskriminiert, indem ihnen erhöhte Auflagen gemacht und vor allem eben Gebühren eingeführt werden.
Wie gesagt: Die Auflagen, die zusätzlichen Kontrollen, sind angebracht, sie sind in diesem Zusammenhang notwendig, aber die Betriebe sollen bei den Gebühren nicht anders gestellt werden.
Bedenken Sie doch, dass einmal mehr kleingewerbliche Betriebe betroffen werden. Man kann nicht damit kommen, dass so das Verursacherprinzip umgesetzt werde, weil dieses ja nur in diesem speziellen Bereich des Lebensmittelsektors umgesetzt werden soll; sonst sind die Kontrollen überall gebührenfrei.
Zu bedenken ist schliesslich, dass eine Branche betroffen ist, in der heute der Preisdruck bereits sehr gross ist; die Metzgereibetriebe können diese zusätzlichen Kosten kaum weitergeben. Allenfalls – das wäre noch ein weiterer Nachteil – könnte das gar Rückwirkungen auf die Produkte der Landwirtschaft haben, indem dort noch einmal ein Preisdruck entsteht.
Ich bitte Sie also: Stimmen Sie der Fassung des Nationalrates zu, bereinigen Sie die Differenz, auch wenn ich kein passendes Zitat von Schiller dazu bringen kann. *(Heiterkeit)*

Büttiker Rolf (R, SO): Ich möchte Sie bitten, dem Antrag Maissen und dem Beschluss des Nationalrates zu folgen, der ja seine Version praktisch einstimmig übernommen hat:
1. Hier haben Sie nun die Möglichkeit, einen Tatbeweis für die berühmte KMU-Förderung zu erbringen. Denn wenn man die ganze Problematik in Artikel 17a des Lebensmittelgesetzes genau anschaut, müssen dort alle Betriebe, die Lebensmittel tierischer Herkunft herstellen, lagern und verarbeiten, nun neu eine Betriebsbewilligung des Kantons haben. Der Bundesrat wird dazu sagen, dass man Ausnahmen vorsehen könne; aber trotzdem ist die Befürchtung da, dass diese Bestimmung ungefähr zwischen 1600 bis 2000 Metzgereibetriebe in unserem Lande betrifft. Nachdem die Betriebsbewilligung mit dem neuen Lebensmittelgesetz dahingefallen ist, ist es nun nicht korrekt, Herr Bundesrat, wenn jetzt bei deren Wiedereinführung Gebühren verlangt werden.
2. Herr Maissen hat es bereits angetönt: Laut Artikel 45 Absatz 1 des Lebensmittelgesetzes ist die Lebensmittelkontrolle grundsätzlich gebührenfrei. Mit der ausnahmsweise vorgesehenen Gebührenpflicht in Absatz 2 wird ein einziges Nahrungsmittel und der damit verbundene kleinbetrieblich strukturierte Erwerbszweig – man muss es so sagen – diskriminiert. Bereits heute sind deshalb die bestehenden Gebühren für die Schlachttiere und Fleischuntersuchungen ein Fremdkörper im System der kostenlosen Lebensmittelkontrolle. Die zusätzlichen und systematischen Kontrollen, die der Bundesrat mit der Anpassung des Lebensmittelgesetzes erheben kann – kann! –, würden abermals einzig das Metzgereigewerbe mit neuen Gebühren belasten.
3. In der vorliegenden Form ist die Anpassung des Lebensmittelgesetzes nicht KMU-tauglich. Sie bewirkt zusätzliche Kosten ohne Rücksicht auf kleinbetriebliche Gegebenheiten, die angesichts des Wettbewerbs und Preisdruckes nicht überwälzt werden können. Die strukturpolitischen Auswirkungen zu Lasten des Gewerbes müssen mit dem Verzicht auf zusätzliche Gebühren gemildert werden.
4. Es ist nicht auszuschliessen, dass namentlich kleinere Betriebe durch die gegenseitige Anerkennung der lebensmittelrechtlichen Vorschriften mit neuen Auflagen konfrontiert werden – ich verweise auf die Botschaft –; es müssten jedenfalls Anpassungen von Einrichtungen und Abläufen vorgenommen werden, die zusätzliche Kosten verursachen. Um so wichtiger ist es nun, Herr Bundesrat, im Bereich der Gebühren ein für die Kleinbetriebe positives Signal zu setzen und die Skepsis gegenüber den bilateralen Verträgen abzubauen.
Ich bitte Sie daher, dem Antrag Maissen bzw. dem Beschluss des Nationalrates zuzustimmen.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je suis donc reconnaissant à la commission de proposer la reprise du projet du Conseil fédéral. Si le Conseil national a approuvé, presque à l'unanimité, la proposition Maissen/Widrig, c'est en partie dû à une faiblesse personnelle. «Mea culpa», comme on disait autrefois dans les églises, «mea maxima culpa»: c'est ma faute, c'est ma très grande faute, parce que, pris par l'atmosphère de conciliation qui régnait à la fin de cette journée au Conseil national et la rapidité avec laquelle on est passé d'un texte de loi à l'autre, j'ai déclaré mon accord sans me rendre compte que c'était la proposition Maissen/Widrig, que j'aurais combattue si j'avais eu la présence d'esprit de tourner rapidement la page de la loi sur l'agriculture à la loi sur les denrées alimentaires. Donc, vous êtes en train de corriger une faute de votre serviteur, raison pour laquelle je vous suis très reconnaissant.
Les arguments restent les mêmes que ceux qui avaient été évoqués lors du premier débat. Ce sont d'abord les entreprises d'exportation qui profitent de l'alignement du droit suisse sur le droit européen. Il ne serait donc pas juste, alors que ces entreprises profitent davantage de l'évolution du droit, que ce soit à elles précisément que l'on donne un avantage supplémentaire qui serait payé par les contribuables et, notamment, par les entreprises qui ne bénéficient pas, parce qu'elles n'exportent pas, des avantages de l'évolution du droit. Les entreprises qui exportent vers l'Union européenne des aliments d'origine animale doivent, aujourd'hui déjà, prendre en charge les frais des autorisations et des contrôles requis.
Ensuite, nous risquons des difficultés avec l'Union européenne. En effet, pour le contrôle systématique de la viande provenant de certaines espèces animales, la Communauté européenne prévoit des tarifs forfaitaires couvrant les frais. Si nous, nous faisons prendre en charge par l'Etat la couverture de ces frais pour les contrôles, nous introduisons une distorsion de concurrence avec les entreprises de l'Union européenne et nous risquons des difficultés avec nos partenaires commerciaux.
L'alignement du droit suisse en matière de denrées alimentaires sur le droit européen ne concerne pas seulement le secteur de la viande. Conformément au droit européen, toute entreprise qui produit, transforme ou entrepose des denrées alimentaires d'origine animale, y compris le lait, nécessite une autorisation. Il y aura ensuite des ordonnances d'application. Là, le Conseil fédéral veillera à trouver des solutions acceptables pour les petites exploitations.
Enfin, tout cela coûte. Nous avons fait un calcul: si la proposition Maissen/Widrig au Conseil national était acceptée, cela mettrait à charge de l'Etat 2 millions de francs supplémentaires pour le contrôle des entreprises de découpe et de transformation et, en plus, des coûts supplémentaires engendrés pour l'octroi des autorisations et leur gestion. Je vous invite donc à soutenir la proposition de la commission.
Il n'y a réellement aucune raison objective de faire ce cadeau à ceux qui, précisément, profitent. Donc, si on nous dit: «Ecoutez, parce que vous ne nous faites pas ce cadeau, nous hésitons à approuver les accords bilatéraux», je ne sais plus comment il faut faire de la politique dans ce pays. Si ceux-là mêmes qui profitent des accords disent: «Mais, en plus, nous voulons encore que vous réduisiez des charges que nous avons aujourd'hui, sinon nous ne sommes pas contents des accords», c'est vraiment «pousser un peu loin le bouchon», comme on dit sans évoquer Schiller!

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Maissen	17 Stimmen
Für den Antrag der Kommission	15 Stimmen

98.3685

Interpellation Onken Anerkennung der Architekturdiplome schweizerischer Fachhochschulen

Interpellation Onken Reconnaissance des diplômes d'architecture des hautes écoles spécialisées

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 353 hiervor – Voir page 353 ci-devant

Neue schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 8. September 1999
Nouveau rapport écrit du Conseil fédéral du 8 septembre 1999

Der Bundesrat misst der integralen Anerkennung der schweizerischen Hochschuldiplome durch die EU und ihre Mitgliedstaaten und im Gegenzug der Diplome der Mitgliedstaaten durch die Schweiz grosse Bedeutung zu. Er sieht hierin eine wesentliche Voraussetzung für den freien Personenverkehr.
1. Der Bundesrat erachtet die Anerkennung der Diplome der Fachhochschulabsolventen in Architektur als wichtig und schenkt dieser Frage entsprechende Beachtung. Er räumt

ein, durch die in letzter Minute erfolgte Abkehr der EU vom ursprünglichen Vertragsentwurf, welcher die Anerkennung der HTL/FH-Abschlüsse ausdrücklich vorsah, überrascht worden zu sein. In der vom Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement angeordneten Administrativuntersuchung konnte kein Fehlverhalten der schweizerischen Unterhändler nachgewiesen werden. Die Versuche, die EU zu einer Überprüfung ihrer Haltung zu bewegen, scheiterten bislang, so dass das Personenverkehrsabkommen lediglich eine schweizerische Erklärung enthält, dass die Schweiz dem Gemischten Ausschuss betreffend den Personenverkehr sofort nach dessen Einsetzung vorschlagen wird, über die Aufnahme der Fachhochschuldiplome für Architekten Beschluss zu fassen. Im weiteren hat sich die EU bereit erklärt, auf ihrer Seite die Gründe für die Ablehnung der Anerkennung der schweizerischen Fachhochschuldiplome in Architektur darzulegen.
Die hohe Bedeutung, die der europaweiten Anerkennung der Diplome für unsere Fachleute zukommt, steht für den Bundesrat ausser Zweifel. Es genügt deshalb nicht, passiv auf eine Neudefinition der EU-Position zu warten. Vielmehr sind weitere Anstrengungen nötig, um der im Fachhochschulgesetz geforderten Ausrichtung der Studiengänge auf die Kriterien der internationalen, insbesondere der europäischen Anerkennung der Diplome Nachachtung zu verschaffen.
2. Die angesprochene Gefahr eines Präzedenzfalles würde einzig dann bestehen, wenn die Verlängerung der Studiendauer ohne Notwendigkeit erfolgen würde. Andererseits kennt das Fachhochschulgesetz in Artikel 6 Absatz 4 eine Ausnahmeregelung, welche die Ausrichtung auf die internationale und insbesondere auf die europäische Anerkennung der Studiendauer explizit vorsieht.
Die Abweichung von der dreijährigen Regelstudienzeit bedarf der gründlichen Prüfung. Zu diesem Zweck wird ein Expertengremium eingesetzt, welches die internationale Positionierung der FH-Abschlüsse in Architektur, einschliesslich Dauer und Inhalt des Studiums, klärt sowie entsprechende Vorschläge ausarbeitet. Die Zusammensetzung des Expertengremiums bietet Gewähr, dass sowohl die nationale als auch die internationale Optik beleuchtet wird.
3. Der Hochschulstatus unserer Fachhochschulen ist nicht bestritten. Die in der Architektenrichtlinie (85/384/EWG) vom 10. Juni 1985 vorgesehene Studiendauer von vier Jahren stellt bereits heute im EU-Recht im Vergleich zur allgemeinen Hochschulrichtlinie (89/48/EWG) vom 21. Dezember 1988 mit einer mindestens dreijährigen Ausbildungsdauer einen Spezialfall dar. Auch bei einer allfälligen Verlängerung der Studiendauer sind deshalb – wie es der Interpellant richtig anspricht – keine negativen Auswirkungen oder Aufweichungstendenzen auf den Status der anderen Studiengänge zu befürchten.
4. Der Bundesrat versichert, alles daranzusetzen, auch für die FH-Architekten rechtliche Rahmenbedingungen zu schaffen, die ihnen den Status einräumen und uneingeschränkt den gleichberechtigten Marktzugang in Europa eröffnen. In der Zwischenzeit steht den HTL/FH-Architekten der Weg über den Eintrag ins Register A der Stiftung der Schweizerischen Register der Ingenieure, der Architekten und der Techniker (REG A) offen, welcher mit einer Prüfung zu erreichen ist. Das REG A ist im bilateralen Vertrag ausdrücklich anerkannt und soll in Artikel 11 der Architektenrichtlinie (85/384/EWG) vom 10. Juni 1985 aufgenommen werden.
5. Die nötigen Schritte sind eingeleitet. Der Bundesrat ist sich bewusst, dass das Geschäft keinen Verzug duldet und hat diesem Punkt sowohl bei der Zusammensetzung des Expertengremiums als auch bei der Auftragserteilung die gebührende Beachtung geschenkt.

Onken Thomas (S, TG): Ich beantrage Diskussion, damit ich etwas verweilen kann.

Präsident: Der Antrag wird nicht bekämpft. – Sie sind damit einverstanden.

Onken Thomas (S, TG): Diese Interpellation hat uns schon verschiedene Male hier beschäftigt. Wir haben das Thema an einer früheren Sitzung ausgesetzt, um dem Bundesrat die Möglichkeit zu geben, seine Antwort zu ergänzen und mit der Europäischen Union Gespräche zu führen.
Die Ausgangssituation ist bekannt: Aufgrund eines Fehlers im Ablauf der bilateralen Verhandlungen bleiben die Diplome der Architektinnen und Architekten unserer Fachhochschulen von der europäischen Anerkennung ausgeschlossen; sie werden europäisch nicht anerkannt. Wir nehmen mit Erleichterung zur Kenntnis, dass dies nicht aufgrund eines Fehlverhaltens unserer eigenen, schweizerischen Unterhändler geschehen ist, sondern dass es offenbar ein Fehler auf der Seite der Europäischen Union war.
Es bleibt jedoch ein absolut beklagenswerter und sogar unhaltbarer Zustand, dass aufgrund dieses unseligen Vorkommnisses die jungen schweizerischen Architektinnen und Architekten, soweit sie von einer Fachhochschule kommen, von dieser Anerkennung ausgeschlossen bleiben – ausgerechnet in einem Bereich, in dem wir sehr stark sind, in dem wir international Erfolg haben und der immer stärker international ausgerichtet ist! Ausgerechnet hier bleibt diesen jungen Absolventinnen und Absolventen eine an und für sich selbstverständliche Anerkennung für eine gute Ausbildung vorenthalten.
Nun kann man allerdings die Schweiz nicht ganz freisprechen; sie ist insofern an dieser Situation beteiligt, als die Europäische Union eine Richtlinie hat, die eine vierjährige Ausbildung für Architektinnen und Architekten vorsieht. Das wissen wir schon lange, das wissen wir schon seit der Beratung des Fachhochschulgesetzes; gerade deshalb haben wir dort eine Formulierung aufgenommen, die es dem Bundesrat erlaubt hätte – und es ihm immer noch erlaubt –, die Dauer der Ausbildung diesem europäischen Erfordernis anzupassen und damit auch die Anerkennung sicherzustellen. Dieser Schritt ist bisher noch nicht erfolgt, obwohl er von den Fachhochschulen beantragt wurde.
Mir liegt hier ein neues Schreiben der Direktorenkonferenz der Ingenieurschulen der Schweiz vor, die ein weiteres Mal beim Bundesrat vorstellig geworden ist und diese Verlängerung beantragt – eine Verlängerung, die ohne weiteres in ein sinnvolles Programm eingebettet werden kann, die machbar ist und in keiner Weise einen Präzedenzfall für eine Verlängerung der Ausbildung in anderen Fachrichtungen darstellt. Nur für die Architektinnen und Architekten sieht die Europäische Union in ihrer Richtlinie eine solche Ausbildungsdauer vor.
Hätten wir von Anfang an eingeschwenkt und gesagt: Okay, das ist europäischer Standard, in der Bundesrepublik und in allen unseren Nachbarländern ist das so etabliert, wir ziehen nach und machen das auch, wären wir nie in diese Situation gekommen, in der wir heute sind. Dazu kommt, dass offenbar auch informelle Einflussnahmen in Brüssel von seiten der Eidgenössischen Technischen Hochschulen erfolgt sind, dass offenbar nach wie vor ein gewisses Konkurrenzverhalten zu den neuen Fachhochschulen im Spiele ist und mit dazu beigetragen hat, dass sich das ereignet hat, was wir heute so sehr beklagen. Das sind leidige Dinge, die wir auf unsere Kappe nehmen müssen.
Ich anerkenne, dass der Bundesrat jetzt die Tragweite sieht und Schritte unternimmt, um doch noch eine Korrektur zu bewirken. Wie das üblich ist, wird ein möglichst ausgewogenes Expertengremium eingesetzt, dass diese Fragen sorgfältig angehen soll. Die ganze Problematik bedarf einer gründlichen Prüfung – wohlan! Ich hoffe, dass diese Arbeitsgruppe, so sie denn eingesetzt wird, bald zu konkreten Schlüssen, zu konkreten Anträgen kommt. Ich hoffe weiter, dass in diese Beschlüsse wirklich alle Partner eingebunden werden, dass die Beschlüsse auch von den Eidgenössischen Technischen Hochschulen mitgetragen werden und diese kleinen Animositäten – diese kleinen Rivalitäten, die nach wie vor bestehen, weil man den eigenen Garten schützen oder «abhagen» will – aus der Welt geräumt werden können.
Was aber nicht geht, Herr Bundesrat, ist das, was in Punkt 4 jetzt den Absolventinnen und Absolventen der Fachhochschulen in Aussicht gestellt wird. Sie schreiben, diesen Absolventinnen und Absolventen stehe, wenn auch nur für eine

Zwischenzeit, «der Weg über den Eintrag ins Register A der Stiftung der Schweizerischen Register der Ingenieure, der Architekten und der Techniker (REG A) offen». Gerade das wollen wir unbedingt vermeiden, dass Absolventinnen und Absolventen von Fachhochschulen – die wir in einer Reform zu Fachhochschulen gemacht haben; in die wir viel Geld investiert haben! – gezwungen sind, noch eine weitere Prüfung abzulegen, um sich in ein Register eintragen zu lassen.
Gerade das soll nicht stattfinden! Wenn diese Leute an einer schweizerischen Fachhochschule ein Diplom erlangen, muss dieses Diplom eo ipso auch die europäische Anerkennung gewährleisten. Sie sollten nicht noch einmal eine Prüfung machen müssen, um sich in ein Register eintragen und nur auf diese Weise zur europäischen Anerkennung kommen zu können. Dieser Weg ist selbst für eine Zwischenzeit nicht zumutbar.
Um so dringlicher ist das Anliegen, dass die Expertengruppe möglichst rasch zu verbindlichen Ergebnissen kommt, dass man sich mit der Europäischen Union wieder an einen Tisch setzt und dass man eine Lösung findet. Diese Diskriminierung kann meines Erachtens nicht andauern.
In diesem Sinne erkläre ich mich von der Antwort als teilweise befriedigt.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: M. Onken rappelle les événements qui ont abouti à la constatation que les diplômes d'architectes délivrés par les HES suisses n'étaient pas reconnus par l'Union européenne. Au départ, nous avions espéré qu'il s'agissait d'une erreur, soit de notre côté, soit de celui de l'Union européenne, peu importe, et qu'il aurait été possible de régler le problème de fond en faisant constater une erreur matérielle. Tel n'a pas été le cas. Il s'agit bien d'une opposition de fond de l'Union européenne, et pas seulement fondée sur une erreur, de notre part ou de la leur, dans la mise au point des textes qui ont été approuvés. Si bien que ça réduit considérablement la mauvaise conscience que nous pouvions avoir en nous disant que nous aurions réussi, si nous avions vu cette erreur, à obtenir la reconnaissance de la part de l'Union européenne. Je crois que c'est un problème de fond, et même si nous avions vu la différence, cette affaire n'aurait pas été réglée aussi facilement.
Vous avez évoqué le futur. Pour le futur, nous attendons toujours les explications complémentaires de l'Union européenne sur les raisons de fond. Un pays a déclaré que, pour lui, c'était clair, et que le problème résidait dans la durée des études; pour d'autres pays, les motifs ne sont pas clairs, et l'Union européenne est prête à chercher auprès de ses membres les raisons du refus. La situation actuelle nous invite à chercher dans les plus brefs délais des solutions, et la solution passe peut-être par le prolongement des études en architecture au sein des HES.
Reste le problème de ceux qui ont déjà obtenu leur diplôme et auxquels il est difficilement concevable de demander de reprendre leurs études pour une année. Il faut trouver une solution pratique. Alors, l'inscription dans le registre nous paraissait, et nous paraît toujours, quand même une voie positive. Vous savez qu'il y a trois registres: le registre A comprend les titres EPF ou examens; le registre B comprend les titres des écoles d'ingénieurs ou examens; le registre C comprend les titres des écoles techniques ou examens. Notre vision des choses, c'est de pouvoir obtenir l'introduction dans le registre A des gens qui ont le titre HES, qui ont passé des examens ou possèdent un titre équivalent, auquel cas nous pourrions faire valoir la pratique pour justifier l'admission au sein du registre A de gens qui ont obtenu le diplôme HES avant l'entrée en vigueur de ces dispositions. Ce changement doit naturellement être négocié et s'oppose maintenant à des résistances assez fortes de la part d'autres milieux intéressés, mais nous poursuivons le combat dans ce sens.
En conclusion, à l'échelle européenne, nous voulons aussi poursuivre la discussion, mais là, il faut être clair: les espoirs d'obtenir que l'Union européenne change de position sur ce point-là sont très limités, parce qu'il y a des objections de fond.

Onken Thomas (S, TG): Zwei, drei Sätze, Herr Bundesrat Couchepin: Gerade Sie als Chef des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes müssen sich in den nächsten Jahren für die Fachhochschulen einsetzen, und zwar sowohl für ihre Andersartigkeit als auch für ihre Gleichwertigkeit mit den universitären Hochschulen.
Wenn sich ETH-Architekten ohne Prüfung einschreiben können, andere aber eine Prüfung machen müssen, ist da ein kleines Zweiklassensystem etabliert, eine kleine Diskriminierung vorgesehen. Das kann meines Erachtens nicht hingenommen werden. Ich möchte Ihnen ganz besonders den Prozess ans Herz legen, die Fachhochschulen wirklich gleichwertig zu machen und dieses Standesdenken endgültig zu überwinden.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je réponds à M. Onken qu'il est parfaitement clair qu'un des objectifs de la réforme des hautes écoles spécialisées, c'est qu'elles soient au même niveau que les écoles polytechniques ou les universités. C'est un objectif, mais qui entraîne beaucoup d'autres conséquences et qui exigera de notre part un certain nombre de batailles et parfois de discussions moins agréables. Il faut en effet que le niveau soit élevé et permette légitimement de passer d'une filière à l'autre. Pour cela, il faudra, j'y reviendrai souvent, atteindre la masse critique, qui n'est pas, par elle-même, la garantie de la qualité de l'enseignement, mais qui en est à nos yeux une condition. S'il n'y a pas de masse critique et un certain nombre d'élèves par filière, il y aura beaucoup de difficulté ou quasi-impossibilité d'atteindre la qualité. La masse critique ne suffit pas, mais elle est une condition nécessaire mais non suffisante de la qualité. Ce sera le débat des prochaines années. Quel que soit le lieu où vous vous trouverez, Monsieur Onken, vous pourrez y contribuer positivement en nous aidant à obtenir les fusions, les réformes, les discussions dans les différentes régions de Suisse qui devront aboutir le 1er janvier 2003 à la reconnaissance des HES. Je vous avoue que jusqu'à maintenant les résultats sont encourageants, mais pas encore suffisants. Dans ce cadre-là, il faudra aussi repenser la formation des architectes. A ma connaissance, les écoles de Winterthour et de Muttenz ont porté la durée des études à quatre ans.

97.400

Parlamentarische Initiative (WAK-NR) Risikokapital

Initiative parlementaire (CER-CN) Capital-risque

Differenzen – Divergences

Siehe Jahrgang 1998, Seite 1355 – Voir année 1998, page 1355

Beschluss des Nationalrates vom 16. Juni 1999
Décision du Conseil national du 16 juin 1999

Bundesbeschluss über die Risikokapitalgesellschaften
Arrêté fédéral sur les sociétés de capital-risque

Brändli Christoffel (V, GR), Berichterstatter: Ich möchte kurz auf die Entwicklung dieser Vorlage zurückkommen. Vor einigen Jahren wurde das Thema Risikokapital im Nationalrat im Rahmen einer parlamentarischen Initiative thematisiert. In dieser ersten Phase bestand ein wichtiges Ziel darin, die Mittelbeschaffung der Risikokapitalgesellschaften über Steuererleichterungen für die Investoren zu erleichtern. Die Situation hat sich in der Folge sehr rasch gewandelt. Die Mittelbe-

schaffung ist nicht mehr das zentrale Thema für diese Gesellschaften, Anreizsysteme für diese Mittelbeschaffung machen wenig Sinn.
Der Ständerat hat deshalb die Akzente anders gesetzt und verschiedene Vorschläge zur Förderung der Gründung von Jungunternehmen eingebracht. Besonders betrifft dies folgende Punkte: Die Aus- und Weiterbildung der Unternehmer, die Entwicklung und Förderung des Technologietransfers, die steuerliche Begünstigung der Risikokapitalgesellschaften, das Vereinfachen und Beschleunigen der Verfahren, die Änderung der Anlagevorschriften für Pensionskassen und anderes mehr. Einige dieser Massnahmen sind in der Zwischenzeit umgesetzt worden, andere werden geprüft. Das Departement ist daran, unter anderem in diesem Sinn eine Vorlage auszuarbeiten.
Trotz dieser Entwicklung hat der Nationalrat in der Sommersession an seiner Auffassung festgehalten und möchte den Investoren weiterhin bei Risikokapitalgesellschaften Steuererleichterungen zukommen lassen. Es dürfte nicht leicht sein, aus dieser Pattsituation herauszukommen. Deshalb fand am 17. Juni unter Leitung von Herrn Bundesrat Couchepin ein Treffen zwischen Vertretern der WAK-NR, der WAK-SR und dem Seco statt, um das weitere Vorgehen festzulegen. Am 31. August fand eine gemeinsame Sitzung beider Kommissionen statt, an der ein weiteres Hearing durchgeführt wurde. An dieser Sitzung einigte man sich auf das folgende Vorgehen:
1. In der Herbstsession soll die Vorlage in jenen Punkten verabschiedet werden, wo Konsens besteht.
2. Mit parlamentarischen Vorstössen soll der Bundesrat beauftragt werden, allfällige Ergänzungen in seine Vorlage einzubringen.
Die Mehrheitsanträge tragen diesem Konzept Rechnung. So beantragen wir, bei der grundsätzlichen Differenz bei Artikel 5 und folgenden – ja oder nein zu Steuererleichterungen für Investoren – an unserer Auffassung festzuhalten; bei unbedeutenden Korrekturen folgen wir dem Nationalrat. In bezug auf das weitere Vorgehen beantragen wir Ihnen, den Bundesrat mit einer Motion und einem Postulat zu beauftragen, verschiedene Massnahmen zu prüfen und allenfalls umzusetzen, die zur Förderung von Jungunternehmern beitragen können.

Art. 3 Abs. 1 Bst. a
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 3 al. 1 let. a
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 5–7
Antrag der Kommission
Mehrheit
Festhalten
Minderheit
(Maissen, Bloetzer, Leumann)
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 5–7
Proposition de la commission
Majorité
Maintenir
Minorité
(Maissen, Bloetzer, Leumann)
Adhérer à la décision du Conseil national

Brändli Christoffel (V, GR), Berichterstatter: Ich habe bereits darauf hingewiesen. An einer Sitzung mit der Kommission des Nationalrates haben wir uns abgesprochen, dass wir jetzt in einem ersten Schritt jene Punkte bereinigen, wo Konsens besteht, und uns in einem zweiten Schritt mit den anderen Punkten auseinandersetzen. Es gibt auch materielle Probleme im Zusammenhang mit den Beschlüssen des Nationalrates. Ich möchte kurz auf fünf Punkte hinweisen.
1. Zur Notwendigkeit einer Steuererleichterung für Investoren: Nach heutigem Wissensstand braucht es keine steuerlichen Anreize für Investitionen in Risikokapitalgesellschaften, da genügend Kapital zur Verfügung steht. Das war vor einigen Jahren nicht der Fall; das war damals auch der Grund, weshalb dieser Gedanke aufgenommen wurde.
2. Zur Art dieser Steuererleichterungen: Selbst wenn Steuererleichterungen notwendig wären, müsste man sich die Frage stellen, ob es richtig ist, dass wir diese nur auf der Ebene der direkten Bundessteuer vorsehen, oder ob man auch die Kantone einbeziehen müsste.
3. Zur Frage der Verfassungsmässigkeit: Es ist fraglich, ob die vom Nationalrat beschlossenen Steuererleichterungen für Investoren dem verfassungsmässigen Gleichbehandlungsgebot entsprechen. Sicher ist, dass mit den vom Nationalrat beschlossenen Steuererleichterungen für Investoren auf Bundesebene eine Regelung geschaffen würde, welche mit dem Harmonisierungsauftrag gemäss Artikel 42quinquies Absatz 1 der alten bzw. Artikel 129 Absatz 1 der neuen Bundesverfassung nicht vereinbar ist. Im Sinne der vertikalen Harmonisierung hat der Bund die Steuerordnungen von Bund und Kantonen aufeinander abzustimmen. Aufgrund der erwähnten Verfassungsbestimmung ist auch der Bund gehalten, von Änderungen der direkten Bundessteuer abzusehen, die im Widerspruch zum Steuerharmonisierungsgesetz stehen.
4. Zur Frage der Praktikabilität: Es ist uns in der Kommission dargelegt worden, dass die Umsetzung der vom Nationalrat festgelegten Bestimmungen zu sehr grossen Veranlagungsproblemen führen würde. Ich möchte auch auf ein Beispiel hinweisen: Am Schluss von Artikel 5 wird beispielsweise formuliert, dass nachrangige Darlehen gewährt werden können, «sofern das für die Volkswirtschaft zuständige kantonale Departement das Projekt als zielkonform erachtet». Was heisst das? Heisst es, dass ein Investor zur kantonalen Wirtschaftsförderung geht, diese ihm bestätigt, dass sein Vorhaben zielkonform ist und ihm der Bund dann die direkte Bundessteuer erlassen muss? Ein solches Papier würde jeder Wirtschaftsförderer unterschreiben! Dies um so eher, als nicht definiert ist, mit welchen Zielen das konform sein müsste. Ich möchte damit nicht die Idee der Kooperation zwischen Bund und Kantonen in Frage stellen, aber es ist offensichtlich, dass die hier gewählte Formulierung nicht ausgereift ist.
5. Das Problem der Steuerschlupflöcher: Steuererleichterungen, beispielsweise durch sofortigen Abzug von 50 Prozent der Investitionen, bergen ein erhebliches Missbrauchspotential. Ich möchte – als Beispiel – darauf hinweisen, dass die Nachbesteuerung umgangen werden kann, wenn eine Wohnsitzverlegung ins Ausland erfolgt.
Diese wenigen Hinweise mögen deutlich machen, dass wir im Grundsatz an unseren Beschlüssen festhalten – wie dies übrigens auch die WAK-NR heute akzeptiert – und die unklaren Fragen im Rahmen einer zweiten Etappe eingehend prüfen sollten, damit wir diese dann auch umsetzen können, sofern sie Sinn machen. Deshalb haben wir dieses zweistufige Vorgehen gewählt.
Die Kommission beantragt Ihnen, in Form einer Motion (99.3460, «Förderung von Unternehmensgründungen I») und eines Postulates (99.3461, «Förderung von Unternehmensgründungen II»), den Bundesrat aufzufordern, in seiner Vorlage diese zusätzlichen Fragen zu prüfen bzw. die entsprechenden Anträge vorzulegen.
Wir haben in der Kommission auch eingehend darüber diskutiert, dass wir keine weiteren Verzögerungen in Kauf nehmen sollten. Wir haben deshalb – das haben Sie bei den parlamentarischen Vorstössen gesehen – den Bundesrat beauftragt, bis Mitte des Jahres 2000 diese Umsetzung vorzunehmen. Mit dieser Befristung ist gewährleistet, dass die weiteren Schritte rasch erfolgen.
Ich bitte Sie, der Mehrheit zuzustimmen und wenn irgend möglich dieses Geschäft nicht wieder in neue Verzögerungen hineinzuführen.

Maissen Theo (C, GR): Wir sind in einer etwas paradoxen Situation, wenn wir über Risikokapital debattieren; darin ist ja der Begriff «Risiko» enthalten, d. h., es geht um Entscheide, um das Geschehen in der Zukunft. Damit ist Ungewissheit verbunden. Wir legiferieren also in Belangen, die von Ungewissheiten geprägt sind, und das ist nicht unbedingt ein Vorteil. In der Regel macht der Gesetzgeber Gesetze mit dem Blick zurück, d. h., er legiferiert für morgen aufgrund von Erfahrungen.
Wie machen wir das, wenn wir als Gesetzgeber vorausschauend über Risiko legiferieren wollen und gleichzeitig nicht bereit sind, Neuland zu betreten? Da stimmt etwas nicht, und es gehen gewisse Vorstellungen nicht auf. Ich bin überzeugt: Wenn wir etwas für den Wirtschaftsstandort Schweiz, für die Förderung der Unternehmen und für die Schaffung von Arbeitsplätzen im High-Tech-Bereich tun wollen, müssen wir bereit sein, Neuland zu betreten. Das ist aber zwangsläufig mit Ungewissheiten belastet.
Die Vorstellung von Sicherheit über das Geschehen in der Zukunft sowie die Bedenken, die wir vorbringen, führen uns nicht weiter. Es ist bei diesem Geschäft durchaus eine selbstkritische Haltung angezeigt. Das Parlament hat meiner Meinung nach einmal mehr seine Unfähigkeit bewiesen, in einem an sich existentiellen Bereich zielgerichtet und zeitgerecht zu handeln. Ich erinnere Sie daran, dass der Nationalrat eine entsprechende Motion der CVP-Fraktion am 8. Oktober 1993 als Postulat überweisen hat; seither sind immerhin sechs Jahre vergangen. Der Bundesrat hat damals zu dieser Motion negativ Stellung genommen, er hat gesagt, es sei bezüglich der Inanspruchnahme fiskalischer Instrumente Zurückhaltung angebracht. Nun diskutieren wir seit vier Jahren in den Kommissionen, im Parlament, und zwar über einen Bereich, wo üblicherweise eben innert Tagen und nicht innert Jahren Entscheide zu treffen sind! Ich hege nach diesen langen Diskussionen die Befürchtung, dass der Berg eine Maus gebiert.
Welche Probleme orten wir? Der missverständliche Begriff «Risikokapital» ist teilweise negativ besetzt. Es ist die Übersetzung des neudeutschen Begriffes «venture capital», er sollte jedoch eher mit «Chancenkapital» übersetzt werden.
Worum geht es? Es geht um die Finanzierung neuer Unternehmen, es geht um solche Unternehmen, die nicht über klassische Kredite finanziert werden können. Im Grunde ist die Risiko- oder Chancenkapitalfinanzierung eine spezifische Art der Eigenfinanzierung, indem sich der Investor ähnlich verhält wie der Eigner: Der Investor begleitet ein Unternehmen und identifiziert sich stark mit dem Produkt. Nach dem Erfolg zieht sich der Investor oftmals zurück, und dann kann das Unternehmen mit klassischen Finanzierungsarten finanziert werden.
Oft ist es auch Geld von Verwandten, Bekannten oder anderen Partnern, die häufig als «business angels» bezeichnet werden. Diese Finanzierungsart hat, mindestens im Ausland, grosse Erfolge gehabt. In den USA wurden Untersuchungen angestellt, die folgendes zeigten: Lediglich 3 Prozent der neu gegründeten Unternehmen fallen unter diese Finanzierungskategorie. Aber diese 3 Prozent weisen 59 Prozent der neu geschaffenen Arbeitsplätze aus. Dieses Instrument ist offenbar erfolgreich.
Wie steht es in der Schweiz? Ich möchte auf die Sitzung vom 31. August dieses Jahres zurückkommen, wo die beiden WAK gemeinsam tagten. Da wurde uns von Leuten, die damit zu tun haben, gesagt, es bestehe die Möglichkeit, dass in den nächsten fünf Jahren in der Schweiz rund 500 schnell wachsende Unternehmen gegründet werden könnten, vorausgesetzt wir würden entsprechende Änderungen vornehmen. Diese 500 Unternehmen könnten zwischen 50 000 und 250 000 neue Arbeitsplätze kreieren und dem Staat zusätzliche Einkommenssteuern im Betrag von 1 bis 1,3 Milliarden Franken einbringen. Wir müssten, wurde weiter gesagt, die Schweiz zu einem der konkurrenzfähigsten Länder für aufstrebende Unternehmen machen; heute seien wir diesbezüglich nicht konkurrenzfähig.
Dazu gibt es ein Papier von «Le Réseau», einer Gemeinschaft von zehn Firmen, die Empfehlungen zur Förderung der Gründung neuer High-Tech-Unternehmen und zur Bereitstellung von Risikokapital in der Schweiz herausgegeben hat. In diesem Papier wird festgestellt: «Obwohl die Schweiz über genügend Kapital verfügt und ihre Hochschulen sowohl in der Biotechnologie als auch in den Informationstechnologien für zahlreiche wissenschaftliche Entdeckungen und Innovationen verantwortlich zeichnen, steckt die Bereitstellung von Risikokapital derzeit noch in den Kinderschuhen, da die bestehenden rechtlichen Strukturen nicht wettbewerbsfähig sind. Gegenwärtig sind zwar im Parlament und auf verschiedenen Ebenen der Kantonsregierungen mehrere Initiativen im Gang, die diesem Nachteil abhelfen sollen.» Es folgt die wichtige Feststellung: «Doch solange junge Schweizer Unternehmer in die Vereinigten Staaten oder ins Vereinigte Königreich abwandern, um dort ihre Unternehmen zu gründen, ist dies ein Hinweis darauf, dass die Bedingungen in der Schweiz nach wie vor nicht genügend interessant sind, um diese Jungunternehmer zu einer wirtschaftlichen Tätigkeit in ihrem Heimatland zu veranlassen.»
Das ist die Problemanalyse. Was schlägt diese Gruppe von Unternehmern vor? Es sind dies sieben Punkte, deren zwei ich erwähnen möchte:
– Abbau von fiskalischen Schranken im Zusammenhang mit der Einrichtung von Risikokapitalfonds, die von Fachleuten verwaltet werden. In diesem Punkt sind sich Ständerat und Nationalrat einig.
– Einführung von steuerlichen Anreizen, um Kapitaleinlagen von privaten Anlegern in neugegründete Unternehmen (Startkapital) zu fördern. Hier besteht eine Differenz zwischen dem Antrag der Mehrheit unserer Kommission und dem Beschluss des Nationalrates.
Es stellt sich die Frage, was wir verpassen, wenn wir dem Nationalrat nicht folgen. Ich bin je länger, je mehr davon überzeugt, dass wir mit dieser Zurückhaltung in der Wirtschaftsförderung – eine solche bringt auch der Bundesrat immer wieder zum Ausdruck – den Wirtschaftsstandort Schweiz selber pönalisieren, was völlig unnötig ist.
Ich habe die gleichen Erfahrungen in der Wirtschaftsförderung auf kantonaler Ebene gemacht. Im Vergleich z. B. mit Italien oder Deutschland sind wir bei Unternehmensansiedlungen regelmässig im Hintertreffen, weil die Förderungsmassnahmen im angrenzenden Ausland bedeutend griffiger sind.
Wenn ich nun etwas zum Ausland sagen darf, möchte ich auf einen Artikel aus Nummer 3/99 der vom Bund publizierten Zeitschrift «Die Volkswirtschaft» verweisen. Dort schreibt Dr. Lattmann, ein Spezialist auf diesem Gebiet, dass viele Staaten versuchen, durch Anreize und die Schaffung spezieller Rahmenbedingungen die Etablierung neuer Unternehmen zu fördern. Im Vergleich mit anderen Ländern sowie den sonstigen staatlichen Subventionsaktivitäten fällt die Förderung von «venture capital» in der Schweiz laut diesem Artikel bisher durch eine grosse Zurückhaltung auf, wogegen diese Massnahmenprogramme in anderen Ländern zum Teil äusserst grosszügig sind. Es gibt dann eine Tabelle zu dieser Aussage, wo sechs verschiedene Massnahmen aufgeführt sind, die möglich wären, um in diesem Bereich die Bereitstellung von Risikokapital einzusetzen. Von diesen sechs Massnahmen haben z. B. die USA vier eingesetzt, Deutschland drei, Frankreich fünf, die Niederlande drei. Und wie viele setzt die Schweiz ein? Keine einzige! Lediglich bei einem Punkt wird erklärt, er sei in Diskussion. Das, was der Nationalrat betreffend Investoren beschlossen hat, wird immerhin in drei Ländern als Förderungsmassnahme eingesetzt: in Grossbritannien, in Frankreich und in den Niederlanden.
In anderen Ländern sind also staatliche Massnahmen vorhanden, und es funktioniert. Man kann nun sagen, diese Länder hätten trotzdem mehr Arbeitslose als die Schweiz. Für mich lautet jedoch die Frage anders: Wie wäre der Zustand in diesen Staaten, wenn sie diese Massnahmen nicht hätten? Das wäre der Vergleich mit der Nullvariante, der eben nicht möglich ist.
Ich bin je länger, desto mehr davon überzeugt, dass wir in der Schweiz mit der Meinung, in diesen Dingen alles immer besser zu machen, mit der Zeit grosse Nachteile bekommen, denn die Karawane zieht einfach weiter.

Interessant wäre für mich hingegen zu wissen, zu welchem Ergebnis die Innovationsrisikogarantie geführt hätte, die 1985 abgelehnt worden ist, wenn wir diese Massnahme zu Beginn der neunziger Jahre gehabt hätten, als die Rezession begann. Es wäre höchst interessant, dieser Frage nachzugehen.
Ich komme zu folgenden Feststellungen:
1. Wenn man all diese Unterlagen sichtet, ist die Begründung, dass genügend Kapital für Jungunternehmer da ist, mindestens umstritten.
2. Wir wissen, dass Kapital aus der Schweiz in andere Länder abwandert und dort als Risikokapital eingesetzt wird. Die gesamte Kapitalabwanderung beträgt jährlich immerhin 20 Milliarden Franken oder 6 Prozent des Bruttosozialproduktes.
3. Wir wissen, dass technische Kenntnisse abwandern. Uns wurde gesagt, dass die Schweiz mehr Patente pro Kopf der Bevölkerung anmelde als die USA, aber in der Ausbildung junger Unternehmer und in der industriellen Ausführung versage. Die Schweiz – das wurde an diesem 31. August 1999, dem Datum der gemeinsamen Sitzung der beiden WAK, auch gesagt – besitze finanzielle Ressourcen und investiere in High-Tech-Innovationen. Sie überlasse die wirtschaftlichen Gewinne dann aber den USA und anderen Ländern, weil sie Risikofirmen im Ausland mitfinanziere, da diese Sache in der Schweiz offenbar zuwenig interessant sei.
4. Jungunternehmer wandern aus der Schweiz ins Ausland ab, und im Gegensatz zu anderen Ländern haben wir in diesen Bereichen keinen Zuzug ausländischer Fachkräfte.
Schliesslich noch ein wichtiger Hinweis: An jener Sitzung vom 31. August 1999 wurde, wie der Kommissionspräsident erwähnt hat, ein Beschluss gefasst. Hierzu ist zu bemerken, dass beide Kommissionen zusammen 38 Mitglieder zählen; der Beschluss, man solle einen Kompromiss suchen, wurde aber mit nur 13 zu 1 Stimmen gefasst. Was wir jetzt vor uns haben, ist eine Vorlage des Nationalrates, die meines Wissens nicht zurückgenommen wurde.
Ich bin überzeugt, dass die Empfehlung der Fachleute, die an der Sitzung vom 31. August 1999 dabei waren, richtig ist. Sie haben gesagt, wenn wir etwas machen wollten, sollten wir die grosszügigere Lösung wählen – nicht die grosszügigste, sondern die grosszügigere unter den vorgeschlagenen Lösungen. Das ist jene des Nationalrates.
Die Steuererleichterungen bei den Investoren hat der Nationalrat, weil wir das hier abgelehnt haben, auf 500 000 Franken pro Investor eingegrenzt, und zwar für die Dauer des Beschlusses von zehn Jahren. Wir müssen zudem berücksichtigen, dass dieser Bundesbeschluss auf zehn Jahre befristet ist. Wenn etwas daran wirklich völlig falsch wäre, ergäbe sich die Korrektur spätestens selber aus dem Zeitablauf, oder wir sollten allenfalls den Mut haben, vor dem Ablauf Fehlentwicklungen zu korrigieren.
Was ich nicht akzeptieren kann, ist die Aussage, dass eine solche Massnahme, wie sie der Nationalrat vorschlägt, keinen Effekt habe. Das ist schlichtweg nicht nachweisbar. Die Erfahrungen im Ausland sind einfach anders. Ich möchte Ihnen mitteilen, dass es verschiedene Kantone gibt, die mit eigenen Folgemassnahmen warten und die in die gleiche Richtung gehen, wenn der Bund in diese Richtung geht.
Persönlich habe ich grösste Bedenken, dass seitens des Bundesrates und der Verwaltung in dieser Sache wirklich etwas Griffiges geschieht. Denn immerhin hätte man nun fünf Jahre Zeit gehabt, etwas zu tun – u. a. basierend auf dieser parlamentarischen Initiative. Zu meinem Bedauern musste ich an der WAK-Sitzung vom 31. August 1999 feststellen, dass die Vorstellungen seitens der Verwaltung eigentlich recht diffus sind.
Die Haltung, mit der man nun an die Sache herangehen will, ersehen Sie auch aus den Stellungnahmen des Bundesrates zu den zwei Vorstössen der WAK: Beim Postulat der WAK-SR «Förderung von Unternehmensgründungen II» (99.3461) soll der Zeitrahmen wieder mindestens um ein Jahr hinausgeschoben werden. Wenn man die Jahre seit der Ingangsetzung der Diskussion 1993 hinzuzählt, dann werden nahezu zehn Jahre vergangen sein, bis etwas Konkretes passiert sein wird.
Bezeichnend für mich ist die Stellungnahme des Bundesrates zur Motion unserer Kommission «Förderung von Unternehmensgründungen I» (99.3460) – ich unterstütze selbstverständlich beide Vorstösse –: Dazu wird gesagt, in diesem Ablauf sei ein «behutsames» Vorgehen angebracht. Ja, wenn wir fünf, sechs Jahre diskutieren und immer noch sagen, wir müssten behutsam vorgehen, sollten wir zunächst einmal schauen, was gleichzeitig im Ausland passiert. Dann könnten wir nicht einfach weiterhin sagen, wir hätten behutsam vorzugehen! Bezeichnenderweise besteht der Antrag des Bundesrates auch wieder darin, die Motion der WAK in ein Postulat umzuwandeln – und was mit Postulaten passiert, das wissen wir.
Auf dem Tisch haben wir die Beschlüsse Nationalrates; die sind nicht zurückgezogen worden. Ich möchte folgendes vorschlagen: Machen wir den im Vergleich zum Ausland kleinen Schritt, den wir nun machen können, erteilen wir den «Bedenkenträgern» eine Absage. Man kann bei allen diesen Punkten sieben Wenn und Aber vorbringen, weil es um einen Bereich der Ungewissheit geht. Es gibt hier keine absolute Sicherheit. Für mich wenig hilfreich sind die Befürchtungen, mit diesen Steuererleichterungen könnten einzelne bevorteilt werden. Sehen Sie, das ist die typisch «neidgenössische» Komponente: Wir machen lieber nichts, was uns guttut, wenn es noch irgend jemandem nützen könnte.
Ich bitte Sie, dem Beschluss des Nationalrates zu folgen.

Plattner Gian-Reto (S, BS): Schiller war heute schon einmal Trumpf. Ich möchte Kollege Maissen sagen: «Die Botschaft hör' ich wohl, allein mir fehlt» – im entscheidenden Punkt – «der Glaube.» Das Eintretensvotum zum Bundesbeschluss über die Risikokapitalgesellschaften, das Kollege Maissen jetzt zu Beginn der Differenzbereinigung noch einmal gehalten hat, könnte ich weitestgehend unterschreiben. Er hat recht: Wir tun zu wenig; es gibt vieles, das wir früher hätten tun können; wir müssen jetzt handeln. Damit stimme ich überein; die ganze Analyse der Rückständigkeit unserer Politik und unserer Rechtsetzung stimmt.
Die Frage, die sich heute stellt, ist eine viel pragmatischere als diese, nämlich: Welchen Weg wollen wir gehen, um raschestmöglich zu diesem Ziel zu kommen? Ich habe ein bisschen den Eindruck, Kollege Maissen – zusammen mit seinen beiden anderen Kollegen der Minderheit – habe jetzt einfach genug von diesem Hin und Her und sage mehr oder weniger: Jetzt haben wir das so lange hin und hergeschoben: Lasst uns jetzt – sozusagen aus Frust – einfach einmal annehmen, was der Nationalrat da ausgekocht hat. Damit legiferieren wir nicht mehr sauber – und dagegen bin ich.
Kollege Brändli als Präsident der Kommission hat klar aufgezeigt, welche materiellen Fehler die nationalrätlichen Vorschläge immer noch haben. Die fehlende Verfassungsmässigkeit scheint mir ein gravierender Vorwurf zu sein. Ich möchte Sie darauf hinweisen, dass mit diesen Vorschlägen neue Steuerschlupflöcher geschaffen würden – gar nicht im Sinne von Bundesrat und Finanzminister Villiger – und dass wir damit auch wieder Geld vom Steuersubstrat weggeben würden. Die Hoffnung, dass mehr zurückkommen wird, darf man haben; garantiert ist es aber nicht – und dies alles, bevor wir das «Haushaltziel 2001» überhaupt erreicht haben. Es war seinerzeit am «runden Tisch» abgemacht worden, dass diese Vorlage aus Abschied und Traktanden fallen müsse – wegen der Sanierung des Haushaltes. Wir haben sie jetzt trotzdem gerettet, aber in einer Version, die wenigstens nicht gleich von vornherein grosse Steuerausfälle bringt.
Worum geht es heute wirklich in dieser Differenzbereinigung? Es geht sicher einmal darum – da ist Herr Maissen mit mir einverstanden –, dass jener Teil, in dem sich National- und Ständerat einig sind, nämlich die steuerliche Entlastung der Risikokapitalgesellschaften selber, jetzt in dieser Session durchzuziehen ist. Dieses Signal muss gegeben werden.
Die Differenz besteht in der Frage: Wollen wir gleichzeitig auch einen weiteren der sieben Vorschläge von «Le Réseau», die viel umfassender sind, in einer sehr unvollkommenen Version verwirklichen, nämlich gemäss Nationalrat? Wir sind in der Mehrheit der Meinung, das sei keine gute Strategie.

Viel wesentlicher als Steuererleichterungen für Leute, die ihr Geld da hineingeben wollen, sind nämlich die Punkte, die in der Motion und im Postulat aufgeführt sind. Das kam an diesem Meeting ganz klar heraus. Damit sind insbesondere die in der Motion aufgeführten Punkte gemeint, nämlich die Möglichkeit für die Mitarbeiter der jungen Firmen, zu tiefen Löhnen zu arbeiten und damit der Firma das Überleben zu ermöglichen, dafür aber Optionen auf Aktien zu erhalten und sie beim «going public», wenn die Firma wirklich blüht, einzukassieren. Das ist die Optionsbesteuerung zum Zeitpunkt der Ausübung der Optionen – statt eine Besteuerung zum Zeitpunkt, wo man sie bekommt und noch gar kein Geld hat. Das ist ferner die Reduktion des Nennwerts von Aktien, damit auch Kapitalgesellschaften mit kleinem Kapital viele solcher Aktien ausgeben können, und ähnliche Dinge. Das sind die wirklich wichtigen Punkte.
Diese Punkte sind in der Lösung des Nationalrates nicht enthalten. Wir können sie jetzt auch nicht in der Differenzbereinigung aus dem Ärmel schütteln – dazu brauchen wir in Gottes Namen eine Vorlage des Bundesrates.
Ich erlaube mir, eine Klammer zu öffnen und sie dann gleich wieder zu schliessen: Man sieht an diesem Beispiel wieder einmal, wie mühsam es für das Parlament ist, mittels parlamentarischer Initiativen zu legiferieren. Das geht fast immer schief. Wenn es nicht schief geht, dann ist es eine grosse, eine riesige Arbeit und eine Überforderung sowohl des Parlamentes als auch des Bundesrates und der Verwaltung.
Ich meine also, dass Sie gut beraten sind, jetzt in erster Linie das durchzubringen, was unbestritten ist. Das würde heissen, dass man der Mehrheit und nicht der Minderheit folgt und die Motion entgegen der Meinung des Bundesrates als Motion überweist. Gestern habe ich noch einmal mit den bei diesem Thema führenden Leuten im Nationalrat gesprochen. Sie sind bereit, dies so durchzuziehen. Damit hätten wir also am Ende dieser Session eine Lösung für einen Teil dieses Problems. Wir hätten knallharte Motionen, aufgrund derer uns das schon vorbereitete Projekt des Seco und des Bundesrates bis Mitte des nächsten Jahres vorliegen könnte. Wir würden damit auch die Verwaltung unter genügend starken Druck setzen, die wirklich wichtigen, aber schwierigen Punkte, die nicht in der Lösung des Nationalrates, sondern nur in der Motion enthalten sind, mit grossem Nachdruck zu behandeln.
Ergeben Sie sich nun nicht dem Frust, meine ich deshalb, und fallen Sie auch der Eigenwerbung dieser Leute an der Sitzung vom 31. August, von der Herr Maissen gesprochen hat, nicht ganz zum Opfer. Was man aufnehmen sollte: Sie wollen uns Beine machen; damit haben sie recht. Das heisst aber nicht, dass wir nun einfach irgend etwas beschliessen sollen – Hauptsache, es ist grosszügig. Dies kann kein Kriterium für eine sorgfältige Gesetzesarbeit sein.
Bleiben Sie bei der Mehrheit und überweisen Sie Motion und Postulat. Dann haben Sie eine gute, des Ständerates würdige Lösung getroffen.

Brändli Christoffel (V, GR), Berichterstatter: Ich möchte dazu zwei, drei Dinge sagen, weil jetzt ein Eindruck erweckt wird, der nicht ganz dem entspricht, was wir bisher getan haben. Man kann natürlich Protokolle zitieren, wie man will, aber wir hatten eine Einladung – Vertreter der WAK des Nationalrates, Vertreter unserer WAK –, und wir haben uns über das weitere Vorgehen ausgesprochen. Es ist richtig, dass dort nur etwa die Hälfte der Mitglieder anwesend war, aber man hat doch mit 13 zu 1 Stimmen dem Vorgehen zugestimmt, wie es jetzt von der Mehrheit definiert wurde.
Wenn man das Protokoll zitiert, stellt man eindeutig fest, dass das Geld und die Steuererleichterungen der Investoren nicht das zentrale Thema sind. Wir müssen jetzt aufpassen, dass wir nicht Dinge tun, die gar nicht wichtig sind, nur um irgendein Signal zu setzen. Wir haben klar gemacht, dass die Vorschläge von «Le Réseau» in die Arbeiten des Departementes einfliessen sollen. Das wurde auch von seiten des Departementes bestätigt, und wir haben Fristen festgelegt, innert welcher diese Fragen zu klären sind.
Wenn Sie unser Projekt ansehen, stellen Sie fest: Wir fördern hier natürlich ausgeprägt die Risikokapitalgesellschaften. Das ist ja das zentrale Element; nicht die Geldbeschaffung für diese Gesellschaften ist das Problem, sondern dass es Risikokapitalgesellschaften gibt, die die Betreuungsaufgabe, die Coachingfrage, übernehmen. Das scheint mir zentral zu sein, und nicht die Frage der Mittelbeschaffung. Die Differenz betrifft ja nur die Mittelbeschaffung dieser Gesellschaften.
Ich habe auch immer etwas Mühe, wenn man mit dem Ausland vergleicht und einfach so Punkte anführt: Die machen das, die verteilen dort, und jene verteilen dort Geld. Man muss dann auch einmal die Daten ansehen. Wenn ich mir sage: Deutschland macht dieses und jenes, und dann die Arbeitslosenraten vergleiche, relativieren sich diese Massnahmen. Also seien wir doch auch einmal so ehrlich und sagen wir, dass wir an und für sich eine gute Wirtschaftspolitik haben, die allerdings noch verbessert werden kann.
Wir müssen uns auch immer wieder die Effizienz der Massnahmen überlegen und nicht in einen Aktivismus verfallen, bei dem man einfach Dinge macht, weil sie die anderen auch tun. Wir sind der Meinung, dass wir jetzt – genau so, wie wir das beschlossen haben – dort, wo Konsens besteht, einen ersten Abschluss finden und dann mit diesen Vorstössen und mit dem Departement zusammen innerhalb eines Jahres den zweiten Schritt tun sollten. Dann haben wir Beschlüsse, die seriös abgeklärt werden und von denen wir auch wissen, dass sie effizient sind.
Ich möchte Sie einfach nochmals darauf hinweisen: Zur Verfassungsmässigkeit der nationalrätlichen Lösung sind sehr grosse Fragezeichen zu setzen. Wir haben das abklären lassen. Zweitens sind bezüglich der Praktikabilität – ich habe das auch gesagt – doch erhebliche Vorbehalte anzubringen. Deshalb, meine ich, ist es doch vernünftig, wenn wir jetzt den Bundesrat beauftragen, diesen zweiten Schritt nochmals genau zu prüfen und dann einzuleiten.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je vais abonder dans le sens de ce que vient de dire M. Brändli: on ne peut pas faire des comparaisons internationales en ne prenant que certains aspects. La politique générale économique de ce pays est bonne, les résultats sont là.
Même dans le cas particulier des allègements pour investisseurs, il faut aussi voir la réalité de la législation d'autres pays. Les pays qui connaissent des allègements importants pour les investisseurs sont en général les mêmes pays qui connaissent l'imposition des gains en capital. Parce que vous avez le gain en capital, on doit favoriser l'investisseur en capital-risque ou donner une priorité à ce type d'investissement par rapport à d'autres investissements. En Suisse, on ne connaît pas l'imposition du gain en capital; par conséquent, on n'a pas à donner une exception par principe à certains investisseurs pour qu'ils dirigent leurs capitaux dans ce domaine plutôt payeur. Les nécessités ne sont pas les mêmes en Suisse qu'à l'extérieur. Ceci dit, il est vrai qu'il nous faut faire un effort, il nous faut avancer dans le domaine de la promotion du capital-risque. Ce qu'il faudrait réussir à atteindre au moins à la fin de cette législature, c'est une solution acceptable à la fois par votre Conseil et par le Conseil national.
On discute maintenant de l'article 5 qui pose les principes, avec la lettre c qui parle du cas particulier des «business angels»; on discutera ensuite de la mise en oeuvre des principes, l'article 6 étant la mise en oeuvre pour les personnes physiques, et l'article 7 la mise en oeuvre pour les personnes morales.
En mars 1997, le Conseil fédéral a été d'accord d'encourager le capital-risque en acceptant des mesures fiscales limitées dans le temps. Nous n'avons pas changé d'avis jusqu'à ce jour, mais nous remarquons que la situation a considérablement évolué depuis cette époque. Les capitaux prêts à être investis dans le domaine du capital-risque ont augmenté dans les derniers mois.
Une incitation fiscale sous forme de participation aux pertes éventuelles – c'est ce qu'a décidé finalement le Conseil national – n'est à notre avis plus nécessaire, d'autant plus qu'entre-temps, il y a aussi eu la «table ronde», et que dans

le cas de la «table ronde», on a prévu de renoncer à ce projet. De plus, en juin de cette année, on a introduit un plafonnement des déductions qui a diminué considérablement l'intérêt de l'instrument qui était prévu initialement. Il faut ajouter à cela que le système des déductions initiales est compliqué du point de vue de l'administration fiscale. Il ouvre la porte aux tentatives de fraude et demande donc des contrôles.
Sur la lettre c de l'article 5 qui concerne les «business angels», le Conseil fédéral est d'accord, et il en a la volonté, de chercher des solutions pour encourager l'activité très utile de cette catégorie d'investisseurs. C'est la raison pour laquelle nous acceptons le postulat de votre commission. Si vous renoncez aux allègements fiscaux pour investisseurs, vous devez aussi renoncer à cette clause dans l'arrêté. «Business angels», c'est quelque chose de non défini; c'est un secteur informel. C'est la raison pour laquelle il est difficile aussi de trouver une solution précise; il faut donc laisser un peu de temps pour trouver une solution praticable.
A l'article 5 lettre c, il y a quand même un problème sur lequel je dois attirer votre attention, qui a profondément choqué les spécialistes fiscaux. Le texte du Conseil national propose de déléguer aux services cantonaux de la promotion économique la décision d'octroi des allègements fiscaux aux «business angels». Et on ne prévoit même pas que les cantons doivent suivre la solution du Conseil fédéral. Si on adopte ça, alors c'est vraiment introduire – je ne vais pas dire des brigands parce que ce serait porter atteinte à l'honneur des délégués aux services cantonaux de la promotion économique –, mais je serais presque tenté de dire que c'est vraiment introduire le brigand, entre guillemets – je ne veux pas faire de drame! –, dans le trésor. Car si les délégués à la promotion économique peuvent prévoir des allègements au niveau fédéral sans qu'ils soient obligés d'obtenir la même chose au niveau cantonal, je crois qu'on a réussi quelque chose qui est un «Novum» dans l'ordre législatif suisse, et qui ouvre des perspectives illimitées de pillage, pour être tout à fait clair.
C'est la raison pour laquelle je vous invite à suivre la proposition de la majorité de la commission.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit 20 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 11 Stimmen

An den Nationalrat – Au Conseil national

99.3460

Motion WAK-SR (97.400) Förderung von Unternehmensgründungen (I)

Motion CER-CE (97.400) Encouragement de la création de nouvelles entreprises (I)

Wortlaut der Motion vom 9. September 1999
Der Bundesrat wird beauftragt, den eidgenössischen Räten bis Mitte des Jahres 2000 Bericht und Antrag zu unterbreiten zur Förderung der Gründung und Fortentwicklung von neuen Unternehmen. Insbesondere haben die Anträge zu beinhalten:
– Optionsbesteuerung zum Zeitpunkt der Ausübung der Optionen oder äquivalente Lösungen;
– Reduktion des Nennwerts von Aktien;
– neue Rechtsform der «limited partnership».

Texte de la motion du 9 septembre 1999
Le Conseil fédéral est chargé de présenter aux Chambres fédérales jusqu'au milieu de l'année 2000 un rapport sur l'encouragement de la création de nouvelles entreprises. Ce rapport contiendra des propositions notamment sur:
– l'imposition des options au moment de leur exercice ou des solutions équivalentes;
– la réduction de la valeur nominale des actions;
– la nouvelle forme juridique du «limited partnership».

Schriftliche Begründung
Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit
Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 20. September 1999
Der Bundesrat ist zusammen mit der WAK-SR der Meinung, dass das juristische und fiskalische Umfeld für neue Unternehmen mit starkem Wachstum verbessert werden muss. Die in der Motion vorgeschlagenen Massnahmen können nicht ohne legislatorische Anpassungen realisiert werden und haben Rückwirkungen auf das Gesellschaftsrecht. Die Stabilität der juristischen Rahmenbedingungen ist ein wichtiges Element für eine harmonische Entwicklung von Unternehmen; ein behutsames Vorgehen ist daher angebracht. Die Umsetzung eines Modells nach dem amerikanischen Vorbild der «limited partnership» kann auf verschiedene Art realisiert werden. Die Schaffung einer neuen Gesellschaftsform wäre eine Lösung. Andere, schneller zu realisierende Varianten sind ebenfalls in Betracht zu ziehen. Der Bundesrat kann bis Mitte 2001 zuhanden des Parlamentes einen Bericht erstellen und in diesem Sinne Vorschläge ausarbeiten.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 20 septembre 1999
Le Conseil fédéral est d'avis, avec la CER-CE, que l'environnement juridique et fiscal des nouvelles entreprises à forte croissance doit être amélioré. Les mesures proposées dans la motion ne peuvent pas être réalisées sans modifications législatives et ont des répercussions sur le droit des sociétés. La stabilité du cadre juridique est un élément important pour un développement harmonieux des entreprises; il faut donc procéder avec prudence. La mise en place d'un «véhicule» calqué sur le modèle américain du «limited partnership» peut se réaliser de plusieurs manières. La création d'une nouvelle forme de société serait une solution, d'autres voies plus rapides sont aussi envisageables. Le Conseil fédéral peut faire un rapport au Parlement et formuler des propositions dans ce sens jusqu'au milieu de 2001.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Déclaration écrite du Conseil fédéral
Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Abstimmung – Vote
Für Überweisung der Motion 28 Stimmen
Dagegen 3 Stimmen

99.3461

Postulat WAK-SR (97.400) Förderung von Unternehmensgründungen (II)

Postulat CER-CE (97.400) Encouragement de la création de nouvelles entreprises (II)

Wortlaut des Postulates vom 9. September 1999
Der Bundesrat wird eingeladen, bis Mitte des Jahres 2000 Massnahmen zu treffen zur Förderung der Gründung und Fortentwicklung von neuen Unternehmen. Insbesondere sollen dazu gehören:
– steuerliche Entlastung der «business angels»;
– Lockerung der Bestimmungen für Pensionskassen in der Verordnung über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVV) bei der Anlage von Geldern in Risikokapitalgesellschaften im In- und Ausland;
– Erleichterungen bei der Gründung von Unternehmen (u. a. Eintrag ins Handelsregister via Internet).

Texte du postulat du 9 septembre 1999
Le Conseil fédéral est invité à prendre jusqu'au milieu de l'année 2000 des mesures pour encourager la création et le développement de nouvelles entreprises. Feront notamment partie de ces mesures:
– un allègement fiscal des «business angels»;
– l'assouplissement des dispositions de l'ordonnance sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (OPP) réglant les placements des caisses de pensions dans des sociétés de capital-risque en Suisse et à l'étranger;
– des facilités pour la création d'entreprises (notamment inscription au registre du commerce via Internet).

Schriftliche Begründung
Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit
Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 20. September 1999
Der Bundesrat ist bereit, das Postulat mit der Bedingung entgegenzunehmen, dass der auf Mitte 2000 festgesetzte Zeitpunkt um mindestens ein Jahr verschoben wird, da die allfällige Umsetzung einiger der vorgeschlagenen Massnahmen längere Zeit in Anspruch nimmt.

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 20 septembre 1999
Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat à condition que le délai fixé à mi-2000 soit prolongé au moins d'une année, étant entendu que certaines des mesures proposées ne pourraient être mises en oeuvre que dans des délais plus longs.

Präsident: Ich gestatte mir den Hinweis, dass wir keine «bedingten» Postulate überweisen können. Wir können Postulate nur so überweisen, wie sie formuliert sind.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung des Postulates	26 Stimmen
Dagegen	1 Stimme

99.019

Übereinkommen zum Schutz von Wirbeltieren

Convention sur la protection des animaux vertébrés

Botschaft und Beschlussentwurf vom 24. Februar 1999 (BBl 1999 4895)
Message et projet d'arrêté du 24 février 1999 (FF 1999 4521)

Beschluss des Nationalrates vom 8. Juni 1999
Décision du Conseil national du 8 juin 1999

Martin Jacques (R, VD) unterbreitet im Namen der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat die Botschaft des Bundesrates über die Genehmigung des Protokolls zur Änderung des Europäischen Übereinkommens zum Schutz der für Versuche und andere wissenschaftliche Zwecke verwendeten Wirbeltiere zur Kenntnis genommen. Die Genehmigung durch die Bundesversammlung bildet die Voraussetzung für die spätere Ratifizierung des Protokolls durch den Bundesrat.
In seiner Botschaft zeichnet der Bundesrat die Entstehung des Übereinkommens nach: Es ist am 18. März 1986 zur Unterzeichnung aufgelegt worden, um gesamteuropäisch eine Regelung festzulegen, aus welchen wissenschaftlichen Gründen und unter welchen praktischen Bedingungen Versuche an lebenden Tieren zugelassen werden. Es enthält zwei Anhänge (A: Versuchstierpflege und -haltung; B: Tierversuchstatistik). Das Übereinkommen sieht multilaterale Konsultationen vor, an denen auch die Schweiz teilnimmt und die zum Zweck haben, die Anwendung sowie die Nützlichkeit einer Revision oder einer Erweiterung zu prüfen. Im Februar 1998 wurde ein Text mit Vereinfachungen im Anpassungsverfahren vom Ministerkomitee genehmigt. Das Protokoll zur vorgenommenen Änderung liegt nun für die Unterzeichnung und Ratifikation durch die Vertragsparteien auf.
Im weiteren wird die Haltung der Schweiz zum Übereinkommen erläutert: Die Schweiz hat 1993 das Übereinkommen vorbehaltlos genehmigt. Mit der Revision der Tierschutzverordnung (Mai 1997) wurden die Bestimmungen des Übereinkommens betreffend Aus- und Weiterbildung des Tierversuche durchführenden Personals umgesetzt. Die Änderung des Übereinkommens wird keine Auswirkungen auf das Tierschutzgesetz haben, da die Voraussetzungen dazu bereits früher geschaffen worden sind.
Die neuen Bestimmungen geben den Vertragsparteien die Möglichkeit, die beiden Anhänge zum Übereinkommen mit einem vereinfachten Modus zu ändern. Die Anhänge enthalten Richtlinien mit empfehlendem Charakter für die Unterbringung und die Pflege von Tieren sowie Tabellen für die Übermittlung von Daten für die Tierversuchstatistik und Erläuterungen über die Art und Weise, wie diese Tabellen ausgefüllt werden müssen. Die Änderung des Übereinkommens hat keine unmittelbaren Auswirkungen auf die Betriebe und Institute, die Tierversuche durchführen, und keine Auswirkungen auf den Vollzug.

Erwägungen der Kommission
Die Zielsetzung, durch die Genehmigung des Änderungsprotokolls die Bereitschaft zum Ausdruck zu bringen, europaweit, koordiniert mit anderen Staaten und der EU eine Verbesserung der Haltungsbedingungen für die Versuchstiere zu erreichen, wird durch die Kommission einhellig unterstützt.
Es wird festgestellt, dass die Schweiz das Übereinkommen 1993 vorbehaltlos genehmigt hat, obschon die schweizerische Tierschutzgesetzgebung seinen Anforderungen bezüglich der Vorschriften über die Zucht von abnormen Tieren für wissenschaftliche Zwecke noch nicht entspricht. Diese Lücke soll nun im Rahmen der Gen-Lex-Vorlage geschlossen werden.

Martin Jacques (R, VD) présente au nom de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC) le rapport écrit suivant:

La commission a pris connaissance du message du Conseil fédéral concernant le protocole d'amendement à la Convention européenne sur la protection des animaux vertébrés utilisés à des fins expérimentales ou à d'autres fins scientifiques. L'approbation de l'Assemblée fédérale constitue la condition préalable à une ratification ultérieure par le Conseil fédéral.
Dans son message, le Conseil fédéral retrace la genèse de la convention, ouverte à la signature le 18 mars 1986, afin d'établir, au niveau européen, une réglementation qui fixe les critères scientifiques et les conditions pratiques sur la base desquels des autorisations peuvent être accordées en ce qui concerne des expériences pratiquées sur des animaux vivants. La convention contient deux annexes (A: détention et traitement des animaux d'expérience; B: statistique des animaux d'expérience). La convention prévoit des consultations multilatérales auxquelles la Suisse prend part, et qui ont pour but d'examiner l'application de même que l'utilité d'une révision ou d'une extension. En février 1998, un texte contenant des simplifications a été approuvé par le Comité des ministres au cours d'une procédure d'adaptation. Le protocole sur les remaniements effectués est à présent soumis aux parties contractantes pour signature et ratification.
Le message décrit également la position de la Suisse en ce qui concerne la convention. La Suisse a approuvé la convention sans réserve en 1993. La révision de l'ordonnance sur la protection des animaux (mai 1997) a permis de mettre en oeuvre les dispositions de la convention relatives à la formation et au perfectionnement du personnel chargé de la conduite des expériences. La modification de la convention n'aura aucune incidence sur la loi fédérale sur la protection des animaux, vu que les conditions préalables à cet effet ont déjà été créées auparavant.
Les nouvelles dispositions offrent aux parties contractantes la possibilité d'apporter, selon une procédure simplifiée, des modifications aux deux annexes. Ces dernières contiennent des directives à caractère de recommandations pour la détention et le traitement des animaux, des tableaux pour la communication de données destinées à la statistique sur l'expérimentation animale, de même que des commentaires sur la manière dont lesdits tableaux doivent être remplis. La modification de la convention n'aura aucune répercussion directe sur les entreprises et les instituts qui pratiquent l'expérimentation animale; elle n'aura pas non plus de conséquences sur l'exécution.

Considérations de la commission
La commission approuve à l'unanimité les objectifs fixés, à savoir l'expression de la volonté, de la part de la Suisse, grâce à l'approbation du protocole de modification, d'obtenir une amélioration des conditions de détention des animaux d'expérience au niveau européen, en coordination avec d'autres Etats et l'UE.
La commission constate que la Suisse a approuvé la convention sans réserve en 1993, malgré le fait que la législation suisse ne réponde pas à ses exigences relatives à l'élevage à des fins scientifiques d'animaux présentant des spécificités hors normes. Cette lacune devrait être désormais comblée dans le cadre du projet Gen-lex.

Antrag der Kommission
Die Kommission beantragt einstimmig, dem Beschlussentwurf zuzustimmen.

Proposition de la commission
La commission propose, à l'unanimité, d'approuver le projet d'arrêté.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss über das Protokoll zur Änderung des Europäischen Übereinkommens zum Schutz der für Versuche und andere wissenschaftliche Zwecke verwendeten Wirbeltiere

Arrêté fédéral concernant le Protocole d'amendement à la Convention européenne sur la protection des animaux vertébrés utilisés à des fins expérimentales ou à d'autres fins scientifiques

Gesamtberatung – Traitement global

Titel und Ingress, Art. 1, 2
Titre et préambule, art. 1, 2

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 22 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

98.3338

Motion Nationalrat (Lachat) Internationales Zentrum für Landwirtschaft und Biowissenschaften. Beitritt der Schweiz

Motion Conseil national (Lachat) Centre international pour l'agriculture et les sciences biologiques. Adhésion de la Suisse

---

Wortlaut der Motion vom 18. Dezember 1998
1. Der Bundesrat ist gebeten, den eidgenössischen Räten eine Botschaft zu überweisen, in der er den Beitritt der Schweiz zum Centre for Agriculture and Biosciences International, CABI (Internationales Zentrum für Landwirtschaft und Biowissenschaften), vorschlägt. Es handelt sich um eine zwischenstaatliche Organisation mit Sitz in Grossbritannien, die in Delsberg ein Zentrum für angewandte Forschung betreibt.
2. Die mit diesem Beitritt verbundenen Beiträge müssen von der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit des EDA im Rahmen des bestehenden Budgets übernommen werden und dürfen dem Bund keine zusätzlichen Kosten verursachen.

Texte de la motion du 18 décembre 1998
1. Le Conseil fédéral est prié d'adresser aux Chambres fédérales un message proposant l'adhésion de la Suisse au Centre for Agriculture and Biosciences International, CABI (Centre international pour l'agriculture et les sciences biologiques), organisation intergouvernementale dont le siège est en Grande-Bretagne et dont un centre de recherches appliquées se trouve à Delémont.
2. Les contributions financières découlant de cette adhésion doivent être prises en charge par la Direction du développement et de la coopération du DFAE à l'intérieur des allocations budgétaires existantes et ne pas entraîner de frais supplémentaires pour la Confédération.

Martin Jacques (R, VD) unterbreitet im Namen der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) den folgenden schriftlichen Bericht:

An ihrer Sitzung vom 28. Juni 1999 hat die Kommission die Motion des Nationalrates (Lachat) behandelt. Die Motion verlangt, den Bundesrat zu beauftragen, dem Parlament im Rahmen einer Botschaft den Beitritt der Schweiz zum CABI vorzuschlagen. Die mit dem Beitritt zum CABI verbundenen Kosten sollen von der Deza im Rahmen des bestehenden Budgets übernommen werden.
Der Bundesrat hat sich am 9. September 1998 bereit erklärt, die Motion entgegenzunehmen.
Der Vorstoss war im Nationalrat erstmals am 9. Oktober 1998 traktandiert. Er wurde bekämpft, und die Diskussion wurde verschoben. Am 18. Dezember 1998 überwies der Nationalrat die Motion diskussions- und oppositionslos.

Erwägungen der Kommission
Der Sitz des CABI befindet sich in Wallingford bei London. Daneben ist das Zentrum für Biowissenschaften in Delémont (CABI Bioscience Centre Switzerland) das einzige «Standbein» im europäischen Raum (weitere Zentren finden sich in verschiedenen Ländern des Commonwealth). Der schweizerische Standort einerseits und die regelmässige Zusammenarbeit des CABI mit der ETHZ, den schweizerischen Universitäten und verschiedenen Industriebetrieben andererseits legen aus Sicht der Kommission ein stärkeres Engagement des Bundes nahe. Die Ausrichtung der Forschungstätigkeit auf die biologische Bekämpfung von Krankheiten, Schädlingen und Unkräutern liegt auf der Linie der neuen schweizerischen Agrarpolitik. Eine Mitgliedschaft würde den Vorteil bringen, dass die Schweiz im Exekutivrat Einsitz nehmen und die Politik des CABI mitbestimmen könnte. Ferner würden die wissenschaftlichen Berichte des CABI zu wesentlich günstigeren Bedingungen zur Verfügung stehen.
Die Kommission hält deshalb den Beitritt für sinnvoll und die Kosten für die Mitgliedschaft – es handelt sich um ungefähr 100 000 Franken zu Lasten des Budgets der Deza – für vertretbar. Im weiteren verweist die Kommission auf die ausführliche Begründung des Motionärs, der sie sich anschliessen kann.

Martin Jacques (R, VD) présente au nom de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC) le rapport écrit suivant:

Réunie le 28 juin 1999, la commission a examiné la motion du Conseil national (Lachat). Cette motion vise à charger le Conseil fédéral d'adresser aux Chambres fédérales un message proposant l'adhésion de la Suisse au CABI, étant entendu que les contributions financières découlant de cette adhésion seront assumées à budget constant par la Direction du développement et de la coopération du DFAE.
Le 9 septembre 1998, le Conseil fédéral s'est déclaré prêt à accepter la motion.
Au Conseil national, l'intervention a été examinée une première fois le 9 octobre 1998. Elle a été combattue et la discussion a été renvoyée. Le 18 décembre 1998, le Conseil national a finalement transmis la motion sans opposition ni débat.

Considérations de la commission
Le CABI a son siège à Wallingford, près de Londres. Le centre de recherches appliquées qu'il possède à Delémont (CABI Bioscience Centre Switzerland) est le seul qui se trouve sur le continent européen (les autres étant répartis entre différents pays du Commonwealth). La présence dudit centre sur le territoire de la Suisse, le fait qu'il coopère régulièrement avec l'EPFZ, avec les universités suisses et plusieurs entreprises légitiment à eux seuls aux yeux de la commission une implication accrue de la Confédération. A cela s'ajoute que ses recherches en matière de lutte biologique s'inscrivent parfaitement dans la nouvelle politique agricole de la Suisse. Enfin, une adhésion permettrait à cette dernière, d'une part, de siéger au conseil exécutif de l'organisation et donc d'influer sur ses orientations, et, d'autre part, d'obtenir les rapports scientifiques de l'organisation à un prix nettement moins élevé qu'aujourd'hui. Considérant que les avantages à faire partie du CABI compenseront largement la dépense de quelque 100 000 francs – à imputer au budget de la DDC – qu'une adhésion entraînera, la commission ne peut qu'approuver celle-ci. Au reste, elle renvoie au développement circonstancié de la motion, auquel elle ne peut que se rallier.

Antrag der Kommission
Die Kommission beantragt einstimmig, die Motion zu überweisen.

Proposition de la commission
La commission propose, à l'unanimité, de transmettre la motion.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Je prends la parole juste pour ne pas être venu pour rien dans cette salle: Le Conseil fédéral est d'accord avec la transmission de cette motion.

Überwiesen – Transmis

Schluss der Sitzung um 11.30 Uhr
La séance est levée à 11 h 30

Dritte Sitzung – Troisième séance

Mittwoch, 22. September 1999
Mercredi 22 septembre 1999

08.00 h

Vorsitz – Présidence:
Rhinow René (R, BL)/Schmid Carlo (C, AI)

97.028

Energie-Umwelt-Initiative. Solar-Initiative

Initiative énergie et environnement. Initiative solaire

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 141 hiervor – Voir page 141 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 2. Juni 1999
Décision du Conseil national du 2 juin 1999

A. Bundesbeschluss über die Volksinitiative «für die Belohnung des Energiesparens und gegen die Energieverschwendung (Energie-Umwelt-Initiative)»

A. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «destinée à encourager les économies d'énergie et à freiner le gaspillage (Initiative énergie et environnement)»

Plattner Gian-Reto (S, BS), Berichterstatter: Ich gebe Ihnen einen kurzen Überblick über die Anträge der Kommission und über den Zeitplan.
Wir schlagen Ihnen vor, insgesamt etwa die Hälfte der Differenzen, die im Nationalrat entstanden sind, zu bereinigen. Dies ist wichtig, denn wir sollten versuchen, dieses Geschäft in dieser Session zum Abschluss zu bringen. Morgen wird bereits die Nationalratskommission tagen. Nächste Woche kann die Vorlage wieder im Plenum des Nationalrates behandelt werden und kommt dann noch einmal zu uns. Eine allfällige Einigungskonferenz würde in der dritten Sessionswoche stattfinden. Ich bitte Sie also auch aus diesen Gründen zu versuchen, keine neuen Differenzen zu schaffen.
Zur Differenz in Artikel 1a: Die erste Änderung, die der Nationalrat vorgenommen hat, ist rein formeller Natur. Der Nationalrat hat die ganzen Bestimmungen von Artikel 24octies Absätze 5 bis 9 der alten Bundesverfassung, den wir eingefügt haben, in einem Absatz 6 zusammengefasst. Wir haben uns entschlossen, uns dieser Art der Aufzählung anzuschliessen. Das ist keine materielle Differenz.

Art. 1a Abs. 2
Antrag der Kommission
Einleitung, Art. 24octies Abs. 6 Einleitung
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates
Art. 24octies Abs. 6 Bst. a
Festhalten
Art. 24octies Abs. 6 Bst. b, c
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates
Art. 24octies Abs. 6 Bst. d
Mehrheit
d. .... gestaffelt eingeführt. Während der ersten zehn Jahre der Erhebung darf der Abgabesatz 2,0 Rappen pro Kilowattstunde nicht übersteigen.

Minderheit
(Brändli, Bisig, Schweiger)
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Antrag Cavadini Jean
Art. 24octies Abs. 6 Bst. b
b. Der Gesetzgeber bemisst den Abgabesatz unter Berücksichtigung der Auswirkung der verschiedenen Energieträger auf die Umwelt sowie anderer Abgaben, die diese Energieträger bereits belasten.

Art. 1a al. 2
Proposition de la commission
Introduction, art. 24octies al. 6 introduction
Adhérer à la décision du Conseil national
Art. 24octies al. 6 let. a
Maintenir
Art. 24octies al. 6 let. b, c
Adhérer à la décision du Conseil national
Art. 24octies al. 6 let. d
Majorité
d. .... par étapes. Pendant les dix premières années de prélèvement, le taux ne doit pas dépasser 2,0 centimes par kilowattheure.
Minorité
(Brändli, Bisig, Schweiger)
Adhérer à la décision du Conseil national

Proposition Cavadini Jean
Art. 24octies al. 6 let. b
b. Le législateur fixe les taux de la taxe en tenant compte de l'effet des différents agents énergétiques sur l'environnement ainsi que d'autres taxes qui grèvent déjà ces agents énergétiques.

Einleitung, Art. 24octies Abs. 6 Einleitung, Bst. a
Introduction, art. 24octies al. 6 introduction, let. a

Plattner Gian-Reto (S, BS), Berichterstatter: In der Beratung des Nationalrates ist eine erste wichtige materielle Differenz bei Artikel 1a entstanden, wo vorgeschlagen wird, Artikel 24octies der Bundesverfassung zu ergänzen. Wir haben seinerzeit mit der Zustimmung zu Absatz 6 (neu Abs. 6 Bst. a) beschlossen, den Ertrag aus der Grundnorm – wie wir sie nennen – zur Senkung der obligatorischen Lohnnebenkosten zu verwenden. Der Nationalrat hat beschlossen, dass man diese Gelder «zur Entlastung von obligatorischen Sozialversicherungsprämien» verwenden soll. Der Unterschied liegt darin, dass nach der Version des Nationalrates auch die Krankenversicherungsprämien dazugehören würden, während sie nach unserem Beschluss nicht dazugehören. In den Lohnnebenkosten sind ja die Krankenversicherungsprämien nicht enthalten. Das bedeutet natürlich, dass gemäss der Fassung des Nationalrates auch Nichterwerbstätige in den Rückgabestrom der Gelder eingeschlossen werden könnten, weil alle Personen Krankenkassenprämien bezahlen müssen, während nur die Erwerbstätigen Lohnnebenkosten bezahlen.
Die Kommission beantragt, am Beschluss unseres Rates festzuhalten. Die Hauptgründe dafür sind folgende:
Wir möchten wirklich eine Senkung der Lohnnebenkosten erreichen. Mit den Erträgen, wie wir sie vorsehen, könnte das etwa 1 Prozent der Lohnnebenkosten sein, die verschwinden und aus Energiesteuern bezahlt würden. Wir wollen das, weil wir mit dieser Grundnorm eine fiskalquotenneutrale Abgabe einführen möchten und nicht eine Abgabe, deren Ertrag in andere Kanäle fliesst.
Die Frage, ob man die Erwerbslosen in den Rückgabestrom der Gelder einschliessen soll, haben wir diskutiert. Es wurde in der Kommission ein Antrag eingereicht, dies dem Gesetzgeber mindestens zu ermöglichen, es also hier nicht völlig auszuschliessen. Die Kommission hat aber den entsprechenden Antrag mit 9 zu 1 Stimmen abgelehnt.

Die hauptsächlichsten Gründe sind:
1. Es gibt Vollzugsprobleme. Man müsste die Nichterwerbstätigen erfassen bzw. einen Nachweis der Nichterwerbstätigkeit verlangen. Das würde, wenn man es genau nähme, erhebliche Probleme schaffen. Die Verwaltung hat uns dazu ein Papier geliefert, welchem man entnehmen kann, dass die Verwaltung selber diesen Vollzug fürchtet.
2. Die Kommission findet, es sei den Nichterwerbstätigen durchaus zuzumuten, für einmal mit den Erwerbstätigen solidarisch zu sein. Die Solidarität spielt gerade bei den Rentnern, aber auch bei Arbeitslosen und anderen grundsätzlich meist umgekehrt. Die Erwerbstätigen bringen die Mittel auf, die dann an die Nichterwerbstätigen verteilt werden können. Hier würden für einmal die Erwerbstätigen durch die Senkung der Lohnprozente von Lenkungsabgaben profitieren, welche auch die Nichterwerbstätigen beim Verbrauch von nichterneuerbaren Energieträgern bezahlen müssen.
Die Meinung der Kommission ist: Wir wollen die reine Lenkungsabgabe erhalten, die wirklich gemäss dem Motto «Energie statt Arbeit besteuern» funktionieren soll. Wir beantragen Festhalten am Beschluss unseres Rates.

Angenommen – Adopté

Art. 24octies Abs. 6 Bst. b – Art. 24octies al. 6 let. b

Plattner Gian-Reto (S, BS), Berichterstatter: Auch hier haben wir eine wesentliche materielle Differenz. Wir haben seinerzeit beschlossen, die Abgabe nach den Auswirkungen der Energieträger auf Klima und Umwelt zu erheben, d. h., beispielsweise für Heizöl eine höhere Abgabe zu erheben als für Erdgas. Im Nationalrat ist dieser Beschluss aber sehr ungnädig aufgenommen worden. Die Gründe dafür sind vor allem zwei: Bei uns haben sich eher die «Gasinteressen» durchgesetzt. Im Nationalrat hat das Heizöl «zurückgeschlagen», und die Atomkraftgegner befürchteten, dass aufgrund einer solchen Differenzierung der Strom aus Atomkraftwerken mit der Begründung, dass er kein CO_2 erzeuge, weniger stark belastet werden könnte, dass also die Umweltprobleme, die wegen Radioaktivität entstünden, als nicht so erheblich angeschaut werden könnten. Sie haben deshalb zusammen mit den «Ölern» dafür gestimmt, dass man nicht nach den Auswirkungen auf Klima und Umwelt differenzieren sollte, sondern als Veranlagungsgrundlage schlicht den Energieinhalt nehmen sollte.
Wir haben darüber ausführlich diskutiert. Der Energieinhalt ist eine gute Annäherung an die Umweltbelastung eines Energieträgers und somit als Mass durchaus vertretbar. Es wäre denkbar und von der Wissenschaft her vielleicht auch machbar, gewisse Differenzierungen innerhalb der fossilen Energieträger vorzunehmen: Man könnte aufzurechnen versuchen, welches die Schadenpotentiale sind. Man müsste sich aber bewusst sein, dass diese Schätzungen nur Schätzungen wären, sicher keine exakten Angaben, und dass deshalb jeder solchen Regelung eine gewisse Willkür anhaften würde.
Es sind aber auch rein wirtschaftliche Gründe geltend gemacht worden:
1. Man wollte durch die Lenkungsabgabe keine zusätzliche «Verzerrung» zwischen Gas und Öl schaffen – und um diese beiden geht es vor allem –, sondern die Lenkungsabgabe strikt aufgrund des Energieinhalts berechnen, d. h., die Preisunterschiede, wie sie zwischen Gas und Öl heute schon bestehen, nicht weiter beeinflussen.
2. Zudem wäre es schwierig geworden, den Höchstsatz, den der Nationalrat eingeführt hat und den wir in einem Kompromissvorschlag übernommen haben, umzusetzen. Wäre dieser Höchstsatz nur für die am stärksten belastete Energie gültig gewesen, dann hätte man alle anderen Energien unterhalb des Höchstsatzes ansiedeln müssen, was erhebliche Wirkungseinbussen der Lenkungsabgabe zur Folge hätte. Oder müsste man eher argumentieren, dass der mittlere Satz diesem Höchstsatz entspricht? Das ist ein weiterer Grund, weshalb die Kommission Ihnen beantragt, sich dem Nationalrat anzuschliessen.
3. Vor allem aber gibt der Beschluss des Nationalrates den Leuten, die sich wegen dem Strom aus Atomkraftwerken Sorgen machen, die Gewissheit, dass der Strom, der aus Atomkraftwerken kommt, genau gleich besteuert wird wie die fossilen Energieträger. Deshalb wird die Lösung des Nationalrates konsensfähig sein.
Wir beantragen Ihnen, sich in diesem Punkt – Energieinhalt als Bemessungsgrundlage statt Auswirkungen auf Klima und Umwelt – dem Nationalrat anzuschliessen.

Cavadini Jean (L, NE): J'ai bien entendu le développement de M. Plattner concernant la réflexion de notre commission de se rallier à la décision du Conseil national. J'aimerais pourtant vous demander de maintenir notre décision.
Je vous rappelle que c'est notre Conseil qui a imaginé la systématique d'un contre-projet aux deux initiatives populaires en proposant une norme constitutionnelle. Il a introduit dans cette norme constitutionnelle, dans sa première version, la notion de la différenciation, pour une raison qui a bien sûr des incidences économiques, c'est l'évidence. Et s'il avait introduit cette distinction, c'est pour la raison simple et forte qui milite en faveur de cet argument: on veut une taxe sur l'énergie, encore que nous ne soyons pas des passionnés de cette taxe et que nous nous battrons pour elle jusqu'à la mort, mais exclusivement. Cette taxe doit être définie dans la constitution comme faisant partie intégrale de la politique énergétique et environnementale, dans l'article 24octies alinéa 6. C'est dans le but de poursuivre et de développer une politique écologique. Dès lors, il convient de tenir compte des différences écologiques considérables constatées entre les différentes énergies pour le calcul des taux. Nous avions admis ce principe au nom de la cohérence, de la logique et conformément à l'objectif visé.
Le Conseil national a fait valoir qu'il pouvait être difficile, M. Plattner l'a dit tout à l'heure, de calculer ces différences de taux. Or, heureuse nouvelle, nous pouvons vous rassurer sur ce point. Le dernier rapport de l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage – qui a vu le jour, et nous le regrettons, Monsieur le Conseiller fédéral, avec un retard considérable, un retard préjudiciable d'ailleurs à la proposition que nous faisons, mais enfin le rapport est là – le montre bien: basé sur une approche écologique globale, il apporte la preuve qu'un tel calcul s'effectue sans problèmes majeurs.
Au reste, nous observons que tous les pays européens occidentaux le pratiquent. Il serait très surprenant que la Confédération soit dans l'incapacité de maîtriser une telle opération. Le montant de la taxe n'entre pas en ligne de compte sur ce principe-là. Il s'agit du respect qui nous engage à ancrer la différenciation dans un article constitutionnel et, plus vivement encore, à maintenir notre décision initiale.
C'est la raison pour laquelle je serais heureux que vous souteniez ma proposition.

Schweiger Rolf (R, ZG): Ich beantrage Ihnen Zustimmung zum Antrag der Kommission und demzufolge auch zur Fassung des Nationalrates. Ich benenne hierfür drei Argumente:
1. Die Bemessung der Abgabesätze unter Berücksichtigung der Umweltauswirkungen wäre in der Praxis – vorsichtig ausgedrückt – alles andere als einfach. Indiz hierfür ist allein schon der Umstand, dass sich die Erdgas- und die Erdölindustrie schon heute mit dieser Sache kontrovers auseinandersetzen. Unter Hervorhebung der je für sie positiven Aspekte werden die Unterschiede entweder verniedlicht oder übertrieben. Auch der Wissenschaft fällt es schwer, klare, zahlenmässig fassbare Aussagen zu den unterschiedlichen Auswirkungen von Erdgas und Erdöl zu machen. Grund hierfür ist, dass über die Gewichtung der einzelnen Belastungselemente keine Einigkeit besteht und letztlich auch nicht bestehen kann.
Es beginnt dies bereits bei der Frage, welche Kriterien bezüglich der Auswirkungen auf die Umwelt denn überhaupt massgebend sein sollen. Kontrovers ist überdies, ob und wie die vorgelagerten Prozesse – Förderung und Transport – zu berücksichtigen sind. Wie beeinflusst beispielsweise – insbesondere beim Erdgas – das dabei freiwerdende Methan den

Treibhauseffekt? Einfach wäre eine Unterscheidung zwischen Erdgas und Erdöl dann, wenn allein auf das CO_2 abgestellt würde. Das aber wäre nicht verfassungskonform, weil die Umweltbelastung eben in ihrer Gesamtheit betrachtet werden muss.
Noch bedeutend komplizierter wäre es, die unterschiedliche Belastung durch Erdgas und Erdöl einerseits und durch die Kernenergie andererseits zu quantifizieren und zu gewichten. In der Kommission haben wir gesehen, dass dies nur mittels einer Fiktion möglich sein kann, weil – kurzfristig betrachtet – die Umwelt durch die Kernenergie eben gerade nicht belastet wird und langfristige Belastungen je nach politischem Standpunkt mehr oder weniger wahrscheinlich bzw. unwahrscheinlich sind. Wie angesichts dieser Kontroversen und Unwägbarkeiten eine saubere und transparente Unterscheidung bezüglich Umweltbelastung und, darauf abgestützt, eine Abstufung der Abgabesätze vorgenommen werden können, ist deshalb nur schwer vorstellbar.
Vorstellbar ist dagegen die Austragung einer Kontroverse zwischen den verschiedenen Interessengruppen dann, wenn die Verfassungsnorm dereinst in ein konkretes Gesetz umgesetzt werden müsste.
2. Nicht auszuschliessen ist, dass dem gesetzgeberischen ein juristisches Hickhack folgen würde. Gemäss der von uns bereits angenommenen beschränkten Verfassungsgerichtsbarkeit wäre es nämlich möglich, dass konkrete Verfügungen, beispielsweise also die konkreten Rechnungen über Energieabgaben, gerichtlich angefochten werden könnten und die Gerichte dann deren Übereinstimmung mit der Verfassung beurteilen müssten. Die Gerichte hätten also zu prüfen, ob die Abstufungen in den verschiedenen Ansätzen durch den Gesetzgeber sachgerecht, also entsprechend der Umweltbelastung, erfolgt wären. Eine Kassation wäre zwar nur bei Willkür möglich, was für die erste Zeit nach Erlass der Abgabegesetzgebung kaum wahrscheinlich sein dürfte. Die rechtliche Situation aber könnte sich sehr rasch dann ändern, wenn in relevanten Umweltbereichen, z. B. bezüglich Treibhauseffekt, neue wissenschaftliche Erkenntnisse gewonnen würden, dies beispielsweise hinsichtlich der Belastungsintensität der verschiedenen Energiearten. Solche Änderungen in der wissenschaftlichen Betrachtungsweise treffen aber recht häufig ein.
3. Der Hauptgrund aber, warum die Energieabgabe nach dem Energieinhalt bemessen werden muss, ist die vom Nationalrat beschlossene und von der Kommissionsmehrheit teilweise übernommene Stipulierung eines Höchstsatzes. Gemäss Artikel 24octies Absatz 6 Litera d in der Fassung des Nationalrates beträgt der Höchstsatz der besonderen Energieabgabe 2 Rappen pro Kilowattstunde. Nach der Fassung der Kommissionsmehrheit darf während der ersten zehn Jahre der Erhebung der Abgabesatz wiederum «2 Rappen pro Kilowattstunde nicht übersteigen». Diese Wortwahl lässt Interpretationen schlicht nicht zu und wäre bei Annahme des Antrages Cavadini Jean insofern bedeutsam, als nur die die Umwelt am meisten belastende Kohle mit 2 Rappen belastet werden dürfte und bei allen anderen Energiearten signifikant tiefere Sätze gelten müssten. Persönlich könnte ich damit leben, glaube aber, dass dies von denjenigen, die eine Förderabgabe wollen, so nicht gewollt sein kann.
Deshalb beantrage ich bei Buchstabe b Zustimmung zum Antrag der Kommission.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	18 Stimmen
Für den Antrag Cavadini Jean	17 Stimmen

Art. 24octies Abs. 6 Bst. c – Art. 24octies al. 6 let. c
Angenommen – Adopté

Art. 24octies Abs. 6 Bst. d – Art. 24octies al. 6 let. d

Plattner Gian-Reto (S, BS), Berichterstatter: Bei Litera d ist vom Nationalrat der Höchstsatz eingeführt worden, den wir schon zweimal erwähnt haben. Die Hauptbegründung dafür – ein entsprechender Antrag kam aus dem Rat – war, dass man bei Steuern immer einen Höchstsatz in der Bundesverfassung habe, vermutlich um den Politikern nicht allzuviel Freiheit zu gewähren, die Steuern zu erhöhen. Der Fehler an diesem Argument ist aber folgender: Hier handelt es sich nicht um eine Steuer, sondern um eine fiskalquotenneutrale Abgabe, die wieder zurückerstattet wird. Es ist deshalb im Ansatz falsch, sie einfach für immer nach oben zu begrenzen. Die Höhe dieser Abgabe muss sich schliesslich an den Zielen orientieren, die damit erreicht werden sollen. Die Ziele, die damit im Moment erreicht werden sollen, sind die internationalen Verpflichtungen, welche die Schweiz in Kyoto unterschrieben hat. Diese Verpflichtungen werden sicher noch verschärft werden müssen – das wissen Sie selber auch –, denn das Klimaproblem ist mit den Kyoto-Vereinbarungen leider nicht aus der Welt geschafft.
Es wäre deshalb auch sachwidrig, für immer einen Höchstsatz in die Verfassung zu schreiben. Wenn man sich nämlich einmal an diese Abgabe gewöhnt hat und es eine gute Sache findet, die Energie zu besteuern und den Produktionsfaktor Arbeit zu entlasten, würde das folgendes bedeuten: Jedesmal, wenn man diesen Umlagerungseffekt etwas verstärken wollte, müsste man obligatorisch eine Volksabstimmung durchführen.
Die Kommissionsmehrheit hat aber dennoch beschlossen, dem Nationalrat einen Schritt entgegenzukommen, auch im Sinne der Bereinigung der Differenzen: Sie ist bereit, diesen Abgabesatz zu übernehmen, aber nur für die ersten zehn Jahre nach der Einführung der Abgabe. Es entspricht sowieso den Vorstellungen, die die Kommission immer hatte, dass man einmal mit einer Abgabe in der Grössenordnung von 2 Rappen pro Kilowattstunde anfängt. Das entspricht etwa 3 Milliarden Franken pro Jahr und bewegt sich damit in der Höhe der CO_2-Abgabe, wenn man diese als Alternative betrachtet. Wenn man nach vermutlich zehn Jahren festgestellt hat, dass die Kyoto-Vereinbarungen nicht gereicht haben – also etwa in den Jahren 2012 bis 2014 –, sollte es dannzumal möglich sein, die Abgabe nach oben zu korrigieren. Ich persönlich bin überzeugt davon, dass das die vernünftigere Lösung ist.
In der Kommission obsiegte der Höchstsatz für die Dauer von zehn Jahren gegenüber dem zeitlich unbegrenzten Höchstsatz gemäss Beschluss des Nationalrates mit 6 zu 4 Stimmen. Mit 7 zu 2 Stimmen haben wir uns dann diesem Kompromissvorschlag gegenüber der ursprünglichen Version des Ständerates angeschlossen.
Die Kommissionsmehrheit beantragt Ihnen, diesen zeitlich begrenzten Höchstsatz einzuführen.

Brändli Christoffel (V, GR): Es geht hier um die Frage, ob wir dem Nationalrat folgen sollen oder nicht, und darum, ob wir einen Höchstsatz festlegen wollen oder nicht.
Die Minderheit vertritt die Auffassung, dass eine Begrenzung in der Verfassung notwendig ist, weil sonst der Gesetzgeber die Möglichkeit erhält, beliebige Erhöhungen zu beschliessen und durchzusetzen. Die Auffassung des Nationalrates, hier eine Begrenzung einzubauen, ist vor allem eine abstimmungspolitische, eine taktische Frage.
Aus diesem Grund beantragen wir Ihnen, dem Nationalrat zu folgen.

Spoerry Vreni (R, ZH): Ich unterstütze die Minderheit Brändli. Einerseits scheint es mir richtig, dass in der Verfassung ein Höchstsatz festgelegt wird, so, wie der Nationalrat dies beschlossen hat. Bei Steuern und Abgaben ist es in der Schweiz üblich, dass die Höchstsätze in der Verfassung verankert sind. Nun will die Mehrheit der Kommission zwar auch einen Höchstsatz verankern, dazu aber sagen, dieser solle nur während der ersten zehn Jahre der Erhebung in dieser Höhe gelten, nachher könne dieser Satz ansteigen.
Aus meiner Sicht ist dies ein unrealistisches Szenario. Wir wenden für die gesamte Energie in der Schweiz etwa 20 Milliarden Franken auf. Schon heute sind 8 Milliarden davon Steuerabgaben. Wenn wir mehr als ein Lohnprozent über Energieabgaben ersetzen wollen, gibt das eine steuerliche Belastung der Energie, die nun wirklich die Konkurrenzfähig-

keit und das Verhältnis gegenüber dem Ausland stören kann. Aus diesem Grund bin ich der Meinung, dass diese 2 Rappen ein vernünftiger Höchstsatz sind. Sollte je eine andere Situation entstehen, so kann man wieder einen anderen Satz hineinschreiben, dies aber erneut unter Mitsprache von Volk und Ständen.
Ich befürworte eine ökologische Steuerreform, eine aufkommensneutrale Steuerreform. Dies ist ein umweltpolitisch vernünftiger Schritt. Man muss aber auch die Grenzen sehen, die diesem Vorgehen aufgrund des sehr limitierten Steuersubstrates innewohnen, das hier überhaupt zur Verfügung steht.
Deswegen finde ich die Fassung des Nationalrates besser und werde die Minderheit Brändli unterstützen.

Plattner Gian-Reto (S, BS), Berichterstatter: Ich möchte zu den vorgebrachten Argumenten doch noch einmal Stellung nehmen.
Das erste Argument habe ich – so meine ich – schon widerlegt. Es handelt sich hier nicht um eine Steuer; deshalb kann man nicht sagen, man müsse auch hier einen Höchstsatz haben. Es geht hier um eine Umverteilungsabgabe, und diese hat es in sich, dass sie von der Sache her so hoch sein muss, dass die Ziele, die man mit ihr erreichen will, auch wirklich erreicht werden. Es ist widersinnig, hier einen Höchstsatz einzufügen. Der Staat bereichert sich ja nicht daran, sondern es ist einfach eine Verlagerung der Abgaben vom Produktionsfaktor Arbeit auf die Energie.
Zum zweiten Argument: Frau Spoerry begründet den Höchstsatz damit, dass man die Energie sowieso nicht höher besteuern könne, weil sonst die Wirtschaft darunter leide. Erstens muss ich Ihnen dazu sagen, dass generell in ganz Europa – das haben wir im Kommissionsbericht nachgewiesen – im Moment überall schon Abgaben in grösserer Höhe existieren. Zweitens zeigt die Tendenz eindeutig nach oben. Die europäische Tendenz geht in die Richtung, die Energie stärker zu besteuern und den Produktionsfaktor Arbeit zu entlasten. Das ist – angesichts der Tatsache, dass wir in den OECD-Ländern generell viel zuviel Energie verbrauchen und zuwenig Arbeitsplätze haben – auch ganz logisch. Es ist eine vernünftige Politik, die hier in allen Ländern verfolgt wird.
An die langfristige Gefährdung der Konkurrenzfähigkeit der Schweiz bei einem Satz von mehr als 2 Rappen pro Kilowattstunde vermag ich nicht zu glauben. Im Gegenteil, wir werden nach zehn Jahren mit unseren 2 Rappen wahrscheinlich wiederum diejenigen sein, die bei weitem den tiefsten Abgabesatz haben.
Ein weiterer Grund ist, dass wir uns verpflichtet haben, gewisse Emissionsziele betreffend den Treibhauseffekt einzuhalten. Wir müssen diese ja auf irgendeine Art erreichen, und ich denke, der für die Wirtschaft verträglichste Weg ist der hier vorgeschlagene. Damit wird eine Abgabe zurückerstattet, die teilweise auch an die Wirtschaft zurückfliesst. Somit halte ich es für falsch, jetzt schon zu erzwingen, dass wir dann in 10 oder 15 Jahren jedesmal eine Abstimmung von Volk und Ständen über diese Verfassungsbestimmung durchführen müssen, wenn wir die Wirkung dieses neuartigen Instrumentes aufgrund internationaler Abmachungen etwas verstärken sollen und müssen.
Ich bitte Sie also, dem Kompromissvorschlag der Kommissionsmehrheit zu folgen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Rein logisch gesehen verträgt sich eine Höchstgrenze nicht mit der Lenkungswirkung einer Abgabe. Das muss man sehen. Langfristig soll man einen Lenkungseffekt erzielen können. Andererseits betreten wir Neuland und müssen mit der Vorlage in eine Volksabstimmung gehen. Da könnten Befürchtungen wach werden, die Lenkungsabgabe könnte z. B. bis 15 Franken gehen. Von daher ist der Höchstsatz abstimmungstaktisch vielleicht richtig, damit man weiss, wo die Obergrenze liegt.
Eine Befristung auf zehn Jahre ist zwischen der «Unlogik» des Höchstsatzes einerseits und dieser Beruhigung andererseits vielleicht tatsächlich ein Kompromiss. Sie verschafft uns allen die notwendige Zeit, um Veränderungen, wenn es diese gibt, so vorzunehmen, dass das Parlament auf jeden Fall wieder involviert sein wird.
Deswegen ist der Antrag der Mehrheit auch in unseren Augen ein möglicher Kompromiss.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Minderheit 16 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit 14 Stimmen

B. Bundesbeschluss über die Volksinitiative «für einen Solarrappen (Solar-Initiative)»
B. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «pour l'introduction d'un centime solaire (Initiative solaire)»

Art. 1a Abs. 2
Antrag der Kommission
Art 24 Abs. 1
Mehrheit
.... 0,4 Rappen pro Kilowattstunde.
Minderheit
(Forster, Bisig, Büttiker, Cavadini Jean, Schweiger, Spoerry)
Festhalten

Art. 24 Abs. 2
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 24 Abs. 3
....
bbis. Finanzhilfen nach Absatz 2 Buchstaben a und b können zur Erfüllung von schweizerischen Verpflichtungen zur Reduktion von Treibhausgasemissionen auch im Ausland ausgerichtet werden;
....
Art. 24 Abs. 5
Festhalten

Art. 24 Abs. 6
Mehrheit
.... 600 Millionen Franken ....
Minderheit
(Forster, Bisig, Büttiker, Cavadini Jean, Schweiger, Spoerry)
Festhalten

Art. 24 Abs. 7
Festhalten

Antrag Bieri
Art. 24 Abs. 1
.... Förderabgabe von 0,3 Rappen pro Kilowattstunde.
Art. 24 Abs. 6
.... 450 Millionen Franken ....

Antrag Maissen
Art. 24 Abs. 5
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Antrag Hess Hans
Art. 24 Abs. 7
Der Bundesrat kann die Förderabgabe im Sinne von Absatz 4 auf energieintensive Unternehmungen ausdehnen, diese vorzeitig aufheben oder senken ....

Art. 1a al. 2
Proposition de la commission
Art. 24 al. 1
Majorité
.... 0,4 centime par kilowattheure.
Minorité
(Forster, Bisig, Büttiker, Cavadini Jean, Schweiger, Spoerry)
Maintenir

Art. 24 al. 2
Adhérer à la décision du Conseil national

Art. 24 al. 3
....
bbis. des aides financières selon l'alinéa 2 lettres a et b peuvent aussi être versées à l'étranger en vue de satisfaire aux engagements de la Suisse pour la réduction des rejets de gaz à effet de serre;
....
Art. 24 al. 5
Maintenir

Art. 24 al. 6
Majorité
.... 600 millions de francs ....
Minorité
(Forster, Bisig, Büttiker, Cavadini Jean, Schweiger, Spoerry)
Maintenir

Art. 24 al. 7
Maintenir

Proposition Bieri
Art. 24 al. 1
.... 0,3 centime par kilowattheure.
Art. 24 al. 6
.... 450 millions de francs ....

Proposition Maissen
Art. 24 al. 5
Adhérer à la décision du Conseil national

Proposition Hess Hans
Art. 24 al. 7
Le Conseil fédéral peut prévoir que la taxe de soutien visée à l'alinéa 4 s'applique également aux entreprises grandes consommatrices d'énergie, il peut l'abroger avant terme ou la réduire ....

Plattner Gian-Reto (S, BS), Berichterstatter: Die erste Differenz ist die wichtigste. Sie finden sie bei Artikel 1a. Es geht um die Höhe der Förderabgabe; ich brauche dazu nicht viel zu sagen.
Nochmals die Zahlen: Wir haben ursprünglich 0,2 Rappen pro Kilowattstunde beschlossen, das wären 300 Millionen Franken pro Jahr, aufzuteilen auf die verschiedenen Förderzwecke. Der Nationalrat hat dagegen 0,6 Rappen pro Kilowattstunde beschlossen, das wären 900 Millionen Franken. Eine knapp zustande gekommene Mehrheit der Kommission – mit Stichentscheid des Kommissionspräsidenten, Herrn Respini – schlägt jetzt 0,4 Rappen pro Kilowattstunde vor.
Fairerweise muss ich sagen, dass die Kommission ihre Meinung nicht geändert hat, sondern dass nur die Zusammensetzung der Kommission anlässlich der Abstimmung eine andere war: Zwei Mitglieder fehlten, deshalb wäre aus der Minderheit – hätten wir noch einmal abgestimmt – wieder eine ebenso knappe Mehrheit geworden.
Sie müssen sich entscheiden, was die Zahl sein soll: 0,2 Rappen, 0,3 Rappen, 0,4 Rappen, 0,5 Rappen oder 0,6 Rappen. Mehr braucht man dazu nicht zu sagen.

Forster Erika (R, SG): Wie Sie wissen, habe ich bereits in der Eintretensdebatte in der Frühjahrssession ausgeführt, dass ich mich jeder Erhöhung der Abgabe über 0,2 Rappen pro Kilowattstunde widersetzen werde. Ich habe das auch ausführlich begründet: Wettbewerbsverzerrungen, falsche Anreizstrukturen, Innovationshemmung, Subventionswirtschaft zusammen mit allen unschönen bürokratischen Nebenerscheinungen sind die Stichworte. Aber auch die Tatsache, dass die ökologische Steuerreform mit höheren Sätzen zumindest während vieler Jahre weitgehend ausser Kraft gesetzt würde, stimmt mich negativ.
Für eine Verringerung der Lohnnebenkosten um lediglich 1 Prozent ist eine Abgabe von mindestens 10 Prozent auf den nichterneuerbaren Energieträgern nötig. Dies gibt eine Gesamtsumme der Abgabe von 2,2 Milliarden Franken pro Jahr. Da die Wasserkraft und die energieintensiven Industrien von der Steuer verschont bleiben und zusätzlich während einer Frist von 15 Jahren ein Teil des Abgabeaufkommens für Subventionen verwendet werden soll, würde so viel von der ökologischen Steuerreform wegfallen, dass letztendlich die Lohnnebenkosten kaum mehr verringert werden könnten. Wir würden also mit der ökologischen Steuerreform – ich wiederhole es – eine Entlastung der Wirtschaft und der Bürger von Lohnnebenkosten sowie Staatsquotenneutralität vorgeben, während wir in Tat und Wahrheit einfach einen gigantischen Umverteilungs- und Subventionsmechanismus in Gang setzten. Bei 0,4 Rappen pro Kilowattstunde wäre die Entlastung nach meiner Schätzung noch gut 0,3 Lohnprozente für Arbeitgeber und Arbeitnehmer; bei 0,6 Rappen wären es nur noch etwa gut 0,2 Lohnprozente und entsprechend dem Antrag Bieri für 0,3 Rappen ungefähr 0,35 Lohnprozente.
Dass sich die potentiellen Nutzniesser vehement für einen möglichst hohen Abgabesatz einsetzen, ist verständlich. Wann wird dieser Branche je wieder ein staatlicher Geldsegen von solchen Dimensionen in Aussicht gestellt? Das seit neun Jahren laufende Aktionsprogramm «Energie 2000» wurde mit jährlich 50 Millionen Franken dotiert und war recht erfolgreich. Eine massive Subventionierung der heute bekannten Technologien, wie sie mit 0,4 Rappen oder noch mehr vorgesehen wäre, ginge am Markt vorbei und wäre grundsätzlich falsch. Wie kann denn damit vermieden werden, dass bloss – oder in erster Linie – ein gewaltiger Produktionsapparat aufgebaut wird, für den keine Nachfrage besteht?
Für meine These – dass der Förderabgabebeschluss mit dem moderaten Satz von 0,2 Rappen pro Kilowattstunde durchgehen muss, weil sonst die Wettbewerbsverzerrungen teilweise grotesk werden – möchte ich noch ein Beispiel anfügen: Im Rahmen des Lobbying für die Förderabgabe und die gleichzeitige Befreiung energieintensiver Betriebe hat ein mir bekannter Inhaber einer Industriefirma, zu welcher auch ein energieintensiver Spinnereibetrieb gehört, intensiv mitgewirkt. Zum Firmenkonglomerat gehört auch ein Wasserkraftwerk, aus dessen Energieerzeugung nicht nur die eigenen Industriebetriebe versorgt werden, sondern auch die halbe Region. Als Konsequenz unserer Beschlüsse würden im spezifischen Fall zuerst die Industriebetriebe von der Energieabgabe befreit, sodann die Wasserkraftanlagen «aus Subventionstöpfen» erneuert und schliesslich Firma und Mitarbeiter im Rahmen der ökologischen Steuerreform von Sozialabgaben entlastet.
Das heisst ja nun keineswegs, dass in Sachen Grundnorm nichts zu tun wäre. Die externen Kosten der Energienutzung sind hoch und werden heute von den Verursachern nicht getragen. Deshalb braucht es – unter Berücksichtigung der aussenwirtschaftlichen Entwicklung – eine ausreichende Verteuerung der Energie durch staatsquotenneutrale Lenkungsabgaben. Hiervon aber wieder Hunderte von Millionen Franken abzuzweigen macht wenig Sinn. In dieser Angelegenheit ist für mich die Schmerzgrenze bei jeder höheren Abgabe als 0,2 Rappen pro Kilowattstunde überschritten und führt mich ins Lager der grundsätzlichen Gegner.
Ich bitte Sie deshalb um Zustimmung zur Kommissionsminderheit.

Bieri Peter (C, ZG): Ich stelle Ihnen den Antrag, einer Förderabgabe von 0,3 Rappen pro Kilowattstunde zuzustimmen. Ich tue dies nicht einfach leichtsinnig oder bloss aufgrund der Tatsache, dass zwischen 2 und 4 offensichtlich 3 liegt. Natürlich ist es auch ein Kompromiss, aber es ist mehr als dies: Der Antrag hat seine sachlichen und auch politischen Hintergründe und Berechtigungen.
Zur sachlichen Überlegung: Es ist ja weniger die Abgabe von 0,2 oder 0,4 Rappen pro Kilowattstunde, die etwas aussagt, als vielmehr der Umfang der Beträge, die auf diese Weise zusammenkommen. Bei 0,3 Rappen pro Kilowattstunde ergibt dies einen Betrag von 450 bis 480 Millionen Franken. Das ist in etwa die Hälfte der von der Solar-Initiative geforderten Abgaben. Vom Betrag von 480 Millionen Franken, der sich bei einer Abgabe von 0,3 Rappen pro Kilowattstunde ergibt, soll

gemäss unseren bereits gefassten Beschlüssen mindestens ein Viertel für die Förderung der neuen erneuerbaren Energien genutzt werden. Mit einem Betrag von rund 120 Millionen Franken erreichen wir zwar in keiner Weise die von den Initianten der Solar-Initiative verlangten Beträge, wir erhöhen jedoch in erheblichem Masse die Mittel für die Forschung und Entwicklung erneuerbarer Energien. Dieser Unterstützungsbedarf wird auch ganz klar vom Paul-Scherrer-Institut postuliert, dort insbesondere vom zuständigen Direktor, Herrn Professor Meinrad Eberle, der klar aussagt, dass im Bereich der neuen erneuerbaren Energieträger Forschungsnotwendigkeiten vorhanden sind.
Wir erhöhen auch die Mittel für die Förderung der rationellen Energienutzung in erheblichem Masse. Auch hier würden wir die bis heute zur Verfügung stehenden Mittel, wie sie etwa im Aktionsprogramm «Energie 2000» vorzufinden sind, aufstokken. Dies ist sicher sinnvoll, zumal allgemein bekannt ist, dass hier die grössten Potentiale zur verbesserten Energienutzung existieren, werden doch in diesem Bereich schätzungsweise 60 Prozent der Energie – um es etwas einfach auszudrücken – «verschwendet».
Der dritte Viertel dient zur Erhaltung und Erneuerung einheimischer Wasserkraftwerke und schliesst gemäss Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe c des Förderabgabebeschlusses in der Fassung des Nationalrates und der Kommissionsmehrheit die Darlehen für die NAI nicht aus. Es ist unbestritten, dass der frei verfügbare Anteil mehrheitlich für die Erfüllung dieser Aufgaben verwendet werden müsste. Wenn man von 1,5 bis 1,8 Milliarden Franken für die NAI in den nächsten fünfzehn Jahren ausgeht, in etwa rundet und annimmt, dass gewisse Darlehen zurückbezahlt werden, ergibt sich hier ein Bedarf von grob geschätzt gut 100 Millionen Franken. Dieser Betrag ist zwar knapp, sollte aber in etwa ausreichen. Nicht zu vergessen in diesem Viertel sind auch die Substanzerhaltung, die ökologische Sanierung und die Auflagen des Gewässerschutzes. Dies ist der erste Teil meiner Argumentation zugunsten von 0,3 Rappen. Mein Antrag ist also auch sachlich begründet.
Zur politischen Argumentation: Der Nationalrat hat 0,6 Rappen beschlossen, was insbesondere in der Wirtschaft äusserst hart kritisiert wurde. Auch die nun von einer äusserst knappen Kommissionsmehrheit beantragten 0,4 Rappen werden von der Wirtschaft als nicht verträglich kritisiert.
Während 0,2 Rappen von der Wirtschaft noch widerwillig geschluckt werden, wird dieser Betrag kaum als veritabler Gegenvorschlag zur durchaus aussichtsreichen Solar-Initiative betrachtet. Ich habe im Zuge der Vorbereitung auf den heutigen Tag sowohl von Initianten- als auch indirekt von Wirtschaftsseite, aber auch von seiten der Gebirgskantone gespürt, dass man sich bei 0,3 Rappen finden könnte, weil dieser Betrag in quantitativer, d. h. finanzieller Hinsicht und auch im Hinblick auf die Zielsetzung als Limite angenommen werden kann. Auch der Bundesrat hat sich für einen Betrag zwischen 0,2 und 0,3 Rappen ausgesprochen.
Nachdem nun der Nationalrat mit seinem Beschluss doch sehr weit von unserem Wert entfernt liegt, könnte man mit dem Pokerspiel in dem Sinne beginnen, dass jeder etwas entgegenkommt, bis man sich irgendwo in der Mitte trifft. Diese Taktik möchte ich hier nicht anwenden, da es mir wichtig scheint, dass wir die Beratung in dieser Session zu Ende führen und dann mit voller Konzentration an das Elektrizitätsmarktgesetz herangehen können, wo es um die Öffnung des Elektrizitätsmarktes geht. Dies ist ein Vorhaben, das sowohl von der Wirtschaft als auch von den Konsumenten als dringlich betrachtet wird. Hier ist wirklich Eile geboten.
Ich meine, aus unserer früheren Beratung schliessen zu können, dass gegenüber den vom Nationalrat geforderten Beträgen eine klare Ablehnung vorhanden ist. Deshalb ist es meiner Meinung nach richtig, dass wir hier und jetzt unseren «point of no return» – um es neudeutsch zu sagen – gemeinsam festlegen und dann auch durchziehen. Damit nehmen wir gegenüber dem Nationalrat klar unsere Position ein.
Ich wäre Ihnen dankbar, wenn Sie sich meinen Überlegungen anschliessen könnten, und bitte Sie, meinem Antrag für 0,3 Rappen pro Kilowattstunde zuzustimmen.

Inderkum Hansheiri (C, UR): Auch wenn wir heute keine Eintretensdebatte mehr führen, so erscheint es mir doch angezeigt, die Thematik der Förderabgabe als solche und vor allem deren quantitativen Aspekt in den Kontext unserer Energiepolitik zu stellen.
Wir wollen ja eine Energiepolitik, die eine ausreichende, breitgefächerte und sichere, wirtschaftliche und umweltverträgliche Energieversorgung gewährleistet. In einem nun globalisierten wirtschaftlichen Umfeld sind wir mit zwei Ereignissen bzw. Zuständen konfrontiert: erstens mit verschiedenen Initiativen – hier möchte ich vor allem die Solar-Initiative erwähnen, die in Richtung Ökologie tendiert – und zweitens mit der Liberalisierung des Strommarktes, der natürlich vor allem der Aspekt der Wirtschaftlichkeit inhärent ist.
Die Solar-Initiative stellt uns vor die politische Frage, ob ein Gegenvorschlag von der Sache her und vor allem politisch gesehen gerechtfertigt oder gar erforderlich sei. Auch wenn die Anliegen des Umweltschutzes es heute etwas schwerer haben als auch schon, dürfen die Erfolgschancen der Solar-Initiative nicht unterschätzt werden. Die Konstellation ist meines Erachtens eine ähnliche wie seinerzeit bei der Alpen-Initiative: Damals ging es um die Frage, wer denn vernünftigerweise dagegen sein könne, dass der Schwerverkehr von der Strasse auf die Schiene verlagert wird. Hier nun stellt sich die Frage: Wer kann denn vernünftigerweise gegen die Förderung von erneuerbaren Energien sein? Wenn wir uns also für einen Gegenvorschlag entschliessen, bereits entschlossen haben oder zumindest zu entschliessen im Begriffe sind, dann ist eine befristete Förderung der erneuerbaren Energien die logische Konsequenz – eine Konsequenz, mit der sich auch diejenigen Kolleginnen und Kollegen abfinden müssen, denen dies ordnungspolitisch nicht ins Konzept passt.
Zur Öffnung des Strommarktes: Wir sind uns wohl alle einig, dass dadurch die Wasserkraft vorübergehend «unter massiven Druck» kommt. Ob sich die Elektrizitätswirtschaft nicht rechtzeitig auf die Änderung der Spielregeln – sprich: Marktöffnung – eingestellt hat, mag dahingestellt bleiben. Nach meiner Überzeugung gibt es gute Gründe, von ihrem guten Glauben auszugehen.
Das Problem der Erhaltung und Erneuerung der Wasserkraft – die nichtamortisierbaren Investitionen (NAI) sind lediglich ein wichtiger Teil davon – besteht und muss gelöst werden. Denn Elektrizität aus Wasserkraft ist eine effiziente, eine saubere Energie. Sie ist nach meiner vollen Überzeugung «die Energie der Zukunft». Wir haben dieses Problem zu lösen, und zwar im übergeordneten staatspolitischen Interesse.
Für diese Lösung bieten sich zwei Wege an: Wir können das Problem Wasserkraft im Elektrizitätsmarktgesetz lösen, oder wir können es hier bei den Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung und beim Förderabgabebeschluss lösen. Ich bin der Meinung, dass die Lösung hier beim Förderabgabebeschluss richtig ist. Denn wir haben – darauf muss ich hinweisen – die Verwendung der Energieabgabe für die Erhaltung und Erneuerung einheimischer Kraftwerke beschlossen. Hierüber besteht keine Differenz mehr. Die Förderabgabe ist bis Ende 2010 befristet, wenn es nach dem Willen unserer Kommission geht, mit einer Option auf eine Verlängerung um weitere fünf Jahre; sie soll also kein Dauerzustand sein.
Das Elektrizitätsmarktgesetz soll Grundsätze für den Elektrizitätsmarkt enthalten, kurz: die neue Marktordnung. Die Förderung der Wasserkraft ist nicht ein dauerndes Element dieser Marktordnung, sondern nur eine vorübergehende, allerdings wichtige Stützungsmassnahme, damit sich die einheimische Wasserkraft im liberalisierten Strommarkt behaupten kann.
Einige Worte zur Höhe der Förderabgabe. Es ist offensichtlich, dass wir mehr als 0,2 Rappen pro Kilowattstunde brauchen. Ich möchte erneut darauf hinweisen: Es geht nicht nur um die Lösung der Problematik der NAI, sondern es geht um die Erhaltung und Erneuerung einheimischer Wasserkraftwerke insgesamt. Vor allem geht es um die Modernisierung der Anlagen.

Herr Bieri hat die Gewässersanierung erwähnt; diese möchte ich jetzt weglassen. Wenn wir von zehn Jahren und der Option von weiteren fünf Jahren ausgehen, haben wir pro Jahr einen Finanzbedarf von etwa 353 Millionen Franken. Wenn wir einen Satz von 0,4 Rappen pro Kilowattstunde beschliessen, dann stehen uns im Minimum ein Viertel oder 160 Millionen Franken zur Verfügung. Wenn wir von der freien Quote noch etwas bekämen, Frau Spoerry, so würde sich dieser Betrag zwar etwas erhöhen, aber wir wären immer noch unter dem, was wir effektiv benötigten.
Ich möchte Ihnen daher beantragen, der Mehrheit zuzustimmen, welche 0,4 Rappen pro Kilowattstunde beantragt, und zwar nicht nur im Interesse der Bergkantone, sondern im übergeordneten staatspolitischen Interesse unseres Landes.

Frick Bruno (C, SZ): Wir sind alle auf dem Weg zu einer politischen Lösung. Wir ringen darum. Der Nationalrat hat auf 0,6 Rappen gesetzt. Wir, nach gründlicher Arbeit, hatten uns ursprünglich auf 0,2 Rappen geeinigt. Nun, wie soll die Lösung aussehen?
Ich bedaure, dass der Nationalrat in der letzten Lesung in keiner Weise den vielfach berechtigten Anliegen unseres Rates entgegengekommen ist und starr auf seiner Lösung beharrt hat. Hier ist Geschirr zerschlagen worden, das wir nun mühsam wieder zusammenkleben müssen. Eine Lösung, so meine ich, darf nicht arithmetisch begründet werden. Wohl liegen 0,4 Rappen zwischen 0,2 und 0,6; zwischen 0 und 0,6 Rappen lägen deren 0,3. Doch es muss eine wirklich begründete Lösung sein, die sich auf den Finanzbedarf und die Notwendigkeit dieser Mittel abstützt.
Der Finanzbedarf lässt sich aus den drei Förderzwecken recht gut begründen. Der erste Förderzweck betrifft die erneuerbaren Energien, und zwar deren Förderung in der Anwendung.
Was bringen 0,2 Rappen? Sie bringen total rund 300 Millionen, für diesen Bedarf also einen Viertel oder etwa 70 bis 80 Millionen Franken pro Jahr. Das ist zwar kaum mehr als das, was der Bund bereits heute aufwendet, aber politisch ist unser Vorschlag ein Gegenvorschlag, die Alternative zur Solar-Initiative. Glauben wir wirklich, einen gangbaren politischen Weg einzuschlagen, wenn wir überhaupt keinen Schritt entgegenkommen? Das kann doch nicht die Lösung sein! Auch von der wirtschaftlichen Seite her ist eine stärkere Förderung der erneuerbaren Energien nötig. Wir wollen, so schreiben wir im FAB, Anschubinvestitionen finanzieren. Die Erkenntnis der letzten Jahre zeigt, dass der Markt allein keine Verbreiterung der erneuerbaren Energien gestattet, weil die Bedingungen zu schlecht sind. Nicht weil fossile Energien so wettbewerbsstark wären, sondern einfach, weil heute die Vorräte geplündert werden und weil der reale Energiepreis fossiler Energien noch halb so hoch ist wie vor 25 Jahren.
Ich habe mein erstes Natel vor drei Jahren gekauft. Es hat 1200 Franken gekostet. Handys waren damals noch nicht verbreitet, die Verkaufszahlen waren bescheiden. Dasjenige, das ich letzthin gekauft habe, leistet doppelt soviel und kostete 350 Franken. Auch die erneuerbaren Energien werden in der breiten Anwendung günstiger, das ist klar. Wenn aber die Voraussetzungen für eine breite Anwendung völlig fehlen, wenn die fossile Energie derart günstig verscherbelt wird, dann herrscht nicht Markt, sondern ein Plündern der Vorräte. So haben die erneuerbaren Energien keine Chance.
Wir brauchen die Abgabe also auch, damit der Markt überhaupt entstehen kann: Wo wir diese Anschubinvestitionen gaben, verzeichneten wir in den letzten Jahren grösste Erfolge. Beispielsweise hat sich die Photovoltaik-Anwendung mit relativ kleiner Unterstützung verdrei- bis vervierfacht. Die Erfahrungen zeigen also, dass es aus Wettbewerbsgründen nötig ist, eine höhere Abgabe als 0,2 Rappen und mehr als nur die 70 Millionen Franken für die Förderung erneuerbarer Energien zur Verfügung zu stellen.
Aber es gibt dafür auch wirtschaftliche und politische Gründe: Wir wollen ja einen substantiellen Gegenvorschlag zur Solar-Initiative machen, und da braucht es mehr als nur das bisherige Fördermass.
Der zweite Förderungsgrund ist die Energieeffizienz. Wir wollen die Förderabgabe dafür verwenden. Wenn wir bei 0,4 Rappen «landen», dann heisst das, die Energie um etwa 3,5 Prozent zu verteuern. Wir wissen, dass in der Industrie ein durchschnittliches Energieeinsparungspotential von bis zu 40 Prozent vorhanden ist; bei den Privathaushalten ist es noch grösser. Diese Zahlen lassen sich belegen. Wenn also die Energie zur Verbesserung der Energieeffizienz um 3 bis 4 Prozent verteuert wird, kann dieser Betrag bereits in ein, zwei Jahren wieder eingespart werden.
Der dritte, heute politisch wichtigste Förderungsgrund betrifft die Wasserkraft. Die Alarmglocken läuten bereits schrill. Wir wissen heute, dass in den nächsten Jahren durch den Bedarf an Wasserkraft der NAI von rund 2 Milliarden Franken entstehen, wenn der Energiepreis auf etwa 7 Rappen sinkt; wenn er noch tiefer sinkt, dann werden die Beträge noch höher sein. Dafür brauchen wir Mittel – nicht, um das Geld zu verteilen, sondern um unseren Wasserkraftwerken eine Überbrückungshilfe auf spätere Zeit zu geben, damit sie zurechtkommen können.
Was ist die Folge, wenn wir dies nicht tun? Dann werden viele unserer Wasserkraftwerke verscherbelt und von ausländischen Eigentümern unter ausländischer Betriebsführung weitergeführt. Die Alarmzeichen sind da, wir müssen handeln. Unser Bedarf ist mit rund 200 Millionen Franken pro Jahr ausgewiesen; dies erreichen wir nicht, wenn wir bei 0,2 Rappen pro Kilowattstunde bleiben. Wir müssen also wesentlich höher gehen, denn dies ist nur eine Hilfe bei bereits bestehenden Investitionen. Es braucht auch mehr Geld, wenn wir Beiträge an künftige Sanierungen bzw. Leistungssteigerungen der Wasserkraftwerke leisten wollen. Auch deshalb ist die Einführung einer höheren Abgabe gerechtfertigt. Eine Unterstützung der Wasserkraftwerke bringt ja einen doppelten Nutzen. Erstens einmal können wir sie sanieren, zweitens werden sie im Wettbewerb stärker, weil sie durch die Förderabgabe eben nicht belastet werden.
Wir könnten uns auch entschliessen, die Frage der NAI beim Elektrizitätsmarktgesetz zu regeln. Einzelne Mitglieder unseres Rates wollen das. Was heisst dies nun aber? Wenn wir diese Abgeltungen bzw. Unterstützungen via Elektrizitätsmarktgesetz leisten wollen, dann müssen wir dort eine neue Abgabe einführen, oder wir müssten zwei Milliarden Franken aus den allgemeinen Bundesmitteln nehmen, was wir uns nicht leisten dürfen. Beides wird nicht möglich sein. Fairerweise müssen wir mit dem Elektrizitätsmarktgesetz eine neue Abgabe einführen. Beides wird nicht möglich sein! Also müssen wir die Abgabe, die hier geschaffen wird, auch dazu benützen, die Wasserkraftwerke zu sanieren. Anders geht es nicht. Mir scheint dies der einzige politisch gangbare Weg: hier bei der Förderabgabe nämlich die Mittel zu sprechen, damit den Konnex zum Elektrizitätsmarktgesetz herzustellen und es rasch zu behandeln. Allerdings hat es der Nationalrat in einer Art «hold-up» unter Verschluss genommen. Er müsste sofort zur Beratung übergehen. Diese beiden Erlasse gehören zusammen; wir müssten das Problem mit einer einzigen Abgabe lösen.
Aus diesen Gründen ist einfach ein Bedarf – Herr Inderkum hat die Zahlen detailliert genannt – von mehr als 0,2 Rappen pro Kilowattstunde nötig. Ich meine, 0,4 Rappen seien angemessen. Wenn aus politischen Gründen später nur 0,3 Rappen realisierbar sind, müssen wir uns dem realpolitisch vielleicht fügen. Aber sachpolitisch sind 0,4 Rappen nötig.
Ich bitte Sie daher, einem höheren Betrag zuzustimmen. Ich persönlich werde 0,4 Rappen pro Kilowattstunde, d. h. der Mehrheit, zustimmen.

Spoerry Vreni (R, ZH): Ich möchte vorerst kurz auf das Votum von Herrn Inderkum eingehen. Er hat die Frage gestellt, wer vernünftigerweise gegen die Förderung der erneuerbaren Energien sein könne. Sollte diese Fragestellung den Vorwurf beinhalten, dass jene, die sich auf eine Förderabgabe von 0,2 Rappen für zehn Jahre beschränken wollen, nicht für die Förderung der erneuerbaren Energien seien, müsste man diesen in aller Form zurückweisen. Ich möchte nochmals – ich habe es schon das letzte Mal gesagt – darauf hin-

weisen, dass dieser Förderabgabebeschluss keine isolierte Vorlage ist, sondern dass er in ein Gesamtkonzept eingebunden ist, das nichts anderes zum Ziel hat als die Förderung der erneuerbaren Energien.
Wir verabschieden ein CO_2-Gesetz, das staatsquotenneutral ein echtes Umweltschutzgesetz ist. Im CO_2-Gesetz geht es nicht um neue Geldquellen, es geht um die Senkung von Emissionen, um die Reduktion von Treibhausgasen, welche die Atmosphäre beeinflussen. Wenn wir aber die CO_2-Abgabe einführen müssen, weil wir sonst die Ziele nicht erreichen können, führt das zu massiven Mehrbelastungen der konventionellen Energien und damit zu einem klaren Preisvorteil für die erneuerbaren Energien.
Genau dasselbe ist bei der Grundnorm der Fall. Wenn wir die Grundnorm einmal haben, werden die relativen Preise der nichterneuerbaren Energien massiv erhöht. Damit erhöhen sich automatisch die Chancen der erneuerbaren Energien.
Jetzt kommt noch dieser Förderabgabebeschluss dazu. Dieser ist ein Gegenvorschlag zur Solar-Initiative. Die Solar-Initiative verlangt die Förderung der Sonnenenergienutzung auf überbauten Flächen sowie die effiziente und nachhaltige Energienutzung. Von Unterstützung der Wasserkraft und Abgeltung von NAI war nirgends die Rede.
Obwohl wir also ein Gesamtkonzept haben, das nichts anderes will als die Förderung erneuerbarer Energien, sind wir zusätzlich bereit, während einer beschränkten Zeit einen beschränkten Betrag für zusätzliche Anschubinvestitionen zugunsten der erneuerbaren Energien zu bewilligen. Aber hier darf man nun wirklich das Mass der Dinge nicht aus den Augen verlieren, will man am Schluss zu einem Erfolg kommen. Wenn man sagt, man brauche mehr Geld für die Abgeltung der NAI, muss ich festhalten: Ich anerkenne das Problem der NAI, es besteht. Aber wir lösen dieses Problem ja über Darlehen. Wir können es gar nicht anders lösen, weil es sonst ungerecht gegenüber jenen Werken wäre, welche die notwendigen Abschreibungen bereits gemacht und deshalb keine NAI mehr haben.
Für Darlehen müssen wir doch keine neuen Steuern erheben. Darlehen kann der Bund aus seiner Kasse geben, und er muss sie wieder zurückbekommen, wenn diese Werke wieder in die Gewinnzone kommen, sonst ist das ungerecht all jenen Werken gegenüber, die ihre Abschreibung aus eigener Kraft gemacht haben. Deswegen brauchen wir für die Lösung dieses Problems der NAI keine Förderabgabe, keine zusätzliche Subvention, sondern das gehört ins Elektrizitätsmarktgesetz. Die NAI-Problematik ist eine unmittelbare Folge der Öffnung des Elektrizitätsmarktes und hat mit den Anliegen der Solar-Initiative, der wir einen Gegenvorschlag gegenüberstellen, nichts zu tun.

Büttiker Rolf (R, SO): Der Fiskalkrug geht zum Energiebrunnen, bis er bricht.
1. Als Vertreter eines Industriekantons muss ich die Befürchtung haben, dass diese 600 Millionen oder, je nach Höhe des Abgabebetrages, diese Milliarde Franken vor allem einen Industriekanton hart treffen. Wenn ich an Bally denke, von Roll, Härterei Gerster, Isola-Werke, Metallwerke, Attisholz usw., habe ich die Befürchtung, dass letzten Endes solche Betriebe diesen Raubzug auf die Energie berappen müssen. Im Hinblick auf die Wahlen wollen jetzt alle die KMU, den Werkplatz und den Industriestandort fördern. Aber wenn es dann um den Tatbeweis geht, stehen alle wieder abseits und verhängen wieder zusätzliche Belastungen für diese Betriebe.
2. Zur Frage der Verhältnismässigkeit: 0,2 Rappen pro Kilowattstunde ergeben eine jährliche Fördersumme von 300 Millionen Franken. Als Vergleich dazu: Das «Aktionsprogramm Energie 2000» verschlingt jährlich 50 Millionen Franken, öffentliche Ausgaben für die gesamte Energieforschung verschlingen jährlich 200 Millionen Franken. Ich glaube, diese Verhältnismässigkeit müssen wir bei unserem Beschluss erneut in Betracht ziehen.
3. Ich bin mit Frau Spoerry völlig einig, dass die NAI in diesem Beschluss nichts zu suchen haben. Sie gehören dorthin, wo sie verursacht wurden! Sie gehören in die Beratung des Elektrizitätsmarktgesetzes und müssen mit Darlehen abgegolten werden, damit alle Werke gleich lange Spiesse haben. Wenn nun die Befürworter einer höheren Abgabe mit uns darin übereinstimmen, dass die NAI im Elektrizitätsmarktgesetz geregelt werden müssen, sieht die Rechnung etwas anders aus, Herr Frick: 0,2 Rappen Abgeltung ohne NAI bedeuten, je nach Höhe der NAI, einen höheren Förderbeitrag als z. B. 0,4 Rappen pro Kilowattstunde mit NAI-Abgabe.
Die Rechnung sieht jetzt so aus: 0,2 Rappen pro Kilowattstunde während zehn Jahren ergeben 3 Milliarden Franken Förderbeiträge; 0,4 Rappen pro Kilowattstunde während zehn Jahren ergeben total 6 Milliarden Franken Förderbeiträge, aber abzüglich NAI. Gemäss einer Studie der Credit Suisse beläuft sich der Betrag aller NAI auf über 5 Milliarden Franken; gemäss Botschaft zum Elektrizitätsmarktgesetz liegen die NAI zwischen 700 Millionen und 1,8 Milliarden Franken. Die Befürworter einer Förderabgabe von 0,4 oder von 0,6 Rappen pro Kilowattstunde gehen aber im allgemeinen von einem noch höheren Bedarf an NAI-Entschädigungen aus.
Wenn Sie dann die Nettorechnung machen – ohne NAI, das ist auch sachlich richtig –, haben Sie für die erneuerbaren Energien einen höheren Förderbeitrag bei 0,2 Rappen pro Kilowattstunde.
4. Die Situation sieht nun so aus: Es gibt Leute, die keinen Betrag festlegen wollen; die Minderheit beantragt 0,2 Rappen pro Kilowattstunde; Herr Bieri beantragt 0,3 Rappen; die Mehrheit beantragt 0,4 Rappen; der Nationalrat hat 0,6 Rappen beschlossen. Das ist nichts anderes als ein türkischer Basar, den wir beenden müssen! Das hat mit einer seriösen Fiskalpolitik nichts mehr zu tun! Das ist eher ein unwürdiges Schaubieten für unterschiedliche Abgabenhöhen!
Ich muss Ihnen sagen: Ich kann mit 0,2 Rappen pro Kilowattstunde leben, würde aber einen höheren Förderbeitrag zum Anlass nehmen, die gesamte Vorlage abzulehnen.

Cavadini Jean (L, NE): La taxe sur l'énergie est devenue une sorte de supermarché dans lequel plusieurs clients se bousculent; M. Büttiker vient de parler de bazar, c'est une question de continent! Je regrette quant à moi que se multiplient les appétits entre tenants du solaire, de la géothermie, de l'énergie éolienne, propriétaires de centrales électriques et représentants des cantons de montagne, qui sont aussi très vigilants. Chacun est sur le devant de la scène, mais peu sont devant la caisse.
On agite le spectre du possible succès des initiatives populaires, à défaut d'un référendum qu'on ne peut pas lancer, puisque nous avons affaire à une norme constitutionnelle et que, de toute façon, le souverain s'exprimera. Je regrette qu'on additionne les catégories des personnes intéressées parce que si je vois bien tous les bénéficiaires potentiels, je ne distingue qu'un seul payeur: le consommateur. 0,2 centime par kilowattheure représente une recette qui laisserait 90 millions de francs à peu près à chacune des quatre catégories retenues. 0,2 centime par kilowattheure, c'est une réponse à une préoccupation compréhensible, mais non la satisfaction possible de tous ceux qui souhaitent trouver des recettes supplémentaires. On a dit tout le bien qu'on envisageait pour l'avenir de notre environnement, mais nous sommes plus réservé sur les bienfaits des conséquences économiques, Mme Spoerry a développé ce thème. Nous n'avons pas mesuré, par exemple, les conséquences qu'aura sur notre énergie électrique la prochaine libéralisation de son marché.
Dans le but de ménager un équilibre entre les besoins ressentis et les capacités réelles de les satisfaire, nous serons pour un 0,2 centime par kilowattheure ou alors pour rien du tout.

Bisig Hans (R, SZ): Wir streiten uns um die Höhe dieser Abgabe, und niemand spricht vom wirklichen Verwendungszweck und davon, warum wir überhaupt einen Gegenvorschlag ausarbeiten wollen. Gegeben ist die Solar-Initiative, und viele betrachten es als selbstverständlich, dass diese Initiative von Volk und Ständen angenommen wird. Für wen ist es so selbstverständlich, dass wir gezwungen sind, einen zu-

mindest in der Höhe der Abgabe fast gleichartigen Gegenvorschlag vorzulegen? Man kann sich in guten Treuen fragen: Wollen wir überhaupt einen Gegenvorschlag? Persönlich bin ich nicht unglücklich, wenn wir uns in diesem Rat bei einer vernünftigen Grössenordnung finden würden. Wir haben immerhin eine Grundnorm verankert. Ich habe energiepolitisch kein schlechtes Gewissen. Unser Gewissen hätten wir – wenn schon – mit dieser Grundnorm beruhigen müssen. Jetzt geht es nur noch ums Geldverteilen, und das stimmt mich etwas traurig, denn offensichtlich wird hier extremer Lobbyismus betrieben: Jeder versucht noch etwas herauszuschinden. Eigentlich geht es gar nicht mehr so sehr um die Sache.
Ich komme von der Baubranche und kann Ihnen sagen, wie am meisten Energie gespart wird: indem man sie erst gar nicht verbraucht! Das erreicht man, indem man die Häuser vernünftig baut. Die Schweizer Bauwirtschaft kann das, und sie macht es auch! Sie braucht keinen Anstoss durch Subventionen, sie macht das von sich aus, weil die Rechnung letztlich aufgeht und weil vernünftige Planer das ihren Bauherren frühzeitig beibringen. Die Sünden der jüngeren Vergangenheit dürfen uns nicht immer vorgehalten werden, sie wurden erkannt und korrigiert. Alle guten Beispiele, die durch die Medien kommuniziert werden, sind immer gut isolierte Häuser, wie «Minenergie-Häuser». Nur ein ganz kleiner Anteil der Energieeffizienz wird durch Photovoltaik und ähnliche Hilfsmittel erreicht. Der ganz grosse Teil des Erfolges kommt daher, dass die Häuser so gut gebaut sind, dass sie möglichst wenig Energie verbrauchen. So gesehen, erscheint die Frage des Energiekonsums in einem anderen ganz anderen Licht.
Das scheint mir zentral zu sein, und dafür brauchen wir nicht jede Menge Subventionen. Unter diesem Gesichtspunkt gibt es eine obere Schmerzgrenze; diese liegt für mich bei 0,2 Rappen pro Kilowattstunde. So weit kann ich noch mitmachen, weil damit genug bewirkt werden kann. Ob es nötig ist oder nicht, bleibe dahingestellt.
Ich selber bin eher der Meinung, dass der Anstoss vom Markt kommen muss und auch kommt; wir müssen gar nicht mehr allzuviel dazu beitragen. Aber wenn man mit diesen 0,2 Rappen pro Kilowattstunde das bisschen noch tun kann, das unter Umständen nötig ist, schmerzt mich das nicht besonders. Aber dann hört es auf, dann geht es nur noch um Geldverteilerei, und da mache ich nicht mit.
Ich bitte Sie, daran zu denken, dass wir vom Gegenvorschlag zur Solar-Initiative sprechen – zu einer Initiative, die noch lange nicht angenommen worden ist. 0,2 Rappen pro Kilowattstunde sind das höchste meiner Gefühle.

Merz Hans-Rudolf (R, AR): Als Nichtmitglied der Kommission habe ich durch unsere heutige Debatte zwei Eindrücke vermittelt bekommen:
Da ist erstens die Grundnorm. Es scheint mir die zentrale Erkenntnis und vielleicht Errungenschaft des heutigen Tages zu sein, dass wir diese Grundnorm erhalten. Mit dieser Grundnorm ist nämlich das Bekenntnis zu einer ökologischen Steuerreform verbunden. Niemand – das wurde heute auch gesagt – kann ja ernsthaft daran zweifeln, dass wir uns auf einem solchen Weg bewegen müssen. Ich bin auch bereit, diesen Tatbeweis zu erbringen, und ich möchte all jenen, welche diese ökologische Steuerreform echt wollen, wünschen und empfehlen, dass sie sich dann nächstes Jahr, zu Beginn der neuen Legislatur, recht bald an dieses Programm heranmachen, denn die nächste Frist, die uns gesetzt ist, ist das Jahr 2006. Bis dann muss nämlich die geltende Finanzordnung abgelöst werden, und es wird einiger Arbeit bedürfen, wenn wir uns auf diesem ökologischen Pfad bewegen wollen.
Damit komme ich zum zweiten Eindruck des heutigen Tages: Der Debatte war eine gewisse Unbeholfenheit gegenüber diesen Fragen anzumerken. Es ist doch in der Tat so, dass wir hier nicht über einen Förderabgabebeschluss diskutieren, sondern das, was man hier macht, ist ein Sammelbecken unerfüllter Wünsche, einesteils im Hinblick auf die Förderung – Förderung ist etwas Zukunftsgerichtetes –, andernteils in bezug auf die Vergangenheitsbewältigung. Da sind Probleme, die wir nicht lösen konnten, weil sie in der Vergangenheit irgendwo falsch oder unrichtig aufgegleist wurden. Dann kommen zusätzlich noch die einfachen – ich würde fast sagen, billigen – Subventionswünsche. Eigentlich müsste man diese Vorlage anders nennen, nämlich «Förder-, Sanierungs-, Forschungs- und Subventionsbeschluss». Damit wäre in etwa das wiedergegeben, was sich hier jetzt ansammelt.
In Tat und Wahrheit – deshalb habe ich das letzte Mal trotz des ökologischen Tatbeweises den Nichteintretensantrag gestellt und bin dann leider unterlegen – beschliessen wir heute mit der Förderabgabe nur eine neue Steuer, schlicht: eine neue Steuer. Das passt nicht in unsere heutige Zeit hinein! Wir haben schon genug Steuern. Verschiedene Initiativen sind in Vorbereitung von seiten von Parteien, die sagen, jetzt müsse ein Steuerstopp eingeführt werden, und wir machen hier genau das Gegenteil! Wir sollten die Energie nicht im Alleingang verteuern, bevor wir ein Konzept haben, das eine echte Steuerreform beinhaltet.
Ich habe letztes Mal schon gesagt und wiederhole es gerne: Wir haben in der Aprilsession einer Vorlage zur Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003 zugestimmt, und in dieser Vorlage sind Beiträge von 675 Millionen Franken – wohlgemerkt allein im Zusammenhang mit Energie – vorgesehen. Ich möchte Ihnen das in Erinnerung rufen. Vielleicht kann uns Herr Bundesrat Leuenberger sagen, wie man das verwenden will. In der Botschaft steht nämlich, das werde für die Grundlagenforschung und für Pilot- und Demonstrationsobjekte eingesetzt, also auch für die angewandte Forschung – genau das, was wir hier auch wollen. Es ist nicht so, dass gar keine Mittel vorhanden wären, sondern diese haben wir bereits gesprochen. Ich bin deshalb der Meinung, dass alle Probleme, die berechtigterweise einer Lösung zugeführt werden müssen – Stichwort: NAI –, auf anderen Wegen gelöst werden müssen. Die Stichworte dazu sind gefallen: Darlehen, Elektrizitätsmarktgesetz. Wir müssen Wege finden, um Gleiches mit Gleichem zu verbinden. Es bleibt denjenigen, die gegen diese Steuer sind, in der Differenzbereinigung heute nichts mehr anderes übrig, als Schadensbegrenzung vorzunehmen. Diese Schadensbegrenzung ist bei 0,2 Rappen, und am Ende müssen wir vielleicht sagen: Wir stimmen dem Ganzen nicht zu, in der Hoffnung, dass wir uns dann für eine echte ökologische Steuerreform zusammenfinden.
Ich plädiere deshalb für 0,2 Rappen, werde aber am Ende der Vorlage nicht zustimmen. Ich verbinde das mit der Hoffnung, dass wir sobald als möglich mit einem echten Projekt einer ökologischen Steuerreform vorwärtsschreiten können.

Maissen Theo (C, GR): Wenn ich diese Diskussion verfolge, dann bekomme ich den Eindruck, dass nicht alle Beteiligten wissen, was auf dem Spiele steht. Wenn man diese ganze Vorlage – hier geht es nun um die Höhe der Abgabe – einfach auf Geldverteilen und billige Subventionswünsche reduziert, dann geht man meines Erachtens an der Sache vorbei. Auf dem Spiel steht nämlich nicht mehr und nicht weniger als die längerfristige Sicherstellung einer landeseigenen Stromproduktion – das ist an und für sich das Problem, vor dem wir stehen –, und zwar geht es um eine eigene Stromproduktion auf möglichst hohem Niveau. Hierfür stehen uns bei einer längerfristigen Betrachtungsweise mit Sicherheit erneuerbare Energien zur Verfügung, und zwar in erster Linie die Wasserkraft. Ob wir mit Strom aus den Kernkraftwerken längerfristig aus Eigenproduktion rechnen können, möchte ich offenlassen.
Es geht also um eine sinnvolle Nutzung einer der wenigen Ressourcen, die dieses Land hat; gerade das setzen wir mit dieser Diskussion und in der Art, wie wir an diese Sache herangehen, aufs Spiel.
Ich meine, verschiedene, die hier gesprochen haben, sind sich dessen zuwenig bewusst. Es ist eine gesamtschweizerische und nicht eine regionalpolitische Frage; es ist nicht eine Frage des Berggebietes, sondern es ist eine Frage des Wirtschaftsstandortes und des Werkplatzes Schweiz. Wenn wir nämlich im Zuge der Strommarktöffnung nicht bereit sind,

den Standortvorteil der Schweiz mit ihrer sauberen, erneuerbaren Wasserkraft zu verteidigen, riskieren wir bei einer schrankenlosen und ungehinderten Öffnung des Strommarktes bedeutsame volkswirtschaftliche Einbussen und gefährden damit gleichzeitig regional-, energie- und umweltpolitische Errungenschaften. Wir dürfen nicht vergessen, dass wir bereits einen Energieartikel in der Verfassung haben, der Bund und Kantone zu einer ausreichenden, breitgefächerten und sicheren, wirtschaftlichen und umweltverträglichen Energieversorgung und zu einem sparsamen und rationellen Energieverbrauch verpflichtet.
Mit anderen Worten: Die geltende Verfassung zwingt uns bei der Energieversorgung zu einer Zieloptimierung. Deshalb ist die Strommarktöffnung nur möglich, wenn sie von griffigen flankierenden Massnahmen begleitet ist. Zu den heute gehörten Vorschlägen der Kräfte, die das Ganze über das Elektrizitätsmarktgesetz lösen wollen oder zum Votum von Frau Spoerry, die uns auf das CO_2-Gesetz verweist, muss ich einfach sagen: Da fehlt mir absolut der Glaube, dass dahinter ein Wille für eine Lösung steht. Das sind Vertröstungen – wie auch der Vorschlag, dass wir die Lösung bis zur ökologischen Steuerreform vertagen –, die uns in dieser Situation nichts nützen, denn wenn dannzumal Umsetzungsvorschläge zur Diskussion stehen, werden sie vielleicht auch wieder von den gleichen Kreisen bekämpft.
Umstritten ist der Mittelbedarf in bezug auf die Wasserkraft und die erneuerbaren Energien. Die Berechnungen dazu wurden x-mal vorgetragen; ich kann sie einfach zusammenfassen. Bei der Wasserkraft geht es im Grunde genommen um drei Punkte: Es geht erstens um die rund 1,8 Milliarden Franken bei den NAI, zweitens um das Investitionsvolumen von rund 1,75 Milliarden Franken zur Erneuerung bestehender Wasserkraftwerke und drittens – das dürfen wir nicht vergessen – um die rund 5,3 Milliarden Franken für die ökologische Aufwertung der Gewässer. Da sind wir im Zugzwang, weil wir ein Gewässerschutzgesetz verabschiedet haben, das nun Auflagen mit sich bringt, die – wie die Lärmsanierung bei den Eisenbahnen – abzugelten sind. Ich meine deshalb, dass die vom Nationalrat beschlossenen 0,6 Rappen in der Sache begründet sind, wenn man diesen Mittel- bzw. Abgeltungsbedarf berücksichtigt. Der betreffend die NAI dargelegte Standpunkt ist insofern falsch, als dies keine Frage der Gerechtigkeit ist zwischen solchen Werken, die abgeschrieben haben, und solchen, die nicht abgeschrieben haben. Vielmehr geht es darum, dass langfristige Investitionen getätigt wurden und die Rahmenbedingungen inzwischen vom Staat geändert wurden. Damit ist der Staat in die Pflicht genommen.
Ich meine deshalb, dass in bezug auf dieses ganze Paket auch das in Betracht zu ziehen ist, was ich bereits am 10. März 1999 mit einem Antrag einbringen wollte und was im Nationalrat von Kollege David diskutiert worden ist: Es geht nämlich auch um die Frage der Beitragsleistungen für Sanierungen im Zusammenhang mit der Gewässerschutzgesetzgebung. Kollege David hat dann seinen Antrag zurückgezogen, weil der Berichterstatter der nationalrätlichen Kommission, Herr Strahm, bestätigt hat – das kann man im Amtlichen Bulletin vom 2. Juni 1999 nachlesen –, dass die Kommission «die Türen» in Richtung des Antrages David geöffnet hat, so dass eben auch Gewässerschutzmassnahmen bzw. die ökologische Aufwertung der Gewässer im Zuge baulicher Sanierungen mit Beiträgen unterstützt werden können. Dies eben deshalb, weil der Staat durch die geänderte Gesetzgebung in die Pflicht genommen worden ist.
Für mich ist ganz klar: Aufgrund dieser Analyse ist sowohl eine Abgabe von 0,2 Rappen wie auch eine von 0,3 Rappen pro Kilowattstunde unzureichend. 0,4 Rappen sind für mich – es wurde hier schon von der anderen Seite von Schmerzgrenze gesprochen – die Schmerzgrenze, weil der eigentliche Bedarf höher wäre.
Auch kann die Befristung auf zehn bis fünfzehn Jahre, welche von unserer Kommission vorgeschlagen wird, der Sache nicht genügen. Ich habe deshalb den Antrag gestellt, dem Nationalrat zu folgen, der eine Befristung von zwanzig Jahren vorsieht.
Lassen Sie mich zum Schluss noch die politischen Szenarien aufzeigen, und zwar unter anderem in bezug auf die Solar-Initiative, aber auch – das möchte ich hier festhalten – in bezug auf das künftige Elektrizitätsmarktgesetz: Wenn wir beim Förderabgabebeschluss unzureichende flankierende Massnahmen einführen, dann garantiere ich dafür, dass gegen das Elektrizitätsmarktgesetz das Referendum ergriffen wird, wenn die Situation auch dort nicht bereinigt wird.
Noch etwas zur Beurteilung der Solar-Initiative: Da muss ich den Votanten, welche hier die Haltung der Wirtschaft angeführt haben, doch einiges in Erinnerung rufen. Erstens sieht die Solar-Initiative einen zwischen 0,1 und 0,5 Rappen indexierten Abgabesatz vor, und zweitens sind 50 Prozent der Mitglieder des Initiativkomitees Wirtschaftsvertreter oder wirtschaftsnahe Leute. Es hat Industrielle darunter, es hat Gewerbler darunter, es hat Touristiker darunter. Es sind Vertreter nicht nur der Berggebiete, sondern aller Landesteile. Daher ist es falsch, wenn man sagt, «die Wirtschaft» wolle nur 0,2 Rappen pro Kilowattstunde einführen. Es gibt Wirtschaftsvertreter, die hinter diesen 0,1 bis 0,5 Rappen der Solar-Initiative stehen. Wenn wir hier keine griffigen Lösungen finden, werden sich jene Wirtschaftskreise, die für die Solar-Initiative sind, in der Abstimmung für die Solar-Initiative einsetzen. Ich kann mir vorstellen, dass sich auch Organisationen der Berggebiete und verschiedene Kantone – ich habe das schon von Energiedirektoren gehört – für die Solar-Initiative aussprechen werden, wenn wir hier unzureichend legiferieren. Das wollte ich noch sagen, weil ich meine, dass wir die Chancen der Solar-Initiative in der Volksabstimmung im Vergleich zu diesem Gegenvorschlag nicht unterschätzen sollten.
Ich bitte Sie also, hier 0,4 Rappen pro Kilowattstunde zu beschliessen und meinem Antrag für eine Laufzeit von zwanzig Jahren zuzustimmen, wie sie auch der Nationalrat vorsieht.

Bloetzer Peter (C, VS): Ich ersuche Sie, einer Förderabgabe von 0,4 Rappen und damit dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen. Dieser Antrag hat den grossen Vorteil, dass er der Forderung nach einer raschen und breiten Öffnung des schweizerischen Energiemarktes gerecht wird. Eine rasche Marktöffnung ist notwendig. Sie bietet unserem Lande Chancen, welche es zu nutzen gilt. Diese Chancen liegen darin, dass unser Land derzeit eine Stromdrehscheibe Europas ist. Die Chancen liegen insbesondere auch in der Regulierbarkeit der Wasserkraft, die 60 Prozent unserer Stromproduktion ausmacht. Ein erheblicher Teil entfällt auf die Speicherkraftwerke. Eine verzögerte Marktöffnung würde vor allem die Kleinkonsumenten – die KMU, die wir ja unterstützen wollen, unsere Gewerbebetriebe, aber auch die Haushalte – treffen.
Unser Land als Ganzes braucht diese Marktöffnung, wenn wir unsere Wettbewerbsfähigkeit erhalten und ausbauen wollen. Dazu gehört aber nicht nur die Öffnung, sondern dazu gehören auch die notwendigen flankierenden Massnahmen. Die Öffnung ist nicht nur notwendig, sondern sie ist Realität. Betrachten wir unseren Haupthandelspartner in Europa, die Bundesrepublik Deutschland, sehen wir ganz klar, dass dort diese Marktöffnung Realität ist. Sie wird für uns, ob wir das wollen oder nicht, auch zur Realität, und zwar viel rascher, als manche sich das heute vorstellen. Eine rasche und breite Marktöffnung mit den entsprechenden flankierenden Massnahmen ist das, was wir brauchen.
Aus diesem Grund ersuche ich Sie, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen. Es ist aber so, dass wir diesen Antrag nicht für sich allein betrachten dürfen, sondern wir müssen ihn im Zusammenhang mit der Befugnis betreffend die Dauer der Erhebung sehen.
Was die Dauer anbetrifft, ersuche ich Sie, dem Nationalrat bzw. dem Antrag Maissen zuzustimmen.

Reimann Maximilian (V, AG): Weil wir im Ständerat, im Gegensatz zum Nationalrat, keine Möglichkeit haben, die persönliche Stimmabgabe öffentlich festhalten zu lassen, geht es mir wie Kollege Merz: Ich sehe mich zu einer kurzen Wortmeldung veranlasst und bitte Sie dafür um Verständnis.

Als Präsident der föderalistisch breit abgestützten Aktion für vernünftige Energiepolitik Schweiz (Aves) erwartet man von mir schliesslich auch im Land draussen einen klaren Positionsbezug. Ich bin nach wie vor ein entschiedener Gegner von solch neuen Sondersteuern auf Energieträgern. Entsprechend kann ich weder einem Satz von 0,6 noch von 0,2 Rappen, noch irgendeinem Kompromiss dazwischen zustimmen. Aus abstimmungstaktischen Gründen müsste ich den jeweils höchsten Satz unterstützen, denn ich bin überzeugt, dass die Mehrheit unseres Volkes diese neue Verbrauchssteuer nicht will.
Leider ist die Euphorie der eidgenössischen Räte für diese neue Steuer nicht mehr zu bremsen. Wundern kann ich mich höchstens, dass auch das Gros der FDP-Vertreter diese neue Energiesteuer will, obwohl man bereits den Startschuss zur Unterschriftensammlung für eine neue Steuerstopp-Initiative gegeben hat. Diese widersprüchliche Haltung verstehe ich nicht.
Man wird mir nun sagen, es brauche diese neue Steuer, um Schlimmeres zu verhüten. Diese Meinung teile ich im Gegensatz zu den Vorrednern aus den Bergkantonen nicht. Die beiden hängigen wirtschaftsfeindlichen Energie-Initiativen lassen sich – davon bin ich überzeugt – auch vom Tisch bringen, ohne dass man ordnungspolitisch fragwürdige Zugeständnisse in Gestalt dieser neuen Steuern macht.
Die Aves bietet Hand zur Prüfung einer generellen Steuerrevision, trage diese nun den Titel ökologisch, arbeitsplatzfördernd oder einen sonstigen Titel. Wichtigste Bestimmung und Auflage ist und bleibt, dass eine solche Steuerreform staats- und fiskalquotenneutral realisiert werden muss. Dieser Forderung entspricht aber die vorliegende Förderabgabe in keiner Weise. Sie öffnet neue Subventionsschleusen – Herr Bisig hat es Ihnen deutlich genug gesagt –, und sie ist administrativ höchst aufwendig. Deshalb liegt sie ordnungspolitisch quer in der Landschaft und ist abzulehnen, spätestens durch den Souverän.

Hofmann Hans (V, ZH): Ich möchte kurz auf das Votum von Kollege Maissen eingehen. Er hat gesagt, dass es ihm ein Anliegen sei, die einheimische Stromversorgung zu sichern. Dieses Ziel wollen wir alle erreichen. Es ist ein wichtiges Ziel. Wir müssen unsere einheimische Stromproduktion sicherstellen. Ich bin auch der Meinung, dass wir zur Wasserkraft unseres Landes Sorge tragen müssen.
Aber dieses wichtige gesamtpolitische Ziel gehört nicht in einen Gegenvorschlag zu einer Solar-Initiative. Dieses wichtige Ziel muss mit dem Elektrizitätsmarktgesetz gelöst werden. Denn welche Mittel zur Erreichung dieses Zieles nötig sind, welche Mittel es braucht, um die NAI abzugelten, um die Wasserkraft nachhaltig zu fördern, das hängt letztlich stark von der Ausgestaltung dieses Gesetzes ab, vom Marktöffnungstempo, von den Marktöffnungsschritten, vom Tempo der Zulassung der Endverteiler und der Verbraucher zu dieser Marktöffnung.
Ich habe in der ersten Lesung einen entsprechenden Antrag gestellt. Ich bin damit aber unterlegen und möchte nicht darauf zurückkommen, denn ich bin es gewohnt, Entscheide zu akzeptieren.
Die UREK des Nationalrates hat mich jedoch schwer enttäuscht. Sie ist in der ersten Lesung gar nicht auf den Entwurf zum Elektrizitätsmarktgesetz eingetreten und hat gesagt, sie spreche dann über das Elektrizitätsmarktgesetz, wenn über die Förderabgabe Beschluss gefasst worden sei. Das ist schon fast Erpressung. Derweil läuft die Marktöffnung an uns vorbei, und die Wirtschaft und die Elektrizitätswirtschaft warten darauf, endlich zu erfahren, wie diese Marktöffnung ausgestaltet ist. Hier ist ein halbes Jahr verlorengegangen.
Jetzt will man im November auf den Gesetzentwurf eintreten. Man kann ihn also dieses Jahr nicht mehr zu Ende beraten. Es wird Frühjahr oder Sommer 2000, bis der Nationalrat den Entwurf zum Elektrizitätsmarktgesetz in erster Lesung beraten kann. Wir im Ständerat werden in einem Jahr darauf zurückkommen, was bedenklich ist. Das dringendste Problem ist nämlich, dass wir wissen müssen, wie diese Marktöffnung bei uns vonstatten gehen soll, weil der Markt nicht auf unser Gesetz wartet, sondern sich an uns vorbei entwickelt.
Ich denke, wir sollten das Problem lösen, wenn wir alle Fakten auf dem Tisch haben, nämlich wenn das Elektrizitätsmarktgesetz bei uns zur Beratung ansteht. Erst dann können wir genau wissen, welche Mittel wir dazu benötigen.
Für die Förderung der erneuerbaren Energien, für die Förderung der rationellen Energieanwendung, denke ich, ist die Abgabe von 0,2 Rappen pro Kilowattstunde vollauf genügend. Ich werde nur einer solchen zustimmen können.

Plattner Gian-Reto (S, BS), Berichterstatter: Wenn ich mir die Debatte anhöre und wohl zu Recht von der Annahme ausgehe, dass alle, die heute morgen in diesen Saal gekommen sind, schon wussten, was sie stimmen werden, fällt mir für einmal nicht Schiller, sondern Wilhelm Buschs «Max und Moritz» ein: «Jeder legt noch schnell ein Ei, denn es kommt die Wahl herbei.» Aber lassen wir das.
Namens der Kommission und in meinem eigenen Namen möchte ich Sie dringend noch auf folgenden Punkt aufmerksam machen: Was der Nationalrat, der dieses Projekt ja angefangen hat, mit seinen 0,6 Rappen pro Kilowattstunde erreichen will, an denen er immer noch festhält, ist gemäss meiner persönlichen Meinung und jener der Kommission nicht mehrheitsfähig, wenn man sich alle Hürden ansieht. Es ist zwar im Nationalrat gelungen, aber hier nicht mehr. Wie das Volk darüber befinden würde, wo doch der Slogan «no more taxes» aus Amerika auch bei uns Eingang gefunden hat, können Sie sich selber denken.
Die Kommissionsmehrheit schlägt Ihnen mit den 0,4 Rappen pro Kilowattstunde das Höchstmögliche vor, das überhaupt eine Chance hat, durchzukommen. Jene, die mehr erreichen wollen – das sage ich dem Nationalrat –, riskieren, am Schluss gar nichts zu haben.
Ob allerdings die 0,4 Rappen wirklich der Weisheit letzter Schluss sind, um schliesslich vom Volk etwas zu bekommen – im ganz pragmatischen Sinn –, weiss ich auch nicht. Ich bin deshalb sehr froh, dass auch 0,3 Rappen beantragt werden. Wir haben nun die ganze Palette des Möglichen, und wir können darüber befinden. Ich persönlich möchte die höchstmögliche Abgabe während möglichst langer Zeit einführen, aber ich möchte auf jeden Fall eine einführen, und ich möchte nicht, dass im Nationalrat und im Ständerat die höchstmögliche Abgabe für eine möglichst lange Zeit beschlossen wird und nach der Volksabstimmung dann gar nichts mehr davon bleibt. Diese Gefahr halte ich noch nicht für gebannt.
Natürlich ist dies ein Gegenvorschlag zur Solar-Initiative, und es besteht in der Tat eine gute Chance, dass die Solar-Initiative, die manche Teile dieses Beschlusses nicht enthält, beim Volk eine Mehrheit findet. Herr Inderkum hat es richtig gesagt: Wie soll man auch gegen diese Initiative argumentieren, da sie ja etwas eminent Vernünftiges will? Da könnte sich noch einmal genau dasselbe wie bei der Alpen-Initiative wiederholen. Diese wollte halt auch etwas im Grundsatz eminent Vernünftiges, und das Volk hat ihr deshalb zugestimmt. Es hat keinen Sinn mehr, irgendwelche Argumente für irgendeinen Satz anzuführen. Sie sind alle vorgebracht worden. Es geht jetzt darum auszumehren, und wir werden dann sehen, welcher Satz eine Mehrheit findet.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Vor einem Jahr hat Ihnen der Bundesrat mitgeteilt, was seine Vorstellung ist: Er kann sich einer Abgabe von 0,2 bis 0,3 Rappen pro Kilowattstunde anschliessen. Das entspricht einem Ertrag von 320 bis 480 Millionen Franken. Damals waren noch zusätzliche Erklärungen zur Liberalisierung des Strommarktes notwendig. Diese Vorstellungen des Bundesrates kennen Sie mittlerweile. Es liegt in der Hand des Parlamentes, die Vorlage nun zu behandeln oder nicht bzw. rasch zu behandeln oder nicht. Die grosse Streitfrage, ob nun die Marktöffnung innert neun oder sechs Jahren stattfinden soll, wird fast obsolet, wenn sich das Parlament einfach seine Zeit nimmt, um die Vorlage überhaupt zu behandeln. Da würde man besser Jahreszahlen in die Vorlage schreiben statt «Öffnungszahlen», damit man auch wirklich weiss, woran man ist.

Der Bundesrat hat sich zu dieser relativ geringen Abgabe auch die Überlegung gemacht, dass es doch um eine recht radikale Änderung geht, die akzeptiert werden muss und die im Abstimmungskampf auch verschiedene Kräfte dieser Gesellschaft hinter sich haben muss. Die Tatsache, dass man eine akzeptierbare Vorlage ausarbeiten will, hat zu einer relativ geringen Abgabe geführt, mit der der Bundesrat einverstanden ist. Denken Sie daran: Als die AHV eingeführt wurde, betrug die erste Rente meines Wissens etwa 20 Franken pro Monat. Wenn man so einen Umbau macht, geht es zunächst um den Umbau als solchen; er ist wichtig. Dies gilt es zu beachten, sonst riskieren wir, bei der kommenden Volksabstimmung vor einem Scherbenhaufen zu stehen.
Der Bundesrat ist immer bei seiner Stellungnahme für 0,2 bis 0,3 Rappen pro Kilowattstunde geblieben. Er hat seine Meinung nicht geändert. Er nimmt nochmals Stellung, wenn sich die beiden Kammern geeinigt haben.

Art. 24 Abs. 1 – Art. 24 al. 1

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire
Für den Antrag der Minderheit 22 Stimmen
Für den Antrag Bieri 14 Stimmen

Definitiv – Définitivement
Für den Antrag der Minderheit 22 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit 16 Stimmen

Art. 24 Abs. 2 – Art. 24 al. 2

Plattner Gian-Reto (S, BS), Berichterstatter: Wir haben in Absatz 2 bei Buchstabe a noch eine Differenz. Der Nationalrat hat die geothermische Energie explizit in die Übergangsbestimmungen eingefügt. Wir haben sie nur auf der Stufe des FAB eingefügt. Wir können uns als Kommission dieser Nennung hier anschliessen. Es war immer die Meinung, dass auch geothermische Energie, d. h. Tiefenwärme und Umgebungswärme, förderungswürdig ist.
Wir beantragen Ihnen, dem Nationalrat zu folgen.

Angenommen – Adopté

Art. 24 Abs. 3 – Art. 24 al. 3

Plattner Gian-Reto (S, BS), Berichterstatter: Bei Absatz 3 Buchstabe bbis schlägt Ihnen die Kommission vor, grundsätzlich dem Nationalrat zu folgen. Es geht um das Problem der Förderung von Treibhausgas-Emissionsverminderungen im Ausland im Rahmen der international noch zu schaffenden Instrumente «joint implementation», «clean air development mechanism» usw. In unserer Debatte haben wir festgehalten, dass diese Ziele förderungswürdig seien. Wir haben es aber nicht explizit in die Verfassung geschrieben. Der Nationalrat möchte das explizit haben. Es besteht also keine inhaltliche Differenz, sondern nur eine in der Frage: Schreibt man das jetzt hin, oder schreibt man es nicht hin? Für uns war es implizit mitgemeint.
Aus diesem Grund schlägt Ihnen die Kommission vor, dem Nationalrat zu folgen. Allerdings ist der Text des Nationalrates sehr unglücklich geraten. Er möchte die «Treibhausgase» reduzieren – das kann die Wissenschaft leider nicht bieten, aber man kann die Emissionen verringern. Deshalb haben wir nun eine Reduktion der Emissionen in die Verfassung geschrieben und nicht die Reduktion der Gase selber. Was halt einmal weg ist, das kann nur die Natur selber wieder regenerieren, wir können das nicht.
Ich bitte Sie namens der einstimmigen Kommission, diesem Antrag zu folgen.

Angenommen – Adopté

Art. 24 Abs. 5 – Art. 24 al. 5

Plattner Gian-Reto (S, BS), Berichterstatter: In Absatz 5 geht es um die Dauer der Förderung. Wir haben seinerzeit zehn Jahre beschlossen, in der festen Überzeugung, dass die Volksabstimmung darüber nächstes Jahr stattfinden werde – der gesetzliche Ausführungsbeschluss in Form des FAB liegt ja bereit –, dass also im Jahre 2001 mit dieser Erhebung begonnen werden könne. Deshalb haben wir konsequenterweise das Jahr 2010 in den Text geschrieben, und zwar mit der Verlängerungsfrist um fünf Jahre, falls es sich im Jahre 2010 zeigen sollte, dass es sinnvoll wäre, diese Frist durch einen referendumspflichtigen Bundesbeschluss um fünf Jahre zu verlängern.
Der Nationalrat hält an einer längeren Dauer fest. Er hatte seinerzeit im sogenannten EAB fünfundzwanzig Jahre festgeschrieben. Er ist uns jetzt einen Schritt entgegengekommen und hat zwanzig Jahre beschlossen. Aber wir liegen immer noch zehn oder – wenn man will – fünf Jahre auseinander. In der Kommission wurde mit 7 zu 1 Stimmen beschlossen, an zehn Jahren festzuhalten. Der Gegenvorschlag war, fünfzehn Jahre jetzt schon festzuschreiben und nicht erst als Verlängerungsmöglichkeit anzubieten.
Die Kommission beantragt also mit grosser Mehrheit, festzuhalten.

Maissen Theo (C, GR): Ich kann mich hier bei der Begründung kurz halten, denn es ist dieselbe wie jene, die ich vorher bei der Höhe der Abgabe gegeben habe.
Die Situation ist folgende: Man könnte die Probleme, die ich dargestellt habe, lösen, indem man eine angemessene Abgabe während fünfundzwanzig Jahren erheben würde. Nun ist der Nationalrat hier auf zwanzig Jahre eingeschwenkt, wobei ich mir bei meinem Antrag nun überlegen müsste, ob es noch einen Sinn macht, an zwanzig Jahren festzuhalten, wenn wir lediglich eine Abgabe von 0,2 Rappen erheben. Ich möchte aber, dass diese Abstimmung hier durchgeführt wird, damit der Nationalrat die Position des Ständerates kennt.
Ich möchte Sie aufgrund meiner vorangehenden Begründung ersuchen, mindestens hier die Möglichkeit vorzusehen, dass einigermassen genügende Mittel zur Verfügung gestellt werden, um die dringendsten Probleme vor allem im Bereich der Wasserkraftwerke zu lösen.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Kommission 24 Stimmen
Für den Antrag Maissen 13 Stimmen

Art. 24 Abs. 6 – Art. 24 al. 6

Plattner Gian-Reto (S, BS), Berichterstatter: Bei Absatz 6 besteht keine Differenz mehr. Die Zahlen von 900, 600 bzw. 300 Millionen Franken waren nur eine Konsequenz der verschiedenen Abgabesätze.

Angenommen gemäss Antrag der Minderheit
Adopté selon la proposition de la minorité

Art. 24 Abs. 7 – Art. 24 al. 7

Plattner Gian-Reto (S, BS), Berichterstatter: In Absatz 7 haben wir eine Differenz. Unser Rat hat vorgesehen, dem Bundesrat die Möglichkeit zu geben, diese Förderabgabe, die von vielen so wenig geliebt wird, dann aufzuheben oder zu senken, wenn – was denkbar, aber nicht sehr wahrscheinlich ist – schon in den zehn bis fünfzehn Jahren ihrer Dauer die Energiepreise auf dem Markt explodieren sollten. Dass das einmal eintrifft, halte ich für sicher, aber wann das ist, ist unklar. Es hängt vor allem vom Wachstum der Volkswirtschaften in Asien ab.
Wir wollen diese Bestimmung beibehalten, und ich sehe nicht ein, warum sie der Nationalrat streichen wollte. Aus dem Amtlichen Bulletin des Nationalrates ist es nicht ersichtlich; ausschlaggebend müssen also kommissionsinterne Überlegungen gewesen sein, die nicht vermittelt wurden.

Ihre Kommission hat keinen Anlass gesehen, diese Bestimmung fallenzulassen, denn wenn der Fall eintreten sollte, dass die Energiepreise von sich aus stark in die Höhe gingen, dann gäbe es allenfalls keinen Grund mehr für diese Förderabgabe. Deshalb empfiehlt Ihnen die Kommission, festzuhalten.
Es gibt aber noch einen Antrag Hess Hans, der zwar nicht genau dieses Thema betrifft, der aber in diese Übergangsbestimmung hineingehört.

Hess Hans (R, OW): Ich bin mir bewusst, dass mein Antrag systematisch und materiell zu Absatz 4 dieses Artikels gehört hätte. Nachdem aber in Absatz 4 keine Differenz besteht, bleibt mir nichts anderes übrig, als das Problem der energieintensiven Unternehmen im Differenzbereinigungsverfahren zu Absatz 7 nochmals zur Sprache zu bringen.
In Absatz 4 sind ausschliesslich für Produktionsprozesse, die in hohem Masse auf den Einsatz von nichterneuerbaren Energieträgern angewiesen sind, besondere Regelungen und Ausnahmen vorgesehen. Ursprünglich war die Absicht, auch andere energieintensive Unternehmungen den Produktionsprozessen gleichzustellen. Dies wurde dann aber im Nationalrat fallengelassen, weil befürchtet wurde, dass damit das ganze Transportgewerbe befreit werden müsste, was nach Ansicht der Mehrheit des Nationalrates zu weit führen würde. Mit der gänzlichen Streichung des Begriffes der energieintensiven Unternehmungen hat man nun aber das Kind mit dem Bade ausgeschüttet, indem beispielsweise Bergbahnunternehmungen, die mit Pistenfahrzeugen energieintensiv Pisten präparieren und dazu auf nichterneuerbare Energie angewiesen sind, nicht von der Abgabe befreit werden könnten. Damit schafft man eine offensichtliche Rechtsungleichheit, was zweifellos niemand will.
Ein Beispiel mag das erläutern. Ein Bergbahnunternehmen mit einem Energieaufwand von 2,48 Millionen Franken und einer Energieintensität von 11,8 Prozent bezahlt jährlich eine Energieabgabe von ungefähr 56 000 Franken, während ein Produktionsbetrieb im Mittelland bei gleichem Energieaufwand und gleicher Energieintensität keine Energieabgabe zu leisten hat. Solche Ungerechtigkeiten müssen wir eliminieren. Das gleiche gilt für andere Bahnen, für Wald- und Forstunternehmen.
Im Nationalrat wurde argumentiert, dass es in erster Linie darum gehe, Betriebe von Energieabgaben zu befreien, die im Wettbewerb stehen und die dem internationalen Wettbewerb ausgesetzt sind. Ich glaube, wir alle in diesem Saal wissen, dass vor allem die Tourismusbranche dem Wettbewerb und insbesondere dem internationalen Wettbewerb ausgesetzt ist.
Sie können meinem Antrag also ohne weiteres zustimmen. Der Bundesrat wird damit ermächtigt, solche Ungerechtigkeiten auszuräumen.
Die neue Bundesverfassung wird voraussichtlich auf den 1. Januar 2000 in Kraft gesetzt. In Artikel 127 Absatz 2 wird für die Besteuerung folgender Grundsatz festgehalten: «Soweit es die Art der Steuer zulässt, sind dabei insbesondere die Grundsätze der Allgemeinheit und der Gleichmässigkeit der Besteuerung sowie der Grundsatz der Besteuerung nach der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit zu beachten.» Der Grundsatz der Allgemeinheit verbietet es, einer kleinen Gruppe von Steuerpflichtigen erheblich grössere Lasten aufzuerlegen als der Masse der übrigen Steuerpflichtigen. Gegen diesen Grundsatz verstossen wir, wenn wir die energieintensiven Unternehmen im Berggebiet nicht den energieintensiven Produktionsstätten im Mittelland gleichstellen.
Ich ersuche Sie, meinem Antrag zuzustimmen. Wir geben damit den beiden Kommissionen die Möglichkeit, im Differenzbereinigungsverfahren nochmals auf diese grundsätzliche Frage zurückzukommen.

Brändli Christoffel (V, GR): Es handelt sich um eine Frage, die wir ganz kurz auch in der Kommission angeschnitten haben. Weil keine Differenz mehr besteht, waren wir dann der Meinung, das könne nicht mehr in die Vorlage aufgenommen werden. Es würde gemäss Geschäftverkehrsgesetz nur noch die Möglichkeit bestehen, der anderen Kommission die Gelegenheit zu geben, das Anliegen wiederaufzunehmen. In diesem Fall könnte der Nationalrat die Frage prüfen, und wenn er zustimmte, hätten wir in der nächsten Runde die Möglichkeit, uns nochmals damit zu befassen.
Für mich persönlich ist es in der Tat so, dass Artikel 6 FAB so, wie wir ihn verabschiedet haben, nicht befriedigen kann. Wenn wir hier nur vorsehen, dass Unternehmen, die Güter herstellen, diese Rückerstattungsmöglichkeit haben, und wenn alle anderen energieintensiven Betriebe von dieser Möglichkeit ausgeschlossen sind, ist das eine rechtsungleiche Behandlung, die meines Erachtens nochmals geprüft werden sollte.
Es ist mir klar, dass der Antrag Hess Hans jetzt ein Kunstgriff ist, um der nationalrätlichen Kommission die Möglichkeit zu geben, diese Frage nochmals zu erläutern. Ich glaube aber, dass es die Sache rechtfertigt, diesen Weg zu beschreiten. Wenn der Nationalrat dann diese Frage aufnimmt und allenfalls diesem Antrag zustimmt, kann man die Bestimmung immer noch in Artikel 6 FAB integrieren.
Ich bitte Sie, dem Antrag Hess Hans zuzustimmen.

Plattner Gian-Reto (S, BS), Berichterstatter: Ich möchte vorausschicken, dass ich ein gewisses Verständnis für das Anliegen habe, das nicht nur Herr Hess Hans, sondern auch andere bezüglich der Steuergerechtigkeit zwischen produzierenden Unternehmen und Dienstleistungsunternehmen haben. Ich muss Sie aber trotzdem davor warnen, diesen Antrag anzunehmen. Die Gründe sind folgende:
1. Wir haben bei der Ausarbeitung unseres Projektes lange darüber diskutiert, wen wir überhaupt ausnehmen wollen. Wir haben uns klar dafür entschieden – das wurde weder hier noch im Nationalrat durch Anträge bestritten –, nur jene Unternehmen auszunehmen, die erstens Güter produzieren und zweitens ins Ausland abwandern müssten, wenn wir sie zusätzlich besteuern würden. Das war die Konzession an die Industrien vor allem im Zement-, Stahl-, Glas- und Kartonbereich. Diese brauchen einfach hohe Produktionsenergien, um überhaupt ihre Produkte erzeugen zu können, weil oftmals die Energie am Schluss als graue Energie im Produkt selber drinsteckt. Das sind alles Firmen, die ohnehin eine relativ geringe Wertschöpfung haben und einfach abwandern bzw. zumachen müssten. Das war die Konzession. Im übrigen gingen wir aber davon aus, dass jeder und jede in der Schweiz diese Steuer bezahlen soll, denn das ist ja der Sinn dieser Abgabe.
2. Wenn Sie hier nun beschliessen, die Ermässigung statt nur für Produktionsprozesse allen – auch Dienstleistungsbetrieben – zu geben, die halt für ihre Dienstleistung viel Energie brauchen, machen Sie erstens einen gewaltigen Abstrich am Ertrag dieser Abgabe. Dann ergeben 0,2 Rappen pro Kilowattstunde mit Sicherheit nicht mehr 300 Millionen Franken pro Jahr, sondern deutlich weniger; denn die Zahl dieser Unternehmen ist natürlich viel höher als die paar Betriebe des industriellen Bereiches, die wir mit Absatz 4 ausnehmen. Sie schmälern den Ertrag nochmals deutlich.
Zweitens wird der Verwaltungsaufwand – das hat uns die Verwaltung mehrfach klar dargestellt – beträchtlich höher. Es wird sich dann nicht mehr bestenfalls um einige hundert Firmen handeln, sondern um Tausende, die man nun sehr sorgfältig untersuchen müsste.
3. Hinzu kommt, dass wir die ganze Sache im Zusammenhang mit dem Förderabgabebeschluss noch einmal diskutieren müssen. Kann man genau die gleichen Zahlen benützen – ich denke an die Fünf-Prozent-Grenze usw. –, wenn man das plötzlich auch für Dienstleistungsunternehmen öffnet? Damit wäre vermutlich das ganze Transportgewerbe von der Abgabe ausgenommen. Ich nehme an, dass nicht nur die Bahnen, sondern auch die Lastwagen einen hohen Energieeinsatz haben. Wollen wir wirklich, nachdem wir eine LSVA erheben, auf der anderen Seite der Astag das Geschenk machen, sie von der Förderabgabe zu befreien? Ich halte das für falsch.
4. Schliesslich bitte ich Sie, den Antrag auch aufgrund seines Wortlautes abzulehnen. Lesen Sie ihn noch einmal! Abgese-

hen von der Fragwürdigkeit, ob man auf diese Art eine bereinigte Differenz noch einmal zur Diskussion stellen kann oder eine nicht existierende Differenz schaffen kann, schlägt Kollege Hess vor, die Förderabgabe «auf energieintensive Unternehmungen auszudehnen»; das will er in die Kompetenz des Bundesrates geben. Er spricht also nicht von den Ausnahmebestimmungen, die man ausdehnen soll. Das wäre das Richtige, aber dann würde die Unterbringung in Absatz 7 völlig scheitern. In dieser Formulierung heisst das, dass die Ausnahmebestimmungen, die wir weiter oben im Gesetz machen, vom Bundesrat wieder umgangen werden können, indem er die Förderabgabe doch auf energieintensive Unternehmungen ausdehnen kann und sie auch von der Zementindustrie, der Kartonnageindustrie und der Glasindustrie erheben kann. Das ist zwar nicht das, was Herr Hess will, aber es ist das, was da steht.
Ich würde Herrn Hess empfehlen, den Antrag zurückzuziehen. Wir haben ja – wenn Sie festhalten, wie es Ihnen die Kommission empfiehlt – in Absatz 7 ohnehin eine Differenz, weil der Nationalrat ihn nämlich gestrichen hat. Falls sich also da etwas machen lassen sollte, könnte das der Nationalrat noch tun. Aber die Bestimmung, die Herr Hess vorschlägt, sollte er nicht übernehmen, denn sie besagt nicht das, was Herr Hess selber will. Ich rate also entweder Herrn Hess, den Antrag zurückzuziehen, oder Ihnen, ihn abzulehnen. Wenn Sie hier darauf eintreten, dann öffnen Sie eine Büchse der Pandora mit Ausnahmen, mit Vollzugsproblemen, mit Schmälerung des Ertrages. Das wollen wir alle nicht, besonders jetzt nicht, wo wir ja nur 0,2 Rappen pro Kilowattstunde als wahrscheinlichstes Ziel erreichen werden.

Brändli Christoffel (V, GR): Unser Kommissionspräsident spricht in seiner Begründung davon, dass man diese Ausnahme nur für Betriebe vorgesehen habe, die sonst abwandern würden. Das ist aber natürlich keine stichhaltige Begründung. Selbst in einem touristischen Gebiet hängt die Frage, ob eine Anlage gebaut wird oder nicht, eben mit der Wettbewerbsfähigkeit zusammen; dort kann es diese Abwanderungstendenzen auch geben.
Der entscheidende Punkt ist, dass wir gesagt haben, wir wollten Wirtschaftsbetriebe, die einen grossen Energieverbrauch hätten – über diese 5 Prozent kann man auch diskutieren –, nicht so stark belasten, dass sie im Wettbewerb Probleme bekämen. Es ist natürlich nicht einzusehen, warum wir das nur in der Güterproduktion tun, bei den übrigen Wirtschaftsbereichen aber sagen, die Wettbewerbsverzerrungen spielten keine Rolle. Die Frage der Arbeitsplatzsituation müsste in der nationalrätlichen Kommission schon nochmals eingehender erörtert werden.

Gemperli Paul (C, SG): Ich möchte hier nur ganz kurz einige Gedanken anfügen. Herr Plattner hat vom Ertrag der Abgabe gesprochen und ihn ins Zentrum gestellt. Das halte ich insofern nicht für richtig, als wir nicht einfach sagen können, eine Steuer müsse einen bestimmten Ertrag X bringen, aber die Steuergerechtigkeit dürfe keine Rolle spielen. Die Problematik, die von Herrn Hess angetönt wurde, zeigt meines Erachtens eindeutig, dass das Problem der Steuergerechtigkeit eben in dieser Frage noch nicht gelöst ist. Ich glaube, es lohnt sich, sich diese Frage noch einmal zu überlegen.
Die Formulierung des Antrages – das gebe ich zu, da hat Herr Plattner recht – ist nicht der Stein der Weisen. Aber wenn wir jetzt versuchen, noch eine Differenz zu schaffen, kann man darüber noch einmal sprechen. Die Höhe des Ertrages, bei welcher ja auch noch eine Unsicherheit besteht, kann bei der Überarbeitung berücksichtigt werden. Auch unter diesem Aspekt bin ich der Meinung, dass wir dem Antrag Hess Hans zustimmen sollten.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich spreche nur zum Antrag Hess Hans. Es fällt mir auf, dass sich der Wortlaut des Antrages eigentlich nicht mit der Argumentation deckt, die Herr Hess vorgebracht hat. Im Text steht, der Bundesrat könne die Förderabgabe auf energieintensive Unternehmungen ausdehnen, diese vorzeitig aufheben oder senken. Aber das «vorzeitig aufheben oder senken», wie es in Ihrer Fassung in Absatz 7 steht, betrifft eben nicht nur die energieintensiven Unternehmungen, sondern ganz allgemein diese Förderabgabe. Mit diesem Antrag würden Sie hier eine Verwirrung schaffen, die – falls Sie ihn annähmen – wenigstens im weiteren Verlauf der Differenzbereinigung noch entflochten werden müsste.

Hess Hans (R, OW): Herr Bundesrat Leuenberger hat übersehen, dass ich klar den Verweis «im Sinne von Absatz 4» der gleichen Bestimmung mache. Ich beziehe mich also auf die Produktionsprozesse und will dies auf «energieintensive Unternehmungen» generell ausdehnen. In diesem Sinne herrscht, so glaube ich, schon Klarheit. Ich gebe zu, dass dies wohl nicht der Weisheit letzter Schluss ist. Ich habe aber keine andere Möglichkeit mehr gesehen, das Problem noch einmal zu thematisieren.

Plattner Gian-Reto (S, BS), Berichterstatter: Ich möchte Sie noch einmal davor warnen, diese Büchse der Pandora zu öffnen. Wir sollten diese Abgabe in dieser Session, d. h. noch in dieser Legislatur, über die Bühne bringen. Ich garantiere Ihnen, dass es in den wenigen Tagen, die uns für Differenzbereinigungen noch zur Verfügung stehen, kaum möglich sein wird, das ganze System der Entlastung energieintensiver Produktionsprozesse, das dann ja im FAB ausgedeutscht ist, einfach auf diese Vorlage zu übertragen. Wir würden etwas tun, das wir nicht verantworten könnten: die Zahl der von der Abgabe befreiten Unternehmen wahrscheinlich etwa verzehnfachen und damit die Ausfälle verzehnfachen. Wir müssten das Ganze noch einmal neu überlegen. Wenn wir dem Antrag Hess Hans folgen und die ganze Sache jetzt in dieser späten Phase noch einmal in Frage stellen, dann ist die Gefahr riesengross, dass wir in dieser Session nicht mehr fertig werden. Ich bin fast sicher; zum Denken bleibt ja praktisch keine Zeit mehr.
Ich bitte Sie also dringend, festzubleiben. Die Differenz war schon bereinigt. Die Frage wurde im Nationalrat seinerzeit thematisiert, aber der Nationalrat hat es abgelehnt, darauf einzutreten. Es wäre ein grosser Verfahrensfehler, wenn wir das noch einmal aufnähmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Hess Hans	20 Stimmen
Für den Antrag der Kommission	17 Stimmen

An den Nationalrat – Au Conseil national

99.401

Parlamentarische Initiative (UREK-SR) Förderabgabebeschluss

Initiative parlementaire (CEATE-CE) Arrêté sur une taxe d'encouragement en matière énergétique

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 146 hiervor – Voir page 146 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 2. Juni 1999
Décision du Conseil national du 2 juin 1999

Bundesbeschluss über eine Energieabgabe zur Förderung des wirksamen Energieeinsatzes und der erneuerbaren Energien

Arrêté fédéral concernant une taxe sur les énergies non renouvelables destinée à encourager une utilisation rationnelle de l'énergie et le recours aux énergies renouvelables

Art. 2 Abs. 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 2 al. 2
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Plattner Gian-Reto (S, BS), Berichterstatter: Unsere Lösung sah seinerzeit vor, die Talschaften Samnaun und Sampuoir aus Gründen der Einfachheit von der Energieabgabe auszunehmen. Der Nationalrat war der Auffassung, dass das nicht angängig sei, und strich die Zollausschlussgebiete wieder aus dieser Bestimmung. Auch Samnaun und Sampuoir müssten also – wie bei der Mehrwertsteuer – diese Abgabe bezahlen.
Unsere Kommission hat nun beschlossen, in diesem Punkt dem Nationalrat zu folgen. Sie hat allerdings mit der Art und Weise, wie die Sache gemäss Artikel 3 und Artikel 10bis abgewickelt werden soll, Mühe bekundet. Ich werde bei diesen Bestimmungen darauf zu sprechen kommen.
Die Kommission bittet Sie, hier dem Beschluss des Nationalrates zu folgen und damit das ganze Schweizer Staatsgebiet dieser Förderabgabe zu unterstellen, also die Ausnahmen Samnaun und Sampuoir zu streichen.

Angenommen – Adopté

Art. 3 Abs. 1 Bst. c
Antrag der Kommission
Streichen

Art. 3 al. 1 let. c
Proposition de la commission
Biffer

Plattner Gian-Reto (S, BS), Berichterstatter: Der Antrag Brändli zu den Artikeln 3 und 10bis betrifft die Modalitäten, nach denen die Talschaften Samnaun und Sampuoir diese Abgabe zu bezahlen hätten. Der Nationalrat hat die Lösung für die Mehrwertsteuer übernommen, wonach die Gemeinden abgabepflichtig sind. Das hat unsere Kommission als schlechte Lösung empfunden, weil die Sachlage doch etwas anders ist als bei der Mehrwertsteuer.
Gespräche in den letzten Tagen haben nun folgendes ergeben – da muss ich Ihnen jetzt einen Sachverhalt schildern –: Heute ist es so, dass alles Heizöl und Benzin – und darum geht es; Erdgas gibt es dort oben nicht, und Kohle wird kaum verbraucht – aus schweizerischen Zollfreilagern nach Samnaun kommt. Für alle diese Sendungen ist es nicht nötig, eine besondere Regelung zu treffen, weil die Abgabepflicht gemäss Absatz 1 Litera a ohnehin bei denen liegt, die das Heizöl und Benzin aus den Zollfreilagern herausnehmen. Die Steuer wird in dem Moment fällig, in dem die Ware aus dem Zollfreilager ausgeführt wird, bzw. bei dem, der sie ausführt. Insofern könnte man sagen, es gebe überhaupt kein Problem für Samnaun und Sampuoir und man könne einfach auf Litera a verweisen.
Es besteht aber die Möglichkeit – dies wird von der Zollverwaltung allerdings bezweifelt –, dass der eine oder andere Schlaumeier, der dort eine Tankstelle betreibt und sehr viel Benzin verkauft, auf die Idee kommt, sein Benzin in Zukunft aus Österreich zu beziehen. Die Zollverwaltung meint, dass diese Gefahr klein sei, offenbar weil die Zollfreilager nicht günstig liegen und es auch andere Probleme gibt. Aber immerhin wäre es denkbar.
Deshalb sollten wir für diesen Fall, der noch nicht eingetreten ist, doch eine Vorsichtsmassnahme einbauen. Da ginge es dann um den Antrag Brändli zu Artikel 10bis; hier aber, bei Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe c, sind sich Herr Brändli, die Zollverwaltung und ich selber als derjenige, der sich der Sache angenommen hat, einig, dass man das streichen kann, weil Buchstabe a die Sache abdeckt, weil eben dieselben Abgabepflichtigen belangt werden können wie bei Lieferungen aus irgendwelchen anderen Gegenden der Schweiz.
Ich beantrage Ihnen also Streichung; bei Artikel 10bis werden wir noch auf den anderen Aspekt zurückkommen.

Brändli Christoffel (V, GR): Der Nationalrat hat hier einfach die Mehrwertsteuerregelung übernommen; Herr Plattner hat darauf hingewiesen. Ich muss feststellen, dass dies in einer Art der Gesetzgebung geschehen ist, die mich erstaunt hat; der Nationalrat hat ohne Rücksprache mit den Gemeinden und ohne Abklärungen eine Bestimmung aufgenommen, mit der die Gemeinden verpflichtet würden, diese Energieabgabe zu kassieren oder dann in Form eines Pauschalbeitrages zu kompensieren. Wenn man diese Lösung übernimmt, haften die Gemeinden für die Energieabgabe. Das ist eine Lösung, die nicht machbar ist. Wir haben das in der Kommission diskutiert. Die Kommission hat beschlossen, diese Lösung abzulehnen, damit eine Differenz besteht und man eine andere Lösung finden kann.
Leider hat man es in der Zwischenzeit versäumt, diese Lösung zu suchen. Man hat den Gemeinden nur mitgeteilt, dass man das Problem lösen wolle und dass man das später versuchen werde. So kann man mit den Gemeinden natürlich nicht umgehen.
Die Mehrwertsteuerregelung für Samnaun sieht so aus, dass ein Teil durch die Gemeinde erhoben wird, und zwar parallel zu den Gewerbesteuern, also mit der Mineralölsteuer. Die Hoteliers aber rechnen mit der Mehrwertsteuer ab. Wir haben also einen Teil Gemeinde und einen Teil Hoteliers. Hier hat nun der Nationalrat beschlossen, dass die gesamte Abrechnung der Energieabgabe über die Gemeinden erfolgen soll und dass die Gemeinden auch kompensationspflichtig sein sollen. Das ist so, als würde man sagen, dass die Stadt Basel für alle in Basel nicht eingegangenen Energieabgaben haften solle. Diese Lösung ist also unmöglich.
Herr Plattner und ich haben gestern diese Frage diskutiert. Es ist klar, dass Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe c gestrichen werden muss. In der Form, wie der Nationalrat Artikel 10bis vorgesehen hat, kann man die Gemeinden nicht in die Pflicht nehmen; aber man sollte dem Bundesrat eine Kompetenz erteilen, im Einvernehmen mit den Gemeinden Lösungen für diese Importe zu treffen. Mein Antrag geht dahin, in Artikel 10bis eine Regelung zu treffen, die nicht das ganze Geschäft verzögert, die es aber ermöglicht, diese Probleme im Einvernehmen mit den Gemeinden zu lösen.
Ich bitte Sie, meinem Antrag zuzustimmen. Ich gehe davon aus, dass auch Herr Plattner damit einverstanden ist.

Präsident: Herr Brändli ist damit einverstanden, dass wir seinen Antrag bei Artikel 10bis behandeln.

Angenommen – Adopté

Art. 4
Antrag der Kommission
Mehrheit
Die Abgabe beträgt 0,4 Rappen pro Kilowattstunde. (Rest streichen, vgl. Art. 9 Abs. 3bis)
Minderheit
(Forster, Bisig, Büttiker, Cavadini Jean, Schweiger, Spoerry)
Die Abgabe beträgt 0,2 Rappen pro Kilowattstunde. (Rest streichen, vgl. Art. 9 Abs. 3bis)

Antrag Bieri
Die Abgabe beträgt 0,3 Rappen pro Kilowattstunde. (Rest streichen)

Art. 4
Proposition de la commission
Majorité
La taxe est de 0,4 centime par kilowattheure. (Biffer le reste, cf. art. 9 al. 3bis)
Minorité
(Forster, Bisig, Büttiker, Cavadini Jean, Schweiger, Spoerry)
La taxe est de 0,2 centime par kilowattheure. (Biffer le reste, cf. art. 9 al. 3bis)

Proposition Bieri
La taxe est de 0,3 centime par kilowattheure. (Biffer le reste)

Plattner Gian-Reto (S, BS), Berichterstatter: Hier hat der Nationalrat einen zusätzlichen Satz eingefügt, der die Staffelung der Abgabe vorsieht. Bei 0,6 Rappen ist das durchaus vertretbar, bei 0,2 Rappen pro Kilowattstunde halte ich das nicht für nötig. Die gesamte Kommission beantragt Ihnen, diesen ersten Teil von Satz 2, die Staffelung der Abgabe, zu streichen. 0,2 Rappen pro Kilowattstunde kann man auf einmal einführen.
Mit dem zweiten Teil des zweiten Satzes gemäss Nationalrat sollte erreicht werden, dass Anlagen, die im Jahr 2000 errichtet werden, nicht einfach aus der Unterstützung durch die FAB-Förderung fallen, nur weil sie ein Jahr zu früh erstellt werden. Der FAB könnte ja frühestens im Jahre 2001 in Kraft treten. Der Nationalrat fürchtet einen Investitionsstau. Alle werden einfach warten, bis der 1. Januar 2001 kommt. Diesem Anliegen kann sich die Kommission anschliessen. Sie hält aber den Ort, den der Nationalrat für diese Bestimmung gewählt hat, und die Formulierung für schlecht. Wir haben diesen Teil in Artikel 9 Absatz 3bis verlegt und ihn auch abgeändert.
Gemäss Antrag der Kommission bzw. Ihren Abstimmungen lautet also Artikel 4 nur noch: «Die Abgabe beträgt 0,2 Rappen pro Kilowattstunde.» Wir haben das so schon einmal beschlossen. Ich bitte Sie, dem zuzustimmen.

Präsident: Frau Forster schliesst sich diesem Vorgehen an.

Forster Erika (R, SG): Ich tue dies mit Begeisterung, Herr Präsident. *(Heiterkeit)*

Angenommen gemäss Antrag der Minderheit
Adopté selon la proposition de la minorité

Art. 7
Antrag der Kommission
Abs. 1 Bst. a
.... und Biomasse;
– Festhalten
– Streichen

Abs. 1 Bst. c
Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Minderheit
(Spoerry, Bisig, Büttiker, Cavadini Jean, Forster, Schweiger)
Festhalten

Abs. 3
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 7
Proposition de la commission
Al. 1 let. a
.... de la biomasse;
– Maintenir
– Biffer

Al. 1 let. c
Majorité
Adhérer à la décision du Conseil national
Minorité
(Spoerry, Bisig, Büttiker, Cavadini Jean, Forster, Schweiger)
Maintenir

Al. 3
Adhérer à la décision du Conseil national

Abs. 1 Bst. a – Al. 1 let. a

Plattner Gian-Reto (S, BS), Berichterstatter: Ich möchte doch sagen, dass ich mich sehr freue, dass Frau Forster langsam etwas Begeisterung für den Förderabgabebeschluss zeigt!
Aber das hat mit dieser Differenz hier nichts zu tun. Der Nationalrat hat in Artikel 7 Absatz 1 Litera a die Umgebungswärme aus Gründen gestrichen, die etwas undurchsichtig sind. Die Vermutung besteht, dass Leute dafür verantwortlich waren, die glaubten, Umgebungswärme könne man nur mit Wärmepumpen gewinnen, die mit Atomstrom betrieben seien. Es ist auf jeden Fall völlig unvernünftig, die Umgebungswärme nicht in die Förderung einzubeziehen, denn sie hat ein reiches Potential erneuerbarer Energie. Auch wenn man für eine Wärmepumpe allenfalls sogar etwas Strom braucht, liefert die Wärmepumpe eben doch zweieinhalb- bis dreieinhalbmal mehr Energie, als man in sie hineinsteckt, weil sie Wärme, die in der Umgebung vorkommt, auf ein höheres Temparaturniveau bringen kann. Wir möchten also an der Formulierung «geothermischer Energie und Umgebungswärme» festhalten. Die «geometrische Energie» wollen wir nicht haben, aber ich nehme an, das war ein Druckfehler auf der Fahne.
Die andere Differenz betrifft die vom Nationalrat hier eingefügte Windenergie. Wir haben diese Debatte im Rat schon geführt und damals festgehalten, dass wir die Windenergie durchaus nicht ausschliessen wollen, aber in Artikel 7 Absatz 1 Litera a ist eine Aufzählung der Dinge, die man «insbesondere» fördern will, also die man ganz speziell in den Vordergrund rückt. In diesem Rat hat immer die Meinung vorgeherrscht, dass die Windenergie in der Schweiz in ihren beengten Verhältnissen und in ihrer auch sehr schützenswerten Landschaft nie eine dominante Rolle spielen könne, wie sie das in den Küstengebieten Deutschlands und Dänemarks oder in den unbewohnten Pyrenäen zwischen Spanien und Frankreich tut.
Wir sind deshalb nach wie vor der Meinung, dass man die Windenergie hier nicht als «insbesondere» förderungswürdig aufführen soll, was nicht heissen soll – das halte ich zuhanden der Materialien ganz klar fest –, dass im Einzelfall eine Windenergieanlage nicht doch unterstützt werden kann, wenn sie allen Anforderungen wie jenen des Ortsbild-, des Landschafts- und auch des Lärmschutzes genügt.
Ich bitte Sie, in beiden Punkten der Kommission zu folgen und in Litera a an «geothermischer Energie und Umgebungswärme» festzuhalten und die Windenergie zu streichen.

Angenommen – Adopté

Abs. 1 Bst. c – Al. 1 let. c

Plattner Gian-Reto (S, BS), Berichterstatter: Hier kommen wir nun zu einer weiteren Pièce de résistance, zur Frage, was genau nun bezüglich der Erhaltung und Erneuerung der einheimischen Wasserkraft getan werden könnte. Wir haben seinerzeit gesagt, gehabte Freuden wollten wir nicht entschädigen, aber wir wollten bei künftigen Aus- und Umbauplänen – also Erhaltung und Erneuerung – den einheimischen Wasserkraftwerken unter die Arme greifen können. Der Nationalrat hat sich dieser Formulierung im ersten Satz angeschlossen, hat dann aber eine wichtige und wesentliche Zusatzbestimmung angefügt: dass man nämlich jenen Wasserkraftwerken, die wegen der Öffnung des Elektrizitätsmarktes in finanzielle Engpässe kommen, also nicht flüssig sind, zuwenig Cash haben, in Ausnahmefällen, die der Bundesrat zu bezeichnen hat, auch Darlehen ausrichten kann. Dies, damit sie bis zu dem Zeitpunkt überleben können – den wir alle nahen sehen –, in dem die Energiepreise auf diesem Planeten so hoch sein werden, dass unsere Wasserkraftwerke wieder zum grossen und guten Geschäft werden dürften.
Es gibt mehrere weitere Bestimmungen, die noch einige Details regeln. Aber hier geht es darum, ob diese Darlehensgewährung in ausgesuchten Notfällen möglich sein soll oder nicht.
In der Kommission hat diese Bestimmung zu hitzigen Diskussionen Anlass gegeben, und am Schluss wurde mit 6 zu 5 Stimmen beschlossen, Ihnen zu empfehlen, dem Beschluss des Nationalrates zu folgen. Die Minderheit möchte das nicht tun.
Die Argumente, die die Minderheit vorbrachte, waren vor allem jene, dass damit nun NAI explizit als Gegenstand der Subventionierung oder der Förderung durch den FAB eingeführt würden. Das müsse man aber im Elektrizitätsmarktgesetz regeln. Sie haben die Argumente schon gehört.
Die Mehrheit hat dagegengehalten, dass der Bundesrat eine solche Abgabe im Entwurf zum Elektrizitätsmarktgesetz einmal vorgesehen, aber aufgrund des heftigen Widerstandes in der Vernehmlassung wieder gestrichen habe. Die Mehrheit war auch der Meinung, dass man im FAB diese Bestimmung als befristete Massnahme ausweisen könne, weil der ganze Beschluss befristet sei, während sie im Elektrizitätsmarktgesetz zur Daueraufgabe würde. Das Elektrizitätsmarktgesetz ist keine befristete Lösung.
Wie immer Sie auch entscheiden, folgendes möchte ich doch festhalten: Was Ihnen der Nationalrat und die Mehrheit vorschlagen, bezieht sich auf die Lösung von Liquiditätsproblemen und nicht auf «rote» Bilanzen. Konkursite, überschuldete Werke können davon also nicht profitieren, sondern es geht um Überbrückungshilfen bei Liquiditätsengpässen. Es ist eine relativ bescheidene Lösung, indem keinesfalls alle NAI, die irgend jemand ausweisen könnte, plötzlich beitragsberechtigt würden, und es ist vorgesehen, die Werke zu zwingen, ihre Anlagen beim Darlehensgeber Bund zu verpfänden. Damit wäre auch eine Sicherheit gegeben.
Ich denke, persönlich und namens der Kommission sagen zu dürfen, dass diese Bestimmung sicher mithelfen wird, den Schweizer Besitz dieser Kraftwerke zu garantieren, weil man sie nicht in die Lage versetzt, bei ausländischen Geldgebern Geld aufnehmen zu müssen, sondern weil sie es zu Hause bekommen können. Sicher ist auch, dass diese Bestimmung im Gegensatz zu irgendeiner anderen Lösung das «Haushaltziel 2001» und spätere Budgets nicht belasten würde, denn es handelt sich hier um separat erhobenes Geld, aus dem die Darlehen bezahlt werden.
Die Kommissionsmehrheit beantragt Ihnen, dem Beschluss des Nationalrates zu folgen.

Spoerry Vreni (R, ZH): Hier geht es um die Frage der Abgeltung der sogenannten nichtamortisierbaren Investitionen von Wasserkraftwerken, ein Problem, das ja schon bei der Festlegung der befristeten Förderabgabe diskutiert worden ist. Unser Minderheitsantrag geht dahin, dieses Problem nicht im Rahmen des FAB zu regeln.
Das heisst nun allerdings nicht, dass ich die Probleme der nichtamortisierbaren Investitionen negieren möchte. Der Wechsel von einem völlig geschützten, monopolisierten Markt – sowohl mit Bezug auf das Gebiet als auch auf den Preis – zu einem geöffneten, liberalisierten Markt ist eine grosse Herausforderung für die Branche. Die Preise werden tendenziell sinken, was die Abschreibung der teuren Investitionen erschwert. Es gibt allerdings Werke, die dieses Problem aus eigener Kraft gelöst haben, indem sie die Abschreibungen verstärkten, als die Marktöffnung absehbar wurde. Sie konnten dies ja auch relativ einfach tun, weil die Konsumenten die festgesetzten Preise schlicht akzeptieren mussten; sie hatten in dieser Monopolsituation gar keine andere Wahl. Aber wie gesagt sind nicht alle Werke am Ziel. Hier liegt unbestrittenermassen ein Problem vor, zu dessen Lösung wir auch beitragen wollen.
Ich pflichte meinen Kollegen aus dem Berggebiet bei: Die schweizerischen Pumpspeicherwerke sind von grosser Bedeutung. Sie sind dies regionalpolitisch, wegen der Arbeitsplätze, die in den Randregionen geschaffen werden; sie sind dies aber auch volkswirtschaftlich, weil die Schweiz die Chance hat, Europa mit Spitzenenergie aus den Pumpspeicherwerken zu beliefern. Sie sind es damit umweltpolitisch, weil es sich bei dieser Spitzenenergie um saubere Energie handelt. Das ist für ganz Europa umweltpolitisch von Vorteil. Es geht also nicht um die Frage, ob wir das Problem lösen wollen oder nicht, es geht nur um die Frage, in welchem Erlass es zu lösen ist. Da kann nur das Elektrizitätsmarktgesetz in Frage kommen. Dafür gibt es vier Gründe:
1. Das Problem entsteht durch die Marktöffnung. Das hat Kommissionspräsident Plattner soeben auch festgestellt. Folglich gehört auch die Behebung oder die Milderung des Problems in dieses Gesetz. Dass das dort in einer Übergangsbestimmung gemacht werden kann, ist absolut möglich. Im Grunde genommen müsste ja das ganze Elektrizitätsmarktgesetz ein befristeter Erlass sein, denn es geht darum, die Marktöffnung zu begleiten. Wenn dieser Prozess abgeschlossen ist, braucht es das Elektrizitätsmarktgesetz gar nicht mehr.
2. Wir wollen für die Lösung dieses Problems keine zusätzlichen Steuereinnahmen beschaffen. Den betroffenen Werken werden lediglich Darlehen gewährt, und zwar verzinsliche Darlehen, wie das in Artikel 9 Absatz 5 FAB klar festgehalten ist.
3. Sobald die Ertragslage der Werke es ermöglicht, müssen diese Darlehen zurückbezahlt werden. Auch das ergibt sich aus Artikel 9 Absatz 5 FAB.
4. Das Problem der nichtamortisierbaren Investitionen hat nichts, aber auch gar nichts mit der Solar-Initiative zu tun. Der Förderabgabebeschluss ist aber ein Gegenvorschlag zu dieser Volksinitiative.
Zusammenfassend möchte ich festhalten: Ich finde die Art und Weise, wie der Nationalrat das Problem der nichtamortisierbaren Investitionen angehen will, vernünftig; nur befindet sich die Massnahme klar im falschen Erlass. Diese Lösung gehört ins Elektrizitätsmarktgesetz, und ich hoffe, dass dieses rasch behandelt werden wird. Die Marktöffnung findet nämlich statt – Kollege Bloetzer hat das auch schon festgehalten –, ob wir nun ein Gesetz machen oder nicht. Es ist aber wichtig, dass wir diese Marktöffnung vernünftig begleiten. Das müssten sich die UREK-NR und der Nationalrat vor Augen halten. Das Problem ist nach meinem Dafürhalten zu ernst, als dass man damit taktische Spiele betreiben könnte.
Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit zu folgen.

Inderkum Hansheiri (C, UR): Ich beantrage Ihnen, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.
Sie können feststellen, dass wir uns über den Grundsatz der «Erhaltung und Erneuerung einheimischer Wasserkraftwerke» einig sind; hier besteht keine Differenz mehr. Ich muss Frau Spoerry einmal mehr darauf hinweisen, dass die Erhaltung und Erneuerung einheimischer Wasserkraftwerke auch in der verfassungsrechtlichen Übergangsbestimmung enthalten ist. Ich komme nachher darauf zurück.

Es geht also noch um die Frage der NAI. Wenn ich heute alle Votanten richtig verstanden habe, dann kann ich folgendes feststellen: Wir sind uns einig, dass einerseits diese Problematik besteht und dass anderseits die Lösung der Problematik darin besteht, dass wir entsprechende Darlehen gewähren. Es bleibt jetzt noch die Frage, wo wir das Problem lösen. In Anbetracht der 0,2 Rappen, die wir jetzt beschlossen haben, müsste ich eigentlich sagen, dass es im vorliegenden Beschluss keinen Platz mehr habe. Ich gehe aber immer noch davon aus, dass in der Frage der Abgabenhöhe das letzte Wort noch nicht gesprochen ist. Ich bin ganz bestimmt der Auffassung, dass es zumindest nicht falsch wäre, die Problematik der NAI in diesem Förderabgabebeschluss zu lösen, weil darin eine verfassungsrechtlich abgestützte Bestimmung enthalten ist, die die Erhaltung und Erneuerung der einheimischen Wasserkraftwerke ausdrücklich festhält. Hingegen bezweifle ich, Frau Spoerry, ob wir eine verfassungsrechtliche Grundlage für diesen Förderzweck hätten, wenn wir diese Frage im Elektrizitätsmarktgesetz regeln würden. Vielleicht wird Herr Bundesrat Leuenberger noch etwas dazu sagen.
Ich bin aber der Auffassung, dass wir hier die verfassungsrechtliche Grundlage hätten. Die NAI sind sicher eine Thematik, die unter den Begriff Erhaltung und Erneuerung einheimischer Wasserkraftwerke fällt. Der Förderabgabebeschluss ist befristet, und das Elektrizitätsmarktgesetz ist – wie ich es schon in meinem ersten Votum gesagt habe – meines Erachtens ein Gesetz, das die zukünftige Marktordnung umschreibt. Es geht nicht darum, dass die Wasserkraft dauernd «unterstützt» wird; dies soll nur vorübergehend geschehen, damit die Öffnung des Strommarktes leichterfällt.
Ich möchte Ihnen beantragen, hier dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen, obwohl jetzt 0,2 Rappen beschlossen worden sind.

Frick Bruno (C, SZ): Ich möchte mich Herrn Inderkum anschliessen und eine zusätzliche Begründung geben. Frau Spoerry hat ihren Antrag namentlich darauf gestützt, dass diese Darlehen an die Wasserkraftwerke verzinslich und rückzahlbar seien. Das ist in der Tat so. Aber die Frage ist: Kann der Darlehensnehmer das Darlehen zurückzahlen? Man kann die Augen vor bestehenden Problemen nicht verschliessen, aber ich habe den Verdacht, Sie verschliessen die Augen vor den tatsächlichen Problemen, Frau Spoerry. Sie wollen uns weismachen, alle Elektrizitätswerke könnten später die Darlehen zurückzahlen. Aber der Präsident des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätswerke, Herr Rognon, spricht selber von einem sehr grossen Bedarf. Wenn man nicht nur die Wasserkraftwerke im Alpenraum, sondern auch die Flusskraftwerke einbezieht oder – später vielleicht – auch an die Atomkraftwerke denkt, dann muss man sagen, dass der Bedarf weit höher wird. Allein bei den Wasserkraftwerken beträgt er bis zu 4 Milliarden Franken. Wenn wir die Gewissheit hätten, dass sich später der Strompreis bei etwa 7 bis 8 Rappen für Grossbezüger einpendelt, wären wohl die meisten Darlehen rückzahlbar. Aber wir kennen die Entwicklung nicht. In Deutschland oder Norwegen, wo die Marktöffnung weiter fortgeschritten ist, sind die Elektrizitätspreise so gepurzelt wie bei uns die Telecom-Preise, und wir wissen nicht, wo sie landen.
Wenn wir die Wirtschaft planen könnten, könnten wir die Rückzahlung garantieren; aber das können wir nicht. Fairerweise müssen wir heute zugeben, dass vielleicht ein Bedarf in Milliardenhöhe da ist – schlimmstenfalls im Umfang von mehreren Milliarden Franken, die nicht zurückbezahlt werden können –; darum brauchen wir diese Mittel. Wir dürfen uns heute nicht weismachen, die betroffenen Betriebe könnten alles zurückbezahlen. Es ist ein effektiver Finanzbedarf für einzelne Werke da.
Die Alternative wäre dann nur, dass diese Werke beispielsweise von der Electricité de France oder deutschen Grossunternehmen usw. weiterbetrieben würden, und das wollen wir nicht. Wir müssen mit einem Abschreibungsbedarf rechnen, d. h., wir müssen Mittel dafür bereitstellen. Das tun wir mit dieser Förderabgabe. Wenn wir die Förderabgabe nicht in genügendem Masse erheben, müssen wir später, beim Elektrizitätsmarktgesetz, Mittel bereitstellen. Wir kommen nicht darum herum, wenn wir heute die Situation realistisch einschätzen. Wenn wir hier eine Abgabe erheben – wir müssen sie noch auf ein vernünftiges Mass heben –, haben wir meines Erachtens eine gute Lösung.
Die übrigen Argumente hat Ihnen Herr Inderkum geliefert.

Forster Erika (R, SG): Verschiedene Kollegen tun sich sehr schwer mit energie- und steuerpolitischen Themen. Das zeigt auch die für mich etwas eigenartig anmutende Allianz für die Abgeltung der NAI. Auch in der nationalrätlichen Kommission hat man sich mit dieser Abgeltung schwergetan. Das führte dazu, dass man gar nicht auf den Entwurf zum Elektrizitätsmarktgesetz eintreten wollte, bevor wir über den Förderabgabebeschluss beschlossen haben. Mir kommt das eher wie ein Schildbürgerstreich vor denn als wegweisende Politik.
Die NAI gehören ins Elektrizitätsmarktgesetz – Kollege Hofmann hat bereits das letzte Mal und auch heute wieder darauf hingewiesen –; wir kennen die Ausgestaltung des Elektrizitätsmarktgesetzes und deshalb auch den Bedarf nicht. Es scheint mir deshalb richtig, über die NAI nicht hier und heute zu entscheiden. Bei den NAI handelt es sich um ein finanzielles Problem. Bei den Förderabgaben beraten wir über ökologische Probleme.
Ich bin auch der Meinung, dass wir auf das ohnehin schon befrachtete Paket der Förderideen nicht noch die NAI aufpfropfen sollen. Wir spielen hier meiner Meinung nach mit dem Feuer. Man kann nicht, Kollege Frick, Energie-, Umwelt-, Sozial-, Industrie- und Fiskalprobleme und dazu noch die Frage der NAI in einem Aufwisch lösen. Mit diesem Dreh – ich gehe davon aus, dass diese Frage in erster Linie hier gelöst werden soll, damit man mehr Leute einbinden kann – gefährden wir meines Erachtens das ganze Gesetzessystem, genau so, wie wir es gefährdet hätten, wenn wir uns für 0,4 Rappen entschieden hätten.
Deshalb bitte ich Sie, die NAI nicht in diese Vorlage aufzunehmen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Wie Sie wissen, ist der Bundesrat für die Abgeltung solcher NAI bei der Wasserkraft. Er betrachtet das auch als einen energie- und umweltpolitischen Auftrag. Es ist richtig, dass die NAI bei der Wasserkraft inhaltlich mit dem Elektrizitätsmarktgesetz zusammenhängen und dass sie auch die Akzeptanz dieser Strommarktliberalisierung, wenn wir sie gesetzlich regeln, fördern könnten.
Aber es gibt ein juristisches Problem, und das besteht darin, dass durch die Verfassungsgrundlage, die Sie jetzt nach diesem Konzept schaffen, auch die Möglichkeit für die Abgeltung dieser NAI gegeben wäre. Beim Elektrizitätsmarktgesetz hätten wir die entsprechende Verfasssungsgrundlage nicht! Aus diesem Grunde unterstützen wir das Konzept, das Sie hier vorschlagen. Jetzt könnten Sie natürlich auch sagen, wir sollten auch Ihr Modell akzeptieren und dann später bei der Strommarktliberalisierung die dortige NAI-Bestimmung auf die Verfassungsgrundlage abstützen, die Sie beschliessen. Aber ich weiss noch nicht, wie die zeitliche Abfolge der Abstimmungen tatsächlich aussehen wird. Das Konzept der Mehrheit Ihrer Kommission macht rechtlich Sinn, auch wenn es politisch einen Querbezug hat.
Von daher wäre ich froh, wenn Sie dem Antrag der Mehrheit folgen würden.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	19 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	18 Stimmen

Abs. 3 – Al. 3

Plattner Gian-Reto (S, BS), Berichterstatter: Hier will der Nationalrat unseren Absatz 3 in dem Sinne ergänzen, dass auch die Vorschriften über den Gewässerschutz explizit eingehalten werden müssen. Dies ist an sich eine Selbstverständlichkeit; wir haben aber nichts dagegen, wenn man

auch den Gewässerschutz auf Gesetzesstufe explizit aufzählt.
Wir beantragen Ihnen, sich dem Nationalrat anzuschliessen.

Angenommen – Adopté

Art. 9
Antrag der Kommission
Abs. 3
.... 3000 Franken ...
Abs. 3bis
Finanzhilfen können für bestehende Anlagen ausgerichtet werden, sofern diese nicht länger als ein Jahr seit der Inkraftsetzung des Erlasses in Betrieb sind.
Abs. 4
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Abs. 5
Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates
Minderheit
(Spoerry, Bisig, Büttiker, Cavadini Jean, Forster, Schweiger)
Streichen

Abs. 5bis
Streichen
Abs. 5ter
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates
Abs. 6
.... Kantonen zur Unterstützung von direkten und flankierenden Massnahmen im Sinne des Förderprogramms jährliche Globalbeiträge ausrichten. Ihre Höhe richtet sich nach der Wirksamkeit der Massnahmen. Soweit der Bund Globalbeiträge nach diesem Beschluss ausrichtet, finden Artikel 15 Absätze 1 bis 3 des Energiegesetzes keine, Artikel 15 Absätze 4 und 5 sinngemässe Anwendung.
Abs. 7
Bei Finanzhilfen, welche zur Erfüllung von schweizerischen Verpflichtungen zur Reduktion von Treibhausgasemissionen im Ausland ausgerichtet werden, findet Absatz 1 keine Anwendung.

Art. 9
Proposition de la commission
Al. 3
.... 3000 francs ....
Al. 3bis
Une aide financière peut être accordée pour une installation en service depuis une année au plus, lors de l'entrée en vigueur de l'arrêté.
Al. 4
Adhérer à la décision du Conseil national

Al. 5
Majorité
Adhérer à la décision du Conseil national
Minorité
(Spoerry, Bisig, Büttiker, Cavadini Jean, Forster, Schweiger)
Biffer

Al. 5bis
Biffer
Al. 5ter
Adhérer à la décision du Conseil national
Al. 6
.... d'encouragement. Ces contributions sont calculées selon l'efficacité des mesures. Pour autant qu'elles soient versées conformément au présent arrêté, l'article 15 alinéas 1er à 3 de la loi sur l'énergie ne s'applique pas, alors que les alinéas 4 et 5 s'appliquent par analogie.
Al. 7
En cas d'aide financière versée à l'étranger en vue de satisfaire aux engagements de la Suisse pour la réduction des rejets de gaz à effet de serre, l'alinéa 1er ne s'applique pas.

Abs. 3 – Al. 3

Plattner Gian-Reto (S, BS), Berichterstatter: Hier geht es darum, Bagatellsubventionen zu vermeiden.
Wir haben vorgeschlagen, dass erst dann Fördermittel gegeben werden können, wenn die anrechenbaren Kosten 1000 Franken übersteigen. Der Nationalrat hat diese Grenze auf 5000 Franken angehoben.
Unsere Kommission findet 5000 Franken deutlich zu hoch. Man muss bedenken, dass die anrechenbaren Kosten nicht der ganze Betrag sind und dass ein Projekt mit 5000 Franken anrechenbaren Kosten vielleicht 10 000 oder 15 000 Franken kosten kann. Das sind doch schon ziemlich grosse Projekte. Im Sinne eines Kompromisses haben wir in der Kommission durch Abstimmung 3000 Franken als vernünftigen Kompromiss ermittelt.
Wir bitten Sie, diesem Kompromiss zu folgen.

Angenommen – Adopté

Abs. 3bis – Al. 3bis

Plattner Gian-Reto (S, BS), Berichterstatter: Hier geht es um den Text, den wir aus Artikel 4 «nach hinten» verlegt haben. Es geht um die Frage, wie man einen Investitionsstau bei den zu fördernden Massnahmen verhindert. Wir haben den Satz jetzt hier untergebracht und auch richtig formuliert.
Ich bitte Sie, der Kommission zu folgen.

Angenommen – Adopté

Abs. 4 – Al. 4
Angenommen – Adopté

Abs. 5 – Al. 5

Präsident: Bei Absatz 5 frage ich Frau Spoerry, ob dieser Minderheitsantrag noch Gültigkeit hat oder nicht.

Spoerry Vreni (R, ZH): Es ist klar: Der Entscheid, ob die NAI in diesem Erlass geregelt werden sollen – ja oder nein? –, hat Auswirkungen auf Artikel 9 Absatz 5. Nachdem mit 19 zu 18 Stimmen beschlossen wurde, das stehenzulassen, ist auch der Antrag der Minderheit zu Artikel 9 erledigt.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Abs. 5bis – Al. 5bis

Plattner Gian-Reto (S, BS), Berichterstatter: In Absatz 5bis hat der Nationalrat eine etwas seltsame Lösung eingeführt, die folgendes besagt: Man gibt zuerst à fonds perdu – mit Betonung auf «perdu» – Beiträge, aber dann sind sie plötzlich vielleicht doch nicht ganz «perdu», sondern man kann sie wieder zurückerhalten, wenn ein Gewinn erwirtschaftet wird. Wir in der Kommission fanden das unsinnig. Der Bund soll nur dort A-fonds-perdu-Beiträge geben, wo es eben nötig ist, sie «perdu» zu geben; er soll sie dann aber nicht mehr zurückverlangen. Es ist eine definitive Vergabe, wenn man sie à fonds perdu gibt. Wenn es nicht nötig ist, sie à fonds perdu zu geben, soll man ein Darlehen gewähren oder einen anderen Weg finden.
Wir beantragen Ihnen deshalb, diesen Absatz zu streichen. Ich möchte festhalten, dass er sowieso nicht für die NAI gilt, weil wir dort beschlossen haben, dass nur Darlehen überhaupt zulässig sind. Hier geht es aber um Solaranlagen, um Geothermieanlagen und Ähnliches.

Angenommen – Adopté

Abs. 5ter – Al. 5ter
Angenommen – Adopté

Abs. 6 – Al. 6

Plattner Gian-Reto (S, BS), Berichterstatter: Bei Absatz 6 hat uns die Verwaltung gebeten, eine Klärung bezüglich der Absätze von Artikel 15 des Energiegesetzes vorzunehmen, die keine Anwendung finden. Der Nationalrat schlägt vor, bei den Globalbeiträgen den Artikel überhaupt ausser Kraft zu setzen. Eine nähere Kontrolle hat ergeben, dass zwar die Absätze 1 und 2 ausser Kraft gesetzt werden müssen, denn sie machen Einschränkungen, die hier nicht sinnvoll sind. Die Absätze 4 und 5 müssen hingegen sinngemäss angewendet werden.
Absatz 3 muss zur Hälfte angewendet werden, nämlich in jener, in der er verlangt, dass sich die Höhe der Globalbeiträge nach der Wirksamkeit der Massnahmen richtet. Wir haben das in diesen Artikel eingearbeitet. Den Satz über die Wirksamkeit der Massnahme finden Sie weiter oben in Absatz 6. Im übrigen streichen wir die Gültigkeit der Absätze 1 bis 3 und lassen nur noch die Absätze 4 und 5 von Artikel 15 des Energiegesetzes sinngemässe Anwendung finden. Das ist eine rechtliche Präzisierung.
Ich bitte Sie, der Kommission zu folgen.

Angenommen – Adopté

Abs. 7 – Al. 7

Plattner Gian-Reto (S, BS), Berichterstatter: Hier geht es um die Kyoto-Instrumente, das sind also Instrumente wie «joint implementation» usw. In diesem Rat haben sie ja immer Unterstützung gefunden. Die zuständigen Verwaltungsstellen im Seco haben mich darauf aufmerksam gemacht, dass im Ausland eine Beschränkung auf 60 Prozent der anrechenbaren Kosten wahrscheinlich in den meisten Fällen dazu führen würde, dass das Projekt stirbt, weil ja dann die restlichen 40 Prozent anderswo – sprich: im Empfängerland – aufgebracht werden müssten, und das ist in diesen Fällen sehr oft unmöglich. Die Kommission hat deshalb auf meinen Antrag hin beschlossen, die Begrenzung auf 60 Prozent der anrechenbaren Kosten in Artikel 9 Absatz 1 dann ausser Kraft zu setzen, wenn es eben um Auslandinvestitionen geht.
Die Kommission schlägt Ihnen vor, Absatz 1 für die Kyoto-Instrumente ausser Kraft zu setzen.

Angenommen – Adopté

Art. 10bis
Antrag der Kommission
Streichen

Antrag Brändli
Für die Erhebung der Energieabgabe in den Zollausschlussgebieten Samnaun und Sampuoir kann der Bundesrat im Einvernehmen mit den Gemeinden besondere Regelungen treffen.

Art. 10bis
Proposition de la commission
Biffer

Proposition Brändli
Le Conseil fédéral peut définir pour les régions exemptées par la douane de Samnaun et Sampuoir des dispositions spéciales en accord avec les communes pour le prélèvement de la taxe sur l'énergie.

Plattner Gian-Reto (S, BS), Berichterstatter: Da kommen wir zum dritten Teil des Problems der Talschaften Samnaun und Sampuoir und der Gemeinden Samnaun und Tschlin. Wir haben beschlossen, dass sie abgabenpflichtig sind. Wir haben aber beschlossen, dass nicht die Gemeinden, sondern im Normalfall die Lieferanten, die die Ware aus den Zollfreilagern hinaufbringen, die Steuerpflichtigen sind. Für jene Fälle, wo in Zukunft aus dem Ausland importiert würde, unterbreiten Ihnen Herr Brändli und ich einen Antrag, wonach der Bundesrat im Einvernehmen mit den Gemeinden besondere Regelungen treffen kann, um jeglichem Missbrauch durch Importe aus Österreich einen Riegel vorzuschieben. Solange diese Importe aber nicht stattfinden, ist es nicht nötig, etwas zu unternehmen. Deshalb ist dieser Artikel 10bis mehr eine Notbremse für den Fall, dass jemand Steuerumgehung machen möchte.
Ich beantrage Ihnen namens der Kommission, die das zwar nicht genau so diskutiert hat, trotzdem, dem Antrag Brändli zuzustimmen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Es handelt sich um eine gute Lösung; ich bin damit einverstanden.

Angenommen gemäss Antrag Brändli
Adopté selon la proposition Brändli

Art. 15bis
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Plattner Gian-Reto (S, BS), Berichterstatter: Hier hat der Nationalrat eine Selbstverständlichkeit eingefügt, die in diesem Rat von mir schon mehrmals erwähnt worden ist. Natürlich ergänzen alle diese Abgaben einander; sie sollen nicht kumuliert werden. Insbesondere die Einführung und allenfalls die Höhe der CO_2-Abgabe hängen davon ab, welche Wirkung andere Abgaben schon zeitigen – denn die CO_2-Abgabe ist ja klar auf ein Ziel ausgerichtet: die «Kyoto agreements». Diese Selbstverständlichkeit ist für viele Gegner der Abgabe nicht selbstverständlich, entweder weil sie es nicht verstehen oder weil sie es nicht verstehen wollen, da dies dann eine bessere Argumentation ergibt. Deshalb ist es vielleicht recht nützlich, diese Selbstverständlichkeit hier explizit in das Gesetz zu schreiben.
Die Kommission beantragt Ihnen, dem Nationalrat zu folgen.

Angenommen – Adopté

Art. 16
Antrag der Kommission
.... während 15 Jahren.

Art. 16
Proposition de la commission
.... pendant 15 ans.

Plattner Gian-Reto (S, BS), Berichterstatter: Bei Artikel 16 geht es um die Dauer der Gültigkeit des FAB, nicht um die Dauer der Erhebung der Abgabe. Diese haben wir auf 10 Jahre mit 5 Jahren Verlängerungsmöglichkeit festgelegt. Es ist durchaus denkbar, dass es vernünftig wäre, den FAB noch einige Jahre länger bestehen zu lassen, denn er regelt ja, wie das Geld ausgegeben wird, das während der Dauer von möglicherweise 15 Jahren erhoben wird.
Die Kommission hat aber dennoch beschlossen, hier an 15 Jahren festzuhalten und dem Beschluss des Nationalrates auf 20 Jahre nicht zu folgen. Das würde heissen, dass das Geld, das im letzten Jahr der 15 möglichen Jahre erhoben wird, im gleichen Zeitraum dann auch definitiv verteilt bzw. mindestens in Form eines Verpflichtungskredites zugesprochen werden müsste; aber damit kann man leben.
Die Kommission hat mit 7 zu 3 Stimmen beschlossen, Ihnen 15 und nicht 20 Jahre zu beantragen.

Angenommen – Adopté

Plattner Gian-Reto (S, BS), Berichterstatter: Es gibt eine Frage, die noch diskutiert werden muss und die nicht direkt mit dem Text des Erlasses zusammenhängt. Es ist die Frage, ob der FAB der Ausgabenbremse untersteht.
Im Nationalrat ist die Frage aufgeworfen, dann aber an uns weitergegeben worden. Unsere Kommission hat sich pflicht-

schuldig ins Bild gesetzt. Die Antwort aufgrund eines Gutachtens des Bundesamtes für Energie, das vom Bundesamt für Justiz in Argumentation und Schlussfolgerung akzeptiert wird, ist klar und eindeutig. Sie lässt sich knapp so zusammenfassen:
Verfassungsartikel, Grundnorm und Übergangsbestimmung sind auf jeden Fall von der Ausgabenbremse befreit, weil die Ausgabenbremse nicht für Verfassungsartikel gilt – denn darüber muss das Volk abstimmen.
Der FAB wäre – sofern er nicht einfach eine Kopie der Übergangsnorm wäre – der Ausgabenbremse zu unterstellen, wenn er als ein eigenständiger Erlass, zum Beispiel aus einer parlamentarischen Initiative, entstanden wäre, ohne Bezug zum Verfassungsartikel. So wie die Lage aber ist, ist der FAB faktisch eine gebundene Ausgabe, denn alle wesentlichen Punkte sind bereits in der Übergangsbestimmung geregelt: die Erhebung, die Abgabeobjekte, die Höhe, die Verwendung, die Verwendungsziele, die Art und Weise der Verwendung der Abgabe. Es besteht kein Handlungsspielraum für das Parlament: Der FAB übersetzt die Verfassungsnorm in die «Gesetzessprache». Das zeigt sich auch darin, dass grosse Teile der Übergangsbestimmung direkt in den FAB übernommen worden sind. Das sind die rechtlichen Erwägungen.
Die Kommission war zudem der Meinung, dass es politisch unmöglich wäre, nach der allfälligen Annahme der Übergangsbestimmung der Bundesverfassung und dieser Förderabgabe den gesetzlichen Ausführungsauftrag daran scheitern zu lassen, dass im Parlament kein absolutes Mehr zustande käme. Deshalb hat die Kommission dieses Gutachten des Bundesamtes für Energie und des Bundesamtes für Justiz ohne Gegenstimme akzeptiert.
Ich halte zuhanden der Materialien und des Nationalrates fest, dass der FAB nicht der Ausgabenbremse unterstellt werden muss.

An den Nationalrat – Au Conseil national

97.446

Parlamentarische Initiative (UREK-NR) Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften. Verlängerung

Initiative parlementaire (CEATE-CN) Arrêté fédéral accordant une aide financière en faveur de la sauvegarde et de la gestion de paysages ruraux traditionnels. Prorogation

Bericht und Beschlussentwürfe der UREK-NR
vom 25. Mai 1998 (BBl 1999 949)
Rapport et projets d'arrêté de la CEATE-CN
du 25 mai 1998 (FF 1999 861)

Stellungnahme des Bundesrates vom 28. September 1998
(BBl 1999 971)
Avis du Conseil fédéral du 28 septembre 1998
(FF 1999 880)

Beschluss des Nationalrates vom 17. März 1999
Décision du Conseil national du 17 mars 1999

Respini Renzo (C, TI), rapporteur: A l'occasion du 700e anniversaire de la Confédération, grâce à une initiative des Bureaux des deux Chambres, le 3 mai 1991 a été adopté l'arrêté fédéral instituant un fonds de 50 millions de francs pour une aide au financement des mesures visant à sauvegarder et à entretenir les paysages ruraux traditionnels de notre pays. La durée a été fixée à dix ans, c'est-à-dire jusqu'au 31 juillet 2001. Le 17 mars dernier, le Conseil national a approuvé, par 130 voix contre 32, la prorogation de la durée de l'arrêté de dix ans et l'allocation de 50 millions de francs pour alimenter le Fonds suisse pour le paysage.
Votre commission a examiné cet objet et vous propose d'entrer en matière.
Les raisons sont à rechercher dans le fonctionnement du fonds, qui est une réussite exemplaire et qui a montré des qualités exceptionnelles d'efficacité et de flexibilité. Cantons, communes et privés, grâce au fonds, ont eu la possibilité de réaliser des projets significatifs en dehors des financements traditionnels prévus par la législation et donc par les voies de la bureaucratie. La formule originale du fonds repose sur l'incitation au volontariat et se base sur le principe de la subsidiarité.
L'efficacité du fonds est reconnue par tout le monde. D'ailleurs, même ceux qui s'expriment contre le renouvellement du fonds, notamment le Conseil fédéral, le font pour des raisons concernant la situation financière de la Confédération, et non pas pour des questions de mérite et de fond.
Votre commission vous propose d'entrer en matière, estimant que la grande sensibilité que le peuple suisse a toujours montrée pour le paysage justifie pleinement de surmonter la peur d'une augmentation des dépenses de l'ordre 5 millions de francs par an.

Schweiger Rolf (R, ZG): Es ist unumwunden einzugestehen, dass die im Rahmen des Fonds zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften realisierten Projekte gut waren und sind. Ebenso ist einzugestehen, dass die für den Fonds Verantwortlichen, auf welcher Stufe auch immer, effizient und mit bewundernswert tiefem Verwaltungsaufwand tätig werden. Deshalb spräche viel dafür, diesen Fonds weiterzuführen und routinemässig die hierfür erforderlichen Mittel zu beschliessen. Trotzdem bin ich dezidiert der Auffassung, dass ein solcher Fortsetzungsbeschluss falsch wäre und finanzpolitisch nicht verantwortet werden könnte. Obwohl die zur Diskussion stehende Summe, objektiv betrachtet, angesichts der zehnjährigen Dauer, innert welcher die Mittel gebraucht würden, nicht riesig ist, scheint mir sogar, dass die Art und Weise, wie wir uns diesbezüglich entscheiden, eine Frage unserer parlamentarischen Glaubwürdigkeit ist. Warum das?
Die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger haben mit grosser Mehrheit dem «Haushaltziel 2001» zugestimmt. Mit dieser Zustimmung haben sie – anders können und dürfen wir diesen Volksentscheid nicht interpretieren – auch uns Parlamentariern gegenüber die Erwartung zum Ausdruck gebracht, dass wir Ausgaben dann und nur dann beschliessen, wenn dadurch das Erreichen dieses Sparziels nicht gefährdet oder, neutraler gesagt, nicht negativ beeinflusst wird.
Konkret heisst dies, dass Subventionen und Beiträge auch für eine noch so gute Sache nicht beschlossen werden dürfen, wenn sie für das Funktionieren unseres Staates nicht unabdingbar notwendig sind. Eine Ausnahme von diesem Grundsatz kann meines Erachtens nun aber gerechtfertigt sein, wenn mit einer neu zu beschliessenden Ausgabe eine zumindest gleich hohe Einsparung verknüpft wird. Diese Ausnahme lässt sich damit rechtfertigen, dass Sparen nicht a priori eine Zementierung des Bestehenden bedeuten muss, sondern dass etwas Neues – und finanzpolitisch ist das Weiterführen einer zeitlich beschränkten Sache, eines zeitlich beschränkten Beschlusses, etwas Neues – durchaus eine Chance haben kann, wenn dies kostenneutral möglich ist.
Damit komme ich zum Fonds zurück: Selbstverständlich bestünde die idealste Lösung darin, dass wir als Parlament selbst befänden, wo konkret wieviel eingespart werden soll. Allein, dies war der Kommission – oder besser: der Kommissionsminderheit – nicht möglich, da entsprechende Anfragen nach Einsparungsmöglichkeiten beispielsweise beim Buwal sowohl im Nationalrat wie auch in der UREK negativ beantwortet wurden. Dessenungeachtet aber muss dem Parla-

ment die Möglichkeit offenstehen, die Weiterführung des Fonds von entsprechenden Einsparungen abhängig zu machen. Dabei bin ich mir durchaus bewusst, dass der hierfür gemachte Vorschlag bzw. der Antrag unkonventionell, möglicherweise sogar neu und im Vollzug nicht einfach ist.
Dies ist jedoch der einzige Weg, auf dem es uns möglich ist, sowohl eine an sich gute Sache zu beschliessen als auch gleichzeitig – das ist wichtig – einem finanzpolitischen Auftrag des Souveräns zu folgen.
In diesem Sinne bin ich für Eintreten auf die Vorlage, werde mich beim allgemeinen Bundesbeschluss der Stimme enthalten und bei der Schlussabstimmung je nachdem, wie Sie über den Minderheitsantrag entscheiden, ja oder nein stimmen.

Paupe Pierre (C, JU): Les expériences très positives réalisées grâce au Fonds suisse pour le paysage dictent mon soutien au renouvellement du crédit de 50 millions de francs ou plutôt à sa prolongation.
Un élément déterminant que l'on oublie trop souvent, c'est le principe de subsidiarité qui déploie des effets multiplicateurs pour chaque franc dépensé. En effet, aucun projet n'est financé intégralement par le fonds. La plupart du temps, il s'agit de projets conduits ou soutenus par des communes, des bourgeoisies, des syndicats de communes, des associations et quelquefois des privés.
L'esprit de solidarité du Pacte de 1291 est repris dans la décision de 1991, marquant d'une pierre blanche le 700e anniversaire de la Confédération. Nombreux sont ceux qui ont critiqué les festivités du 700e anniversaire; le Fonds suisse en faveur de la sauvegarde et la gestion de paysages ruraux traditionnels est cependant un des éléments positifs qui est resté et qui est ressenti comme un geste de solidarité par plusieurs régions parmi les moins favorisées du pays, souvent régions responsables de vastes territoires dont le maintien du patrimoine, son entretien, dépassent les moyens financiers desdites régions.
400 projets ont bénéficié jusqu'à ce jour de l'aide du fonds, et c'est important. Dans l'Arc jurassien, riche en paysages, aux vastes pâturages boisés, où l'entretien des murs auxquels ne peuvent pas participer suffisamment les collectivités est coûteux; tout cela démontre la nécessité de maintenir et de poursuivre cette aide. Mais d'autres projets ont également bénéficié de l'aide du Fonds suisse pour le paysage: le rétablissement d'anciens vergers, tout particulièrement le rétablissement d'anciennes essences d'arbres fruitiers, la traversée de villages, la protection des marais, la sauvegarde de ce joyau qu'est l'étang de la Gruyère aux Franches-Montagnes, la préservation des haies. A relever chaque fois l'effet multiplicateur, car souvent plusieurs communautés sont impliquées.
Toutefois, je m'oppose catégoriquement à la proposition de minorité qui engendrerait chaque année de longues discussions lors de l'examen du budget. Il faudrait notamment déterminer quelles sont les économies que l'on peut demander à d'autres postes du département, et l'on aurait toujours la difficulté et l'insécurité de la poursuite de ces activités. D'autant plus que, très souvent, il s'agit de projets de longue durée. Je pense au rétablissement des murs de pierres sèches, mais aussi au rétablissement des ruisseaux ou de haies, qui ne se réalisent pas en une année, mais qui se prolongent sur plusieurs années, tous projets qui pourraient être mis en péril par l'insécurité du financement s'ils devaient être chaque fois l'objet d'une décision dans le cadre de l'examen du budget.
Je regrette de dire à la minorité qu'on a quand même le sentiment qu'on reconnaît la valeur du fonds, qu'on n'a pas le courage de le combattre et qu'on essaye de noyer le poisson en le subordonnant à d'autres réductions de budget dans ce département.
Je vous prie donc instamment de soutenir la proposition de majorité et de renouveler le montant de 50 millions de francs pour les dix prochaines années.

Schallberger Peter-Josef (C, NW): Die «Erhaltung und Pflege naturnaher Kulturlandschaften», wie der Titel des Bundesbeschlusses von 1991 so wohlklingend lautet, geschieht auf bäuerlichem Boden. So dürfte also interessieren, wie sich die Bauern dazu stellen.
Ich habe die Liste der namentlich durchgeführten Abstimmung des Erstrates studiert und dabei festgestellt, dass die Mehrheit der bäuerlichen Nationalräte die Vorlage abgelehnt hat. Ich kann darauf verzichten, diese Neinstimmenden nach ihren Beweggründen zu befragen. Wenn ich mich an die unhaltbaren Pauschalverunglimpfungen meines Berufsstandes durch die vielen Heimat-, Natur-, Landschafts- und Tierschutzorganisationen während des Abstimmungskampfes um die erste Vorlage eines neuen Verfassungsartikels über die Landwirtschaft erinnere, ist mir klar, wovon die tiefsitzenden Vorbehalte gegenüber diesen Schutzverbänden herrühren.
Doch ich meine, diese Idealistenverbände hätten sich spätestens damals einigermassen rehabilitiert, als sie sich anlässlich der letzten Kleinbauern-Initiative weigerten, einem sattsam bekannten «Bauernführer fast ohne Bauern» – wie ich ihn nenne – erneut auf den Karren zu springen. Beim letzten – für sie erfolglosen – Abstimmungssündenfall haben sich die Exponenten auf recht sympathische Weise dem Volksmehr gebeugt.
So meine ich denn, die Bauernsame solle erlittene Unbill vergessen und den Landschaftsschützern die Hand zur Zusammenarbeit reichen. Deutliche Signale geben mir die Überzeugung, dass diese Kreise inzwischen bemerkt haben, dass man unsere schützenswerte Landschaft nicht ohne, schon gar nicht gegen, sondern nur mit den Bauern wirksam schützen kann. In diesem Sinne schliesse ich mich der zustimmenden Kommissionsmehrheit an. Unsere Naturschönheiten sind diesen tragbaren Preis wert.
Ich möchte aber kurz zwei Wünsche zum Landschaftsschutz anfügen, die nicht aus diesen Fondsmitteln zu berappen sind:
1. Ich erinnere erneut an die Problematik rund um die Hochstamm-Obstbäume. Ich muss nicht ein weiteres Mal auf Details eingehen. Aber ich garantiere Ihnen, dass unsere Landschaft innert weniger Jahre verarmt, wenn der Bundesrat hier keinerlei Vorkehrungen trifft.
2. Ich möchte Ihre Aufmerksamkeit auf die Wechselwirkung zwischen Kulturland und Wald lenken. Aufforstungen haben schon oft eine Verarmung des Landschaftsbildes bewirkt.
Abschliessend wiederhole ich bewusst, weil es mir so wichtig erscheint: Landschaftsschutz kann nur mit den Bauern wirkungsvoll betrieben werden. Ich bin überzeugt, dass die Bauern mitwirken werden, wenn sie begrüsst werden.
In diesem Sinne unterstütze ich Eintreten.

Forster Erika (R, SG): Auch ich möchte Sie bitten, der Mehrheit zuzustimmen. Mit der Zustimmung zur Minderheit versetzen wir diesem Fonds den Todesstoss:
Bei der Landschaftspflege sowie beim Natur- und Ortsbildschutz geht es naturgemäss um längerfristige Aufgaben; sie dienen nachhaltigen Zielen. Die Realisierung erfolgt aber bewusst in kleineren Etappen, meistens verteilt über drei bis maximal zehn Jahre.
Viele Projekte beruhen sodann auf Bewirtschaftungs- und Leistungsverträgen, die aus Gründen der Kontinuität und der Vertrauensbildung über eine Reihe von Jahren abgeschlossen werden müssen.
Gerade aus diesen Gründen wurde 1991 die Fondslösung gewählt, um eine längerfristige Disponibilität der Finanzhilfen zu ermöglichen. Die Mittelplanung des Fonds muss unabhängig von den jeweiligen jährlichen Budgetbeschlüssen des Bundes erfolgen können und auch von den Budgets von Bundesämtern mit zum Teil ganz anderen Zielvorgaben und anderen Prioritäten unabhängig sein.
Sehr häufig steigen nach erfolgreichem Anlaufen der ersten Etappen auch andere Subvenienten ein, z. B. Gemeinden, Touristikorganisationen, private Sponsoren und andere. So werden Mittel von Dritten ausgelöst. Der Fonds zahlt dann nur noch für allfällig verbleibende Lücken und kann freigewordene Mittel zurückbuchen oder für andere Projekte einsetzen.

Die Mitwirkung der anderen Sponsoren kann aber nicht im voraus garantiert werden, und deshalb muss der Fonds immer vorausgehen; nur dann kommt der Multiplikatoreffekt zustande. Mit einer jährlichen Budgetunsicherheit bleibt dieser Effekt jedoch aus, und die Fondsmittel lösen meist keine Drittmittel mehr aus und sind somit auch schneller aufgebraucht.
All diese Gründe bewegen mich dazu, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen, und ich bitte Sie, dies ebenfalls zu tun.

Frick Bruno (C, SZ): Mein Kollege Rolf Schweiger hat am Anfang der Energiedebatte ein eindrückliches Votum gehalten. Als wichtigstes Argument hat er angeführt, der Antrag Cavadini Jean sei nicht praktikabel, und er hat das dargelegt.
Ich muss ihm nun die eigenen Waffen entgegenhalten und ihm sagen, dass ich seinen Minderheitsantrag leider als nicht praktikabel betrachte. Ich begründe das: Selbstverständlich ist es eine grundsätzliche Frage, ob man einen einmaligen Fonds, geschaffen 1991 zum 700-Jahr-Jubiläum, zum «Providurium» verlängern soll. In dieser grundsätzlichen Frage kann man geteilter Meinung sein.
Wenn wir die Fondsdauer verlängern, geht es nicht auf die Art, welche die Minderheit Schweiger vorschlägt. Sie sagt nämlich, diese 5 Millionen Franken müssten bei anderen Positionen des UVEK eingespart werden. Das ist nicht praktikabel. Vielleicht können wir im ersten Jahr begründen, wo wir gegenüber dem Vorjahr kürzen. Aber später – wie macht man das? Kürzen wir notwendige Erhöhungen, die man eigentlich vornehmen müsste, nun aber darauf verzichtet? Spart man bei anderen Ausgaben, die man tätigen müsste, und verzichtet darauf? In der Praxis ist der Vorschlag nicht praktikabel. Eine einmalige Ausgabe kann ich von einem anderen Budgetposten nehmen. Aber wenn das wieder fünf, zehn Jahre gehen soll, ist es gar nicht praktikabel zu sagen, wo wir den Betrag auf die Dauer dann hernehmen – von nicht getätigten Erhöhungen oder von wo? Darum müssen wir konsequenterweise sagen: Wenn wir den Fonds weiterführen, müssen wir ihm auch die Mittel geben. Sonst geben wir nur vor, als würden wir Ausgaben nicht tätigen, können es aber effektiv gar nicht belegen.

Schweiger Rolf (R, ZG): Eine kurze Replik auf das Votum von Kollege Frick. Ich verstehe nicht ganz, warum man im Staat etwas als enorm kompliziert und nicht praktikabel beurteilt, was in der Privatwirtschaft Alltag ist. In der Privatwirtschaft kann in grundsätzlicher Hinsicht sehr wohl beschlossen werden, dass man im Laufe einer bestimmten Periode gewisse Aufgaben mit so und sovielen Mitteln bewältigen muss. Es ist aber ebenfalls so, dass jedes Jahr im Zusammenhang mit der Budgetierung neu überdacht und überprüft wird, ob die Realisierung dieser Aufgabe möglich ist oder nicht. Ich sehe deshalb nicht ein, warum nicht auch beim Staat nach den genau gleichen Prinzipien gehandelt werden kann. Längerfristige Projekte kann man durchaus aufgrund eines verfügbaren Kredites beschliessen. Man muss dann nur durch die Vornahme von Rückstellungen dafür besorgt sein, dass eine Fortführung und Beendigung dieses Projektes auch möglich ist; dies ist finanzpolitisch keine Hexerei. Darum glaube ich, dass es möglich ist, obwohl ich mir bewusst bin, dass es eine eher unkonventionelle Art und Weise ist, dem «Haushaltziel 2001», das vom Bürger beschlossen worden ist, näherzukommen.

Simmen Rosemarie (C, SO): Dieser Fonds wurde 1991 geschaffen, sozusagen als Gegenstück zu einer Investition in die Zukunft, die die Eidgenossenschaft im Ausland tätigen wollte, nämlich für die Einlagen in einen Entschuldungsfonds. Damals hat man gesagt: Gut, wir wollen das tun, wir fühlen uns den ärmsten Ländern verpflichtet, aber gleichzeitig möchten wir auch etwas für die Schweiz tun! Deshalb hat man diesen Fonds eingerichtet. Man hat damals keinen Automatismus schaffen wollen; das ist richtig. Man hat deshalb den Fonds auf zehn Jahre befristet. Aber niemand ist davon ausgegangen, dass die Aufgabe, die man hier lösen will, erledigt sein werde. Rein die Tatsache, dass man einen Fonds geschaffen hat, deutet darauf hin, dass sich jedermann bewusst war, dass diese Arbeit im Interesse aller weitergeführt werden müsse. Ich denke auch, dass wir davon ausgehen können, dass wir nicht nach zehn Jahren sagen wollten: Nun ist die Übung fertig, und wir brechen sie ab.
Wir werden nächste Woche nicht etwas Gleiches, aber – bis zu einem gewissen Grad – etwas Analoges behandeln, nämlich die Botschaft über einen Kredit für die Stiftung Pro Helvetia, für die schweizerische Kulturstiftung. Es handelt sich dabei um einen Rahmenkredit für die nächsten Jahre. Dort wäre es nicht denkbar, dass man plötzlich sagen würde: Wir sprechen zwar den Kredit, aber nur dann, wenn das Departement des Innern bzw. das Bundesamt für Kultur die Jahrestranchen bei der Denkmalpflege und bei irgendwelchen anderen Aufgaben des Departementes und des Amtes kompensiert. So kann das nicht gemeint sein.
In diesem Sinne möchte ich sagen: Man kann das wollen, oder man kann das nicht wollen. Aber wenn man es wirklich will, dann geht es nicht so, dass man einen Kompensationszwang an einem anderen Ort schafft, wo eine Realisierung gar nicht möglich und auch nicht sinnvoll ist.
In diesem Sinne bitte ich Sie ebenfalls, den Antrag der Minderheit abzulehnen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Wie Sie wissen, ist der Bundesrat gegen diese parlamentarische Initiative. Er hat sich dagegen ausgesprochen, obwohl er Ihre Meinung teilt, dass das, wie Herr Schweiger sagte, «eine gute Sache» sei. Es ist richtig: Es gibt Synergieeffekte, der Fonds arbeitet effizient, er folgt den Prinzipien der Freiwilligkeit und der Subsidiarität, und er fördert regionale und lokale Selbsthilfe. Das ist alles gut und schön, aber wir haben auch unsere Haushaltziele. Da hat der Bundesrat gesagt: Wir sind dafür, dass man nicht ständig einmalige «gute Aktionen» macht und sie dann ad infinitum verlängern will.
Nun gut, jetzt wollen Sie das anders. Ich meine, wir unterziehen uns dem sehr gerne – Ihr Wunsch sei uns Befehl! Aber wenn man dann fünf Minuten vor zwölf noch mit einem solchen Minderheitsantrag kommt und sagt: «Das UVEK soll das dann aber alles kompensieren!», dann hört für uns die Gemütlichkeit auf! Wir finanzieren keine Fonds in unserem Departement. Diese Fondsverwaltung ist eine unabhängige Instanz; sie soll das Geld meinetwegen verwalten, aber das sind nicht wir, die es ihr geben. Wenn man jetzt von «kompensieren» spricht – wo soll man das «kompensieren»? Bei den Nationalstrassen können wir bei der A 4 zurückstufen, dann ist halt Zug nicht rechtzeitig an den Flughafen angebunden – Frau Spoerry hat das Begehren auch unterschrieben –: Dann nehmen wir die Juristen, die den Zürcher Flughafenentscheid jetzt vorantreiben sollen, vom Bazl weg, dann können Sie auf den Flughafenentscheid warten und dafür die Natur etwas fördern!
Oder soll man beim öffentlichen Verkehr «kompensieren»? Gut, machen wir halt etwas weniger öffentlichen Verkehr und dafür etwas mehr für die Frösche! Wenn Sie schon wollen, dass die Fondsarbeit weitergeführt wird, dann bitte ich Sie, diesen Minderheitsantrag abzulehnen, sonst wäre es mir in Ihrem Rat nicht mehr wohl.

Präsident: Darf ich Ihrem Votum entnehmen, dass der Bundesrat Nichteintreten beantragt?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Er überlässt Ihnen den Entscheid über das Eintreten. Dann haben Sie «gesiegt», und nachher lehnen Sie dafür den Minderheitsantrag ab!

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

A. Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften
A. Arrêté fédéral accordant une aide financière en faveur de la sauvegarde et de la gestion de paysages ruraux traditionnels

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I, II
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre et préambule, ch. I, II
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 25 Stimmen
Dagegen 2 Stimmen

B. Bundesbeschluss über die Errichtung eines Fonds zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften
B. Arrêté fédéral instituant un fonds pour la sauvegarde et la gestion de paysages ruraux traditionnels

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre et préambule
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 1
Antrag der Kommission
Abs. 1
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Abs. 2
Mehrheit
Ablehnung des Antrages der Minderheit
Minderheit
(Schweiger, Bisig, Büttiker, Spoerry)
Der Beitrag wird jährlich in maximaler Höhe von 5 Millionen Franken mit dem Voranschlag bewilligt, dies in dem Umfang, wie in diesem Voranschlag das UVEK bei anderen Positionen entsprechende Einsparungen ausweist.

Art. 1
Proposition de la commission
Al. 1
Adhérer à la décision du Conseil national

Al. 2
Majorité
Rejeter la proposition de la minorité
Minorité
(Schweiger, Bisig, Büttiker, Spoerry)
L'aide, d'un montant maximal de 5 millions de francs, est autorisée annuellement dans le cadre du budget, à hauteur des économies correspondantes présentées par le DETEC à d'autres postes de ce même budget.

Abs. 1 – Al. 1
Angenommen – Adopté

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
Für Annahme der Ausgabe 28 Stimmen
Dagegen 2 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Abs. 2 – Al. 2

Loretan Willy (R, AG): Ich habe zunächst meine Interessenbindung offenzulegen: Ich bin Vizepräsident der Kommission des Fonds zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften, der Kommission also, die den Fonds führt und verwaltet. Eigentlich wollte ich mich als quasi Direktbeteiligter nicht äussern: Eintreten war unbestritten, und es ist kaum grundlegende Opposition gegen die Verlängerung des Bundesbeschlusses auszumachen, dies wohl auch angesichts der deutlichen Zustimmung im Erstrat.
Ich möchte Ihnen für das Eintreten, für das Überspringen der Hürde der Ausgabenbremse und für die insgesamt wohlwollende Beurteilung der Arbeiten des Fonds in den letzten acht Jahren danken.
Ich muss mich jetzt aber doch zum Antrag der Minderheit Schweiger äussern, obschon hier schon viel Pulver verschossen worden ist; zum Teil solches, das nicht gezündet hat. Als Mitglied der Finanzkommission habe ich durchaus Verständnis für den Willen zur Kompensation einer weiterzuführenden, unbestrittenen und bislang gut gelösten – dem Fonds wird von überall her Lob ausgesprochen – Aufgabe bzw. der entsprechenden Ausgaben.
Aber ich würde es anders anstellen als die Minderheit: entweder über einen persönlichen Vorstoss hier im Rat, über einen solchen der Kommission oder über Anträge in der Finanzkommission jeweils beim Voranschlag des Bundes, meinetwegen beim Voranschlag des UVEK, das ja hier von der Minderheit ins Visier genommen wird.
Das «Haushaltziel 2001» ist gesetzt, wir haben es zu erfüllen, aber das ist primär Aufgabe bei der Beratung der Voranschläge und der Finanzpläne, in einem Gesamtüberblick, im Gesamtzusammenhang. Der von der Minderheit gewählte Weg bringt mit seiner jährlichen Koppelung nach dem System «Auge um Auge, Zahn um Zahn» – 5 Millionen Franken geben wir dem Fonds, wenn die eidgenössischen Räte gleichzeitig 5 Millionen Franken anderswo einsparen können – einen Fremdkörper in den Bundesbeschluss. Das ist bereits in der Eintretensdebatte so glossiert worden.
Sehen Sie: Der Fonds unterstützt nicht nur kleine Projekte, die innert Jahresfrist abgeschlossen werden können, sondern schwergewichtig grössere, die sich über Jahre erstrekken, etwa das Ecomuseum Simplon als Beispiel. Dort ziehen sich die Arbeiten an den Passwegen auf der Simplonnord- und -südseite und an den zu sanierenden Bauten aus der Zeit des Grossen Stockalperweges über Jahre hin, mit entsprechenden Tranchierungen auch bei den Zahlungen, nachdem man in der Kommission das Ganze als tauglich befunden hat.
Nach dem «Meccano» des Minderheitsantrages müssten Unterbrüche bei der Finanzierung solcher Projekte in Kauf genommen werden, wenn einmal die jährliche Kompensation im Voranschlag des Bundes beim UVEK misslingen sollte; das ist ja denkbar. Dann stünden dem Fonds die 5 Millionen Franken für das Jahr X Knall auf Fall nicht mehr zur Verfügung. Wie wollen wir mit einem solchen System Arbeiten und gar noch Rückstellungen machen können?
Dieses System würde dazu führen, dass gewisse grössere Projekte nicht mehr weitergeführt werden könnten, unterbrochen werden müssten, und zwar mit einem unvermeidlichen Verlust an Zeit, Geld und Einsatzwillen der Projektträger. So kann der Fonds nicht mehr vernünftig, zielgerichtet, nachhaltig und vor allem nicht mehr mit der bisherigen Effizienz arbeiten.
Kollege Paupe hat in seinem eindrücklichen Votum genau auf diesen Punkt hingewiesen, und er hat damit auch bestä-

tigt, dass der Fonds nicht nur in der deutschsprachigen Schweiz, sondern gerade in der Suisse latine enorm viel in Gang gesetzt hat.
Mein Fazit: Der Minderheitsantrag ist wohl gutgemeint, aber in der Praxis so nicht realisierbar; er ist systemfremd. Ich bitte Sie daher, ihn abzulehnen.
Zum Schluss noch ein «Übrigens»: Wo sind die Kompensationsanträge zu den Vorlagen der nächsten Wochen – zur Finanzhilfe für den Tourismus oder zur Finanzierung der Stiftung Pro Helvetia? Nicht wahr, Frau Simmen, Sie haben ja darauf hingewiesen!

Danioth Hans (C, UR): Ich muss Ihnen meine indirekte Interessenbindung aufzeigen. Ich bin zwar nicht Mitglied dieses Fonds, aber Stiftungsratsmitglied von Pro Patria, unserer Bundesfeierspende, die in den letzten Jahren mit dem Fonds zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften in sehr erfolgreicher Weise kooperiert hat und einige Projekte verwirklicht hat, welche sowohl der Erhaltung der Kulturprojekte (Pro Patria) als auch der Erhaltung naturnaher Kulturlandschaften (diesem Fonds) dienen.
Ich nenne Ihnen nur einige Beispiele, um Ihnen zu zeigen, dass das Geld gut angelegt war: Die Restaurierung Seebachtal, Seerücken Thurgau, Landschaft von nationaler Bedeutung, hat nicht nur die beiden Stiftungen zusammengeführt, sondern auch bewirkt, dass sich Private an dieser Subvention beteiligt haben. Der Parc jurassien vaudois in Marchairuz ist auch ein gemeinsames Projekt. Kulturlandschaft Rheintal/SG, Sanierung der Baumalleen von Sent/GR, Zonenlandschaft in Zeneggen und Grands Bisses de Vex im Wallis, Projekt Curt Sut in Monte Carasso sind weitere Beispiele. Die Fortsetzung dieses Fonds ermöglicht derartige Gesamtprojekte, nicht nur Einzelprojekte.
Ich bin auch der Meinung, Kollege Schweiger, dass wir das Haushaltziel im Auge behalten müssen. Aber so, wie ich es verstehe, würde automatisch eine generelle Kürzung vorgenommen, wenn das Defizit eine gewisse Höhe erreichen würde. Aber was mit Recht den Zorn, ich glaube, den heiligen Zorn, unseres Bundesrates Leuenberger erregt hat, ist die Tatsache, dass man einfach sagt: Ihr könnt sparen, wo ihr wollt. Wir haben keine königliche Schatulle, die dem Bundesrat zur Verfügung steht, sondern wir müssen aufzeigen, wo wir sparen wollen.
Unser Staat Schweiz ist nicht nur eine blosse Dienstleistungsorganisation, eine Unternehmung oder gar eine Aktiengesellschaft. Sie haben gesagt, der Fonds sei für das Funktionieren unseres Staates nicht unabdingbar. Was ist unabdingbar? Ich glaube, auch die Erhaltung von wertvollen Kulturlandschaften und Kulturobjekten steht dem Staat Schweiz sehr wohl an.
Ich meine, gerade jetzt, wo wir über neue Mittel diskutieren, die wir der Expo zuführen müssen – von irgendwoher müssen diese Abermillionen ja kommen –, ist es sicher richtig, dass wir nebst den schönen Arteplages auch die Erhaltung der gewachsenen, der überkommenen, der geschaffenen Kultur in unser Pflichtenheft aufnehmen und dass wir derartige Werte nicht vernachlässigen, sondern sie pflegen und für neue, kommende Generationen erhalten.
Aus diesem Grund, meine ich, müssen wir kein schlechtes Gewissen haben. Auch die Minderheit kann diesem Betrag mit gutem Gewissen zustimmen.

Schiesser Fritz (R, GL): Diese Debatte habe ich mit grossem Interesse verfolgt, und zwar im Hinblick darauf, dass wir in den kommenden zwei Wochen ja noch zwei Kreditvorlagen zu behandeln haben werden. Die eine wird sich auf Schweiz Tourismus, die andere auf die Pro Helvetia beziehen. Ich muss feststellen – gestatten Sie mir eine kritische Bemerkung an die Adresse des Bundesrates –, dass der Bundesrat zwar dagegen ist, dass wir diese Ausgabe jetzt neu beschliessen, aber nicht an seinem Antrag auf Nichteintreten festhält. Nur so hätten wir bei diesem Entscheid eine klare Ausgangslage gehabt. So wie heute wird wahrscheinlich die Debatte um die Erhöhung des Kredites für Schweiz Tourismus laufen – wir gehen über den Antrag des Bundesrates hinaus.
Wenn diese Haltung durchbricht, würde es mich eigentlich nicht erstaunen, wenn auch bei der Pro Helvetia, wo die Kommission eine Aufstockung um 2 Millionen Franken beantragt hat, ein weiterer Antrag gestellt würde. Wenn schon da und dort über den Antrag des Bundesrates hinausgegangen wird, könnte dies auch bei der Pro Helvetia geschehen. Auch dort gibt es natürlich Projekte, die weitergeführt werden sollten. Wir haben immer gute Gründe, etwas vorzubringen und z. B. zu sagen: «Jetzt müssen wir Schweiz Tourismus mehr geben, damit die Schweiz im Ausland besser dargestellt werden kann; wir werden das Geld dann wieder hereinholen.»
Wenn wir uns nicht an eine strikte Linie halten – ich glaube, dass wir diese Linie bereits verlassen haben –, dann werden wir inskünftig einfach wieder in den alten Schlendrian verfallen, den wir vorher geübt haben, indem wir ständig über die Anträge des Bundesrates hinausgehen. Ich bedaure noch einmal, hier feststellen zu müssen, dass weder der Bundesrat noch die Kommission hier einen klaren Antrag gestellt haben.
Wer diese strikte Linie jetzt weiterverfolgen möchte, kann in dieser Situation nur noch der Minderheit zustimmen, damit zumindest eine Differenz zum Nationalrat entsteht, sonst kann er nichts mehr tun, auch wenn der Antrag der Minderheit allenfalls noch nicht der Weisheit letzter Schluss ist. Aber so gibt man mindestens ein Zeichen dafür, dass man sich nicht ungestraft einfach über die Anträge des Bundesrates hinwegsetzen kann.
Aus diesem Grunde werde ich für den Antrag der Minderheit stimmen. Ich sehe das Fanal, das heute für die Diskussionen über die Kreditanträge gesetzt worden ist, die in den folgenden zwei Wochen zu behandeln sind.

Respini Renzo (C, TI), rapporteur: Nous discutons bien de l'article 1er alinéa 2. On remet constamment en discussion l'efficacité, la nécessité, les modalités du Fonds suisse pour le paysage, mais en réalité on est en train de voir où l'on va chercher l'argent. La proposition de majorité et celle de minorité sont très claires à ce sujet. La minorité veut que cet argent soit recherché à hauteur des économies correspondantes présentées par le département de M. Leuenberger, conseiller fédéral. Je crois que je lui ferais du tort si je voulais ajouter des arguments à ceux très pertinents qu'il a exprimés.
La proposition de minorité Schweiger doit être rejetée parce qu'elle n'est pas praticable. Il y a des collègues qui se sont exprimés avant moi et qui ont annoncé leurs intérêts. Moi, je prétends qu'au fond, chacun de nous à un intérêt direct ou indirect à cet arrêté fédéral, car chacun de nous a un intérêt à la gestion correcte du patrimoine représenté par les paysages ruraux traditionnels. Je précise ceci pour montrer que ce n'est pas seulement la tâche d'un département de gérer et d'assurer la sauvegarde de ces paysages, mais bien une tâche générale de la Confédération, de nous tous. C'est la raison pour laquelle on ne peut pas prétendre que c'est à un seul département de faire les sacrifices financiers dans ce domaine.
De plus, la proposition de minorité contient une faiblesse parce qu'elle n'indique pas quel est le budget de référence. Elle dit seulement qu'il faut faire des économies au niveau du budget d'un département. Mais quel est le budget de ce département? On va parler d'un fonds qui va durer dix ans, et on n'a pas une référence sur le budget qui doit être amputé de 5 millions de francs durant cette période.
C'est la raison pour laquelle la majorité de la commission a estimé que la proposition de minorité n'était pas praticable, et elle vous demande de la rejeter.
De plus, il faut dire que votre commission estime que pour une question de transparence le budget doit allouer seulement les fonds nécessaires pour les dépenses indispensables et pour les dépenses prévues selon une base légale. Un département ne peut pas réduire ses dépenses prévues par des lois qu'il doit appliquer pour permettre la réalisation des tâches nouvelles et qui ne rentrent pas dans ses compéten-

ces. Or, c'est justement les tâches prévues par cet arrêté fédéral qui doivent être financées.
Je vous invite à rejeter la proposition de minorité Schweiger.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit 24 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 8 Stimmen

Art. 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 24 Stimmen
Dagegen 4 Stimmen

An den Nationalrat – Au Conseil national

99.3315

Empfehlung Delalay Für eine effiziente Vorbeugung von Katastrophen

Recommandation Delalay Pour une prévention efficace des catastrophes

---

Wortlaut der Empfehlung vom 17. Juni 1999
Das Bundesgesetz über den Wald sieht in Artikel 36 Buchstabe c vor, dass der Bund Abgeltung für die Erstellung von Gefahrenkatastern und Gefahrenkarten sowie für die Einrichtung und den Betrieb der Messstellen und den Aufbau von Warndiensten leistet.
Die Verwaltung setzt diese Bestimmungen jedoch sehr, ja zu restriktiv um. Zum Beispiel berücksichtigt sie beim Gefahrenkataster die ständige Aktualisierung des Katasters und der Hardware nicht. Beim Warndienst für Lawinen übernimmt sie im Widerspruch zum Gesetz die ständigen Betriebskosten nicht (Personal, Verwaltungskosten usw.).
Warum setzt der Bundesrat das Gesetz auf eine Art und Weise um, die dem Geist und sogar dem Wortlaut des Gesetzes zuwiderläuft, und dies angesichts der Katastrophen, denen unser Land kürzlich ausgesetzt war? Warum fördert er nicht den ständigen Betrieb der Warndienste und damit eine wirksame Vorbeugung von Naturkatastrophen?

Texte de la recommandation du 17 juin 1999
La loi sur les forêts prévoit, à l'article 36 lettre c, que la Confédération subventionne les frais pour «l'établissement de cadastres et de cartes des dangers, l'aménagement et l'exploitation de stations de mesures ainsi que la mise sur pied de services d'alerte».
Or, l'administration applique cette disposition de façon très (trop) restrictive. Pour le cadastre des dangers, par exemple, elle ne prend pas en compte la tenue à jour permanente du cadastre et le hardware. S'agissant du service d'alerte pour les avalanches, elle n'admet pas, contrairement à la loi, les coûts d'exploitation permanente des services d'alerte (personnel, travaux administratifs, etc.).
Pourquoi le Conseil fédéral, devant les catastrophes subies par notre pays récemment, applique-t-il la loi d'une façon contraire à son esprit et même à sa lettre? Pourquoi n'encourage-t-il pas l'exploitation permanente des services d'alerte et, ainsi, une prévention efficace des catastrophes naturelles?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bieri, Bisig, Bloetzer, Brändli, Cavadini Jean, Cottier, Danioth, Frick, Hess Hans, Inderkum, Jenny, Martin, Respini, Schallberger, Schweiger, Seiler Bernhard, Simmen, Wicki, Zimmerli (19)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 8. September 1999
Déclaration écrite du Conseil fédéral du 8 septembre 1999
Le Conseil fédéral est prêt à accepter la recommandation.

Delalay Edouard (C, VS): Le Conseil fédéral se déclare prêt, dans sa réponse, à accepter la recommandation que j'ai déposée le 17 juin de cette année relative à une intervention plus appuyée de la Confédération en vue de prévenir efficacement les catastrophes naturelles.
J'interprète la brève réponse du Conseil fédéral comme l'expression de sa volonté, de même que de la volonté de l'administration, d'appliquer la loi sur les forêts d'une manière moins restrictive que ce n'est le cas aujourd'hui. Cette décision du Conseil fédéral doit donc aboutir, sans modification législative ni ordonnance nouvelle du Conseil fédéral, à une indemnisation des efforts des cantons effectués dans le cadre de l'établissement du cadastre des dangers et sa tenue à jour permanente. De même, les coûts d'exploitation permanents du service d'alerte pour les avalanches seront pris en compte dans le subventionnement prévu par la loi sur les forêts.
La réponse du Conseil fédéral me donne entière satisfaction. Je remercie le chef du Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication, ainsi que l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage de cette prise de position.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Bundesrat ist bereit, die Empfehlung entgegenzunehmen.
Ich möchte jedoch darauf hinweisen, dass Artikel 36 Buchstabe c des Bundesgesetzes über den Wald folgendermassen lautet:
«Der Bund leistet Abgeltung .... für .... c. die Erstellung von Gefahrenkatastern und Gefahrenkarten, die Einrichtung und den Betrieb von Messstellen sowie den Aufbau von Frühwarndiensten zur Sicherung von Siedlungen und Verkehrswegen.»
Da ist der Betrieb ausdrücklich nicht dabei. Wenn man das anders interpretieren will, gut. Es ist aber nicht so, dass ganz klar gegen das bisherige Gesetz verstossen worden wäre, wenn der Betrieb nicht auch bezahlt wurde, wie das in Ihrer Empfehlung steht. Aber wenn aus dem Parlament die Anregung zu einer Uminterpretation kommt, dann wollen wir das in Ihrem Sinne prüfen.

Delalay Edouard (C, VS): J'ai eu l'occasion d'avoir à ce sujet une discussion avec le directeur de l'OFEFP. Je crois que nous sommes d'accord sur l'interprétation qui est faite de ma recommandation. Je n'ai pas eu l'occasion de m'entretenir avec M. Leuenberger, chef du département, à ce sujet, mais les éléments que j'ai avancés et que vous précisez me semblent compris dans ma recommandation, qui n'implique pas de modifications législatives et d'ordonnances du Conseil fédéral.

Bloetzer Peter (C, VS): Ich möchte doch die Gelegenheit nutzen, zum Bereich der effizienten Vorbeugung bei Katastrophen noch auf meine Motion «Stärkung der Abwehr von Naturgefahren» (95.3127) hinzuweisen, die in der Herbstsession 1995 begründet und als Postulat überwiesen worden ist. In der Motion habe ich gefordert, dass man betreffend Katastrophen eine effiziente, koordinierte Vorbeugung auf Bundesebene vornimmt. Der Bundesrat hat damals zugesagt, dass er im Sinne des Vorstosses Massnahmen ergreifen

wolle, dass ich auf eine Motion verzichten und mich mit einem Postulat zufriedengeben solle. Ich möchte den Bundesrat fragen: Was ist nun in diesem Bereich gemacht worden? Ich habe insbesondere gefordert, dass im Bereich Erdbeben gesetzgeberische Massnahmen ergriffen werden, wie das von der Fachwelt verlangt wird. Ich habe auch verlangt, dass man in den Bereichen Lawinen und Wasserbau, aber auch in den Bereichen Steinschlag und Erdrutsche Gefahreninventare aufnimmt und dass eine Gesamtanalyse und eine Gesamtkoordination der Abwehrmassnahmen sichergestellt werden. Obwohl der Bundesrat Massnahmen in Aussicht gestellt hat, habe ich den Eindruck, dass im Sinne des Vorstosses zuwenig nachhaltig gehandelt worden ist. Ich habe Verständnis, wenn der Bundesrat heute keine umfassende Auskunft erteilen kann. Für diesen Fall behalte ich mir vor, eine diesbezügliche Einfache Anfrage einzureichen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zwei Hinweise: Betreffend die Erdbeben ist gerade letzte Woche der Öffentlichkeit ein Expertenbericht vorgestellt worden. Einzelne Fragen werden von den verschiedenen Gremien noch verschieden beurteilt; es gibt also noch Differenzen. Die Frage, welche Massnahmen dort getroffen werden müssen, ist also noch nicht bereinigt.
Was Lawinen, Wasserbau und Steinschlag angeht, hat der Bundesrat von einem entsprechenden Bericht der Verwaltung Kenntnis genommen. Er hat gesehen, dass eine Sonderbotschaft an das Parlament nicht notwendig ist, weil genügend finanzielle Mittel vorhanden sind, um die Schäden anderweitig zu decken. Sie sind zum Teil auch durch Versicherungen gedeckt.
Die anderen erforderlichen Massnahmen, wie etwa Ausbau der Kataster, werden vorangetrieben. Ich kann Ihnen jetzt nicht alle Massnahmen aufzählen; aber das ist der Stand der Dinge.

Überwiesen – Transmis

99.3205

Interpellation Delalay Öffentliche oder halböffentliche Unternehmen

Interpellation Delalay Entreprises publiques ou semi-publiques

---

Wortlaut der Interpellation vom 22. April 1999
Der Bund ist im Besitz der Aktienmehrheit oder des Aktiengesamtpaketes der Unternehmen Swisscom und SBB. Er muss deshalb nicht nur für die gute Führung der beiden Gesellschaften sorgen, sondern auch dafür, dass diese ihre Dienste im ganzen Land einheitlich anbieten und eine moderne und soziale Personalpolitik verfolgen.
Ich stelle nun aber fest, dass die Swisscom ihre Produktion und ihre Büros zentralisiert und rationalisiert, obwohl sie als Telekommunikationsunternehmen eigentlich in der Lage sein sollte, die Stellen gerecht zu verteilen. Die SBB bauen die Dienstleistungen in den Bahnhöfen zunehmend ab und heben Zughalte im Regional- und Intercityverkehr auf, so unter anderem am Simplon (Aigle, Saint-Maurice), in der Leventina, an der Jurafusslinie (Delsberg) und im Kanton Uri.
Ich verstehe zwar, dass die Verantwortung im operationellen Bereich den Geschäftsleitungen der beiden Gesellschaften überlassen werden muss; die Zentralisierungs- und Abbaumassnahmen sind aber strategische Entscheide und fallen somit in die Zuständigkeit der Regierung. Ist der Bundesrat bereit, entweder über einen präziseren Leistungsauftrag oder aber über die Ausübung der Rechte als Allein- oder Mehrheitsaktionär in diese Entwicklung einzugreifen?

Texte de l'interpellation du 22 avril 1999
La Confédération est majoritaire ou seule actionnaire des entreprises Swisscom et CFF. A ce titre elle doit veiller à la fois à la bonne gestion de ces sociétés et à la nécessité pour elles d'offrir leurs services de façon uniforme dans le pays et d'appliquer une politique du personnel moderne et sociale.
Or, j'observe que Swisscom centralise et rationalise sa production et ses bureaux, alors que la nature même d'une entreprise de télécommunications facilite une saine répartition des emplois. Les CFF réduisent progressivement les services dans les gares et suppriment l'arrêt des trains dans le trafic régional et interurbain, par exemple, entre autres, au Simplon (Aigle, Saint-Maurice), dans la Léventine, sur la ligne du pied du Jura (Delémont) et dans le canton d'Uri.
Si je comprends que les responsabilités au niveau opérationnel doivent être laissées aux dirigeants des sociétés, les mesures de centralisation et de réduction de l'offre sont des décisions stratégiques, de la compétence du Gouvernement. Le Conseil fédéral est-il prêt à intervenir dans cette évolution, soit par des mandats de prestations plus précis, soit par l'exercice de ses droits d'actionnaire unique ou majoritaire?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeby, Béguin, Bieri, Cavadini Jean, Cottier, Danioth, Frick, Gentil, Inderkum, Maissen, Martin, Marty Dick, Paupe, Plattner, Respini, Rochat, Saudan, Schallberger, Schiesser, Schweiger, Wicki (21)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 8. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 8 septembre 1999
Les impératifs juridiques ou économiques de Swisscom et des CFF étant fondamentalement différents, nous répondons à l'interpellateur en faisant une distinction entre ces entreprises.
Swisscom: il y a peu d'années, le Parlement a entièrement libéralisé le marché des télécommunications à la faveur de la refonte de la loi sur les télécommunications. Simultanément, Swisscom a été transformée en une société anonyme autonome et partiellement privatisée. Depuis l'automne 1998, elle est en outre cotée en bourse à Zurich et à New York. Selon la loi sur l'entreprise de télécommunications, les décisions relatives à la gestion de Swisscom sont de la compétence juridique du conseil d'administration et du management. Le Conseil fédéral définit tous les quatre ans les objectifs stratégiques voulus par l'actionnaire majoritaire, et la Confédération nomme son représentant au conseil d'administration.
Comme l'a souhaité le législateur, la vaste libéralisation du marché a suscité une forte concurrence. Les nouvelles entreprises obligent Swisscom – si elle veut continuer à s'affirmer à long terme – à abaisser ses prix, à restructurer fondamentalement ses processus de travail et à élaguer un nombre considérable de postes; concrètement, sa direction prévoit d'en supprimer 4000 (chiffre net) d'ici à la fin de l'an 2000. Mais l'ouverture du marché a également permis de créer toute une série de nouveaux emplois. En effet, selon des estimations très approximatives, à la fin de 1998, la concurrence de Swisscom en comptait déjà 2000, et beaucoup d'autres suivront ces prochaines années. Il en résulte aussi un nombre considérable de nouveaux postes hors du secteur des télécommunications proprement dit (fournisseurs, distributeurs, services Internet, etc.).
Nous avons toutefois demandé à Swisscom de réduire ses effectifs sans dépasser un cadre restreint:
– Selon nos objectifs stratégiques, la suppression de postes entre 1998 et 2001 doit conserver un caractère social. Les licenciements pour raisons économiques sont exclus jusqu'à

la fin de l'an 2000. La direction de l'entreprise et les associations du personnel viennent de parvenir à un accord sur un vaste train de mesures qui garantit largement une démarche à visage humain, telle que nous l'avons prônée.
– La Confédération a en outre souligné que l'entreprise devrait suffisamment tenir compte, dans les limites de ses possibilités économiques, du fait que les régions désirent une répartition équitable des places de travail. Le conseil d'administration et la direction (management) de Swisscom sont conscients qu'ils assument là une grosse responsabilité économique, particulièrement au plan régional.
Il est vrai que les aspects gestionnaires et économiques des contraintes que nous avons imposées à l'entreprise présentent ici ou là un certain conflit d'intérêts inévitable. S'agissant de la sauvegarde d'emplois dans les régions périphériques, nous espérons que Swisscom tienne compte le plus possible du désir de parvenir à une répartition équitable des emplois sur les diverses régions. Nous soutenons aussi les efforts de la direction en vue d'inciter les cantons et les régions à contribuer sans retard à la recherche de solutions acceptables. Pour l'heure, nous ne voyons aucune raison de procéder à d'autres interventions. Bien entendu, nous suivrons de près le développement de la situation.
CFF: la politique des transports de la Confédération tend à ce que l'actuel niveau élevé des prestations du service public, c'est-à-dire la desserte de base de tout le territoire, soit assurée à long terme et à des prix équitables. Etant donné la précarité des finances fédérales, ce but ne pourra cependant être atteint que si le rail parvient à accroître son efficacité ces prochaines années et si le rapport coût-utilité obtenu à l'aide des subventions s'améliore.
Depuis la libéralisation partielle du marché ferroviaire, le 1er janvier 1999, les CFF sont soumis à une concurrence nettement plus âpre. Pour parvenir à s'affirmer à long terme face aux nouveaux transporteurs, la direction est contrainte d'augmenter considérablement la productivité de tous les secteurs de l'entreprise. Seule une réforme en profondeur permettra de rendre celle-ci plus efficace. A la faveur de la première étape de la réforme des chemins de fer, nous avons – avec l'appui du Parlement – accordé aux CFF la marge de manoeuvre nécessaire à un remodelage de leur gestion. Ainsi, depuis le début de l'année, ils ont été transformés en une société anonyme régie par un droit spécial. De plus, la plupart de leurs dettes ont été effacées lors de la constitution du bilan d'ouverture. Le nouveau conseil d'administration est constitué selon des critères strictement professionnels. Avec le management, il est seul responsable de la direction des CFF et de l'orientation qui leur est donnée. En sa qualité de propriétaire de la société CFF SA, la Confédération exerce son influence surtout au moyen des objectifs stratégiques que nous assignons à l'entreprise, et notamment en contrôlant la façon dont ils ont été atteints.
Les questions soulevées par l'interpellateur se rapportent tant à la conception de l'offre des CFF qu'aux services disponibles dans les gares. Ces domaines bénéficient de la marge de manoeuvre élargie laissée à la direction de l'entreprise dans le cadre de la réforme des chemins de fer. Toute influence exercée par la Confédération serait contraire à la nouvelle répartition des tâches. Dès lors, dans nos objectifs stratégiques, nous n'avons donné en l'occurrence aucune consigne particulière à la société CFF SA. Rappelons toutefois que la réforme des chemins de fer 1996–1999 a radicalement modifié l'influence des pouvoirs publics sur la conception de l'offre de l'entreprise. En effet, depuis 1996, le transport régional des voyageurs est commandé et indemnisé en commun par la Confédération et les cantons. Chaque canton participe donc dans une mesure non négligeable à la concrétisation de ce genre de transport. En outre, depuis le début de 1999, les CFF ont besoin d'une concession pour assurer le transport régulier des voyageurs; ce document précise l'offre minimale qu'ils doivent tenir prête pour ce trafic sur de longues distances. L'Office fédéral des transports s'efforce, dans les limites de l'octroi des concessions, de tenir compte tant des désirs des cantons que des efforts des CFF en vue de parvenir à une saine gestion.

Delalay Edouard (C, VS): Par cette interpellation du 22 avril 1999, j'ai soulevé la question de la politique du personnel dans les entreprises publiques, en particulier chez Swisscom et auprès des CFF.
Je vais dire d'emblée que je comprends parfaitement la complexité de la tâche aussi bien pour le Conseil fédéral que pour les sociétés en question. Il est en effet difficile de concilier le fait de rendre une entreprise complètement concurrentielle en la livrant aux forces du marché, d'une part, et de conserver des structures protectrices en matière d'emploi, d'autre part. S'agissant plus précisément de Swisscom, je veux bien admettre aussi que la concurrence a du bon puisque les télécommunications sont en pleine expansion. Ainsi, par exemple, le Conseil fédéral rappelle à juste titre qu'à la fin de 1998, 2000 emplois ont été créés dans les entreprises concurrentes de Swisscom. Mais il faut aussi se souvenir que Swisscom envisage la suppression de 4000 emplois. Il est permis de supposer que, d'ici la fin de l'année prochaine, il peut être créé autant d'emplois dans l'ensemble des télécommunications qu'il en sera supprimé chez Swisscom. Cela est possible, ça n'est pas prouvé, mais c'est envisageable. Il n'en reste pas moins que la grande concentration dans les emplois créés par les concurrents de Swisscom se réalise là où le potentiel économique est le plus attrayant. Le Conseil fédéral dit dans sa réponse que le conseil d'administration et la direction de Swisscom assument dans ce domaine une grosse responsabilité. Je partage tout à fait cette analyse et les préoccupations du Conseil fédéral en ce qui concerne une répartition équitable des postes de travail. Je prie le Conseil fédéral de rester très vigilant pour contrôler l'évolution de la situation en ce qui concerne la répartition, surtout géographique, des postes de travail.
A cet égard, j'ai quelques doutes sur les réelles possibilités d'agir du Conseil fédéral lorsque l'on sait qu'avec plus 60 pour cent des actions de Swisscom, le Conseil fédéral n'a désigné qu'un seul membre au conseil d'administration. La voix du Conseil fédéral est-elle suffisamment et valablement entendue au sein du conseil d'administration de Swisscom pour qu'un contrôle efficace soit exercé? J'en doute en observant la concentration de certaines tâches dans l'entreprise Swisscom, tout en remarquant aussi avec objectivité que des efforts ont été réalisés dans la décentralisation du numéro 175 par exemple – les annonces de dérangements –, ou dans celle plus récente du support administratif à la clientèle, ou encore celle prochaine du Helpdesk Blue Window. Ces exemples démontrent qu'une décentralisation est possible pratiquement et techniquement. Je veux ici encourager le Conseil fédéral à la promouvoir avec conviction. Cela devrait d'ailleurs aller de soi s'agissant de télécommunications, mais je sais par expérience que les tendances centralisatrices sont souvent les plus fortes et que seul un engagement total et constant permet de les combattre.
Cela dit, je veux saluer les démarches entreprises pour que la suppression des postes jusqu'en 2001 conserve un caractère social et que, dans l'intervalle, entre mon interpellation et la réponse du Conseil fédéral, la direction de l'entreprise et les associations de personnel soient parvenues à un accord sur un vaste train de mesures sociales. Reste à mon avis à régler efficacement la compensation régionale de la suppression des postes de travail dans certains secteurs. Le Conseil fédéral nous invite à la patience et à l'espoir, nous voulons bien l'entendre à la condition que ces appels continuent d'être accompagnés de mesures concrètes en vue d'une répartition équitable des postes de travail dans toutes les régions de notre pays.
S'agissant des CFF, je serai plus court. Même avec la notion de desserte minimale inscrite dans la loi, le risque existe de voir la Confédération se désengager des régions périphériques soit par un démantèlement du service, soit par une augmentation sensible des charges pour les cantons et pour les communes. Si le trafic à longue distance, qui relève de la compétence des CFF, a pu être amélioré par exemple en direction de Milan, en provenance de Genève et de Bâle, le trafic régional sur des lignes comme Sierre–Brigue ou Monthey–Saint-Gingolph n'a pu être maintenu qu'avec un enga-

gement régional accru. En tout état de cause, je remercie le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication de vouer toute son attention au maintien d'un service public efficace des CFF, aussi bien au niveau de la desserte même que de l'arrêt des trains ou des horaires.

Gentil Pierre-Alain (S, JU): J'ai cosigné l'interpellation Delalay dont je partage les préoccupations.
J'aimerais rappeler qu'au moment où les deux Chambres ont décidé la libéralisation d'un certain nombre d'entreprises propriétés de la Confédération, l'essentiel de la discussion avait porté sur le marché qui consistait à octroyer à ces entreprises une meilleure autonomie de gestion, qui était réclamée par tout le monde, voire la libéralisation contre la garantie que ces entreprises s'engagent à fournir à leur personnel de bonnes conditions de travail et une pratique sociale des relations de travail. Or, il faut bien considérer que si les dirigeants de ces entreprises ont volontiers accepté le volet de la libéralisation qui leur donnait plus d'autonomie, ils ont visiblement beaucoup de peine à accepter le second volet, soit le respect d'un certain nombre de conditions en matière de politique du personnel. Que ce soit à Swisscom, aux CFF ou à la Poste, il n'est pas de semaine où on s'aperçoit que le personnel est traité d'une manière qui ne serait parfois pas tolérée dans des entreprises privées qui ont signé des conventions collectives de travail. Le sommet en ce genre est atteint par la volonté du directeur de la Poste de licencier des collaborateurs qui n'ont fait qu'exprimer des droits syndicaux.
La Poste, Swisscom et les CFF bénéficient dans ce pays d'un grand atout qui est la confiance populaire dans des institutions qui sont ressenties comme d'importance nationale. Cette confiance n'est absolument pas remise en cause par le nouveau statut de ces entreprises, mais j'ai le sentiment qu'à trop tirer sur la ficelle de la concertation sociale, il risque fort de se passer un décalage entre la politique du personnel de ces entreprises et le sentiment général de la population que ces entreprises pratiquent toujours une politique qui tient compte l'intérêt général. Le dérapage est très net, et, encore une fois, il remet en cause l'esprit dans lequel ces réformes avaient été adoptées par les deux Chambres.
Les entreprises fraîchement libéralisées sont visiblement tentées de jouer sur les deux tableaux: d'un côté, elles revendiquent les possibilités ouvertes par le marché lorsque ça les arrange, et, de l'autre côté, elles ne manquent pas d'appeler au secours l'autorité ou la population lorsqu'elles veulent éviter les pressions de ce même marché. Il n'est pas possible d'avoir simultanément les deux avantages: ou bien ces entreprises acceptent l'idée qu'elles représentent plus que des entreprises du marché et qu'elles ont un certain nombre d'obligations vis-à-vis de la société suisse et de leurs employés, ou bien alors elles se situent dans le marché, mais elles arrêtent d'interpeller constamment le milieu politique pour lui demander un appui. Il y a une forme d'hypocrisie qui n'est plus tolérable.
Comme l'a relevé tout à l'heure M. Delalay, des questions légitimes se posent à propos de l'influence qu'exerce encore le Conseil fédéral sur ces entreprises, puisque le Conseil fédéral dans tous les cas est demeuré le garant des propriétaires, c'est-à-dire l'ensemble de la population. Il est étonnant de voir la distance avec laquelle le Conseil fédéral considère certaines de ces entreprises et, pour prendre la comparaison avec une société anonyme normale, on a l'impression que la direction de ces entreprises a une latitude vis-à-vis du propriétaire dont peu de conseils d'administration d'entreprises privées jouissent vis-à-vis de leur actionnaire majoritaire.
Dans ce sens-là, je suis intéressé à entendre la position de M. Leuenberger, conseiller fédéral, sur la relation entre l'actionnaire principal, les dirigeants des entreprises et le conseil d'administration.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich beginne gleich bei der allerletzten Frage von Herrn Gentil, weil sie systematisch an den Anfang gehört: Die neue Organisation seit Inkrafttreten der drei Gesetze, die die drei Betriebe betreffen, ist so, dass der Bundesrat den Verwaltungsrat der Unternehmen wählt. Der Verwaltungsrat seinerseits wählt die Generaldirektion, und es ist der Verwaltungsrat, der gegenüber dem Bundesrat verantwortlich ist. Der Bundesrat gibt dem Verwaltungsrat die strategischen Ziele vor, die er erreichen muss.
In diesen strategischen Zielen ist nicht nur vom «Unternehmensgewinn» die Rede, der zu erstreben wäre, sondern von vielem, das auch die Personalpolitik und die Regionalpolitik betrifft. Was die Personalpolitik angeht, so müssen die notwendigen Umstrukturierungen sozialverträglich durchgeführt werden. Darüber hinaus gibt es Vorschriften, dass Gesamtarbeitsverträge abgeschlossen werden müssen; für den Fall, dass sich die Sozialpartner nicht finden, ist die Einsetzung einer Schiedskommission vorgesehen. Diese Verhandlungen über die Gesamtarbeitsverträge laufen im Moment.
Bei der Swisscom, einer privatrechtlichen Aktiengesellschaft, bei welcher der Bund Mehrheitsaktionär ist, kommt noch die Besonderheit dazu, dass ein Vertreter im Verwaltungsrat der Bundesvertreter ist; das ist Herr Felix Rosenberg. Er muss Instruktionen des Bundes für sein Verhalten im Verwaltungsrat der Swisscom entgegennehmen. Es finden vor jeder Verwaltungsratssitzung der Swisscom Sitzungen zwischen dem Bundesvertreter und dem zuständigen Departement – zum Teil wird auch das EFD beigezogen – statt, wo die entsprechenden Instruktionen erteilt werden.
Bei den SBB und bei der Post ist es so, dass der Verwaltungsrat vor wichtigen Entscheiden Kontakt mit der politischen Behörde aufnimmt, obwohl er in seinen Entscheidungen innerhalb der Zielvorgaben autonom ist. Wie sich ein Verwaltungsrat einer anderen AG seine Meinung bildet, indem er unter anderem den Eigentümer oder den Mehrheitsaktionär konsultiert, so machen das die Verwaltungsräte der «Bundesbetriebe» natürlich auch. Ich habe einmal in den Finanzkommissionen der beiden Räte – die beiden Kommissionen tagten zusammen – unsere Praxis dargelegt. Da kam plötzlich der Einwand, solche Gespräche und indirekte Einflussnahmen der politischen Behörden auf die Verwaltungsräte seien fragwürdig, das führe zu einer Verwischung der Kompetenzen.
Aber das stimmt nicht. Denn die Kompetenzen und die Verantwortung bleiben beim Verwaltungsrat. Wir mischen uns nicht ein, indem wir Befehle erteilen, sondern indem wir ein Problem diskutieren. So können wir immerhin von der politischen Seite auch Wünsche und Überlegungen einbringen. Verwaltungsräte pflegen andere Leute zu kontaktieren, bevor sie sich eine eigene Meinung bilden und Entscheide treffen. Deshalb ist es meines Erachtens nicht einzusehen, wieso sie nicht auch die Vertreter des Bundesrates anhören sollten. Sie tun dies auch.
Was die Personalpolitik bei den drei Unternehmen betrifft, so sind die Unternehmen zwar je selbständig, sie verfolgen auch nicht die genau gleichen oder identische Ziele. Die Personalpolitik ist verschieden. Dennoch lassen wir die Personaldirektoren der drei Betriebe bei uns zusammenkommen, damit ein Erfahrungsaustausch stattfindet und die verschiedenen Probleme koordiniert angegangen werden können.
Immerhin steht fest, dass es bis Ende 2000 auch bei der Swisscom nicht zu Entlassungen kommen kann. Die Swisscom hat deswegen einen grosszügigen Sozialplan zur Verfügung gestellt; sie liess sich auch da wieder extern beraten und hat nach Ideen gesucht, wie man den Schwierigkeiten, die durch die Umstrukturierung für einzelne entstehen, beikommen kann.
Diese Umstrukturierungen waren ja auch im Parlament nicht bestritten. Sie müssen sehen, dass es sogenannte Monopolberufe gab, d. h. Berufe, die nur gerade bei den SBB im Zusammenhang mit Geleise- und Weichenwartungen ausgeübt werden konnten, oder Berufe, die im Zusammenhang mit Kabelverlegungen nur gerade bei den damaligen PTT ausgeübt werden konnten. Das sind Berufe, die es heute nicht mehr gibt. Da gibt es Härtefälle. Es geht dabei um Leute, die in diesem Monopolberuf eingeschult wurden und die in einem gewissen Alter sind; es ist schwierig, sie umzuschulen. Es ist unsere Verpflichtung, hier Lösungen zu finden. Die Betriebe machen da auch mit.

Spricht man nur von diesen Folgen der Liberalisierung, tönt das alles etwas traurig. Auf der anderen Seite müssen Sie aber sehen: Durch die Liberalisierung wurden schon bis jetzt allein im Telekommunikationsbereich mehr neue Arbeitsplätze geschaffen, als bei der Swisscom abgebaut wurden – dies ergibt sich, wenn man die Arbeitsplätze der Konkurrenz mitrechnet. Dies geschah in mehreren hundert neuen Betrieben, und die Berufe sind alles bessere Berufe als diejenigen, die abgebaut wurden. Es sind Berufe, in denen auch mehr Geld verdient werden kann. Das muss man immer auch sehen.
Wie wäre es herausgekommen, wenn wir diese Liberalisierung nicht durchgeführt hätten? Dann hätten wir eine desaströse Situation auf dem Arbeitsmarkt. Denken Sie auch daran, dass die SBB den Contrat social haben. Dieser ermöglicht es ihnen, den ungeheuerlichen Stellenabbau, den sie seit vielen Jahren wegen der Entwicklungen auch auf dem Weltmarkt durchführen müssen, ohne eine einzige Entlassung und immer zusammen mit den Gewerkschaften zu machen. Das ist ein sozialer Erfolg unseres Landes und unserer Kultur, der zeigt, wie Arbeitgeber und Arbeitnehmer miteinander umgehen können. Die SBB können diese Umstrukturierung mit motiviertem Personal machen, das ist nicht nichts. Es ist ein politischer Wert, der auch legitimiert, dass ohne Entlassungen gearbeitet wird. Aber Stellen werden abgebaut, und sie werden auch künftig noch abgebaut werden. Diese Umstrukturierung muss einfach sozialverträglich durchgeführt werden.
Ihre Bemerkung, Herr Gentil, wonach sich die Post so benehme, wie sich ein privates Unternehmen nicht benehmen würde, muss ich so zurückweisen. Betreffend die aktuelle Geschichte im Kanton Jura will ich jetzt nicht noch Öl ins Feuer giessen. Ich hoffe, dass es hier eine Lösung geben wird, die beide Parteien zufriedenstellen kann. Aber so eindeutig, so einfach ist die Sachlage eben nicht, dass hier jemand entlassen werden solle, weil er gewerkschaftliche Rechte in Anspruch genommen habe. Aber es ist ein laufendes Verfahren, und ich möchte weder, wie gesagt, Öl ins Feuer giessen noch das Kamel sein, welches das «auf dieser Narbe» wachsende Gras wieder wegfrisst. Ich hoffe, es gibt hier demnächst eine Lösung.
Was die regionalpolitischen Auswirkungen und Folgen bei Swisscom und den SBB betrifft, sind die Untersuchungen noch nicht bis ins Detail abgeschlossen. Ich wollte auch wissen, wie die Entwicklung in den Regionen eigentlich vorher war, wie sie jetzt ist, wieviel Personalabbau es in den städtischen Agglomerationen gibt und welche Zuwächse es auf dem Land gibt. Das gestaltet sich je nach den Betrieben sehr verschieden. Herr Delalay hat gesagt, der Bundesrat mache einfach in Glaube, Liebe und Hoffnung und bitte, in ihn Vertrauen zu haben. Die Haltung des Bundesrates ist schon etwas konkreter, aber ich habe das konkrete Resultat und die Massnahmen noch nicht zur Hand, die wir dagegen ergreifen wollen. Aber unsere Politik ist die: Service public, Regionalpolitik und Personalpolitik müssen durch den Bundesrat auch tatsächlich wahrgenommen werden; er hat da eine Verantwortung gegenüber den Betrieben und lässt dies beispielsweise in die strategischen Ziele einfliessen.
Aber eine genauere Analyse über die Entwicklung, die ja erst eingesetzt hat, liegt nicht vor. Trotzdem wird jetzt überall schon warnend gerufen, was für Schrecklichkeiten eintreten könnten – aber eingetreten ist eigentlich noch nichts. Deswegen lasse ich die Tendenzen untersuchen, um dann eingreifen zu können.
Gerade bei der Post ist immer wieder gesagt worden – etwa von der Sonntagspresse in Zusammenarbeit mit den besorgten Gewerkschaften –, das Poststellennetz werde dramatisch ausgedünnt. Das ist gar nicht wahr: Noch unter dem alten Recht wurde ein Abbau des Poststellennetzes geprüft, aber die neue Leitung hat den hohen Wert dieses dichten Poststellennetzes erkannt. Sie hat die Studie gestoppt und möchte dieses Netz für andere Zwecke nutzen – für postalische Zwecke, aber auch für neue kompetitive Tätigkeiten, die die Post im Rahmen ihres Auftrages unternehmen will. Natürlich wird es zum Abbau von einzelnen Poststellen kommen, aber das betrifft zum Beispiel Städte: In der Stadt Bern gibt es zu viele Poststellen; es ist nicht so, wie man immer sagt, man wolle in den entlegenen Tälern die Poststellen schliessen; das ist nicht die Absicht der Post.
Der Verwaltungsratspräsident der Post hat in mehreren Interviews gesagt – ich will das hier auch betonen –: Was nützt es, wenn ich Leute entlasse? Die belasten ja dann die öffentliche Hand einfach bei einer anderen Kasse. Das ist eine sehr verantwortungsvolle Haltung, die die Leitung dieser neuen Betriebe einnimmt.
Ich meine, bei allem Verständnis für die Angst, die Sie jetzt für die Zukunft haben: Nehmen Sie doch bitte solche Signale auch wahr! Natürlich haben wir hier eine schwierige Aufgabe, aber in Zusammenarbeit mit den Betrieben, die sehr sozial motiviert sind und ihre Berufsauffassung nicht einfach nur dem Prinzip des Shareholder value unterstellen, wird uns die Erfüllung dieser Aufgabe auch gelingen.

99.3204

Interpellation Bieri Neue Organisation der Eisenbahnaufsichtsbehörden

Interpellation Bieri Nouvelle organisation des autorités de surveillance des chemins de fer

---

Wortlaut der Interpellation vom 22. April 1999
Im Hinblick auf die neue Organisation der Eisenbahnaufsichtsbehörden stelle ich dem Bundesrat folgende Fragen:
1. Ist er grundsätzlich bereit, aufgrund der bestehenden gesetzlichen Grundlagen zur Bahnreform alle Möglichkeiten und Varianten der neuen Organisation der Eisenbahnaufsichtsbehörden zu prüfen und dem Parlament Bericht zu erstatten?
2. Ist er auch der Meinung, dass die neue Organisation der Eisenbahnaufsichtsbehörden die Ziele der Bahnreform zu fördern hat (Wettbewerb, unternehmerische Freiheit der Bahnen, maximale Verkehrsverlagerung auf die Schiene) und zugleich die effiziente Wahrnehmung der hoheitlichen Funktionen zu garantieren hat?
3. Sieht er unter den möglichen Varianten einer neuen Organisation auch die Möglichkeit, die hoheitliche Funktion zur Beaufsichtigung der Eisenbahnen in der Schweiz im Rahmen der Bahnreform grundsätzlich ausserhalb der Bundesverwaltung anzusiedeln? Wenn ja, ist er bereit, diese Form zu unterstützen und zu fördern und:
– zu diesem Zweck ein gemischtwirtschaftliches Institut von Bund, Eisenbahnen und Wirtschaft zu gründen;
– dieses Institut mit der Wahrnehmung der hoheitlichen Aufsichtsfunktionen über die Eisenbahnen, der Normierung und der Vertretung in internationalen Gremien der Eisenbahnaufsicht zu beauftragen;
– das Institut im Sinne einer möglichst schlanken Organisation bei der Arbeitsbewältigung zum Beizug bestehender in- und ausländischer Unternehmungen und Organisationen in den verschiedenen Fachbereichen zu verpflichten;
– die Bundesverwaltung damit zu betrauen, das Pflichtenheft des Institutes mit den übrigen Teilen der Verwaltung abzustimmen und über dessen Einhaltung zu wachen?
4. Ist er schliesslich bereit, bei dieser Gelegenheit die verschiedenen Rollen der Eisenbahnaufsichtsbehörden (wie Besteller, Rechnungsaufsicht, Eigner, Subventionsgeber, Regulator, Schiedsstellen) zu strukturieren und auch in diesem Bereich für Gewaltentrennung und Transparenz zu sorgen?

Texte de l'interpellation du 22 avril 1999
En rapport avec la nouvelle organisation des autorités de surveillance des chemins de fer, je pose les questions suivantes au Conseil fédéral:
1. Le Conseil fédéral est-il disposé à examiner, à la lumière des bases légales actuelles concernant la réforme des chemins de fer, toutes les possibilités et les variantes de nouvelle organisation des autorités de surveillance des chemins de fer et à soumettre un rapport au Parlement?
2. Estime-t-il aussi que la nouvelle organisation des autorités de surveillance des chemins de fer doit promouvoir les objectifs de la réforme (concurrence, liberté d'entreprise des chemins de fer, transfert d'une part maximale de trafic sur le rail) tout en garantissant l'exercice efficace des fonctions de surveillance?
3. Parmi les variantes envisageables, considère-t-il qu'il serait possible, dans le cadre de la réforme, de confier la fonction de surveillance des chemins de fer – laquelle relève de la souveraineté de l'Etat – à un organisme externe à l'administration fédérale? Dans l'affirmative, est-il prêt à soutenir les efforts dans ce sens:
– en créant un institut d'économie mixte réunissant des représentants de la Confédération, des chemins de fer et des milieux économiques;
– en chargeant cet institut d'exercer la fonction de surveillance des chemins de fer, de s'occuper de la normalisation et de représenter notre pays au sein des organismes internationaux spécialisés dans la surveillance des chemins de fer;
– en obligeant cet institut, pour ne pas alourdir ses structures, à recourir, dans l'accomplissement de son mandat, à des entreprises et organisations suisses et étrangères spécialisées dans les différents domaines; et
– en chargeant l'administration fédérale d'établir, conjointement avec d'autres services compétents, le cahier des charges de l'institut et de veiller à ce qu'il soit respecté?
4. Enfin, le Conseil fédéral est-il prêt à structurer, à cette occasion, les divers rôles incombant aux autorités de surveillance des chemins de fer (notamment passer commande, vérifier les comptes, être propriétaire, s'occuper de la réglementation, faire office d'arbitre et accorder des subventions) et à garantir, dans ce domaine également, la transparence et la séparation des pouvoirs?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bisig, Büttiker, Cottier, Delalay, Forster, Frick, Gemperli, Hess Hans, Hofmann, Inderkum, Jenny, Loretan Willy, Merz, Paupe, Reimann, Rochat, Schallberger, Schiesser, Schüle, Schweiger, Seiler Bernhard, Simmen (22)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Die bisher grösstenteils von den Bahnen und insbesondere den SBB aufgrund entsprechender Delegationen wahrgenommenen hoheitlichen Funktionen im Bereich der technischen und betrieblichen Reglementierung, Normierung, Typenzulassung, Bau- und Betriebsbewilligungen können von einem Marktteilnehmer nicht mehr wahrgenommen werden. Dies würde einerseits die SBB selbst an einem völlig freien Marktauftritt hindern und böte andererseits Angriffsflächen bezüglich der unparteiischen Wahrnehmung der Aufgaben. Deshalb sind sämtliche hoheitlichen Aufgaben im Bereich Normierung, Zulassung, Bau- und Betriebsbewilligungen vollständig von den Bahnunternehmen abzugrenzen.
Die mit der Erfüllung der hoheitlichen Aufgaben beauftragten Stellen sind indessen nicht einfach bei der Verwaltung anzusiedeln, damit diese nicht um ein Mehrfaches aufgebläht wird. Bekanntlich hat sich in anderen Ländern die Ansiedlung bei der Verwaltung nicht bewährt. Das Ziel ist die Sicherstellung einer wahrhaft unabhängigen und kompetenten Bahnaufsichtsbehörde, die kundenorientierte Dienstleistungen effizient und kostengünstig erbringt.
Im Sinne des New Public Management bietet sich ein unabhängiges schweizerisches Institut an, vergleichbar mit bestehenden Institutionen wie dem Eidgenössischen Starkstrominspektorat, dem Eidgenössischen Gefahrgutinspektorat und dem Eidgenössischen Institut für geistiges Eigentum. Dieses Institut übernimmt im Mandat definierte hoheitliche Aufgaben. Aufsichtsbehörde bleibt im Grundsatz das Bundesamt für Verkehr (BAV). Eine generell-abstrakte Beaufsichtigung wird nicht delegiert, nur die «operative Ausführung der Bahnaufsichtsfunktion».
Um die betroffenen Bahnen und die Wirtschaft in die Verantwortung mit einzubeziehen, soll das Institut gemischtwirtschaftlich aufgebaut werden, d. h., das Fachwissen der Bahnen, des Bundes, der Wissenschaft und der Wirtschaft wird darin zusammengefasst.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 8. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 8 septembre 1999
1. Die Bahnreform macht Veränderungen notwendig, die nicht nur die SBB betreffen, sondern auch die Rolle des BAV als Aufsichtsbehörde neu definieren. Zahlreiche hoheitliche Aufgaben, welche die SBB als Staatsbahnen bis heute wahrgenommen haben, müssen neu durch das BAV übernommen oder von diesem an andere Stellen delegiert werden. Ausserdem entstehen aus der Bahnreform neue, bisher auch nicht von den SBB wahrgenommene hoheitliche Aufgaben. So hat das BAV z. B. Netzzugangsbewilligungen und Sicherheitsbescheinigungen zu erteilen.
Im Hinblick auf die durch die Bahnreform bedingte neue Organisation auf seiten der Aufsichtsbehörden wurden verschiedene Möglichkeiten und Varianten geprüft, um die Ziele der Bahnreform optimal umzusetzen.
Das Parlament wird über den Verlauf der Umsetzung der Bahnreform sowie den damit zusammenhängenden Reorganisationsprozess im Rahmen des Geschäftsberichtes des Bundesrates informiert.
2. Der Bundesrat teilt die Auffassung des Interpellanten. Bezüglich neuer Rollenteilung und Zuständigkeiten wird auf die Antwort auf Frage 4 verwiesen.
3. Es sind verschiedene Modelle der neuen Organisation auf Behördenseite denkbar, die sich insbesondere durch die Art und das Ausmass der Auslagerung oder Delegation von Aufgaben aus der Bundesverwaltung unterscheiden. Als Träger neuer Aufgaben sind auch gemischtwirtschaftliche Institute durchaus prüfenswert, wobei die Unabhängigkeit zu wahren und die mit der Bahnreform angestrebte Rollenteilung zu beachten ist. Der Bundesrat geht allerdings nicht davon aus, dass Auslagerungen aus der Bundesverwaltung grundsätzlich und in jedem Fall zu einer erhöhten Qualität der Leistungserbringung und zu mehr Kundenfreundlichkeit führen.
Gegenwärtig werden verschiedene Varianten für eine neue Organisation und Auslagerung von hoheitlichen Aufgaben untersucht (z. B. Projekt des UVEK betreffend eine Nationale Sicherheitsagentur; Nasa). Diese Anpassungen bedürfen allerdings, wie jede Übertragung hoheitlicher Aufgaben, einer ausdrücklichen, heute nicht vorhandenen Gesetzesgrundlage (vgl. Art. 178 Abs. 3 der neuen Bundesverfassung), so dass sie erst mittelfristig umgesetzt werden könnten.
In einer ersten Phase müssen nun aber auf den 1. Januar 2000 die aufgrund der geltenden Gesetze vorgeschriebenen hoheitlichen Aufgaben zwingend von den SBB übernommen werden. Diese Aufgaben wurden in Zusammenarbeit mit den SBB festgelegt. Die entsprechenden Produkte und Prozesse werden analysiert und optimiert. Schliesslich werden die für eine rechtskonforme Wahrnehmung der hoheitlichen Aufgaben nötigen personellen und fachlichen Ressourcen definiert. Parallel dazu wird eine den neuen Gegebenheiten angepasste Organisationsstruktur für das BAV erarbeitet, die auf den 1. Januar 2000 umgesetzt werden soll. Die von den SBB zu übernehmenden hoheitlichen Aufgaben werden in die neue Struktur eingegliedert.
4. Die verschiedenen Rollen, die künftig auf Behördenseite auseinandergehalten und in einer adäquaten Organisation berücksichtigt werden müssen, sind in den heute geltenden Rechtsgrundlagen klar definiert.
Das BAV als Aufsichtsbehörde im öffentlichen Verkehr ist z. B. für die technische Aufsicht, die Konzessionierung und

die Bestellung von Verkehr und Infrastruktur zuständig. Es ist ferner für die Durchführung der Plangenehmigungsverfahren (Baubewilligungen) verantwortlich.
Mit der Liberalisierung eines Teils des Bahnverkehrs hat der Staat die Aufgabe des Marktregulators zu übernehmen, was eine typische behördliche Aufgabe darstellt (z. B. die Festlegung der Spielregeln für die Gewährung eines diskriminierungsfreien Netzzuganges, Festlegen der Sicherheitsstandards). Streitigkeiten zwischen den Bahnunternehmungen im Rahmen der Gewährung des Netzzuganges können bei der neu zu bildenden unabhängigen Schiedskommission ausgetragen werden, was der Regelung in der EU entspricht und einer allfälligen Interessenkollision zwischen Regulator und Bestellerfunktion zuvorkommt. Im liberalisierten Schienenverkehr bleiben im übrigen die Kompetenzen der Wettbewerbskommission nach dem Kartellgesetz vorbehalten. Schliesslich wurde innerhalb des UVEK die Rollenteilung Eigner/Aufsicht für die vollständig in Bundesbesitz stehenden SBB organisatorisch klar geregelt, indem die Rolle des Eigners vom Generalsekretariat UVEK und diejenige der Aufsicht vom BAV wahrgenommen wird. Bei den übrigen Transportunternehmen, an denen der Bund neben anderen beteiligt ist, wird die Rollenteilung noch zu überprüfen sein.
Diese Zuständigkeitsregelung entspricht der vom Parlament im März 1998 verabschiedeten Bahnreform.

Bieri Peter (C, ZG): Ich möchte vorausschicken, dass wir diese Thematik innerhalb des Informationsdienstes für den öffentlichen Verkehr (Litra), den ich präsidiere, diskutiert haben. In unserer Organisation sind die allermeisten öffentlichen Transportunternehmen vereinigt. Es liegt deshalb auf der Hand, dass die Umsetzung der Bahnreform und deren Folgen für uns von brennendem Interesse sind, und deshalb – das will ich gerne zugestehen – kommen auch die Fragen, die mein Vorstoss aufwirft, aus diesem Kreise.
Die Antworten des Bundesrates lassen einen relativ grossen Spielraum erkennen, den sich der Bundesrat bei der neuen Organisation der Eisenbahnaufsichtsbehörde sichern will. Er lässt verschiedene Türen offen, welche Wege zu neuen Organisationsformen ermöglichen.
Seit der Einreichung meiner Interpellation hat auch in verschiedenen Medien eine Diskussion über Ziel und Zweck sowie über die Effizienz und die den Wettbewerb fördernden Organisationsformen der operativen Bahnaufsicht stattgefunden. Ziel aller Bestrebungen, wie sie auch in den neuen gesetzlichen Grundlagen zur Bahnreform festgehalten sind, ist es immer noch, die Bahnen am Markt zu stärken und dazu optimale Rahmenbedingungen zu schaffen.
Aufgrund der eher negativen Erfahrungen innerhalb der EU-Staaten, welche mehrheitlich Staatsstellen mit dem Vollzug der hoheitlichen Funktionen im Bahnbereich betraut haben, darf die Notwendigkeit der Neuorganisation der hoheitlichen Aufgaben nicht dazu führen, dass automatisch alle Funktionen zukünftig von Bundes- und allenfalls Kantonsstellen wahrgenommen werden und dass diese unnötigerweise mit zusätzlichen Verwaltungsstellen aufgestockt werden. Vielmehr ist einer Organisation der Vorzug zu geben, die weder allein nationale noch kantonale Interessen verfolgt, sondern auch die Interoperabilität auf europäischer Ebene sicherstellt. Sie muss dazu die in verschiedenen Unternehmungen und Organisationen vorhandene Fachkompetenz nutzen. Sie selbst soll nur für die Setzung von Normen und Zielen sowie für die Überwachung des korrekten Ablaufs der individuellen Verfahren besorgt sein. Im Sinne des New Public Management könnte man sich idealerweise und aufgrund der guten Erfahrungen auch ein sogenanntes unabhängiges Institut vorstellen, vergleichbar mit bestehenden Institutionen wie dem Eidgenössischen Starkstrominspektorat, dem Eidgenössischen Gefahrengutinspektorat oder dem Institut für geistiges Eigentum. Ich habe dies bereits in meiner Begründung ausgeführt.
Ein solches Institut ist verantwortlich für Normierung, Zulassung, Bau oder Betriebsbewilligung. Aufgrund der Antworten des Bundesrates stelle ich weiter fest, dass sich auch der Bundesrat bewusst ist, dass nach der Reform der Bahnen – d. h. des Verkehrsmarktes – die Reform der Bahnaufsicht erfolgen muss.
Ich sehe ein, dass angesichts eines gewissen Timelag oder einer gewissen Verzögerung seitens der Verwaltung eine solche Reform in Etappen erfolgen muss. Wie der Bundesrat schreibt, soll eine erste Phase bis zum 1. Januar 2000, also schon bald, abgeschlossen sein. In dieser kurzen Zeit ist die von uns vorgeschlagene Schaffung eines externen, unabhängigen und fachlich kompetenten Institutes für die Wahrnehmung der operativen Bahnaufsicht sicher nicht zu verwirklichen. Wir fragen, inwieweit der Bundesrat solche grundlegenden Fragen, wie sie in meiner Interpellation aufgeworfen sind, bereits aufgenommen hat, um sie rechtzeitig und ohne Zeitdruck einer Lösung zuzuführen.
So gesehen geht es im Moment um die Frage, wie und in welcher Anzahl die bei den SBB bisher mit Aufsichtsfunktionen beschäftigten Stellen zum Bundesamt für Verkehr wechseln. Hier gibt es unterschiedliche Informationen. Im Frühling dieses Jahres war die Rede von 124 Stellen, welche das Bundesamt für Verkehr in der neuen Organisation schaffen will. Ich entnehme diese Zahlen den mir zur Verfügung stehenden Informationen der SBB. Ohne jetzt im Detail in diesen Personaletat einzusteigen, weise ich darauf hin, dass sich auch die Finanzdelegation dieser Frage angenommen hat, und ich gehe davon aus, dass hier Klarheit geschaffen wird.
Eine weitere offene Frage, welche der Bundesrat ebenfalls heute klären sollte, betrifft die neu zu bildende unabhängige Schiedskommission. Eine solche Schiedskommission ist gemäss den von uns verabschiedeten neuen Gesetze zu schaffen. Sie ist zwingend, damit der von uns gewünschte Wettbewerb sich auch einspielt. Die Ernennung der Schiedskommission wird von den Anbietern als zeitlich zwingend betrachtet. Von den Bahnen werden grosse Umstrukturierungen verlangt. Es sei deshalb die Frage erlaubt, wann das Bundesamt für Verkehr die Einsetzung dieser Schiedskommission vornehmen wird, wann diese operativ tätig wird und wie der Bundesrat vorzugehen gedenkt, damit die Schiedskommission als ein von den Aufsichtsbehörden und den Bahnen unabhängiges und kompetentes Gremium wirken kann.
Schliesslich beschäftigt mich eine weitere noch offene Frage, nämlich jene nach den Interessenkonflikten beim Wettbewerb unter den Transportunternehmungen. Wir haben darüber aufgrund einer Interpellation Bisig (98.3578) in der Sommersession bereits eine Diskussion geführt. Der Bundesrat schreibt auch heute noch, dass die Rollenteilungen zwischen den KTU, an denen der Bund und meistens auch die Kantone beteiligt sind, sowie dem Bundesamt für Verkehr noch zu prüfen sind. Ich erinnere daran, dass in den Verwaltungsräten einzelner KTU doch zum Teil Vertreter des Bundes sitzen, der ja gleichzeitig auch Aufsichtsfunktionen auszuüben hat. Es ist deshalb wichtig, dass der Bundesrat dafür sorgt, dass hier rasch Schritte eingeleitet werden, welche den Wettbewerb tatsächlich fördern. Die immer noch andauernde Vermischung von Eigner-, Besteller- und Aufsichtsfunktionen in Unternehmungen des öffentlichen Verkehrs widerspricht dem Geist der von uns gewollten Bahnreform.
Herr Bundesrat, ich danke Ihnen für die Beantwortung der Fragen und bin Ihnen auch zu Dank verpflichtet, wenn Sie hier noch einige Ausführungen zu den von mir aufgeworfenen Fragen machen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zunächst einmal folgendes: Die letzten, restlichen Abänderungen wurden ja Anfang dieses Jahres vorgenommen. Zum Teil werden die jetzigen Tätigkeiten im Hinblick auf noch in Kraft zu tretendes Recht gemacht, so dass im Moment alles recht im Fluss ist. Aber gestützt auf die erst vor etwas mehr als einem Jahr verabschiedeten Rechtsgrundlagen werden die bisher von den SBB als Anstalt des Bundes wahrgenommenen hoheitlichen Aufgaben – also z. B. das Festlegen von Standards, der Erlass von Fahrdienstvorschriften, Plangenehmigungen oder technische Aufsicht usw. – vom Bundesamt für Verkehr als Aufsichtsbehörde über den öffentlichen Verkehr übernommen. Das ist so beschlossen.

Wenn man hier eine andere Lösung wählen möchte, müsste man wieder das Gesetz oder andere Rechtsgrundlagen ändern. Wir gehen davon aus, das dränge sich im Moment nicht auf. Wir sind aber dennoch durchaus offen für andere Lösungen, wie sie zum Teil in Ihrer Interpellation angesprochen werden.
Wir haben – ich habe das an dieser Stelle schon einmal gesagt – gegenwärtig ohnehin ein Projekt, gemäss dem wir die Aufgaben des Staates bei der Sicherheitsaufsicht neu überprüfen, und zwar nicht nur bezüglich der Bahnen, sondern ganz generell – also auch bezüglich der Atomkraftwerke, der Rohrleitungen, der Seilbahnen, der Luftfahrt usw. Dies, weil es ja hier immer wieder Schwierigkeiten gab und weil auch die Risikostandards in den verschiedenen Bereichen verschieden bzw. zum Teil überhaupt nicht definiert wurden und weil auch die ganze Organisation in den verschiedenen Bereichen eine unterschiedliche war. Deswegen steht das Projekt einer Sicherheitsagentur zur Diskussion, in die man dann diese Aufsichtsfunktion wieder auslagern könnte. Aber auch das wird nach der neuen Verfassung eine Gesetzesänderung bedingen. Wir werden also damit ins Parlament kommen müssen und hoffen, das nächstes Jahr tun zu können. Wir haben vorgesehen, das Geschäft im Rahmen der Regierungsrichtlinien für die nächste Legislaturperiode zu behandeln.
Von den sogenannten neuen Stellen – es sind jetzt 86 –, die im Bundesamt für Verkehr geschaffen werden, sind nur 11 auch neu zu finanzieren. Die anderen Stellen werden entweder bei den SBB kompensiert – 45 Stellen, weil dort Funktionen wegfallen –, oder das Geld wird durch die Anpassung von Gebühren für Leistungen beim Bundesamt für Verkehr wieder hereingeholt; so können nämlich 30 Stellen finanziert werden.
Die Mitglieder der Schiedskommission hätte ich in meinem Kopf in etwa zusammen; es wird noch in diesem Herbst ein entsprechender Antrag an den Bundesrat gestellt. Die Kommission kann ihre Funktion per 1. Januar 2000 aufnehmen – wegen der Computerproblematik wollen wir vielleicht erst am 2. Januar 2000 beginnen, aber die Wahl durch den Bundesrat erfolgt demnächst.
Über die Entflechtung der Funktionen innerhalb der Verwaltungsräte bei den Bahnunternehmungen – auch bei den kleineren – haben wir in diesem Saal schon einmal diskutiert. Die Schwierigkeit ist einfach folgende: In jenen Unternehmen, wo der Bund selbst noch Geld drin hat, soll er sich meines Erachtens auch vertreten lassen. Das schafft Schwierigkeiten. Wer kann den Bund dort kompetent vertreten? Das sind Vertreter aus dem Bundesamt für Verkehr, und dieses ist gleichzeitig auch die Aufsichtsbehörde über die Bahnen. Mir schwebt deshalb die Lösung vor, dass das Leute aus dem Amt sein müssen, die nicht in direkter Linie jenen unterstellt sind, die über die Sicherheit, über die Plangenehmigung oder über was weiss ich welche Fragen betreffend diese Bahnen entscheiden müssen. «Chinese walls» sagt man dem, wenn innerhalb der Verwaltung garantiert sein soll, dass derjenige, der die Aufsichtsfunktion innehat, denjenigen, der die Interessen des Bundes im Verwaltungsrat wahrnimmt, nicht beeinflussen kann.
Ich habe auch an andere Lösungen gedacht. Soll es unser Departement sein, das Leute schickt? Soll man Dritte nehmen, Vertreter, die ausserhalb des Finanzdepartementes oder des Bundes stehen? Wir wollen natürlich, dass uns Fachleute in den Verwaltungsräten der Bahnen vertreten; darum sehe ich keine andere Lösung, als dass sie aus dem Bundesamt für Verkehr kommen. Wir müssen garantieren, dass hier dem Problem der Inkompatibilität zwischen den beiden Funktionen Rechnung getragen wird.
Wir haben mehrere vergleichbare Modelle auch in anderen Bereichen der Verwaltung. Beispielsweise gibt es auch Bakom-Beamte, die in einigen Funktionen der Comcom, also der wettbewerbsregelnden Kommission, unterstehen und von mir überhaupt keine Weisungen entgegennehmen dürfen; andere nehmen die Weisungen vom Departement oder vom Bundesrat entgegen. Die Schweiz ist ja ein relativ kleinräumiges Land. Wir müssen zu solchen Lösungen kommen. Sie funktionieren; sie funktionieren auch in den Kantonen. Im Kanton Zürich ist zum Beispiel die Staatsanwaltschaft zum Teil dem Regierungsrat unterstellt; in anderen Bereichen ist sie wieder selbständig. Wir müssen solche Lösungen finden.

Schluss der Sitzung um 12.45 Uhr
La séance est levée à 12 h 45

Vierte Sitzung – Quatrième séance

Donnerstag, 23. September 1999
Jeudi 23 septembre 1999

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Rhinow René (R, BL)

99.028-7

Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 7. Verkehrsverlagerung
Accords bilatéraux Suisse/UE. 7. Transfert du trafic

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 697 hiervor – Voir page 697 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 21. September 1999
Décision du Conseil national du 21 septembre 1999

Bundesgesetz zur Verlagerung von alpenquerendem Güterschwerverkehr auf die Schiene
Loi fédérale visant à transférer sur le rail le trafic de marchandises à travers les Alpes

Art. 1 Abs. 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Antrag Bisig
Festhalten

Art. 1 al. 2
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Proposition Bisig
Maintenir

Maissen Theo (C, GR), Berichterstatter: Wir haben das Geschäft gestern in der Kommission vorberaten. Ich möchte ein paar Erläuterungen machen, weil das in den bisherigen Verhandlungen ein sehr umstrittener Punkt war. Ihre Kommission hat das in der Öffentlichkeit so genannte «Ei des Columberg» intensiv bebrütet. Da das Küken aber erst zwei Jahre nach Eröffnung des Lötschberg-Basistunnels ausschlüpft, wissen wir heute nicht so genau, was in diesem Ei drin ist; vielleicht ist es gar ein Kuckucksei.
Ausgegangen sind wir bei der Diskussion vom klaren Verfassungsauftrag des Alpenschutzartikels. Ebenso klar war für uns in der Diskussion, dass dieser Alpenschutzartikel nicht in der vorgegebenen Frist umsetzbar ist. Realpolitisches Ziel ist es jedoch, dass wir diesen Verfassungsauftrag möglichst rasch umsetzen.
Die ständerätliche Lösung, so wie wir sie das letzte Mal beschlossen haben, kommt nach unserer Meinung dem Verfassungsauftrag am nächsten, vor allem in Verbindung mit Artikel 1 Absatz 3, den wir neu formuliert haben. Ein weiterer Ausgangspunkt ist der Text auf Seite 176 (Ziff. 263.1) der Botschaft. Hier begründet der Bundesrat seinen seinerzeitigen Vorschlag zur Umsetzung des Verlagerungszieles. Er schreibt, vertiefte verkehrsmodellmässige Abklärungen hätten ergeben, dass das Ziel erreichbar sein dürfte, und zwar ein Jahr nach Eröffnung des Gotthard-Basistunnels. Es wird allerdings eingeschränkt, dass der Zeitpunkt des Erreichens des Zieles auch von Massnahmen der Europäischen Gemeinschaft zur Förderung des Bahngüterverkehrs und zur Einführung einer distanzabhängigen Schwerverkehrsabgabe abhängig sei. Sie sehen: Bereits bei der Vorgabe, wie der Bundesrat sie hatte, gab es Einschränkungen, weil die Schweiz ja nicht alleine entscheiden kann. Nur in Verbindung mit dieser Interpretationshilfe ist die Rechtsnorm in bezug auf die Machbarkeit gültig – wie beim seinerzeitigen Vorschlag des Bundesrates, der von der grossen Wahrscheinlichkeit ausging, dass das Verlagerungsziel ein Jahr nach Eröffnung des Gotthard-Basistunnels realisierbar sei.
Verschiedene Vorschläge, die nun in der Zwischenzeit diskutiert worden sind, waren und sind umstritten. Den Beschluss im ersten Durchgang haben wir hier im Ständerat unter anderem auch mit dem Ziel gefasst, eine Differenz zu schaffen, um eine nachgebesserte, zum Ziel führende Lösung zu ermöglichen.
Nun liegt der Beschluss des Nationalrates vor. Dazu ist festzustellen – dies hat auch Herr Bundesrat Leuenberger verschiedentlich gesagt –, dass dieser aufgrund des heutigen Wissens und Kenntnisstandes mit grosser Wahrscheinlichkeit nicht realisierbar ist. In der gegebenen Situation aber sollte der Ständerat nicht in Rechtspurismus machen – auch wenn eigentlich die Kommission mehrheitlich der Meinung ist, dass es sich auf Dauer politisch als höchst problematisch erweisen dürfte, wenn man bewusst an der Realität vorbei legiferiert. Die Geschichte wird uns voraussichtlich bei einem solchen Tun und Lassen irgendwann einmal einholen.
Wenn wir nun – wenn auch nicht ohne Bedenken – trotzdem mit 6 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung auf die Lösung des Nationalrates einschwenken, so deshalb, weil die Diskussion einen Punkt erreicht hat, wo es nur noch zum Teil um die Sache geht. Es sind voreilig Positionen bezogen worden, die eine sachorientierte Auseinandersetzung praktisch unmöglich machen. In Abwägung der verschiedenen Elemente sind wir deshalb zum Schluss gekommen, dass mit Blick auf das Gewicht des Kerngeschäftes, nämlich der bilateralen Verträge, ein Einlenken in diesem Punkt vertretbar sei.
Dazu noch folgende Feststellungen: Das, was wir vorschlagen, in ein Gesetz zu schreiben, hat weniger den Charakter einer Rechtsnorm als vielmehr denjenigen einer politisch zu interpretierenden Aussage. Man kann es auch nicht als «strategisches Ziel» bezeichnen, denn auch ein solches will, so wie es formuliert ist, präzis umgesetzt werden, wenn auch im Rahmen der Durchführung eines Gesamtkonzeptes. Man müsste hier eher, wenn man schon Begriffe aus der Sprache der Kriegsführung nimmt, von einem «taktischen Placebo» sprechen. Das vorgesehene Verlagerungsziel, terminiert auf zwei Jahre nach Eröffnung des Lötschberg-Basistunnels, entspricht meiner Meinung nach am ehesten einer Vorgabe im Sinne einer programmatisch-politischen Zielsetzung. Weder der Bundesrat noch das Parlament können deshalb auf die absolute Umsetzung dieser Formulierung in der vermutlich zu knappen Frist, wie sie nun vorgesehen ist, verpflichtet werden.
Aufgrund dieser Überlegungen beantragen wir Ihnen, der Fassung des Nationalrates zu folgen.

Bisig Hans (R, SZ): Ich habe heute morgen den Antrag auf Festhalten eingereicht. Aus zeitlichen Gründen konnte er noch nicht verteilt werden. Die Übersetzung ist aber nicht so kompliziert.
«Kompromiss im Landverkehr steht», verkündete gestern in grossen Lettern eine der wichtigen Tageszeitungen, und das, bevor die ständerätliche Kommission zur Differenzbereinigung angetreten ist. Das stimmt so natürlich nicht, zumindest noch nicht. Einige wesentliche Differenzen dürften auch nach der heutigen Ratssitzung noch bestehen bleiben.
Bei der Festlegung des Verlagerungszieles scheint der Zeitungstitel Recht zu bekommen, beantragt doch die Kommission mit 6 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung, dem Nationalrat zu folgen.
Die Kehrtwendung des Nationalrates haben wir zu verantworten. Das muss uns bewusst sein. Als Erstrat hat der Nationalrat dem Bundesrat ja zugestimmt. Es war unser Rat, der

entgegen dem Antrag seiner Kommission eine offenere Formulierung gewählt und damit eine Differenz geschaffen hat. Die wohlbegründete Vernunftlösung des Bundesrates ist leider vom Tisch und steht heute nicht mehr zur Diskussion. Das darf nun aber nicht bedeuten, dass alle bisher unbestrittenen Argumente einfach vergessen werden. Es sind jedenfalls, abgesehen von rein politischen Überlegungen, keine neuen Argumente dazugekommen – es sei denn, die verkehrspolitische Ehrlichkeit könne schadlos als «Geschwafel» abgetan werden, wie wir es im Nationalrat gehört haben; es sei denn, Fakten und Pragmatismus seien politisch nicht mehr gefragt.
Persönlich bedaure ich diese unselige Entwicklung zutiefst. Mit meinem Antrag auf Festhalten möchte ich dem Ratsplenum wenigstens die Gelegenheit geben, sich zum Verlagerungsziel noch einmal zu äussern. Wir sind in der Differenzbereinigung: Flexibilität ist gefordert. Um eine Einigungskonferenz werden wir aber so oder so nicht herumkommen.
Offensichtlich haben wir in unserem Rat zu früh Flexibilität bewiesen und die Karten bereits auf den Tisch gelegt. Viele Möglichkeiten bleiben uns jedenfalls nicht mehr übrig. Dies ist um so bedauerlicher, als sich unser nördlicher Nachbar für Geschenke durchaus empfänglich zeigt. Wenn sich Produktivitätsfortschritte der Bahn im alpenquerenden Güterverkehr schon vor der Eröffnung des Gotthard-Basistunnels und erst noch im schweizerischen Alleingang erreichen lassen, ist diese Haltung auch verständlich. Tatsache bleibt aber, dass der kombinierte Verkehr wirtschaftlich nur dann Sinn macht, wenn die Güter nicht nur von Basel bis Chiasso auf die Schiene verlagert werden. Tatsache bleibt auch, dass der Lötschberg mit der nationalrätlichen Lösung Gefahr läuft, zur reinen Schwerverkehrsachse zu verkommen.
Bei aller Bereitschaft zur Flexibilität kann ich mich mit einer rein deklamatorischen Zielsetzung nicht zufriedengeben. Der Alpenschutzartikel lässt sich nun einmal weder wort- noch datumgetreu umsetzen; dies vor allem dann nicht, wenn am immer wieder beschworenen Grundsatz der generellen Nichtdiskriminierung festgehalten und von polizeilichen Massnahmen Abstand genommen werden soll.
Ich bitte Sie, Ihren Entscheid wohlüberlegt zu fällen, und hoffe, dass Sie meinem Antrag zustimmen. Sie haben keine grosse Wahl. Sie haben die Wahl zwischen ehrlichem und scheinheiligem «Geschwafel»!

Jenny This (V, GL): Die Lösung des Nationalrates ist eine typische Kompromisslösung, wie sie eben nur in der Politik möglich ist. Wir alle wissen, dass sie nicht realisierbar ist, und trotzdem schwenken wir auf diesen Kompromiss ein. Grundsätzlich können wir das Jahr 2004, 2009 oder auch 2007 hineinschreiben – alles ist nicht möglich; alles andere als ein Termin nach Eröffnung des Gotthard-Basistunnels ist unrealistisch. Der Bundesrat hat sich zusammen mit seinen Beamten sehr wohl überlegt, wann das Umlagerungsziel zu erreichen sein wird. Nach eingehenden Studien, nach eingehenden Kalkulationen ist er auf ein Jahr nach Eröffnung des Gotthard-Basistunnels gekommen – dies hat seine Gründe. Sollte das Verlagerungsziel schon nach Eröffnung des Lötschberg-Basistunnels zu erreichen sein, stellt sich tatsächlich die Frage, ob wir den Gotthard-Basistunnel überhaupt brauchen.
Diese Frage ist mit zu berücksichtigen. Möglichst schnell umlagern wollen wir ja alle. Es stellt sich die Frage, ob wir mit unrealistischen Zielsetzungen dem Volk Sand in die Augen streuen, alle zufriedenstellen wollen, obwohl wir wissen, dass die Erreichung nicht möglich sein wird. Wie gesagt: Hier können wir hineinschreiben, was wir wollen: Erst das Jahr 2013 wird realistisch sein.
Es ist auch eine Illusion zu glauben, je mehr Subventionen es gebe, desto mehr werde umgelagert. Wäre dies so einfach, so wäre vielen geholfen. Ich glaube jedoch, dass wir das Umlagerungsziel nur erreichen werden, wenn wir die Transporte zum halben Preis durchführen – dies wird sich aber wohl nicht machen lassen. Darum scheint mir die Lösung von Herrn Bisig doch die ehrlichere und realistischere zu sein.

Gentil Pierre-Alain (S, JU): Je vous demande de soutenir la proposition de la commission.
J'aimerais répondre à deux catégories d'arguments qui viennent d'être évoqués par ceux qui défendent la proposition Bisig. Je considère tout d'abord qu'il est inexact de dire qu'aucun élément nouveau n'a été apporté dans la discussion. A l'instigation de M. Danioth, nous avons ajouté à l'article 1er un très important alinéa 3 qui a été adopté par le Conseil national, qui nous a rejoints sur ce point. L'alinéa 3 prévoit précisément qu'au cas où l'objectif fixé à l'alinéa 2 ne serait malheureusement pas atteint, le Conseil fédéral est invité à présenter des mesures intermédiaires. Il n'est donc pas exact de dire que, dans l'alinéa 2, nous avons des voeux pieux qui ne seront suivis d'aucun effet. Nous avons mis en place toutes les possibilités de réagir à la situation, notamment si les réalisations ferroviaires prenaient du retard.
D'autre part, il faut également signaler, sur un plan plus général, que nous considérons maintenant ce dossier non plus comme un élément factuel précis qui doit être examiné au microscope, mais que nous sommes en train de ficeler un paquet global non seulement en matière de politique des transports, mais concernant l'ensemble du dossier européen. Comme acteurs politiques, nous devons accepter de prendre certains engagements, assumer nos responsabilités et fixer des objectifs, et non pas nous demander à chaque fois que nous examinons un alinéa si, au train où nous traitons habituellement les affaires, à la vitesse à laquelle nous avons l'habitude de nous accrocher aux problèmes, nous arriverons à réaliser idéalement ce qui est prévu.
Mesdames et Messieurs qui êtes tentés de soutenir la proposition Bisig, je crois que la population et l'ensemble du pays attendent de la part des Chambres fédérales des perspectives et des objectifs, et non l'enlisement d'un dossier sur des questions qui sont, au regard du tout, tout de même secondaires. Dans ce sens-là, avec, encore une fois, l'alinéa 3 ajouté par notre Conseil et adopté par le Conseil national, nous pouvons nous rallier à la décision du Conseil national à l'alinéa 2, sans prendre du tout des engagements téméraires.

Delalay Edouard (C, VS): Nous nous trouvons, avec l'article 1er, dans une situation qui est tout à fait désagréable. La Commission des transports et des télécommunications s'est ralliée, hier après-midi, à la décision du Conseil national par souci de progresser vers un compromis. C'est la seule raison qui nous fait nous rallier à cette décision du Conseil national. Au fur et à mesure de l'avancement des travaux en commission, nous nous sommes rendus à l'évidence que la solution la meilleure aurait été celle qui était proposée à l'origine par le Conseil fédéral, c'est-à-dire 650 000 courses annuelles. Il faut bien remarquer que c'est la moitié du trafic actuel. Nous aurions dû atteindre l'objectif fixé par le Conseil fédéral le plus tôt possible, et au plus tard une année après l'ouverture du tunnel de base du Saint-Gothard. C'était une solution raisonnable, pratique, réalisable. Aujourd'hui, elle n'est plus sur la table, malheureusement.
Dans un premier temps, votre commission et notre Conseil ont décidé de réaliser cet objectif le plus rapidement possible, mais notre décision n'a pas trouvé grâce devant le Conseil national.
Si nous optons finalement pour nous rallier à la décision du Conseil national, c'est que nous accordons à son texte surtout une qualité d'objectif idéal, comme cela a d'ailleurs été précisé dans le débat au Conseil national. Il n'est plus possible d'assurer que cet objectif sera atteint, car il tombe sous le sens que le trafic nord-sud, qui quittera la route, devra être acheminé par le rail et que le tunnel du Lötschberg, à lui seul, sera bien incapable, tunnel de base et tunnel supérieur réunis, d'absorber ce déplacement de trafic.
Alors, quelles sont les solutions qui nous restent pour atteindre cet objectif idéal? Ou bien nous devons nous rendre, dans le futur, à l'évidence que cet objectif est physiquement irréalisable – ce que nous pouvons déjà penser aujourd'hui –, ou bien il s'agira de n'utiliser le tunnel de base du Lötschberg que pour le trafic des marchandises, en délaissant sa fonction relative au transport des personnes. Du point

de vue de la politique régionale, je vois cela d'un mauvais oeil, car on condamnera alors les riverains à regarder passer des trains chargés de camions que d'autres ne veulent pas voir sur la route. Ou, troisième solution, le tunnel de base du Lötschberg devra être aménagé de façon à assurer l'écoulement de ce surcroît de trafic pour assumer, aussi, sa fonction en matière de transport de personnes. Mais nous savons d'ores et déjà que c'est la première de ces alternatives qui paraît la plus vraisemblable, à savoir que l'objectif de réduction des véhicules sur les routes ne sera pas atteint.
Alors, pourquoi tout de même adopter ce texte et nous rallier à la décision du Conseil national? D'abord, pour ne pas créer un obstacle supplémentaire à l'adoption du paquet résultant des négociations bilatérales, qui constitue pour nous le véritable but à atteindre et la vraie priorité. Ensuite, parce que nous considérons l'alinéa 2 de l'article 1er, dans la version du Conseil national, comme un objectif idéal et non comme la garantie absolue donnée quant à sa réalisation. Cela nous a été confirmé par le Conseil fédéral en commission, et c'est cette interprétation qui ressort, d'ailleurs, du débat au Conseil national. Nous devons expliquer clairement le contexte dans lequel nous prenons cette décision de nous rallier au Conseil national. L'objectif est ce vers quoi nous devons tendre, sans garantie aucune quant à la possibilité d'atteindre le but au moment voulu.

Danioth Hans (C, UR): Es macht mir fast den Eindruck, als ob unsere Kommission – obschon sie beschlossen hat, den Beschluss des Nationalrates zu übernehmen und damit das «Ei des Columberg» auszubrüten – dieses Ei wieder zum Nest herauswerfen wolle.
Ich habe etwas Mühe mit der Interpretation dieses Beschlusses und vor allem mit dem Satz unseres geschätzten Kommissionspräsidenten, dass es sich hierbei weniger um eine Rechtsnorm als um eine politisch zu interpretierende Aussage handle. Es ist natürlich ein Beschluss, und schon die alten Römer sagten: «Dura lex, sed lex.» Auch ein hartes Gesetz ist ein Gesetz und ist daher einzuhalten.
Dass unser Verkehrsminister an diesen Zahlenvorgaben keine Freude hat, dafür habe ich durchaus Verständnis. Aber der Bundesrat hat halt doch den ersten Sündenfall begangen – ich habe das in der Kommission gesagt –, indem er in seinem Entwurf vorschlug, ein Datum aufzunehmen, auch wenn das indirekt zu ermitteln ist, nämlich «ein Jahr nach Eröffnung des Gotthard-Basistunnels». Das ist eine Jahreszahl, die bestimmbar ist und elementar, fundamental von der Übergangsbestimmung der neuen Bundesverfassung abweicht, wo steht, dass die Verlagerung zehn Jahre nach Annahme des Alpenschutzartikels – im Jahr 2004 – erfolgt sein muss. Dass das nicht möglich ist, weiss in diesem Saal und im Nationalratssaal jedermann. Jetzt streiten wir halt über Jahreszahlen.
Die Fassung des Ständerates, die das letzte Mal Oberhand gewonnen hat, ist natürlich ein Placebo, wie Herr Maissen sagte. Wenn Sie einfach schreiben «möglichst rasch», kann das alles oder nichts heissen. Ich persönlich bin der Meinung, dass wir mit dieser Fassung leben müssen und leben können. Es ist ein Gesetz, immerhin sind Bundesrat und Parlament verpflichtet, diese Zielgrösse zu erreichen. Es ist keine Garantie, und ich glaube, niemand verlangt andernfalls den Rücktritt unseres Verkehrsministers; ich wäre auf alle Fälle der Letzte. Und es ist ein «soll» in diesem Artikel enthalten. Mit anderen Worten: Wir setzen uns gemeinsam Ziele, die der Bundesrat, vor allem aufgrund von Artikel 1 Absatz 3, und das Parlament mit ihren Aktivitäten erreichen sollen.
Auch unter Berücksichtigung des Umstandes, dass der Antrag der Minderheit II, das Verlagerungsziel ein Jahr nach Eröffnung des Lötschberg-Basistunnels zu erreichen, im ersten Durchgang in diesem Saal mit 27 zu 17 Stimmen unterlegen ist, kann man sagen, dass auch der Ständerat für diese Konstruktion Verständnis hat. Denn der Nationalrat hat die Lösung beschlossen, das Ziel spätestens zwei Jahre nach Eröffnung des Lötschberg-Basistunnels zu erreichen.
Ich muss nochmals klar der Aussage von Herrn Jenny entgegentreten. Er sagt, wenn wir diese Bestimmung in das Gesetz aufnehmen und damit den Lötschberg-Basistunnel als Fixpunkt nehmen würden, brauche es den Gotthard-Basistunnel nicht mehr. Es braucht den Gotthard-Basistunnel, es braucht beide Tunnels. Das ist unsere Meinung, das ist auch die Meinung des Schweizervolkes, weil nämlich der Güterverkehr auch nachher noch zunimmt und vor allem weil wir eine Personenhochleistungsbahn wollen. Wir wollen auch den Personenverkehr, wir wollen nicht nur die Güter Europas durch unsere Schweiz karren, sondern wir wollen am Hochleistungs-Eisenbahnnetz angeschlossen sein. Diese Aufgabe kann nur die Netzlösung – also später neben dem Lötschberg- eben auch mit dem Gotthard-Basistunnel – erfüllen.
Unter den heutigen Umständen, auch angesichts der politischen Realität, wie sie sich nun ergeben hat – Sie kennen diese –, ist es wohl richtig, hier und heute dem Nationalrat zuzustimmen. Lassen wir jetzt dieses Ei im Nest, brüten wir es aus, lassen wir das Küken ausschlüpfen und schauen wir, dass es lebensfähig bleibt.

Präsident: Danke, Herr Danioth, dass Sie eine Parömie des römischen Rechtes zitiert haben. In der heutigen Wissenschaft spricht man in einem solchen Fall von «soft law».

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich möchte nochmals die Position des Bundesrates in Erinnerung rufen: Es gibt den Alpenschutzartikel mit seiner Frist. Dieser ist Verfassungsauftrag, und wir müssen uns bemühen, diesen Verfassungsauftrag umzusetzen. Diese Umsetzung ist nicht ganz so einfach, wie manche, die damals dieser Initiative zustimmten, geglaubt haben.
Die Neat-Abstimmung, die vor der Annahme der Alpen-Initiative, bereits einmal durchgeführt worden war, wurde wiederholt, und die Neat wurde in der Vorlage über Bau und Finanzierung von Infrastrukturvorhaben des öffentlichen Verkehrs finanziell auf neue Beine gestellt. Es wurde auch ein neues, realistisches Zeitprogramm fixiert. Dieses Zeitprogramm ist nicht identisch mit dem alten aus der Zeit vor der Abstimmung über die Alpen-Initiative. Viele der Stellungnahmen zur Alpen-Initiative gingen noch von den anlässlich der ersten Neat-Abstimmung geäusserten Zahlen aus.
Es gibt eine weitere fundamentale Schwierigkeit, den Alpenschutzartikel zeitgerecht umzusetzen: Die Tatsache, dass keine polizeilichen Massnahmen zur Verfügung stehen. Wir sind uns alle einig – diesbezüglich besteht ein breiter Konsens bei sämtlichen politischen Parteien dieses Landes –, dass es nicht angeht, mit Schlagbäumen zu arbeiten. Also müssen wir mit marktwirtschaftlichen Massnahmen arbeiten. Eine solche ist einmal die LSVA oder auch andere Massnahmen.
Es ist nicht richtig, zu sagen, dass sich die Situation nur wegen des Übereinkommens mit der Europäischen Union so wie heute präsentiere. Wir wären auch sonst nie in der Lage, die Alpen-Initiative mit polizeilichen Massnahmen umzusetzen. Ob wir nun einen bilateralen Vertrag haben oder nicht, ob wir nun Mitglied bei der Europäischen Union sind oder nicht, wir sind nicht dermassen autonom, dass wir so etwas machen könnten.
Ganz abgesehen davon, dass polizeiliche Massnahmen auch innenpolitisch unmöglich wären; wir haben schliesslich auch Transporteure, die im Export-, im Import- oder im Binnenverkehr die Alpen überqueren. Das führt zu den Schwierigkeiten, dieses Ziel tatsächlich umzusetzen.
Der Bundesrat hat nach der Abstimmung über die Finanzierung des öffentlichen Verkehrs vor etwas weniger als einem Jahr gesagt: Wenn wir den Gotthard-Basistunnel haben, können wir – nach heutigen Erkenntnissen – garantieren, dass die Umsetzung gelingen wird. Deswegen legte er sein Konzept für die vorliegende Bestimmung vor – das Konzept, das zum Teil immer noch als das ehrlichste, aber auch als «erster Sündenfall» des Bundesrates bezeichnet wird.
Das Ziel, das jetzt zur Diskussion steht – es wurde durch den Nationalrat beschlossen und wird jetzt von Ihrer Kommission ebenfalls unterstützt –, ist qualitativ ein bisschen ein anderes, als das Ziel, das der Bundesrat gesetzt hatte. Dies insofern,

als es nun ein visionäres politisches, ja deklamatorisches Ziel ist, das den Auftrag «Lieber Bundesrat und liebe Verwaltung, gebt euch alle Mühe, dieses Ziel zu erreichen» enthält. Als ein solches Ziel kann ich es natürlich auch akzeptieren. Es gibt ja noch den Verfassungsartikel, der sogar viel weiter geht und den wir akzeptieren müssen. Das einzige, was ich der Ehrlichkeit halber festhalten will: Eine Garantie hier und jetzt, ein «Jawohl, das wird ganz sicher erreicht, das verspreche ich Ihnen», kann ich einfach nicht geben; das wäre nicht ganz ehrlich.
Bedenken Sie auch noch etwas anderes: Für unsere Umlagerungspolitik sind nicht nur die LSVA und die FinöV ein Mittel, sondern auch das bilaterale Abkommen als solches. Mit diesem Kompromiss, den einzugehen Sie nun im Begriffe sind, unterstützen Sie auch das bilaterale Abkommen. Ich bin immer noch überzeugt, dass die Verlagerung ohne bilaterales Abkommen schon gar nicht erreicht wird. Man hat jetzt im Zusammenhang mit diesem bilateralen Abkommen immer wieder gesagt: Ja, wegen diesem bilateralen Abkommen kommen die Lastwagenlawinen und die Kontingente und alles Fürchterliche.
Wir müssen uns immer noch überlegen, was ohne ein solches Abkommen geschehen würde. Bei Auslaufen des Transitabkommens ab dem Jahre 2005 würde eine ungeheuerliche Lawine von «28-Tönnern» über dieses Land hereinbrechen. Wir haben die entsprechenden Studien dazu. Insofern ist dieses bilaterale Abkommen – es garantiert uns die Umsetzung der LSVA; wir hätten diese Garantie sonst nicht – Bestandteil der Umlagerungspolitik. Sie tun also auch etwas für die Umsetzung des Verlagerungsauftrages, wenn Sie einem Kompromiss zustimmen, der die bilateralen Verträge retten kann.
Herr Danioth hat das ursprüngliche Ziel des Bundesrates – ein Jahr nach Eröffnung des Gotthard-Basistunnels – als «den ersten Sündenfall» bezeichnet. Herr Danioth, wenn jetzt die Aussage «Du sollst kein falsches Zeugnis wider deinen Nächsten reden» einfach als Sündenfall deklariert wird, muss ich mich wehren. Sie wissen, dass uns der Sündenfall aus dem Paradies vertrieben hat. Wenn Sie davon ausgehen, wir seien immer noch im Paradies, dann täuschen Sie sich. Wären wir im Paradies, hätte es keine Alpen-Initiative gegeben. Schon jetzt werden wir ja – ausserhalb des Paradieses – durch die Lastwagen «überfahren». Sie können uns wieder etwas näher an den Idealzustand des Paradieses zurückbringen, indem Sie diesem Kompromiss zustimmen.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Kommission 22 Stimmen
Für den Antrag Bisig 18 Stimmen

Art. 4 Abs. 2, 3
Antrag der Kommission
Festhalten

Art. 4 al. 2, 3
Proposition de la commission
Maintenir

Maissen Theo (C, GR), Berichterstatter: Dieser Artikel ist einer der wenigen dieses Gesetzes, wo der Bundesrat nicht die Haltung des Ständerates, sondern jene des Nationalrates einnimmt. Wir beantragen hier aus zwei Gründen Festhalten an unserer Position.
Der erste Grund ist formeller Art: Das Kontingentsystem, das wir für die Übergangsphase vorgesehen haben, wird eingesetzt, weil wir in dieser Übergangsphase für die ausländischen Fahrzeuge keine Lenkungsabgabe erheben können, wie sie die LSVA darstellt. Es ist also in diesem Sinne eine Ersatzmassnahme.
Weil mit diesem Kontingentsystem eine Analogie zur LSVA besteht, sind wir der Auffassung, dass es bereits aus formellen Gründen gerechtfertigt und angezeigt ist, den gleichen Verteilschlüssel für die Einnahmen anzuwenden, wie das bei der LSVA vorgesehen ist: Ein Drittel geht an die Kantone, und zwei Drittel verbleiben beim Bund.
Der zweite Grund ist sachlicher Art: Es ist so, dass mit diesen Kontingenten auch den Kantonen – nicht nur dem Bund – Kosten entstehen, ein Mehraufwand an Administration, an Kontrollen usw. Wir meinen deshalb, dass es sachlich sehr gerechtfertigt ist, hier den Verteilschlüssel aus dem Schwerverkehrsabgabegesetz zu übernehmen. Wir im Ständerat müssen in solchen Fragen – vielleicht etwas mehr als der Nationalrat – auch die Interessen der Kantone wahrnehmen, denen wir nicht nur Vollzugsaufgaben überwälzen, sondern auch dazu verhelfen wollen, dass sie über entsprechende Finanzen verfügen, um den Vollzug, der sich aus den von uns beschlossenen Lösungen ergibt, finanziell verkraften zu können.
Ich bitte Sie also, der Kommission zu folgen und bezüglich der Absätze 2 und 3 Festhalten zu beschliessen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Bundesrat ist hier der Meinung des Nationalrates, und der Nationalrat ist der Meinung des Bundesrates. Wir sind der Ansicht, dass die Kantone bereits aus den Kontingentserträgen Zuwendungen für den Vollzugsaufwand der zusätzlichen Schwerverkehrskontrollen erhalten. Beachten Sie Artikel 6 des Verkehrsverlagerungsgesetzes. Wenn diesbezüglich ein weiterer Drittel der Nettoeinnahmen der LSVA an die Kantone geht, werden die Einnahmen für den Fonds zur Finanzierung des öffentlichen Verkehrs langsam so gering, dass wir die Sorge haben, ob wir diese Vorhaben überhaupt noch bezahlen können.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Kommission 35 Stimmen
(Einstimmigkeit)

Art. 5 Abs. 3–5
Antrag der Kommission
Festhalten

Art. 5 al. 3–5
Proposition de la commission
Maintenir

Maissen Theo (C, GR), Berichterstatter: Es ist ein Konzept, worüber wir beschliessen müssen. In der Grundsatzfrage, dass nämlich bei der Verteilung der schweizerischen Kontingente 50 Prozent vom Bund verteilt werden können und 50 Prozent von den Kantonen, sind der Nationalrat und der Ständerat gleicher Meinung.
Hingegen bestehen in den Details beträchtliche Unterschiede. So möchte der Nationalrat die Zuteilung durch den Bund sehr detailliert regeln. Sie sehen, dass in Absatz 3 vom Nationalrat festgehalten wird, dass die Benützung von fünf Bahnwaggons Anspruch auf ein Kontingent gibt. Das ist eine Detailregelung, die nicht zweckmässig ist, sie ist zu starr. Ja, man kann sagen, sie sei planwirtschaftlich. Zudem weiss man nicht einmal, welcher Waggontyp gemeint ist. Hier geht die Regelung des Nationalrates viel zu weit, das würde man möglicherweise nicht einmal in einer Verordnung so regeln; eines Gesetzes ist es sowieso nicht würdig.
Bezüglich der Anteile, die von den Kantonen verteilt werden können, möchten wir festhalten, dass beim Nationalrat eine Wiederholung der Zielrichtung enthalten ist, welche dem ganzen Verkehrsverlagerungsgesetz zugrunde liegt, nämlich die Verminderung des Strassenschwerverkehrs. Wir finden, dass das nicht notwendig ist.
Was aber die Konzepte grundsätzlich voneinander unterscheidet, ist Absatz 4, wo wir den Handel mit den Kontingenten regeln bzw. untersagen. Hier untersagt der Nationalrat lediglich den Handel, wir hingegen gehen weiter und sagen, dass auch «die unentgeltliche Weitergabe von Kontingenten» untersagt werden soll. Wir legen auch fest – was wichtig ist –, dass nicht verwendete Kontingente ihre Gültigkeit «spätestens zwei Monate nach Ausstellung» verlieren, so dass Kontingente nicht gehortet werden können.
Wir ersuchen Sie, bei Artikel 5 unserer Fassung zu folgen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: In dieser Frage unterstützt der Bundesrat den Ständerat.

Angenommen – Adopté

Art. 6 Ziff. 1 Art. 4 Abs. 3, 4
Antrag der Kommission
Festhalten

Art. 6 ch. 1 art. 4 al. 3, 4
Proposition de la commission
Maintenir

Maissen Theo (C, GR), Berichterstatter: Bei diesem Punkt geht es um die Frage, wie man den sogenannten Vor- und Nachlauf zu Umladeterminals im unbegleiteten kombinierten Verkehr handhaben wird. Wir haben festgestellt, dass im Nationalrat gar keine Abstimmung darüber stattgefunden hat. Wir sind nicht sicher, ob man sich im Nationalrat dieses Themas überhaupt genügend angenommen hat. Wie uns von der Verwaltung gesagt wurde, ist die Lösung des Nationalrates in dieser Form gar nicht praktikabel. Sie ist zu starr und insbesondere berücksichtigt sie die unterschiedlichen Verhältnisse in den verschiedenen Landesteilen nicht, denn die Zufahrtsstrecken zu den Terminals sind sehr unterschiedlich lang. Es ist aufgrund dieser Situation vorgesehen, in der Verordnung zur Schwerverkehrsabgabe, die der Bundesrat vor kurzem in die Vernehmlassung gegeben hat, diese Rückerstattungen zu pauschalieren.
Ihre Kommission beantragt, in Artikel 4 Absatz 3 des Schwerverkehrsabgabegesetzes die praktikable und sinnvolle Lösung der Pauschalierung der Rückerstattung aufzunehmen; das wäre eine zweckmässige, umsetzbare Lösung. Wenn wir dem Nationalrat folgten, würden wir gewissermassen einen Rückschritt gegenüber dem machen, was in bezug auf die Umsetzung der Schwerverkehrsabgabe im Verordnungsentwurf vorgesehen ist.
Ich bitte Sie, dem Antrag der Kommission zu folgen und Festhalten zu beschliessen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Auch hier unterstützt der Bundesrat den Ständerat.

Angenommen – Adopté

Art. 7 Abs. 3
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 7 al. 3
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Maissen Theo (C, GR), Berichterstatter: Hier beantragt Ihnen die Kommission, dem Nationalrat zu folgen. Dazu muss ich zwei, drei Erläuterungen machen. Die Variante des Ständerates, hier dem Bundesrat den Auftrag zu geben, «rechtzeitig» eine Botschaft für ein Ausführungsgesetz zu Artikel 84 der Bundesverfassung zu unterbreiten, beruht auf der Überlegung, dass es dem Bundesrat bereits im Jahr 2006 möglich wäre, bei den Abgaben in bezug auf den Schwerverkehr auf der Strasse die gesamte Fiskalität auszunützen. Dies würde bedeuten, dass im Jahr 2006 hinsichtlich der 15 Prozent Teilfiskalität, wie sie in den bilateralen Verträgen vorgesehen ist, für das Parlament in bezug auf die Alpentransitabgabe gar kein Spielraum mehr bestehen würde. Deshalb haben wir «rechtzeitig» eingesetzt – mit der Interpretation, wie sie bereits in den Protokollen festgehalten ist: Das Parlament hat in bezug auf die Alpentransitabgabe die volle Entscheidungsmöglichkeit über die verfügbaren 15 Prozent der gesamten Fiskalität; das Parlament kann vom Bundesrat also nicht umgangen werden, indem es gar nichts mehr zu entscheiden hätte.
Wir können uns dem Nationalrat anschliessen, falls Herr Bundesrat Leuenberger zusichert – wie er dies in der Kommission getan hat –, dass der Bundesrat bereit ist, diese Botschaft zeitlich so vorzulegen, dass das Parlament in bezug auf die Alpentransitabgabe noch einen Entscheidungsspielraum hat.
In diesem Sinne: Wenn der Bundesrat uns diese Bestätigung auch hier gibt, können wir uns ohne weiteres dem Nationalrat anschliessen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Es entspricht unserer Absicht, Ihnen die Botschaft so rechtzeitig vorzulegen, dass Sie den nötigen zeitlichen Spielraum haben.

Angenommen – Adopté

An den Nationalrat – Au Conseil national

99.028-9

Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 9. Kombinierter Verkehr

Accords bilatéraux Suisse/UE. 9. Trafic combiné

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 712 hiervor – Voir page 712 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 21. September 1999
Décision du Conseil national du 21 septembre 1999

Bundesbeschluss über den Zahlungsrahmen für die Förderung des gesamten Bahngüterverkehrs

Arrêté fédéral allouant un plafond de dépenses pour promouvoir l'ensemble du trafic marchandises par rail

Titel
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Art. 1 Abs. 1
Antrag der Kommission
Festhalten

Art. 1 al. 1
Proposition de la commission
Maintenir

Maissen Theo (C, GR), Berichterstatter: Bei dieser Vorlage haben wir zwei Differenzen. Bei der einen schliessen wir uns dem Nationalrat an, und bei der anderen beantragen wir Ihnen, an unserem bisherigen Beschluss festzuhalten.
Der erste Punkt betrifft mehr eine Nomenklaturfrage. Der Nationalrat hat beschlossen, im Titel des Bundesbeschlusses «Zahlungsrahmen für die Förderung des Schienengüterverkehrs» durch «Zahlungsrahmen für die Förderung des gesamten Bahngüterverkehrs» zu ersetzen. Die Kommission beantragt, dieser Änderung zuzustimmen, da dies keine gravierende Differenz ist.
Entscheidender ist die Frage des Betrages, den wir während elf Jahren für die Förderung des gesamten Bahngüterverkehrs zur Verfügung stellen. Wir sind nach wie vor der Meinung, dass es richtig ist, wie es auch der Bundesrat vorsieht, 2,85 Milliarden Franken zur Verfügung zu stellen.

Kurz noch einmal die Begründung: Es ist überhaupt nicht nachweisbar, dass es statt 2,85 Milliarden Franken 3,3 Milliarden Franken braucht. Man kann nicht a priori sagen, mit einem höheren Betrag sei das Verlagerungsziel eher zu erreichen. Zudem sind wir der Meinung, dass aufgrund des heutigen Kenntnisstandes dieser Betrag an sich genügen müsste. Seinerzeit hat der Bundesrat gar von einem Betrag von 200 Millionen Franken im Jahr, also von 2,2 Milliarden Franken in elf Jahren, gesprochen.
Man kann sich überlegen, was man denn überhaupt mit diesen rund 260 Millionen Franken im Jahr machen kann. Überlegen Sie sich folgendes: Wir transportieren auf der Bahn rund 800 000 Lastwagenäquivalente. Uns ist gesagt worden, dass die Kosten für einen solchen Transport durch die Schweiz auf der Bahn gesamthaft etwa 550 Franken betragen. Wenn wir einen Anteil an die Trassenkosten von rund 250 Franken pro Fahrt und Lastwagenäquivalent einsetzen, macht das bei 800 000 Fahrten pro Jahr 200 Millionen Franken aus, dies unter der Voraussetzung, dass wir die Trassen gratis zur Verfügung stellen, also ohne diese Verrechnung von 250 Franken. Ich mache diese Rechnung nur, um Ihnen zu zeigen, in welchen Grössenordnungen wir uns bewegen. Selbstverständlich ist es nicht so, dass die Mittel in dieser Form verwendet werden. Es sind auch noch Abgeltungen vorgesehen, und verschiedene Differenzierungen sind möglich. Der Betrag von durchschnittlich 260 Millionen Franken jährlich, den wir zur Verfügung stellen, ist ein namhafter Betrag, mit dem man eine recht grosse Wirkung erzielen kann.
Aufgrund dieser Überlegungen, meinen wir, ist es finanzpolitisch nicht verantwortbar, praktisch auf Vorrat zusätzliche Mittel zu bewilligen. Wir meinen auch, dass es falsch wäre, hier zu grosszügig zu sein, weil damit der Druck auf die Bahn, in anderen Massnahmenbereichen aktiv zu werden, abnehmen würde.
Sie haben in der Botschaft gesehen, dass es insgesamt 13 Massnahmen gibt, mit denen man auf mehr Verlagerung hinwirken kann. Nur eine dieser 13 Massnahmen betrifft diese Betriebsbeiträge. Zudem haben wir vorgesehen, dass man pro Jahr bis 300 Millionen Franken aus diesen Mitteln zur Verfügung stellen könnte und so den nötigen Spielraum hätte, wenn es zu Beginn wirklich mehr Mittel bräuchte.
Entscheidend ist nun für uns, dass wir in Artikel 1 des Verkehrsverlagerungsgesetzes einen neuen Absatz 3 eingefügt haben, der vorsieht, dass der Bundesrat zusätzliche Massnahmen vorschlagen kann, wenn die Erreichung des Verlagerungszieles gefährdet ist. Darunter verstehen wir auch zusätzliche Mittel, wenn das notwendig ist.
Wir meinen deshalb, dass wir in dieser Frage «auf Sicht fahren» und uns bei diesen Mitteln auf das beschränken sollten, was uns der Bundesrat beantragt, um in Zukunft die notwendige Flexibilität zu haben.
Wir bitten Sie also, dem Antrag der Kommission zu folgen und am Betrag von 2,85 Milliarden Franken festzuhalten.

Angenommen – Adopté

An den Nationalrat – Au Conseil national

99.024

Lärmsanierung der Eisenbahnen

Réduction du bruit émis par les chemins de fer

Botschaft und Beschlussentwürfe vom 1. März 1999 (BBl 1999 4904)
Message et projets d'arrêté du 1er mars 1999 (FF 1999 4530)

Bisig Hans (R, SZ), Berichterstatter: 1987 trat die Lärmschutzverordnung in Kraft, welche eine Sanierung aller lärmigen Anlagen bis zum Jahre 2002 vorschreibt. Seit einiger Zeit ist es offensichtlich, dass diese Frist nicht eingehalten werden kann, weder beim Strassen- noch beim Schienennetz.
Die Lärmschutzverordnung regelt die zulässigen Lärmeinwirkungen, die sogenannten Immissionen, mittels Grenz- resp. Alarmwerten. Für die Lärmerzeugung, die sogenannte Emission, existieren hingegen keine Festlegungen auf gleicher Stufe. Das hat zur Folge, dass vielfach die Opfer bestraft werden, ich denke z. B. an Baugesuchsteller in lärmbelasteten Gebieten.
Das vorliegende Geschäft betrifft lediglich die Lärmsanierung der Eisenbahnen. Ein Querbezug zum Strassenverkehr ist aber trotzdem gegeben, nicht zuletzt was die Fristen resp. die Fristverlängerung anbetrifft. Was dem Bund recht ist, darf den Kantonen billig sein. Von Interesse ist ferner, dass die Problemlösung über eine Reduktion der Emissionen und der Immissionen angestrebt wird, wie dies im Strassenbau schon seit einiger Zeit der Fall ist. Ich denke hier an Flüsterbeläge und ähnliches.
Eine vom Bundesrat eingesetzte interdepartementale Arbeitsgruppe Eisenbahnlärm, IDA-E, empfiehlt in ihrem Bericht:
– dass möglichst alle der etwa 330 000 – gemäss Botschaft 265 000 – Personen, die zurzeit dem Eisenbahnlärm übermässig ausgesetzt sind, durch Massnahmen an der Quelle, auf dem Ausbreitungsweg oder ersatzweise durch Massnahmen an den betroffenen Gebäuden zu schützen sind;
– dass mindestens zwei Drittel der lärmbelasteten Personen durch Massnahmen zu schützen sind, die den Lärm ausserhalb der Gebäude reduzieren;
– dass Massnahmen an der Quelle den Massnahmen auf dem Ausbreitungsweg vorzuziehen sind;
– dass ein passiver Lärmschutz nur dann vorgegeben werden soll, wenn Massnahmen an der Quelle und auf dem Ausbreitungsweg nicht genügen oder unverhältnismässig sind;
– dass auf Massnahmen mit einem schlechten Kosten-Nutzen-Verhältnis zu verzichten ist.
Priorität soll also der Sanierung der Schienenfahrzeuge zukommen. Erst in zweiter Linie sollen Lärmschutzwände gebaut werden. Diese Empfehlungen finden Sie in der Vorlage umgesetzt, nicht zuletzt, weil sich dadurch die Kosten für bauliche Lärmschutzmassnahmen reduzieren lassen. Die geschätzten Sanierungskosten betragen total 1854 Millionen Franken. Rund 820 Millionen entfallen auf die Sanierung des Rollmaterials, 690 Millionen auf die Erstellung von Lärmschutzwänden, 110 Millionen auf den Einbau von Schallschutzfenstern und 70 Millionen betreffen die Gotthard-Bergstrecke. Als Rückstellung für mögliche Forderungen für bereits von Dritten erstellte Lärmschutzmassnahmen ist ein Betrag von 150 Millionen Franken eingesetzt. Der anbegehrte Verpflichtungskredit liegt somit fast 400 Millionen Franken unter dem im FinöV-Beschluss festgelegten Kostendach. Als Hauptgrund für diese Verbesserung wurden uns die technischen Fortschritte im Bereich der Bremssysteme genannt, zum Beispiel die Kunststoffbremssohlen anstelle von Scheibenbremsen. Für die Rollmaterialsanierung wird sogar noch eine weitere Senkung der veranschlagten Kosten erwartet.
Die Kommission hat Vertreter der Konferenz der kantonalen Direktoren des öffentlichen Verkehrs angehört. Diese haben erwähnt, dass die Lärmsanierung der Eisenbahnen auch von

den Kantonen in hohem Masse begrüsst wird. Sie unterstützen die vorgesehene Zielsetzung wie auch die Ausgestaltung des sie betreffenden Bundesbeschlusses A. Die Kantone hoffen, dass der Bundesbeschluss schnell in Kraft tritt. Sie betonen, dass Lärmschutz auch Sache der Kantone sei, und regen beim Erlass des Emissionsplanes mindestens die Anhörung der Kantone an. Die Aufnahme dieses Vorschlages wurde von der Kommission einstimmig beschlossen.
Den zweiten Vorschlag betreffend die Übernahme der Vollzugskosten der Kantone durch den Bund lehnt die Kommission hingegen ab, weil uns vom Departementschef resp. von der Verwaltung nachgewiesen werden konnte, dass den Kantonen zu den bereits vorhandenen Vollzugskosten keine zusätzlichen Kosten anfallen, mindestens keine erwähnenswerten. Weitere Abänderungsanträge wurden keine eingereicht.
Die KVF beantragt mit 10 zu 0 Stimmen Eintreten und Zustimmung zu beiden Bundesbeschlüssen. Auf die Diskussionsbeiträge und Fragen der Kommissionsmitglieder werde ich in der Detailberatung eingehen.
Gestatten Sie mir abschliessend noch eine persönliche Bemerkung: Mit der Lärmbekämpfung im allgemeinen und dem durch Schienen verursachten Lärm im besonderen tut man sich seit jeher schwer, vor allem, was die Gleichbehandlung der verschiedenen Lärmverursacher anbetrifft. Das bezieht sich nicht nur auf die Feststellung, dass die vom Gesetzgeber eingeräumte Sanierungsfrist weder beim Strassen- noch beim Bahnnetz eingehalten werden kann. Der jüngste «OECD-Umwelt-Prüfbericht der Schweiz», ein Werk von 243 Seiten, geht beispielsweise lediglich auf einem Drittel einer Seite auf die Lärmbekämpfung ein; von der Erschütterungsproblematik ist überhaupt nicht die Rede.
Unsere Bahnen führen aus naheliegenden Gründen mitten durch die Siedlungsräume. Bei bahnlärmexponierten Bauvorhaben helfen sich die SBB jeweils mit vorsorglichen Einsprachen. Sie verzögern damit das sonst schon zeitaufwendige Bewilligungsverfahren zusätzlich. Ich hoffe, dass mit der Verabschiedung der beiden Bundesbeschlüsse diese Praxis der Vergangenheit angehört, haben doch auch unsere Städte und Dörfer Anspruch auf Entwicklung sowie Befriedigung ihrer baulichen Bedürfnisse.
Meine Bedenken sind nicht unbegründet, neigt man doch nach wie vor dazu, sich aus der Verantwortung zu stehlen. Einerseits sollen die notwendigen Schallschutzmassnahmen nur zur Hälfte und andererseits nur bei bestehenden Gebäuden, deren Baubewilligung am 1. Januar 1985 rechtskräftig war, abgegolten werden. In der Lärmschutzverordnung ist aber richtigerweise das Kriterium der erschlossenen Bauzone massgebend.
Ich bitte Sie trotzdem, auf die Vorlage einzutreten und den beiden Bundesbeschlüssen zuzustimmen.

Hofmann Hans (V, ZH): Unsere Kommission hat dem Bundesbeschluss über die Lärmsanierung der Eisenbahnen und dem Bundesbeschluss über die Finanzierung der Lärmsanierung der Eisenbahnen einstimmig zugestimmt. Wenn ich als Kommissionsmitglied trotzdem noch das Wort dazu ergreife, ist es, um einem gewissen Unbehagen seitens verschiedener Kantone Ausdruck zu geben. Unser Sprecher, Kollege Bisig, hat bereits darauf hingewiesen.
Wir haben es gehört: Die Lärmschutzverordnung wurde vom Bundesrat auf den 1. April 1987 mit einer Vollzugsfrist von 15 Jahren in Kraft gesetzt; all diese Massnahmen sollen also bis zum 31. März 2002 vollzogen sein. Diese Frist gilt nicht nur für die Kantone und den Strassenbereich, sondern diese Frist gilt auch für den Bund bzw. für die SBB. Seit Anbeginn haben die Kantone grosse Anstrengungen für den Vollzug dieser Lärmschutzverordnung unternommen. Die SBB haben dagegen zehn Jahre lang einfach praktisch nichts gemacht. Heute ändert der Bund die Lärmschutzverordnung mittels Bundesbeschluss ab und verlängert sich bzw. den SBB einseitig die Frist um sieben Jahre für die technischen Massnahmen am Rollmaterial und gar um dreizehn Jahre für ortsfeste Anlagen und Massnahmen an Gebäuden. Die SBB hätten wie die Kantone längst auch mit dem Vollzug beginnen können. Vielerorts werden die Alarmwerte derart massiv überschritten, dass trotz aller technischen Massnahmen beim Rollmaterial der Einbau von Schallschutzfenstern unumgänglich ist. Im Interesse der lärmgeplagten Anwohner von Eisenbahnstrecken wäre ein rascherer Vollzug seitens der SBB angebracht gewesen.
Verschiedene Kantone werden die Frist bei den Strassen nicht einhalten können. Ich kann hier nur für den Kanton Zürich sprechen, aber ich weiss, dass es in anderen Kantonen ähnlich ist. Zürich hat nach entsprechenden Vorarbeiten ab 1991 den Vollzug der Lärmschutzverordnung mit jährlichen Lärmsanierungs-Teilprogrammen kontinuierlich vorangetrieben. Bundesrat Leuenberger hat als Zürcher Regierungsrat selbst an vier solchen Beschlüssen mitgewirkt. Es war die Finanzknappheit, aber auch die komplizierte Vollzugsabwicklung, welche uns Grenzen setzte. Aber sämtliche Strassenstücke, an denen die Alarmwerte massiv überschritten werden, sind im Kanton Zürich saniert. In den acht Jahren von 1991 bis 1999 hat der Kanton Zürich rund 60 Millionen Franken für Lärmschutz an Staatsstrassen ausgegeben. Er wird trotz zusätzlichen Anstrengungen und einem dank LSVA erhöhten Mitteleinsatz den Vollzug nicht vor dem Jahr 2006 abgeschlossen haben. Ich möchte das heute ganz offiziell zuhanden des zuständigen Bundesamtes mitteilen. Wie gesagt, in anderen Kantonen ist dies ähnlich.
Ich hoffe sehr, Herr Bundesrat, dass der Bund mit den Kantonen, die bis heute schon viel gemacht haben, punkto Fristen ebenso grosszügig ist wie mit den SBB, die bis heute sehr wenig gemacht haben. Ich danke Ihnen für eine entsprechende Zusicherung.

Reimann Maximilian (V, AG): Ich melde mich in der Eintretensdiskussion zu den Eisenbahn-Lärmsanierungsprojekten nicht deshalb zu Wort, weil ich mit der Kommissionsarbeit nicht zufrieden wäre, sondern weil ich einer jener 300 000 Bewohner unseres Landes bin, die direkt an der Eisenbahn-Hochleistungsstrecke Basel–Chiasso wohnen und folglich besser als andere Miteidgenossen wissen, worum es hier geht oder gehen sollte.
Entsprechend nehme ich die Gelegenheit wahr, ein Wort für die Interessengemeinschaft gegen Eisenbahnlärm auf der Strecke Basel–Chiasso, die IGLS, einzulegen, die ihren Sitz in Muri/AG hat. Diese Interessengemeinschaft ist eben daran, eine breit verankerte Petition zuhanden des Bundesrates und der eidgenössischen Räte zu lancieren, worin sie ihren Unmut über das viel zu zögerliche – um nicht zu sagen wirkungslose – Vorgehen von Bund und SBB gegen den massiv zunehmenden Eisenbahnlärm, insbesondere im Gütertransit, zum Ausdruck bringt.
Ich teile, vor allem als Mitglied der Finanzkommission, nicht sämtliche von der IGLS vorgebrachten Forderungen, aber die Stossrichtung der Petenten stimmt, und ihr Anliegen ist grundsätzlich berechtigt. Ich teile ihre Ansicht, dass das Kernübel, nämlich die Zunahme der Lärmimmissionen des Eisenbahn-Gütertransitverkehrs, mit den vorliegenden Bundesbeschlüssen kaum in befriedigender Art und Weise aus der Welt geschaffen werden kann. Die betreffenden Leute und ihre Fürsprecher sind zutiefst besorgt über das Unheil, das ihre Wohnräume belastet. Deshalb möchte ich Sie, sehr geehrter Herr Bundesrat, anfragen: Sind Sie bereit, eine Delegation der besagten Interessengemeinschaft zu einem klärenden Gespräch zu empfangen? Vielleicht könnten bei einer solchen Gelegenheit gewisse Vorurteile abgebaut und gegenseitiges Vertrauen aufgebaut werden. Ich würde es jedenfalls sehr begrüssen, wenn Sie zu einer solchen Aussprache Hand bieten würden, vor allem, weil der Kanton Aargau ganz besonders von dieser lärmintensiven öffentlichen Verkehrsader betroffen ist. Darf ich Sie deshalb abschliessend bitten, Herr Bundesrat, sich heute noch zu einem solchen Treffen mit besagter Delegation zu äussern?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: In der Tat ist die Geschichte dieser Lärmsanierung nicht das grosse Ruhmesblatt des Bundes. Die Lärmsanierung der Eisenbahnen sollte nach geltendem Recht – insbesondere nach der Lärmschutzver-

ordnung von 1986 – bereits bis zum Jahre 2002 abgeschlossen sein. Wir alle wissen, dass wir weit davon entfernt sind, diese Vorgabe zu erfüllen. Es ist zu dieser Verzögerung gekommen, weil man sich bei den Vorbereitungsarbeiten für die Sanierungskonzepte und auch für die langwierigen Planungs- und Bewilligungsverfahren verschätzt, und vor allem, weil man keine tragfähige Finanzierung gefunden hat. In den vergangenen Jahren konnten die nötigen Elemente zusammengetragen werden. Insbesondere ist mit dem Volksentscheid von Ende November letzten Jahres über die Finanzierung des öffentlichen Verkehrs endlich auch die Finanzierung des vorher einfach bloss einmal als Wunsch formulierten Unternehmens gesichert.
Das Konzept zur Lärmsanierung sieht eine Kombination von Massnahmen vor, nämlich die Sanierung des Rollmaterials – auf die etwa 800 Millionen Franken entfallen –, bauliche Massnahmen und passiven Schallschutz an Gebäuden.
Die Rückstände bei der zeitlichen Terminierung sind nicht mehr wettzumachen. Es braucht eine neue Terminplanung. Die Sanierung des Rollmaterials soll bis Ende 2009, die baulichen Massnahmen entlang von Strecken und an Gebäuden sollen bis Ende 2015 abgeschlossen sein. In der Abstimmung vom Herbst 1998 ist ein Kostendach von 2,3 Milliarden Franken beschlossen worden; die jetzige Vorlage geht von 1,8 Milliarden Franken, also von einem geringeren Betrag, aus. Das Kostendach wird also nicht vollständig ausgeschöpft werden. Nach dem Vorliegen dieses Konzeptes und nach der Abstimmung vom letzten Herbst braucht es jetzt als weiteren Schritt diese Vorlage. Ich bin froh, dass Sie bereit sind, darauf einzutreten.
Es wurden verschiedene Fragen gestellt. Herr Hofmann, zu Ihrer Frage nach der Toleranz betreffend den Lärmschutz an kantonalen Hauptstrassen und den übrigen Strassen: Unverändert gilt immer noch die Sanierungsfrist nach der Lärmschutzverordnung. Diese Frist läuft im Jahre 2002 aus. Am 21. Dezember 1994 hat der Bundesrat in Zusammenhang mit der Sanierung der Bundesfinanzen grundsätzlich eine Fristverlängerung für Eisenbahnen und Strassen beschlossen. Im Juni 1995 wurde die Vernehmlassung über eine Fristverlängerung von fünf Jahren bei Strassen und Eisenbahnen durch eine Änderung des entsprechenden Artikels – Artikel 17 der Lärmschutzverordnung (LSV) – eingeleitet.
Die Stellungnahmen der Kantone waren damals mehrheitlich positiv. Bisher ist Artikel 17 LSV noch nicht geändert worden. Eine Abstimmung mit den im Bundesbeschluss über die Lärmsanierung der Eisenbahnen genannten Sanierungsfristen ist unerlässlich.
Zum Stand der Strassensanierungsarbeiten, die – wie Sie richtig gesagt haben – dazu in einem Konnex stehen: Gesamthaft sind knapp 3000 Kilometer, aufgeteilt auf National- und Hauptstrassen sowie übrige Strassen, sanierungspflichtig. Davon entfallen 2600 Kilometer auf Hauptstrassen und übrige Strassen. Bis heute wurden beim Buwal und beim Bundesamt für Strassen 435 Strassensanierungsprogramme über etwa 700 Kilometer eingereicht; das betrifft wieder das gesamte Netz. Strassensanierungsprogramme von Hauptstrassen und übrigen Strassen sind bisher für etwa 500 Kilometer eingereicht worden. Die Kosten für die insgesamt 435 Sanierungsprogramme belaufen sich auf 1,145 Milliarden Franken. Es verbleiben also noch 100 Kilometer Nationalstrassen sowie 2100 Kilometer Hauptstrassen und übrige Strassen zur Sanierung.
Wir wissen, dass das ohne Fristverlängerung nicht gehen wird. Aber was es auch braucht, ist ein zusätzliches Engagement der Kantone. Ich hoffe, die Kantone sagen nicht: «Aha, eine Fristverlängerung, wir machen nichts mehr!» So wäre das nicht gemeint; es braucht beides.
Herr Reimann bittet mich um einen Termin für eine Aussprache mit Lärmgeplagten: Eine Aussprache ist in unserer Demokratie immer gut, gehört auch zum Konzept unserer Politik. Aber lassen Sie uns noch im Detail prüfen, ob es dann eine Aussprache zwischen dem Bundesrat und dem zuständigen Regierungsrat ist, die schon mehrmals stattgefunden hat und sicher noch mehrmals stattfinden wird, oder ob es eine Aussprache mit den betreffenden Ämtern ist. Es ist ja ohnehin so, dass ich die Agenda – ehrlich gesagt – nicht mit in die Räte nehme, weil ich sonst sofort mit Terminanfragen für Aussprachen bestürmt werde. Vor etwa drei Wochen hat man auch eine Aussprache mit mir gewollt und sich an Eisenbahnschienen gekettet. Ich habe aus präjudiziellen Gründen nein gesagt, sonst ketten sich künftig alle jene an Eisenbahnschienen, die mit mir sprechen wollen. Bitte übernehmen Sie jetzt nicht diese neue Methode. Wir werden schon eine Lösung finden, mit den Leuten zu sprechen; das ist unser Prinzip.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

A. Bundesbeschluss über die Lärmsanierung der Eisenbahnen
A. Arrêté fédéral sur la réduction du bruit émis par les chemins de fer

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Bisig Hans (R, SZ), Berichterstatter: In Artikel 1 werden die aktiven und passiven Massnahmen aufgelistet, mit denen der Lärmschutz erreicht werden soll. Der Verpflichtungskredit von 1,854 Milliarden Franken im Bundesbeschluss B bezieht sich auf diese Massnahmen. In erster Priorität soll die Entstehung von übermässigem Lärm vermieden werden. Wenn diese Massnahmen an der Quelle, d. h. an den Lokomotiven und Wagen, nicht ausreichen, muss der Lärm auf dem Ausbreitungsweg begrenzt werden. Das dürfte praktisch ausschliesslich mittels Lärmschutzwänden geschehen. Damit entsteht zwangsläufig eine Konkurrenzsituation zu anderen Schutzinteressen, z. B. zum Landschafts- und Ortsbildschutz.
Diese Probleme müssen mit dem notwendigen Feingefühl und der Bereitschaft zu Abweichungen vom Standard angegangen werden.

Angenommen – Adopté

Art. 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 3
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Bisig Hans (R, SZ), Berichterstatter: Im Zusammenhang mit den Fristen stellt sich die Frage nach der Koordination mit den ausländischen Bahnen. Man hat uns erklärt, dass die

EU, falls sich eine Spezialfinanzierung finden lasse, im Jahre 2005 den Stand erreiche, den die Schweiz gemäss Artikel 3 für das Jahr 2009 vorsieht. Nun beschränkt sich aber der freie Zugang zum Schienennetz nicht auf die EU. Gemäss Bundesrat Leuenberger wird der Netzzugang an Bedingungen geknüpft werden müssen, bei denen auch der Lärm ein Kriterium sein wird.

Angenommen – Adopté

Art. 4, 5
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 6
Antrag der Kommission
Abs. 1
Der Bundesrat erlässt nach Anhörung der Kantone einen Plan, der ....
Abs. 2
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 6
Proposition de la commission
Al. 1
Le Conseil fédéral établit, après avoir entendu les cantons, un plan ....
Al. 2
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Bisig Hans (R, SZ), Berichterstatter: Die Konferenz der kantonalen Direktoren des öffentlichen Verkehrs stellte durch ihre Vertreter anlässlich eines Hearings fest, dass die Lärmsanierung der Eisenbahnen von den Kantonen in hohem Masse begrüsst und unterstützt wird. Die Kantone hoffen, dass der Bundesbeschluss schnell in Kraft tritt. Wichtig sei aber nicht nur die formelle Basis, sondern auch die tatsächliche und schnelle Realisierung der Lärmschutzmassnahmen. Lärmschutz sei auch Sache der Kantone; sie würden die Probleme und die Problemobjekte am besten kennen und seien daher in die Evaluation der Massnahmen mit einzubeziehen. Die Kommission ist diesem Wunsch nachgekommen und beantragt – mit Zustimmung des Bundesrates –, dass vor dem Erlass des Emissionsplanes die Kantone angehört werden müssen. Das ist übrigens die einzige Korrektur im ganzen Erlass.

Angenommen – Adopté

Art. 7
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Schweiger
Abs. 3
....
c. betroffene Grundeigentümer mit Eintragung einer entsprechenden Duldungsdienstbarkeit im Grundbuch auf bauliche Massnahmen verzichten und sich mit solchen gemäss Artikel 10 begnügen.

Art. 7
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Schweiger
Al. 3
....
c. les propriétaires concernés déclarent renoncer à exiger la mise en oeuvre de mesures de construction parce qu'ils estiment suffisantes les mesures visées à l'article 10, sous réserve de l'inscription de la tolérance concernée au registre foncier.

Abs. 1, 2, 4 – Al. 1, 2, 4
Angenommen – Adopté

Abs. 3 – Al. 3

Bisig Hans (R, SZ), Berichterstatter: Ich habe den Antrag gelesen und überlegt, ob wir seitens der Kommission grundsätzlich Einwendungen anbringen müssen. Ich stelle fest, dass dieser Antrag der Kommission nicht vorlag. Im Sinne der Verhandlungen kann ich mir vorstellen, dass die Kommissionsmitglieder keine Einwände gegen diesen Antrag haben. Persönlich habe ich jedenfalls keine, betrifft doch die Lärmbelastung – mindestens wirtschaftlich gesehen – nur den Grundeigentümer. Der Nutzer hat ja die Wahlmöglichkeit, ob er dieses Angebot nutzen will oder nicht.

Schweiger Rolf (R, ZG): Ich bin mir durchaus bewusst, dass die Gutheissung des von mir gestellten Antrages in der Praxis keine gewaltigen Auswirkungen haben dürfte, darf doch davon ausgegangen werden, dass ein Grossteil der vom Bahnlärm Betroffenen ein Maximum an Lärmschutz begrüssen und sich dies auch tatsächlich wünschen.
Wie ich aus meiner beruflichen Praxis weiss, gibt es aber Ausnahmefälle, nämlich Personen, die die unmittelbar vor ihrem Haus angebrachten Lärmschutzwände als permanente und subjektiv oft als sehr schwere Beeinträchtigung, ja als Ärgernis empfinden. Insbesondere ist dies bei Eigentümern von Einfamilienhäusern der Fall, bei denen sich zwischen Haus und Bahngebiet nur ein kleiner Garten befindet. Lärmschutzwände wirken in solchen Situationen oft beengend und beeinträchtigen, teilweise zumindest, die vorher vorhandene Aussicht. Für viele Personen hat nun aber gerade ihr Garten und die Aussicht einen sehr hohen Stellenwert. Der uneingeschränkte Erhalt ihres Gartens ohne Lärmschutzwände ist ihnen sehr viel wichtiger als die Senkung der Lärmimmission. So wie ich Artikel 7 des Bundesbeschlusses über die Lärmsanierung der Eisenbahnen verstehe, wäre es in der vorliegenden Form nicht möglich, solchen Eigentümern entgegenzukommen, auf bauliche Massnahmen – sprich: Lärmschutzwände – zu verzichten und sich mit Lärmschutzfenstern zu begnügen.
Deshalb meine ich, dass hierfür eine gesetzliche Grundlage geschaffen werden sollte. Rechtliche Einwände dürften dem nicht entgegenstehen, was ich wie folgt begründe: Lärmschutzmassnahmen bezwecken, das Wohlbefinden des Menschen, der vom Lärm sehr stark betroffen ist, zu erhalten bzw. zu verbessern oder wiederherzustellen. Dieses Wohlbefinden des Menschen ist also das durch die Lärmschutzbestimmungen geschützte Rechtsgut. Dieses Rechtsgut ist aber nicht ein absolutes. Davon geht auch Artikel 7 des Bundesbeschlusses aus, sieht er doch vor, dass auf bauliche Lärmschutzmassnahmen, also insbesondere auf Lärmschutzwände, beim Vorliegen verschiedener Umstände verzichtet werden kann. Als solche Umstände sind in Artikel 7 erwähnt: die finanziellen Interessen der Bahnen, das Orts- und Landschaftsbild, die Betriebs- und die Verkehrssicherheit. Ich beurteile die Situation nun so, dass auch der Wunsch von Personen, keine Lärmschutzwände vor ihrem Haus und ihrem Garten zu haben, Anlass für einen Verzicht auf bauliche Massnahmen sein darf. Ein solcher Wunsch, welcher durchaus als Bestandteil und Ausfluss der Persönlichkeitsrechte betrachtet werden kann, verdient meines Erachtens nämlich eine zumindest gleich hohe Gewichtung wie beispielsweise der Orts- und Landschaftsschutz. Auch ein solcher Wunsch darf deshalb, im Lichte des Verhältnismässigkeitsprinzips betrachtet, zum Anlass genommen werden, auf bauliche Massnahmen zu verzichten. Von Bedeutung ist, dass mit einem solchen Verzicht auf Lärmschutzwände die Betroffenen nicht auf jeglichen Lärmschutz verzichten. Ihr Verzicht ist vielmehr nur ein teilweiser, weil sie gemäss Artikel 10 des Bundesbeschlusses für Lärmschutzfenster votieren können. Damit ist umweltrechtlich dafür gesorgt, dass

auch solche Leute einen, wenn auch geminderten Lärmschutz geniessen. Damit auf einen Verzicht auf Lärmschutzwände nicht später wieder zurückgekommen werden kann, ist es notwendig, dass auf dem Grundstück solcher Eigentümer, die einen Verzicht aussprechen, eine Duldungsdienstbarkeit im Grundbuch einzutragen ist.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Beim Antrag Schweiger geht es darum, ob ein Eigentümer auf geplante Schallschutzwände verzichten, ob er sich gewissermassen sagen kann: Ich will nicht, dass der Staat mir ein Brett vor den Kopf nagelt, ich will freie Aussicht, und dafür, dass ich in meinem Zimmer Ruhe haben kann, genügen mir Schallschutzfenster. Das ist eigentlich Ihr Anliegen auf den Punkt gebracht.
Ich möchte Ihnen folgende Einwände zu bedenken geben: Erstens einmal wäre ja dazu nur der Grundeigentümer berechtigt. Jetzt wohnen aber in diesen Häusern nicht nur die Eigentümer, es wohnen zum Teil auch Mieter darin. Zweitens sind solche Lärmschutzmassnahmen jeweilen ein Konzept über mehrere Kilometer hinweg. Es werden nicht nur die Wohnstuben oder Schlafzimmer – die sich zwar in der Regel ohnehin auf der hinteren Seite des Hauses befinden – geschützt, sondern eben auch die Gartensitzplätze oder auch die Häuser, die unmittelbar nebenan sind, und deren Bewohner vielleicht lieber eine solche Holzwand haben, aus dem Grund, weil sie das Fenster offen und keine Schallschutzfenster haben möchten.
Von daher möchte ich eigentlich eher darauf hinweisen, dass der Einzelfall immer berücksichtigt werden kann. Bei einem Konzept für eine Holzwand von einigen Kilometern Länge zum Beispiel ist es immer möglich, dass durch eine Siedlung oder durch einen einzelnen Grundeigentümer eine Einsprache gemacht wird. Dann muss eine Lösung gefunden werden, die allen dient, ohne dass sich ein einzelner zu Lasten der anderen Grundeigentümer nebenan durchsetzen kann, die die Wand vielleicht möchten. Also: Die einzelfallweise Behandlung durch die Behörde ist ohnehin berücksichtigt.
Was die Aussicht angeht: Es gibt ja auch Lärmschutzwände, die durchsichtig sind, das gibt es schon den Autobahnen entlang, so dass die Aussicht garantiert werden kann.
Von daher würde ich Ihnen beantragen, den Antrag Schweiger abzulehnen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Schweiger	14 Stimmen
Für den Antrag der Kommission	9 Stimmen

Art. 8
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Büttiker
Der Bund trägt die Kosten der baulichen Massnahmen und Vollzugskosten der Kantone. Er stellt ....

Art. 8
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Büttiker
La Confédération prend à sa charge les frais des mesures de construction et les frais d'exécution des cantons. Elle alloue ....

Bisig Hans (R, SZ), Berichterstatter: Seitens der Konferenz der kantonalen Direktoren des öffentlichen Verkehrs wurde vorgeschlagen, der Bund solle auch die Vollzugskosten der Kantone tragen. Auf unseren Wunsch hin hat die Verwaltung diesen Vorschlag geprüft. Sie kommt zum Schluss, dass den Kantonen durch die Lärmschutzmassnahmen keine Vollzugskosten entstehen, weder bei den aktiven noch bei den passiven Massnahmen. Höchstens bei den Lärmschutzfenstern könnte der Vollzug kantonal erfolgen. Dann hat aber der Bauherr, also die Bahnunternehmung, die Kosten zu tragen.
Die Kommission ist dieser Argumentation gefolgt und hat den Wunsch der Kantone nicht zum Antrag erhoben.

Büttiker Rolf (R, SO): Nicht nur einer der Regierungsräte hat mir gesagt, es sei gut und recht, was Herr Bisig hierzu zu pflegen sage, aber in der Praxis sehe das dann oft ganz anders aus. Ich muss hier auch sagen, die Botschaft des Kommissionspräsidenten höre ich wohl, allein, mir fehlt der Glaube, und mit mir noch einigen Regierungsräten, Baudirektoren, Verkehrsdirektoren, die mit diesem Problem konfrontiert sind. Sie haben mich gebeten, einlässlich darauf zu tendieren, dass man das als Sicherheit auch in den Beschluss schreibt, wenn es schon so ist.
Denn hier geht es um Geld; der Bund hält sich schadlos – dies ist an mehreren Stellen dieses Beschlusses nachzulesen –, hingegen über die Abgeltung der Aufwendungen der Kantone für den Vollzug steht im Beschluss nichts geschrieben. Denn nach Artikel 15 LSV ist für den Einbau der Schallschutzfenster der Kanton als Vollzugsbehörde zuständig. Die SBB als Verursacher haben gemäss Artikel 16 Absatz 2 LSV die Kosten zu tragen. In der Stellungnahme der kantonalen Direktoren des öffentlichen Verkehrs zum Bundesbeschluss über die Lärmsanierung der Eisenbahnen – Herr Bisig hat sie erwähnt – haben sich die Kantone dafür eingesetzt, dass der Bund neben den Kosten für die baulichen Massnahmen – das ist selbstverständlich und klar – auch die Vollzugskosten der Kantone tragen soll; ich verweise auf Artikel 8 des Bundesbeschlusses über die Lärmsanierung der Eisenbahnen gemäss meinem Antrag.
Nach beiliegender Mitteilung des Buwal vom Januar 1999 ist die Aufgabentrennung zwischen Bund und Kantonen präzisiert. Zudem wird auf Seite 2 eine Zusicherung abgegeben, dass der Aufwand der Kantone grundsätzlich zu Lasten des Anlageeigentümers verrechnet werden kann, das hat Herr Bisig auch gesagt. Hier besteht aber auch nach Meinung der Kantone ein Widerspruch zwischen dem Buwal-Papier und der Botschaft. Herr Bundesrat, das geht nicht auf, es ist nicht deckungsgleich! Ich habe mich dokumentieren lassen, dass die Kantone für die Vollzugsaufgaben, die ihnen hier zusätzlich zugeteilt werden, auch eine Abgeltung des Bundes – oder in der Regel der SBB – erhalten. Dies ist aber sehr unsicher. Zu den Vollzugsaufgaben gehören:
1. Mitwirkung und Absprache beim Erarbeiten des Lärmsanierungsprogrammes entlang den SBB-Strecken. Z. B. allein im Kanton Solothurn sind gemäss Lärmbelastungskataster der SBB von 1995 rund 30 Ortschaften mit über 2000 Liegenschaften von Eisenbahnlärm betroffen;
2. Erfassen der vorhandenen Fenster aufgrund der Verfügung des Bundes;
3. Feststellung der örtlichen Verhältnisse und Bestimmung der lärmempfindlichen Räume;
4. Einzelfallgerechte Bestimmung der notwendigen Massnahmen gemäss Antrag Schweiger, dem wir zugestimmt haben. Festlegung des Vorgehens zur Realisierung von Schallschutzmassnahmen an bestehenden Gebäuden;
5. Bestimmung der Vergabeanforderungen für die neuen Schallschutzfenster, Abschluss von Vereinbarungen mit Grundeigentümern usw., das Rechnungswesen, allenfalls die Übernahme weiterer treuhänderischer Aufgaben von den SBB.
Ich bin überzeugt davon, dass die Kosten der Aufgaben, die noch vermehrt auf die Kantone zukommen, nicht alle einfach auf sie abgewälzt werden können. Dies ist auch im Hinblick auf das Verursacherprinzip – siehe SBB – wichtig. Herr Bundesrat, ich kann folgendes nicht ganz verstehen: Der Bund kann sich schadlos halten. Er kann gemäss Gesetz diese Aufwendungen und den Vollzug verrechnen. Die Kantone können das nicht.
Ich habe gehört, dass in der Kommission entsprechende Zusicherungen gemacht wurden. Zusicherungen sind aber eben nur Zusicherungen. Wenn es in der Praxis schon so ist oder sein sollte, kann man es auch ins Gesetz schreiben.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Bei den Lärmschutzmassnahmen sehen wir eigentlich gar keine speziellen Vollzugs-

kosten auf die Kantone zukommen – bei den Fahrzeugen ohnehin nicht, und bei den baulichen Massnahmen werden die Pläne ja im Rahmen der Plangenehmigungsverfahren aufgelegt. Dort aber gibt es keine Vollzugskosten; die Stellungnahme zu Projekten im Rahmen des öffentlichen Auflageverfahrens gehört zum üblichen Aufwand eines Kantons. Wenn jetzt dieser Verwaltungsaufwand plötzlich errechnet und abgegolten werden soll, wäre das schon eine grosse Neuerung. Diese könnten wir in diesem Gesetz nicht plötzlich so einführen.
Daher ersuche ich Sie, den Antrag Büttiker abzulehnen; in der Kommission wurde er ja schon behandelt. Die Konferenz der kantonalen Direktoren des öffentlichen Verkehrs hat dieses Begehren in einem Brief vorgebracht, und die Kommission hat es diskutiert.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Kommission 15 Stimmen
Für den Antrag Büttiker 13 Stimmen

Art. 9–15
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 28 Stimmen
(Einstimmigkeit)

B. Bundesbeschluss über die Finanzierung der Lärmsanierung der Eisenbahnen
B. Arrêté fédéral sur le financement de la réduction du bruit émis par les chemins de fer

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1–3
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1–3
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
Für Annahme der Ausgabe 35 Stimmen
(Einstimmigkeit)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 30 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

Schluss der Sitzung um 09.50 Uhr
La séance est levée à 09 h 50

Fünfte Sitzung – Cinquième séance

Montag, 27. September 1999
Lundi 27 septembre 1999

17.15 h

Vorsitz – Présidence:
Rhinow René (R, BL)/Schmid Carlo (C, AI)

98.058

Krankenversicherungsgesetz. Bundesbeiträge und Teilrevision

Loi sur l'assurance-maladie. Subsides fédéraux et révision partielle

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 158 hiervor – Voir page 158 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 31. Mai 1999
Décision du Conseil national du 31 mai 1999

B. Bundesgesetz über die Krankenversicherung
B. Loi fédérale sur l'assurance-maladie

Art. 7 Abs. 8
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 7 al. 8
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Cottier Anton (C, FR), rapporteur: Nous allons nous consacrer à plusieurs divergences. Lors de la première lecture de cette révision partielle de la loi sur l'assurance-maladie, la commission a examiné plusieurs points cruciaux. Elle a entendu les milieux concernés. Quand je parle de points cruciaux, il s'agit par exemple de la compensation des risques, du système du tiers payant ou du tiers garant, du budget global des frais ambulatoires.
Le Conseil national a repris tous ces points, a pris des décisions pour la plupart de ces points, de façon différente par rapport à notre Conseil. C'est la raison pour laquelle nous devons aujourd'hui approfondir encore une fois la question.
Entre notre premier débat et le débat au Conseil national, le Tribunal fédéral des assurances a rendu un jugement concernant les réserves des caisses-maladie en liquidation partielle ou totale, et là, le Conseil national a saisi l'occasion de légiférer également. Il s'agit de l'arrêt Visana.
Voilà donc les principaux points qui font aujourd'hui l'objet des divergences. Je propose que nous commencions par l'article 7 qui contient la première divergence.
A l'article 7 alinéa 8, nous traitons la résiliation d'un contrat d'assurance-maladie sociale. Il est arrivé que certains assureurs résilient également les assurances complémentaires aussitôt qu'ils reçoivent un avis de résiliation pour l'assurance de base.
Le Conseil national a admis qu'il s'agissait là d'une pratique abusive de la part des assureurs-maladie, d'un acte de vengeance, raison pour laquelle, selon l'alinéa 8, il est interdit aux assureurs de résilier les assurances complémentaires pour le seul motif que l'assuré change d'assureur pour l'assurance-maladie de base.
Votre commission vous propose d'adhérer à la décision du Conseil national.

Angenommen – Adopté

Art. 13 Titel, Abs. 4, 5
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 13 titre, al. 4, 5
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Cottier Anton (C, FR), rapporteur: Cet article concerne donc le fameux arrêt Visana du Tribunal fédéral des assurances. Cette jurisprudence est intervenue après nos débats ici, de sorte que l'objet est nouveau pour nous. Nous savons que Visana s'était retirée de huit des vingt-trois cantons où elle était présente. Dans ces huit cantons, le régime de la liquidation partielle est entré en vigueur et ses règles sont donc applicables. Il est arrivé que l'effectif des assurés d'une caisse, dans ces huit cantons, ait été transféré à une autre caisse. Evidemment, à ces assurés est liée la fortune qui correspondait aux primes payées par les assurés. Reste à savoir si ces fonds de réserve, cette fortune, doivent suivre les assurés transférés.
Le Tribunal fédéral des assurances a dit qu'en vertu de la loi actuellement en vigueur, ce transfert des fonds de réserve n'était pas possible.
C'est la raison pour laquelle le Conseil national et votre commission vous proposent de changer la loi en obligeant le transfert des fonds de réserve, dans la mesure où l'effectif des assurés est transféré dans une autre caisse.
La commission unanime propose de suivre la décision du Conseil national en introduisant à l'article 13 les nouveaux alinéas 4 et 5.

Angenommen – Adopté

Art. 42 Abs. 1, 2, 4
Antrag der Kommission
Mehrheit
Unverändert

Minderheit
(Gentil, Brunner Christiane)
Abs. 1, 2
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates
Abs. 4
Unverändert

Art. 42 al. 1, 2, 4
Proposition de la commission
Majorité
Inchangé

Minorité
(Gentil, Brunner Christiane)
Al. 1, 2
Adhérer à la décision du Conseil national
Al. 4
Inchangé

Cottier Anton (C, FR), rapporteur: Tout d'abord, une explication: pourquoi allons-nous maintenant à l'article 42 et traiterons-nous tout à l'heure les articles 35 et 46 ensemble? En fait, il y a une connexité directe entre les propositions émanant de la majorité ou de la minorité de la commission pour les articles 35 et 46.
Nous traiterons l'article 42 alinéas 1er et 2 tout d'abord, et ensuite l'alinéa 4. L'article 42 traite du système du tiers payant ou du tiers garant. Selon la version du Conseil fédéral et du Conseil des Etats – nous sommes là unanimes avec le Conseil fédéral –, c'est le patient qui est débiteur du médecin, et l'assureur, la caisse-maladie, doit rembourser au patient l'indemnité. C'est donc le système du tiers garant. Le Conseil national a introduit le système du tiers payant: c'est l'assureur qui paie directement le médecin qui lui envoie la facture. Elle ne passe donc plus par l'intermédiaire du patient, soit de l'assuré. C'est le médecin, par le système que nous avons intro-

duit, qui supporte les risques du non-paiement, alors que, avec le système du Conseil national, c'est l'assureur qui supporte ces risques.
Avec le système du Conseil des Etats et du Conseil fédéral, les assureurs et les fournisseurs de prestations ont la possibilité de conclure une convention, comme cela est encore le cas pour les pharmaciens et les caisses-maladie, et d'introduire de façon conventionnelle, de façon contractuelle, le système du tiers payant. Et là, les conditions sont à négocier entre les deux partenaires.
Le Conseil national a inversé le système en optant pour le tiers payant. Avec le tiers payant, tout se fait entre l'assureur et le médecin. La seule chose que l'on demande en fin de compte encore au patient, c'est de se rendre chez le médecin. Evidemment, c'est finalement une déresponsabilisation, c'est un pas vers une médecine publique où le patient n'a plus qu'à demander et à recevoir les soins. Il n'a de fait aucune autre contribution à fournir, et il est déresponsabilisé. Et quand on parle de déresponsabilisation, nous constatons que cela est contraire à l'esprit de la loi, qui veut maintenir une certaine liberté et qui veut surtout maintenir la responsabilité du patient, de l'assuré. Ce dernier n'a guère d'intérêt direct à réduire les coûts, étant donné que le rapport direct se fait entre l'assureur, d'une part, et le médecin, d'autre part. En somme, la position du patient, de l'assuré s'affaiblit, la confiance aussi, et surtout sa volonté d'apporter éventuellement sa contribution pour réduire les coûts.
Pourquoi le Conseil national a-t-il changé le système? C'est notamment suite aux interventions d'un certain groupe d'assureurs qui estime que, avec le système du tiers payant, il peut exercer un meilleur contrôle électronique, car il recevrait les factures directement et en premier. Or, ce contrôle peut aussi se faire lorsque le patient envoie la facture à l'assurance. Elle aura transité par le patient qui aura pu prendre connaissance du coût de son intervention, qui, peut-être, en aura été sensibilisé.
C'est la raison pour laquelle, par 11 voix contre 1, la commission vous propose de maintenir notre décision, qui est aussi la version du Conseil fédéral.
A l'article 42 alinéa 4, la commission vous propose de maintenir la version du Conseil fédéral. La formule du Conseil national – il s'agit des informations sur le diagnostic – présenterait la transmission du diagnostic comme un automatisme qui ne tiendrait pas compte de la protection des données. Des associations de patients se sont alors inquiétées de l'affaiblissement de la protection des données. Elles considèrent la décision du Conseil national comme une atteinte au droit de la personnalité.
Votre commission vous propose à l'unanimité de vous en tenir à la version du Conseil fédéral.

Brunner Christiane (S, GE): J'interviens sur la question qui concerne les alinéas 1er et 2 de cet article, et non pas sur l'alinéa 4, c'est-à-dire sur la question du passage du système du tiers garant à celui du tiers payant. Les arguments avancés en faveur du maintien du système du tiers garant ne sont, à mon avis, pas convaincants, ils sont même contradictoires.
Le premier argument, celui de la responsabilisation du patient: nous savons qu'en matière de diagnostic et de traitement, le patient a bien peu d'influence. Son premier intérêt n'est pas seulement de pouvoir aller chez le médecin, comme vous l'avez dit, Monsieur Cottier, mais de bénéficier du meilleur traitement possible pour guérir. Alors, finalement, on veut qu'il se sente coupable au moment de voir la facture du médecin, parce que celle-ci serait importante. Ça ne peut pas entraîner un tel sentiment de culpabilité. On sait aussi que les patients contestent extrêmement rarement une facture médicale de leur propre initiative, avant tout parce qu'ils se trouvent dans une relation de dépendance très claire envers leur médecin traitant.
Le deuxième argument avancé en faveur du maintien du système du tiers garant est assez complexe, dans la mesure où on nous a expliqué en long et en large, en commission, que le système du tiers payant constitue, dans le fond, un atout important, parce que c'est un modèle plus simple, plus sûr, qui diminue le risque pour les fournisseurs. Cela constitue alors un atout important dans la négociation pour les conventions tarifaires pour convaincre pratiquement à aboutir à des conventions tarifaires en disant: «Puisque, pour vous, le système du tiers payant est plus avantageux, nous le mettons en balance dans la négociation pour que vous passiez du système normal du tiers garant à celui du tiers payant.»
Je dois dire qu'il y a une logique que je n'arrive pas à suivre, car si le modèle du tiers payant est tellement supérieur à celui du tiers garant, je ne vois pas pourquoi on ne lui donnerait pas d'emblée la préférence, et j'ai l'impression que les arguments des défenseurs du tiers garant relèvent plus de la théorie que d'une approche concrète et pragmatique. En plus, avec le système du tiers garant, ce sont souvent les assurés qui sont victimes, lorsqu'il y a un conflit sur les tarifs. J'en veux pour preuve des exemples concrets du canton de Berne où un tel conflit existait entre les médecins et l'Association cantonale des caisses-maladie. Lorsqu'il y a un tel conflit, le patient reçoit une facture avec le montant que le médecin considère comme justifié et basé sur les tarifs qu'il revendique. La caisse ne rembourse alors que le montant calculé sur la base des tarifs qu'elle est prête à accepter. Et c'est le patient qui doit payer la différence de sa poche. Dans la plupart des cas, les assurés le font. Ils paient cette différence parce qu'ils ne veulent pas mettre en péril leurs relations avec leur médecin. Si le système était celui du tiers payant, les médecins, du canton de Berne notamment, auraient eu la partie moins facile. Ils auraient dû trouver un accord avec les caisses, voire se battre contre elles, pour se faire rembourser les tarifs qu'ils exigent. Donc, la véritable pression se fait dans les cas de conflits, essentiellement sur le dos des assurés.
Par contre, ni en commission ni maintenant, je n'ai entendu d'arguments vraiment convaincants concernant le problème des nombreux cas d'assurés qui sont en difficulté et qui ne paient pas leurs factures médicales, mais dépensent le remboursement des caisses-maladie pour autre chose. Il y a une catégorie de la population, peut-être marginalisée, pour laquelle les montants remboursés par les caisses sont importants et pour laquelle la tentation est absolument normale.
Et les conséquences de ce comportement sont graves en termes sanitaire, humain et financier. Beaucoup de ces assurés ne retournent tout simplement plus chez le médecin, au risque d'aggraver leur état de santé, parce qu'ils n'ont pas réglé la facture de leur médecin, ou alors ils changent de médecin autant de fois que possible, tant qu'ils ne seront pas repérés sur une liste noire et sommés de payer comptant avant la consultation elle-même. C'est la voie ouverte à une médecine à deux vitesses. Au bout du compte, avec ce système, ce ne sont pas les médecins qui sont perdants, ce sont les services sociaux, les communes, les cantons, donc finalement les contribuables qui paient les factures de ces personnes en difficulté.
Finalement, le système actuel qui connaît deux sortes de modes de paiement – d'une part, celui du tiers payant en matière d'hôpital et de médicaments, d'autre part, celui du tiers garant pour les soins – n'est pas du tout transparent pour les assurés. Prenons l'exemple d'une personne qui aurait été opérée au genou: la facture de l'hôpital est payée par la caisse-maladie, c'est le système du tiers payant; ensuite, on lui prescrit des mesures de soins et de réhabilitation, le patient doit payer lui-même la facture, parce que ce volet-là est soumis au régime du tiers garant. Il n'y a aucune explication logique pour cela, et c'est à juste titre que l'assuré ressentira notre système d'assurance comme compliqué, voire arbitraire.
En plus, et c'est le dernier argument que j'invoquerai, les caisses-maladie, ce qui a été confirmé d'ailleurs par le Conseil fédéral, nous assurent qu'à moyen terme, avec l'introduction du système Tarmed, le système du tiers payant deviendra de toute manière la règle et que toute autre solution entraînerait des complications bureaucratiques et des charges administratives inutiles.
Je pense que l'on pourrait déjà faire aujourd'hui ce que l'on devra de toute façon faire demain.

C'est dans ce sens, pour la cohérence du système et dans l'intérêt des assurés, mais aussi des finances cantonales et communales, que je vous invite à adhérer à la décision du Conseil national et à modifier le système en faveur du tiers payant.

Rochat Eric (L, VD): Je ne veux pas prétendre répondre à Mme Brunner ni la convaincre. J'aimerais simplement préciser que je suis médecin, que je suis aussi médecin-conseil d'une caisse-maladie, et qu'à ce titre, j'ai la chance, ou au moins l'occasion, de voir le système des deux côtés, du côté du prestataire de soins et du côté de celui qui rembourse les prestations effectuées.
Par sa décision, le Conseil national provoque un changement complet des relations entre les différents partenaires qui sont intéressés à l'assurance-maladie. Contrairement à l'assurance-accidents qui a été instituée à l'époque pour décharger les employeurs de leur responsabilité civile, dans l'assurance-maladie et jusqu'à aujourd'hui l'assuré est au centre des préoccupations du législateur. C'est pour lui qu'on dresse des protections tarifaires; c'est pour lui que la loi encourage les caisses-maladie, les médecins, les autres fournisseurs de soins à conclure des accords qui règlent devoirs et obligations réciproques; c'est l'assuré qui est le mieux placé, ou le moins mal, pour juger du bien-fondé des actes effectués et de leur facturation. Si le tiers payant existe déjà par endroits, c'est parce que les partenaires, assureurs et fournisseurs de soins, ont une confiance réciproque suffisante pour oser écarter l'assuré du processus.
Au Conseil national, le porte-parole de la minorité a rappelé à quel point il est important que le bénéficiaire de prestations soit concerné dans la chaîne du remboursement. Il y va de la transparence, de la responsabilité personnelle et de la prise de conscience des coûts générés et du prix de la santé retrouvée.
En changeant ce système, en le remplaçant par un simple rapport économique entre fournisseurs de soins et assureurs, on renonce à cette possibilité de contrôle, on renonce à la volonté de faire prendre conscience, on renonce aussi à imposer aux assureurs et aux fournisseurs de soins de trouver une base d'accord. On affaiblit également la relation médecin/malade.
L'argument de Mme Brunner selon lequel la prise de conscience des assurés est insignifiante, dans le tiers garant, n'a pas grande valeur. Il est vrai que le patient n'aime pas, d'habitude, se battre avec son médecin. Mais les temps sont révolus où l'absence de concurrence au sein du corps médical contraignait les gens à demeurer chez le même médecin. L'expérience montre à quel point les réputations de praticiens chers ou de praticiens trop chers entraînent désormais des flux de patients vers d'autres médecins tout aussi compétents et moins onéreux.
Les partisans d'un tiers payant généralisé affirment, par ailleurs, que le tiers payant est une condition préalable à l'indispensable et futuriste relation financière électronique entre soignants et assureurs. D'une part, cette relation électronique est possible aujourd'hui déjà dans le système du tiers garant. D'autre part, le devoir d'information de l'assuré sur les prestations effectuées et facturées va demeurer, que nous soyons dans le tiers garant comme aujourd'hui ou dans le tiers payant.
Les caisses ont même déjà la possibilité de se retourner contre un fournisseur de soins indélicat, au nom de leurs patients. Mais les partisans du tiers payant ont mal évalué les conséquences financières pour les caisses-maladie. Le fournisseur de soins, le médecin, le pharmacien, le physiothérapeute, assument aujourd'hui un très important contentieux. Il est notoire, et on l'a dit, que certains assurés adressent les notes d'honoraires à l'assureur, utilisant l'argent à d'autres fins.
Dans le système du tiers payant, la situation est plus favorable pour les médecins, et j'en connais, selon les régions, qui souhaitent ouvertement une telle disposition. Mais introduire le système du tiers payant pour les caisses-maladie tient de l'autogoal. Elles devront payer directement l'entier des montants facturés, puis tenter de récupérer elles-mêmes les montants des franchises et des participations, et l'on perdra par-dessus le marché l'effet modérateur des franchises.
La Conférence des assureurs-maladie et accidents, la Cosama, qui regroupe 1,5 million d'assurés, met en garde contre les dépenses supplémentaires qui, pour elle, pourraient s'élever à près de 400 millions de francs par an, à reporter bien entendu sur les cotisations. La Cosama nous demande de ne pas adopter une telle disposition. Elle relève qu'en libérant l'assuré de sa responsabilité et le fournisseur de son contentieux, deux des trois partenaires seront désormais déresponsabilisés.
J'ajoute encore que, si nous devions l'introduire aujourd'hui, il faudrait envisager des dispositions supplémentaires pour les délais de paiement, pour la façon de tenir compte des intérêts de retard, pour la procédure à utiliser en cas de contestation d'un traitement ou d'une note d'honoraires. Tout ceci n'existe pas dans la loi. Quant à prétendre que le système favorise le contrôle par la caisse-maladie, je n'en crois rien, car je connais de l'intérieur les difficultés qu'il y a à estimer le caractère économique ou non économique d'un traitement sur la base des notes d'honoraires, même lorsqu'elles sont accompagnées d'un diagnostic en clair.
Nous avons voulu une loi sur l'assurance-maladie anticartellaire et dotée d'une certaine souplesse. Les médecins, les fournisseurs de soins ne sont pas tenus d'adhérer aux conventions signées par leurs organisations. Comment pourrions-nous imposer aux assureurs d'honorer, selon le système du tiers payant et vu l'absence de conventions, les factures de prestataires de soins qui n'ont passé précisément aucune convention avec eux? Nous l'imaginons mal.
Votre commission, sur la base de ces arguments, a entre autres rejeté la version du Conseil national. C'est une solution coûteuse pour les assurés, déresponsabilisante tant pour les fournisseurs de soins que pour les cotisants.
Je vous demande à mon tour de rejeter la nouvelle version de l'article 42 alinéa 1er et l'abrogation de l'alinéa 2 LAMal qui l'accompagne.

Delalay Edouard (C, VS): L'intervention de M. Rochat me permettra d'être plus court dans l'exposé que je voulais faire pour soutenir la proposition de la majorité de notre commission. Je partage tout à fait les arguments qui ont été avancés par M. Rochat, et j'estime que cette question du tiers payant et du tiers garant est en fait une fausse querelle, et qu'elle revêt davantage un aspect spectaculaire que pratique. Car en fait le tiers payant, qui a été le système retenu par le Conseil national, est probablement un système qui favorise les assurés, puisqu'ils n'ont plus à se mêler, à se préoccuper de la question du paiement des factures des médecins. Cela peut également être favorable pour les médecins puisque l'encaissement se fait d'une façon plus simple. Donc, on pourrait tout à fait admettre que le système du tiers payant est plus simple et plus sûr pour les diverses parties.
Toutefois, je dois bien dire que, dans la disposition que nous avons adoptée lors de notre premier débat, et qui est soutenue par la majorité de notre commission, nous n'excluons aucunement la possibilité d'introduire le système du tiers payant. La version de notre Conseil dit: «Sauf convention contraire entre les assureurs et les fournisseurs de prestations, l'assuré est le débiteur de la rémunération». Cela veut dire que, en présence d'une convention, il est toujours possible, entre les caisses-maladie et les fournisseurs de soins, d'introduire le tiers payant. Et, ce que nous voulons, c'est privilégier cette convention plutôt que d'introduire le système du tiers payant directement dans la loi.
Il faut, à notre avis, laisser – je crois que c'est un argument qui n'a pas encore été apporté dans le débat – la possibilité ouverte aux caisses-maladie et aux fournisseurs de soins de négocier également les tarifs des médecins en tenant compte du risque moins important que les médecins courent si l'on introduit le système du tiers payant.
Et c'est pour ces raisons que la commission a souhaité maintenir le système actuel, qui a fait ses preuves – il n'est en tout cas pas critiqué d'une manière particulière dans son fonctionnement actuel. Et c'est surtout par le fait qu'avec le système

actuel, si les partenaires – c'est-à-dire les caisses-maladie et les fournisseurs de soins – sont prêts à passer une convention, la solution du tiers payant est tout à fait possible. Les parties peuvent ainsi convenir de cette solution.
Voilà la raison pour laquelle je vous prie de soutenir la proposition de la majorité de la commission de maintenir notre décision, et d'écarter la décision du Conseil national à cet article 42.

Wicki Franz (C, LU): Ich bin überzeugt, dass die Kommissionsmehrheit den richtigen Antrag stellt. Der Nationalrat hat eigentlich mit seinem Beschluss gegen die Grundsätze des KVG verstossen. Gehen Sie in den Wahlkampf, an die Wahlveranstaltungen, überall rufen alle Politiker: Endlich mit den Gesundheitskosten runter! Die Gesundheitskosten sollen reduziert werden; das wird überall verlangt. Die Einführung des Tiers payant – wie das nun der Nationalrat möchte – würde diesen Grundsätzen wirklich entgegenstehen. Die Eigenverantwortung des Patienten und sein Kostenbewusstsein spielen bei diesem System keine Rolle mehr.
Ich möchte hier die Überlegungen eines Dorf- und Hausarztes zitieren, der mir geschrieben hat – man kann es fast nicht besser sagen –: «Beim Tiers garant muss der Patient, der für seine Behandlung eine Rechnung erhält, die Rechnung öffnen, er sieht, welche Leistungen erbracht worden sind und welches der Preis dafür ist. Er hat das Gefühl, die Behandlung hat mir geholfen, die war gut, sie war den Preis wert, oder er kann sich auch ärgern, dass so eine Kleinigkeit so viel kosten soll; er kann seine Zufriedenheit oder seinen Ärger hinausschreien. Er muss zudem eine Anstrengung unternehmen, damit die erhaltene Leistung auch bezahlt wird, entweder am Schreibtisch oder am Schalter. Sein Bewusstsein für den Preis einer Leistung für seine Gesundheit wird so wach gehalten. Beim Tiers payant erhält er von der Kasse die Mitteilung, dass ein Betrag X dem Arzt bezahlt worden ist, und damit hat es sich. Ein Engagement für erhaltene Leistung kann der Patient nicht mehr erleben. Es wird so in seiner ureigenen Angelegenheit über seinen Kopf hinweg gehandelt.» Soweit die Überlegungen eines Arztes, die für sich sprechen. Es würde sich überhaupt die Frage stellen, ob es eigentlich nicht begrüssenswert wäre, wenn – ganz analog – die Spitäler dem Patienten selber Rechnung stellen würden. Heute erhält der Patient von der Kasse die Mitteilung, dass für ihn x Pflegetage mal z. B. 230 Franken bezahlt worden seien. Der Interessierte kann dann später im Jahresbericht des Spitals lesen: Aufwand pro Pflegetag 800 Franken und mehr. Klarheit über verursachte Kosten wäre auch hier für den Patienten vielleicht recht gut.
In diesem Sinne scheint es mir richtig, wenn Sie der Mehrheit zustimmen und den Antrag der Minderheit Gentil ablehnen.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: Le Conseil fédéral, en ce qui concerne l'article 42, soutient la proposition de la majorité de la commission, mais pas par conviction des avantages du système du tiers garant tels qu'ils ont été évoqués abondamment (responsabilisation du patient, influence du patient sur les coûts, etc.). Tous ces éléments ne sont pas prouvés par des recherches qui montreraient qu'il s'agit d'autre chose que de «wishful thinking».
Dans ce sens, nous avons beaucoup de sympathie pour le système du tiers payant, mais nous considérons que la solution adoptée par le Conseil national est illogique. Elle est illogique parce qu'elle postule comme principe le système le plus avantageux pour les partenaires et qu'elle énonce que les partenaires pourraient, par convention, choisir un système moins avantageux pour eux. Il est clair qu'il peut être dans l'intérêt de l'aboutissement de négociations que l'on puisse décider du système du tiers payant si cet élément peut faciliter la vie aux partenaires, prestataires de service et assureurs, et permettre aussi aux assurés de se trouver dans une situation plus confortable. Dans ce sens-là, la logique de la loi est bien la bonne. Le principe est celui du tiers garant et la négociation permet d'aboutir au tiers payant.
Il y a cependant, et je le dis, un certain nombre de cas – Mme Brunner les a fort bien décrits – où le patient est quasiment pris en otage par les négociateurs, en ce sens que la situation la plus désagréable pour lui devient un argument des négociateurs pour obtenir une situation plus favorable pour eux-mêmes. Il y a, à mon avis, des situations où l'autorité doit pouvoir imposer le tiers payant. Je pense en particulier à une négociation aussi importante que celle du nouveau tarif médical où il serait important que, au cas où les partenaires n'arrivent pas au résultat pour faire fonctionner le système, l'autorité, dans une situation de non-aboutissement d'une convention, puisse imposer le tiers payant.
C'est la raison pour laquelle je vous prie maintenant de suivre la proposition de la majorité de votre commission, c'est-à-dire de maintenir le texte initial du Conseil fédéral. Il y aurait à ce moment-là une divergence massive avec le Conseil national. Je me réserverais, dans la recherche d'une solution, d'en proposer une qui permette, dans des cas particuliers, à l'autorité d'avoir la possibilité d'imposer le tiers payant pour éviter, comme le disait Mme Brunner, que ce soit l'assuré ou le patient qui soit pris en otage dans ce système. En résumé: la version du Conseil national n'est pas logique.
C'est la raison pour laquelle, dans l'espoir de trouver une meilleure solution, il vous faut suivre, à mon avis, la proposition de la majorité de votre commission et reprendre ainsi le texte initial du projet du Conseil fédéral.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit 33 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 3 Stimmen

Art. 35
Antrag der Kommission
Mehrheit
Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit
(Simmen, Cottier)
Abs. 1
Zur Erbringung der Leistungen in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung schliessen die Versicherer mit zugelassenen Leistungserbringern Verträge ab. Die Versicherer und die Leistungserbringer sind, unter Wahrung der medizinischen Versorgung, in der Wahl der Vertragspartner frei.
Abs. 1bis
Zugelassen sind die Leistungserbringer, welche die Voraussetzungen nach den Artikeln 36 bis 40 erfüllen.

Art. 35
Proposition de la commission
Majorité
Rejeter la proposition de la minorité

Minorité
(Simmen, Cottier)
Al. 1
Les assureurs concluent des contrats avec des fournisseurs de prestations admis pour garantir les prestations en matière d'assurance-maladie obligatoire. A condition de garantir une couverture des besoins médicaux, les assureurs et les prestataires de services sont libres de choisir leurs parties contractantes.
Al. 1bis
Sont admis les fournisseurs de prestations qui remplissent les conditions des articles 36 à 40.

Art. 46 Abs. 2bis
Antrag der Kommission
Streichen

Art. 46 al. 2bis
Proposition de la commission
Biffer

Cottier Anton (C, FR), rapporteur: Je vous propose de traiter l'article 35 et l'article 46 ensemble. En effet, il y a un lien direct

entre les deux. Les deux dispositions concernent et tendent vers la suppression de l'obligation de conclure une convention tarifaire; soit la proposition de minorité Simmen à l'article 35, soit la décision du Conseil national à l'article 46 que la commission rejette, voudraient supprimer l'obligation de conclure une convention tarifaire qui est le «Zwangskontrahieren».
Le Conseil national, par l'introduction de l'article 46, veut libérer les caisses-maladie du devoir d'accepter tous les prestataires de service, dont les médecins en premier. Cela veut dire que tous les médecins ne devraient plus être acceptés par les caisses-maladie. Cette décision a été prise par le Conseil national, sans qu'elle ait été examinée dans sa commission, par 105 voix contre 4.
Le Conseil national a eu deux raisons en vue:
1. Les coûts de santé augmentent sans cesse, ce qui entraîne la croissance des primes. Par l'augmentation du nombre de médecins, la spirale des coûts tourne non pas de façon proportionnelle, mais de manière exponentielle. Il s'agit d'une croissance rapide qui n'est plus guère maîtrisable.
2. Avec la libre circulation des personnes, certains milieux craignent un afflux de médecins de pays européens, d'Italie par exemple pour le Tessin, d'Allemagne ou d'Autriche pour la Suisse alémanique, ou de France pour la Suisse romande. Notamment en Italie et en Allemagne, il y a effectivement un chômage de médecins, ce qui pourrait encore inciter ces derniers à venir pratiquer en Suisse. Nous avons aussi l'expérience vécue au Liechtenstein suite à l'acceptation par ce pays de l'Espace économique européen où, effectivement, une fois que ce traité européen est entré en vigueur, il y a eu une arrivée de médecins étrangers qui est évaluée à 10 pour cent environ.
Pour cette raison aussi, le Conseil national a introduit cet article 46 alinéa 2bis, et la minorité Simmen vise le même but à l'article 35. La commission a rejeté en séance la proposition Simmen, par 7 voix contre 3.
A l'unanimité, elle vous invite à biffer l'article 46 alinéa 2bis, selon la version du Conseil national, qui avait pour origine des propositions Cavalli et Raggenbass. La commission du Conseil national n'avait donc pas accepté la proposition Cavalli. Certes, la préoccupation d'un afflux de médecins européens en Suisse, suite à l'Accord sur la libre circulation des personnes, doit nous obliger à la réflexion. La majorité de la commission propose une autre voie. Elle est contenue à l'article 55a. Mais, pour simplifier le débat, nous nous limitons maintenant aux articles 35 – proposition de minorité Simmen – et 46 de la loi.
Quelles sont les faiblesses de l'article 46 selon la version du Conseil national? Cet article énonce les critères de qualité et de rentabilité qui doivent décider de l'acceptation des prestations d'un médecin. Or, ces critères sont d'ordre très général, trop général pour accepter ou pour refuser des fournisseurs de prestations médicales. Ces critères sont tellement généraux que l'admission ou le refus de médecins pourrait devenir arbitraire. Les caisses-maladie seraient toutes – puissantes, tellement puissantes qu'elles pourraient pratiquement imposer aux assurés le système HMO. La commission a estimé qu'une telle intervention de la part des assureurs serait trop massive.
Le but du nouvel article 46 est d'introduire plus de marché, plus de concurrence. Or, il n'est pas du tout certain que la suppression de l'obligation de conclure une convention tarifaire par ce nouvel article 46 étende le libre marché, apporte plus de concurrence. On doit avoir certains doutes au sujet du but visé par la disposition adoptée par le Conseil national. En effet, à la lecture attentive du texte de l'article 46, on remarque que des critères de qualité et d'économie pour les prestations fournies par les prestataires sont demandés, alors que ces mêmes critères sont déjà prévus par la loi aux articles 32, 56 et 58. On y parle déjà de la qualité des prestations.
Le Conseil fédéral devrait, selon le Conseil national, fixer les critères portant sur la qualité et le caractère économique des prestations. Nous avons déjà des moyens pour intervenir. Ces moyens, aux articles 32, 56 et 58, ne sont pas du tout épuisés.
Votre commission estime, à l'unanimité, que l'article 46 dans la version du Conseil national est inutile, et elle vous propose de le biffer.
Comme je l'ai déjà mentionné, pour répondre à un éventuel afflux de médecins européens, votre commission vous proposera tout à l'heure l'article 55a.

Simmen Rosemarie (C, SO): Der Berichterstatter hat Ihnen bereits gesagt, weshalb wir bei Artikel 35 noch einmal eine Diskussion führen, obwohl eigentlich keine Differenz mehr besteht. Der Grund ist der, dass die Kommission Artikel 46 verworfen hat. Sie war aber der Meinung, dass das Anliegen von Artikel 46, den der Nationalrat mit grosser Mehrheit angenommen hat, bedenkenswert sei und hat noch einmal eine ausführliche Diskussion zu diesem Thema geführt. Letztlich übernahm eine Mehrheit der Kommission anstelle von Artikel 46 den neuen Artikel 55a, nämlich einen Vorschlag der Verwaltung, wie man dieses Problem lösen könnte.
Eine Minderheit der Kommission, die ich hier vertrete, schlägt Ihnen eine andere Lösung vor. Diese käme systematisch vor diesem Artikel 46, nämlich bei Artikel 35, im Gesetz zu stehen – soviel zum Formalen.
Nun aber zum inhaltlichen Aspekt meines Antrages: Thema ist das weite Feld der nach wie vor steigenden Kosten im ambulanten Bereich des Gesundheitswesens. Um es klar zu sagen: Diese Kostensteigerung hat nicht eine einzige Ursache, sondern eine ganze Reihe davon. Dazu gehören der Fortschritt der Medizin ebenso wie die wachsende Anzahl der Lebensjahre, die vielen Leuten heute geschenkt sind, aber vor allem gegen Ende des Lebens oft nur mit grossem medizinischen und pflegerischen Aufwand lebenswürdig gestaltet werden können.
Hier und heute geht es nicht um diese beiden Ursachen, sondern um eine dritte, nämlich den Zusammenhang zwischen der Anzahl von Ärzten und den Kosten im ambulanten Gesundheitswesen. Es ist nicht zu verkennen, dass zwischen den beiden Grössen ein Zusammenhang besteht, denn die Kosten wachsen schneller als die Anzahl Patienten, und sie wachsen schneller, als die Höhe der Tarife.
Das heisst nichts anderes, als dass noch ein anderer Grund im Spiel sein muss. Das ist einerseits die Mengenausweitung, andererseits aber eben tatsächlich die Anzahl von Ärztinnen und Ärzten. Die Kosten wachsen nicht nur proportional dazu, sondern sie wachsen überproportional. Das ist verständlich, denn Ärzte behandeln ja nicht nur selber, sondern sie verschreiben auch Medikamente oder sie ordnen weitere Behandlungen an, z. B. durch Physiotherapeuten.
Wenn wir nun der Meinung sind, dass die Gesundheit ihren Preis hat, den zu zahlen wir auch bereit sind, können wir die Diskussion hier abbrechen. Wenn wir aber glauben, dass wir nicht jede beliebige Summe für die ärztliche Behandlung ausgeben, sondern die Kosten, wie auch immer, nur gezielt steigen lassen wollen, dann sind wir dazu verknurrt, irgendeinen Weg zu finden, der dahin führt. Nebenbei gesagt: Dieses Problem ist hausgemacht und hat mit der Freizügigkeit der Medizinalpersonen fürs erste noch gar nichts zu tun; auf diesen Punkt werde ich am Schluss meiner Ausführungen noch zu sprechen kommen.
Welche Möglichkeiten der Kostenkontrolle gibt es nun? Im wesentlichen sind es drei:
1. Das Globalbudget im ambulanten Sektor: Dieses haben beide Räte bereits abgelehnt.
2. Eine staatliche Intervention: Diese schlägt Ihnen die Mehrheit der Kommission in Artikel 55a vor.
3. Eine vertragliche, marktwirtschaftliche Lösung, so wie ich sie Ihnen mit meinem Antrag beliebt machen möchte.
Das Gesundheitswesen ist zwar kein Markt wie jeder andere; bis zu einem gewissen Grad gehorcht es den Marktgesetzen aber eben trotzdem. Ein Krankenversicherer muss heute jeden Leistungserbringer – in unserem Fall jede Ärztin oder jeden Arzt – entschädigen, sofern sie zur Berufsausübung zugelassen sind. Ist der Versicherer der Meinung, ein Leistungserbringer genüge seinen qualitativen oder ökonomischen Anforderungen nicht, so kann er ihn von der Vergütung

nur via ein Gerichtsurteil ausschliessen. Diese Verfahren dauern lange und sind nicht immer erfolgreich.
Ich schlage Ihnen nun vor, dass Leistungserbringer und Versicherer frei entscheiden sollen, mit wem sie zusammenarbeiten wollen, welche die Bedingungen der Zusammenarbeit sein sollen. Beide Parteien handeln dies zusammen aus, und sie werden günstige Bedingungen für sich aushandeln wollen. Diese Vertragsfreiheit ist insofern selbstregulierend, als ein Versicherer, der sehr restriktiv, mit nur wenigen Ärzten, Verträge abschliesst, seine Versicherten verlieren wird, da die Patienten die Wahlfreiheit bezüglich Ärzten soweit möglich behalten wollen und allenfalls lieber ihren Versicherer als den Arzt wechseln. Andererseits müssen und können sich aber auch Ärzte überlegen, mit wie vielen und welchen Versicherern sie zu welchen Bedingungen zusammenarbeiten wollen. Erreicht die Unzufriedenheit auf der einen oder anderen Seite einen gewissen Schwellenwert, macht man von der Freiheit zum Wechsel Gebrauch. Beim Staat verbleibt die Aufgabe, dafür zu garantieren, dass in jedem Fall die Versorgungssicherheit gewährleistet bleibt.
In der Kommission wurde die Befürchtung laut, die Ärzte befänden sich gegenüber den Versicherern hoffnungslos im Hintertreffen. Dass diese Befürchtung nicht begründet sein muss, zeigt ein Beispiel aus dem Kanton Thurgau. Hier haben sämtliche Ärzte – Hausärzte, Spezial- und Spitalärzte – im Rahmen der thurgauischen Ärztegesellschaft während dreier Jahre ein Modell ausgearbeitet, das es ihnen erlaubt, mit den Versicherern als starke Partner zu verhandeln. Dazu verfügen sie über eine ausgezeichnete Datenlage, die bedeutend feiner aufgeschlüsselt ist als die staatliche.
Nun haben die Regierung des Kantons Thurgau, die thurgauische Ärztegesellschaft und die Krankenversicherer zusammen eine neue Art von Krankenversicherung für die Grundversicherung entwickelt. Durch die Zusammenarbeit aller Sparten im Gesundheitswesen werden sie in der Lage sein, den Spielraum des Krankenversicherungsgesetzes besser zu nutzen. Solche und ähnliche Lösungen wären überall in der Schweiz möglich, und sie wären ein innovativer Ansatz für die Lösung eines dringenden Problems.
Damit komme ich noch zum letzten Argument für eine rasche Lösung, zur Freizügigkeit der Medizinalpersonen über die bilateralen Abkommen: Diese Freizügigkeit verpflichtet uns, Ausländerinnen und Ausländern punkto Ausübung des Arztberufes dieselben Möglichkeiten einzuräumen wie Schweizerinnen und Schweizern. Das heisst nichts anderes, als dass binnen kurzem die zwischen 2000 und 3000 ausländischen Ärzte, die heute in Schweizer Spitälern arbeiten, plus all jene, die gerne in der Schweiz arbeiten würden, das Recht haben werden, auf Kosten der schweizerischen Sozialversicherungen als Ärztinnen und Ärzte zu praktizieren.
Das zwingt uns nun wirklich dazu, das alte Problem, das wir schon lange vor uns herschieben, endlich an die Hand zu nehmen und einer Lösung zuzuführen. Denn vergessen Sie nicht: Je weniger wir die Diskussion über die Entstehung der Kosten führen, desto schneller werden wir jene über die Alllokation der knappen Mittel – Stichworte: Rationalisierung und Rationierung – führen müssen. Und das wird noch sehr viel schwieriger werden als die heutige Diskussion.
Ich bitte Sie deshalb, dem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Beerli Christine (R, BE): Ich bitte Sie, bei Artikel 35 und bei Artikel 55a, den ich in meine Ausführungen einschliesse, den Anträgen der Minderheit zuzustimmen.
Bei Artikel 55a bitte ich Sie mit voller Überzeugung darum, bei Artikel 35 tue ich es vor allem deshalb, um eine Differenz zu schaffen, damit sich dann die Kommission des Nationalrates noch etwas vertiefter über die Problematik beugen kann.
Ich gehe mit den Ausführungen von Frau Simmen in weitesten Teilen einig und möchte nicht alles wiederholen, was sie sehr klar ausgeführt hat. Was mich von ihr unterscheidet, ist folgendes: Ich bin nicht ganz davon überzeugt, dass die Minderheit bei Artikel 35 schon das Ei des Kolumbus gefunden hat. Ich finde, es ist richtig, in diese Richtung zu gehen und den Kontrahierungszwang aufzugeben. Ich bin mir aber nicht sicher, ob der Wortlaut dieses Artikels 35 die Problematik in allen Teilen abdeckt.
Ich möchte Ihnen dazu einige wenige Ausführungen machen, vorerst aber noch kurz zu Artikel 55a – zu dem von der Mehrheit Ihrer Kommission gewählten System – Stellung beziehen. Ich denke, dass dieses System ganz sicher falsch ist, weil wir damit mehr Staat einführen. Wir gehen über zu einer Bedürfnisklausel, d. h., es muss geplant werden, wer hier schlussendlich eine neue Praxis eröffnen kann. Es müssen Kriterien dafür gefunden werden, staatliche Kriterien, und alle Beispiele aus anderen Ländern – Deutschland, Österreich – zeigen, dass dies keine gute Lösung sein kann. Es handelt sich dann um Kriterien, die mühsam gefunden werden müssen. Es gibt Punktesysteme, die aufgestellt worden sind, jedoch alle zu keinen befriedigenden Lösungen geführt haben.
Es ist ganz sicher so, dass über die Aufhebung des Kontrahierungszwanges eine Lösung gefunden werden muss, die mehr Markt ermöglicht. Hier ist es jedoch wichtig, dass eine symmetrische Aufhebung des Kontrahierungszwanges erfolgt und nicht einzig die Versicherer diejenigen sein dürfen, die den Vertrag ablehnen, sondern es müssen auch die Leistungserbringer in die Lage versetzt werden, den Kontrahierungszwang aufzuheben und sich zu weigern, mit bestimmten Versicherungen eine Lösung zu finden.
Weitere Probleme, die sich in diesem Zusammenhang ergeben, sind folgende:
Die Kassen werden auf absehbare Zeit nicht in der Lage sein, die Qualität der Ärzte und die in Rechnung gestellten Kosten objektiv zu beurteilen. Hier besteht ein grosses Problem, bei dem sich auch in den USA ganz erhebliche Schwierigkeiten gezeigt haben. Es existieren keine ausreichenden Statistiken, und es ist nicht möglich, hier kurzfristig zu einer Lösung zu kommen. Probleme bestehen auch in der Missbrauchsgefahr und der Gefahr der Willkür der Risikoselektion. Die Kontroverse z. B. um die «Nova light»-Ärzteliste der Swica von 1997 zeigt exemplarisch die wissenschaftliche Unhaltbarkeit und damit die Willkür, die allenfalls bei der Ärzteauswahl durch eine Krankenversicherung entstehen kann.
Es war z. B. kein einziger Zürcher Krebsarzt auf der Liste der Swica. Allgemein galt: Wer viele chronischkranke Patienten behandelte, kam nicht auf die Liste der Versicherung. Die Liste wurde damit absichtlich oder unabsichtlich zu einem reinen Risikoselektionsmodell.
Es ist ferner bemerkenswert, dass dies nicht einmal die BSV-Aufsichtsbehörde selber festgestellt hat; dieses Modell wurde vielmehr damals noch bewilligt. Hier besteht eine klare Missbrauchsgefahr, wenn man nicht sehr aufpasst und gute Kriterien festlegt.
Ich bitte Sie, bis Artikel 35 zwar dem Antrag der Minderheit zuzustimmen, dies aber im klaren Bewusstsein zu tun, dass wir noch nicht der Weisheit letzten Schluss gefunden haben. Wir müssen noch Kriterien suchen und festhalten, und wir müssen noch einen Rechtsweg festlegen, der eingeschlagen werden kann, wenn von seiten der Versicherer willkürliche Weigerungen erfolgen sollten, mit Leistungserbringern Verträge abzuschliessen. Es darf nicht sein, dass schliesslich ein Kartell von Versicherungen die Leistungserbringer unter einen so starken Druck setzt, dass sich das Ganze zu Lasten der Patienten auswirkt.
Die Aufhebung des Kontrahierungszwanges ist ein Schritt in die richtige Richtung; er muss aber vorsichtig erfolgen und gut abgeklärt sein.
Ich bitte Sie, bei den Artikeln 35 und 55a der Minderheit zuzustimmen.

Rochat Eric (L, VD): Je suis très heureux que Mme Simmen ait évoqué la situation de ce groupe de médecins thurgoviens. Je crois que c'est là un bon exemple de ce que la loi bien appliquée peut produire, et de ce que la loi sur l'assurance-maladie veut qu'il se passe entre prestataires de soins et caisses-maladie. Je vais cependant vous recommander de ne pas soutenir la proposition de minorité Simmen à l'article 35.
En effet, cette proposition de minorité est la possibilité donnée aux caisses-maladie d'exclure de la pratique un certain

nombre de fournisseurs de soins. Je vais les lister parce que ceux-ci figurent à l'alinéa 2 de l'article 35. Ces fournisseurs sont les médecins, les pharmaciens, les chiropraticiens, les sages-femmes, mais aussi les laboratoires, les hôpitaux, les établissements médicosociaux et les établissements de cure. La seule condition imposée aux caisses-maladie serait de garantir une couverture des besoins médicaux. Je retrouve ici le commentaire de l'initiative populaire des caisses-maladie de 1987 qui disait que les caisses devaient se limiter à garantir à leurs assurés le minimum de soins nécessaires.
Si nous devions accepter la proposition de minorité Simmen à l'article 35, nous donnerions aux caisses-maladie le pouvoir de mettre en place un «numerus clausus après coup» dans toutes les professions et dans toutes les institutions de la santé, par-dessus même les cantons qui gèrent beaucoup d'établissements hospitaliers et médicosociaux, par-dessus bien entendu les associations professionnelles des différents métiers de la santé. Nous contribuerions aussi à créer un incroyable capharnaüm dans notre pays, le plus beau d'Europe! Imaginez soixante caisses-maladie décidant d'une liste séparée pour vingt-six cantons différents et passant des conventions exclusives, admettant certains fournisseurs de soins et en excluant d'autres. J'ai l'impression que l'explosion des frais administratifs liée à un tel exercice rendrait ridicules les quelques économies qu'on peut envisager par la proposition qui nous est faite.
Je vous prie donc de bien vouloir rejeter la proposition de minorité.

Brunner Christiane (S, GE): Il est un peu difficile de s'inscrire maintenant dans le débat puisque vous n'avez pas incorporé l'article 55a. Or, il est évident que les trois dispositions se tiennent.
J'aimerais, en ce qui concerne la proposition de minorité Simmen à l'article 35, dire à quel point elle est dangereuse. Nous sommes d'accord sur le fait que les trois propositions visent exactement les mêmes objectifs, mais ce sont les moyens mis en oeuvre qui divergent. La proposition de minorité Simmen va extrêmement loin dans le sens qu'elle donne un pouvoir extraordinaire aux caisses-maladie elles-mêmes, qui pourraient pratiquement s'entendre sous forme de cartels pour exclure tel et tel médecin ou telle et telle catégorie de médecins, et ainsi véritablement diminuer l'accès à la profession, et cela, peut-être même au-delà de ce que vous pensez.
Je suis d'accord avec Mme Simmen lorsqu'elle dit que les moyens qui sont actuellement conférés aux caisses-maladie de par la loi sont un peu lourds à mettre en place, mais jusqu'à l'heure actuelle, les caisses-maladie n'en ont pas fait usage. Elles n'utilisent pas les moyens que leur donne la loi pour faire en sorte qu'il n'y ait plus de moutons noirs parmi les médecins. On voit des factures totalement exagérées; on a l'impression, d'après le nombre de consultations qu'ils font – je m'excuse à l'égard de M. Rochat –, que ces médecins travaillent pratiquement 24 heures sur 24. Les instruments pour limiter ces excès existent dans la loi et les caisses-maladie n'en font pas usage, ou pratiquement pas, sous prétexte que c'est un peu lourd à mettre en route et que, par conséquent, ce sont des instruments inefficaces. Mais alors, il ne faut pas aller dans la direction opposée et dire, avec la minorité Simmen: «Maintenant, on prend des instruments très légers, les caisses-maladie peuvent décider pratiquement à bien plaire quels médecins elles acceptent, avec qui elles acceptent de contracter ou pas.» Ça, ce serait vraiment quelque chose d'arbitraire.
Le Conseil national a fait une tentative, avec l'article 46 alinéa 2bis, pour résoudre, lui aussi, ce problème. De l'avis de la majorité de la commission, et je le partage, il n'a pas vraiment résolu la question, notamment parce que le Conseil fédéral, en l'état actuel et sans disposer d'autres données et d'études approfondies, nous dit qu'il n'est pas possible de définir plus avant de tels critères. Il ne sert donc à rien d'imposer une compétence au Conseil fédéral dont, de toute façon, il ne pourrait pas faire usage. On se donnerait donc bonne conscience avec l'article 46 alinéa 2bis tel que proposé par le Conseil national, mais, dans le fond, à part la bonne conscience, on n'aurait pas mis un instrument adéquat dans la loi.
Je pense que la troisième voie, celle que propose la majorité de la commission, dans l'article 55a, n'est peut-être pas parfaite, mais elle va dans la bonne direction. J'y reviendrai à l'article 55a.
Je vous invite à rejeter la proposition de minorité Simmen à l'article 35 alinéas 1er et 1bis.

Schiesser Fritz (R, GL): Darf ich als Kommissionsmitglied, das an den Beratungen nicht teilnehmen konnte, einige Bemerkungen machen?
Ganz kurz zur Ausgangslage: Frau Simmen hat die Zusammenhänge zwischen Artikel 35, bei dem wir jetzt stehen, Artikel 46 Absatz 2bis und Artikel 55a bestens aufgezeigt. Faktisch handelt es sich jeweils um Gegenvorschläge. Formell sind die Anträge getrennt.
Ich bitte Sie, bei allen drei Artikeln unserem ursprünglichen Beschluss zuzustimmen, d. h., bei Artikel 35 der Mehrheit zu folgen und Artikel 46 Absatz 2bis zu streichen. Damit schaffen Sie eine Differenz zum Nationalrat. Auch Artikel 55a überzeugt mich nicht. Ich werde die Minderheit unterstützen, auch wenn ich das Problem sehe, dass im Hinblick auf das Inkrafttreten der bilateralen Verträge gewisse Vorkehrungen getroffen werden müssen. Ich bezweifle aber, dass dieser neue Artikel der Weisheit letzter Schluss ist.
Ebenso bezweifle ich, dass Artikel 35, so wie ihn die Minderheit Simmen beantragt, der Weisheit letzten Schluss darstellt. Ich meine, er sei es nicht. Wir sehen das nur schon daran, dass im Nationalrat zuerst Artikel 46 Absatz 2bis beantragt worden ist. Nachher hat man gemerkt, dass dieser Artikel nicht den Kerngedanken dessen wiedergibt, was man wollte, und man an einem anderen Ort legiferieren muss. Mit andern Worten: Die Fachleute, die im Nationalrat am Werk waren, haben offenbar zuerst den falschen Weg eingeschlagen.
Der Ständerat soll das nun korrigieren. Wir können das aber schlicht und einfach nicht, weil die Problematik, die wir zu lösen haben, eine derartige Dimension annimmt, dass wir das – in einer Differenzbereinigung mit einer einzigen Sitzung zwischen zwei Sessionen – nicht schaffen können. Das muss man anerkennen. Damit kann man auch dem Vorwurf des Nationalrates entgegentreten, die ständerätliche Kommission habe diese Problematik nicht tief genug beleuchtet.
Ich möchte auch davor warnen, dass wir einen alten Fehler wiederholen, den wir im Bereich des KVG verschiedentlich gemacht haben: Wir haben eine Idee, nehmen diese Idee auf und fällen einen Grundsatzentscheid, ohne uns bewusst zu sein, welches die Konsequenzen sind und wie die Umsetzung sein wird. Wir geben den Schwarzen Peter dem Bundesrat weiter. Der Bundesrat hat den Schwarzen Peter auch nicht gern, ist aber nicht in der Lage – das ist kein Vorwurf –, entsprechende Ausführungsbestimmungen zu erlassen. Und wo landet der Schwarze Peter? Er landet in Luzern, und das Eidgenössische Versicherungsgericht sagt, was gilt.
Ich glaube, bei der Grundsatzfrage, die mit der Aufhebung des Kontrahierungszwanges zur Diskussion steht, dürfen wir als Gesetzgeber nicht kneifen. Der Nationalrat hat es sich relativ einfach gemacht. Er hat die entscheidenden Fragen einfach dem Bundesrat weitergegeben. Der Bundesrat wäre kaum in der Lage, diese Fragen zu lösen und gäbe sie letztlich dem Eidgenössischen Versicherungsgericht weiter. Das kann nicht die Lösung sein.
Der eingeschlagene Weg mit der Infragestellung des Kontrahierungszwanges scheint mir richtig zu sein. Aber es ist eine derart tiefgreifende Änderung in einer Grundsatzfrage, dass man sich die Frage stellen muss: Dürfen wir so etwas in einem Differenzbereinigungsverfahren machen? Dürfen wir das ohne Vernehmlassungsverfahren machen? Dürfen wir das machen, ohne die Kantone gefragt zu haben, die letztlich für die Zulassung der Leistungserbringer zuständig sind? Dürfen wir das ohne Dialog mit den Leistungserbringern tun? Ich meine: Nein!
Ein weiterer Punkt: In Artikel 35, wie er jetzt von der Minderheit vorgeschlagen wird, werden verschiedene Fragen auf-

geworfen. Ich finde aber die Antworten nicht. Ich nenne nur ein einziges Problem: Was geschieht, wenn zwischen Versicherern und Leistungserbringern entsprechende Verträge nicht zustande kommen, so dass die medizinische Versorgung in einem Gebiet nicht mehr gewährleistet ist? Ich kann mir durchaus vorstellen, dass Leistungserbringer sagen, unter diesen Bedingungen würden sie nicht mitmachen. Da lassen wir es also auf einen entsprechenden Kampf zwischen Leistungserbringern und Versicherern ankommen. Wer muss dann eingreifen? Die kantonale Regierung! Im Vorschlag, den wir als Kommissionsmitglieder bekommen haben, ist von den Antragstellern im Nationalrat in einem solchen Fall – wenn also die medizinische Versorgung nicht mehr in ausreichendem Mass gewährleistet ist – vorgesehen, dass die Kantonsregierung nach Anhören der Beteiligten den Tarif festzusetzen hat. Gleichzeitig hat sie auch dessen persönlichen Geltungsbereich zu bestimmen. Das heisst mit anderen Worten: In diesem Fall wäre es die Kantonsregierung, die sagen müsste, welche Leistungserbringer zugelassen sind und welche nicht.
Es sind so viele Fragen offen, dass wir heute diesen Entscheid unmöglich fällen können. Ich bitte Sie, hier eine klare Linie zu verfolgen, ein Zeichen zu setzen. Der Ständerat ist durchaus bereit, die Idee aufzunehmen und über die Aufhebung des strikten Kontrahierungszwanges zu diskutieren. Dies hat aber aufgrund einer Abklärung zu erfolgen, bei der die Fakten auf den Tisch gelegt und auch Probleme über die unmittelbare Regelung in Artikel 35 hinaus aufgegriffen werden. Es braucht eine seriöse Abklärung, eine klare Formulierung. Wir dürfen nicht einfach den Ausweg darin suchen, dass wir hier den Grundsatzentscheid fällen und die Sache nachher dem Bundesrat weitergeben; wenn die Sache in zwei Jahren völlig anders herauskommt, als wir es uns heute vorgestellt haben, werden wir sagen, der Bundesrat habe seine Aufgaben nicht gut gemacht.
Das kann nicht die Lösung sein. Als Gesetzgeber würden wir uns so aus der Verantwortung stehlen. Deshalb meine ich heute ganz klar: Wir sollten bei Artikel 35 der Mehrheit folgen, bei Artikel 46 streichen – dann haben wir eine Differenz zum Nationalrat –; bei Artikel 55a sollten wir der Minderheit folgen. Wir haben dann die beiden Problembereiche separiert, nämlich die Frage der Aufhebung des Kontrahierungszwanges auf der einen Seite und die Frage, wie wir einer allfälligen Überschwemmung des schweizerischen Gesundheitswesens durch ausländische Leistungserbringer vorbeugen können, auf der anderen Seite.
Wir müssen diese Fragen noch einmal gründlich angehen, vielleicht nicht im Zuge dieser Revision, aber in einem nächsten Schritt. Diese Revision war ursprünglich ganz klar als kleine Revision vorgesehen, um gewisse Lücken, die im Nachgang zum Visana-Fall zutage traten, rasch schliessen zu können. Jetzt sind wir daran, daraus eine grosse Revision zu machen. Ich bin der Meinung, das sei falsch.
Ich bitte Sie, meinem Stimmverhalten zu folgen und damit eine klare Linie an den Tag zu legen.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: Je m'efforcerai de mettre d'abord l'accent sur l'article 35 pour réserver les possibilités d'une discussion plus fine des articles suivants. Le Conseil fédéral vous recommande de vous rallier à la proposition de la majorité et de rejeter la proposition de minorité Simmen.
La raison est la suivante: je crois qu'il faut comprendre que les assurances ont un rôle «universel» à jouer dans ce système. Elles ne sont pas de simples agents économiques qui peuvent bénéficier de la liberté contractuelle pour se choisir des prestataires de soins. En fait, ce sont des organes d'exécution de la loi. En tant que tels, leur donner, dans le système ordinaire, la fonction de choisir par négociation parmi les prestataires un certain nombre de partenaires, me paraît contraire à l'esprit de la loi.
Si l'on veut une limitation, il faut que ce soit l'Etat qui détermine les critères de cette limitation d'une façon globale. Par contre, les formes particulières d'assurance, les HMO, comme celle du passage obligé par un médecin qui joue le rôle de «gate keeper», limitent le choix des prestataires. L'assuré a le choix entre ce régime particulier et le régime ordinaire. Mais faire du régime ordinaire un régime contractuel me paraît contraire à l'esprit de la LAMal. C'est un abandon du politique à quelques centaines d'institutions qui n'ont pas toujours les moyens pour faire ce choix. S'il est arbitraire, il est contraire aux intérêts des assurés. Voilà la raison pour laquelle je vous recommande de suivre la proposition de la majorité à l'article 35.
Concernant l'article 46 alinéa 2bis, dans la version du Conseil national, M. Schiesser a dit que c'était un «Schwarzpeterspiel». Effectivement, nous avons énormément de peine à imaginer que le Conseil fédéral puisse, avec les conséquences économiques que cela pourrait avoir sur l'existence même d'un certain nombre de prestataires de services, décréter, par ordonnance, qu'ils sont éliminés à l'âge de 60 ans, ou qu'ils ne peuvent pas commencer avant l'âge de 40 ans, ou selon d'autres critères qui devraient forcément être non discriminatoires et reposer sur la reconnaissance des titres que nous avons établie avec l'Union européenne. Cela nous paraît juridiquement impossible.
Prendre une mesure d'une telle gravité par ordonnance nous paraît contraire à la hiérarchie des normes, et même à la proportionnalité. On ne peut pas attendre que le Conseil fédéral puisse utiliser une telle compétence. Si vous le souhaitez, nous y reviendrons.
En ce qui concerne l'article 55a, je vous recommande de suivre la proposition de la majorité parce que cela permet d'entrer dans un dialogue avec le Conseil national. Face à l'arrivée massive, éventuellement, de médecins de l'Union européenne – je pense aussi à ceux que nous exploitons, entre guillemets, en les obligeant à rester dans le système hospitalier parce que nous leur fermons la voie du libre exercice de leur profession sur le sol suisse actuellement – il faut voir si ces médecins, qui souhaiteraient s'installer, ne le feront pas d'un coup, et c'est cela la crainte. Ils pourraient être progressivement introduits dans le système, de même que le seront les jeunes Suisses au cas où l'on verrait que cela est nécessaire.
M. Cottier, me faisant tout à l'heure une remarque, me disait que cela pourrait se faire par canton. Là où l'on a un problème, là où l'on perd la maîtrise du phénomène, on pourrait intervenir. Ce serait de plus une compétence limitée dans le temps. Je crois que l'autorité pourrait, par cet outil de régulation, éviter des conséquences qui sont craintes à court terme par la modification des règles de libre établissement de médecins et de prestataires de services étrangers.
Ce que la proposition de minorité Simmen à l'article 35 souhaite donner aux assureurs dépasse à la fois leurs possibilités et rompt le système dans la mesure où il leur est imposé, en fait, de sélectionner des partenaires dans un système qui assure en principe l'universalité de l'accès aux soins.
En d'autres termes, la menace de la médecine à deux vitesses se trouve – Madame Simmen, je sais que vous ne la voulez pas, mais elle s'y trouve – derrière l'article 35.

Art. 35

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	22 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	17 Stimmen

Art. 46 Abs. 2bis – Art. 46 al. 2bis
Angenommen – Adopté

Art. 55a
Antrag der Kommission
Mehrheit
Titel
Einschränkung der Zulassung zur Tätigkeit zu Lasten der Krankenversicherung
Abs. 1
Der Bundesrat kann für eine befristete Zeit die Zulassung von Leistungserbringern zur Tätigkeit zu Lasten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung nach den Artikeln 36 bis

40 von einem Bedürfnis abhängig machen. Er legt die entsprechenden Kriterien fest.
Abs. 2
Die Kantone bestimmen die gemäss Absatz 1 zugelassenen Leistungserbringer. Sie berücksichtigen dabei insbesondere die Zugangsmöglichkeiten der Patientinnen und Patienten zu diesen Leistungserbringern.
Abs. 3
Die Kantone und Verbände der Leistungserbringer und der Versicherer sind vorher anzuhören.

Minderheit
(Rochat, Forster)
Ablehnung des Antrages der Mehrheit

Art. 55a
Proposition de la commission
Majorité
Titre
Limitation de l'admission de pratiquer à la charge de l'assurance-maladie
Al. 1
Le Conseil fédéral peut, pour une durée limitée, faire dépendre de la preuve d'un besoin l'admission des fournisseurs de prestations à pratiquer à la charge de l'assurance obligatoire des soins d'après les articles 36 à 40. Il fixe les critères correspondants.
Al. 2
Les cantons désignent les fournisseurs de prestations admis d'après l'alinéa 1er. Ils tiennent compte en particulier des possibilités d'accès des patients à ces fournisseurs de prestations.
Al. 3
Les cantons et les fédérations de fournisseurs de prestations et d'assureurs doivent être consultés au préalable.

Minorité
(Rochat, Forster)
Rejeter la proposition de la majorité

Cottier Anton (C, FR), rapporteur: Je voudrais faire quelques brèves observations au sujet de l'article 55a. J'ai proposé au président de nous limiter aux articles 35, avec le débat entre majorité et minorité, et 46, mais je constate maintenant avec beaucoup de regrets que j'ai sous-estimé l'intelligence des conseillers aux Etats. Je pensais que ce serait trop compliqué, mais cela n'a pas été le cas! Je vous prie en toute humilité de bien vouloir excuser cet acte déraisonnable.
Concernant l'article 55a: on a dit tout à l'heure qu'il y avait, aux articles 35 et 46, des réglementations trop rigides. Ce reproche ne peut en tout cas pas valoir pour l'article 55a. En effet, comme Mme Dreifuss, présidente de la Confédération, vient de le dire, on pourra, avec l'article 55a, appliquer cette disposition au cas par cas s'il le faut, en cas d'urgence, ou à un seul canton – du Tessin par exemple, s'il y avait afflux de médecins étrangers venant de l'Italie. C'est l'argument principal de cette disposition, c'est la libre circulation des médecins en Europe. C'est cela qui nous a incités à légiférer.
La majorité de la commission a préféré introduire une clause du besoin restreinte. Restreinte à plusieurs titres: d'une part, restreinte dans la durée de un à trois ans; restreinte aussi sur le plan territorial: elle est applicable à un seul canton, par exemple; et restreinte aussi pour l'action des cantons: en effet, les cantons, tout en appliquant cette disposition, doivent garantir les possibilités d'accès des patients aux fournisseurs de prestations. Avec toutes ces restrictions, la majorité de la commission a estimé qu'une clause du besoin limitée était acceptable, ce d'autant plus que les cantons et les fédérations doivent auparavant être entendues.
Cette clause ne doit pas être discriminatoire à l'égard des étrangers. Elle vaudra donc aussi pour les Suisses, les jeunes médecins suisses qui voudront ouvrir un cabinet. Or, on nous dira: «Vous pénalisez en même temps les jeunes médecins suisses!» Mais s'il y avait afflux de médecins étrangers, il serait de toute façon difficile pour les jeunes médecins indigènes de s'établir. C'est la raison pour laquelle la situation de l'application de la clause du besoin est encore plus profitable, plus favorable aux jeunes médecins suisses que s'il y avait afflux, et afflux excessif, de médecins étrangers.
C'est la raison pour laquelle la commission, par 5 voix contre 4, vous propose d'accepter ce nouvel article 55a: la clause du besoin exerce aussi un effet préventif.

Rochat Eric (L, VD): Les difficultés financières de l'assurance-maladie ne doivent quand même pas nous conduire à brader un certain nombre de principes.
On nous propose d'introduire aujourd'hui, pour une durée limitée, je veux bien, une clause du besoin à l'admission de fournisseurs de prestations. Nous devons tout de même nous interroger sur le système de santé que nous voulons pour ce pays. La très grande majorité du Parlement va ratifier la signature des accords bilatéraux, la libre circulation des personnes incluse. Nous devons quand même nous demander si les clauses discriminatoires de l'article 55a sont compatibles avec les accords. J'avoue avoir une certaine crainte que, pour ne pas discriminer les Européens, nous n'en arrivions à discriminer un peu plus les Suisses. L'article 55a resterait de toute façon un article inquiétant, même s'il était proposé en parallèle ce qui est tout de même plus simple, à savoir un numerus clausus à l'entrée des facultés de médecine, qui continue à ne pas faire l'unanimité dans nos cercles.
Eh bien, je dis non à une limitation arbitraire contraire aux engagements que nous allons prendre dans quelques jours face à l'Europe. On peut me reprocher de m'opposer à cette solution, mais je le répète, ce n'est pas vraiment un choix que de choisir entre la solution de l'article 35, qui est le rationnement par les caisses-maladie, et la solution de l'article 55a, qui est le numerus clausus après coup par l'Etat. Il s'agit, dans les deux cas, d'une seule et même procédure: c'est l'économie planifiée qui a fait la preuve, en de multiples endroits, de son caractère inadapté et inefficace.
Je vous recommande de ne pas suivre la courte majorité de votre commission.

Brunner Christiane (S, GE): La proposition que la majorité fait à l'article 55a est, dans le fond, la troisième voie que nous avions choisie et approuvée en commission, par rapport au fait de ne pas suivre la décision du Conseil national à l'article 46.
On ne peut pas dire qu'il s'agit là d'une intervention véritablement étatique, dans la mesure où tout d'abord, il doit y avoir la preuve d'un besoin, c'est-à-dire une situation tout à fait exceptionnelle, et d'autre part, où l'alinéa 3 de l'article 55a précise aussi que «les cantons et les fédérations de fournisseurs de prestations et d'assureurs doivent être consultés au préalable». Ça veut dire qu'il doit y avoir une consultation préalable et que ni un canton ni d'ailleurs la Confédération ne pourraient ainsi décider arbitrairement, en tant que mesure étatique, de limiter temporairement l'accès au marché de la santé pour des médecins qui, notamment, viendraient de l'étranger.
Je ne crois pas qu'on discrimine les médecins d'origine suisse dans la mesure où tout cela est, d'une part, potestatif, d'autre part, limité dans le temps. Ce n'est pas la disposition elle-même qui est limitée dans le temps, mais c'est la mesure qui doit être limitée dans le temps. Enfin, cela peut s'avérer quand même aller dans le sens de ce que disait tout à l'heure Mme Simmen. Un de ses arguments pour justifier sa proposition de minorité avait trait à l'éventuel afflux de médecins et de prestataires qui viendraient de l'Union européenne. Peut-être que, quant à l'articulation de cette disposition, le Conseil national pourra encore y réfléchir dans le cadre de la procédure d'élimination des divergences qui va venir. Mais comme instrument, c'est un instrument qui est limité dans le temps, qui semble adéquat par rapport aux problèmes qui ont été soulevés, notamment dans le débat du Conseil national, et l'on ne peut en tout cas pas prétendre que c'est une intervention étatique disproportionnée.
En ce sens-là, je vous invite à suivre la proposition de la majorité de la commission.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Minderheit 21 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit 14 Stimmen

Art. 64 Abs. 6 Bst. d
Antrag der Kommission
Mehrheit
Festhalten
Minderheit
(Brunner Christiane, Cottier, Delalay)
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 64 al. 6 let. d
Proposition de la commission
Majorité
Maintenir
Minorité
(Brunner Christiane, Cottier, Delalay)
Adhérer à la décision du Conseil national

Cottier Anton (C, FR), rapporteur: Cet article concerne des mesures de prévention, telles que des vaccins, ou des mesures de dépistage. Pour leur part, les assurés doivent participer aux coûts à raison de 10 pour cent en plus de leur franchise. Cette disposition tend à donner la possibilité d'exempter certaines mesures de prévention de la participation aux coûts.
Il y a une proposition de majorité et une de minorité. Mme Brunner développera les arguments de la minorité tout à l'heure.
J'ai cosigné la proposition de minorité pour tenter d'éliminer quelques divergences. Jusqu'à présent en effet, nous nous sommes opposés pratiquement à toutes les divergences créées par le Conseil national. Cette divergence-ci est d'importance mineure, raison pour laquelle j'ai estimé pour ma part que, dans le cadre de la procédure d'élimination des divergences, nous devions avoir la volonté de nous rapprocher de l'autre Conseil et d'éliminer certaines divergences.

Brunner Christiane (S, GE): Je vous prie de vous rallier à la version du Conseil national et du Conseil fédéral et d'accepter que le Conseil fédéral puisse exempter certaines mesures de prévention de la participation aux coûts.
En fait, cette disposition concerne certaines campagnes générales de prévention et vise à leur garantir un maximum de succès. Le Conseil fédéral aurait, la formule est potestative, la possibilité de libérer de la participation aux coûts certaines mesures de prévention, et on pense en toute priorité à la mammographie pour le dépistage du cancer du sein.
Il faut supprimer la franchise pour cet examen médical si l'on veut qu'une grande proportion de la population à risque, soit les femmes à partir d'un certain âge, y ait vraiment recours. Il est clairement établi qu'il y a une relation directe entre l'état de santé des individus et leur statut socioéconomique. En d'autres termes, la santé des personnes économiquement défavorisées est en général moins bonne que celle des personnes plus aisées. On a aussi observé que lorsque les mesures de prévention doivent être payées ou si elles sont soumises à la franchise, les différences dans l'état de santé, selon le statut économique, tendent à s'accentuer. C'est fort compréhensible, dans la mesure où toute facture est d'autant plus lourde que le revenu est faible et que l'on hésite, dès lors, à dépenser de l'argent pour une mesure médicale préventive dont l'utilité n'est pas ressentie comme étant immédiate.
Cependant, l'enjeu est important, car la morbidité due au cancer du sein, par exemple, pourrait être réduite de manière importante si le dépistage se faisait systématiquement sur la population à risque. Bien sûr aussi, cela diminue d'autant les coûts de la santé.
L'opposition à cette disposition provient essentiellement de la crainte qu'elle n'induise une augmentation du volume des prestations. Or, quand on parle de mesures de prévention dans le cadre de l'assurance sociale, seules sont prises en considération une vingtaine de mesures énumérées dans l'ordonnance de 1995 sur les prestations de l'assurance des soins, et parmi ces mesures, bien évidemment, toutes ne seront pas exemptes de la participation aux coûts. Je rappelle que, selon le Conseil fédéral, même si nous adoptons cette nouvelle disposition, la charge globale pour la prévention, dans le cadre de l'assurance obligatoire des soins, demeurera inférieure à 1 pour cent du total des dépenses des assureurs. Pour en rester aux considérations purement économiques, il convient de mettre sur l'autre plateau de la balance les économies qui seront réalisées grâce à des campagnes de prévention efficaces, conduisant au dépistage précoce de certaines affections. Même si ces économies ne peuvent pas encore être chiffrées avec précision, il ne fait pas de doute qu'elles seront plus importantes que le montant global des franchises encaissées. Cela est particulièrement vrai en matière de mammographie et de cancer du sein. Je pense que nous devrions nous laisser guider par des considérations de santé publique et ne pas dresser des obstacles pour empêcher des campagnes de prévention générales, là où elles s'avèrent utiles pour une grande partie de la population.
C'est dans ce sens-là qu'au moins sur un point, je vous prie d'adhérer à la décision du Conseil national.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: Le Conseil fédéral soutient la minorité qui soutient le Conseil national qui soutient le Conseil fédéral.
Plaisanterie mise à part, nous pensons qu'il est très important que nous puissions avoir la compétence, dans le cadre de campagnes systématiques visant à inciter des personnes à subir un certain nombre d'examens préventifs qui seront très bien spécifiés par le Conseil fédéral, de leur permettre d'en bénéficier, sans avoir à payer l'intégralité de cet examen. Je tiens à préciser que la participation aux coûts, c'est la franchise plus le dix pour cent. En d'autres termes, un examen, par exemple, de 200 francs va tomber entièrement à la charge de la personne en bonne santé, que l'on désire inviter à un examen permettant de détecter précocement une maladie que l'on pourrait soigner.
Voilà de quoi il s'agit. Nous pensons que la version que nous avons présentée – nous l'avons dit dans le message, je l'ai également redit devant chacune des Chambres, le Conseil fédéral a l'intention de l'appliquer avec beaucoup de retenue – est un instrument dont nous avons besoin pour soutenir les campagnes de prévention. Nous en avons d'autant plus besoin que l'on constate actuellement qu'un certain nombre de services qui les faisaient n'existent plus. Certains services médicaux scolaires, par exemple, ne fonctionnent plus pour la prévention. L'examen à la frontière pour la tuberculose n'est plus effectué. Si nous voulons l'appliquer à l'intérieur du pays à la charge des assurances sociales, il faut que cela puisse être fait sans que l'assuré lui-même doive passer à la caisse.
Voilà la raison pour laquelle nous sommes très heureux que la minorité soutienne la décision du Conseil national.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit 17 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 14 Stimmen

Art. 87 Abs. 2
Antrag der Kommission
Streichen

Art. 87 al. 2
Proposition de la commission
Biffer

Cottier Anton (C, FR), rapporteur: A l'article 87, la commission vous propose de biffer cette disposition. Le Conseil national voulait en effet soumettre les réductions de primes au Tribunal fédéral des assurances. L'Office fédéral de la justice affirme que la disposition adoptée par le Conseil national ne change rien aux compétences.
Il est nécessaire de biffer cette disposition.

Angenommen – Adopté

Art. 99 Abs. 3
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 99 al. 3
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 105 Abs. 1
Antrag der Kommission
Streichen

Art. 105 al. 1
Proposition de la commission
Biffer

Cottier Anton (C, FR), rapporteur: Nous arrivons à la dernière divergence et nous vous proposons de maintenir la décision de notre Conseil. La divergence concerne la compensation des risques. C'est par 85 voix contre 80 que le Conseil national a décidé de modifier la compensation des risques telle qu'elle figure aujourd'hui déjà dans la loi. En agissant ainsi, le Conseil national a suivi une proposition Gross Jost. La commission, à l'unanimité, vous propose de biffer cette modification de la compensation des risques.
En effet, votre commission a déjà, en première lecture, approfondi la question. Elle a, la première fois déjà, décidé, après avoir entendu les cantons, la FMH, le Concordat des assureurs-maladie suisses, de ne pas modifier la compensation des risques. Dans la situation actuelle, en ce qui concerne la compensation des risques entre les assureurs, les critères sont le nombre de femmes et de personnes âgées. Nous constatons que sur les 532 millions de francs qui font partie de ce pool de compensation des risques, 501 millions sont aujourd'hui déjà engrangés pratiquement par les six grands assureurs. En modifiant cette compensation, on craint d'aggraver encore cette tendance. Les moins grands et les plus petits assureurs craignent alors que, selon la nouvelle version du Conseil national, la part des six grands assureurs serait encore augmentée, ce qui accentuerait la concentration et affaiblirait la concurrence.
Aujourd'hui donc, la compensation des risques est fondée sur ces deux critères: le nombre de femmes et de personnes âgées. On voudrait y ajouter le nombre de jours d'hospitalisation. Or, les femmes et les personnes âgées sont des catégories de personnes qui ont un taux d'hospitalisation plus élevé que d'autres catégories de personnes. On renforce donc encore le critère de l'hospitalisation qui est déjà implicitement compris dans les catégories de femmes et de personnes âgées. La version du Conseil national, à notre avis, comprend aussi un effet pervers. En effet, on pourrait être incité à prolonger simplement la durée d'hospitalisation, pour ne pas tomber dans la catégorie des soins ambulatoires, et à pouvoir bénéficier de cette compensation des risques en augmentant la durée de l'hospitalisation.
C'est la raison pour laquelle la commission vous propose, à l'unanimité, de biffer la disposition adoptée par le Conseil national et de vous en tenir à la loi actuelle.

Angenommen – Adopté

Ziff. II Abs. 2
Antrag der Kommission
Streichen

Ch. II al. 2
Proposition de la commission
Biffer

Cottier Anton (C, FR), rapporteur: A l'unanimité, votre commission vous propose de biffer cette disposition.

Angenommen – Adopté

Ziff. III Abs. 2
Antrag der Kommission
Der Bundesrat bestimmt das Inkrafttreten.

Ch. III al. 2
Proposition de la commission
Le Conseil fédéral fixe la date de l'entrée en vigueur.

Angenommen – Adopté

An den Nationalrat – Au Conseil national

99.3270

Postulat Brunner Christiane Krankenversicherung für Personen ohne Aufenthaltsbewilligung

Postulat Brunner Christiane Assurance-maladie pour les personnes sans autorisation de séjour

---

Wortlaut des Postulates vom 15. Juni 1999
Der Bundesrat wird aufgefordert zu veranlassen, dass die Krankenversicherungen auch wirklich alle versicherungspflichtigen Personen mit Wohnsitz in der Schweiz versichern, selbst wenn diese Personen zwar keine Aufenthaltsbewilligung, aber im Sinne des Zivilgesetzbuches Wohnsitz in der Schweiz haben.

Texte du postulat du 15 juin 1999
Le Conseil fédéral est invité à faire en sorte que les assureurs-maladie donnent suite à l'obligation de s'assurer de toutes les personnes domiciliées en Suisse, même si ces personnes ne disposent pas d'une autorisation de séjour mais ont effectivement leur domicile en Suisse au sens du Code civil suisse.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'assurance-maladie a pour but de garantir l'accès aux soins médicaux à toutes les personnes résidant en Suisse. Loi fédérale et ordonnance sur l'assurance-maladie stipulent d'ailleurs que les personnes domiciliées en Suisse doivent s'assurer, et ces textes précisent que c'est la notion du domicile du Code civil qui s'applique.
Pourtant, beaucoup d'assureurs-maladie refusent d'assurer les personnes étrangères domiciliées en Suisse si elles ne sont pas au bénéfice d'une autorisation de séjour. Il semblerait que les assureurs-maladie se soient entendus entre eux pour faire de l'autorisation de séjour une condition préalable à l'affiliation des personnes étrangères, refusant toute autre preuve de l'existence d'un domicile au sens du droit civil, en Suisse.
Cette interprétation restrictive erronée de la loi pénalise une population déjà très fragilisée socialement, c'est-à-dire les personnes travaillant au noir. Elle est contraire à la volonté du législateur et au sens de la loi fédérale sur l'assurance-maladie, qui est de garantir une couverture globale de toute la population résidant en Suisse.
Il est urgent de remédier à cette situation abusive qui viole les droits de personnes particulièrement mal préparées à se défendre.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 25. August 1999
Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 25 août 1999
Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Brunner Christiane (S, GE): Je remercie le Conseil fédéral de se déclarer prêt à accepter le postulat. C'est effectivement un problème, et j'espère que le Conseil fédéral mettra en oeuvre ce postulat sous forme d'une directive ou comme il l'entendra.

Saudan Françoise (R, GE): J'aimerais que le Conseil fédéral puisse nous préciser certaines notions. Je précise d'emblée que j'ai non seulement beaucoup de compréhension, mais aussi beaucoup de sympathie pour le postulat Brunner, pour des raisons absolument personnelles puisque j'ai travaillé dans un secteur où il y avait, à une époque, beaucoup de saisonniers. Ceux-ci faisaient venir leur famille, eux-mêmes étant au bénéfice d'une assurance collective. En marge de la loi, nous leur avons trouvé des appartements, mais je n'ai jamais pu assurer les femmes et les enfants auprès d'une assurance-maladie. Pour moi, le problème n'était pas nouveau. Cela m'a amenée à faire une réflexion et j'aimerais poser des questions au Conseil fédéral. Il est vrai que la notion de domicile au sens du droit civil, c'est le centre des intérêts de la personne concernée. La loi sur l'assurance-maladie précise très clairement les conditions d'assujettissement à l'assurance-maladie, mais c'est toujours la loi sur le séjour et l'établissement des étrangers qui nous donne beaucoup de mal. Selon cette dernière, l'étranger a le droit de résider sur le territoire suisse s'il est au bénéfice d'une autorisation de séjour ou d'établissement. Madame la Présidente de la Confédération, je sais que j'ai préparé ma session un peu tard et que j'aurais dû vous écrire à ce sujet, mais je vous prie simplement d'avoir l'obligeance de m'expliquer comment le Conseil fédéral interprète la notion de domicile en regard de la loi sur le séjour et l'établissement des étrangers et des conditions qu'elle fixe.
Je me pose une autre question. Si nous entrons en matière sur cette possibilité, pourquoi ne pas le faire pour les autres assurances sociales, en particulier pour l'assurance-accidents? Comment le Conseil fédéral voit-il cette dynamique? Est-ce qu'on peut isoler une assurance sociale des autres, sur ce point? Je voudrais savoir comment le Conseil fédéral voit les conséquences d'une telle obligation faite aux caisses-maladie d'assurer des personnes étrangères en regard de toutes les conditions, qu'on vient de débattre pendant quasiment deux heures, relatives aux moyens de maîtriser – je ne parle pas de réduire! – les coûts de la santé. Est-ce qu'il y aurait, dans ce domaine-là, des conséquences, en particulier pour la Confédération et les cantons?
Je vous serais reconnaissante, Madame la Présidente de la Confédération, si vous pouviez me faire part de vos réflexions sur ce point.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: Je dirai d'abord à Mme Brunner que si nous sommes prêts à accepter le postulat, c'est parce que nous considérons comme très important qu'on ne laisse pas à la libre appréciation des caisses de savoir qui est soumis à l'assurance ou non, et que l'application de la loi – qui fait reposer sur le Code civil suisse et non pas sur la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers la possibilité ou l'obligation d'être assuré – soit respectée par les caisses. Nous envisageons donc de leur fournir notre interprétation de la loi et de les inviter à s'y plier. Au cas où le problème ne trouverait pas une solution satisfaisante, nous pourrions envisager de modifier l'ordonnance relative à la loi sur l'assurance-maladie.
La question est celle-ci: le Code civil suisse, à l'article 24 alinéa 2, prévoit que les personnes qui ont quitté leur domicile à l'étranger et n'ont pas acquis un nouveau domicile en Suisse ont un domicile fictif considéré comme domicile au sens du droit suisse. Ils sont donc en fait intégrés dans le système suisse.
Je crois qu'il y a en plus du problème du refus d'assurer celui de la crainte d'entreprendre la démarche d'assurance par les personnes qui craignent de se découvrir, si leur présence dans le pays est clandestine. Sur ce dernier point, nous n'avons malheureusement pas les moyens qui permettraient de résoudre ce problème social.
Nous agirons dans le sens que je viens de dire pour l'application de la LAMal et nous vous invitons également à lire la réponse circonstanciée que nous avons donnée à une question ordinaire Jaquet au Conseil national, et qui donne de façon plus explicite que je ne peux le faire aujourd'hui le point de vue du Conseil fédéral sur cette question.

Überwiesen – Transmis

99.3246

Interpellation Rochat Wer will die Empfangsstellen für Drogenabhängige schliessen?

Interpellation Rochat Qui veut fermer les institutions accueillant les toxicomanes?

Wortlaut der Interpellation vom 9. Juni 1999
Ich stelle dem Bundesrat folgende Fragen:
1. Die stationären Behandlungseinrichtungen für Drogenabhängige leiden unter der Langsamkeit der Entscheidfindung auf Bundesebene, sie müssen die überschüssigen Bezüge aus früheren Betriebsjahren zurückzahlen, und die Senkung der Subventionen trifft sie besonders hart; dabei bilden sie nach wie vor ein wesentliches Element der Säule «Therapie» bei der Drogensuchtbekämpfung.
Welche finanziellen Übergangsmassnahmen werden getroffen, um ihr Weiterbestehen und ihre Arbeit zu gewährleisten, bis ein neues Finanzierungsmodell vorliegt, das sowohl auf die Klienten und Klientinnen als auch auf die Institutionen selbst abstützt?
2. Wie sollen Institutionen fortbestehen können, die bereits jetzt Vorschüsse auf ihre Subventionen für das Jahr 2000 beziehen und gleichzeitig aufgefordert werden, zu hohe frühere Bezüge rückzuerstatten?
3. Beabsichtigt der Bundesrat, ein Moratorium für Subventionskürzungen zu beschliessen, bis ein neues Finanzierungsmodell in Kraft tritt?
4. Kann der Bundesrat erläutern, auf welche Grundlagen sich das neue Finanzierungsmodell für die stationären Behandlungseinrichtungen von Drogenabhängigen stützt?
5. Viele Institutionen haben vom Bund finanzielle Unterstützung für Bauvorhaben erhalten, da dieser damals die Schaffung neuer Therapieplätze fördern wollte. Wie nimmt der Bund seine Verantwortung wahr, wenn jetzt die Zahl der Klienten sinkt, nicht zuletzt deshalb, weil der Bund selbst das Angebot an weniger anspruchsvollen Programmen ausgebaut hat?
6. Die Behandlung mit Substitutionsprodukten ersetzt den stationären Aufenthalt nicht, sondern verzögert ihn in den meisten Fällen. Stimmt es, dass stationäre Therapieeinrichtungen schliessen mussten? Welche sind es, und welches genau sind die Gründe für ihre Schliessung?

Texte de l'interpellation du 9 juin 1999
J'interpelle le Conseil fédéral sur les points suivants:
1. Aujourd'hui pénalisées par la lenteur des décisions fédérales, sommées de rembourser des trop-perçus d'exercices antérieurs, frappées par des diminutions brutales de subvention, les institutions résidentielles prenant en charge les toxicomanes constituent pourtant toujours un des éléments es-

sentiels du pilier thérapie de la lutte contre la toxicomanie. Quelles mesures financières transitoires sont-elles prises pour garantir leur existence et leur fonctionnement dans l'attente d'un nouveau modèle de financement, axé tant sur les pensionnaires que sur l'institution elle-même?
2. Comment envisager le fonctionnement ultérieur d'institutions percevant aujourd'hui déjà des avances sur leurs subventions 2000 et sommées d'effectuer des remboursements rétroactifs?
3. Le Conseil fédéral envisage-t-il d'instituer un moratoire à toute nouvelle mesure de restriction financière avant l'entrée en vigueur d'un nouveau modèle de financement?
4. Le Conseil fédéral peut-il décrire les grandes lignes du nouveau modèle de financement envisagé pour les centres de thérapie stationnaire de toxicomanes?
5. Beaucoup d'institutions ont bénéficié de subsides de construction de la part de la Confédération qui voulait alors favoriser la création de nouvelles places de thérapie. Comment la Confédération entend-elle assumer sa responsabilité devant la diminution du nombre de pensionnaires, liée pour une bonne part au développement de programmes fédéraux moins exigeants?
6. Les traitements de substitution ne remplacent pas, mais ne font le plus souvent que retarder le séjour en milieu résidentiel. Est-il exact que des centres de thérapie résidentielle ont dû fermer leurs portes? Quels sont-ils et quelles sont les raisons précises de leur fermeture?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Beerli, Cavadini Jean, Schiesser, Simmen, Zimmerli (5)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Par le net rejet de l'initiative populaire «Jeunesse sans Drogue» puis de l'initiative Droleg, le peuple suisse a implicitement accepté le principe des quatre piliers prôné par le Département fédéral de l'intérieur en matière de lutte contre la toxicomanie: prévention, thérapie, répression et aide à la survie. Si l'on peut regretter que le dernier pilier soit trop souvent assimilé à la distribution d'héroïne et que la répression ne devienne moins crédible si une libéralisation des drogues douces intervenait, une situation doit plus sérieusement nous préoccuper: celle des centres pour toxicomanes qui pratiquent un traitement résidentiel axé sur l'abstinence. Les difficultés financières dans lesquelles ils se débattent depuis quelques années, combinées à la diminution du nombre de leurs pensionnaires en raison du développement de thérapies à bas seuil et de programmes de distribution d'héroïne, ont contraint quelques établissements à la fermeture et menacent l'existence même d'autres institutions, dont le Centre du Levant à Lausanne.
D'une part, les contributions financières de l'AI ont fortement diminué, suite à un arrêt du Tribunal fédéral qui a mis en cause l'appréciation de l'invalidité de chaque résident. D'autre part, plusieurs institutions n'ont pas encore reçu les décisions concernant l'exercice 1997 et certaines seraient tenues de restituer jusqu'à 800 000 francs de trop-perçus sur la base d'un taux d'occupation insuffisant. Celles qui ont reçu la décision voient fréquemment leurs subventions baisser de 60 à 80 pour cent. Quant aux avances octroyées ces derniers mois, elles sont faites sur les montants 1999 et prétéritent évidemment le fonctionnement ultérieur et l'équilibre financier des institutions.
Basée sur les certificats médicaux, la subvention globale est très difficile à contester devant les tribunaux, ce d'autant plus que l'appréciation de la qualité de ces certificats varie considérablement en fonction des établissements et des médecins signataires.
Finalement le projet de nouvelle péréquation financière entre la Confédération et les cantons prévoit le transfert aux cantons des prestations collectives de l'AI, mais l'entrée en vigueur de ces mesures n'est pas encore prévue, comme ne sont pas encore précisées la conception et la mise en vigueur d'un nouveau financement.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 8. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 8 septembre 1999
Le Conseil fédéral est tout à fait conscient de la difficulté que connaissent les centres de traitement résidentiel pour toxicomanes ou pour alcooliques, notamment sous l'effet du changement de pratique de l'AI. Pour faire face à ces difficultés, il a pris des mesures à court terme (ch. 1 et 2) et à long terme (ch. 3 et 4).
1. En 1998, le Conseil fédéral a demandé au Parlement un crédit supplémentaire de 3 millions de francs et en 1999 un autre crédit supplémentaire de 15 millions de francs afin de venir en aide aux institutions frappées par le changement de pratique de subventionnement de l'AI. Ces crédits ont été acceptés par le Parlement. L'Office fédéral de la santé publique (OFSP) a examiné, en décembre 1998, puis en juin 1999, plus de 50 requêtes de mesures financières transitoires à chaque fois. Tous les dossiers ont été analysés par une société fiduciaire. Pour les institutions ayant fait une requête, le manque à gagner résultant directement du changement de pratique de l'AI pour l'exercice 1997 (exercice pour lequel les paiements sont effectués pour la première fois selon les nouvelles règles de l'Office fédéral des assurances sociales, OFAS) est de 26,3 millions de francs. Les contributions de la Confédération de 18 millions de francs, versées aux institutions en janvier et juillet 1999, représentent une compensation de 68 pour cent du manque à gagner.
Par ailleurs, l'OFSP et l'OFAS ont organisé à plusieurs reprises des sessions de formation pour les médecins chargés de remplir les certificats demandés par l'OFAS, afin d'attester l'invalidité des personnes placées dans ces centres de réinsertion. Cette initiative a entraîné une amélioration de la qualité des certificats médicaux, ce qui augmente le taux de certificats acceptés par l'OFAS, et conséquemment une augmentation des contributions de l'AI aux institutions et une diminution des lacunes de financement.
Enfin, l'OFAS a versé en 1999 aux institutions, de manière généreuse, des avances sur les subventions demandées, aussi bien pour l'exercice 1998 que pour l'exercice 1999. Une partie de ces avances pourrait cependant être réclamée l'an prochain par l'AI comme trop-perçu si les patients ne sont alors pas reconnus comme invalides.
2. Une partie des institutions connaissent de graves problèmes de financement depuis environ une année, d'où leurs difficultés de gestion et le climat de travail souvent très tendu. Les montants réclamés par l'OFAS en remboursement de ce que l'AI juge comme trop-perçu sur les acomptes pour l'exercice 1997 sont, pour 26 des 50 institutions ayant présenté une demande d'aide financière transitoire, de 6 millions de francs. L'OFAS demande aux institutions de lui communiquer un plan de remboursement dans les 90 jours après notification de la décision, mais non de rembourser les sommes en question dans ce délai.
Comme par ailleurs tous les partenaires concernés travaillent activement à la préparation d'un nouveau système de financement des traitements des dépendances (cf. ch. 4), il est loisible aux institutions de prévoir le remboursement des acomptes versés en trop seulement après l'introduction du nouveau système de financement, en 2000 ou 2001.
Enfin, de nombreuses institutions ont demandé un réexamen des dossiers des patients non reconnus comme invalides ou ont fait recours contre les décisions de l'OFAS. Si, à cette occasion, elles fournissent des informations complémentaires sur l'invalidité, elles peuvent espérer une correction vers le haut des montants qu'elles recevront de l'AI.
3. Le Conseil fédéral n'envisage pas de moratoire ni de suspension des changements effectués quant à l'application de la loi fédérale sur l'assurance-invalidité (LAI). Il prend acte du fait que les subventions longtemps versées par cette assurance aux institutions pour alcooliques et toxicomanes selon l'article 73 LAI ont été, pendant plusieurs années, non conformes à la loi tout en servant globalement des objectifs de réinsertion pour des personnes fortement perturbées du fait de leur dépendance. En effet, pendant longtemps, le contrôle

systématique de l'invalidité n'a pas été effectué, et bon nombre de ces institutions ont ainsi reçu des contributions de l'AI pour la totalité de leurs patients. Le Conseil fédéral ne souhaite pas revenir à cet état de fait antérieur et maintient l'exigence d'une vérification de l'invalidité établie ou imminente des personnes pour lesquelles les institutions reçoivent des contributions de l'AI.
4. Trois groupes de travail ont travaillé à un rythme très soutenu depuis l'automne 1998 au projet «Financement des thérapies de la dépendance». La coordination de ce projet inclut les représentants de quatre gouvernements cantonaux (BE, FR, SG et ZH), de l'OFAS et de l'OFSP. Elle a adopté les grandes lignes de son projet en juin dernier et met ses conclusions en consultation auprès des cantons et des organisations intéressées entre juillet et septembre 1999.
Les principes directeurs du modèle mis en consultation sont les suivants:
– les financements seront calculés à partir des prestations effectuées; le plan de traitement de chaque patient constituera la principale base de référence; les subventions aux institutions et les couvertures de déficits devraient disparaître;
– le plan de traitement se compose des champs d'intervention («Arbeitsfelder») qui seront définis en tant qu'éléments standards sur le plan national; un tarif sera calculé pour fixer le prix de chaque prestation;
– des standards de qualité seront définis pour chaque champ d'intervention, de même qu'un système unitaire de management de la qualité pour les institutions de ce domaine; l'OFSP développe actuellement un tel système;
– les coûts de fonctionnement et les coûts d'infrastructure des institutions devront être pris en compte dans leur intégralité;
– les sources de financement resteront pour l'essentiel les mêmes qu'actuellement: aide ou prévoyance sociale (du canton, de la commune ou d'un fonds de péréquation); mesures de justice/exécution des peines et mesures; AI (lorsque l'invalidité est reconnue ou imminente); assurance-maladie (pour les prestations médicales ou celles effectuées sur prescription médicale); les patients eux-mêmes, éventuellement leur famille (obligation d'entretien); les dons et les revenus provenant de la vente de produits et des services de l'institution;
– la Confédération (OFAS et Office fédéral de la justice) pourra continuer à verser des contributions d'impulsion à quelques institutions (aide au démarrage) pour réaliser des objectifs particuliers tels que: mesures de promotion de la qualité, projets novateurs, etc.;
– la répartition générale des charges entre les différents bailleurs de fonds ne peut pas être fixée à l'avance, puisque les coûts dépendent des plans de traitement et des financements individuels (p. ex. la reconnaissance de l'invalidité);
– la collaboration des cantons à la mise en oeuvre de ce projet se fera dans le cadre de la révision de la Convention intercantonale sur les institutions; ces travaux sont en cours et feront l'objet d'une seconde consultation à la fin de 1999;
– le département compétent examinera si une modification du règlement de l'AI est nécessaire afin de prendre en compte la réhabilitation résidentielle des toxicomanes et alcooliques invalides comme mesure individuelle de réinsertion (conformément à l'art. 8 LAI); ce changement permettrait d'élargir la contribution de l'AI aux traitements de la dépendance et de la maintenir même en cas d'acceptation de la nouvelle péréquation financière selon le modèle actuellement en consultation;
– l'Office fédéral de la justice examine présentement la possibilité de créer un fonds national alimenté par les sommes saisies sur le trafic illégal de drogue et la criminalité économique; il soumettra un rapport sur ce sujet en été 1999; ce fonds pourrait être en partie affecté au financement de la prévention et de la thérapie pour les problèmes de dépendance.
5. Le modèle des quatre piliers de la politique en matière de drogue accorde une importance majeure aux mesures faisant partie du pilier thérapie. Parmi celles-ci, les thérapies résidentielles visant à l'abstinence ont leur place au même titre que les thérapies ambulatoires, avec ou sans substitution (méthadone) ou prescription de stupéfiants (héroïne). Chaque type de thérapie a des buts et des niveaux d'exigences distincts et concerne des groupes de patients différents ou à des moments différents de leur évolution. Le Conseil fédéral juge nécessaire de poursuivre sa politique en faisant en sorte qu'un nombre suffisant d'offres de thérapie de qualité, adaptées aux besoins des patients, soient mises à la disposition des personnes toxicomanes. La création des institutions chargées des traitements est l'affaire des cantons, voire du secteur privé (médecine et institutions sociales). Il en va exactement de même du traitement de la dépendance à l'alcool.
Les efforts réalisés par la Confédération et les cantons depuis dix ans ont contribué à doubler la capacité totale de places de traitement ainsi que le nombre de toxicomanes suivis dans un cadre thérapeutique.
6. Il est inexact d'affirmer que les traitements de substitution retardent l'entrée en séjour résidentiel. Ainsi, dans les institutions résidentielles qui enregistrent systématiquement les données concernant leurs patients dans le cadre du programme «Forschungsverbund stationäre Suchttherapie», 82 institutions membres en 1998, la proportion de patients ayant effectué précédemment un ou plusieurs traitements de substitution n'a pas changé de manière significative entre 1995 et 1998 (54 à 58 pour cent). Il en va de même de la proportion de ceux qui avaient déjà effectué un traitement résidentiel antérieur (33 à 37 pour cent). Ces deux types de traitement ne répondent pas aux mêmes attentes de la part des patients, même s'ils aboutissent à terme à des résultats comparables. On voit d'ailleurs bien qu'une très grande partie des toxicomanes s'y prend à plusieurs reprises en suivant des traitements différents pour se sortir de la drogue.
De 1988 à 1999, le nombre d'institutions résidentielles pour toxicomanes a presque doublé (de 88 à 140 institutions), et beaucoup d'institutions ont ouvert sans clarification préalable des besoins. Chaque année des institutions ont fermé, pour diverses raisons: direction en crise, difficultés structurelles ou financières, concurrence dans la recherche de clientèle et sous-occupation, etc. La situation n'a pas sensiblement changé ces deux dernières années. L'ensemble des institutions ont cependant conservé un taux d'occupation stable, de 80 pour cent environ en moyenne de 1995 à 1998. Parmi les institutions ayant fermé récemment, celles qui avaient uniquement des difficultés financières sont rares, et plusieurs des institutions ne répondaient manifestement pas aux exigences générales de qualité.

Rochat Eric (L, VD): Je remercie le Conseil fédéral pour sa réponse à mon interpellation du 9 juin 1999. En donnant une description précise des mesures prises à ce jour, il témoigne de la prise de conscience de la situation critique dans laquelle se trouvent les institutions pour toxicomanes qui pratiquent le traitement stationnaire et visent plus particulièrement à l'abstinence.
Mme la présidente de la Confédération me permettra cependant de faire certaines remarques, inspirées par la situation vaudoise, je ne le cache pas. Je passerai sur les crédits supplémentaires qui ont été concédés aux institutions pour leur venir en aide face au changement de la pratique de subventionnement de l'assurance-invalidité, mais je souligne ici que ces contributions ne représentent que 68 pour cent du manque à gagner des établissements, ce qui maintient tous les établissements dans une situation assez précaire.
En revanche, nous pouvons valablement nous demander si le plan de remboursement imposé par l'OFAS pour ce que l'AI juge être du trop-perçu ne doit pas être purement et simplement abandonné. En d'autres temps, et pour d'autres objets, la notion d'amnistie est souvent évoquée, et compte tenu du caractère de ces institutions et du changement radical de leur financement, une telle mansuétude pourrait leur être témoignée sans grand dommage. Cela éviterait par ailleurs de nombreuses démarches administratives, sans parler de l'entrée en vigueur d'un nouveau système de financement dont il est peu vraisemblable qu'il puisse avoir lieu en 2000, ou même en 2001.

Je prends acte du fait que le Conseil fédéral maintient son exigence d'une vérification de l'invalidité. Je me suis d'ailleurs prononcé moi-même pour une telle application rigoureuse, dans le cadre de la révision de la loi. Je me demande cependant s'il ne faudrait pas aborder différemment la situation des toxicomanes. Actuellement, l'AI refuse sa reconnaissance en se fondant sur l'article 4 de la loi, qui traite de l'invalidité avérée. Or, la situation des toxicomanes répond bien plus à l'article 8 qui traite, lui, de l'invalidité imminente. A ce titre, dans un certain nombre de cas, le subventionnement pourrait être poursuivi.
Je vous remercie encore des précisions que vous me donnez concernant le nouveau modèle de financement. Celui-ci présente des pistes intéressantes, mais il n'en demeure pas moins qu'il ne répond pas à la question fondamentale de savoir comment la Confédération entend compenser le retrait financier opéré par l'OFAS. En effet, la mise en place de contrats de prestations, de standards de qualité, de plans de traitement, la révision évoquée de la Convention intercantonale sur les institutions, la nouvelle péréquation financière Confédération/cantons sont loin d'être sous toit, alors que les institutions continuent à héberger et à traiter des personnes.
Dans ce sens et si le Conseil fédéral limite sa participation financière à quelques contributions d'impulsion, comme vous l'écrivez, il est difficile d'admettre que la Confédération poursuive sa politique des quatre piliers en affirmant l'importance du pilier thérapie et qu'elle décrète simultanément que la création et l'entretien des institutions pour toxicodépendants est l'affaire des cantons. Le fait même que l'OFAS ait, pendant des années, soutenu les institutions pour toxicodépendants et encouragé leur développement devrait faire jurisprudence ou, à tout le moins, impliquer le maintien d'une subvention fédérale.
Je vous remercie des précisions concernant la relation entre thérapies ambulatoires et stationnaires et je reviens sur mon impression que les traitements de substitution puissent retarder l'entrée en séjour résidentiel. En revanche, pour ce qui touche le canton de Vaud, il est inexact de prétendre que beaucoup d'institutions se sont ouvertes sans clarification préalable des besoins. Ce n'est pas le cas des institutions vaudoises où les préavis adressés à l'OFAS ont toujours été fondés précisément sur une étude des besoins.
Renseignements pris, il apparaît finalement que si les institutions résidentielles rencontrent des problèmes importants, liés au changement de politique de l'OFAS, il en sera de même pour les services ambulatoires, si l'OFAS maintient ses exigences. En effet, on exige maintenant des certificats pour les usagers ambulatoires, ce qui s'avère encore plus difficile que pour les institutions fermées, et l'OFAS vient d'imposer une quantité d'exigences nouvelles statistiques et comptables à ses organismes. C'est d'autant plus paradoxal qu'avec la nouvelle péréquation financière les subventions pourraient être cantonalisées dans quelques années.
De telles modifications vont en sens contraire de l'intérêt des patients et de leur traitement. La précarisation des institutions, et celle plus actuelle des centres de traitements ambulatoires, réduit les possibilités de thérapie et suscite naturellement une forte inquiétude et, je dois dire, un vif mécontentement dans les milieux concernés et dans les cantons. J'ose donc espérer que leurs demandes insistantes seront entendues, que l'OFAS renoncera à la restitution des indus, que la Confédération assumera les charges des établissements qu'elle a encouragés et financés et qu'elle saura freiner une inflation administrative un peu paralysante.

Merz Hans-Rudolf (R, AR): Ich möchte mich zu dieser Antwort ganz kurz aus der Sicht der Finanzkommission äussern: Bezüglich der Therapieinstitutionen für Drogenabhängige bewegt sich das BAG gewissermassen zwischen Scylla und Charybdis. Die Scylla wurde jetzt eben durch Kollege Rochat vertreten und schon durch den Wortlaut der Interpellation verkörpert. Er fragt sich, weshalb der Bundesrat und das BAG hier nicht konzilianter mit den Behandlungseinrichtungen verfahren, weshalb man hier nicht vielleicht auch raschere und komfortablere Lösungen findet. Die Rolle der Charybdis auf der anderen Seite spielt u. a. die Finanzkommission. Im Rahmen der Subkommission 3, die sich mit dem Departement von Frau Bundespräsidentin Dreifuss beschäftigt, wurde diese Budgetposition nämlich mehrmals angesprochen. Wir haben dort die mangelnde oder schwache gesetzliche Grundlage bemängelt. Wir haben gesagt, das Invalidenversicherungsgesetz genüge nicht. Wir haben uns gefragt, was genau die Aufgabe des Bundes in diesem Bereich sein soll.
Die Finanzierung der Therapieunterstützung ist weniger klar geregelt als die Finanzierung von Präventivmassnahmen, die im Umfang von immerhin 35 Millionen Franken auch jetzt wieder im Budget 1999 eingestellt sind. Diese basieren zum Teil auf dem Epidemiegesetz, zum Teil auf bundesrätlichen Beschlüssen für dringende Betreuungsmassnahmen im Drogenbereich.
Diese Überbrückungsmassnahmen, von denen wir hier sprechen, stehen in einer gewissen Grauzone. Bisher hat das BAG diese Situation doch elegant gelöst, indem man den Weg über Nachtragskredite gefunden hat. Das ist jedoch auf die Dauer kein Zustand. Es ist auch die Aufgabe der Finanzkommission, diese Politik zu hinterfragen. Da schien uns, dass nun Klarheit zu schaffen sei. Mindestens müsste man den Subventionsbezügern – um solche handelt es sich letztlich – die Lage auseinandersetzen und ihnen eine faire Frist einräumen, damit sie ihre Finanzprobleme lösen können.
An diesem Punkt kommt nun ein Aspekt ins Spiel, den sowohl der Interpellant wie vor allem auch das BAG thematisiert haben: Die Frage, wie viele solcher Behandlungseinrichtungen es überhaupt braucht und welche Anforderungen an diese gestellt werden müssen. Das BAG stellt fest, dass viele Institutionen ohne vorangehende Bedarfsabklärungen eröffnet wurden und zudem viele solcher Stätten nicht einmal minimalen Qualitätsanforderungen genügen. Da ist es höchste Zeit zu handeln.
Aus der Sicht der Finanzkommission muss deshalb gefordert werden, dass das Ganze auf eine breitere, vielleicht mehr legale Basis zu stellen ist und dass mit hohen Anforderungen und Qualitätsstandards gearbeitet wird. Weshalb soll man z. B. nicht mit Leistungsaufträgen arbeiten? Die Antwort der Bundesverwaltung auf die Interpellation ist in diesem Bereich umfassend und zeigt, dass das Departement offensichtlich willens und bereit ist, dieses Problem umfassend anzugehen. Ich begrüsse das sehr.
Noch eine Randbemerkung: Als Kantonsvertreter ist man bezüglich der Finanzierung etwas im Zwiespalt. Einerseits geht der künftige Trend unter dem Stichwort neuer Finanzausgleich eher in Richtung Kantonalisierung der Beiträge an Wohnheime und Institutionen, also zu Lasten der Kantone, andererseits leuchtet ein, dass die Nähe zum Problem, auch die räumliche Nähe, stets bessere und sparsamere Lösungen ermöglicht. Die Revision der interkantonalen Heimvereinbarung ist deshalb aus der Sicht der Kantone ein wichtiges Element in diesem ganzen Projekt der Finanzierung von Suchttherapien.
Aus meiner Sicht ist die Beantwortung der Interpellation überzeugend ausgefallen. Ich möchte Frau Bundespräsidentin Dreifuss dafür danken und möchte sie bitten, rasch zu handeln und dieses Projekt so bald als möglich zur Entscheidungsreife zu bringen, damit auch aus der Sicht der Finanzkommission wieder klare Verhältnisse herrschen.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: Je m'exprime brièvement car je ne vais pas poursuivre un long dialogue avec M. Rochat, que je mène maintenant depuis des années, pour savoir quel est l'effet ou non de traitements ambulatoires par rapport au désir et à la volonté d'entrer dans des traitements stationnaires. Je dirai simplement que nous voulons réellement trouver un nouveau modèle. Ce nouveau modèle donnera aussi – j'en suis absolument persuadée – des conditions plus saines pour le management de ces institutions. Actuellement, nous avons une situation vraiment aberrante: on verse trois ans après que les choses sont faites. Personne ne peut gérer des institutions dans les conditions qui sont actuellement celles que nous leur faisons, à moins que les sub-

ventions, sans contrôle du nombre même de personnes soignées, tombent régulièrement, année après année, non pas en volume, mais avec la belle régularité d'une subvention et non pas d'un paiement direct pour un service rendu à une personne assurée et considérée comme invalide. Je suis donc persuadée que le nouveau modèle donne des conditions-cadres plus favorables à une bonne gestion et que l'appui que nous souhaitons apporter aussi au contrôle de qualité permettra effectivement aux meilleures institutions, aux bonnes institutions tout simplement, de remplir leurs tâches. Ce n'est donc pas seulement une façon de trouver une solution face aux décisions répétées du Tribunal fédéral des assurances que nous cherchons, mais un assainissement des relations entre la Confédération et ces institutions.
Dans ce sens, je peux donner toute assurance que nous agirons rapidement. Je ne peux pas, par contre, donner l'engagement que nous n'aurions pas, éventuellement, besoin d'un crédit supplémentaire encore en l'an 2000 pour permettre la transition d'un système à l'autre, mais cela dépendra de la façon et du rythme selon lesquels nous pourrons introduire le nouveau système.
M. Rochat a posé deux questions, et je les ai fait examiner.
Premièrement, il demande si l'on ne peut pas, par la voie de l'interprétation, voire même d'un changement de la loi, trouver un système particulier spécifique pour les personnes dépendantes de stupéfiants. Je dois dire que nous ne le trouvons pas. Nous ne le trouvons certainement pas par la voie de l'interprétation. Nous trouvons dangereux d'ouvrir les vannes. Quant à ce qui serait une invalidité imminente, j'ai essayé de passer par la voie de l'interprétation. Cela ouvre les vannes dans toute une série de domaines, et certainement pas seulement dans celui-ci. Je ne vois pas comment, par un changement de la loi, nous pourrions trouver une définition meilleure qui ne mette pas à la charge de l'assurance-invalidité finalement des situations de chômage, des situations de marginalité, des situations dont on ne peut pas dire qu'elles soient des situations d'invalidité, même si ce sont des situations d'incapacité de travailler.
Deuxièmement, M. Rochat demande si l'on peut au moins trouver une façon de soulager les institutions du poids de remboursement de sommes qu'elles auraient reçu de façon non légitimée par la loi fédérale sur l'assurance-invalidité. La loi ne nous donne pas cette possibilité. Que dans le cadre d'une solution de transition d'un système qui a mal fonctionné, qui a donné d'ailleurs à certains plus qu'à d'autres, qui avait aussi un caractère un peu arbitraire comme dans le fonctionnement du passé, que dans le cas d'une solution qui permette d'aboutir à une situation beaucoup plus solide, l'on puisse, à un moment donné, être obligé de vous soumettre ou d'annoncer devant vous qu'une décision aurait été prise, je ne l'exclus pas, dans le sens, comme vous l'avez dit vous-même, d'une réglementation tout à fait exceptionnelle. Pour le moment, ce qui est important, c'est de mettre en place ce nouveau système, et ensuite de voir quels sont les besoins réels.
Nous poursuivons donc dans le sens du modèle que nous vous avons décrit ici. Je crois pouvoir dire que nous avons de bonnes chances d'aboutir. Ce que nous vous proposons ici est au moins logique et aide les institutions à se gérer d'une façon cohérente.

99.3245

Interpellation Simmen Leistungsauftrag für die Schweizerische Arzneimittel-Nebenwirkungs-Zentrale

Interpellation Simmen Mandat pour le Centre suisse de pharmacovigilance

---

Wortlaut der Interpellation vom 9. Juni 1999
Der «Schweizerischen Ärztezeitung» und der «Schweizerischen Apothekerzeitung» war kürzlich zu entnehmen, dass die seit bald zwanzig Jahren im Dienste der Arzneimittelsicherheit tätige Schweizerische Arzneimittel-Nebenwirkungs-Zentrale (Sanz) demnächst geschlossen werden müsse, weil die zuständige Behörde – die Interkantonale Kontrollstelle für Heilmittel (IKS) – nicht an einer weiteren Zusammenarbeit interessiert sei. Die Sanz ist die gesamtschweizerische Sammel- und Dokumentationsstelle für Spontanmeldungen vermuteter unerwünschter Arzneimittelwirkungen (UAW). Sie ist für die Ärzte- und Apothekerschaft heute praktisch unentbehrlich, zumal sie ihre Dienste zuverlässig, praxisorientiert, wissenschaftlich fundiert und vor allem sehr kostengünstig erbringt.
Die Sanz arbeitet seit Jahren mit der IKS zusammen. Mit dem neuen Heilmittelgesetz (HMG) soll die IKS in Bälde durch das Schweizerische Heilmittelinstitut (SHI) abgelöst werden. Im Rahmen der entsprechenden Vorbereitungen hat die IKS erklärt, die Sanz müsse geschlossen werden, weil das SHI deren Aufgaben übernehmen werde. Dieser Entscheid ist in breiten Ärzte- und Apothekerkreisen, die mit der Sanz seit Jahren zusammenarbeiten und auf ihre Dienste angewiesen sind, auf Unverständnis, Enttäuschung und Entrüstung gestossen.
Ich frage den Bundesrat an:
1. Ist es wirklich sinnvoll und im Sinne einer möglichst effizienten, kostengünstigen Staatstätigkeit (New Public Management), wenn nun das SHI eine neue, eigene Meldestelle für unerwünschte Arzneimittelwirkungen aufbauen soll (mit absehbar hohem Aufwand, zu nicht unbedeutenden Kosten und mit entsprechender Gebührenfolge)?
2. Wäre es nicht sinnvoller, der Sanz jetzt für die Sammlung und Dokumentation von Spontanmeldungen vermuteter UAW einen Leistungsauftrag zuzusichern – was gemäss dem HMG-Entwurf möglich ist! –, zumal die Sanz eine bei der Ärzte- und Apothekerschaft bestens eingeführte, niederschwellige und äusserst kostengünstige Fachstelle ist, die sowohl über international anerkanntes wissenschaftliches wie auch organisatorisches Know-how verfügt als auch über ein langjährig gefestigtes, hohes Vertrauenspotential bei allen an der Arzneimittelsicherheit interessierten Fachkreisen?

Texte de l'interpellation du 9 juin 1999
On a pu lire récemment dans le «Bulletin des médecins suisses» et dans le «Journal suisse de pharmacie» que le Centre suisse de pharmacovigilance (CSPV), qui veille depuis près de vingt ans à la sécurité des médicaments, allait être fermé, l'autorité en la matière – l'Office intercantonal de contrôle des médicaments (OICM) – ayant jugé inutile de poursuivre la collaboration avec le centre. Le CSPV est l'organe suisse de documentation et d'enregistrement des médicaments soupçonnés d'avoir des effets indésirables. Il est devenu pour les médecins et les pharmaciens quasi indispensable, tant il est vrai qu'il a toujours su offrir des prestations fiables, axées sur les besoins des professionnels et scientifiquement établies; en outre, il convient de relever la modicité de ses coûts de fonctionnement.
Le CSPV collabore depuis des années avec l'OICM. Or, la nouvelle loi sur les produits thérapeutiques prévoit le rempla-

cement prochain de l'OICM par un Institut suisse des produits thérapeutiques. Celui-ci étant appelé du même coup à reprendre à son compte les tâches du CSPV, la fermeture de ce dernier deviendra inéluctable, comme l'a déclaré l'OICM lors des travaux préparatoires. Cette décision a soulevé l'incompréhension, la déception et l'indignation chez de nombreux médecins et pharmaciens qui collaborent depuis des années avec le CSPV et sollicitent ses services.
Je pose les question suivantes au Conseil fédéral:
1. Est-ce bien utile et compatible avec les principes d'une gestion publique efficace et économique (cf. la nouvelle gestion publique) que l'Institut suisse des produits thérapeutiques mette sur pied son propre centre d'enregistrement des effets indésirables des médicaments (ce qui nécessitera probablement beaucoup d'efforts et des investissements non négligeables, sans compter les émoluments qui seront perçus par la suite)?
2. Au vu de l'excellent renom dont jouit le CSPV auprès des médecins et des pharmaciens, de la facilité d'accès à ses informations et de son coût de fonctionnement très bas, ne serait-il pas préférable de lui attribuer un mandat de prestations (ce que permettrait le projet de loi sur les produits thérapeutiques) pour l'enregistrement des médicaments soupçonnés d'avoir des effets indésirables et l'établissement de la documentation y relative, ce d'autant plus qu'il possède un savoir-faire sur les plans scientifique et organisationnel reconnu à l'échelle internationale et d'un capital de confiance accumulé pendant des années dans les milieux soucieux de la sécurité des médicaments?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Die Urheberin verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 8. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 8 septembre 1999
Die Interpellantin nimmt Bezug auf verschiedene Artikel, die im Monat Mai 1999 erschienen und vom Präsidenten und Vizepräsidenten des Stiftungsrates der Sanz unterzeichnet worden sind.
Die Sanz ist eine private Stiftung, die bisher von pharmazeutischen Firmen und von den Standesorganisationen der Ärzte und Apotheker finanziert wurde. Bereits im Sommer 1997 hatte die Verbindung der Schweizer Ärzte (FMH) mitgeteilt, dass sie ihre Beitragsleistungen bis Ende 1999 einstellen werde. Seit Ende 1998 hat auch eine zunehmende Zahl pharmazeutischer Firmen ihre weitere Unterstützung in Frage gestellt. Die Sanz ist damit in einen finanziellen Engpass geraten. Sie gelangte in der Folge an die IKS mit der Bitte um eine namhafte finanzielle Unterstützung und die Zusicherung eines Leistungsauftrages durch das vom neuen HMG vorgesehene zukünftige SHI.
Die IKS liess in den darauf folgenden Verhandlungen durchblicken, dass sie zu einem namhaften finanziellen Sonderbeitrag an die Sanz bereit sei. Ein Vorentscheid über die Frage eines späteren Leistungsauftrages an die Sanz durch das künftige SHI könne jedoch nicht sofort, sondern erst in der zweiten Hälfte dieses Jahres getroffen werden, weil frühestens dann die nähere Organisationsstruktur des SHI feststehe. Trotz dieser Zusage sind die Stiftungsverantwortlichen der Sanz in der bekannten Weise an die Öffentlichkeit gelangt. Inzwischen haben aber gemeinsame Gespräche stattgefunden, die zu einer Einigung geführt haben. Zudem hat die Ärztekammer der FMH am 24. Juni 1999 beschlossen, die Sanz mit einem finanziellen Sonderbeitrag zu unterstützen. Der Stiftungsrat der Sanz hat daraufhin entschieden, die Sanz weiterexistieren zu lassen.
Bereits seit 1990 betreibt allerdings auch die IKS eine Meldestelle für unerwünschte Arzneimittel-Nebenwirkungen. Sie ist unabhängig von den Verbänden und der Pharmaindustrie und wird sicher im künftigen SHI weitergeführt werden. Dieses sogenannte IKS-Pharmacovigilance-Zentrum stützt sich bei der Erfassung der Arzneimittelrisiken auf die Medikamenteninformationsdienste der fünf schweizerischen Universitätskliniken (etwa 30 Prozent der Meldungen); etwa 40 Prozent der Meldungen stammen aufgrund der geltenden Vorschriften direkt von den pharmazeutischen Firmen, und rund 30 Prozent der Meldungen kommen via die Sanz hauptsächlich von den praktizierenden Ärzten.
Der Bundesrat beantwortet deshalb die Fragen wie folgt:
1. Es ist von keiner Seite vorgesehen, neue Meldestellen für Arzneimittel-Nebenwirkungen aufzubauen. Zurzeit wird nur geprüft, wie sich die Sanz im zukünftigen SHI in das Netzwerk der Nebenwirkungsmeldungen integrieren lässt und welche Aufgaben ihr in diesem Rahmen sinnvollerweise übertragen werden können. Heute trägt die IKS in ihrem Verantwortungsbereich die oberste Verantwortung für diesen Bereich. Der Entwurf zu einem neuen HMG, den der Bundesrat Anfang März dem Parlament vorgelegt hat, sieht in den Artikeln 57 und 58 vor, dass zukünftig das neuzugründende SHI – wie in anderen Ländern mit einer vergleichbaren Arzneimittelbehörde auch – für die Erfassung und Evaluation der Risiken von Heilmitteln verantwortlich sein soll. Wenn es dazu aussenstehende Stellen zuzieht, sollten diese aus naheliegenden Gründen allerdings von der Pharmaindustrie unabhängig sein.
2. Nach Artikel 68 HMG kann das künftige SHI für einzelne Aufgaben Private beiziehen. In der Botschaft zum Gesetz wird die Möglichkeit des Beizugs Privater für die Nebenwirkungserfassung speziell erwähnt. Einen entsprechenden Leistungsauftrag kann das SHI allerdings erst dann abschliessen, wenn das HMG in Kraft getreten ist und es seine Tätigkeit aufgenommen hat. Der Bundesrat begrüsst es allerdings, dass entsprechende Vorgespräche stattgefunden haben. Er ist allerdings der Meinung, dass nach den Prinzipien der wirkungsorientierten Verwaltungsführung (New Public Management), auf welche auch die Interpellantin verweist, das Institut selbständig entscheiden soll, wie es jene Aufgaben ausführen will, die ihm vom Gesetz oder im Leistungsauftrag des Bundesrates übertragen werden.

Simmen Rosemarie (C, SO): Ich will es kurz machen. Ich danke dem Bundesrat für seine Antwort und nehme mit Befriedigung zur Kenntnis, dass das neue Heilmittelinstitut seine Tätigkeit im Sinne der wirkungsorientierten Verwaltung ausüben wird.
Wenn ich lese, «aussenstehende Stellen» – die das Institut beiziehen soll – «sollten .... aus naheliegenden Gründen .... von der Pharmaindustrie unabhängig sein», dann ist dies ein Satz, der mich mit Skepsis erfüllt. Ich denke, dass diese Abwehrhaltung keiner vorwärtsweisenden Strategie entspricht. Die Industrie zahlt Forschungsgelder an die Hochschulen, besoldet Professuren. Warum sollte sie ausgerechnet bei der Anwendung der Medikamente keinen Beitrag zum Monitoring leisten? Entscheidend ist doch, dass die Strukturen und die Arbeitsweise transparent und die Professionalität und die Integrität gewährleistet sind.
Ich hoffe, dass die Arbeit dereinst wirklich allseits von einem Geist der Kooperation geprägt sein wird, und kann mich in diesem Sinne von der Antwort des Bundesrates teilweise befriedigt erklären.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: C'est avec satisfaction que nous avons pris note de l'accord qui a été conclu entre le Centre suisse de pharmacovigilance et l'Office intercantonal de contrôle des médicaments. Un communiqué commun entre l'OICM et le conseil de fondation du centre a été publié récemment. Il s'agit bien de la direction désignée de l'institut qui a ainsi exprimé la volonté de recourir à l'avenir au know-how du CSPV. Le conseil de fondation a ainsi retiré sa décision de fermer ou de dissoudre ces activités.

Schluss der Sitzung um 19.35 Uhr
La séance est levée à 19 h 35

Sechste Sitzung – Sixième séance

Dienstag, 28. September 1999
Mardi 28 septembre 1999

08.00 h

Vorsitz – Présidence:
Rhinow René (R, BL)/Schmid Carlo (C, AI)

99.435

Parlamentarische Initiative (RK-SR) Parlamentarische Immunität

Initiative parlementaire (CAJ-CE) Immunité parlementaire

Bericht und Gesetzentwurf der RK-SR vom 13. August 1999
(wird im BBl veröffentlicht)
Rapport et projet de loi de la CAJ-CE du 13 août 1999
(sera publié dans la FF)

Stellungnahme des Bundesrates vom 15. September 1999
(wird im BBl veröffentlicht)
Avis du Conseil fédéral du 15 septembre 1999
(sera publié dans la FF)

Antrag der Kommission
Mehrheit
Eintreten
Minderheit I
(Schmid Carlo)
Nichteintreten

Proposition de la commission
Majorité
Entrer en matière
Minorité I
(Schmid Carlo)
Ne pas entrer en matière

Zimmerli Ulrich (V, BE), Berichterstatter: Am 6. Mai dieses Jahres hat die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates beschlossen, den Räten mit einer parlamentarischen Initiative Änderungen der Bestimmungen über die parlamentarische Immunität im Verantwortlichkeitsgesetz vorzuschlagen. Anlass dazu gaben bekanntlich die Auseinandersetzungen über die Bedeutung der parlamentarischen Immunität im Fall von Herrn Nationalrat Rudolf Keller. Dieser Fall hat einmal mehr gezeigt, dass wir uns mit der Handhabung der Immunität recht schwer tun. An ihrer Sitzung vom 13. August 1999 hat die Kommission die vorliegend beantragten Gesetzesänderungen zuhanden des Ständerates verabschiedet.
Entgegen der von unserer Kommissionspräsidentin im Juni vor diesem Rat geäusserten Absicht, die Bestimmungen über die relative Immunität der Ratsmitglieder ersatzlos zu streichen, entschloss sich die Kommission nach eingehender Diskussion, Artikel 14 des Verantwortlichkeitsgesetzes in Fortsetzung der seinerzeit zur parlamentarischen Initiative Rüesch geführten Diskussion einschränkender zu formulieren, die relative Immunität der Ratsmitglieder aber grundsätzlich beizubehalten.
Die Minderheit I (Schmid Carlo) möchte auf die beantragte Gesetzesänderung überhaupt nicht eintreten; die Minderheit II (Marty Dick) möchte die relative Immunität für die Mitglieder des Parlamentes abschaffen; die Minderheit III (Reimann) möchte im Sinne einer erheblichen Beschränkung der Immunität einen eigentümlichen Bezug zwischen der absoluten und der relativen Immunität herstellen.
Diese Minderheitsanträge werden von den jeweiligen Sprechern begründet werden; ich beschränke mich auf die Erläuterung der Mehrheitsmeinung. Über die Beweggründe für die von der Mehrheit vorgeschlagene Gesetzesänderung orientiert ein schriftlicher Bericht, auf den ich verweisen kann. Ich erlaube mir aber trotzdem, ein paar ergänzende Bemerkungen anzubringen.
Zunächst zur Ausgangslage: Der Gesetzgeber unterscheidet, wie Sie wissen, vor allem zwischen der absoluten und der relativen Immunität. Auf die Sessionsteilnahmegarantie gehe ich an dieser Stelle nicht ein.
Bei der sogenannten absoluten Immunität nach Artikel 2 Absatz 2 des Verantwortlichkeitsgesetzes, wonach Mitglieder für ihre Voten im Rat oder in der Kommission nicht verantwortlich gemacht werden können, ist überhaupt keine Aufhebung der Immunität möglich, da kein Strafanspruch besteht. Diese Immunität ist im übrigen in unserer neuen Bundesverfassung ausdrücklich garantiert.
Die relative Immunität kommt bei Delikten zum Tragen, die mit der Amtstätigkeit im Zusammenhang stehen. Nach Artikel 14 des Verantwortlichkeitsgesetzes ist die Aufhebung dieser Immunität zwar möglich, aber nur mit Zustimmung der beiden Räte. Das Einverständnis des oder der Betroffenen ist als Aufhebungsgrund nicht vorgesehen, weil die immunitätsrechtliche Unantastbarkeit ins Verhältnis zur Funktionsfähigkeit und somit zu den Interessen des Parlamentes als Ganzes zu setzen ist und folgerichtig die Entscheidung über die Aufhebung dieser Immunität allein dem Parlament obliegt.
Wie Sie wissen, setzt das Immunitätsaufhebungsverfahren voraus, dass gegen die in Artikel 14 Absatz 1 des Verantwortlichkeitsgesetzes genannten Personen eine Strafverfolgung in Gang gesetzt werden soll, und zwar wegen strafrechtlicher Handlungen, «die sich auf ihre amtliche Tätigkeit oder Stellung beziehen», wie es im Gesetz heisst. Eine solche Strafverfolgung bedarf der Ermächtigung der eidgenössischen Räte. Die Prüfung erfolgt in zwei Schritten: Zunächst ist der Zusammenhang zwischen der geltend gemachten strafbaren Handlung und der amtlichen Tätigkeit bzw. Stellung des Parlamentariers oder der Parlamentarierin zu untersuchen, bevor anschliessend der eigentliche Entscheid über die Aufhebung der Immunität gefällt wird. Begriffswesentlich ist demnach, dass die Handlung oder Unterlassung bei Anlass oder in Wahrnehmung parlamentarischer Aufgaben und Obliegenheiten vorgekommen ist. Wird dieser Zusammenhang bejaht, ist auf das Begehren um Aufhebung der Immunität einzutreten, wird er verneint, erfolgt ohne weiteres die Beurteilung durch die Strafjustizbehörden.
Zweiter Teil des Immunitätsverfahrens ist der Entscheid über die Frage, ob die Immunität aufzuheben sei oder nicht. Dabei ist eine Abwägung der öffentlichen Interessen vorzunehmen, nämlich zwischen dem öffentlichen Interesse an der ungehinderten Ausübung des parlamentarischen Mandats – und damit der Funktionsfähigkeit der Volksvertretung insgesamt – auf der einen Seite und dem ebenfalls öffentlichen Interesse an der Strafverfolgung auf der anderen. Diese Güterabwägung hat anhand sachlich vertretbarer Gründe zu erfolgen. Als Leitlinie gilt die Verhältnismässigkeit, das heisst die Aufhebung bzw. Nichtaufhebung der Immunität muss in Anbetracht aller Umstände des konkreten Falles als angemessene Reaktion auf Bedeutung und Gewicht des inkriminierten Verhaltens erscheinen. Die Abwägung darf füglich von der besonderen staatspolitischen Bedeutung der ungehinderten Ausübung des parlamentarischen Mandats und von der Funktion der Volksvertretung als oberste Gesetzgebungs- und Aufsichtsinstanz ausgehen und diesen Faktoren einen hohen Stellenwert beimessen. Das wollte ich im Sinne einer Darstellung der Ausgangslage nochmals ausdrücklich festhalten.
Die parlamentarische Immunität stellt eine Ausnahmeregelung im Sinne eines Privilegs dar. An den Immunitätsentscheid sind deshalb hohe Anforderungen zu stellen. Die relative Immunität wurde vom Parlament in den letzten Jahren so gehandhabt, dass im Zweifelsfall der Zusammenhang mit der

amtlichen Tätigkeit oder Stellung bejaht und die Aufhebung der Immunität abgelehnt wurde. Der Immunitätsschutz wurde durch diese Praxis ausgedehnt, und zwar verhältnismässig stark. Das hat uns berechtigte Kritik eingetragen. Insbesondere bei der Prüfung, ob sich die behauptete strafbare Handlung auf die amtliche Tätigkeit oder Stellung des Parlamentsmitglieds beziehe oder nicht, verfährt die heutige Praxis grosszügig, ja zu grosszügig. Bereits ein politisches Engagement an sich wurde in einigen Fällen bei der Beurteilung des Zusammenhangs zwischen Handlung und Funktion als ausreichend angenommen. Damit besteht die Gefahr, dass der Strafanspruch des Verletzten ohne Not verkürzt wird.
Deshalb erscheint der Mehrheit der Kommission eine Revision von Artikel 14 Absatz 1 des Verantwortlichkeitsgesetzes angebracht, welche vor allem mit Bezug auf den Zusammenhang der behaupteten strafbaren Handlung mit der amtlichen Tätigkeit oder Stellung zu einer restriktiveren Praxis führt.
Mit der Formulierung, dass sich die Handlung «unmittelbar» auf die amtliche Tätigkeit beziehen muss, wird klargestellt, dass ein zwingender Konnex zwischen Handlung und Funktion tatsächlich gegeben sein muss. Politisches Interesse oder Engagement in einer bestimmten Angelegenheit reichen dafür nicht mehr aus. Begriffswesentlich ist demnach, dass die Handlung oder Unterlassung bei Anlass oder bei direkter Wahrnehmung parlamentarischer Obliegenheiten bzw. im engen Umfeld der parlamentarischen Tätigkeit vorgekommen ist. Ich verweise in diesem Zusammenhang auf den schriftlichen Bericht.
Sodann wird die Stellung der Parlamentsmitglieder bewusst nicht mehr besonders erwähnt. Damit wollen wir zum Ausdruck bringen, dass blosses Handeln unter Hinweis auf die Parlamentarierstellung den geforderten engen Zusammenhang für sich allein nicht mehr zu begründen vermag.
Der geforderte Zusammenhang ist namentlich anzunehmen, wenn eine Parlamentarierin oder ein Parlamentarier in Vorträgen, einem Schrifterzeugnis oder in öffentlichen Diskussionen, vorab an Radio und Fernsehen, politische Themen von allgemeiner Bedeutung behandelt und im konkreten Fall dabei besonders Kenntnisse und Einsichten verwendet, die sie oder er zur Hauptsache bei der parlamentarischen Tätigkeit erworben oder gewonnen hat. Insoweit umfasst die Meinungsäusserungsfreiheit das Recht zu einer gewissen Polemik, bei politischen Auseinandersetzungen sogar in zugespitzter Form. Dies wird in der neueren Rechtslehre immer wieder betont; in diesem Zusammenhang kann ich auf einen vor wenigen Tagen erschienenen Aufsatz von Denis Masmejan verweisen (Medialex, 3. Heft 1999, S. 139).
Dieser Schutz ginge verloren, würden wir die relative Immunität für Mitglieder des Parlamentes kurzerhand beseitigen; auch dies haben wir in unserem Bericht ausgeführt. Es liegt im Wesen der gesetzlichen Regelung, dass weder ein abschliessender Negativ- noch ein abschliessender Positivkatalog der Sachverhalte aufgestellt werden kann, bei denen Immunität anzuerkennen bzw. abzulehnen ist. Die Güterabwägung kann nicht formalisiert werden, vielmehr bleibt sie eine anspruchsvolle, politisch bedeutsame Aufgabe der eidgenössischen Räte.
Die beantragte Revision des Verantwortlichkeitsgesetzes soll den Umgang mit Gesuchen um die Aufhebung der relativen Immunität durch eine klarere Umschreibung des Tatbestandes erleichtern und zu einer restriktiveren Praxis führen. Gelingt es, die Prüfung des Zusammenhangs mit der parlamentarischen Tätigkeit korrekt vorzunehmen und vom materiellen Entscheid abzugrenzen, dürfte die Problematik des Strafverfolgungsprivilegs sehr weitgehend entschärft sein.
Wie ich bereits gesagt habe, ergibt sich die Zuständigkeit des Parlamentes für den Erlass von Vorschriften über die Immunität der Mitglieder der Bundesversammlung aus Artikel 162 Absatz 2 unserer neuen Bundesverfassung.
Gestatten Sie mir zum Schluss noch ein Wort zum Antrag der Minderheit III (Reimann). Werden Voten, die unter dem Schutz der absoluten Immunität im Rat oder in einer Kommission abgegeben worden sind, ausserhalb des Ratssaales oder der Kommission wiederholt, soll der von der Kommissionsmehrheit geforderte Zusammenhang von Gesetzes wegen als ausgeschlossen gelten; das ist die Meinung dieser Minderheit. Damit will man offenbar Missbräuche mit der absoluten Immunität ausschliessen; das ist grundsätzlich lobenswert. Aber man schiesst damit weit über das Ziel hinaus. Wie bereits unser früherer Ratskollege Jean-François Aubert in seinem «Traité de droit constitutionnel suisse» vor mehr als dreissig Jahren betonte, würde eine solche grobschlächtige Regelung die für das Funktionieren des Parlamentes unabdingbare, absolute Immunität im Sinne des Wortprivileges ihrer Substanz entleeren.
Ich möchte Ihnen die Passage aus dem Werk unseres früheren Kollegen nicht vorenthalten. Auf Seite 467 steht unter Nummer 1275 folgendes: «Si le député qui a 'émis une opinion' est pris à partie, et sommé de la répéter hors de l'enceinte parlementaire, il peut le faire sans perdre le bénéfice de l'irresponsabilité. Ainsi en a jugé le Tribunal fédéral à l'occasion d'un litige cantonal.» Das war der Fall Dellberg aus dem Jahre 1957. «Et cette jurisprudence est évidente, sinon la règle serait vidée de sa substance. Or, une règle critiquable doit être abrogée, ou amendée; elle ne doit pas être tournée.»
Ich bitte Sie deshalb, alle Minderheitsanträge abzulehnen, der Kommissionsmehrheit zuzustimmen und Artikel 14 des Verantwortlichkeitsgesetzes entsprechend zu ändern – wie es auch der Bundesrat in seiner Stellungnahme empfiehlt.

Marty Dick (R, TI): La minorité II vous propose une solution simple, transparente, et, je crois, la plus conforme à nos traditions démocratiques et à l'esprit qui existe dans ce pays.
La proposition de la majorité de la commission, qui modifie légèrement les règles de l'immunité relative, maintient en fait exactement les mêmes difficultés d'interprétation et l'arbitraire qu'il y a dans l'interprétation que nous vivons déjà aujourd'hui. Cette solution perpétue la sensation, d'ailleurs très désagréable, que l'on veut, à tout prix, défendre un privilège, privilège qui me paraît absolument inutile pour exercer notre fonction de parlementaire. Les faits, ces dernières décennies, ont démontré que nous n'avons pas besoin de ce privilège, puisque dans la plupart des cantons, les autorités cantonales peuvent exercer parfaitement leurs fonctions sans ce privilège, alors même que ces autorités cantonales sont amenées à prendre des décisions qui sont beaucoup plus proches de la vie de tous les jours des citoyens, et à même, donc, de déclencher bien plus facilement des polémiques et des plaintes pénales.
La jurisprudence des tribunaux, d'ailleurs, a depuis longtemps tenu compte du fait que dans les batailles politiques, il faut accepter une certaine polémique. Donc, cette jurisprudence démontre déjà clairement qu'il n'y a aucun besoin d'une immunité. Nous avons simplement à faire confiance à un système judiciaire et à une jurisprudence qui fonctionnent déjà parfaitement bien.
Donc, la position de la minorité II que je représente est tout à fait simple: nous vous proposons, comme beaucoup de pays le font déjà, comme la plupart de nos cantons le font, de renoncer à ce privilège de l'immunité relative. C'est un petit acte de courage. Nous nous rapprochons un peu plus, aussi, des traditions démocratiques de notre pays. Je vous invite, par conséquent, tout simplement à renoncer à ce privilège.

Schmid Carlo (C, AI): Ich stelle Ihnen den Antrag, auf diese Revision nicht einzutreten.
Ich halte die relative Immunität für ein ausserordentlich wichtiges Instrument der parlamentarischen Tätigkeit. Dem Parlamentarier steht in der Ausübung seines Amtes eine gewisse Freiheit zu, die andere zugegebenermassen nicht haben. Die relative Immunität ist ein Privileg; allerdings ein Privileg, das wir nicht durch Geburt, sondern durch die Wahl erhalten haben, und das daher mit unserem Amt eng verbunden und unserer Amtstätigkeit auch durchaus angemessen ist.
Wir wissen, dass die Diskussion über die relative Immunität immer wieder von Zeit zu Zeit geführt wird, weil einzelne Immunitätsentscheide nicht alle Beteiligten völlig zufriedenstellen können. Je nach politischer Grosswetterlage wird die Immunität einmal von der einen Seite unter Beschuss kommen

und ein andermal von der anderen Seite. Das ist aber ein Zeichen dafür, dass diese relative Immunität einigermassen gleichmässig in Anspruch genommen und auch gewährt wird. Ich bin aber überzeugt, dass sie notwendig ist.
Die Empfindlichkeit unserer Zeitgenossen, von einzelnen Personen und Bevölkerungsgruppen, von Interessenvereinigungen und ideologisch Bewegten, ist heute gross. Mit Argusaugen, im wahrsten Sinne des Wortes, wird darüber gewacht, wie wir uns ausdrücken. Es wird darüber gewacht, dass wir auch ja den Pfad der «political correctness» nicht verlassen. Von morgens früh bis abends spät werden wir beobachtet, werden wir beurteilt und werden wir fichiert. Wer sich der Rechtgläubigkeit des Zeitgeistes versagt, wird zur Rechenschaft gezogen, findet sich in Büchern und Artikeln – Personen meiner «couleur» vielleicht einmal bei Jürg Frischknecht, Leute von der anderen Seite vielleicht bei Ulrich Schlüer – in unvorteilhafter Weise dargestellt. Wenn die Sünden wider den Zeitgeist – oder die tatsächliche Überschreitung gewisser Grenzen – zu gross sind, stehen wir eben vor dem Richter.
Das ist eine Entwicklung, welche die parlamentarische Tätigkeit nicht fördert; welche die Politik statt in das Forum der öffentlichen Meinung in den Saal des Strafrichters verlegt. Das will ich nicht akzeptieren. Daher will ich diese Revision nicht durchführen.
Wenn ich mich so frage, wer denn heute gegen die relative Immunität ist, wird mir gesagt: das Volk. Ich jedenfalls habe keine entsprechenden Hinweise aus der Bevölkerung erhalten. Es sind unter anderem Vertreter der Medien, die gegen dieses Privileg anrennen. Ich meine aber, dass es einem Berufsstand, der selbst von Privilegien und Immunitäten lebt, leichtfallen sollte zu erkennen, dass es für einen freien politischen Diskurs nicht nur Institute wie das Redaktionsgeheimnis, das journalistische Zeugnisverweigerungsrecht und dergleichen braucht, sondern auch die relative Immunität der Parlamentarier. Soviel zur staatspolitischen Bedeutung der relativen Immunität.
Nun kann man mir natürlich sagen, die Änderung, die die Kommissionsmehrheit anstrebe, sei ja geringfügig und es sei denkbar, sich der Mehrheit anzuschliessen. Das ist an sich richtig, ändert aber nichts daran, dass am Prinzip gerüttelt wird. Und an diesem Prinzip möchte ich nicht rütteln! Um das zu verdeutlichen, habe ich mich an der Minderheit III (Reimann) beteiligt. Ich bin vollends überzeugt: Wenn wir die relative Immunität schwächen oder sie – wie das die Minderheit II (Marty Dick) will – sogar aufheben, wird es eine Verlagerung der massgeblichen Äusserungen, die bisher im Rahmen der Immunität untersucht wurden, von der Strasse in den Ratssaal geben. Und dann werden wir hier einen Druck zur Abschaffung der absoluten Immunität erhalten. Wenn Sie das wollen, müssen Sie beginnen, die Sicherungen für die relative Immunität herauszunehmen. Die relative Immunität dient also auch der absoluten Immunität.
Es gibt meines Wissens keinen Kanton in der Schweiz, der die absolute Immunität für die Voten im Rat und in den Kommissionen nicht kennt. Man kann aber sagen, die relative Immunität sei in den Kantonen und in anderen Staaten zum Teil nicht bekannt; Herr Marty hat das auch gesagt. Ich selbst lebe in meinem Kanton ohne relative Immunität, aber es ist die Sache jedes einzelnen Kantons zu bestimmen, ob er dieses Institut will oder nicht. In meinem Kanton ist vermutlich die Gefahr, dass man sich falsch versteht und dass man wegen politischer Meinungsäusserungen vor den Richter gezogen wird, kleiner als auf der grossen eidgenössischen Ebene, wo eben verschiedene Empfindlichkeiten vorhanden sind, so dass ich meine, man darf die Kantone oder andere Länder nicht mit der Schweiz vergleichen.
Herr Merz hat in der Kommissionssitzung zu diesem Punkt einen schlagenden Vergleich gebracht: Die Idee, fremde parlamentarische Sitten auf die Schweiz zu übertragen, findet ja wohl ihre Grenze, wenn es in anderen Parlamenten üblich ist, handgreiflich zu werden. Deshalb meine ich, wir sollten die Vergleiche nicht strapazieren.
Alles in allem sollten wir uns vom augenblicklichen Druck, der auf den Fall Keller zurückzuführen ist, befreien, das Institut der relativen Immunität mit einer gewissen Serenität betrachten, die positiven Seiten sehen und an diesem Institut nichts ändern.
Das ist der Grund, weswegen ich Ihnen beantrage, auf diese Vorlage gar nicht einzutreten.

Hess Hans (R, OW): Ich ersuche Sie, dem Antrag der Minderheit I (Schmid Carlo) zuzustimmen, und zwar aus folgenden Überlegungen: Mit der bisherigen Regelung hat sich eine Praxis herausgebildet, die in ihrem Ergebnis sehr klar und deutlich ist. Die relative Immunität wurde nie aufgehoben. Die Argumente, die zu diesem Ergebnis führten, waren je nach zu beurteilendem Fall und politischem Standpunkt unterschiedlich, aber sie führten immer zum Ergebnis, dass die Immunität nicht aufgehoben wurde. Es kann vorausgesagt werden, dass bereits beim nächsten Fall, der das Parlament in bezug auf die von der Kommissionsmehrheit vorgeschlagene Regelung beschäftigen wird, bei der Frage nach der Interpretation des Begriffs des «unmittelbaren Zusammenhangs mit der amtlichen Tätigkeit» wiederum unterschiedliche Auffassungen auftauchen werden. Je nach grosszügiger oder eher enger Auslegung wird man dazu neigen, den unmittelbaren Zusammenhang mit der amtlichen Tätigkeit zu bejahen oder diesen eben zu verneinen. Da auch in Zukunft der politische Standpunkt in dieser Frage eine Rolle spielen wird, ist die Fortsetzung der gehabten Diskussionen vorauszusagen.
Wenn wir die jetzige Regelung beibehalten, wissen wir, dass die Immunität nicht aufgehoben wird. Wenn wir die neue Regelung einführen, wird dies wohl nicht anders sein. Wir werden uns, um mit den Worten des Kommissionssprechers zu sprechen, wiederum mit der Materie schwertun. Wird das Institut der relativen Immunität beibehalten, müssen wir auf jeden Fall verhindern, dass im konkreten Anwendungsfall die Frage der Aufhebung der relativen Immunität dazu dient, den politischen Gegner zu kriminalisieren; da besteht – ob man es wahrhaben will oder nicht – eine gewisse Gefahr.
Nach meinem Dafürhalten drängt sich deshalb die von der Kommissionsmehrheit vorgeschlagene Änderung nicht auf. Will man etwas ändern, so ist es angebracht, die relative Immunität abzuschaffen. Es ist dann für alle Parlamentarier klar, dass sie für ihre Äusserungen ausserhalb des Ratssaales wie jeder andere Bürger verantwortlich sind, was auch durchaus erwartet werden darf.

Reimann Maximilian (V, AG): Im Gegensatz zu meinem sehr verehrten Vorredner Hans Hess möchte ich Sie nachdrücklich darum bitten, auf diese Vorlage einzutreten und den gegenteiligen Antrag der Minderheit I (Schmid Carlo) abzulehnen.
Es steht uns durch eine weitgehende Immunität privilegierten Mitgliedern der eidgenössischen Räte sehr wohl an, über unsere strafrechtliche Bevorteilung gegenüber den übrigen – sprich: gewöhnlichen – Bürgern in diesem Land einmal grundsätzlich zu diskutieren. Das können wir aber nur, wenn wir den Antrag der Minderheit I (Schmid Carlo) ablehnen.
Kollege Schmid will am Status quo festhalten. Dieser Status quo privilegiert uns in einer Weise, die heute nicht mehr zeitgemäss ist und von einzelnen Ratsmitgliedern immer wieder in schonungsloser Opportunität zum eigenen Vorteil ausgenutzt, um nicht zu sagen missbraucht wird.
Sie kennen im übrigen meine Haltung zu den jüngsten Fällen der Nationalräte Giezendanner und Keller Rudolf. Obwohl der eine von beiden meiner eigenen Partei angehört und mich vom anderen politisch auch nicht immer alle Welten trennen, plädierte ich beide Male für Aufhebung der Immunität. Ihre Fälle betrafen die relative Immunität, Äusserungen also, die sie ausserhalb des Rates gemacht hatten. Es war für mich nicht einzusehen, warum sie ihren Standpunkt nicht vor dem ordentlichen Richter vertreten konnten, sollten oder durften. Nationalrat Giezendanner bat bekanntlich selber darum, von der Immunität entbunden zu werden, auf dass er vor dem ordentlichen Richter sich gegen die illegalen Aktionen von Greenpeace Schweiz rechtfertigen könne. Es wurde ihm verweigert.

Sie, geehrte Kolleginnen und Kollegen, haben sich stets mehrheitlich für die Beibehaltung der Immunität ausgesprochen, aber ganz wohl war es vielen von Ihnen dabei nicht. Deshalb ist im Schoss der vorberatenden Kommission der Gedanke gereift, einmal grundsätzlich über die Bücher zu gehen und die relative Immunität in Frage zu stellen.
Seien Sie nun konsequent, treten Sie auf die Vorlage ein, lassen Sie sich die im Rahmen der Kommission ausgearbeiteten diversen Varianten vorlegen, und entscheiden Sie dann, in Kenntnis der verschiedenen Anträge, wo der Weg in Sachen parlamentarische Immunität künftig langgehen soll.
Die Beibehaltung des Status quo ist zweifellos nicht das alleinseligmachende Instrument, das wir uns vorstellen können. Es gibt vermutlich bessere, zeitgemässere, gerechtere Lösungen. Wenn wir all diesen durchaus tauglichen Varianten a priori die Türe verschliessen, versteht man dies meines Erachtens im Lande draussen nicht. Ich bin für Privilegien für Parlamentarier, aber nur dort, wo es von der Sache her geboten ist, und das ist sicher bei der Arbeit im Ratsplenum und in den Kommissionen der Fall, aber nicht unbedingt auch ausserhalb dieser Institutionen.
Deshalb ist Eintreten auf diese Vorlage ein Gebot der Stunde.

Schweiger Rolf (R, ZG): Ich beantrage Ihnen, der Minderheit II – somit also der Aufhebung der relativen Immunität – zuzustimmen. Es sind drei Gründe dafür zu nennen:
1. Die Rechtsgleichheit soll und darf nur so weit eingeschränkt werden, wie dies spezielle Umstände und Gegebenheiten rechtfertigen. Wenn ich diesen Grundsatz auf die uns interessierende Frage der parlamentarischen Immunität anwende, muss ich vorweg festhalten, dass für jedermann die Meinungsäusserungsfreiheit eine beschränkte ist. Die Beschränkung besteht darin, dass jedermann verboten ist, strafrechtlich relevante Äusserungen zu tun. Dies muss im Regelfall selbstverständlich auch für die Parlamentarier gelten. Sie dürfen sich – um ein Beispiel zu nennen – genauso wenig ehrverletzend über einen Dritten äussern, wie dies ein Normalbürger tun darf. Wenn diesbezüglich nun eine Ausnahme gemacht werden soll, müssen hierfür triftige Gründe genannt werden können.
Es ist kaum bestritten, dass das Interesse an einer freien und ungestörten Meinungsbildung in den hierfür vorgesehenen Gremien, somit also im Plenum und in den Kommissionen – und nur da –, eine Ausnahme zu rechtfertigen vermag. Zum einen ist zu akzeptieren, dass in der Hektik des Ratsgeschehens Ausrutscher passieren können, so dass dann, wenn jemand aus Angst vor Sanktionen übervorsichtig sein müsste, die politische Auseinandersetzung zum Nachteil der Demokratie leiden könnte. Zum anderen – das ist für mich entscheidend – ist im Parlament und in den Kommissionen gewährleistet, dass Parlamentarier, welche sich z. B. ehrverletzend äussern, sofort vom Präsidenten zurechtgewiesen werden können. So kommt demjenigen, der in seiner Ehre verletzt sein könnte, zumindest teilweise eine gewisse Genugtuung zuteil. Ausserhalb des Parlamentes – also im Bereiche der relativen Immunität – bestehen solche sofortigen Zurechtweisungsmöglichkeiten nicht.
2. Ein Grossteil der Kantone kennt nur die absolute Immunität. Es bestehen nun keinerlei Anzeichen, dass in diesen Kantonen das Fehlen der relativen Immunität die politische Willensbildung signifikant negativ zu beeinflussen vermöchte. Dabei ist nicht nur an den Kanton Appenzell Innerrhoden, sondern auch an grössere Kantone wie Zürich zu denken. Immerhin ist nämlich zu bedenken, dass auf Kantonsebene zu fällende Entscheide den Bürger oft intensiver und unmittelbarer treffen; somit wäre also zu erwarten, dass kantonale Parlamentarier häufig ungerechtfertigterweise in Strafverfahren verwickelt würden. Dem aber ist nicht so. Es ist wenig wahrscheinlich, dass dies auf Bundesebene anders wäre, wenn auch hier die relative Immunität abgeschafft würde.
3. Das Strafrecht gibt auch den Opfern Rechte, so beispielsweise das Strafantragsrecht bei Ehrverletzungen. Ein solches Recht kann für den in seiner Ehre Verletzten sehr bedeutsam sein, vermag doch eine Bestrafung des Verletzers eine nicht zu unterschätzende Genugtuung zu bewirken. Für einen solchen Verletzten ist nun stossend, wenn ihm sein Antragsrecht in all den Fällen, da ein Parlamentarier sich auf seine relative Immunität berufen kann, faktisch entzogen wird. Als geradezu stossend wird wohl empfunden, wenn ein Parlamentarier die relative Immunität systematisch ausnützen kann, um straflos Dritte in ehrverletzender Weise zu verunglimpfen und zu diskreditieren. Das Interesse an einer freien politischen Meinungsbildung vermag solches nicht zu rechtfertigen.
Auf die relative Immunität kann deshalb ohne Not verzichtet werden. Dabei ist allerdings einzuräumen – hier komme ich Kollege Carlo Schmid ein wenig entgegen –, dass ein Notventil geschaffen werden müsste. Denkbar sind nämlich vereinzelte Fälle, wo ein Parlamentarier für Äusserungen ausserhalb des Parlamentes auf schikanöse und missbräuchliche Art und Weise mit Strafanträgen und Strafanzeigen überhäuft und so unverschuldeterweise in Strafverfahren verwickelt werden könnte.
Für solche Fälle sollte der betreffende Parlamentarier beispielsweise das Recht haben, beim Parlament zu beantragen, dass ihm in aussergewöhnlichen Fällen Immunität eingeräumt würde. Ich meine, dass der Nationalrat eine entsprechende Bestimmung beschliessen sollte.
Wenn Sie dem Minderheitsantrag II (Marty Dick) zustimmen, verschaffen Sie dem Nationalrat die Möglichkeit dazu. Ich stelle in diesem Sinne Antrag.

Brunner Christiane (S, GE): L'histoire est jalonnée de luttes pour l'abolition des privilèges dus au rang, à la naissance, à la couleur de la peau. L'abolition des privilèges et l'instauration du principe d'égalité des droits et des obligations entre toutes et tous sont l'essence même des démocraties. C'est peut-être ce qu'il convient de dire en initiant ce débat.
L'immunité absolue garantie par l'article 162 alinéa 1er de la nouvelle Constitution fédérale est acceptée, elle est comprise par l'opinion publique. Les citoyennes et les citoyens perçoivent ce droit comme nécessaire, comme indispensable pour garantir le libre exercice du mandat et l'indépendance du parlementaire. L'immunité absolue est un moyen de protéger le parlementaire dans l'exercice de son mandat, et non de le protéger en tant que parlementaire ou en tant qu'individu.
En revanche, en raison de la pratique restrictive développée par les Chambres fédérales quant à la levée de l'immunité parlementaire relative, un fort sentiment d'injustice apparaît au sein de l'opinion publique. Ce sont, à mon avis, les citoyennes et les citoyens – et non pas la presse, conformément à ce que prétend M. Carlo Schmid – qui ont la désagréable impression que ce droit est utilisé de manière abusive pour protéger non seulement le parlementaire dans le libre exercice de ses activités politiques, mais la personnalité du parlementaire en elle-même.
Ainsi que relevé dans le rapport de notre commission, le Parlement fédéral a, au cours de ces dernières années, presque toujours admis un lien avec l'activité ou la position officielle et, après être entré en matière, il a systématiquement refusé la levée de l'immunité parlementaire relative de l'un de ses membres.
En 1992, notre Conseil avait fait en quelque sorte son autocritique, en tentant de mieux délimiter le champ d'application de l'article 14 de la loi fédérale sur la responsabilité. Les directives d'interprétation et d'application de l'article 14, adoptées en 1991 par les anciennes Commissions des pétitions et des grâces, devaient permettre de clarifier la procédure en édictant certains principes. Ces directives, destinées à garantir une pratique uniforme, se sont cependant elles-mêmes révélées difficiles d'application.
C'est pourquoi notre Conseil avait donné suite, le 15 décembre 1992, à l'initiative parlementaire Rüesch qui visait à modifier la loi, en particulier à faire une distinction entre l'activité privée et professionnelle, d'une part, et l'activité parlementaire, d'autre part (91.424; BO 1992 E 1269ss.).
Le Conseil national, à l'époque, ne nous avait pas suivis. Il a estimé qu'une révision législative ne s'imposait pas. Il a re-

tenu que la modification législative proposée par notre Conseil ne conduirait pas à une meilleure efficacité, car le pouvoir d'appréciation du Parlement demeurerait le même. Au contraire de notre Conseil, il a estimé que les directives de 1991 étaient suffisantes (BO 1995 N 1237ss.).
Le rapporteur, à notre Conseil, avait néanmoins souligné la volonté unanime de la commission – c'était la même chose d'ailleurs au Conseil national – d'examiner les prochains cas avec plus de rigueur, manifestant par là sa volonté d'éviter que l'immunité parlementaire ne devienne un privilège en instituant une justice pénale à deux vitesses, l'une pour les parlementaires, l'autre pour les citoyennes et citoyens ordinaires.
Le fait que la majorité de la commission vous propose aujourd'hui, soit presque quatre ans jour pour jour après la décision de non-entrée en matière sur l'initiative parlementaire Rüesch, une nouvelle modification législative allant dans le même sens, prouve que la seule volonté de modification de la pratique est insuffisante. Une pratique qui a conduit à reconnaître que le seul engagement politique d'un parlementaire suffisait à instaurer un lien entre les faits reprochés et que l'activité ou la position officielle n'est pas défendable du point de vue du respect du principe de l'égalité entre justiciables.
Je vous rappelle que de nombreuses personnes s'engagent pour leurs idées politiques, que ce soit au sein de mouvements, au sein de partis politiques ou simplement comme citoyennes et citoyens, et que, de ce fait, elles doivent assumer une responsabilité pénale pour leurs actes et leurs paroles. Pour moi aussi d'ailleurs, en admettant que, le 24 octobre, le résultat des élections pour moi-même soit négatif, à partir du 1er décembre, je ne suis pas moins connue, pas moins engagée pour mes idées politiques et, pourtant, je ne disposerai plus de l'immunité relative. Cet exemple montre bien que pour modifier la pratique, il faut modifier la loi.
Et pour supprimer toute inégalité de traitement entre les parlementaires élus et les citoyennes et les citoyens normaux, entre guillemets, il faut abroger l'immunité parlementaire relative, tel que le propose la minorité II (Marty Dick).
Abroger totalement l'immunité relative, c'était d'ailleurs la proposition émise par votre propre commission, dans le cadre de l'examen de la levée de l'immunité de M. Keller Rudolf, conseiller national. Cette proposition, j'avais pu le dire dans le communiqué de la commission et, bien sûr aussi, au sein de notre Conseil comme rapporteure, avait été décidée, à l'unanimité moins 1 abstention. D'autre part, et cela a été dit par d'autres personnes, la plupart des parlements cantonaux ne connaissent pas l'immunité relative, et en dehors des sessions parlementaires, les députés sont considérés comme étant des citoyennes et des citoyens comme les autres, avec les mêmes droits et les mêmes obligations. Il n'en demeure pas moins qu'à ma connaissance, les autorités pénales cantonales ne sont pas submergées de plaintes contre les députés cantonaux. Et si tel devait être le cas, à l'instar de toute plainte chicanière dénuée de fondement à l'égard de n'importe quel justiciable, ces plaintes se solderaient par des ordonnances de classement, sans qu'aucune mesure d'instruction ne soit ordonnée.
L'argumentation selon laquelle l'abrogation de l'immunité parlementaire relative conduirait à un flot de plaintes abusives, de manipulations de la justice par des lobbyings et de surcharge de la justice par le traitement de cas «bagatelles», d'arbitraire dans l'ouverture de la poursuite pénale, ces arguments-là sont dénués de toute pertinence. De plus, le nombre très restreint de demandes de levée d'immunité parlementaire soumises à notre Parlement démontre, si besoin était, que l'abrogation de cette immunité, ou à tout le moins la restriction de son champ d'application, ne conduirait aucunement à museler les parlementaires fédéraux.
La majorité de votre commission n'a donc pas maintenu sa volonté initiale d'abrogation en se fondant, à mon avis, uniquement sur le fait que notre Parlement, à l'époque, n'était déjà pas entré en matière sur l'initiative parlementaire Rüesch. La majorité propose d'introduire la notion de lien direct avec l'activité officielle, et de supprimer la référence à la situation officielle. Une telle modification législative est, à mon sens, un pas en avant qui permettra d'aller dans le sens d'une égalité de traitement entre les parlementaires et les personnes qui font preuve d'un engagement politique. Mais ce pas en avant n'est pas suffisant, à mes yeux, pour supprimer toute inégalité de traitement.
La proposition de majorité restreint le champ d'application, mais elle laisse, à mon sens, encore une trop grande liberté d'appréciation au Parlement, dans la mesure où ce dernier devra toujours se livrer à l'examen des principes de la proportionnalité et de l'opportunité. Pour ce faire, il n'aura d'autres soutiens que les directives des anciennes Commissions des pétitions et des grâces, directives qui ont précisément été critiquées, car elles sont d'application et d'interprétation malaisées. Au surplus d'ailleurs, comme par le passé, le pouvoir législatif devra toujours se substituer au pouvoir judiciaire en examinant sommairement de manière préjudicielle s'il s'agit ou non d'un comportement réprimé par le droit pénal.
Je vous invite donc à soutenir en tout cas la proposition de majorité et à rejeter la proposition de minorité I (Schmid Carlo) de non-entrée en matière. Sur le fond même, je vous invite à être conséquents avec la première décision que nous avions prise en commission à l'époque, et dont j'ai fait rapport aussi devant notre Conseil, et à soutenir la proposition de minorité II (Marty Dick).

Danioth Hans (C, UR): Ich bin überzeugt, dass die totale Aufhebung der relativen Immunität, wie dies die Minderheit II (Marty Dick) beantragt, eine zu starke Einschränkung der amtlichen Tätigkeit des Parlamentariers bedeuten würde – Frau Brunner hat es ausgeführt. Ein Parlamentarier muss sich auch ausserhalb des Bundeshauses frei äussern und für seine politische Überzeugung in Wort und Schrift eintreten können, ohne dass er seine Worte auf die Goldwaage legen oder gleich eine Strafverfolgung riskieren muss. Allenfalls würden die Parlamentsmitglieder gleichsam ins Ghetto des Bundeshauses zurückgedrängt. Dies liegt nicht im Interesse einer gut funktionierenden parlamentarischen Demokratie. So weit zu diesem Antrag.
Zum Antrag der Minderheit I (Schmid Carlo): Anderseits liegt es auch im Interesse einer verwesentlichten Immunität und des Begriffes hierzu, wenn sich die Äusserungen ausserhalb des Parlamentes korrekt und streng auf die parlamentarischen Aktivitäten beschränken, wenn also ein unmittelbarer Zusammenhang zwischen der Tätigkeit im Parlament und ausserhalb desselben hergestellt wird, wenn jemand innerhalb und ausserhalb des Bundeshauses in gleicher Weise für seine Überzeugungen eintritt.
Für eine weitergehende Privilegierung, etwa unter Berufung auf die amtliche Stellung, wie es heute in Artikel 14 des Verantwortlichkeitsgesetzes heisst, besteht keine Veranlassung. Es besteht keine Veranlassung, von vornherein eine Privilegierung für die Herausgabe von Flugblättern, Büchern und andere Aktivitäten zu schaffen, die diesen unmittelbaren Konnex sprengen, wie das der Berichterstatter dargelegt hat. Für eine solche unangemessene Privilegierung hätte das Volk mit Recht kein Verständnis mehr. Die Diskussionen im Zusammenhang mit den letzten Immunitätsfällen haben es gezeigt. Auch wenn man nicht alle Kritik der Medien akzeptieren muss: Ein gewisses Malaise war vorhanden.
Ich bin andererseits vollends überzeugt, dass wir den Reflex der absoluten Immunität, wie ihn die relative Immunität darstellt, in der Öffentlichkeit auf die Dauer nur bewahren können, wenn wir sie auf das Wesentliche beschränken. Die heutige Regelung schiesst weit über das Ziel hinaus. Von daher habe ich etwas Mühe mit den Anhängern der Minderheit I, die einerseits erklären, am Prinzip der relativen Immunität solle nicht gerüttelt werden, andererseits dann aber mit der Minderheit III sagen: Wenn schon, dann durchlöchern wir die absolute Immunität. Denn es ist eine Durchlöcherung der absoluten Immunität, wenn Sie riskieren müssen, für die gleichen Ausführungen, die Sie im Parlament gemacht haben, nachher vor den Kadi gezogen zu werden.
Ich glaube, dass es auch mit der neuen Fassung gemäss Antrag der Mehrheit immer eine Interessenabwägung geben wird – das braucht es –; aber der Bereich ist dann klar eingeschränkt.

Zum Einwand, der Parlamentarier sei dem unangebrachten Druck von seiten der Öffentlichkeit, der Medien und einzelner Personen aus der Öffentlichkeit schutzlos ausgesetzt, muss ich sagen: Es ist das Los des Parlamentariers, diesem Druck ausgesetzt zu sein. Es ist auch das Los des Parlamentariers, dass missliebige Personen gegen ihn Strafklagen und anderes Übles inszenieren können, um so zum Ziel zu kommen. Ich glaube, hier müssen wir auf das Funktionieren unserer Justiz hoffen.
Ich war immer ein Anhänger von ausgewogenen und ein Gegner von extremen Lösungen. Die Lösung, die die Mehrheit beantragt, entspricht dem Sinnvollen, dem Möglichen, dem Realistischen. Ich glaube, es ist der goldene Mittelweg.
Schlagen wir den goldenen Mittelweg ein, stimmen wir der Mehrheit zu, und lehnen wir sämtliche Minderheitsanträge ab!

Frick Bruno (C, SZ): Wenn wir die Immunität neu regeln wollen, stehen für mich zwei Fragen im Zentrum; darauf muss die neue Regelung eine Antwort haben. Die erste Frage lautet: Wieviel Immunität braucht es, damit eine lebendige Demokratie in der Öffentlichkeit noch stattfinden kann? Die zweite Frage lautet: Darf die Politik ins Bundeshaus zurückgedrängt werden?
Wir sind immer in einem Spannungsfeld. Privilegien schaffen Feinde. Wenn ein Parlamentarier das Privileg der Immunität geniesst, ist das ein Widerspruch zur Rechtsgleichheit. In diesem Spannungsfeld sind wir immer. Die Frage ist nur: Wie weit soll die Immunität ausserhalb des Rates gehen? Soll ausserhalb des Rates überhaupt ein Immunitätsschutz gewährt werden? Wir stehen alle noch zu stark unter dem Einfluss des Falles Keller Rudolf, der vor allem ein Fall der Medien war, in welchem eine riesige Welle gegen einen Parlamentarier – der sich falsch verhalten hat, das sage ich klar – in Gang gesetzt wurde.
Die erste Frage, die es zu beantworten gilt, lautet: Soll die relative Immunität überhaupt abgeschafft werden? Das will eine Minderheit. Die Gründe für die Abschaffung der relativen Immunität wurden klar dargelegt. Politik darf aber nicht nur im Ratssaal stattfinden. Unsere Demokratie hängt davon ab, dass sie im Volk gelebt wird; unsere Volksrechte beruhen darauf. Es ist unserem politischen Verständnis immanent, dass auf der Strasse politisiert wird, dass National- und Ständeräte ihre Ideen in die Öffentlichkeit tragen. Wenn die relative Immunität abgeschafft wird, werden wir ins Glashaus des Bundeshauses zurückgedrängt; dann ist eine lebendige Demokratie gar nicht mehr möglich. Das hat auch Herr Schweiger erkannt, der nun vom Nationalrat eine entsprechende Bestimmung einbauen lassen möchte.
Bei einer relativen Immunität sind Missbräuche immer möglich. Aber ich frage Sie: Hat das Parlament bisher unsachgerechte Lösungen treffen müssen? Die Lösungen, die wir getroffen haben, haben wohl nicht immer alle befriedigt, aber ich glaube, für das Funktionieren des Parlamentes und der Demokratie waren sie gut. Im Falle Keller Rudolf habe auch ich mich dafür ausgesprochen, dass wir die gesetzliche Regelung überdenken.
Die Frage ist aber: Kann die Lösung, die die Mehrheit vorlegt, befriedigen? Der Kommissionssprecher hat ausgeführt, dass ein «unmittelbarer Zusammenhang» mit der Ratstätigkeit gefordert sei. Als ich zur Vorbereitung des heutigen Tages die Unterlagen studierte, habe ich mich gefragt, was «unmittelbarer Zusammenhang mit der amtlichen Tätigkeit» heisst. Ich habe auch einige Kommissionsmitglieder gefragt. Die Antworten waren unbefriedigend. Beispielsweise wurde die Meinung vertreten, wer als Parlamentarier eine Pressemitteilung verfasse, handle nicht unmittelbar im Zusammenhang mit seiner amtlichen Stellung; wenn ein Nationalrat in einer politischen Veranstaltung irgendeine Äusserung mache, falle das nicht mehr darunter. Also würde in beiden Fällen die Immunität wegfallen. Somit ist dieser «unmittelbare Zusammenhang» kein griffiges Kriterium; es führt dazu – das ist die Gefahr, wenn wir die Immunität einschränken –, dass wir Parlamentarier mit Prozessfluten eingedeckt werden könnten.
Wir wissen, was Prozessfluten bedeuten. Für die einen – dieser Meinung hat Herr Reimann das Wort geredet – kann es angenehm sein, einen solchen Prozess auszutragen, denn dieser kann wieder ein politisches Forum sein; andere aber werden lahmgelegt. Wer ein, zwei Strafverfahren wegen bestimmter Äusserungen gegen sich laufen hat, weiss, wie Prozesse Parlamentarier lahmlegen – auf längere Zeit!
Auch Gespräche mit jenen, bei denen es nur um die Aufhebung der Immunität ging, haben gezeigt, dass allein schon ein solches Verfahren weitgehend lähmt; die Aufhebung und die Strafprozesse greifen tief an die Substanz des einzelnen. Das betrifft ja vor allem Vertreter von Randparteien; jene, die hier vertreten sind, haben kaum je Probleme mit der Immunität. Es sind die Randmeinungen, die dann viel häufiger mit dieser Immunität in Konflikt kommen. Aber gerade diese Probleme wollen wir nicht mit dem Strafgesetzbuch lösen. Je unklarer die Regeln werden – und mit dem «unmittelbaren Zusammenhang» werden sie unklarer –, desto mehr wird die Politik mit dem Strafgesetzbuch geführt.
Aus diesem Grunde befriedigt mich die Lösung der Mehrheit ebenfalls nicht. Da bleibt keine andere Lösung, als mich Herrn Carlo Schmid anzuschliessen, auf der heutigen Regelung zu beharren und auf eine neue Lösung gar nicht einzutreten. Die heutige Regelung hat nicht immer befriedigt, weil immer ein Spannungsfeld bleibt; aber ich bin überzeugt, dass die neue Lösung noch viel mehr Problemfälle in verschiedenen Bereichen schaffen würde.
Darum: Bleiben wir bei der heutigen Regelung der Immunität, und verzichten wir darauf, auf die Vorlage einzutreten!

Rochat Eric (L, VD): Permettez-moi de poser très rapidement une question sur la signification concrète des infractions directement liées à l'activité officielle, car en fait, on l'a démontré déjà dans le débat, la distinction n'est pas toujours facile entre l'activité personnelle et l'activité officielle. Un parlementaire fédéral est amené à s'exprimer devant de multiples cercles. S'il y est invité ès qualités, son activité peut être considérée comme officielle, mais s'il y prend simplement la parole, s'il y intervient spontanément, chaque personne présente aura cependant conscience que c'est bien un parlementaire fédéral qui s'exprime, même s'il n'est pas là à ce titre.
Parallèlement, lors d'interventions dans les médias, quelle différence faire entre la partie rédactionnelle et la lettre de lecteur? et comment réagir si la lettre de lecteur est flanquée d'une photo du parlementaire devant le Palais fédéral pour suggérer l'intervention officielle? Il en va de même avec la télévision qui permet d'insérer après l'interview des éléments de suggestion. Elle ne rend pas nécessairement compte des circonstances officielles ou non dans lesquelles l'entretien a eu lieu.
J'aimerais, simplement pour la clarté de notre débat et pour nous aider dans la décision, recevoir quelques éclaircissements sur la façon dont l'activité officielle est comprise lors des apparitions publiques et de la collaboration avec les médias.

Marty Dick (R, TI): Pardonnez-moi d'intervenir une fois de plus, mais les considérations de M. Frick m'induisent quand même à faire encore de très brèves réflexions.
M. Frick dit que le débat, en dehors de cette salle, serait pénalisé, qu'on n'aurait plus la possibilité de discuter librement. Mais, avec la proposition de la majorité de la commission ou avec la situation actuelle, admettons un débat qui se déroulerait lors d'une émission «Arena», à laquelle assistent la présidente du Parti socialiste, le président de l'Union démocratique du centre et le président du Parti radical-démocratique. Tous les trois excèdent dans leurs propos et insultent leurs adversaires – l'atmosphère d'«Arena» peut conduire à ces extrêmes. On aurait la situation absolument absurde où Mme Koch serait la seule qui pourrait être condamnée parce qu'elle n'est pas parlementaire, alors que les deux autres jouiraient de l'immunité. Ça, c'est le résultat

de la situation actuelle et de la proposition de la majorité de la commission.
Autre exemple: débat à la télévision ou débat public pour les élections au Conseil national. Dans ce débat, des députés sortants et des candidats participent à la bataille politique. Pour les mêmes expressions, le candidat serait condamné, alors que le député sortant jouirait de l'immunité. C'est ce qu'on veut dans ce pays? Je ne crois pas.
Monsieur Frick, vous dites que la justice ne serait pas à même d'affronter ces cas et que tout serait paralysé, que l'on ne pourrait plus discuter. Moi, je viens d'un canton où il y a une très forte passion politique. Il y a cent ans de ça, l'armée fédérale devait intervenir pour séparer les conservateurs et les libéraux. Eh bien, on n'a pas d'immunité relative au Tessin. J'ai été quinze ans au Ministère public du canton du Tessin, je vous assure qu'il n'y a eu aucun problème, en n'ayant pas l'immunité relative. Je crois qu'on peut mener une bataille politique et assumer ses propres responsabilités, et je ne vois pas pourquoi on devrait être traité différemment de tout autre acteur de la vie sociale de ce pays.

Zimmerli Ulrich (V, BE), Berichterstatter: Ich stelle fest, dass die Debatte über die Immunität glücklicherweise nicht emotionslos geführt wird. Die Voten der Herren Marty, Frick und Rochat veranlassen mich, noch zwei oder drei Bemerkungen anzubringen.
Es wäre natürlich verlockend, Herr Marty, jetzt auf die Bedeutung eines Auftrittes in der «Arena» unter immunitätsrechtlicher Sicht einzugehen, und man könnte veranlasst sein, die Teilnahme an der «Arena» als – strafrechtlich gesehen – Einwilligung des Verletzens zu bezeichnen; aber das tue ich selbstverständlich nicht.
Die Voten der Herren Frick und Rochat zeigen das ganze Dilemma, in dem wir stecken. Ich darf darauf hinweisen, dass heute nichts, aber auch gar nichts gesagt wurde, was wir nicht bereits in den Jahren 1992 und 1994 anlässlich der Beratungen über die parlamentarische Initiative Rüesch gehört hätten (91.424; AB 1992 S 1269ff.; AB 1994 S 1030ff.). Insofern wiederholt sich die Geschichte. Aber der Umgang mit der Immunität ist in unserer mediatisierten Welt nun einmal schwierig, ob wir das nun wollen oder nicht. Wir haben in der Kommission die Pflicht gehabt, uns ehrlich darüber Gedanken zu machen, wie wir dieses System verbessern könnten. Entweder leuchtet Ihnen ein, was wir Ihnen vorschlagen, oder es leuchtet Ihnen nicht ein.
Ich habe jedoch eine grosse Bitte an Sie. Versuchen Sie doch, die folgende Unterscheidung zu machen: Auf der einen Seite braucht es den Zusammenhang mit der amtlichen Tätigkeit, damit wir überhaupt über die Aufhebung der Immunität diskutieren können. Wenn nämlich dieser Zusammenhang nicht besteht, ist der Strafrichter zuständig, und dann muss die Person sich ohne weiteres verantworten. Die andere Seite betrifft folgenden Umstand: Ob wir dann, wenn dieser Zusammenhang mit der amtlichen Tätigkeit besteht, die Immunität aufheben, ist wiederum eine ganz andere Frage. Dort kommt dann die Verhältnismässigkeit wirklich zum Zug – das Politische, das dahintersteckt –, und die Stellung des Parlamentariers und der Parlamentarierin muss noch einmal sehr sorgfältig geprüft werden. Missbräuche können Sie nie ausschliessen. Sie können den Missbrauch einerseits nicht ausschliessen, zum Beispiel wenn jemand – eine Kollegin oder ein Kollege – unter dem Deckmantel des Wortprivilegs unbescholtene Mitbürger angreift und ihre Ehre mit Füssen tritt. Andererseits können Sie den Missbrauch auch in dem Fall nicht ausschliessen, wo missliebige parlamentarische Zeitgenossen kriminalisiert werden, wie das Kollege Schmid gesagt hat.
Noch zu der Frage von Herrn Rochat und Herrn Frick: Was heisst denn «unmittelbarer Zusammenhang mit der amtlichen Tätigkeit»? Wir haben im schriftlichen Bericht versucht, Ihnen ein paar Beispiele zu geben. Ich würde das Ganze noch einmal wie folgt zu umschreiben versuchen: Amtliche Tätigkeit steht im Gegensatz zum persönlichen Wirken; es muss also ein Bezug zur Tätigkeit als Parlamentarier oder Parlamentarierin gegeben sein. Oder anders, negativ gesagt: Wenn eben nur ein Leserbrief geschrieben wird, wie das jeder andere auch tun kann, ist dieser Zusammenhang mindestens nicht offensichtlich.
Es muss nach den gesamten Umständen vernünftigerweise davon ausgegangen werden können, dass die Person, um die es geht, sich eben gerade wegen ihrer Tätigkeit im Parlament so und nicht anders äussert. Es geht ja in der Regel um Äusserungen. Eines ist klar:
1. Wir wollen, dass inskünftig höhere Anforderungen an den Zusammenhang mit der amtlichen Tätigkeit gestellt werden. Frau Brunner hat es trefflich gesagt.
2. Wir wollen – das hat Frau Brunner auch sehr richtig gesagt – beim Entscheid über die Aufhebung der Immunität strenger sein, wenn dieser Zusammenhang einmal hergestellt ist.
Diese beiden Dinge sind eigentlich unbestritten. Jetzt ist es an Ihnen, die richtige Lösung zu suchen.
Ich beantrage Ihnen nach wie vor, der Mehrheit zuzustimmen.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Das Anliegen, den Immunitätsschutz einzuschränken, ist von Ihnen ja schon einmal vorgebracht worden. Bereits 1994 hat Ihre Kommission für Rechtsfragen mit einer parlamentarischen Initiative praktisch die gleiche Revision des Geschäftsverkehrsgesetzes beantragt. In seiner damaligen Stellungnahme zum Kommissionsbericht hat der Bundesrat erklärt, dass er eine restriktivere Handhabung des Immunitätsschutzes grundsätzlich begrüsse.
Die unlängst geführten Diskussionen über die Aufhebung des Schutzes der parlamentarischen Immunität haben gezeigt, dass der Immunitätsschutz in der Praxis tendenziell ausgeweitet wird. Glücklicherweise kommen nur relativ wenige Fälle vor, in denen ein Gesuch um Aufhebung der Immunität gestellt wird. Wir haben allerdings gesehen, dass jeder einzelne Fall jeweils über Wochen hinweg zu einer grossen Publizität geführt hat. Dies hat dazu geführt, dass in der Öffentlichkeit zum Teil der Eindruck entstanden ist, es bestehe ein Sonderrecht für Mandatsträgerinnen und Mandatsträger.
Ihre Kommission hat deshalb erneut beschlossen, die Immunitätsgewährung mit gesetzlichen Massnahmen einzuschränken. Der Bundesrat unterstützt dieses Begehren um Einschränkung der Immunitätsgewährung auch heute. Der Immunitätsschutz sollte dann gewährleistet werden, wenn tatsächlich ein enger oder – wie es im heutigen Antrag der Mehrheit der Kommission für Rechtsfragen heisst – ein «unmittelbarer Zusammenhang» zwischen der behaupteten strafbaren Handlung und der amtlichen Tätigkeit vorliegt.
Der Verzicht auf die besondere Stellung der Parlamentsmitglieder und der Mitglieder des Bundesrates und des Bundesgerichtes sowie des Bundeskanzlers in Artikel 14 Absatz 1 des Verantwortlichkeitsgesetzes wird vom Bundesrat ebenfalls begrüsst. Es ist in der Tat nicht ersichtlich, warum Parlamentarierinnen und Parlamentarier und die genannten Magistratspersonen allein aufgrund ihrer politischen Stellung Schutz vor Strafverfolgung beanspruchen können, während gewöhnliche Bürgerinnen und Bürger für dieselbe Tat zur Verantwortung gezogen werden. Ausserhalb der amtlichen Tätigkeit ist eine solche unterschiedliche Behandlung nicht gerechtfertigt.
Zum Antrag der Minderheit III: Die von dieser Minderheit vorgeschlagene Präzisierung ist nach Ansicht des Bundesrates unnötig. Es ist selbstverständlich, dass Voten, die unter der absoluten Immunität, d. h. im Plenum oder in der Kommission, abgegeben worden sind und die ausserhalb der unmittelbaren amtlichen Tätigkeit wiederholt werden, alleine aufgrund dieser Wiederholung nicht diesen neu geforderten unmittelbaren Zusammenhang mit der amtlichen Tätigkeit bilden. Bei der Prüfung der Frage, ob zwischen der strafbaren Handlung und der amtlichen Tätigkeit ein zwingender Konex besteht, sind immer die gesamten Umstände zu berücksichtigen. Die von der Minderheit III beantragte Präzisierung trägt diesbezüglich nicht zur Klärung bei.

Eine vollständige Abschaffung der relativen Immunität, wie es die Minderheit II beantragt, würde nach Ansicht des Bundesrates aber zu weit führen. Der relative Immunitätsschutz ermöglicht es, die politische Auseinandersetzung ausserhalb der unmittelbaren amtlichen Tätigkeit weiterzuführen, ohne dass die Mandatsträgerinnen und Mandatsträger ständig mit Strafklagen rechnen müssen.
Mit der vorgeschlagenen Gesetzesänderung soll künftig sichergestellt werden, dass der Schutz vor Strafverfolgung in den Fällen nicht mehr gewährt wird, in denen eine Beziehung zwischen der strafbaren Handlung und dem politischen Mandat an den Haaren herbeigezogen ist.
Der Bundesrat beantragt Ihnen deshalb, den von der Kommissionsmehrheit vorgeschlagenen Änderungen des Verantwortlichkeitsgesetzes zuzustimmen.

Schmid Carlo (C, AI): Das Votum von Frau Bundesrätin Metzler führt mich dazu, Sie auf etwas hinzuweisen: Wir sind hier in einem Bereich, bei dem es darum geht, heikle Abgrenzungsfragen sauber zu beantworten. Wenn bereits die Auslegung von Artikel 14 Absatz 1 des Verantwortlichkeitsgesetzes so viele Möglichkeiten offenlässt, wie ich jetzt höre, dann bitte ich Sie: Bleiben Sie beim alten!
Artikel 14 Absatz 1 lautet gemäss Antrag der Mehrheit der Kommission: «Wegen strafbarer Handlungen, die in unmittelbarem Zusammenhang mit der amtlichen Tätigkeit stehen ....» Was ist ein «unmittelbarer Zusammenhang»? Herr Zimmerli hat in seinem Votum gesagt, es sei ein «enger Zusammenhang»; Frau Bundesrätin spricht nun von einem «zwingenden Konnex». Wenn also ein zwingender Konnex Voraussetzung ist, dass in dieser Frage von uns entschieden werden kann, haben Sie im Prinzip, nach meinem Rechtsverständnis, die relative Immunität abgeschafft, denn dann ist das ungefähr so, wie wenn Sie tatsächlich in offizieller Mission als Ratspräsident, als Vizepräsident, als Kommissionspräsident eine Aussage machen.
Ich bitte Sie, bei dieser Frage nun wirklich zu sehen, dass die Auslegungen enorm divergieren! Bleiben Sie bei der alten Regelung!

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit (Eintreten)	28 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I (Nichteintreten)	15 Stimmen

Bundesgesetz über die Verantwortlichkeit des Bundes sowie seiner Behördemitglieder und Beamten

Loi fédérale sur la responsabilité de la Confédération, des membres de ses autorités et de ses fonctionnaires

Detailberatung – Examen de détail

Titel
Antrag der Kommission
Bundesgesetz über die Verantwortlichkeit des Bundes sowie seiner Behördemitglieder und Beamten

Titre
Proposition de la commission
Loi fédérale sur la responsabilité de la Confédération, des membres de ses autorités et de ses fonctionnaires

Angenommen – Adopté

Ingress
Antrag der Kommission
Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft,
nach Einsicht in den Bericht der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 13. August 1999 und in die Stellungnahme des Bundesrates vom 15. September 1999, beschliesst:

Préambule
Proposition de la commission
L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu le rapport de la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 13 août 1999, vu l'avis du Conseil fédéral du 15 septembre 1999, arrête:

Angenommen – Adopté

Ziff. I Einleitung
Antrag der Kommission
Das Bundesgesetz über die Verantwortlichkeit des Bundes sowie seiner Behördemitglieder und Beamten (Verantwortlichkeitsgesetz) wird wie folgt geändert:

Ch. I introduction
Proposition de la commission
La loi fédérale sur la responsabilité de la Confédération, des membres de ses autorités et de ses fonctionnaires (loi sur la responsabilité) est modifiée comme il suit:

Angenommen – Adopté

Art. 14
Antrag der Kommission
Mehrheit
Abs. 1
Wegen strafbarer Handlungen, die in unmittelbarem Zusammenhang mit der amtlichen Tätigkeit stehen, können die Mitglieder des National- und des Ständerates sowie die von der Bundesversammlung gewählten Behördemitglieder und Magistratspersonen nur mit Ermächtigung der eidgenössischen Räte strafrechtlich verfolgt werden.
Abs. 4
Wird die Ermächtigung erteilt, so beschliessen die beiden Räte, soweit ....

Minderheit II
(Marty Dick, Aeby, Brunner Christiane, Hess Hans, Saudan, Schweiger)
Abs. 1
Die Strafverfolgung von durch die Bundesversammlung gewählten Behördemitgliedern und Magistratspersonen wegen strafbarer Handlungen, die sich auf ihre amtliche Tätigkeit oder Stellung beziehen, bedarf einer Ermächtigung der eidgenössischen Räte.
Abs. 3
Welchem Rat das Geschäft zur Erstbehandlung zugewiesen wird, richtet sich nach Artikel 9 GVG.
Abs. 4
Stimmen beide Räte darin überein, dass die Ermächtigung zu erteilen ist, so beschliessen sie auch über die vorläufige Einstellung im Amte.
Änderung geltenden Rechtes
Geschäftsreglement des Ständerates
Art. 37 Abs. 4
Gesuche um Aufhebung der Immunität von Magistratspersonen und ähnliche Begehren gehen zur Vorberatung an die Kommission für Rechtsfragen. Diese kann im Einvernehmen mit der Kommission des Nationalrates und unter Mitteilung an den Rat verfügen, dass einer offensichtlich unhaltbaren Eingabe keine Folge gegeben wird.

Minderheit III
(Reimann, Hess Hans, Merz, Schmid Carlo)
Abs. 1bis
Werden Voten, die unter der absoluten Immunität von Artikel 2 Absatz 2 abgegeben worden sind, ausserhalb der Räte und ihrer Kommissionen wiederholt, so begründet diese Wiederholung keinen unmittelbaren Zusammenhang mit der amtlichen Tätigkeit gemäss Absatz 1.

Art. 14
Proposition de la commission
Majorité
Al. 1
Les membres du Conseil national ou du Conseil des Etats ainsi que les membres d'autorités et les magistrats élus par l'Assemblée fédérale ne peuvent faire l'objet d'une poursuite pénale en raison d'infractions directement liées à leur activité officielle qu'avec l'autorisation des Chambres fédérales.
Al. 4
Si l'autorisation est accordée, les deux Conseils statuent également ....

Minorité II
(Marty Dick, Aeby, Brunner Christiane, Hess Hans, Saudan, Schweiger)
Al. 1
Une autorisation des Chambres fédérales est nécessaire pour ouvrir une poursuite pénale contre des membres d'autorités et contre des magistrats élus par l'Assemblée fédérale en raison d'infractions en rapport avec leur activité ou situation officielle.
Al. 3
La procédure fixée à l'article 9 LREC détermine à quel Conseil est attribuée la priorité de discussion.
Al. 4
Si les deux Conseils décident d'accorder l'autorisation, ils statuent également sur la suspension provisoire du prévenu.
Modification du droit en vigueur
Règlement du Conseil des Etats
Art. 37 al. 4
Les requêtes demandant que l'immunité de magistrats soit levée, ainsi que d'autres demandes semblables sont soumises à un examen préalable par la Commission des affaires juridiques. De concert avec la commission du Conseil national, la commission peut, à la condition de renseigner le Conseil, liquider directement les demandes manifestement mal fondées.

Minorité III
(Reimann, Hess Hans, Merz, Schmid Carlo)
Al. 1bis
Si l'expression d'une opinion est couverte par l'immunité absolue aux termes de l'article 2 alinéa 2, la réitération de cette opinion en dehors des Conseils ou de leurs commissions ne fonde pas de lien direct avec l'activité officielle au sens de l'alinéa 1er.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit 22 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II 18 Stimmen

Reimann Maximilian (V, AG): Es geht der Minderheit III darum, einem offensichtlichen Missbrauch der absoluten Immunität den Riegel vorzuschieben. An der absoluten Immunität, also insbesondere betreffend die Voten, die innerhalb der Ratstätigkeit abgegeben werden, soll in keiner Weise gerüttelt werden. Nun wissen Sie aber zur Genüge, dass diese absolute Immunität immer wieder förmlich missbraucht wird, um sich ausserhalb der Ratstätigkeit grösstmögliche Freiheit – von der Meinungsäusserungsfreiheit bis hin zur Narrenfreiheit – zu verschaffen und diese wenn möglich auch noch in kommerzielle Vorteile umzumünzen.
Den Vogel abgeschossen hat dabei jener Genfer Nationalrat, der im Plenum immer wieder und meist ohne jeglichen Zusammenhang mit dem traktandierten Sachgeschäft irgendwelche Behauptungen in seine Voten eingebaut hat, die aus der Luft gegriffen oder sonstwie völlig falsch waren. Er stellte bewusst Unwahrheiten in den Raum und konnte sich damit den «Keuschheitsgürtel parlamentarischer Immunität» umlegen. Dann schrieb er Bücher oder begab sich – vorwiegend im Ausland – auf Tournee, in hochdotierte Talkshows usw., wo er die offensichtlichen Unwahrheiten hemmungslos wiederholen konnte. Der Schutz vor strafrechtlichen Konsequenzen war ihm gewiss; er wiederholte ja nur, was er unter dem Schutzschild der absoluten Immunität im Ratssaal schon von sich gegeben hatte. Das gleiche Spiel will der Betreffende nun in der künftigen Legislaturperiode von Zürich aus weitertreiben ....
Diesem ungehörigen Treiben will die Minderheit III grundsätzlich und generell einen Riegel vorschieben. Wir wollen also keine «Lex Ziegler» statuieren; wir wollen lediglich, dass der offensichtliche Missbrauch der absoluten Immunität nicht von ebendieser Immunität noch geschützt wird. Wir haben dabei eine Formulierung gewählt, die in keiner Weise die Redefreiheit innerhalb oder ausserhalb der Ratstätigkeit einschränkt. Herr Kollege Zimmerli, da haben Sie unseren Antrag nicht ganz korrekt interpretiert. Wir wollen nur, dass Wiederholungen von Voten ausserhalb des Rates keinen unmittelbaren Zusammenhang mit der amtlichen Tätigkeit begründen. Das ist auch keine Durchlöcherung der absoluten Immunität, wie es Herr Kollege Danioth befürchtet. Aber die Formulierung liesse sich vielleicht noch etwas optimieren, präzisieren. Wir arbeiteten damals in der Kommission ja unter sehr hohem Zeitdruck.
Geben wir also dem Zweitrat die Chance, allenfalls noch Retuschen am Wortlaut der Minderheit III anzubringen. Jedenfalls bin ich überzeugt, dass unser Anliegen sachgerecht ist und deshalb auch die Unterstützung der Mehrheit verdient.
Nun haben Sie aber, Frau Bundesrätin Metzler, in Ihrem Eintretensvotum gesagt – wenn ich Sie richtig verstanden habe –, dieser Antrag sei unnötig. Darf ich Sie also noch einmal fragen, ob und warum dem so ist. Falls Sie mich mit Ihrer Antwort überzeugen, könnte ich mir vorstellen, dass mein Antrag tatsächlich überflüssig wird und ich ihn zurückziehen kann. Wichtig war oder ist, dass wir ausführlich darüber diskutiert haben.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Ich kann das bestätigen und wiederhole, dass der Bundesrat der Auffassung ist, dass allein die Wiederholung in diesem Sinne den unmittelbaren Zusammenhang eben nicht herstellt. Deswegen ist der Bundesrat der Auffassung, dass der Antrag der Minderheit III nicht zu etwas Zusätzlichem führt, sondern unnötig ist.

Reimann Maximilian (V, AG): Sie überzeugen mich, Frau Bundesrätin! Wenn dem so ist, ziehe ich meinen Antrag zurück. Dann geht klipp und klar aus den Materialien hervor, dass das Anliegen der Minderheit III bereits von der heutigen Rechtsordnung abgedeckt ist.

Präsident: Herr Reimann zieht den Antrag der Minderheit III aufgrund des Votums von Frau Bundesrätin Metzler zurück.

Ziff. II
Antrag der Kommission
Abs. 1
Dieses Gesetz untersteht dem fakultativen Referendum.
Abs. 2
Es tritt in Kraft am ersten Tag des zweiten Monats nach Ablauf der unbenützten Referendumsfrist oder mit seiner Annahme in der Volksabstimmung.

Ch. II
Proposition de la commission
Al. 1
La présente loi est sujette au référendum facultatif.
Al. 2
Elle entre en vigueur le premier jour du deuxième mois après l'expiration du délai référendaire ou le jour de son acceptation en votation populaire.

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 26 Stimmen
Dagegen 10 Stimmen

An den Nationalrat – Au Conseil national

98.009

Massnahmen zur Verbesserung der Effizienz und der Rechtsstaatlichkeit in der Strafverfolgung. Gesetzesänderungen

Mesures tendant à l'amélioration de l'efficacité et de la légalité dans la poursuite pénale. Modification de lois

Differenzen – Divergences

Siehe Jahrgang 1998, Seite 1173 – Voir année 1998, page 1173

Beschluss des Nationalrates vom 10. Juni 1999
Décision du Conseil national du 10 juin 1999

A. Schweizerisches Strafgesetzbuch
A. Code pénal suisse

Art. 340bis
Antrag der Kommission
Abs. 1
.... von Artikel 260ter ausgehen, wenn ....
a. Festhalten
b. Festhalten
c. Streichen
Abs. 2, 3
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 340bis
Proposition de la commission
Al. 1
.... 260ter, si ....
a. Maintenir
b. Maintenir
c. Biffer
Al. 2, 3
Adhérer à la décision du Conseil national

Art. 374 Abs. 1
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 374 al. 1
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Ziff. II Ziff. 1 Art. 18bis Abs. 1bis
Antrag der Kommission
Er kann einfache Verfahren den kantonalen Behörden zur Untersuchung, Anklage und Beurteilung übertragen.

Ch. II ch. 1 art. 18bis al. 1bis
Proposition de la commission
Il peut déléguer les enquêtes simples aux autorités cantonales pour instruction, accusation et jugement.

Brunner Christiane (S, GE), rapporteuse: Pour mémoire, le projet du Conseil fédéral est divisé en trois projets d'arrêtés fédéraux:
– le premier porte sur l'introduction d'un nouvel article 340bis dans le Code pénal pour attribuer de nouvelles compétences à la Confédération en matière de poursuite de la criminalité économique et du crime organisé;
– le deuxième consiste en une révision de la loi fédérale sur la procédure pénale dans le sens d'une amélioration des droits de la défense;
– le troisième porte sur la révision de la loi fédérale sur le droit pénal administratif dans la direction d'une délégation de compétences aux autorités fédérales ou cantonales de poursuite pénale.
Les divergences qui subsistent encore entre le Conseil national et votre commission concernent uniquement le premier arrêté, plus précisément la teneur de l'article 340bis du Code pénal. C'est particulièrement la formulation de cet article 340bis qui a été au centre de nos débats, lors de la session d'automne et d'hiver 1998. Nous avions rejeté, par 25 voix contre 11, la proposition Marty Dick qui proposait d'attribuer à la Confédération une compétence impérative de poursuivre la criminalité économique et organisée.
Notre Conseil a donc privilégié la compétence potestative, tout en précisant les critères alternatifs autorisant l'intervention de la Confédération. Nous avons également introduit un nouveau critère ayant trait aux ressources à disposition des cantons pour la poursuite de ce type particulier de criminalité.
Le Conseil national, sur proposition de la majorité de sa commission, ne nous a pas suivis, puisque c'est par 101 voix contre 5 qu'il a tranché en faveur d'un système mixte, en accordant à la Confédération une compétence impérative pour la poursuite de la criminalité économique grave – corruption, blanchiment d'argent – et de la criminalité organisée, lorsqu'il s'agit d'infractions commises au niveau international ou intercantonal, ou lorsque ces affaires sont complexes et importantes par leur ampleur.
Le Conseil national a supprimé la référence aux ressources dont les cantons disposent. Le système mixte retenu par le Conseil national engendrera des coûts supplémentaires estimés à 15 millions de francs par rapport à ceux budgetés dans le message du Conseil fédéral, soit au total 25,5 millions de francs. Pour certains, cet accroissement des coûts n'est en aucun cas alarmant, dans la mesure où les cantons seront déchargés financièrement de par cette attribution de compétence à la Confédération, et où une poursuite pénale efficace de ce type de criminalité engendrera également des avantages financiers.
Toutefois, dans le souci d'éviter que le Ministère public de la Confédération ne soit contraint de poursuivre des cas «bagatelles» de criminalité économique, le Conseil national a conféré à la Confédération une compétence potestative en matière de poursuite d'infractions telles que des vols, des faux dans les titres, soit les infractions contenues dans les titres deuxième et onzième de la partie spéciale du Code pénal suisse.
Pour le Conseil national, la poursuite de ces infractions doit ressortir de la compétence de la Confédération aux conditions cumulatives suivantes: premièrement, si elles ont été commises «totalement ou partiellement à l'étranger ou dans plusieurs cantons»; et deuxièmement, «si leur ampleur et leur complexité exigent l'unité des investigations», et pour autant qu'aucune autorité cantonale de poursuite pénale ne soit saisie de l'affaire, ou que l'autorité cantonale de poursuite pénale compétente sollicite du Ministère public de la Confédération la reprise de la procédure.
Sur proposition de M. Danioth, votre commission a, à l'unanimité, à nouveau renoncé à suivre la version du Conseil fédéral en ce qui concerne le critère de l'ampleur et de la complexité des investigations. Ces notions de complexité et d'ampleur sont en effet propres à générer des conflits de compétence entre la Confédération et les cantons, d'autant plus qu'elles sont difficiles à définir de manière objective. Nous avons ainsi maintenu la divergence avec le Conseil national, en privilégiant des critères objectifs, c'est-à-dire la commission des actes en grande partie à l'étranger, ou la commission des actes dans plusieurs cantons, sans qu'il existe un centre de gravité net dans l'un d'entre eux.
J'en viens ainsi – d'ailleurs, il faut prendre les deux articles en même temps parce qu'ils ont un lien – à l'article 18bis. Car pour éviter que la Confédération ait à ouvrir une procédure d'investigation pour les affaires simples uniquement parce que les faits constitutifs de grave criminalité économique, au sens de l'article 340bis alinéa 1er, se sont déroulés dans plusieurs cantons, la commission a accepté, à l'unanimité tou-

jours, l'introduction d'un nouvel alinéa 1bis à l'article 18bis de la loi fédérale sur la procédure pénale.
En effet, plus le canton est petit, plus la probabilité est grande que les actes punissables s'étendent au-delà des frontières cantonales. Si, par exemple, un homme d'affaires corrompait tant les autorités fiscales du canton d'Appenzell Rhodes-Intérieures que les autorités fiscales du canton d'Appenzell Rhodes-Extérieures, la compétence de la Confédération serait déjà donnée, quand bien même l'importance de l'affaire n'aurait pas exigé l'intervention de la Confédération. Il faut donc tempérer quelque peu les critères que nous avons maintenus aux lettres a et b de l'alinéa 1er de l'article 340bis du Code pénal par l'introduction d'une disposition stipulant que le procureur général peut déléguer les enquêtes simples aux autorités cantonales pour instruction, accusation et jugement. Le nouvel alinéa 1bis de l'article 18bis de la loi fédérale sur la procédure pénale se rapproche par ailleurs des critères d'ampleur et de complexité qui auraient été souhaités, tant par le Conseil fédéral que par le Conseil national, tout en ayant le mérite de clarifier la question de l'attribution de compétence.
Donc, pour les cas «bagatelles» de criminalité économique, votre commission s'est ralliée à la décision du Conseil national de conférer une compétence potestative au Ministère public de la Confédération, à savoir que la Confédération possède une compétence d'investigation, pour autant qu'aucune autorité cantonale de poursuite pénale ne soit saisie de l'affaire ou que l'autorité cantonale de poursuite pénale compétente sollicite du Ministère public de la Confédération la reprise de la procédure.
Votre commission a finalement décidé de se rallier à la décision du Conseil national en abandonnant le critère des ressources à disposition des cantons; nous avons convenu avec le Conseil national que les organes de coordination que sont les Offices centraux de police criminelle constituent des instruments efficaces pour soutenir les cantons qui présentent des lacunes en personnel qualifié et en infrastructure.
Nous vous invitons à soutenir sa proposition et à maintenir la divergence avec le Conseil national aux articles 340bis alinéa 1er lettres a et b du Code pénal, ainsi qu'à l'article 18bis alinéa 1bis de la loi fédérale sur la procédure pénale, ces deux articles devant se comprendre ensemble.

Marty Dick (R, TI): Seulement deux mots. Tout d'abord, je ne résiste pas à la tentation de dire que nul n'est prophète dans sa Chambre – je pense naturellement aux Chambres fédérales –, vu que ma proposition a été reprise en grande partie par le Conseil national.
J'aimerais toutefois préciser que les coûts de cette opération ne sont pas de 15 millions de francs, comme cela est indiqué d'une façon erronée dans le procès-verbal de la commission, mais de 50 millions de francs. D'ailleurs, en relisant le procès-verbal, on voit que je reprends moi-même le chiffre de 50 millions de francs, au sein de la commission. Cette somme ne doit pas nous épouvanter, car grâce à celle-ci nous avons la possibilité d'organiser une répression pénale beaucoup plus efficace et cet investissement aura un retour positif pour l'ensemble de l'économie.
D'autre part, ces frais assumés par la Confédération seront autant de frais que les cantons auront en moins, et je vous rappelle qu'on avait adopté une motion invitant à repenser la répartition des coûts financiers entre la Confédération et les cantons dans ce domaine.
Je crois que cette précision était nécessaire.

Danioth Hans (C, UR): Ich erlaube mir auch noch, zwei Bemerkungen anzuführen. Ich glaube, wir haben nun zusammen mit dem Nationalrat aufgrund der seinerzeitigen Version von Kollege Marty Dick eine Lösung gefunden, vor allem auch mit der Möglichkeit, gemäss Artikel 18bis des Bundesgesetzes über die Bundesstrafrechtspflege in jedem Stadium des Verfahrens einfache Fälle von der Bundesanwaltschaft auf die Kantone zu übertragen. Es kann also eine gewisse Eindämmung des Überhandnehmens der Fälle beim Bund erfolgen. Das ist das eine.
Das andere habe ich schon in der Kommission gesagt und möchte es hier auch wiederholen. Wie ein roter Faden zog sich der Vorwurf durch die Debatte, die Lösung des Bundesrates bzw. des Ständerates ermögliche es der Bundesanwältin, attraktive Fälle herauszugreifen und den Rest den Kantonen zu überlassen, d. h., eine Politik des Rosinenpickens zu betreiben. Es scheint mir eigenartig zu sein, dass wir eine «Lex Del Ponte» machen wollen; jetzt ist das ja Vergangenheit. Wir sollten die Gesetze nicht ad personam zimmern, sondern die Bedürfnisse klären und eine sachliche, bedarfsgerechte Lösung finden. Das wollte ich hier als Antwort auf die überdeutliche Kritik im Nationalrat doch noch sagen.

Brunner Christiane (S, GE), rapporteuse: Je veux juste confirmer la précision apportée par M. Marty Dick. J'ai mentionné tout à l'heure le montant de 15 millions de francs au lieu de celui de 50 millions de francs. M. Marty a raison, il s'agit bien d'un montant de 50 millions de francs. Je partage par ailleurs la justification qu'il a apportée à l'investissement de ce montant.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Ihr Rat hatte in grundsätzlicher Übereinstimmung mit dem Entwurf des Bundesrates beschlossen, dass die Strafverfolgungskompetenz des Bundes auf dem Gebiet komplexer Kriminalität eine fakultative sein solle. Dies vor allem aus finanziellen Gründen, aber auch aus föderalistischer Rücksichtnahme und auch, um den Bundesbehörden ein sukzessives Hineinwachsen in die neuen Aufgaben zu ermöglichen.
Der Nationalrat hat anders entschieden und will, dass die Bundesbehörden, abgesehen von Bagatellfällen, allein für die Bekämpfung von organisierter Kriminalität – einschliesslich internationaler und interkantonaler Korruption und Geldwäscherei – zuständig sein sollen. Auf dem Gebiet der Wirtschaftskriminalität hingegen bleiben grundsätzlich die Kantone zuständig. Sie können aber den Bund um Übernahme eines Verfahrens ersuchen.
Ihre vorberatende Kommission hat sich nun im Grundsatz dieser Konzeption angeschlossen. Der Bundesrat widersetzt sich dem Systemwechsel nicht, er weist aber noch einmal deutlich darauf hin, dass damit recht einschneidende finanzielle Konsequenzen verbunden sind. Auch wenn sich die diesbezüglichen Kosten heute nur ganz grob abschätzen lassen, können sie mittelfristig doch um die 50 Millionen Franken pro Jahr betragen. Es ist mir wichtig, dies hier noch einmal zu unterstreichen. Ich will, um übertriebenen Erwartungen vorzubeugen, auch klar darauf hinweisen, dass es einige Zeit dauern wird, bis die nötige Infrastruktur auf Bundesebene aufgebaut ist und die neue Organisation ihr volles Rendement erbringen kann.
Was die verbleibenden Differenzen zwischen den Anträgen Ihrer Kommission und den Beschlüssen des Nationalrates anbelangt, so sind diese von nicht allzu grosser Tragweite. Im wesentlichen geht es dabei darum, dass der Ständerat die Kompetenzen des Bundes etwas einschränkender umschreiben will, indem Bundesbehörden nur tätig werden sollen, wenn die Straftaten einen eigentlichen Schwerpunkt im Ausland haben oder wenn im interkantonalen Verfahren kein eindeutiger Anknüpfungspunkt bei einem Kanton gegeben ist.
Der Nationalrat wie auch Ihre Kommission wollen aber, dass Bagatellfälle nach wie vor von den kantonalen Behörden behandelt werden können. Gerade auch mit Blick auf diesen letzten Punkt kann der Bundesrat sowohl mit der Option des Nationalrates wie auch mit jener Ihrer Kommission leben.

Angenommen – Adopté

An den Nationalrat – Au Conseil national

99.3288

Motion Leumann
Digitale Unterschrift
Motion Leumann
Signature électronique

Wortlaut der Motion vom 16. Juni 1999
Ich bitte den Bundesrat, die schweizerische Gesetzgebung so anzupassen, dass die digitale Signatur der eigenhändigen Unterschrift gleichgestellt ist.
Zu diesem Zweck ist Artikel 14 OR mit einem neuen Absatz 4 zu ergänzen, der wie folgt lautet:
«Die digitale Signatur ist der eigenhändigen Unterschrift gleichgestellt. Die Anforderungen regelt der Bundesrat in einer Verordnung.»

Texte de la motion du 16 juin 1999
Le Conseil fédéral est chargé d'adapter la législation suisse de manière que la signature électronique soit reconnue au même titre que la signature manuscrite.
A cette fin, il convient de compléter l'article 14 CO par un nouvel alinéa 4 dont la teneur serait:
«La signature électronique est reconnue au même titre que la signature manuscrite. Le Conseil fédéral règle les détails par voie d'ordonnance.»

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bisig, Brändli, Büttiker, Hess Hans, Jenny, Loretan Willy, Merz, Schiesser, Schüle, Seiler Bernhard, Spoerry (11)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Das Internet gewinnt als neues Kommunikations- und Informationsmedium weltweit von Tag zu Tag an Bedeutung. Vor diesem Hintergrund ist auch ein neuer Handelsbereich, der Electronic-Commerce (E-Commerce), entstanden. Dabei geht es grundsätzlich darum, dass über das neue Medium Wirtschaftsgüter angeboten, Verträge abgeschlossen und diese – soweit möglich – dann auch wiederum über das Internet erfüllt werden.
Nach schweizerischem Recht kommen Verträge grundsätzlich mündlich zustande. Für gewisse Verträge gibt es hingegen gesetzliche Formvorschriften; dies gilt beispielsweise für den Abzahlungskauf, einen sehr verbreiteten Vertrag des Konsumgeschäftes. Nebst den gesetzlich zwingenden minimalen Formvorschriften liegt es aber auch häufig im Interesse der Parteien, Verträge schriftlich abzuschliessen, obwohl sie theoretisch auch mündlich zustande kommen. Die Parteien machen dies aus Beweis- und/oder Schutzgründen. Das gesetzliche Formerfordernis der Schriftlichkeit lässt sich nach heutiger Rechtsordnung nur mit der eigenhändigen Unterschrift (Art. 14 Abs. 1 OR) erreichen. Vertragsabschlüsse über das Internet, auch chiffriert und mit digitaler Signatur versehen, vermögen also den gesetzlichen Anforderungen an die Schriftlichkeit nicht zu genügen. Daraus folgt auch, dass solche «elektronischen Dokumente» im Zivilprozess nicht als Urkunde gelten.
Wir haben heute die Situation, dass das Thema E-Commerce in aller Munde ist, dass viel darüber geschrieben wird und dass viele darüber orientieren und ausgebildet sind. Sobald es sich aber um wichtigere Verträge handelt, werden diese nach wie vor in traditioneller Papierform festgehalten und eigenhändig unterschrieben. Dies hemmt die effektive und effiziente Nutzung des Internets für den E-Commerce.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 8. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 8 septembre 1999
Der Bundesrat teilt die Auffassung der Motionärin, dass das Schriftformerfordernis dem elektronischen Handel (E-Commerce) in der Schweiz Grenzen setzt. Diese in verantwortbarer Art und Weise zu überwinden ist eine ausgesprochen anspruchsvolle Aufgabe. Die blosse Änderung von Artikel 14 OR, mit der die digitale der eigenhändigen Unterschrift gleichgestellt wird, genügt dafür nicht. Daran vermag auch eine bundesrätliche Verordnung, in der die Anforderungen an die digitale Unterschrift geregelt werden, nichts zu ändern.
Zu kurz greift die vorgeschlagene Revision von Artikel 14 OR deshalb, weil es im Zusammenhang mit dem elektronischen Handel nicht nur um eine Gleichstellung der digitalen mit der eigenhändigen Unterschrift geht, sondern auch darum, elektronische Urkunden an die Stelle von solchen aus Papier treten zu lassen. Aufschlussreich sind diesbezüglich die Ausführungen der Motionärin in bezug auf das Prozessrecht.
Problematisch ist die Motion auch deshalb, weil bei der vorgeschlagenen Gleichstellung der digitalen mit der eigenhändigen Unterschrift die Tatsache unberücksichtigt bleibt, dass der Gesetzgeber mit dem Schriftformerfordernis häufig Schutzbedürfnisse abdeckt, die mit der digitalen Signatur nicht bzw. nur zum Teil abgedeckt werden können. Dies gilt namentlich für das Anliegen, die schwächere Vertragspartei vor einem übereilten Vertragsabschluss in Schutz zu nehmen. Eine umfassende Gleichstellung der digitalen Signatur mit der eigenhändigen Unterschrift verlangt daher nach gesetzlichen Kompensationsmassnahmen, so beispielsweise einem Widerrufsrecht bei elektronisch geschlossenen Verträgen.
Zurzeit ist der Bundesrat damit beschäftigt, die rechtlichen Grundlagen für die staatliche Anerkennung digitaler Signaturen zu schaffen (Public Key Infrastructure, PKI). Darauf aufbauend wird die Frage zu beantworten sein, welche Bedeutung der Einsatz der digitalen Unterschrift im Privat- bzw. Prozessrecht haben kann bzw. welche Bedingungen erfüllt sein müssen, damit elektronische Urkunden an die Stelle traditioneller Papierurkunden treten können. In diesem Sinn ist der Bundesrat bereit, die Motion als Postulat entgegenzunehmen (vgl. die bereits als Postulat überwiesene Motion Spoerry «Rechtsverbindlichkeit elektronischer Unterschriften. Änderung von Artikel 14 OR», 94.3115; AB 1994 N 1883).

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral
Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Leumann Helen (R, LU): In der Schweiz gewinnt die Diskussion der rechtlichen Verankerung einer digitalen Unterschrift zusehends an Bedeutung. Es ergeben sich hieraus Möglichkeiten und Chancen, neue Arbeitsplätze nicht nur durch neue, sondern auch durch die Anpassung bereits existierender Berufe zu schaffen. Ebenso sind neue und flexiblere Arbeitszeitmodelle vorstellbar, und für Randregionen könnten neue Chancen geschaffen werden.
Die grosse Bedeutung des Internet ist unbestritten. Es handelt sich um ein neues Medium, mittels dem Verträge abgeschlossen und zum Teil auch erfüllt werden können. Aus dieser Tatsache ergeben sich grundsätzlich nicht neue Regelungsbedürfnisse, wie zum Beispiel das Erfordernis eines generellen Widerrufsrechtes, das bei Verträgen über Telefon oder Fax auch nicht vorhanden ist. Ein erweiterter Kundenschutz ist, unabhängig von der Frage der Gleichsetzung der digitalen mit der eigenhändigen Unterschrift, auf politischer Ebene zu diskutieren; dies darf nicht dazu führen, dass das dringlich erforderliche Handeln noch weiter verzögert wird.
Das Formerfordernis der eigenhändigen Unterschrift ist in Artikel 14 OR geregelt. Ich meine, eine Revision der Bestimmung im OR würde somit der Transparenz, der Klarheit und der Rechtssicherheit dienen.
Das Prozessrecht ist im Moment in kantonaler Kompetenz. Ob, auf welchem Weg und wann die digitale Urkunde auch im Prozess als Urkunde anerkannt sein wird, ist somit offen. Von dieser Frage darf die Anerkennung der digitalen Unterschrift nicht abhängig gemacht werden. Abklärung und Erörterung grundsätzlicher Fragen sind wohl interessant, aber nicht vor-

dringlich und verhindern im Moment das so dringend notwendige Handeln. Welche technischen Bedingungen erfüllt werden müssen, soll auf Verordnungsstufe geregelt werden. Das Prozessrecht liegt in kantonaler Kompetenz. Im Strafrecht ist die digitale Unterschrift und somit die Fälschung dieser Urkunde schon geregelt.
Es ist also nicht verhältnismässig, wenn man sämtliche möglichen Fragen, die damit zusammenhängen und zum Teil systematisch und dogmatisch andernorts und auf anderer Rechtserlassstufe zu regeln sind, vorgängig ausbreitet und diskutiert. Dieses Vorgehen scheint nicht ökonomisch, der Sache nicht gerecht, verunmöglicht verantwortungsbewusstes, schnelles Handeln und ist somit nicht sehr verhältnismässig. Gleiches ist gleich und Ungleiches ungleich zu behandeln.
Im Interesse der Sache bin ich damit einverstanden, dass die Motion in ein Postulat umgewandelt wird. Ich möchte Sie, Frau Bundesrätin Metzler, aber bitten, noch einige Ausführungen dazu zu machen, vor allem auch was den Zeitplan der Anerkennung anbetrifft.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Vorweg hält der Bundesrat fest, dass er für das Anliegen der Motionärin volles Verständnis hat. Der elektronische Handel ist eine Realität von immer grösserer wirtschaftlicher Bedeutung. Ich persönlich bin davon überzeugt, dass der sogenannte E-Commerce eine grosse Chance darstellt, die wir ergreifen müssen.
Allerdings besteht beim elektronischen Handel ein Missbrauchspotential; auch davor dürfen wir unsere Augen nicht verschliessen. Dies gilt ganz besonders dort, wo die Bedürfnisse des elektronischen Handels auf das Schrifterfordernis treffen, wie es in Artikel 14 OR definiert ist. Dieses kann, wie Sie, Frau Leumann, zu Recht bemerken, elektronisch nicht erfüllt werden. Trotzdem beantragt der Bundesrat, den Vorstoss in ein Postulat umzuwandeln. Ich danke Ihnen, dass Sie sich dem anschliessen können.
Der Bundesrat lehnt es ab, die Gleichstellung der digitalen Signatur mit der eigenhändigen Unterschrift nur als ein technisches Problem bzw. als ein solches des rechtsgenüglichen Beweises zu sehen. Wenn das OR Schriftlichkeit verlangt, will es in der Regel mehr: Es will nämlich eine Vertragspartei vor übereiltem Handeln schützen. Klassische Beispiele dafür sind der Bürgschaftsvertrag und der Abzahlungsvertrag.
Die Schlüsselfrage lautet daher: Wie kann der mit der Schriftlichkeit verfolgte Übereilungsschutz auch im Zeitalter elektronisch geschlossener Verträge realisiert werden? Die blosse vorgeschlagene Ergänzung von Artikel 14 OR würde dafür nicht genügen. Wir müssen daher auch darüber nachdenken, ob dem Konsumenten bei elektronisch geschlossenen Verträgen nicht generell ein zeitlich befristetes Widerrufsrecht zugestanden werden sollte. Mit der Richtlinie über den Verbraucherschutz bei Vertragsabschlüssen im Fernabsatz ist ein solches Widerrufsrecht auf europäischer Ebene bereits beschlossene Sache.
Das vertiefte Nachdenken über den Schutz der schwächeren Vertragspartei im Zeitalter des elektronischen Handels drängt sich um so mehr auf, als es damit ganz generell zu einer massiven Beschleunigung des Vertragsabschlusses und der Vertragsabwicklung kommt. Es ist deshalb unseres Erachtens angezeigt, das Phänomen E-Commerce aus einer ganzheitlichen Perspektive heraus anzugehen und uns nicht auf die Gleichstellung digital signierter mit eigenhändig unterschriebenen Verträgen zu beschränken.
Unangemessen wäre eine solche Haltung auch deshalb, weil es durchaus Fälle gibt, wo das Schriftformerfordernis auch auf andere Weise als durch eine digitale Signatur erfüllt werden kann. Ein prägnantes Beispiel dafür liefert Artikel 9 des im Entwurf vorliegenden Gerichtsstandsgesetzes. Demnach sollen Formen der Übermittlung, die den Nachweis durch Text ermöglichen (Telex, Telefax und E-Mail), einer schriftlichen Gerichtsstandsvereinbarung gleichgestellt werden, ohne dass dafür deren digitale Signatur verlangt würde.
Der Bundesrat schlägt vor – das wäre auch im Zeitplan –, in einem ersten Schritt die Voraussetzungen für die staatliche Anerkennung jener Dienstleistungserbringer zu schaffen, die die digitalen Signaturen vergeben. Das betrifft also die technische Seite, d. h. die Schaffung von technischen Grundlagen. Die entsprechenden Arbeiten werden vom Bundesamt für Kommunikation betreut und sind bereits weit fortgeschritten, da es ja auch nicht das erste Mal ist, dass hier über diese Thematik diskutiert wird.
In einem zweiten Schritt gilt es, die Bedeutung digitaler Signaturen sowohl für den Bereich des Privatrechtes wie auch für jenen des Prozess- und Vollstreckungsrechtes festzulegen, also die politische Seite dieses Gesetzes anzusehen.
Ich versichere Ihnen, dass mein Departement diese Arbeiten zügig an die Hand nehmen und vorantreiben wird, auch wenn Sie heute der Umwandlung dieser Motion in ein Postulat zustimmen.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

99.057

Neue Bundesverfassung. Inkraftsetzung. Anpassung der Gesetzgebung

Nouvelle Constitution fédérale. Entrée en vigueur. Adaptation de la législation

Botschaft, Gesetz- und Beschlussentwürfe vom 11. August 1999
(BBl 1999 7922)
Message, projets de loi et d'arrêté du 11 août 1999
(FF 1999 7145)

Beschluss des Nationalrates vom 27. September 1999
Décision du Conseil national du 27 septembre 1999

Spoerry Vreni (R, ZH), Berichterstatterin: Das vorliegende Geschäft wurde gestern im Nationalrat behandelt, und unsere Kommission hat heute morgen eine Sitzung dazu abgehalten. Die Tatsache, dass das Geschäft jetzt bereits bei uns traktandiert ist, ist insofern vertretbar, als unsere Kommission dieses Geschäft in ihrer Sitzung im August bereits vorbesprochen hat.
Bei diesem Geschäft müssen Sie sich zu vier Kapiteln mit verschiedenen Beschlüssen äussern. Es geht um folgendes:
1. das Datum der Inkraftsetzung der neuen Bundesverfassung;
2. die Integration von zwei zwischenzeitlich erfolgten Verfassungsänderungen aufgrund der alten Bundesverfassung in die neue Bundesverfassung;
3. die redaktionelle Anpassung von sechs abstimmungsreifen Volksinitiativen an die Terminologie der neuen Verfassung;
4. die Anpassung von neun Gesetzen an die neue Bundesverfassung.
Zum ersten Kapitel, zur Inkraftsetzung der Bundesverfassung: Der Bundesrat beantragt, dies auf den 1. Januar 2000 zu tun, und der Nationalrat hat diesem Zeitpunkt der Inkraftsetzung zugestimmt. Auch unsere Kommission sieht keine Veranlassung, die vom Souverän angenommene neue Bundesverfassung nicht zu Beginn des nächsten Jahrhunderts in Kraft treten zu lassen.
Ich bitte Sie daher, diesem Beschluss zuzustimmen.
Beim zweiten Kapitel geht es um die Integration der zwei von Volk und Ständen angenommenen Verfassungsänderungen, die wir im Verlaufe der Debatte über die neue Bundesverfassung gemacht haben, also vor dem Inkrafttreten der neuen Bundesverfassung. Das ist einerseits die Änderung der Kantonsklausel, und das ist andererseits der Verfassungsartikel zur Transplantationsmedizin. Diese beiden Verfassungsartikel wurden noch in die alte Bundesverfassung eingefügt. Wenn wir sie jetzt nicht in die neue Bundesverfassung integrieren, würden sie zusammen mit der alten Bundesverfassung ausser Kraft gesetzt.

Beim dritten Kapitel geht es um die redaktionelle Anpassung von sechs im Parlament behandelten und damit abstimmungsreifen Volksinitiativen an die neue Bundesverfassung. Und zwar geht es um die Volksinitiative «zum Schutze des Menschen vor Manipulationen in der Fortpflanzungstechnologie», die Volksinitiative «für ein flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann», die Volksinitiative «für eine Flexibilisierung der AHV – gegen die Erhöhung des Rentenalters für Frauen», die Volksinitiative «für eine Regelung der Zuwanderung», die Volksinitiative «für eine gerechte Vertretung der Frauen in den Bundesbehörden» und um die Volksinitiative «für die Halbierung des motorisierten Strassenverkehrs zur Erhaltung und Verbesserung von Lebensräumen». Diese Volksinitiativen müssen redaktionell an die Terminologie der neuen Verfassung angepasst werden. Alle diese Änderungen, die, wie gesagt, redaktioneller und nicht inhaltlicher Natur sind, wurden mit den zuständigen Initianten abgesprochen; diese sind mit den Änderungen einverstanden. So gesehen hat diese redaktionelle Anpassung keine politischen Konsequenzen, vielmehr erfolgt sie in Absprache mit den Initianten.
Zum vierten Kapitel: Wir müssen neun Bundesgesetze an die neue Bundesverfassung anpassen. Es geht um die Abschaffung der Bundesassisen, das Prozessrecht, das Redaktionsgeheimnis, den Kantonsanteil am Wehrpflichtersatz, die Besteuerung von Frachturkunden, politische Rechte, das Ordenverbot, die Wählbarkeit in den Bundesrat und um Verträge der Kantone mit dem Ausland. In zwei Fällen ist der Nationalrat dem Bundesrat nicht gefolgt, dies in Übereinstimmung mit unserer Kommission, die dies in ihrer Sitzung im vergangenen August auch so beschlossen hat.
Wir wollen das Bundesgesetz über die Anpassung der Bundesgesetzgebung an die Gewährleistung des Redaktionsgeheimnisses und das Bundesgesetz über Zuwendungen und Auszeichnungen ausländischer Regierungen jetzt noch nicht behandeln, weil hier zum Teil heikle Gebiete beschlagen werden und die Dringlichkeit nicht so evident ist. Diese beiden Bundesgesetze finden Sie deshalb auf der Fahne, die Ihnen vorliegt, nicht mehr vor; sie sind ausgeklammert. Es geht nur noch um die Anpassung der verbleibenden Bundesgesetze, bei denen wir der Meinung sind, deren Anpassung sei dringend nötig.
Beim Kapitel «Anpassungen auf Gesetzesstufe» – und nur in diesem Kapitel – bestehen zwei Differenzen zwischen den Beschlüssen des Nationalrates, die gestern gefällt wurden, und den Anträgen unserer Kommission. In der Detailberatung komme ich auf diese Differenzen zurück.

Aeby Pierre (S, FR): C'est un exercice un peu aride de technique juridique auquel nous nous livrons aujourd'hui. Il me paraît important d'apporter un bref éclairage et un bref commentaire aux deux projets que le Conseil national a repoussés et pour lesquels notre commission a également été d'accord de repousser la modification de certaines dispositions légales.
Le premier, c'est la question des distinctions, des titres et des honneurs décernés par un gouvernement étranger. Effectivement, nous avons bien fait de reporter le traitement de ce projet, parce qu'il pose un certain nombre de problèmes qu'il s'agit de clarifier. Cela implique que nous complétions notamment la loi sur les rapports entre les Conseils et la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration.
Le deuxième projet repoussé pose, à mon avis, plus de problèmes. Je ne fais aucune proposition, mais il me paraît important de dire certaines choses. La nouvelle constitution, à son article 17 alinéa 3, parle de la liberté des médias et consacre le principe du secret de rédaction. Alors, nous renonçons donc à transposer ce principe dans la législation pour l'instant. Vous me direz que, depuis 1998, il est inscrit à l'article 27bis du Code pénal, c'est vrai. En matière pénale, nous n'avons donc pas de problème, puisque nous sommes à jour avec la formulation de la nouvelle constitution. En revanche, en ce qui concerne les procédures administrative et civile, vous lisez dans le message que le Conseil fédéral avait prévu de modifier deux dispositions: abroger l'article 16 alinéa 3 de la loi fédérale sur la procédure administrative et compléter l'article 42 alinéa 1er de la loi fédérale de procédure civile fédérale par une lettre abis qui prévoyait que les personnes – les journalistes et les écrivains – qui, en vertu de l'article 27bis du Code pénal n'encourent aucune peine et ne font l'objet d'aucune mesure de coercition, sont également fondées à ne pas témoigner dans un procès civil, et notamment dans un procès en responsabilité.
En repoussant cette adaptation législative, il est clair que nous ne transposons pas dans la législation le principe de la liberté de rédaction et l'article 17 alinéa 3 de la nouvelle constitution traitant de la liberté des médias. Il est urgent de légiférer en la matière; il est plus urgent de légiférer en cette matière que relativement aux distinctions octroyées par les gouvernements étrangers à des parlementaires fédéraux. C'est pour ça que je m'adresse à vous, Madame la Conseillère fédérale: je vous demande de faire diligence pour que l'adaptation de la loi fédérale de procédure civile fédérale en matière de secret de rédaction et de refus autorisé de l'obligation de témoigner soit effectuée dans les meilleurs délais, en levant les quelques doutes que nous avons eus lors de la discussion en commission, et de manière à présenter un projet le plus vite possible. Je ne vois pas ce qui nous empêcherait de reprendre la question de la modification de la loi fédérale de procédure civile fédérale, déjà à la session d'hiver. Il me semble que c'est un point que nous ne pouvons pas laisser ouvert comme cela pendant plusieurs mois, voire pendant plusieurs années.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Ich möchte nur kurz Stellung zum Votum von Herrn Aeby nehmen: Es ist so, dass eine Regelungslücke entsteht; darauf habe ich gestern im Nationalrat hingewiesen. Ich habe auch darauf hingewiesen, dass der Bundesrat ebenfalls hofft, dass die notwendigen Gesetzesanpassungen in beiden Bereichen möglichst rasch verwirklicht werden können. Es geht ja nicht nur um die Regelungslücke beim Redaktionsgeheimnis, es geht auch um die Annahme von Zuwendungen, Titeln und Orden, was eine etwas andere Bedeutung hat; auch dort entsteht eine Regelungslücke.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

A. Bundesbeschluss über das Inkrafttreten der neuen Bundesverfassung vom 18. April 1999

A. Arrêté fédéral sur l'entrée en vigueur de la nouvelle Constitution fédérale du 18 avril 1999

Gesamtberatung – Traitement global

Titel und Ingress, Ziff. I, II
Titre et préambule, ch. I, II

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 30 Stimmen
(Einstimmigkeit)

B. Bundesbeschluss über die Einfügung beschlossener Änderungen der Bundesverfassung vom 29. Mai 1874 in die Bundesverfassung vom 18. April 1999

B. Arrêté fédéral concernant l'introduction dans la Constitution fédérale du 18 avril 1999 des modifications de la Constitution fédérale du 29 mai 1874

Gesamtberatung – Traitement global

Titel und Ingress, Ziff. I–III
Titre et préambule, ch. I–III

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 28 Stimmen
(Einstimmigkeit)

C. Bundesbeschluss über die formale Anpassung abstimmungsreifer Volksinitiativen an die neue Bundesverfassung

C. Arrêté fédéral concernant l'adaptation formelle à la nouvelle Constitution fédérale des initiatives populaires prêtes à être soumises au vote

Gesamtberatung – Traitement global

Titel und Ingress, Ziff. I–VII
Titre et préambule, ch. I–VII

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 30 Stimmen
(Einstimmigkeit)

D. Bundesgesetz über die Abschaffung der Bundesassisen

D. Loi fédérale sur l'abolition des Assises fédérales

Spoerry Vreni (R, ZH), Berichterstatterin: Vielleicht kann ich diese Änderungen stellvertretend für alle anderen abhandeln, die in die gleiche Richtung gehen. Es ist ja so, dass die Referendumsfrist dieser Bundesgesetze, die hier geändert werden, beim Inkrafttreten der Bundesverfassung am 1. Januar 2000 noch nicht ganz abgelaufen ist, sondern bis ungefähr 20. Januar 2000 dauert. Grundsätzlich ist es nicht sympathisch, ein Bundesgesetz vor Ablauf der Referendumsfrist in Kraft zu setzen. Wir meinen, dass man es hier verantworten kann, weil die Chance, dass überhaupt ein Referendum gegen die kleinen Anpassungen in diesen Gesetzen ergriffen wird, ziemlich unwahrscheinlich ist. Der Bundesrat hat deswegen in seiner Fassung festgehalten, dass der Bundesrat die Inkraftsetzung dieser Gesetze – obwohl die Referendumsfrist noch nicht ganz abgelaufen ist – rückwirkend auf den 1. Januar 2000 vornehmen kann, wenn kein Referendum ergriffen wird; das weiss man ja am 1. Januar 2000.
Der Nationalrat ist hierzu noch etwas präziser gewesen und hat gesagt, dass wir das nur dort machen, wo es unbedingt nötig ist, damit keine Lücke entsteht. Im Falle jener Gesetze, bei denen man ein paar Wochen mit dieser Differenz leben kann, soll der Bundesrat nach Inkraftsetzung der Bundesverfassung und nach Ablauf der Referendumsfrist die Inkraftsetzung dieser Gesetzesänderungen bestimmen. In jenen Fällen, wo man nicht zuwarten kann, bleibt man bei der Formulierung, dass die rückwirkende Inkraftsetzung möglich ist, wenn kein Referendum ergriffen worden ist.
Es sind vier Geschäfte, bei denen man dem Bundesrat die Kompetenz gibt, und vier weitere Geschäfte, bei denen man, sofern kein Referendum ergriffen wird, die rückwirkende Inkraftsetzung ab 1. Januar 2000 akzeptiert.

Gesamtberatung – Traitement global

Titel und Ingress, Ziff. I, II
Titre et préambule, ch. I, II

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 33 Stimmen
(Einstimmigkeit)

E. Bundesgesetz über prozessuale Anpassungen an die neue Bundesverfassung

E. Loi fédérale sur les adaptations de lois de procédure à la nouvelle Constitution fédérale

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress; Ziff. I Einleitung; Ziff. 1 Art. 72 Bst. d; 79 Abs. 1
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre et préambule; ch. I introduction; ch. 1 art. 72 let. d; 79 al. 1
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 73
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. 1 art. 73
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Spoerry Vreni (R, ZH), Berichterstatterin: Hier beantragt Ihnen Ihre Kommission, dem Bundesrat und nicht dem Nationalrat zu folgen.
Worum geht es? Wir haben im Rahmen der neuen Bundesverfassung sogenannte kleine soziale Rechte in Grundrechte transformiert. Das beschlägt konkret zwei Gebiete: zum einen das Recht auf schickliche Beerdigung – das ist im Rahmen der Menschenwürde und der Menschenrechte ein Grundrecht –, zum anderen das Recht auf eine unentgeltliche Grundausbildung, also das Recht, die Volksschule unentgeltlich besuchen zu dürfen. Diese beiden Punkte sind in der neuen Bundesverfassung Grundrechte.
Wenn Grundrechte verletzt werden, kann man damit an das Bundesgericht gelangen. Bislang musste man bei Verletzungen dieser Rechte an den Bundesrat gelangen. Der Bundesrat hat jetzt konsequenterweise vorgeschlagen, dass man bei allen Verletzungen von Grundrechten neu an das Bundesgericht gelangen kann. Nun hat sich das Bundesgericht dagegen gewehrt und gesagt, solange das neue Organisationsgesetz nicht in Kraft sei und es keine Entlastung bekomme, sei es nicht mehr in der Lage, neue Aufgaben zu übernehmen. Diesen Bedenken des Bundesgerichtes trug der Nationalrat mit seinem Entscheid Rechnung und wollte das geltende Recht nicht ändern.
Ihre Kommission ist da anderer Meinung und schliesst sich aus drei Gründen dem Bundesrat an:
1. Es handelt sich sicher nicht um eine grosse zusätzliche Belastung, weil das sehr seltene Fälle sind. Zudem wird das Bundesgericht auch heute schon von gewissen Aufgaben entlastet. Diese Verschiebung ist also konsequent.
2. Es erfolgt auch deshalb keine grosse zusätzliche Belastung des Bundesgerichtes, weil heute schon oft Meinungsverschiedenheiten zwischen Bundesrat und Bundesgericht darüber bestehen, wer in dieser Frage zuständig sei. In solchen Fällen erfolgt ein Schriftwechsel; das ist auch mit einem gewissen Zeitaufwand verbunden.
3. Wenn man das geltende Recht belassen würde, würden gewisse Verweise im geltenden Recht nicht mehr stimmen, dann bestünden Ungereimtheiten zwischen der neuen Bundesverfassung und dem geltenden Recht.
Aus all diesen Gründen beantragt Ihnen Ihre vorberatende Kommission, dem Bundesrat und nicht dem Nationalrat zu folgen und somit die Zuständigkeit bei allen diesen Grundrechten dem Bundesgericht zu übertragen.

Angenommen – Adopté

Ziff. 2; Ziff. II
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Ch. 2; ch. II
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 34 Stimmen
(Einstimmigkeit)

Präsident: Der Nationalrat hat die Beratung der Vorlage F, Bundesgesetz über die Anpassung der Bundesgesetzgebung an die Gewährleistung des Redaktionsgeheimnisses, aufgeschoben.

G. Bundesgesetz über den Wehrpflichtersatz
G. Loi fédérale sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir

Gesamtberatung – Traitement global

Titel und Ingress, Ziff. I, II
Titre et préambule, ch. I, II

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 30 Stimmen
(Einstimmigkeit)

H. Bundesgesetz über die Stempelabgaben
H. Loi fédérale sur les droits de timbre

Gesamtberatung – Traitement global

Titel und Ingress, Ziff. I, II
Titre et préambule, ch. I, II

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 28 Stimmen
(Einstimmigkeit)

I. Bundesgesetz über die politischen Rechte
I. Loi fédérale sur les droits politiques

Gesamtberatung – Traitement global

Titel und Ingress, Ziff. I–III
Titre et préambule, ch. I–III

Spoerry Vreni (R, ZH), Berichterstatterin: Wir schliessen uns dieser vom Nationalrat beschlossenen Modifikation an. Sie übernimmt einfach die neue Formulierung der Verfassung, wonach man eine Volksinitiative «ganz oder teilweise» als ungültig erklären kann.

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 31 Stimmen
(Einstimmigkeit)

Präsident: Der Nationalrat hat die Beratung der Vorlage J, Bundesgesetz über Zuwendungen und Auszeichnungen ausländischer Regierungen, aufgeschoben.

K. Bundesgesetz über die politischen und polizeilichen Garantien zugunsten der Eidgenossenschaft
K. Loi fédérale sur les garanties politiques et de police en faveur de la Confédération

Gesamtberatung – Traitement global

Titel und Ingress, Ziff. I, II
Titre et préambule, ch. I, II

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 32 Stimmen
(Einstimmigkeit)

L. Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz
L. Loi fédérale sur l'organisation du gouvernement et de l'administration

Gesamtberatung – Traitement global

Titel und Ingress, Ziff. I, II
Titre et préambule, ch. I, II

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 31 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

98.070

Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003

Encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 343 hiervor – Voir page 343 ci-devant
Beschluss des Nationalrates vom 27. September 1999
Décision du Conseil national du 27 septembre 1999

L. Bundesgesetz über die Förderung der Universitäten und über die Zusammenarbeit im Hochschulbereich
L. Loi fédérale sur l'aide aux universités et la coopération dans le domaine des hautes écoles

Titel, Art. 2 Abs. 1 Bst. b, c
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre, art. 2 al. 1 let. b, c
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 6 Abs. 1 Bst. d
Antrag der Kommission
Festhalten

Art. 6 al. 1 let. d
Proposition de la commission
Maintenir

Martin Jacques (R, VD), rapporteur: Vous vous souvenez certainement qu'en avril de cette année, à la session spéciale, notre Conseil avait admis en premier débat la nouvelle loi sur l'aide aux universités et neuf arrêtés ou lois la complétant.
Les travaux de la commission avaient été menés au pas de charge, l'objectif étant d'adopter ce paquet à la dernière session de la législature.
Bienheureusement, la commission du Conseil national, comme le Conseil lui-même, ont maintenu la même cadence, ce qui nous permet aujourd'hui de vous présenter nos propositions dans la première ronde de la procédure d'élimination des divergences. Votre commission a siégé hier après-midi et a tenu compte quelquefois, dans ses propositions, de l'objectif principal mentionné précédemment.

Le dépliant vous donne le résultat concret de nos délibérations. En accord avec le président du Conseil et dans l'ordre des délibérations de la session précitée, nous examinerons les deux projets touchant des lois, tout spécialement celui sur l'aide aux universités, puis dans la foulée les arrêtés fédéraux contenant des divergences.
Notre Conseil avait adopté ce printemps un arrêté fédéral, selon l'ancienne formule de la constitution, avant la votation populaire sur cette nouvelle constitution. Les nouveaux textes nous obligent aujourd'hui formellement à construire notre vision sur l'aide aux universités par le biais d'une loi limitée dans le temps, dont acte. Ce n'est pas une décision politique, c'est une décision tout à fait légale.
En examinant les premières divergences, nous nous arrêtons tout d'abord à l'article 6 lettre d de la loi sur l'aide aux universités. Votre commission vous propose, à la lettre d, de maintenir notre décision, par 7 voix contre 3, et de biffer l'obligation faite à la Conférence universitaire suisse de consulter systématiquement l'organe d'assurance de qualité. Bien sûr, elle pourra le faire, mais il n'y a pas d'obligation. Voilà pour la première divergence.

Angenommen – Adopté

Art. 10 Bst. c
Antrag der Kommission
Festhalten

Art. 10 let. c
Proposition de la commission
Maintenir

Martin Jacques (R, VD), rapporteur: La deuxième divergence se trouve à l'article 10. La proposition de la commission est de maintenir notre décision, par 6 voix contre 3. La raison majeure réside dans la définition de la société civile qui recouvre, il faut bien le dire, un inventaire à la Prévert d'institutions qui pourraient se prévaloir d'un droit. Nous ne le voulons pas. Les organisations de l'économie incluent, et je le précise d'une manière très claire, les syndicats. Il est logique que la Conférence universitaire suisse, selon les dossiers qu'elle devra traiter, pourra, elle, consulter des institutions en relation directe avec ces dossiers.
C'est la raison pour laquelle nous vous proposons de maintenir notre décision.

Angenommen – Adopté

Art. 11 Abs. 3 Bst. a, e
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 11 al. 3 let. a, e
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 15
Antrag der Kommission
Abs. 3
Für die Bemessung des Anteils Forschung werden namentlich Forschungsleistungen und die Akquisition von Drittmitteln (Gelder aus dem Nationalfonds, den EU-Projekten, der KTI sowie privaten und weiteren öffentlichen Drittmitteln) berücksichtigt.
Abs. 4
Höchstens 10 Prozent des jährlichen Gesamtbetrages können im Verhältnis .... Universitäten verteilt werden.
Abs. 5
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 15
Proposition de la commission
Al. 3
Les subventions versées pour la recherche sont calculées notamment en fonction des prestations en matière de recherche et des fonds de tiers (Fonds national suisse de la recherche scientifique, projets communautaires, CTI ainsi que de fonds privés et d'autres fonds publics) obtenus par l'université ou l'institution.
Al. 4
10 pour cent au plus de l'enveloppe financière peuvent être alloués en fonction de la proportion ....
Al. 5
Adhérer à la décision du Conseil national

Martin Jacques (R, VD), rapporteur: A l'article 15, nous avons une divergence un peu plus importante.
A l'alinéa 3, votre commission vous propose de maintenir la version de notre Conseil qui incluait les prestations en matière de recherche. Votre commission estime, par 9 voix contre 2, que cette relation est indispensable dans l'analyse objective des prestations. Sa proposition reprend en outre dans la parenthèse l'énumération des fonds concernés. Il me paraissait logique d'en parler plus précisément, puisqu'il y avait quelque interprétation possible.

Gemperli Paul (C, SG): Ich habe bei der Behandlung des Universitätsförderungsgesetzes am 21. April 1999 in unserem Rate harte Kritik an Artikel 15, insbesondere an den Absätzen 4 und 5, geübt. Meine Kritik richtete sich damals insbesondere gegen den Einbezug des Faktors «Wohnbevölkerung eines Kantons» im Zusammenhang mit den Bundesbeiträgen für ausländische Studenten. Damit wurde ein sachfremdes Element in die Zuteilung der Mittel eingeschleust, das mit der geforderten Leistungsorientierung der Betriebsbeiträge nichts zu tun hat. Daneben war der Kohäsionsfonds nach meinem Verständnis nicht richtig, weil auch hier der Grundgedanke der Leistungsorientierung verlassen wurde und das Besitzstanddenken Einzug hielt.
Die heute vorgeschlagene Regelung, die den Faktor «Wohnbevölkerung» bei der Bemessung der Beiträge für die ausländischen Studierenden eliminiert, ist meines Erachtens weitaus besser. Nach den Erläuterungen, die mir zusätzlich gegeben wurden, hat zudem der Kohäsionsfonds (Art. 15 Abs. 5) noch den Zweck, Übergangshärten zu glätten, und zwar nach mathematisch nachvollziehbaren Regeln; das ist nach meinem Verständnis sehr wichtig.
Zwar sind nicht alle meine Wünsche erfüllt worden, insbesondere in bezug auf die Höhe der Beiträge für ausländische Studierende; ich weiss aber, dass man nicht alles auf einmal erreichen kann. Ich bin dankbar, dass wir jetzt wenigstens diesen Schritt vollzogen haben. Ich glaube, der ganze Bereich der Betriebsbeiträge ist transparenter geworden, und deshalb kann ich der vorliegenden Regelung ebenfalls zustimmen.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: Je déclare que le Conseil fédéral préfère la première partie, donc la phrase hors des parenthèses, dans la version du Conseil national. Nous verrons comment trouver la meilleure solution au cours de la procédure d'élimination des divergences. Nous trouvons que l'expression «en fonction des prestations en matière de recherche» après un «notamment» nous oblige à faire quelque chose que nous ne savons pas comment appliquer de façon vraiment opérationnelle. Nous aurions préféré la version du Conseil national.

Plattner Gian-Reto (S, BS): Ich spreche auch zuhanden des Nationalrates, falls es eine Differenz gibt. Nachdem Frau Bundespräsidentin angekündigt hat, dass sie im Nationalrat allenfalls die Änderung noch einmal in Frage stellen wolle, möchte ich doch erklären, weshalb wir das Wort «Forschungsleistungen» hier hineingeschrieben haben.
Der Nationalrat hat als Bemessung des Anteils Forschung nur Geldwertkriterien aufgeschrieben, nämlich die Akquisi-

tion von Drittmitteln aller Art. In der Kommission wurde argumentiert, dass es durchaus auch Forschungsleistungen gäbe, die nicht an erhaltenen Drittmitteln zu messen seien. Ich gebe zwar zu, dass das nicht ganz so einfach ist – wie immer, wenn man etwas nicht in Relation zu Frankenwerten setzen kann. Das entbindet aber den Bundesrat nicht von der Pflicht, sich Gedanken zu machen, wie gerade die Forschungsleistungen von kleinen Fächern, die wenig Chancen haben, Drittmittel zu akquirieren – ich nenne als Beispiele Ethnologie oder Ägyptologie oder auch Theologie –, trotzdem bewertet werden könnten. Das ist der Gedanke hinter dieser Einfügung des Wortes «Forschungsleistungen». Ich bitte den Rat im Interesse der kleineren und der geisteswissenschaftlichen Fächer, daran festzuhalten.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: Puisque j'ai déclenché cette discussion, j'aimerais préciser qu'il est faux de dire que le Conseil fédéral ne doit attribuer ces fonds qu'en fonction des recettes de la recherche universitaire, puisqu'il y a le mot «notamment». Il est clair qu'avec le mot «notamment», nous sommes poussés à choisir, selon les branches, des critères qui soient acceptables. Mais il est clair aussi que pour partager un gâteau de 380 millions de francs, il faut savoir de quoi l'on parle. Il faut pouvoir mettre au point des règles. Il y a là une indication qui a l'air d'ouvrir une porte, et nous ne savons pas comment elle peut vraiment être appréciée.
Par loyauté dans la discussion, je tenais à dire que le Conseil fédéral considère que le mot «notamment» lui donne suffisamment de moyens pour aller dans le sens souhaité par M. Plattner, alors que la proposition de la commission, elle, a l'air de promettre plus, de façon plus générale. Je chercherai certainement une meilleure solution s'il y a une divergence; mais pour le moment, je préfère la version du Conseil national.

Abs. 3 – Al. 3

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	29 Stimmen
Für den Antrag des Bundesrates	1 Stimme

Abs. 4, 5 – Al. 4, 5

Martin Jacques (R, VD), rapporteur: A l'alinéa 4, la commission propose d'adhérer à la décision du Conseil national, sauf que dans la version en français, le mot «sont» de la première ligne, qui n'est pas logique sur le plan de la compréhension, est remplacé par «peuvent être alloués».

Angenommen – Adopté

Art. 16
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 18 Abs. 5 Bst. a
Antrag der Kommission
Festhalten

Art. 18 al. 5 let. a
Proposition de la commission
Maintenir

Martin Jacques (R, VD), rapporteur: A l'article 18 alinéa 5, la commission vous propose, par 7 voix sans opposition et avec 3 abstentions, de maintenir, en relation avec une logique, qui a une systématique et qui est appliquée par l'Office fédéral des constructions et de la logistique.
C'est la raison pour laquelle je vous propose de maintenir la version du Conseil fédéral.

Angenommen – Adopté

Art. 19 Abs. 1; 20; 22 Abs. 3bis; 23; 27 Abs. 1
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 19 al. 1; 20; 22 al. 3bis; 23; 27 al. 1
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 27bis
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Martin Jacques (R, VD), rapporteur: Il est absolument logique d'adopter cet article qui a été introduit par le Conseil national. Votre commission vous propose de l'adopter, par 8 voix sans opposition, parce qu'il permettra effectivement de régler quelques inégalités qui se font jour en attendant l'application de la nouvelle loi.

Angenommen – Adopté

Art. 28
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

M. Bundesgesetz über die Forschung
M. Loi fédérale sur la recherche

Art. 5a Abs. 1, 1bis, 1ter, 1quater
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 5a al. 1, 1bis, 1ter, 1quater
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Martin Jacques (R, VD), rapporteur: La loi fédérale sur la recherche a été quelque peu modifiée, pour tenir compte des changements apportés à la loi sur l'aide aux universités.
Une modification est proposée à l'article 5a. Le Conseil national jugeant, à notre avis de manière absolument logique, que le projet du Conseil fédéral sur ce point n'était pas excellent au niveau du français, et même de l'allemand – vous en conviendrez, Madame la Présidente de la Confédération –, a décidé de diviser cet article en quatre alinéas, ce qui nous donne quelque chose de plus clair sur le plan de la forme. Sur le fond, le texte n'a pas du tout changé, ce qui veut dire qu'on peut adhérer sans autre à la décision du Conseil national.

Angenommen – Adopté

Art. 19 Abs. 3
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 19 al. 3
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Martin Jacques (R, VD), rapporteur: On a suivi la décision du Conseil national qui précise simplement: «Elle gère une banque de données.» C'est peut-être quelque peu superfétatoire, mais enfin «cela ne mange pas de foin», comme le disait Mme Dreifuss, présidente de la Confédération, lors des débats en commission.

Donc, on vous suggère de vous rallier à la décision du Conseil national pour ne pas créer de divergences inutiles.

Angenommen – Adopté

A. Bundesbeschluss über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 2000–2003

A. Arrêté fédéral relatif aux crédits alloués pendant les années 2000–2003 aux institutions chargées d'encourager la recherche

Art. 2bis
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Martin Jacques (R, VD), rapporteur: La première remarque concerne l'article 2bis. Ce n'est pas une divergence, mais je tiens à vous fournir quelques explications.
J'ai dit, dans mon exposé d'entrée en matière, que nous nous sommes ralliés, par souci d'aller plus vite, à quelques décisions du Conseil national sans beaucoup d'enthousiasme. Cet article en fait partie et la commission a suivi la décision du Conseil national, par 4 voix contre 3. Je crois qu'on peut en faire de même.

Angenommen – Adopté

B. Bundesbeschluss über die Kredite des Bundes nach den Artikeln 6 und 16 des Forschungsgesetzes für die Jahre 2000–2003

B. Arrêté fédéral ouvrant des crédits en vertu des articles 6 et 16 de la loi sur la recherche pour les années 2000–2003

Art. 3
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Martin Jacques (R, VD), rapporteur: A l'article 3, nous avons exactement le même cas de figure qu'à l'article dont je viens de parler, dans l'arrêté A. C'est-à-dire que nous l'avons adopté bien qu'il n'y ait pas eu beaucoup d'enthousiasme pour introduire la modification apportée par le Conseil national. La commission l'a adoptée, par 6 voix sans opposition.
Je vous invite à soutenir la proposition de la commission.

Angenommen – Adopté

E. Bundesbeschluss über die Kredite nach dem Universitätsförderungsgesetz in den Jahren 2000–2003 (zehnte Beitragsperiode)

E. Arrêté fédéral relatif aux crédits alloués pour les années 2000–2003 en vertu de la loi fédérale sur l'aide aux universités (dixième période de subventionnement)

Titel und Ingress, Art. 1
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre et préambule, art. 1
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 2 Abs. 1bis, 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 2 al. 1bis, 2
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Martin Jacques (R, VD), rapporteur: L'arrêté fédéral E – j'aimerais le préciser au début de la discussion parce qu'il y a un problème qui n'est pas tout à fait résolu – a été examiné par le Conseil national hier après-midi, à partir de 16 heures. Votre commission siégeant à ce moment-là, elle n'a pas pu introduire dans ses réflexions les modifications proposées par le Conseil national, mais l'administration – Mme Dreifuss, présidente de la Confédération, n'était pas là, bien sûr, puisqu'elle était au Conseil national – soulève encore un point d'interrogation que je vous expliquerai tout à l'heure.
Dans l'arrêté fédéral E, les modifications majeures se situent à l'article 2. Tout d'abord, une contribution spéciale de 35 millions de francs est proposée au titre de la formation des doubles années de maturité, suite à la réduction de la durée de formation scolaire. Votre commission et notre Conseil, en avril, avaient décidé de ne pas entrer en matière sur des modifications financières de la loi et des arrêtés fédéraux y relatifs, pour la bonne raison que nous respections les accords de la «table ronde» et l'«objectif budgétaire 2001». Notre Conseil a suivi strictement, à la lettre, cette philosophie. Le Conseil national, après de longues discussions et de nombreuses propositions, soit en commission, soit au plénum, a aussi respecté ce principe, sauf sur un point qui se situe à l'article 2 de l'arrêté fédéral.
Votre commission, suite à une discussion approfondie, a aussi accepté les 35 millions de francs pour la raison suivante, et je crois que ça vaut la peine de le citer d'une manière très précise: la réduction du cycle gymnasial, opérée dans plusieurs cantons en application de l'ordonnance sur la reconnaissance de certificats de maturité gymnasiale, conduit, à un moment donné, à la présence d'une double volée de bacheliers. Cela représente, pour les universités, un afflux extraordinaire, une fois, d'étudiants. L'Office fédéral de la statistique a calculé que pour la période 1997–2003, un surcroît de 6870 certificats de maturité sera délivré. Aussi, la proposition qui vous est faite concerne une augmentation ponctuelle, c'est-à-dire, on le précise de manière très claire, une fois, de 35 millions de francs qui vont s'ajouter aux subventions de base allouées aux universités.
Votre commission vous propose d'accepter la décision du Conseil national. Elle l'a fait par 10 voix sans opposition.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: Le Conseil fédéral, en préparant les décisions financières liées à l'aide aux universités par la Confédération, a calculé ce qui est nécessaire, absolument nécessaire, et ce qui est possible étant donné les objectifs financiers de la Confédération. Il n'a pas pu s'attacher à ce qui était souhaitable. Dans ce sens, le Conseil fédéral s'est posé les questions que votre commission s'est posées, et il est arrivé à une autre conclusion: ces 35 millions de francs ne nous paraissent pas entrer dans le cadre financier que nous nous étions fixé.
Le Conseil fédéral, avec le succès que vous imaginez, vous demande de ne pas accepter ces 35 millions de francs supplémentaires.

Abs. 1bis – Al. 1bis

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	27 Stimmen
Für den Antrag des Bundesrates	1 Stimme

Abs. 2 – Al. 2

Martin Jacques (R, VD), rapporteur: La décision du Conseil national a été adoptée par votre commission avec le même score, par 10 voix sans opposition, mais avec une certaine

précipitation, puisque la décision au Conseil national est tombée à 16 h 45.
Le problème qui se pose est le suivant: vous connaissez tous, pour ceux qui se sont occupés d'affaires cantonales, la difficulté qu'a quelquefois la Confédération à payer ce qu'elle doit aux cantons. Simplement, par souci que la Confédération honore les tranches qu'elle doit aux universités qui sont, on l'a souvent dit déjà dans cet hémicycle, minces, nous demandons aussi à ce qu'elles soient payées de manière claire chaque année.
Or, il se trouve – Mme Dreifuss, présidente de la Confédération, était toujours absente dans cette discussion – qu'il y a, dans ce processus financier, quelques incertitudes. Le texte proposé peut être appliqué, mais la grande difficulté qui a été soulevée hier après-midi dans la relation avec l'administration, c'est qu'il est possible que la Confédération doive payer deux fois pour rattraper le retard.
Je crois qu'il faut que Mme la présidente de la Confédération précise comment elle imagine le paiement ou l'application de l'alinéa 2 introduit par le Conseil national et qui a été, je vous le rappelle, adopté par votre commission par 10 voix sans opposition.

Plattner Gian-Reto (S, BS): Ich möchte zu diesem Antrag der Kommission noch einige Bemerkungen machen. Meine Kontakte zum BBW haben gezeigt, dass offenbar innerhalb der Verwaltung kein Konsens darüber besteht, ob die Beträge, die wir für die Jahre 2000–2003 beschliessen, auch in diesen Jahren ausbezahlt werden sollen; insbesondere von seiten des Eidgenössischen Finanzdepartementes ist offenbar die Meinung vertreten worden, diese Beiträge müssten wie bisher erst im Folgejahr ausbezahlt werden.
Nun kann man sich auf den Standpunkt stellen, das spiele keine Rolle, aber angesichts der Steigerung der Beträge von 380 auf 444 Millionen Franken pro Jahr heisst das natürlich, dass diese Steigerung nicht etwa in dem Jahr erfolgen wird, für das sie hier aufgeführt ist, sondern ein Jahr später. Universitäten stehen aber ohnehin unter ganz erheblichem Spardruck; Sie können jeden Tag in den Zeitungen darüber lesen. Gestern hat unsere Universitätsbibliothek bekanntgegeben, sie müsse die Hälfte der Zeitschriften abbestellen, weil sie nicht mehr genug Geld habe. Ich bin der Meinung, dass es nicht zulässig ist, sozusagen aus reinem Gewohnheitsrecht gemäss altem Hochschulförderungsgesetz diese Beiträge weiterhin erst a posteriori auszubezahlen, sondern sie sollen in dem Jahr ausbezahlt werden, in dem die Leistung von den Universitäten auch erbracht wird.
Ich habe in der Kommission selber darauf hingewiesen, dass das natürlich dazu führen kann – die Übersicht war nicht völlig vorhanden –, dass im Jahr 2000 eine Tranche von 1999 fällig wird, die nach altem Recht erst 2000 ausbezahlt wird, und dann nach neuem Recht zusätzlich die Tranche für 2000 selber. Das heisst nicht, dass die Universitäten mehr Geld bekommen; sie bekommen einfach zufälligerweise die beiden Tranchen im selben Jahr statt in aufeinanderfolgenden Jahren. Das heisst zwar, dass sich die Rechnung des Bundes nach aussen um diesen Betrag verschlechtert – das ist offensichtlich –; aber es ist Geld, welches er von Gesetzes wegen schuldet. Es geht nur um den Zahlungstermin und nicht um eine Mehr- oder Minderausgabe.
Zusammengefasst: Ich bin der Meinung, es sei jetzt der Moment, den Systemwechsel zu vollziehen. Der Moment wird nie günstiger sein; man muss den Wechsel einmal machen. Das war auch bei den Steuern so, als man von der Postnumerando- auf die Pränumerando-Besteuerung umstellen musste. Man musste dort Wege finden. Wir sollten als Gesetzgeber festhalten: In Zukunft wollen wir, dass der Bund die Beiträge an die Universitäten im laufenden Jahr ausbezahlt, damit weder die autonomen Universitäten, wie jene meines Kantons, noch die Kantone das vorfinanzieren müssen. Das ist der Sinn des Antrages der Kommission.

Bloetzer Peter (C, VS): Ich bin mit Kollege Plattner einverstanden, mit Ausnahme eines Punktes: Es ist nicht so, dass der Zahlungsmodus Gewohnheitsrecht ist. Es ist vielmehr so, dass das geltende Recht vorsieht, dass man erst im folgenden Jahr bezahlt. Jetzt will die Kommission das aus Überlegungen, wie sie dargelegt worden sind, ändern.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: Merci, Monsieur le Vice-président, de me donner la parole. J'aimerais vraiment que vous m'écoutiez très attentivement, parce que, contrairement aux deux autres points où je tenais, d'un côté, à affirmer ma loyauté envers les décisions du Conseil fédéral et, de l'autre, à vous aviser de l'attitude que j'aurais en cas de divergence entre les deux Chambres, il s'agit ici de beaucoup d'argent. Il ne s'agit pas seulement de l'argent que M. Plattner souhaite que les universités reçoivent en ne décalant pas d'une année l'augmentation prévue dans les subventions fédérales, mais de beaucoup plus d'argent. Je dois vraiment vous prier de rejeter cette proposition et d'essayer de trouver avec nous une meilleure solution. En d'autres termes, il est impératif qu'il y ait une divergence avec le Conseil national. On ne joue pas avec 380 millions de francs. Ces 380 millions de francs ne sont pas ceux dont vous parliez, Monsieur Plattner, en changeant ainsi de système sur le plan légal. Permettez-moi donc, Monsieur le Vice-président, de solliciter votre attention quelques instants, parce qu'il s'agit vraiment de quelque chose de plus grave qu'il n'y paraît.
M. Bloetzer l'a bien dit: sur quelle base versons-nous actuellement dans l'année qui suit la subvention pour l'année courante? Sur la base d'une décision comme celle que nous avons maintenant sous les yeux pour la période suivante et qui est l'arrêté fédéral relatif aux crédits alloués en vertu de la loi sur l'aide aux universités pour la période 1996–1999, ce que l'on a appelé ici la neuvième période de subventionnement. Cette dernière reposait sur une loi dans laquelle on disait que le versement se faisait dans l'année suivante. On a l'arrêté, on a la loi. Donc, nous avons, au plan financier, sur la base de cette loi et de cet arrêté, les versements suivants pour la neuvième période de subventionnement. Je vous donne peut-être non pas le plan financier, mais ce qui a effectivement été payé, au million de francs près: 370 millions de francs en 1997, pour 1996; 373 millions de francs en 1998, pour 1997; 379 millions de francs en 1999, et 380 millions de francs en l'an 2000. Ces 380 millions francs de l'an 2000 seront versés en l'an 2000, selon le texte qui fait foi, pour les dépenses de 1999. Si maintenant, pour la dixième période de subventionnement, vous modifiez dans l'arrêté fédéral la procédure de paiement, nous devrons, en l'an 2000, payer 380 millions de francs pour les frais de l'an 2000, en 2001 380 millions de francs pour l'an 2001, 411 millions de francs en l'an 2002 et 444 millions de francs en l'an 2003.
C'est-à-dire – le hasard veut que ce soit le même chiffre – qu'en l'an 2000, nous paierons 760 millions de francs. Ça n'est pas possible! Ça n'est tout simplement pas possible que nous fassions en une année le versement de deux années! Ce que nous devons créer – c'est pour ça que je ne vous fais pas encore de proposition définitive, sinon peut-être celle d'envisager de nous manifester clairement que c'est bien votre volonté, mais cela ne peut être décidé ici –, c'est une divergence pour trouver une solution.
Le problème tel que M. Plattner l'a expliqué n'est pas ce problème. Le problème de M. Plattner, c'est de dire qu'il aimerait que les universités touchent déjà en 2002 les 411 millions de francs, et non pas seulement en 2003. C'est ça, le problème tel qu'il nous l'a expliqué. Il nous faudra pour cela peut-être même changer l'expression «tranches annuelles». Nous devons voir ce qu'il en est.
Nous ne pouvons pas décider aujourd'hui que nous gardons l'ancien système, que nous adoptons un nouveau système et qu'en l'an 2000, nous paierons deux fois. Cela est absolument impossible en termes budgétaires. Nous devons trouver une façon de procéder.
Pour vous montrer à quel point d'ailleurs la situation est difficile – car tout cela est venu de façon un peu urgente et sans que nous ayons le temps d'examiner toutes les conséquences –, nous nous sommes renseignés ce matin auprès d'un canton dont le ministre de l'éducation est également président de la Conférence suisse des directeurs cantonaux de

l'instruction publique. Nous avons demandé quelle serait la conséquence de l'acceptation de la décision. D'abord, c'est très curieux, il a dit: «Je n'en sais rien; je dois demander cela à mes responsables des finances; moi, je ne sais pas comment on comptabilise ce qu'on reçoit de la Confédération, si, bien que cela concerne l'année précédente, on comptabilise dans le compte courant ou pas. Je ne sais pas pour Saint-Gall, mais je peux vous dire une chose», a dit M. Stöckling à mes collaborateurs, «c'est que si je ne sais pas pour Saint-Gall, je ne sais certainement pas pour aucun des autres cantons universitaires!» Entre-temps, M. Stöckling a rappelé et a dit à M. Schuwey:«Beim Kanton St. Gallen müssen auf jeden Fall bei einem Systemwechsel zwei Beiträge in einem Jahr ausbezahlt werden.» C'est ce qu'on appelle en français prendre un canon pour tirer sur des moineaux!
Monsieur Plattner, vous voulez anticiper le versement de 30 millions de francs, et vous voulez trouver un système où le controlling, où les relations sont plus transparentes. Cela, je le partage tout à fait. La conséquence de votre proposition, c'est en plus de ces 30 millions anticipés – de l'anticipation de la chaîne des versements –, 380 millions de francs de plus en l'an 2000! Je crois que ce n'est pas possible. Je suis persuadée que vous voyez bien quel est le problème.
La seule possibilité sans doute, c'est soit de faire un changement de système dans la loi – mais ça serait annuler les obligations que nous avons prises auparavant, ça n'est pas possible non plus –, soit de changer éventuellement le rythme, de garder le vieux système et de garder le rythme des versements comme M. Plattner le souhaite.
Nous devons trouver une solution, créer la divergence pour que nous ayons le temps de le faire.
N'adhérez en aucun cas à la décision du Conseil national, nous ne pourrions pas assumer cette double responsabilité.

Martin Jacques (R, VD), rapporteur: Je crois effectivement que cette proposition a été faite dans l'urgence. Mme Dreifuss, présidente de la Confédération, n'était pas là en commission, et on n'a pas eu les renseignements nécessaires, comme elle vient de l'expliquer. Je ne peux donc parler qu'à titre de président et d'un point de vue personnel, puisque la commission n'en a pas discuté.
En suivant les explications données maintenant par Mme Dreifuss, présidente de la Confédération, on ne peut pas prendre cette décision qui deviendrait définitive si notre Conseil l'accepte sous cette forme. Aussi, je vous propose, Monsieur le Président, de ne pas voter sur cet article, pour qu'il y ait effectivement une divergence.
La commission se réunira jeudi prochain à sept heures et quart et je demanderai, à ce moment-là, toutes les explications et une nouvelle proposition qui réponde à l'interrogation formulée par M. Plattner. Sa volonté est effectivement différente, puisqu'il veut introduire plus directement dans les tranches annuelles les augmentations votées grâce à la nouvelle loi, mais sans avancer les tranches annuelles.
Je crois que c'est comme ça que je comprends sa volonté, et je vous propose d'aller dans ce sens.

Präsident: Die andere Möglichkeit wäre die, eine Differenz zu schaffen und damit das Differenzbereinigungsverfahren fortzusetzen.

Martin Jacques (R, VD), rapporteur: Je pense qu'une motion d'ordre pour interrompre la discussion est peut-être plus logique. En effet, nous n'avions pas tous les éléments quand nous avons pris cette décision. Cela veut dire que nous reprendrons la discussion en commission avec une proposition du Conseil fédéral qui tienne compte de l'expression voulue par le motionnaire, M. Randegger, conseiller national, et par M. Plattner. Ensuite, nous pourrons discuter de manière absolument rationnelle au Conseil sur la base d'une proposition écrite.

Präsident: Herr Martin stellt den Ordnungsantrag, die Beratungen über Artikel 2 Absatz 2 hier zu unterbrechen, damit sich die Kommission dieser Sache noch einmal annehmen kann. – Wir würden somit die Beratungen über diesen Absatz 2 zu gegebener Zeit wiederaufnehmen.

Verschoben – Renvoyé

99.3386

Motion Nationalrat (WBK-NR 98.070) Fachhochschulgesetz. Revision

Motion Conseil national (CSEC-CN 98.070) Loi sur les hautes écoles spécialisées. Révision

---

Wortlaut der Motion vom 22. September 1999
Der Bundesrat legt eine Revision des Fachhochschulgesetzes vor, die im Sinne des neuen Verfassungsartikels die Fachhochschulen im gesamten beruflichen Bereich regelt.

Texte de la motion du 22 septembre 1999
Le Conseil fédéral présentera un projet de révision de la loi fédérale sur les hautes écoles spécialisées, qui, conformément au nouvel article constitutionnel, réglemente ces établissements dans le contexte global de la formation professionnelle.

Martin Jacques (R, VD), rapporteur: Nous examinons la motion CSEC-CN qui est à la fin du dépliant, page 30. Cette motion a été transmise par le Conseil national. Les remarques qui ont été faites en commission sont les suivantes: le français est totalement incompréhensible, mais, comme c'est un texte de motion, nous ne pouvons pas y toucher. M. Kleiber, secrétaire d'Etat, qui était présent lors de la discussion, a compris ce que voulait le Conseil national en transmettant la motion de sa commission. Cela veut dire que votre commission a accepté le texte de cette motion, en partant du principe que le Conseil fédéral allait dans le sens de vouloir la mettre en oeuvre. Nous devrions la transmettre sous cette forme.

Überwiesen – Transmis

99.3170

Motion Onken Autonomiestatus des ETH-Bereiches. Rechtsgrundlagen

Motion Onken Statut d'autonomie des EPF. Bases légales

Wortlaut der Motion vom 21. April 1999
Der Bundesrat wird beauftragt, den eidgenössischen Räten rechtzeitig vor der rechnungsmässigen Verselbständigung und der vorgesehenen Ausgliederung des ETH-Bereiches in den dritten Kreis die dazu erforderlichen Rechtsgrundlagen in Form einer Revision des ETH-Gesetzes zu unterbreiten.
Dabei sollen namentlich die folgenden Fragenkomplexe sorgfältig geklärt und, soweit erforderlich, verbindlich im ETH-Gesetz verankert werden:

– das Rechtsverhältnis zwischen Bund und ETH-Bereich (einschliesslich des Personalrechtes, der PKB-Problematik, des Versicherungsschutzes u. a.);
– die Form der juristischen Persönlichkeit des ETH-Bereiches, seiner Schulen und Anstalten (einschliesslich der Eigenkapitalausstattung, der Frage der Wahrnehmung hoheitlicher Aufgaben, der Möglichkeit von Beteiligungen und der Gründung von Tochtergesellschaften u. a.);
– das Rechtsverhältnis zwischen dem ETH-Rat und den beiden Schulen sowie den vier Anstalten;
– das Verhältnis des ETH-Bereiches zu den anderen subventionierten Bildungsträgern (Universitäten, Fachhochschulen);
– die gesetzlich zu definierenden Grundzüge des Leistungsauftrages sowie seine Genehmigung durch das Parlament;
– der Problemkomplex der Implementierung (einschliesslich der Kosten- und Leistungsrechnung, des Controllings und Reportings u. a.);
– die Verankerung der Evaluationen unter Qualitäts- und Wirksamkeitsaspekten gestützt auf Leistungsindikationen;
– die Stellung und Regelung der Aufsicht und Kontrolle (parlamentarische Aufsicht, Revisionsorgane u. a.).

Texte de la motion du 21 avril 1999
Le Conseil fédéral est chargé de soumettre suffisamment tôt aux Chambres fédérales un projet de révision de la loi sur les EPF, qui fixera les bases légales requises avant le transfert du domaine des EPF dans le troisième cercle et son accès à l'autonomie comptable.
Cette révision devra notamment s'attacher à éclaircir les questions ci-après et, au besoin, fixer dans la loi sur les EPF des règles contraignantes en la matière:
– rapport juridique entre la Confédération et le domaine des EPF (en particulier, législation relative au personnel, problème de la Caisse fédérale de pensions, protection en matière d'assurances);
– forme de la personnalité juridique dont seront dotés le domaine des EPF, ses écoles et ses établissements (en particulier, dotation en capital propre, question de l'accomplissement de mandats de service public, possibilité de prendre des participations et de fonder des filiales);
– rapport juridique entre le Conseil des EPF, d'une part, et les deux écoles ainsi que les quatre établissements, d'autre part;
– rapport entre le domaine des EPF et les autres établissements de formation subventionnés (universités, hautes écoles spécialisées);
– grands axes du mandat de prestations qui devra être défini dans la loi, et approbation de ce mandat par le Parlement;
– ensemble des problèmes posés par la mise en oeuvre du nouveau statut (en particulier, comptabilité analytique, contrôle de gestion, système de rapports, etc.);
– évaluations intégrant les dimensions qualité et efficacité, et fondées sur les indicateurs de performance;
– nature et réglementation de la surveillance et du contrôle (surveillance parlementaire, organes de révision, etc.).

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeby, Bloetzer, Gentil, Maissen, Merz, Plattner, Seiler Bernhard, Simmen (8)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 23. Juni 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral du 23 juin 1999
Der erste Leistungsauftrag an den ETH-Rat hält sich strikte an die gesetzlichen Grundlagen; er beinhaltet keine Aufgabenerweiterung des ETH-Bereiches über den heutigen gesetzlichen Auftrag hinaus. Der Bundesrat hat bewusst darauf verzichtet, irreversible Regelungen wie z. B. die Übertragung des Grundeigentums zu treffen, die die Entscheidungen des Parlamentes präjudizieren könnten. Er hat die Absicht, im Hinblick auf die Führung des ETH-Bereiches mit zukünftigen Leistungsaufträgen die gesetzliche Grundlage zu überprüfen und zu revidieren.
Dass der erste Leistungsauftrag per 1. Januar 2000 in Kraft treten soll, hängt mit dem den ETH-Bereich betreffenden und vom Bundesrat am 3. April 1996 beschlossenen Projekt Lereve («Führung mit Leistungsauftrag und Globalbudget») zusammen. Das ETH-Gesetz sieht für die ETH und die Forschungsanstalten zwar die Eigenschaft als autonome öffentlich-rechtliche Anstalten des Bundes mit eigener Rechtspersönlichkeit vor. Doch ist deren Autonomie bis heute noch nicht konsequent verwirklicht. Gestützt auf die Projektergebnisse beschloss der Bundesrat am 28. November 1997 für den ETH-Bereich die Führung mit Leistungsauftrag und eigenem Rechnungskreis ab 1. Januar 2000.
In Anbetracht der Komplexität der neu zu regelnden Verhältnisse erachtet es der Bundesrat als vertretbar, die eigene Rechnung des ETH-Bereiches während einer Übergangszeit bis zur Inkraftsetzung der notwendigen gesetzlichen Änderungen (voraussichtlich 1. Januar 2002) auf Artikel 35 des geltenden ETH-Gesetzes zu stützen. Gemäss diesem Artikel gilt auch für den ETH-Bereich grundsätzlich das Finanzhaushaltgesetz. Dieser Artikel räumt dem Bundesrat jedoch die Befugnis ein, auf Verordnungsebene Abweichungen im Interesse des rationellen Betriebes und der Bedürfnisse von Lehre und Forschung vorzusehen. Voranschlag und Rechnung des ETH-Bereiches werden den eidgenössischen Räten im Anhang zu Budget und Rechnung des Bundes mit separatem Bundesbeschluss unterbreitet.
Das gewählte Vorgehen gestattet es, nicht zuletzt auch die vom Motionär aufgeworfenen Fragen im Hinblick auf die Revision des ETH-Gesetzes auf den 1. Januar 2002 einer sorgfältigen Prüfung zu unterziehen. Der Bundesrat beantragt deshalb die Umwandlung der Motion in ein Postulat.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral
Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Onken Thomas (S, TG): Die beiden ETH in Zürich und Lausanne sind Hochschulen, auf die wir stolz sind und bleiben wollen. Sie gehören weltweit zu den führenden technischen Universitäten, sind international kompetitiv und können mit den besten Instituten mithalten. Sie üben unvermindert eine hohe Anziehungskraft auf Lehrende, Forschende und Studierende aus. Obwohl der wissenschaftliche Wettbewerb sich ebenfalls globalisiert und damit markant verschärft hat, haben die ETH ihre Stellung behauptet. Bundesrat und Parlament haben ihnen dabei die Stange gehalten. Sie haben die gesetzliche Grundlage erneuert. In aller Regel – von kleinen Unebenheiten einmal abgesehen – haben wir auch die erforderlichen finanziellen Ressourcen gesprochen. Zwar hat man – das gilt natürlich auch für die ETH – nie genug Mittel, um alle Projekte zu verwirklichen, alle Wünsche erfüllen zu können; doch alles in allem und auch im internationalen Vergleich sind die ETH gut dotiert. Das hat ihnen, wo nicht den offenen Neid, so doch die schwelende Eifersucht der ärmeren Verwandten, der kantonalen Universitäten, eingetragen, die teils wesentlich kleinere Brötchen backen müssen.
Diese Entwicklung über viele Jahrzehnte hinweg – wie gesagt: eine Entwicklung zu Ansehen, wissenschaftlicher Exzellenz, Nobelpreisen, weltberühmten Patenten, einem singulären internationalen Renommee – war ohne weitläufige Autonomie, ohne Leistungsaufträge, Globalbudgets, eigene Rechnungen möglich. Sie hat sich ereignet, sie ist geschehen unter diesem unseligen Joch der Abhängigkeit von politischen Behörden, einem bisweilen vielleicht launischen Bundesrat, einer alles in allem recht entgegenkommenden und beflissenen Verwaltung, einem nur gelegentlich sprunghaften und seltener noch unbotmässigen Parlament. Es ist aus heutiger Sicht schier unglaublich, dass der ETH-Bereich es bei so viel Unselbständigkeit und politischer Einschränkung doch so weit gebracht hat! Verständlich also, nur zu verständlich, dass er diese lästigen einschränkenden Behinderungen jetzt endlich abschütteln und die reine Luft der Auto-

nomie, des freieren Unternehmertums atmen und, aller Einschränkungen ledig, sich noch eigenständiger entfalten will.
Ich bin zugegebenermassen etwas sarkastisch. Aber man muss die Dinge schon zurechtrücken in einer Zeit, wo New Public Management und Verselbständigung, wo Privatisierung und Outsourcing auch für öffentliche Anstalten, auch für den Service public immer mehr zur Ideologie zu werden drohen und die bisherigen Modalitäten – die immerhin, wie es die Erfolgsgeschichte der ETH beweist, ihre Tauglichkeit, mehr noch ihren Erfolg, sogar ihre Exzellenz erwiesen haben – zunehmend als bleierne Altlast abgeschüttelt werden sollen, wie ein gescheitertes System, das schleunigst überwunden werden muss.
Es tut mir leid, dies sagen zu müssen: Der Weg des ETH-Bereichs in die Freiheit vermittelt in seinen formalen Abläufen, in seinem forcierten Tempo und in seiner recht rigorosen Vorgehensweise genau dieses Bild: Jetzt oder nie, Augen zu und durch! Wenn man für das Drängen auch ein gewisses Verständnis hat, so muss man doch auch dafür eine sachliche Begründung verlangen: Eine wissenschaftspolitische, eine forschungspolitische, vielleicht eine unternehmerisch-organisatorische Begründung für die Reform, die hier mit solchem Druck und teilweise mit solcher Hast eingefordert wird. Da gibt es viele Behauptungen, aber nur wenig schlüssige, zwingende Begründungen. Handfeste Beweise, dass das jetzt, hic et nunc, und ohne Aufschub notwendig ist, müsste man mir schon noch nennen.
Aber lassen wir das. Ich habe mich eigentlich damit abgefunden, dass dieses Parlament, wenn es um den ETH-Bereich geht, die Entwicklung nicht wirklich kritisch und vielleicht auch ein bisschen bohrend zu hinterfragen bereit ist. Die Devise lautet jetzt einfach – und der Zeitgeist fordert es auch –: mehr Gestaltungsspielraum, mehr Handlungsfähigkeit. Belegen muss das niemand, dabei wäre es an sich zwingend erforderlich, dass die Richtigkeit dieses Weges belegt wird, vor allem jenen einwandfrei belegt wird, die meines Erachtens – aber da gibt es verschiedene Einschätzungen – im Endeffekt doch gewisse Befugnisse, gewisse Einflussmöglichkeiten und eine gewisse politische Mitgestaltung preisgeben. Das ist aufs Ganze gesehen die teilhabende Gesellschaft. Es ist die von der Politik repräsentierte Öffentlichkeit. Es sind gewissermassen auch die Steuerzahler, die immerhin Jahr für Jahr 1,5 Milliarden Franken aufbringen und zu deren Verwendung, auch über ihre gewählten Vertreterinnen und Vertreter, zunehmend weniger zu sagen haben. Das ist für mich ein unbestreitbarer Tatbestand.
Etwas anderes ist die Forderung nach mehr Freiheit, nach schöpferischen Spielräumen. Für wen eigentlich? Für die ETH Zürich, für die ETH Lausanne, für das Paul-Scherrer-Institut, für Herrn Osterwalder als Rektor oder für Herrn Professor Eberle als Direktor des PSI? Also für die Leute an der Front, für die Leistungsträger, für die kreativen Impulsgeber? Da kann ich nur sagen: hoffentlich! Hoffentlich kommen dieser Freiraum, diese erweiterten Gestaltungsmöglichkeiten, diese gestärkte Selbständigkeit wirklich unten an, denn Autonomie erhält zunächst einmal vorab der ETH-Rat. Er bekommt meines Erachtens so ziemlich «plein pouvoir» zugesprochen, und ob und in welcher Form er ihn nach unten weitergeben wird, muss sich in den Leistungsvereinbarungen erst noch weisen. Aber der Leistungsauftrag zwischen dem Bundesrat und dem ETH-Rat ist eine weitgehende Verantwortungsdelegation an diesen Rat. Eine solche Verantwortungsdelegation durch Bundesrat und Parlament kann man zwar vornehmen, aber nach meinem Dafürhalten nicht so, wie das jetzt geschehen ist oder in nächster Zeit geschehen wird – nicht so lasch und lau, nicht so beliebig in der Wortwahl und auch nicht so vertrauensselig.
Alle hier im Rate sind herzlich eingeladen, diesen Leistungsauftrag einmal in Musse zu lesen, diese vagen Vorgaben, diese abstrakten Ziele, diese halbherzigen Forderungen. Sie sind auch eingeladen, nach verbindlichen Leistungszielen, nach nachprüfbaren Indikatoren, nach wirkungsorientierten Kriterien zu suchen, nach irgendeiner Herausforderung, nach irgendeinem Challenge, der an diesen ETH-Rat herangetragen wird. Ich fürchte, Sie werden nichts finden. Wo ist diese Herausforderung an den ETH-Rat? Wo ist diese «search of excellence», die Bundesrat und Parlament von diesem Gremium einfordern? Mehr Freiheit – ja, wohlan! –, aber auch mehr Verpflichtung, mehr «commitment», nicht bloss ein luftiges Gehäuse von allgemeinen Formulierungen, wie sie jetzt im neuen Leistungsauftrag stehen.
Es ist ein Leistungsauftrag, zu dem die Kommissionen für Wissenschaft, Bildung und Kultur der beiden Räte lediglich konsultiert worden sind. Wir sprechen immerhin – ich sagte es schon – einen Betrag von 1,5 Milliarden Franken pro Jahr, aber eine konkrete, fassbare Erwartung, eine veritable Forderung sollen wir nicht mehr stellen können. Das kann für mich nicht aufgehen. Es ist bei keinem Unternehmen so – wenn man schon Elemente aus der Privatwirtschaft übernehmen will –, dass man so unquantifizierte Vorgaben macht, und schon gar nicht bei einem Global player. Da würde sich jede Generalversammlung eine Unternehmensleitung ganz anders zur Brust nehmen, als das hier geschieht.
Man will zwar diese gestärkte Autonomie – und ich bin bereit, sie auch zu gewähren –, aber man will als Gegenleistung nicht die echte, verbindliche Verpflichtung. Man will diese Ausgliederung auch noch sofort einleiten. Ursprünglich war beim Auftrag, den der Bundesrat erteilt hat, davon die Rede, dass als erstes die Gesetze, die rechtlichen Voraussetzungen anzupassen seien. Dann wolle man auf einer gesicherten Grundlage mit diesem neuen Projekt starten. Jetzt ist das nicht mehr so; die Gesetzesänderungen sollen in nächster Zeit erfolgen. Aber schon ab dem 1. Januar 2000 soll ein erster Schritt vollzogen, soll die eigene Rechnung zugestanden werden; Gesetzesänderungen erst später, Verordnungsänderungen – es sind verschiedene – auch erst später, echte parlamentarische Mitsprache, wie sie ursprünglich auch in dem bundesrätlichen Papier vorgesehen war, ein Genehmigungsrecht durch das Parlament, ebenfalls erst in Zukunft.
Meine Motion wollte eigentlich dieses Vorgehen ändern. Aber das, muss ich sagen, ist wohl «pain mangé», ist wohl gelaufen: Denn wer auf einen solchen Leistungsauftrag eintritt und wer es zulässt, dass er zu einem so wichtigen gesellschaftspolitischen und wissenschaftspolitischen Bereich nur noch beiläufig konsultiert wird – als handle es sich um irgendein «Flag»-Amt oder so –, der hat natürlich schon klein beigegeben; der hat sich schon auf diesen Fahrplan, auf dieses Vorgehen eingelassen. Er experimentiert jetzt ein bisschen mit dieser neuen Philosophie, ohne aber wirklich deren strikte Regeln und Forderungen anzuwenden und ohne – ich sagte es – vom ETH-Rat wirklich die konkrete, fassbare, herausfordernde Leistung zu verlangen, die auch ihn in die Pflicht nähme und anspornen würde, soweit er dieses Ansporns bedarf. Wir erhalten noch nicht einmal die Kriterien, die Indikatoren, die es ermöglichen würden, zu gegebener Zeit die erbrachte Leistung wirklich zu beurteilen und zu messen.
Es werden auch nicht mehr – zu meinem Bedauern – die rechtlich folgerichtigen Schritte getan, dieses vernünftige Eins-nach-dem-Anderen, was vom zeitlichen Ablauf her ohne weiteres möglich gewesen wäre, sondern man nimmt einen Fahrplan hin, und man billigt ein Prozedere, das viele grundsätzliche Fragen offenlässt. Fast alle Punkte, die in meiner Motion im Detail genannt sind, sind im Moment noch in der Schwebe, sind ungeklärt, sind in Abklärung begriffen, sind offen. Man nimmt das in Kauf, man will das erst in Zukunft regeln, gar auch die gesicherte parlamentarische Mitsprache, um die es mir vor allem geht und für die ich mich besonders einsetze. Ich finde, mit Verlaub, Frau Bundespräsidentin, dieses Vorgehen falsch, aber ich kann es nicht mehr stoppen. Auch die WBK haben sich inzwischen mit diesem Leistungsauftrag auseinandergesetzt und sind bereit, ihn zunächst einmal in dieser Form hinzunehmen.
Daher muss ich mich nolens volens auch mit der Umwandlung in ein Postulat einverstanden erklären, obwohl das so Erreichte natürlich ohnehin vorgesehen ist, nicht wirklich etwas Neues bringt. Nur die verbindliche Motion hätte am Kurs selber noch etwas geändert. Aber durch die Ereignisse in der jüngsten Zeit ist das de facto eigentlich schon hinfällig geworden. Deshalb bin ich mit diesen kritischen Bemerkungen, mit

diesem unverhohlenen Bedauern, das ich hier dargelegt habe, mit der Umwandlung in ein Postulat einverstanden.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: J'aimerais uniquement m'exprimer pour remercier M. Onken non pas de céder, il le fait à son corps défendant et il nous l'a bien expliqué, mais d'avoir, par sa motion, bien montré le lien qu'il doit y avoir à l'avenir entre le mandat de prestations, le travail stratégique du Conseil des EPF et le Parlement. Ce qu'il a dit est extrêmement utile et il a mis entre autres le doigt sur un problème évident qui est mal résolu par la loi actuelle, lorsqu'il demandait: «A qui donnons-nous plus de liberté?» En fait, il est clair, à nos yeux, que nous donnons plus de liberté au Conseil des EPF, parce que nous lui avons donné le mandat d'assurer la direction stratégique et de réaliser les objectifs que nous avons dans le mandat de prestations, et que nous allons concrétiser d'année en année au niveau du Conseil fédéral. La loi, elle-même, donne beaucoup de pouvoir aux directions des écoles et des établissements de recherche. Il y a là certainement une correction à apporter entre la loi et ce que nous faisons actuellement. Il y en a d'autres, en particulier les relations entre le Parlement et le Conseil fédéral, ou mon département, dans l'application de cette autonomie. En d'autres termes: quelle est la laisse que nous voulons donner à ce bel animal, et jusqu'où voulons-nous que la laisse puisse lui permettre d'aller? C'est, bien sûr, une question qui intéresse le Parlement.
Vous nous avez demandé, en fait, pourquoi nous avions, au fond, perdu du temps dans la mise en place d'une modification de la loi et pourquoi, ayant perdu du temps dans la mise en place d'une nouvelle loi, nous voulons malgré tout aller de l'avant aujourd'hui. C'est en fait cette question-là qui vous a amené à présenter cette motion et vous auriez préféré nous freiner, puisque nous n'étions pas prêts pour une révision de la loi, dans l'autonomie croissante que nous souhaitons accorder. Vous avez dit que vous n'aviez pas reçu d'explication satisfaisante sur notre hâte à aller de l'avant. Il y a à cela deux raisons:
1. Avec ce que nous venons de décider dans la loi sur l'aide aux universités, nous voulons avoir la possibilité d'impliquer les écoles polytechniques fédérales dans cette collaboration. En particulier, nous espérons qu'avec une autonomie croissante, le Conseil des EPF pourra dégager des ressources, par un effort de rationalisation et de synergie, pour les mettre à la disposition de projets de coopération avec les universités. Voilà la raison de notre hâte et je peux parler très concrètement des projets de l'Université lémanique – Genève, Lausanne et l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne – où, si nous n'arrivons pas à dégager des ressources supplémentaires, la collaboration se maintiendra à un niveau très bas. C'est donc pour permettre à la fois aux écoles polytechniques fédérales d'être dignement représentées, avec un statut qui les place au niveau même des conseillers d'Etat dans la Conférence universitaire suisse, et pour permettre de dégager les ressources de la collaboration, que nous souhaitons pouvoir commencer en l'an 2000.
2. Dans ce domaine, comme dans d'autres – c'est peut-être un de mes travers, Monsieur Onken –, j'aime expérimenter en politique. J'aime que l'on mette en place de nouveaux systèmes et que l'on voie comment ils fonctionnent en utilisant la marge de manoeuvre de la loi existante, de façon à ce que la loi suivante soit une loi qui repose effectivement sur des connaissances acquises, et non pas sur les idées que nous nous en faisons.
Voilà les deux raisons pour lesquelles nous souhaitons commencer en l'an 2000. La motion Onken, même transformée en postulat, nous accompagnera. Je regrette que vous, Monsieur Onken, ne le fassiez pas en chair et en os, mais votre postulat nous accompagnera dans la préparation de la loi et les paroles que vous avez prononcées aujourd'hui retentiront à nos oreilles lorsque nous discuterons de la loi que vous avez réclamée de façon urgente et qui viendra dans le courant de la prochaine période.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

99.3224

Interpellation Plattner Ungleichgewichtige Hochschulfinanzierung

Interpellation Plattner Financement déséquilibré des écoles supérieures

---

Wortlaut der Interpellation vom 2. Juni 1999
Laut Botschaft 98.070 (Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003) sowie dem «Statistischen Jahrbuch der Schweiz» von 1999 verfügen die kantonalen Universitäten mit vergleichsweise bloss etwa 160 Prozent des ETH-Budgets bei fast fünfmal mehr Studierenden insgesamt über etwa dreimal weniger Geld pro Kopf und Jahr als der ETH-Bereich (Universitäten 32 000 Franken, ETH-Bereich 97 000 Franken).
Zusätzlich bevorzugt die – in der Sache willkommene – neue Interkantonale Universitätsvereinbarung (IUV) die ETH zusätzlich, denn ein Nichthochschulkanton fährt gemäss IUV 23 000 Franken pro Kopf und Jahr günstiger, wenn sich seine Studierenden der Naturwissenschaften für die ETH anstelle einer Universität entscheiden. Diese Konstruktion droht die naturwissenschaftlichen Fakultäten der Universitäten aufgrund der ungünstigen Konkurrenzsituation bezüglich Anwerbung von Studierenden – einem der neuen Kriterien für die Beitragsgewährung durch den Bund! – längerfristig auszubluten.
Ich frage den Bundesrat:
1. welches Gewicht und welche Rolle er den Universitäten in der Hochschullandschaft Schweiz zumisst;
2. ob er die genannten Zahlen betreffend Hochschulfinanzierung in ihren Grössenordnungen bestätigen kann;
3. welche detaillierten Zahlen er aufgrund der ihm zur Verfügung stehenden Informationen für sachgerecht und aussagekräftig erachtet;
4. ob er aufgrund dieser Zahlen bestätigte Ungleichgewichte der Schweizer Hochschulfinanzierung mit Blick auf seine Vorstellungen über Gewicht und Rolle der Universitäten für vertretbar hält;
5. wie er den durch die neue IUV gegebenen Konkurrenznachteil der Universitäten bezüglich Anwerbung von Studierenden beurteilt;
6. welche sofort wirkenden Korrekturmassnahmen seines Erachtens angezeigt sind;
7. wie er die strukturellen Finanzierungsungleichgewichte längerfristig beheben will;
8. wie er im Sinne seiner Antworten den geplanten Verfassungsartikel für eine erweiterte Kompetenz des Bundes im Hochschulbereich auszugestalten gedenkt.

Texte de l'interpellation du 2 juin 1999
Selon le message 98.070 (Encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003) et selon l'édition 1999 de l'«Annuaire statistique de la Suisse», les universités cantonales, qui ne disposent que d'une somme équivalant à quelque 160 pour cent du budget des EPF alors qu'elles comptent près de cinq fois plus d'étudiants, ont à leur disposition, en tout et pour tout, trois fois moins d'argent par personne et par année que le domaine des EPF (32 000 francs pour les universités contre 97 000 francs pour le domaine des EPF).
En plus, le nouvel Accord intercantonal universitaire – qui en soi est une bonne chose – privilégie les EPF en ce sens qu'un canton non universitaire va économiser 23 000 francs par personne et par an si ses ressortissants optent pour des études en sciences naturelles dans une EPF plutôt que dans une université. A long terme, ce système menace de rendre exsangues les facultés de sciences naturelles des universités en raison de cette situation concurrentielle défavorable

en matière de recrutement des étudiants (un des nouveaux critères appliqués par la Confédération pour l'octroi de ses contributions).
A cet égard, je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:
1. Quel poids et quel rôle accorde-t-il aux universités dans le système suisse des hautes écoles?
2. Peut-il confirmer l'ordre de grandeur des chiffres concernant le financement des hautes écoles?
3. Compte tenu des informations dont il dispose, quels sont les chiffres détaillés qu'il considère être objectifs et parlants?
4. Estime-t-il, compte tenu de ces chiffres ainsi que de sa conception du poids et du rôle des universités, que les déséquilibres constatés dans le système de financement des hautes écoles sont défendables?
5. Que pense-t-il du fait que les universités sont pénalisées par le nouvel Accord intercantonal universitaire en ce qui concerne le recrutement des étudiants?
6. Quelles sont les mesures correctrices à effets immédiats qui lui paraissent indiquées?
7. Comment compte-t-il surmonter à plus ou moins long terme les déséquilibres financiers d'ordre structurel?
8. Eu égard à ses réponses, quel contenu pense-t-il donner au futur article constitutionnel qui conférera des compétences accrues à la Confédération dans le domaine des hautes écoles?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeby, Beerli, Béguin, Brunner Christiane, Cavadini Jean, Cottier, Gemperli, Hofmann, Marty Dick, Onken, Schiesser, Spoerry, Zimmerli (13)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Gemäss Botschaft 98.070 betreffend «Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003» wird der Bund für den ETH-Bereich mit rund 16 000 Studierenden in den Jahren 2000 bis 2003 direkt rund 1560 Millionen Franken pro Jahr ausgeben, wozu noch Zusatzbeiträge an Personal- und Sachausgaben der neuen Bauorgane sowie an Sozialversicherungsbeiträge, Post- und Telephontaxen usw. kommen. Von diesen Mitteln gehen laut Jahresbericht 1999 der ETH 75 Prozent an die ETHZ und ETHL und fliessen somit direkt in die forschungs- und ausbildungsrelevanten Bereiche. Dies dürfte auch für den grössten Teil der restlichen 25 Prozent der Fall sein, die an den ETH-Rat und an Annexanstalten (PSI, WSL, Empa, Eawag) fliessen.
Für die kantonalen Universitäten mit rund 78 000 Studierenden dagegen sind im Rahmen des Universitätsförderungsgesetzes direkte Zahlungen des Bundes von bloss rund 510 Millionen Franken pro Jahr vorgesehen. Weitere Bundesgelder für die Forschungsförderung (z. B. Nationalfonds) gehen indirekt an alle Hochschulen und kommen damit beiden Bereichen zugut, vermutlich aber überwiegend der ETH. In diesen Zahlenverhältnissen zeigt sich ein schwerwiegendes Ungleichgewicht in der Hochschulfinanzierung des Bundes. Die Finanzierung der Universitäten durch die Kantone kann dieses Ungleichgewicht nur ungenügend korrigieren. Die Trägerkantone bringen laut «Statistischem Jahrbuch der Schweiz 1999» für ihre Universitäten etwa 1700 Millionen Franken pro Jahr auf; dazu kommen die Zahlungen der Nichthochschulkantone aufgrund der IUV, die laut Botschaft 98.070 ab dem Jahr 2004 etwa 235 Millionen Franken pro Jahr betragen werden. Insgesamt verfügen also die kantonalen Universitäten über rund 2450 Millionen Franken pro Jahr. Diese Zahlen sind mit Vorsicht zu interpretieren, denn es ist weder ganz klar, ob weitere Finanzströme (z. B. für bauliche Investitionen, Sozialabgaben, Nationalfonds, Kooperationen mit der Wirtschaft, Finanzierung universitärer Forschung durch die ETH-Annexanstalten usw.) fliessen, noch ob im ETH-Bereich alle genannten Mittel wirklich für Forschung und Ausbildung eingesetzt werden können. Wenn aber diese veröffentlichten summarischen Zahlen auch nur einigermassen stimmen, verfügen die kantonalen Universitäten mit bloss 160 Prozent des ETH-Budgets bei fast fünfmal mehr Studierenden insgesamt über etwa dreimal weniger Geld pro Kopf und Jahr als der ETH-Bereich (Universitäten: 32 000 Franken, ETH-Bereich: 97 000 Franken). Dabei ist zwar zu berücksichtigen, dass ETH-Studierende teurer sind als solche der Geisteswissenschaften, umgekehrt tragen die Universitäten mit der Medizinausbildung eine überproportionale Last, welche die ETH nicht übernehmen muss.
Die nach langen Verhandlungen erreichte verstärkte Mitfinanzierung der Universitäten durch die Nichthochschulkantone hat zudem einen gefährlichen Mangel, weil sie nicht pauschal ausgerichtet wird, sondern an der Anzahl ausserkantonaler Studierender anknüpft, dabei aber den ETH-Bereich ausschliesst. Ein Nichthochschulkanton fährt somit gemäss IUV um 23 000 Franken pro Kopf und Jahr günstiger, wenn sich seine Studierenden der Naturwissenschaften für die ETH anstelle einer Universität entscheiden. Aus Sicht der «Bildungskonsumenten» bevorzugt diese Konstruktion die ETH zusätzlich gegenüber den Universitäten und droht deren naturwissenschaftliche Fakultäten aufgrund der ungünstigen Konkurrenzsituation bezüglich Anwerbung von Studierenden längerfristig auszubluten.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 27. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 27 septembre 1999
Der Interpellant analysiert die aktuelle Geldmittelverteilung und die Mechanismen der Interkantonalen Universitätsvereinbarung (IUV) und stellt dabei ein «schwerwiegendes Ungleichgewicht» fest, das die kantonalen Universitäten im Vergleich zu den Hochschulen des Bundes, d. h. dem ETH-Bereich, benachteiligen soll. Er regt deshalb Korrekturmassnahmen durch den Bund an. In der Stellungnahme auf die Fragen des Interpellanten möchte der Bundesrat seine mittelfristige Unterstützungspolitik für die Hochschulen präzisieren. Seine Stellungnahme stützt sich namentlich auf die BFT-Botschaft vom 25. November 1998, die kurzfristige Massnahmen vorsieht.
Die Konkurrenzfähigkeit immer zahlreicherer Unternehmen und die individuelle soziale Integration hängen zunehmend vom Wissen und von den Kenntnissen ab, welche die Hochschulen schaffen und verbreiten. Das gesammelte Wissen wird zum primären Produktionsfaktor. Die Schaffung von Arbeitsplätzen und von neuen Berufen hängt direkt von der Vitalität und der Kreativität der Hochschulen ab; das wirtschaftliche Wachstum und der daraus hervorgehende Wohlstand sollen eine Stärkung der sozialen Wohlfahrt ermöglichen. Deshalb räumt der Bundesrat dem Bereich Forschung und Ausbildung höchste Priorität ein. Er will, wie er in der Botschaft präzisiert, «reformieren und investieren»; er gedenkt die Kapazität der Hochschulen auszubauen, um ihre nationale und internationale Wettbewerbsfähigkeit zu verbessern und ihre Zusammenarbeit zu verstärken. Er möchte also Bedingungen für Chancengleichheit schaffen, um den Hochschulen zu ermöglichen, sich in einer gesunden Konkurrenzsituation zu entwickeln. Die Mechanismen der Geldmittelvergabe an die Hochschulen stellen ein geeignetes Instrument dar, um für die Hochschulen den Anreiz zu schaffen, ein konkurrenzfähiges und gleichzeitig kooperatives Verhalten zu entwickeln.
Der Interpellant vergleicht die aufgewendeten Mittel für die universitären Hochschulen auf der Basis der Kosten pro Studierenden. Die benutzten Zahlen berücksichtigen aber nur ungenügend die Tatsache, dass die Hochschulen verschiedene Aufgaben zu erfüllen haben und verschiedene Ausbildungen anbieten, bei denen die Kosten pro Studierenden sehr unterschiedlich sind. Der Interpellant weist im übrigen selbst darauf hin, dass die Zahlen mit Vorsicht zu interpretieren sind. Man kann genauere Zahlen herbeiziehen, welche die aufgezeigten Unterschiede vermindern. Wenn man beispielsweise die Analyse allein auf die Naturwissenschaften fokussiert, zeigt der Vergleich eine ausgeglichenere Situation zwischen den kantonalen Universitäten und den beiden ETH. Werden zudem die nationalen Aufgaben berücksichtigt, welche der ETH-Bereich übernommen hat (z. B. das Lausanner Centre de recherches en physique des plasmas oder das Centro svizzero di calcolo scientifico) und welche bedeu-

tende Geldmittel benötigen, sind die Unterschiede noch geringer. Doch obschon die Zahlen das kritisierte massive Ungleichgewicht nicht vollständig bestätigen, so kann auch nicht aufgezeigt werden, dass die aktuelle Verteilung ausgeglichen ist.
Der Bundesrat betont, dass die mutmassliche Ungleichgewichtssituation nicht dem Willen des Bundes entspringt, die eigenen Hochschulen zu privilegieren, und auch nicht auf das Verhalten des ETH-Bereiches zurückzuführen ist, sondern eine historische Entwicklung darstellt, welche auf verschiedene Finanzierungsmechanismen, kantonale Besonderheiten und mehr oder weniger starke finanzielle Schwierigkeiten der Universitätskantone zurückzuführen ist. Im Bereich der höheren Bildung und der Forschung hat der Bund im aktuellen verfassungsmässigen Rahmen (Art. 63 Abs. 2 der neuen Bundesverfassung) nicht den Auftrag, eine gleichmässige Verteilung der gesamten Geldmittel zu garantieren. Die Bundessubventionen werden ausgeschüttet, um subsidiär die Anstrengungen der Universitätskantone zu unterstützen.
Die Chancengleichheit in der Entwicklung der verschiedenen Hochschulen hängt in erster Linie von drei Faktoren ab. Zuerst von der Bereitstellung genügender Geldmittel zur Finanzierung der Betriebskosten, auf deren Basis jede Hochschule im Rahmen eines fairen Wettbewerbes auf nationaler und internationaler Ebene zusätzliche Geldmittel beschaffen kann; dann vom Vorhandensein finanzieller Anreizmechanismen, welche den Wettbewerb fördern und es ermöglichen, dass die Geldmittel des SNF, der KTI, der europäischen Programme und besonders die Bundessubventionen leistungsbezogen an die Hochschulen vergeben werden; schliesslich von der autonomen Führung der Hochschulen, die es ihnen erlaubt, sich so frei wie möglich zu organisieren, um gegen eine immer stärkere Konkurrenz zu bestehen und um ihre Geldmittel dank ihren Leistungen zu ergänzen. Die Realisierung dieser drei Faktoren, die zu den Rahmenbedingungen für die Entwicklung des Tertiärbereiches gehören, sollte nach und nach die Einheit des Bereiches der Forschung und der höheren Bildung verstärken und ein grösseres Gleichgewicht – bei gleichzeitiger Förderung einer gesunden Konkurrenz – in der Geldmittelvergabe schaffen. Daneben muss die Konkurrenz an Anreize gekoppelt sein, damit über die Netzwerke zusammengearbeitet wird und damit es den Hochschulen möglich ist, eine vernünftige kritische Masse zu erreichen. Auf dieser Mischung von Konkurrenz und Kooperation gründet die Politik des Bundesrates.
Der Bundesrat hat im Rahmen der BFT-Botschaft die Option gewählt, in Etappen günstige Rahmenbedingungen für die Entwicklung der höheren Bildung, der Forschung und der Technologie zu schaffen.
Die erste Etappe wird durch die BFT-Botschaft für die Jahre 2000–2003 eingeleitet; die zweite wird ab dem Jahr 2004 durch die entsprechende Botschaft umgesetzt werden.
Diese erste Etappe umfasst – auf der momentanen Verfassungsbasis – vier komplementäre Massnahmen:
1. allgemeine Erhöhung der Mittel, insbesondere der Subventionen, für die kantonalen Universitäten und den SNF sowie für die europäischen Programme: 10,2 Prozent oder 6,2 Prozent, je nach Wirtschaftslage;
2. Stabilisierung der allgemeinen Mittel im ETH-Bereich – in Absprache mit dem ETH-Rat;
3. schrittweise Einführung einer Verteilung der Bundessubventionen in Abhängigkeit von Forschungs- und Unterrichtsqualität; höheren Leistungen sollen in Zukunft höhere Geldmittel entsprechen; die Resultate werden zum wichtigsten Kriterium der Geldmittelverteilung;
4. grössere Autonomie des ETH-Bereiches im Rahmen eines strategischen Leistungsauftrages, der einerseits den Handlungsspielraum des Bereiches erhöht und andererseits eine verstärkte politische Kontrolle durch den Bundesrat und das Parlament ermöglicht.
Es muss betont werden, dass diese grössere Unabhängigkeit, die ein sinnvolles Beispiel für alle Hochschulen darstellen könnte, Einsparungen erlaubt, die in gemeinsame Projekte der Hochschulen reinvestiert werden sollten. Insgesamt sollte also die Reinvestition der «Autonomiedividende» des ETH-Bereiches nicht nur die allgemeine Stabilisierung der Geldmittel, sondern sogar ihren Abbau zugunsten von Projekten erlauben, von denen die kantonalen Universitäten profitieren sollten.
Diese vier komplementären Massnahmen sollten zum Funktionieren der Hochschulnetze mittels Kooperation und Konkurrenz beitragen.
Die zweite Etappe, die schon in der BFT-Botschaft skizziert ist, soll auf der Grundlage der Erfahrungen der ersten Etappe angegangen werden; diese zweite Etappe sollte es dem Bund erlauben, im Rahmen eines neuen Verfassungsartikels seine Rolle umfassend wahrzunehmen.
Der Bundesrat sieht die Prüfung folgender Massnahmen vor:
1. Weitere Erhöhung der Mittel, wenn die Finanzlage des Bundes es erlaubt, um die höhere Zahl von Studierenden und die verschärfte Konkurrenz mit den ausländischen Hochschulen zu berücksichtigen. Diese Erhöhung ist im Rahmen einer allgemeinen Entwicklung in den Industrieländern (und sogar in den Entwicklungsländern) zu sehen, wonach die Forschung mehr und mehr die Rolle als treibende Wachstumskraft übernommen hat.
2. Verfeinerung des Verteilungsmodus für die Grundbeiträge: Er soll aufgrund eines Standardpreises pro Studierenden und pro Disziplin errechnet werden, der sich nach der Kostenwahrheit und nach den Forschungsresultaten richtet. In dieser Logik ginge es nicht mehr darum – wie das heute der Fall ist –, einen fixen Betrag aufgrund der Anzahl Studierender und der Forschungsqualität aufzuteilen, sondern die Mittel, nach oben und nach unten, den Leistungen der Hochschulen anzupassen.
Die hier angetönten Perspektiven werden mit den Kantonen und den Hochschulen parallel zur Umsetzung der Massnahmen für die erste Etappe diskutiert werden. Sie könnten am 1. Januar 2004 in Kraft treten. Diese Pläne implizieren eine Veränderung der Rolle des Bundes, was die Annahme eines neuen Verfassungsartikels erfordert, wie er im übrigen auch vom Parlament gefordert wird (Motion 99.3153 der WBK-SR vom 23. März 1999) und wie er im Rahmen des neuen Finanzausgleichs vorgesehen ist.
Antworten auf die einzelnen Fragen:
1. Alle Hochschulen (kantonale Universitäten, ETH- und Fachhochschulen) müssen die gleichen Entwicklungschancen haben. Die oben dargestellten Perspektiven gehen direkt auf diese Forderung ein.
Die Schweiz muss in einer zunehmend akzentuierten Konkurrenzsituation auf alle ihre Forschungs- und Bildungskapazitäten zählen können. Es geht darum, nach und nach Bedingungen zu schaffen, dass alle Hochschulen dieselben Entwicklungschancen haben. In dieser Perspektive sollten sich die Beziehungen zwischen den kantonalen Universitäten und den ETH in Zukunft mehr auf die Grundsätze der Komplementarität, der Kooperation und der Konkurrenz stützen. Diese drei Prinzipien bilden zusammen ein Ganzes; die nationale und internationale Konkurrenz soll, im Hinblick auf die Qualität, die Zusammenarbeit fördern und die Komplementarität der Institutionen verstärken.
2. Gemäss der vom BFS erhaltenen Zahlen (1997) betragen die globalen Mittel, über welche die kantonalen Universitäten und die ETH verfügen, im Schnitt aller Disziplinen 41 000 Franken pro Jahr und Studierenden für die kantonalen Universitäten, gegenüber 86 000 Franken pro Jahr und Studierenden für die beiden ETH (ohne die Forschungsanstalten), was die Grössenordnung der vom Interpellanten genannten Zahlen bestätigt.
Aber dieser Vergleich ist nicht stichhaltig. Wenn man die Analyse verfeinert und auf die Naturwissenschaften fokussiert (die sowohl an den kantonalen Universitäten wie an den beiden ETH praktiziert werden), präsentiert sich die finanzielle Situation im Durchschnitt der jährlichen Ausgaben pro Studierenden wesentlich ausgeglichener, nämlich bei 67 000 Franken an den kantonalen Universitäten und 71 000 Franken an den beiden ETH.
In diesen Zahlen sind im übrigen die nationalen Aufgaben nicht berücksichtigt, welche nur die ETH (und die Institutio-

nen des ETH-Bereiches) sicherstellen, aufgrund des Prinzips der Komplementarität und Kooperation. Diese Institutionen liefern den kantonalen Universitäten Unterrichts- und Forschungsleistungen, und erfüllen – wie beispielsweise das Paul-Scherrer-Institut – nationale Aufgaben, für welche die kantonalen Universitäten nicht die nötige kritische Masse erreichen.
3. Die zur Verfügung stehenden Zahlen erlauben keine definitive Aussage über die möglichen Ungleichgewichte, auf die sich der Interpellant bezieht. Die Zahlen zeigen jedoch die Schwächen unseres Informationssystems, die keinen seriösen Vergleich der Geldmittelvergabe ermöglichen und vor allem keine Verbindung zwischen ausgerichteten Beiträgen und erreichten Resultaten herstellen lassen.
Der Bundesrat hält die Entwicklung eines echten Informationssystems für dringlich, welches die Kostenwahrheit für alle Hochschulen ermöglicht und die Produktivität und Effizienz jeder Hochschule sowie des gesamten Systems transparent macht. Massnahmen in diesem Sinne sind für die Jahre 2000–2003 geplant.
Ein Berechnungssystem für die Fachhochschulen wird ab diesem Jahr in Kraft gesetzt.
4. Der Bundesrat beabsichtigt, eventuelle Ungleichgewichte zu identifizieren und sie in den oben beschriebenen zwei Etappen zu eliminieren.
5. Die Eidgenossenschaft hat die IVU, in die der ETH-Bereich nicht eingeschlossen ist, nicht mitunterzeichnet. Der Bundesrat stellt fest, dass diese Vereinbarung einen ersten wichtigen und positiven Schritt zu einer verstärkten finanziellen Beteiligung und grösseren Solidarität der Nichthochschulkantone gegenüber den Hochschulen darstellt. Sie erlaubt auch eine Aufschlüsselung der Kosten pro Studierenden und bereitet so den Weg zur gewünschten Entwicklung in Richtung Standardkosten pro Studierenden und pro Disziplin sowie die Herstellung von Kostenwahrheit. Aber es stimmt, dass die Erhöhung und Differenzierung der Kosten pro Studierenden dem zu bezahlenden Preis ein erhöhtes Gewicht beimisst, für das die Kantone, welche mit Budgetproblemen kämpfen, immer sensibler werden. Dies könnte mit der Zeit in der Tat zu einer Wettbewerbsverzerrung zugunsten der ETH führen. Die Kantone können jedoch die Wahl des Studienortes durch die Studierenden nicht beeinflussen.
Wenn es sich bewahrheiten sollte, dass die Vereinbarung eine übertrieben hohe Anzahl Studierender aus nichtuniversitären Kantonen an die ETH treibt, müssten die Kantone eine Überprüfung der Situation für die Jahre 2004–2007 vornehmen; dies ist im übrigen im Plan für den neuen Finanzausgleich vorgesehen.
6. In der BFT-Botschaft 2000–2003 sind vier komplementäre Massnahmen vorgesehen:
– Erhöhung der Mittel zugunsten der kantonalen Universitäten: Grundbeiträge und projektgebundene Beiträge;
– Einführung von Anreizmechanismen bei der Vergabe der Bundessubventionen;
– Stabilisierung der Mittel im ETH-Bereich (auf Vorschlag des ETH-Rates), im Rahmen der für den Bereich geplanten grösseren Autonomie;
– Reinvestition der «Autonomiedividende» der ETH in Zusammenarbeitsprojekte mit kantonalen Universitäten.
Mit diesen Massnahmen soll die Chancengleichheit im Hinblick auf ein wettbewerbsfähigeres und kooperativeres System verstärkt werden.
7. Mittelfristig ist vorgesehen, die Chancengleichheit einerseits durch die differenzierte Erhöhung der Geldmittel, d. h. durch ein gerechteres Finanzierungssystem, zu verstärken, welches sich mehr auf die Kostenwahrheit – pro Studierenden und pro Disziplin – stützt, sowie andererseits durch die Entwicklung eines für alle Hochschulen gleichen Autonomiegrades (siehe oben).
8. Der Verfassungsartikel soll dem Bund die Möglichkeit geben, eine gerechte Verteilung der Basismittel für die Hochschulen zu garantieren und daneben zusätzliche Mittel auf der Grundlage einer gesunden Konkurrenz zu vergeben. Dazu soll mit dieser neuen Verfassungsbestimmung die Autonomie aller Hochschulen verstärkt werden; erst ein Autonomierahmen, der sowohl dem ETH-Bereich wie auch den Universitäten gewährt wird, ermöglicht faire Konkurrenzbedingungen.
Der Verfassungsartikel soll auch eine verstärkte Zusammenarbeit zwischen den Kantonen ermöglichen und dem Bund die Möglichkeit geben, seine Führungsrolle im Rahmen des kooperativen Föderalismus wahrzunehmen.

Plattner Gian-Reto (S, BS): Ich beantrage Diskussion, weil ich etwas länger reden muss – nicht sehr lange, aber ein bisschen länger.

Präsident: Es wird nicht opponiert. Sie haben das Wort.

Plattner Gian-Reto (S, BS): Ich bin sehr zufrieden mit der ausführlichen und sorgfältigen Antwort des Bundesrates, obwohl ich sie erst gestern abend bekommen habe; dies ist ein bisschen das Problem – aber ich hatte ja eine Nacht Zeit, um sie zu lesen. Besonders zufrieden bin ich mit den zentralen Aussagen, die der Bundesrat mit aller Klarheit macht:
Erstens sieht er, dass in einem Vereinheitlichungsprozess der Hochschullandschaft alle Hochschulen die gleichen Chancen brauchen. Zweitens gehört zu dieser Chancengleichheit auch die gerechte Verteilung der Mittel auf alle Hochschulen inklusive ETH. Drittens will der Bundesrat die Autonomie der Universitäten fördern – ich komme von einer autonomen Universität und kann dies nur begrüssen, denn das tut einer Universität gut. Viertens anerkennt der Bundesrat, dass er heute nicht sicher ist, ob der Fluss der Mittel zu den Universitäten einerseits und den ETH andererseits wirklich ausgeglichen ist.
Es bleiben eben Fragen im Detail offen. Der Bundesrat erklärt auch, bis jetzt verfüge er über kein Instrument, um mit Zuverlässigkeit die notwendigen, genauen statistischen Unterlagen zu erhalten; er erklärt schliesslich, dass er dieses Instrument schaffen will.
Zum heutigen Zeitpunkt bleiben aber wirklich Fragen offen. Zum Beispiel bestätigt der Bundesrat meinen Befund, den ich in der Interpellation beschrieben habe, dass nämlich die ETH pro Student wesentlich mehr Mittel bekommen als der Durchschnitt der Universitäten. Ich habe das Verhältnis auf eins zu drei geschätzt; der Bundesrat sagt jetzt, es sei bei den ETH etwas mehr als doppelt so viel. Es ist natürlich schon erheblich, wenn bei einem leistungsorientierten Finanzierungskonzept zwei Hochschulen doppelt so viel Geld erhalten wie die anderen Hochschulen, hängt doch die Leistung einer Hochschule ziemlich direkt mit den Mitteln zusammen, die sie hat. Man muss nicht nur mehr Mittel verteilen, wenn eine Universität etwas leistet, sondern auch sehen, dass sie mehr leisten kann, wenn sie schon mehr Mittel hat – hier geht es um die alte Frage betreffend das Huhn und das Ei.
Nach diesem Befund, dass die ETH pro Student rund doppelt so viel bekommen, stellt der Bundesrat fest, die Unterschiede seien allerdings nicht mehr sehr gross, wenn man sich nur auf die Naturwissenschaften konzentriere. Bei den ETH seien es dann 71 000 Franken pro Jahr und Student, bei den kantonalen Universitäten im Mittel 67 000 Franken.
Ich meine, man darf das nicht so interpretieren, dass man sagt: Damit ist bewiesen, dass die Universitäten und die ETH gleich gut bedient sind – sondern es zeigt natürlich den Effekt des heute schon bestehenden Wettbewerbs um die Studenten. Die Universitäten sind so gezwungen, viel Geld in die Phil.-II-Fächer hineinzustecken, damit sie einigermassen mit der ETH mithalten können. Sonst wandern einfach alle Studenten an die ETH ab. Was fehlt, nimmt man dann jenen weg, die sich nicht so gut wehren können, und das sind die Geisteswissenschaften.
Ich habe anhand der Zahlen des Bundesrates ausgerechnet, dass an einer Uni für einen Geisteswissenschaftler im Durchschnitt nur noch 15 000 Franken pro Jahr und Student übrigbleiben; ich habe noch die Mediziner berücksichtigen müssen, die viel teurer sind. 15 000 Franken pro Jahr und Student sind natürlich, wenn man das mit einem Gymnasiasten vergleicht, nicht mehr sehr viel. In meinem Kanton kostet ein Gymnasiast rund 10 000 bis 12 000 Franken pro Jahr, je nach

Maturatyp. Die Aussage, dass man an einer Hochschule die Studenten für praktisch gleich viel Geld ausbilden kann wie in einem Gymnasium, wo doch die Anforderungen sowohl an die Lehrer wie auch an die Veranstaltung und durch die Komplexität des Unterrichts sehr viel höher sind, scheint mir falsch zu sein.
Ich halte fest und hoffe, der Bundesrat stimme mit mir darin überein, dass die Chancengleichheit heute vermutlich nicht besteht, dass die Universitäten gegenüber den technischen Hochschulen einen Nachholbedarf haben und dass die Chancengleichheit – die unbedingt kommen muss, weil das Finanzierungssystem auf Leistungen Bezug nehmen wird – auch bedingt, dass alle Hochschulen die gleichen Startbedingungen haben. Man kann bei einem Rennen nicht sagen, dem schnelleren Läufer gibt man mehr zu essen, und lässt dann einen gutgenährten Läufer gegen einen ausgehungerten laufen. Der ausgehungerte Läufer wird nie eine Chance haben, den gutgenährten zu schlagen; er wird immer weniger bekommen und ist auf ewig auf den zweiten Rang verwiesen. Das darf den Universitäten nicht passieren. Man muss ihre Startbedingungen für die kommende Periode der leistungsbezogenen Finanzierung jenen der technischen Hochschulen angleichen.
Ich ziehe folgende Schlussfolgerungen aus der Stellungnahme des Bundesrates: Eine Erhöhung der Mittel für die Universitäten ist nötig, allerdings nicht nur seitens des Bundes, der ohnehin nur den kleineren Anteil zahlt, sondern auch seitens der Kantone – darin eingeschlossen sind die Nichthochschulkantone. Ich muss in Erinnerung rufen, dass die in der Interkantonalen Universitätsvereinbarung vereinbarten Beiträge von 9000, 22 000 und 44 000 Franken, je nach Studienrichtung, die mittleren Kosten auch mit den Bundesbeiträgen von rund 5000 bis 6000 Franken bei weitem nicht abdecken. Das hat die Stellungnahme des Bundesrates gezeigt. Die Universitätskantone erbringen immer noch eine erhebliche Leistung zugunsten der Nichthochschulkantone.
Die zweite Schlussfolgerung ist: Man muss die ETH unbedingt mittelfristig in den gleichen Verteilmechanismus der Gelder einbeziehen, in welchem die Universitäten sind, insbesondere in die Interkantonale Universitätsvereinbarung. Denn ohne den Einbezug der ETH besteht in den naturwissenschaftlichen Fächern ein unfairer Konkurrenzvorteil zugunsten der technischen Hochschulen. Jeder Kanton, dem es gelingt, seine Studenten durch geeignete Methoden an die ETH statt an eine kantonale Universität zu schicken, kann de facto rund 22 000 Franken pro Jahr und Student sparen. Er kann das z. B. halbieren und sagen, er behalte 11 000 Franken selbst und der Student erhalte 11 000 Franken Stipendium speziell fürs Studium an der ETH. Solche Dinge werden sich ergeben – vielleicht nicht so offensichtlich, aber subtiler. Mir scheint es wichtig, dass für alle Nichthochschulkantone die Zugangsbedingungen zu allen Hochschulen die gleichen sind. Da gehören die ETH in denselben Topf wie die anderen Hochschulen.
Der letzte Punkt, den ich noch aufbringen möchte, Frau Bundespräsidentin Dreifuss, ist eine Frage: Haben Sie Vorschläge, wie Sie vom Bund her dafür sorgen könnten, dass die autonomen Hochschulen – die ja ein Ziel der neuen Politik sind – die Gelder, die ihnen der Bund geben möchte, insbesondere die Erhöhungen, die er ihnen gewähren möchte, auch wirklich erhalten und diese nicht einfach von den Kantonen dazu gebraucht werden, ihre eigenen Kassen zu sanieren?
Bei der Interkantonalen Universitätsvereinbarung ist es im Falle von Basel z. B. so, dass der Kanton heute sagt, die zusätzlichen 17 Millionen Franken, die er im Verlaufe der nächsten vier Jahre erhalten werde, gingen alle in die Staatskasse und nicht an die autonome Universität. Ich kann das dort noch verstehen, weil man sagt, bis jetzt habe der Kanton – der Steuerzahler – diese ausserkantonalen Studenten mit bezahlt. Wenn diese Nichtuniversitätskantone jetzt mittrügen, gehöre das in die Staatskasse. Das ist so begründbar. Aber wenn der Bund in Zukunft nun speziell Universitätsförderung betreiben will, muss er einen Weg finden, der garantiert, dass die zusätzlichen Mittel auch den wirklichen Leistungserbringern zukommen; das werden dann die autonomen Universitäten sein. Ich habe keine präzise Vorstellung, wie man das machen könnte. Denn wer will einen Kanton daran hindern, sein eigenes Budget zu senken, wenn der Bund das seinige erhöht? Es wird hier Abmachungen zwischen Bund und Kantonen brauchen; es würde mich interessieren, ob Sie dafür schon Vorschläge haben.
Zusammenfassend danke ich für die erhaltenen Auskünfte. Sie sind aufschlussreich, ausführlich, sorgfältig und erlauben es, nun weiter darüber nachzudenken und allenfalls mit weiteren Vorstössen die Hochschulpolitik zu beeinflussen.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: Je partage tout à fait la première conclusion de M. Plattner. Dans cette discussion, il faut que les universités aient plus de moyens. Cet appel peut être adressé à la Confédération, mais il doit aussi être adressé aux cantons, que ce soient les cantons universitaires ou les cantons non universitaires. Il y a une différence de responsabilité entre les universités cantonales et les écoles polytechniques fédérales que l'on ne peut pas annuler par l'exigence d'un traitement plus égalitaire. Nous assumons une responsabilité qui est celle des écoles polytechniques fédérales. Nous le faisons aussi bien que nous pouvons dans notre système fédéraliste. La responsabilité des universités cantonales appartient au premier chef aux cantons, et nous les soutenons dans cette tâche.
Si votre conclusion est l'expression du voeu que nous les soutenions davantage, je partage cet espoir. Il n'y a pas de transfert à envisager dans les compétences. Il faut que nous mettions en place des règles de collaboration qui, organiquement, rapprochent les universités et permettent de viser à l'université suisse composée de tous ces différents éléments, avec ces responsabilités différentes.
Votre deuxième conclusion: le système de financement doit être le même pour les universités cantonales et pour les écoles polytechniques fédérales. Je peux très bien imaginer que, sur la ligne de fuite à l'horizon, cela puisse être quelque chose d'utile. Je ne suis pas convaincue que cela doive être notre plan pour la prochaine période. Je ne vois pas très bien comment l'on peut, alors que les cantons non universitaires font déjà un grand effort en augmentant le paiement dans les universités, leur demander encore de payer pour tous leurs ressortissants qui étudient à l'école polytechnique, alors qu'il s'agit d'un service rendu, comme d'autres services nationaux sont rendus par les écoles polytechniques, ce qui me paraît utile. Puis-je vous rappeler les exigences des universités adressées au centre de calcul de Manno, par exemple, et à d'autres. Il arrive en permanence que l'on considère que les écoles polytechniques ont des services à rendre à l'ensemble de la communauté. De la même façon, je considère qu'elles ont pour le moment – je ne parle pas de la ligne de fuite à l'horizon – des services à rendre, aussi, à l'ensemble de notre population.
Je ne crois pas qu'il y ait un effet direct d'incitation pour les étudiants à aller à l'école polytechnique fédérale plutôt que dans une université cantonale, à cause de ce mode de paiement. Je ne crois pas que les cantons aient la possibilité d'orienter le flux, d'imposer aux étudiants l'université dans laquelle ils iront en fonction de leurs charges financières. Dans ce sens-là, je ne vois pas d'urgence à obtenir l'identité des méthodes de paiement que vous avez évoquée. Dans un horizon lointain, pourquoi pas? mais ce n'est certainement pas une conclusion à mettre en oeuvre très prochainement, c'est-à-dire pour la période 2000–2003. Ce n'est certainement pas quelque chose qu'au stade actuel de mes réflexions, je verrais réalisé dans la prochaine loi sur les écoles polytechniques fédérales. Ce qui est important maintenant, c'est d'avancer, au cours des quatre prochaines années, dans des plans concrets de collaboration. Le paysage universitaire suisse s'en trouvera plus lisible, plus harmonieux aussi. C'est bien à travers ce travail concret que je vois avancer les problèmes.
Je vous remercie d'avoir mis le doigt sur un problème, de nous avoir obligés d'analyser des données et d'en rechercher d'autres pour pouvoir garder ce thème dans notre effort

de vigilance. Je vous remercie d'avoir posé ces questions, d'avoir fait cette interpellation de façon à ce que nous connaissions mieux les conditions réelles de concurrence entre les écoles polytechniques et les universités cantonales.

99.028-4

Bilaterale Verträge Schweiz/EU 4. Freier Personenverkehr

Accords bilatéraux Suisse/UE. 4. Libre circulation des personnes

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 721 hiervor – Voir page 721 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 23. September 1999
Décision du Conseil national du 23 septembre 1999

Bundesgesetz zum Abkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft, ihren Mitgliedstaaten und der Schweiz über den freien Personenverkehr

Loi fédérale sur l'Accord entre la Communauté européenne, ses Etats membres et la Suisse concernant la libre circulation des personnes

Ziff. 7 Art. 89a
Antrag der Kommission
Festhalten

Ch. 7 art. 89a
Proposition de la commission
Maintenir

Beerli Christine (R, BE), Berichterstatterin: Im ganzen Paket der bilateralen Verträge – hier bezogen auf jenen Teil, den die APK behandelt hat –, bleiben drei Differenzen, wobei eine Differenz sehr geringfügig, eher redaktioneller Natur ist. Zwei Differenzen müssen ausdiskutiert werden; es liegen Ihnen dazu Anträge der Kommission vor.
Als erstes kommen wir zum Bundesgesetz zum Abkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft, ihren Mitgliedstaaten und der Schweiz über die Freizügigkeit und hier wiederum zur zweiten Säule. Ich bitte Sie, Artikel 89a des Bundesgesetzes über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG) sowie die Artikel 5a und 25a des Freizügigkeitsgesetzes als Gesamtes zu behandeln, da es sich um ein Gesamtkonzept handelt. Wir haben schon einige Male davon gesprochen.
Ihre Kommission beantragt Ihnen bei Artikel 89a BVG festzuhalten; sie beantragt Ihnen bei Artikel 5a Freizügigkeitsgesetz, die Version des Nationalrates zu übernehmen, und bei Artikel 25a beantragt sie erneut festzuhalten. Die Kommission beantragt Ihnen zusätzlich, das Postulat, das Sie auf Seite 4 der Fahne vorfinden, zu überweisen.
Wir glauben, damit eine Lösung gefunden zu haben, die den Bedenken Rechnung trägt, die hier im Rat von Frau Spoerry geäussert worden sind und die sie mit ihrem Antrag aufzufangen versucht hat. Diese Bedenken haben auch im Nationalrat dazu geführt, dass eine neue Konzeption gesucht wurde. Wir wollen einerseits an der Konzeption des Bundesrates festhalten. Frau Bundespräsidentin Dreifuss hat uns überzeugend dargelegt, dass wir mit dem Antrag Spoerry und der Version des Nationalrates allein nicht die Gesamtheit der Probleme abdecken, dass namentlich im Bereich des Prozeduralen noch offene Fragen bleiben und wir hier Lücken schaffen würden. Deshalb halten wir an der Konzeption des Bundesrates fest. Wir nehmen aber anderseits die Bedenken auf, die Frau Spoerry geäussert hat und die sich auch in der Version des Nationalrates niedergeschlagen haben, indem wir sagen: Bei der nächsten BVG-Revision sollte unbedingt das EU-Recht, das massgebliche, in Schweizer Recht übergeführt werden. Es sollten alle nötigen Anpassungen in unserem eigenen Recht vorgenommen werden. Anschliessend daran kann dann auch die Verweisnorm in Artikel 89a wieder gestrichen werden. Dieser Grundüberzeugung entspricht nun die Version, die wir Ihnen vorlegen. In diese Richtung geht auch das Postulat, um dessen Überweisung wir Sie bitten.
Frau Spoerry wird Ihnen gleich im Anschluss an meinen Vortrag eine Motion vorstellen, weil sie der Ansicht ist, dass ein Postulat etwas zu wenig zwingend ist, dass wir diese Anliegen, die wir vorbringen möchten, in Motionsform zu unterbreiten hätten. Diese Motion kann aber aus formellen Gründen heute in diesem Rat nicht behandelt werden.
Ich bitte Sie daher, das Postulat zu überweisen. Allenfalls könnte aber die Kommission des Nationalrates die Motion in der Fassung von Frau Spoerry noch aufnehmen. Die Motion könnte dann, wenn dies vom Nationalrat gewünscht wird, allenfalls morgen in der Differenzbereinigung überwiesen werden. Das würde bedeuten, dass es allenfalls dem Nationalrat leichter gemacht würde, auf unsere Konzeption einzuschwenken, die nun wirklich hier eine Gesamtheit darstellt und es möglich macht, dass in der Übergangszeit keinerlei Lücken bestehen.
Ich bitte Sie demzufolge, den Anträgen Ihrer Kommission zu folgen.

Spoerry Vreni (R, ZH): Es geht hier ja eben um die Frage, ob wir im BVG und im Freizügigkeitsgesetz mit der Verweistechnik arbeiten müssen, so wie wir das bei den staatlichen Sozialversicherungen tun, oder ob es nicht auch reichen würde, hier die notwendigen Anpassungen ans EU-Recht in der Spezialgesetzgebung zu verankern.
Ihre Kommission ist jetzt zum zweiten Mal dem Bundesrat gefolgt, der die Meinung vertritt, dass die Verweistechnik unerlässlich sei, wohingegen der Nationalrat zweimal daran festgehalten hat, dass er in diesem Bereich keine generelle Verweistechnik haben möchte, sondern die notwendigen Änderungen im Spezialgesetz vornehmen will. Das ist eine Möglichkeit, die das EU-Recht ganz klar offenlässt.
Frau Bundespräsidentin Dreifuss hat das letzte Mal ausgeführt, dass es entgegen den Ausführungen in der Botschaft nicht nur um die Frage der Austrittsleistung gehe, welche jetzt mit Artikel 5a des Freizügigkeitsgesetzes aufgenommen worden ist, sondern es brauche im BVG auch weitere Anpassungen mehr formaler als inhaltlicher Natur. Sie hat aber ebenfalls ausgeführt, dass es keine Weiterentwicklung des Rechtes in diesem Punkt gibt, also keine Dynamik, sondern dass diese formalen Anpassungen zwar erfolgen müssen, es sich damit aber dann hat.
Ihre Kommission ist jetzt dem Nationalrat und damit auch meinem Anliegen ein wenig entgegengekommen. Man hat die klare Aussage, worum es bei der Freizügigkeitsleistung geht, ins Freizügigkeitsgesetz hineingeschrieben. Das ist gut. Die Kommission hat ausserdem ein Postulat formuliert, das von mir aus gesehen in die richtige Richtung geht, wonach man versuchen soll, im Rahmen der ohnehin anstehenden BVG-Revision die noch verbleibenden formalen Anpassungen vorzunehmen. Das könnte nachher ermöglichen, auf den allgemeinen Verweis in diesem Bereich zu verzichten.
Ich bin dankbar für diese Annäherung, bin aber der Meinung, wie das Frau Kommissionspräsidentin Beerli schon ausgedrückt hat, dass das Postulat ein zu schwaches Instrument ist. Das wäre ein Postulat eines Rates gegenüber einem Bundesrat, der dem Anliegen nicht besonders wohlgesonnen ist. Deswegen bin ich der Meinung, dass es eine Motion braucht, die dann auch vom Nationalrat als Motion überwiesen werden kann. Diese Motion besagt, dass wir die notwendigen Anpassungen, die noch zu erfolgen haben, bei der ohnehin anstehenden BVG-Revision vornehmen, nachher aber auf den allgemeinen Verweis verzichten.
Ich muss Ihnen einfach sagen: Im Internet können Sie sich diese Verordnung 1408/71 anschauen. Da sehen Sie, dass das 60 dicht beschriebene Seiten sind, die in die Amtliche

Sammlung übernommen werden müssen. Die armen Pensionskassenverwalter müssen sich mit diesem unlesbaren Text auseinandersetzen und herausfinden, was er bedeutet und was er nicht bedeutet.
Ich finde, dass der Gesetzgeber ihnen diese Arbeit abnehmen und die notwendigen Änderungen vornehmen kann; damit werden die Änderungen lesbar und verständlich. Da es keine Weiterentwicklung gibt, genügt dieses Vorgehen.
Deswegen habe ich die Motion formuliert, die ich eingereicht habe – die jetzt aber nicht behandelt werden kann. Nach ihr wird der Bundesrat beauftragt, im Rahmen der 1. BVG-Revision die notwendigen Anpassungen an die Verordnung 1408/71 vorzunehmen und beim BVG und beim Freizügigkeitsrecht gleichzeitig auf den allgemeinen Verweis auf das europäische Recht zu verzichten. Diese Motion ist heute morgen von einer qualifizierten Mehrheit unseres Rates mitunterzeichnet worden. Ich glaube, dass dies eine Basis für die Annäherung von Nationalrat und Ständerat sein kann.
In diesem Sinn stimme ich heute dem Konzept, wie es die Kommission vorlegt, und auch dem Postulat zu, dies aber im Vertrauen darauf, dass mit dieser Motion anschliessend im Rahmen der BVG-Revision die Anpassungen bei der Spezialgesetzgebung gemacht werden können und dass der generelle Verweis auf das EU-Recht damit hinfällig werden wird.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: Je prends la parole uniquement pour remercier tous ceux qui ont cherché une solution qui jette un pont en direction du Conseil national. Je remercie aussi Mme Spoerry, soit de présenter plus tard une motion, soit de nous surveiller de très près, au moment où nous présenterons le projet de loi.
Il est vrai que je considère que le renvoi acceptable pour toutes les autres lois, y compris des lois structurées un peu comme la LPP, est une solution plus élégante. Mais vous avez dit très clairement votre opinion, et il est clair que nous ferons entièrement le travail que vous nous demandez, c'est-à-dire que nous vous soumettrons, soit sous forme de rapport ou dans le message, d'une façon qui vous permette de vous décider, tous les éléments qui devront être repris dans la loi, pour pouvoir renoncer au renvoi général. Tout ce travail sera fait.
Je vous remercie de nous en donner le temps, parce qu'autrement nous aurions tout simplement peur que, dans la hâte du travail à faire, nous ne fassions des erreurs et oubliions des éléments.

Angenommen – Adopté

Ziff. 8 Art. 5a
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Ch. 8 art. 5a
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Ziff. 8 Art. 25a
Antrag der Kommission
Festhalten

Ch. 8 art. 25a
Proposition de la commission
Maintenir

Angenommen – Adopté

An den Nationalrat – Au Conseil national

99.3478

Postulat APK-SR (99.028) BVG-Revision

Postulat CPE-CE (99.028) Révision de la LPP

Wortlaut des Postulates vom 28. September 1999
Der Bundesrat wird beauftragt, im Rahmen der 1. BVG-Revision zu prüfen, inwieweit das Verhältnis der beruflichen Vorsorge zum europäischen Recht, wie es sich aus den bilateralen Verträgen Schweiz/EU ergibt, im BVG in umfassender und leichtverständlicher Art ausdrücklich verankert werden kann, so dass in der Folge ein allgemeiner Verweis auf das europäische Recht nicht mehr erforderlich wäre.

Texte du postulat du 28 septembre 1999
Le Conseil fédéral est chargé d'examiner, dans le cadre de la 1ère révision de la LPP, dans quelle mesure le rapport entre le droit communautaire et la prévoyance professionnelle, tel qu'il résulte des accords bilatéraux Suisse/UE, peut être exprimé dans la LPP de manière si exhaustive et explicite qu'un renvoi général au droit communautaire ne sera plus nécessaire.

Überwiesen – Transmis

99.028-8

Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 8. Minimale Arbeits- und Lohnbedingungen

Accords bilatéraux Suisse/UE. 8. Conditions minimales de travail et de salaire

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 726 hiervor – Voir page 726 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 23. September 1999
Décision du Conseil national du 23 septembre 1999

Bundesgesetz über die minimalen Arbeits- und Lohnbedingungen für in die Schweiz entsandte Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer und flankierende Massnahmen

Loi fédérale sur les conditions minimales de travail et de salaire applicables aux travailleurs détachés en Suisse et sur les mesures d'accompagnement

Ziff. 2 Art. 360a Abs. 1
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Ch. 2 art. 360a al. 1
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Beerli Christine (R, BE), Berichterstatterin: Hier handelt es sich um eine fast nur redaktionelle Differenz. Vom Nationalrat wurde das Wort «gegebenenfalls» eingefügt und damit eine Flexibilisierung in bezug auf die Orte stipuliert.
Ihre Kommission bittet Sie, sich hier dem Nationalrat anzuschliessen.

Angenommen – Adopté

Ziff. 3 Art. 2 Ziff. 3bis
Antrag der Kommission
Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates
Minderheit
(Reimann, Forster)
Festhalten

Ch. 3 art. 2 ch. 3bis
Proposition de la commission
Majorité
Adhérer à la décision du Conseil national
Minorité
(Reimann, Forster)
Maintenir

Beerli Christine (R, BE), Berichterstatterin: Wir sind bei der Pièce de résistance angelangt. Es ist die letzte wirklich wesentliche Differenz zum Nationalrat. Ihre Kommissionsmehrheit bittet Sie, sich dem Nationalrat anzuschliessen. Wir haben aber noch eine Minderheit, die Festhalten beantragt.
Ich möchte noch einmal ganz kurz auf die Differenzbereinigung zurückkommen, wie wir sie bis anhin gehabt haben, und Ihnen in Erinnerung rufen, dass sich der Nationalrat bei Artikel 360a OR doch in weiten Teilen der Version unseres Rates angeschlossen hat. Er hat die Subsidiarität der Normalarbeitsverträge verankert. Er hat die Befristung der Normalarbeitsverträge übernommen, wie wir sie stipuliert haben. Er hat auch Absatz 3 von Artikel 360a OR gestrichen. Das war für uns eine ganz wesentliche Voraussetzung und ermöglicht uns – so ist die Kommissionsmehrheit überzeugt – ein Einschwenken auf die Version des Nationalrates mit dem Quorum von 30 Prozent auf beiden Seiten.
Ich möchte noch einmal ganz kurz darlegen, was ich schon das letzte Mal gesagt habe und was für mich der ganz wesentliche Grund ist, weshalb wir auf das Quorum von 30 Prozent auf beiden Seiten einpendeln können. Diese Lösung gilt nur dann, wenn eine mehrfach missbräuchliche Unterbietung von Löhnen vorliegt. Also nur, wenn der Missbrauch mehrfach getätigt wurde, wird hier überhaupt von einer Allgemeinverbindlicherklärung der Gesamtarbeitsverträge gesprochen. In diesem Falle sollten die erwähnten Quoren in der Tat genügen, weil die einzige Alternative die ist, dass sonst ein Normalarbeitsvertrag erlassen werden muss. Dies ist sicher ordnungspolitisch weit bedenklicher, als wenn wir das Ganze eben mit der Allgemeinverbindlicherklärung eines Gesamtarbeitsvertrages regeln können.
Ich bitte Sie, hier auf den Nationalrat einzuschwenken.

Reimann Maximilian (V, AG): Als Erstunterzeichner des Minderheitsantrages bitte ich dafür um Verständnis, als erster sprechen zu dürfen.
Sie ersehen schon aus dem Minderheitsantrag, dass Kollegin Forster und ich in der APK die beiden letzten verbliebenen Verfechter des Grundsatzes sind, dass in einem demokratischen Staat nicht Minderheiten über Mehrheiten befinden sollen. Leider ist es uns aber klar, dass wir seit heute morgen auf verlorenem Posten kämpfen. Wir möchten mit unserem Minderheitsantrag aber immerhin noch ein letztes Zeichen unserer Enttäuschung setzen; einer Enttäuschung darüber, dass hier beim Entsendegesetz im allgemeinen und vor allem beim Bundesgesetz über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen unsere Kommission und wohl bald auch das Plenum sich von einer lautstarken, propagandistischen Walze der Gewerkschaften mit Referendumsdrohungen hat beeinflussen – um nicht zu sagen: überfahren – lassen und dass die berechtigten Einwände seitens der Unternehmen und Betriebe von Wirtschaft und Gewerbe in den Wind geschlagen werden. In diesen Bereichen wurden meines Erachtens zu viele Konzessionen an die linke Seite unseres gesellschaftspolitischen Spektrums gemacht, was sich dereinst auf die Sicherheit der Arbeitsplätze in der Schweiz kontraproduktiv auswirken könnte. Da machen Kollegin Forster und ich nicht auf der vollen Linie mit.
Deshalb halten wir hier an unserer letzten Bastion fest und setzen uns weiterhin für das demokratische Prinzip beim Zustandekommen von allgemeinverbindlichen Gesamtarbeitsverträgen ein. Wir wollen damit auch anderen Kolleginnen und Kollegen eine letzte Chance einräumen, nicht einfach mit fliegenden Fahnen untergehen zu müssen, sondern nochmals ehrlich für ihre Überzeugung einstehen zu können. Jedenfalls ist Verlieren für mich das kleinere Übel, als den Kampf überhaupt nicht geführt oder eben zu früh kapituliert zu haben.

Merz Hans-Rudolf (R, AR): Ich vertrat ja bis jetzt immer die Minderheit. Sie werden sich fragen, weshalb ich diese Position heute morgen in der Kommissionssitzung verlassen habe. Ich möchte dazu zwei kurze Antworten geben:
1. Aus dem ganzen Prozess heraus, an dem wir nun doch schon in der fünften Runde arbeiten, war feststellbar, dass wir in ganz wesentlichen Anliegen die Sicht des Ständerates einbringen konnten und dass man uns auch entgegengekommen ist. Die Kommissionspräsidentin hat die Punkte erklärt; es geht im wesentlichen um die Befristung von Normalarbeitsverträgen – das scheint mir ein wichtiges Anliegen, das wir doch wieder zurückgewinnen konnten –, dann um die Subsidiarität der Normalarbeitsverträge, um die Streichung von Absatz 3 von Artikel 360a OR – diese Bestimmung hätte nach meiner Auffassung sehr viele Probleme bereitet und keine gelöst – und auch um die Beibehaltung der Quorumsvorschriften im GAV. Ich denke, wir haben jetzt einen Kompromiss, der eigentlich beiden Seiten dienen kann. Das ist für mich die erste Begründung.
2. Die zweite Begründung hängt etwas mit der europapolitischen Wetterlage zusammen, die in unserem Land herrscht. Da gibt es wahrscheinlich drei Gebiete – ich möchte nicht einmal von Hoch- oder Tiefdruckgebieten, sondern von drei Wetterfronten sprechen. Das muss man sich am Ende dieser ganzen Verhandlungen nochmals in Erinnerung rufen.
Eine erste Wetterfront wird durch Leute aus der Wirtschaft gekennzeichnet. Wenn ich Wirtschaft sage, dann muss ich jetzt eine Banalität wiederholen, nämlich die, dass sich die Wirtschaft aus dem Gewerbe, dem Dienstleistungssektor, der Industrie zusammensetzt, also ein Oberbegriff ist und nicht nur mit der Wirtschaft oder mit der Industrie gleichgesetzt werden darf; das scheint mir hier besonders wichtig. In dieser ersten Wetterlage gibt es grundsätzliche Gegner: Es gibt Unternehmer, es gibt Leute, die nicht wollen, dass man bilaterale Verträge abschliesst, und die auch nicht wollen, dass man solche Vorschriften und Veränderungen im ganzen Sozialgefüge unseres Landes entsprechend vornimmt; sie wollen auch keinerlei Begleitmassnahmen. Das muss man zur Kenntnis nehmen.
Dann gibt es eine zweite Wetterlage: Diese ist durch diejenigen gekennzeichnet, die am liebsten schon morgen Mitglied der EU werden wollen. Sie wären bereit, sehr grosszügige Konzessionen zu machen, weil sich ja die Konzessionen mit der EU-Mitgliedschaft in gerade diesen Bereichen ohnehin einstellen würden. Von dieser Seite wird verlangt, dass wir hier sogar noch weiter gehen würden.
Dann gibt es eine dritte Front: Zu ihr gehört eigentlich der bilaterale Weg, nämlich derjenige, den wir jetzt beschreiten. Hier ist es einfach so, dass für den bilateralen Weg eine Einigung im Bereich der sozialpartnerschaftlichen Abmachungen unverzichtbar ist. Wenn wir uns im Parlament nicht zusammenraufen, dann hat der bilaterale Weg meiner Meinung nach keine Chance.
Auf beiden Seiten, sowohl auf der Seite der Wirtschaft als auch auf der Seite der Gewerkschaften, gibt es ja auch wiederum zwei Strömungen: Es gibt auch bei den Gewerkschaften solche, die weiter gehen wollten – die zum Beispiel die Quoren ganz fallenlassen wollten – und andere Vorstellungen hatten, und es gibt auch auf der Seite der Wirtschaft rigidere Tendenzen, die sagen, das sei weniger als das Minimum. Ich denke, wir haben das jetzt in fünf Runden miteinander austariert.
Ich selber neige eben zu dieser bilateralen Wetterlage, und um diese zu retten, habe ich mich entschlossen, in dieser

letzten Runde nun diesen Quoren zuzustimmen und den Weg zu öffnen, damit wir dieses Thema hier und heute erledigen können. Die anderen beiden Wetterlagen werden sich im politischen Ablauf dann ohnehin noch zeigen. Ich glaube, wir sollten jetzt der einen Sorge tragen und diese eine Wetterlage vorantreiben, damit wir hier zu einem vernünftigen Ziel kommen.
Ich bin Ihnen dankbar, wenn Sie jetzt der Kommissionsmehrheit zustimmen.

Forster Erika (R, SG): Wir haben unsere Argumente schon des öfteren ausgetauscht, deshalb kann ich mich kurz fassen. Ich möchte Ihnen nur noch zwei, drei Argumente darlegen, weshalb ich mit diesem Minderheitsantrag an unserem Beschluss festhalten möchte.
Auch in dieser Runde geht es für mich nach wie vor um die Frage, ob mit der vorgesehenen Erleichterung der Quorumsvorschriften im Falle von Missbrauch etwas Wesentliches zur Vermeidung von Lohn- und Sozialdumping getan wird. Ich meine, dem sei nicht so; deshalb ist mir daran gelegen, dass wir auch bei Missbrauchsregelungen minimale demokratische Prinzipien aufrechterhalten. Wir haben diese Spielregeln bereits beim Quorum bezüglich Arbeitgeber mit 30 Prozent gebrochen, Herr Merz – dies, obwohl die Mehrheit der Arbeitgeber sich für 50 Prozent ausgesprochen hatte. Ich bin der Meinung, dass wir damit den Gewerkschaften recht weit entgegengekommen sind. Ich meine – gestatten Sie mir, dass ich hier etwas spitz formuliere –, dass die Mehrheit auch Anspruch auf Schutz vor der Minderheit hat. Dies kann namentlich für die Zukunftschancen der ausserhalb der Ballungszentren liegenden kleinen und mittleren Unternehmen sehr wichtig sein.
Aus diesen Gründen bitte ich Sie, bei den Quoren von 30 und 50 Prozent zu bleiben bzw. Festhalten zu beschliessen.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je vous remercie d'approcher de la fin. Je n'ai qu'une remarque de fait à faire: les principes démocratiques n'ont rien à faire ici, pour la bonne raison que ce 50 pour cent n'est pas le 50 pour cent ni des employeurs ni des employés, c'est le 50 pour cent des gens qui, passivement, sont couverts par la convention collective de travail, ou le 30 pour cent. Il n'y a donc pas d'expression démocratique du 30 ou du 50 pour cent. On a simplement à constater s'il y a 30 ou 50 pour cent des employés qui sont couverts par la convention. Donc, le principe démocratique n'a rien à faire ici. Il aurait à y faire quelque chose si on discutait sur le 30 ou le 50 pour cent des employeurs, ou le 30 ou le 50 pour cent des employés qui s'expriment, mais le fait qu'il y ait 30 ou 50 pour cent de gens qui sont couverts par la convention collective de travail, c'est simplement une constatation de fait. Personne ne s'exprime et on ne connaît pas l'avis des 50 pour cent qui sont couverts. On constate simplement que, dans ces entreprises, il y a 50 pour cent ou 30 pour cent. Ça n'a aucun rapport avec la démocratie.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	23 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	13 Stimmen

97.400

Parlamentarische Initiative (WAK-NR) Risikokapital

Initiative parlementaire (CER-CN) Capital-risque

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 738 hiervor – Voir page 738 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 23. September 1999
Décision du Conseil national du 23 septembre 1999

Bundesbeschluss über die Risikokapitalgesellschaften
Arrêté fédéral sur les sociétés de capital-risque

Art. 5
Antrag der Kommission
.... bei der Einkommenssteuer des Bundes ....

Art. 5
Proposition de la commission
.... sur le revenu, à la condition ....

Angenommen – Adopté

Art. 6
Antrag der Kommission
Titel
Steuererleichterungen für Darlehen aus dem Privatvermögen
Abs. 1
Natürliche Personen können für Darlehen gemäss Artikel 5 aus dem Privatvermögen pauschal einen Investitionsabzug vom Einkommen in der Höhe von insgesamt maximal 50 Prozent der ursprünglichen Darlehensbeträge geltend machen, insgesamt während der Dauer des Bundesbeschlusses höchstens 500 000 Franken.
Abs. 2
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates
Abs. 3
Effektiv realisierte Verluste infolge Veräusserung des Darlehens bzw. Konkurs oder Liquidation des Unternehmens, welchem das Darlehen gewährt worden ist, werden bei der Nachbesteuerung der beanspruchten Investitionsabzüge abgezogen. Übersteigen Verluste die Investitionsabzüge, so ist der überschiessende Teil zur Hälfte, höchstens 250 000 Franken, abzugsfähig.
Abs. 4
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 6
Proposition de la commission
Titre
Allègements fiscaux pour prêts relevant de la fortune privée
Al. 1
Les personnes physiques qui effectuent des prêts au sens de l'article 5 peuvent déduire de leur revenu 50 pour cent au plus de la valeur de leurs prêts, mais au plus 500 000 francs pendant la durée de l'arrêté fédéral.
Al. 2
Adhérer à la décision du Conseil national
Al. 3
Les pertes consécutives à une aliénation du prêt, à une mise en faillite ou à une liquidation de l'entreprise à laquelle le prêt a été accordé sont mises à la charge des déductions pour investissement lors du rappel d'impôt. Si les pertes excèdent les déductions pour investissement, la part excédentaire est déductible à hauteur de 50 pour cent, mais au plus de 250 000 francs.

Al. 4
Adhérer à la décision du Conseil national

Brändli Christoffel (V, GR), Berichterstatter: Der Ständerat hat mit 20 zu 11 Stimmen generell beschlossen, private Investoren nicht zu bevorzugen. Ein Antrag, bloss die «business angels» zu bevorteilen, hat nicht vorgelegen. Allerdings hat der Ständerat ein Postulat überwiesen, mit welchem der Bundesrat eingeladen wird, bis Mitte des Jahres 2000 Massnahmen zur Förderung der Gründung und Fortentwicklung von neuen Unternehmen zu treffen, wobei insbesondere die «business angels» erwähnt worden sind.
Der Nationalrat hat nun in wesentlichen Punkten sein Anliegen, private Investoren steuerlich zu privilegieren, fallenlassen. Er will aber an der steuerlichen Förderung der «business angels» festhalten, und das ist jetzt in diesen Artikeln 5 und 6 enthalten.
Unsere Kommission kann sich im wesentlichen dem Beschluss des Nationalrates anschliessen und schlägt Ihnen mit einigen redaktionellen Änderungen und Präzisierungen vor, dem Nationalrat zu folgen.
In Artikel 5 geht es um die Streichung der Ertragssteuern. Der Nationalrat beschränkt diese Steuererleichterungen auf die natürlichen Personen. Die juristischen Personen sind hier gestrichen worden, und deshalb muss man folgerichtig auch die Ertragssteuern streichen.
In Artikel 6 gibt es einige Anpassungen, weil der Nationalrat Artikel 6 den Beschlüssen in Artikel 5 nicht angepasst hat. In redaktioneller Hinsicht geht es um das Ersetzen des Wortes «Investitionen» durch das Wort «Darlehen», weil wir ja jetzt nur noch von nachrangigen Darlehen sprechen. Es geht dann auch noch um eine Präzisierung in Absatz 3. Dort ist die Möglichkeit vorgesehen, bei Verlusten – also wenn der Investitionsabzug übertroffen wird – vom überschüssigen Teil 50 Prozent abzuziehen. Nun ist nicht klar, was mit diesen 50 Prozent gemeint ist. Wenn wir beispielsweise eine Investition von 5 Millionen Franken haben, kann man unter diesen 50 Prozent verstehen, dass es 50 Prozent des Höchstbetrages sind, der in Absatz 1 geregelt ist; man kann aber auch die Meinung vertreten, dass es 50 Prozent der 5 Millionen Franken sind. Deshalb haben wir hier am Schluss eine Präzisierung vorgenommen. Selbstverständlich ist hier im besten Fall nur die Hälfte des ursprünglichen Betrages abzugsfähig.
In bezug auf den letzten Satz von Artikel 5 Absatz 1 möchte ich noch einen Hinweis machen. Dort wird festgelegt, dass Projekte unterstützt werden können, «sofern das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement das Projekt als zielkonform erachtet»; bisher hiess es hier: «das für die Volkswirtschaft zuständige kantonale Departement». Wir haben eingewendet, dass es ja nicht sein kann, dass eine Stelle der kantonalen Wirtschaftsförderung darüber befindet, ob man Bundessteuern erlassen soll. Grundsätzlich muss hier aber festgehalten werden, dass die Risikokapitalgesellschaften an und für sich ihren Anteil von 50 Prozent innerhalb eines Jahres leisten müssen, dass dieser Weg über das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement also eigentlich der Ausnahmeweg ist. Man möchte aber hier doch die Möglichkeit eröffnen, im Einzelfall eben Lösungen zu treffen. Wahrscheinlich muss man diese Frage dann auch im Zusammenhang mit der Vorlage nochmals überprüfen, die von seiten des Bundesrates angefordert ist.
In diesem Sinne beantragen wir Ihnen, unseren Anträgen zuzustimmen. Es wird zu einer Einigungskonferenz kommen. Ich gehe aber davon aus, dass der Nationalrat diesen Korrekturen auch zustimmen wird.

Angenommen – Adopté

An die Einigungskonferenz – A la Conférence de conciliation

Schluss der Sitzung um 12.20 Uhr
La séance est levée à 12 h 20

Siebente Sitzung – Septième séance

Mittwoch, 29. September 1999
Mercredi 29 septembre 1999

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Rhinow René (R, BL)

99.029

Rüstungsprogramm 1999
Programme d'armement 1999

Botschaft und Beschlussentwurf vom 31. März 1999 (BBl 1999 3739)
Message et projet d'arrêté du 31 mars 1999 (FF 1999 3403)

Beschluss des Nationalrates vom 1. Juni 1999
Décision du Conseil national du 1er juin 1999

Rochat Eric (L, VD), rapporteur: Le programme d'armement 1999 que nous présente le Conseil fédéral est le moins important depuis de très nombreuses années. Avec 1,019 milliard de francs, il est inférieur de 300 millions de francs au programme 1998 et s'inscrit en diminution de 53 pour cent par rapport aux programmes du début des années nonante. Un tel programme correspond à l'évolution de la politique de sécurité du Conseil fédéral, mais rend compte aussi des efforts financiers très importants qui sont demandés à l'armée depuis bientôt dix ans.
Le programme d'armement 1999 comprend quatre catégories d'objets:
1. La seconde partie du programme Florako de surveillance aérienne: vous vous souvenez que nous avons accepté l'année passée le système Florako. Nous savions alors qu'une seconde tranche nous serait soumise, qui comprendrait l'acquisition et l'intégration de deux nouveaux radars primaires et de deux radars secondaires, ainsi que des travaux préparatoires pour l'intégration d'une connexion avec les systèmes radar des F/A-18. Dans l'intervalle, l'adaptation des systèmes au sol Taflir a été abandonnée à la suite d'études approfondies et du rapport coût-utilité. La tranche concernant la seconde partie du système Florako de surveillance aérienne se monte à 239 millions de francs.
2. Des équipements de communication: qu'il s'agisse d'un système à faisceaux hertziens, du raccordement radio au réseau intégré de télécommunications militaires ou de nouveaux appareils radio pour la troupe, le montant de la facture est de 246 millions de francs. Il s'agit ici de plusieurs milliers d'appareils pour la troupe.
3. Munitions: des projectiles à submunitions pour des lance-mines de 12 centimètres et des munitions de 15,5 centimètres. Ce point met en évidence l'évolution des concepts dans l'armée. Les quantités de munitions sont maintenues à un niveau réduit, mais le fait de disposer de calibres identiques permet de réaliser les exercices de tir avec l'ancienne munition à disposition. Montant d'acquisition: 195 millions de francs.
4. Véhicules: d'une part, 205 chars de grenadiers à roues; d'autre part, 150 voitures de livraison civiles de type Mercedes et 250 camions d'un nouveau type avec diverses structures interchangeables, le tout pour 247 millions de francs.
Il reste à ajouter deux objets: d'une part, des assortiments d'éclairage et d'alimentation en courant pour les troupes de sauvetage; d'autre part, un simulateur tactique pour les formations mécanisées qui offre l'avantage de pouvoir exercer librement le combat de deux formations mécanisées adverses sur un terrain qui est généré par ordinateur, d'une surface évaluée à 900 kilomètres carrés. Coût de cette installation: 68 millions de francs.
En conclusion, j'aimerais souligner que la part indigène dans ce programme d'armement est de 456 millions de francs, soit 45 pour cent, la part répartie à l'étranger concernant surtout l'Allemagne, la France, Israël et les Etats-Unis.
Le montant des commandes compensatoires est estimé à 317 millions de francs. Nous insistons ici sur l'importance que nous attribuons à une répartition harmonieuse des travaux et des commandes compensatoires entre les différentes régions du pays, et savons gré à M. Ogi, conseiller fédéral, et au chef de l'armement des efforts qu'ils font et feront encore dans ce sens.
Le Conseil national s'est penché sur cet objet à la session d'été et l'a très largement accepté. (BO 1999 N 845) A son tour, votre commission s'est prononcée favorablement, par 9 voix et avec une abstention, et vous recommande de faire de même.

Loretan Willy (R, AG): Das Rüstungsprogramm 1999 liegt mit einer guten Milliarde Franken an Verpflichtungskrediten im Total deutlich unter dem Durchschnitt der letzten zwölf Jahre und ist rund halb so gross wie z. B. die Rüstungsprogramme aus der zweiten Hälfte der achtziger Jahre. Die Zeiten haben sich geändert, und auch das frühere EMD, das heutige VBS, hat sich nach den neuen Gegebenheiten auszurichten. Mit Blick auf die wohl wesentlich kleinere «Armee XXI», verglichen mit der heutigen Armee, ist die Vorlage vertretbar und macht Sinn. Ich begrüsse es, dass in unserem Rat keine Anträge – weder in der vorberatenden Kommission noch offenbar jetzt hier im Plenum – eingereicht worden sind, dieses im Vergleich zu früher «magere» Rüstungsprogramm noch weiter zu kürzen; Anträge, wie sie im Erstrat zur Diskussion gestanden sind.
In der vom Bundesrat vorgelegten und von der Sicherheitspolitischen Kommission unseres Rates unterstützten Form kann ich dem Programm zustimmen. Die Schwerpunkte sind richtig gesetzt, sie entsprechen dem Hauptauftrag der Armee: Schutz der Bevölkerung und unseres Territoriums vor Übergriffen von aussen, sei es unterhalb oder oberhalb der sogenannten Kriegsschwelle, insbesondere auch Schutz unseres Luftraums, Stichwort Florako. Gerade für die Sicherheit des Luftraums haben wir, da wir ja keinem Militärbündnis angehören, selber besorgt zu sein.
Innerhalb dieser positiven Gesamtwürdigung stellt sich aber im Zusammenhang mit dem Beschaffungsantrag für die dritte Tranche von Radschützenpanzern Piranha für die Infanterie dennoch eine Frage. Der Bundesrat und das VBS beantragen uns die Halbierung der ursprünglich vorgesehenen dritten Beschaffungstranche im Umfang von wiederum 205 Radschützenpanzern auf 105 Fahrzeuge. Ich verweise auf die Botschaft, Ziffer 233 auf den Seiten 55f. Die Beschaffung erfolgt ausschliesslich für die Felddivisionen im Rahmen des Programms «Armee XXI». Die Anzahl der beantragten Fahrzeuge basiert auf der Annahme von vier mechanisierten Infanteriebrigaden sowie von zusätzlichen Spezialeinheiten.
Unerwähnt bleibt einmal mehr der Bedarf der Territorialformationen, der Territorialinfanterie. Ich gehe davon aus, dass auch die «Armee XXI» nicht ohne die heutigen Territorialformationen auskommen wird – auch wenn ihre Anzahl vermindert wird –, wenn sie den Auftrag der «Prävention und der Bewältigung existentieller Gefahren» erfüllen können soll.
In der heutigen Ausgabe der «Neuen Zürcher Zeitung» kann man von einem Vortrag des Unterstabschef Planung, Divisionär Siegenthaler, vor Zürcher Offizieren von vorgestern lesen. Er stellt folgende These auf, versieht sie allerdings mit einem Fragezeichen: «Ende der Territorial-Infanterie?» Ich weiss, dass solche Szenarien auch in der Geschäftsleitung des VBS diskutiert werden; das ist auch richtig so. Ich bin aber nicht überzeugt, ob die Stossrichtung von Divisionär Siegenthaler richtig ist. Nach meinen Erkundigungen beim Kommandanten einer Territorialdivision wird den Formationen der Territorialinfanterie gerade wegen der abgesenkten Anzahl dieser Formationen in Zukunft vermehrte Beweglich-

keit abgefordert werden. Heute sind sie nur zu rein statischen Einsätzen befähigt.
Der Bedarf nach raschen, geschützten Verschiebungen wird sich erhöhen und damit der Bedarf nach gepanzerten und zum Schutz dieser Formationen bewaffneten Fahrzeugen. Dafür ist der Radschützenpanzer Piranha durchaus geeignet. Dazu kommt, dass ein Schützenpanzer als Verschiebungsmittel für einen allfälligen Gegner ganz andere Signale aussendet als ein Lastwagen, ein Jeep oder gar ein Fahrrad. In der «Armee XXI» werden Mobilität und Schutz, kombiniert miteinander, mehr gefragt sein als heute, wo die Armeebestände noch hoch sind.
Aber auch für die nach dem Willen des Bundesrates vermehrt vorzusehenden Auslandeinsätze – der Auftrag in diesem Sektor lautet «Friedensunterstützung und Krisenbewältigung» –, Einsätze im Rahmen der Uno und der OSZE, sind gepanzerte und bewaffnete Fahrzeuge für Verschiebungen unabdingbar. Man kann nicht dauernd von Kooperation und «Hingehen zur Krise» reden, ohne solchen Absichten die entsprechenden Mittel zu unterlegen.
Gestützt auf solche Überlegungen hätte der Bundesrat für die Ausrüstung auch eines Teils unserer Territorialinfanterie eigentlich die ganze dritte Tranche Radschützenpanzer beantragen müssen, also auch die zweite Hälfte dieser Tranche. Dies hätte er um so mehr tun müssen, als nach meinen Erkundigungen der dem VBS für die Armee gemäss Stabilisierungsprogramm 1998 und «rundem Tisch» zur Verfügung stehende Ausgabenplafond von 12,88 Milliarden Franken für die Jahre 1999 bis 2001 die Beschaffung einer vollständigen dritten Tranche Radschützenpanzer erlauben würde. Das ist ja im nachhinein mit Bezug auf die seinerzeit aus der Sicht der Armee am «runden Tisch» geübte Kritik eine erfreuliche Feststellung. Ich bin aber selbstverständlich nicht der Meinung, dass man nun nicht zwingend nötige Beschaffungen, mit Blick auf die «Armee XXI», vornehmen sollte, nur um diesen Finanzrahmen auszuschöpfen. Das Nötige indessen sollte man doch tun, wenn es heute schon absehbar ist. Ich habe auf einen Antrag verzichtet. Im nächsten Rüstungsprogramm muss indessen die aufgeworfene Frage tranchiert werden.
Ich bitte also den Vorsteher des VBS, hier eine entsprechende Beurteilung abzugeben, vielleicht auch zum vorhin zitierten Artikel in der «NZZ» von heute. Ich danke im voraus, Herr Bundesrat.

Schmid Carlo (C, AI): Selbstverständlich bin ich für Eintreten und auch für Zustimmung zu diesem Beschluss. Eine Bemerkung des Kommissionspräsidenten hat mich in der Absicht bestärkt, eine Problematik in diesem Bereich aufzugreifen. Herr Rochat hat darauf hingewiesen, dass es in der Botschaft auf Seite 11 (Ziff. 161) heisst: «Der Inlandanteil des mit dieser Botschaft beantragten Materials wird auf 456 Millionen Franken .... veranschlagt», was 45 Prozent des Gesamtvolumens der Aufträge entspreche. Nachdem ich mir aber vor Augen geführt habe, dass ein Posten «Mowag» aufgeführt ist – das ist die Beschaffung des Radschützenpanzers Infanterie, dritte Tranche, von 132 Millionen Franken –, frage ich mich natürlich schon, ob diese 45 Prozent noch stimmen. Dieser Radschützenpanzer wird von der Mowag hergestellt; mit einbezogen ist auch noch Oerlikon-Bührle. Wenn ich daran denke, dass diese beiden Firmen ins Ausland verkauft worden sind, ist der Inlandanteil am Radschützenpanzer praktisch gleich null. Wir kommen mit anderen Worten auf eine Beschäftigungswirksamkeit im Inland von 32 oder 33 Prozent.
Das kann man einmal so sehen und so stehenlassen. Aber dann stellt sich sofort die Frage nach der Unabhängigkeit der Schweiz im Rüstungsbereich. Diese Unabhängigkeit war nie eine vollkommene, darüber sind wir uns vollkommen im klaren. Aber wir betrachteten in der Vergangenheit bestimmte Sachen als Kernkompetenzen und schauten, dass wir z. B. bei der Munition noch einigermassen «bei den Leuten» waren. Wir hatten auch eine rechte Anzahl von grösseren Firmen, die im Rüstungsbereich durchaus mithalten konnten, eben z. B. die Mowag im Traktionsbereich oder die SIG, eine Firma, die immer noch im Waffenbereich tätig ist; die Contraves war ebenfalls im Waffenbereich tätig.
Wo sind die unteren Schwellen, die unteren Grenzen, unter die man nicht gehen kann, ohne dass die eigentliche Souveränität der Schweiz im Rüstungsbereich praktisch aufgegeben wird? Hier hängt natürlich sehr vieles davon ab, was man noch als Kernkompetenz der schweizerischen Rüstungsindustrie definiert, sei es der privaten, sei es jener des Bundes. Ich meine, solange wir Hemden nähen können, hat das mit regionaler Verteilung der Aufträge etwas zu tun, aber es ist keine Kernkompetenz der schweizerischen Rüstungsindustrie, diese «Gnägi-T-Shirts» zu fabrizieren. Ich spreche von der elektronischen Kriegführung, bei der wir in diesem Botschaftsteil sehr klar sehen, wo wir bei der Beschaffung stehen: Schweizer Firmen sind praktisch nirgends mehr zu finden. Wir haben Thomson-CSF und andere Firmen, welche immer zum Zuge kommen. Wir haben die intelligente Munition; da sind Schweizer Firmen nirgends mehr dabei. Diese Kanistermunition wird aus Israel importiert und zum Teil noch in der Schweiz etwas nachgefertigt. Aber im wesentlichen ist die schweizerische Industrie, sei es die private, sei es die eidgenössische, nicht mehr in der Lage, mitzuhalten.
Ich wäre dankbar, wenn sich der Bundesrat einmal zur Frage äussern könnte, wo er die Kernkompetenzen der schweizerischen Rüstungsindustrie noch sieht. Ich habe versucht, eine Antwort aus der Botschaft herauszulesen. Es gibt einen schönen Abschnitt mit Grundsätzen für die Rüstungspolitik, aber in diesen Grundsätzen wird auf wirtschaftliche Art und Weise argumentiert – auch der regionale Aspekt wird hervorgehoben –, und die Frage, wo unsere Kernkompetenzen sind, wo wir Rüstungsgüter zwingend noch anbieten können müssen, ist nicht beantwortet worden. Das beunruhigt mich etwas, aber natürlich kann der Kleinstaat nicht alles anbieten. Dieser Umstand zwingt uns um so mehr, eine bestimmte, kohärente Politik zu betreiben, welche Mindeststandards setzt. Ich wäre dankbar, wenn sich der Bundesrat darüber bei Gelegenheit einmal Gedanken machen würde.

Gentil Pierre-Alain (S, JU): Deux constats et une question. Le premier constat est que le montant réduit du programme qui nous est proposé tient compte des exigences budgétaires et de la réflexion en cours sur le projet «Armée XXI». Le deuxième constat est que – et nous le souhaitions depuis longtemps – l'acquisition du matériel militaire commence à s'orienter vers une direction plus «civile» dans le sens où, au lieu d'acquérir des instruments réalisés sur mesure à des coûts prohibitifs, le département a décidé une nouvelle orientation qui se remarque notamment dans l'acquisition des camions, dits de nouvelle génération. On s'approche de constructeurs fournissant des produits pour le secteur civil en leur demandant de les adapter aux besoins militaires, au lieu de développer nous-mêmes des moyens propres.
La question porte sur l'acquisition et la mise en route du système Florako. Nous avons décidé, l'année dernière, la première étape de cette acquisition. Il n'y a pas lieu d'y revenir et il n'y a pas lieu non plus de contester la deuxième étape qui nous est proposée aujourd'hui. Toutefois, je souhaiterais avoir des informations de M. Ogi, conseiller fédéral, sur un point qui, à entendre certaines rumeurs médiatiques ou de coulisses, pose problème: l'état d'avancement de la collaboration entre militaires et Swisscontrol pour la mise en place du système intégré de surveillance. Je vous rappelle, en effet, que l'un des éléments qui nous ont conduits à adopter ce système Florako, qui est passablement onéreux, est justement sa capacité technique à assumer un contrôle intégré de l'aviation civile et militaire.
Du point de vue technique, semble-t-il, les problèmes ne se posent pas. Par contre, je suis inquiet par ce que j'ai entendu et lu à propos des susceptibilités militaires ou civiles qui prennent une place exagérée dans cette affaire et qui pourraient compromettre une collaboration que tout le monde souhaite, mais qui semble lente à se mettre en route pour des raisons qui relèvent plutôt de susceptibilités personnelles ou de querelles de pouvoir que d'éléments objectifs.

Je serais reconnaissant à M. Ogi, conseiller fédéral, de me donner son avis sur cette question.

Uhlmann Hans (V, TG): Dieses Rüstungsprogramm bringt nichts anderes zum Ausdruck als die momentane Situation in der Armeeplanung. Ich bin selbstverständlich für Eintreten und Zustimmung.
Ich stelle aufgrund meiner jahrelangen Mitgliedschaft in der Sicherheitspolitischen Kommission auch fest, dass mit diesem Rüstungsprogramm in keiner Art und Weise Beschaffungen vorgesehen sind, die, wie man sagt, auf Vorrat geschehen. Es wurde vom Kommissionssprecher, aber auch von Herrn Loretan gesagt: Mit dieser runden Milliarde Franken wird ein Niveau erreicht, das nur einmal unterschritten wurde, nämlich im Jahre 1994, als wir gar kein Rüstungsprogramm zu beschliessen hatten, weil die Beschaffungen im Vorjahr sehr gross waren. Ich stelle fest – ich glaube, das tut auch die ganze Sicherheitspolitische Kommission –, dass dieses Rüstungsprogramm aufgrund der momentanen, unsicheren Lage, auch in bezug auf die «Armee XXI», sehr subtil und seriös zusammengestellt worden ist.
Vielleicht noch ein Wort, das mir am Herzen liegt: Ich stelle auch mit Genugtuung fest, dass jetzt Lastwagen- und Lieferwagenbeschaffungen getätigt werden, ohne dass einzelne Prototypen oder ein spezieller Typ angefertigt werden müssen. Wir wissen, dass der Duro uns damals einige Sorgen gemacht hat. Es ist ein gutes Fahrzeug, aber wir können es uns einfach nicht mehr leisten, aufgrund weniger Objekte selbst Projekte zu kreieren.
Sowohl der vorgeschlagene Lastwagen als auch der Lieferwagen sind Fahrzeuge ab Stange. Sie sind nicht nur günstiger, sondern es sind auch erprobte Fahrzeuge. Der Nachteil ist – Herr Schmid sagte es bereits –, dass der Inlandanteil bei den Beschaffungen immer kleiner wird. Dieser Tatsache können wir uns nicht verschliessen; das wird in Zukunft noch in verstärktem Mass geschehen. Deshalb ist es wichtig, dass mit diesen Beschaffungen auch Gegengeschäfte gemacht werden. Es steht in der Botschaft, dass von seiten der schweizerischen Industrie verschiedene Gegengeschäfte möglich sind.
Unser kleiner Staat kann sicher keine eigene Rüstungsindustrie aufrechterhalten. Ich möchte Ihnen beliebt machen, diesem Rüstungsprogramm ohne Abstriche zuzustimmen. Wir sollten anerkennen, dass der Situation wirklich Rechnung getragen worden und nicht geplant ist, irgendwelche Objekte auf Vorrat anzuschaffen.

Ogi Adolf, Bundesrat: Herr Loretan hat es auf den Punkt gebracht: Es ist richtig, wir präsentieren Ihnen eine mageres Rüstungsprogramm 1999. Aber das ist auch nötig, wenn man in drei Jahren 1,1 Milliarden Franken einsparen muss. Wir tun das. Es sind jedoch 1100 Millionen Franken, was seine Auswirkungen hat. Daher umfasst dieses Rüstungsprogramm nur gut 1 Milliarde Franken; damit liegt es rund 650 Millionen Franken unter dem Durchschnitt aller Rüstungsprogramme seit 1987. Es ist sehr wichtig, dass Sie das zur Kenntnis nehmen. Deshalb werden Sie auch begreifen, dass das «V» meines Departementes finanziell wieder besser dotiert werden muss, wenn die Durststrecke der Jahre 1999 bis 2001 vorbei ist. Die Armee muss wieder besser dotiert werden, damit sie modern bleibt, damit sie glaubwürdig bleibt und vor allem, damit sie ihren Auftrag erfüllen kann.
Im Zusammenhang mit unseren Zukunftsprojekten ergeben sich für die Rüstung heute zwei wesentliche Fragestellungen, die im Übergang von der «Armee 95» zur «Armee XXI» zu sehen sind. Die Fragen sind folgende: Wie vermeiden wir während der Anpassungszeit Fehlinvestitionen? Wie passen wir unseren vorhandenen Materialmix den neuen Anforderungen an? Das sind keine leichten Fragen; sie sind auch nicht einfach zu beantworten. Um aber Fehlinvestitionen zu vermeiden, was entscheidend ist, ergreifen wir zurzeit zusätzliche Massnahmen: Wir beurteilen laufend alle Rüstungsvorhaben im Hinblick auf die «Armee XXI» – wie soeben auch die Beschaffung des Radschützenpanzers.
Wir teilen alle Rüstungsvorhaben in drei Kategorien ein, nämlich:
1. die sogenannt völlig unbestrittenen Vorhaben;
2. die unbestrittenen Vorhaben in bezug auf den Bedarf, die vom Mengengerüst her aber zurzeit noch nicht abschliessend beurteilbar sind; so haben wir jetzt im Rüstungsprogramm auch nur die halbe Tranche der vorgesehenen Radschützenpanzer beantragt;
3. die diskussionswürdigen Vorhaben; dazu möchte ich festhalten, dass das Rüstungsprogramm 1999 keine Vorhaben dieser Kategorie enthält.
Ich möchte Ihnen dafür danken, dass das Rüstungsprogramm 1999 so gut aufgenommen worden ist. Da es so billig ist, habe ich das aber auch nicht anders erwartet.
Ich möchte nun auf einige Fragen, die gestellt worden sind, eingehen:
An der Pressekonferenz, an der wir den Bericht über die Sicherheitspolitik der Schweiz («Sipol B 2000») vorgestellt haben, sagte ich, es müssten in dieser Phase verschiedene Szenarien diskutiert werden. Die Stichworte waren: Auswertung des Berichtes Brunner, politische Leitlinien für den Bericht über die Sicherheitspolitik, Bericht über die Sicherheitspolitik – diesen werden Sie im nächsten Jahr ja behandeln –, Leitbild. Das Leitbild definiert dann die Strukturen der Armee. Deshalb ist es klar, dass Herr Siegenthaler, der Planungschef, auch verschiedene Modelle und Szenarien präsentiert; die Offiziere wollen das wissen, insbesondere die Zürcher Offiziere.
Wenn wir die heutige finanzielle Lage anschauen, ist sicher, dass wir uns keine Armee von über 400 000 Personen und keinen Zivilschutz von über 350 000 Personen mehr leisten können; davon müssen wir ausgehen. Jetzt möchte ich Sie aber bitten, die Szenarien einfach einmal zur Kenntnis zu nehmen. Entschieden wird dann politisch, entschieden wird, wenn das Leitbild vorliegt. Dazu können Sie in der Kommission und im Rat Stellung nehmen. Aber ich muss es noch einmal sagen: Die Finanzen diktieren unsere Möglichkeiten. Die internationale Lage zwingt uns, eine Neubeurteilung vorzunehmen. Die demographische Entwicklung zwingt uns, festzustellen, dass wir die Ziele von «Armee 95» im Jahr 2005 nicht erreichen können. Wir müssen also ohne Wenn und Aber handeln, und wir tun das.
Zu Recht hat Herr Schmid die Frage gestellt, in welchen Bereichen wir Rüstungsgüter noch selbst anbieten könnten und müssten und wo sich hier die Schwelle befinde. Er hat die Antwort eigentlich selbst schon gegeben: Ein Kleinstaat kann heute nicht mehr alles anbieten. In bezug auf den in der Botschaft genannten Anteil von 45 Prozent Beschäftigungswirksamkeit im Inland möchte ich ganz klar sagen, dass die Sache mit der Beteiligung stimmt. Aber die Lieferungen von Mowag und Contraves gehören in diesem Sinne eben nach wie vor auch zum Schweizer Anteil, denn beide Firmen führen die Arbeiten weiterhin in der Schweiz aus und garantieren auch hier Arbeitsplätze. In der globalisierten Welt können wir aber auf die Vereinbarung von solchen Fusionen keinen Einfluss ausüben. Herr Schmid hat gewünscht, dass wir dieses Problem gelegentlich einmal diskutieren. Wir werden es in der Sicherheitspolitischen Kommission diskutieren müssen; wir werden es sicher auch im Rat diskutieren müssen. Dass das Problem in der Botschaft nicht angesprochen wurde, ist schlicht und einfach dadurch bedingt, dass gewisse Fusionen, namentlich der Verkauf von Contraves, erst nach der Redaktion der Botschaft bekannt wurden. Es gibt hier ein Problem; es beschäftigt uns, und wir werden uns damit auseinandersetzen müssen. Dieses Problem wird immer grösser – denken Sie an zukünftige Gefahren, an die Abwehr von Mittelstreckenraketen und anderes.
Zur Frage von Herrn Gentil: Er hat von der Zusammenarbeit zwischen Swisscontrol und der Luftwaffe gesprochen, von den «susceptibilités», die zum Teil vorhanden sind. Ich will sie nicht wegreden, ich will sie nicht bestreiten. Das VBS und das UVEK haben aber jetzt Stellung genommen. Die beiden Departementschefs wollen, dass die Zusammenarbeit funktioniert. Die Projektleitung ist an der Arbeit, und die Zusammenlegung von ziviler und militärischer Luftraumüberwa-

chung ist beschlossen. Hier braucht es noch etwas Überzeugungsarbeit, noch etwas mehr Verständnis. Offen sind die Form der Gesellschaft und der Standort; das ist noch nicht entschieden. Aber die Arbeiten sind nach anfänglichen Schwierigkeiten in Gang gesetzt worden.
Zu den Fragen bezüglich Florako: Dazu möchte ich ganz klar sagen, dass wir diesen zweiten Beschaffungsschritt gemäss Ihren Empfehlungen ins Rüstungsprogramm 1999 einbezogen haben. Sie haben das verlangt, und dieser zweite Schritt beinhaltet unter anderem Vorbereitungsarbeiten für die Integration eines Datalink-Systems für den F/A-18 und Vorbereitungsarbeiten für den Austausch von Luftlage- und Identifikationsdaten mit Nachbarstaaten. Das Ganze läuft; wir sind Ihnen dankbar, dass Sie das letztes Jahr von uns verlangt haben.
Zur Frage von Herrn Loretan bezüglich der Radschützenpanzer: Der Radschützenpanzer ist ein Vorhaben der zweiten der genannten Kategorien. Eine weitere Tranche ist in der Planung abrufbereit, wenn die Konturen der «Armee XXI» deutlicher sind und die Einsatzdoktrin ein Mehr an Radschützenpanzern verlangt. In bezug auf die Territorialregimenter heisst das, Herr Loretan: Bei der entsprechenden Einsatzdoktrin – je nach Mengengerüst des Projektes «Armee XXI», wir wissen nicht, wie gross es sein wird – muss eine Alimentierung mit einem Teil aus dieser Tranche oder aus einem Rüstungsprogramm der nächsten Jahre vorgesehen werden. In den beiden kommenden Jahren ist dies – das ist wichtig für Sie – zu denselben finanziellen Konditionen möglich, denn im Vertrag ist die Offerte so optimiert worden, dass sie bis am 31. März 2002 gilt. Wir müssen aber erstens wissen, ob es sinnvoll ist, dass man Radschützenpanzer den Territorialregimentern zuteilt, und zweitens, wie viele Radschützenpanzer es braucht. In diesem Sinne wollen wir nichts kaufen, das wir nicht sinnvoll einsetzen können.
Sie wissen, dass wir uns heute mit verschiedenen «Armeen» beschäftigen. Wir müssen einerseits die «Armee 61» liquidieren. Wir müssen die «Armee 95» anpassen und auch hier Material liquidieren. Wir müssen die «Armee XXI» planen und den Umbau von der «Armee 95» zur «Armee XXI» vorbereiten.
In diesem Sinne danke ich Ihnen für die gute Aufnahme des Rüstungsprogramms 1999 und bitte Sie, ihm zuzustimmen.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss über die Beschaffung von Rüstungsmaterial
Arrêté fédéral sur l'acquisition de matériel d'armement

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1–3
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre et préambule, art. 1–3
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 1

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
Für Annahme der Ausgabe 34 Stimmen (Einstimmigkeit)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 35 Stimmen (Einstimmigkeit)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

99.3043

Postulat SiK-SR Revision des Militärgesetzes
Postulat CPS-CE Révision de la loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire

---

Wortlaut des Postulates vom 5. Februar 1999
Im Rahmen der vorzeitigen Teilrevision des Militärgesetzes bitten wir den Bundesrat, folgende Formulierung von Artikel 66 zu prüfen:
Abs. 1
Friedensförderungsdienst oder Friedenserhaltungsdienst im internationalen Rahmen können nur Schweizer Personen oder Schweizer Truppen leisten, die eigens dafür ausgebildet sind.
Abs. 2
Die Anmeldung für die Teilnahme an einer friedensfördernden oder friedenserhaltenden Operation ist freiwillig.
Abs. 3
Der Bundesrat legt im Einzelfall fest, wie weit Massnahmen zum Schutz der eingesetzten Personen und Truppen zu treffen sind.

Texte du postulat du 5 février 1999
Dans le cadre de la révision partielle anticipée de la loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire, nous prions le Conseil fédéral d'examiner la formulation suivante pour l'article 66:
Al. 1
Seules des personnes ou des troupes suisses spécialement formées à cet effet peuvent accomplir un service de promotion ou de maintien de la paix dans un contexte international.
Al. 2
L'inscription en vue de la participation à une opération en faveur de la promotion ou du maintien de la paix est volontaire.
Al. 3
Dans chaque cas, le Conseil fédéral détermine l'étendue des mesures nécessaires à la protection des personnes et des troupes engagées.

Schriftliche Begründung
Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit
Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 28. April 1999
Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 28 avril 1999
Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Rochat Eric (L, VD), rapporteur: Les événements récents et l'engagement de militaires suisses, tant en Bosnie qu'au Kosovo, imposent peu à peu l'idée que nos soldats et nos officiers en mission à l'étranger doivent disposer d'un équipement adéquat pour protéger leur intégrité physique et les biens qui leur sont confiés, ainsi que pour assurer, le cas échéant, leur autodéfense.
M. Seiler Bernhard a déposé, le 26 juin 1998, un postulat allant dans ce sens, accepté par le Conseil fédéral et transmis par notre Chambre (98.3360). La Commission de la politique de sécurité dépose aujourd'hui un postulat plus élaboré, reprenant en les modifiant les dispositions de l'article 66 de la loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire, afin de garantir que les troupes suisses engagées à l'étranger soient spécialement formées à cet effet, que l'engagement dans de telles troupes soit volontaire et que le Conseil fédéral détermine, dans chaque cas, l'étendue des mesures nécessaires à la protection des personnes et des troupes engagées. Début 1999, le Conseil fédéral mettait en consultation, à son tour, une modification de la loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire permettant de prendre des mesures similaires.
Après avoir été informée du résultat globalement positif de la consultation, votre commission a décidé de soutenir l'initiative du Conseil fédéral par son postulat, en ne souhaitant pas, par ailleurs, que le projet en cours soit inutilement retardé. L'engagement de la Swisscoy et les mesures exceptionnelles décidées par le Conseil fédéral sur la base de la loi actuelle témoigneront, si nécessaire, non de l'urgence, mais de l'à propos d'une rapide modification des dispositions légales existantes.
Le Conseil fédéral étant disposé à accepter notre postulat, au nom de la Commission de la politique de sécurité, je vous recommande de faire de même.

Ogi Adolf, Bundesrat: Ich will die Debatte nicht verlängern, aber ich möchte Ihnen einfach ankündigen, dass wir im Jahr 2000 ein reichbefrachtetes Programm haben werden. Der Bundesrat ist selbstverständlich bereit, das Postulat entgegenzunehmen, aber das Jahr 2000 wird für mein Departement wohl zum politischen Schlüsseljahr, denn alle Reformgeschäfte kommen in ein entscheidendes Stadium:
Die Umverteilungs-Initiative wird wohl im nächsten Jahr zur Abstimmung kommen. Der Bericht über die Sicherheitspolitik der Schweiz («Sipol B 2000»), der die strategische Grundlage für alle Reformgeschäfte darstellt, kommt im nächsten Jahr vor das Parlament. Dann sind die beiden Leitbilder «Armee XXI» und «Bevölkerungsschutz XXI» zu erwähnen. Das VBS hat die Leitlinien «Bevölkerungsschutz XXI», die die Eckwerte zum Reformprojekt betreffend Bevölkerungsschutz enthalten, in die Vernehmlassung bei den Kantonen gegeben. Das Leitbild «Armee XXI» sollte im November 2000 in die Vernehmlassung gehen können. Dazu kommt die Revision des Militärgesetzes; diese Vorlage wird im Jahre 2000 in beiden Räten behandelt werden. Das vorliegende Rüstungsprogramm bewegt sich im ganz konkreten Umfeld der anstehenden Reformen. Schliesslich wissen Sie, dass die zweite GSoA-Initiative, die Initiative «für eine glaubwürdige Sicherheitspolitik und eine Schweiz ohne Armee», zustande gekommen ist; gemäss den Bestimmungen im revidierten Geschäftsverkehrsgesetz werden wir bis September 2000 eine Botschaft dazu vorlegen müssen.
Sie und ich werden also gefordert sein. Ich freue mich auf diese Arbeit.

Überwiesen – Transmis

99.419

Parlamentarische Initiative (SPK-NR) GVG. Anpassungen an die neue Bundesverfassung

Initiative parlementaire (CIP-CN) LREC. Adaptations à la nouvelle Constitution fédérale

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 612 hiervor – Voir page 612 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 27. September 1999
Décision du Conseil national du 27 septembre 1999

A. Bundesgesetz über den Geschäftsverkehr der Bundesversammlung sowie über die Form, die Bekanntmachung und das Inkrafttreten ihrer Erlasse

A. Loi fédérale sur la procédure de l'Assemblée fédérale ainsi que sur la forme, la publication et l'entrée en vigueur des actes législatifs

Art. 8ter Abs. 4bis
Antrag der Kommission
Die Koordinationskonferenz wählt den Generalsekretär der Bundesversammlung. Die Wahl bedarf der Bestätigung durch die Vereinigte Bundesversammlung.

Art. 8ter al. 4bis
Proposition de la commission
La Conférence de coordination nomme le secrétaire général de l'Assemblée fédérale. La nomination doit être confirmée par l'Assemblée fédérale (Chambres réunies).

Spoerry Vreni (R, ZH), Berichterstatterin: Es geht hier um die Frage, wer in Zukunft den Generalsekretär oder die Generalsekretärin der Bundesversammlung wählen soll. Der Nationalrat hat entschieden, dass das die Bundesversammlung sein soll. Unser Rat hat in der ersten Lesung beschlossen, dass der Generalsekretär oder die Generalsekretärin der Bundesversammlung durch die Koordinationskonferenz zu bestimmen sei. Der Unterschied liegt im wesentlichen darin, dass wir meinen, diese Wahl sei keine politische Wahl oder sollte keine politische Wahl sein. Die Koordinationskonferenz sei deshalb geeigneter, aus den Kandidaturen die geeignetste Persönlichkeit für dieses anspruchsvolle Amt auszusuchen. Der Nationalrat hingegen stellt sich auf den Standpunkt, dass die Generalsekretärin oder der Generalsekretär der Bundesversammlung eine Vertrauensperson des Parlamentes sein müsse und dass deshalb dieses Parlament die Wahl vornehmen sollen.
Im Differenzbereinigungsverfahren hat unsere Kommission einen Vorschlag ausgearbeitet, der nach unserem Dafürhalten ein möglicher und tauglicher Kompromiss ist und beide Sichtweisen einbezieht. Wir halten daran fest, dass die Wahl des Generalsekretärs oder der Generalsekretärin durch die Koordinationskonferenz vorgenommen werden soll, weil wir die Verpolitisierung dieser Wahl verhindern möchten. Wir nehmen aber das Anliegen des Nationalrates auf, der sagt, der Generalsekretär oder die Generalsekretärin habe nachher engsten Kontakt mit dem Parlament und müsse von diesem Parlament akzeptiert sein, müsse das Vertrauen dieses Parlamentes geniessen und in seiner Funktion auch eine gewisse demokratische Legitimation haben.
Wir fügen deshalb unserem Beschluss aus der ersten Lesung an, dass die Wahl, die durch die Koordinationskonferenz vorgenommen werden soll, der Bestätigung durch die Vereinigte Bundesversammlung bedarf.

In diesem Sinne bitte ich Sie, diesem Vermittlungsantrag zuzustimmen.

Angenommen – Adopté

Änderung von anderen Bundesgesetzen
Modifications d'autres lois fédérales

Ziff. 8 Art. 18
Antrag der Kommission
Abs. 2
.... Finanzdelegation. (Rest des Absatzes streichen)
Abs. 2bis
Streichen
Abs. 3
Die Finanzkommissionen und die Finanzdelegation können im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen in ihrem Reglement die Beziehungen zur Eidgenössischen Finanzkontrolle sowie die Geschäftsführung ihres Sekretariates näher regeln.

Antrag Delalay
Abs. 2, 2bis, 3
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Antrag Paupe
Abs. 2
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Ziff. 8 art. 18
Proposition de la commission
Al. 2
.... est confirmée par la Délégation des finances. (Biffer le reste de l'alinéa)
Al. 2bis
Biffer
Al. 3
Dans le cadre des dispositions légales, les Commissions des finances et la Délégation des finances peuvent régler de manière plus détaillée dans leur règlement les relations avec le Contrôle fédéral des finances ainsi que la gestion de leur secrétariat.

Proposition Delalay
Al. 2, 2bis, 3
Adhérer à la décision du Conseil national

Proposition Paupe
Al. 2
Adhérer à la décision du Conseil national

Spoerry Vreni (R, ZH), Berichterstatterin: Bei dieser Differenz geht es um die Frage, wer das Sekretariat der Finanzkommissionen und der Finanzdelegation wählen soll und wie die administrative Unterstellung dieses Sekretariates in Zukunft geregelt sein soll. Gemäss neuer Bundesverfassung ist klar, dass das Sekretariat der Finanzkommissionen und der Finanzdelegation ein Teil der Parlamentsdienste wird. In dieser entscheidenden Frage hat sich der Nationalrat uns angeschlossen. Aus der Tatsache, dass das Sekretariat der Finanzkommissionen und der Finanzdelegation neu Teil der Parlamentsdienste ist, ergibt sich auch die Wahlkompetenz durch die Verwaltungsdelegation. Früher hat der Bundesrat dieses Sekretariat gewählt, und es war auch administrativ dem Bundesrat unterstellt.
Durch die neue Wahlkompetenz bei der Verwaltungsdelegation erfolgt die administrative Verfügungskompetenz über dieses Sekretariat durch die Verwaltungsdelegation oder das Generalsekretariat; das ist in Artikel 14b des Bundesbeschlusses über die Parlamentsdienste (Beschluss B) so geregelt. Ich betone: Es handelt sich um eine administrative Unterstellung.
Es ist klar, dass die fachliche Unterstellung bei den Finanzkommissionen und der Finanzdelegation bleibt. In diesem Sinne ändert sich für Finanzkommissionen und Finanzdelegation nichts. Es ist aber unserer Ansicht nach nicht opportun, dass eine parlamentarische Kommission auch in administrativen Belangen zuständig ist und darüber entscheidet, ob der Sekretär einen neuen Stuhl bekommt oder nicht. Das ist Sache der Verwaltungsdelegation beziehungsweise des Generalsekretariates.
Dem Umstand, dass die Finanzdelegation eine besondere Stellung hat, tragen wir Rechnung, indem der Sekretär oder die Sekretärin zwar durch die Verwaltungsdelegation neu gewählt wird, die Finanzdelegation diese Wahl aber bestätigen kann. Das ist eine einmalige Erscheinung bei den Kommissionen; bei der GPK z. B. ist das nicht der Fall.
In diesem Sinne akzeptieren wir die ganz besondere Stellung der Finanzdelegation. Ich bitte die Finanzdelegation, das doch auch zur Kenntnis zu nehmen. Die administrative Unterstellung möchten wir aber nicht bei der parlamentarischen Kommission haben, sondern bei der Verwaltungsdelegation oder bei der Generalsekretärin.
Wir beantragen Ihnen, den zweiten Satz von Absatz 2 zu streichen, und zwar weil er aus den erwähnten Gründen unnötig ist. Die administrative Unterstellung ist klar geregelt. Der Satz ist aber nicht nur unnötig, er gibt auch Anlass zu Missverständnissen, weil im Grunde genommen niemand genau sagen kann, was mit dem Begriff «beigeordnet» wirklich gemeint ist. Deswegen möchten wir diesen zweiten Satz streichen.
Wir beantragen auch, Absatz 2bis zu streichen, und zwar ganz einfach deshalb, weil der Inhalt dieses Absatzes in Absatz 3 integriert ist. Er ist zudem dort präziser geregelt, weil Absatz 3 klar festhält, dass die Abfassung des Reglementes im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen erfolgen muss.
Ich möchte Sie also bitten, der Mehrheit Ihrer Kommission zu folgen, bei Absatz 2 den zweiten Satz zu streichen, Absatz 2bis ganz wegzulassen und Absatz 3 in der neuen Formulierung zu genehmigen.

Delalay Edouard (C, VS): La proposition que j'ai déposée porte sur l'article 18 alinéas 2, 2bis et 3 de la loi sur le Contrôle des finances et sur les articles 1er et 3 de l'arrêté sur les Services du Parlement. Il s'agit d'un concept qui divise le Conseil national et notre Conseil sur l'ensemble de ces articles, et je vous invite ici à adhérer aux décisions du Conseil national précisément sur l'ensemble du concept relatif à la place du secrétariat des Commissions des finances.
Cette question a déjà animé nos débats lors d'un premier examen dans notre Conseil. Nos décisions ont pris le contrepied de celles du Conseil national avec comme argument principal que ce dernier n'avait pas adopté une formulation conforme à la nouvelle constitution.
Lors de la dernière discussion au Conseil national, le texte a été remanié de telle manière qu'actuellement, nous nous trouvons avec une solution parfaitement respectueuse de la constitution. Plus important encore, le concept mis au point par la commission du Conseil national a été adopté à l'unanimité de ses membres, à l'exception de l'un d'entre eux qui voulait aller encore plus loin dans le statut particulier accordé au secrétariat des Commissions des finances, et ce concept a aussi été adopté tacitement par le Conseil national. Il s'agit donc de mettre un terme à cette navette inutile que nous entretenons.
Nous devons finalement en tenir compte si nous voulons que le secrétariat des Commissions des finances demeure un instrument humain et technique à la disposition du président de la Délégation des finances et des présidents des Commissions des finances, ainsi que de leurs membres, et si nous voulons qu'il devienne véritablement un service comme un autre à l'intérieur des Services du Parlement. C'est ce choix que nous avons à faire. Il en va en fin de compte de l'exercice de la haute surveillance du Parlement sur le Conseil fédéral et sur l'administration et du bon fonctionnement d'un organe important qui doit rester en rapport étroit avec le Contrôle fédéral des finances.
Est-ce le moment de réduire la portée du travail efficace effectué jusqu'à ce jour par ce secrétariat? Je ne le crois pas.

Je suis au contraire persuadé que nous devons valoriser cet organe, si nous tenons à l'une des tâches les plus importantes qu'assume le Parlement et qui est l'exercice de la haute surveillance.
Finalement, qu'est-ce qui nous sépare encore du concept mis au point par le Conseil national? Peu de chose. A l'article 18 alinéa 2, le texte de notre commission contient les mêmes principes que ceux retenus par le Conseil national, c'est-à-dire la nomination du secrétaire des Commissions des finances par la Délégation administrative, et sa confirmation par la Délégation des finances. Notre commission, dans une décision qui a été prise à 07 h 30, par 3 voix contre 2 – ce n'est quand même pas très confortable –, biffe le rattachement administratif de ce secrétariat aux Services du Parlement, sous le prétexte futile que cette notion de rattachement administratif est trop vague. C'est, à mon avis, un mauvais argument. Lorsqu'on observe que le droit en vigueur actuellement prévoit déjà ce rattachement administratif au Contrôle fédéral des finances – c'est le terme qui est utilisé aujourd'hui –, il est donc peu crédible de prétendre que le même vocable est trop vague, alors qu'il a prévalu jusqu'ici sans poser de problème. Ensuite, notre commission reprend, à l'article 18 alinéa 3, pratiquement le même texte que le Conseil national à l'alinéa 2bis. Alors, pourquoi créer une divergence supplémentaire?
S'agissant de l'arrêté sur les Services du Parlement, notre commission veut abroger l'article 1er alinéa 2 qui précise le rattachement du secrétariat des Commissions des finances aux Services du Parlement et la référence à l'article 18 de la loi fédérale sur le Contrôle fédéral des finances.
Je crois vraiment que c'est une mauvaise querelle que celle qui est faite à la version du Conseil national, confirmée à deux reprises par des majorités qui ne laissent aucun doute sur la volonté de ce Conseil de réserver au secrétariat des Commissions des finances un statut conforme à ce que nous attendons d'un organe chargé d'assister le Parlement dans sa fonction essentielle de haute surveillance. Nous ne pouvons pas sacrifier ce rôle essentiel et fondamental à des mobiles d'uniformisation qui n'ont pas leur place dans un débat comme celui qui nous occupe. Nous devons mettre fin à des divergences suscitées par des réflexes de préséance dans le sein de l'administration, et nous devons avoir à coeur de privilégier l'exercice de la haute surveillance parlementaire, en adoptant résolument la solution retenue par le Conseil national, à l'unanimité. C'est ce que je vous propose par la modification de ces articles.
En conséquence, je vous invite à soutenir ma proposition.

Paupe Pierre (C, JU): Je salue tout d'abord la nouvelle formulation décidée par le Conseil national qui, effectivement, est tout à fait conforme à la constitution. Il n'y a plus cette irrégularité de nomination par le Conseil fédéral. Je soutiens la proposition Delalay pour les raisons suivantes.
Tout d'abord, en ce qui concerne le terme de «rattachement», Mme Ducrot, au Conseil national, a bien précisé qu'on ne lisait pas «Unterstellung», donc pas «subordination», mais «rattachement administratif» aux Services du Parlement, comme c'était le cas, jusqu'à présent, comme vient de le dire M. Delalay, «rattaché au Contrôle fédéral des finances». Ce rattachement suppose évidemment le respect du statut du personnel et toutes les questions salariales, les questions de vacances, les questions de l'ensemble des détails du statut.
En revanche, la subordination doit rester directement à la Délégation des finances et aux Commissions des finances. Nous n'avons pas voulu, dans ce pays, d'une Cour des comptes. Certains reviennent maintenant à charge, puisqu'une motion est déjà déposée, pour réexaminer l'opportunité d'avoir une Cour des comptes. Nous avons décidé, en mars dernier, une révision de la loi sur le Contrôle des finances qui, précisément, tend à donner beaucoup plus d'indépendance au Contrôle fédéral des finances qui, justement, doit se rapprocher des compétences d'une Cour des comptes. La Délégation des finances, et tout particulièrement son appareil administratif qui est le secrétariat, travaille essentiellement sur les éléments d'appréciation que lui donne le Contrôle fédéral des finances. Je prétends que si on veut subordonner vraiment ce secrétariat aux Services du Parlement, on va réduire son indépendance. Je prétends que la subordination du secrétariat est d'abord aux présidents des Commissions des finances et surtout à la Délégation des finances, et cette question-là est au fond une question d'interprétation entre «rattacher» ou «subordonner». Si on veut vraiment éviter un nouveau débat sur cette Cour des comptes et si on veut vraiment poursuivre dans ce qui a été fait, de façon positive, depuis des dizaines d'années, alors il y a lieu, évidemment, d'arrêter cette petite guéguerre entre les deux Conseils et de se conformer à la version du Conseil national adoptée, je le répète, sans débat et à l'unanimité.
J'ai la désagréable impression que, dans certains services de l'administration, il y a des gens qui manoeuvrent et qui insinuent différentes démarches et je m'interroge pour savoir si, dans ce domaine, ici, c'est l'administration qui commande le Parlement ou si c'est le Parlement qui commande l'administration.
Je vous demande instamment de suivre la décision du Conseil national et de régler une fois pour toutes ce problème.

Zimmerli Ulrich (V, BE): Wenn man jetzt die beiden Vorredner gehört hat, könnte man meinen, es handle sich um einen Glaubenskrieg, und das ist es eigentlich nicht. Ich glaube, wir sind wirklich nicht weit auseinander. Die Ausgangslage ist einfach die, dass wir nach der neuen Verfassung den Sekretär nicht mehr durch den Bundesrat wählen lassen können. Das ist erledigt.
Ebenso klar ist eigentlich, dass das Sekretariat der Finanzkommissionen und der Finanzdelegation nach bisherigem Recht «beigeordnet» war, aber nicht den Parlamentsdiensten, sondern, wie es auf der Fahne steht, der Eidgenössischen Finanzkontrolle und damit dem Eidgenössischen Finanzdepartement. Dieses Wort «Beiordnung» wurde gewählt, um eine minimale Distanz gegenüber der Verwaltung zu gewährleisten, weil ja dieses Sekretariat – das ist unbestritten, Herr Paupe – quasi den Rechnungshof ersetzt. Es braucht eine wirklich erhebliche Unabhängigkeit. Darüber besteht auch nicht der geringste Zweifel und nicht die geringste Differenz.
Unsere Meinungen gehen aber in der organisationsrechtlichen Behandlung dieses Zweigs der Parlamentsdienste auseinander, denn dass das Sekretariat der Finanzkommissionen eigentlich von der Aufgabe her zu den Parlamentsdiensten gehört, kann man wohl auch nicht bestreiten. Die Frage ist nur, wie wir die unabdingbare Unabhängigkeit noch zum Ausdruck bringen können.
Nun sagt uns der Nationalrat, dies geschehe, indem wir einfach eine gewisse Distanz zu den Parlamentsdiensten einhalten und formulieren: Das Sekretariat ist den Parlamentsdiensten «beigeordnet». Das hört sich eigentlich gut an, wenn man den Text so liest, aber er bringt trotzdem Probleme. Was ist dieses Sekretariat organisationsrechtlich? Ist das ein freischwebendes Gebilde, irgendwo zwischen den Parlamentsdiensten und dem Finanzdepartement? Wer hat das Sagen in beispielsweise rein dienstrechtlichen Fragen wie Urlaube oder Einstellungen?
Ich gehe gar nicht auf alle Fragen ein, die sich in diesem Zusammenhang stellen. Ich will nur sagen: Wenn ich den Beschluss des Nationalrates à la lettre nehme, ist eigentlich gar niemand mehr zuständig, nicht einmal mehr der Präsident der Finanzdelegation, denn er ist ja nicht administrativer Chef der Bediensteten im Sekretariat der Finanzkommissionen. Das ist offenbar das, worüber sich die Kommission Gedanken gemacht hat. Herr Paupe hat «régler ce problème une fois pour toutes» gesagt – ich glaube, das können wir eben nicht, weil die ganze Frage im Zusammenhang mit der Totalrevision des Geschäftsverkehrsgesetzes und auch mit dem Finanzkontrollgesetz noch einmal sehr sorgfältig geprüft werden müsste.
Wir sollten meines Erachtens nicht eine Lösung treffen, die uns diese Diskussion verbaut. Mir liegt daran, dass zunächst einmal klar ist, dass das Sekretariat der Finanzkommissionen grundsätzlich bei den Parlamentsdiensten angesiedelt

ist, dass wir aber eine gesetzliche Grundlage dafür schaffen, um die nötige Distanz und Unabhängigkeit zu gewährleisten. Wenn ich die Kommission richtig verstehe, will sie das mit dem neuen Absatz 3; natürlich könnte man dort noch etwas weiter gehen, aber ich habe soviel Vertrauen in die Finanzkommissionen und die Finanzdelegation, dass sie mit den Reglementen und mit unserer Zustimmung die nötigen Pflöcke einschlagen.
Worum geht es? Es geht doch darum, dass keinerlei Weisungen in der Sache erteilt werden dürfen – das ist unbestritten; ich stelle das zuhanden des Protokolls fest –; weiter müsste unbestritten sein, dass das Sekretariat der Finanzkommissionen das nötige Personal bekommt. Dieses nötige Personal ist ein besonderes Personal; es ist nicht gewöhnliches Administrativpersonal, wenn ich das so burschikos sagen darf, sondern es sind Experten, die man sich teilweise auch von der Finanzkontrolle entlehnen muss. Die Finanzkontrolle ist ja nach dem Finanzkontrollgesetz auch dem Parlament zudienend, hat also Aufgaben ohne Weisungen der Zentralverwaltung zu erfüllen. Genau diese Leute müssen auch dem Sekretariat der Finanzkommissionen und der Finanzdelegation zur Verfügung stehen. Ich bin wirklich der Meinung, dass wir das in diesen Erlassen ganz sorgfältig formulieren müssen. Wir könnten doch jetzt einen Testlauf machen mit der Formulierung, wie sie die Kommission vorschlägt, aber den Auftrag mitgeben, gestützt auf die Erfahrungen bei der Totalrevision des Geschäftsverkehrsgesetzes wenn nötig noch einmal die richtigen Präzisierungen vorzunehmen.
Bitte legen Sie mir das jetzt nicht als Verrat gegenüber den Mitgliedern der Finanzdelegation aus; ich war auch einmal Präsident der Finanzdelegation. Aber das Wort «beigeordnet» in diesem Zusammenhang verwirrt mehr; es schafft jedenfalls keine Klarheit.
Es tut mir leid, wenn ich jetzt etwas lange gesprochen habe, aber ich glaube, das musste einfach der guten Ordnung halber gesagt sein.

Onken Thomas (S, TG): Um vor gelichteten Reihen bei den Ausharrenden die letzten Klarheiten zu beseitigen, sage ich jetzt auch noch ein Wort zu dieser Angelegenheit und erinnere zunächst einmal daran, was wir an der letzten Sitzung diskutiert und beschlossen haben: Damals hat Ihnen Kollege Paupe den Antrag gestellt, beim geltenden Recht zu bleiben, d. h. die Wahl des Sekretärs weiterhin durch den Bundesrat vorzunehmen und dieses Sekretariat der Eidgenössischen Finanzkontrolle beizuordnen. Mit einem nur knappen Mehr sind Sie dann jenen gefolgt, die gesagt haben, das gehe nun wirklich nicht, auch nicht für eine Übergangszeit; man müsse eine saubere, eine verfassungskonforme Lösung suchen.
Noch während dieser Debatte kamen Kollegen zu mir und haben mich gefragt, warum man denn nicht nur die Art der Wahl des Sekretärs ändere – die gehe in Zukunft nicht mehr an, sie könne nicht mehr durch den Bundesrat vorgenommen werden –, den Status dieses Sekretariates aber mindestens für eine Übergangszeit bei der Eidgenössischen Finanzkontrolle belasse und dann die Frage bei der Totalrevision des Geschäftsverkehrsgesetzes regle.
Noch während der Sitzung aber dachte ich mir – wir konnten ja nicht mehr ad hoc eine Änderung einbringen, das ist klar –, dass sich der Kompromiss tatsächlich dadurch abzeichnet, dass man sagt, die Form der Wahl des Sekretärs müsse geändert werden, aber man lasse vorderhand die Beiordnung zur Eidgenössischen Finanzkontrolle bestehen.
Der Nationalrat ist jetzt sogar weiter gegangen und ist uns noch stärker entgegengekommen. Er hat einerseits den Modus der Wahl des Sekretärs geändert – was wir begrüssen, was wir gutheissen und was nach meiner Einschätzung in dieser Runde zu keiner Differenz mehr führen wird. Er hat sogar die Loslösung von der Eidgenössischen Finanzkontrolle vorgenommen und die administrative Beiordnung zu den Parlamentsdiensten vorgesehen.
Der entsprechende Antrag Weyeneth wurde in der nationalrätlichen Kommission meines Wissens mit 20 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen und war im Nationalrat unbestritten. Wir schaffen jetzt hier eine neue Differenz, und das Geschäft muss nochmals zurück an den Nationalrat, wenn wir unserer Kommission zustimmen.
Mit den Kollegen Delalay und Paupe bitte ich nun darum, es bei der nationalrätlichen Version zu belassen. Wir regeln einwandfrei und verfassungsrechtlich korrekt die Wahl des Sekretärs, und wir ordnen das Sekretariat den Parlamentsdiensten zu. Damit kann man doch ohne weiteres leben. Das Wort «Beiordnung» stand schon bisher im geltenden Recht und hat zu keinerlei Problemen Anlass gegeben. Warum sollte es jetzt hier plötzlich Konflikte auslösen? Solche sind nicht absehbar.
Wir befinden uns in einem Differenzbereinigungsverfahren; die Fahne ist schon recht lang geworden. Wir sollten dieses Geschäft, so denke ich, heute doch abschliessen können, indem wir dem Nationalrat folgen, weil seine Lösung absolut praktikabel und letztlich für alle akzeptabel ist.
Was gewinnen wir im übrigen, wenn wir Absatz 2bis streichen und ihn durch einen neuen Absatz 3 ersetzen? Hier taucht plötzlich eine Kann-Formulierung auf, während die nationalrätliche Formulierung viel schlüssiger ist. Auch hier sehe ich keinen echten Gewinn, keine wirkliche Verbesserung.
Deshalb meine ich: Summa summarum sind wir einen langen Weg gegangen; der Nationalrat ist uns spürbar entgegengekommen; wir haben eine praktikable Lösung und sind bei der Differenzbereinigung. Deshalb apelliere ich an Sie, der nationalrätlichen Lösung zuzustimmen, keine Differenz mehr aufrechtzuerhalten und damit dieses Geschäft endgültig zu bereinigen. Wobei: Endgültig bereinigt ist es nicht, denn wir haben ja noch die Totalrevision des GVG vor uns. Das wird der Anlass sein, Stellung und Verfahren im einzelnen nachzuprüfen und vielleicht noch differenzierte Regelungen festzulegen. Das ist absehbar und bietet nochmals eine gute Möglichkeit, Verbesserungen einzubringen, mit mehr Zeit, mit mehr Serenität, die heute meines Erachtens fehlt.

Schmid Carlo (C, AI): Während des Votums von Herrn Onken haben die erste Stimmenzählerin und der zweite Stimmenzähler mir gegenüber Äusserungen gemacht, man solle jetzt endlich dem Nationalrat zustimmen, das ganze Geschäft verleide einem; es sei nämlich ein Hahnenkampf zwischen der Staatspolitischen Kommission und der Finanzdelegation. Ich bin geneigt, den zweiten Teil der Aussagen unserer verehrten Stimmenzähler zu unterschreiben, aber ich komme zum umgekehrten Ergebnis: Als ich gestern gesehen habe, wie der Sekretär der Finanzkommissionen in diesen heiligen Hallen tätig gewesen ist, bin ich ganz ehrlich gesagt auch etwas erschrocken! Hat ihn die «schwarze Angst» vor den Parlamentsdiensten gepackt, oder was ist los? Ich glaube, wir sollten von der persönlichen Betroffenheit des gegenwärtigen Amtsinhabers abstrahieren und uns die Frage stellen: Was ist eigentlich der Zweck der ganzen Übung?
Es kommt ja keinem Menschen in den Sinn zu behaupten, die Finanzdelegation sei nicht Teil des Parlamentes. Dementsprechend muss man auch sagen, dass alle Hilfsmaterialien und das Personal, die der Finanzdelegation zur Verfügung stehen, systemkonformerweise Teil des Parlamentes sind, mit anderen Worten der Parlamentsdienste. Die Verfassung sieht nicht vor, dass wir eine vierte Gewalt haben wie etwa einen Rechnungshof. Wir können das administrative, personelle und sachliche sowie das finanzielle und organisatorische Substrat der Finanzdelegation nicht bei irgendwem, sondern nur bei uns selbst anhängen. Es wäre systematisch völlig falsch, das Sekretariat der Finanzdelegation und der Finanzkommissionen an das Eidgenössische Finanzdepartement anzuhängen; es beim Bundesgericht anzuhängen, kommt gar nicht in Frage. Eine vierte Möglichkeit gibt es nicht; wir müssen das bei uns tun.
Von daher gesehen hat die SPK meines Erachtens an sich recht, aber vielleicht geht sie einen Schritt zu weit, indem sie nicht deutlich ausdrückt, was die konkrete Stellung dieses Sekretariates ist, nämlich dass das Sekretariat der Finanzdelegation den Parlamentsdiensten administrativ nicht beigeordnet, sondern unterstellt – sagen wir es deutlich –, aber in der Sache weisungsunabhängig ist. Es darf in der Sache keine Weisungen von den Parlamentsdiensten entgegen-

nehmen. Damit ist die sachliche Unabhängigkeit befestigt. Ich glaube, dagegen kann niemand etwas haben!
Wir sind in der zweiten Runde der Differenzbereinigung. Nach unserem Reglement gibt es drei Runden. Lassen Sie dem Nationalrat die Möglichkeit, diese Frage noch einmal sine ira et studio zu studieren, damit man dann zu einer Lösung kommt, die der Sache angemessen ist. Diese liegt meines Erachtens dort, wo ich gesagt habe. Wir sind in der SPK vermutlich etwas zu weit gegangen, so wie die Finanzdelegation zuwenig weit geht. Die Wahrheit liegt hier in der Mitte.
Geben Sie dem Nationalrat mit der Schaffung der Differenz die Möglichkeit, die richtige Lösung zu finden; stimmen Sie daher dem Antrag der Kommission zu, sonst haben Sie keine Differenz.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag Delalay/Paupe 19 Stimmen
Für den Antrag der Kommission 15 Stimmen

B. Bundesbeschluss über die Parlamentsdienste
B. Arrêté fédéral sur les Services du Parlement

Art. 1 Abs. 2
Antrag der Kommission
Festhalten

Antrag Delalay
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Antrag Paupe
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 1 al. 2
Proposition de la commission
Maintenir

Proposition Delalay
Adhérer à la décision du Conseil national

Proposition Paupe
Adhérer à la décision du Conseil national

Spoerry Vreni (R, ZH), Berichterstatterin: Alle Differenzen, die jetzt noch bestehen, sind Folgen des Beschlusses, den wir vorher gefasst haben. In dem Falle ist auch hier überall die Version des Nationalrates massgebend.

Angenommen gemäss Antrag Delalay/Paupe
Adopté selon la proposition Delalay/Paupe

Art. 3
Antrag der Kommission
Abs. 1
Die Koordinationskonferenz wählt den Generalsekretär der Bundesversammlung. Die Wahl bedarf der Bestätigung durch die Vereinigte Bundesversammlung.
Abs. 1bis
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Antrag Delalay
Abs. 1bis
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Antrag Paupe
Abs. 1bis
.... den Sekretär der Geschäftsprüfungskommissionen.
(Rest das Absatzes streichen)

Art. 3
Proposition de la commission
Al. 1
La Conférence de coordination nomme le secrétaire général de l'Assemblée fédérale. La nomination doit être confirmée par l'Assemblée fédérale (Chambres réunies).

Al. 1bis
Adhérer à la décision du Conseil national

Proposition Delalay
Al. 1bis
Adhérer à la décision du Conseil national

Proposition Paupe
Al. 1bis
.... le secrétaire des Commissions de gestion.
(Biffer le reste de l'alinéa)

Abs. 1 – Al. 1
Angenommen – Adopté

Abs. 1bis – Al. 1bis
Angenommen gemäss Antrag der Kommission/Delalay
Adopté selon la proposition de la commission/Delalay

Art. 14b Abs. 2 Bst. a
Antrag der Kommission
Festhalten

Art. 14b al. 2 let. a
Proposition de la commission
Maintenir

Angenommen – Adopté

An den Nationalrat – Au Conseil national

97.087

Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes. Bundesgesetz
Participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération. Loi fédérale

Differenzen – Divergences

Siehe Jahrgang 1998, Seite 1315 – Voir année 1998, page 1315
Beschluss des Nationalrates vom 20. September 1999
Décision du Conseil national du 20 septembre 1999

Bundesgesetz über die Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes
Loi fédérale sur la participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération

Art. 1
Antrag der Kommission
Abs. 1
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates
Abs. 2
.... Vollzugsaufgaben oder verfassungsmässige Kompetenzen der Kantone berührt.

Art. 1
Proposition de la commission
Al. 1
Adhérer à la décision du Conseil national
Al. 2
.... touche d'importantes tâches d'exécution ou des compétences constitutionnelles des cantons.

Beerli Christine (R, BE), Berichterstatterin: Bei Absatz 1 bittet Sie Ihre Kommission, sich der Version des Nationalrates

anzuschliessen, die praktisch wortwörtlich Artikel 55 Absatz 1 der neuen Verfassung übernimmt.
Bei Absatz 2 bittet Sie Ihre Kommission festzuhalten, weil sie auch die verfassungsmässigen Kompetenzen der Kantone und nicht einzig die Vollzugsaufgaben verankert haben möchte.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Je vous invite à adhérer à la décision du Conseil national pour la raison suivante: dans le projet du Conseil fédéral, l'alinéa 1er parle uniquement des intérêts essentiels qui pourraient être affectés. L'alinéa 2 explique ce que ces intérêts essentiels peuvent être: «.... notamment lorsque la politique extérieure de la Confédération touche des compétences constitutionnelles ou d'importantes tâches d'exécution des cantons». Les intérêts étaient donc explicités sous la forme de ces deux éléments en particulier. Dans la nouvelle version du Conseil national, que vous venez d'adopter, il est dit: «Les cantons sont associés à la préparation des décisions de politique extérieure affectant leurs compétences ou leurs intérêts essentiels.» On a donc mis et les compétences et les intérêts essentiels, on a sorti de l'alinéa 2 un élément pour le mettre à l'alinéa 1er. Pourquoi? Parce que le Conseil national a estimé que la loi devrait, lorsqu'il n'y a pas de raison impérative de ne pas le faire, suivre le texte de la constitution qui, à l'article 55, dit que les cantons sont associés lorsque leurs compétences ou leurs intérêts essentiels sont touchés.
Si donc vous avez inscrit ces deux éléments à l'alinéa 1er, il n'est plus nécessaire de répéter à l'alinéa 2 la question des compétences, ou alors, votre texte a un côté pléonastique qui est maladroit, qui ne rend pas la loi inutilisable, mais qui n'est pas nécessaire.
C'est pourquoi je vous invite à adhérer, contre l'avis de votre commission, à la décision du Conseil national.

Abs. 1 – Al. 1
Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Kommission 24 Stimmen
Für den Antrag des Bundesrates 4 Stimmen

Art. 2
Antrag der Kommission
Bst. a
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates
Bst. c
Festhalten
Bst. d
Streichen

Art. 2
Proposition de la commission
Let. a
Adhérer à la décision du Conseil national
Let. c
Maintenir
Let. d
Biffer

Bst. a – Let. a

Beerli Christine (R, BE), Berichterstatterin: Hier geht es um eine Frage, die sich auch noch in vielen anderen Artikeln stellen wird; in der Kommission haben wir diesbezüglich einen grundsätzlichen Entscheid gefällt: Sie haben bemerkt, dass wir in der ersten Version praktisch in allen Artikeln, die davon betroffen waren, den Begriff «die Kantone» durch den Begriff «alle Kantone» oder «aller Kantone» ersetzt haben. Wir haben dies ganz bewusst getan, in der Meinung, dass es in diesem Gesetz nur darum gehen könne, die Meinungsäusserung aller Kantone einzuholen und die Interessen aller Kantone zu gewährleisten und zu berücksichtigen. Wir wollten auch klarstellen, dass es sich nicht darum handeln könne, einzig die Meinung der Konferenz der Kantonsregierungen einzuholen und allenfalls dort gefällte Mehrheitsentscheide als Meinung der Kantone umzudeuten.
Der Nationalrat ist uns hier nicht gefolgt. Er hat den Begriff «alle» wieder herausgestrichen, geht von «den Kantonen» aus. Wir haben uns in der Diskussion in der Kommission namentlich durch Voten von Herrn Bundesrat Deiss davon überzeugen lassen, dass «die Kantone» hier immer auch «alle Kantone» bedeutet, dass es demzufolge nicht notwendig ist, «alle» einzufügen, sondern dass dies allenfalls sogar ein Diminutiv ist.
Wir schliessen uns demzufolge dem Nationalrat an. In allen Artikeln nehmen wir das «alle» raus, aber es bedeutet für uns keine Änderung unserer ursprünglichen Meinung, sondern wir gehen nach wie vor davon aus, dass immer die Meinung aller Kantone einzuholen ist.
Wir bitten Sie, dem Nationalrat zu folgen.

Plattner Gian-Reto (S, BS): Nur eine Aussage für das Protokoll und die Materialien: Dass wir hier «nachgeben», wie es die Kommissionspräsidentin genannt hat, heisst explizit nicht, dass wir in irgendeiner Art die Konferenz der Kantonsregierungen als eine virtuelle dritte Ebene zwischen Bund und Kantonen akzeptieren, sondern – ich sage das mit Nachdruck – durch dieses Gesetz ändert sich an der Stellung der Kantone, des Ständerates und des Bundes überhaupt nichts. Das ist die Interpretation, und nur mit dieser kann ich dieser neuen Formulierung, die derjenigen des Bundesrates entspricht, zustimmen.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: A la demande surtout de certains éminents membres de la commission, je voudrais déclarer ici solennellement que ce qui est inscrit dans la constitution reste valable comme tel. En effet, l'article 55 de la nouvelle constitution parle toujours «des cantons»: «Les cantons sont associés à la préparation ....»; «La confédération informe les cantons ....». Si maintenant, dans la loi – d'ailleurs l'article 3 alinéa 2 pose le même problème et reprend justement cette question de l'information –, vous pensez devoir inscrire: «La Confédération informe tous les cantons ....» pour être sûrs que ce soient tous, ça veut dire que toutes les autres dispositions où «tous» manquerait sont dépréciées, puisque qu'on pourrait conclure que la Confédération peut faire une sélection.
Je déclare solennellement, pour le Bulletin officiel, que lorsque dans la constitution et dans la loi, il est écrit «les cantons», le Conseil fédéral part de l'idée, et j'espère que le Parlement fait de même, que ce sont vraiment tous les cantons sans exception qui sont concernés.

Angenommen – Adopté

Bst. c – Let. c

Beerli Christine (R, BE), Berichterstatterin: Bei Buchstabe c bitten wir Sie, an unserem Beschluss festzuhalten, weil wir davon ausgehen, dass die Einfügung des Nationalrates in diesem Gesetz nichts Neues bringt, das relevant wäre. Neu hinzugefügt ist einzig, dass die Aussenpolitik des Bundes auch innerhalb der Kantone abgestützt sein müsse. Wir sind der Meinung, dass es sich dabei um Angelegenheiten der Kantone handelt und wir das nicht in diesem Gesetz festzulegen haben.
Wir bitten Sie deshalb, an unserem früheren Beschluss festzuhalten.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Le Conseil fédéral s'était opposé à cette adjonction, tout en admettant qu'il pourrait vivre avec. Si vous souhaitez biffer cette adjonction – qui semble faire double emploi, mais qui du point vue de ceux qui l'ont proposée devait inciter les cantons à fonder leur participation à la politique étrangère de manière démocratique, par exemple en se référant au parlement cantonal –, le Conseil

fédéral ne va pas y voir un problème. Il est donc d'accord avec ce que propose la commission.

Angenommen – Adopté

Bst. d – Let. d

Beerli Christine (R, BE), Berichterstatterin: Wir bitten Sie, Litera d zu streichen, weil die grenzüberschreitende regionale Zusammenarbeit im wesentlichen eine Angelegenheit der Kantone ist und nicht in diesem Gesetz geregelt werden muss.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Je rappelle simplement que l'article 56 de la nouvelle constitution règle les relations des cantons avec l'étranger, notamment la question de la coopération transfrontalière qui est effectivement de la compétence des cantons. Vous pouvez l'ajouter ici, mais ça ne changera rien au problème. Il n'est pas nécessaire que ça figure ici.

Angenommen – Adopté

Art. 3 Abs. 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 3 al. 2
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 4
Antrag der Kommission
Abs. 1, 2
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates
Abs. 3
Festhalten, aber:
.... der Kantone. Sind die Zuständigkeiten der Kantone ....

Art. 4
Proposition de la commission
Al. 1, 2
Adhérer à la décision du Conseil national
Al. 3
Maintenir, mais:
.... des cantons. Dans les domaines affectant les compétences des cantons ....

Beerli Christine (R, BE), Berichterstatterin: Hier geht es darum, ob wir in Absatz 3 «der Bundesrat» oder «der Bund» schreiben. Ihre Kommission ist davon ausgegangen, dass es sich hier um den Bundesrat handeln muss und nicht um den Bund. Sie ist auch der Meinung, dass wir daran festhalten sollten und dass deshalb in diesem Absatz nach wie vor «der Bundesrat» zu schreiben ist.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Le Conseil fédéral estime que l'on devrait parler en général de la «Confédération», et non du «Conseil fédéral», puisque ça n'est pas toujours le Conseil fédéral exclusivement qui est amené à prendre des décisions en fonction des répartitions de compétence, que ce soit au sein de l'administration ou de la Confédération en général. D'ailleurs, c'est la plupart du temps la terminologie «la Confédération» qui est utilisée. Le Conseil fédéral, même s'il est flatté qu'on lui donne autant d'importance, pense que cette façon d'écrire est réductrice, même si les arguments qui ont été formulés se basent sur d'autres passages de la constitution mettant dans la compétence du Conseil fédéral l'essentiel de la politique étrangère. Je crois que le fait de se référer à la Confédération serait plus conforme aux textes de la constitution ou des autres lois dans lesquels c'est habituellement à la Confédération qu'on se réfère.

Beerli Christine (R, BE), Berichterstatterin: Die Frage «Bund» oder «Bundesrat» stellt sich auch in Absatz 2. Es geht in diesem Absatz nicht mehr nur um das Wort «alle», sondern auch schon um die Frage «Bund» oder «Bundesrat».
Bei dieser Frage beantragen wir Ihnen, sich dem Nationalrat anzuschliessen, weil wir hier der Meinung sind, dass man den Bund verankern kann und nicht explizit den Bundesrat erwähnen muss. Die Kompetenzzuweisungen geschehen in den anderen Rechtsgebieten und sind an sich klar.
Bei Absatz 3 aber bitten wir Sie festzuhalten, weil wir namentlich den zusätzlichen Satz festhalten möchten: «Sind die Zuständigkeiten der Kantone berührt, so kommt deren Stellungnahmen besonderes Gewicht zu.»
Diesen Satz möchten wir beibehalten; deshalb unser Antrag, bei Absatz 3 festzuhalten.

Angenommen – Adopté

Art. 5
Antrag der Kommission
Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Minderheit
(Inderkum, Forster, Reimann)
Abs. 1
Festhalten
Abs. 3
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 5
Proposition de la commission
Majorité
Adhérer à la décision du Conseil national

Minorité
(Inderkum, Forster, Reimann)
Al. 1
Maintenir
Al. 3
Adhérer à la décision du Conseil national

Beerli Christine (R, BE), Berichterstatterin: Hier geht es wieder um die Frage, ob es «Bund» oder «Bundesrat» heissen soll. Die Mehrheit der Kommission beantragt Ihnen, sich dem Nationalrat anzuschliessen. Mit der gleichen Begründung, die ich vorhin bereits gegeben habe, ist die Mehrheit der Meinung, dass wir «Bund» verankern können. Wir haben den Bundesrat nicht zu erwähnen.

Merz Hans-Rudolf (R, AR): Bei der Vorbereitung der Begründung dieses Minderheitsantrages habe ich die neue Bundesverfassung bezüglich der ganzen Problematik noch einmal konsultiert, insbesondere die Artikel 54, 55, 56 und 184. Ich bin erneut zum Schluss gekommen – ich kann mir diese Bemerkung eingangs nicht verkneifen –, dass es dieses Gesetz unter dem Regime der neuen Bundesverfassung schlicht nicht braucht. Es steht in den genannten Artikeln alles drin, was die Beziehungen zwischen Bund und Kantonen bezüglich der Aussenpolitik betreffen würde. Doch wir sind darauf eingetreten, wir sind am Ende der Detailberatung, und ich möchte mich jetzt zu Artikel 5 äussern.
Der Titel dieses Artikels heisst «Mitwirkung bei der Vorbereitung von Verhandlungsmandaten und bei Verhandlungen». Nach Annahme der neuen Bundesverfassung stellen wir fest, dass im 3. Titel die Zuständigkeiten des Bundes in allgemeiner Form, z. B. bezüglich Sicherheit, Bildung, Umwelt oder öffentlicher Verkehr usw., geregelt sind. In diesem Zusammenhang erwähnt der genannte Artikel 54 auch die auswärtigen Angelegenheiten. Die Verfassung hält dort in Absatz 1 fest: «Die auswärtigen Angelegenheiten sind Sache des Bundes.» Artikel 55 stipuliert die Mitwirkung der Kantone; Sie kennen ihn.

Anders ist nach meiner Auffassung die Lage bei der Umsetzung der Aussenpolitik, und hier geht es um die Umsetzung im operativen Sinne. Hier gilt auch ein anderer Artikel der Bundesverfassung, nämlich Artikel 184; Absatz 1 lautet: «Der Bundesrat besorgt die auswärtigen Angelegenheiten unter Wahrung der Mitwirkungsrechte der Bundesversammlung; er vertritt die Schweiz nach aussen.» Daraus ergibt sich nach meiner Meinung gegenüber den in Artikel 55 festgehaltenen allgemeinen Zuständigkeiten und auch gegenüber den Informationspflichten eine Nuancierung. Diese besteht darin, dass z. B. Verträge zu unterzeichnen und personelle Entscheidungen zu treffen sind, und für diese Fälle ist der Bundesrat und nicht nur der Bund zuständig.
Ein zweites Argument: In manchen anderen Gebieten, in denen Koordination und Führung innerhalb bestimmter Fachgebiete eine gewisse Rolle spielen, wird jeweils der Bundesrat ausdrücklich als Organ des Bundes in die Pflicht genommen, so z. B. im Binnenmarktgesetz, Artikel 7, im Güterkontrollgesetz, Artikel 2 und 8, im Umweltschutzgesetz, Artikel 31, im Nationalbankgesetz, Artikel 2, im Militärgesetz, aber auch im Bundesgesetz über die internationale Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe – das betrifft auch die Aussenpolitik –, wo in Artikel 1 (Gegenstand) ganz klar der Bund bezeichnet wird, in Artikel 10 des 5. Kapitels (Vollzug) dagegen der Bundesrat. Darin steckt bis zu einem gewissen Grade auch noch ein psychologisches Moment, eine Art Inpflichtnahme zur Organschaft. Im vorliegenden Falle – es wurde schon zwei- oder dreimal erwähnt – steht das im Zusammenhang mit dem Misstrauen, das gegenüber der Zwischenstufe, die hier durch die Konferenz der Kantonsregierungen eingeschaltet wurde, entstanden ist. Ich glaube, dass die Skeptiker der Vorlage gut bedient sind, wenn sie sagen, der Partner der Kantone in der Umsetzung der Aussenpolitik sei der Bundesrat und nicht der Bund.
Deshalb bitte ich Sie, diesem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Zimmerli Ulrich (V, BE): Ich bin nicht Mitglied der Kommission, aber ich möchte Sie bitten, hier der Minderheit Inderkum zuzustimmen.
Es geht in diesem Gesetz, wenn man es genau ansieht, lediglich um ein «Reglement» für den Bundesrat im Umgang mit Artikel 55 der Bundesverfassung. Bisher ist es uns gelungen, Widersprüche zur Bundesverfassung zu vermeiden. Das tun Sie jetzt auch, wenn Sie der Minderheit Inderkum zustimmen. Denn das Rollenspiel, das die Bundesverfassung nun einmal für die Aussenpolitik vorsieht, ist genau so, wie es Herr Merz geschildert hat. Ich möchte Sie deshalb wirklich bitten, hier den Bundesrat in der Pflicht zu belassen, im vollen Vertrauen, dass er mit oder ohne dieses Gesetz die Interessen der Kantone selbstverständlich optimal schützt und wahrt.
Wenn ich schon das Wort habe, darf ich Sie vielleicht noch darauf aufmerksam machen, dass sich dann mindestens die Redaktionskommission noch die Frage stellen müsste, mit welchem Ingress wir dieses Gesetz versehen sollten. Sicher kann das nicht mehr mit Artikel 85 Ziffer 1 der alten Bundesverfassung geschehen. Wir werden uns etwas einfallen lassen müssen. Vielleicht wäre es auch angebracht, Artikel 55 der neuen Bundesverfassung zu erwähnen. Aber ich will die Sache jetzt nicht noch zusätzlich komplizieren.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Pour appondre à ce point-là et puisque M. Zimmerli cite l'article 55 de la nouvelle constitution, je lui relis simplement l'alinéa 2 qui ne dit pas: «Le Conseil fédéral informe les cantons ....», mais «La Confédération informe les cantons ....» C'est là aussi une tâche que le canton devrait faire en priorité. C'est donc en maintenant la version du Conseil fédéral qui parle de «la Confédération», que vous évitez justement ces contradictions avec la constitution.
En outre, même là, le Conseil fédéral n'est pas seul à être visé par cela, puisque cela peut être des questions qui ne montent qu'au niveau du département ou qui ne montent même qu'au niveau de l'administration. En choisissant le terme «Confédération», qui est généralement utilisé dans cette loi, vous gardez une certaine cohérence.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Minderheit 24 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit 4 Stimmen

An den Nationalrat – Au Conseil national

99.046

Stiftung Pro Helvetia. Finanzierung 2000–2003
Fondation Pro Helvetia. Financement 2000–2003

Botschaft und Beschlussentwurf vom 12. Mai 1999 (BBl 1999 7805))
Message et projet d'arrêté du 12 mai 1999 (FF 1999 7023)

Martin Jacques (R, VD), rapporteur: Cette fondation, voire cette institution, que chacun connaît et apprécie pour son action confédérale remarquable, apparaît comme née simultanément avec le serment du Grütli. Eh bien, non! Il faut vous détromper, elle a été portée sur les fonts baptismaux en 1939, juste avant la guerre, avec pour objectif, on peut le comprendre, la défense de l'unité spirituelle du pays par l'encouragement de la création culturelle.
Une loi datant de 1965, toujours en vigueur, définit plus précisément les missions de base de la fondation, qui peuvent se résumer comme suit:
– maintenir et préserver les caractères originaux des cultures de la Suisse;
– promouvoir la création culturelle en cultivant la différence;
– promouvoir les échanges culturels;
– entretenir les relations culturelles de la Suisse avec l'étranger.
Ces missions, vous en conviendrez, représentent un défi permanent, complexe, évolutif, compte tenu des critères suivants: l'évolution de nos relations avec l'extérieur, l'évolution géopolitique de cet extérieur, l'évolution des moyens de communications, l'évolution surtout des relations à l'intérieur de notre pays.
Compte tenu de la relative modestie des moyens mis à disposition de la fondation, on peut dire que l'objectif est en général atteint. Il est vrai que la critique, tant dans le monde artistique que dans le monde politique, refait régulièrement surface, en relation avec une décision, avec un choix.
Mais il faut bien admettre que la fondation Pro Helvetia repose, au départ, sur une émotion partagée par la nation dans son ensemble. En donnant une base légale à la fondation en 1965, on lui a aussi donné les moyens de fonctionner avec un financement total des pouvoirs publics. En lui demandant de garder sa liberté de choix, ce qui est absolument logique, tout en lui imposant de nouvelles missions, il y a une profonde ambiguïté, mise en évidence cet été par l'affaire des antennes des pays de l'Est.
Ce n'est pas aujourd'hui le moment d'aborder le débat de fond sur Pro Helvetia, mais le Conseil fédéral et le Parlement ne pourront y échapper. La commission a abordé cette problématique et a donné mission à M. Schiesser de déposer une interpellation forte – c'est le procès-verbal de la commission qui le dit –, afin de clarifier si possible la situation.
La discussion en commission a bien sûr porté sur l'aspect financier. La progression des moyens, compte tenu des restrictions budgétaires des années nonante, n'a pas respecté l'évolution du coût de la vie et, surtout, la progression des besoins. La requête quadriennale de Pro Helvetia, requête éla-

borée avec beaucoup de précision et d'objectivité, qui nous a été fournie dans le cadre du message, le démontre très clairement. Pour le crédit concerné par nos débats, la demande de la fondation ascende à quelque 163,4 millions de francs. Le Conseil fédéral, vous l'avez lu, propose 128 millions de francs et la commission 130 millions de francs.
En ce qui concerne la problématique des antennes dans les pays de l'Est, le Département fédéral des affaires étrangères, dans le cadre de sa politique d'ouverture vers les pays de l'Est, avait ouvert, après la chute du mur de Berlin, quatre antennes à Prague, Budapest, Bratislava et Cracovie, qui sont exploitées aujourd'hui par Pro Helvetia. Mais, selon Mme Jaggi, présidente de Pro Helvetia, l'avenir de ces antennes est en suspens, l'augmentation du crédit de la Confédération ne permettant pas d'en assurer la survie.
Pour essayer de mieux comprendre et d'imaginer clairement l'impact de ces antennes dans les pays de l'Est, nous avons demandé à M. Jedrys, ambassadeur, représentant de la République de Pologne, de nous décrire la perception de l'action de ces antennes dans les pays concernés. Il ressort de cette discussion qu'il y a divergence entre l'action purement diplomatique de la politique et les échanges culturels, voire économiques. Les premiers interviennent brièvement dans le temps, je dirai pratiquement au coup par coup, alors que les seconds agissent dans le long terme, surtout les échanges culturels. L'ambiguïté réside dans la forme d'obligation morale que l'on transfère du Département fédéral des affaires étrangères vers le Département fédéral de l'intérieur, plus précisément vers la fondation, sans lui en attribuer expressément les moyens; ou encore pour désirer, comme l'a rappelé le Conseil fédéral dans la discussion, le maintien de ces antennes dans leur mission culturelle d'échange et, simultanément, pour nous rappeler l'indépendance de Pro Helvetia.
Il est certain, indispensable et urgent que les tâches incombant au Département fédéral des affaires étrangères, à l'Office fédéral de la culture et à la fondation doivent être clarifiées. Il en va de la transparence des moyens attribués par le Parlement et de l'efficacité de ces différents acteurs. La complémentarité est bien sûr utile, voire indispensable, mais il importe qu'elle ne cache pas la duplication.
Dans l'examen du message, l'entrée en matière n'a pas été combattue. Une proposition d'augmentation de 4 millions de francs a été refusée avec la voix prépondérante du président, puisque le résultat du vote était de 6 voix contre 6. Une augmentation de 2 millions de francs a, elle, été acceptée par 8 voix contre 2, sans qu'elle soit liée – je le précise très clairement – à l'obligation du maintien des quatre antennes.
Au vote sur l'ensemble, le projet a été accepté à l'unanimité.

Bloetzer Peter (C, VS): In der Kommission sind wir bei der Wertung der Pro Helvetia einhellig der Meinung, dass Pro Helvetia gute Arbeit leistet. Die wertvollen Dienste, welche sie in der Vermittlung und Förderung schweizerischer Kultur und Kunst leistet, sind aktueller denn je. Gäbe es Pro Helvetia nicht, müsste man sie schaffen.
Wir hatten in der Kommission Gelegenheit, uns eingehend mit dem Wirken der Pro Helvetia auseinanderzusetzen. Vor vier Jahren haben wir Pro Helvetia in ihrer Zentrale in Zürich besucht. Der Anlass waren die Finanzierungsbeiträge für Pro Helvetia für die Jahre 1996–1999. Damals war unsere Kollegin Rosemarie Simmen Präsidentin der Pro Helvetia. Sie hat uns gemeinsam mit dem damaligen Direktor Urs Frauchiger die Aufgaben der Pro Helvetia dargelegt und auch gezeigt, wie sie bewältigt werden. Dieses Jahr haben wir unser Urteil über Pro Helvetia anhand der Ausführungen der neuen Präsidentin Yvette Jaggi und des neuen Direktors Bernard Cathomas aktualisiert.
Pro Helvetia entwickelt sich immer mehr zu einem effizienten Zentrum schweizerischer Kulturförderung. Neben der eigentlichen Kerntätigkeit, welche allen Landesgegenden, den verschiedenen Kulturbereichen, den Kulturschaffenden und den Kulturinteressierten zugute kommt, ist insbesondere auf zwei Aufgabenbereiche hinzuweisen, welchen in der heutigen Zeit immer mehr Bedeutung zukommt:
1. Wir leben in einer Periode der Öffnung und der Globalisierung, in welcher der nationalen Identität und der Kohäsion besondere Bedeutung zukommt. Qualitativ hochstehende kulturelle Projekte, wie sie Pro Helvetia durch ihre Beiträge, welchen die Bedeutung von Qualitätslabels zukommt, in allen Landesteilen und Regionen fördert, sind besonders geeignet, die nationale Identität und die nationale Kohäsion zu fördern.
2. Die jüngste Vergangenheit der Schweiz, unsere Geschichte, hat uns klar gezeigt, dass der Pflege unseres Ansehens im Ausland immer mehr Bedeutung zukommt. In der Vergangenheit haben wir der Imagepflege eindeutig zuwenig Aufmerksamkeit geschenkt.
Dem kulturellen Austausch kommt in diesem Bereich eine besondere Rolle zu. Pro Helvetia hat in den vergangenen vier Jahren in diesem Bereich im Auftrag der Osthilfe in den vier Visegrád-Staaten Polen, Slowakei, Tschechien und Ungarn Kulturantennen eingerichtet. Sie hat damit eine wichtige Aufgabe übernommen. Diese Aufgabe sollte weitergeführt werden, auch wenn sie nicht mehr über die Osthilfe finanziert wird, weil die Osthilfe ihre Aufgaben auf andere osteuropäische Staaten ausdehnt und die Finanzierung deshalb hier nicht mehr sicherstellen kann.
Dies sind die Überlegungen, die mich dazu führen, die Aufstockung des Beitrages zu unterstützen, wie sie Ihnen die Kommission beantragt. Ich bitte Sie in diesem Sinne um Zustimmung.

Simmen Rosemarie (C, SO): Alle vier Jahre wieder behandelt das Parlament die Botschaft über die Finanzierung der Tätigkeiten der Stiftung Pro Helvetia. Dieses Mal steht die Beratung allerdings unter einem anderen Vorzeichen als in früheren Jahren. Zum ersten Mal werden wir keine epischen Diskussionen mehr darüber führen, ob die verfassungsmässige Grundlage da sei oder nicht. Die neue Bundesverfassung – noch nicht in Kraft, aber von Volk und Ständen angenommen – hat dieses Problem gelöst. Zum ersten Mal habe auch ich keine Interessenbindung mehr offenzulegen; Herr Bloetzer hat das rückblickend für mich getan.
Mit der Botschaft ist den Mitgliedern unseres Rates auch eine ausführliche Eingabe der Stiftung geliefert worden. Sie ersehen daraus, wie vielfältig die Tätigkeit der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia ist. Diese Eingabe bildet auch die Grundlage für die Botschaft des Bundesrates.
Die Stiftung ist auf einem breiten Gebiete tätig, und zwar mit einem Budget, das bedeutend kleiner ist als nur schon dasjenige beispielsweise der grossen Schweizer Städte. Trotzdem ermöglicht die Stiftung vielfältige Kulturförderung im Inland und eine Präsenz im Ausland, die im Vergleich mit anderen europäischen Ländern zwar klein, aber von den Gastländern hoch geschätzt ist. Beides – die Arbeit im Inland und jene im Ausland – wird in Zukunft an Wichtigkeit sicher eher zu- als abnehmen. Das gilt insbesondere auch für die Tätigkeit in Osteuropa.
Sie sehen auf der Fahne, dass die Kommission den Kredit um 2 Millionen Franken aufstocken will; ich bitte Sie, Ihrer Kommission zu folgen.
Die Stiftung Pro Helvetia ist durch die Verlagerung des Schwerpunktes der schweizerischen Osteuropahilfe Richtung Südosten, die das EDA vorgenommen hat, in Mittelosteuropa in einen gewissen Engpass geraten. Es ist mir klar, dass die Finanzierung der Tätigkeit der Pro Helvetia eine Art Rahmenkredit ist und dass die Stiftung frei ist, ihre Mittel dort einzusetzen, wo sie das für richtig und am sinnvollsten hält. Nachdem aber der Bundesrat in seiner Botschaft bereits zwei Tätigkeitsgebiete namentlich und mit der Nennung eines Betrages erwähnt – 2,5 Millionen Franken für den Austausch und die Verständigung zwischen den Kultur- und Sprachregionen im Inland und 5,5 Millionen für die Auslandtätigkeit –, braucht das Parlament nicht päpstlicher zu sein als der Papst. Wir können der Pro Helvetia zwar nicht vorschreiben, aber doch empfehlen, der Region Mittelosteuropa, also den Visegrád-Staaten, besondere Aufmerksamkeit zu schenken. In diesem vorsichtigen Sinne möchte ich Ihnen die Vorlage sehr ans Herz legen. Ich bitte Sie, ihr in der Fassung der Kommission zuzustimmen.

Schiesser Fritz (R, GL): Ich möchte eigentlich nicht, dass jetzt die Debatte über diesen Rahmenkredit, den wir zu bewilligen haben, zu einer Debatte über die Kulturantennen in Osteuropa wird. Aber ich glaube, es besteht doch ein Problem, auf das wir hier besonders eingehen müssen. Die Vorredner haben das zum Teil schon getan. Ich möchte einfach noch einmal den Finger auf eine wunde Stelle legen, gleichzeitig aber auch die grossen Leistungen von Pro Helvetia in den anderen Bereichen durchaus anerkennen; all das soll nicht untergehen, wenn wir uns in der Diskussion jetzt auf die Kulturantennen fokussieren.
Was ich als Politiker nicht gerne habe, sind Situationen, in denen man vor ein Fait accompli gestellt ist; ich glaube, das geht Ihnen gleich. In der vorliegenden Situation – das ist nicht die Schuld von Pro Helvetia – stehen wir vor einem entsprechenden Fait accompli. Man hat im Zusammenhang mit den Krediten für Osteuropa, welche die Deza zur Verfügung gestellt erhalten hat, eine Anzahl Kulturantennen aufgebaut, die sicher eine entsprechende Wirkung entfaltet haben und auch noch entfalten. Es handelt sich derzeit um vier Kulturantennen in der Tschechischen Republik, in der Slowakei, in Ungarn und in Polen.
Das Problem besteht nun darin, dass die Deza irgendwann einmal sagt, die Zeit sei abgelaufen, man habe keine Kredite mehr. Wer führt dann die Kulturantennen weiter? Selbstverständlich drängt sich in diesem Moment Pro Helvetia als Trägerin für die Weiterführung der Kulturantennen auf. Dabei stellt sich natürlich die Frage: Wie finanzieren wir das weiter? Wir müssen uns vielleicht in Zukunft hier im Parlament gelegentlich die Frage selber stellen – wenn wir der Deza für den Aufbau gewisser Projekte weitere Gelder zur Verfügung stellen –, wer nachher für sich in Anspruch nimmt, diese Mittel sicherzustellen?
Hier ist es nun einfach so, dass man uns mehr oder weniger vor die Ausgangslage gestellt hat: Wenn diese vier Kulturantennen in einem gewissen Umfang weitergeführt werden sollen, dann müssen zusätzliche Mittel bewilligt werden. Das ist eine Ausgangssituation, die für das Parlament sehr unangenehm ist. Derzeit ist die gleiche Entwicklung wieder im Gange: Von der Deza werden weitere Kulturantennen in Rumänien, in Albanien, in Mazedonien, in Bulgarien, in der Ukraine oder vielleicht auch noch in anderen Ländern aufgebaut.
Wir wissen von vornherein, dass die Mittel zeitlich beschränkt sind. Im Jahre 2003, wenn wir über den nächsten Rahmenkredit zu diskutieren haben werden, wird sich wieder die gleiche Situation einstellen, d. h., das Parlament wird eindringlich gebeten, die Mittel aufzustocken, damit Pro Helvetia diese Kulturantennen weiterführen kann. Das darf nicht sein! Das muss schon heute ganz klar gesagt werden: Man darf im Jahre 2003 nicht wieder vor der gleichen Ausgangssituation stehen, in der das Parlament faktisch den Grundsatzentscheid fällen müsste, ob diese Kulturantennen geschlossen oder weitergeführt werden. Das ist erstens nicht unsere Aufgabe, und zweitens darf es auch nicht sein, dass wir Mittel bewilligen, um Projekte aufzugleisen, und dann selbst in Zugzwang kommen und andernorts Mittel aufstocken müssen, um diese Projekte weiterführen zu können.
Ich appelliere also an alle, die hier beteiligt sind, dafür zu sorgen, dass wir im Jahre 2003 nicht wieder vor der gleichen, unangenehmen Ausgangssituation stehen. Sonst müsste das Parlament wahrscheinlich irgendwann einmal sagen: Die Mittel werden nicht aufgestockt, arrangez-vous, sehen Sie selber zu, wie es weitergeht! Nur hat man dann den Schwarzen Peter einfach Pro Helvetia weitergeschoben, und die Deza ist aus dem Schneider. Das ist eine unangenehme Situation. Heute haben wir die Kröte geschluckt, indem wir den Kredit um 2 Millionen Franken aufstocken – nicht zuletzt, damit mehr Mittel zur Verfügung stehen, um diese Kulturantennen weiterzuführen. Aber in vier Jahren wird es um einen wesentlich höheren Betrag gehen. Dann darf das nicht mehr der Fall sein. Ich appelliere an den Bundesrat, dafür besorgt zu sein, dass das Parlament nicht wieder vor der gleichen, unangenehmen Ausgangslage steht, sonst müssen wir die Notbremse ziehen.

Reimann Maximilian (V, AG): Ich möchte nur kurz meiner Meinung Ausdruck geben, dass die Aufstockung dieses Zahlungsrahmens von 128 Millionen Franken auf 130 Millionen Franken meines Erachtens nicht unbedingt erforderlich gewesen wäre.
Angesichts des eher bescheidenen Aufschlages von 2 Millionen Franken lohnt es sich aber nicht, deswegen in den Ring zu steigen, wenn auch nicht zu übersehen ist, dass auch aus mehreren kleinen Bröcklein ein grosser Brocken geformt werden kann, der ins Gewicht fällt. Halten wir Mass, wo immer es geht! Der Souverän hat uns mit dem «Haushaltziel 2001» schliesslich einen klaren Auftrag erteilt.
Bei der Position, die hier zur Diskussion steht, der Subventionierung und Förderung des schweizerischen Kulturschaffens, muss ich Sie aber einfach daran erinnern, dass für den gleichen Zeitrahmen auch die Schweizerische Radio- und Fernsehgesellschaft, die «SRG SSR idée suisse», wie sie sich heute etwas schwerfällig nennt, angekündigt hat, das Filmschaffen mit 15 Millionen Franken zu fördern. Diese 15 Millionen Franken können Sie zu Dreivierteln – das sind 12 Millionen Franken – zu den 128 Millionen Franken hinzuzählen, dann kommen wir auf 140 Millionen Franken. Nach Adam Riese sind das also 10 Millionen Franken mehr als der erhöhte Beitrag, den uns die Kommission vorschlägt.
Meine Rechnung ist korrekt, die «SRG SSR idée suisse» finanziert sich bekanntlich zu Dreivierteln aus Gebühren, aus öffentlich-rechtlichen Abgaben also, die vom selben Bürger zu entrichten sind. Für diesen Bürger sind Steuern und Abgaben schlicht und einfach dasselbe.
Ich möchte mit dieser Intervention einfach Bundesrat und Parlament in Erinnerung rufen, dass die Pro Helvetia nicht die einzige Institution ist, die mit öffentlich-rechtlichen Geldern das kulturelle Schaffen in der Schweiz unterstützt. Die «SRG SSR idée suisse» tut es auch, und letztlich ist es das Total all dieser öffentlichen Gelder, das wir im Auge zu behalten haben.
Fazit meiner Ausführung: Je mehr die «SRG SSR idée suisse» in die Sparte Filmförderung unseres Kulturschaffens hineinschiesst, um so zurückhaltender kann sich der Bund bei Pro Helvetia geben. Deshalb, meine ich, hätten diesmal auch die 128 Millionen Franken gereicht. In vier Jahren, wenn es um den übernächsten Zahlungsrahmen geht, Frau Bundespräsidentin Dreifuss, erinnere man sich dann bitte an mein Wort von heute.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: J'aimerais d'abord remercier la commission de l'excellent travail accompli, du soutien unanime apporté à l'activité de Pro Helvetia, des appréciations positives qui ont été énoncées quant à cette activité essentielle pour notre pays.
Les deux éléments que nous avons mis plus particulièrement en évidence – en termes budgétaires, mais surtout en termes de contenu –, celui de demander à Pro Helvetia de faire un effort accru dans le domaine de la compréhension réciproque et des échanges à l'intérieur du pays et celui d'entretenir des relations culturelles plus intenses avec l'étranger, ces deux éléments ont reçu tout le soutien nécessaire.
La volonté accrue d'agir dans le domaine de la compréhension réciproque et des échanges en Suisse, cela signifie multiplier les échanges de projets culturels entre les régions, allouer des aides à des oeuvres et à des commandes destinées à promouvoir des coopérations entre artistes des différentes régions, transmettre des informations et établir des contacts entre des institutions et des acteurs culturels des différentes régions, toutes têtes de chapitre pour lesquelles Pro Helvetia a des idées tout à fait concrètes et convaincantes. C'est une réponse claire à ce que nous avons évoqué plusieurs fois déjà sous la coupole, en particulier lorsque nous avons étudié le rapport de votre Commission de la compréhension.
Sur le plan des relations avec l'extérieur, on s'est rendu compte de façon générale qu'il y avait dans ce domaine une concurrence internationale qui faisait que notre présence devait s'affirmer avec force, si nous voulions que notre voix, nos particularités, nos créateurs puissent être remarqués, puissent être rendus visibles sur le plan international.

Nous voulons donner davantage de possibilités aux artistes de toutes disciplines confondues de témoigner à l'étranger de la créativité, de l'originalité, de la diversité de notre pays; nous voulons intensifier le dialogue au plan international par le biais de projets d'échanges spécialement destinés à cet effet, assurer la continuité du réseau existant des représentations à l'étranger – je reviendrai sur le sujet des antennes en particulier –, intensifier les échanges universitaires dans le domaine de la culture et des sciences humaines et développer le programme de publications internationales.
Il est évident aussi que nous ne dégraderons, entre guillemets, jamais Pro Helvetia au rang d'entreprise de propagande suisse à l'étranger. Il ne s'agit pas de cela. Nous avons pour cela une institution particulière qui doit assurer la présence de la Suisse à l'étranger, y compris avec son volet économique. Nous allons l'appeler «Présence suisse», nous l'appelons actuellement encore la Coco – Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger. Pro Helvetia, elle, est vraiment l'expression de la créativité de la Suisse et de ses créateurs, surtout de créateurs qui ont le besoin et le désir d'aller à la rencontre des créateurs des autres pays. Il n'y a donc pas tout simplement là un aspect de rayonnement de la Suisse, mais vraiment une intensification des échanges. J'y vois d'ailleurs un parallèle avec ce que nous essayons d'établir et de renforcer dans les échanges entre scientifiques. C'est la même démarche. On ne crée bien que lorsqu'on se confronte aux autres, lorsqu'on échange avec les autres, lorsqu'on a apporté quelque chose à la table commune, mais que l'on est aussi prêt à goûter à tout ce que les autres ont mis sur cette table commune.
Voilà donc les deux priorités de ce nouveau message, et nous avons été soutenus par votre commission, par les interventions de tout à l'heure dans ces deux priorités et dans l'affirmation très claire de l'autonomie de Pro Helvetia pour réaliser les mandats qui sont les siens.
Pro Helvetia est donc notre institution dans ces domaines. Et, bien sûr, les questions qui ont été soulevées portent sur la collaboration et la mission propres de Pro Helvetia par rapport à d'autres institutions. M. Reimann a cité en particulier l'effort qui est fait par la SSR dans le domaine de la promotion du cinéma; j'y reviendrai tout à l'heure. Plusieurs d'entre vous ont parlé des antennes, c'est-à-dire de la collaboration avec cette espèce d'avant-garde que représente la DDC qui implante des organisations, en confie la réalisation à Pro Helvetia, mais au bout d'un moment alloue ses moyens financiers à d'autres projets nouveaux, plus loin. C'est une espèce de cavalcade à travers l'Europe avec des chevau-légers, puis l'intendance suit derrière et consolide, et nous devons certainement trouver une façon de veiller à ce que l'on ne crée pas là des obligations financières nouvelles qui doivent ensuite être assumées comme des faits acquis.
Et puis, il y a l'Office fédéral de la culture, qui reste quand même la branche principale de l'activité de l'administration dans un certain nombre de domaines lourds, en particulier ceux qui touchent au patrimoine suisse. Et là, l'aide de l'Office fédéral de la culture, que ce soit aux cantons, pour préserver des monuments d'importance nationale, que ce soit par rapport à différents agents qui sont des collectionneurs et des protecteurs du patrimoine, est extrêmement importante. Alors, je crois que dans les quatre ans à venir, nous devons garder fondamentalement ces organisations avec leur mission particulière, mais veiller à ce que l'interaction entre ces différentes organisations soit mieux réglée, qu'il n'y ait pas de doublets, qu'il y ait au contraire une collaboration qui puisse reposer sur une claire complémentarité.
En ce qui concerne la SSR, je dirai, pour répondre à M. Reimann, très clairement ceci: la responsabilité première de la politique en matière de cinéma, c'est à l'Office fédéral de la culture et à la Confédération qu'elle revient. Nous avons une base constitutionnelle, nous avons une loi dont le but est la promotion du cinéma. Nous allons entreprendre une révision de cette loi, qui ne sera toutefois certainement pas une décharge des tâches de la Confédération dans ce domaine. Monsieur Reimann, je sais que vous êtes passionné par le cinéma et que vous avez accepté d'y consacrer beaucoup de temps aussi, et je vous en remercie; je n'aimerais pas que vous considériez l'effort accru de la SSR comme quelque chose qui serait appelé à remplacer d'autres efforts. C'est réellement une volonté d'atteindre enfin la masse critique que nous n'avons jamais réussi à atteindre dans ce domaine. Et nous ne comprenons pas que, par exemple, l'Office fédéral de la culture, doive faire moins parce que la télévision fait plus. Au contraire, ce que nous appelons du beau nom de Pacte de l'audiovisuel doit encourager les différents partenaires à faire des efforts accrus. Mais vous avez bien fait de citer l'effort fait par la SSR, parce qu'il vaut vraiment la peine d'être reconnu comme l'affirmation que le petit écran et le grand écran doivent être considérés dans leur vocation culturelle, et que le petit écran doit aider à financer des oeuvres également pour le grand écran.
En ce qui concerne la question du cinéma, je dirai que les tâches particulières de Pro Helvetia doivent se limiter, dans ce domaine uniquement, à faire connaître des films suisses à l'étranger, à les intégrer dans des programmes de présence culturelle suisse à l'étranger, et non pas à soutenir directement la production de films. Cela doit rester du domaine de l'Office fédéral de la culture et de «SRG SSR idée suisse». Nous avons d'autres domaines dans lesquels l'Office fédéral de la culture a une vocation propre et où nous devrons veiller au cours de cette année à bien clarifier ce qui est de la tâche de Pro Helvetia et de ce qui est de la tâche de l'Office fédéral de la culture. Nous voyons en particulier – et je le dis d'autant plus volontiers que cela repose sur des interventions parlementaires qui ont déjà manifesté l'importance de ce travail – que l'Office fédéral de la culture, en dehors des moyens additionnels dont il aura besoin pour développer l'encouragement du cinéma, entend se vouer très fermement à la sauvegarde de la photographie – je le dis pour M. Cavadini, puisqu'il pousse toujours dans ce sens, et je l'en remercie –, en général à la sauvegarde de l'audiovisuel, c'est-à-dire au soutien de la Phonothèque nationale suisse. Vous nous avez aussi demandé d'aller de l'avant dans la promotion de la lecture et la lutte contre l'analphabétisme; nous pensons que c'est une de nos grandes tâches. Nous devrons également continuer à promouvoir les beaux-arts et les arts appliqués dans ce pays, dans une tradition plus que centenaire aujourd'hui.
Certaines de ces activités doivent recevoir des moyens supplémentaires; pour d'autres, il s'agit de veiller à ce que les moyens mis à disposition par Pro Helvetia et par l'Office fédéral de la culture puissent être alloués avec une plus grande rationalité et, de ce fait, une plus grande synergie.
En ce qui concerne les relations avec le Département fédéral des affaires étrangères, vous avez mis le doigt sur un entraînement, par les initiatives prises dans un département aux dépenses dans un autre département. Vous avez raison: dans ce domaine aussi une coordination plus précise doit se faire et des assurances doivent être données quant au suivi des travaux. J'ai bien entendu M. Schiesser et la commission et ce que son président en a dit. Nous avons là du pain sur la planche. Je ne peux pas, à ce stade, vous donner plus que l'assurance que la façon dont vous appréhendez le problème correspond à une difficulté réelle, d'autant plus grande que Pro Helvetia intervient d'abord comme régisseur d'un projet et devient ensuite le patron de ce projet et doit l'adopter. Il est clair que l'on ne peut pas imaginer que cette dynamique se poursuive, sinon la part autonome des activités de Pro Helvetia sera de plus en plus soumise à des contraintes, et c'est Pro Helvetia qui devrait, à ce moment-là, cesser des activités dont elle n'a pas assumé la responsabilité de la décision de les entreprendre.
A ce propos et juste en passant, parce que ça me gêne un tout petit peu quand même par rapport au collège et par rapport à M. Villiger, j'ai envie de dire la même chose que M. Reimann. Au fond, je devrais descendre dans l'arène et vous dire: «Halte-là! Ces 2 millions de francs que vous envisagez de donner à Pro Helvetia ne sont pas en harmonie avec les efforts que nous faisons pour rétablir l'équilibre financier.» Mais, comme M. Reimann, je dois dire: «Vaut-il la peine de se battre pour 2 millions de francs, alors que nous savons

qu'ils seront bien utilisés dans le sens où vous le souhaitez?» Encore une fois, je devrais descendre dans l'arène, je ne le ferai pas aujourd'hui ici devant vous.
Peut-être que, par rapport aux questions d'avenir, j'aimerais souligner que nous avons initié un dialogue avec Pro Helvetia – déjà d'ailleurs avec sa précédente présidente, et sous son règne – sur les réformes que nous souhaitons apporter, ou voir apporter, à son fonctionnement, et qui sera un des travaux importants de ces quatre prochaines années.
Nous sommes persuadés que le travail qui est fait est excellent, mais nous entendons des voix critiques qui dénoncent la lenteur et la complexité des procédures décisionnelles de Pro Helvetia. Nous avons demandé à la fondation d'examiner de près – elle le fait depuis le début de cette année en collaboration avec des consultants externes – comment simplifier ces procédures. En particulier, les domaines suivants vont être examinés: la taille et la mission du Conseil de fondation, les compétences du Comité directeur des groupes de travail du Conseil de fondation, de la direction et des divisions du secrétariat, l'organisation sur le plan opérationnel, les questions de surveillance, de controlling et de gestion de la qualité. Comme je l'ai dit, cela est une oeuvre commune. La mission et la position de la fondation dans une politique nationale d'encouragement à la culture et la coopération de Pro Helvetia avec d'autres institutions nous interpelle tous.
Le Conseil fédéral connaît et salue les efforts de réorganisation qui sont entrepris par la fondation et espère qu'ils aboutiront à des améliorations notables et à certaines économies dans le domaine des frais généraux; mais nous sommes persuadés que les améliorations que nous souhaitons appellent un examen approfondi, qu'elles doivent être faites par l'institution elle-même, qui en a la volonté et la force. Le Conseil fédéral sait donc que c'est dans le courant de la prochaine période – en particulier, en l'an 2000 – que les résultats commenceront à tomber. Cela ira de pair avec ce dialogue critique sur les domaines d'activité de Pro Helvetia, de l'Office fédéral de la culture, du Département fédéral des affaires étrangères, le tout en collaboration avec les autres grands agents de soutien de la culture dans ce pays, les agents privés. Je pense en particulier à la Migros, qui reste un des bailleurs de fonds principaux dans le secteur privé; je pense également aux nombreuses et généreuses fondations.
En terminant, j'aimerais rendre hommage à ceux qui font l'essentiel du travail de promotion et de politique culturelle dans ce pays, c'est-à-dire les communes, en particulier les villes et, dans une moindre mesure, les cantons. Notre rôle subsidiaire, qui est un rôle principal dans le domaine du cinéma, ne saurait se satisfaire du fait que d'autres font du bon travail, nous devons les aider. Nous avons une institution, Pro Helvetia, qui peut le faire excellemment en contact direct avec les créateurs de ce pays.
Je vous remercie d'entrer en matière et d'accepter les propositions de votre commission.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss über die Finanzierung der Tätigkeiten der Stiftung Pro Helvetia in den Jahren 2000–2003

Arrêté fédéral concernant le financement des activités de la Fondation Pro Helvetia dans les années 2000–2003

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1
Antrag der Kommission
.... von höchstens 130 Millionen ....

Art. 1
Proposition de la commission
.... maximal de 130 millions ....

Angenommen – Adopté

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
Für Annahme der Ausgabe 38 Stimmen (Einstimmigkeit)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Art. 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 37 Stimmen (Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

99.009

Änderung der Allgemeinen Medizinalprüfungsverordnung

Modification de l'ordonnance générale concernant les examens fédéraux des professions médicales

Botschaft und Beschlussentwurf vom 27. Januar 1999 (BBl 1999 1901)
Message et projet d'arrêté du 27 janvier 1999 (FF 1999 1732)
Beschluss des Nationalrates vom 31. Mai 1999
Décision du Conseil national du 31 mai 1999

Martin Jacques (R, VD) unterbreitet im Namen der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Gemäss Artikel 6 Absatz 2 des Bundesgesetzes vom 19. Dezember 1877 betreffend die Freizügigkeit des Medizinalpersonals in der Schweizerischen Eidgenossenschaft bedarf eine Revision der Allgemeinen Medizinalprüfungsverordnung (AMV) der Genehmigung durch die Bundesversammlung.
Die vom Bundesrat mit Botschaft vom 27. Januar 1999 beantragte Revision der AMV betrifft die Einführung einer generellen Experimentierklausel für die zahn-, die veterinärmedizinischen und die pharmazeutischen Fakultäten und Institute, damit sie, gleich wie die medizinischen Fakultäten, mit neuen Ausbildungs- und Prüfungsmodellen Erfahrungen sammeln können.
Die geltende, aus dem Jahre 1980 stammende AMV ist – zusammen mit den Prüfungsverordnungen – Ausführungsrecht zum über hundertjährigen Bundesgesetz betreffend die Freizügigkeit des Medizinalpersonals. Artikel 19 der Verordnung

über die Prüfungen für Ärzte sieht vor, dass Experimente im Bereich der Ausbildung und der Examina möglich sind. Diese Möglichkeit ist den drei anderen Medizinalberufen vorenthalten. Um ihnen die gleichen Möglichkeiten zu erschliessen, soll nun die AMV um einen neuen Artikel 46a ergänzt werden.
Dies ist insbesondere notwendig, da zurzeit eine Totalrevision des erwähnten Bundesgesetzes vorbereitet wird, die ungefähr im Jahre 2004 in Kraft treten könnte. Im Bereich der Ausbildung der Medizinalberufe werden dabei weitgehende Änderungen vorgesehen, in allen vier Medizinalberufen soll auf das problemorientierte Lernen abgestellt werden. Diese Veränderungen bedingen, dass alle Medizinalberufe schon heute wenigstens einen Teil ihrer Curricula im entsprechenden Experimentierstadium ausprobieren können.
Deshalb schlägt der Bundesrat heute die dazu notwendige Änderung der AMV vor.

Martin Jacques (R, VD) présente au nom de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC) le rapport écrit suivant:

Selon l'article 6 alinéa 2 de la loi fédérale du 19 décembre 1877 concernant l'exercice des professions de médecin, de pharmacien et de vétérinaire dans la Confédération suisse, une révision de l'ordonnance générale concernant les examens fédéraux des professions médicales (OPMéd) doit être approuvée par l'Assemblée fédérale.
La révision de l'OPMéd, proposée par le Conseil fédéral dans un message du 27 janvier 1999, concerne l'introduction d'une clause expérimentale générale pour les facultés et instituts dentaires, vétérinaires et pharmaceutiques, afin qu'ils puissent, à l'instar des facultés de médecine, expérimenter de nouveaux modèles de formation et d'examens.
L'OPMéd en vigueur, édictée en 1980, fait partie – de même que les ordonnances sur les examens – de la législation d'exécution de la loi fédérale concernant l'exercice des professions de médecin, de pharmacien et de vétérinaire dans la Confédération suisse, laquelle remonte à plus d'un siècle. L'article 19 de l'ordonnance concernant les examens de médecin donne l'autorisation d'effectuer des expériences dans le domaine de la formation et des examens. Jusqu'à présent, les trois autres professions médicales précitées ne disposaient pas de cette possibilité. L'OPMéd devrait donc être complétée par un nouvel article 46a afin que toutes les professions médicales jouissent des mêmes avantages en la matière.
Une telle mesure s'avère d'autant plus nécessaire qu'à l'heure actuelle, des travaux préparatoires ont été entamés en vue d'une révision totale de la loi fédérale concernant l'exercice des professions de médecin, de pharmacien et de vétérinaire dans la Confédération suisse, dont l'entrée en vigueur pourrait intervenir autour de l'an 2004. En l'occurrence, la révision prévoit des modifications considérables dans le domaine de la formation des quatre types de professions médicales susmentionnés, la priorité étant accordée à un apprentissage ciblé sur les problèmes. Ces modifications présupposent que l'ensemble des professions médicales puissent déjà avoir effectué une partie de leur cursus à un stade expérimental.
Le Conseil fédéral propose donc dès à présent les modifications de l'OPMéd nécessaires à cet effet.

Antrag der Kommission
Die Kommission beantragt einstimmig, dem Beschlussentwurf zuzustimmen.

Proposition de la commission
La commission propose, à l'unanimité, d'approuver le projet d'arrêté.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: Pour donner la philosophie de ce petit texte de rien du tout: c'est une philosophie de volonté de réforme des études médicales. Vous vous souvenez des discussions que nous avions eues sur la motion Simmen (93.3121) et la motion Pidoux (93.3129). Nous avions manifesté à ce moment-là très clairement cette volonté de réforme. Une fois de plus, je souhaite, mes partenaires dans les facultés de médecine le souhaitent également, que cette réforme soit initiée par un processus d'expérimentation, et que l'on cherche de nouvelles formules avant de vouloir les inscrire dans la loi.
Cette expérimentation a eu lieu dans les facultés de médecine de Genève, de Lausanne, de Berne, de Bâle en particulier. Le fait que ces universités aient été autorisées, sur la base d'un article d'ordonnance qui m'en donnait la compétence, à s'éloigner des règles strictes que nous avions pour s'engager dans ce processus de réforme, c'est que les formations de vétérinaire, et de pharmacie en partie, ne sont plus intégrées de la même façon dans les études de base des deux premières années de médecine. Or, ces deux domaines, la médecine vétérinaire, la pharmacie – et la médecine dentaire, d'ailleurs – ont aussi envie de travailler à une réforme de leurs plans d'études.
Ce que nous vous proposons, c'est de me donner de nouveau la compétence pour les autoriser à expérimenter. Nous aurons donc bientôt rendez-vous avec un projet de réforme fondamentale de la formation des professions médicales. Pour le moment, vous nous aidez à chercher la meilleure solution par la voie de l'expérimentation. Une politique qui se donne les moyens de regarder sur le terrain ce que ça donne, avant de vouloir fixer les choses dans une loi qui durera peut-être cent ans, me réjouit toujours. C'est une possibilité que nous devons utiliser. Voilà de quoi il s'agissait dans cette modification de l'ordonnance.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss über die Genehmigung der Änderung der Allgemeinen Medizinalprüfungsverordnung

Arrêté fédéral portant approbation de la modification de l'ordonnance générale concernant les examens fédéraux des professions médicales

Gesamtberatung – Traitement global

Titel und Ingress, Art. 1, 2
Titre et préambule, art. 1, 2

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 31 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

99.3376

Motion Brunner Christiane Transfer der Mittel aus dem EO-Fonds zur IV

Motion Brunner Christiane Transfert de ressources du fonds des APG à l'AI

Wortlaut der Motion vom 18. Juni 1999
Der Bundesrat wird ersucht, erneut einen Bundesbeschluss vorzulegen, damit:
1. die überschüssigen Mittel des Ausgleichsfonds der Erwerbsersatzordnung zugunsten der Invalidenversicherung in

den Ausgleichsfonds der Alters- und Hinterlassenenversicherung übertragen werden können;
2. der Beitragssatz der Erwerbsersatzordnung gesenkt und derjenige der Invalidenversicherung im gleichen Ausmass erhöht werden kann.

Texte de la motion du 18 juin 1999
Le Conseil fédéral est chargé de présenter à nouveau un arrêté fédéral pour que:
1. les ressources excédentaires du fonds de compensation du régime des APG soient transférées au fonds de compensation de l'assurance-vieillesse et survivants en faveur des comptes de l'assurance-invalidité;
2. le taux de cotisation du régime des APG soit abaissé et celui en faveur de l'assurance-invalidité augmenté dans la même mesure.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeby, Gentil, Onken, Plattner (4)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
D'année en année, les dépenses de l'AI augmentent et rendent les comptes déficitaires. Une première tentative de réduire les prestations pour réaliser des économies dans l'AI a échoué devant le peuple. Afin de garantir les prestations actuelles de l'AI, il faut bien évidemment que leur financement soit assuré.
Parallèlement, les recettes du régime des APG pour les personnes qui font du service dans l'armée, la protection civile et le service civil, dépassent chaque année les dépenses d'environ 50 pour cent. Le fonds de compensation engrange donc continuellement des excédents et comprenait en 1997 l'équivalent de huit fois le montant nécessaire à couvrir les dépenses d'une année.
Les deux fonds sont alimentés par des cotisations des assurées et des assurés. A la suite du rejet par le peuple de la création d'un fonds unique pour les APG et l'assurance-maternité, il n'y a aucune raison de ne pas transférer les excédents du compte APG au compte de l'AI. Ce transfert ne changerait rien à la charge des cotisants et des cotisantes. Il serait insensé de maintenir un taux de cotisation inutilement élevé et d'emmagasiner, d'une part, des excédents de recettes, alors que, d'autre part, les recettes sont insuffisantes à couvrir les dépenses, provoquant ainsi la fonte des réserves en capital.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 20. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 20 septembre 1999
Il est exact que le financement de l'AI est insuffisant. Par ailleurs, le fonds des APG affichait encore un montant de 3051 millions de francs à la fin de 1998, soit 5,5 fois le montant des dépenses annuelles, après le prélèvement de 2200 millions de francs en faveur de l'AI. On peut imaginer qu'en dépit des coûts supplémentaires occasionnés par la 6e révision du régime des APG, ce régime aura à long terme des ressources disponibles correspondant à environ 1 pour mille du salaire. Le nombre de jours de service – à l'armée et à la protection de la population – continuera à diminuer parce que de nouvelles réformes sont prévisibles et en préparation. Mais il faut disposer d'indications plus précises avant de pouvoir planifier un transfert de ressources des APG à l'AI. Une telle opération doit être examinée dans le contexte de la 4e révision de l'AI.
Après le rejet de la première partie de la 4e révision de l'AI lors de la votation populaire du 13 juin 1999, le Conseil fédéral prévoit de mettre la seconde partie de la révision en consultation en l'an 2000 et de présenter rapidement un nouveau message incluant toutes les réformes nécessaires.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral
Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Brunner Christiane (S, GE): Je constate d'abord avec satisfaction que le Conseil fédéral est d'accord avec moi sur le fond, notamment pour ce qui concerne les excédents de réserves et de recettes du fonds des APG pour les personnes qui accomplissent un service militaire.
Ce constat, nous ne le faisons pas pour la première fois. Je rappelle qu'en 1997, dans le cadre d'une révision partielle de l'assurance-invalidité, le Parlement avait voté le transfert de 2,2 milliards de francs de capital du fonds des APG dans le fonds de l'assurance-invalidité, ceci afin d'accorder un délai de grâce de quelques années à l'assurance-invalidité et, aussi, afin d'alléger le budget de la Confédération.
Par contre, notre Chambre avait refusé d'entrer en matière sur le transfert temporaire de 1 pour mille des cotisations du régime des APG en faveur de l'assurance-invalidité. Vous vous souvenez certainement du débat que nous avons eu à ce propos pendant la session d'automne 1997: la majorité de notre Conseil voulait réserver ce 1 pour mille pour le financement de l'assurance-maternité. Le rapporteur de l'époque, M. Cottier, avait à juste titre fait valoir qu'il existe une connexité indiscutable entre l'assurance pour perte de gain pour le service militaire et l'assurance-maternité, qui couvrent toutes les deux une perte de gain temporaire. Il était donc logique qu'une partie des excédents des recettes du fonds des APG, cofinancée solidairement par les femmes, soit affectée au financement de l'assurance-maternité. La majorité de la commission avait choisi cette option. Nous avons voté contre l'entrée en matière sur l'arrêté fédéral en question, contre l'avis, d'ailleurs, du Conseil fédéral.
Par la suite, ce 1 pour mille que nous avions préservé a joué un rôle important dans le contexte de la loi sur l'assurance-maternité. Une fois de plus, notre Conseil avait fait preuve d'inventivité, en proposant un fonds commun APG/assurance-maternité. Grâce aux excédents de recettes du fonds des APG, ce fonds aurait pu financer les deux assurances pendant plusieurs années, sans devoir recourir à de nouvelles recettes et malgré les améliorations apportées au régime des APG pour les militaires, dans l'intervalle.
La suite de l'histoire est connue: le Parlement a adopté la loi sur l'assurance-maternité en décembre 1998 et une majorité du peuple l'a rejetée en juin 1999.
Après le rejet populaire de l'assurance-maternité, l'idée d'un fonds unique pour les APG et pour l'assurance-maternité n'a donc plus de raison d'être. Nous pourrions immédiatement soulager les finances de l'assurance-invalidité en procédant au transfert de cotisations souhaité en son temps par le Conseil fédéral. Il n'y a pas de raison objective de laisser s'accumuler des excédents dans le fonds du régime des allocations pour perte de gain en cas de service militaire, et de laisser l'assurance-invalidité s'endetter. A l'heure actuelle, des cotisations sont ainsi prélevées sur les salaires alors que, d'une part, elles ne sont pas indispensables à l'assurance pour laquelle elles sont prélevées et que, d'autre part, elles seraient d'une utilité plus qu'évidente pour l'assurance-invalidité, comme elles l'auraient été pour l'assurance-maternité.
Je reconnais toutefois que, la révision de la loi sur l'assurance-invalidité ayant également été rejetée en votation populaire, il est justifié que le Conseil fédéral veuille remettre l'ensemble de l'ouvrage sur le métier. Je prends dès lors acte de la volonté du Conseil fédéral de présenter rapidement un nouveau projet de révision de l'assurance-invalidité et de son financement, j'accepte la transformation de ma motion en postulat.

Saudan Françoise (R, GE): Je trouve cette motion regrettable à double titre. Il est vrai que nous avons évoqué, à de nombreuses reprises, la situation excédentaire des APG. Mais nous avions mis en évidence, lors du débat qui avait été difficile et du refus du transfert de cotisations, mais d'acceptation du transfert de 2,2 milliards de francs à l'assurance-invalidité, à quel point il était dangereux de procéder à de telles manoeuvres. Dangereux, pourquoi?
Parce que nous avons absolument besoin de clarté et de transparence dans les comptes de nos assurances sociales. Vous le savez très bien, le cercle des payeurs dans le régime

des APG et dans l'assurance-invalidité n'est pas le même. Vous avez, d'une part, dans le régime des APG, un financement qui est assuré paritairement par les employeurs et les salariés. Dans l'assurance-invalidité, vous avez, d'autre part, un financement qui est assuré à 50 pour cent par les collectivités publiques et à 50 pour cent par les employeurs et les salariés.
A mon avis, en continuant dans cette voie-là, pourquoi ne ferais-je pas une proposition en disant: «Après tout, les APG sont excédentaires, l'assurance-chômage est déficitaire; là, le cercle des payeurs est le même. Plutôt que de demander un effort supplémentaire aux employeurs et aux salariés pour assainir l'assurance-chômage, transférons deux ou trois milliards de francs à l'assurance-chômage»?
Pourquoi ne pas faire le même raisonnement en ce qui concerne l'AVS? L'AVS est la seule assurance sociale dont le fonds de compensation exige 12 mois de cotisations, alors que les autres assurances sociales exigent 6 mois. Pourquoi ne pas dire alors qu'on ramène le fonds de compensation de l'AVS à 6 mois et qu'on continue à prélever sur ce fonds? Ça me dérange dans le fond et dans la forme, parce que nous savons que la révision de l'assurance-invalidité est absolument urgente.
Ça me dérange aussi pour une seconde raison. Si nous n'avions pas accepté – je ne veux pas tirer des plans sur la comète – le premier transfert de 2,2 milliards de francs à l'assurance-invalidité, comme nous l'avons fait fin 1997, nous aurions eu, au moment de la votation sur l'assurance-maternité, près de 6 milliards de francs dans ce fonds. Je ne vais pas vous ennuyer avec une avalanche de chiffres, mais le financement de l'assurance-maternité ancienne formule aurait été assuré. Ceci pour des raisons de clarté.
Mais ce qui me gêne, c'est que, parallèlement à cette motion que Mme Brunner accepte de transformer en postulat – et j'en prends acte –, nous avons une initiative parlementaire Brunner Christiane 99.424 qui, elle, vise à l'introduction d'une assurance pour perte de gain pour les femmes ayant une activité lucrative, financée uniquement par le biais d'une révision du Code des obligations, en imposant aux employeurs de prendre la charge de cette assurance pour perte de gain pendant 14 semaines.
Or, nous savons d'ores et déjà que les milieux économiques sont opposés aux 14 semaines de congé-maternité. Nous avions en son temps refusé la motion Spoerry 96.3361, qui prévoyait une prise en charge de 8 semaines dans le Code des obligations. J'estime que les femmes de ce pays méritent autre chose qu'un marchandage entre 14 semaines et 8 semaines. J'ai pris acte du résultat de la votation populaire; mais j'ai pris acte également de l'analyse Vox, qui a mis très clairement en évidence les raisons principales de cet échec, qui étaient une crainte incontestable pour le financement des assurances sociales existantes et également un refus extrêmement important de la prestation de base. Je ne peux pas préjuger de ce que sera l'avenir dans ce domaine-là, mais je trouve absolument indispensable de laisser ouverte cette possibilité.
Mme Beerli et moi-même avons déjà pris contact avec certains milieux économiques. Nous avons déjà reçu de la principale force d'opposition à l'assurance-maternité, c'est-à-dire de M. Pierre Triponez, un accueil favorable pour remettre l'ouvrage sur le métier en tenant compte des oppositions populaires. Nous avons préparé également une initiative parlementaire, Mme Beerli la défendra lors de la session d'hiver prochain. Je regrette pour ma part que nous fermions cette porte, car il y a une telle connexité entre le régime des APG et une assurance perte de gain pour les femmes ayant une activité lucrative, que ce serait vraiment dommage de se priver de cette possibilité. Personnellement, j'aurais beaucoup de peine à défendre le recours au Code des obligations, puisque pendant toute la campagne, un des arguments majeurs pour introduire une véritable assurance-maternité était de dire qu'on ne pouvait pas imposer cette charge à certains secteurs économiques qui, par définition, n'ont pas de convention collective de travail parce qu'ils sont les plus fragiles. Ce sont les deux raisons qui m'amènent vraiment à regretter une telle proposition, et quant au fond, à ne pas pouvoir la soutenir.

Cottier Anton (C, FR): Mme Brunner nous a dit que sa motion faisait en somme suite au rejet populaire, le 13 juin dernier, d'une part, de l'assurance-maternité, et, d'autre part aussi, de la 4e révision de l'assurance-invalidité. Je ne conteste pas qu'une action d'assainissement de l'AI soit nécessaire. En effet, le déficit de l'AI est grave.
Mais nous devons nous poser la question suivante: est-ce que la solution proposée aujourd'hui par Mme Brunner est appropriée? Je ne le pense pas, parce que cette solution se limite à injecter de nouveaux fonds supplémentaires dans l'AI, comme nous l'avons fait en 1997. Et ce n'est pas la voie à suivre. Avant de transférer de nouveaux fonds à l'AI, nous devons être au clair sur les autres mesures concernant son assainissement, et ce seront des mesures d'ordre structurel. Mme Dreifuss, présidente de la Confédération, nous déclarera certainement – le Conseil fédéral l'a dit dans sa réponse à la motion Brunner Christiane – que nous serons l'année prochaine au clair sur les mesures et sur le message. Or, le Parlement, avant de transférer une partie du fonds des APG à celui de l'AI, devrait d'abord savoir ce qu'il en sera de cette nouvelle réforme. Nous maintiendrons dès lors, en refusant aujourd'hui ce transfert de fonds, une certaine pression sur l'avancement des travaux de la révision de l'AI.
Il y a une deuxième raison qui doit nous inciter à rejeter la motion Brunner Christiane. Les APG sont destinées à compenser la perte de gain due au service militaire. Le département concerné nous annonce aussi des réformes de l'armée. Dès lors, nous ne devrions pas disposer des fonds des APG avant de connaître les résultats de la réforme de l'armée. Si, par exemple, l'engagement de l'armée dans des actions humanitaires devenait plus fréquent, il est possible que le montant nécessaire aux APG devra être plus important aussi, de sorte que nous ne pouvons pas simplement disposer aujourd'hui des ressources excédentaires qui, peut-être dans deux, trois ou quatre ans, ne seront plus excédentaires.
Dès lors, rejetons la motion Brunner Christiane. Et pourquoi ne pas la transmettre comme postulat? Un postulat demande une simple étude, un simple rapport. Or, en 1997, lorsque nous avons procédé au premier transfert, nous avons eu connaissance de ce rapport. L'étude demandée aujourd'hui par postulat a été entreprise. Elle a déjà fait l'objet du message relatif au transfert d'une partie du fonds des APG à celui de l'AI. De nouveaux éléments ne sont pas connus. Ils le seront lorsque la révision de l'AI et la réforme de l'armée seront portées à la connaissance du Parlement.
Je vous invite, dès lors, à rejeter la motion Brunner Christiane.

Merz Hans-Rudolf (R, AR): Ich möchte mich den Anträgen meines Vorredners, Kollege Cottier, anschliessen und Sie bitten, diese Motion bzw. das Postulat nicht zu überweisen.
Viele der Argumente sind genannt worden, ich möchte mich noch auf drei konzentrieren:
1. Wir haben ja 1998 bereits 2,2 Milliarden Franken von der Erwerbsersatzordnung zur Invalidenversicherung transferiert. Aber infolge der Unterfinanzierung ist die Schuld der IV dann bereits im folgenden Jahr 1999 wieder auf 700 Millionen Franken angewachsen, und die 2,2 Milliarden Franken sind heute bereits verschwunden. Vor Jahresfrist, im September 1998, haben wir die 6. EO-Revision durchgeführt, die Hintergründe waren klar. Trotz des mangelhaften Vergleichs mit der Arbeitslosenversicherung, vor dem man mit Recht gewarnt hat, galt es, dafür zu sorgen, dass nicht schlechtergestellt ist, wer Militärdienst leistet. Die Revision wurde dann in der Folge weitgehend ohne Seitenblicke auf andere Sozialversicherungen, eigentlich weder auf die ALV noch die IV, noch übrigens auf die Mutterschaftsversicherung, abgewikkelt. Es wurde auf übertriebene Forderungen verzichtet. Man hat namentlich den unbefriedigenden Zustand nicht beseitigen können, dass junge Leute zwischen Beförderungsdiensten heute noch manchmal monatelang ohne Arbeit und damit ohne Einkommen sind. Diese Lücke blieb bestehen. Das

wesentliche Kriterium dieser Revision war nämlich, im Rückblick gesehen, die Kostenneutralität, und diese hat man erreicht. Die Revision hat nun jährliche Gesamtausgaben von 800 Millionen Franken zur Folge, die Einnahmen betragen ebenfalls 800 Millionen Franken. Diese balancierte Finanzierung war deshalb vertretbar, weil gleichzeitig feststand, dass irgendwann mit der «Armee XXI» die Zahl der Dienstleistenden und die Zahl der Diensttage sinken werden. Aber Gewissheit haben wir heute noch keine; da schliesse ich mich den Ausführungen von Kollege Cottier an. Das Projekt «Armee XXI» ist noch unterwegs, und man soll das Bärenfell nicht teilen, ehe der Bär erlegt ist.
2. Ich möchte Ihnen in Erinnerung rufen, wie die IV und die EO finanziert werden. Bei der IV machen die Beiträge der öffentlichen Hand 50 Prozent aus, wovon der Bund drei Viertel, das waren 1998 3 Milliarden Franken, und die Kantone einen Viertel, das war im vergangenen Jahr eine Milliarde Franken, tragen. 3,2 Milliarden Franken erbringen die Versicherten und die Arbeitgeber mit ihren Beiträgen. Anders ist es bei der EO, die ausschliesslich über Lohnnebenkosten finanziert wird. Bevor man erneut Mittel aus diesem Fonds transferiert, müssten doch eher die Arbeitgeber und Arbeitnehmer zum Beispiel mit tieferen Beiträgen bedacht werden; man müsste sich das mindestens überlegen. Erneut werden hier Äpfel und Birnen miteinander vermengt, wenn man diese beiden Versicherungen durcheinanderbringt.
3. Zur Situation bei der Invalidenversicherung: Die Situation ist gravierend, das ist zuzugeben. Die Ausgaben haben sich in diesem Jahrzehnt verdoppelt, allein im Vorjahr haben die Rentenleistungen um mehr als 6 Prozent zugenommen; sie betragen derzeit etwa 8 Milliarden Franken im Jahr. Das Defizit beläuft sich auf 700 Millionen Franken, und zwar mit steigender Tendenz. Selbst wenn man jetzt weitere Transfers vornehmen würde, gelänge es nur für wenige Jahre, diesen Betriebsverlust auszugleichen; von einer Verbesserung der Finanzierung könnte keine Rede sein. Das Suchen nach Lösungen von Frau Brunner ist verständlich. Der vorgeschlagene Weg wäre hier auch einfach und gangbar, aber er bedeutet letztlich auch eine Augenwischerei. Wir wissen doch seit langem um die bedrohliche Entwicklung unserer Sozialversicherungen im Lichte einerseits der demographischen Entwicklung und anderseits auch des Leistungsausbaus und der Leistungsentwicklung. Wir kennen IDA-Fiso 2, aber wir haben es bis jetzt nicht fertiggebracht, uns einmal grundlegend an Lösungen für diese Probleme heranzumachen. Dabei wissen wir ganz genau: Je kurzfristiger und je einschneidender irgendwelche Leistungsveränderungen nach oben und unten ausfallen, desto grösser und intensiver ist der Kreis der Betroffenen und damit auch der Widerstand – Stichworte: Kürzung der Arbeitslosenversicherung; Invalidenversicherung, erster Teil der 4. IV-Revision. Diese Beispiele zeigen, dass man hier langfristig planen müsste. Allein schon deshalb sollten wir jetzt keine nutzlosen Querverschiebereien von einem «Kässeli» in das andere vornehmen, sondern wir sollten diese Probleme mutig, mit weiterem Horizont angehen. Indem wir dieses Postulat ablehnen, erhöhen wir meines Erachtens zusätzlich den Druck, uns hier fundamental an die Lösung des Problems, wie Frau Brunner mit Recht beschreibt, heranzumachen.
Den vierten Punkt, die Mutterschaftsversicherung, hat Kollegin Saudan gründlich ausgeleuchtet.
Ich schliesse mich Herrn Cottier an und bitte Sie, die Motion Brunner Christiane auch nicht als Postulat zu überweisen.

Brunner Christiane (S, GE): Je me permets de répondre à quelques arguments qui ont été formulés.
Je trouve que notre Conseil manque quand même de cohérence en la matière. Il ne s'agit pas maintenant et à ce propos de discuter de solutions alternatives à une assurance-maternité. Mais à l'époque, en 1997, le Conseil national était entré en matière sur le projet du Conseil fédéral prévoyant de transférer 1 pour mille de cotisations du régime APG à l'assurance-invalidité. C'est notre Conseil, avec mon appui d'ailleurs, qui a bloqué l'entrée en matière sur cet objet pour pouvoir développer l'assurance-maternité dans un fonds commun avec les APG. A l'époque aussi, M. Schiesser et Mme Beerli, par exemple, ont plaidé en faveur du transfert de 1 pour mille de cotisations du régime des APG à l'assurance-invalidité, pour permettre d'assainir plus aisément l'assurance-invalidité.
Pour moi, il me paraissait donc logique et dans la suite cohérente de nos décisions de 1997 que, dans la mesure où la majorité du peuple suisse a refusé l'assurance-maternité, nous reprenions cette discussion et que, conformément aussi à ce qui avait été proposé et défendu à l'époque par d'autres collègues, nous procédions au transfert de cotisations du régime des APG vers l'assurance-invalidité, bien sûr sur la base d'un nouveau message du Conseil fédéral. Et aujourd'hui vous avez formulé des arguments tout à fait contraires en disant: «On ne peut pas transférer ainsi d'une caisse à l'autre!» En 1997, une partie d'entre nous avait prétendu exactement le contraire!
En ce qui concerne le régime des APG, je crois, Monsieur Merz, que les modifications que nous y avons apportées n'étaient pas du tout neutres au niveau des coûts. Il me semble qu'elles coûtaient 60 ou 80 millions de francs par an. Notre Conseil avait même modifié quelque chose, et donc elles coûtaient encore un peu plus. Ce n'était pas du tout neutre au niveau des coûts, et nous avons fait une révision de la LAPG, notamment pour que les jeunes qui font leur service militaire ou leur service d'avancement aient au moins les mêmes sommes à disposition que les jeunes qui se trouvent au chômage. C'était bien là un des objectifs de la modification du régime des APG.
Si j'accepte aujourd'hui la transformation de ma motion en postulat, c'est en raison de l'argument que la révision de l'AI a également été refusée par la majorité du peuple. Par conséquent, je peux comprendre que le Conseil fédéral souhaite remettre l'ensemble de l'ouvrage sur le métier en ce qui concerne l'assurance-invalidité, y compris la question du financement et, par conséquent, d'un éventuel transfert de cotisations.
De quelle manière plus tard allons-nous poursuivre la discussion sur le congé-maternité et son financement? Ce qui vous est soumis maintenant sous forme de postulat, puisque j'accepte la transformation de ma motion en postulat, consiste à revenir à la logique de la discussion de 1997, en disant qu'il n'est pas utile d'accumuler de l'argent dans un fonds qui est celui du régime des APG, alors que l'on sait très précisément qu'on est en train de prélever là des cotisations de manière inutile, puisque ça va simplement l'enrichir, alors que dans une autre assurance sociale telle que l'assurance-invalidité on est en train d'augmenter nos dettes. Cette logique-là, nous devrions en fait la combattre.
Donc, je vous prie de bien vouloir transmettre ma motion sous forme de postulat, elle ne concerne que ce transfert de ressources. Le Conseil fédéral, dans sa grande sagesse, saura bien sûr lui donner la forme qu'il convient dans la nouvelle mouture de la révision de la loi sur l'assurance-invalidité.

Schiesser Fritz (R, GL): Der Einleitungssatz von Frau Brunner hat mich dazu veranlasst, doch noch etwas zu sagen. Frau Brunner hat gesagt: «Notre Conseil manque quand même de cohérence.»
Wenn ich mich daran erinnere, wie sich die Auseinandersetzung beim ersten Transfer von der EO zur IV in diesem Rat abgespielt hat, wer damals für diesen Transfer gekämpft hat, namentlich auch, was den Transfer eines Lohnpromilles betrifft, müsste ich eigentlich an einem anderen Ort «manque de cohérence» feststellen. Es waren Sie, Frau Brunner – mit einer Mehrheit des Rates –, die damals gegen diesen Transfer antrat, diesen Transfer damals verhinderte, und zwar deshalb, weil man mit diesen Mitteln etwas anderes vorhatte. Die Sache war offensichtlich. Wenn jetzt ein weiterer Transfer beantragt wird, hätte ich mindestens erwartet, dass dieser Transfer von jenen Leuten beantragt würde, die damals für diesen Transfer eingetreten sind, und nicht von jenen, die ihn damals verhindert haben. Das ist der «manque de cohérence».

Dieser Rat hat dem Bundesrat ausserdem ein Postulat überwiesen, in dem er ihn auffordert, eine Gesamtdarstellung des Bereiches der Sozialversicherungen zu liefern. Wenn wir das vorliegende Postulat jetzt überweisen, setzen wir ein Zeichen und geben dem Bundesrat einen ganz klaren Auftrag, präjudizieren also wiederum etwas in bezug auf diese Gesamtbetrachtung. Ich bin schlicht und einfach dagegen, dass wir zum jetzigen Zeitpunkt in einem bestimmten Bereich wiederum ein Präjudiz setzen.
Der erste Teil der 4. IV-Revision ist abgelehnt worden; wir wissen warum. Obwohl der Bundesrat für die Streichung der Viertelsrenten eingetreten ist – wir hatten das auf Antrag des Bundesrates beschlossen –, hat das Volk nein gesagt. Dieser Punkt ist erledigt; darüber müssen wir nicht mehr diskutieren. Über den Rest des ersten Teils der 4. IV-Revision ist im Abstimmungskampf nicht sehr viel gesprochen worden. Es gibt aber auch noch einen zweiten Teil der 4. IV-Revision. Dort hatte man sich ja eigentlich das Ziel gesetzt, gewisse Einsparungen im Bereiche der IV zu machen, auch wenn wir wissen, dass wir die Finanzen der IV mit Einsparungen alleine nicht ins Gleichgewicht bringen werden. Wenn wir jetzt aber wieder hingehen und zusätzliche Mittel umleiten – Gott sei Dank haben wir im EO-Fonds noch entsprechende Mittel! –, wenn wir diese Massnahme beschliessen bzw. dem Bundesrat eigentlich den Auftrag geben, uns einen entsprechenden Bundesbeschluss vorzulegen, nehmen wir den Druck weg, die 4. IV-Revision nicht nur rasch, sondern auch umfassend und tiefgreifend durchzuführen.
Ganz klar prioritär in diesem Bereich ist es, dass der erste und der zweite Teil dieser 4. IV-Revision jetzt «aufgegleist» werden. Dann können wir im Rahmen dieser Gesamtbetrachtung allenfalls darüber diskutieren, ob es notwendig und angemessen wäre, weitere Mittel zu transferieren, wie wir das schon einmal gemacht haben. Aber diese Massnahme – losgelöst von allem anderen – lehne ich ab. Das ist wiederum eine Salamitaktik: Wir schneiden wiederum ein Rädchen von der Salami ab. Der Rest kümmert uns eigentlich nicht. Da bin ich strikte dagegen. Ich werde gemäss dem Antrag Cottier gegen dieses Postulat stimmen. Es bringt im Moment nichts, sondern es verhindert eigentlich nur eine Gesamtbetrachtung, namentlich im Bereich der Invalidenversicherung. Diese ist aber bitter nötig.
Ich bitte Sie auch, jetzt nicht wieder zu versuchen, mit einem Pflästerchen die grossen Probleme der Invalidenversicherung zu überdecken. In kurzer Zeit stünden wir wiederum vor der gleichen Frage. Wir werden uns immer wieder mit diesen Problemen auseinandersetzen müssen, wenn wir die Invalidenversicherung nicht grundsätzlich in den Griff bekommen. Was hier vorgeschlagen wird, ist eigentlich nur eine Fortsetzung dessen, was wir schon einmal gemacht haben. Dabei haben wir aber ganz klar betont, dass weitere Mittel der IV nur zugeleitet werden können, wenn auch auf der anderen Seite, der Ausgabenseite, entsprechende Schritte eingeleitet werden. Diese sind bis jetzt noch nicht eingeleitet worden.
Ich bitte Sie, die Motion Brunner Christiane auch nicht als Postulat zu überweisen.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: Nous avons l'habitude, au Conseil fédéral, lorsque des motions sont présentées et que nous envisageons nous-mêmes un processus de réforme et de révision de la loi, si ces motions ne vont pas à contresens de ce que nous envisageons, mais peuvent être examinées dans ce cadre général, de les accepter sous forme de postulat. C'est une règle assez générale que nous pratiquons, vous l'aurez remarqué. Nombreuses sont les motions que nous acceptons et que nous faisons introduire dans un processus normal de révision, sans que cette acceptation ne signifie adhésion, déjà, dans la stricte compréhension de ce qu'est un postulat.
C'est dans ce sens-là que nous sommes prêts à accepter cette motion sous forme de postulat. Je dirai même plus: c'est sans doute une idée que nous allons de toute façon examiner, mais nous n'allons pas l'examiner de façon isolée, nous allons l'examiner d'une façon intégrée à un ensemble, pas seulement à la révision de l'assurance-invalidité, mais dans le cadre de ce chapitre spécial qui entrera dans l'histoire sous le nom de «chapitre Schiesser», un chapitre qui présente les perspectives de financement de l'ensemble des assurances sociales.
Une chose me paraît claire, et je vous dis pourquoi nous allons de toute façon devoir examiner cette éventualité, pas comme un «Pflästerli», mais comme un élément d'une thérapie globale: on ne va pas demander de l'argent, que ce soit au contribuable – imposition indirecte, surtout – ou au consommateur, ou au travailleur et à l'employeur comme prise sur la masse salariale. Nous n'allons pas leur demander de l'argent, si nous avons à côté un fonds excédentaire. C'est évident, ce serait manquer de respect envers le consommateur, ou envers l'employeur et le salarié. C'est Mme Saudan – c'est pourquoi je souriais lors de son intervention très forte – qui a fait le plus pour rendre attentif ce Conseil à la stupidité – la stupidité! – d'avoir, dans certains domaines, des fonds excédentaires.
Il est clair que ça n'est pas le lieu ici de parler des différentes assurances dans le détail. Une chose me paraît claire: on ne finance pas à long terme une assurance avec un fonds.
Ce sont les recettes et les dépenses qui doivent être mises en équilibre. Ce 1 pour mille consacré à l'AI est une prise sur une masse salariale dont nous avons besoin ailleurs. C'est la raison pour laquelle nous allons l'examiner. Cela ne suffira pas. Nous vous dirons dans le cadre du message sur la 11e révision de l'AVS, mais qui sera plus large que cela, comment nous entendons réaliser cet équilibre des recettes et des dépenses pour les différentes assurances sociales.
Pendant la discussion, j'ai noté la demande de pouvoir aussi mettre dans la réforme la 4e révision de la loi fédérale sur l'assurance–invalidité. J'aimerais vous demander de ne pas trop charger le bateau, car chaque fois qu'on recharge quelque chose sur le bateau, celui-ci reste un peu plus longtemps dans le port.
La question de l'AI est importante; nous avons déjà des éléments que l'on peut reprendre de la première votation, de l'échec du 13 juin 1999. Nous en avons d'autres. S'il y a des éléments d'amélioration dans les méthodes d'examen des cas d'invalidité etc., qui vont être encore prévus dans la deuxième réforme, s'il y a des éléments – mais vous comprendrez que je ne taille pas à la hache dans quelque chose d'aussi délicat – d'harmonisation entre l'assurance-maladie et l'assurance-invalidité quant à la prise en charge de frais de traitement, soit le rapprochement de ces deux assurances, il y aura aussi des dépenses supplémentaires qui sont prévues.
Nous ne pouvons pas aujourd'hui, avec les difficultés que nous avons, compte tenu en particulier du fait que nous reviendrons avec la suppression de la rente complémentaire, faire l'impasse sur les problèmes de la prise en charge à domicile d'invalides et de l'effet que leur invalidité a sur la situation des revenus de l'ensemble de la cellule ou sur les charges additionnelles que cela suppose, «Stichwort: Assistenzentschädigung».
Nous vous l'avons toujours annoncé comme un élément de la deuxième partie, et cet élément n'est pas un élément d'économie. Mais ce n'est pas le lieu d'entrer davantage dans le détail. La motion Brunner est, pour le Conseil fédéral, acceptable seulement dans le sens – et seulement dans le sens – où je vous l'ai dit. Il est un juste retour des choses: nous vous avions proposé cela il n'y a pas si longtemps. A l'époque, nous avions reçu le soutien de membres éminents de votre Conseil. Je vous trouve un peu durs envers une récente convertie comme l'est aujourd'hui Mme Brunner.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung des Postulates	5 Stimmen
Dagegen	28 Stimmen

Schluss der Sitzung um 11.20 Uhr
La séance est levée à 11 h 20

Achte Sitzung – Huitième séance

Donnerstag, 30. September 1999
Jeudi 30 septembre 1999

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Rhinow René (R, BL)

99.042

Internationaler Strassenverkehr. Fahrpersonal

Transports internationaux par route. Equipages des véhicules

Botschaft und Beschlussentwürfe vom 5. Mai 1999 (BBl 1999 6088)
Message et projets d'arrêté du 5 mai 1999 (FF 1999 5399)

Beschluss des Nationalrates vom 28. September 1999
Décision du Conseil national du 28 septembre 1999

Maissen Theo (C, GR), Berichterstatter: Das Europäische Übereinkommen über die Arbeit des im internationalen Strassenverkehr beschäftigten Fahrpersonals (AETR) regelt die Lenk- und Ruhezeiten, den Einsatz der Kontrollgeräte für die Erfassung der Betriebszeiten des Fahrzeuges bzw. der Arbeitszeiten des Fahrers sowie die Überwachung und Durchsetzung der Arbeits- und Ruhezeiten der berufsmässigen Chauffeure auf internationaler Ebene.
Das Übereinkommen datiert vom 1. Juli 1970. Mit Bundesbeschluss vom 17. Dezember 1975 wurde der Bundesrat ermächtigt, das AETR zu gegebener Zeit zur ratifizieren. Mit der Totalrevision der Verordnung vom 6. Mai 1981 über die Arbeits- und Ruhezeit der berufsmässigen Motorfahrzeugführer, der sogenannten Chauffeurverordnung, hatte der Bundesrat die notwendigen Voraussetzungen für die Ratifizierung des Übereinkommens geschaffen.
Mit der Ratifikation wurde dann allerdings zugewartet, weil zum damaligen Zeitpunkt bekannt wurde, dass seitens der EG eine umfassende Revision der einschlägigen Regelungen geplant sei. Anzunehmen war deshalb, dass diese Revision nach erfolgter Änderung des EG-Rechtes auch Niederschlag im AETR finden würde. Für die Schweiz war es deshalb zum damaligen Zeitpunkt unklar, was das AETR nach Ablauf dieses Verfahrens überhaupt beinhalten würde.
Die dann 1993 erfolgte Revision des AETR beinhaltet die materielle Angleichung an das EG-Recht und umfasst wesentliche Änderungen, so dass die parlamentarische Genehmigung aus dem Jahre 1975 das Übereinkommen in der heutigen Fassung nicht mehr abdeckt.
Dieses Abkommen muss deshalb dem Parlament noch einmal unterbreitet werden. Nach der Ablehnung des EWR-Abkommens beschloss der Bundesrat im Rahmen der nachfolgenden Swisslex, die Chauffeurverordnung dem EG-Recht anzupassen, und diese neue Chauffeurverordnung wurde auf den 1. Oktober 1995 in Kraft gesetzt.
Die neue, angepasste Chauffeurverordnung steht nun in Übereinstimmung mit dem einschlägigen EG-Recht, und diese Regelungen sind nun ebenfalls, soweit sie den internationalen Verkehr betreffen, mit den Bestimmungen im AETR deckungsgleich. Im Zusammenhang mit den bilateralen Verträgen ist es nun sinnvoll, diese Ratifikation vorzunehmen und damit gleichzeitig das harmonisierte europäische Recht zu übernehmen. Dies ist von Bedeutung für die Schweiz als Transitland, es ist aber auch im Interesse der schweizerischen Transportwirtschaft.
Unsere Kommission hat am 20. August 1999 einstimmig beschlossen, Ihnen zu beantragen, beiden Beschlüssen – es sind zwei Bundesbeschlüsse – zuzustimmen. Der Nationalrat hat am 28. September 1999 – also in dieser Woche – dem ersten Bundesbeschluss mit 116 zu 1 Stimmen und dem zweiten Bundesbeschluss mit 139 zu 0 Stimmen die Zustimmung erteilt, damit die Ratifikation vorgenommen werden kann.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

A. Bundesbeschluss betreffend das Europäische Übereinkommen vom 1. Juli 1970 über die Arbeit des im internationalen Strassenverkehr beschäftigten Fahrpersonals

A. Arrêté fédéral concernant l'Accord européen du 1er juillet 1970 relatif au travail des équipages des véhicules effectuant des transports internationaux par route

Gesamtberatung – Traitement global

Titel und Ingress, Art. 1, 2
Titre et préambule, art. 1, 2

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 31 Stimmen
(Einstimmigkeit)

B. Bundesbeschluss über die Ermächtigung des Bundesrates zur Annahme von Änderungen des Europäischen Übereinkommens vom 1. Juli 1970 über die Arbeit des im internationalen Strassenverkehr beschäftigten Fahrpersonals und von Änderungen von dessen Anhang

B. Arrêté fédéral autorisant le Conseil fédéral à accepter des amendements à l'Accord européen du 1er juillet 1970 relatif au travail des équipages des véhicules effectuant des transports internationaux par route ainsi qu'à son annexe

Gesamtberatung – Traitement global

Titel und Ingress, Art. 1, 2
Titre et préambule, art. 1, 2

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 31 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

99.005

Eurocontrol. Internationales Übereinkommen

Eurocontrol. Convention internationale

Botschaft und Beschlussentwurf vom 13. Januar 1999 (BBl 1999 2418)
Message et projet d'arrêté du 13 janvier 1999 (FF 1999 2222)

Beschluss des Nationalrates vom 16. Juni 1999
Décision du Conseil national du 16 juin 1999

Maissen Theo (C, GR), Berichterstatter: Mit dem Begriff «Eurocontrol» wird die europäische Organisation über Zusammenarbeit und Sicherung der Luftfahrt bezeichnet. Diese Instanz basiert auf dem Internationalen Übereinkommen vom 13. Dezember 1960 über Zusammenarbeit zur Sicherung der

Luftfahrt. Mit dem vorgeschlagenen Bundesbeschluss soll der Bundesrat ermächtigt werden, das Protokoll vom 27. Juni 1997 zur Neufassung dieses Übereinkommens zu ratifizieren.
Die Entwicklung in der Luftfahrt hat bereits vor Jahrzehnten die Koordination der Flugsicherungsdienste notwendig gemacht. Es soll eine sichere, regelmässige, leistungsfähige und wirtschaftliche Abwicklung des Luftverkehrs gewährleistet werden: Für die dazu notwendige gesamteuropäische Abstimmung wurde im Jahre 1960 die Eurocontrol gegründet. Die Schweiz trat ihr am 1. Juli 1992 als 18. Mitgliedstaat bei. Bald werden es 30 Mitgliedstaaten sein, die bei dieser Institution mitmachen.
In Europa sind wir seit Jahren mit einer starken Expansion des Luftverkehrs konfrontiert. Auch die im EU-Raum vollzogene Liberalisierung des Luftverkehrs hat zur Folge, dass die Flugsicherung in Europa an die Grenzen ihrer Kapazitäten stösst. Änderungen im Luftstrassenkonzept haben bekanntlich jüngst dazu geführt, dass auch beim Flugverkehr in der Schweiz grosse Verspätungen entstanden sind und entstehen. Die Schweiz hat also in diesem Bereich auch Hausaufgaben zu machen.
In der KVF wurde seitens des Bundesamtes für Zivilluftfahrt versichert, dass Massnahmen in Bearbeitung seien, um beim Problem dieser Verspätungen Abhilfe zu schaffen. Dies ist dringend, denn Unpünktlichkeit schlägt auch finanziell zu Buche. So konnte man lesen, dass alleine bei der Swissair pro Monat 3,5 Millionen Franken Verlust entstehen, wenn solch grosse Verspätungen anfallen.
Es sind zudem bis zu 250 000 Wartestunden der Kunden pro Monat festzustellen. Das heisst zwar nicht, dass man diesen Kundenschaden in Franken und Rappen beziffern kann, aber das Image leidet, und für die Fluggesellschaften einerseits, aber auch für das Tourismusland und den Wirtschaftsstandort Schweiz andererseits entsteht daraus Schaden.
Doch auch Eurocontrol genügte in ihrer jetzigen Organisationsform nicht mehr, um die notwendig gewordene Erhöhung bzw. Optimierung der Kapazität des Luftraumes zu erzielen. Die europäischen Verkehrsminister, die sich in Sachen Luftfahrtfragen regelmässig im Rahmen der Europäischen Zivilluftfahrtkonferenz treffen, haben deshalb beschlossen, das Eurocontrol-Grundübereinkommen zu überarbeiten. Das revidierte Übereinkommen gibt aufgrund der gemachten Erfahrungen der Eurocontrol neue Aufgaben, schafft vereinfachte Strukturen, sieht grössere Befugnisse der Agentur und des Generaldirektors sowie eine bessere Einbindung der Benützer des Luftraumes vor.
Die Europäische Union hat dieses neue Übereinkommen so positiv bewertet, dass sie ihm als Organisation beitreten möchte. Der neue Artikel 40 des Übereinkommens ermöglicht dies auch. Das hätte den grossen Vorteil, dass die gesamte europäische Entwicklung und Koordination an einer einzigen Stelle sichergestellt würden. Verhandlungen über den Beitritt der EU zur Eurocontrol sind zurzeit im Gange.
Das geänderte Übereinkommen basiert darauf, dass der Flugsicherungsdienst weiterhin von den nationalen Dienstleistungserbringern gewährleistet wird. Auch die Gebührenhoheit wird nicht berührt. Es ist so, dass jeder Staat für sich entscheidet, ob er den Flugsicherungsdienst selber machen will. Er kann auch gemeinsame, bi- oder multinationale Flugsicherungszentren schaffen. So steht die Schweiz mit den französischen Partnern in Diskussion, ein solches Zentrum, das sogenannte «centre commun», zu schaffen. Die Machbarkeitsstudie und die Umsetzungspläne liegen vor. Die Arbeiten sind ins Stocken geraten, weil das französische Verkehrsministerium einen Stopp der Arbeiten veranlasst hat. Zum gegebenen Zeitpunkt werden diese Verhandlungen reaktiviert. Der Schweiz ist im neuen Übereinkommen zugesichert, dass sie solche bilateralen Abkommen abschliessen kann.
Das Übereinkommen hat kurzfristig keine Auswirkungen auf den Finanzhaushalt der Eidgenossenschaft. Die Teilnahme der Schweiz in den neuen Organen der Eurocontrol kann durch die personellen Ressourcen des Bundesamtes für Zivilluftfahrt, der Luftwaffe und der Swisscontrol sichergestellt werden. Es ist mit der Luftwaffe und mit der Swisscontrol auch geregelt, wer die Schweiz in welchen Organen vertritt. Wie Sie der Botschaft auf Seite 11 (Ziff. 32) entnehmen können, wird jedoch die geplante Einführung eines Sicherheitsregelungs-Systems, d. h. der Zertifizierung des gesamten schweizerischen Flugverkehrsmanagements, mittelfristig eine personelle Aufstockung in der Grössenordnung von einer bis zwei Einheiten bedingen.
Am 27. Juni 1997 haben alle Eurocontrol-Mitgliedstaaten, darunter auch die Schweiz, in einer diplomatischen Konferenz in Brüssel die Neufassung dieses internationalen Übereinkommens unterzeichnet.
Am 16. Juni 1999 hat der Nationalrat dem Beschlussentwurf mit 107 zu 0 Stimmen zugestimmt. Ihre Kommission hat sich am 20. August 1999 mit diesem Geschäft befasst und einstimmig beschlossen, Ihnen zu beantragen, auf das Geschäft einzutreten und den Bundesbeschluss gutzuheissen, um damit die Voraussetzung zu schaffen, damit die Neufassung des Übereinkommens durch den Bundesrat ratifiziert werden kann.

Hess Hans (R, OW): Gemäss Botschaft des Bundesrates hat das Übereinkommen auf die Existenz der schweizerischen Flugsicherungsgesellschaft Swisscontrol keine Auswirkungen, dies hat der Präsident der Kommission bereits erwähnt. «Durch die neuen Befugnisse der Eurocontrol-Organisation betreffend der Festlegung einer europäischen Politik auf dem Gebiet des Flugverkehrsmanagements, der Entwicklung und Einführung gemeinsamer Systeme sowie der Einrichtung eines Leistungsüberprüfungs-Systems werden die unternehmerischen Freiheiten der Swisscontrol zwar leicht eingeschränkt.» (Botschaft S. 11f., Ziff. 33) Dies sei jedoch im öffentlichen Interesse, so die Botschaft weiter, «da dadurch die Kapazität und die Effizienz des gesamten europäischen Flugsicherungssystems gesteigert sowie die Kosten gesenkt werden können». Dieser Text liest sich gut, und man wäre beinahe geneigt zu fragen, weshalb die Swisscontrol die Verbindung zum übrigen Europa nicht schon lange gesucht und gefunden hat.
Die Wirklichkeit sieht nun aber völlig anders aus. Gemäss «NZZ» vom 14./15. August 1999 feiert die nationalstaatliche Bürokratie ausgerechnet im Luftverkehr Urständ. 31 nationale Systeme mit 18 verschiedenen Herstellern und 30 Programmsprachen sind laut «NZZ» im Einsatz, was einen reibungslosen Ablauf im Luftverkehr auf die Dauer nicht nur hemmen, sondern verunmöglichen muss.
Die Ergebnisse sind bestens bekannt, der Kommissionspräsident hat bereits auf die unzumutbaren Verspätungen hingewiesen. Durch diese erwachsen der Wirtschaft beträchtliche Schäden, und ich möchte vor allem darauf hinweisen, dass insbesondere im touristischen Sektor die Leute nicht mehr länger bereit sind, Stunden ihrer Ferien nutzlos wartend in einer Flughalle zu verbringen. Hier entsteht, wie bereits erwähnt, der Wirtschaft ein nicht quantifizierbarer Schaden.
Mein Anliegen ist nun nicht, auf die Vorlage nicht einzutreten. Mein Anliegen ist, dass sich der Bundesrat mit allen Mitteln bereits vor der Ratifizierung dieses Abkommens dafür einsetzt, dass die Swisscontrol dafür sorgt, dass die Schweiz ihren Namen als Synonym für Pünktlichkeit wieder zurückgewinnt. Ich bin überzeugt, dass sich dieser Einsatz des Bundesrates lohnt und danke Herrn Bundesrat Leuenberger bereits heute für seine Bemühungen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Eine kurze Bemerkung zum Votum von Herrn Hess: Die Verspätungen sind tatsächlich unhaltbar. Es entstehen der Swissair dadurch insbesondere finanzielle Schäden. Dazu kommt das Renommee, als schweizerischer Flughafen regelmässig mit Verspätungen gesegnet zu sein. Wir haben deswegen während der Sommerferien dafür gesorgt, dass die Beteiligten – das sind der Kanton Zürich, der Flughafen Zürich-Kloten, das Bundesamt für Zivilluftfahrt und die Swisscontrol – Optimierungsmassnahmen suchen. Diese haben sie auch tatsächlich gefunden, und die Situation konnte wesentlich entschärft werden.

Ich möchte mich aber gegen folgenden Vorwurf wehren – Herr Hess hat ihn nicht geäussert, aber er ist sonst zu hören –: Zum Teil wird gesagt, die Swisscontrol habe die ganze Geschichte nicht im Griff, sie sei nicht mit den neuesten Technologien ausgestattet und die Leute, die dort arbeiteten, seien auch nicht auf dem neuesten Ausbildungsstand. Da mag ein Teil Wahrheit daran sein; aber auf der anderen Seite ist es so, dass es sich die Swissair nicht leisten kann, den Flugplan dermassen auszureizen und dermassen viele Flugzeuge, auch Charterflugzeuge, hintereinander abfliegen zu lassen mit dem bewussten Risiko, dass es Verspätungen gibt und die Touristen dann warten müssen.
Es braucht hier ein Zusammenwirken sämtlicher Beteiligten, und statt dass sie sich in aller Öffentlichkeit «anzünden» – was während der Sommerferien von einer Seite leider der Fall war –, ist es besser, sie tun sich zusammen. Sie haben das getan und erste Verbesserungen erwirkt.
Sie haben auch recht, Herr Hess, wenn Sie sagen, langfristig sei es denkbar, dass in ganz Europa wenige Kontrollstellen genügten, um den Luftverkehr in den Griff zu bekommen: Da ist es aber leider so, dass nationale Widerstände vorhanden sind; wir haben das beispielsweise beim Projekt erlebt, das wir mit Frankreich zusammen machen wollen. Da prallen Philosophien, wie ein Unternehmen geführt werden soll, aufeinander und verhindern zum Teil gemeinsame Lösungen. Da haben wir noch einen langen Weg zu gehen, da haben Sie recht.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss betreffend das Protokoll zur Neufassung des Internationalen Übereinkommens über Zusammenarbeit zur Sicherung der Luftfahrt «Eurocontrol»

Arrêté fédéral concernant le Protocole relatif à la version coordonnée du texte de la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne «Eurocontrol»

Gesamtberatung – Traitement global

Titel und Ingress, Art. 1, 2
Titre et préambule, art. 1, 2

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 36 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

99.028-7

Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 7. Verkehrsverlagerung

Accords bilatéraux Suisse/UE. 7. Transfert du trafic

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 780 hiervor – Voir page 780 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 28. September 1999
Décision du Conseil national du 28 septembre 1999

Bundesgesetz zur Verlagerung von alpenquerendem Güterschwerverkehr auf die Schiene

Loi fédérale visant à transférer sur le rail le trafic de marchandises à travers les Alpes

Art. 4 Abs. 2, 3
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 4 al. 2, 3
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Maissen Theo (C, GR), Berichterstatter: Bei den flankierenden Massnahmen zum Landverkehrsabkommen sind wir auf der Zielgeraden. Es zeichnet sich eine Lösung ab, die sowohl innerhalb des Parlamentes wie auch in der Bevölkerung mehrheitlich Zustimmung finden dürfte.
Zu den vier Differenzen, die nach der zweiten Beratung im Ständerat gegenüber den Beschlüssen des Nationalrates übriggeblieben sind: Der Nationalrat hat sich bei drei Beschlüssen dem Ständerat angeschlossen, so bei der Regelung bezüglich der Verteilung der schweizerischen Kontingente und beim Konzept der pauschalen Rückerstattung für Fahrten im Vor- und Nachlauf für den unbegleiteten kombinierten Verkehr. Schliesslich hat nun auch der Nationalrat, mit 81 zu 77 Stimmen, beim Zahlungsrahmen dem Betrag von 2,85 Milliarden Franken zugestimmt.
Es bleibt die Differenz bei Artikel 4 Absätze 2 und 3 des Verkehrsverlagerungsgesetzes. Hier hatte der Ständerat in der letzten Runde mit 35 zu 0 Stimmen Festhalten beschlossen; der Nationalrat hat nun seinerseits mit 108 zu 28 Stimmen Festhalten an seinem Beschluss bzw. am Entwurf des Bundesrates beschlossen.
Hier geht es um die Kantonsanteile bei den Einnahmen aus den Kontingenten. Die Begründung für die Lösung des Ständerates möchte ich hier nicht mehr wiederholen. Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen hatte gestern eine Sitzung, in welcher wir die Situation prüften. Festzuhalten ist zuerst einmal, dass der Anteil an den Einnahmen aus den Kontingenten, der dann auf die 26 Kantone aufzuteilen wäre, jährlich 30 Millionen Franken beträgt. Allerdings ist dieser Anteil an den Einnahmen nur während vier Jahren verfügbar, während dieser Übergangsphase eben, in der die Kontingentslösung in Kraft ist. Festzuhalten ist zum anderen, dass wir zusammen mit dem Nationalrat die Situation der Kantone in mehreren Punkten verbessert haben. So haben wir den Kantonen die polizeiliche Kompetenz eingeräumt, zuwenig leistungsfähige Fahrzeuge zurückschicken zu können. Wir haben den Bund verpflichtet, die Beiträge an die Schwerverkehrskontrolle – zwingend – auszuzahlen, und haben dies nicht mit einer Kann-Formulierung geregelt, wie das der Bundesrat zuerst wollte. Des weiteren haben wir in verschiedenen Gesetzen Regelungen eingeführt, mit denen der Umfang der beitragsberechtigten Einrichtungen im Nationalstrassenbau erweitert wurde. Es werden im Nationalstrassenbau neu zusätzliche Einrichtungen vor allem im Sicherheitsbereich als beitragsberechtigt angerechnet.
Bei der einzigen Differenz, die nun verbleibt, besteht aus der Sicht der Kommission für eine Einigungskonferenz eigentlich

kein Verhandlungsspielraum. Wir meinen, dass es aufgrund dieser Beurteilung – einerseits die Höhe der Beiträge und deren Befristung auf vier Jahre, auf der anderen Seite die bereits verbesserte Stellung der Kantone – wenig Sinn macht, auf dem Beschluss des Ständerates, so berechtigt er auch wäre, zu beharren und damit eine Einigungskonferenz notwendig zu machen.
Die Kommission hat deshalb beschlossen, dieses Geschäft nun zu bereinigen und bei dieser Differenz dem Nationalrat zu folgen. Die Abstimmung ergab das Resultat von 5 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung. Die Kommission beantragt Ihnen also, dem Beschluss des Nationalrates zu folgen.

Angenommen – Adopté

An den Nationalrat – Au Conseil national

97.028

Energie-Umwelt-Initiative. Solar-Initiative

Initiative énergie et environnement. Initiative solaire

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 747 hiervor – Voir page 747 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 28. September 1999
Décision du Conseil national du 28 septembre 1999

A. Bundesbeschluss über die Volksinitiative «für die Belohnung des Energiesparens und gegen die Energieverschwendung (Energie-Umwelt-Initiative)»

A. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «destinée à encourager les économies d'énergie et à freiner le gaspillage (Initiative énergie et environnement)»

Art. 1a Abs. 2 Art. 24octies Abs. 6 Bst. a
Antrag der Kommission
Festhalten

Art. 1a al. 2 art. 24octies al. 6 let. a
Proposition de la commission
Maintenir

Plattner Gian-Reto (S, BS), Berichterstatter: Es handelt sich hier um die letzte verbliebene Differenz in der Grundnorm, welche die Basis für die ökologische Steuerreform bilden soll. Wir haben über dieses Thema schon diskutiert. Der Nationalrat möchte einen Weg finden, um auch Nichterwerbstätige in den Rückgabefluss der Mittel einschliessen zu können, während der Ständerat bis jetzt immer klar gesagt hat, dass er die ganzen erhobenen Mittel via Senkung der Lohnnebenkosten zurückgeben möchte.
Am Anfang hat der Nationalrat einen sehr kühnen Vorschlag gemacht und gesagt, man solle alle Sozialversicherungsprämien senken können. Wir haben aber an unserer Idee festgehalten. Danach hat der Nationalrat eine Abschwächung vorgenommen, indem er beschlossen hat, dass man bei der Gesetzesarbeit, die dann aufgrund dieses Verfassungsartikels erfolgen muss, vorsehen könne, dass Personen ohne Erwerbseinkommen auch Rückerstattungen erhalten.
Unsere Kommission hat mit überwältigendem Mehr – mit einer einzigen Gegenstimme – beschlossen, am reinen Konzept festzuhalten und die Besteuerung von Energie und die Verbilligung des Faktors Arbeit wirklich zum Prinzip dieser Grundnorm zu machen. Sie beantragt Ihnen wiederum Festhalten. Damit wird vermutlich eine Einigungskonferenz stattfinden – es sei denn, der Nationalrat würde nächste Woche sozusagen in letzter Minute einlenken.

Angenommen – Adopté

B. Bundesbeschluss über die Volksinitiative «für einen Solarrappen (Solar-Initiative)»

B. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «pour l'introduction d'un centime solaire (Initiative solaire)»

Art. 1a Abs. 2
Antrag der Kommission
Art. 24 Abs. 1
Mehrheit
Festhalten (= 0,2 Rappen)
Minderheit
(Inderkum, Brändli, Frick, Plattner, Respini)
.... 0,3 Rappen pro Kilowattstunde.

Art. 24 Abs. 4
.... können auch für andere energieintensive ....
Art. 24 Abs. 5
Die Befugnis zur Erhebung der Förderabgabe endet zehn Jahre nach Inkrafttreten der Ausführungsgesetzgebung. Sie kann durch referendumspflichtigen Bundesbeschluss um höchstens fünf Jahre verlängert werden.

Art. 24 Abs. 6
Mehrheit
Festhalten (= 300 Millionen Franken)
Minderheit
(Inderkum, Brändli, Frick, Plattner, Respini)
.... 450 Millionen Franken ....

Art. 24 Abs. 7
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 1a al. 2
Proposition de la commission
Art. 24 al. 1
Majorité
Maintenir (= 0,2 centime)
Minorité
(Inderkum, Brändli, Frick, Plattner, Respini)
.... 0,3 centime par kilowattheure ....

Art. 24 al. 4
.... pour d'autres entreprises ....
Art. 24 al. 5
La compétence de prélever une taxe de soutien est limitée à dix ans dès l'entrée en vigueur de l'arrêté fédéral. Cette échéance peut être retardée de cinq ans au minimum, au moyen d'un arrêté fédéral soumis au référendum.

Art. 24 al. 6
Majorité
Maintenir (= 300 millions de francs)
Minorité
(Inderkum, Brändli, Frick, Plattner, Respini)
.... 450 millions de francs ....

Art. 24 al. 7
Adhérer à la décision du Conseil national

Plattner Gian-Reto (S, BS), Berichterstatter: Hier geht es um die alte Kernfrage dieses Förderabgabebeschlusses bzw. der Verfassungsgrundlage, der sogenannten Übergangsbestimmung: Wie hoch soll die Abgabe sein, mit der die nichterneuerbaren Energien, die effiziente Energienutzung und die einheimische Wasserkraft gefördert werden können? Ich brauche dazu nur folgendes zu sagen: In der Kommission wurden 0,2 und 0,3 Rappen pro Kilowattstunde diskutiert; die

0,2 Rappen obsiegten mit 8 zu 5 Stimmen. Diesmal entsprach also die tatsächliche Mehrheit auch der virtuellen Mehrheit; beim letzten Mal gab es ja eine virtuelle Mehrheit, die eigentlich eine Minderheit war.

Inderkum Hansheiri (C, UR): Die Beschlüsse des Nationalrates vom vergangenen Dienstag waren gewiss nicht darauf angelegt, den Ständerat zu einem Entgegenkommen zu motivieren. Das möchte ich hier zunächst klar sagen und damit ein deutliches Verständnis jenen Kolleginnen und Kollegen gegenüber bekunden, die angesichts dieser Situation nun den kategorischen Imperativ in sich fühlen und versucht sein mögen zu fordern, der Ständerat solle bei seinen Beschlüssen bleiben.
Ich möchte aber auch deutlich zum Ausdruck bringen, dass es nach meiner Auffassung nicht primär um das Verhältnis zwischen den beiden Räten geht, sondern um die Sache. Diese Feststellung muss um so stärker gewichtet werden, als das ganze Konzept von unserer Kommission, mithin von unserem Rat, stammt und damit vermutlich davon ausgegangen werden darf, dass es ein gutes Konzept ist. Wenn wir von diesem Konzept überzeugt sind, müssen wir – ungeachtet des bisherigen Verlaufes der Debatte – auch alles zu seiner Rettung tun. Daher stelle ich namens einer Minderheit den Antrag, eine Abgabe von 0,3 Rappen zu erheben. Ich anerkenne dabei durchaus, dass einige Kolleginnen und Kollegen bereits bei einer Abgabenhöhe von 0,2 Rappen ordnungspolitisch betrachtet über ihren Schatten gesprungen sind und eben auch aus diesem Grund Mühe mit einem weiteren Entgegenkommen, zumindest zum jetzigen Zeitpunkt, haben mögen. Dennoch bitte ich Sie, folgendes nochmals zu bedenken:
1. Die Übergangsbestimmung, um die es hier geht, ist zwar der Gegenvorschlag zur Solar-Initiative, aber sie enthielt – und zwar von allem Anfang an – als Förderobjekt die Wasserkraft, und zwar im Sinne der Erhaltung und Erneuerung der Wasserkraftwerke.
2. Wir haben nun beim FAB, also beim Vollzugserlass, die Problematik der nichtamortisierbaren Investitionen (NAI) bzw. deren Lösung aufgenommen. Hier – das möchte ich deutlich sagen – besteht keine Differenz mehr. Ich meine, dass diese Tatsache von der Sache her und für sich genommen allein schon eine Erhöhung der Abgabe von 0,2 Rappen auf 0,3 Rappen rechtfertigt.
3. Über die NAI-Problematik besteht ein breiter Konsens, und zwar darüber, dass diese Problematik besteht und gelöst werden muss. Es bleibt daher nur die Frage, wo die NAI-Problematik zu lösen sei, hier im FAB oder im Elektrizitätsmarktgesetz. Einige Kolleginnen und Kollegen, vor allem Frau Spoerry, sind der Auffassung, die NAI seien eine Folge der Strommarktliberalisierung und gehörten daher zwangsläufig im Elektrizitätsmarktgesetz geregelt. Diese Argumentation verkennt meines Erachtens zwei Dinge: Zum einen bilden die NAI nur einen Teilbereich der Probleme, die im Zusammenhang mit der Strommarktöffnung bei der Wasserkraft entstehen. Zum anderen geht es auch um andere Schwierigkeiten, insbesondere um die Schwierigkeit einzelner Wasserkraftunternehmen, die Anlagen in einem angemessen modernen Zustand zu erhalten.
Genau um solche Massnahmen geht es ja, wenn sowohl die Übergangsbestimmungen wie auch der FAB von Erhaltung und Erneuerung von einheimischen Anlagen sprechen. Anders ausgedrückt: Auch diese Massnahmen, die wir hier regeln und worüber kein Dissens besteht, sind eben durch die Strommarktöffnung bedingt. Daher meine ich, dass es zumindest nicht falsch ist – ich bin sogar im Gegenteil der Auffassung, dass es richtig ist –, dass wir auch diese Thematik hier regeln.
Ich bitte Sie, sowohl von der Sache her als auch im übergeordneten Interesse, ich muss das nochmals sagen, dem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Forster Erika (R, SG): Es wird Sie nicht weiter wundern, wenn ich Sie einmal mehr bitte, bei unserer ursprünglichen Fassung von 0,2 Rappen pro Kilowattstunde zu bleiben und die Dauer von zehn bzw. maximal fünfzehn Jahren zu unterstützen. Es handelt sich bei der ökologischen Steuerreform um einen Umbau, der, unbesehen von der Höhe der Abgabe, eine recht radikale Änderung bedeutet. Dies hat auch Bundesrat Leuenberger immer wieder betont. Dieser Umbau muss von der Mehrheit der Bevölkerung zuerst einmal akzeptiert werden, und deshalb muss er moderat angegangen werden, wenn wir den Erfolg nicht gefährden wollen; dies um so mehr, als die Solar-Initiative so oder so nicht zurückgezogen wird.
Bei 0,2 Rappen pro Kilowattstunde verfügen wir mit ungefähr 300 Millionen Franken pro Jahr bereits über beachtliche Mittel zur Förderung der erneuerbaren Energien, der Wasserkraft und der rationellen Energienutzung. Dafür, dass die Zwischenfinanzierung im Sinne der Darlehenslösung der NAI nun auch in diesem Bundesbeschluss enthalten ist, muss ich zumindest nicht geradestehen; das haben Sie leider in der letzten Sitzung mit einer knappen Mehrheit so entschieden. Ich meine aber, dass auch die Zwischenfinanzierung im vorgesehenen Betrag Platz findet.
Mit unserem Gegenvorschlag fahren wir allemal besser als mit der Solar-Initiative, die zwar 0,5 Rappen vorsieht, dafür das Problem der NAI nicht löst und lediglich eine Subvention für erneuerbare Energien vorsieht.
Gestatten Sie mir noch kurz einige Bemerkungen zur Dauer der Abgabe – die Lösung ist ja nach wie vor eine Übergangslösung –: Als Übergangslösung knüpft sie an die Tradition an, dass wir Finanzbeschlüsse immer auf zehn Jahre terminieren. Zudem haben wir auch explizit von einer Anschubsubvention gesprochen, um bewusst der Entwicklung zur Dauersubvention entgegenzuwirken.
Persönlich bin ich enttäuscht – um nicht zu sagen frustriert – über die Taktiererei, wie sie zumindest von einem Teil der Nationalrätinnen und Nationalräte betrieben wird. Hier wird nicht nur hoch gepokert, sondern die Glaubwürdigkeit unseres Parlamentes aufs Spiel gesetzt. Persönlich bitte ich Sie, diese Spiele nicht mitzumachen. Es ist richtig, wenn wir an unserem Beschluss festhalten.

Büttiker Rolf (R, SO): Bei der letzten Runde dieses Geschäftes habe ich im Rat gesagt: «Der Fiskalkrug geht zum Energiebrunnen, bis er bricht.» Der Fiskalkrug hat jetzt, noch nicht ganz am Schluss der Behandlung, schon ganz böse Risse erhalten. Der Nationalrat hat nämlich mit seinem Beschluss, an 0,6 Rappen pro Kilowattstunde festzuhalten, nicht nur provoziert. Herr Strahm hat in der Debatte selber gesagt, dass diese 0,6 Rappen eine Provokation seien – ich kann dem nur zustimmen. Mit diesem Beschluss ist auch ein Scherbenhaufen – auf Vorrat, möchte ich sagen – angerichtet worden. Wer immer nur dem Wünschbaren nachrennt, erreicht am Schluss selbst das nicht, was eigentlich machbar wäre. Das trifft auf diese Situation, wie wir sie heute haben, eigentlich zu; eine Mehrheit des Ständerates hat ja signalisiert, dass man mit einem tiefen Abgabesatz durchaus leben könnte. Das Alles-oder-nichts- bzw. Vabanquespiel der Mehrheit des Nationalrates darf jetzt im Ständerat nicht mit einem höheren Abgabesatz honoriert werden; das ist ja der springende Punkt, dies geht aus den Beschlüssen des Nationalrates hervor. Auch die plumpe Taktiererei – sie ist nicht nur offensichtlich, sondern auch plump – nach dem Motto «0,6 Rappen pro Kilowattstunde kann man in einer allfälligen Volksabstimmung einfacher bodigen als etwa 0,2 Rappen pro Kilowattstunde» hat mit einer seriösen Fiskalpolitik nichts zu tun; hier geht es um Hunderte von Millionen Franken, die irgend jemand bezahlen muss. Dies könnte zu einem ganz gefährlichen energie- und wirtschaftspolitischen Bumerang werden. Bleiben wir glaubwürdig, machen wir eine Politik mit offenem Visier ohne taktische Schlaumeiereien. Dies heisst hier Festhalten am Beschluss des Ständerates von 0,2 Rappen pro Kilowattstunde – und basta! –, denn bei 0,6 Rappen pro Kilowattstunde könnten wir genausogut im gleichen Atemzug der Solar-Initiative mit 0,5 Rappen pro Kilowattstunde zustimmen.
Hier sollten wir glaubwürdig bleiben, am ursprünglichen Beschluss des Ständerates festhalten und damit den «takti-

schen» Gefahren, die mit dem Beschluss des Nationalrates entstehen, jetzt endlich Einhalt gebieten.

Frick Bruno (C, SZ): In den nunmehr acht Jahren, seit denen ich im Rat bin, habe ich es noch nie erlebt, dass bei einem Sachgeschäft die Fronten von Anfang an so verhärtet waren und sich in der Differenzbereinigung so nicht auflösen konnten.
Ich habe massive Vorwürfe wegen der üblen Taktiererei des Nationalrates gehört. Nun, es gibt zwei Empfindungen. Nüchtern betrachtet sind wir Erstrat, wir haben mit einer Abgabe von 0,2 Rappen pro Kilowattstunde begonnen. Der Nationalrat war Zweitrat. Ich stelle fest, dass beide Räte seit der ersten Beratung auf ihre Position fixiert sind: bei uns die Mehrheit – leider nur! – auf 0,2 Rappen, im Nationalrat auf 0,6 Rappen. Ich möchte Sie doch aufrufen, sich an den Sinn des Differenzbereinigungsverfahrens zu erinnern: Wir machen dieses Verfahren, das der Konsensfindung zwischen den Räten und der Konsensfindung über die Parteien hinaus dienen soll, überflüssig, wenn wir in den entscheidenden Fragen von Anfang bis Schluss stur dieselbe Haltung einnehmen und glauben, letztlich werde sich in einer Einigungskonferenz schon eine Lösung finden. Ich glaube fast, diese Differenzbereinigung steht unter dem Motto: Wer sich zuerst bewegt, hat verloren. Aber so ist es ganz sicher nicht.
1. Ich möchte Sie daher aufrufen: Bewegen wir uns! Bewegungsmangel schadet auch in der Politik hin und wieder. Von der Sache her ist die Lösung von 0,2 Rappen kein substantieller Gegenvorschlag. Dieser Vorschlag deckt die Finanzbedürfnisse in keiner Weise ab. Erinnern wir uns daran, dass durch den Förderabgabebeschluss alle anderen entsprechenden Unterstützungsbeiträge des Bundes ersetzt werden und für die erneuerbaren Energien nicht mehr bringt als die heutige Unterstützung. Glauben wir im Ernst, die Solar-Initiative könnte zurückgezogen werden, wenn im Endergebnis weniger herausschaut, als wenn man überhaupt keine Initiative gestartet hätte? Wir müssen politisch realistisch bleiben.
2. Ich werde häufig gefragt: Was sagen denn die Initianten? Ziehen sie die Initiative zurück? Sie wissen, ich gehöre zu den Initianten. Tatsache ist, dass vor der Einigungskonferenz die Initianten zusammensitzen und entscheiden müssen, wie sie mit der Initiative weiter vorgehen wollen. Ich kann Ihnen sagen: Kein Initiant kann die Initiative zurückziehen, wenn wir auf unserem Beschluss einer Abgabe von 0,2 Rappen pro Kilowattstunde beharren. Er bringt ja weniger, als heute schon für erneuerbare Energien zur Verfügung steht. Aber ich gehe davon aus, dass ein Rückzug der Initiative zumindest ernsthaft diskutiert werden muss, wenn der Betrag von 0,3 Rappen eine breite Abstützung findet. Kein Ergebnis kann vorweggenommen werden – ob nun die Initiative zurückgezogen wird oder nicht –, aber ohne 0,3 Rappen ist eine solche Diskussion gar nicht erst möglich.
Ich bitte Sie daher: Tun wir den ersten Schritt zu einer pragmatischen Lösung – jemand muss ihn tun –, kommen wir dem Nationalrat mit der Lösung von 0,3 Rappen entgegen! Wenn Sie klar deklarieren, dass eine Abgabe von 0,3 Rappen das letzte Wort ist, dann habe ich dafür Verständnis. Ich glaube, auch viele aus den Kreisen der Initianten könnten sich Ihnen dann anschliessen.

Art. 24 Abs. 1 – Art. 24 al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	23 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	19 Stimmen

Art. 24 Abs. 4 – Art. 24 al. 4

Plattner Gian-Reto (S, BS), Berichterstatter: Die nächste Differenz besteht bei Absatz 4. Sie erinnern sich, dass wir in der letzten Lesung des Förderabgabebeschlusses einen Antrag Hess Hans angenommen haben. Dieser Antrag wollte, dass wenn nötig auch für solche energieintensive Unternehmen Ausnahmeregelungen gelten können, die nicht wegen ihrer Produktionsprozesse energieintensiv sind. Der Antrag konnte aber aus formellen Gründen nicht am richtigen Ort, in der richtigen Bestimmung, plaziert werden. Er war auch noch nicht abschliessend ausformuliert.
Der Nationalrat hat nun eine Formulierung gefunden, der die Kommission zustimmen kann. Nach dieser Formulierung, die nun auch am richtigen Ort ist, können in Härtefällen auch für andere energieintensive Unternehmen Erleichterungen vorgenommen werden. Das Wort «andere» bezieht sich auf den Anfang des Absatzes. Dort sind die Produktionsprozesse genannt. Mit dieser Kann-Vorschrift können dort, wo es nötig ist, auch Unternehmen von den Ausnahmeregelungen profitieren, die nicht aufgrund der Produktionsprozesse, sondern aus anderen Gründen zur Energieintensität gezwungen sind. Die Details müssen dann im Gesetz geregelt werden. Das kommt dann im Förderabgabebeschluss noch einmal.
Die Kommission empfiehlt Ihnen Zustimmung und Bereinigung dieser Differenz.

Hess Hans (R, OW): Ich möchte von Herrn Bundesrat Leuenberger noch wissen, was unter dem Begriff «Härtefälle» zu verstehen ist. Sind das sanierungsbedürftige oder bereits in Konkurs stehende Unternehmen, oder ist etwas anderes gemeint?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich danke für die freundliche Anfrage, aber nicht der Bundesrat hat vorgeschlagen, die Härtefälle ins Gesetz aufzunehmen, sondern Sie. Es wird unsere Aufgabe sein, dies nachher nach Ihrem Willen möglichst getreu auszulegen. Von daher hätte ich eigentlich gerne von Ihnen gewusst, was Sie unter einem Härtefall verstehen. Wir werden das nach bestem Wissen und Gewissen tun. Ich habe diesbezüglich im Nationalrat eine Erklärung abgegeben. Es müssen dieselben Kriterien angewendet werden wie bei anderen Unternehmungen, die ja im Erlassestext schon berücksichtigt sind. Sie müssen also beispielsweise auch in internationaler Konkurrenz stehen und Energieintensitäten von mehr als 5 Prozent erreichen.

Angenommen – Adopté

Art. 24 Abs. 5 – Art. 24 al. 5

Plattner Gian-Reto (S, BS), Berichterstatter: Hier geht es um den anderen Kernpunkt der Diskussion, nämlich um die Frage, wie lange diese Förderabgabe erhoben werden soll. Wir haben immer zehn Jahre im Auge gehabt, der Nationalrat zwanzig Jahre. Beide Räte haben je einmal an ihrem Beschluss festgehalten.
Wir haben jetzt eine Änderung vorgenommen, aber nicht eine, welche die Erhebungsdauer verlängert. Wir haben lediglich statt einer Jahreszahl, nämlich 2010, die Dauer hineingeschrieben, weil wir nicht mehr ganz sicher sind, ob es gelingen wird, die Förderabgabe am 1. Januar 2001 einzuführen, falls wir sowie Volk und Stände ihr zustimmen. Im übrigen haben wir inhaltlich aber nichts geändert. Wir halten also an den zehn Jahren fest.
Die Kommission bittet Sie in ihrer grossen Mehrheit, ihrem Antrag zuzustimmen.

Angenommen – Adopté

Art. 24 Abs. 6 – Art. 24 al. 6

Plattner Gian-Reto (S, BS), Berichterstatter: Diese Differenz ist durch die Abstimmung über die Abgabehöhe erledigt.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 24 Abs. 7 – Art. 24 al. 7

Plattner Gian-Reto (S, BS), Berichterstatter: Bei Absatz 7 hat sich der Nationalrat uns angeschlossen. Damit besteht keine Differenz mehr. Nach einem etwas mühsamen Verfahren ist der Nationalrat am Ende der Differenzbereinigung auf

unsere ursprüngliche Fassung zurückgekommen. Die Differenz ist inhaltlich ausgeräumt, und wir empfehlen Ihnen, sich jetzt dem Nationalrat anzuschliessen.

Angenommen – Adopté

An den Nationalrat – Au Conseil national

99.401

Parlamentarische Initiative (UREK-SR) Förderabgabebeschluss

Initiative parlementaire (CEATE-CE) Arrêté sur une taxe d'encouragement en matière énergétique

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 761 hiervor – Voir page 761 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 28. September 1999
Décision du Conseil national du 28 septembre 1999

Bundesbeschluss über eine Energieabgabe zur Förderung des wirksamen Energieeinsatzes und der erneuerbaren Energien

Arrêté fédéral concernant une taxe sur les énergies non renouvelables destinée à encourager une utilisation rationnelle de l'énergie et le recours aux énergies renouvelables

Art. 4
Antrag der Kommission
Mehrheit
Festhalten (= 0,2 Rappen)
Minderheit
(Inderkum, Brändli, Frick, Plattner, Respini)
.... 0,3 Rappen pro Kilowattstunde.

Art. 4
Proposition de la commission
Majorité
Maintenir (= 0,2 centime)
Minorité
(Inderkum, Brändli, Frick, Plattner, Respini)
.... 0,3 centime par kilowattheure.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 6 Abs. 4bis
Antrag der Kommission
Der Bundesrat kann in Härtefällen für andere energieintensive ....

Art. 6 al. 4bis
Proposition de la commission
.... prévoir d'autres exceptions ....

Plattner Gian-Reto (S, BS), Berichterstatter: Das ist eine Folge des ursprünglichen Antrages Hess Hans. Wir hatten in Absatz 7 etwas hineingeschrieben, was jetzt wieder weggefallen ist. Formell ist die Sache erledigt.

Angenommen – Adopté

Art. 9 Abs. 5bis
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 9 al. 5bis
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 16
Antrag der Kommission
Festhalten
Proposition de la commission
Maintenir

Plattner Gian-Reto (S, BS), Berichterstatter: Die Frage ist, wie lange der Ausgabenteil des Förderabgabebeschlusses in Kraft bleiben soll. Ich habe es das letzte Mal schon erwähnt: Wir haben fünfzehn Jahre gesagt, weil wir vorsehen, dass die Abgabe allenfalls während fünfzehn Jahren, also zehn und fünf Jahre, in Kraft bleiben soll. Der Nationalrat geht immer noch von zwanzig Jahren aus, beide halten an ihren Anträgen fest. Es ist zwar nicht derselbe Beschluss wie derjenige weiter vorne, aber der analoge; die Kommission hält deshalb auch hier daran fest.

Angenommen – Adopté

An den Nationalrat – Au Conseil national

99.437

Parlamentarische Initiative (Büro-SR) Präsidium des Ständerates. Anpassung des Geschäftsreglementes

Initiative parlementaire (Bureau-CE) Présidence du Conseil des Etats. Adaptation du règlement

Bericht und Reglementsentwurf des Büros-SR vom 3. September 1999 (wird im BBl veröffentlicht)
Rapport et projet de règlement du Bureau-CE du 3 septembre 1999 (sera publié dans la FF)

Schmid Carlo (C, AI), Berichterstatter: Das Büro beantragt in einer parlamentarischen Initiative die Revision unseres Geschäftsreglementes in dreierlei Hinsicht, wie Sie aus Bericht und Antrag ersehen können. Ich kann mich kurz fassen und diese drei Revisionspunkte kurz darstellen:
1. Wir beantragen Ihnen, Artikel 152 der neuen Bundesverfassung, der auch in unserem Rat einen zweiten Vizepräsidenten vorsieht, so zu vollziehen, dass am gegenwärtigen Zustand möglichst wenig geändert wird. Der erste Stimmenzähler oder die erste Stimmenzählerin wird neu zum zweiten Vizepräsidenten oder zur zweiten Vizepräsidentin, der zweite Stimmenzähler zum Stimmenzähler; dem Ersatzstimmenzähler bleibt sein Name auch in Zukunft erhalten. Im übrigen ändert sich nur, dass der zweite Vizepräsident anstelle der alt Präsidenten den Präsidenten vertritt, wenn der erste Vizepräsident und der Präsident selbst verhindert sind. Der zweite Vizepräsident soll eine Zulage von 5000 Franken nach Entschädigungsgesetz erhalten.

2. Die Kantonsklausel ist, nachdem sie in der Verfassung entfällt, auch in unserem Reglement zu streichen.
3. Hier geht es um die Frage, bis wann eine dringliche Interpellation eingereicht werden kann. Das Reglement hat sich in dieser Hinsicht ausgeschwiegen. Aber in einem konkreten Fall in diesem Sommer hat sich dieses Schweigen als unglücklich erwiesen, denn es stellt sich tatsächlich die Frage, ob man am zweiten Tag nach Abschluss der Ratssitzung noch eine dringliche Interpellation einreichen kann. Wir wollen eine klare Regelung, welche es dem Büro ermöglicht, gestützt auf das Reglement eine Antwort darauf zu geben. Diese Regelung besteht darin, dass Vorstösse während der Ratssitzung schriftlich und unterschriftlich einzureichen sind. Das sind die drei Änderungen, welche wir Ihnen beantragen.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Geschäftsreglement des Ständerates
Règlement du Conseil des Etats

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I, II
Antrag des Büros
Zustimmung zum Entwurf des Büros-SR

Titre et préambule, ch. I, II
Proposition du Bureau
Adhérer au projet du Bureau-CE

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 34 Stimmen
(Einstimmigkeit)

Schluss der Sitzung um 09.00 Uhr
La séance est levée à 09 h 00

Neunte Sitzung – Neuvième séance

Montag, 4. Oktober 1999
Lundi 4 octobre 1999

17.15 h

Vorsitz – Présidence: Rhinow René (R, BL)

98.070

Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003

Encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003

Differenzen und Fortsetzung – Divergences et suite

Siehe Seite 823 hiervor – Voir page 823 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 29. September 1999
Décision du Conseil national du 29 septembre 1999

L. Bundesgesetz über die Förderung der Universitäten und über die Zusammenarbeit im Hochschulbereich
L. Loi fédérale sur l'aide aux universités et la coopération dans le domaine des hautes écoles

Art. 10
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Martin Jacques (R, VD), rapporteur: Votre commission a siégé jeudi de la semaine dernière, après le plénum de notre Conseil qui s'est terminé assez tôt. Elle vous propose, à l'article 10, d'adhérer à la décision du Conseil national, qui est un compromis entre notre volonté de maintenir, en biffant «société civile» à la lettre c, et la possibilité offerte par le Conseil national de dire, dans l'introduction de cet article 10, «les milieux intéressés». Je crois que, sans aller très loin dans cette discussion, nous pouvons adopter la solution du Conseil national.

Angenommen – Adopté

Art. 15 Abs. 4
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 15 al. 4
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Martin Jacques (R, VD), rapporteur: La divergence, à l'article 15, concerne l'alinéa 4, «10 pour cent au plus de l'enveloppe financière peuvent être alloués ....»; c'était la décision de notre Conseil. Le Conseil national a préféré «10 pour cent au plus de l'enveloppe financière sont alloués ....» C'est, d'une part, un problème de sémantique et, d'autre part, une volonté plus déterminée dans la version du Conseil national. Votre commission, afin d'éviter une navette supplémentaire, vous propose d'adhérer à la décision du Conseil national.

Angenommen – Adopté

E. Bundesbeschluss über die Kredite nach dem Universitätsförderungsgesetz in den Jahren 2000–2003 (zehnte Beitragsperiode) (Fortsetzung)
E. Arrêté fédéral relatif aux crédits alloués pour les années 2000–2003 en vertu de la loi fédérale sur l'aide aux universités (dixième période de subventionnement) (suite)

Art. 2 Abs. 2
Neuer Antrag der Kommission
Mehrheit
Die entsprechenden Jahresanteile der Grundbeiträge werden in den Jahren 2000–2003 jeweils für das vorangehende Jahr wie folgt ausbezahlt:
....
Minderheit
(Gemperli, Bieri, Martin, Onken, Schiesser)
Festhalten

Art. 2 al. 2
Nouvelle proposition de la commission
Majorité
.... de base versées pour l'année précédente sont payées comme suit dans les années 2000–2003:
....
Minorité
(Gemperli, Bieri, Martin, Onken, Schiesser)
Maintenir

Martin Jacques (R, VD), rapporteur: Il faut que je fasse un peu de rétrospective concernant l'examen du projet E. Vous vous souvenez qu'à la séance de mardi dernier, dans cette salle, les débats avaient été interrompus à la demande du président qui avait présenté une motion d'ordre, de manière à ce que nous puissions trouver une meilleure solution et surtout avoir quelques éclaircissements.
Si je remonte un peu plus loin dans le temps, le Conseil national avait proposé une modification du projet E, en deuxième délibération, et ni les uns ni les autres, soit le Conseil fédéral soit votre commission, n'avaient eu la possibilité de mesurer exactement les conséquences de cette décision. Néanmoins, Mme Dreifuss, présidente de la Confédération, nous avait demandé de manière extrêmement précise et claire de trouver une autre solution, car la décision du Conseil national allait beaucoup trop loin et était surtout insupportable pour les finances fédérales.
La commission, dans un premier temps, a examiné la première décision du Conseil national et l'a rejetée d'une manière extrêmement claire, en précisant l'impossibilité de prévoir des paiements échelonnés de la manière proposée, déclenchant la double annuité qui remettrait en cause tout le système. Or, le système est encore valable pour l'an 2000, qui est la fin du système quadriennal que nous avons adopté et qui court jusqu'à la fin de l'année prochaine.
Pour trouver une solution qui aille quelque peu dans le sens de la décision du Conseil national, la majorité de la commission a fait une proposition que vous trouvez dans le dépliant. Avant d'examiner cette proposition, je vous propose de prendre, à la page 3, le texte de la motion présentée par la commission, à l'unanimité. Ce texte est extrêmement clair, malheureusement on ne peut pas en discuter aujourd'hui, puisque le Conseil fédéral n'a pas pris position, d'une part, et que, d'autre part, il n'est pas à l'ordre du jour. Néanmoins, je crois qu'il est bon que nous l'examinions, parce qu'il influe très directement sur l'article 2. Je vous le lis rapidement:
«Le Conseil fédéral est chargé:
1. de présenter les bases légales en vue de modifier le système régissant le versement des subventions de base (fondé sur la situation présente, et non antérieure);
2. de mettre en place un régime transitoire;
3. de fixer les conditions d'un versement direct aux universités autonomes;
4. de proposer des dispositions analogues pour le domaine de l'enseignement supérieur non universitaire.»
Le passage éventuel à un nouveau système mérite une étude extrêmement sérieuse. Aussi, la commission a pro-

posé cette motion de manière à régler correctement le passage vers le nouveau système. Je ne sais pas si le Conseil fédéral a examiné aujourd'hui cette motion; Mme Dreifuss, présidente de la Confédération, nous le dira tout à l'heure, mais cela me semble difficile, compte tenu de l'ordre du jour qui était le sien aujourd'hui, les priorités étant plutôt du côté des lacs!
La majorité de la commission, dont je défends évidemment la proposition, comme président de la commission, tout en conservant le paiement rétroactif des subventions, a essayé de faire un pas en direction du Conseil national.
Elle propose d'avancer le paiement des tranches majorées, mais de préciser en même temps qu'il ne s'agit pas d'un changement de système. Le texte proposé précise exclusivement que les tranches annuelles sont versées pour l'année précédente. On exclut ainsi le double versement d'une tranche annuelle. Si l'on suit cette voie – le Département fédéral des finances a été clair à cet égard, puisque nous avions pris la peine de le consulter –, il faut logiquement abroger dans l'arrêté du 8 juin 1995 sur les crédits alloués pour la période 1996–1999, avec paiement en 2000, l'article 2 alinéa 2 lettre d qui fixait la tranche annuelle de l'année 2000. Si vous suivez la proposition de la majorité de la commission, les universités toucheront une année plus tôt les plus grandes tranches annuelles prévues dans le présent arrêté.
Pour la Confédération, cela entraîne une dépense supplémentaire de 63,9 millions de francs pour les années 2000–2003, mais le plafond des dépenses prévu à l'article 1er du présent arrêté resterait inchangé.
La minorité de la commission est hostile à cette dépense supplémentaire. Elle vous propose de vous en tenir à la version initiale du Conseil fédéral.
J'aimerais encore rappeler que le Département fédéral des finances précise expressément que le 80 pour cent des subventions qui tombent l'année suivante sont payées au mois de janvier. Cette garantie est importante dans l'échelonnement.

Gemperli Paul (C, SG): In ihrem Antrag verlangt die Mehrheit der Kommission – wie der Berichterstatter das bekanntgegeben hat –, dass die Beiträge für den Betrieb der Universitäten in den Jahren 2000 bis 2003 jeweils für das vorangehende Jahr zu leisten sind. Damit wäre die Zahlung des Jahres 2000 für 1999, jene des Jahres 2001 für 2000 bestimmt usw. Für das Jahr 2003, das letzte Jahr der Planungsperiode, wären somit keine Mittel mehr vorhanden. Allerdings würde der letzte Beitrag der 9. Planungsperiode entfallen, das will ich gerechterweise hier anfügen.
Aber die Konsequenz der von der Mehrheit vorgeschlagenen Neuformulierung von Artikel 2 Absatz 2 des Bundesbeschlusses E ist die Durchbrechung des Prinzips der Übereinstimmung von Planungsperiode und beantragten Krediten bei den Grundbeiträgen an die Hochschulen und die entsprechenden Institutionen. Mit dem ersten Jahresanteil des Zahlungsrahmens 2000 bis 2003 soll das letzte Jahr der vorangehenden 9. Beitragsperiode finanziert werden. Dagegen würden, wie gesagt, für das letzte Jahr der Planungsperiode, für das Jahr 2003, keine Mittel beantragt. Es würde so verfahren, obwohl Artikel 2 Absatz 1 des Bundesbeschlusses E eindeutig festlegt, dass sich der Zahlungsrahmen auf die 10. Beitragsperiode gemäss Artikel 1 bezieht. Das ist meines Erachtens ein Widerspruch.
Die Verschiebung der Finanzierungsperiode, wie sie von der Kommissionsmehrheit beantragt wird, führt weder zum gewünschten Systemwechsel, also zur Gegenwartssubventionierung, noch erleichtert sie später den Übergang zu einer solchen Gegenwartssubventionierung.
Meines Erachtens ist eher das Gegenteil der Fall. Allerdings hat die Verschiebung zur Folge, dass in den Jahren 2000 bis 2003 rund 60 Millionen Franken mehr unter dem Titel Betriebsbeiträge zur Auszahlung gelangen, als dies der derzeitige Finanzplan und der Voranschlag vorsehen. Das mag man begrüssen; man muss sich aber im klaren sein, dass man damit über den Antrag des Bundesrates hinausgeht.
Wenn wir wirklich wollen, dass den kantonalen Hochschulen und Hochschulinstitutionen mehr Mittel zur Verfügung gestellt werden, als mit der BFT-Botschaft für die Jahre 2000 bis 2003 beantragt werden, kann dies ohne jede Änderung am geltenden System durch Erhöhung des Zahlungsrahmens im Bundesbeschluss E und der entsprechenden Jahresanteile geschehen. Der Umweg über eine Verschiebung der Finanzierungsperiode ist widersprüchlich und vor allem intransparent. Ich glaube nicht, dass wir einer solchen Intransparenz das Wort reden können. Im Hinblick auf die Erreichung des Haushaltzieles – das wir finanzpolitisch immer vor Augen haben müssen – ist eine zusätzliche Erhöhung der Subventionen im Hochschulbereich, zu welchem notabene auch die im Aufbau begriffenen Fachhochschulen gehören, nicht vertretbar.
Es ist auch auf Artikel 27 der Schlussbestimmungen zum Universitätsförderungsgesetz hinzuweisen. Die Sache wird meines Erachtens dadurch noch komplizierter. In diesem Gesetz ist vorgesehen, dass die Berechnungsart nach dem neuen Gesetz schrittweise zu erfolgen hat. Der Antrag der Mehrheit vermischt aber die zwei Systeme, und die Sache ist verwaltungsmässig meines Erachtens so kaum zu handhaben.
Ich möchte Sie daher bitten, dem Antrag der Minderheit zuzustimmen.

Plattner Gian-Reto (S, BS): Die Sache ist nicht ganz einfach, das ist zuzugeben, und es ist auch zuzugeben, dass wir zeitlich unter Druck stehen. Wir sollten das Geschäft diese Woche abschliessen, obwohl wir erst in der ersten Differenzbereinigung sind – der Nationalrat hat seinen Beschluss als Zweitrat in seiner ersten Lesung gefällt. Der Zeitdruck ist wohl nicht dem parlamentarischen Verfahren als solchem, sondern der Präsentation der Botschaft zuzuschreiben.
Ich möchte Ihnen ganz kurz das Problem aus Sicht der Universitäten schildern, das sich ergibt, wenn die Grundbeiträge weiterhin erst im Jahr nach der Leistung ausbezahlt werden: Mit einer Finanzierung, die mehr und mehr auf Leistungen im Forschungsbereich, auf Drittmittel, Nationalfondsbeiträge und auf die Dauer von Nationalfonds-, KTI- und EU-Projekten abstellt, müssen die Universitäten Anstrengungen unternehmen, um im Wettbewerb untereinander die entsprechenden Indikatoren möglichst hochzutreiben. Das ist ja auch ein erwünschter Effekt. Die Indikatoren, die in einem Jahr X erfasst werden – vielleicht sogar über zwei Jahre, X und X+1 –, werden dann für das Jahr X+2 zu Beiträgen führen. Aber nach dem System, das uns der Bundesrat vorgeschlagen hat und wie es auch im alten Gesetz enthalten war, werden sie erst im Jahr X+3 ausbezahlt. Das heisst, es gibt eine Zeitspanne von mindestens drei Jahren zwischen der Leistung, der Anstrengung der Universität, dem Erreichen eines gewissen Leistungsstandards, und dem Zeitpunkt, in dem die Honorierung der Anstrengung durch den Bund, durch Bundesmittel erfolgt. Das ist natürlich viel zu lange. Diese Anstrengungen kosten ja auch Geld. Man will sich vielleicht in einem bestimmten Bereich besonders Mühe geben; wenn man drei bis vier Jahre warten muss, bis das vom Bund honoriert wird, kommt man in Schwierigkeiten.
Es ist zu wünschen, dass die Zeitspanne zwischen Auszahlung und Erbringen der Leistung von drei auf höchstens zwei Jahre oder gar auf ein Jahr verkürzt wird. Das wäre in einem leistungsbezogenen System sinnvoll.
Nun ist das aber nicht so einfach, da ist Herr Gemperli recht zu geben. Wie immer man es macht, gibt es einige Schönheitsfehler. Aber es ist keineswegs so, dass der Antrag der Minderheit keine Schönheitsfehler hätte. Er hat einfach andere, und es ist Geschmackssache, welche Schönheitsfehler man als schlimmer betrachtet.
Mit dem Antrag der Mehrheit ändert sich die gesamte Summe, die verteilt wird, nicht. Die Mehrheit widmet die gesamte Summe eigentlich nur um, indem sie sie in vier anderen Jahren auszahlt, als ursprünglich vorgesehen war. Natürlich steigt in diesen vier Jahren der Auszahlungsbetrag so etwas rascher an, als er das täte, wenn man beim Antrag der Minderheit, d. h. beim Entwurf des Bundesrates bliebe. Aber

an der Gesamtsumme, die am Schluss zu verteilen ist, an den 1,6163 Milliarden Franken, kann nichts geändert werden.
Ich betone auch, dass das Jahr 2001, welches in allen Finanzfragen ein besonders kritisches ist, weil wir uns zu einem bestimmten Abschluss der Staatsrechnung verpflichtet haben, nicht von dieser Änderung betroffen ist, dass also gemäss dem einen und dem anderen Antrag dieselbe Summe fällig wird. Daran ändert sich nichts. Das «Haushaltziel 2001» ist nicht betroffen.
Die Frage stellt sich viel eher so: Will man versuchen, schon vor dem endgültigen Systemwechsel, der mit der Motion der WBK (99.3492, «Ausrichtung der Grundbeiträge») gefordert wird und der ganz sicher auf die 11. Beitragsperiode hin zur Anwendung kommen muss, ein Jahr näher an die Leistungen heranzurücken? Das kostet allerdings 60 Millionen Franken Zahlungskredite. Es kostet nicht Geld, das man später nicht mehr hat, aber die Zahlungskredite sind früher auszubezahlen. Für die Universitäten, die ohnehin in grossen Liquiditäts- und Kreditschwierigkeiten stecken – das können Sie bei allen Universitäten nachfragen –, wäre der Antrag der Mehrheit auf jeden Fall der bessere. Er wäre auch der bessere Anreiz für die Konkurrenz in bezug auf Leistungsindikatoren.
Ich bitte Sie, der Mehrheit zuzustimmen. Wir kommen damit auch dem Nationalrat, der eine noch extremere Lösung beschlossen hat, einen Schritt entgegen und können uns mit ihm auf diesem Niveau sicher einigen.

Bieri Peter (C, ZG): Ich bitte Sie, dem Minderheitsantrag zuzustimmen. Kollege Gemperli hat bereits dargelegt, weshalb wir beim bundesrätlichen Entwurf und unserem ersten Beschluss bleiben sollten. Auch ich habe mich im Nachgang zu unserer letzten Kommissionssitzung, an der diese Thematik plötzlich und unerwartet aufgetaucht ist, nochmals vertieft mit den Folgen dieses Beschlusses beschäftigt und auch bei der Verwaltung entsprechende Informationen eingeholt.
Ein erstes Argument, das für den Minderheitsantrag spricht: Richtig ist sicher, dass wir bei einer primär leistungsorientierten Steuerung möglichst gegenwartsgetreu finanzieren sollten. Ebenso ist es aber ein Faktum, dass wir uns selbst dann datenmässig nicht einfach auf das aktuelle Jahr beziehen können, sondern dass die Finanzierung auf dem Durchschnitt der vorangegangenen zwei bis drei Jahre basieren muss. Das hat mir auch die Verwaltung bestätigt, ansonsten die Ausschläge zwischen einzelnen Jahren für die Universitäten viel zu gross und auch mit zu grossen Konsequenzen verbunden wären. Wenn der Bund die Beiträge für 1998 im Jahre 1999 ausbezahlt, dann liegen dafür gemäss Auskunft vielleicht die Werte der Jahre 1996, sicher aber 1997 und 1998 zugrunde. Selbst bei einer gegenwartsbezogenen Finanzierung werden wir deshalb gewisse Zeitdifferenzen in Kauf nehmen müssen.
Ein zweites Argument liegt darin, dass wir in anderen Bildungsbereichen, wie jetzt bei den Fachhochschulen und bei der Berufsbildung, ebenfalls die Zahlung für das vergangene Jahr kennen. Wenn wir den Systemwechsel wollen, was wir ja mit der Motion der WBK (99.3492, «Ausrichtung der Grundbeiträge») beantragen, dann sollte dieser gerade im Hinblick auf eine möglichst gute Integration der Fachhochschulen in die universitäre Bildung angegangen werden.
Das dritte Argument liegt meiner Ansicht nach ganz klar bei den finanziellen Konsequenzen: Es muss mit aller Deutlichkeit gesagt werden, dass aufgrund der Formulierung des Mehrheitsantrages in den Jahren 2002 und 2003 Mehrkosten von je etwa 32 Millionen Franken entstehen, also in die Verpflichtungskredite aufgenommen werden müssen; das sind total 64 Millionen Franken.
Die Mitglieder der WBK sind im Laufe der Beratung mit einem gewaltigen Stoss von Briefen eingedeckt worden, in denen die verschiedenen Bereiche von Wissenschaft, Forschung und Bildung höhere Beiträge für ihre Anliegen gefordert haben. Wir haben uns, bei allem Verständnis für die zum grössten Teil berechtigten Wünsche, für die strikte Beibehaltung des bundesrätlichen Entwurfes eingesetzt, mit dem Ziel, den Finanzrahmen in keinerlei Hinsicht zu sprengen. Die einzige Abweichung im Betrage von 35 Millionen Franken hat der Nationalrat für die doppelten Maturajahrgänge vorgenommen. Wir haben uns diesem Antrag aus einer sachlichen Überlegung heraus angeschlossen.
Ich meine aber, dass wir ansonsten der von uns eingeschlagenen Linie mit aller Konsequenz folgen sollten, zumal uns auch von den Universitätskantonen keinerlei Signale in bezug auf diese Thematik übermittelt wurden. Auch wenn diese höheren Beträge erst nach 2001, also nach dem Zeitpunkt, der für die Erreichung des Haushaltzieles angesetzt wurde, relevant werden, verpflichtet uns doch dieses «Haushaltziel 2001», die notwendige Vorsicht auch bei Ausgaben an den Tag zu legen, die erst später anfallen.
Mit der Überweisung der Motion 99.3492, «Ausrichtung der Grundbeiträge», geben wir dem Bundesrat und der Verwaltung die Möglichkeit, der Sache sorgfältig nachzugehen und entsprechende Vorschläge für einen Systemwechsel vorzubereiten. Ich bitte Sie, nicht in der Differenzbereinigung kurzum einen unausgegorenen Beschluss mit derart grossen Konsequenzen zu fassen, der erhebliche finanzielle Auswirkungen nach sich ziehen würde und der uns unnötigerweise vom Pfad abweichen liesse, der zur Erreichung des Haushaltzieles führt.
Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit zuzustimmen.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: J'aimerais d'abord remercier la commission de la réflexion qu'elle a menée. J'aimerais remercier et la majorité et la minorité, parce que je sens des deux côtés la volonté de chercher une solution, mais aussi la volonté de ne pas décider à la sauvette, ou en trop grande hâte, un changement de système dont les conséquences ne sont pas forcément favorables en termes de politique universitaire, qui nous coûteraient cher et nous enlèveraient les moyens d'agir dans un domaine qui est plus directement utile à la recherche ou à l'éducation. Avec ce changement de système, on aboutit, à un moment donné, à un pic de dépenses qui, pour les cantons, peut être intéressant une année, mais ne leur apporte rien à la longue et ne garantit pas aux universités un seul centime additionnel.
Je crois que votre sensibilité au fait que la décision, telle qu'elle avait été prise par le Conseil national, ouvrait la porte à quelque chose de décidé dans la hâte et pas forcément opportun et utile, a été nécessaire.
En ce qui concerne la motion de la commission, le Conseil fédéral n'a malheureusement pas pu la traiter, par manque de temps, et vous comprendrez que je m'exprime avec prudence.
Si je prends cependant le mandat en disant: «Voilà en tout cas le travail que nous devons faire», je crois pouvoir dire immédiatement que nous le ferons, que nous sommes intéressés à le faire et que nous veillerons en particulier à prendre les contacts nécessaires avec les cantons et les autorités universitaires pour que la meilleure solution possible puisse être trouvée. Certains contacts que l'administration a déjà eus avec les cantons montrent, par exemple, – et cela illustre la sagesse qui est de ne pas poursuivre sur cette piste immédiatement – que les cantons ont des opinions très différentes et que les uns ne voient aucun intérêt à ce changement de système, ou plutôt voient aussi des avantages au système actuel.
Ce qui me paraît donc le plus intéressant dans la motion, c'est, d'un côté, l'obligation d'en discuter avec les cantons et les universités, c'est-à-dire de trouver une solution consensuelle avec nos partenaires, et, d'un autre côté, c'est d'envisager aussi les possibilités d'un paiement direct aux universités, et pas seulement à celles qui s'appellent autonomes, mais peut-être de négocier dans ce sens-là de cette possibilité. Cela nous paraîtrait dans la logique aussi de ce soutien en fonction des prestations fournies directement par les universités.
Voilà tout ce que je peux dire sur le changement de système, à ce stade.
En ce qui concerne l'arrêté E lui-même, le projet du Conseil fédéral a le mérite de la simplicité et de la clarté. On sait que les 1616 millions de francs servent à financer les besoins des

universités pendant les années 2000 à 2003. Cela ne nous dit pas quand le versement se fait, mais nous savons, dans ce sens-là, quel est le plafond de ce à quoi les cantons peuvent avoir droit pour les subventions de base dans les universités. Les totaux jouent. Les quatre tranches forment bien le 1,616 milliard de francs. Dans ce sens, je vous invite à vous rallier également à la proposition de minorité Gemperli, c'est-à-dire à la version du Conseil fédéral.
La proposition de la majorité de la commission a un avantage pour les universités. Elle permet effectivement de débloquer, dès l'année 2002, en termes de versements de la Confédération, c'est-à-dire pour couvrir des frais de l'année 2001 déjà, un montant supplémentaire de 35 millions de francs et, dans le même sens, d'anticiper aussi le versement de 2003 à faire valoir pour l'année universitaire 2002.
Cela représente une augmentation par rapport à ce qui est prévu, M. Gemperli l'a dit. Je ne dirai pas qu'il y a absence de transparence, mais en fait on aura changé d'optique en cours de chemin, et les 1616 millions de francs ne couvrent plus la même période. Ce n'est pas très joli. En fait, on laisse dans l'ombre ce à quoi auront droit les universités pour l'an 2003. C'est plutôt un pis-aller, pour arriver à retomber sur nos pieds, tout en décidant que l'effort principal doit être fait, en termes d'équilibre financier, en l'an 2001, et qu'ensuite on peut effectivement lâcher un peu les rênes.
Quant au plan financier, le Conseil fédéral ne l'a pas encore établi de façon définitive. Il n'est pas tout à fait fermé à l'idée que, à partir de 2002, les versements pourraient être plus élevés.
Est-ce le moment maintenant de prendre une décision de ce genre? J'attends avec grand intérêt ce que M. Zimmerli veut encore ajouter, car la proposition de la majorité de la commission n'est pas très élégante. C'est un pis-aller pour accorder aux universités 60 millions de francs de plus dans cette période. Pour permettre de trouver une solution encore meilleure, je crois qu'il vaudrait beaucoup mieux que vous souteniez la proposition de minorité et que le débat se poursuive.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Minderheit 32 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit 8 Stimmen

Art. 2bis
Antrag der Kommission
Mehrheit
Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe d des Bundesbeschlusses vom 8. Juni 1995 über die Kredite nach dem Hochschulförderungsgesetz in den Jahren 1996–1999 wird aufgehoben. (BBl 1995 I 845)
Minderheit
(Gemperli, Bieri, Martin, Onken, Schiesser)
Ablehnung des Antrages der Mehrheit

Art. 2bis
Proposition de la commission
Majorité
La lettre d de l'article 2 alinéa 2 de l'arrêté fédéral du 8 juin 1995 sur les crédits allouées en vertu de la LAU pour la période 1996 à 1999 est abrogée. (FF 1995 I 824)
Minorité
(Gemperli, Bieri, Martin, Onken, Schiesser)
Rejeter la proposition de la majorité

Angenommen gemäss Antrag der Minderheit
Adopté selon la proposition de la minorité

An den Nationalrat – Au Conseil national

Präsident: Der Bundesrat hat zur Motion der WBK-SR 99.3492 noch nicht Stellung genommen. Wir können sie daher heute nicht behandeln.

99.437

Parlamentarische Initiative (Büro-SR) Präsidium des Ständerates. Anpassung des Geschäftsreglementes

Initiative parlementaire (Bureau-CE) Présidence du Conseil des Etats. Adaptation du règlement

Zweite Lesung – Deuxième lecture
Siehe Seite 868 hiervor – Voir page 868 ci-devant

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Geschäftsreglement des Ständerates
Règlement du Conseil des Etats

Gesamtberatung – Traitement global

Titel und Ingress, Ziff. I, II
Titre et préambule, ch. I, II

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 37 Stimmen (Einstimmigkeit)

99.414

Parlamentarische Initiative (Büro-NR) Fraktionsbeiträge. Erhöhung

Initiative parlementaire (Bureau-CN) Contributions aux groupes. Augmentation

Bericht und Beschlussentwurf des Büros-NR vom 7. Mai 1999 (BBl 1999 4959)
Rapport et projet d'arrêté du Bureau-CN du 7 mai 1999 (FF 1999 4584)

Stellungnahme des Bundesrates vom 7. Juni 1999 (BBl 1999 7759)
Avis du Conseil fédéral du 7 juin 1999 (FF 1999 7008)

Beschluss des Nationalrates vom 14. Juni 1999
Décision du Conseil national du 14 juin 1999

Schmid Carlo (C, AI), Berichterstatter: Sie haben einen schriftlichen Bericht erhalten, aus dem ich zwei, drei Dinge kurz rekapitulieren möchte. Es geht um die Erhöhung der Fraktionsbeiträge. Sie sind seit 1990 nicht mehr erhöht worden.
Das Büro beantragt, auf die Erhöhung der Bezüge der einzelnen Ratsmitglieder zu verzichten, aber die Fraktionsbeiträge massvoll zu erhöhen, nämlich den Grundbeitrag von 58 000 auf 60 000 Franken und den Beitrag pro Fraktionsmitglied von 10 500 auf 11 000 Franken.
Mit dieser Erhöhung verursachen wir Mehrkosten von 140 000 Franken pro Jahr. Das ist eine massvolle Erhöhung, die den Fraktionssekretariaten zugute kommt. Der Nationalrat hat ihr bereits zugestimmt, und der Bundesrat ist damit ebenfalls einverstanden.

Das Büro beantragt Ihnen einstimmig, dem Revisionsentwurf zuzustimmen.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss zum Entschädigungsgesetz
Arrêté fédéral relatif à la loi sur les indemnités parlementaires

Gesamtberatung – Traitement global

Titel und Ingress, Ziff. I, II
Titre et préambule, ch. I, II

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 33 Stimmen (Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

Sammeltitel – Titre collectif

Steuerliche Entlastung. Vorstösse
Allègement fiscal. Interventions

99.3203

Postulat Spoerry Weiterbearbeitung der Familienbesteuerung
Postulat Spoerry Continuation du travail concernant l'imposition de la famille

---

Wortlaut des Postulates vom 22. April 1999
Der Bundesrat wird eingeladen, bei der Weiterbearbeitung der Vorschläge zur Familienbesteuerung der Expertenkommission Locher auch die parlamentarische Initiative 95.423 vom 3. November 1995 der WAK-SR («Senkung der direkten Bundessteuer. Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes») zu berücksichtigen.

Texte du postulat du 22 avril 1999
Le Conseil fédéral est invité à prendre en considération l'initiative parlementaire 95.423 du 3 novembre 1995 de la CER-CE («Diminution de l'impôt fédéral direct. Relèvement du taux de la taxe sur la valeur ajoutée») à la faveur de l'examen des propositions émises par la commission d'experts Locher «Imposition des familles».

Mitunterzeichner – Cosignataires: Beerli, Bisig, Bloetzer, Brändli, Büttiker, Cottier, Delalay, Forster, Frick, Gemperli, Hofmann, Jenny, Leumann, Martin, Merz, Paupe, Plattner, Reimann, Rochat, Schüle, Schweiger, Simmen, Wicki (23)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Die Expertenkommission Locher unterbreitet in ihrem umfangreichen Bericht zur Familienbesteuerung drei Modelle der Paarbesteuerung, welche sie den politischen Instanzen zur Weiterbearbeitung empfiehlt. In jedem Modell werden Ehe- und Konkubinatspaare gleich behandelt. Alle drei Modelle wirken sich aber vor allem für alleinstehende Personen, zum Teil auch für Ehepaare ohne minderjährige Kinder massiv steuerverschärfend aus.
Sowohl das Vollsplitting wie auch die Individualbesteuerung, die vorgeschlagen werden, haben bei Paaren eine starke Progressionsmilderung zur Folge. Die Expertenkommission Locher ersetzt deshalb den heutigen Doppeltarif mit einem deutlich verschärften Einheitstarif. Bei den Paaren resultieren trotzdem Entlastungen, bei den individuell Besteuerten hingegen deutliche Mehrbelastungen. Beginnt im geltenden Recht die Maximalbelastung für Alleinstehende ab einem Einkommen von 603 000 Franken, setzt diese bei den drei neu vorgeschlagenen Modellen bei Einkommensteilen ab rund 420 000 Franken ein.
Die Folge sind neue starke Verwerfungen im Belastungsverhältnis zwischen Paaren und individuell veranlagten Steuerpflichtigen. So bezahlen Paare mit Kindern bis zu einem Einkommen von rund 70 000 Franken keine direkten Bundessteuern mehr, während ein Alleinstehender hier 1314 Franken abliefert. Nach geltendem Recht liegen die entsprechenden Zahlen bei 146 bzw. 892 Franken. Ein Einverdiener-Ehepaar ohne minderjährige Kinder zahlt heute bei 90 000 Franken Einkommen 1270 Franken, bei der Individualbesteuerung modifiziert oder beim Familiensplitting rund 1660 Franken, also ein Drittel mehr.
Angesichts dieser Auswirkungen der vorgeschlagenen Modelle drängt es sich auf, bei den weiteren Arbeiten auch die parlamentarische Initiative der WAK-SR in Betracht zu ziehen; der Ständerat ist in der Märzsession 1996 auf die entsprechende Vorlage eingetreten, er hat dann aber die Beratungen ausgesetzt (AB 1996 S 120). Das Ziel der Vorlage ist ebenfalls die Behebung oder jedenfalls deutliche Milderung des Konkubinatseffektes bei der direkten Bundessteuer.
Die WAK-SR schlug dafür eine Progressionsmilderung vor allem für Familien, aber in bescheidenem Ausmass auch für Alleinstehende vor. Wenn alle entlastet und niemand mehr belastet wird, resultieren Ausfälle. Diese wurden mit rund 1,65 Milliarden Franken oder 18,5 Prozent des Aufkommens aus der direkten Bundessteuer veranschlagt. Zur Kompensation wurde die Erhebung eines zusätzlichen Mehrwertsteuerprozentes vorgeschlagen.
Die verfassungsmässig notwendige Korrektur der heutigen Mängel bei der Familienbesteuerung hat ihren Preis. Sie lässt sich nur entweder mit einer deutlichen Mehrbelastung vor allem der Alleinstehenden verwirklichen oder mit einer Verflachung der zu steilen Progressionskurve für alle, vor allem für die Familien. Dies aber hat Ausfälle zur Folge.
Der Bundesrat ist gebeten, bei seinen weiteren Arbeiten die Frage zu prüfen und zu beantworten, zu welchen Lasten die unerlässliche Korrektur bei der Familienbesteuerung erfolgen soll und wie breit verteilt die notwendigen Kompensationen zu finden sind.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 31. Mai 1999
Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 31 mai 1999
Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

98.3330

Motion Nationalrat (Schmid Samuel) Verlagerung von Bundessteuern auf die Mehrwertsteuer

Motion Conseil national (Schmid Samuel) Pour une réduction de l'impôt fédéral direct compensée par une hausse de la TVA

Wortlaut der Motion vom 31. Mai 1999

Der Bundesrat wird beauftragt, eine Vorlage zur Verlagerung von maximal 20 Prozent des Ertrages der direkten Bundessteuer auf die Mehrwertsteuer mit folgenden Vorgaben auszuarbeiten:

a. die Mehrwertsteuer soll sich um höchstens 1,5 Prozent erhöhen;

b. die am steilsten verlaufenden Progressionsstufen sollen gemildert werden;

c. die Soziallasten sollen eine höhere Berücksichtigung finden;

d. die Belastung der Ehepaare soll gegenüber den Konkubinatspaaren ausgeglichen werden;

e. der absolute Effekt des Finanzausgleiches soll beibehalten werden.

Texte de la motion du 31 mai 1999

Le Conseil fédéral est chargé d'élaborer un projet prévoyant une réduction du produit de l'impôt fédéral direct de 20 pour cent au maximum assortie d'une compensation sous la forme d'une hausse de la TVA; ce faisant, il veillera à ce que:

a. la hausse de la TVA ne dépasse pas 1,5 pour cent;

b. les écarts les plus sensibles du barème de l'IFD soient atténués;

c. les charges sociales soient davantage prises en considération;

d. l'imposition des couples mariés ne soit pas plus élevée que celle des concubins;

e. la péréquation financière n'en soit pas affectée.

Brändli Christoffel (V, GR) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Der Bundesrat beantragte in seiner Stellungnahme vom 16. September 1998, die Motion in ein Postulat umzuwandeln. Er wies in seiner Stellungnahme darauf hin, dass die Motion Schmid Samuel die gleichen Nachteile mit sich brächte wie die Volksinitiative «zur Abschaffung der direkten Bundessteuer» und die parlamentarische Initiative der WAK-SR (95.423, «Senkung der direkten Bundessteuer. Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes»), nämlich:

– Je stärker der Konkubinatseffekt vermindert würde, um so grösser würden die Steuerbelastungsunterschiede zwischen den Verheirateten und Alleinstehenden zu Lasten letzterer. Dadurch könnte vor allem in den niedrigeren und mittleren Einkommenskategorien der Steuerbetrag für einen Alleinstehenden mit gleichem Einkommen zwei- oder gar dreimal höher liegen als bei einem verheirateten Paar.

– Eine Verlagerung der direkten Bundessteuer auf die Mehrwertsteuer hätte zur Folge, dass die Empfänger höherer Einkommen per saldo steuerlich entlastet würden. Demgegenüber würde sich die Steuerbelastung der Empfänger niedriger Einkommen per saldo erhöhen.

– Es ist nicht möglich, eine Verlagerung von der direkten Bundessteuer zur Mehrwertsteuer vorzunehmen und gleichzeitig den absoluten Effekt des Finanzausgleichs unverändert beizubehalten.

Der Bundesrat bestreitet nicht, dass die Kommissionsinitiative – und damit auch die vorliegende Motion – Problemkreise bei der direkten Bundessteuer berührt, die überprüfenswert sind. So ist zutreffend, dass das geltende System in gewissen Fällen Ehepaare, bei denen beide Ehegatten erwerbstätig sind, gegenüber entsprechenden Konkubinatspaaren benachteiligt. Sodann wird die Progressionswirkung der Steuer von Bezügern mittlerer und höherer Einkommen vielfach als zu stark empfunden. Auch das in der Schweiz bestehende Verhältnis zwischen direkten und indirekten Steuern mag diskussionswürdig sein, obwohl zu bedenken ist, dass für die Beurteilung des Steuerklimas in einem Land in erster Linie die Gesamtsteuerbelastung zählt.

Bei allem Verständnis für diese Anliegen muss in der laufenden Legislaturperiode die Sanierung der Bundesfinanzen Vorrang haben. Der Bundesrat möchte deshalb vorläufig keine Steuerverlagerungen beschliessen. Die Sanierung verlangt von allen Bürgerinnen und Bürgern Opfer, die bei Massnahmen, wie sie die Motion fordert, für gewisse Bevölkerungskreise noch verstärkt ins Gewicht fallen könnten.

Der Nationalrat hat die Motion am 31. Mai 1999 mit 75 zu 67 Stimmen überwiesen. Dabei stimmte die Ratsmehrheit den verschiedenen Anliegen der Motion zu. Sie war insbesondere der Meinung, dass die Ablösung eines Teils der direkten Bundessteuer durch die Mehrwertsteuer notwendig sei, um unser Steuersystem an das europäische anzunähern. Die Korrektur bei der Progression der direkten Bundessteuer wurde aufgrund der allzu starken Belastung der mittleren Einkommen durch die direkte Bundessteuer ebenfalls als unerlässlich betrachtet. Der Nationalrat war zudem der Auffassung, dass die Gleichstellung von Ehepaaren und Konkubinatspaaren schon seit langem gefordert sei und nun gesetzlich geregelt werden müsse.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission prüfte die Motion an ihrer Sitzung vom 9. September 1999. Sie geht mit dem Nationalrat einig, dass der Motionär mit seinem Vorschlag zur Verlagerung der direkten Bundessteuer auf die Mehrwertsteuer den richtigen Weg eingeschlagen hat. Die Motion enthält nämlich weitgehend die Vorschläge, welche die Kommission seinerzeit in ihrer eigenen Initiative gemacht hat (95.423, «Senkung der direkten Bundessteuer. Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes») und die später zu grossen Teilen im Postulat Spoerry (99.3203) aufgenommen wurden.

Die Kommission ist der Meinung, dass die Ungleichbehandlung von Ehepaaren gegenüber Konkubinatspaaren zu beseitigen und die Soziallasten der Familien besser zu berücksichtigen sind. Diese Anliegen befürwortet die Kommission seit langem, doch hat sie ihre diesbezüglichen Vorschläge für eine Gesetzesreform in Kenntnis der Arbeiten der Verwaltung zur Familienbesteuerung (Bericht Locher) zurückgestellt. Die Überweisung der Motion bietet indessen Gewähr dafür, dass Vorschläge auf diesem Gebiet tatsächlich dem Parlament unterbreitet werden. Im weiteren ist die Frage zu prüfen, inwiefern Teile der direkten Steuern im Zuge der Annäherung an Europa auf die indirekten Steuern verlagert werden müssen.

Die in der Motion verlangte Ertragsreduktion bei der direkten Bundessteuer um 20 Prozent hätte zur Folge, dass die Tarife neu festgelegt werden müssten. Nach Auffassung der Kommission wäre einerseits die Progression bei der direkten Bundessteuer zu verringern, andererseits müssten vor allem die heute von der direkten Bundessteuer zu stark belasteten mittleren Einkommen (insbesondere die Familien) in den Genuss der vorgeschlagenen Entlastungen kommen. In diesem Zusammenhang weist die Kommission darauf hin, dass die Formulierung unter Buchstabe b der Motion wörtlich genommen besagt, dass in erster Linie die Tarife der hohen Einkommen korrigiert werden sollten. Die Kommission ist sich bewusst, dass dies zwar nicht die Absicht des Motionärs ist, doch wäre es ihrer Meinung nach irreführend, wenn dieser Buchstabe ebenfalls als Motion überwiesen würde. Sie beantragt deshalb, Buchstabe b nur als Postulat zu überweisen.

Brändli Christoffel (V, GR) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

Dans son rapport écrit du 16 septembre 1998, le Conseil fédéral a proposé de transformer la motion en postulat. A l'origine de sa prise de position, le Conseil fédéral relève que la motion Schmid Samuel aurait les mêmes inconvénients que ceux de l'initiative populaire «pour l'abolition de l'impôt fédéral direct» et de l'initiative parlementaire de la CER-CE (95.423, «Diminution de l'impôt fédéral direct. Relèvement du taux de la taxe sur la valeur ajoutée»), à savoir:
– plus on élimine l'effet dit du concubinage, plus les différences de charges fiscales sont grandes entre les personnes mariées et les personnes seules, ceci au détriment de ces dernières. Pour cette raison, dans les catégories de revenus bas et moyens, le montant de l'impôt pour les personnes vivant seules pourrait être deux, voire trois fois supérieur à celui acquitté par un couple;
– un transfert de la charge de l'IFD sur la TVA aurait pour conséquence que celui qui touche un revenu assez élevé serait en fin de compte moins taxé fiscalement. En revanche, la charge fiscale de celui qui obtient un revenu assez modeste serait finalement plus grande;
– il n'est pas possible de procéder à un transfert de la charge de l'IFD sur la TVA et de conserver en même temps sans changement les effets de la péréquation financière.
Le Conseil fédéral ne conteste pas que la motion touche certains problèmes inhérents à l'IFD qui méritent d'être réexaminés. Par exemple, il est incontestable que le système désavantage, dans certains cas, les personnes mariées lorsque les deux époux exercent une activité lucrative par rapport aux concubins dans la même situation. De même, il est indéniable que la progressivité de l'impôt est souvent ressentie comme un fardeau trop lourd par des personnes à revenu moyen et élevé. Par ailleurs, la relation existant en Suisse entre les impôts directs et indirects peut être sujette à discussion; pourtant, il ne faut pas oublier que c'est la charge fiscale totale grevant le revenu qui est déterminante pour porter une appréciation sur le système fiscal d'un pays.
Même si l'on peut avoir de la compréhension pour ces différents objectifs, on doit accorder la priorité à l'assainissement des finances fédérales pendant la législature actuelle. C'est pourquoi, le Conseil fédéral n'entend pas pour le moment décider un transfert d'impôt. En effet, l'assainissement des finances fédérales exige de toute façon des sacrifices de la part de toute la population et il pourrait être ressenti encore plus lourdement si l'on prenait les mesures prévues par la motion.
Le 31 mai 1999, le Conseil national a décidé, par 75 voix contre 67, de transmettre la motion. Approuvant les différentes lettres contenu dans la motion, la majorité des conseillers nationaux a en effet notamment estimé que la substitution d'une partie de l'IFD par la TVA était une nécessité du point de vue de la compatibilité de notre système fiscal avec celui européen. La réforme de la progressivité de l'IFD était également indispensable au vu de la charge trop élevée dont pèse actuellement l'IFD sur les classes moyennes. Les conseillers nationaux ont également estimé que la mise sur pied d'égalité des couples mariés et des concubins était une question depuis trop longtemps discutée et qu'il était temps de la traduire dans les textes législatifs.

Considérations de la commission
Lors de sa séance du 9 septembre 1999, la commission a examiné la motion. La commission partage l'opinion du Conseil national selon lequel la direction qui est esquissée par le motionnaire pour l'adaptation de l'IFD est tout à fait la bonne. La motion reprend d'ailleurs largement les propositions que la commission avait faites dans le cadre de l'initiative parlementaire précitée et qui ont été reprises sous certains aspects par le postulat Spoerry (99.3203).
La commission est de l'avis qu'il est temps notamment d'abolir l'inégalité dont bénéficient les concubins par rapport aux couples mariés ainsi que de mieux prendre en considération les charges sociales des familles. La CER-CE, qui appelle de ses voeux depuis longtemps un changement de législation dans ce domaine, est au courant des travaux sur l'imposition de la famille qui sont en cours au sein de l'administration (rapport Locher). Transmettre la motion devrait cependant garantir que de nouvelles propositions en la matière soient effectivement soumises au Parlement. La commission est également de l'avis qu'il faudra examiner dans quelle mesure le rapprochement avec l'Europe imposera un transfert de la fiscalité direct vers la fiscalité indirecte.
La réduction de 20 pour cent du produit de l'IFD demandé par la motion obligera à redéfinir l'échelle des barèmes. Selon la commission, il faudra, d'une part, diminuer la progressivité de l'IFD et, d'autre part, faire bénéficier de l'allègement proposé avant tout les classes moyennes (et notamment les familles), actuellement trop lourdement frappées par l'IFD. La commission relève en l'occurrence que compris littéralement, le libellé de la lettre b de la motion signifie qu'il faut corriger en premier lieu les barèmes des classes supérieures de revenus. Consciente que telle n'est certainement pas l'intention du motionnaire, la commission estime cependant que transmettre comme motion cette lettre serait fourvoyant. Elle propose par conséquent de transmettre la lettre b uniquement sous forme de postulat.

Antrag der Kommission
Die Kommission beantragt, die Buchstaben a, c, d und e als Motion und Buchstabe b als Postulat zu überweisen.

Proposition de la commission
La commission propose de transmettre comme motion les lettres a, c, d et e de la motion et de transmettre comme postulat la lettre b.

95.423

Parlamentarische Initiative (WAK-SR) Senkung der direkten Bundessteuer. Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes

Initiative parlementaire (CER-CE) Diminution de l'impôt fédéral direct. Relèvement du taux de la taxe sur la valeur ajoutée

Abschreibung – Classement

Bericht, Gesetz- und Beschlussentwürfe der WAK-SR vom 3. November 1995 (BBl 1996 II 943)
Rapport, projets de loi et d'arrêté de la CER-CE du 3 novembre 1995 (FF 1996 II 933)

Stellungnahme des Bundesrates vom 28. Februar 1996 (BBl 1996 II 961)
Avis du Conseil fédéral du 28 février 1996 (FF 1996 II 952)

Siehe Jahrgang 1996, Seite 120 – Voir année 1996, page 120

Brändli Christoffel (V, GR) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Volksinitiative «zur Abschaffung der direkten Bundessteuer»
Die am 3. August 1993 eingereichte Volksinitiative «zur Abschaffung der direkten Bundessteuer» (94.095) verlangte, dass spätestens für die auf das Jahr 2002 folgenden Jahre die direkte Bundessteuer nicht mehr erhoben wird. Die dem Bund erwachsenden Ertragsausfälle seien durch eine Verbrauchssteuer auszugleichen. Die Volksinitiative wurde bei der Schlussabstimmung in den eidgenössischen Räten am

21. Juni 1996 mit 143 zu 36 Stimmen (Nationalrat) und mit 31 zu 3 Stimmen (Ständerat) abgelehnt. Am 10. Dezember 1996 zogen die Initianten die Volksinitiative zurück.

2. Kommissionsinitiative als Gegenvorschlag

Die mit der Vorberatung der Volksinitiative betraute WAK lehnte in ihrer Mehrheit diese Volksinitiative aufgrund der schwerwiegenden Folgen bei deren unveränderten Annahme ab, brachte aber der Stossrichtung der Volksinitiative eine gewisse Sympathie entgegen. Daher beschloss die WAK eine parlamentarische Initiative als Gegenvorschlag zur Volksinitiative auszuarbeiten, da es galt, eine Antwort auf gewisse Problemkreise zu finden, die mit dem geltenden Steuersystem sichtbar geworden sind. In ihrem Bericht vom 21. Januar 1996 erwähnte die WAK namentlich folgende Problemkreise:

– Die Progression bei der direkten Bundessteuer verläuft insbesondere bei mittleren Einkommen sehr steil, was das Prinzip der Rechtsgleichheit tangiert. Im Bericht der WAK von 1996 wurde dargelegt, dass eine Person 160 Franken direkte Bundessteuer bei 30 500 Franken Einkommen zu bezahlen hat, bereits 806 Franken direkte Bundessteuer bei 53 400 Franken Einkommen, 2291 Franken direkte Bundessteuer bei 76 300 Franken Einkommen und beachtliche 4325 Franken direkte Bundessteuer bei 99 000 Franken Einkommen.

– Die Verfassungsmässigkeit der Ehegattenbesteuerung im Vergleich zur Besteuerung der Konkubinatspaare ist problematisch (bei einem Einkommen von 76 100 Franken werden Verheiratete mit 1575 Franken belastet, ein Konkubinatspaar mit zweimal 40 700 Franken Einkommen jedoch bloss mit rund 860 Franken).

– Die höheren Einkommen werden zunehmend belastet. Dies zugunsten einer immer grösseren Zahl von Personen, die keine direkte Bundessteuer bezahlt.

– Die Schweiz weist im internationalen Vergleich einen viel geringeren Anteil an indirekten Steuern aus.

– Der moderne Bundesstaat Schweiz hat mit der Zeit viele neue Aufgaben erhalten, weshalb das Dogma «Direkte Steuern den Kantonen und Gemeinden, indirekte Steuern dem Bund» überprüft werden sollte.

Bei den Arbeiten an einem Gegenvorschlag gab sich die WAK daher folgende Ziele:

a. Milderung der steil verlaufenden Progression;

b. Angleichung der Besteuerung der Ehe- und Konkubinatspaare, die zu weit auseinander liegt;

c. bessere Berücksichtigung der Soziallasten durch Anhebung gewisser Sozialabzüge;

d. Kompensation der aus den Zielen a, b und c resultierenden Ertragsausfälle bei der direkten Bundessteuer durch eine Anhebung der Mehrwertsteuer (Umlagerung von etwa 25 bis 30 Prozent unter Wahrung der Ertragsneutralität);

e. Beibehaltung des Finanzausgleiches.

Dank enger Zusammenarbeit mit der Bundesverwaltung konnte die WAK dem Ständerat eine ausformulierte parlamentarische Initiative unterbreiten, die diese Vorgaben erfüllt.

3. Verhandlungen im Ständerat

Die Stossrichtung der parlamentarischen Initiative der WAK wurde im Ständerat mehrheitlich begrüsst. So beschloss der Ständerat am 13. März 1996 mit 19 zu 15 Stimmen Eintreten auf diese Kommissionsinitiative. Zugleich setzte der Ständerat aber mit 22 zu 4 Stimmen die Behandlung des Geschäftes mit der Auflage aus, «die Anliegen der parlamentarischen Initiative der WAK-SR im Rahmen des vom Bundesrat angekündigten finanzpolitischen Gesamtkonzeptes zu beurteilen». Aufgrund der Tragweite der parlamentarischen Initiative wollte der Ständerat sich zunächst einen Überblick über das finanz- und steuerpolitische Programm des Bundesrates verschaffen. Auch wollte der Ständerat eine Koordination zwischen der parlamentarischen Initiative und dem Programm der Regierung ermöglichen. Schliesslich wollte er vermeiden, dass der Bundesrat mit der parlamentarischen Initiative vorschnell vor vollendete Tatsachen gestellt und in seinem Handlungsspielraum entscheidend eingeschränkt wird.

Der Ständerat wollte konkret abwarten, wie der Bundesrat die angekündigten Projekte «Haushaltziel 2001» (und später den Sanierungsartikel in der Bundesverfassung), «Verbesserung der Konkurrenzfähigkeit des Wirtschaftsstandortes Schweiz» (u. a. Unternehmenssteuerreform), «Reform des Finanzausgleiches» (Neugestaltung der Finanzströme, Neuauflage der Aufgabenteilung), «Reform der Bundesverwaltung» sowie «Überprüfung aller Subventionen» umzusetzen beabsichtigt und welche Auswirkungen diese Massnahmen auf die Bevölkerung haben werden. Zudem war 1996 noch wenig erkennbar, inwiefern das Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer Auswirkungen auf die Betroffenen haben sollte.

4. Wiederaufnahme der Beratungen in der WAK

Die WAK nahm die Beratungen an der parlamentarischen Initiative zu Beginn des Jahres 1999 wieder auf. In der Zwischenzeit waren am 10. Oktober 1997 die Reform der Unternehmensbesteuerung durch die eidgenössischen Räte sowie am 7. Juni 1998 das «Haushaltziel 2001» durch Volk und Stände angenommen worden. Zudem hatte der Ständerat in der Herbstsession 1998 erstmals das Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer behandelt. Auch waren die Eckpunkte des Stabilisierungsprogramms bekannt. Schliesslich lagen im Frühjahr 1999 die Ergebnisse der von Bundesrat Villiger eingesetzten Expertenkommission «Familienbesteuerung» sowie der Schlussbericht der Projektorganisation «Neuer Finanzausgleich» vor.

Im Rahmen einer neuen Auslegeordnung über noch ausstehende Reformen im steuerlichen Bereich stellte die WAK fest, dass im Vordergrund die Ablösung der Finanzordnung vor dem Jahr 2006 steht. Die Besteuerung durch den Bund wird dann wahrscheinlich neu mit drei Pfeilern ausgestattet sein. Neben direkter Bundessteuer und Mehrwertsteuer wird wohl neu eine Energiesteuer Rechtskraft haben. Ob letztere ertragsneutral eingeführt werden wird, ist eine politisch noch zu beantwortende Frage. Auch die Besteuerung der natürlichen Personen steht in bezug auf die Familienbesteuerung vor einer grösseren Revision. Drei Modelle der Paarbesteuerung aus der erwähnten Expertenkommission werden zurzeit in der Bundesverwaltung einer vertieften Prüfung unterzogen: ein Gemeinschafts-Besteuerungsmodell (Vollspliting mit Wahlrecht), ein Individual-Besteuerungsmodell und eine Mischvariante zwischen diesen beiden Modellen. In allen drei Varianten werden Ehe- und Konkubinatspaare gleich behandelt, sie wirken sich aber vor allem für alleinstehende Personen, zum Teil auch für Ehepaare ohne minderjährige Kinder, steuerverschärfend aus.

5. Postulat Spoerry (99.3203, «Weiterbearbeitung der Familienbesteuerung»)

Am 22. April 1999 reichte Ständerätin Spoerry ein Postulat ein, das von 23 weiteren Ständeräten mitunterzeichnet worden ist. Darin wird der Bundesrat eingeladen, bei der Weiterbearbeitung der Vorschläge «Familienbesteuerung» der Expertenkommission Locher auch die parlamentarische Initiative der WAK-SR (95.423, «Senkung der direkten Bundessteuer. Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes») zu berücksichtigen. Der Bundesrat wird zudem gebeten, bei seinen weiteren Arbeiten die Frage zu beantworten, zu wessen Lasten die Korrektur bei der Familienbesteuerung erfolgen soll und wie breit verteilt die notwendigen Kompensationen zu finden sind.

Die Postulantin stellte nämlich fest, dass die geprüften Modelle bei Paaren eine starke Progressionsmilderung zur Folge haben. Daraus resultieren Entlastungen, während bei den individuell Besteuerten Mehrbelastungen zu erwarten sind. Angesichts der Auswirkungen der vorgeschlagenen Modelle drängt sich für die Postulantin auf, bei den weiteren Arbeiten auch die parlamentarische Initiative der WAK-SR in Betracht zu ziehen, deren Ziel u. a. ebenfalls die Behebung oder jedenfalls deutliche Milderung des Konkubinatseffektes bei der direkten Bundessteuer ist. Die WAK schlug eine Progressionsmilderung vor allem für Familien, aber in bescheidenem Ausmass auch für Alleinstehende vor. Zur Kompensation der resultierenden Ausfälle (rund 1,65 Milliarden Franken; etwa 18,5 Prozent des Aufkommens aus der direkten Bundessteuer) beantragte die WAK die Erhebung eines zusätzlichen Mehrwertsteuerprozentes.

Der Bundesrat erklärte sich am 31. Mai 1999 bereit, das Postulat entgegenzunehmen. Der Ständerat hat das Postulat noch nicht beraten.
6. Antrag der Kommission
Die WAK stellt fest, dass ihre parlamentarische Initiative von den Ereignissen überholt worden ist und gründlich überarbeitet werden müsste. Zugleich sind in der Bundesverwaltung Arbeiten mit ähnlicher Zielsetzung, wie sie der parlamentarischen Initiative zugrunde liegen, im Gange, so dass die Anliegen der WAK in anderer Form berücksichtigt werden. Mit der Überweisung des Postulates Spoerry würden dem Bundesrat zudem die Anliegen der WAK in verbindlicherer Form Ausdruck gegeben.

Brändli Christoffel (V, GR) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

1. Initiative populaire «pour l'abolition de l'impôt fédéral direct»
Déposée le 3 août 1993, l'initiative populaire «pour l'abolition de l'impôt fédéral direct» (94.095) demandait que l'impôt fédéral direct ne soit plus prélevé à partir des années suivant l'an 2002 au plus tard. La diminution des recettes fiscales devait être compensée par un impôt sur la consommation. Au vote final, le 21 juin 1996, les Chambres fédérales ont rejeté cette initiative, par 143 voix contre 36 au Conseil national, et par 31 voix contre 3 au Conseil des Etats. Le 10 décembre 1996, les auteurs de l'initiative populaire l'ont retirée.
2. Initiative de la commission tenant lieu de contre-projet
Chargée de débattre la première de l'initiative populaire, la CER l'a rejetée dans sa majorité en raison de ses conséquences graves si elle était acceptée telle quelle, mais elle ne cachait pas une certaine sympathie pour cette cause. C'est pourquoi la CER a décidé d'élaborer une initiative parlementaire tenant lieu de contre-projet à l'initiative populaire, car il s'agissait de trouver une réponse à certains défauts du système fiscal en vigueur, qui étaient apparus au grand jour. Dans son rapport du 21 janvier 1996, la CER cite notamment les problèmes suivants:
– La progressivité de l'impôt fédéral direct est très forte, en particulier pour les revenus moyens, ce qui porte atteinte au principe de l'égalité de traitement. Le rapport de la CER de 1996 montre qu'une personne qui a un revenu de 30 500 francs doit payer 160 francs pour l'impôt fédéral direct; ce chiffre passe à 806 francs pour un revenu de 53 400 francs, à 2291 francs pour un revenu de 76 300 francs et à 4325 francs pour un revenu de 99 000 francs.
– La conformité à la constitution de l'imposition des époux par rapport à l'imposition des concubins est problématique (pour un revenu de 76 100 francs, la charge fiscale des époux est de 1575 francs, celle des concubins de 860 francs seulement pour un revenu de deux fois 40 700 francs chacun).
– Les revenus les plus hauts sont grevés de plus en plus lourdement, au profit d'une partie de plus en plus importante de la population qui est exonérée de l'impôt fédéral direct.
– Par rapport à l'étranger, la part des impôts indirects est nettement inférieure en Suisse.
– L'Etat fédéral moderne qu'est la Suisse doit assumer un grand nombre de tâches nouvelles; c'est pourquoi il faut réexaminer le principe «impôts directs aux cantons et aux communes, impôts indirects à la Confédération».
La CER a donc fixé les objectifs suivants à ses travaux:
a. diminution de la progressivité de l'impôt;
b. égalisation de l'imposition des époux et des concubins;
c. meilleure prise en compte des charges sociales par l'augmentation de certaines déductions sociales;
d. compensation de la diminution du produit de l'impôt fédéral direct découlant des objectifs a, b et c par un relèvement des taux de la taxe sur la valeur ajoutée (report de 25 à 30 pour cent sans diminution ni augmentation du produit de l'impôt);
e. maintien intégral de la péréquation financière.
Grâce à une étroite collaboration avec l'administration fédérale, la CER a pu présenter au Conseil des Etats une initiative parlementaire respectant ces objectifs.
3. Débats au Conseil des Etats
Le Conseil des Etats a approuvé l'objet de l'initiative parlementaire de la CER. Le 13 mars 1996, il a donc décidé d'entrer en matière par 19 voix contre 15, mais a renvoyé, par 22 voix contre 4, le traitement de l'initiative de la commission en attendant de pouvoir juger son objet «dans le cadre du concept global de politique financière annoncé par le Conseil fédéral». Compte tenu de la portée de cette initiative, le Conseil des Etats voulait se faire d'abord une idée du programme politique et financier du Conseil fédéral. Il voulait également permettre une coordination entre l'initiative de sa commission et le programme du Gouvernement. Enfin, il voulait éviter de placer prématurément le Conseil fédéral devant le fait accompli et de restreindre fortement sa marge de manoeuvre en adoptant l'initiative.
Concrètement, le Conseil des Etats voulait attendre de savoir comment le Conseil fédéral entendait réaliser les projets «objectif budgétaire 2001» (et ensuite l'article constitutionnel sur l'assainissement des finances fédérales), «amélioration de la compétitivité de la place financière suisse» (notamment la réforme de l'imposition des sociétés), «réforme de la péréquation financière» et «examen des subventions fédérales», et quels seraient les effets de ces mesures sur la population. En outre, il était encore difficile, en 1996, d'évaluer les répercussions de la loi fédérale sur la taxe sur la valeur ajoutée sur les personnes concernées.
4. Reprise de l'examen au sein de la CER
Au début de 1999, la CER a repris l'examen de l'initiative parlementaire. Entre-temps, les Chambres fédérales avaient adopté la réforme de l'imposition des sociétés le 10 octobre 1997, et le peuple et les cantons avaient approuvé l'«objectif budgétaire 2001» le 7 juin 1998. En outre, le Conseil des Etats avait commencé l'examen de la loi fédérale sur la taxe sur la valeur ajoutée au cours de sa session d'automne 1998. Les principaux points du programme de stabilisation étaient également connus. Enfin, au printemps 1999, on connaissait les résultats du rapport de la commission d'experts «Imposition de la famille», instituée par M. Villiger, conseiller fédéral, et ceux du rapport final de l'organisation du projet «nouvelle péréquation financière».
Dans le cadre d'une nouvelle appréciation des réformes fiscales en suspens, la CER a constaté que la réforme du régime financier constitue l'une des priorités pour 2006. L'imposition fédérale reposera alors vraisemblablement sur trois piliers: l'impôt fédéral direct, la taxe sur la valeur ajoutée et un nouvel impôt sur l'énergie. Il reste à déterminer, au niveau politique, si cet impôt sera neutre du point de vue des recettes. L'imposition des personnes physiques subira également une révision assez importante pour ce qui est de l'imposition de la famille. En effet, l'administration fédérale examine actuellement en détail trois modèles d'imposition des époux proposés par la commission d'experts précitée: un modèle d'imposition commune (splitting avec option), un modèle d'imposition individuelle et un modèle combinant les deux précédents. Ces trois modèles instaurent une égalité de traitement entre les époux et les concubins, mais ils ont pour inconvénient d'alourdir l'imposition des personnes seules et, dans une moindre mesure, celle des époux sans enfant mineur.
5. Postulat Spoerry (99.3203, «Continuation du travail concernant l'imposition de la famille»)
Le 22 avril 1999, Mme Spoerry, conseillère aux Etats, a déposé un postulat signé par 23 cosignataires. Ce postulat invite le Conseil fédéral à tenir compte de l'initiative parlementaire de la CER-CE (95.423, «Diminution de l'impôt fédéral direct. Relèvement du taux de la taxe sur la valeur ajoutée») dans le cadre de la poursuite des travaux concernant les propositions de la commission d'experts Locher pour l'imposition de la famille. En outre, le Conseil fédéral est invité à déterminer, dans le cadre de ces travaux, ce que coûteront les modifications qui s'imposent sur le plan de l'imposition des familles et où des compensations devront être trouvées.
L'auteur du postulat a observé en effet que les modèles envisagés se traduisent par une forte diminution de la progressivité pour les époux. Il en résulte des allègements, alors que, pour les personnes imposées individuellement, il faut s'atten-

dre à des charges supplémentaires. Vu les conséquences des modèles proposés, il est donc impératif de prendre en considération, pendant la poursuite des travaux, l'initiative parlementaire de la CER-CE, dont le but est également de supprimer (ou du moins d'atténuer nettement) l'effet du concubinage sur l'impôt fédéral direct. La CER propose de diminuer la progressivité avant tout pour les familles, mais aussi pour les personnes seules, quoique dans une mesure modeste. Pour compenser la diminution des recettes qui en découle (1,65 milliard de francs; environ 18,5 pour cent du produit de l'impôt fédéral direct), la CER préconise d'augmenter le taux de la taxe sur la valeur ajoutée de 1 pour cent supplémentaire.
Le 31 mai 1999, le Conseil fédéral s'est déclaré prêt à accepter le postulat que le Conseil des Etats n'a pas encore traité jusqu'à ce jour.
6. Proposition de la commission
La CER observe que son initiative parlementaire n'est plus d'actualité et qu'il faudrait la revoir entièrement. En outre, des travaux sont en cours dans l'administration fédérale, qui tendent aux mêmes buts que ceux de cette initiative, si bien qu'il sera tenu compte d'une autre manière des préoccupations de la CER. Enfin, la transmission du postulat Spoerry obligera, le cas échéant, le Conseil fédéral à prendre en compte les préoccupations de la CER.

Antrag der Kommission
Die Kommission beantragt einstimmig, die Initiative abzuschreiben.

Proposition de la commission
La commission propose, à l'unanimité, de classer l'initiative.

99.3378

Motion Simmen Steuerliche Entlastung für Familien

Motion Simmen Allègement fiscal pour les familles

Wortlaut der Motion vom 18. Juni 1999
Der Bundesrat wird beauftragt, zur Entlastung der Familien im Bereich der direkten Steuern folgende Massnahmen vorzusehen:
– Erhöhung der Kinderabzüge;
– Erhöhung der Abzüge für Kinder in Ausbildung;
– Abzüge für Kinderbetreuung durch Dritte (Tagesmütter, Krippen, Haushalthilfen) für Alleinerziehende und gemeinsam steuerpflichtige Doppelverdienerpaare.

Texte de la motion du 18 juin 1999
Le Conseil fédéral est chargé, pour alléger le poids de la fiscalité des familles, de prévoir les mesures suivantes qui affecteront l'impôt fédéral direct:
– relèvement du montant des déductions pour enfants;
– relèvement du montant des déductions pour les enfants en formation;
– déductions pour la garde d'enfants par des tiers (maman de jour, crèche, aide familiale) accordées aux mères ou aux pères qui élèvent seuls leurs enfants et aux couples dont les deux travaillent.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Das Schweizer Stimmvolk hat mit grosser Mehrheit die Einführung einer Mutterschaftsversicherung abgelehnt. Damit sind aber die finanziellen Probleme vieler Familien nicht gelöst.
Die Gründung einer Familie hat in der Regel eine Lebensstandardeinbusse zur Folge. Diese Einbusse wird auch akzeptiert, nicht nur von der Gesellschaft, sondern auch von den Eltern selbst – zugunsten der immateriellen Werte der Familie. Das Ausmass der direkten und insbesondere der indirekten Kosten der Kindererziehung hat zu einer mehrfachen Diskrepanz von Einkommen und Lebensbedarf von Alleinstehenden und Familien geführt. Betroffen sind neben Familien der unteren Einkommensschicht zunehmend auch mittelständische Familien mit durchschnittlichen Einkommen und insbesondere Familien mit mehreren Kindern: Mit steigender Anzahl heranwachsender, noch nicht erwerbstätiger Kinder sinkt das Pro-Kopf-Einkommen in den Familien überproportional stark ab.
Die wirtschaftliche Entwicklung der letzten Jahre zeigt klare Auswirkungen auf die Familien. Steigende Erwerbslosigkeit und Lebenshaltungskosten sowie sinkende Löhne machen es vielen Familien nicht leicht, über die Runden zu kommen. Die Mittelschicht läuft Gefahr zu erodieren. Die bereits erfolgten einkommenspolitischen Korrekturen (Fiskalmassnahmen, Familienausgleich) tragen der realen Lebenslage von Familien bzw. den reellen direkten Kinderkosten zuwenig Rechnung. Um dem Prinzip der Besteuerung nach der tatsächlichen wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit gerecht zu werden, müssen die Abzüge für Kinderkosten bei der direkten Bundessteuer bedeutend ausgebaut werden.
Durch die Einführung eines Ausbildungsabzuges ist der Belastung der Familienbudgets während der Ausbildungszeit der Kinder Rechnung zu tragen. Diese Massnahme ist geeignet, auch Kindern aus mittelständischen Familien eine gute Erstausbildung zu ermöglichen und über den Standortvorteil «hohes Bildungsniveau» unsere Volkswirtschaft insgesamt zu stärken.
Zur Wahrung der Ertragsneutralität für den Bundeshaushalt sind Vorschläge für die Kompensation der Einnahmenausfälle bei der direkten Bundessteuer auszuarbeiten; insbesondere ist die Verschiebung auf Einnahmen aus indirekten Steuern (Mehrwertsteuer) zu prüfen.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 8. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 8 septembre 1999
1. Die Motion spricht die direkten Steuern insgesamt an, also nicht nur die direkte Bundessteuer, sondern auch die Einkommenssteuern der Kantone und Gemeinden, deren Grundsätze im Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) niedergelegt sind. Im Hinblick darauf ist vorab festzuhalten, dass die massgebende Verfassungsvorschrift zur Harmonisierung der direkten Steuern, also Artikel 42quinquies der Bundesverfassung, den Kantonen die Autonomie für die Festlegung der Steuertarife, Steuersätze und Steuerfreibeträge belässt. Dieser Vorschrift entspricht Artikel 129 der neuen, von Volk und Ständen am 18. April 1999 angenommenen Bundesverfassung.
Die in der Motion angesprochenen Kinderabzüge, auch diejenigen für Kinder in Ausbildung, gehören als sogenannte Sozialabzüge zu den in der Bundesverfassung genannten Steuerfreibeträgen. Sie könnten deshalb vom Bundesgesetzgeber zwar für die direkte Bundessteuer erhöht werden, nicht aber für die kantonalen Steuern. Diesbezüglich bleiben die Kantone, wie erwähnt, völlig frei.
2. Anders verhält es sich mit den Abzügen für Kinderbetreuungskosten. Zum einen ist ein solcher Abzug, im Unterschied zu den Kinderabzügen, bisher weder im Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer (DBG) noch im StHG vorgesehen. Sodann würden die Abzüge für Kinderbetreuungskosten steuersystematisch nicht zu den Sozialabzügen gehören. Sie wären vielmehr – wie die «Expertenkommission Familienbesteuerung» in ihrem Bericht zur Überprüfung des schweizerischen Systems der Familienbesteuerung (unter Ziff. V/3.6) dargelegt hat – bei den sogenannten «anorganischen» Abzü-

gen einzuordnen. Das bedeutet, dass dafür im DBG zwar ein Höchstbetrag festzulegen wäre, dieser Abzug aber grundsätzlich nur im tatsächlichen Umfang der nachgewiesenen Kosten beansprucht werden könnte. Was die Steuergesetze der Kantone betrifft, so hat der Bundesgesetzgeber nach der bisherigen Ordnung des StHG die Festsetzung des entsprechenden Höchstbetrages dem kantonalen Recht zu überlassen (vgl. bei Art. 9 Abs. 2 Bst. g–k StHG).
3. Mit ihrer Stossrichtung beschränkt sich die Motion auf einen Teilbereich der Familienbesteuerung. Der bereits genannte Bericht der «Expertenkommission Familienbesteuerung», wie er der Öffentlichkeit am 12. März 1999 vorgestellt worden ist, enthält dagegen eine grundlegende Analyse des bestehenden Rechtes sowie umfassende Empfehlungen für eine Reform der Familienbesteuerung.
Ein Teil dieser Analyse und Empfehlungen bezieht sich ausdrücklich auf die in der Motion angesprochene Erhöhung der Kinderabzüge sowie die Einführung von Abzügen für Kinderbetreuungskosten. Die entsprechenden Empfehlungen hat die Expertenkommission indes im Hinblick auf eine Gesamtreform der Familienbesteuerung erarbeitet.
4. Der Bundesrat wird nach einer Ende September 1999 anberaumten Aussprache mit der Finanzdirektorenkonferenz zum Bericht der genannten Expertenkommission bald eine Vernehmlassungsvorlage zur Reform der Familienbesteuerung vorlegen. In dieser Vorlage werden auch Vorschläge zu den in dieser Motion genannten Abzügen enthalten sein; sie sollten indessen Teil einer umfassenden Reform der Familienbesteuerung bilden. Es gilt nämlich zu vermeiden, diese notwendige Reform bloss sektoriell anzugehen und einzelne Punkte aus dem Gesamtzusammenhang herauszulösen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral
Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Präsident: Wir behandeln diese Vorstösse gemeinsam. Ein Teil der Vorstösse ist in der WAK vorberaten worden.

Brändli Christoffel (V, GR), Berichterstatter: Namens der Kommission nehme ich Stellung zur parlamentarischen Initiative der WAK-SR 95.423, «Senkung der direkten Bundessteuer. Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes», und zur Motion 98.3330 des Nationalrates (Schmid Samuel), «Verlagerung von Bundessteuern auf Mehrwertsteuer», nicht aber zum Postulat Spoerry 99.3203, «Weiterbearbeitung der Familienbesteuerung», obwohl dieses den gleichen Sachbereich betrifft und durch meine Ausführungen natürlich auch mit behandelt wird. Die Kommissionen befassen sich ja nicht mit Postulaten.
Ich möchte in Erinnerung rufen: Am 13. März 1996 sind wir auf die parlamentarische Initiative der WAK-SR eingetreten. Gedacht war sie als Gegenvorschlag zur Volksinitiative «zur Abschaffung der direkten Bundessteuer». Die parlamentarische Initiative verlangte:
1. eine Milderung der steil verlaufenden Progression;
2. eine Angleichung der Besteuerung der Ehe- und Konkubinatspaare, die zu weit auseinander liegt;
3. eine bessere Berücksichtigung der Soziallasten durch Anhebung gewisser Sozialabzüge;
4. eine Kompensation der aus den Zielen 1, 2, und 3 resultierenden Ertragsausfälle bei der direkten Bundessteuer durch eine Anhebung der Mehrwertsteuer (Umlagerung von etwa 25 bis 30 Prozent unter Wahrung der Ertragsneutralität);
5. die Beibehaltung des Finanzausgleichs.
1996 haben wir dann die Behandlung dieser parlamentarischen Initiative ausgesetzt, und zwar im Hinblick auf verschiedene finanz- und steuerpolitische Projekte, die im Departement bearbeitet wurden. Es ging uns darum, einen Überblick zu erhalten, bevor mit der Beratung dieser parlamentarischen Initiative weitergefahren würde.
Stichwortartig erwähne ich einige Punkte, die diesen Bereich in den letzten Jahren beeinflusst haben: Finanz- und Steuergesamtkonzept; «Haushaltziel 2001», das hier natürlich seine Wirkung hat; Unternehmenssteuerreform; Abschluss der Mehrwertsteuergesetzgebung; Reform der Verwaltung; Überprüfung der Subventionen; der Bericht über die Familienbesteuerung, der vom Departement in Auftrag gegeben worden ist; der neue Finanzausgleich; die Energieabgabe. Die Arbeiten in diesen Bereichen sind teilweise abgeschlossen, teilweise sind sie heute in den Konturen abschätzbar.
Deshalb hat unsere Kommission diese parlamentarische Initiative wieder aufgegriffen und diskutiert. Wir standen dabei vor der Frage, ob es angesichts dieser vielfältigen finanz- und steuerpolitischen Projekte richtig sei, dieses Anliegen auf dem Wege der parlamentarischen Initiative weiterzuverfolgen oder ob allenfalls dem Bundesrat in Form eines parlamentarischen Vorstosses der verbindliche Auftrag erteilt werden solle, dieses Thema weiterzubehandeln. Grundsätzlich glauben wir, dass es im Hinblick auf eine Abstimmung über die erwähnten Projekte richtig ist, den Bundesrat zu beauftragen, dem Parlament eine Vorlage zu unterbreiten. Deshalb haben wir denn auch beantragt – allerdings unter der Voraussetzung, dass die Motion überwiesen wird –, die parlamentarische Initiative der WAK abzuschreiben. Ich muss Ihnen allerdings sagen, dass die Kommission mit klarer Mehrheit, nämlich mit 11 zu 1 Stimmen, diesen Auftrag verbindlich erteilen möchte und dass deshalb ein Zusammenhang zwischen der Motion und der parlamentarischen Initiative besteht.
In der Zwischenzeit hat der Nationalrat also die Motion 98.3330 überwiesen, die praktisch gleichlautend ist wie der Gegenvorschlag, den wir seinerzeit erarbeitet haben. Wir haben heute zu dieser Motion Stellung zu beziehen.
Wir haben darauf verzichtet, eine eigene Motion zu erarbeiten, und beantragen Ihnen, die Motion des Nationalrates zu überweisen, allerdings mit einer Einschränkung in Buchstabe b. Der Nationalrat möchte, dass die Progression dort gemildert wird, wo sie am steilsten ist. Man könnte denken, es gehe ihm um die Höchsteinkommen. Das ist aber eindeutig nicht der Fall, sondern es geht ihm darum, im mittleren Bereich die allzu starke Progression etwas auszugleichen.
Wir beantragen Ihnen deshalb, den Buchstaben b dieser Motion nur als Postulat zu überweisen.
Wir haben hier jetzt eine Differenz zwischen Bundesrat und Kommission. Der Bundesrat ist bereit, die Motion als Postulat entgegenzunehmen. Er hat dies schon im Nationalrat so vertreten. Persönlich bin ich der Meinung, dass wir unbedingt an der Motion festhalten sollten, weil wir die Verbindlichkeit dieses Anliegens schon sehr stark abschwächen, wenn wir die parlamentarische Initiative abschreiben. Mit einem Postulat würden wir uns in den Bereich der Unverbindlichkeit begeben.
Ich möchte Sie deshalb bitten, die Buchstaben a, c, d und e der Motion des Nationalrates als Motion und Buchstabe b als Postulat zu überweisen und unter dieser Voraussetzung die parlamentarische Initiative nachher abzuschreiben. Sollte die Motion nicht überwiesen werden, müssten wir die parlamentarische Initiative noch einmal in die Kommission zurücknehmen.

Spoerry Vreni (R, ZH): Wir wissen es: Das Problem der Familienbesteuerung ist auf Bundesebene seit langem ein Stein des Anstosses. Das Gefälle in der Belastung zwischen Paaren unterschiedlichen Zivilstandes ist so hoch, dass es einer verfassungsrechtlichen Beurteilung nicht standhält.
Die parlamentarische Initiative der WAK-SR 95.423, die – wie unser Kommissionspräsident ausgeführt hat – als Gegenvorschlag zur Volksinitiative «zur Abschaffung der direkten Bundessteuer» (94.095) ausgearbeitet worden war, ging dieses Problem nach meiner Überzeugung auf eine gute Art an. Aber Sie erinnern sich: Wir haben diese Arbeit sistiert, weil das finanz- und steuerpolitische Umfeld für solche Vorschläge damals nicht günstig war.
Gleichzeitig hat ja der Bundesrat die Expertenkommission Locher damit beauftragt, das System der Familienbesteuerung zu überprüfen und insbesondere Vorschläge zum Abbau der Belastungsunterschiede zwischen Ehepaaren und Konkubinatspaaren zu unterbreiten.

Im Frühling 1999 wurden die von dieser Expertenkommission erarbeiteten Resultate vorgestellt. Es handelt sich dabei um interessante Modelle, aber wenn man sie genau studiert, zeigt sich, dass in allen drei präsentierten Modellen die alleinstehenden Steuerpflichtigen und zum Teil auch Ehepaare ohne minderjährige Kinder im Vergleich zum geltenden Recht massiv stärker zur Kasse gebeten werden, und zwar in der Grössenordnung von plus/minus 30 Prozent. Der Grund dafür ist, dass man die Ausfälle minimieren will. Aber bei der direkten Bundessteuer, bei welcher die Progression so steil verläuft, ist es wahrscheinlich nicht mehrheitsfähig, mindestens die Hälfte der Steuerpflichtigen zwecks Entlastung der anderen Hälfte so viel stärker zu belasten.
In dieser Situation beauftragt mein Postulat den Bundesrat, bei seiner Suche nach einer akzeptablen Lösung für das dornenvolle Kapitel der Progressionsstrafe für Verheiratete den in der parlamentarischen Initiative der WAK-SR enthaltenen Vorschlag wieder aus der Schublade zu ziehen und bei der Weiterbearbeitung dieses Problems mit zu berücksichtigen. Denn die WAK-SR schlägt für das Problem eine saubere Lösung vor, ohne andere Kategorien von Steuerpflichtigen mehr zu belasten.
Man kann es drehen und wenden, wie man will: Man kann das Problem der Familienbesteuerung einfach nicht lösen, ohne dass dies seinen Preis hätte. Dieser Preis besteht entweder in einer deutlichen Mehrbelastung vor allem der Alleinstehenden oder der kinderlosen Paare, wie das die Modelle der Expertenkommission Locher vorsehen; oder aber man muss die Progressionskurve für alle und ganz besonders für die Familien etwas verflachen; dann gibt es Steuerausfälle.
Soweit eine Kompensation unerlässlich ist, ist der Rückgriff auf die Mehrwertsteuer ein vernünftiger Ansatz. Denn der Anteil an indirekten Steuern am schweizerischen Gesamtsteueraufkommen liegt mit 17,9 Prozent weit unter dem Durchschnitt, der in der EU bei 31,7 und in den OECD-Staaten bei 33,6 Prozent liegt. Diese Zahlen basieren auf dem Referenzjahr 1996. Wenn man zudem bedenkt, wie problemlos ein zusätzliches Mehrwertsteuerprozent für die AHV hingenommen wurde, wie selbstverständlich weitere Mehrwertsteuerprozente vom Bundesrat dafür in Aussicht gestellt werden und wie grosszügig nicht zuletzt der Nationalrat die linearen Abgaben auf den nichterneuerbaren Energien anheben will, kann diese Alternative angesichts einer unbedingt herzustellenden Gerechtigkeit bei der direkten Bundessteuer wohl kaum als sozial inakzeptabel ausgeschlossen werden.
In diesem Sinne bitte ich Sie – das ist auch der Antrag der Kommission, für den ich sehr danke –, mein Postulat zu überweisen. Persönlich unterstütze ich auch die Motion des Nationalrates (Schmid Samuel), wie das ja die Kommission auch tut. Die Kombination des Anliegens dieser Motion mit jenem meines Postulates erlaubt es, aufgrund der parlamentarischen Initiative WAK-SR das Problem der Familienbesteuerung auf Bundesebene zu lösen und gleichzeitig erst noch das Verhältnis zwischen direkten und indirekten Steuern etwas dem EU- und OECD-Durchschnitt anzunähern. Wenn wir dieses Paket so behandeln, wie es Ihnen die Kommission beantragt, unternehmen wir zwei steuerpolitische Schritte in die richtige Richtung.

Simmen Rosemarie (C, SO): Blenden wir um ein paar Monate zurück: Im Sommer haben Volk und Stände die Einführung einer Mutterschaftsversicherung abgelehnt. Meine Motion ist im Nachgang zu dieser Volksabstimmung und zu diesem Verdikt des Schweizervolkes und der Stände zustande gekommen. Es ist eine Steuervorlage; das erklärt auch, weshalb sie heute im Zusammenhang mit dem ganzen Paket über die direkten Bundessteuern behandelt wird und nicht etwa morgen mit der Motion Spoerry zur Mutterschaftsversicherung.
Es ist allerdings – das möchte ich hier gleich zu Beginn sagen – keine so umfassende Vorlage wie die anderen; sie geht aber in dieselbe Richtung und hebt aus aktuellem Anlass einen ganz besonderen Aspekt hervor.
Als feststand, dass mit einer Mutterschaftsversicherung mit Leistungen rund um die Geburt in den nächsten Jahren nicht zu rechnen ist, stand auch fest, dass damit die Probleme vieler Familien im Zusammenhang mit der Geburt eines Kindes nicht gelöst sind. Im Vorfeld der Abstimmung wurde von Gegnerinnen und Gegnern der Vorlage darauf hingewiesen, dass eine einmalige Zulage zur Zeit der Geburt eines Kindes nichts bringe. Wenn man für Mütter bzw. Familien, die ein Kind bekämen, wirklich etwas tun wolle, müsse man das während viel längerer Zeit tun und nicht nur während der ersten paar Wochen.
Ich kann mich damit völlig einverstanden erklären, auch wenn ich der Meinung bin, dass das kein Entweder-Oder sein müsste, sondern ein Sowohl-Als-auch: einen gewissen Beitrag zu der Zeit, wenn neue, grössere Kosten anfallen, und dann eben die Weiterbegleitung dieser Familie während der ganzen Zeit, während der Kinder vorhanden sind, also auch wenn sie grösser werden. Es handelt sich einerseits ja nicht darum, dass das Kinderhaben «rentieren» soll; Kinder bringen andere Werte, die mit materiellen Kriterien nicht zu erfassen sind. Aber es darf andererseits auch nicht so sein, dass es für eine Familie eine inakzeptable Senkung des Lebensstandards oder sogar eine Notlage bedeutet, ein Kind zu bekommen.
In den letzten Monaten ist klargeworden, dass eine gesamtschweizerische Lösung über eine spürbare Erhöhung der Kinderzulagen keine Chance hat. Kinderzulagen, die in die Nähe der effektiven Kinderkosten kommen, sind im Moment aus finanziellen Gründen kein Thema; das haben wir in der letzten Zeit deutlich gespürt.
Es bleibt also noch die Möglichkeit, Familien mit Kindern via steuerliche Abzüge zu entlasten – Abzüge, die zwar heute vorhanden sind, die aber als Entlastung bestimmt nicht so stark ins Gewicht fallen, dass sie als Ersatz für eine Versicherung gelten könnten. Solche steuerlichen Entlastungsmassnahmen schlage ich Ihnen nun mit meiner Motion vor. Die Entlastung soll während der ganzen Zeit erfolgen, da Kinder in einer Familie sind:
1. Entlastungen für Kinder, solange sie noch klein oder auch Teenager sind;
2. Entlastungen für Kinder, die «gross» sind und in der Ausbildung stehen;
3. Abzüge für den Fall, dass Kinder von Dritten betreut werden müssen, und zwar sowohl für Alleinerziehende als auch für gemeinsam steuerpflichtige Doppelverdiener-Ehepaare.
Das ist für mich ein valabler Ersatz für eine Mutterschaftsversicherung. Wenn die Abzüge gut ausgestaltet sind, kann die Massnahme wenn nicht ein Ersatz, so doch eine akzeptable Weiterführung des Grundgedankens der Familienentlastung sein.
Welchen Weg Sie bei den anderen Vorlagen zu diesem Thema einschlagen, spielt in bezug auf meine Motion keine Rolle. Persönlich schiene es mir logischer zu sein, die parlamentarische Initiative der WAK, die der Ständerat damals auf Eis gelegt hat, wieder hervorzunehmen. Ich bin nach wie vor der Meinung, dass es ein guter Vorstoss ist und dass wir eigentlich keinen neuen Vorschlag bräuchten. Ich werde mich aber auch der Motion des Nationalrates (Schmid Samuel) nicht widersetzen. Was immer Sie für dieses grössere Umfeld wählen: Die Tatsache, dass Kinder- und Familienabzüge – in welchem System auch immer – erhöht werden müssen, bleibt bestehen.
Ich bitte Sie deshalb, neben den anderen Vorstössen auch meine Motion zu überweisen.

Plattner Gian-Reto (S, BS): Ich möchte Ihnen kurz begründen, warum auch ich mich gegen die Motion nicht wehre, die ja vom Titel her eigentlich nicht gerade zu den Lieblingsversionen eines Sozialdemokraten gehört: Verlagerung von Bundessteuern auf die Mehrwertsteuer – da klingt für uns immer das Problem an, dass man Leute mit hohem Einkommen, die naturgemäss höhere Bundessteuern zahlen müssen, entlastet und dafür alle Leute proportional zu ihren Einkommen belastet, denn die Einkommen werden ja wohl auch meist ausgegeben, und somit unterliegen sie der Mehrwertsteuer.

Dennoch bin ich der Meinung, dass die Motion des Nationalrates (Schmid Samuel) in dem Paket, wie es jetzt vor uns liegt – nämlich stark ausgerichtet auf die Entlastung der Ehepaare gegenüber den Alleinstehenden und den Konkubinatspaaren –, durchaus überwiesen werden kann. Denn sie betrifft hauptsächlich ein Problem, welches nun wirklich gelöst werden muss. Die Situation bei den direkten Bundessteuern ist schlicht verfassungswidrig. Die Kantone haben sich nach dem berühmten Zürcher Entscheid Mitte der achtziger Jahre alle Mühe gegeben, das Problem zu lösen. Nur der Bund bleibt aus Gründen, die zwar verständlich sind, aber dennoch nicht genügen, bei einer Form der Besteuerung, welche die Verheirateten unverhältnismässig stärker belastet als andere. Das Problem, das man natürlich hat – das haben die Kantone alle auch gemerkt, als sie es lösen wollten –, ist, dass etwa ein Drittel der Steuerpflichtigen, nämlich die Verheirateten, rund zwei Drittel der Steuereinnahmen bringen, denn die Einkommen der Verheirateten sind im allgemeinen höher als die vielen kleinen Einkommen der Alleinstehenden. Wie immer man es macht, stellt sich deshalb ein Problem: Im einen Fall – wenn man den Tarif für die Verheirateten senkt – vermindert man den grösseren Teil der Einnahmen zu stark und hat riesige Einnahmenverluste, und im anderen Fall – wenn man die Steuern der Alleinstehenden erhöht – tut man mehr als der Hälfte der Leute etwas an, was sie nicht gerade dazu bringen würde, an der Urne ja zu stimmen.
Weil das Problem so komplex ist, bin ich der Überzeugung, dass es in diesem ganzen Umfeld wohl nicht sehr viele Lösungen gibt. Es wird sehr schwierig sein, überhaupt eine Lösung zu finden, die allen Randbedingungen genügt, die Herr Samuel Schmid in seiner vom Nationalrat überwiesenen Motion stellt, und die auch noch die Anregungen berücksichtigt, die Frau Spoerry und Frau Simmen machen. Deshalb habe ich eigentlich auch keine Sorge, dass hier am Schluss etwas herauskommen könnte, von dem man von unserer Seite her sagen müsste, es sei eine unsoziale Lösung. Im Gegenteil, ich bin überzeugt: Wenn man das macht, was überhaupt möglich ist, wird es eine starke soziale Komponente haben.
Ich bin in dieser Hinsicht der Kommission auch dankbar, dass sie bereit ist, den Buchstaben b nur als Postulat zu überweisen. Das wäre die «Ecke» an dieser Motion gewesen, die in das ganze Umfeld der Familienbesteuerung und des Ausgleichs der Belastung zwischen Ehepaaren und Konkubinatspaaren nicht so ganz hineingepasst hätte, weil sich diese sehr hohen Progressionsstufen vor allem bei sehr hohen Einkommen zeigen, und dort hat man nun keinen unmittelbaren Anlass einzugreifen. Diese Leute können – im Gegensatz zu anderen – auch mit dem heutigen Gesetz durchaus existieren.
Summa summarum: Ich wehre mich nicht gegen die Überweisung der Motion gemäss Antrag der Kommission, und ich bitte Sie, auch das Postulat Spoerry und die Motion Simmen mit zu überweisen.

Delalay Edouard (C, VS): Il me paraît absolument évident qu'à terme la fiscalité fédérale doit se déplacer de l'impôt fédéral direct vers la TVA. Il n'y a aucune volonté, à travers une telle affirmation, de transposer en Suisse, simplement pour le plaisir, ce qui se réalise aujourd'hui déjà dans le reste de l'Europe. Mais il existe, au contraire, des raisons politiques purement intérieures à effectuer une telle modification en ce qui concerne l'assiette de nos impôts. Beaucoup d'arguments ont déjà été présentés, soit par le président de la commission, soit par nos collègues, qui justifient ce renforcement de la TVA et un allègement de l'impôt fédéral direct. J'aimerais ajouter deux arguments qui me paraissent essentiel:
1. La TVA, contrairement aux impôts sur le revenu, qu'ils soient fédéraux ou cantonaux d'ailleurs, touche la consommation et, de ce fait, défiscalise l'épargne, avec la conséquence de favoriser les investissements. Or, qui dit favoriser les investissements, dit apporter quelque chose de supplémentaire au développement et à la création de postes de travail.
2. La TVA favorise notre commerce extérieur, en ce sens qu'elle frappe les biens et les services importés et exonère l'exportation. Donc, plus le taux de TVA est élevé, plus les avantages économiques, par rapport à l'étranger, deviennent favorables à notre pays, à nos entreprises et à l'emploi en Suisse. Mais il est évident que l'augmentation du taux de TVA ne peut se concevoir qu'avec une compensation correspondante des impôts directs, de façon à ne pas rendre, dans son ensemble, la charge fiscale plus lourde en Suisse, ce qui serait totalement défavorable à l'exercice que nous voulons mener.
Mais il faut aussi bien souligner que ce transfert de l'impôt fédéral direct vers la TVA doit remplir deux conditions pour être réalisé:
1. La liste des biens et des services exonérés de la TVA doit être élargie à toute une série de produits de première nécessité. Il est en effet bien clair que l'impôt fédéral direct, avec une forte progressivité, touche davantage les revenus des classes supérieures que les faibles rétributions. La loi de Pareto est parfaitement vérifiée en ce qui concerne l'impôt fédéral direct, selon laquelle le 20 pour cent des contribuables paient le 80 pour cent de l'impôt. Or, une telle progressivité ne peut être transposée dans une TVA plus élevée que si la palette des produits exonérés est beaucoup plus large que ce n'est le cas aujourd'hui.
2. L'impôt fédéral direct tel qu'il est conçu aujourd'hui constitue le pilier fondamental de la péréquation financière, et, par conséquent, de la politique régionale suisse. Notre commission l'a relevé dans le texte de la motion. Je l'en remercie, mais j'ai remarqué aussi que le Conseil fédéral, dans sa réponse, se révèle beaucoup plus nuancé en ce qui concerne le réaménagement de la péréquation financière basée sur la TVA au lieu de l'impôt fédéral direct. Le Conseil fédéral dit que cette transposition est difficile. Il sera intéressant d'entendre M. Villiger, conseiller fédéral, sur ce point particulier.
Donc, un transfert de la charge fiscale suisse de l'impôt fédéral direct vers la TVA ne peut s'effectuer, à mon avis, de façon équilibrée qu'en modifiant fondamentalement l'alimentation de la péréquation financière fédérale, et en modifiant les mécanismes de distribution des parts cantonales aux recettes fédérales.
Ce n'est que si ces dispositions sont réalisées que, véritablement, le transfert de l'impôt fédéral direct vers la TVA pourra se réaliser dans de bonnes conditions. Je pense que cela est possible avec les efforts conjugués du Parlement et du Gouvernement. C'est pour cela que j'appuie la motion de notre commission.

Reimann Maximilian (V, AG): Ich möchte mich nur kurz zum Bereich der direkten Bundessteuer äussern, die gemäss Motion des Nationalrates zu senken ist und deren Ausfälle durch eine massvolle Erhöhung der Mehrwertsteuer zu kompensieren sind. Es ist wohl dem bevorstehenden Wahlwochenende zu verdanken, dass der Nationalrat einer solchen Forderung – wenn auch knapp – zugestimmt hat; aber löblich ist es trotzdem. Es freut mich, dass unsere vorberatende Kommission dieses Anliegen weitgehend unterstützt.
Ich meinerseits trage diese Motion aus Überzeugung mit, möchte aber doch zu Protokoll geben – deshalb habe ich das Wort ergriffen –, dass mir diese Motion zuwenig weit geht. Es handelt sich hier um eine fiskalquotenneutrale Operation. Ich persönlich hätte es lieber gesehen, wenn wir im Zuge der Verwirklichung dieser Motion die Fiskalquote hätten senken können. Das muss doch das Ziel einer Politik sein, die die Standortfaktoren unseres Landes für unsere Unternehmen wie für den immer mehr gebeutelten Mittelstand verbessern soll. Ziel meiner Partei ist es jedenfalls, möglichst rasch wieder auf das Niveau der Fiskalquote von 1990 herunterzukommen.
Die Fiskalquote ist bekanntlich der prozentuale Anteil der Steuereinnahmen am Bruttoinlandprodukt. Je höher diese Quote liegt, um so mehr werden die privaten Haushalte und Unternehmen durch den Staat mit Steuern und Abgaben belastet. 1990 lag diese Quote noch bei günstigen 33,1 Prozent, inzwischen ist sie auf satte 39,9 Prozent angestiegen, ein Anstieg von mehr als 20 Prozent gegenüber 1990. Kein anderes Industrieland hat in der gleichen Zeitspanne eine derart grosse Zunahme bei der Fiskalquote zu verzeichnen,

im Gegenteil, in vielen Staaten war sie rückläufig: USA in absoluten Zahlen minus 3 Prozent, Italien minus 7 Prozent, Holland minus 12 Prozent, um nur einige Länder zu nennen.
Aus vielen Voten von Ihnen, Herr Bundesrat Villiger, höre ich im Prinzip die gleiche Forderung: unsere Fiskalquote sei zu hoch, der Trend gefährlich, eine Umkehr notwendig. Nur: Mit Lippenbekenntnissen ändern wir nichts am unbefriedigenden Status quo; es müssen Taten folgen. Aber folgen sie auch, Herr Bundesrat Villiger? Gerne würde ich heute von Ihnen zu hören bekommen, wie, wann und wo Sie unsere viel zu hohe Fiskalquote wieder nach unten zu drücken gedenken.
Vermutlich werden Sie einwenden, die Staatsausgaben liessen noch keine Trendwende zu. Daran ist sicher auch das Parlament mitschuldig, immer wieder stocken wir bundesrätliche Vorlagen auf: Letzte Woche war das bei der Stiftung Pro Helvetia der Fall, morgen wird es bei Tourismus Schweiz so sein, dann kommt die Expo.02 mit weiteren 250 Millionen Franken; und andere und nochmals andere kommen ebenso, und alle wollen Geld.
Ich kenne das Spiel. Deshalb appelliere ich mit diesem Votum sowohl an den Bundesrat als auch an uns Parlamentarier selber: Wir sind finanzpolitisch noch längst nicht am Ziel. Deshalb sollten wir uns davor hüten, die Schleusen für eine üppige Ausgabenpolitik allzu früh wieder zu öffnen. Dringend nötig ist es, mit einer restriktiven Ausgabenpolitik dazu beizutragen, dass wir nicht nur keine neuen Steuern brauchen, sondern auch die Fiskalquote wieder auf ein vernünftiges Niveau herunterfahren können, und zwar zum Wohl der privaten Haushalte wie auch der Unternehmen.

Frick Bruno (C, SZ): Herr Plattner hat gesagt, die Motion nehme ein echtes Problem auf, nämlich die steuerliche Benachteiligung der Ehepaare gegenüber Konkubinatspaaren. Ich möchte dies präzisieren: Hier gibt es ein echtes, altes Problem, das seit Jahren in den Schubladen ruht, die Sie, Herr Bundesrat Villiger, von Ihrem Vorgänger übernommen haben. In der Tat freue ich mich, dass zuerst der Motionär und dann der Nationalrat und unsere Kommission klar sagten, dass sie die Benachteiligung der Ehepaare gegenüber Konkubinatspaaren beseitigen wollen.
Dies ist aber eben ein altes Geschäft: 1993 hat der Ständerat meine Motion unterstützt, sie einstimmig überwiesen; der Nationalrat tat dies im Herbst 1993 ebenfalls mit überwiegender Mehrheit. Dafür, dass der Nationalrat und die Kommission dieses alte Anliegen nun wieder aufnehmen, danke ich ihnen. In der Tat wäre die Motion aber bloss für diesen Teil nicht nötig gewesen. Es erstaunt schon, wenn weder der Bundesrat noch die Kommission mit einem Wort erwähnen, dass dieses Geschäft seit nunmehr sechs Jahren beim Bundesrat bzw. bei Ihrem Departement, Herr Bundesrat Villiger, hängig ist. Motionen, die von beiden Räten überwiesen wurden, müssen mehr als bloss eine jährliche Erwähnung als Pendenzen im Geschäftsbericht des Bundesrates bewirken, meine ich. Es darf doch einfach nicht sein, dass wir alte, unerledigte Motionen mit neuen Motionen zuschütten und danach wieder zur Tagesordnung übergehen.
Sie, Herr Bundesrat Villiger, möchte ich zu einer klaren Aussage auffordern. Das Geschäft ruht nun seit sechs Jahren; es harrt der Erledigung. Nun haben wir neue Fakten aufgrund des Berichtes Locher – das Postulat Spoerry ist mithin berechtigt. Ich möchte Sie aber klar fragen: Wann erhalten wir die Vorlage? Ich möchte nicht weitere sechs Jahre warten. Das Problem ist nicht einfach; aber es ist lösbar, und dazu sollten wir den politischen Willen und die Energie aufbringen. Ich bitte darum, dass die Vorlage bis zum Jahr 2001 kommt, und meine dies so. Wenn im Jahr 2001 schon keine Expo möglich ist, dann soll doch wenigstens eine familiengerechte Steuervorlage auf dem Tisch sein. Auch dies braucht es für die Zukunft unseres Landes, Herr Bundesrat.

Gentil Pierre-Alain (S, JU): J'aimerais concentrer mon intervention sur la motion du Conseil national en vous invitant à la transmettre, dans son ensemble, sous forme de postulat, et non de motion.
A l'appui de cette demande, deux genres de considérations:
1. Une homologie de traitement avec la motion Simmen et le postulat Spoerry: il me semble pour le moins discutable que nous acceptions ces deux interventions sous forme de postulat et que nous donnions la force contraignante à la motion du Conseil national qui va dans le même sens. Si on demande au Conseil fédéral de réexaminer la situation, d'accord pour ce réexamen, mais sous forme de postulat.
2. S'agissant plus spécialement du détail de la motion du Conseil national, j'aimerais souligner que, sur le principe, le passage d'une imposition accrue à la TVA par rapport à l'impôt fédéral direct avantage les contribuables qui disposent d'un revenu plus élevé.
A cet effet, la motion du Conseil national est dans son fond discutable, voire contestable. Et si le moindre doute existait à ce propos, il suffirait de relire la prose embarrassée de notre propre commission, qui doit interpréter le texte de cette motion pour éviter qu'on se fourvoie. Ce fameux «effet fourvoyant», qui serait grave si l'on comprenait le texte de cette motion, est cependant tout à fait clair. J'ai peine à croire, pour ma part, que l'auteur de la motion se soit fourvoyé. Son intention était tout à fait claire: il visait effectivement à faire baisser la fiscalité pour les tranches de revenus élevés. Rien que pour ceci, la motion mérite à tout le moins d'être transformée en postulat.
Cette motion pose d'autres problèmes, qui ont d'ailleurs été relevés par le Conseil fédéral. Ce dernier a expressément indiqué, lors des débats devant le Conseil national, que la lettre e de la motion, celle qui évoque la non-incidence sur la péréquation financière, était inapplicable. Là aussi, il paraît singulier que l'on transmette ce texte sous forme de motion, alors même que le Conseil fédéral indique que c'est irréalisable. Je passe sur l'aspect piquant qu'il y a à voir un parti, généralement occupé à repousser toute tentative de rapprochement avec l'Union européenne, justifier de comparaisons internationales pour expliquer qu'il faut élever le taux d'imposition par la TVA pour se rapprocher des pratiques européennes! Chacun a naturellement les contradictions qu'il choisit d'avoir.
Enfin, et pour faire suite à l'intervention de M. Reimann, j'aimerais indiquer que je ne partage pas son avis, et je ne suis pas le seul. Il est tout à fait inexact de prétendre que la cote fiscale de notre pays est élevée en termes de comparaison internationale.
On peut toujours, Monsieur Reimann, trouver que le niveau d'imposition est trop élevé. Subjectivement, c'est une affaire d'appréciation personnelle. Mais dire, comme vous l'avez fait, qu'en comparaison internationale notre niveau d'imposition est élevé est inexact. Même les statistiques comparatives de l'OCDE, qui ne passe pas pour être un refuge de sociaux-démocrates, montrent que nous nous situons dans le seuil inférieur de l'imposition globale en termes de comparaison internationale. Vous pouvez toujours dire que c'est trop; c'est un point de vue respectable. Mais vous ne pouvez pas dire que c'est trop élevé en comparaison internationale.
Pour l'ensemble de ces raisons, je vous propose de transmettre la motion du Conseil national intégralement sous forme de postulat.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Nachdem es sich doch um vier Vorstösse handelt und um eine Problematik, die es wert ist, dass man sie diskutiert, sehen Sie es mir sicher nach, wenn ich ausführlich darauf eingehe. Ich danke Ihnen für die Diskussion, die ich über weite Strecken gut verstehe. Ich versuche kurz, die vier Vorstösse generell in die Steuerlandschaft einzubetten und auf die eine oder andere Frage einzugehen.
Sie wissen, dass die Finanzordnung 2006 ausläuft und dass wir uns heute schon über die künftige Verfassungsgrundlage der Bundesbesteuerung Gedanken machen müssen. Sie wissen auch: Die beiden Pfeiler sind die direkte Bundessteuer und die Mehrwertsteuer. Dazu wird die Energiebesteuerung kommen, an der Sie arbeiten. Das ist sozusagen das Dach des Ganzen.
Die Schweiz weist eine moderate Steuerquote aus. Herr Reimann, ich teile Ihre Meinung absolut, dass wir eine möglichst günstige Steuerquote brauchen. Das hat verschiedene Grün-

de. Es ist aber vor allem aus Standortgründen wichtig: Je tiefer die Steuerquote ist, desto weniger Steuerhinterziehung haben wir, desto weniger Schwarzarbeit haben wir. Eine tiefe Steuerquote hilft also letztlich allen, und es ist auch wahr, was Herr Reimann gesagt hat: Die Steuerquote hat sich in den letzten Jahren im Vergleich zu anderen Ländern relativ stark erhöht. Aber Herr Gentil hat natürlich auch recht, wenn er sagt, sie sei im internationalen Vergleich immer noch sehr komfortabel. Sie liegt zwar über denjenigen von Japan und Amerika. Aber ich glaube, Sie möchten mit beiden Ländern in bezug auf Staatsleistungen nicht unbedingt tauschen.
Ich bin der Meinung, dass wir versuchen müssen, die Steuer- und Staatsquote zu stabilisieren. Nach unseren Finanzplänen – wenn alles gelingt und Ihre Haushaltdisziplin anhält – wird vor allem die Staatsquote in den nächsten vier Jahren sogar sinken. Aber ich muss sagen: Auf der anderen Seite haben wir auch die hohe Verschuldung. Ich stelle fest: Seit wir in bezug auf die Bundesfinanzen auf einem etwas besseren Kurs sind, spricht plötzlich niemand mehr von dieser gewaltigen Schuldenlast, sondern man spricht nur noch von Steuersenkungen.
Zum Beispiel Niederlande darf ich Ihnen sagen: Die Holländer haben eine sehr grosse Leistung vollbracht. Aber sie haben ihre Steuersenkung durch Einsparungen vorfinanziert. Das ist der richtige Weg. Wir dürfen nicht Steuern senken, ohne auf der anderen Seite bei den Ausgaben das Gegengewicht zu setzen, denn die Staatsverschuldung hat ein nicht mehr tolerierbares Mass erreicht. Hier sind wir ein bisschen im Clinch, und ich muss darauf bestehen, dass das Gesamtproblem angeschaut wird.
Ich bin in bezug auf die Fiskalquote etwas pessimistischer als in bezug auf die Steuerquote, denn wenn Sie die Sozialwerke konsolidieren wollen, wird es ohne eine gewisse Steuererhöhung nicht gehen. Herr Reimann, wenn Sie die Fiskalquote senken wollen, empfehle ich Ihnen, unseren Mitbürgerinnen und Mitbürgern auch zu sagen, wo Sie im Sozialbereich die individuellen Leistungen kürzen wollen – weil wir uns nicht mehr alles werden leisten können, weil die Kosten steigen werden, auch wenn wir nur die heutigen individuellen Leistungen beibehalten.
Ein bisschen Gold in die AHV-Kasse zu legen wird dieses Problem bei weitem nicht lösen. Das sage ich jetzt nicht an Sie gerichtet, sondern generell. Aber in der Tendenz sind wir Ihrer Meinung. Es wird eine grosse politische Leistung sein, diese Quote zu stabilisieren oder längerfristig sogar zu senken. Das müssen wir tun, weil wir sonst Standortvorteile verlieren, was ein Eigentor wäre. Es ist eine grosse politische Aufgabe, und vielleicht kann man sich darüber nach den Wahlen etwas nüchterner unterhalten – über beide Seiten: Steuern und Ausgaben.
Generell gesehen ist das Ziel der tiefen Staats- und Steuerquote fast wichtiger als die Frage, wie wir die Steuerquote auf die verschiedenen Steuerarten verteilen, denn das Gesamte muss stimmen. Aber auch das andere ist nicht unwichtig. Sie wissen, dass bei den Bundessteuern in Sachen Reform der Finanzordnung sehr viel in Bewegung ist:
1. Bei der Unternehmensbesteuerung haben wir einen grossen Schritt nach vorne getan. Wir sind daran, zu prüfen, ob es noch weitere Veränderungen braucht. Ich glaube aber, dass die Attraktivität der Schweiz recht gross ist.
2. Für die Besteuerung des selbstgenutzten Wohneigentums haben wir eine Kommission mit Vertretern von Bund und Kantonen eingesetzt, und der Nationalrat arbeitet an einer parlamentarischen Initiative. Ich weiss nicht, ob diese Doppelspurigkeit immer gut ist. Aber wir wollen vorwärts machen und Ihnen zu gegebener Zeit gute Lösungen unterbreiten, wenn es überhaupt gute Lösungen gibt.
3. Was die Familienbesteuerung anbelangt, habe ich die Munition von Oberst Frick zur Kenntnis genommen. Die Motion Frick ist sehr alt, ich habe sie geerbt. Es ist wahr, dass das ein altes Problem ist. Nicht zuletzt wegen dieser überwiesenen Motion und weil es sich tatsächlich um ein Problem handelt, haben wir die Kommission Locher eingesetzt – da dürfen Sie sich eine Feder an den Hut stecken. Ich habe die Kommission Locher nicht eingesetzt, um das Problem zu vertrödeln, sondern um es in aller Breite anzupacken und Ihnen zu gegebener Zeit Vorschläge unterbreiten zu können, die Grundlage für eine vernünftige Lösung sein können.
4. An der Energiebesteuerung arbeiten Sie zurzeit.
Das alles – damit komme ich zurück zur Familienbesteuerung – bewegt sich im Bereich der direkten Bundessteuer der natürlichen Personen, und es betrifft das Verhältnis der direkten zu den indirekten Steuern. Ausgangspunkt war ja die Initiative des Gewerbeverbandes zur Abschaffung der direkten Bundessteuer, die zurückgezogen worden ist.
Die parlamentarische Initiative Ihrer WAK verlangt – das ist auch bei der Motion des Nationalrates (Schmid Samuel) der Fall –, dass die steile Progression abgebaut wird. Wir haben ein interessantes System: Unten zahlen viele fast keine Steuern, dann geht es sehr steil hinauf, und oben haben wir eine «flat tax», die für die höchsten Einkommen nicht so ungünstig ist. Ich jedenfalls bezahle meine Steuern zwar nicht gerade gerne, aber es ist auch nicht unmöglich, sie zu bezahlen.
So gesehen haben wir einen Mittelbereich, der nicht unproblematisch ist und bei dem man fast von einer Reichtumssteuer sprechen könnte. Nur ist diese nicht so hoch wie eine Reichtumssteuer.
Wir möchten die Soziallasten berücksichtigen, Ehe- und Konkubinatspaare gleich behandeln und dann auch den Effekt des Finanzausgleichs beibehalten. Wir haben von Anfang an eingeräumt, dass diese parlamentarische Initiative Problemkreise berührt, die es wert sind, dass man sie bespricht und gelegentlich löst. Mit dem Bericht der Expertenkommission Locher haben wir einen grossen Schritt gemacht. Die Expertenkommission ist das Problem – ich glaube, zu Recht – sehr breit angegangen; sie hat auch herumgeschaut, was es in Europa gibt, und hat sich, ausgehend von acht oder zehn Modellen, auf ein paar wenige Grundmodelle konzentriert. An diesen arbeiten wir nun. Die Stossrichtung dieser Expertenkommission war es – das war auch der Auftrag, ganz im Sinne der Vorstösse, die schon überwiesen wurden –, die Familie steuerlich vermehrt zu entlasten und eben die Ehe- und die Konkubinatspaare möglichst gleichzustellen. Die Kommission favorisiert drei Varianten, die es schon wert sind, dass man sie einmal anschaut, auch wenn man vielleicht der Meinung ist, man könnte es so oder auch anders machen:
1. «Vollsplitting mit Wahlrecht»: Ich habe am Radio gehört, dass der Nationalrat der parlamentarischen Initiative Vallender (98.448) Folge gegeben hat, mit welcher das Vollsplitting eingeführt werden soll. Alles miteinander können wir am Schluss natürlich nicht machen, aber das ist eine mögliche Lösung: Verheiratete Personen werden als wirtschaftliche Einheit gemeinsam besteuert, aber die Einkommen der Ehegatten werden addiert und dann zum Satz des halben steuerbaren Einkommens besteuert. Das Wahlrecht besteht darin, dass sich Konkubinatspaare anschliessen können. Das bringt dann wieder Kontrollprobleme usw., aber es ist eine machbare Variante.
2. «Individualbesteuerung modifiziert»: Alle erwachsenen Personen, auch Verheiratete, werden separat aufgrund der individuell zugewiesenen Einkommensfaktoren besteuert. Das ist das System, das der modernen gesellschaftlichen Entwicklung am besten entspricht, und es ist das vorherrschende System in ganz Europa. Aber es berücksichtigt natürlich zuwenig, wie viele Personen von einem Einkommen leben müssen. Deshalb sind Korrekturmassnahmen erforderlich. Es gibt auch Kontrollprobleme usw.
3. Deshalb hat die Expertenkommission ein interessantes Kompromissmodell zur Diskussion gestellt, das sogenannte «Familiensplitting»: Grundsätzlich ist es ein Individualbesteuerungsmodell, aber Ehe- und Konkubinatspaare mit minderjährigen Kindern will man als wirtschaftliche Einheit erfassen und besteuern, die anderen individuell. Dieses Modell scheint mir immerhin einmal bedenkenswert – ob wir am Schluss bei dieser Lösung landen oder nicht, das wird die Vernehmlassung zeigen.
Die Umsetzung aller drei Varianten ist machbar. Die Individualbesteuerung führt natürlich zu mehr Steuererklärungen; deshalb sind die Kantone hier relativ skeptisch. Aber alle diese Modelle kommen der bundesgerichtlichen Rechtspre-

chung entgegen, die Sie kennen: Bei gleichem Einkommen soll die Steuerbelastung einer alleinstehenden Person höher sein als die eines Einverdiener-Ehepaares oder eines Einverdiener-Konkubinatspaares. Ein Einverdiener-Ehepaar soll leicht höher besteuert werden als ein Zweiverdiener-Ehepaar, und die Belastung eines Zweiverdiener-Ehepaares muss höher sein als die Belastung von zwei alleinstehenden Personen mit insgesamt gleichem Einkommen. Sie sehen, das ist eine sehr subtile Abstufung. Alle diese Modelle werden diesen Grundsätzen gerecht.
Vollsplitting mit Wahlrecht führt bei der direkten Bundessteuer – Frau Spoerry hat darauf hingewiesen – zu Belastungsverschiebungen zuungunsten der Alleinstehenden. Bis zu einem Einkommen von 70 000 Franken wird die Steuerbelastung fast bis zum Dreifachen der Belastung eines Paares mit gleichem Bruttoeinkommen erhöht. Zum Teil ist aber die Steuerbelastung sehr klein; deshalb ist das weniger dramatisch, als es tönt. Aber wenn Sie das von einem multiplikatorischen Blickpunkt aus anschauen, ist es sehr viel mehr. Für Alleinstehende in den mittleren und hohen Einkommensbereichen ist eine deutliche Mehrbelastung zu erwarten.
Anders ist es hingegen bei der Individualbesteuerung modifiziert. Diese bevorteilt tendenziell Alleinstehende und Zweiverdiener-Ehepaare gegenüber dem geltenden Recht.
Ähnliche Konsequenzen wie die Variante «Vollsplitting mit Wahlrecht» hätte auch die Verwirklichung der Forderung der parlamentarischen Initiative der WAK-SR (95.423). Hier würde die Verminderung des Konkubinatseffektes ebenfalls bewirken, dass bei Bruttoeinkommen bis 100 000 Franken eine alleinstehende Person gegenüber einem verheirateten Paar – auch das hat Frau Spoerry gesagt – mehr als den doppelten Steuerbetrag bezahlen müsste, bei Einkommen von 60 000 Franken und weniger mehr als den dreifachen Betrag.
Im Endeffekt müsste bei der direkten Bundessteuer wahrscheinlich frankenmässig niemand eine Mehrbelastung gegenüber heute hinnehmen, wenn Sie die Ausfälle von gegen zwei Milliarden Franken über die Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes kompensieren. Aber das hat eben doch zur Folge, dass die Steuerbelastung von Steuerpflichtigen mit niedrigem Einkommen insgesamt erhöht würde. Bruttoeinkommen, die über 70 000 bis 90 000 Franken liegen, würden entlastet, dies auch unter Berücksichtigung der Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes, ab 150 000 Franken würden sie sogar sehr stark entlastet.
Hier sehen Sie – deshalb hat Herr Delalay wahrscheinlich auch gesagt, man müsse vielleicht im Bereich der Mehrwertsteuer mehr Befreiungen machen –, dass die Mehrwertsteuer einen gewissen regressiven Effekt hat. Es dürfte nicht ganz einfach sein, bei einer Steuer wie der direkten Bundessteuer, bei der wenige sehr viel bezahlen, Entlastungen vorzusehen und die Ausfälle dann allen zu überbinden. Aber dass man einen Schritt in diese Richtung machen könnte, möchte ich hier nicht ausschliessen.
Ich habe aber Zweifel, ob das richtig ist, was Herr Delalay vorschlägt. Wir haben das hier bis zum Gehtnichtmehr besprochen. Die Mehrwertsteuer ist eine allgemeine Konsumsteuer. Wir sollten eigentlich ein möglichst breites Steuersubstrat haben, aber dafür möglichst tiefe Steuersätze. Je mehr Entlastungen Sie vornehmen, um so mehr Verzerrungen bewirken Sie. Wir wollen ja auch nicht zu viele verschiedene Sätze haben. Deshalb habe ich Zweifel, ob es richtig wäre, noch mehr zu entlasten. Es wäre mir viel lieber, die Steuer etwas tiefer zu halten und ein möglichst breites Substrat zu haben. Das ist ein allgemeiner Grundsatz. Ich weiss nicht, ob er in dem von Herrn Delalay erwähnten, hervorragenden Werk auch irgendwo vorkommt. Wenn ich sein Votum gekannt hätte, hätte ich das nachgeschlagen, um ihn mit seinen eigenen Waffen zu schlagen. Aber eines muss man immer auch sehen: Umlagerungen zugunsten der höheren Einkommen sind politisch immer problematisch.
Noch eine Grundsatzbemerkung: Nachdem ich mich längere Zeit mit dieser Materie befasst habe, ist für mich der Grundsatz, man solle möglichst von den direkten zu den indirekten Steuern verlagern, auch ein wenig ein Dogma, das ökonomisch nicht immer unbedingt schlüssig begründet werden kann. Es gibt nämlich eine viel interessantere Statistik – das sage ich auch Herrn Reimann –: Alle Länder mit einem im Verhältnis zu den indirekten Steuern relativ hohen Anteil an direkten Steuern – ich nenne Japan und die USA –, haben eine viel tiefere Steuerquote als die Länder mit einer hohen indirekten Besteuerung. Der Grund ist ganz einfach: Man spürt die direkte Steuer stärker, und der politische Widerstand ist grösser als bei der Mehrwertsteuer, wo man bei einer Erhöhung vielleicht sagt: Das merkt ja eigentlich keiner.
Dazu kommt, dass die Mehrwertsteuer nicht so «unschuldig» ist. Als wir sie eingeführt haben – ich glaube, ich habe das hier auch schon gesagt –, haben wir festgestellt, dass das Gewerbe diese Steuer zum grossen Teil nicht überwälzen konnte. Das haben wir gemerkt, weil der Teuerungsimpuls kleiner war, als er theoretisch hätte sein müssen. Auch eine Mehrwertsteuererhöhung kostet Kaufkraft; sie kann unter Umständen nicht überwälzt werden. Das heisst: Nach meiner persönlichen Überzeugung hatte die Einführung der Mehrwertsteuer auch einen gewissen Einfluss auf die Rezession in der Schweiz. Deshalb habe ich es eigentlich nicht verstanden, dass das Gewerbe – wo viele Personen kleine Einkommen haben – der eigenen Initiative, welche eine Umlagerung zur Folge gehabt hätte, überhaupt zugestimmt hat. Ich glaube, dass die Gewerbetreibenden gar nicht gemerkt haben, wem sie eigentlich helfen. So gesehen ist die Forderung der Umlagerung von den direkten zu den indirekten Steuern also ein Dogma, das man hinterfragen muss.
Hingegen führt eine europapolitische Überlegung ganz klar zum Schluss, dass wir tendenziell die Mehrwertsteuer erhöhen müssen, damit wir später – sollten wir einmal der EU beitreten – kein grosses Loch gegenüber der europäischen Mindestbesteuerung haben; sie beträgt derzeit 15 Prozent. Deshalb ist es klar, dass solche Umlagerungen durchaus diskussionswürdig sind; aber sie sind politisch vielleicht etwas schwieriger umzusetzen, als das häufig aussieht.
Wir werden deshalb auf jeden Fall politisch zwischen Sparmassnahmen und Steuererhöhungen abwägen müssen, die auch volkswirtschaftlich tragbar und sozialverträglich sind. Für den Bereich der AHV haben Sie schon 1 Prozent beschlossen; sollte es hier weitere Steuereinnahmen brauchen – das letzte Wort ist hier ja noch nicht gesprochen, Frau Spoerry, Sie haben darauf hingewiesen; auch für den Finanzminister ist diese Frage nicht so leicht zu beantworten –, müssen diese gewiss bei der Mehrwertsteuer erzielt werden und sicher nicht bei der direkten Bundessteuer.
Sie sehen also: Es ist eine recht komplexe Materie, aber wir sind ganz klar der Meinung, dass wir die in der parlamentarischen Initiative Ihrer Kommission enthaltenen Vorschläge auch mit berücksichtigen und studieren müssen, wenn es um die Frage geht, in welche Richtung eine Vorlage gehen soll, die wir Ihnen unterbreiten.
Deshalb sind wir auch bereit, das Postulat Spoerry entgegenzunehmen. Es ist ein kluges Modell, das wir – mit anderen – vertieft prüfen sollten.
Ich komme zur Motion des Nationalrates (Schmid Samuel): Sie will das gleiche Ziel erreichen. Dabei soll sich die Mehrwertsteuer um höchstens 1,5 Prozentpunkte erhöhen, es sollen die Progression gemildert, die Soziallasten besser berücksichtigt, die Belastung von Ehepaaren und Konkubinatspaaren ausgeglichen, der absolute Effekt des Finanzausgleiches beibehalten werden. Eigentlich sind wir mit dieser Stossrichtung einverstanden. Ich würde nicht einmal sagen, dass mich die Buchstaben c, d und e stören, aber das Signal «Erhöhung der Mehrwertsteuer und Milderung der Progression» geht uns etwas weit. Buchstabe b möchten Sie denn auch nur als Postulat überweisen, was mir recht ist, weil wir so etwas mehr Spielraum haben. Für mich ist die Progressionskurve nicht völlig heilig, aber wir möchten uns die Hände nicht binden lassen. Die Variante, die Sie in der parlamentarischen Initiative Ihrer WAK vorschlagen, ist uns lieber als jene der Motion des Nationalrates.
Auch Buchstabe a der Motion des Nationalrates ist etwas stark. So können wir wahrscheinlich nicht mit einer etwas ge-

ringeren Erhöhung kommen. Mir wäre lieber, auch Buchstabe a würde als Postulat überwiesen. Deshalb sind wir zum Schluss gekommen, dass wir den ganzen Vorstoss als Postulat entgegennehmen möchten, um auch hier keine zu engen Vorgaben zu haben.
Wie soll es weitergehen? Wir wollen nichts vertrödeln, wollen Ihnen aber eine solide Vorgabe vorlegen und vor allem die Kantone mit einbinden. Sie wissen, dass die Kantone gemäss Bundesverfassung bei Steuervorlagen, die sie sehr betreffen, ein qualifiziertes Mitspracherecht haben. Alle diese Dinge betreffen die Kantone auch, weil sie das Modell, das wir wählen, mittragen müssen. Das gilt vor allem für die Splittingmodelle. Es ist nicht denkbar, dass die Kantone und der Bund unterschiedliche Modelle haben.
Wir haben den ganzen Problemkomplex bereits am 17. September 1999 mit den kantonalen Finanzdirektoren erstmals besprochen und beschlossen, die Bearbeitung der ganzen Problematik der Kommission zu übertragen, die sich mit der Steuerharmonisierung beschäftigt und die aus Vertretern der Kantone und des Bundes besteht. Dadurch werden wir vielleicht zwei Monate verlieren, aber es gibt uns die Möglichkeit, die Kantone sehr intensiv einzubeziehen. Das müssen wir tun. Wir dürfen nicht an den Kantonen vorbei legiferieren. Deshalb stören mich parlamentarische Initiativen, die zum Bundesrat gelangen, in denen es heisst: «Sie haben drei Wochen Zeit, um den Kantonen etwas vorzulegen, dann wollen wir Bericht.» Der Bundesrat hat für die Stellungnahme dann nur eine Woche Zeit. Wir müssen die Kantone einbeziehen.
Wir müssen auch die normale Vernehmlassung durchführen. Mir schwebt vor, für die Vernehmlassung zwei Modelle vorzubereiten, um in bezug auf die Familienbesteuerung wirklich den Puls aller Beteiligten fühlen zu können. In die Räte werden wir selbstverständlich nur eine Variante bringen. Das wird ein Führungsentscheid sein, der durchaus in die Richtung Ihrer Initiative, aber auch in Richtung einer Art Familiensplitting gehen kann, je nach Resonanz und je nach den Ergebnissen der vertieften Prüfung betreffend Aufwand für die Kantone und für den Bund. Für den Bund ist es ja nicht so schlimm, weil die Kantone die direkte Bundessteuer veranlagen.
Sie haben nach dem Zeitplan gefragt: Wenn wir mit den Kantonen einig sind, möchten wir die Vernehmlassung sehr rasch durchführen, möglichst im Verlaufe des nächsten Frühjahres, aber wir müssen den Beteiligten eine gewisse Zeit geben; nachher geht es wiederum relativ rasch.
Ich habe in den Departementen, die mir bisher unterstanden, angeregt, dass man mit Vorlagen rasch kommen kann, wenn man will; manchmal hat man nach der Vernehmlassung noch etwas zu korrigieren, ist aber trotzdem zeitgebunden; dazu stehe ich auch. Die Zeit ist vorbei, wo man sich für die Lösung von brennenden Problemen Jahre Zeit lassen konnte.
Damit komme ich noch zur Motion Simmen – die Motionärin hat selber erklärt, was sie will –: Wie wir die Motion interpretieren, geht es um Entlastungsmassnahmen, die sowohl das DBG als auch das StHG betreffen; die Kinderabzüge und die Abzüge für Kinder in Ausbildung sind sogenannte Sozialabzüge, deren Festlegung von Verfassung wegen in die Autonomie der Kantone fällt; der Bundesgesetzgeber könnte die Erhöhung dieser Abzüge daher nur für die direkte Bundessteuer, nicht aber für die kantonalen Steuern vornehmen; das ist selbstverständlich.
Bis anhin waren Abzüge für Kinder, die Betreuungskosten, weder im DBG noch im StHG vorgesehen; die Expertenkommission Familienbesteuerung hat aufgrund der Steuertheorie dargelegt, dass das nicht Sozialabzüge, sondern anorganische Abzüge sind; die Einführung eines solchen Abzuges hätte für das DBG die Konsequenz, dass ein Maximalbetrag festzulegen wäre, grundsätzlich aber nur die effektiven, nachgewiesenen Kosten zum Abzug zugelassen werden könnten. Für die Steuergesetze der Kantone – das ist jetzt etwas «Steuerchinesisch», aber ich muss etwas dazu sagen – hat der Bundesgesetzgeber nach bisheriger Ordnung des StHG die Festsetzung des entsprechenden Maximalbetrages dem kantonalen Recht zu überlassen.
Sie beschränken sich, Frau Simmen, mit diesen Massnahmen auf einen Teilbereich der Familienbesteuerung, aber auf einen Bereich, den wir natürlich im Gesamtrahmen anschauen müssen und zu dem wir Ihnen Vorschläge unterbreiten wollen. Wir möchten den Vorstoss als Postulat entgegennehmen, nicht weil das Anliegen nicht prüfenswert wäre, sondern weil wir eben meinen, wir sollten uns nicht zugunsten konkreter Lösungen die Hände binden, sondern das in das Gesamte einbauen; vielleicht geht es dann schon in diese Richtung, aber trotzdem wären wir froh, wenn Sie den Vorstoss als Postulat überweisen könnten.
Ich sage jetzt zum Schluss noch etwas Verwegenes: Wir haben eine Umfrage gemacht und festgestellt, dass 70 Prozent der Schweizerinnen und Schweizer nicht in der Lage sind, die Steuererklärung selber auszufüllen, und zwar nicht diejenigen mit komplizierten Vermögen, sondern eher bescheidene Leute mit bescheidenen Einkommen, solche, die einen Lohnausweis haben. Wir sollten uns auch die Frage stellen, ob man die Steuersysteme nicht radikal vereinfachen könnte. Erschrecken Sie nicht: Ich habe meinen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern den Auftrag gegeben, einmal zu prüfen, was passieren würde, wenn wir alle Abzüge radikal abschaffen würden: Um wieviel könnten wir dann die Steuern senken? Vielleicht stellen wir fest, dass wir nicht alle Abzüge abschaffen können, vielleicht braucht es gewisse Mittellösungen, das ist selbstverständlich; aber vielleicht stellen wir auch fest, dass wir das Geld von der einen Tasche in die andere schaufeln. Mit diesem Wissen könnte man natürlich einiges vereinfachen.
Natürlich sind für ein Parlament Abzüge schön, weil man Motionen einreichen kann, aber man könnte ja am Montag nach Abschaffung sämtlicher Abzüge wieder mit Motionen anfangen. Und nach zwanzig, dreissig Jahren könnte man dann die gleiche Übung wieder machen, wenn wieder die verschiedensten Abzugsmöglichkeiten entstanden sind.
Man könnte also einmal versuchen, ein radikal einfacheres Steuersystem einzuführen; man könnte es prüfen; ob etwas herauskommt oder nicht, würden wir dann sehen. Gegebenenfalls würden wir Ihnen auch entsprechende Anträge unterbreiten. Wenn es nicht geht, gehen wir eben auf den ausgetretenen Pfaden weiter und versuchen, das Beste daraus zu machen.
Zusammengefasst: Der Bundesrat wäre froh, wenn beide Motionen als Postulate überwiesen werden könnten. Er ist bereit, das Postulat Spoerry entgegenzunehmen. Ich verbürge mich dafür, dass wir im Rahmen der langsamen Mechanismen, die wir haben, und im Rahmen der Notwendigkeit, die Kantone einzubeziehen, so rasch als möglich arbeiten und Ihnen eine ausgereifte Vorlage unterbreiten werden.

Postulat 99.3203
Überwiesen – Transmis

Motion 98.3330

Bst. b – Let. b
Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

Bst. a, c–e – Let. a, c–e

Präsident: Die Kommission beantragt, diese Buchstaben als Motion zu überweisen. Herr Gentil beantragt die Überweisung als Postulat.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung als Motion	29 Stimmen
Für Überweisung als Postulat	8 Stimmen

Initiative 95.423
Abgeschrieben – Classé

Motion 99.3378

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion	21 Stimmen
Dagegen	8 Stimmen

99.3463

Dringliche Interpellation Danioth Reorganisation des Festungswachtkorps

Interpellation urgente Danioth Réorganisation du Corps des gardes-fortifications

---

Wortlaut der Interpellation vom 20. September 1999
Das VBS hat die Mitarbeitenden des Festungswachtkorps, nicht aber Öffentlichkeit und Behörden dieser Tage über weitreichende Reorganisationsabsichten informiert. Danach sollen die heute neun Festungswachtkorps-Regionen massiv reduziert und dabei die Festungswachtkorps-Region 5 (Gotthard) in mehrere Einzelteile zergliedert und anderen Kreisen zugewiesen werden. Über die unvermeidlichen Auswirkungen in der Organisationsstruktur und der Arbeitsplatzsituation wurde nichts bekannt.
Der Bundesrat wird um Beantwortung folgender dringlicher Fragen gebeten:
1. Welche Pläne im Hinblick auf die Reorganisation des Festungswachtkorps bestehen in Wirklichkeit?
2. Welche Auswirkungen hat die Reorganisation auf die Festungswachtkorps-Region 5 (Gotthard)?
3. Teilt er insbesondere die Auffassung, dass der Region Gotthard nach den schmerzhaften Einbussen der letzten Jahre nicht weitere Arbeitsplatzverluste beim Bund zugemutet werden können?
4. Was unternimmt er, um solche jeglicher Regional- und Berggebietspolitik zuwiderlaufende Massnahmen zu mildern?
5. Ist es angesichts der neuen und vielfältigen Bewachungsaufgaben des Festungswachtkorps nicht angezeigt, dessen Bestände eher zu verstärken?
6. Ist er bereit, die betroffenen Behörden der Kantone und Regionen in echter Partnerschaft rechtzeitig in die Entscheidungsverfahren einzubeziehen und insbesondere rechtzeitig zu informieren?

Texte de l'interpellation du 20 septembre 1999
Le DDPS a communiqué ces derniers jours aux collaborateurs du Corps des gardes-fortifications, mais non aux autorités ni aux médias, son intention de procéder à une importante réorganisation. Selon lui, le nombre des régions de fortifications, actuellement de neuf, devra être fortement réduit et la région de fortifications 5 (Gothard) divisée en plusieurs parties qui seront attribuées à d'autres régions. Les inévitables changements de l'organisation et leurs effets sur l'emploi ne sont pas connus.
Je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions urgentes suivantes:
1. Quels sont les plans réels de réorganisation du Corps des gardes-fortifications?
2. Quelles seront les retombées de cette réorganisation sur la région de fortifications no 5 (Gothard)?
3. Le Conseil fédéral pense-t-il comme moi, notamment, qu'on ne peut pas exiger de la région du Gothard qu'elle voie disparaître à nouveau des emplois fédéraux après les pertes douloureuses qu'elle a subies ces dernières années?
4. Qu'entreprend le Conseil fédéral pour atténuer les effets de telles mesures, qui vont à l'encontre de toute politique régionale et de toute politique en faveur des régions de montagne?
5. Ne serait-il pas plus opportun de renforcer les effectifs du Corps des gardes-fortifications, compte tenu de la diversité de ses nouvelles tâches?
6. Le Conseil fédéral est-il prêt à inclure, comme partenaires à part entière, les autorités des cantons et des régions concernés dans le processus de décision, notamment à les informer suffisamment tôt?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Inderkum (1)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 4. Oktober 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral du 4 octobre 1999
Mit der neuen Verordnung vom 24. Februar 1999 über das Festungswachtkorps ist eine Neuorganisation eingeleitet worden. Das Festungswachtkorps stellte früher vorwiegend die Sicherheit und die Einsatzbereitschaft der permanenten Infrastruktur der Armee sicher. Nach der neuen Verordnung basieren die Tätigkeiten des Festungswachtkorps auf den drei Hauptkomponenten:
– Sicherheit in einem nationalen und internationalen Rahmen;
– Unterhalt und Betrieb der Kampf- sowie der militärischen und zivilen Führungsinfrastruktur;
– Unterstützung bei der Ausbildung von militärischen Verbänden.
Diese Neuorientierung bedingt eine Umstrukturierung des Bundesamtes für Betriebe des Heeres und des Festungswachtkorps. Es geht darum, Doppelspurigkeiten zu vermeiden und Abläufe zu rationalisieren.
Mit dem Projekt «Synergien Betriebe Heer» wurden die Planungsgrundlagen geschaffen, um Synergien in den Betrieben des Heeres zu nutzen und durch Umverteilung und Verzicht auf Ressourcen und Aufgaben die Kapazität des Festungswachtkorps für Sicherungseinsätze zu erhöhen.
Die Instandhaltung der Ausbildungsinfrastruktur wird in Zukunft vollständig durch das Bundesamt für Betriebe des Heeres sichergestellt; die Sicherheit und die Instandstellung der militärischen Führungs- und Verteidigungsinfrastruktur werden dem Festungswachtkorps zugewiesen.
Der Bundesrat nimmt zu den Fragen des Interpellanten wie folgt Stellung:
1. Die Planung des Festungswachtkorps beruht auf den zunehmenden Einsätzen im Sicherheitsbereich und der Reduktion von 22 000 auf rund 8000 Objekte im Bereich der Instandhaltung. Deshalb hat sich das Festungswachtkorps neu auszurichten. Es will sich auf seine Kerngeschäfte Sicherheit, Unterhalt und Betrieb der Kampf- sowie der militärischen und zivilen Führungsinfrastruktur und die Unterstützung bei der Ausbildung der militärischen Verbände konzentrieren. Gleichzeitig geht es darum, die Strukturen über die nächsten Jahre hinweg sukzessive an die neuen Umstände anzupassen und sich proaktiv auf die «Armee XXI» vorzubereiten. Das Festungswachtkorps plant seine Zukunft mit fünf statt neun Regionen. Der Umbau soll in den nächsten Jahren schrittweise vorgenommen werden.
2. Wie die anderen Festungswachtkorps-Regionen, wird auch die Festungswachtkorps-Region 5 neu strukturiert. Der Dienstort Andermatt bleibt bestehen. Weiter kommt es zu einer Verlagerung von Aufgaben vom Festungswachtkorps zum Bundesamt für Betriebe des Heeres. Die bisher auf dem Waffenplatz und im Zeughaus Andermatt beschäftigten Angehörigen des Festungswachtkorps werden übernommen. Sie behalten ihren Dienstort, verlieren aber das Festungswachtkorps-Statut.
Die Rettungskolonnen des Festungswachtkorps – auch jene in Andermatt – werden auf den 1. Januar 2000 aufgelöst. Die Doppelspurigkeiten zu zivilen Rettungsorganisationen veranlassten die Rettungskommission der Armee, auf die Festungswachtkorps-Rettungsorganisation zu verzichten. Die Zentrale Gebirgskampfschule in Andermatt übernimmt neu einen Teil der bisherigen Aufgaben. Die bisher im Nebenamt beschäftigten Angehörigen des Festungswachtkorps der Rettungskolonne gewinnen somit Kapazität für ihre Haupttätigkeit.
Weitere Entscheide liegen zurzeit nicht vor; die Reorganisation des Festungswachtkorps befindet sich in der Planungsphase. Es können deshalb noch keine Aussagen über Aus-

wirkungen auf Organisationsstruktur und Arbeitsplatzsituation gemacht werden.
3. Die Haushaltsanierung (Einsparungen allein im VBS von 1,1 Milliarden Franken in drei Jahren) kann nicht spurlos vollzogen werden. In Zusammenhang mit der zu erwartenden Reduktion der Armee und einer damit verbundenen Steigerung der Effizienz müssen Arbeitsplätze in der ganzen Schweiz abgebaut werden. Obwohl schmerzlich, ist es sachlich nicht zu verantworten, im Kanton Uri (Festungswachtkorps-Region 5) Arbeitsplätze zu erhalten, die nicht benötigt werden.
Beim Standortmodell EMD 95 verfügte die Festungswachtkorps-Region 5 über 182 Stellen. Auf den 1. Januar 2000 liegt der bewilligte Stellenbestand bei 168. Der Abbau von 14 Stellen wird über Fluktuationen und den Sozialplan realisiert. Angesichts des markanten Rückgangs der Anzahl zu betreuender Objekte und des damit verbundenen Instandhaltungsaufwandes ist dieser Abbau als moderat zu bezeichnen.
Mit EMD 95 wurde auf den 1. Januar 1996 das Bundesamt für Betriebe des Heeres gebildet. Zu diesem Zeitpunkt arbeiteten beim Eidgenössischen Zeughaus in Amsteg 120 Personen. Bis Ende 2000 werden dort noch 89,5 Stellen zur Verfügung stehen.
Der Bundesrat weist darauf hin, dass ein weiterer Arbeitsplatzabbau im Hinblick auf die «Armee XXI» landesweit unumgänglich sein wird. Diese Reduktion muss leider allen Regionen zugemutet werden.
4. Im Bereich des VBS werden dem Kanton Uri zusätzliche Stellen zugeführt und neue Arbeitsplätze generiert.
Mit dem Umzug der Büros des Kommandos des Gebirgsarmeekorps 3 von Zug nach Altdorf werden auf den 1. Januar 2000 sechs Stellen in den Kanton Uri transferiert.
Der neu geschaffene Armeesportstützpunkt Andermatt hat ebenfalls zum Erhalt von Arbeitsplätzen beigetragen. Der Stützpunkt bleibt im Aufgabenbereich des Festungswachtkorps. Die Versuchsphase verlief äusserst ermutigend. Deshalb bestehen Pläne für einen weiteren Ausbau. Im nächsten Jahr soll in Realp für 2,5 Millionen Franken eine Sommertrainingsanlage entstehen.
5. Die zunehmende Belastung des Festungswachtkorps im Sicherheitsbereich soll nicht durch eine Bestandeserhöhung aufgefangen werden. Im Vordergrund steht ein Personalumbau. Durch die Abnahme der Anzahl zu betreuender Anlagen und Objekte sinkt die Anzahl der Beschäftigten im Instandhaltungsbereich. Im Sicherheitsbereich des Festungswachtkorps – ausgehend vom heutigen Bestand an ausgebildeten Sicherheitskräften von rund 350 Personen – sind bis Ende 2000 deren 500 operationell, und bis Ende 2001 werden es voraussichtlich 600 Personen sein. Kurzfristig ist mit einer Erhöhung des Gesamtbestandes zu rechnen. Angesichts weiterer Reduktionen der Instandhaltungsarbeiten dürfte aber langfristig der Gesamtbestand abnehmen. Ein wesentlicher Faktor für die Weiterentwicklung des Festungswachtkorps werden die Planungsüberlegungen für die «Armee XXI» und das Projekt «Überprüfung des Systems Innere Sicherheit Schweiz» sein.
6. Auf den Ebenen des Berichtes des Bundesrates über die Sicherheitspolitik der Schweiz («Sipol B 2000»), der «Armee XXI» und des Bevölkerungsschutzes arbeitet das VBS seit Beginn der Arbeiten mit den Kantonen und den übrigen Partnern zusammen.
Im Bereich der Reorganisationsarbeiten in den Gruppen (Generalstab, Heer, Luftwaffe und Rüstung) sind die Gruppenchefs für die Zusammenarbeit und Kommunikation verantwortlich.
Bezüglich des Projektes «Synergien Betriebe Heer» verläuft die Kommunikationskaskade nach folgendem Muster:
– Information an alle betroffenen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen;
– Einbezug der betroffenen zivilen Behörden und Personalverbände;
– Information der Öffentlichkeit durch die Medien.
Das Projekt «Synergien Betriebe Heer» ist zurzeit gesamtschweizerisch in der Planungsphase. Der Chef Heer hat in den letzten Tagen an alle Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen des Bundesamtes für Betriebe des Heeres und des Festungswachtkorps sowie an die kantonalen Militärdirektorinnen und -direktoren ein Informationsblatt über den Stand der Arbeiten und die Marschrichtung in diesem Projekt zugestellt.

Danioth Hans (C, UR): Auch im Namen meines heute leider verhinderten Kollegen erkläre ich mich von der Dringlicherklärung und der prompten Beantwortung – aber leider nicht vom Inhalt der Antwort – als befriedigt und beantrage Ihnen deshalb Diskussion.

Präsident: Herr Danioth beantragt Diskussion. – Sie sind damit einverstanden.

Danioth Hans (C, UR): Das Urserental hat vor einigen Tagen einen eher seltenen, aber um so eindrücklicheren Anlass erlebt: Der Feldzug Suworows über den Gotthard mit seinen 20 000 Soldaten und die in vielen Gemälden verewigte Schlacht in der Schöllenen jährten sich zum 200. Male. Die gewaltige strategische und vor allem aber auch physische und psychische Leistung dieser Elitetruppen standen einmal mehr im Zeichen des klassischen Alpenübergangs des Gotthards. Mit Recht wurde die historische, ja symbolische Bedeutung des Gotthards als eines klassischen Alpenüberganges hervorgehoben. Unser Verteidigungsminister hat vor einer illustren Gästeschar – nicht zuletzt aus Russland – mit ebensolcher Dramatik wie Rhetorik auf die symbolhafte Bedeutung dieser historischen Leistungen für unsere heutige Generation hingewiesen. Er erwähnte aber auch die Leiden und Entbehrungen der Zivilbevölkerung als Folgen des Krieges. Wörtlich sagte er: «Wir wollen nicht noch einmal erleben, was die ganze Schweiz – Urseren vielleicht am stärksten – vor 200 Jahren erlebt hat.» Damit bestätigte er die eindrückliche Schilderung des Talammannns von Urseren, der auf die gewaltige Präsenz von französischen, österreichischen und russischen Truppen im Kriegsjahr 1799 mit über 680 000 Einquartierungen und die damit verbundenen Entbehrungen für die Bevölkerung hingewiesen hatte.
Herr Bundesrat Ogi wie auch der Kommandant des Gebirgsarmeekorps 3 zeigten aber auch einen aktuellen Aspekt im sicherheitsstrategischen Dispositiv des Gotthards auf: Die Alpentransversalen bräuchten einen nachhaltigen Schutz gegen Unglücksfälle und vor allem gegen Gefährdung durch verbrecherische Absichten. Wörtlich sagte Korpskommandant Küchler: «Die Schweizer Armee, vor allem das Gebirgsarmeekorps 3, betrachten es als ihre vornehme Aufgabe, Schutzgaranten für die Alpentransversalen zu sein und notfalls diese Transversalen zum Nutzen Europas auch militärisch zu schützen und offenzuhalten.»
Auf die überragende Bedeutung des Gotthards in den Zeiten des Reduits brauche ich hier wohl gar nicht erst einzugehen. Inzwischen ist der Alltag wieder eingekehrt, und dieser sieht leider anders aus. Die Absichten des VBS, die Festungswachtkorps-Region 5, Gotthard, in zwei Teile aufzuteilen und sie den Festungswachtkorps-Regionen 3, Interlaken, und 9, Bern, einzuverleiben, stehen zu den hehren Erklärungen in krassem Kontrast.
Jemand mag in den Amtsstuben des «Pentagons» – vielleicht mit dem Rechenschieber, sehr wahrscheinlich aber aufgrund von rein kostenmässigen Argumenten – herausgefunden haben, dass man damit die vielzitierten neuen Synergien erzielen kann. Zwar erklärt der Bundesrat in seiner Antwort beruhigend, dass mit der Übergabe von Waffenplätzen – unter anderem von Andermatt – an das Bundesamt für Betriebe des Heeres freie Kapazitäten für den Sicherheitsbereich geschaffen würden. Dieser soll von 350 Personen schrittweise auf 600 Personen ausgebaut werden; vorderhand gingen auch keine Stellen verloren, und Andermatt bleibe als Dienstort bestehen.
Wenn man den tieferen Zusammenhängen nachgeht, sieht es in Wirklichkeit für Andermatt leider wesentlich schlechter aus.
1. Die Festungswachtkorps-Region 5 wird nicht einfach integral und daher mit einem gewissen Eigenwert in eine andere Region eingegliedert, sondern recht eigentlich zerschlagen.

Andermatt als neue Aussenstelle wird auf die Dauer mit Sicherheit Kommandostrukturen und damit wertvolle, qualifizierte Arbeitsplätze verlieren. Personal wird bereits heute abgebaut; das räumt auch der Bundesrat ein.
2. Andermatt wurde nach meinen zuverlässigen Abklärungen schon in jüngster Zeit zurückgebunden, vor allem bei der Rekrutierung im Bereich Sicherheit. Während anderen Festungswachtkorps-Regionen 60 bis 70 Personen neu zugeteilt wurden, verblieben für Andermatt noch 20 bis 30, vor allem werden keine Fachkräfte mehr nachgezogen. Die Lehrlingsausbildung, dieser Stolz der Verantwortlichen, ist in Frage gestellt.
3. Der neue Kommandant der Festungswachtkorps-Region 5 ist nur noch ad interim ernannt.
Die übrigens nicht gerade glücklich kommunizierte Restrukturierung hat im Urserental eine neue, tiefgreifende Verunsicherung ausgelöst. Was soll man einem bestandenen und bewährten Festungswächter beispielsweise in Realp als neue berufliche Alternative anbieten? Das Phänomen der Abwanderung, welches wir mit regionalpolitischen Massnahmen zu bekämpfen hoffen, wird hier geradezu verstärkt.
Ich möchte den Bundesrat und damit Herrn Bundesrat Ogi bitten, die Änderungen, soweit sie überhaupt unvermeidbar sind, aus einer Gesamtschau zu planen und vor allem mit den betroffenen Behörden einvernehmlich darüber zu diskutieren. Ich glaube, die Gesprächsbereitschaft besteht, und Herr Bundesrat Ogi kennt die Bewohner des Urserentals als durchaus positive und für Argumente zugängliche Leute. Aber die entscheidende Frage, die leider in der schriftlichen Antwort nicht geklärt wurde, ist doch die: Es ist im Zeitalter von Internet und umfassender Mobilität nicht einzusehen, warum die sogenannte neue «Region Zentral» nicht ebensogut vom wirklich zentralen Ort am Gotthard aus geleitet werden kann statt von Bern aus. Es sind in diese Gesamtplanung auch die neuen Aufgaben – ich habe sie vorhin erwähnt –, aber auch Werte einzubeziehen, die beim Gotthard über Jahrhunderte hinweg mit dem Gedanken der Landesverteidigung und Selbstbehauptung verbunden waren. Solche Werte der Verteidigungstradition mit ihrer Verwurzelung in der ansässigen Bevölkerung gilt es zu erhalten und daraus fliessende Synergien höherer Art zu nutzen. Sie dürften einmal in kritischen Zeiten ebenso wertvoll, ebenso unverzichtbar, ebenso entscheidend sein.
Ich weiss um Ihre Sympathie, Herr Bundesrat Ogi, für das Urserental. Der Gotthard und seine Bevölkerung werden Ihnen die Anerkennung weiterhin mit Treue zur historischen Aufgabe vergelten.

Ogi Adolf, Bundesrat: Wenn man Herrn Danioth so zuhört, dann kommen einem fast die Tränen. Ich habe sehr viel Verständnis für Ihre Situation, aber ich habe kein Verständnis für das, was die Kanzlei, der Kanzleidirektor des Regierungsrates, am 21. September 1999 herausgab, wo er dem Chef Heer eine unzumutbare Informationspolitik vorwarf.
Ich muss Ihnen hier zunächst einmal sagen, dass das VBS sehr intensiv den Kontakt zu den Kantonen sucht und alle diese Fragen intensiv mit den Kantonen bespricht. Es ist einfach nicht wahr, dass der Kanton Uri über diese Absichten des VBS und des Chefs Heer nicht orientiert wurde. Der Chef Heer, Korpskommandant Dousse, informierte die Militärdirektorinnen und -direktoren an ihrer Jahreskonferenz im Mai 1999 eingehend und detailliert über Planungen und Entwicklungen, und er orientierte sie regelmässig in persönlichen Gesprächen. So wurde unter anderem am 12. August in Anwesenheit des Generalstabschefs der Landammann des Kantons Uri über die Planungen und die Absichten genau orientiert.
Hier in diesem Saal habe ich schon mehrmals darauf hingewiesen, dass wir, das VBS, eigentlich der grösste Sponsor bei der Sanierung der Bundesfinanzen sind. Jetzt kommen die harten Auswirkungen. Wenn Sie in drei Jahren 1,1 Milliarden Franken sparen müssen, dann hat das Konsequenzen, und es ist jetzt zu spät, auf diese Konsequenzen hinzuweisen, weil wir sie nicht mehr korrigieren können.
Weiter hat vom 13. bis 16. September der Kommandant des Festungswachtkorps seine Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in der ganzen Schweiz persönlich und mündlich über diese Absichten orientiert. Vorab orientiert wurde auch die Belegschaft der betroffenen Zeughausbetriebe. Wir haben uns wirklich Mühe gegeben, vorab zu orientieren – aber wenn man nicht hören will, kann man eben solche Sätze schreiben. Wenn man aber hören will, dann müsste man von solchen Formulierungen Abstand nehmen. Das musste jetzt auch einmal gesagt sein.
Nun zur Sache: Wir haben in der Antwort, die Sie bekommen haben, ausführlich Stellung genommen. Ich ergänze sie noch wie folgt: In den letzten Jahren wurden die Aufgaben des Festungswachtkorps nicht zuletzt aufgrund der Finanzsituation von einer Akzentverschiebung geprägt. Früher stellte das Festungswachtkorps vor allem die Sicherheit und die Einsatzbereitschaft der permanenten Infrastruktur der Armee sicher. Konkret ging es vor allem um den Unterhalt der militärischen Anlagen. Sie wissen, wie sich dieser Grundauftrag weiterentwickelt hat: Das Festungswachtkorps wird für die Sicherheit der ausländischen Vertretungen in der Schweiz eingesetzt, das Festungswachtkorps wird für die Verstärkung des Grenzwachtkorps eingesetzt; es wird für die Bewachung und die Sicherheit von schweizerischen Vertretungen im Ausland wie z. B. in Algerien und Moskau eingesetzt. Übrigens werden diese Aufgaben erfolgreich erfüllt.
Dieser Akzentverschiebung hat die Teilrevision der Verordnung über das Festungswachtkorps vom 24. Februar 1999 Rechnung getragen. Aufgrund dieser Revision hat das Festungswachtkorps neu die drei folgenden Aufträge:
1. Sicherungseinsätze im nationalen und internationalen Rahmen;
2. Unterhalt und Betrieb der Kampf- sowie der militärischen und zivilen Infrastruktur;
3. Unterstützung bei der Ausbildung von militärischen Verbänden.
Konkret hat diese Entwicklung eine Auswirkung. Es müssen die wachsenden Anfragen im Bereich der Sicherheit im In- und Ausland und es muss im Bereich der Instandhaltung auch die Reduktion der Objekte von ehemals 22 000 auf neu rund 8000 Objekte berücksichtigt werden. Die Situation im Raume Andermatt ist so zu sehen, dass wir heute noch insgesamt 900 Anlagen instandhalten. In einigen Jahren wird es nur noch ein Drittel sein. Aufgrund der Neuorientierung von «Armee 95» zu «Armee XXI» werden die Strukturen des Festungswachtkorps angepasst werden müssen. Vor allem könnte es im Festungswachtkorps in Andermatt künftig weniger Stellen geben. Sie wissen aber, dass wir versuchen, mittels des Sports neue Stellen zu schaffen. Wir versuchen, wirklich alles zu tun, um im Urserental die langjährige Unterstützung durch die Armee nicht in Vergessenheit geraten zu lassen; es soll nicht vergessen werden, was jahrelang Gutes getan wurde. Deshalb werden wir alles tun, um eine Lösung zu finden, einhergehend mit den Bedürfnissen, aber auch in Absprache mit den kantonalen wie kommunalen Instanzen.
Die Frage, warum die neue «Region Zentral» nicht von Andermatt aus geleitet werden kann, wurde geprüft. Es ist eine Frage der Konzentration der Kräfte. Es ist heute mit dem Internet einfacher, diese Region von der Zentrale aus zu führen. Der Abbau von Personal hat nicht zuletzt dazu geführt, dass wir diese Führung von Bern aus sicherstellen wollen.
Ich hoffe, Herr Danioth spürt, dass wir viel Verständnis für die aufgeworfenen Fragen haben. Die Mittel jedoch diktieren unsere Möglichkeiten. Die Mittel in meinem Departement wurden halt sehr drastisch gekürzt. Das hat Auswirkungen, die man erst jetzt so richtig zur Kenntnis nimmt.
Ich bin froh, wenn Herr Danioth wenigstens zwischen den Zeilen zur Kenntnis genommen hat, dass wir sein Anliegen auch mit Herz bearbeiten, dass wir aber nur das tun können, was die Mittel ermöglichen, und dass das Herz manchmal in den Hintergrund treten muss.

Schluss der Sitzung um 19.20 Uhr
La séance est levée à 19 h 20

Zehnte Sitzung – Dixième séance

Dienstag, 5. Oktober 1999
Mardi 5 octobre 1999

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Rhinow René (R, BL)

99.419

Parlamentarische Initiative (SPK-NR) GVG. Anpassungen an die neue Bundesverfassung

Initiative parlementaire (CIP-CN) LREC. Adaptations à la nouvelle Constitution fédérale

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 845 hiervor – Voir page 845 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 4. Oktober 1999
Décision du Conseil national du 4 octobre 1999

A. Bundesgesetz über den Geschäftsverkehr der Bundesversammlung sowie über die Form, die Bekanntmachung und das Inkrafttreten ihrer Erlasse

A. Loi fédérale sur la procédure de l'Assemblée fédérale ainsi que sur la forme, la publication et l'entrée en vigueur des actes législatifs

Art. 8ter Abs. 4bis
Antrag der Kommission
Festhalten

Art. 8ter al. 4bis
Proposition de la commission
Maintenir

B. Bundesbeschluss über die Parlamentsdienste

B. Arrêté fédéral sur les Services du Parlement

Art. 3 Abs. 1; 14b Abs. 2 Bst. a
Antrag der Kommission
Festhalten

Art. 3 al. 1; 14b al. 2 let. a
Proposition de la commission
Maintenir

Spoerry Vreni (R, ZH), Berichterstatterin: Wir beantragen Ihnen bei der Differenz zur Frage, wer den Generalsekretär oder die Generalsekretärin der Bundesversammlung wählt, Festhalten an unserem Beschluss, und zwar einstimmig. Dass wir das tun, liegt nicht daran, dass wir soviel Freude an einer Einigungskonferenz hätten oder dass wir das Geschäft wegen des Aperitifs des Präsidenten gestern abend besonders rasch behandeln wollten. Dieser Beschluss fiel aus der Überzeugung, dass unsere Fassung die richtigere sei.
Der Nationalrat hat nämlich an seiner Version festgehalten mit der Begründung – wenn ich das richtig gehört habe –, dass wir seinen Beschluss nicht richtig verstanden hätten. Er sage praktisch das gleiche wie wir, nämlich dass die Vereinigte Bundesversammlung den Generalsekretär zwar wähle, aber auf Antrag der Koordinationskonferenz. Das scheint so verstanden zu werden, dass die Bundesversammlung dann gar keine Möglichkeit mehr hat, andere Vorschläge zu machen. Wenn das aber so ist, dann bleiben wir bei der Auffassung, dass unsere Formulierung wesentlich präziser und klarer ist. Da weiss man, was man will. Wir sagen, dass die Koordinationskonferenz wählt und die Vereinigte Bundesversammlung die Wahl bestätigen kann. Jeder, der diesen Text liest, weiss, was gemeint ist; aus diesem Grunde halten wir an unserer Fassung fest.
Ich bitte Sie, Ihrer Kommission zu folgen.

Angenommen – Adopté

An die Einigungskonferenz – A la Conférence de conciliation

99.039

Kantonsverfassungen (ZH, OW, SO, VD, GE). Gewährleistung

Constitutions cantonales (ZH, OW, SO, VD, GE). Garantie

Botschaft und Beschlussentwurf vom 28. April 1999 (BBl 1999 5397)
Message et projet d'arrêté du 28 avril 1999 (FF 1999 4957)

Spoerry Vreni (R, ZH) unterbreitet im Namen der Staatspolitischen Kommission (SPK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Nach Artikel 6 Absatz 1 der Bundesverfassung sind die Kantone verpflichtet, für ihre Verfassungen die Gewährleistung des Bundes einzuholen. Nach Absatz 2 des gleichen Artikels gewährleistet der Bund kantonale Verfassungen, wenn sie weder die Bundesverfassung noch das übrige Bundesrecht verletzen, die Ausübung der politischen Rechte in republikanischen Formen sichern, vom Volk angenommen worden sind und revidiert werden können, sofern die absolute Mehrheit der Bürger es verlangt. Erfüllt eine kantonale Verfassung diese Voraussetzungen, so muss sie gewährleistet werden; erfüllt eine kantonale Verfassungsnorm eine dieser Voraussetzungen nicht, so darf sie nicht gewährleistet werden.
Die vorliegenden Verfassungsänderungen haben zum Gegenstand:
– Zürich: Neuregelung des Referendumsrechtes, Änderung des Personalrechtes, Organisation des Bildungsrates;
– Obwalden: Ersetzung der Landsgemeindedemokratie durch die Urnendemokratie;
– Solothurn: fakultatives Referendum für unbestrittene Gesetzesvorlagen, obligatorisches Finanzreferendum;
– Waadt: Einführung des Finanzreferendums;
– Genf: Aufsicht über die Gerichte, Zusammensetzung des Büros des Grossen Rates, Organisation der Versorgungsbetriebe, Unvereinbarkeit mit der Mitgliedschaft im Grossen Rat.
Alle Änderungen entsprechen Artikel 6 Absatz 2 der Bundesverfassung; sie sind deshalb zu gewährleisten.

Spoerry Vreni (R, ZH) présente au nom de la Commission des institutions politiques (CIP) le rapport écrit suivant:

En vertu de l'article 6 alinéa 1er de la Constitution fédérale, les cantons sont tenus de demander à la Confédération la garantie de leur constitution. Selon l'alinéa 2 de ce même article, la Confédération accorde la garantie, pour autant que ces constitutions soient conformes à la Constitution fédérale

et à l'ensemble du droit fédéral, qu'elles assurent l'exercice des droits politiques selon des formes républicaines, qu'elles aient été acceptées par le peuple et qu'elles puissent être révisées lorsque la majorité absolue des citoyens le demande. Si une disposition constitutionnelle cantonale remplit toutes ces conditions, la garantie fédérale doit lui être accordée; sinon, elle lui est refusée.
En l'espèce, les modifications constitutionnelles ont pour objet:
– Zurich: le réaménagement du droit référendaire, le nouveau droit du personnel, l'organisation du Conseil de la formation;
– Unterwald-le-Haut: le remplacement de la landsgemeinde par la consultation populaire aux urnes;
– Soleure: le référendum facultatif pour les actes législatifs non controversés, le référendum financier obligatoire;
– Vaud: l'introduction du référendum financier;
– Genève: la surveillance des tribunaux, la composition du Bureau du Grand Conseil, l'organisation des Services industriels, les incompatibilités liées au mandat de député au Grand Conseil.
Toutes ces modifications sont conformes à l'article 6 alinéa 2 de la Constitution fédérale. Aussi la garantie fédérale doit-elle leur être accordée.

Antrag der Kommission
Die Kommission beantragt einstimmig, dem Beschlussentwurf zuzustimmen.

Proposition de la commission
La commission propose, à l'unanimité, d'adopter le projet d'arrêté.

Eintreten ist obligatorisch
L'entrée en matière est acquise de plein droit

Bundesbeschluss über die Gewährleistung geänderter Kantonsverfassungen
Arrêté fédéral accordant la garantie fédérale aux constitutions cantonales révisées

Gesamtberatung – Traitement global

Titel und Ingress, Art. 1, 2
Titre et préambule, art. 1, 2

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 38 Stimmen (Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

98.067

Gerichtsstand in Zivilsachen. Bundesgesetz
Fors en matière civile. Loi fédérale

Botschaft und Gesetzentwurf vom 18. November 1998 (BBl 1999 2829)
Message et projet de loi du 18 novembre 1998 (FF 1999 2591)

Beschluss des Nationalrates vom 10. Juni 1999
Décision du Conseil national du 10 juin 1999

Brunner Christiane (S, GE), rapporteuse: Le projet de loi sur les fors s'inscrit dans la nécessité de rendre le droit interne suisse eurocompatible, plus précisément d'harmoniser notre droit interne avec la Convention de Lugano concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, entrée en vigueur pour la Suisse le 1er janvier 1992.
Pour ratifier cette convention, la Suisse a cependant dû émettre une réserve imposée par l'article 59 de la Constitution fédérale, qui garantit au défendeur le droit d'être actionné devant son juge de domicile. Cette réserve autorise la Suisse à ne pas reconnaître ou exécuter certains jugements étrangers qui ne sont pas conformes à cette garantie, mais la portée de cette réserve est limitée au 31 décembre 1999. La révision de la Constitution fédérale a supprimé cette garantie, dans le cadre de la mise à jour de la constitution. L'article 30 alinéa 2 de la nouvelle constitution dispose que «la personne qui fait l'objet d'une action civile a droit à ce que sa cause soit portée devant le tribunal de son domicile. La loi peut prévoir un autre for.» En cas de litiges internationaux, le droit fédéral, par la loi fédérale sur le droit international privé, et la convention de Lugano assurent une réglementation uniforme en matière de fors européens.
Alors que, sur le plan international et européen, le droit de la compétence évolue dans le sens d'une unification, en cas de litige de pur droit interne, nous n'avons aucune vue d'ensemble. Par ce projet de loi, le Conseil fédéral propose donc non seulement de rendre notre droit interne eurocompatible, mais il propose également d'unifier sur le plan fédéral le droit de la compétence à raison du lieu, dans les affaires civiles. En effet, actuellement, même pour les professionnels du droit, la détermination du for – c'est-à-dire de l'autorité judiciaire compétente – n'est pas toujours chose aisée, car les dispositions sur les fors civils sont dispersées dans plusieurs lois fédérales et dans les différentes dispositions cantonales de procédure. En revanche, le projet de loi ne tend pas à harmoniser l'ensemble des règles de procédure civile et n'anticipe pas davantage le débat relatif à une telle harmonisation. Le projet reprend en grande partie les fors du droit actuel, excepté pour les fors qui s'avèrent être discriminatoires par rapport à la convention de Lugano.
Après avoir pris connaissance des nombreuses, presque unanimes, propositions émises dans ce sens, dans le cadre de la procédure de consultation, le Conseil fédéral a également proposé l'introduction d'un for spécial applicable de manière uniforme à tous les litiges concernant les contrats conclus avec les consommatrices et consommateurs. Le Conseil fédéral propose ainsi de s'écarter du particularisme helvétique pour donner une définition générale du contrat de consommation.
Le Conseil national s'est rallié, pour l'essentiel, au projet du Conseil fédéral et a accepté le projet de loi, par 112 voix sans opposition. Dans votre commission, l'entrée en matière a été décidée sans opposition.
Je vous propose de faire de même.

Wicki Franz (C, LU): Schon wieder ein neues Gesetz! Das könnte man ausrufen. Ist ein solches Bundesgesetz über den Gerichtsstand in Zivilsachen überhaupt notwendig?
Bei der näheren Prüfung dieser Vorlage bin ich zur Auffassung gelangt, dass es richtig ist, in bezug auf die örtlichen Zuständigkeiten in Zivilsachen Klarheit zu schaffen. Es ist daher zu begrüssen, dass die Rechtsuchenden einem Bundesgesetz entnehmen können, an welchem Ort sie eine zivile Sache einklagen können. Heute sind nämlich die entsprechenden Zuständigkeitsvorschriften «überall» zu suchen.
Das neue Bundesgesetz bringt Ordnung in einen Bereich des Prozessrechtes, in welchem Rechtszersplitterungen und Unübersichtlichkeit bisher ausgeprägt waren. Die Frage der örtlichen Zuständigkeit wird künftig durch ein einziges Gesetz geregelt. Die damit erzielte Übersichtlichkeit und Klarheit sind bürgernah und kundenfreundlich. Nicht zuletzt wird so dem Umstand Rechnung getragen, dass sich infolge unserer Mobilität das öffentliche, aber auch das private Leben zunehmend in grösseren Räumen abspielen.
Im Hinblick auf die neue Bundesverfassung und als Berichterstatter zur Vorlage C, Justizreform, habe ich mir die Frage gestellt, inwieweit dieses neue Gerichtsstandsgesetz verfas-

sungsmässig überhaupt abgestützt ist. Artikel 64 Absatz 3 der heute geltenden Verfassung gibt ja dem Bund auf dem Gebiet des nationalen Prozessrechtes eine nur sehr beschränkte Gesetzgebungskompetenz. Lediglich hinsichtlich des internationalen Prozessrechtes kommt dem Bund eine breitere Kompetenz zu.
Die Überprüfung dieser Frage ergab folgendes: Die zurzeit noch geltende Verfassung gibt keine genügende Grundlage, um national, also landesrechtlich, über das Zuständigkeitsrecht zu legiferieren. Erst die neue, ab dem 1. Januar 2000 geltende Bundesverfassung liefert uns in Artikel 30 Absatz 2 diese Verfassungsgrundlage. Wenn die Justizreform angenommen wird, bringt dies dem Bund darüber hinaus eine umfassende Kompetenznorm, auch im Bereich des Zivilprozessrechtes. Also können wir auch aus verfassungsrechtlichen Gründen der Vorlage zustimmen.
Selbst wenn ich grundsätzlich für das neue Gerichtsstandsgesetz bin, muss ich doch auf folgendes hinweisen: Der Vorlage liegt die Tendenz zugrunde, private Regelungen betreffend den Gerichtsstand auszuschliessen und in vielen Bereichen von Staates wegen zwingende Gerichtsstandsbestimmungen festzulegen. Wo dies dem Schutz von Personen dient, die in Rechts- und Vertragssachen sehr wenig bewandert sind, kann ich diese Tendenz durchaus verstehen. In den Beratungen unserer Kommission zeigte es sich aber, dass es Gebiete gibt, wo die Festlegung des Gerichtsstandes nach wie vor den beteiligten Parteien überlassen werden kann und muss. Dies hat nun in den Kommissionsanträgen, die Ihnen vorliegen, in zwei Punkten seinen Niederschlag gefunden.
1. Im Bereich der Schiedsgerichtsbarkeit soll nun mit der Streichung von Artikel 1 Absatz 3 sichergestellt werden, dass das Gerichtsstandsgesetz keine Anwendung auf die Schiedsgerichtsbarkeit findet. Wenn also eine Rechtsfrage mit einem Schiedsgericht erledigt werden kann, sollen die Parteien in der Vereinbarung wie bisher frei bleiben, auch bezüglich des Schiedsortes. Wichtig ist, dass das Gerichtsstandsgesetz auf die Schiedsgerichtsbarkeit also nur subsidiär anwendbar ist.
2. Beim Begriff «Konsumentenverträge» habe ich mich für klarere gesetzliche Bestimmungen und für eine klare Definition des Begriffes «Konsumentenverträge» eingesetzt. So, wie die Fassung des Bundesrates und des Nationalrates in Artikel 23 formuliert ist, wären unter «Konsumentenverträgen» praktisch alle Verträge zu verstehen, welche der Private eingeht und die nicht mit seinem Beruf oder Gewerbe zusammenhängen.
In der Botschaft wird zwar gesagt, in der Gesetzgebung werde der Konsumentenvertrag nicht überall identisch definiert. Als typische Konsumentenverträge werden Haustürgeschäfte und ähnliche Verträge, Abzahlungs- und Vorauszahlungsverträge, Konsumkreditverträge, Verträge mit Kleinreisenden und Pauschalreiseverträge, genannt. Nach dem Gesetzestext aber wären beispielsweise auch alle Verträge betroffen, welche ein privater Bauherr mit den Unternehmern abschliesst. Wenn z. B. eine Privatperson, welche ein Einfamilienhaus bauen will, mit einem Baumeister einen Vertrag im Umfang von über 100 000 Franken abschliesst, so würde dies auch unter die Konsumentenverträge gemäss Artikel 23 fallen. Ein solcher Eingriff in den Vertragswillen der Parteien geht eindeutig zu weit. Bei Verträgen von solcher Grösse liegt auch nicht der Schutz der Konsumentin oder des Konsumenten im Vordergrund.
Daher ist es richtig, dass unsere Kommission die Konsumentenverträge in Artikel 23 Absatz 3 eingeengt definiert hat, beschränkt auf die «Leistungen des üblichen Verbrauches, die für die persönlichen oder familiären Bedürfnisse des Konsumenten oder der Konsumentin bestimmt sind».
Mit den von unserer Kommission angebrachten Korrekturen – es sind eindeutig Verbesserungen – kann ich mich der Vorlage anschliessen, und ich bitte Sie, darauf einzutreten.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Das Bundesgesetz über den Gerichtsstand in Zivilsachen wird ein erstes Kapitel des Zivilprozessrechtes vereinheitlichen, nämlich die örtliche Zuständigkeit der Gerichte. Warum können wir nicht bis zur Gesamtvereinheitlichung des Prozessrechtes warten?
Das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement hat im April dieses Jahres eine Expertenkommission damit beauftragt, bis zum Sommer 2001 einen Entwurf für eine gesamtschweizerische Zivilprozessordnung zu erarbeiten. Ich nenne Ihnen drei Gründe, weshalb wir nicht bis zu diesem Zeitpunkt warten können:
1. Unser innerstaatliches Recht, also das Recht, das die Zuständigkeit für die nicht internationalen Streitigkeiten regelt, kennt verschiedene nützliche Gerichtsstände nicht, die das internationale Recht – ich meine vor allem das Lugano-Übereinkommen – für den internationalen Streit in Europa zur Verfügung stellt. Diesen «Rückstand» möchten wir aufholen, denn wir benachteiligen uns damit selbst.
2. Die Zuständigkeitsordnung für unsere landesinternen Streitigkeiten ist zersplittert und unübersichtlich. Im internationalen, europäischen Verhältnis dagegen spielt eine einheitliche und einfache Ordnung, eben jene des Lugano-Übereinkommens. Unsere internen Spielregeln über die gerichtliche Zuständigkeit sind also komplizierter als die internationalen – ein Nachteil, der uns das Leben schwermacht.
3. Bei der Vollstreckung von Urteilen springt die Selbstbenachteiligung geradezu ins Auge, denn zurzeit ist es einfacher, ein Urteil aus dem Ausland zu vollstrecken als eines aus einem anderen Schweizer Kanton. Der Schuldner hat nämlich gegen ein Schweizer Urteil mehr Einreden zur Verfügung als gegen ein ausländisches.
Das alles sind praktisch spürbare Nachteile, und so erstaunt es nicht, dass der Anstoss und die substantielle Vorarbeit zum vorliegenden Gesetz aus der Praxis kamen, nämlich von einer Expertenkommission des Schweizerischen Anwaltsverbandes.
Am 31. Dezember 1999 fällt ein wichtiger Vorbehalt unseres Landes zum Lugano-Übereinkommen dahin. Danach dürfen die Schweizer Gerichte all jenen ausländischen Urteilen die Vollstreckung versagen, die an einem Gerichtsstand gefällt wurden, der unserer Garantie des Wohnsitzrichters widerspricht.
Die meisten Änderungen, die Sie auf der Fahne aufgeführt finden, bringen wünschbare Präzisierungen oder sinnvolle Ergänzungen, wie dies auch von Herrn Wicki und Frau Brunner ausgeführt wurde.
Besonders hervorheben möchte ich die Klärung des Verhältnisses zwischen Gerichtsstandsgesetz und Schiedsgerichtsbarkeit. Der Antrag Ihrer Kommission, Artikel 1 Absatz 3 zu streichen, bringt zum Ausdruck, dass das Gerichtsstandsgesetz – ich meine vor allem seine zwingenden und teilzwingenden Gerichtsstände – im Bereich der Schiedsgerichtsbarkeit nicht anwendbar ist. Das neue Gesetz will somit die innerstaatliche Schiedsgerichtsbarkeit nicht behindern, genauso wenig wie das Lugano-Übereinkommen die internationale. Wann immer also eine Streitsache schiedsfähig ist, dürfen die Parteien nicht nur ein Schiedsgericht vereinbaren, sondern wie bisher auch den Schiedsort frei bestimmen. Der Bundesrat ist mit diesem Antrag der Kommission einverstanden.
Doch wurden auch materielle Abweichungen vom Lugano-Übereinkommen vorgesehen. Dies betrifft vor allem die Streichung des Gerichtsstandes am Vertragserfüllungsort in Artikel 22. Ihre Kommission hat den Streichungsbeschluss des Nationalrates bestätigt. Der Bundesrat kann damit leben, denn tatsächlich zwingt uns das Lugano-Übereinkommen nicht, dessen Vorschriften tel quel auch für unseren rein innerstaatlichen Bereich zu übernehmen.
Bei der Autonomie, die der Nationalrat und auch Ihre Kommission in Anspruch genommen haben, denke ich auch an die Zuständigkeit für Streitigkeiten aus unerlaubten Handlungen in den Artikeln 26 und 27. Da hat die Kommission einen guten Kompromiss gefunden zwischen dem Beschluss des Nationalrates und dem Entwurf des Bundesrates, der sich noch eng an das Lugano-Übereinkommen gehalten hatte. Der Bundesrat ist mit den Anträgen der Kommission einverstanden.
Auch in bezug auf den Zeitpunkt der Rechtshängigkeit beantragt die Kommission etwas anderes, als der Bundesrat in

seinem Entwurf vorgesehen und der Nationalrat beschlossen hat. Nicht bereits die Klageanhebung soll die Rechtshängigkeit begründen, sondern erst die Einreichung der Klage – wobei die Kantone aber befugt bleiben, diesen Zeitpunkt auf den Moment des Gesuches um Durchführung der Sühneverhandlung vorzuverlegen. Die bisherige Debatte zur Rechtshängigkeit hat gezeigt, wie schwierig es ist, vor dem Hintergrund von 26 verschiedenen kantonalen Prozessordnungen einen Zeitpunkt zu definieren, der allen Prozess-Systemen gerecht wird.
Der Bundesrat schliesst sich allen Anträgen Ihrer Kommission sowie dem Antrag Hess Hans zu Artikel 41 an. Ich bitte Sie, auf die Vorlage einzutreten.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesgesetz über den Gerichtsstand in Zivilsachen
Loi fédérale sur les fors en matière civile

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre et préambule
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 1
Antrag der Kommission
Abs. 1, 2
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates
Abs. 3
Streichen

Art. 1
Proposition de la commission
Al. 1, 2
Adhérer à la décision du Conseil national
Al. 3
Biffer

Brunner Christiane (S, GE), rapporteuse: La loi sur les fors règle la compétence territoriale des tribunaux étatiques, et elle ne s'applique pas à l'arbitrage. Si une cause est arbitrable, les parties peuvent renoncer à la juridiction étatique en faveur d'un tribunal arbitral. En renonçant à la juridiction étatique, elles renoncent également au droit du for de ces tribunaux étatiques, en l'espèce à la loi sur les fors. Les parties peuvent choisir librement le lieu de l'arbitrage, le droit du for des tribunaux étatiques entre en ligne de compte uniquement lorsque ni les parties, ni l'organe qu'elles ont désigné, ni le tribunal arbitral n'ont désigné le lieu de l'arbitrage. Ainsi, en matière d'arbitrage, la loi sur les fors n'est applicable qu'à titre subsidiaire.
Cela vaut également pour les fors impératifs. Ils n'entrent en considération que lorsque ni les parties ni le tribunal arbitral n'ont eux-mêmes déterminé le lieu de l'arbitrage. L'article 5 du Concordat sur l'arbitrage, qui réserve les compétences impératives, se rapporte à la compétence matérielle d'une autorité étatique. Ce n'est que lorsqu'il existe une compétence matérielle impérative qu'il peut y avoir également, suivant le litige, une compétence territoriale impérative. Ces principes ne doivent pas être répétés expressément dans la loi sur les fors. La suppression de l'article 1er alinéa 3 de la loi sur les fors, telle que la commission vous la propose, suffit donc pour exclure l'arbitrage.

Angenommen – Adopté

Art. 2–8
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Brunner Christiane (S, GE), rapporteuse: La modification à l'article 8 est uniquement rédactionnelle.

Angenommen – Adopté

Art. 9
Antrag der Kommission
Abs. 1, 3
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates
Abs. 2
....
a. .... ermöglichen (Telex, Telefax, E-Mail usw.);
....

Art. 9
Proposition de la commission
Al. 1, 3
Adhérer à la décision du Conseil national
Al. 2
....
a. .... par un texte (télex, téléfax, e-mail, etc.);
....

Brunner Christiane (S, GE), rapporteuse: A l'alinéa 2, nous avons suivi, en commission, la proposition Merz demandant de permettre que les actes transmis par les moyens issus de l'évolution de la technologie, c'est-à-dire par la voie électronique, soient reconnus comme remplissant la condition de la forme écrite. Dans le même sens, nous avons supprimé la référence au télégramme, forme obsolète de moyen de communication.
Quant à la modification apportée par le Conseil national à l'alinéa 3, elle est uniquement rédactionnelle.

Angenommen – Adopté

Art. 10–18
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Brunner Christiane (S, GE), rapporteuse: A l'article 15, il s'agit d'une adaptation au nouveau droit du mariage, et nous nous rallions à la décision du Conseil national.

Angenommen – Adopté

Art. 19
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Brunner Christiane (S, GE), rapporteuse: Le complément apporté par le Conseil national pour faciliter et simplifier les procès porte sur la possibilité d'introduire action devant le tribunal avec lequel le lien territorial est le plus étroit. Votre commission vous propose de vous rallier à la décision du Conseil national.

Angenommen – Adopté

Art. 20, 21
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 22
Antrag der Kommission
Auf die Gerichtsstände dieses Abschnittes können der Konsument oder die Konsumentin, die mietende oder pachtende Partei von Wohn- oder Geschäftsräumen sowie die stellensuchende oder arbeitnehmende Partei nicht zum voraus verzichten.

Art. 22
Proposition de la commission
Le consommateur, le locataire et le fermier de locaux d'habitation ou commerciaux ainsi que la personne qui recherche un emploi et le travailleur ne peuvent renoncer à l'avance aux fors prévus par la présente section.

Brunner Christiane (S, GE), rapporteuse: A l'article 22, le Conseil national s'est prononcé en faveur de la suppression du for alternatif du lieu d'exécution du contrat pour les procès civils à caractère social. Les arguments retenus sont pour l'essentiel les suivants: la notion de lieu d'exécution n'est pas assez claire et n'offre pas assez de sécurité juridique. En outre, prévoir un tel for permettrait à la partie forte au contrat, comme les banques ou les assurances, de saisir systématiquement le tribunal du lieu de leur propre domicile, au titre de lieu d'exécution du contrat. La seule raison pour maintenir ce for, à savoir la concordance avec la convention de Lugano, n'a pas été estimée convaincante par le Conseil national pour maintenir ce for alternatif.
Sur ce point, notre commission a suivi la décision du Conseil national, mais elle a toutefois créé une divergence qui concerne les articles 22, 23 alinéa 2, 24 alinéa 3 et 25 alinéa 4. Nous avons, dans votre commission, maintenu le principe de non-renonciation préalable au for prévu par le Conseil fédéral à la section 5. Avec notre proposition, on ne peut pas non plus déroger par avance à ces fors. Notre proposition permet, par contre, la renonciation a posteriori par acceptation tacite. Nous avons, en effet, considéré que décider de s'en remettre au for du lieu d'exécution du contrat pouvait relever de pure considération pratique, liée notamment à des motifs d'économie de procédure. C'est pourquoi l'acceptation tacite devant le tribunal doit être possible.
C'est à l'unanimité que nous avons accepté les modifications que nous vous proposons aux articles 22, 23 alinéa 2, 24 alinéa 3 et 25 alinéa 4.

Angenommen – Adopté

Art. 23
Antrag der Kommission
Titel
Verträge mit Konsumenten
Abs. 1
Bei Streitigkeiten aus Verträgen mit Konsumenten oder Konsumentinnen ist zuständig:
....
Abs. 2
Streichen
Abs. 3
Als Verträge mit Konsumenten oder Konsumentinnen gelten Verträge über Leistungen des üblichen Verbrauches, die für die persönlichen oder familiären Bedürfnisse des Konsumenten oder der Konsumentin bestimmt sind und von der ....

Art. 23
Proposition de la commission
Titre, al. 1
Adhérer à la décision du Conseil national
(la modification ne concerne que le texte allemand)
Al. 2
Biffer
Al. 3
.... une prestation de consommation courante destinée aux besoins personnels ou familiaux du consommateur et qui a été fournie par l'autre partie dans le cadre de son activité professionnelle ou commerciale.

Brunner Christiane (S, GE), rapporteuse: A l'alinéa 3, nous nous sommes longuement penchés sur la définition du contrat de consommation. Ainsi que relevé, l'avant-projet de la commission d'experts ne contenait pas de disposition particulière ayant trait aux contrats conclus avec des consommatrices et des consommateurs. Au vu des critiques émises par un bon nombre de participantes et de participants à la procédure de consultation, le Conseil fédéral a décidé d'introduire un tel for spécial. Pour ce faire, il s'est fondé sur la définition matérielle négative retenue par la convention de Lugano qui définit, en son article 13, le contrat de consommation comme un contrat conclu par une personne pour un usage pouvant être considéré comme étranger à son activité professionnelle. Le projet du Conseil fédéral a été mis en cause par votre commission, en particulier en raison de la trop large étendue de son champ d'application, car il aurait permis d'englober n'importe quelle prestation de service n'entrant pas dans le cadre de l'activité professionnelle ou commerciale de la consommatrice ou du consommateur. Tous les contrats conclus par des privés auraient donc pu répondre à la définition du contrat de consommation. Nous avons préféré nous rallier à la définition positive du contrat de consommation, telle qu'elle découle de l'article 120 alinéa 1er de la loi sur le droit international privé, parce qu'elle donne une définition plus précise du contrat de consommation. Cette définition n'englobe pas n'importe quelle prestation de service puisqu'elle se limite aux prestations de consommation courante qui doivent être destinées aux besoins personnels ou familiaux. Nous avons ainsi une concordance entre la loi sur le droit international privé et la loi sur les fors, ce qui nous a permis de supprimer la modification proposée par le Conseil fédéral à l'article 120 alinéa 1er de la loi sur le droit international privé.

Angenommen – Adopté

Art. 24
Antrag der Kommission
Abs. 1, 2
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates
Abs. 3
Streichen

Art. 24
Proposition de la commission
Al. 1, 2
Adhérer à la décision du Conseil national
Al. 3
Biffer

Angenommen – Adopté

Art. 25
Antrag der Kommission
Abs. 1, 2
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates
Abs. 3
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)
Abs. 4
Streichen

Art. 25
Proposition de la commission
Al. 1, 2
Adhérer à la décision du Conseil national
Al. 3
.... le travailleur est détaché temporairement ....
Al. 4
Biffer

Angenommen – Adopté

Art. 26
Antrag der Kommission
.... oder am Handlungs- oder am Erfolgsort zuständig.

Art. 26
Proposition de la commission
.... de l'acte ou du résultat est compétent ....

Brunner Christiane (S, GE), rapporteuse: Par 94 voix contre 3, le Conseil national a supprimé le for du lieu du résultat, pour le motif que cette notion se heurte à des difficultés d'interprétation et est source d'insécurité juridique, le résultat pouvant intervenir dans différents lieux. Sur proposition de M. Danioth, nous avons réintroduit le for du lieu du résultat, car le lieu du résultat se confond souvent avec le lieu de l'acte. Le lieu du résultat est un concept du droit de la responsabilité. Il s'agit du lieu où il a été porté atteinte au bien juridiquement protégé. Ce lieu a en particulier une importance pour les dommages résultant de la responsabilité du fait du produit.

Angenommen – Adopté

Art. 27
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Brunner Christiane (S, GE), rapporteuse: Le lieu de l'accident est une implication du lieu de l'acte. Si nous adhérions à la décision du Conseil national, nous permettrions à chaque personne lésée par un accident impliquant plusieurs personnes d'introduire action au for de son lieu de domicile, ce qui conduirait à une dispersion des procédures qui n'est pas souhaitable. Votre commission a donc adopté, à l'unanimité, le projet du Conseil fédéral, ce qui modifie tant l'alinéa 1er que l'alinéa 2.

Angenommen – Adopté

Art. 28
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 29
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Brunner Christiane (S, GE), rapporteuse: La décision du Conseil national d'ajouter le mot «toujours» nous étant apparue comme superfétatoire, nous vous invitons à adopter le projet du Conseil fédéral.

Angenommen – Adopté

Art. 30–33
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 34
Antrag der Kommission
Für den Erlass vorsorglicher Massnahmen ist das Gericht am Ort, an dem die Zuständigkeit für die Hauptsache gegeben ist, oder am Ort, an dem die Massnahme vollstreckt werden soll, zwingend zuständig.

Art. 34
Proposition de la commission
Est impérativement compétent pour ordonner des mesures provisionnelles, le tribunal du lieu dans lequel est donnée la compétence pour connaître de la demande principale ou le tribunal du lieu dans lequel la mesure devra être exécutée.

Brunner Christiane (S, GE), rapporteuse: Comme le Conseil national avait déjà supprimé dans les fors spéciaux le lieu d'exécution de la prestation et que notre commission l'a suivi sur ce point, le Conseil fédéral nous a proposé en conséquence de modifier également l'article 34. Nous avons donc introduit un for alternatif, et non plus subsidiaire, au tribunal du lieu dans lequel la mesure doit être exécutée. En effet, nous avons estimé qu'il devait demeurer possible de pouvoir introduire des mesures provisionnelles devant un tribunal suisse, même lorsque le droit national applicable prévoit un autre for quant à la demande au fond.

Angenommen – Adopté

Art. 35–37
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 38
Antrag der Kommission
Die Rechtshängigkeit tritt mit der Einreichung der Klage ein; die Kantone können das Gesuch um Durchführung der Aussöhnungsverhandlung als Zeitpunkt der Rechtshängigkeit vorsehen.

Art. 38
Proposition de la commission
.... de l'action; les cantons peuvent prévoir comme date de la litispendance la demande d'ouverture de la procédure de conciliation.

Brunner Christiane (S, GE), rapporteuse: Le message du Conseil fédéral n'est pas très clair en ce qui concerne la définition de l'ouverture de l'action, notamment en ce qui concerne l'autonomie des cantons en matière de litispendance. Par souci de clarté, nous n'avons pas suivi le projet du Conseil fédéral. Nous avons privilégié l'autonomie des cantons par rapport à une unification au niveau fédéral, du moment où la litispendance est créée en permettant aux cantons de considérer que la demande d'ouverture de la procédure de conciliation crée la litispendance. Nous aurions d'ailleurs aussi pu biffer purement et simplement l'article 38 qui n'est pas indispensable dans la loi sur les fors.
Toutefois, par 6 voix contre 5 avec la voix prépondérante de la présidente, nous avons préféré la version telle qu'elle figure dans le dépliant, afin que le problème de la litispendance soit tout de même réglé de manière claire dans cette nouvelle législation.

Angenommen – Adopté

Art. 39
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 40
Antrag der Kommission
Abs. 1
Für Klagen, die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes hängig sind, bleibt der Gerichtsstand bestehen.

Abs. 2
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 40
Proposition de la commission
Al. 1
Pour les actions pendantes lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, le for donné subsiste.
Al. 2
Adhérer à la décision du Conseil national

Brunner Christiane (S, GE), rapporteuse: Le Conseil national a déjà tenté de corriger le projet manifestement erroné du Conseil fédéral sur ce point. Notre commission n'a fait que redire une évidence, c'est-à-dire que le for donné subsiste, mais elle l'a dit de manière simple et applicable.

Angenommen – Adopté

Art. 41
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Antrag Hess Hans
Die Gültigkeit einer Gerichtsstandsvereinbarung bestimmt sich nach altem Recht, wenn sie vor dem Inkrafttreten dieses Gesetzes getroffen worden ist.

Art. 41
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Proposition Hess Hans
La validité d'une élection de for se détermine d'après l'ancien droit, si l'élection a eu lieu avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Brunner Christiane (S, GE), rapporteuse: La proposition Hess Hans n'a pas été présentée en commission, ce qui fait que je ne saurais donner le point de vue de la commission à cet égard.

Hess Hans (R, OW): Nach dem Entwurf des Bundesrates müssen alle Verträge der Banken und Versicherungen dem neuen Recht angepasst werden. Das wären Tausende von Verträgen, die überprüft und angepasst werden müssten. Dank meinem Antrag ist das nicht nötig. Ich glaube, es hat sich auch unter dem alten Recht gezeigt, dass dies überhaupt nicht erforderlich ist.
Nach dem Grundsatz «Pacta sunt servanda» bitte ich Sie, meinem Antrag zuzustimmen.

Wicki Franz (C, LU): Ich bitte Sie, dem Antrag Hess Hans zuzustimmen. Ich habe diese Frage bereits in der Kommission aufgeworfen.
Wenn wir der Fassung des Bundesrates zustimmen würden – und erstaunlicherweise hat der Nationalrat diese Fassung ohne Kommentar übernommen –, würden sämtliche Gerichtsstandsvereinbarungen mit dem Inkrafttreten des neuen Gesetzes ungültig, also zum Beispiel alle allgemeinen Bedingungen in den Lieferverträgen, in den Kaufverträgen der Industrie – ich denke da vor allem an die Maschinenindustrie –, die Tausenden von Verträgen, welche bei der Bank allgemeine Bestimmungen und eine Gerichtsstandsklausel enthalten. Es ist die einfachste Lösung zu sagen, dass die bisherigen Verträge ihre Gültigkeit behalten; das kann natürlich allenfalls zwanzig Jahre dauern, aber es ist wahrscheinlich einfacher, als für zwei bis fünf Jahre eine Übergangsbestimmung aufzunehmen.
Aus diesen Überlegungen bitte ich Sie, dem Antrag Hess Hans zuzustimmen.

Angenommen gemäss Antrag Hess Hans
Adopté selon la proposition Hess Hans

Art. 42
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Änderung von Bundesgesetzen
Modification du droit en vigueur

Ziff. 1
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Ch. 1
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Ziff. 2
Antrag der Kommission
....
Art. 136 Abs. 2
Aufheben
....

Ch. 2
Proposition de la commission
....
Art. 136 al. 2
Abroger
....

Brunner Christiane (S, GE), rapporteuse: A l'article 136 alinéa 2 du Code civil, le Conseil fédéral nous a proposé d'adapter le nouveau droit du divorce qui n'est pas encore en vigueur à la nouvelle loi sur les fors. Nous l'avons suivi en abrogeant l'article susmentionné du Code civil.

Angenommen – Adopté

Ziff. 3–15
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Ch. 3–15
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Ziff. 16
Antrag der Kommission
Unverändert

Ch. 16
Proposition de la commission
Inchangé

Angenommen – Adopté

Ziff. 17–30
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Ch. 17–30
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 26 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

98.065

Beschleunigung der direkten Demokratie. Volksinitiative

Démocratie directe plus rapide. Initiative populaire

Botschaft und Beschlussentwurf vom 28. Oktober 1998 (BBl 1999 864)
Message et projet d'arrêté du 28 octobre 1998 (FF 1999 795)

Beschluss des Nationalrates vom 20. April 1999
Décision du Conseil national du 20 avril 1999

Spoerry Vreni (R, ZH), Berichterstatterin: Die Volksinitiative «für Beschleunigung der direkten Demokratie» verlangt, dass die Abstimmung über eine Volksinitiative spätestens zwölf Monate nach deren Einreichung erfolgen soll, sofern es sich um einen ausgearbeiteten Entwurf handelt. Wenn ein Gegenentwurf vorgelegt werden soll und die Mehrheit des Initiativkomitees zustimmt, kann die Frist für die Abstimmung um höchstens ein Jahr verlängert werden.
Der Bundesrat beantragt die Ablehnung dieser Initiative, und zwar ohne Gegenentwurf. Bereits die nationalrätliche Kommission hat diese Initiative mit 18 zu 0 Stimmen zur Ablehnung empfohlen. Der Nationalrat ist der Kommission mit 131 zu 15 Stimmen gefolgt (Ergebnis der Gesamtabstimmung; AB 1999 N 656). Auch Ihre Kommission beantragt Ihnen mit 11 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung, die vorliegende Volksinitiative ohne Gegenentwurf zur Ablehnung zu empfehlen.
Noch bevor wir diese Initiative in den Räten zu Ende beraten haben, ist eine weitere Volksinitiative zum gleichen Thema angekündigt worden. Die neue Volksinitiative verlangt, dass die Abstimmung bereits sechs Monate nach der Einreichung einer Initiative angesetzt werden soll. Diese Vorstösse zeigen, dass offensichtlich ein gewisses Unbehagen darüber besteht, wie Volksinitiativen in unseren Räten behandelt werden, bzw. dass man mit dem Zeitbedarf, den wir dafür in Anspruch nehmen, nicht zufrieden ist. In der Tat ist es vorgekommen, dass es bis zu sieben Jahre dauerte, bis die Abstimmung über eine Volksinitiative erfolgte.
Wenn wir Ihnen trotz dieses offensichtlichen Unbehagens empfehlen, die Initiative klar zur Ablehnung zu empfehlen – und zwar ohne Gegenentwurf –, dann liegt der Hauptgrund darin, dass wir, Bundesrat und Parlament, das Problem selbst erkannt haben und in der Zwischenzeit tätig geworden sind. Seit dem 1. April 1997 existiert eine neue gesetzliche Regelung, die eine massive Verkürzung der Behandlungsfristen in den Räten bringt und damit eine raschere Abstimmung über Volksinitiativen sicherstellt. Wenn es sich um eine Volksinitiative in der Form der allgemeinen Anregung handelt, wird die Volksabstimmung spätestens 33 Monate nach Einreichung erfolgen, bei einer Volksinitiative in der Form des ausgearbeiteten Entwurfes spätestens 39 Monate nach Einreichung. Wenn das Parlament einen direkten oder indirekten Gegenentwurf unterbreitet, erfolgt die Abstimmung spätestens vier Jahre und drei Monate nach der Einreichung der Initiative.
Was haben wir vorgekehrt, um diese starke Verkürzung zu erreichen? Es sind vor allen Dingen zwei Änderungen, welche dazu beitragen:
1. Die Frist ist halbiert worden, die dem Bundesrat zur Verfügung steht, um die Botschaft zu einer eingereichten Initiative zu unterbreiten. Bislang hatte er dazu zwei Jahre, neu hat er nur noch ein Jahr Zeit.
2. Ein ganz wesentlicher Punkt ist, dass der Bundesrat – nach der Schlussabstimmung über eine Volksinitiative in den eidgenössischen Räten – die Volksabstimmung innerhalb einer Frist von neun Monaten ansetzen muss. Bislang hat überhaupt keine solche Frist existiert. Der Bundesrat war frei, wann er eine verabschiedete Volksinitiative der Volksabstimmung unterstellen wollte. Das hat dazu beigetragen, dass es oft lange gedauert hat, bis sich das Volk endlich zu einer Volksinitiative aussprechen konnte.
Wir sind also der Meinung, dass wir hier die richtigen Schritte gemacht haben. Das Problem ist allerdings, dass die Öffentlichkeit von dieser Änderung noch keine Kenntnis genommen hat – auch nicht nehmen konnte –, denn pikanterweise ist die Volksinitiative «für Beschleunigung der direkten Demokratie» die erste aller Volksinitiativen, die der neuen Regelung untersteht. Der Grund dafür liegt darin, dass die neue Regelung, die ich vorher umschrieben habe, erst für Initiativen gilt, die nach der Inkraftsetzung der neuen Regelung am 1. April 1997 eingereicht worden sind. Der Grund dafür ist, dass mit der neuen Regelung, die wir beschlossen haben, der Umfang des Initiativkomitees massiv reduziert wurde: Es dürfen neu einem Initiativkomitee nicht mehr als 27 Mitglieder angehören; vorher konnten es 100 oder 150 sein. Wir mussten das so regeln, weil der Bundesrat – wenn er die Abstimmung neun Monate nach der Schlussabstimmung in den eidgenössischen Räten ansetzen muss – den Initianten die Gelegenheit geben muss, sich zu entscheiden, ob sie die Initiative aufrechterhalten oder zurückziehen wollen. Das ist nur möglich, wenn das Initiativkomitee klein ist. Von 100 oder 150 Mitgliedern eines Initiativkomitees können Sie einen solchen Entscheid nicht innert kurzer Zeit erwarten. Aus diesem Grunde erzielt die neue Regelung ihre Wirkung erst für Initiativen, die nach dem 1. April 1997 eingereicht worden sind.
Der erste Grund, warum wir die vorliegende Volksinitiative ablehnen, ist also nur die Tatsache, dass wir tätig geworden sind und meinen, das Richtige getan zu haben, und dass wir jetzt mit dieser neuen Regelung zuerst Erfahrungen sammeln wollen.
Der zweite Grund ist mehr inhaltlicher Natur. Wir sind der Meinung, dass die Volksinitiative inhaltlich falsch ist. Es ist kein Schutz für die Initianten, wenn Parlament und Bundesrat nicht mehr genügend Zeit haben, sich mit dem Anliegen vertieft auseinanderzusetzen und zu prüfen, ob bzw. in welchen Teilen das Anliegen aufgenommen werden kann und, wenn ja, in welcher Form. Initiativen haben oft das Ziel, etwas zu bewegen. Häufig verlangen die Initianten etwas mehr, als sie wirklich zu erreichen hoffen. Das ist politische Taktik, die meines Erachtens akzeptiert ist. Es ist dann Sache des Bundesrates und des Parlamentes festzustellen, welche Anliegen einer Initiative mehrheitsfähig sind und umgesetzt werden können, ob das auf Verfassungsstufe passieren muss oder ob man es auf Gesetzesstufe tun kann. Dafür benötigen der Bundesrat und das Parlament etwas Zeit. Wenn ihnen diese Zeit genommen wird, wenn Bundesrat und Parlament sich mit den Anliegen einer Initiative nicht mehr seriös auseinandersetzen können, dann erweisen wir den Initianten damit keinen Gefallen.
Soweit die Hauptgründe, weshalb wir beantragen, die vorliegende Initiative zur Ablehnung zu empfehlen und damit Bundesrat und Nationalrat zu folgen.
Ich möchte meine Ausführungen aber nicht schliessen, ohne den Bundesrat zu bitten, sich bei den hängigen Initiativen, die noch nicht der neuen Regel unterstehen, doch etwas mehr zu sputen und die heute bestehenden Maximalfristen nicht unbedingt auszunützen. Bundesrat und Parlament haben nämlich die Tendenz, das zu tun. Ich bin aber der Meinung, dass es wichtig ist, den Bürgerinnen und Bürgern rasch zu zeigen, dass es uns mit der Beschleunigung Ernst ist und wir sie schon bei jenen Initiativen umsetzen, wo wir aufgrund der Rechtslage noch nicht unbedingt dazu gezwungen wären. Wir müssen hier einen Tatbeweis antreten, wenn wir glaub-

haft darlegen wollen, warum wir die vorliegende Initiative nicht akzeptieren können.
In diesem Sinne bitte ich Sie, gestützt auf den einstimmigen Entscheid Ihrer Kommission, die Volksinitiative «für Beschleunigung der direkten Demokratie» ohne Gegenvorschlag zur Ablehnung zu empfehlen. Die Kommissionsmitglieder und ich wären glücklich, wenn wir von seiten des Bundesrates hören würden, dass er sich – noch bevor es gesetzlich unbedingt notwendig ist – die Mühe nimmt, etwas rascher vorzugehen, als es bislang hin und wieder der Fall war.

Wicki Franz (C, LU): Ich bin mit dem Antrag der SPK einverstanden; ich lehne diese Volksinitiative ab. Ich stimme der Initiative nicht zu, selbst auf das Risiko hin, in einem ganzseitigen Inserat auf eine Abwahlliste zu kommen, wie dies unseren Kolleginnen und Kollegen im Nationalrat widerfahren ist.
Die Volksinitiative ist eine zentrale Errungenschaft unseres politischen Systems. Sie bildet neben dem Referendumsrecht und dem Wahlrecht das wichtigste Instrument demokratischer Mitwirkung in unserem Bundesstaat. Als direktdemokratische Institution ist die Volksinitiative ein wesentliches Merkmal unseres staatlichen Entscheidungsmechanismus. Sie verbindet die direkte Mitwirkung der Bürgerinnen und Bürger an wichtigen Entscheiden in unserem Staat mit den Elementen der repräsentativen Demokratie. Die repräsentative Demokratie und die direkte Mitwirkung der Bürger müssen aber in einem ungefähren Gleichgewicht stehen.
Zwar werden nicht mehr als rund 10 Prozent der Initiativen von Volk und Ständen angenommen. Sie haben aber einen starken Einfluss, denn den Volksinitiativen liegt in vielen Fällen ein bestimmtes gesellschaftspolitisches Problem zugrunde. Die Tragweite dieses Problems wird vielfach im Kern auch vom Bundesrat und von der Bundesversammlung anerkannt. In solchen Fällen unterbreitet die Bundesversammlung den Bürgerinnen und Bürgern einen Gegenentwurf zur Abstimmung oder beschliesst eine Gesetzesänderung, die dem Ziel der Volksinitiative entgegenkommt. So können sich die Initiativen auch indirekt auswirken.
Wenn wir nun die vorliegende Initiative zur Annahme empfehlen und deren Inhalt zur Verfassungsbestimmung würde, hätten der Bundesrat und die Bundesversammlung höchstens noch neun Monate zur Verfügung, um eine Volksinitiative richtig zu beurteilen. Von der maximalen Frist von einem Jahr würden nämlich rund drei Monate für die Vorbereitung der Abstimmung benötigt. Bei diesem grossen Zeitdruck wäre es kaum möglich, dass das durch die Volksinitiative aufgeworfene Problem vertieft geprüft werden könnte, wie dies bis anhin doch der Fall war. Die Ausarbeitung eines direkten Gegenentwurfes auf Verfassungsstufe oder eines indirekten Gegenentwurfes mit einem Gesetz würde bestimmt erheblich erschwert.
Mit Recht sagt daher der Bundesrat in der Botschaft, die Chance, dass zumindest auf dem Weg eines Gegenentwurfes ein als unbefriedigend beurteilter rechtlicher Zustand geändert werden könnte, würde sich gegenüber heute deutlich verringern. Wenn wir also die gesellschaftspolitischen Anliegen in unserem Staate richtig «auffangen» wollen und die Lösungen mit Effizienz und auch mit Wirkung in die staatlichen Regeln aufnehmen wollen, können wir die vorliegende Initiative nicht zur Annahme empfehlen.
Ich möchte aber doch noch eines festhalten: Auch wenn ich dafür bin, die Initiative zur Ablehnung zu empfehlen, appelliere ich gleichzeitig an den Bundesrat und auch an das Parlament, die heute gegebenen Fristen im Regelfall nicht auszuschöpfen. Unsere Kommissionspräsidentin hat auf dieses Problem hingewiesen. Ich hoffe, diese «Beschleunigungs-Initiative» habe trotz der Empfehlung zu ihrer Ablehnung einen gewissen Beschleunigungseffekt.
Ich bin dafür, diese Initiative zur Ablehnung zu empfehlen; der Beschleunigungsidee stimme ich aber zu.

Reimann Maximilian (V, AG): Die einzige Stimme, die in der Kommission nicht auf den jetzt als Antrag der Mehrheit vorliegenden Antrag entfiel, stammte von mir. Ich möchte dazu eine kurze Erklärung abgeben. Ich habe mich nicht etwa der Stimme enthalten, um nicht ins Schussfeld des Initianten und politisch umtriebigen Denner-Chefs zu gelangen – im Gegenteil: Die Publicity, die Herr Schweri in ganzseitigen Inseraten jenen Parlamentariern zukommen lässt, die gegen seine Intentionen gestimmt haben, hätte ich eigentlich auch ganz gerne gehabt ....
Meine Stimmenthaltung möge als Zeichen des Protestes gegenüber dem Ist-Zustand angesehen werden. Diese Kritik richtet sich in erster Linie an die Adresse des Bundesrates; da stimme ich mit meinem Vorredner, Kollege Wicki, überein. Der Bundesrat hat es zu verantworten, dass die Behandlung von Volksinitiativen – selbst wenn sie einfachen Inhaltes sind – oft über Gebühr hinausgezögert wurde und wird; das ist einer direkten Demokratie nicht gerade würdig. Der Respekt denjenigen Mitbürgerinnen und Mitbürgern gegenüber, die ein Volksbegehren unterzeichnet haben – es sind ja mindestens 100 000 an der Zahl –, gebietet es doch, eine Initiative so schnell als möglich zu behandeln und sie nicht noch möglichst lange hin und her zu schieben. In diesem Sinne stimmt die Zielrichtung des vorliegenden Volksbegehrens. Nun ist es allerdings durch die Neuregelung überholt worden, die am 1. April 1997 in Kraft getreten ist und die endlich die gebotene Verkürzung der Behandlungsfristen von Volksinitiativen gebracht hat. Ganz unnütz war die «Beschleunigungs-Initiative» somit nicht. Das möchte ich mit meiner Stimmenthaltung zum Antrag, die Initiative sei zur Ablehnung zu empfehlen, zum Ausdruck bringen.
Ich schliesse noch eine Bemerkung zur «Sechs-Monate-Initiative» an, die im Medienjargon den Titel «Maulkorb-Initiative» erhalten hat und die gleiche Materie betrifft, nämlich eine noch schnellere Behandlung von ausformulierten Volksinitiativen. Diese Initiative wird von gewissen Medien und Politikern der SVP zugeschoben – das ist falsch. Auch die «Sechs-Monate-Initiative» kommt aus der gleichen politischen Küche wie die vorliegende «Beschleunigungs-Initiative», nämlich aus dem Umfeld von Karl Schweri. Im Initiativkomitee figurierten zwar – neben diversen anderen – auch Leute aus meiner Partei; aber es ist falsch, die Initiative deshalb der SVP zuzuordnen. Das ist eine Verdrehung von Fakten, die so nicht hingenommen werden kann. Sollte die «Maulkorb-Initiative» je zustande kommen, so bin ich überzeugt, dass sie vor den Delegierten meiner Partei keine Mehrheit finden wird. Ich war Ihnen diesen Hinweis einfach schuldig und danke Ihnen für dessen Kenntnisnahme.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Diese Volksinitiative möchte, dass die Behandlungsfristen für Volksinitiativen auf ein Jahr verkürzt werden. Nun hat aber die Bundesversammlung die Behandlungsfristen bereits 1996 stark verkürzt. Die neue Regelung ist am 1. April 1997 in Kraft gesetzt worden und gilt für Initiativen, die seither eingereicht wurden. Sie wird bei der vorliegenden Initiative erstmals angewendet.
Der Bundesrat lehnt die Initiative aus folgenden Gründen ab:
1. Die massive Verkürzung der Fristen würde die Qualität der Entscheidungsprozesse massiv verschlechtern. Der Zeitdruck würde es den politischen Behörden – dem Bundesrat und dem Parlament – nicht mehr erlauben, eine Volksinitiative sorgfältig zu prüfen. Es könnte geschehen – die neue Initiative mit einer Verkürzung der Behandlungsfrist gar auf sechs Monate zeugt von dieser Idee –, dass Initiativen ohne Stellungnahme des Parlamentes und des Bundesrates dem Volk unterbreitet werden müssten.
Die Gefahren einer solchen Demokratie kann man sich leicht ausmalen: Finanzkräftige Verbände und Unternehmen sowie Ad-hoc-Gruppierungen könnten mit Initiativen für Stimmungsmache sorgen. Kurzatmigkeit würde gefördert: Auf kurzfristige Ereignisse könnte rasch, aber übertrieben reagiert werden. Qualitäten unseres politischen Systems wie Augenmass, Kompromissfähigkeit und Weitblick, die nicht zuletzt Grundlagen für unseren Wohlstand waren, würden durch Schnellebigkeit ersetzt.
2. Die Volksinitiative zeugt von einer gewissen Geringschätzung der Arbeit des Parlamentes und des Bundesrates bei der Behandlung von Volksinitiativen. Die Beteiligten geben sich nämlich redlich Mühe, dem Anliegen der Initiantinnen

und Initianten möglichst weit entgegenzukommen. Wie Sie wissen, ist seit der Einführung des Instrumentes der Volksinitiative nur ein Zehntel aller Volksinitiativen angenommen worden. Die übrigen Volksinitiativen waren aber nur in den wenigsten Fällen völlig wirkungslos, wie wir auch bei dieser Initiative – gemäss Votum von Herrn Reimann – feststellen können. In sehr vielen Fällen wurden den Volksinitiativen direkte oder indirekte Gegenentwürfe gegenübergestellt, und in zahlreichen weiteren Fällen haben sich Volksinitiativen fallweise bei Entscheiden niedergeschlagen. Wenn die Fristen dermassen verkürzt würden, wäre es kaum mehr möglich, indirekte Gegenentwürfe zu erarbeiten. Es wären keine adäquaten Antworten mehr möglich, sondern nur noch ein Ja oder ein Nein.
3. Bei Annahme der Volksinitiative würde der Entscheid über die Verlängerung der Behandlungsfrist im Falle eines Gegenentwurfes allein von der Zustimmung des Initiativkomitees abhängen. Eine solche Lösung ist staatspolitisch sehr bedenklich, denn sie überträgt Entscheide über die politische Agenda demokratisch nicht legitimierten Organen: Nicht mehr Parlament und Bundesrat sollen diesbezüglich über Handlungsspielraum verfügen, sondern nur noch ein Initiativkomitee.
4. Die Annahme dieser Volksinitiative würde wahrscheinlich auch zu einer Gewichtsverschiebung zwischen dem Parlament und dem Bundesrat führen, weil sich das Parlament bei der kurzen Frist sehr stark auf die Unterlagen abstützen müsste, welche der Bundesrat im Rahmen der Entscheidungsvorbereitung erarbeitet hat. Selbst wenn man eine Behandlungsfrist von sechs Monaten im Parlament vorsehen würde, hätte dieses Mühe, von sich aus Gegenentwürfe auszuarbeiten.
5. Die vorliegende Volksinitiative könnte im Falle ihrer Annahme zu unnötigem Aufwand führen. Es wurde von seiten von Parlamentariern, die der Initiative positiv gegenüberstehen, ja auch schon angeregt, der Bundesrat könne mit der Prüfung eines Begehrens vor Abschluss der Unterschriftensammlung beginnen. Dieser Vorschlag verkennt, dass auf vier eingereichte Initiativen jeweils eine nicht zustande gekommene Initiative fällt; damit käme es zu Leerlauf in der Verwaltung.
6. Wir sollten zunächst einmal Erfahrungen mit der Neuregelung von 1997 sammeln, welche die bestehenden Behandlungsfristen doch stark verkürzt. Danach kann darüber diskutiert werden, ob weiterer Handlungsbedarf besteht und um welchen Preis eine allfällige weitere Verkürzung der Fristen zu erreichen ist. Die vorliegende Initiative zur Annahme zu empfehlen oder ihr einen Gegenvorschlag gegenüberzustellen würde bedeuten, bisherige Entscheidungen des Parlamentes in Frage zu stellen, noch bevor sie überhaupt eine Chance hatten, ihre Bewährungsprobe zu bestehen.
Dies sind aus der Sicht des Bundesrates die wesentlichen Gründe, weshalb er Ihnen beantragt, die vorliegende Volksinitiative Volk und Ständen mit der Empfehlung auf Ablehnung zu unterbreiten.
Erlauben Sie mir aber noch eine persönliche Bemerkung: Obwohl die vorliegende Initiative in den eidgenössischen Räten keine Chance hat, ist sie Ausdruck eines Zeitgeistes und gleichzeitig auch eines ernstzunehmenden politischen Anliegens. Die politischen Behörden sind aufgerufen, sich noch intensiver dafür einzusetzen, Anliegen des Volkes rasch aufzunehmen und auch zeitgerecht umzusetzen. Mit der neuen Regelung, die ja notabene vom Bundesrat – in noch leicht strengerer Fassung – selbst vorgeschlagen worden ist, besteht nur noch geringes Ermessen. Der Bundesrat ist gewillt, es so zu nutzen, dass Initiativen möglichst umgehend nach dem Beschluss der Bundesversammlung Volk und Ständen zur Abstimmung unterbreitet werden. Der Bundesrat wird auch die hängigen Volksinitiativen, die noch nicht den neuen Regeln über die Behandlungsfristen unterstehen, rasch zur Abstimmung vorlegen.
Gemäss der Liste der abstimmungsreifen Vorlagen sind es sechs Vorlagen, für die alle die Frist von neun Monaten nicht eingehalten werden muss, weil sie der alten Regelung unterstehen. Trotzdem möchte man diese Frist gerne einhalten, man kann es aber nicht, und zwar aus folgenden Gründen: Wir haben demnächst Wahlen und deshalb weder im Herbst noch im Winter dieses Jahres einen Abstimmungstermin. Somit werden vom letzten Abstimmungstermin im Juni 1999 bis zum nächsten im März 2000 bereits neun Monate vergangen sein, und der Juni- bzw. der Mai-Termin ist für die bilateralen Verträge reserviert. Sie sehen also, dass es gewisse Situationen gibt, die das Einhalten dieser Frist von neun Monaten erschweren.
Der Bundesrat muss Botschaften schneller verabschieden. Er will das auch tun. Das Parlament muss die Vorlagen aber auch rascher behandeln. Dann kommt der dritte Schritt: Vom Parlament verabschiedete Vorlagen sollen möglichst rasch zur Abstimmung vorgelegt werden. Gleichzeitig müssen wir, die Mitglieder des Parlamentes und des Bundesrates, aber auch vermehrt Verständnis dafür schaffen, dass Entscheide Zeit brauchen, warum das so ist und welche Vorteile mit reiflich überlegten und sorgfältig ausgehandelten Entscheiden verbunden sind.
Ich bin überzeugt, dass die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger ein Augenmass haben, und sie werden sicher ein Gespür dafür haben, wenn Entscheide unnötig aufgeschoben werden. Sie werden – nicht zuletzt aufgrund der Erfahrungen im Privatleben und im Beruf – auch wissen, dass es nichts bringt, Entscheide überhastet, unüberlegt und ohne Vorgespräche mit den wichtigsten Betroffenen zu fällen. Ich habe deshalb das Vertrauen, dass unsere Bürgerinnen und Bürger in der Frage der Behandlungsfristen für Volksinitiativen die richtige Linie finden werden.

Eintreten ist obligatorisch
L'entrée en matière est acquise de plein droit

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «für Beschleunigung der direkten Demokratie (Behandlungsfristen für Volksinitiativen in der Form des ausgearbeiteten Entwurfes)»

Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «pour une démocratie directe plus rapide (délai de traitement des initiatives populaires présentées sous la forme d'un projet rédigé de toutes pièces)»

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre et préambule, art. 1, 2
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 36 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

Sammeltitel – Titre collectif

Bistumsartikel
Article sur les évêchés

94.433

Parlamentarische Initiative (Huber) Aufhebung von Artikel 50 Absatz 4 BV. Genehmigungspflicht für die Errichtung neuer Bistümer

Initiative parlementaire (Huber) Abrogation de l'article 50 alinéa 4 cst. Approbation nécessaire pour ériger de nouveaux évêchés

Abschreibung – Classement

Siehe Jahrgang 1997, Seite 826 – Voir année 1997, page 826

Spoerry Vreni (R, ZH) unterbreitet im Namen der Staatspolitischen Kommission (SPK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Der Ständerat hatte am 12. Juni 1995 mit 18 zu 16 Stimmen beschlossen, der parlamentarischen Initiative Huber für eine Aufhebung von Artikel 50 Absatz 4 der Bundesverfassung Folge zu geben. Dieser sogenannte Bistumsartikel lautet: «Die Errichtung von Bistümern auf schweizerischem Gebiete unterliegt der Genehmigung des Bundes.» Das Büro hatte darauf die SPK beauftragt, eine Vorlage im Sinne dieser Initiative auszuarbeiten. Gemäss Artikel 21quater Absatz 5 des Geschäftsverkehrsgesetzes hat die Kommission innert zwei Jahren eine Vorlage auszuarbeiten oder über den Stand ihrer Arbeiten zu berichten.
2. In ihrem Vorprüfungsbericht vom 19. Mai 1995 hatte sich die Kommission dafür ausgesprochen, keine separate Vorlage auszuarbeiten: «Die anstehende Totalrevision der Bundesverfassung bietet nach Ansicht der Kommission wie auch des Initianten die Chance, das Anliegen der Initiative zu erfüllen. Wenn der Rat der vorliegenden Initiative Folge gibt, so könnte sie in diesem grösseren Rahmen behandelt, erfüllt und abgeschrieben werden.» (AB 1995 S 558) Im Hinblick auf den Ablauf der zweijährigen Frist für die Ausarbeitung einer Vorlage führte die SPK in ihrem weiteren Bericht vom 12. August 1997 aus: «Zurzeit wird in den Verfassungskommissionen beider Räte die Frage diskutiert, ob das Anliegen der Initiative Huber im Rahmen der 'Nachführung' der Bundesverfassung realisiert werden kann. Sollte dies gelingen, so könnte die Initiative als erfüllt abgeschrieben werden. Andernfalls müsste die Kommission die Situation neu beurteilen und gegebenenfalls eine eigenständige Vorlage zur Realisierung der Initiative ausarbeiten.» (AB 1997 S 826) Gestützt auf diesen Bericht verlängerte der Ständerat am 29. September 1997 die Behandlungsfrist für die Initiative um weitere zwei Jahre bis zur Herbstsession 1999. Im Rahmen der Beratungen über die neue Bundesverfassung gelangten die Räte im Laufe des Jahres 1998 zum Schluss, dass die Streichung des Bistumsartikels diese Vorlage belasten könnte. Die von Volk und Ständen am 18. April 1999 angenommene neue Bundesverfassung enthält daher in Artikel 72 Absatz 3 nach wie vor folgende Bestimmung: «Bistümer dürfen nur mit Genehmigung des Bundes errichtet werden.»

Erwägungen der Kommission

Sobald es klar war, dass der Bistumsartikel nicht im Rahmen der Totalrevision der Bundesverfassung gestrichen werden sollte, beschloss die SPK, eine Partialrevision der Bundesverfassung zu diesem Thema auszuarbeiten. Am 16. November 1998 verabschiedete sie einen entsprechenden Vorentwurf samt erläuterndem Bericht und beauftragte den Bundesrat, dazu ein Vernehmlassungsverfahren durchzuführen. Am 11. Mai 1999 nahm die SPK Kenntnis vom Ergebnis des Vernehmlassungsverfahrens. Die Kommission stellte fest, dass zwar eine deutliche Mehrheit der Vernehmlasser die ersatzlose Streichung des Bistumsartikels begrüsst hatte, dass sich aber auch gewichtige Stimmen dafür ausgesprochen hatten, die Streichung mit einer generellen Regelung der Beziehungen zwischen Staat und Religionsgemeinschaften zu verbinden. Die Kommission beschloss, vor einer definitiven Beschlussfassung die gegenüber der Vorlage kritischen Stimmen (den Schweizerischen Evangelischen Kirchenbund, die römisch-katholische Zentralkonferenz der Schweiz und die Regierungen der Kantone Genf und Zürich) sowie die die Vorlage befürwortende Schweizerische Bischofskonferenz noch persönlich anzuhören. Nach den Anhörungen vom 23. August 1999 möchte die SPK nun darauf verzichten, diese Vorlage zum jetzigen Zeitpunkt und in der ursprünglich vorgesehenen Form ihrem Rat zu unterbreiten. Es wurde zwar weder in der Kommission noch von seiten der meisten Vernehmlasser bestritten, dass die Genehmigungspflicht für die Errichtung von Bistümern eine rechtliche Diskriminierung der römisch-katholischen Kirche bedeutet und dass sie daher bei geeigneter Gelegenheit aufgehoben werden soll. Die Kommission musste aber feststellen, dass die Vorstellungen über mögliche neue Lösungen zurzeit weit auseinandergehen. Zudem besteht Anlass zur Befürchtung, dass durch eine Volksabstimmung über eine isolierte Aufhebung des Bistumsartikels zum jetzigen Zeitpunkt unnötigerweise Diskussionen ausgelöst werden könnten, die die Realisierung des berechtigten Anliegens und dadurch den religiösen Frieden gefährdeten.
Zeitlich dringender Handlungsbedarf besteht nicht, da sich die rechtliche Diskriminierung in der Praxis seit Bestehen des Bistumsartikels kaum ausgewirkt hat. Die Kommission schlägt vor, dieses Problem im Rahmen einer umfassenderen Änderung von Artikel 72 der neuen Bundesverfassung zu lösen. Dadurch sollen die allgemeinen Grundsätze der Beziehungen zwischen Religionsgemeinschaften und Staat festgehalten und bei dieser Gelegenheit die Genehmigung der Errichtung von Bistümern durch den Bund aufgehoben werden.
Diese Aufgabe sprengt den Rahmen des Auftrages der parlamentarischen Initiative Huber. Die Kommission möchte daher den Bundesrat mit einer Motion beauftragen (99.3391), eine entsprechende Vorlage auszuarbeiten.

Spoerry Vreni (R, ZH) présente au nom de la Commission des institutions politiques (CIP) le rapport écrit suivant:

1. Le 12 juin 1995, le Conseil des Etats a décidé, par 18 voix contre 16, de donner suite à l'initiative parlementaire Huber, visant à abroger l'article 50 alinéa 4 de la constitution (interdisant l'érection d'évêchés sur le territoire suisse sans l'approbation de la Confédération; dit article sur les évêchés). Le Bureau a chargé la CIP de mettre sur pied un projet en ce sens. Rappelons qu'aux termes de l'article 21quater alinéa 5 de la loi sur les rapports entre les Conseils, une commission a deux ans pour présenter son projet au Conseil, celui-ci décidant de prolonger le délai ou de classer l'initiative si elle ne le fait pas.
2. Dans son rapport du 19 mai 1995 consacré à l'examen préalable de l'initiative, la commission avait déjà recommandé au Conseil de ne pas choisir en l'occurrence la voie du projet ad hoc: «La commission et l'auteur de l'initiative sont d'accord pour estimer que la prochaine révision totale de la constitution devrait permettre de répondre au souhait exprimé par ce dernier. Pour autant que le Conseil décide de

donner suite à la présente initiative, celle-ci pourrait en effet être traitée dans le cadre plus large de cette révision, ce qui permettrait de prendre les dispositions propres à répondre aux objectifs qu'elle vise et ainsi de la classer.» (BO 1995 E 559) Considérant que le délai de deux ans qui lui avait été imparti pour préparer un projet allait bientôt arriver à échéance, la commission a indiqué dans son rapport en date du 12 août 1997 que «les Commissions de la révision constitutionnelle discutent actuellement du point de savoir s'il ne serait pas possible d'atteindre dans le cadre de la 'mise à jour' de la Constitution fédérale l'objectif visé par l'initiative: si tel était le cas, celle-ci pourrait alors être classée, sinon, il incomberait à la commission de procéder à un réexamen de la situation pour, le cas échéant, présenter elle-même un projet permettant de la concrétiser». (BO 1997 E 827) Ayant pris connaissance de ce rapport, le Conseil des Etats a décidé le 29 septembre 1997 de proroger ledit délai de deux ans, avec échéance à la session d'automne 1999. Or, délibérant en 1998 du projet d'une nouvelle Constitution fédérale, les Chambres ont estimé que la suppression de l'article sur les évêchés risquait de compromettre la réussite de l'entreprise: c'est pourquoi le texte adopté par le peuple et les cantons le 18 avril 1999 prévoit, comme l'ancien, qu'«il ne peut être érigé d'évêché sans l'approbation de la Confédération» (art. 72 al. 3 nouv. cst.).

Considérations de la commission
Une fois acquis que l'article sur les évêchés ne serait pas supprimé dans le cadre de la révision totale de la Constitution fédérale, la CIP a décidé de mettre sur pied un projet de révision partielle de cette même constitution. Après avoir envoyé en consultation le 16 novembre 1998 un avant-projet accompagné d'un rapport explicatif, elle a pris connaissance le 11 mai 1999 des résultats de cette consultation, aux termes de laquelle il apparaissait que si une nette majorité des consultés souhaitaient voir supprimer purement et simplement l'article incriminé, certains intervenants de poids faisaient valoir que la suppression devait être assortie de dispositions générales sur les rapports entre l'Etat et les communautés religieuses. La commission a décidé avant de se prononcer d'entendre en particulier ceux qui se sont montrés hostiles au projet (soit la Fédération des Eglises protestantes de Suisse, la Conférence centrale catholique-romaine de Suisse et les Gouvernements des cantons de Genève et de Zurich), de même que la Conférence des évêques suisses, qui avait approuvé le projet. Ayant procédé auxdites auditions le 23 août 1999, la commission renonce pour l'instant à soumettre au Conseil le texte qu'elle a préparé. Certes, ni la commission, ni la plupart des participants à la consultation n'ont contesté que l'article soumettant à autorisation l'érection des évêchés constituait sur le plan juridique une discrimination de l'Eglise catholique romaine, à laquelle il y avait lieu de mettre fin à la première occasion. La commission constate cependant, d'une part, que les vues divergent sur la solution à adopter, d'autre part, que soumettre aujourd'hui au peuple un texte prévoyant simplement l'abrogation de l'article sur les évêchés risquerait de compromettre inutilement non seulement cette entreprise elle-même, mais aussi la paix religieuse.
En tout état de cause, l'urgence n'est pas établie: la discrimination concernée ne s'est guère exercée dans les faits depuis que l'article sur les évêchés existe. La commission propose donc au Conseil de régler la question au moyen d'une modification exhaustive de l'article 72 de la nouvelle Constitution fédérale, visant à la fois à définir les relations entre l'Etat et les Eglises et, dans ce contexte, à supprimer la disposition soumettant à l'autorisation de la Confédération l'érection de tout nouvel évêché.
Il apparaît cependant que cette entreprise dépasse le cadre de l'initiative parlementaire Huber: en conséquence, la commission souhaite charger par voie de motion (99.3391) le Conseil fédéral de préparer un projet dans le sens précité.

Antrag der Kommission
Die Kommission beantragt, die Initiative abzuschreiben.

Antrag Danioth
Rückweisung an die Kommission
mit dem Auftrag, eine Vorlage zwecks Streichung von Artikel 72 Absatz 3 der neuen Bundesverfassung auszuarbeiten.

Proposition de la commission
La commission propose de classer l'initiative.

Proposition Danioth
Renvoi à la commission
avec mandat d'élaborer un projet en vue de biffer l'article 72 alinéa 3 de la nouvelle Constitution fédérale.

99.3391

Motion SPK-SR (94.433) Änderung von Artikel 72 der neuen Bundesverfassung

Motion CIP-CE (94.433) Modification de l'article 72 de la nouvelle Constitution fédérale

---

Wortlaut der Motion vom 24. August 1999
Der Bundesrat wird beauftragt, den Entwurf für eine Änderung von Artikel 72 der neuen Bundesverfassung zu unterbreiten, der insbesondere vorsieht, dass:
1. die allgemeinen Grundsätze der Beziehungen zwischen Religionsgemeinschaften und Staat festgehalten werden; und
2. die Genehmigung der Errichtung von Bistümern durch den Bund aufgehoben wird.

Texte de la motion du 24 août 1999
Le Conseil fédéral est chargé de présenter un projet de modification de l'article 72 de la nouvelle Constitution fédérale, prévoyant notamment:
1. les principes généraux des rapports entre l'Etat et les communautés religieuses;
2. la suppression de l'approbation de la Confédération lors de la création d'évêchés.

Schriftliche Begründung
Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit
Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 20. September 1999
Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 20 septembre 1999
Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion.

Antrag Danioth
Ablehnung der Motion

Proposition Danioth
Rejeter la motion

Spoerry Vreni (R, ZH), Berichterstatterin: Sie sind im Besitz eines schriftlichen Berichtes zu diesem Geschäft. Darin werden die Vorgeschichte zur parlamentarischen Initiative Huber und deren Behandlung in den Räten beschrieben. Ich kann auf eine Wiederholung verzichten.

Sobald klar war, dass der Bistumsartikel nicht im Rahmen der Totalrevision der Bundesverfassung gestrichen werden sollte – ein Entscheid, der sich im nachhinein als sehr klug erweist –, beschloss die SPK, eine Partialrevision der Bundesverfassung zu diesem Thema auszuarbeiten. Zu jenem Zeitpunkt gingen wir eigentlich davon aus, dass dies problemlos möglich wäre. Wir verabschiedeten einen entsprechenden Vorentwurf samt erläuterndem Bericht und beauftragten den Bundesrat, dazu eine Vernehmlassung durchzuführen.
Die Ergebnisse dieser Vernehmlassung haben uns dann einigermassen erstaunt. Zwar konnte die Kommission feststellen, dass eine deutliche Mehrheit der Vernehmlasser die ersatzlose Streichung des Bistumsartikels begrüsste, dass sich aber gleichzeitig auch gewichtige Stimmen dafür aussprachen, die Streichung nur unter der Bedingung einer generellen Regelung der Beziehungen zwischen Staat und Religionsgemeinschaften zu akzeptieren.
Weil dieses Vernehmlassungsverfahren doch sehr unterschiedliche Standpunkte zutage förderte, beschlossen wir, diese Ergebnisse auch ernst zu nehmen und vor einer definitiven Beschlussfassung den kritischen Stimmen die Möglichkeit zu geben, sich in unserer Kommission auszudrücken. Wir haben an der SPK-Sitzung vom 23. August in Horgen den Schweizerischen Evangelischen Kirchenbund, die römisch-katholische Zentralkonferenz der Schweiz und die Regierungen der Kantone Genf und Zürich angehört. Das waren die kritischen Stimmen. Wir hatten aber auch die Schweizer Bischofskonferenz zu Gast, die klar für die rasche, ersatzlose Streichung eintritt. Auch in diesem Kreis wurde von niemandem bestritten, dass die Genehmigungspflicht für die Errichtung von Bistümern eine rechtliche Diskriminierung der römisch-katholischen Kirche bedeutet und dass wir diese rechtliche Diskriminierung eliminieren müssen.
Gleichzeitig mussten wir aber feststellen, dass die Vorstellungen über die mögliche Lösung dieses Problems zurzeit noch weit auseinandergehen. Aus diesem Grund kam die Befürchtung auf – und wir meinen, diese sei ernst zu nehmen –, dass eine isolierte Volksabstimmung über die Aufhebung des Bistumsartikels, ohne Gesamtsicht, unnötige Diskussionen auslösen könnte, welche sowohl die Realisierung des berechtigten Anliegens gefährden als auch eine gewisse Gefahr für den religiösen Frieden darstellen würden. Wir liessen uns davon überzeugen, dass es verantwortbar ist, der Lösung dieses Problems, das wir alle angehen wollen, noch etwas mehr Zeit zu widmen. Denn natürlich besteht eine rechtliche Diskriminierung, aber in der Praxis hat sich diese in der letzten Zeit kaum wirklich diskriminierend ausgewirkt.
Deswegen beantragt die Kommission, dieses Problem im Rahmen einer umfassenden Änderung von Artikel 72 der neuen Bundesverfassung zu lösen. Die Aufgabe dieses neuen Artikels soll es sein, allgemeine Grundsätze der Beziehungen zwischen Religionsgemeinschaften und Staat festzuhalten und gleichzeitig – das ist unsere klare Bedingung – die Genehmigungspflicht zur Errichtung von Bistümern durch den Bund aufzuheben.
Eine Verfassungsbestimmung zu machen, welche die allgemeinen Grundsätze der Beziehungen zwischen den Religionsgemeinschaften und dem Staat regeln soll, ist allerdings eine Aufgabe, welche die Möglichkeiten einer parlamentarischen Kommission sprengt. Aus diesem Grunde möchten wir die parlamentarische Initiative Huber abschreiben. Denn solange es sich um eine parlamentarische Initiative handelt, muss die Kommission die Arbeit machen. Das ist bei den Differenzen, die zwischen den Direktbetroffenen noch bestehen, eine Aufgabe, die vom Bundesrat besser wahrgenommen werden kann.
Aus diesem Grund beantragt die Kommission, die parlamentarische Initiative Huber abzuschreiben und damit die Lösung des Problems in die Hand des Bundesrates zu legen. Dies aber mit der klaren Auflage, die Genehmigungspflicht für die Errichtung von Bistümern zu streichen. Wir wollen diesen Antrag mit einer Motion unterstreichen.
Ich bitte Sie im Namen der Kommission, die diesem Vorgehen grossmehrheitlich zugestimmt hat, unseren Anträgen zu folgen.

Danioth Hans (C, UR): Die von der Sache her unbestrittene Beseitigung dieser diskriminierenden Verfassungsbestimmung – Frau Spoerry hat das bestätigt – hat eine lange Odyssee hinter sich, und es scheint mir, dass ein rettendes Ufer nach wie vor nicht in Sicht ist. Es liegt mir fern, mit meinem Antrag ein neues Gewitter an Emotionen zu provozieren, wie dies in der sonst so ruhigen und erhabenen Atmosphäre dieses Saales bei der Frage, ob der parlamentarischen Initiative Huber Folge gegeben werden soll, im Jahre 1995 der Fall war. Diejenigen, die damals dabeiwaren, erinnern sich.
Ich bin im Gegenteil davon überzeugt, dass mit der Beseitigung dieses Ärgernisses – es ist nicht nur ein theoretisches Ärgernis – eine Entkrampfung eintreten könnte, und zwar nicht nur an der konfessionellen Front, sondern auch innerhalb der verschiedenen Strömungen des katholischen Konfessionsteils. Ich bin einfach der Überzeugung, dass niemand, der sich ernsthaft um ein gutes Einvernehmen zwischen den Konfessionen bemüht, darauf angewiesen sein sollte, im Schutze einer völkerrechtswidrigen und diskriminierenden Verfassungsbestimmung das Verhältnis zwischen Staat und Kirche weiterentwickeln zu müssen.
Unbestreitbar, offensichtlich auch für die SPK, ist doch folgendes: Beim Bistumsartikel handelt es sich um ein Relikt aus der Zeit des Kulturkampfes des vorigen Jahrhunderts. Das ist eine diskriminierende und – weil gegen die Rechtsgleichheit und die Religionsfreiheit verstossende – völkerrechtswidrige Bestimmung. Sachliche Gründe für die Beibehaltung dieser religiösen Sondernorm lassen sich keine finden. Für die Beibehaltung der Genehmigungspflicht wird zum Teil vorgebracht, sie garantiere, dass der Heilige Stuhl in der Schweiz nur Bistümer errichten und verändern könne, wenn bei der Bestellung der Bischöfe den Lokalkirchen ein Mitspracherecht eingeräumt werde. Doch es ist ein Trugschluss zu glauben, der Bistumsartikel könne eine rechtliche Handhabe gegen Entscheide der römisch-katholischen Kirche in Fragen der Bischofswahl sein. Artikel 72 Absatz 3 der neuen Bundesverfassung befasst sich mit der Errichtung von Bistümern, nicht mit der Wahl der Bischöfe.
Ich hatte Gelegenheit, in die Vernehmlassungen der wichtigsten, von Frau Präsidentin Spoerry auch erwähnten Gesprächspartner Einblick zu nehmen. Es ist sehr anerkennenswert – das möchte ich ganz klar hervorheben –, dass sich sowohl der Schweizerische Evangelische Kirchenbund wie die Regierungen der historisch besonders betroffenen Kantone Genf und Zürich, aber auch die Exponenten der katholischen Seite, insbesondere natürlich die Schweizer Bischofskonferenz, aber auch die römisch-katholische Zentralkonferenz der Schweiz als Gemeinschaft der Kirchgemeinden darin einig sind, dass der Bistumsartikel heute keine Existenzberechtigung mehr besitzt.
Der Genfer Staatsrat hat – was lobend hervorgehoben zu werden verdient – in seinem Bericht folgendes festgehalten: «Die Aufhebung des Bistumsartikels im jetzigen Wortlaut ist gerechtfertigt, weil dieser Artikel einer anderen Zeit entstammt, schikanös, überflüssig und überholt ist.»
Allgemeiner Tenor ist es, eine Abstimmung zeitlich und politisch so zu planen, dass die Voraussetzungen für eine Zustimmung des Souveräns, die ja nach wie vor anzustreben ist, optimal erscheinen. Das hindert das Parlament nach meinem Dafürhalten aber nicht daran, seine Hausaufgaben zu machen, um dem Bundesrat die Terminierung der Volksabstimmung zu ermöglichen. So weit, so recht.
Einige Vertreter der angesprochenen Institutionen stellen jedoch die von der Kommission schliesslich übernommene Idee zur Diskussion, den obsoleten Artikel 72 Absatz 3 zur gleichen Zeit durch eine neue Bestimmung, einen sogenannten Religionsartikel, abzulösen. Hierzu habe ich ganz erhebliche Bedenken. Der Präsident des Rates des Schweizerischen Evangelischen Kirchenbundes nannte verschiedene mögliche Inhalte. Ich möchte diese nicht alle aufzählen; ich stelle einfach fest, dass einzelne Punkte dieses Katalogs durch die neuen Absätze 1 und 2 von Artikel 72 abgedeckt sind. Das scheint man zu übersehen.
Im Rahmen der Vernehmlassung zur neuen Bundesverfassung wurde den Kirchen gegenüber denn auch ausdrücklich

erklärt, dass mit den Absätzen 1 und 2 ein Beitrag zur Klärung des Verhältnisses zwischen Kirche und Staat geleistet werde. Wenn man unter Hinweis auf die Regelung von Kultur und Sport in der Verfassung zusätzliche positive Aussagen zu den Kirchen vermisst, muss dem entgegengehalten werden, dass es ein irriges Verständnis des Verhältnisses zwischen Kirche und Staat darstellt, wenn einer der Partner die Rolle und Aufgabe normativ zu umschreiben versucht. Die Kirche steht eben nicht unter dem Staat – und umgekehrt; beide sind voneinander unabhängig, müssen aber ihre gemeinsamen Bereiche regeln.
Ein Zweites: Im weiteren kommt dazu, dass in der neuen Bundesverfassung auch ein Artikel 15 aufgenommen ist, der unter dem Titel der «Glaubens- und Gewissensfreiheit» individuelle Rechte der Bürger, insbesondere das Recht zum Beitritt zu einer Religionsgemeinschaft, stipuliert hat. Auch das ist also einzubeziehen.
Zusammengefasst: Besteht – so frage ich – heute überhaupt ein weiter gehender Regelungsbedarf auf Verfassungsebene? Ich bezweifle es. Ich glaube, wir dürfen doch darauf hinweisen, dass in Artikel 72 der neuen Verfassung – sie ist ja noch nicht einmal in Kraft – in Absatz 1 die Regelung des Verhältnisses zwischen Kirche und Staat den Kantonen übertragen ist und dass in Absatz 2 festgehalten ist, dass Bund und Kantone notwendige Massnahmen zur Erhaltung des konfessionellen Friedens ergreifen können. Die zentralen Anliegen sind brandneu, aktuell geregelt. Was braucht es heute mehr?
Auf alle Fälle darf eine mögliche spätere Erweiterung der genannten Bestimmungen nicht zum Vorwand genommen werden, Überholtes weiterhin in der Verfassung mitzuschleppen. Ich zitiere hier Bischof Amédée Grab, einen Mann, der als langjähriger Weihbischof auch in Genf sehr für die Ökumene eingetreten ist: «Wenn es Unrecht ist, so soll es aufgehoben werden, aus freier Entscheidung und nicht unter dem Druck eines Tauschhandels.» Mein Antrag geht genau in diese Richtung.
Ich habe mir auch überlegt, wie ich diesen Antrag formulieren soll: als Rückweisungsantrag, wie ich es nun gemacht habe, oder als Antrag, diesen Artikel heute, hic et nunc, zu streichen. Ich wagte den zweiten Weg nicht, weil es sich hier immerhin um eine Verfassungsbestimmung handelt und die Kommission Gelegenheit zu einer erneuten Prüfung bekommen soll. Mein Antrag schliesst also diese nicht aus, aber ich habe bis jetzt, auch aus dem Votum der SPK-Präsidentin, nichts gehört, was eigentlich noch geregelt werden sollte. Sie hat von einer «umfassenden Änderung» von Artikel 72 gesprochen. An der Notwendigkeit dieser umfassenden Änderung zweifle ich.
Es geht heute darum, ein letztes Hindernis auf dem Weg zu einem noch besseren Verständnis und Verhältnis unter den Konfessionen zu beseitigen. Gerade der heutige Präsident der Schweizer Bischofskonferenz, der bereits erwähnte Bischof Amédée Grab, hat den Wunsch geäussert, dass wir endgültig vom Kulturkampf Abschied nehmen. Ich glaube, das auslaufende Jahrhundert ist die richtige Zeit, dies zu tun. Ich möchte Sie herzlich einladen, diesen Schritt in der Chambre de réflexion zu tun.

Delalay Edouard (C, VS): L'ensemble des milieux juridiques, politiques et religieux se trouvent réunis depuis un certain temps déjà pour affirmer d'une seule et même voix que l'abrogation de l'article sur les évêchés de notre constitution est un objectif tout à fait justifié. Cette disposition, si elle le fut une fois, n'est plus d'actualité. Tout le monde s'accorde à dire qu'elle est inutile et qu'elle doit donc être abrogée. Un consensus aussi impressionnant et une telle unanimité devraient logiquement aboutir à la suppression sans délai de cet article, et cela à une majorité écrasante de notre Parlement et de notre corps électoral. C'est ce à quoi vise l'initiative parlementaire Huber.
Par cette abrogation, nous prendrions congé définitivement du Kulturkampf, sans courir le danger de voir se déclencher une nouvelle guerre de religion dans notre pays. La perception, en effet, de nos jours n'est plus la même que celle qu'avaient nos concitoyens en 1873, lorsque fut institué un vicaire apostolique à Genève par une décision unilatérale du Saint-Siège. Car c'est effectivement cette nomination, le 16 janvier 1873, et l'expulsion de Suisse, un mois plus tard, de Mgr Mermillod, à la demande du Gouvernement genevois et avec l'accord du Conseil fédéral, qui ont été les éléments à l'origine de l'introduction, en 1874, de l'article 50 alinéa 4 de l'ancienne constitution, concernant l'approbation obligatoire de la création de nouveaux évêchés en Suisse.
Or, en dépit de la touchante unanimité qui semble régner, l'abrogation de l'article 50 alinéa 4, devenu dans l'intervalle l'article 72 alinéa 3 de la nouvelle constitution, paradoxalement ne se réalise pas sans difficulté. Il y a eu d'abord le débat portant sur le fait de savoir s'il était opportun de supprimer cet article lors de la révision de la constitution. Et, vous le savez, pour des raisons tactiques, nous avons finalement décidé d'y renoncer, étant donné que l'objectif principal déclaré était une simple mise à jour de notre charte fondamentale. M. Koller, alors conseiller fédéral, et le Parlement ont de bonne foi souscrit à cette décision, ce grâce à l'affirmation de la volonté que chacun était prêt à entreprendre les démarches relatives à l'abrogation de l'article sur les évêchés tout de suite après l'adoption par le peuple de la nouvelle constitution.
Avec le recul et en examinant le résultat de la votation populaire portant adoption de la nouvelle constitution, nous pouvons admettre que l'option de ne pas introduire cet élément dans la révision totale était sage et justifiée. Un élément aussi sensible ne serait pas passé inaperçu et aurait pu entraîner le vote négatif d'un certain nombre de nos concitoyens. Aujourd'hui toutefois, le moment est venu de tenir les promesses faites ici même il y a peu de temps et de commencer la procédure destinée à modifier de manière isolée l'article 72 de la constitution dans le sens de son abrogation.
Or, nous nous heurtons, malgré un large accord sur le principe, je le souligne, à de nouvelles considérations selon lesquelles la suppression de cet article doit être subordonnée, d'après certains milieux consultés, à une nouvelle disposition réglant les relations entre l'Etat, dans son sens large, et les Eglises ou les communautés religieuses. Prendre la responsabilité d'aller devant le peuple en lui proposant simplement l'abrogation de l'article 72 alinéa 3 représente, de l'avis de quelques cantons, un risque certain quant au résultat du scrutin. Et de rappeler dans la foulée qu'en 1973, lors de l'abrogation des articles constitutionnels sur les couvents et sur les jésuites, les résultats n'ont pas été particulièrement massifs, alors même que des constitutionnalistes réputés admettaient leur caractère discriminatoire absolu!
C'est un fait, d'ailleurs, que la suppression de ces articles, aussi contraires à l'égalité de traitement et au droit international que ceux sur les couvents et les jésuites, n'a été acceptée à Zurich que par le 47 pour cent des électeurs, à Berne par 34 pour cent, dans le canton de Vaud par 35 pour cent et à Neuchâtel par 29 pour cent! Croyez-vous sincèrement qu'aujourd'hui les citoyens du grand diocèse de Coire seraient prêts à voter la suppression de l'article 72 de la constitution, sans aucune garantie supplémentaire? Je n'ai pas cette conviction et je suis persuadé au contraire que si nous échouons dans une consultation populaire quant à la suppression de l'article 72, il se passera encore au moins vingt-cinq ans avant que cet article ne soit abrogé dans notre constitution. Les partisans de l'abrogation de la disposition sur les évêchés, dont je suis, peuvent donc comprendre la nécessité de ne pas montrer une hâte excessive et de rechercher loyalement un large consensus.
En effet, même l'abrogation d'articles considérés comme plus gravement discriminatoires pour une partie importante de la population, et blessant de manière plus évidente l'égalité de traitement, n'a pas réuni, il y a vingt-six ans, la majorité de cantons relativement populeux, et cela donne évidemment à réfléchir.
Mais vous ne pourrez pas, avec ce genre d'argumentation, empêcher les partisans de la suppression de l'autorisation pour créer des évêchés de penser que, pour d'aucuns, ce n'est jamais le bon moment de réparer une injustice et qu'il existe toujours de bonnes raisons formelles de ne pas entre-

prendre une modification fondamentale. Notre premier réflexe serait donc celui de vouloir forcer le passage, de pousser à l'abrogation de l'article 72 de la constitution sans contrepartie, en raison simplement du fait, comme le dit le Conseil d'Etat genevois dans sa réponse à la consultation, «que l'objectif est juste et que l'article en question est d'un autre temps, vexatoire, inutile et dépassé».
Nous pouvons cependant comprendre que la volonté se manifeste ici ou là de ne pas supprimer sans aucun substitut l'article 72 de la constitution, soit pour éviter une sorte de vide juridique, soit pour assurer le résultat d'un vote populaire. Mais, en aucun cas, nous ne saurions souscrire à une telle procédure, si elle n'est destinée qu'à temporiser et à laisser subsister indéfiniment dans notre constitution une injustice aussi unilatérale à l'égard des catholiques de Suisse.
La proposition présentée par notre Commission des institutions politiques laisse une large marge d'appréciation quant à la rédaction de l'article 72. Il s'agira de ne pas avoir l'ambition de régler à travers ce nouveau texte les rapports entre l'Etat fédéral, les cantons et toutes les Eglises présentes sur notre territoire, pas plus qu'il ne sera question de vouloir définir de façon exhaustive l'organisation des communautés religieuses, l'existence et l'action des sectes, ou, à la limite, le port du voile dans les écoles, ou encore les impôts ecclésiastiques. Car de telles ambitions nous mèneraient très loin dans la réflexion et le débat, exigeraient un temps beaucoup trop long à notre goût et seraient de nature à confirmer l'existence d'une sorte de tactique d'usure.
Nous sommes donc prêts à soutenir le remplacement de l'initiative parlementaire Huber par la motion 99.3391 à laquelle nous avons d'ailleurs apporté loyalement notre contribution dans les débats en commission. Cela ne va cependant pas sans conditions.
Nous voulons en particulier que le Conseil fédéral, par l'intermédiaire de Mme Metzler, conseillère fédérale, nous confirme sa volonté de trouver une substitution à l'article 72 de la nouvelle constitution, qui se limite à rappeler quelques principes généraux et le fait qu'il appartient aux cantons de réglementer les rapports entre l'Etat et les communautés religieuses.
D'autre part, si le Conseil fédéral nous donne la garantie que cet exercice peut être mené dans des délais convenables et rapides, nous soutiendrons de bonne foi la motion de la commission. Si, par contre, pour une raison ou pour une autre, ces assurances ne peuvent pas nous être données par le Conseil fédéral qui estime qu'aucune garantie ne peut être apportée quant à la durée ou quant à la teneur limitée d'un nouvel article constitutionnel, alors nous prendrons position pour l'abrogation immédiate et sans substitution de l'article 72 de la constitution.
J'attends donc avec beaucoup d'intérêt l'avis du Conseil fédéral pour confirmer mon appui à la motion de la commission ou alors pour adopter un chemin plus direct en vue de l'abrogation de dispositions constitutionnelles qui ont bien trop longtemps fait une ombre préjudiciable aux bons rapports entre les diverses communautés religieuses de notre pays.

Frick Bruno (C, SZ): Heute zeigt sich wieder, wie viele Emotionen und noch nicht verheilte Wunden des Kulturkampfes zutage treten und in welch grosse rechtliche Probleme jede Diskussion führt, die sich um die Aufhebung des Bistumsartikels dreht.
Die Kommission war ausgezogen, den Bistumsartikel ersatzlos zu streichen. Doch der Eindruck aufgrund der Anhörungen – oft kann nur derjenige, der bei den Anhörungen selber dabei war, den richtigen Eindruck mitnehmen und in sich arbeiten lassen – war ein viel zwiespältigerer als derjenige, den man von aussen her gewann, bevor man an die Arbeit gegangen war. Die Anhörung und die Vernehmlassung zeigten nicht nur, dass ein grosser Teil – vor allem die grossen Kantone – gegen eine ersatzlose Streichung ist, sondern dass es auch in den kirchlichen Organisationen einen sehr breiten Fächer von Meinungen gibt.
Für die ersatzlose Streichung hat sich nur die Schweizer Bischofskonferenz ausgesprochen, aber auch deren Vertreter, Bischof Amédée Grab, hat klar gesagt, es gehe darum, den richtigen Zeitpunkt und das richtige Mass zu finden, um nicht Auseinandersetzungen zu provozieren, die mehr Schaden als Nutzen brächten.
Alle übrigen, das ist klar zu sagen, sprachen sich gegen eine ersatzlose Streichung aus; sie haben für einen Ersatz plädiert. Allerdings gehen die Vorstellungen darüber recht massiv auseinander: Die Organisation der katholischen Kantonalkirchen, die römisch-katholische Zentralkonferenz der Schweiz, will einen Konkordatsartikel, welcher ein Mitspracherecht der organisierten Kirchen bei der Neueinteilung der Bistümer beinhaltet. Offenbar hat auch ein grosser Teil der katholischen Kirche aufgrund der Vorkommnisse um Bischof Haas, den heutigen Erzbischof, Abstand von einer blossen ersatzlosen Streichung genommen und möchte eine Neuregelung. Andere wiederum, wie der Kanton Genf, befürworten eine Lösung, welche alle kantonsübergreifenden Religionsgemeinschaften, seien sie katholisch, islamisch oder reformiert, neu regelt. Wieder andere, wie solche von evangelischer Seite, wollen sogar eine Aufgabenteilung zwischen Staat und Kirche in der Verfassung normieren. Dies geht meines Erachtens nicht, und eine solche Aufgabe kann nicht befriedigend gelöst werden.
Daraus wurde uns allen deutlich, dass ein Ersatz nötig ist. In der Kommission haben wir aber den Eindruck mitgenommen, dass zur heutigen Zeit eine blosse Streichung kaum möglich ist. Was tun wir nun? Wir haben uns gefragt, ob wir den Ersatz selber schaffen sollen. Frau Spoerry als Kommissionspräsidentin hat dargelegt, dass die Aufgabe die Möglichkeiten der Kommission übersteigt. In der nächsten Legislatur wird die Zusammensetzung unserer Kommission ohnehin wesentlich ändern. Deshalb wäre es an sich richtig, dass der Bundesrat das Heft in die Hand nimmt und dass wir Ihnen, Frau Bundesrätin Metzler, mittels der Motion einen klaren Auftrag dazu erteilen. Doch eine Aussage von Herrn Direktor Koller in der Kommission hat uns auch stutzig gemacht. Er hat uns eröffnet, dies sei kein Legislaturziel des Bundesrates; möchten wir allerdings sechs Jahre Geduld aufbringen, so sei ein Lösungsvorschlag aus der «Küche» des Bundesamtes bzw. des Bundesrates durchaus möglich. Ein solcher Fahrplan aber erscheint mir doch als zu lang. Dies ist eine Vertröstung ad calendas graecas, auf den Sankt-Nimmerleins-Tag. Wir wissen, dass diese Aufgabe schwierig ist, dass Vernehmlassungen und Anhörungen nötig sind. Wenn wir aber schon heute einen kürzesten Termin von sechs Jahren annehmen, dann werden es nach helvetischer Trabart am Schluss mindestens zwölf Jahre sein.
Wenn Sie, Frau Bundesrätin Metzler, uns einen kürzeren Termin bestätigen können, dann bin ich dafür, dass wir dem Bundesrat diesen Auftrag erteilen. Wenn Sie aber sagen werden, dass es tatsächlich mindestens sechs Jahre dauert, dann müssen wir uns schon eine andere Lösung vorbehalten. Bei der Abstimmung in der Kommission habe ich mich der Stimme enthalten. Eigentlich meine ich, dass sich die Aufgabe beim Bundesrat besser befindet; sollte dies aber tatsächlich sechs oder zwölf Jahre dauern, so müsste ich mich fragen, ob wir nicht in der Kommission erneut nach einem anderen Weg suchen müssten. Eine blosse Streichung – daran halte ich fest und glaube ich – löst unser Problem aber in keiner Weise, sondern provoziert lediglich eine emotionale Auseinandersetzung, die in dieser heutigen politischen Konstellation nicht zu gewinnen ist, nachdem die wesentlichen weltlichen katholischen Kreise gegen eine Streichung sind.

Schallberger Peter-Josef (C, NW): Ich unterstütze den Antrag Danioth vollumfänglich und verzichte auf die Wiederholung seiner Argumentation. Die Behandlung der parlamentarischen Initiative Huber in der abschliessenden Sitzung der SPK – oder soll ich sagen: der «abschiessenden» Sitzung? – war keine Sternstunde parlamentarischer Beratung.
Wenn ich mich heute frage, wie es zu dieser – hoffentlich gutgemeinten – erneuten Verschleppung einer Selbstverständlichkeit kommen konnte, so bin ich überzeugt, dass es an der absolut unausgewogenen Übungsanlage liegt, haben doch die in der Vernehmlassung Befragten grossmehrheitlich der

Streichung des aus der Zeit des Kulturkampfes stammenden Überbleibsels zugestimmt. Doch zum Hearing wurden, mit Ausnahme der Schweizer Bischofskonferenz, nur Skeptiker eingeladen. Meinem Wunsche, wenigstens auch den Urheber der parlamentarischen Initiative einzuladen, wurde nicht entsprochen.
Ich glaube noch so gerne an die Redlichkeit jener Hearingteilnehmer, die zwar die Eliminierung dieses Fremdkörpers in der Bundesverfassung unterstützen, den Zeitpunkt einer baldigen Abstimmung aber als ungünstig bezeichneten. Sie vergassen leider, den günstigen Zeitpunkt zu nennen. Herr Danioth sprach von der «langen Bank», auf die das alte Anliegen geschoben werden soll. Zu Recht! Die Kommission musste ja zur Kenntnis nehmen, dass sich das zuständige Bundesamt ausserstande fühlt, im Verlaufe der kommenden Legislaturperiode eine Vorlage mit einem Ersatzartikel zu präsentieren.
Nun hat aber Herr Danioth in seiner Begründung – wie mir scheint, juristisch sauber – dargelegt, dass in unserer neuen Verfassung die Religionsangelegenheiten hinlänglich geregelt sind und dass folglich die ersatzlose Streichung des ominösen Absatzes 3 von Artikel 72 keine Rechtslücke verursacht. Falls sich später das Bedürfnis für einen zusätzlichen Religionsartikel zeigen sollte, kann dies auch später nachgeholt werden.
Wie konnte es dazu kommen, frage ich mich, dass es auch eine katholische Gruppierung gibt, die einen Entscheid verschleppen möchte? Ich persönlich bin davon überzeugt, dass dies eine Nachwirkung der wirklich etwas verschleppten Lösung der inzwischen geregelten Probleme des Bistums Chur ist. Wir sprechen hier aber von der Verfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, nicht von jener eines befreundeten benachbarten Fürstentums! Wir sprechen auch nicht von der Rechtsetzung für eine ausländische Erzdiözese.
Wir befinden uns recht bald am Ende des Jahres 1999. Bieten Sie Hand dazu, dass ein 125 Jahre altes Unrecht – ein Relikt aus dem Kulturkampf – beseitigt wird. Stimmen Sie dem Antrag Danioth zu.
Zum Abschluss möchte ich nicht etwa den Versuch einer Predigt wagen, sondern lediglich einen hohen Offizier zitieren, der längst verstorben ist. Anlässlich meiner Offiziersbrevetierung vor 45 Jahren im Schloss Thun prägte der damalige Chef der Heeresmotorisierung, Brigadier Ackermann, folgenden Grundsatz: «Meine Herren Leutnants, Sie mögen zum christlichen Glauben stehen, wie Sie wollen, aber die christlichen Leitlinien werden Sie einhalten müssen, wenn Sie in der Menschenführung Erfolg haben wollen.»
Mit der speditiveren Beseitigung einer durch und durch unchristlichen Verfassungsbestimmung können Sie solchen Leitlinien, die hoffentlich für alle Parteien gelten, nachleben. Auch wir führen Menschen.

Inderkum Hansheiri (C, UR): Der Bericht der SPK zeigt sehr deutlich den Zickzackkurs auf, der der parlamentarischen Initiative Huber auferlegt wurde. Dem Initianten wurde bedeutet, das Problem sei an sich anerkannt, aber es müsse im Rahmen der Totalrevision der Bundesverfassung gelöst werden. Dort aber hiess es, das gehe über die Nachführung hinaus; und jetzt wird gesagt, wir müssten das Ganze in einer umfassenden Revision des Verfassungsartikels lösen.
Ich habe mich in der Verfassungskommission sehr klar und deutlich – und dies trotz vehementem innerem Widerstand – dafür eingesetzt, dass die Streichung des Bistumsartikels von der Nachführung auszunehmen sei, da dies mit der Nachführung nicht vereinbar sei, und zwar deshalb, weil über diese Frage noch kein Konsens bestehe. Ich liess mich auch davon überzeugen, dass es wenig bis keinen Sinn macht, die Frage im Rahmen der Verfassungsrevision im Sinne einer Variante zu lösen. Frau Spoerry hat festgehalten, dass wir in dieser Argumentation recht bekommen haben.
Aber jetzt stehe ich klar dafür ein, dass der diskriminierende Bistumsartikel gestrichen wird, und zwar ersatzlos. Frau Spoerry hat gesagt, Sie und ihre Kolleginnen und Kollegen seien über die Ergebnisse des Vernehmlassungsverfahrens erstaunt gewesen. Dort hat sich nur bestätigt, was wir schon im Rahmen der Beratungen über die Totalrevision der Bundesverfassung klar gesagt haben: Es gibt nach wie vor Opposition gegen die Streichung des Bistumsartikels, und zwar nicht nur von evangelischer oder laizistischer Seite, sondern – wie ausgeführt wurde – auch von katholischer Seite. Man muss doch feststellen, dass diese Opposition unterschiedlich ist: Diejenige von der katholischen Seite ist vor allem personell bedingt, fokussiert auf die damaligen Verhältnisse im Bistum Chur, und die andere Opposition ist eher prinzipieller Natur.
Es geht hier wirklich um ein Prinzip. Herr Schallberger sagte es sehr deutlich: Eine Bestimmung, die klar gegen übergeordnetes Recht verstösst, gehört nicht in die Verfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft.
Ich beantrage Ihnen daher, dem Antrag Danioth zuzustimmen.

Schiesser Fritz (R, GL): Die Diskussion, die wir heute führen, haben wir in etwa diesem Ausmass geführt, als wir über die parlamentarische Initiative Huber entschieden haben. Schon damals haben wir ausdrücklich feststellen können, dass in der juristischen Beurteilung keine Differenzen bestehen. Mindestens in diesem Rat haben wir damals auch weitgehend feststellen können, dass in der politischen Beurteilung in der Sache selbst keine grossen Differenzen bestehen. Wir dürfen davon ausgehen, dass die grosse Mehrheit dieses Rates im Bistumsartikel eine überholte Bestimmung sieht, die sich am Ende des 20. Jahrhunderts nicht mehr rechtfertigt. Das ist aber eine sachlich-nüchterne, klare, objektive Beurteilung, wie wir sie uns in diesem Rat gewöhnt sind.
Was mich beschäftigt, ist die Frage: Wie wird eine entsprechende Vorlage beurteilt, wenn sie ausserhalb dieses Rates bzw. ausserhalb dieses Hauses diskutiert werden muss? Hier habe ich gewisse Zweifel darüber, dass die Diskussion, die zweifellos in Zusammenhang mit dem Antrag auf Streichung von Artikel 72 Absatz 3 folgen wird, in einem ähnlichen Klima vorgenommen wird.
Kollege Schallberger hat darauf hingewiesen, dass die besonderen Probleme des Bistums Chur, die zweifellos in der Diskussion über eine entsprechende Vorlage breiten Raum eingenommen hätten, weitgehend gelöst und beseitigt sind. Aber wenn ich mir die Diskussionen, die in Zusammenhang mit der neuen Bundesverfassung geführt worden sind, vor Augen halte, möchte ich doch folgendes zu bedenken geben: Wir sollten uns noch einmal gründlich überlegen, ob jetzt der Zeitpunkt für eine Vorlage wirklich günstig ist. Werfen wir nicht eine Frage auf, die zweifellos einer Lösung zugeführt werden muss, die uns aber jetzt – von ihren praktischen Auswirkungen her – im Grunde genommen kaum allzu grosse Fesseln anlegt?
Ich stelle mir mit anderen Worten, wenn wir eine Interessenabwägung vornehmen, die Frage: Ist es richtig, die Streichung des Bistumsartikels jetzt tel quel zur Diskussion zu stellen und im Rahmen einer Volksabstimmung dann allenfalls Geister zu wecken, die wir eigentlich nicht wecken wollen? Wäre es nicht sinnvoller, auf eine ganz breite Basis hinzuarbeiten, die eine Streichung von Artikel 72 Absatz 3 tragen würde, um dann in einer Volksabstimmung damit auch zweifellos zu bestehen? Das ist die Frage, die sich mir hier stellt. Ich sage Ihnen und auch dem Antragsteller, Herrn Danioth, ganz offen: Wenn ich daran denke, wie gegen die neue Bundesverfassung polemisiert worden ist – mit welchen Mitteln, mit welchen Argumenten, in welchem Stil –, dann habe ich grösste Bedenken, jetzt einen solchen Kampf zu wagen, auch wenn ich auf derselben Seite kämpfen würde. Ich bin aber nicht sicher, ob für diese Seite ein Sieg herausschauen würde. Das ist es, was mich zögern lässt, dem Antrag Danioth zuzustimmen.
Ich frage mich also, ob der Antrag der Kommission nicht sinnvoll wäre – nicht um der Hinauszögerung willen, sondern um eine breitere Basis zu erarbeiten, die eine Streichung von Artikel 72 Absatz 3 tragen würde. Ich neige stark dazu, dem Antrag der Kommission zuzustimmen.

Spoerry Vreni (R, ZH), Berichterstatterin: Ich möchte in sieben Punkten auf die gewaltete Diskussion eingehen:
1. Die SPK hat den Tatbeweis dafür angetreten, dass sie diese Diskriminierung beseitigen will, und zwar rasch beseitigen will. Aufgrund einer objektiven Beurteilung, wie das eben Kollege Schiesser ausgeführt hat, sind wir zum Schluss gekommen, dass diese Bestimmung in der Bundesverfassung überholt ist – ein Relikt aus dem Kulturkampf, eine Diskriminierung eines Teils unserer Mitbürgerinnen und Mitbürger – und dass wir diese deswegen beseitigen wollen. Diesen Vorschlag haben wir geschlossen in die Vernehmlassung geschickt und damit unseren Willen zur Korrektur unter Beweis gestellt.
2. In der Vernehmlassung haben wir dann eben feststellen müssen, dass unsere objektive Beurteilung bei weitem nicht in allen Punkten geteilt wird. Sogar die EMRK-Widrigkeit des Bistumsartikels wurde in Frage gestellt. Die jetzt eben gewaltete Diskussion zeigt ja erneut, wie viele schlummernde Emotionen bei dieser Frage geweckt werden. Deshalb ist dieser «Zickzackkurs», wie Herr Inderkum die Haltung der Kommission genannt hat, nicht ein Abweichen von unserer Überzeugung, dass wir hier Remedur schaffen müssen, sondern es ist der Versuch, das Ziel wirklich zu erreichen.
3. Deswegen muss ich Kollege Schallberger auf sein flammendes Votum antworten: Herr Schallberger, wir bringen diesen Vorschlag nicht, weil wir den Zeitpunkt der Abstimmung ungünstig finden. Wir beurteilen die isolierte Frage als ungünstig bzw. gefährlich – das ist der Punkt. Die isolierte Abschaffung dieses Bistumsartikels ist offensichtlich nicht so einfach zu bewerkstelligen, wie wir das ursprünglich angenommen haben.
4. Deswegen muss ich feststellen: Die Kommission will mit ihrem Antrag, der immerhin mit 10 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen gutgeheissen worden ist, dem Anliegen der Streichung des Bistumsartikels zum Durchbruch verhelfen; das ist unser ehrliches Bestreben. Wir sind der Meinung, dass wir dieses Ziel auf dem Weg, den wir Ihnen jetzt vorschlagen, besser und letztlich auch schneller erreichen als Sie, wenn Sie sozusagen mit dem Kopf durch die Wand wollen und Geister rufen, die Sie eigentlich lieber nicht rufen wollen.
5. Deswegen schliesse ich mich den Ausführungen von Kollege Frick an und möchte im übrigen den beiden Kommissionsmitgliedern Delalay und Frick für die differenzierte Begründung unserer Stellungnahme danken. Ich schliesse mich der Meinung von Bruno Frick an, dass es nicht sechs Jahre dauern muss, bis wir eine Vorlage auf dem Tisch haben, und dass der Bundesrat sich da sicher auch anstrengen wird.
6. Ich will auf den Vorwurf von Kollege Danioth antworten, die Kommissionspräsidentin könne ja nicht einmal sagen, wie dieser zukünftige Artikel 72 aussehen solle. Das ist ja gerade das Problem, Herr Frick hat es ausgeführt: Jeder hat ein bisschen andere Vorstellungen darüber, wie dieser Artikel aussehen soll. Wir sind deshalb der Meinung, dass es die Betroffenen sind, die sich zusammenraufen und den Weg aufzeigen sollen, wie sie dieses Problem gelöst haben wollen – immer unter Eliminierung der Genehmigungspflicht für die Errichtung von Bistümern; da sind wir uns einig. In welchen Kontext das eingebettet werden soll, darüber sind wir uns bzw. sind die Betroffenen sich nicht einig. Deswegen ist es nötig, dass die Betroffenen sich unter der Leitung des Bundesrates zusammensetzen, damit sie zu einer Lösung kommen. Wenn wir ihnen von der Kommission aus eine Lösung aufzwingen, dann laufen wir Gefahr, dass es schief herauskommt, und das wollen wir nicht.
7. Aus all diesen Gründen ist die Kommission zur Überzeugung gekommen, dass wir das Geschäft dem Bundesrat anvertrauen sollten. Er ist die Instanz, die das Gespräch mit den Beteiligten suchen und dann zu einer Lösung kommen kann, die mit den zuständigen Kreisen abgesprochen ist.
Deswegen muss ich Sie im Namen der Kommission nochmals bitten, den Antrag Danioth abzulehnen. Er lag natürlich so nicht vor, das ist ja klar. Aber wenn wir uns entscheiden, das Geschäft abzutreten – weil wir uns aus all den erwähnten Gründen nicht in der Lage sehen, es im Interesse jener, die sich durch diesen Artikel diskriminiert fühlen, zu einem guten Ende zu führen –, dann müssen wir eben den Bundesrat einschalten.
In diesem Sinne, glaube ich, darf ich im Namen der Kommission sprechen, wenn ich Sie bitte, das Geschäft nicht an uns zurückzuweisen.
Noch eine Klammerbemerkung: Mit dem Geschäft würde sich nachher auch eine völlig neue Kommission befassen, die mit der ganzen Vorgeschichte nicht vertraut ist. Das ist ein weiterer, wenn auch nicht ein entscheidender Grund, dass die Kommission dieses Geschäft in kompetentere Hände legen möchte.

Danioth Hans (C, UR): Entschuldigen Sie, wenn ich nochmals zu einigen Punkten kurz Stellung nehme. Ich will nicht mit dem Kopf durch die Wand. Ich kann schon kämpfen, aber ich kann auch einsehen, wenn dies nichts bringt.
Ich habe in all den Diskussionen keine einzige Aussage gehört, die begründet, warum wir jetzt auf der Verfassungsebene – neben Artikel 72 Absätze 1 und 2 und Artikel 15 – etwas Neues brauchen. Mit der Forderung nach einem Religionsartikel öffnen Sie die Büchse der Pandora. Was soll dann alles dort hineinkommen? Ich habe es vorhin erwähnt: Die Kirchen müssen sich zur Wehr setzen, wenn der Staat in ihre Bereiche hineinreglementiert. Wichtig ist es, die gemeinsamen Berührungspunkte zu regeln. Wenn die Kantone beispielsweise Konkordate abschliessen können oder wenn Bund und Kantone Massnahmen zur Aufrechterhaltung des konfessionellen Friedens ergreifen können, ist dem heutigen, aktuellen Bedarf Rechnung getragen. Rennen wir nicht einem Phantom nach, wenn wir mehr verlangen?
Es wurde gesagt, wesentliche katholische Kreise seien gegen die Streichung. Ich habe keine Opposition gehört – auch von der römisch-katholischen Zentralkonferenz der Schweiz nicht bzw. nicht mehr –; der Unterschied liegt in der Beantwortung der Frage: Was soll nachher kommen? Soll nachher etwas Neues kommen, oder soll nichts Neues kommen?
Ein letzter Punkt: In bezug auf den Zeitpunkt ist der Bundesrat angesprochen; der Bundesrat legt den Zeitpunkt der Abstimmung fest. Ich weiss, es wird nicht leicht sein; aber es gibt keinen Grund, einen Artikel nur deswegen «mitzuschleppen», weil wir Angst vor dem Volk haben. Ich sehe durchaus ein, dass die Emotionen hochgehen können. Im Gegensatz zu Kollege Schiesser bin ich aber der Meinung, dass die Fronten dann anders verlaufen werden als bei der Abstimmung über die Verfassung. Ich habe mich auch über die Reaktionen gewisser konservativer Kreise geärgert, die uns im Zusammenhang mit der neuen Verfassung alles Unchristliche vorgeworfen haben. Aber ich glaube, wir müssen das Gespräch mit dem Bürger finden, wir müssen den Bürger überzeugen – wir können ihn überzeugen –, dass eine überholte Bestimmung, die sich nur wie eine «Kette» auswirkt, wirklich beseitigt werden soll. Ich habe Vertrauen in den schweizerischen Souverän.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Der Bistumsartikel von 1874 ist die einzige konfessionelle Ausnahmebestimmung, welche die neue Bundesverfassung noch kennt. Es ist an der Zeit, dass nun auch sie aufgehoben wird. Seit 1964 wurde in mehreren parlamentarischen Vorstössen die ersatzlose Aufhebung des Bistumsartikels verlangt. Der Bundesrat vertrat dabei stets die Auffassung, dass diese Ausnahmebestimmung gestrichen werden müsse. Er begrüsst es daher, dass Ihre Kommission die parlamentarische Initiative Huber reaktiviert hat, welche die Aufhebung des Bistumsartikels verlangt.
Die Diskussionen rund um die Aufhebung des Bistumsartikels zeigen, dass in diesem Thema immer noch emotionales Potential steckt. In der Vernehmlassung, die der Bundesrat im Auftrag der SPK durchgeführt hat, befürwortete eine grosse Mehrheit die ersatzlose Streichung dieses Bistumsartikels, nämlich 16 der 22 Kantone, 7 der 8 Parteien – darunter alle Bundesratsparteien – sowie 4 der 8 interessierten Organisationen.
Die SPK hat vier Gegner und einen Befürworter der Aufhebung des Bistumsartikels angehört. Dabei hat sich gezeigt,

dass die Frage in den interessierten Kreisen immer noch Sensibilitäten zu wecken vermag.
Nachdem die SPK den Bericht vom 11. Mai 1999, der die ersatzlose Aufhebung des Bistumsartikels beantragte, noch einstimmig verabschiedet hatte, beschloss sie nach den Hearings, die parlamentarische Initiative abzuschreiben, da die Bedenken gegen eine ersatzlose Streichung zu gross waren.
Der Bundesrat ist darüber enttäuscht, dass es wiederum nicht gelungen ist, diese konfessionelle Ausnahmebestimmung nun rasch aufzuheben.
Mit der vorliegenden Motion soll der Bundesrat beauftragt werden, einen neuen Religionsartikel zu erarbeiten und darin auf den Bistumsartikel zu verzichten. Doch dürfte es ausserordentlich schwierig, wenn nicht fast unmöglich sein, einen neuen Religionsartikel zu redigieren, der allen Wünschen und Vorstellungen entgegenkommt. Weder den Vernehmlassungsergebnissen noch den Anhörungen der SPK lassen sich klare Vorstellungen für die inhaltliche Ausgestaltung eines Religionsartikels entnehmen. Das wurde auch in der heutigen Debatte bestätigt. Eine Ausgestaltung, die für alle Interessierten annehmbar ist, scheint ausserordentlich schwierig zu sein.
Es stellt sich auch die Frage, wie man die Arbeit für einen solchen Religionsartikel angeht. Im Zusammenhang damit werden sich auch Fragen bezüglich neuen weltanschaulichen Gruppierungen stellen. Wie werden die anderen Religionen integriert? Die klassischen Probleme des Staatskirchenrechtes wie religiöse Privatschulen, soziales Engagement der Kirchen, Stellung des Klerus im öffentlichen Leben usw. nehmen sich geradezu harmlos aus, wenn man sich überlegt, was in einem solchen Religionsartikel geregelt werden sollte. Mit anderen Worten müsste eine Expertenkommission eingesetzt werden; die betroffenen Kreise müssten im Rahmen der Arbeiten der Expertenkommission angehört und zur Mitarbeit eingeladen werden, wie Frau Spoerry das gesagt hat. Die Betroffenen müssten sich zusammenraufen.
Das zeigt auch, dass man mit einem Zeithorizont von vier bis sechs Jahren, der auf den ersten Blick als etwas lang erscheint, rechnen muss, bis man so weit ist, dass der Bistumsartikel gestrichen werden kann und man an seiner Stelle einen Religionsartikel hat. Schon deshalb müssen wir mit einem längeren Zeitraum rechnen, weil es ein Artikel sein wird, von dem wir heute nicht wissen, wie er aussehen wird. Die Arbeiten dafür werden ausserordentlich komplex sein.
Wenn gesagt wird, die Aufhebung des Artikels allein führe zu einer emotionalen Auseinandersetzung, dann bin ich überzeugt, dass auch die Erarbeitung eines Religionsartikels zu einer emotionalen Auseinandersetzung führen wird. Ich kann weder bestätigen noch versprechen, dass ein Religionsartikel sehr schnell vorliegen wird, weil die Abklärung der verschiedensten Interessen Zeit braucht.
Der Bundesrat war bereit, die Motion entgegenzunehmen, weil die ersatzlose Streichung nicht mehr zur Diskussion stand. Grundlegend dabei war, dass der Bistumsartikel auf diesem Weg aufgehoben werden kann.
Der Antrag Danioth schafft nun eine neue Situation. Die Rückweisung an die Kommission ermöglicht die ersatzlose Streichung des Bistumsartikels. Auch jetzt ist dieses Vorgehen vorzuziehen. Es entspricht dem Versprechen, das man bei den Beratungen der neuen Bundesverfassung abgegeben hatte, dass der Bistumsartikel nämlich nach der Abstimmung so schnell wie möglich aufgehoben werden solle. Auch die Frage der Kantonsklausel war damals aus der Beratung über die neue Bundesverfassung ausgegliedert worden; auch bei dieser Frage wurden Befürchtungen geäussert, es könnten Emotionen geweckt werden. Doch auch dieser alte Zopf konnte problemlos abgeschnitten werden; ich hoffe, dass dies beim Bistumsartikel ebenfalls möglich sein wird.
Ich beantrage Ihnen, den Antrag Danioth anzunehmen. Sollten Sie dem Antrag Danioth allerdings nicht folgen, so ist der Bundesrat bereit, die Motion entgegenzunehmen, weil auf diesem Umweg immerhin der Bistumsartikel aufgehoben werden soll.

Initiative 94.433

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Kommission 20 Stimmen
Für den Antrag Danioth 18 Stimmen

Motion 99.3391
Überwiesen – Transmis

99.3244

Motion Wicki Flüchtlinge. Hilfe vor Ort massiv verstärken

Motion Wicki Réfugiés. Renforcer massivement l'aide sur place

---

Wortlaut der Motion vom 9. Juni 1999
Der Bundesrat wird eingeladen, im Rahmen seiner Flüchtlingspolitik:
1. die humanitäre Hilfe vor Ort, insbesondere in Albanien und Mazedonien, gegebenenfalls bereits in Kosovo, mit einem Sonderkredit von 100 Millionen Franken für die zweite Jahreshälfte 1999 massiv zu verstärken; mit dieser Summe sollen die Massnahmen zur Erstellung der Wintersicherheit der Unterkünfte der aus Kosovo Vertriebenen in Albanien und Mazedonien (Projekte «Winterization» und «Cash for shelter») sowie Massnahmen für die Rückkehrhilfe finanziert werden;
2. die Familienzusammenführung auf Ehegatten, Kinder und Eltern auszurichten und im übrigen die Aufnahme von Vertriebenen auf Härtefälle zu konzentrieren;
3. den Zugang zum Arbeitsmarkt für illegal in die Schweiz Eingereiste zu unterbinden (Verbot der Erteilung von Arbeitsbewilligungen, Sanktionen gegen fehlbare Arbeitgeber);
4. für die kollektive Unterbringung in Grenznähe für Flüchtlinge, die beim illegalen Grenzübertritt aufgegriffen werden, zu sorgen;
5. die Grenzüberwachung zu verstärken.

Texte de la motion du 9 juin 1999
Le Conseil fédéral est chargé de prendre les mesures ci-après dans le cadre de sa politique à l'égard des réfugiés:
1. renforcer massivement l'aide humanitaire sur place, notamment en Albanie et en Macédoine, et, le cas échéant, aussi au Kosovo, en allouant un crédit extraordinaire de 100 millions de francs pour le second semestre de 1999, afin de financer, d'une part, les mesures visant à rendre aptes à résister à l'hiver les abris des réfugiés du Kosovo en Albanie et en Macédoine (projets dénommés «winterization» et «cash for shelter»), et, d'autre part, les mesures d'aide au retour des réfugiés dans leurs foyers;
2. limiter le regroupement familial aux conjoints, à leurs enfants, ainsi qu'à leurs propres parents, et, pour les autres personnes déplacées, se concentrer sur les cas de rigueur;
3. interdire l'accès au marché du travail pour les individus entrés illégalement en Suisse (interdiction d'accorder des permis de travail, sanctions à l'encontre des employeurs en infraction);
4. héberger dans des centres collectifs situés à proximité de la frontière les réfugiés surpris alors qu'ils tentent d'entrer illégalement dans notre pays;
5. renforcer la surveillance des frontières.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bieri, Bloetzer, Cottier, Danioth, Delalay, Frick, Gemperli, Inderkum, Maissen, Paupe, Respini, Schallberger, Schmid Carlo, Simmen (14)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 15. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 15 septembre 1999
1. Die humanitäre Hilfe des Bundes unterstützt in der Region Kosovo in erster Linie jene Konfliktopfer, die während des Krieges in Kosovo verblieben sind. Unterstützt werden aber auch die Rückkehrenden aus den umliegenden Staaten sowie aus der Schweiz und weiterhin Flüchtlinge in Albanien und Mazedonien. Derzeit arbeiten insgesamt etwa 100 Angehörige des Bundes in der Bundesrepublik Jugoslawien sowie in Albanien und Mazedonien (etwa 40 Angehörige des EDA und etwa 60 Angehörige des VBS). In der Bundesrepublik Jugoslawien (exklusive Kosovo) sowie in Albanien und Mazedonien nehmen die Schweizer Experten und Expertinnen, welche die humanitäre Hilfe des Bundes koordinieren, verschiedenste Aufgaben wahr, wie die Verteilung von Nahrungsmitteln und Hilfsgütern, die medizinische Koordination, den Aufbau der zerstörten Infrastruktur oder die Beobachtung der Einhaltung der Menschenrechte. Mit dem Programm «Cash for shelter» entschädigt die Schweiz zudem 7500 Gastgeberfamilien in Albanien, Mazedonien und Montenegro, die insgesamt 60 000 Flüchtlinge aus Kosovo beherbergen. Wegen des unerwartet grossen Rückkehrerstroms nach Kosovo wird das Programm derzeit überprüft.
In Kosovo konzentriert sich die humanitäre Hilfe des Bundes auf folgende Bereiche: Unterstützung der Familien im Hausbau durch Abgabe von «shelter start kits» (Werkzeug und Baumaterial zur notdürftigen Instandstellung eines Wohnraums), beschäftigungswirksamer Wiederaufbau von Häusern zur kollektiven Unterbringung von Rückkehrern, beschäftigungswirksame Renovation sozialer Einrichtungen wie Schulen und Gesundheitszentren sowie die Wiederherstellung von Trinkwasserversorgungen. Die Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (Deza) wird weiter im Rahmen des BFF-Rückkehrprogrammes neben der individuellen Hilfe – Abgabe von «shelter start kits» – massive Hilfe vor Ort leisten, die sich nahtlos an die Eigenaktionen anschliesst. Schliesslich ist auf die Aktivitäten im Rahmen des Unternehmens Focus zu verweisen.
Bezüglich der finanziellen Auswirkungen und Verpflichtungen des Bundes ist folgendes festzuhalten: Die Deza hat aus dem laufenden Budget 1999 für die Kosovo-Hilfe bereits 20 Millionen Franken freigestellt. Indikativ geplant waren 10 bis 15 Millionen Franken; durch Änderungen der Mitteleinsatzplanung für Afrika und Zentralamerika sowie durch Inanspruchnahme der Reserve für akute Katastrophenfälle konnte der Betrag auf 20 Millionen Franken aufgestockt werden. Am 31. März 1999 hat der Bundesrat zusätzliche 20 Millionen für Not- und Soforthilfe im Kosovo-Konflikt und am 13. April 1999 zusätzliche 10 Millionen Franken für «Cash for shelter» gesprochen. Am 15. Juni 1999 hat der Bundesrat einen Nachtragskredit über 50 Millionen Franken zugunsten der Flüchtlinge und Vertriebenen von Kosovo gesprochen. Aktionen im Jahre 1999 werden aus diesem Nachtragskredit bezahlt. Für die Finanzierung der Ausgaben vom kommenden Jahr werden – unter Vorbehalt der Genehmigung des Budgets durch die eidgenössischen Räte – mehrheitlich die durch das Rückkehrprogramm ausgelösten Gelder des BFF benutzt. Am 1. Juli 1999 schliesslich hat die erste Phase des Rückkehrhilfeprogrammes Kosovo von BFF und Deza begonnen. Im Rahmen individueller Unterstützung und kollektiver Strukturhilfe vor Ort erhält jeder Rückkehrende 2000 Franken direkte Hilfe, 1000 Franken Materialhilfe sowie 2000 Franken Strukturhilfe vor Ort. Es wird mit 8000 Rückkehrenden im Jahre 1999 gerechnet.
Der Bundesrat plant zum jetzigen Zeitpunkt nicht, dem Parlament einen separaten Kredit für eine nochmals verstärkte Hilfe vor Ort zu beantragen. Er wird allerdings für die Finanzierung von mehrjährigen Rückkehrhilfeprogrammen, u. a. für Kosovo, einen spezifischen Rahmenkredit des BFF in die Budgetbotschaft 2000 einschliessen. Mittelfristig bleibt die Option eines separaten Rahmenkredites offen; dies wird vor allem von den Bedürfnissen vor Ort und von Absprachen mit den Partnern im Stabilitätspakt abhängen. Im übrigen wird der Bundesrat den Einsatz der aussenpolitischen Instrumente auch in Kosovo mit den bestehenden Rahmen- und Zahlungskrediten organisieren, die zur Erfüllung der Mandate der einzelnen aussenpolitischen Instrumente zur Verfügung stehen.
2. Was die Familienzusammenführung in genereller Hinsicht betrifft, war aufgrund der Ende April 1999 herrschenden Situation in Kosovo die Beibehaltung der allgemeinen Einreisevoraussetzungen mit den humanitären Verpflichtungen der Schweiz nicht mehr vereinbar. Visumgesuche für einen vorübergehenden Aufenthalt von Kriegsvertriebenen mit letztem Wohnsitz in der Provinz Kosovo, die bei nahen Familienangehörigen in der Schweiz Aufnahme finden konnten, wurden daher nicht nach den üblichen strengen Massstäben beurteilt. Aufgrund der Entwicklung in Kosovo beschloss der Bundesrat jedoch Anfang Juli 1999, Personen aus Kosovo wieder den geltenden Bestimmungen der Verordnung vom 14. Januar 1998 über Einreise und Anmeldung von Ausländerinnen und Ausländern (SR 142.211) zu unterstellen. In ausgesprochenen Härtefällen, insbesondere bei dringend gebotener medizinischer Versorgung, kann jedoch ausnahmsweise weiterhin unter erleichterten Bedingungen ein Visum erteilt werden. Diese Fälle sind mit der entsprechenden Begründung dem Bundesamt für Ausländerfragen zum Entscheid zu unterbreiten.
Der Entscheid über den ordentlichen Familiennachzug fällt in die Zuständigkeit der kantonalen Behörden. Die aufgrund des Konfliktes in Kosovo vermehrt eingereichten Gesuche werden nach den geltenden Bestimmungen des Ausländerrechtes beurteilt. Besitzt die in der Schweiz lebende Person ein gefestigtes Anwesenheitsrecht (Schweizer Bürgerrecht, Niederlassungs- oder Aufenthaltsbewilligung mit Anspruch auf Verlängerung), so besteht grundsätzlich ein Anspruch auf den Nachzug des Ehepartners sowie der minderjährigen Kinder. Demgegenüber haben Ausländerinnen und Ausländer mit Jahresaufenthaltsbewilligung keinen rechtlichen Anspruch auf den Nachzug dieser Familienangehörigen; er kann jedoch bewilligt werden, wenn die entsprechenden Voraussetzungen (vor allem genügende finanzielle Mittel und angemessene Wohnung) erfüllt sind.
3. Ausländerinnen und Ausländer können in der Schweiz nur mit Bewilligung der zuständigen kantonalen Arbeitsmarktbehörde einer Erwerbstätigkeit nachgehen. Voraussetzung für die Bewilligung der Erwerbstätigkeit ist der rechtmässige Aufenthalt in der Schweiz. Illegal sich in der Schweiz aufhaltende Ausländerinnen und Ausländer können somit keine Arbeitsbewilligung erhalten. Asylsuchende haben nach Artikel 19 des Asylgesetzes bis zum Abschluss des Asylverfahrens jedoch ein Anwesenheitsrecht in der Schweiz; dies unabhängig von einer etwaigen illegalen Einreise. Sie unterliegen während den ersten drei – nach erfolgtem Ablehnungsentscheid während sechs – Monaten einem Arbeitsverbot. Ab diesem Zeitpunkt können ihnen die Arbeitsmarktbehörden im Rahmen der Wirtschafts- und Arbeitsmarktlage und unter besonderen Voraussetzungen eine vorübergehende Tätigkeit bewilligen. Vorläufig Aufgenommene können dagegen – ohne vorheriges Arbeitsverbot – eine Erwerbstätigkeit ausüben, wenn es die Wirtschafts- und Arbeitsmarktlage erlaubt. Inländer haben jedoch Vorrang auf dem Arbeitsmarkt.
Um der unerwünschten Arbeitsmigration auf dem Asylweg entgegenzutreten, hat der Bundesrat am 25. August 1999 für alle ab dem 1. September 1999 neu einreisenden Asylsuchenden ein einjähriges Arbeitsverbot bis August 2000 erlassen. Das Verbot gilt auch für vorläufig Aufgenommene. Die Mehrheit der Kantone hatte sich in einer vorgängigen Vernehmlassung für ein solches Arbeitsverbot ausgesprochen.
Schwarzarbeit leistet, wer auch bei regulärer Einreise oder rechtmässigem Aufenthalt eine Erwerbstätigkeit ohne Bewilligung der zuständigen Arbeitsmarktbehörde ausübt (Missachtung von Inländervorrang, Kontrolle der Lohn- und Arbeitsbedingungen, Steuern, Sozialabgaben usw.). Bei Ver-

stoss gegen die gesetzlichen Vorschriften sind verschiedene Sanktionen im Bundesgesetz vom 26. März 1931 über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (Anag; SR 142.20) und in der Verordnung vom 6. Oktober 1986 über die Begrenzung der Zahl der Ausländer (BVO; SR 823.21) vorgesehen. Wer als Arbeitgeber vorsätzlich Ausländer beschäftigt, die nicht berechtigt sind, in der Schweiz zu arbeiten, muss für jede rechtswidrig beschäftigte Arbeitskraft mit einer Busse bis zu 5000 Franken rechnen. Im Wiederholungsfall wird das Strafmass verschärft.
Es können zudem administrative Sanktionen gegen den Arbeitgeber und den ausländischen Arbeitnehmer ergriffen werden: Gemäss Artikel 55 Absatz 1 BVO weist die kantonale Arbeitsmarktbehörde die Gesuche eines Arbeitgebers ganz oder teilweise ab, der wiederholt oder schwer gegen die Vorschriften des Ausländerrechtes verstossen hat. Das Anag sieht weiter vor, dass gegen einen illegal erwerbstätigen Ausländer die Ausweisung aus der Schweiz verfügt und diese mit einer Einreisesperre verbunden werden kann. Die Ausweisung eines Ausländers bzw. die Wegweisung eines abgewiesenen Asylsuchenden steht aber unter dem Vorbehalt, dass die Aus- und Wegweisung zulässig, zumutbar und möglich (z. B. keine vorläufige Aufnahme) ist.
Anlässlich der Vorarbeiten für eine Totalrevision des Anag hat die vom Bundesrat eingesetzte Expertenkommission vorgeschlagen, die Strafbestimmungen zur Bekämpfung von Schwarzarbeit zu verschärfen. Die Vernehmlassung für ein neues Bundesgesetz für Ausländerinnen und Ausländer wird voraussichtlich im Herbst 1999 eröffnet werden.
4. Personen, welche in der Schweiz ein Asylgesuch stellen und im grenznahen Raum bei der illegalen Einreise angehalten werden, sind von den kantonalen Polizeiorganen darüber zu informieren, wo sie ein entsprechendes Gesuch einreichen können, und umgehend an die zuständigen Behörden des Nachbarstaates, von welchem aus die illegale Einreise erfolgte, zu übergeben. Falls die Übergabe an den Nachbarstaat nicht möglich ist, so sind sie direkt an eine der Empfangsstellen des Bundes zu verweisen.
Bei dieser Ausgangslage ergibt sich, dass die kollektive Unterbringung von asylsuchenden Personen, welche bei der illegalen Einreise im grenznahen Raum angehalten werden, im Falle der möglichen Rückübergabe an den Nachbarstaat nicht notwendig ist und anderenfalls durch die Zuführung an die Empfangsstellen des Bundes sichergestellt wird.
5. Der Personalengpass beim Grenzwachtkorps (GWK) ist bekannt und gibt seit einiger Zeit wiederholt auch im Parlament zu Diskussionen Anlass. Der Unterbestand im GWK wird mit 200 Stellen beziffert. Als Sofortmassnahme hat der Bundesrat im März 1998 das GWK durch 100 Angehörige des Festungswachtkorps verstärkt, um die negativen Auswirkungen des Unterbestandes mindestens bei der Geländeüberwachung etwas abzufedern. Diese Massnahme ist bis Ende 2000 befristet. Eine flächendeckende Überwachung ist aber auch mit einer massiveren Aufstockung als den 200 Stellen nicht möglich.
Die Begehren um Personalaufstockung im Sicherheitsbereich sind vielfältig. Der Bundesrat hat deshalb mit Bundesbeschluss vom 28. Januar 1998 eine interdepartementale Arbeitsgruppe eingesetzt und diese beauftragt, im Bereich der inneren Sicherheit Priorisierungen vorzunehmen und dauerhafte Lösungen zu erarbeiten. Die Bedürfnisse des GWK werden im Rahmen dieses Gremiums geprüft.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral
Der Bundesrat beantragt, die Ziffern 2, 3 und 5 als erfüllt abzuschreiben und die Ziffern 1 und 4 abzulehnen.

Wicki Franz (C, LU): Ich danke dem Bundesrat für die schriftliche Stellungnahme zu meiner Motion. Mit Genugtuung kann ich feststellen, dass der Bundesrat inzwischen im Sinne meiner Motion gehandelt hat. Inzwischen ist vieles geschehen. Der Bundesrat beantragt daher, die Ziffern 2, 3 und 5 als erfüllt abzuschreiben. Damit kann ich mich einverstanden erklären. Was die Ziffern 1 und 4 anbetrifft, kann ich mich in der heutigen Situation mit dem Antrag des Bundesrates abfinden.
Wenn wir die Stellungnahme des Bundesrates lesen und nachdem wir in den letzten Tagen die Botschaft zum Nachtragskredit erhalten haben, ist es klar, dass es für die Aktionen vor Ort Mittel braucht, welche die in meiner Motion beantragte Summe übersteigen. Das Begehren in Ziffer 4 – d. h., für die kollektive Unterbringung in Grenznähe von Flüchtlingen zu sorgen, die beim illegalen Grenzübertritt aufgegriffen werden – muss meines Erachtens als Möglichkeit aufrechterhalten bleiben, auch wenn die Motion zum momentanen Zeitpunkt in diesem Punkt nicht mehr als aktuell angesehen wird.
Die Stellungnahme des Bundesrates und die heutige Situation in der Flüchtlingspolitik veranlassen mich aber zu verschiedenen Fragen:
In Ziffer 1 der bundesrätlichen Stellungnahme wird auf das Unternehmen Focus verwiesen. Wir wissen ja, dass diese Aktion vom IKRK und vom HCR kritisiert wurde. Meine Fragen: Wie lange wird diese Aktion aufrechterhalten? Gedenkt man, mit den Staaten Russland und Griechenland weiterhin sektoriell zusammenzuarbeiten? Dann stellen sich auch die Fragen: Gibt es Auswertungen zur Aktion Focus, zu den Erfolgen dieses Versuchsmodells? Sollte das Parlament nicht zu gegebener Zeit darüber orientiert werden?
In Ziffer 1 der Stellungnahme des Bundesrates wird auch von der Absprache mit den Partnern im Stabilitätspakt gesprochen. Hier wird es uns interessieren, wie weit man den Balkan an Europa anbinden kann und was die Schweiz in bezug auf diesen Stabilitätspakt und ihre Partner für Absichten hat. Auch wenn Frau Bundesrätin nicht die Aussenministerin ist, hätte ich hier gerne einen Hinweis; allenfalls kann sich der Bundesrat dann bei anderer Gelegenheit dazu äussern.
Die brennende Frage dreht sich um die Rückführung der Flüchtlinge. Ich persönlich bin der Meinung, dass die Leute möglichst bald in ihr Land zurückkehren sollen. Die Leute sollten wieder vor Ort sein, um beim Aufbau mitzuhelfen, und zwar jetzt, wo das internationale Manna noch fliesst. Wie lange das noch der Fall ist, ist offen. Im übrigen stösst es bei der Bevölkerung auf wenig Verständnis, wenn für die Rückschaffung von Verurteilten angeblich keine Landebewilligung erhältlich ist, die Hilfeleistungen der Schweiz in diesen Ländern anderseits aber ohne weiteres zur Bevölkerung gelangen können.
Im Zusammenhang mit dieser Rückführung möchte ich doch noch folgende Unterscheidung treffen: Bei der Rückführung der Flüchtlinge gibt es zwei Kategorien. Es gibt die Rückkehrer, die freiwillig zurückkehren wollen, und die, die zwangsweise zurückkehren müssen. Bei beiden Kategorien möchte ich vom Bundesrat wissen, wie die Schweiz in dieser Beziehung im internationalen Vergleich, im Vergleich mit den Nachbarstaaten, dasteht. Ist eine schnellere Rückführung von Rückkehrwilligen nicht möglich? Es stellt sich die Frage, ob wir in der Schweiz eigene bürokratische Bremsen haben, die andere Länder nicht kennen.
Schliesslich noch zu einer Frage, die in letzter Zeit aufgetaucht ist: Sie wissen, dass einerseits das EDA Leute nach diesen Ländern schickt, anderseits neuestens auch das VBS. Es ist gut, wenn diese Leute im Balkan eingesetzt werden. Trifft es aber zu, dass die Personen, die dort ihre Arbeit leisten, ungleich entschädigt werden? Ist es richtig, dass jene Leute, die neu dorthin gehen, wesentlich besser entschädigt werden als die Leute, die bereits in verschiedenen Einsätzen als Spezialisten der Katastrophenhilfe Arbeit geleistet haben? Meines Erachtens müssen wir hier – und da ist der ganze Bundesrat gefordert – eine Koordination erreichen, anstatt solche departementale Ungleichheiten zu schaffen.
Ich bitte Sie, Frau Bundesrätin, zu diesen Fragen Stellung zu nehmen. Es sind Fragen, die auch weite Kreise unserer Bevölkerung beschäftigen; klärende Worte und Information seitens des Bundesrates sind am Platz. Ich bin Ihnen dankbar, wenn Sie mit Ihrer Stellungnahme auch ein Gegengewicht zu verschiedenen Desinformationen geben können.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Ich möchte zuerst Herrn Wicki für sein Einverständnis danken, das er der Antwort des Bundesrates auf seinen Vorstoss entgegenbringt.

Zu den Fragen: In bezug auf Focus möchte ich darauf hinweisen, dass das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten in dieser Frage federführend ist; aber ich versuche, so gut ich kann, kurz zu antworten. Focus hat sich für den Bundesrat klar bewährt. Signale von seiten der Uno und von anderen Staaten, insbesondere natürlich auch Signale der Aussenminister, bringen zum Ausdruck, dass diese Aktion der Schweiz erfolgreich ist. Eine abschliessende Beurteilung ist aber noch nicht möglich.
Heute findet in Belgrad eine Sitzung des «steering committee» statt, an der der Direktor der Deza, Walter Fust, auch anwesend ist; dies, zur Beurteilung der Arbeiten.
Diese Aktion läuft so lange wie nötig. Es besteht grundsätzlich ein Konzept bis Anfang nächsten Jahres. Die Beurteilung geschieht laufend. Zurzeit bewegt sich die Haupttätigkeit von Focus im Bereich der Schadensbewältigung in Ökologie und Gesundheit sowie Energieversorgung und Heizung in Serbien. Das ist das, was ich aus meiner Sicht zur Frage bezüglich Focus sagen kann.
Zur Frage bezüglich des Stabilitätspaktes für Südosteuropa: Am 18./19. Oktober 1999 findet in Genf unter der Leitung von Botschafter Gaudenz Ruf das Treffen des sogenannten «Arbeitstisches 1» statt, der die Demokratisierung der Menschenrechte zum Thema hat. Die Schweiz hat sich ja intensiv darum bemüht, bei diesem Stabilitätspakt mitmachen zu können, und hat jetzt auch den Auftrag zur Durchführung eines solchen «Arbeitstisches» erhalten. Der «Arbeitstisch 2», Wirtschaft und Wiederaufbau, trifft sich am 9. Oktober 1999 in Bari, und der «Arbeitstisch 3», Sicherheit und Inneres, trifft sich am 13./14. Oktober 1999 in Oslo. So viel kann ich zur Frage bezüglich des Stabilitätspaktes sagen.
Zur Frage nach den Entschädigungen der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter von VBS und EDA in Kosovo: Es ist richtig, dass Entschädigungen in unterschiedlicher Höhe bestehen. Diese Frage ist aber auch Gegenstand der Einfachen Anfrage von Nationalrat Wiederkehr, welche zurzeit im VBS in Bearbeitung ist. Weitere Details dazu kann ich im Moment auch nicht sagen.
Zur generellen Frage der Rückkehr: Da möchte ich zuerst einmal auf die Antwort des Bundesrates auf die Interpellation der FDP-Fraktion (99.3462 «Rückführung der Kosovo-Flüchtlinge») verweisen. Diese sollte eigentlich bereits ausgeteilt worden sein. Der Bundesrat hat gestern morgen geantwortet.
Eine Frage, die sicher im Zentrum steht, ist der internationale Vergleich. Die Situation ist so, dass anscheinend verschiedene Zahlen kursiert haben, wobei wir die offiziellen Zahlen der Internationalen Organisation für Migration haben und als Vergleichszahlen solche, die von der Deza bei den Schweizer Botschaften in verschiedenen europäischen Ländern erfragt worden sind. Diese Zahlen zeigen deutlich auf, dass unsere Zahlen in etwa stimmen. Zum Teil gibt es auch zeitliche Verzögerungen von einem Tag, die die Unterschiede erklären können; aber man kann nicht sagen, Deutschland habe z. B. 30 Prozent der Personen im Asylbereich mit letztem Wohnort in Kosovo zurückgeführt. Das stimmt so nicht.
Es stimmt vermutlich, wenn man jene Personen nimmt, die aus Deutschland evakuiert worden sind. Wenn man dann diese Rückführung der Evakuierten anschaut, mag diese Zahl von 30 Prozent stimmen. Ich weiss nie genau, worauf sich solche Prozentzahlen beziehen. Sie beziehen sich, z. B. bei Deutschland, ganz bestimmt nicht auf den Gesamtbestand der sich in Deutschland aufhaltenden Kriegsvertriebenen aus Kosovo, der 200 000 Personen beträgt. Die Zahl der Rückkehrer aus Deutschland wird heute bei ungefähr 9000 bis 10 000 Personen liegen. Man muss bei solchen Vergleichszahlen immer aufpassen, was man miteinander vergleicht.
Auch wenn man sagt, dass z. B. aus Mazedonien, Albanien oder der Türkei 90 oder 95 Prozent der Personen, die in diesen Ländern waren, bereits nach Kosovo zurückgekehrt sind, muss man berücksichtigen, dass wir dort eine ganz andere Situation haben als bei uns in der Schweiz. Es bestehen ganz andere Unterbringungs- und Verpflegungsmöglichkeiten für diese Personen, und der Weg für die Heimreise ist viel kürzer. Auch da gilt: Wenn man internationale Vergleiche anstellen will, sollte man diese zwischen der Schweiz und den umliegenden Staaten vornehmen. Auch hier gibt es Unterschiede.
Herr Wicki hat die Frage gestellt, ob bei uns für die Rückkehr bürokratische Bremsen bestehen, die in anderen Ländern nicht vorhanden sind. Wenn man z. B. Österreich anschaut, wo ungefähr 80 Prozent der Asylbewerber keine zentralstaatlich organisierten Fürsorgeleistungen erhalten, ist klar, dass der Entscheid für eine Rückkehr auf einer ganz anderen Basis gefällt wird als bei uns, wo die Personen in guten Strukturen aufgenommen und untergebracht sind. Auch diese Vergleiche müssen berücksichtigt werden, wenn man die Frage nach der Effizienz unseres Rückkehrprogrammes stellt, von dem wir überzeugt sind, dass es gut läuft.
Mit der Frage nach der schnelleren Rückkehr stellt sich auch jene nach den Kapazitäten. Es ist so, dass beim Luftweg – wir können im Moment nur die freiwillige Rückkehr auf dem Luftweg anbieten – keine Wartezeiten bestehen. Innerhalb von rund 10 Tagen ab Anmeldung können die Personen ausreisen, wenn sie möchten. Wir haben – das ist der Stand von gestern – 7910 ausgereiste Personen, noch knapp 1000 Anmeldungen und etwa 3200 offene Programmplätze, die besetzt werden können. Was wir aber feststellen ist das, was auch andere Staaten bereits festgestellt haben: Die Anmeldungen für die freiwillige Rückkehr stagnieren allmählich oder gehen sogar zurück. Das ist, gerade im Hinblick auf den Wintereinbruch in Kosovo, nichts Unerwartetes. Die freiwillige Rückkehr wird vermutlich nicht in diesem Umfang anhalten, wie es in den letzten Wochen der Fall war. Aber wir erwarten einen erneuten Anstieg der Anmeldungen für das Rückkehrhilfeprogramm.
Bei den Kapazitäten stellt sich auch die Frage nach dem Landweg. Wir hatten bereits im Juli Kontakt mit Italien, um die Bewilligungen für den Transit zu erhalten und mit einem Buskonvoi auf dem Landweg nach Kosovo zu reisen. Wir haben seit einiger Zeit die Zusagen von Italien und von Albanien. Für einen Konvoi über Italien–Albanien–Mazedonien fehlt uns aber noch die Zusage von Mazedonien. Das EDA hat vor eineinhalb Wochen vom Aussenministerium Mazedoniens die mündliche Zusage erhalten; die schriftliche Zusage steht leider noch aus.
Für den Monat Oktober möchten wir den ersten Buskonvoi. Eigentlich war er für Ende September geplant; mangels Bewilligung für die Durchreise durch Mazedonien war dies aber nicht möglich. Wir stellen jedoch fest, dass die Nachfrage für den Transport auf dem Landweg nicht sehr gross ist. Die Situation der Kapazitäten ist eine ganz andere, als jeweils gesagt wird, weil schon auf dem Luftweg genügend Kapazitäten vorhanden sind. Was wir uns überlegt haben, ist, dass auf dem Landweg mehr Gepäck mitgenommen werden kann. Das könnte einige Leute davon überzeugen, den Landweg zu wählen. Wünsche aber, wie sie zum Teil vorhanden sind, dass man nämlich Lavabos, WC-Schüsseln, Fensterrahmen usw. mitnehmen könnte, sind natürlich auch bei einem Transport auf dem Landweg nicht zu erfüllen. Spezielle Gepäcktransporte stellen uns wieder vor ein spezielles Problem, weil die Gepäckabwicklung unter ganz anderen Umständen als der Zollübertritt von Personen erfolgt. Gerade im Raum Albanien sollte sichergestellt werden, dass die Personen und das Gepäck gleichzeitig transportiert werden und die Beförderung des Gepäcks nicht eine recht lange Zeitverzögerung erfährt. Das waren meine Ausführungen zum Rückkehrprogramm, zum Rückkehrkonzept.
Nun ist noch die Frage nach der Rückschaffung von Straffälligen offen, für die es keine Landebewilligung gibt. In der Tat ist es so, dass wir angeben müssen, welche Personen zurückgeschafft werden. Zum Teil erhalten wir noch keine Landebewilligung für bei uns straffällig gewordene Personen, die wir zwangsweise zurückschaffen würden. Im Moment gibt es nur Bewilligungen für die freiwillige Rückkehr nach Kosovo. Wir arbeiten aber an dieser Sache; vor rund zwei Wochen war auch der Direktor des Internationalen Instituts für Migration in Wien zu einem Arbeitsbesuch bei uns – bei mir und Herrn Hadorn, dem Sonderbeauftragten für Kosovo –, be-

sonders auch, um diese Frage zu erörtern. Dieses Institut, an dem die Schweiz auch finanziell sehr stark beteiligt ist, wird auf informellen Wegen versuchen, uns in dieser Frage weiterzubringen. Aber die Schweiz ist da auch etwas alleine. Zuerst wollten wir zusammen mit den beiden Ländern entsprechend intervenieren; in dieser Frage aber haben Deutschland und Österreich nicht mitgezogen.
Das waren meine Ausführungen. Für weitere Fragen stehe ich gerne bereit.

Ziff. 2, 3, 5 – Ch. 2, 3, 5
Abgeschrieben – Classé

Ziff. 1, 4 – Ch. 1, 4
Abgelehnt – Rejeté

99.3289

Motion Loretan Willy Internierung weggewiesener Ausländer

Motion Loretan Willy Internement d'étrangers qui n'ont pas obtenu l'autorisation de séjour en Suisse

---

Wortlaut der Motion vom 16. Juni 1999
Der Bundesrat wird aufgefordert, den eidgenössischen Räten die Wiedereinführung der Internierung für weggewiesene Ausländer vorzuschlagen, wobei Ausschaffungshaft und Internierung zusammen die Dauer von zwei Jahren nicht überschreiten dürfen.

Texte de la motion du 16 juin 1999
Le Conseil fédéral est chargé de proposer aux Chambres fédérales de réintroduire l'internement des étrangers frappés d'une mesure de renvoi; la détention aux fins d'expulsion et l'internement ne devront pas durer plus de deux ans au total.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Beerli, Bisig, Bloetzer, Brändli, Büttiker, Danioth, Delalay, Forster, Frick, Gemperli, Hess Hans, Hofmann, Inderkum, Jenny, Leumann, Martin, Merz, Paupe, Reimann, Rochat, Schallberger, Schiesser, Schmid Carlo, Schüle, Schweiger, Seiler Bernhard, Spoerry, Uhlmann, Wicki (29)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Bis zur Einführung der Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht im Jahre 1995 bestand die Möglichkeit der Internierung von Ausländern, die keinen Aufenthalt in der Schweiz hatten und welche die innere oder äussere Sicherheit der Schweiz bzw. die öffentliche Ordnung schwer gefährdeten (Art. 14d Anag). Mit den Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht wurde die Internierung aufgehoben und durch die Ausschaffungshaft ersetzt. Nun können aber nicht alle in Ausschaffungshaft genommenen Ausländer während der neunmonatigen Dauer (Art. 13b Abs. 2 Anag) ausgeschafft werden. Diese Ausschaffung gelingt insbesondere in jenen Fällen nicht, wo der weggewiesene Ausländer seine Identität bewusst nicht preisgibt (was häufig vorkommt) und diese nicht festgestellt werden kann. Sie greift aber auch dort nicht, wo beispielsweise das Heimatland des fraglichen Ausländers sich weigert, diesen zurückzunehmen, oder die Behörden (Botschaft usw.) des betreffenden Landes nicht rechtzeitig ein Ausweispapier ausstellen.
Die innert neun Monaten nicht ausschaffbaren Ausländer – viele davon sind straffällig geworden, sind delinquierungsanfällig bzw. renitent – sind gemäss geltendem Recht wieder auf freien Fuss zu setzen. Weil sie innert den neun Monaten Ausschaffungshaft nicht ausschaffbar sind, können sie nunmehr in der Schweiz bleiben und damit faktisch ein Recht auf Aufenthalt «ersitzen». Sie haben dabei gemäss neuerer Rechtsprechung des Bundesgerichtes auch Anspruch auf gewisse existenzsichernde Leistungen, namentlich Anspruch auf Fürsorgeleistungen.
Immer mehr weggewiesene Ausländer unterlaufen die Ausschaffung, indem sie ihre Identität nicht bekanntgeben und die neunmonatige Ausschaffungshaft absitzen, mit der Aussicht, faktisch ein Recht auf Aufenthalt in der Schweiz zu erwirken. Dies hat sich inzwischen in der Welt, besonders in Afrika, herumgesprochen. Es ist dies ein klassischer Missbrauch unseres humanitären Ausländerrechtes, dem durch eine an die Ausschaffungshaft anschliessende Internierung mit einer maximalen Gesamtdauer von zwei Jahren der Riegel vorzuschieben ist. Eine solche Internierung ist insbesondere für alle weggewiesenen Ausländer vorzusehen, welche die innere oder die äussere Sicherheit gefährden, die nicht alles Zumutbare tun, um ihre Ausschaffung innert Frist zu ermöglichen, sowie für solche, die straffällig geworden sind oder sich renitent verhalten.
Ein solcher Freiheitsentzug lässt sich mit der Europäischen Menschenrechtskonvention (EMRK) vereinbaren, wird doch darin ausdrücklich festgehalten, dass dieser auch in Fällen angewendet werden kann, «sofern ein hinreichender Verdacht dafür besteht, dass der Betreffende eine strafbare Handlung begangen hat, oder begründeter Anlass zur Annahme besteht, dass es notwendig ist, den Betreffenden an der Begehung einer strafbaren Handlung oder an der Flucht nach der Begehung einer solchen zu hindern». Die innerhalb der dargelegten Grenzen anzuordnende Internierung trägt somit Artikel 5 Ziffer 1 Buchstaben b und c EMRK Rechnung.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 8. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 8 septembre 1999
In seiner schriftlichen Stellungnahme vom 30. November 1998 auf die Motion Keller Rudolf (Schaffung der Rechtsgrundlage zur Internierung krimineller und renitenter Asylbewerber; 98.3455) hat der Bundesrat bereits ausgeführt, dass das Institut der freiheitsentziehenden Internierung durch das Bundesgesetz über Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht aufgehoben wurde. Gleichzeitig wurden aber als Ersatz für die Internierung neue Massnahmen geschaffen, so die Vorbereitungs- und Ausschaffungshaft (Art. 13a und 13b Anag) sowie die Ein- und Ausgrenzung, bei der als Sanktion für das Nichteinhalten der Auflage Gefängnis oder Haft droht (Art. 13e und 23a Anag). Grund für die Aufhebung der Internierung bildete die Unvereinbarkeit der damaligen Regelung mit der EMRK. Ein Freiheitsentzug nach Artikel 5 Ziffer 1 Buchstabe f EMRK ist nur dann rechtmässig, wenn die ausländische Person von einem gegen sie schwebenden Aus- oder Wegweisungsverfahren betroffen ist, d. h., es muss feststehen, dass der Vollzug der Weg- oder Ausweisung in einem bestimmten, absehbaren Zeitpunkt aus rechtlichen und tatsächlichen Gründen durchführbar ist. Ein Freiheitsentzug ohne jede Perspektive, dass die Weg- oder Ausweisung innert absehbarer Zeit tatsächlich vollzogen werden kann, ist somit mit Artikel 5 Ziffer 1 Buchstabe f EMRK nicht vereinbar.
In Ergänzung zur schriftlichen Stellungnahme auf die Motion Keller Rudolf hält der Bundesrat folgendes fest:
1. Zunächst ist daran zu erinnern, dass die Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht nicht die Bekämpfung der Kriminalität bezwecken, sondern einzig sicherstellen sollen, dass die Wegweisung von abgewiesenen Asylsuchenden oder die Ausweisung von ausländischen Personen, die kein Anwesenheitsrecht in der Schweiz haben, vollzogen werden kann. Der Bundesrat und das Parlament wollten mit den Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht kein Sonderstrafrecht für Ausländerinnen und Ausländer einführen. Weder das Anag noch das Asylgesetz darf einen Vorrang des Ausländerrechtes vor dem Strafverfahren begründen. Daher ist es nicht gerechtfertigt, eine neue Rechtsgrundlage zu schaffen, um die

Ausschaffungshaft mit der Begründung zu verlängern, dass dadurch die Kriminalität oder bestimmte Missbräuche bekämpft werden sollen.
2. Die Ausschaffungshaft ist ein Eingriff in die durch Artikel 5 EMRK und die neue Bundesverfassung garantierte Bewegungsfreiheit und muss daher verhältnismässig und so kurz wie möglich sein. Sie ist zu beenden, wenn eine der in Artikel 13c Absatz 5 Anag genannten Voraussetzungen erfüllt ist, insbesondere sobald sich erweist, dass der Vollzug der Weg- oder Ausweisung des Ausländers aus rechtlichen oder tatsächlichen Gründen während der maximalen Haftzeit undurchführbar ist. Wie das Bundesgericht in seiner Rechtsprechung festgehalten hat, ist die vage Möglichkeit, dass eine Wegweisung nicht völlig ausgeschlossen werden kann, kein hinreichender Grund, um eine ausländische Person in Ausschaffungshaft zu belassen (unveröffentlichter Bundesgerichtsentscheid, BGE, vom 10. Juni 1999 in Sachen Th. gegen den Kanton Bern, S. 5). Dagegen kann eine straffällig gewordene Person selbst in einem solchen Fall in Haft belassen werden, wenn sie eine Gefahr für die öffentliche Sicherheit der Schweiz darstellt (BGE 122 II 49 und 148).
3. Wenn jedoch die ausländische Person weiterhin kriminelle Handlungen begeht, oder wenn sie Vorbereitungen für die Begehung einer Straftat trifft, so dass eine Strafverfolgung eingeleitet werden muss, obliegt es den zuständigen kantonalen Behörden, die mit der Strafuntersuchung verbundenen Massnahmen, wie z. B. eine mit Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe c EMRK vereinbare Untersuchungshaft, anzuordnen. Die Grundlage für solche Massnahmen ist jedoch weder das Asylrecht noch die Ausländergesetzgebung. Es ist jedoch darauf hinzuweisen, dass nach Artikel 23a Anag die ausländische Person, die eine nach Artikel 13e Anag angeordnete Ein- oder Ausgrenzung nicht befolgt, mit Gefängnis bis zu einem Jahr oder mit Haft bestraft wird, falls sich erweist, dass der Vollzug der Weg- oder Ausweisung aus rechtlichen oder tatsächlichen Gründen undurchführbar ist.
Angesichts dieser Erwägungen ist der Bundesrat davon überzeugt, dass die in den bestehenden Gesetzen im Straf- und Ausländerrecht vorgesehenen Massnahmen den zuständigen kantonalen Behörden bei konsequenter Anwendung genügend Handhaben bieten, um Missbräuche und Kriminalität zu bekämpfen. Er lehnt daher aus Gründen der Rechtsstaatlichkeit, der Verhältnismässigkeit und in Anbetracht der völkerrechtlichen Verpflichtungen der Schweiz die Wiedereinführung der Internierung ab.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral
Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Loretan Willy (R, AG): Zunächst danke ich dem Bundesrat für seine prompte Stellungnahme, speziell auch der Vorsteherin des EJPD. Der Bundesrat hat es damit ermöglicht, dass der Vorstoss noch in der Schlusssession der Legislatur behandelt werden kann. Es ist ja auch meine Schlusssession.
Vom Antrag des Bundesrates, die Motion sei nicht zu überweisen, bin ich allerdings weniger erbaut. Ich gehe davon aus, dass die meisten oder alle Kolleginnen und Kollegen in diesem Rat, welche den Vorstoss mitunterzeichnet haben – es sind insgesamt 29, also die Mehrheit unseres Rates; die Liste der Mitunterzeichner liegt vor Ihnen –, meine Meinung teilen. Ich beantrage Ihnen, die Motion sei zu überweisen.
Bevor ich auf die Argumentation in der bundesrätlichen Stellungnahme eingehe, seien mir drei Vorbemerkungen erlaubt:
1. Unser Asylwesen läuft nach wie vor auf Hochtouren, aber nicht auf den richtigen Geleisen. Das Jahr 1999 verspricht mit gegen 60 000 neuen Gesuchen zu einem absoluten Rekordjahr zu werden, welches das bisherige Rekordjahr 1991 klar übertreffen wird. Das Grundproblem liegt nach wie vor so vor uns: Wir lassen nicht nur zu viele herein, sondern wir bringen sie dann auch nicht mehr hinaus.
2. Besonders gravierend ist die hohe Zahl von illegal Einreisenden, die meisten reisen bewusst ohne Papiere ein. Der Bundesbeschluss vom 26. Juni 1998 über dringliche Massnahmen im Asyl- und Ausländerbereich, vom Volk am 13. Juni dieses Jahres gutgeheissen, erweist sich je länger, desto mehr als stumpfes Schwert. Der Anteil Asylsuchender mit korrektem amtlichen Ausweis lag im März 1999 33 Prozent unter dem Wert vom Juli 1998. Dem Kanton Aargau zum Beispiel wurden im Spätherbst 1998 durchschnittlich 70 Prozent der Asylbewerber ohne Papiere zugewiesen. Im Herbst 1999 waren es gegen 80 Prozent, die mit «nichtvollzugsgenügenden» Papieren, d. h. nicht mit Papieren, die für Heimschaffungen ohne weiteres geeignet sind, einreisten. Diese «papierlosen» Asylbewerber wissen natürlich genau, dass sie auch ohne Papiere ins Verfahren mit all seinen Weiterzugsmöglichkeiten aufgenommen werden, wenn sie nur sogenannt «entschuldbare Gründe» für das Fehlen von Ausweisen haben. Solche hat man sehr bald zur Hand, da sie ja letztlich unüberprüfbar bleiben. Das ist die Folge des Verwässerungsprozesses, den die eidgenössischen Räte im dringlichen Bundesbeschluss bei der Änderung des Asylgesetzes in Artikel 16 mit seinen zu zahlreichen und zu kompliziert formulierten Ausnahmegründen eingebaut haben. Nichteintretensentscheide machen nur Sinn, wenn sie sofort vollzogen werden können. Das ist nach meiner Beurteilung bei weitem nicht der Fall.
3. Die Schweiz weist für Asylbewerber nach wie vor eine viel zu hohe Attraktivität auf, weil sie zum Ersatzasylland geworden ist – wir können ja nach wie vor nicht dem Dubliner Abkommen beitreten –, weil man das Aufnahmeverfahren unendlich in die Länge ziehen kann, weil der Vollzug negativer Asylentscheide verzögert, ja schlicht verhindert werden kann – vor allem dann, wenn man seine Identität nicht preisgibt und so auch die neunmonatige Ausschaffungshaft vorzeitig abbrechen lassen kann –, weil Rückführungen immer schwieriger und teurer werden – neuerdings weigert sich auch die Swissair, Rückführungen mit massivem Polizeischutz durchzuführen –, weil Asylbewerber nach sechs Monaten in unser Sozialversicherungssystem aufgenommen werden müssen und vor allem auch vom Krankenversicherungsobligatorium profitieren können und – als ein weiterer und letzter Grund für diese Attraktivität – weil das «Abtauchen», häufig verbunden mit kriminellen Aktivitäten, als Ultima ratio eben der freiwilligen oder gewaltsamen Ausreise vorgezogen werden kann, da man nach der Untersuchungshaft bzw. der abgesessenen Strafe, wieder auf freien Fuss gesetzt werden muss; das Karussell dreht sich dann weiter. Ich kann Ihnen sagen, dass die Strafverfolgungsbehörden in den Kantonen es langsam satt haben, sich immer wieder mit den gleichen Delinquenten befassen zu müssen, die nach dem Strafvollzug abtauchen – und wieder auftauchen, wenn sie, erneut kriminell geworden, wieder gefasst werden.
Die Zahl der Nichtausreisewilligen bzw. jener, die nicht ausgeschafft werden können, betrug laut Statistikdienst des BFF Ende des letzten Jahres über 28 000 Personen. Diese Zahl bedarf keines Kommentars; sie ist schlichtweg alarmierend. Viele aus dieser Personenkategorie halten sich mit Kleinkriminalität, aber auch mit noch mehr über Wasser – nicht zuletzt im Drogengeschäft.
Eine von einer neutralen, unverdächtigen Stelle – der Schweizerischen Flüchtlingshilfe – in Auftrag gegebene Studie bestätigt den weit überproportionalen Anteil Asylsuchender an Strafverdächtigen. Wiederum ein Beispiel aus dem Kanton Aargau: Der Anteil ausländischer Täter erreicht zurzeit – wie auch letztes Jahr – laut Kriminalstatistik schon rund 50 Prozent. Davon sind wiederum die Hälfte Asylanten, hier vor allem Leute aus Ex-Jugoslawien, die nicht oder nur sehr schwer ausschaffbar sind. Die Bevölkerung ist zu Recht beunruhigt und aufgebracht. Sie fragt sich, ob die Zuständigen in Bern sich dessen bewusst sind.
Was kann man dagegen tun? Ich beschränke mich auf das Thema meiner Motion, auf das Problem der Asylbewerber, bei welchen es einen rechtsgültigen Wegweisungsentscheid gibt, die aber nicht ausgeschafft werden können, weil sie ihre Identität nicht preisgeben und nicht kooperationsbereit sind. Hier bringt auch die Ausschaffungshaft nichts; zeigt sich nämlich innert der maximal neun Monate dauernden Ausschaffungshaft, dass die Ausschaffung aus rechtlichen oder tatsächlichen Gründen nicht möglich ist, müssen die betref-

fenden Ausländer sogar vorzeitig freigelassen werden. Das bestätigt der Bundesrat in seiner Stellungnahme in Ziffer 2. So können sie sich ein Recht auf Aufenthalt faktisch ersitzen und erlangen Anspruch auf gewisse existenzsichernde Fürsorge- und Sozialleistungen. Glauben Sie ja nicht, dass sich dies nicht in der Welt herumspricht. Begreiflicherweise ist unser Land für viele das Paradies.
Im Kanton Zürich beispielsweise mussten in den letzten Jahren pro Jahr über 200 Ausländer, vor allem Asylbewerber, aus der Ausschaffungshaft entlassen werden, weil die Wegweisung nicht vollzogen werden konnte. Der Verweis des Bundesrates in Ziffer 3 seiner Stellungnahme auf die Instrumente der kantonalen Strafprozessordnungen, wie Untersuchungshaft und Bestrafung wegen der Verletzung von angeordneten Ein- oder Ausgrenzungen nach Artikel 13e Anag, hilft nicht weiter. Nach der Untersuchungshaft bzw. nach dem Absitzen der Strafe, die kaum je ein Jahr dauert – das ist die Maximaldauer –, muss der Ausländer wieder auf freien Fuss gesetzt werden, und dann beginnt das Karussell von vorne.
Es erweist sich je länger, je mehr als ein Fehler, dass mit der Einführung der Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht im Jahr 1995 die Internierung gemäss dem damaligen Artikel 14d Anag aufgehoben wurde. Sie ist wieder ins Anag, das zurzeit in Totalrevision ist – die Vernehmlassung müsste, Frau Bundesrätin, eigentlich laufen –, einzuführen. Die Wiedereinführung der Internierung hätte wohl auch eine nicht zu unterschätzende Präventivwirkung. Es spricht sich dann nämlich in der Welt herum, dass es wesentlich schwieriger geworden ist, faktisch zu einem Recht auf Aufenthalt in der Schweiz zu kommen. So dürften verschiedene Ausländer in Zukunft darauf verzichten, illegal bei uns einzureisen, um sich hier niederzulassen.
Nun, so «verrückt» ist diese Idee, die Internierung wiedereinzuführen, nicht. Ich stehe mit meiner Motion bzw. mit ihrer Forderung nämlich nicht alleine da. Die FDP-Fraktion der Bundesversammlung und die FDP-Mitglieder in den kantonalen Regierungen unterstützen diese Wiedereinführung. Schon im Januar dieses Jahres hat die Delegiertenversammlung der FDP die Forderung aufgestellt, Asylsuchende ohne Papiere sollten bis zur endgültigen Beschaffung ihrer Dokumente nicht in das ordentliche Asylverfahren aufgenommen, sondern zentral in vom Bund betriebenen Zentren untergebracht werden. In dieselbe Richtung geht die Standesinitiative Aargau vom 8. Juni dieses Jahres zur «Errichtung von geschlossenen und zentralen Sammelunterkünften für straffällige und renitente Ausländer im Asylbereich». Sie wird das Parlament im nächsten Jahr beschäftigen. Sie wurde im übrigen gegen den Widerstand der Aargauer Regierung von einer deutlichen Mehrheit des Grossen Rates, das ist die Volksvertretung, überwiesen. Bedenken Sie diese Vorgänge in den Parteien, in den Parlamenten der Kantone und in der Öffentlichkeit!
Zu den rechtlichen Einwänden des Bundesrates gegen die Motion: Er operiert vor allem mit der Europäischen Menschenrechtskonvention (EMRK). Diese Einwände sind für mich nicht schlüssig. Die Mehrheit des Ständerates hat die Motion als politische Willensäusserung mitunterzeichnet, aber auch im Wissen darum – es steht so in der Begründung der Motion –, dass sich der in der Motion geforderte, mögliche längere Freiheitsentzug von mehr als nur neun Monaten, nämlich maximal zwei Jahren, mit der EMRK vereinbaren lässt. Ein solcher Freiheitsentzug war offensichtlich bis 1995, als man die Internierung abschaffte, auch für den Bundesrat mit der EMRK vereinbar.
Ich habe in der Begründung der Motion Buchstabe c von Artikel 5 Ziffer 1 EMRK zitiert, der besagt, dass ein Freiheitsentzug dann möglich ist, wenn «ein hinreichender Verdacht dafür besteht, dass der Betreffende eine strafbare Handlung begangen hat, oder begründeter Anlass zur Annahme besteht, dass es notwendig ist, den Betreffenden an der Begehung einer strafbaren Handlung oder an der Flucht nach der Begehung einer solchen zu hindern». Buchstabe b von Artikel 5 Ziffer 1 besagt, dass jemand mit dem Zweck «zur Erzwingung der Erfüllung einer durch das Gesetz vorgeschriebenen Verpflichtung» in Haft genommen werden kann. Das ist die Mitwirkungspflicht bei der Papierbeschaffung; diese muss ebenfalls neu ins Anag aufgenommen werden. Auch das ist eine Forderung der Kantone, zusammen mit der Wiedereinführung der Internierung. Dann, glaube ich, haben wir gegenüber der EMRK unsere Pflicht erfüllt.
Im übrigen können Ausländer, die während der Ausschaffungshaft – oder später: während der Internierung – deshalb nicht ausgeschafft werden können, weil sie ihre Identität nicht preisgeben wollen oder sonstwie bei der Beschaffung der nötigen Ausreisepapiere nicht mitwirken, der Internierung jederzeit rasch ein Ende setzen, nämlich dann, wenn sie ihre Identität preisgeben und bei der Papierbeschaffung mitwirken.
Für mich – ich hoffe, für viele in diesem Rat – ist, wie gesagt, die Argumentation des Bundesrates mit der EMRK nicht schlüssig. Die EMRK lässt sich guten Gewissens auch anders auslegen, als dies der Bundesrat tut. Das Anag kann EMRK-gemäss geändert werden; es muss geändert werden, wollen wir endlich dem Missbrauch unserer rechtsstaatlichen Einrichtungen den Riegel vorschieben. Sonst bekommen wir das Problem der illegal hier weilenden Ausländer nicht in den Griff. Mit der Überweisung verpflichten wir den Bundesrat, bei der Totalrevision des Anag das Instrument der Internierung wiederaufzunehmen, dies unter Berücksichtigung der vernünftig und in unserem Landesinteresse interpretierten, völkerrechtlichen Verpflichtungen.
Ich bitte Sie um Überweisung der Motion und danke Ihnen dafür.

Brunner Christiane (S, GE): Le 13 juin 1999, la population et les cantons ont accepté, en votation référendaire, la révision totale de la loi sur l'asile. Cette loi comprend également des modifications de la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers, plus précisément un durcissement, des mesures de contrainte. Le 16 juin 1999, soit à peine trois jours plus tard, M. Loretan semble vouloir être encore plus royaliste que le roi en déposant une motion qui s'inscrit dans la droite ligne d'un durcissement accru de la politique à l'égard des étrangères et des étrangers, les requérants d'asile étant les premiers visés par ce texte. En août de cette année, Mme Metzler, conseillère fédérale, annonçait une première et prochaine révision partielle de cette loi, tendant à élargir à un an l'interdiction de travail pour les requérantes et requérants d'asile et pour les personnes admises provisoirement.
Ces deux manifestations de volonté m'amènent à poser la question de savoir dans quel ordre juridique nous vivons, lorsque l'on constate que des propositions de modification sont déposées avant même qu'une législation entre en vigueur. En effet, la révision totale de la loi sur l'asile, à l'exception des dispositions contenues dans l'arrêté fédéral urgent, qui n'ont aucun lien avec l'interdiction de travail ou bien avec l'internement des étrangers, est applicable depuis le 1er octobre 1999, soit depuis cinq jours.
Est-ce que ce genre de démarche s'inscrit dans une volonté de court-circuiter le débat démocratique, de court-circuiter les éventuelles réactions d'opposition du Parlement, en introduisant par la petite porte, de manière fractionnée, des révisions partielles qui paraissent insignifiantes par leur forme, mais qui sont capitales sur le fond? C'est une question que l'on peut, à mon sens, légitimement se poser, et je vous invite à vous adonner à une réflexion sur ce point.
Pour ce premier motif déjà, je vous demande de rejeter la motion Loretan Willy.
Depuis des années, le droit d'asile et le droit des étrangers sont systématiquement révisés dans un sens plus répressif, plus dur, l'objectif visé étant qu'ils répondent mieux à une lutte efficace contre les abus.
Que constate-t-on aujourd'hui? Plus on va dans le sens d'un durcissement, plus grand est le nombre de parlementaires fédéraux qui appellent de leurs voeux de nouveaux durcissements. En jetant un regard objectif, soit dénué de toute approche politico-partisane, sur cette évolution, on ne peut que tirer le constat suivant: la politique de la spirale répressive et restrictive suivie jusqu'à ce jour est un échec, puisque l'on cherche toujours de nouvelles solutions à d'anciens problèmes.

Sauf erreur ou omission, à l'exception du Parti socialiste qui a soutenu le référendum, les autres partis gouvernementaux ont plébiscité l'introduction des nouvelles dispositions sur les mesures de contrainte. Or, que demande aujourd'hui M. Loretan? De revenir à la législation antérieure, bien meilleure de son point de vue car plus efficace, les étrangers pouvant être internés.
Je suis intimement convaincue que nous devons enfin légiférer de manière cohérente en matière de politique d'asile et de politique migratoire. Ce n'est pas avec la valse-hésitation proposée par le motionnaire que nous allons y parvenir. Pour ce deuxième motif, je vous invite aussi à rejeter la motion.
Enfin, le motionnaire propose de prolonger à deux ans la durée de la détention, actuellement d'une durée de trois mois avec une prolongation possible de six mois supplémentaires. Il propose de modifier le statut de cette détention en lui conférant un caractère pénal au lieu d'un caractère pénal administratif. A la base de son argumentation, il relève que la réintroduction de l'internement est nécessaire, puisque les étrangers et les étrangères ne peuvent pas être expulsés au bout de neuf mois. Mais si nous transmettons la motion, les mêmes ne pourront pas non plus être expulsés au bout de deux ans. Ce qui fait que cette motion est dès lors totalement inutile.
Pour ce troisième motif, je vous invite à suivre le Conseil fédéral et à rejeter la motion Loretan Willy.

Frick Bruno (C, SZ): 29 Ständerätinnen und Ständeräte haben die Motion Loretan Willy mitunterzeichnet. Von B wie Beerli bis W wie Wicki. Es sind, wenn Sie die Namen anschauen, wenn Sie unseren Rat anschauen, keine Scharfmacher dabei. Aber alle haben ihre Sorgen – Sorgen, weil heute mit unserem Rechtsstaat durch viele Ausländer einfach Katz und Maus gespielt wird.
Die Polizei ist demoralisiert, weil viele Verhaftete nicht ausgeschafft, sondern nach einer Verhaftung wieder auf freien Fuss gesetzt werden müssen. Die zunehmende Kriminalität hat ihre Wurzeln auch darin. Und die Bevölkerung ärgert sich, weil wir tatenlos, ohne Eingriffsmöglichkeit dem Spiel zusehen müssen. Drogenhandel und auch andere Kriminalität leben davon, dass eben viele nicht ausgeschafft werden können. Die Zahlen sind doch alarmierend: 900 Straftäter konnten nicht nach Kosovo zurückgeschafft werden. Sie müssen hier bleiben, Landerechte sind nicht erhältlich. Herr Wicki hat davon gesprochen. Wenn Kriminelle in afrikanische Staaten zurückgeschafft werden sollen, müssen wir froh sein, wenn dort unten nicht noch unsere Polizisten verprügelt werden. Das ist doch die Tatsache, und dieser Situation stehen wir alle ein bisschen hilflos gegenüber. Der Wille, daran etwas zu ändern, und die Hilflosigkeit, die Unzufriedenheit mit der heutigen Situation haben ganz sicher uns 29 Mitunterzeichner wesentlich beeinflusst und motiviert, die Motion Loretan Willy mitzuunterzeichnen.
Nun lese ich aus der Antwort des Bundesrates, dass es nicht geht; ich lese von Hindernissen, aber ich sehe keinen Ansatz, wie man die Situation verbessern will, wie man dem entgegentreten will. Ich bin darum mit der Antwort nicht zufrieden. Die Antwort schildert Probleme, zeigt aber keine Lösung, wie der heutige schwierige und völlig unbefriedigende Zustand geändert werden kann.
Eine Massnahme hat nicht nur repressiven Charakter gegenüber Straftätern, sie hat auch präventiven Charakter gegen jene, die sich kriminell verhalten wollen – und darum, weil ich einen positiven Ansatz sehen will, unterstütze ich die Motion weiterhin. Sie ist eine Aufforderung an den Bundesrat, Lösungen zu suchen, dass wir das Problem lösen können, und nicht nur Gründe darzulegen, warum es eben schlimm sei.
Aus diesem Grunde bitte ich Sie, die Motion zu unterstützen, sie zu überweisen und das Zeichen des Willens gegenüber dem Bundesrat zu setzen. Wir wollen, dass die Situation geändert wird, dass wir positive Vorschläge erhalten, wie wir das Problem ändern können; wir wollen nicht, dass wir dabei verharren, aufzuzählen, welches die Probleme sind. Es ist kein Asylproblem, absolut nicht, es ist ein allgemeines Ausländerproblem, das wir unabhängig von jedem Asylrecht angehen müssen.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Es wurde gesagt, dass sich die Sorgen der Bevölkerung in dieser Motion niederschlagen würden. Die Sorgen der Bevölkerung spüren auch wir, der Bundesrat spürt sie, und insbesondere auch ich spüre sie, und zwar aus den zahlreichen Briefen von Bürgern. Sie sprechen im Zusammenhang mit der Asylpolitik aus, was sie drückt, die Ängste vor dem Fremden, vor den fremden Menschen, insbesondere vor fremden Menschen, die in unserem Land straffällig geworden sind.
Ob es eine Lösung ist, gerade jene 900 Kosovaren, die Herr Frick angesprochen hat, die wir im Moment noch nicht nach Kosovo zurückbringen können, in Ausschaffungshaft zu nehmen – das ist eine Frage, die sich in diesem Zusammenhang stellt. Herr Frick, wie viele Gefängnisse müssten wir für 900 Personen haben, um sie in Ausschaffungshaft zu halten?
Sie fragen nach Ansätzen zur Lösung der heutigen schwierigen Situation. Ein solcher Ansatz, der aber nicht nur im Zusammenhang mit der Rückschaffung von straffälligen Personen positive Auswirkungen hat, sondern ganz allgemein im Ausländerrecht, ist die neue Abteilung Vollzugsunterstützung im BFF, die auch für die Papierbeschaffung zuständig ist. Der Bund unterstützt die Kantone bei der Papierbeschaffung, weil eben gerade die Papiere ein zentraler Punkt sind, wenn es darum geht, Wegweisungen zu vollziehen.
Es wurde auch angesprochen, dass auch die Gesetzgebung im Fluss ist, dass der Bundesrat gerade im Zusammenhang mit dem Arbeitsverbot angekündigt hat, einen weiteren Artikel zu revidieren.
Wir müssen eines sehen: Die Entwicklung im Asylbereich ist sehr dynamisch; die Gesetzgebung muss dieser Entwicklung angepasst werden. Insbesondere darf die Gesetzgebung die Entwicklung in anderen Staaten und insbesondere in unseren Nachbarstaaten nicht ausser acht lassen; es muss berücksichtigt werden, was dort in bezug auf die Gesetzgebung, auf die Asylpolitik gemacht wird, weil dies ausserordentlich grosse Auswirkungen auf unser Land hat.
Ich möchte nun zur Motion Loretan Willy Stellung nehmen. Es wurde gesagt und vom Motionär nochmals betont, dass bis zur Einführung des Bundesgesetzes über Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht im Jahre 1995 die Möglichkeit der Internierung von Ausländern bestand. Sie wurde in wenigen Fällen angeordnet, nämlich dann, wenn die Anwesenheit des Ausländers nicht geregelt werden konnte und dieser die innere oder äussere Sicherheit der Schweiz bzw. die öffentliche Ordnung schwer gefährdete. Der Fall der 900 Kosovaren, um dieses Beispiel zu nehmen, ist vermutlich nicht vergleichbar damit. Der damalige Artikel 14b Anag diente damit primär sicherheitspolizeilichen Zwecken.
Im Lichte von Artikel 5 der Europäischen Menschenrechtskonvention (EMRK) gesehen, ergaben sich jedoch schwere Bedenken gegen diese Regelung. Zum einen kann nämlich der Freiheitsentzug nicht mit der allgemeinen Pflicht begründet werden, Vergehen gegen den öffentlichen Frieden, die öffentliche Ordnung oder die Sicherheit des Staates zu unterlassen. Zum anderen ist auch die Verfolgung einer generalpräventiven Politik gegen eine Ausländergruppe unzulässig. Unter Artikel 5 EMRK eröffnet sich lediglich die Möglichkeit, eine konkrete und bestimmte strafbare Handlung zu verhindern. Die hartnäckige Weigerung eines Ausländers, das Land zu verlassen, kann deshalb nicht Anlass geben zu einer jahrelangen Beugehaft.
Die Internierung wurde daher aus Gründen der Unvereinbarkeit mit dem Recht der EMRK aufgehoben. Die Internierung wurde 1995 durch das Bundesgesetz über Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht abgelöst. Das Gesetz sieht u. a. die Ausschaffungs- und eine Vorbereitungshaft vor, die sich allein auf die entsprechenden Bestimmungen in Artikel 5 EMRK stützt. Danach ist ein Freiheitsentzug nur dann rechtmässig, wenn die ausländische Person von einem gegen sie schwebenden Aus- oder Wegweisungsverfahren betroffen ist. Damit muss feststehen, dass der Vollzug der Weg- oder Ausweisung in einem bestimmten, absehbaren Zeitpunkt aus rechtlichen und tatsächlichen Gründen auch durchführbar ist. Ein Freiheitsentzug ohne jegliche Perspektive, dass die

Weg- oder Ausweisung innert absehbarer Zeit tatsächlich vollzogen werden kann, ist somit mit Artikel 5 der EMRK nicht vereinbar. Gerade dies wäre jedoch der Fall, wenn die staatlichen Mittel, einen Ausländer zur Ausreise zu bringen, erschöpft wären, und die Haft nur noch den Zweck einer Beugehaft erfüllen würde.
Aus diesen Gründen beantragt der Bundesrat, die Motion abzulehnen.
Ich möchte aber, auch in Anbetracht der grossen Anzahl von Ständeräten und Ständerätinnen, die diese Motion unterzeichnet haben, doch noch die Frage aufnehmen, was passiert, wenn sowohl der Ständerat als auch der Nationalrat diese Motion überweisen.
Es müsste eine EMRK-konforme Gesetzesrevision erarbeitet werden; zu prüfen wäre in diesem Fall, ob allenfalls die Dauer der Ausschaffungshaft gegenüber der heutigen Regelung verlängert werden könnte.
Wir haben, gemäss heutigen Recht, auch die Möglichkeit der Eingrenzung oder der Ausgrenzung; es wird aber oft gesagt, das nütze nichts. Wir hören aber aus den Kantonen auch positive Beispiele; wenn es einem Ausländer darum geht, sich nur in städtischen Gebieten aufzuhalten, gibt es diesbezüglich schon Möglichkeiten, die vielleicht heute noch zuwenig ausgenützt werden.
Betreffend die Zahlen kann ich keine Auskunft geben. Weil die zugrundeliegenden Sachverhalte in der Kompetenz der Kantone liegen und man bei den Kantonen einzeln alle Informationen über diese Sachverhalte anfordern müsste, kann ich die Grössenordnung nicht beziffern, um wie viele Personen es sich hier handeln würde. Insbesondere kann ich die Frage, wie viele Personen in diesem Jahr aus der Ausschaffungshaft entlassen wurden, weil ihre Ausschaffung nicht vollzogen werden kann, nicht beantworten.
In diesem Sinne beantrage ich im Namen des Bundesrates nochmals, die Motion abzulehnen.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion	26 Stimmen
Dagegen	6 Stimmen

99.3225

Interpellation Merz Asylpolitik

Interpellation Merz Politique en matière d'asile

Wortlaut der Interpellation vom 2. Juni 1999
Der Bundesrat ist eingeladen, folgende Fragen zu beantworten:
1. Wo setzt der Bundesrat die Prioritäten beim Umgang mit den Flüchtlingen aus Kosovo? Vor Ort? In der Schweiz?
2. Was wurde bis jetzt vor Ort vorgekehrt, und was ist geplant, damit der Flüchtlingsstrom in die Schweiz gebremst werden kann?
3. Welche Massnahmen werden insbesondere im Hinblick auf eine längere Unterbringung und Versorgung der Flüchtlinge (Winter) in den Nachbarstaaten von Kosovo getroffen?
4. Ist es richtig, dass für die Hilfe vor Ort teilweise auch Massnahmen zum Schutz von Helfern und Hilfsgütern notwendig sind, ebenso Massnahmen für die Sicherheit der Flüchtlinge?
5. Um den unkontrollierten Zustrom von Vertriebenen aus Kosovo zu verhindern, braucht es vor allem die Zusammenarbeit mit Italien. Wie gestaltet sich diese Zusammenarbeit? Werden gemeinsame Aktionen mit Italien, z. B. bei der Hilfeleistung in Albanien, angestrebt?
6. Welche Szenarien hat der Bundesrat für die zu erwartenden Flüchtlingsströme in der Schweiz erarbeitet? Wo werden die Flüchtlinge untergebracht? Wie stellt sich der Bundesrat zur – allenfalls befristeten – Unterbringung in Gemeinschaftsunterkünften des Bundes? Welche Auswirkungen erwartet der Bundesrat bezüglich Gesundheitswesen und Sozialversicherungen?
7. Welche Massnahmen sieht der Bundesrat im Bereich der inneren Sicherheit vor? Wie gedenkt er Auseinandersetzungen zwischen verfeindeten ethnischen Gruppierungen zu verhindern? Wie gedenkt er vorzugehen, wenn solche Zwischenfälle geschehen?
8. Wie wird unsere Bevölkerung informiert?
9. Technisch und humanitär ist die Voraussetzung für die Rückführung von Flüchtlingen eine sichere Existenzmöglichkeit in Kosovo. Nach Meinung aller massgebenden Stellen braucht es als Minimum eine bewaffnete Friedenstruppe von 40 000 Mann.
Nachdem es sich um die entscheidende Voraussetzung für die Rückführung der in der Schweiz befindlichen Vertriebenen handelt: Kann sich die Schweiz an einer derartigen Aktion beteiligen?
Die Rückführung verlangt aufgrund der geographischen Situation die Zusammenarbeit mit Nachbarländern, vor allem mit Italien: Wie gestaltet sich diese Zusammenarbeit im Hinblick auf eine allfällige Rückführung?

Texte de l'interpellation du 2 juin 1999
J'invite le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:
1. S'agissant des réfugiés du Kosovo, entend-il agir prioritairement sur place ou en Suisse?
2. Qu'a-t-on fait jusqu'ici sur place, et qu'a-t-on prévu pour freiner l'afflux de réfugiés en Suisse?
3. Quelles sont les mesures prises dans les pays voisins du Kosovo afin d'héberger et d'approvisionner les réfugiés à long terme, le cas échéant pendant l'hiver?
4. Est-il vrai que l'aide sur place nécessite des mesures de protection des volontaires, des biens destinés à être distribués et des réfugiés eux-mêmes?
5. Afin d'éviter un afflux incontrôlé de personnes déplacées, il convient de collaborer avant tout avec l'Italie. De quel ordre est cette collaboration? Des opérations communes sont-elles envisagées avec l'Italie, notamment dans le domaine de l'assistance en Albanie?
6. Comment le Conseil fédéral entend-il faire face à l'afflux probable de réfugiés? Où seront-ils logés? Envisage-t-on de les placer, éventuellement pour une durée limitée, dans des logements collectifs de la Confédération? Quelles seront les conséquences dans le domaine de la santé et des assurances sociales?
7. Comment le Conseil fédéral entend-il garantir la sûreté intérieure? Comment pense-t-il éviter les affrontements entre groupes ethniques antagonistes? Que fera-t-il si des incidents de ce genre se produisent?
8. Comment la population est-elle informée?
9. Le rapatriement des réfugiés n'est envisageable, du point de vue technique et humanitaire, que si leurs conditions d'existence sont assurées au Kosovo. De l'avis général des organismes concernés, le maintien de la paix nécessitera la présence d'au moins 40 000 hommes armés.
Etant donné qu'il s'agit là de la condition sine qua non du rapatriement des personnes déplacées accueillies par la Suisse, notre pays pourrait-il participer à une opération de ce genre?
De par notre situation géographique, le rapatriement des personnes déplacées exige également que nous collaborions avec les pays voisins, notamment l'Italie. Qu'envisage-t-on de faire dans l'optique du retour des réfugiés?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 14. Juni 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 14 juin 1999

1.–3. Für den Bundesrat hat die Hilfe vor Ort nach wie vor prioritäre Bedeutung. Bisher stand die Leistung humanitärer Hilfe in Albanien, Mazedonien und in Jugoslawien im Vordergrund. Ziel ist es, den Flüchtlingen Schutz zu geben, Leben zu retten, Leid zu lindern und die Weiterwanderung nach Möglichkeit zu unterbinden. Durch den Bau von Flüchtlingslagern wurde eine Bleibe auf Zeit geschaffen. Sobald jedoch eine Rückkehr der Flüchtlinge nach Kosovo möglich wird, sind zusätzliche mittelfristige Rehabilitations- und Wiederaufbaumassnahmen in grösserem Umfange unabdingbar. Die Schweiz hat sich für die erste Unterbringung in Zeltcamps bereits sehr stark engagiert. So sind Zehntausende von Flüchtlingen allein in Albanien in aus der Schweiz gelieferten Zelten untergebracht. Vor allem mit dem Programm «Cash for shelter» soll während des Winters die menschenwürdige Unterbringung von mindestens zehntausend Flüchtlingen bei Gastfamilien, schwergewichtig in Albanien, sichergestellt werden. Das angelaufene Programm könnte erweitert werden. Vorbehalten bleibt die noch nicht gesicherte Finanzierung mit den Mitteln der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (Deza). Daneben muss auch die Rückkehr nach Kosovo eingeplant werden, was eine Unterbringung weiterer Flüchtlinge in Kosovo selbst notwendig macht.

4. Für die humanitäre Hilfe in Konfliktgebieten ist die Sicherheit der Akteure von zentraler Bedeutung. Besondere Massnahmen im Vergleich zu anderen Konflikten drängen sich nicht auf. Die Deza arbeitet sehr eng mit den Uno-Organisationen und dem Internationalen Komitee vom Roten Kreuz zusammen. Fallweise wurden die Angehörigen des Schweizerischen Katastrophenhilfekorps vorübergehend aus Pristina evakuiert.

5. Es ist davon auszugehen, dass ein Grossteil der unkontrolliert einreisenden Personen aus der Bundesrepublik Jugoslawien über Italien in die Schweiz gelangt. Die Schweiz und Italien haben am 10. September 1998 ein Rückübernahmeabkommen unterzeichnet. Dieses sieht neben der Rückübernahme eigener Staatsangehöriger auch die Rückübernahme von illegal eingereisten Angehörigen von Drittstaaten vor. Während die eidgenössischen Räte das Abkommen mit Italien in der Frühlingssession 1999 genehmigt haben, steht in Italien das parlamentarische Genehmigungsverfahren noch aus. Dieses Jahr kann voraussichtlich nicht mehr mit dem Inkrafttreten des Abkommens gerechnet werden. Aufgrund der bisherigen Erfahrungen ist davon auszugehen, dass die italienischen Behörden weiterhin lediglich alleinstehende Männer, welche von Italien unrechtmässig in die Schweiz eingereist sind, zurücknehmen. Diese bilden jedoch nur einen Bruchteil aller illegal über die Südgrenze in die Schweiz eingereisten Personen. Die von der Schweiz vor Ort geleistete Hilfe erfolgt im Rahmen einer internationalen Hilfsoperation, an der auch Italien beteiligt ist.

6. Der Bundesrat hat sich am 31. Mai 1999 anlässlich einer umfassenden Erörterung des Kosovo-Konfliktes und seiner Auswirkungen auf die Schweiz insbesondere auch mit der Frage der Aufnahme, Unterbringung und Betreuung der in den kommenden Monaten vermutlich zahlreich eintreffenden Kriegsvertriebenen befasst. Das EJPD wurde beauftragt, in Zusammenarbeit mit den zuständigen Departementen und in Absprache mit den kantonalen Partnern ausserordentliche Massnahmen gemäss Artikel 9 des Asylgesetzes vorzubereiten und dem Bundesrat die Ergebnisse noch vor den Sommerferien zu unterbreiten. Bei diesen Bestimmungen stehen der verstärkte Einbezug privater Aufnahmekapazitäten und die Schaffung neuer Strukturen für die Unterbringung im Vordergrund. Danach müssten überzählige Personen warten, bis sie in das Asylsystem aufgenommen werden können. Zudem sollen die Beschränkung des Zugangs zum Arbeitsmarkt sowie die Leistungen im Gesundheits- und Bildungsbereich von den zuständigen Departementen geprüft werden. Eine erste Sitzung mit Vertretern der zuständigen kantonalen Regierungskonferenzen ist bereits anberaumt. In der Zwischenzeit sind alle Möglichkeiten im Rahmen der jetzigen Asylgesetzgebung auszuschöpfen. Der Inhalt dieser Massnahmen ist zurzeit Gegenstand intensiver Abklärungen und Überlegungen.

7. Der Bundesrat zählt die innere Sicherheit zu den prioritären staatspolitischen Zielen. Das Territorium der Schweiz darf ebensowenig zum Austragungsort gewaltsamer Auseinandersetzungen zwischen auslandorientierten gewaltextremistischen Gruppen werden, wie gewaltextremistische Aktivitäten gegen Schweizer, schweizerische Einrichtungen oder Interessen oder Gewaltakte gegen Flüchtlinge oder Asylsuchende geduldet werden dürfen. Die gewaltextremistischen Potentiale und deren Strukturen müssen deshalb laufend festgestellt und durch geeignete Massnahmen überwacht, befriedet und im Falle von Ausländern möglichst von der Schweiz ferngehalten oder aus der Schweiz weggewiesen werden. Die bereits in Kraft stehenden Massnahmen für einen verstärkten Staatsschutz und die angeordneten Sicherheits- und Schutzmassnahmen, namentlich für bedrohte Objekte in Bundeszuständigkeit, sind lageorientiert weiterzuführen. Daneben ist weiterhin durch Gespräche und geeignete Kontakte mässigend auf die organisierten Ausländergruppen einzuwirken. Im Falle begangener Gewalttätigkeiten sind die Schuldigen rasch zu eruieren und zur Verantwortung zu ziehen. Es gibt keine politische oder sonstige Rechtfertigung für Gewaltakte. Der Rechtsstaat kann nur bestehen, wenn widerrechtliche Handlungen konsequent geahndet werden.

8. Der Bundesrat erachtet eine umfassende und kontinuierliche Information über den Balkan-Konflikt und die Auswirkungen auf unser Land als äusserst wichtig. Deshalb haben der Bundesrat wie auch die betroffenen Departemente und Bundesämter bisher laufend aktiv und transparent über die Entwicklungen in der Krisenregion sowie über die getroffenen Massnahmen und Entscheidungen in der Schweiz orientiert. Zudem hat der Bundesrat am 26. Mai 1999 beschlossen, die Öffentlichkeit mit einem wöchentlichen Bulletin über die Situation in Kosovo zu informieren. Dieses «Balkan-Bulletin» wird vom EDA, EJPD und VBS verfasst und jeweils am Freitag den Medien zur Verfügung gestellt.

9. Der Entscheid über eine allfällige Teilnahme der Schweiz an einer internationalen Friedenstruppe für Kosovo hängt vom Vorliegen einer politisch und völkerrechtlich tragfähigen Grundlage ab. Voraussetzung dafür wären die Zustimmung der Konfliktparteien in Kosovo sowie ein Mandat des Sicherheitsrates der Uno. Der Einsatz von Kampftruppen oder von mit schweren Waffen oder Kollektivwaffen ausgerüsteten Logistik- oder anderen Unterstützungstruppen wäre für die Schweiz aber aus rechtlichen Gründen ausgeschlossen. Im Vordergrund stünden ein gemischtes Detachement bestehend aus Rettungs- und Genietruppen mit besonderer Befähigung für Strom- und Wasserversorgung, eine Transporteinheit mit Fahrzeugen und ein kleines Luftwaffen-/Helikopter-Detachement. Gleich wie bei der Hilfe vor Ort (vgl. dazu Antwort auf Frage 5) kann ein allfälliger Einsatz der Schweiz in einer internationalen Friedenstruppe unter Umständen zusammen mit Italien sowie anderen westeuropäischen Staaten erfolgen.

Merz Hans-Rudolf (R, AR): Ich danke dem Bundesrat für die Antwort auf meine Interpellation. Ich bin mit der Antwort zu den Punkten 1 bis 8 einverstanden, aber zu Punkt 9 hätte ich gerne noch eine Frage nachgeschoben.

Präsident: Herr Merz beantragt Diskussion. Wird dem opponiert? – Das ist nicht der Fall.

Merz Hans-Rudolf (R, AR): Ich möchte die Ausführungen kurz halten und mit dem letzten Satz, den ich vorbereitet habe, beginnen und Ihnen erläutern, weshalb ich diesen Satz geschrieben habe. Er lautet: «Ich erwarte vom Bundesrat, dass er den Druck zur Umsetzung seiner eigenen Beschlüsse verstärkt.»
Ich verbinde dies mit einer Frage zum Text der Frage 9. Ich möchte in ganz kurzen Worten rekapitulieren, was seit dem

Einreichen dieses Vorstosses – das war am 2. Juni 1999 – passiert ist:
Zwei Tage später besuchten einige Mitglieder der Bundesversammlung auf einer Reise Albanien – u. a. war Herr Kollega Schmid Carlo dabei –, und sie verfassten einen Bericht. Diesem Bericht ist zu entnehmen, dass nach allgemeiner Auffassung – sie wird von allen Teilnehmern geteilt – bei den schweizerischen und ausländischen Betreuern, die in Albanien getroffen wurden, die Idee herrscht, dass die Flüchtlinge so rasch als möglich wieder nach Kosovo zurückkehren möchten. Diese Feststellung ist eigentlich bis heute unwidersprochen geblieben. Das ist die Basisphilosophie, mit der man seither arbeitet.
Sechs Tage später, am 10. Juni 1999, hat die Uno eine Resolution zu Kosovo verabschiedet. In dieser Resolution wurde eine internationale Sicherheitspräsenz beschlossen. Der Generalsekretär der Uno hat in einer Medienorientierung nachgeschoben, ihm liege auch an der Einrichtung einer zivilen Präsenz. 14 Tage später, am 23. Juni 1999, hat der Bundesrat ein Rückkehr- und Wiedereingliederungsprogramm für Kriegsvertriebene aus Kosovo beschlossen, das mehrere Punkte aufweist. Dieses Programm, das jetzt läuft, beinhaltet zwei Phasen: eine erste ab sofort bis Mai 2000 und eine zweite nach Mai 2000. Nur wenige Tage später fand dann eine Asylkonferenz mit den Kantonen statt, die allerdings ohne wesentliche Beschlüsse endete. Am 11. August 1999, etwa sechs Wochen später, beschloss der Bundesrat die Aufhebung der kollektiven vorläufigen Aufnahme. Die Kriegsvertriebenen müssen bis Ende Mai 2000 nach Kosovo zurückkehren. Diese Massnahme bezieht sich auf etwa 65 000 in unserem Land Aufgenommene.
Diesen Ablauf habe ich als Parlamentarier von aussen miterlebt. Wenn ich ihn würdigen kann, dann muss ich vielleicht festhalten, dass der Bundesrat offensichtlich die interdepartementale Zusammenarbeit verstärkt hat, indem er seinen Sicherheitsausschuss aktivierte. Dafür möchte ich Frau Bundesrätin Metzler danken. Ich glaube, das ist eine neue Dimension; man hat gespürt, dass ein Führungswille vorhanden ist.
Man hat auch feststellen können, dass der Bundesrat nach Ende der Luftangriffe und im Gefolge der Uno-Resolution rasch gehandelt hat, er hat auch griffige Massnahmen beschlossen; das muss man – meines Erachtens – auch einmal anerkennen. Er hat weiter das Flüchtlingsproblem auf dem Balkan im Sinn und Geist unserer humanitären Tradition, aber auch im Sinne des neuen Asylgesetzes gehandhabt. Man hat zweifellos das Richtige rechtzeitig beschlossen. Ich bin heute der Auffassung, dass die Asylpolitik des Bundesrates für den Balkan kohärent ist. Es gibt daran wenig auszusetzen.
Mehr Mühe habe ich – deshalb jetzt meine Bemerkungen zur Frage 9 – mit der Umsetzung dieser an sich auf der Stufe Bundesrat kohärenten, stimmigen und gutgeführten Politik. Das beginnt schon bei den Formalien; Frau Bundesrätin Metzler hat eigentlich dazu schon Stellung genommen, und sie hat offenbar das Problem auch erkannt. Wenn man heute noch in öffentlichen Gesprächen über Zahlen diskutieren muss und nie weiss, welche stimmen, so macht das einfach einen schlechten Eindruck; dies trägt nicht zur Beruhigung der ohnehin zum Teil erhitzten Gemüter bei. Ich bedaure, dass das so ist und dass wir offenbar selbst in solchen Dingen noch keinen Konsens gefunden haben.
Bis Ende September 1999 sind jetzt offenbar erst 10 Prozent der Asylsuchenden ausgereist; prozentual so wenig wie aus keinem anderen europäischen Land. Dabei sind bis heute 90 Prozent der Personen, die aus Kosovo in Nachbarländer geflüchtet sind, wieder zurückgekehrt. Diese Zahl von 90 Prozent habe ich einem Bulletin der Schweizerischen Flüchtlingshilfe entnommen. Es ist auch abzusehen, dass diese Rückkehrzahlen nun auf den Winter hin abnehmen werden – Frau Bundesrätin Metzler hat das auch bereits angetönt –, denn mit der zunehmenden Verweildauer kommt dann auch der Verbleibewunsch. In diesem Bereich der Zahlen werden wir die Probleme noch lösen müssen.
Ein weiteres sind aber auch die Verfahrensschwierigkeiten oder die Verfahrensschwerfälligkeiten bei der Rückkehr. Ich kann mich trotz der vorhin geäusserten Bemerkungen und Antworten von Frau Bundesrätin Metzler auf die Vorstösse von Herrn Wicki und Herrn Loretan einfach des Eindrucks nicht ganz erwehren, dass in diesem Bereich die durchaus vorhandenen Spielräume einfach zu wenig genutzt werden. Wenn doch seinerzeit bei der Aufnahme täglich Hunderte von Asylsuchenden an der Grenze Einlass fanden, dann sollte das bei der Rückkehr doch auch möglich sein, vor allem für diejenigen, die nach Hause zurückkehren wollen. Statt dessen hat man den Eindruck, dass bei internationalen Organisationen, vor allem bei der IOM, irgendwelche Schreibtischtäter mit Verzögerungseffekten arbeiten und dass sie den Spielraum, den sie haben, um das Problem zu lösen, nicht nutzen wollen.
Ein letzter Punkt – er wurde mit der Motion Loretan Willy eigentlich bereits abgehandelt –, nämlich die Zahl der Renitenten unter den Flüchtlingen: Es geht hier nicht einmal nur um die Kosovo-Albaner, sondern es ist zunehmend auch eine Erscheinung bei Flüchtlingen aus afrikanischen Ländern. Eine Delegation der Berner Regierung hat in unserer APK am 7. September 1999 eindrückliche Materialien geliefert.
Wenn sich gegenüber der Ausschaffung bzw. gegenüber der Rückkehr eine eigentliche Renitenzkultur einzunisten begänne, dann würden wir bald mit dem Problem konfrontiert, dass unser Land für widerrechtlich anwesende Ausländer zu einer Art juristischem Selbstbedienungsladen würde. Das darf doch nicht passieren! Auch nicht im Lichte des Rechtsstaates und auch deshalb nicht, weil es die Sicherheit der über 90 Prozent sich wohl verhaltenden Flüchtlinge und Schutzbedürftigen in unserem Land, die ja hier willkommen sind und die nicht straffällig werden, gefährden würde und weil es zu ihrem Schaden wäre.
Aber diese Kriminellen und Renitenten muss man schärfer ins Recht fassen, denn zum Recht gehört eben auch der Vollzug. Deshalb danke ich zum Schluss nochmals Frau Bundesrätin Metzler für die Antwort. Ich bin von der kohärenten Asylpolitik des Bundesrates überzeugt, sie ist griffig und wird zügig gehandhabt und beschlossen. Ich bitte aber, den Druck zu erhöhen, damit die eigenen Beschlüsse umgesetzt werden, und mindestens in diesem Bereich jetzt nicht nachzulassen. Man spürt in der Bevölkerung, dass ein Nachlassen nicht verstanden würde.
In diesem Sinn erkläre ich mich von den Antworten auf die Fragen 1 bis 8 befriedigt und erwarte zu Frage 9 eine Erklärung von Frau Bundesrätin Metzler.

Schmid Carlo (C, AI): Die Interpellation Merz hat – zusammen mit den anderen Vorstössen – Gelegenheit gegeben, in diesem Rat eine kurze Asyldebatte durchzuführen.
Aus gegebenem Anlass bin ich mit Herrn Merz der Auffassung, dass die Frage des Kosovo-Problems auf Stufe Bundesrat rasch, intelligent und zügig an die Hand genommen worden ist. Ich möchte aber ebenso betonen, dass die Frage der Umsetzung nun auf den unteren Ebenen – da nehme ich ein Anliegen von Herrn Merz auf – ebenfalls in der gleichen Art und Weise vonstatten geht.
Gestatten Sie mir in diesem Zusammenhang den Rekurs auf eine Bemerkung von Herrn Frick. Er hat die Frage gestellt, ob es institutionelle Bremsen auf unterer Ebene gebe. Ich bin vollendet davon überzeugt: Institutionelle Bremsen gibt es nicht, aber es gibt mentale Bremsen. Es gibt mentale Bremsen in Ihren Bundesämtern, Frau Bundesrätin Metzler, welche einen Vorstoss Loretan Willy bereits als per se EMRK-widrig betrachten. Es gibt mentale Bremsen in Ihren Ämtern, welche jede Regung des Volkes, welches auf die eigene Sicherheit ebenso schaut wie auf die Sicherheit der Asylbewerber, als halb faschistisch betrachtet. Es gibt natürlich bestimmte Links in Ihren Ämtern zu den Hilfswerken, welche einmal überprüft werden müssten. Wenn ich mich an die Situation dieses Sommers erinnere, als Herr Fust von der Deza die Forderung aufzustellen wagte, die Rückkehr sei zu beschleunigen. Da hat es natürlich eine Parallelschaltung zwischen den Hilfswerken und einzelnen Ämtern von Ihnen gegeben, Frau Bundesrätin. Herr Krummenacher von der Caritas hat sofort «Front gemacht»; Susanne Auer von den

Flüchtlingshilfswerken hat sofort «Front gemacht»; und ihre Frau Vera Britsch hat wörtlich gesagt: «Eine zwangsweise Rückschaffung steht für dieses Jahr nicht zur Debatte.»
Das sind die Bremsen, die hier bestehen. Da sind informelle, mentale Verhängungen, die Sie einmal überprüfen und dann auflösen müssen. Denn Ihre Ämter sind nicht nur dafür da, den Ausländern zu helfen, sondern auch dafür, die Stimmung im Volk aufzunehmen und das, was rechtsstaatlich ist, effektiv auch so durchzuführen; nicht nur wir müssen uns an die EMRK halten, sondern auch die anderen.
Frau Bundesrätin Metzler, die Entwicklung läuft bis in den Mai 2000. Sie haben versprochen, 65 000 Kosovo-Albaner hätten die Möglichkeit, bis im Mai 2000 hierzubleiben, danach seien sie dann wieder in ihrer Heimat. Es hat jetzt keinen grossen Sinn, sich in Details zu verlieren; aber wir alle werden, Frau Bundesrätin, an dieser Aussage gemessen. Und der Mai kommt rasch.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Ich möchte mit der Frage der Umsetzung beginnen und damit gerade auch zum Votum von Herrn Schmid Stellung nahmen, wonach die Pressesprecherin des BFF gesagt habe, eine zwangsweise Rückschaffung stehe dieses Jahr nicht zur Debatte.
Es ist nicht ein Amt, das einen Entscheid nicht umsetzen will, sondern die Aussage der Pressesprecherin entspricht genau dem Entscheid des Bundesrates. Der Bundesrat hat entschieden: Mit Ausnahme von straffälligen Personen wird dieses Jahr und auch bis Ende Mai 2000 niemand zurückgeschafft. Das ist der zentrale Punkt des bundesrätlichen Entscheides, dass wir bis am 31. Mai 2000 die freiwillige Rückkehr haben und das Rückkehrkonzept läuft. Es ist nicht ein Versprechen, dass die Leute bis am 31. Mai 2000 bleiben dürfen, es ist auch nicht das Versprechen, dass bis am 31. Mai 2000 alle aus der Schweiz ausgereist sein werden, sondern es ist der Termin, bis zu welchem die freiwillige Rückkehr mit Unterstützung des Rückkehrhilfeprogrammes möglich ist. Nach Ablauf dieser Frist – wir hoffen natürlich, dass ein substantieller Teil freiwillig ausgereist sein wird – werden wir mit zwangsweisen Rückführungen beginnen.
Das Konzept für diese zwangsweisen Rückführungen ist in Erarbeitung; es muss nicht bereits heute vorliegen, sondern es muss dann passen, wenn der Start für diese zwangsweisen Rückschaffungen erfolgen wird. Es ist richtig, dass wir daran gemessen werden; insbesondere daran, wie wir jene zurückbringen können, die bis dahin nicht freiwillig ausgereist sein werden. Wir müssen eines sehen: Die freiwillige Rückkehr hängt nicht primär davon ab, wie ein Amt diesen Bundesratsentscheid umsetzt, sondern das hängt primär mit dem Entscheid bei den Flüchtlingen selber zusammen, jetzt freiwillig nach Kosovo zurückzukehren. Das Problem liegt auch nicht bei der IOM; die IOM führt jene Personen nach Kosovo zurück, die sich anmelden. Ich habe bereits bei meiner Stellungnahme zur Motion Wicki betont, dass wir keine Kapazitätsengpässe haben, dass vom Zeitpunkt der Anmeldung an innerhalb von ungefähr zehn Tagen eine Ausreise möglich ist.
Das Problem besteht nicht in irgendeiner bürokratischen Problematik, sondern darin, dass der Entscheid zurückzukehren, ein freiwilliger ist. Da sind natürlich die Kantone, insbesondere auch die Fremdenpolizei, gefordert. Ich weiss, dass die Kantone dieser Problematik sehr aktiv gegenübertreten, indem sie nicht einfach in ihren Büros warten, bis Flüchtlinge kommen, die zurückkehren möchten, sondern indem sie Dossier um Dossier hervornehmen, die Leute zu Gesprächen einladen, um eben bei diesem freiwilligen Entscheid Überzeugungsarbeit leisten zu können.
Wenn gesagt wird, es seien rund 90 Prozent aller Flüchtlinge in ihre Heimat zurückgekehrt, ist das schon richtig; aber wir müssen sehen, dass das wieder eine Zahl ist, die wir nicht mit anderen Zahlen vergleichen dürfen. Bei den 67 000 Personen, die wir in der Schweiz haben, handelt es sich nicht um Personen, die während des Konfliktes zu uns gekommen sind; das sind Personen, die zum Teil schon während mehreren Jahren in der Schweiz leben. Diese Zahl darf nicht mit der Zahl jener Flüchtlinge verglichen werden, die aus Kosovo in irgendwelche Staaten geflüchtet sind. Wenn wir die Zahl von gegen 8000 Flüchtlingen, die bis heute ausgereist sind, der Zahl all jener gegenüberstellen, die in diesem Jahr aus Kosovo gekommen sind – es sind ungefähr 28 000 Personen –, sieht das Verhältnis schon ganz anders aus; so gesehen sind mehr als 10 Prozent zurückgekehrt.
Die Problematik liegt hier darin: Wenn man mit Prozentzahlen argumentiert, wenn man mit absoluten Zahlen argumentiert, muss man immer aufpassen, dass man Gleiches mit Gleichem vergleicht.
Wie ich bereits bei meiner Stellungnahme zur Motion Wicki ausgeführt habe: Die Zahl von 90 Prozent von Flüchtlingen, die wieder nach Kosovo zurückgekehrt sind, bezieht sich natürlich auch auf jene Hunderttausende, die nach Albanien oder Mazedonien geflüchtet sind. Die Zahl dieser Flüchtlinge dürfen wir nicht direkt mit der Zahl jener Flüchtlinge vergleichen, die bis in die Schweiz gekommen sind, die hier Familienangehörige haben und bei uns z. B. unter dem Ausländerrecht einen Aufenthaltsstatus haben. Das war ja auch ein Grund dafür, dass so viele Flüchtlinge während des Krieges aus Kosovo zu uns kamen.
Ich möchte für die Anerkennung danken, die der bundesrätlichen Politik jetzt aus Ihren Voten erwachsen ist. Ich nehme auch gerne den Hinweis mit in mein Departement, mit in den Bundesrat, dass der Umsetzung weiterhin sehr starke Beachtung geschenkt wird. Ich möchte aber wirklich betonen: Der 31. Mai 2000 ist der Stichtag für die freiwillige Rückkehr. Ich hoffe selber, dass nach dem 31. Mai 2000 nicht nur zwangsweise ausgeschafft werden muss, sondern dass wir nach dem 31. Mai 2000, wenn das Rückkehrprogramm nicht mehr gilt, nach wie vor mit freiwilligen Rückkehrern rechnen können. Wir erhoffen uns nach der Winterpause – ungefähr ab März, April 2000 – einen Wiederbeginn der freiwilligen Rückkehr und hoffen, dass sich diese auch über den Mai 2000 hinaus hinziehen wird.

99.3269

Motion Spoerry
Lücken schliessen beim Mutterschutz

Motion Spoerry
Combler les lacunes de la protection de la maternité

Wortlaut der Motion vom 15. Juni 1999
Der Bundesrat wird beauftragt, durch eine Revision von Artikel 324a des Obligationenrechtes sicherzustellen, dass erwerbstätige Frauen in jedem Fall für die acht Wochen Pause nach der Geburt, die vom Arbeitsgesetz verlangt werden, einen Lohn erhalten.

Texte de la motion du 15 juin 1999
Le Conseil fédéral est chargé, par le biais d'une révision de l'article 324a du Code des obligations, de faire en sorte que les femmes exerçant une activité lucrative reçoivent dans tous les cas un salaire durant les huit semaines d'arrêt de travail après l'accouchement, que leur impose la loi sur le travail.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bieri, Bisig, Brändli, Büttiker, Cavadini Jean, Forster, Hess Hans, Hofmann, Inderkum, Jenny, Leumann, Loretan Willy, Martin, Merz, Reimann, Schallberger, Schiesser, Schüle, Schweiger, Seiler Bernhard, Uhlmann (21)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Die Mutterschaftsversicherung ist in der Volksabstimmung vom 13. Juni 1999 erneut deutlich abgelehnt worden. Damit

bleibt die von allen als stossend anerkannte Lücke bestehen, die beim Schutz der erwerbstätigen Mütter nach einer Geburt als Folge des Arbeitsverbotes vorliegt.
Das Arbeitsgesetz verbietet die Beschäftigung von Frauen während acht Wochen nach der Geburt. Die Lohnfortzahlung ist aber während der Dauer des Arbeitsverbotes nicht in jedem Fall gewährleistet. Schwangerschaft und Geburt werden im Obligationenrecht mit Bezug auf die Lohnfortzahlung gleich wie Krankheit behandelt: Ist die Frau noch nicht lange an einer Stelle, sind deshalb die acht Wochen Arbeitsverbot nicht gedeckt, vor allem auch dann nicht, wenn sie während der Schwangerschaft schon einmal der Arbeit fernbleiben musste. Diese Rechtslage ist unbefriedigend.
Aus diesem Grunde reiche ich meine Motion erneut ein, die ich bereits im Juni 1996 unterbreitet habe. Mit Datum vom 2. Dezember 1996 hat der Bundesrat damals meinen Vorstoss zur Ablehnung empfohlen. Er vertrat die Meinung, dass durch diese Lückenschliessung im Obligationenrecht die Einführung der geplanten Mutterschaftsversicherung gefährdet werden könnte. Der Ständerat hat sich dieser Auffassung knapp angeschlossen. Nun wurde die Mutterschaftsversicherung trotz dieser Lücke zum dritten Mal klar abgelehnt.
Eine Neuauflage einer weiteren Version einer Mutterschaftsversicherung kann daher nicht zur Diskussion stehen. Aus diesem Grunde ist es angezeigt, die unbestrittene Lücke bei der Lohnfortzahlung gemäss Obligationenrecht jetzt zu schliessen.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 20. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 20 septembre 1999
Die Ablehnung der Vorlage über die Mutterschaftsversicherung in der Volksabstimmung vom 13. Juni 1999 lässt ein sozialpolitisches Problem ungelöst. Zudem gibt die tiefe Kluft zwischen der Deutschschweiz und der lateinischen Schweiz an sich zu Bedenken Anlass. Der Bundesrat bedauert deshalb die Ablehnung des Mutterschaftsversicherungsgesetzes und hält am Ziel fest, die geltende, sozialpolitisch ungenügende Regelung des Erwerbsausfalles bei Mutterschaft gesetzgeberisch zu korrigieren. Er beabsichtigt daher, dem Parlament zu Beginn der nächsten Legislaturperiode einen entsprechenden Lösungsvorschlag vorzulegen.
Fest steht für den Bundesrat, dass prioritär eine Lösung für die unselbständigerwerbenden Frauen zu suchen. Bei der Festlegung der weiteren Grundzüge des Lösungsmodells bieten sich verschiedene Varianten an, die der Bundesrat in einem ersten Schritt vertiefter prüfen will.
Zu denken ist sicher in erster Linie – im Sinne der Motion – an eine Revision des Obligationenrechtes, die allerdings allein die Arbeitgeber – in einer je nach Branche höchst unterschiedlichen Weise – belasten würde. Denkbar ist auch eine Versicherungslösung, die als solche auf dem Gedanken der Solidarität beruhen würde, bei der die Prämien zwischen den Vertragsparteien aufgeteilt werden könnten. Nicht von vornherein ausgeschlossen ist ferner eine Kombination beider Modelle.
Eng verbunden mit der Frage nach dem optimalen Lösungsmodell sind weitere Aspekte, die auch abgeklärt werden müssen. Es handelt sich namentlich um die Dauer und die Höhe des Anspruches, der der Arbeitnehmerin während des Mutterschaftsurlaubes gegenüber ihrem Arbeitgeber, der Versicherung oder gegenüber beiden zustehen soll.
Um diesem Prüfungsbedarf gerecht werden zu können, beantragt der Bundesrat, die Motion in ein Postulat umzuwandeln – wie er auch die Umwandlung der Motion Hafner Ursula vom 14. Juni 1999 (99.3255) beantragt, die einen Lohnanspruch von 14 Wochen verlangt.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral
Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Antrag Cottier
Überweisung der Motion zur näheren Prüfung an die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (vgl. Art. 27 Abs. 4 des Geschäftsreglementes des Ständerates).

Proposition Cottier
Transmission de la motion à la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) pour plus ample examen (cf. art. 27 al. 4 du Règlement du Conseil des Etats).

Präsident: Wir haben hier auch einen Antrag Cottier, den ich als Ordnungsantrag behandle.

Spoerry Vreni (R, ZH): Es geht bei meinem Vorstoss darum, den Volkswillen zur Abstimmung vom 13. Juni 1999 über die Mutterschaftsversicherung zu respektieren, gleichzeitig aber ein im Rahmen dieser Kampagne abgegebenes Versprechen einzulösen.
Nachdem der Souverän bereits 1984 bzw. 1987 die Einführung einer Mutterschaftsversicherung mit einer 84-Prozent- bzw. 71-Prozent-Neinmehrheit abgelehnt hatte, wurde nun auch am 13. Juni 1999 der erneute, deutlich abgespeckte Vorschlag für eine Versicherungslösung mit einem 61-Prozent-Neinstimmenanteil klar verworfen. Man mag diesen Entscheid bedauern; das System der direkten Demokratie erfordert nichtsdestotrotz dessen Respektierung und Akzeptierung!
Damit bleibt aber eine Lücke in unserer Gesetzgebung bestehen, die von «Freunden» und «Gegnern» einer Mutterschaftsversicherung als ungerecht und stossend anerkannt worden ist. Es geht um die Tatsache, dass das Arbeitsrecht es den Müttern während acht Wochen nach der Geburt eines Kindes verbietet, an den Arbeitsplatz zurückzukehren. Der gleiche Gesetzgeber stellt aber nicht sicher, dass die betroffenen Frauen während dieses Arbeitsverbotes auch ein Einkommen haben.
Der geltende Artikel 324a Absatz 3 des Obligationenrechtes hält fest, dass der Arbeitgeber der Arbeitnehmerin bei Schwangerschaft und Niederkunft die gleichen Leistungen zu gewähren hat wie bei Krankheit. Daraus folgt, dass Frauen während dem achtwöchigen Arbeitsverbot keinen oder nur einen unvollständigen Anspruch auf Lohnfortzahlung haben, sofern sie keinem Gesamtarbeitsvertrag unterstehen und nicht bereits mehrere Jahre die gleiche Stelle innehaben bzw. während der Schwangerschaft bereits einmal der Arbeit fernbleiben mussten. Zum Glück sind davon nicht allzu viele Frauen betroffen. Aber bei jenen, welche in die Gesetzeslücke «fallen», handelt es sich in der Regel um die schwächsten Teilnehmerinnen im Arbeitsprozess. Es besteht hier also ein echtes soziales Problem.
Aus diesem Grunde haben sowohl der Gewerbeverband als auch die Arbeitgeber – welche die Einführung der Mutterschaftsversicherung im Zeitpunkt der leeren Kassen an vorderster Front bekämpft haben – immer wieder betont, dass bei einer Ablehnung der Mutterschaftsversicherungsvorlage diese Lücke umgehend zu schliessen sei. Heute geht es nun darum, diese Kreise beim Wort zu nehmen und dieses Versprechen einzulösen.
Die Frage, ob in der Zukunft wieder einmal eine weitergehende Lösung diskutiert und vorgeschlagen werden kann, wird durch diese Lückenschliessung nicht präjudiziert. Aber im Moment, nach dem dreifachen deutlichen Verdikt des Souveräns, kann eine neue Versicherungslösung nicht zur Diskussion stehen. Der Schweizer Souverän würde zu einer solchen Zwängerei mit Sicherheit nicht Hand bieten.
Es geht aber auch nicht an, die Arbeitgeber heute zu einer vierzehnwöchigen Lohnfortzahlung in allen Fällen zu verpflichten, wie das die Motion Hafner Ursula 99.3255 und die parlamentarische Initiative Brunner Christiane 99.424 fordern. Ein solcher Vorschlag steht im Widerspruch zu allen unseren Bekenntnissen, die KMU als Stütze unserer Volkswirtschaft nicht überfordern, sondern im Gegenteil fördern zu wollen. Im übrigen würde er auch die Stellung der jungen Frauen auf dem Arbeitsmarkt nicht verbessern.
Aus diesen Gründen bin ich davon überzeugt, dass heute nichts anderes übrigbleibt, als den «Spatz in der Hand» zu

ergreifen und auf die Taube auf dem Dach vorläufig zu verzichten! Dieser Rat hat ja bekanntlich den «Spatz in der Hand» schon einmal verweigert, um die Taube auf dem Dach anzuvisieren. Die Motion, die Ihnen heute vorliegt, verlangt nämlich wörtlich das gleiche, das ich bereits im Juni 1996 erreichen wollte. Mit Stichentscheid des Präsidenten wurde aber die Überweisung jener Motion 96.3361 am 12. Dezember 1996 von diesem Rat abgelehnt, und damit hat man weitere Jahre eine Anzahl von jungen Müttern die Folge dieser stossenden Gesetzeslücke tragen lassen. Damals wollten sowohl der Bundesrat als auch unser Rat die Gesetzeslücke nicht schliessen, um der geplanten Mutterschaftsversicherung mehr Chancen einzuräumen. Ich lese Ihnen vor, was Frau Bundesrätin Dreifuss dazu im Jahre 1996 ausgeführt hat:
«C'est la seule raison pour laquelle le Conseil fédéral demande de rejeter cette motion .... L'ensemble du problème doit être abordé. C'est dans l'ensemble de ce problème et dans cette volonté de répondre aux besoins exprimés dans ce pays et aux besoins reconnus depuis déjà 50 ans, que se trouve la clé de ce rejet de la motion, non pas dans des intentions qui vous seraient prêtées de ne pas être sensibles à la situation des femmes les plus mal loties; mais il y a d'autres façons de les aider, et c'est celles-là que vise le Conseil fédéral.» (AB 1996 S 1186)
In der Zwischenzeit sind diese anderen Möglichkeiten deutlich abgelehnt worden. Es ist deshalb an der Zeit, das Machbare endlich zu machen, aber auf weiter gehende Vorhaben bis auf weiteres zu verzichten. Ich verstehe deshalb den Bundesrat nicht, dass er auch heute wieder, wie schon im Jahre 1996, nicht bereit ist, meine Motion im Interesse einer sozialen Lösung für jene, die sie am dringendsten brauchen, entgegenzunehmen. Damit könnte er einen kleinen Schritt tun; aber via Postulat will er sich offenbar erneut die Möglichkeit einer Auslegeordnung weiterer Lösungen offenhalten. Nach meinem Dafürhalten riskiert er damit, am Schluss wieder vor einem Scherbenhaufen zu stehen.
Abschliessend zitiere ich aus dem Votum, das Kollegin Rosemarie Simmen am 12. Dezember 1996 hier abgegeben hat:
«Ich bitte Sie deshalb, die Motion Spoerry heute abzulehnen und die Lohnfortzahlung im Rahmen der umfassenden Mutterschaftsversicherung zu regeln. Sollte eine Mutterschaftsversicherung tatsächlich – was ich nicht hoffe – einmal mehr scheitern, wäre der Zeitpunkt gekommen, eine Auffanglösung, wie Frau Spoerry sie vorschlägt, einzuführen.» (AB 1996 S 1184) Ich habe dieser Aussage nichts beizufügen.
Ich bitte Sie, die Lücke im Obligationenrecht – wie es im Abstimmungskampf versprochen wurde – jetzt rasch zu schliessen und damit für jene sozial zu handeln, die es am nötigsten haben.

Cottier Anton (C, FR): Wie es von Frau Spoerry gesagt wurde, lehnte das Volk am 13. Juni 1999 die neue Mutterschaftsversicherungsvorlage mit einem klaren Nein ab. Es war dies das dritte Mal, dass eine Mutterschaftsversicherungsvorlage vom Volk verworfen wurde. Das heisst nicht, dass eine solche Vorlage für immer vom Tisch wäre. Aber immerhin: Der Respekt vor dem Volkswillen verlangt es, dass nach einer Volksabstimmung eine «Denkfrist» eingelegt wird. Es ist absolut vorstellbar, dass für eine Vorlage, bis sie vom Volk einmal wirklich angenommen wird, mehrere Anläufe unternommen werden müssen.
Es war dies auch bei anderen Vorlagen der Fall: für die Mehrwertsteuer und früher für die AHV sowie für das Frauenstimmrecht. Aber das Gemeinsame bei diesen drei Vorlagen war, dass zwischen den einzelnen Abstimmungen doch eine gewisse Zeit eingelegt wurde, um zuerst einmal den negativen Volksentscheid zu «verdauen». Eine Ausnahme hierzu bildete das Arbeitsgesetz; aber das war insofern etwas anderes, als hier nur ein ganz bestimmter Punkt – die Kompensation für die Überzeit – strittig war.
Auch in der Frage der Mutterschaftsversicherung müssen wir Respekt vor dem Volkswillen zeigen. Ich gebe zu, dass die Lösung, wie sie Frau Spoerry vorschlägt, nicht die gleiche ist, wie wir sie dem Volk unterbreitet haben. Es geht hier um die Regelung im Obligationenrecht und nicht um eine Sozialversicherung. Die Vox-Analyse – solche Analysen sind ja recht objektiv – hat aber immerhin zu den Entscheidmotiven des Volkes, das nein gesagt hat, eine ganz klare Aussage gemacht, und diese war etwas überraschend für mich. Ich habe hier den französischen Text:
«La motivation du non se base d'abord sur la conviction qu'une telle assurance n'est pas vraiment nécessaire. Parmi les partisans du non qui ont participé, un quart dit tout simplement qu'une telle assurance n'est pas nécessaire. Un sur dix est convaincu que cette assurance existe déjà.»
Ein grosser Teil des Volkes fand also – gemäss der Untersuchung der Entscheidmotive in der Vox-Analyse –, eine Mutterschaftsversicherung sei nicht nötig oder die jetzige Lösung sei genügend.
Neben der Motion Spoerry, die eine Lohnfortzahlung während acht Wochen vorsieht, liegt die parlamentarische Initiative Brunner Christiane 99.424 vor, die von einer vierzehnwöchigen Lohnfortzahlung ausgeht. Diese parlamentarische Initiative wird von unserer Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit behandelt werden. Frau Saudan hat letzte Woche, bei der Debatte über den Transfer von EO-Reserven zur IV, angekündigt, dass sie oder eine Kollegin eine weitere Motion oder parlamentarische Initiative zur Mutterschaftsversicherung vorlegen werde. Da ist nun der Moment gekommen, dass die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit diese in Konzept und Dauer der Lohnfortzahlung verschiedenen Vorlagen gemeinsam prüfen sollte. Dies sollte also geschehen, bevor unser Rat definitiv über eine Motion entscheidet, diese Frage in eine ganz bestimmte Richtung weist und den Bundesrat darauf verpflichtet, obwohl – wie gesagt – zu einem späteren Zeitpunkt noch andere Vorlagen, die bereits auf dem Tisch sind, zum gleichen Gegenstand der Prüfung harren.
Eine Koordination von mindestens zwei Vorstössen – Motion Spoerry und parlamentarische Initiative Brunner Christiane – ist also nötig. Zeitlich ist die «Rückweisung» auch möglich, weil keine Dringlichkeit besteht, hat doch das Volk erst vor drei Monaten die Mutterschaftsversicherungsvorlage abgelehnt.
Ich beantrage daher, dass die Motion Spoerry der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit zur Prüfung zugewiesen und mit anderen Vorstössen geprüft wird und dann materiell darüber abgestimmt wird.

Präsident: Kann sich die Motionärin mit diesem Vorgehen einverstanden erklären?

Spoerry Vreni (R, ZH): Ich muss in aller Deutlichkeit festhalten, Herr Cottier, dass ich gerade keine Versicherungslösung verlange. Es ist die Grundlage meiner Motion, dass ich sage, der Volksentscheid sei zu akzeptieren. Sie haben vollkommen recht: Eine Versicherungslösung wurde in der Volksabstimmung abgelehnt – aus welchen Gründen auch immer. Sie sagen: Weil die Mehrheit des Volkes der Meinung sei, es brauche sie nicht. Tatsache ist: Sie wurde abgelehnt.
Deswegen kann man über eine neue Versicherungslösung aus meiner Sicht nicht sprechen. Deswegen befriedigt mich auch die Antwort des Bundesrates nicht, der nur bereit ist, meinen Vorstoss als Postulat entgegenzunehmen, mit der Begründung, denkbar wäre auch eine Versicherungslösung, die als solche auf dem Gedanken der Solidarität beruhen würde. Das ist für mich im Moment eben gerade nicht denkbar, sonst missachteten wir den Volksentscheid, der innerhalb von fünfzehn Jahren dreimal negativ ausgefallen ist, und zwar deutlich.
Auch ich schliesse nicht aus, dass wieder einmal die Zeit kommt, wo man über eine Versicherung sprechen kann. Aber sicher nicht im Moment! Deswegen will ich ja gerade nur die Gesetzeslücke schliessen.
Ich finde den Vergleich mit dem Arbeitsgesetz ausgezeichnet, den Sie, Herr Cottier, angeführt haben. Man hat nach der Ablehnung der Vorlage zum Arbeitsgesetz sofort eine Neuauflage gemacht, weil deutlich wurde, in welchem Punkt man nicht einverstanden war. Hier kann man genau das gleiche

sagen, aber mit umgekehrten Vorzeichen. Bei der Mutterschaftsversicherung gibt es einen Punkt, bei dem sich alle einig waren, nämlich bei dieser Gesetzeslücke; sie besteht darin, dass die Frauen nach der Geburt eines Kindes nicht arbeiten dürfen, aber nicht in jedem Fall eine Lohnfortzahlung haben. Alle waren sich einig, dass das ungerecht und stossend ist und man dieses Problem lösen muss.
Genau dieses Versprechen greife ich mit meiner Motion auf, weil ich davon überzeugt bin, dass die bestehende Gesetzeslücke die sozial Schwächsten trifft. Ich bin der Meinung: Wenn wir hier Sozialpolitik machen und das Volk es uns nicht erlaubt, den «grossen Wurf» – die Lösung, die wir hier mehrheitlich angestrebt haben – zu verwirklichen, dann müssen wir wenigstens das Kleine machen, das von niemandem bestritten worden ist.
Was neu ist, seit ich meine Motion eingereicht habe, ist, dass Frau Brunner eine parlamentarische Initiative eingereicht hat. Von mir aus gesehen verlangt diese Initiative aber etwas, dem man nicht zustimmen kann, nämlich: eine Lohnfortzahlung während vierzehn Wochen für alle Frauen nach der Geburt eines Kindes. Das ist eine Überforderung für die kleinen und mittleren Betriebe, die viele Frauen beschäftigen. Ich glaube niemals, dass das mehrheitsfähig ist.
In diesem Sinne muss ich den Entscheid Ihnen überlassen, ob Sie hier und jetzt meiner Motion zustimmen wollen, indem Sie sich sagen: «Jawohl, das ist das Machbare, das machen wir jetzt im Interesse der sozial Schwächsten und mit der Zustimmung aller Kreise!». Niemand hat das Bestehen dieser Gesetzeslücke bestritten, auch der Bundesrat nicht. Auch 1996 hat Frau Bundesrätin Dreifuss das nicht bestritten, Frau Simmen ebenfalls nicht. Ich muss es Ihnen überlassen, ob Sie es vorziehen, die Behandlung meiner Motion der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit – zusammen mit der Behandlung der parlamentarischen Initiative Brunner Christiane – zu übertragen. Diesen Entscheid muss ich Ihnen überlassen.
Für mich ist die Tatsache wichtig, dass der Volksentscheid zu respektieren ist und dass es nur darum gehen kann, ein Versprechen, das man in dieser Abstimmungskampagne gegeben hat, einzulösen.

Präsident: Die Motionärin widersetzt sich der Überweisung ihres Vorstosses an die SGK nicht.

Simmen Rosemarie (C, SO): Frau Spoerry hat mein Votum von 1996 zu ihrer ersten Motion 96.3361 zitiert. Es stimmt, dass ich damals der Meinung war, dass wir eine Versicherungslösung für eine gewisse Zeit – sosehr ich das bedauern würde – tatsächlich nicht mehr bringen könnten, falls die Mutterschaftsversicherung als Versicherungslösung abgelehnt werden sollte.
Was ich damals allerdings nicht zum Ausdruck gebracht habe, ist die Frage, ob wir uns wirklich von vornherein auf ein absolutes Minimum von acht Wochen festlegen sollten oder ob wir nicht dannzumal überlegen sollten, wieviel Spielraum wir uns offenhalten sollten – gegenüber der Wirtschaft, die eine Versicherungslösung abgelehnt und damit gewusst hat, dass etwas anderes auf sie zukommen wird. Seien es acht Wochen oder sei es mehr!
Inzwischen hat Frau Brunner eine parlamentarische Initiative eingereicht. Ich persönlich glaube auch nicht, dass vierzehn Wochen – gerade für kleine Betriebe – tragbar sind. Stellen Sie sich nur vor, dass zwei, drei junge Frauen – initiative Unternehmerinnen – sich zur Gründung eines kleinen Unternehmens zusammenschliessen. Wenn zwei schwanger werden, ist das ein echtes Problem, dem sie sich gegenübersehen.
Von daher denke ich, dass die Lösung irgendwo dazwischenliegen muss. Hier wäre nun tatsächlich eine Möglichkeit für die Kommission, sich vertieft damit auseinanderzusetzen. Das war der Sinn meines Votums im Jahre 1996 und ist es 1999 wieder. Eine Versicherungslösung kommt vorderhand nicht in Frage. Wir müssen das Problem auf OR-Ebene lösen. Ich wäre froh, wenn sich die Kommission darüber noch einmal eine Meinung bilden würde.

Präsident: Ich möchte jetzt nicht die Diskussion über die Motion eröffnen, sondern über den Ordnungsantrag, wie ich das vorhin gesagt habe.
Der Ordnungsantrag lautet: Überweisung an die Kommission. Ich stelle fest, dass bis jetzt niemand dagegen opponiert.

Spoerry Vreni (R, ZH): Ich habe mich offenbar nicht deutlich genug ausgedrückt. Selbstverständlich wünsche ich, dass dieser Rat jetzt hier meine Motion überweist. Wenn der Ordnungsantrag von Herrn Cottier vom Rat angenommen wird, ist das für mich die zweitbeste Lösung. Aber eigentlich meine ich, dass die Überweisung meiner Motion jetzt klare Verhältnisse schaffen würde.

Präsident: Entschuldigen Sie, Frau Spoerry, Sie haben mir vorhin gesagt, Sie überliessen es dem Rat, ob er die Motion zuerst an eine Kommission überweisen wolle oder nicht. Ihr Votum interpretiere ich dahingehend, dass Sie sich nicht widersetzen, dass diese Motion zuerst in der Kommission behandelt wird. Ist es so? – Wenn kein Gegenvotum erfolgt und kein Gegenantrag gestellt wird, ist der Antrag Cottier angenommen.
Damit ist das Geschäft für heute erledigt und geht an die SGK.

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu

99.3271

Interpellation Reimann Fragwürdige Aussagen der Bundespolizei über die Rechtsextremistenszene

Interpellation Reimann Déclarations douteuses de la Police fédérale sur l'extrémisme de droite

---

Wortlaut der Interpellation vom 15. Juni 1999
In der Sendung «10 vor 10» vom 13. April 1999 berichtete das Fernsehen DRS über eine angeblich ungebremste Szene gewalttätiger rechtsextremistischer Jugendlicher im aargauischen Dorf Gipf-Oberfrick. Der Gemeinderat von Gipf-Oberfrick verwahrte sich in einer öffentlichen Stellungnahme vom 19. April 1999 in aller Form gegen diese Sendung, weil sie «die tatsächlichen Verhältnisse in keiner Art und Weise widerspiegelt». Auch das Bezirksamt Laufenburg sowie die Kantonspolizei Aargau konnten auf meine Anfrage hin die im TV-Beitrag behaupteten Vorfälle in keiner Weise bestätigen. In seinem Schlussbericht vom 12. Mai 1999 kommt auch Otto Schoch, Ombudsmann DRS, zur Erkenntnis, dass der TV-Beitrag gegen das Gebot der Sachgerechtigkeit verstossen hat, insbesondere in seiner räumlich-geographischen Dimension. Der TV-Beitrag stützte sich in erster Linie auf Dominique Reymond, den Sprecher der Bundesanwaltschaft bzw. der Bundespolizei, als Kronzeugen. Dieser bestätigte im Film, dass gegen besagte Szene in Gipf-Oberfrick polizeiliche Ermittlungen durchgeführt wurden, dass eine Anzahl Leute aus Gipf-Oberfrick identifiziert und daselbst rassistisches Material beschlagnahmt werden konnte usw.
In diesem Zusammenhang frage ich den Bundesrat an:
1. Warum ist im Staatsschutzbericht 1998 mit keinem Wort die Rede von besagter rechtsextremistischer Gewaltszene in Gipf-Oberfrick? Auch die nähere Umgebung, also das obere

Fricktal, figuriert mit keinem Wort im Bericht. Die nächstgelegenen und im Bericht erwähnten Rechtsextremistenszenen finden sich im Raum Olten, im Suhren- und Wynental, in Maisprach/BL sowie im Freiamt.
2. Hat der Bundesrat eine Erklärung dafür, warum der Bundespolizei rechtsextremistische Vorfälle und Ereignisse aus Gipf-Oberfrick bekannt sein können, von denen die regionalen und kantonalen Polizeibehörden keine Kenntnis haben? Ist es nicht so, dass sich die Erkenntnisse der Bundespolizei über den gewalttätigen Extremismus in der Schweiz in erster Linie auf Informationen der kantonalen Polizeikorps abstützen?
3. Kann die Bundespolizei ihre in besagtem TV-Bericht gemachten Aussagen über das Dorf Gipf-Oberfrick belegen? Gegen wie viele Jugendliche aus Gipf-Oberfrick sind beispielsweise polizeiliche Ermittlungen gelaufen, und wie viele von ihnen gehören der gewalttätigen Skinhead-Szene an? Ist der Bundespolizei bekannt, dass sich die Gruppe, die sich einst «Böhse Patrioten» nannte, schon vor Jahresfrist aufgelöst hat?
4. Ist der Sprecher der Bundespolizei möglicherweise vom Fernsehen DRS dergestalt irregeführt worden, als man ihn generell über die Rechtsextremistenszene in der Nordwestschweiz befragt hatte, seine Ausführungen dann aber im Filmbericht so wiedergab, als bezögen sie sich ausschliesslich auf das Dorf Gipf-Oberfrick? Wurde dem Sprecher der Bundespolizei das Konzept des Beitrages, in dessen Zentrum ausschliesslich ein Dorf und dessen Gemeinderat standen, in journalistisch korrekter Weise überhaupt vorgelegt?
5. Ist die Bundespolizei – zumindest im nachhinein – bereit, sich bei den zuständigen Instanzen (Kantonspolizei Aargau, Bezirksamt Laufenburg) über die tatsächlichen Vorfälle und Ereignisse in Gipf-Oberfrick sachgerecht zu informieren und allfällige Falschaussagen zu korrigieren?

Texte de l'interpellation du 15 juin 1999
Au cours de l'émission «10 vor 10» du 13 avril 1999, la télévision alémanique DRS a évoqué la violence soi-disant effrénée qui animerait des jeunes de l'extrême droite dans le village argovien de Gipf-Oberfrick. Dans sa prise de position publique du 19 avril 1999, le Conseil communal de Gipf-Oberfrick a contesté vivement ce reportage qui, dit-il, ne reflète nullement la réalité. L'administration du district de Laufenburg et la police du canton d'Argovie, auprès desquelles je m'étais enquis, n'ont pu en aucune façon confirmer le bienfondé des propos avancés au cours de l'émission. Dans son rapport final du 12 mai 1999, M. Otto Schoch, médiateur de la DRS, a conclu que cette émission avait violé le principe de la fidélité de l'information, notamment en ce qui concerne les lieux cités. Les journalistes se sont fondés pour l'essentiel sur le témoignage de M. Dominique Reymond, porte-parole respectivement du Ministère public de la Confédération et de la Police fédérale. Dans le reportage, ce dernier affirmait que des enquêtes de police avaient été menées contre les milieux de l'extrême droite à Gipf-Oberfrick, qu'un certain nombre de personnes de ce village avaient été identifiées, que du matériel raciste avait été saisi, etc.
J'invite le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:
1. Pourquoi le rapport sur la protection de l'Etat 1998 ne dit-il mot sur les soi-disant milieux de l'extrême droite de Gipf-Oberfrick? Le haut Fricktal, très proche de cette localité, n'est pas non plus mentionné dans le rapport. Les lieux les plus proches auxquels il est fait allusion en liaison avec l'extrême droite sont la région d'Olten, le Suhrental et le Wynental, Maisprach/BL et le Freiamt.
2. Le Conseil fédéral peut-il expliquer comment la Police fédérale pouvait être informée des agissements de l'extrême droite à Gipf-Oberfrick si les polices cantonale et régionale n'en avaient pas, elles, connaissance? N'y a-t-il pas lieu de penser que les informations dont dispose la Police fédérale sur la violence des mouvements d'extrême droite en Suisse lui viennent essentiellement des corps de police cantonaux?
3. La Police fédérale peut-elle prouver que les déclarations qu'elle a faites à la télévision alémanique au sujet de Gipf-Oberfrick sont exactes? Combien de jeunes de Gipf-Oberfrick ont-ils fait l'objet, par exemple, d'une enquête de police, et combien d'entre eux appartiennent à des mouvements skinheads radicalisés? La Police fédérale sait-elle que le groupe qui se faisait appeler naguère «Böhse Patrioten» s'est autodissout il y a déjà plus d'un an?
4. Le porte-parole de la Police fédérale a-t-il pu être induit en erreur lorsque la télévision DRS l'a interviewé, et se peut-il qu'on l'ait interrogé de façon générale sur l'extrême droite dans le nord-ouest de la Suisse, mais que le reportage ait été construit de telle façon que ses déclarations donnaient l'impression de se rapporter exclusivement à Gipf-Oberfrick? Lui a-t-on au moins présenté le projet de reportage, comme l'aurait exigé la déontologie du journalisme, sachant que ce reportage était centré exclusivement sur un village et son conseil communal?
5. La Police fédérale est-elle prête à se renseigner auprès des autorités compétentes (police du canton d'Argovie, administration du district de Laufenburg) afin d'obtenir – après coup – des informations objectives sur ce qui s'est réellement passé à Gipf-Oberfrick, et est-elle prête à démentir, le cas échéant, les déclarations fallacieuses faites lors de l'émission?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 25. August 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 25 août 1999
Der Bundesrat beantwortet die vom Interpellanten gestellten Fragen wie folgt:
1. Der Staatsschutzbericht für das Jahr 1998 beruht auf den Erkenntnissen des Jahres 1998. Aktivitäten der kleinen rechtsextremen Skinhead-Gruppe «Böhse Patrioten Fricktal» (BPF) wurden bei der Bundespolizei erst Anfang 1999 bekannt. Ob diese Gruppe im Staatsschutzbericht für das Jahr 1999 Erwähnung finden wird, hängt von ihrer weiteren Entwicklung ab. Im übrigen ist darauf zu verweisen, dass auf Seite 32 des letzten Staatsschutzberichtes darauf hingewiesen wird, dass neben den im Bericht erwähnten Gruppen überdies eine Anzahl von weiteren örtlichen Kleingruppen mit häufig wechselnden Gruppenbezeichnungen bestehen.
2. Der Kenntnisstand der Bundespolizei über rechtsextreme Aktivitäten der erwähnten Gruppe deckt sich mit demjenigen der lokalen und regionalen Polizeidienste, mit denen sie zusammenarbeitet. Zusätzlich sind der Bundespolizei Kontakte von Gruppenmitgliedern im Ausland und zur schweizerischen Hammerskins-Szene bekannt.
3. Selbstverständlich basieren alle Aussagen der Bundespolizei in der fraglichen Angelegenheit auf belegbaren Fakten. Gegen zwei Mitglieder der BPF erliess das Bezirksamt Laufenburg am 1. Juni 1999 Strafbefehl wegen Rassendiskriminierung. Im Strafbefehl werden sie als Mitglieder der BPF bezeichnet. Einzelne Mitglieder der Gruppe sind im Rahmen der präventiven Überwachung der gewaltbereiten Skinhead-Szene als Besucher rechtsextremer Veranstaltungen auf nationaler und internationaler Ebene festgestellt worden. Es trifft nicht zu, dass sich die fragliche Gruppe vor Jahresfrist aufgelöst hat; in einem Polizeibericht der Kantonspolizei Aargau vom Januar 1999 wird u. a. aufgeführt, dass sich die BPF regelmässig an den Wochenenden besammle.
4. Die Aussagen des Mediensprechers der Bundesanwaltschaft bzw. der Bundespolizei sind vom Fernsehen DRS zwar teils gekürzt, aber insgesamt korrekt wiedergegeben worden. Von einer Irreführung kann nicht gesprochen werden.
5. Die Bundesanwaltschaft bzw. die Bundespolizei hat sachgerecht informiert. Für eine Korrektur von Falschinformationen besteht deshalb kein Anlass. Auf die Ausgestaltung der fraglichen Fernsehsendung bzw. darauf, dass diese Medien-

berichterstattung über eine vornehmlich lokal aktive Gruppe von einzelnen Personen als überdimensioniert empfunden wurde, hatten die Behörden selbstverständlich keinen Einfluss. Zudem bezieht sich der vom Ombudsmann DRS festgestellte Verstoss gegen das Gebot der Sachgerechtigkeit auf die fragliche TV-Sendung und nicht auf die Aussagen des Mediensprechers.

Reimann Maximilian (V, AG): Ich erkläre mich von der mir gegebenen Antwort des Bundesrates nicht befriedigt. Im Gegenteil, diese Antwort enthält einige Falschinformationen, und um diese näher erläutern zu können, bitte ich Sie, mir Diskussion zu gewähren.

Präsident: Herr Reimann beantragt Diskussion. – Es wird nicht opponiert.

Reimann Maximilian (V, AG): Es ist mir natürlich klar, dass es sich hier um ein lokales Ereignis handelt, das an sich nicht auf diese parlamentarische Ebene gehört. Aber weil in diese Angelegenheit die Bundesanwaltschaft bzw. die Bundespolizei involviert ist und sie mitgeholfen hat, in aus meiner Sicht faktenwidriger Weise, ein ganzes Dorf, einschliesslich seines Gemeinderates, vor der ganzen Nation zu Unrecht an den Pranger zu stellen, blieb mir nichts anderes übrig, als diesen Weg einzuschlagen. Dies um so mehr, als Bundesanwaltschaft/Bundespolizei möglicherweise eine Fehlleistung zu vertuschen suchen, und darüber muss hier diskutiert werden können. Ich möchte bei dieser Gelegenheit vorausschicken, dass ich ansonsten voll und ganz hinter der schweizerischen Bundespolizei stehe, auch wenn die ihr übergeordnete Instanz, die Bundesanwaltschaft, in letzter Zeit zu Recht einige Kratzer abbekommen hat, auch von unserem geschätzten Vizepräsidenten Carlo Schmid. Ich schliesse nicht aus, dass auch in der vorliegenden Sache – wie von Carlo Schmid im Fall Nyffenegger gerügt – Überreifer im Spiel gestanden hat, den man nun von höchster Warte herunterzuspielen versucht. Aber da wäre man bei mir ebenso an der falschen Adresse. Ebenfalls möchte ich vorausschicken, dass ich die Neonazi-Szene in der Schweiz mit aller Schärfe verurteile. Vor allem stört es mich, wie deutsche Neonazis ungehindert in die Schweiz hereinkommen, nicht nur via Internet, sondern physisch, in Person, sich an Volksfesten tummeln und bei Schweizer Jugendlichen Propaganda für ihre verwerfliche Ideologie machen können.
Aber solange unsere Grenzen nicht besser kontrolliert werden – die Rheinbrücke von Laufenburg beispielsweise steht ja jede Nacht völlig unkontrolliert offen –, müssen wir uns nicht wundern, dass allerhand unwillkommenes Gesindel, Links- wie Rechtsextremisten usw., ungeniert über die Grenze in unser Land kommt.
Damit zur Sache. Corpus delicti war ein Beitrag des Schweizer Fernsehens DRS vom April dieses Jahres, als in der vielbeachteten Informationssendung «10 vor 10» mein Wohnort Gipf-Oberfrick als neonazistisch unterlaufenes Dorf gebrandmarkt wurde. Der Ombudsmann, unser alt Kollege Otto Schoch, hat bereits gravierende Mängel der Sendung beanstandet. Im übrigen ist der Fall vor der UBI hängig.
Mir geht es hier um die Aussagen des Sprechers der Bundespolizei. Er bestätigte in diesem Film als Kronzeuge die vom Fernsehen gemachten Behauptungen. Behauptet wurde unter anderem, dass in Gipf-Oberfrick aufgrund von Strafanzeigen polizeiliche Ermittlungen gegen Leute aus dem Dorf angestellt wurden, Leute die unter anderem gegenüber Asylbewerbern zu Mord und Totschlag aufgerufen haben sollen. Es wurde weiter behauptet, dass es hier zu Hausdurchsuchungen und zur Beschlagnahmung von rassistischem Material gekommen sei; der Gemeinderat wisse davon, tue aber nichts dagegen.
Ungeheuerliche Vorwürfe gegen ein friedliebendes Dorf, wenn sie wirklich zutreffen. In seiner Antwort auf meine Interpellation bestätigt der Bundesrat in den Punkten 4 und 5, dass der Mediensprecher der Bundespolizei korrekte Aussagen gemacht und sachgerecht informiert habe. Das halte ich für äusserst fragwürdig.
Vom Bezirksamt Laufenburg, der zuständigen Polizeibehörde im fraglichen Gebiet, bekam ich auf meine betreffende Anfrage folgenden Bescheid. – Ich händige Ihnen nachher, Frau Bundesrätin Metzler, das Original dieses Schreibens gerne aus. – Es treffe zu, so wird hier festgehalten, dass gegen zwei Mitglieder der rechtsextremen Skinhead-Gruppe «Böhse Patrioten Fricktal» wegen eines Vorfalles vom Dezember 1998 in Wil – und das liegt drei Täler östlich von Gipf-Oberfrick – auf Anzeige hin eine Strafuntersuchung geführt worden sei.
Im Januar 1999 habe je eine Hausdurchsuchung in Oberhof und in Frick stattgefunden. Nun, das Bezirksamt Laufenburg wörtlich: «Keiner der beiden Beschuldigten hatte Wohnsitz in Gipf-Oberfrick. Auch waren in dieser Strafuntersuchung keine Handlungen zu beurteilen, welche in Gipf-Oberfrick begangen worden sind.»
Die beiden Beschuldigten aus Oberhof und Frick wurden im Juni 1999 wegen Verteilens von antijüdischen Flugblättern zu Geldbussen verurteilt, Tatort war aber Wil. Diesen Vorfall bestätigen Bundesanwaltschaft bzw. Bundesrat in ihrer Antwort zu meiner Frage 3, aber sie tun so, als hätte er sich eben in Gipf-Oberfrick abgespielt. Dieser Vorfall in Wil war das einzige Ereignis, wo es zu Strafuntersuchungen wegen Rechtsextremismus im oberen Fricktal gekommen war, entsprechend konstatierte das Bezirksamt Laufenburg denn auch abschliessend: «Andere Strafuntersuchungen im Zusammenhang mit den 'Böhsen Patrioten Fricktal' wurden in unserem Bezirk keine geführt.» Damit steht fest: Strafbare Handlungen von Leuten aus Gipf-Oberfrick wurden nachweislich keine begangen. Der harte Kern der siebenköpfigen Skinhead-Gruppe bestand aus Leuten von Frick und Oberhof, ausserdem hat sich laut Angaben der Kantonspolizei Aargau, die ich ebenfalls kontaktiert habe, die Gruppe Ende Frühling dieses Jahres aufgelöst.
Im übrigen hat mich der zuständige Sprecher der Kantonspolizei Aargau ermächtigt, hier folgende Erklärung abzugeben:
1. Die Aussagen des Sprechers der Bundespolizei waren massiv übertrieben. Damit wurde von höchster Warte des Bundes Öl in ein Feuer gegossen, anstatt zur Versachlichung und Beruhigung eines Konfliktes beizutragen, der sich unter Jugendlichen im Fricktal abgespielt und zu Unrecht eine einzelne Gemeinde und deren Gemeinderat an den schweizerischen Medienpranger gestellt hat.
2. Es wäre an der Zeit, und aus Sicht der Kantonspolizei Aargau erwünscht, wenn die Bundespolizei ihre übertriebenen Behauptungen in dieser Sache korrigieren würde.
Frau Bundesrätin Metzler, Sie sind damit aufgerufen, dem vermuteten Übereifer auf Stufe Bundesanwaltschaft/Bundespolizei im allgemeinen und im Fall der angeblichen Rechtsextremistenszene des oberen Fricktals im besonderen zu begegnen.
Damit soll in keiner Weise die Existenz des Rechtsextremismus oder von anderem gewalttätigem Extremismus oder von linksextremem Chaotentum in der Schweiz verharmlost werden. Aber die Öffentlichkeit soll Gewissheit haben dürfen, dass das, was von der Taubenstrasse 16 in Bern aus ins Land hinaus verkündet wird, wirklich stimmt und nicht von selbstsüchtigem Ehrgeiz noch aufgebauscht wird.
Gerne erwarte ich von Ihnen, Frau Bundesrätin, dass Sie dieser Sache nochmals mit Nachdruck auf den Grund gehen, auf dass ein völlig zu Unrecht gescholtenes Dorf wieder zu Ruhe und Ansehen zurückfinden kann.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Ich möchte etwas vorwegnehmen, die «Kratzer» an der Bundesanwaltschaft: Dazu möchte ich sagen, dass die Bundespolizei seit dem 1. September 1999 nicht mehr der Bundesanwaltschaft angegliedert ist, sondern dem Bundesamt für Polizeiwesen.
Die Ausgangslage für diese Debatte ist relativ einfach. Das Fernsehen DRS bringt in der Sendung «10 vor 10» einen Bericht über eine rechtsextreme Gruppe im aargauischen Oberfrick. Der Bericht wird teilweise als überdimensioniert empfunden. Auch der Ombudsmann DRS – das scheint mir wichtig – kommt zum Schluss, dass der TV-Beitrag, insbesondere in seiner räumlich-geographischen Dimension, gegen das

Gebot der Sachgerechtigkeit verstossen hat. Dieser Fernsehbeitrag hat Sie, Herr Reimann, dazu veranlasst, diese Interpellation einzureichen, und zwar mit dem Titel «Fragwürdige Aussagen der Bundespolizei über die Rechtsextremistenszene».
Der Bundesrat hat in seiner schriftlichen Antwort klar dargelegt, dass die Aussagen der Bundespolizei bzw. ihres Pressesprechers auf belegbaren Fakten beruhen und dass sachgerecht informiert wurde. Es gibt für uns keine Hinweise dafür, dass dem anders wäre.
Etwas anderes ist es hingegen, was das Fernsehen DRS aus den erhaltenen Informationen gemacht hat. Hier müssen wir klar unterscheiden, einerseits zwischen den Erkenntnissen und Fakten, die von der Fachinstanz (Bundespolizei) dem Medium Fernsehen übermittelt wurden, und andererseits der Wertung dieser Fakten und Erkenntnisse durch eben dieses Medium. Wenn Sie ausführen, was seitens der Kantonspolizei Aargau über die Aussagen des Sprechers der Bundespolizei gesagt wurde – nämlich dass diese massiv übertrieben waren –, dann muss man dazu sagen, dass die entsprechende Person der Kantonspolizei auch nur das gesehen hat, was via das Fernsehen übermittelt wurde, und nicht das, was tatsächlich und in welchem Umfang vom Sprecher der Bundesanwaltschaft gesagt wurde.
Der Bundesrat will die Schlüsse des Ombudsmanns DRS betreffend den Verstoss gegen das Gebot der Sachgerechtigkeit weder beurteilen noch kommentieren. Fest steht aber, dass die vom Fernsehen DRS vorgenommenen Wertungen sich nicht auf die Aussagen der Bundespolizei abstützen lassen. Das scheint mir eine wichtige Feststellung zu sein.
Die Bundespolizei hat dem Fernsehen DRS sachlich richtige Auskünfte erteilt. Zwar waren die «Böhsen Patrioten Fricktal» eine kleine, auf bescheidenem Niveau operierende und räumlich beschränkt aktive Gruppe und damit zu keinem Zeitpunkt eine ernste Gefahr für die Gesellschaft und die Demokratie. Aber sie haben existiert, und Mitglieder der Gruppe sind als Besucher rechtsextremer Veranstaltungen im In- und Ausland festgestellt worden. Gegen Mitglieder der Gruppe hat das Bezirksamt Laufenburg Strafbefehl wegen Rassendiskriminierung erlassen.
Es gibt auch jüngste Anzeichen, dass sich die Gruppe in der Zwischenzeit aufgelöst hat, deshalb habe ich von ihr auch in der Vergangenheitsform gesprochen.
Dies war im Zeitpunkt der Erarbeitung der schriftlichen Stellungnahme auf die Interpellation noch nicht bekannt. Allerdings gibt es auch Hinweise, dass sich Einzelaktivisten aus der Gruppe anderen einschlägigen Gemeinschaften angeschlossen haben und weiterhin als Besucher rechtsextremer Veranstaltungen festgestellt wurden. Sie verbleiben deshalb, wie andere Exponenten der rechtsextremen Szene, im Beobachtungsfeld des Staatsschutzes. So klein die Gruppe auch gewesen sein mag, so war es doch richtig, dass der Staatsschutz davon Notiz genommen hat. Es gehört auch zu den primären und wichtigsten Aufgaben des Staatsschutzes, präventiv tätig zu sein und zu verhindern, dass teils irregeführte junge Menschen in den gewaltbereiten oder gewaltanwendenden Extremismus abgleiten. Dies scheint im Fall der «Böhsen Patrioten Fricktal» zumindest teilweise gelungen zu sein, und vielleicht hat auch die Medienberichterstattung von Fernsehen DRS dazu beigetragen.
Was ich noch ergänzen möchte: Gemäss meinen Informationen hat der Sprecher der Bundespolizei, der damals noch der Bundesanwaltschaft unterstellt war, nicht speziell von Gipf-Oberfrick gesprochen, sondern von der Region bzw. von verschiedenen Orten im Kanton Aargau. Wir werden dem aber nochmals nachgehen und werden insbesondere versuchen, vom Fernsehen DRS jene Kassette zu bekommen, die nicht den Beitrag des Fernsehens zeigt, sondern die zeigt, was effektiv vom Sprecher der Bundesanwaltschaft gesagt wurde. Ob diese allerdings heute noch vorhanden ist, weiss ich nicht.

Reimann Maximilian (V, AG): Frau Bundesrätin, ich danke Ihnen für die Ausführungen. In der Sache sind wir uns einig. Wogegen ich mich wehre, ist, dass Ereignisse, die nicht in Gipf-Oberfrick stattgefunden haben, einfach nach Gipf-Oberfrick hineingetan werden, auf dass man dieses Dorf an den Pranger der Nation stellen kann. In diesem Film, der das darstellt, hat eben der damalige Sprecher der Bundespolizei als Kronzeuge mitgewirkt und damit – vielleicht wider besseres Wissen – zur Fehlinformation beigetragen. Dagegen wehre ich mich, das habe ich klar gesagt, und deshalb erwarte ich, dass hier zumindest eine Klarstellung von Ihrer Seite, von Ihrem Departement, erfolgen soll.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Eine Richtigstellung kann ich nur machen, wenn es etwas richtigzustellen gibt. Gemäss meinen Informationen hat der Sprecher nicht von diesem Dorf gesprochen, und wenn er nicht von diesem Dorf gesprochen hat, haben wir auch nichts richtigzustellen; aber ich werde dem noch nachgehen. Wenn er aber, wie Sie es bezeichnen, als Kronzeuge aufgetreten ist, dann hat er diesen Auftritt nicht gesucht, sondern er wurde im Rahmen des Beitrages sozusagen zum Kronzeugen gemacht. Ich bitte, das auch zu bedenken, auch wenn wir in der Sache einig sind. Man soll jetzt nicht versuchen, über den Sprecher der Bundesanwaltschaft noch etwas zu korrigieren, was nicht ein Fehler bei der Bundesanwaltschaft bzw. bei der Bundespolizei war.

Schluss der Sitzung um 12.15 Uhr
La séance est levée à 12 h 15

Elfte Sitzung – Onzième séance

Mittwoch, 6. Oktober 1999
Mercredi 6 octobre 1999

08.20 h

Vorsitz – Présidence: Rhinow René (R, BL)

97.400

Parlamentarische Initiative (WAK-NR) Risikokapital

Initiative parlementaire (CER-CN) Capital-risque

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 839 hiervor – Voir page 839 ci-devant

Antrag der Einigungskonferenz vom 30. September 1999
Proposition de la Conférence de conciliation du 30 septembre 1999

Beschluss des Nationalrates vom 5. Oktober 1999
Décision du Conseil national du 5 octobre 1999

Bundesbeschluss über die Risikokapitalgesellschaften
Arrêté fédéral sur les sociétés de capital-risque

Art. 5; 6 Abs. 1, 3
Antrag der Einigungskonferenz
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 5; 6 al. 1, 3
Proposition de la Conférence de conciliation
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Brändli Christoffel (V, GR), Berichterstatter: Wir haben diese redaktionellen Korrekturen in der sechsten Runde vorgenommen. Die Einigungskonferenz hat die Korrekturen so bestätigt, wie wir sie beschlossen haben. Weitere Ausführungen sind nicht nötig.

Angenommen – Adopté

An den Nationalrat – Au Conseil national

99.050

Schweiz Tourismus. Finanzhilfe 2000–2004

Suisse Tourisme. Aide financière 2000–2004

Botschaft und Beschlussentwurf vom 19. Mai 1999 (BBl 1999 5457)
Message et projet d'arrêté du 19 mai 1999 (FF 1999 5011)

Brändli Christoffel (V, GR), Berichterstatter: Die laufende Beitragsperiode endet am 31. Dezember 1999. Mit dem vorliegenden Bundesbeschluss ist der Zahlungsrahmen für die Beiträge an Schweiz Tourismus für die nächsten fünf Jahre festzulegen. Der Bundesrat und die Kommissionsminderheit beantragen Ihnen, 190 Millionen Franken für diese Fünfjahresperiode zu sprechen, die Kommissionsmehrheit 220 Millionen Franken. Grundsätzlich ist der Beitrag als solcher nicht in Frage gestellt. Ziel des Beitrages soll es sein, wie es der Bundesrat in der Botschaft ausdrückt, dass «die während der vergangenen Tourismuskrise verlorenen Marktpositionen soweit als möglich wieder zurückgewonnen werden».
Gestatten Sie mir, auf vier Punkte hinzuweisen, die für die Unterstützung der Kommissionsmehrheit sprechen:
1. Schweiz Tourismus hat sich in den letzten Jahren strategisch vollständig neu positioniert. Schweiz Tourismus setzt dabei neu auf ein Destinationsmarketing; die Auslandvertretungen sind zu eigentlichen Marketingkompetenzzentren aufgebaut worden. Sie haben neu den Auftrag, mit Reiseveranstaltern und anderen Tourismusunternehmen Businesspläne für die Gewinnung neuer Kunden zu erstellen. Durch massive Personaleinsparungen wurden neue Mittel für das Marketing freigemacht. Erste Erfolge sind bereits ersichtlich. Schweiz Tourismus wurde in diesem Sinne fit gemacht, um verlorene Marktanteile zurückzugewinnen. Die Schweiz ist ja bekanntlich vom Spitzenergebnis von rund 80 Millionen Logiernächten auf 69 Millionen zurückgefallen.
Wenn der Bundesrat nun die Rückgewinnung dieser verlorenen Marktanteile zum Ziel der Vorlage erklärt, so ist dies nicht ohne zusätzliche Mittel möglich. Auch der Bundesrat spricht in der Botschaft von der Notwendigkeit einer substantiellen Aufbesserung. Diese Aussage wird allerdings nicht umgesetzt. Real beträgt die Erhöhung für eine Fünfjahresperiode nur rund 10 Millionen Franken, d. h. 2 Millionen pro Jahr, bei einem Budget von über 50 Millionen Franken. Die Frage, ob der Mehrheit oder der Minderheit gefolgt werden soll, ist denn auch die, ob wir effektiv eine substantielle Verbesserung und damit die Chance einer Rückeroberung von Marktanteilen wollen oder nicht.
2. Schweiz Tourismus hat aufgrund einer umfassenden Eingabe einen Betrag von 258 Millionen Franken beantragt. Damit könnte auf den Schlüssel- und Zukunftsmärkten eine neue, zusätzliche Nachfrage ausgelöst werden. Zu beachten ist dabei, dass die für uns wichtigsten Konkurrenzländer mit wesentlich höheren Budgets die gleichen Märkte bewerben. Wenn die Kommission dem Antrag von Schweiz Tourismus nicht folgte, so deshalb, weil aufgrund des «Haushaltzieles 2001» das Wünschbare vom Notwendigen zu trennen ist. Wir sind aber überzeugt, dass mit zusätzlichen Einsparungen bei Schweiz Tourismus knapp jene Mittel freigemacht werden können, mit denen Schweiz Tourismus auf den Märkten erfolgreich sein kann.
3. Die Frage des «Haushaltzieles 2001» hat die Kommission natürlich auch beschäftigt. Unbestritten ist, dass dieses Ziel hohe Priorität hat. Auf der anderen Seite hat die Schweiz in den letzten Jahren in verschiedenen Bereichen grosse Image-Verluste erleben müssen, die sich direkt auch auf die touristische Nachfrage auswirken. Ich erwähne beispielsweise die Diskussion um die Holocaustfrage, die Nichtzusprechung der Olympischen Spiele 2006, Fragen der Fluchtgelder, Isolationsdiskussionen und neuerdings auch die ganze Expo-Diskussion. Die Schweiz muss deshalb alles Interesse daran haben, das angeschlagene Image wieder aufzupolieren. Diese Image-Pflege ist eine der wichtigen Aufgaben von Schweiz Tourismus.
Bedauerlicherweise wurden die Olympischen Spiele nicht der Schweiz zugesprochen. Die dafür gesprochenen Kredite des Bundes betrugen rund 60 Millionen Franken. Mit diesem Anlass hätte die Schweiz weltweit ihr Image positiv beeinflussen können. Ich erwähne als Beispiel Norwegen mit Lillehammer. Der Bundesrat hat seinen Entscheid – 190 Millionen Franken – vor dem Entscheid zu «Sion 2006» gefällt. Nach dem negativen Entscheid in bezug auf die Olympischen Spiele wäre er vielleicht anders ausgefallen.
Auf jeden Fall vertritt die Kommissionsmehrheit die Auffassung, dass nun noch Vermehrtes über Schweiz Tourismus abgewickelt werden muss. Festzuhalten ist dabei, dass die von der Kommissionsmehrheit beantragte Aufstockung des Kredites nur die Hälfte des eingesparten Kredites für «Sion

2006» ausmacht und deshalb das Argument der mangelnden Haushaltdisziplin hier nicht akzeptiert werden kann.
4. Bei den beantragten Mitteln geht es um eine wichtige Investition in die Zukunft unseres Landes. Zu berücksichtigen ist dabei, dass die Investitionen in das touristische Marketing gut angelegtes Geld sind und einen hohen «return on investment» versprechen. Dazu einige Bespiele: Das Ergebnis der Bahnen, wo wir ja die Defizite zahlen, ist eng mit dem Erfolg im Tourismus verbunden. Je mehr Gäste bei uns sind, desto kleiner sind die entsprechenden Defizite. Ausländische Touristen zahlen in Form von Autobahnvignetten und Treibstoffzöllen rund eine halbe Milliarde Franken. Zahlreiche Branchen und damit auch der Staat profitieren in hohem Masse vom touristischen Produktionsprozess.
Gestatten Sie mir abschliessend noch eine Bemerkung: Die beratende Kommission für Tourismus, aber auch der Bundesrat sprechen sich deutlich für eine substantielle Erhöhung des Beitrages an Schweiz Tourismus aus. Nur damit kann die Schweiz vom weltweiten Aufschwung im Tourismus profitieren.
So führt der Bundesrat in der Botschaft (S. 5475) folgendes aus: «Schweiz Tourismus kann die Marketingerträge von Dritten nur dann wesentlich steigern, wenn sie selbst auch mehr Mittel für gemeinsame Aktivitäten einsetzen kann .... Schweiz Tourismus soll in die Lage versetzt werden, diese Marketingkooperationen aufzubauen .... Um sie umzusetzen, ist eine substantielle Erhöhung der Finanzhilfe des Bundes nötig.»
Eine Erhöhung von real 10 Millionen Franken auf fünf Jahre verteilt ist nun aber keine substantielle Erhöhung. Wenn man die Botschaft liest und weiss, dass das Departement einen höheren Beitrag beantragt hatte, kommt man um den Eindruck nicht herum, der Bundesrat habe wohl den Betrag, nicht aber die Botschaft angepasst. Mit der Unterstützung des Antrages der Kommissionsmehrheit bringen Sie Botschaft und Betrag wieder in Übereinstimmung. Vor allem ermöglichen Sie aber als Erstrat, auch im Zweitrat eine grundsätzliche Debatte über diese für das Image der Schweiz wichtige Frage zu führen.
Ich beantrage Ihnen, auf die Vorlage einzutreten und der Mehrheit zuzustimmen.

Martin Jacques (R, VD): Comme vient de l'expliquer le président de la commission, le résultat de nos délibérations a été très positif dans l'analyse du message présenté par le Conseil fédéral. Chacun a reconnu l'excellent travail conduit par Suisse Tourisme, l'utilité indéniable de la prospection à l'étranger et d'un marketing intensif pour défendre l'image de la Suisse. Une divergence unique, mais elle est de taille, s'est fait jour en ce qui concerne la hauteur du crédit. La majorité de la commission, et j'en suis, propose d'augmenter la contribution fédérale à hauteur de 220 millions de francs pour les cinq prochaines années, soit 6 millions de francs supplémentaires par année. Quand le Conseil fédéral propose de payer 250 millions de francs pour six mois à l'Expo, on peut dire que la comparaison est quand même extrêmement raisonnable.
Le message rappelle très précisément la nouvelle organisation de base de Suisse Tourisme mise en place à partir de 1995. Cette opération conduite avec succès a permis, dans un deuxième temps, de créer une nouvelle stratégie orientée vers une défense d'image et une politique de prospection modernes et efficaces. La marque Suisse Tourisme a fait sa place sur les marchés tout en développant de nouvelles lignes de produits.
La requête de Suisse Tourisme pour la période 2000–2004 ascendait à 250 millions de francs. Ce n'est pas un secret puisqu'on peut déduire des tableaux la hauteur de cette requête. Elle était basée sur une stratégie parfaitement logique que l'on peut résumer brièvement comme suit:
– augmentation du budget de promotion et gel des charges d'exploitation;
– mondialisation de l'action prospective avec recherche de nouveaux partenaires à potentiel élevé; enfin,
– diversification des marchés, ceci afin de diminuer les risques.

C'est un lieu commun de rappeler la grande valeur économique du tourisme. Tous les pays en voie de développement ont saisi l'opportunité de développer ce secteur. Aussi, chaque jour, les pays du tourisme traditionnel trouvent-ils sur le marché de nouveaux concurrents.
C'est encore un lieu commun de rappeler pourquoi la Confédération doit intervenir dans ce processus économique. Cette démarche est d'intérêt public, car elle déploie des effets au plan de l'emploi et de la consommation. Les retombées du tourisme sont multiples et touchent indirectement tous les secteurs de notre économie. Chacun de nos voisins, et tout spécialement la France et l'Italie à l'image pourtant prestigieuse, consacrent des montants nettement plus élevés que la Suisse pour soutenir cette économie.
L'Organisation mondiale du tourisme s'est préoccupée de l'évolution de celui-ci à l'horizon 2020. Un rapport passionnant nous livre une masse de renseignements. Permettez-moi d'en citer deux chiffres qui sont extrêmement parlants: l'arrivée des touristes en 1995 dans un pays qu'ils ont choisi, 563 millions; en 2020, 1602 millions. Les recettes, deuxième chiffre encore plus impressionnant, en milliards de dollars: 1995, 400; 2020, 2000. Ceci nous donne trois fois plus d'arrivées et cinq fois plus de recettes! Cette augmentation exponentielle est due à un coût toujours plus accessible du transport aérien et à un niveau de vie qui s'élève dans bon nombre de pays. Dans les facteurs déterminant le succès de telle ou telle destination, on trouve la sécurité, l'équilibre financier, la défense de l'environnement et les conditions de travail. Je n'en cite que quelques-uns. La Suisse est extrêmement bien placée, mais il importe que nous puissions le dire, que nous puissions le communiquer et que nous puissions le vendre. C'est la mission de Suisse Tourisme et, pour le réaliser, il faut des moyens financiers. Sachons les donner, car le retour sur investissement est totalement garanti. Ce facteur se situe entre 5 et 15, il est extrêmement difficile à calculer mais il est bien réel. De plus, dans cette évolution très rapide, il s'agit de ne pas manquer le virage.
Le message du Conseil fédéral est remarquablement construit. Tout concourt, dans la démonstration des textes, à justifier une aide importante à Suisse Tourisme. Au chiffre 24 d'ailleurs, on conclut à une augmentation substantielle. Puis le soufflé retombe brutalement et on trouve, finalement, une augmentation de 20 millions de francs. Je crois que l'on se rend compte, ici – et j'aimerais insister sur ce point-là –, que le projet d'équilibre des finances fédérales, finalement, est un projet qui tue toute innovation et qui tue toute nouvelle recherche de capitaux pour une activité pourtant extrêmement fructueuse. C'est dommage parce que les projets les plus porteurs pour notre économie sont tués dans l'oeuf à cause de cette limitation voulue, c'est vrai. Mais je crois qu'il faut savoir de temps en temps faire une exception, c'est le cas aujourd'hui.
Neuchâtel, Expo.01/02, va recevoir un montant important. La démonstration a été faite, lors d'un grand congrès organisé le printemps dernier, que cette région a dû faire appel à Suisse Tourisme pour manager un marché remarquable de partenaires touristiques. On se rend compte finalement que le montant affecté à cette opération n'est pas un montant qui va directement pour aider Suisse Tourisme dans ses efforts.
D'autre part, «Sion 2006» a malheureusement échoué dans sa tentative d'organiser les Jeux olympiques. Comme l'a fait le président de la commission, je pose la question suivante au Conseil fédéral: les 60 millions de francs qui étaient destinés à cette opération n'ont-ils pas, actuellement, une meilleure destination pour soutenir les actions de Suisse Tourisme? Je crois qu'on a manqué, malheureusement encore une fois, avec ce refus du CIO d'entrer en matière, d'un bras de levier extraordinaire pour notre promotion touristique. Alors, ayons le courage de compenser ce manque en affectant une partie, la moitié de ces 60 millions de francs, à la subvention pour les cinq ans à venir!
Voilà les raisons pour lesquelles je vous invite à soutenir la proposition de la majorité de la commission – une petite majorité – qui a un but extrêmement positif.

Hess Hans (R, OW): Im Bericht «Herausforderungen 1999–2003, Trendentwicklungen und mögliche Zukunftsthemen für die Bundespolitik» hält der Bundesrat unter der Rubrik «Tourismussektor» richtig fest, im Tourismussektor werde sich der internationale Konkurrenzdruck zwischen den verschiedenen Destinationen im Zuge der zunehmenden Globalisierungsprozesse weiter verstärken. Diese Erkenntnis bedeutet nichts anderes, als dass wir noch näher und präziser zu den potentiellen Gästen gelangen müssen. Dazu braucht es Geld, das investiert werden kann, um diese Gäste weltweit zu erreichen.
Mit Schweiz Tourismus sind wir marktwirtschaftlich orientiert und können prozessorientiert wirken. Schweiz Tourismus hat die Zeichen der Zeit erkannt. Es besteht Handlungsbedarf. Auch wenn nun die Talsohle möglicherweise erreicht ist, dürfen wir keinesfalls in den Bemühungen nachlassen. Noch immer weist die Fremdenverkehrsbilanz für 1998 einen rückläufigen Saldo auf. Die ausländischen Gäste haben in der Schweiz rund 30 Millionen Franken weniger ausgegeben als im Vorjahr. Demgegenüber haben die Schweizer im Ausland rund 319 Millionen Franken mehr verbraucht.
Wenn wir nicht gewaltige Anstrengungen unternehmen, droht sogar die Gefahr, dass die ausländischen Gäste in unserem klassischen Tourismusland bald einmal weniger Geld ausgeben, als die Schweizer für Ferienzwecke im Ausland ausgeben. Diesem Trend können wir u. a. mit gezielten Investitionen im Marketingbereich sowohl im In- wie im Ausland begegnen. Auch hier gilt: Wer ernten will, muss zuerst säen.
Man könnte durchaus über eine Reduktion der Leistungen des Bundes sprechen, wenn der Bund seinerseits den Tourismus grosszügiger behandeln würde. Ich erlaube mir, auf einige Probleme hinzuweisen: Wir wissen, dass das Bundesgesetz über die Förderung des Hotel- und Kurortkredites aufgrund der geänderten Kreditpolitik der Banken in keiner Weise mehr zu befriedigen vermag und praktisch wirkungslos bleibt. Vor einem Jahr wurde ein entsprechendes Postulat überwiesen, Ergebnisse liegen bis heute keine vor.
Gestatten Sie mir, dass ich hier nochmals und wiederholt auf die unglückliche und verfehlte Visumpolitik für Gäste aus Hongkong, Taiwan und Thailand hinweise. Noch immer hält der Bundesrat aus migrationspolitischen Überlegungen an dieser Visumpflicht fest und lässt das Schengener Einheitsvisum für diese Reisenden nicht zu, obwohl diese Gäste mit dem gleichen Visum in ganz Europa problemlos herumreisen können.
Ein weiteres Problem ist die zunehmende Regulierungsdichte des Bundes bei den Bergbahnen. Neu müssen nun plötzlich sogenannte Prüfingenieure die Arbeit des beauftragten Unternehmeringenieurs zu Lasten des Bahnunternehmens nachprüfen. Wenn der Bund schon den Einsatz solcher Ingenieure verlangt, um die Bewilligungsbehörde aus der Verantwortung zu entlassen, wäre es naheliegend, dass er auch die Kosten der staatlichen Regulierung übernähme. Diese Kosten gehen aber zu Lasten des Unternehmens. Würde der Bund im Tourismus mehr marktwirtschaftlich denken und handeln, wäre es vermutlich möglich, dass er auch weniger leisten müsste.
Noch ein Gedanke zu den sogenannten Billigflügen: Jeder, der einen sogenannten Billigflug buchen kann, freut sich darüber. Die Billigflüge sind aber nur möglich, weil auf dem Flugtreibstoff keine Treibstoffabgaben und Zollzuschläge zu bezahlen sind. Dies führt zu massiven Marktverzerrungen und damit zu Wettbewerbsnachteilen.
Bis anhin hat der Bund zwei Drittel der Marketingaufwendungen übernommen. Mit der vom Bundesrat vorgesehenen Regelung beträgt dieser Beitrag noch etwas mehr als 50 Prozent. Die Folge einer allfälligen Reduktion des Bundesbeitrages wird sein, dass die Privaten ihre Beiträge ebenfalls kürzen, was fatale Auswirkungen auf das Ganze haben wird.
In Anbetracht des grossen Konkurrenzkampfes, dem der Schweizer Tourismus weltweit ausgesetzt ist, lässt sich die Reduktion der Beiträge nicht rechtfertigen. Ich ersuche Sie, auf die Vorlage einzutreten und dem Antrag der Kommissionsmehrheit auf 220 Millionen Franken zuzustimmen.

Marty Dick (R, TI): Vous savez tous que je suis le président de l'institution à laquelle ce crédit est destiné. Si je prends la parole, c'est parce que cette institution est une corporation de droit public et que j'ai été appelé à la présider par le Conseil fédéral. Si je prends la parole, c'est pour remercier le Conseil fédéral et les préopinants qui ont exprimé, dans le message et dans les interventions, de l'estime pour le travail effectué par Suisse Tourisme.
En effet, ces dernières années, Suisse Tourisme a connu une transformation très profonde. L'ancien Office national suisse du tourisme, une structure essentiellement de services, s'est transformée en Suisse Tourisme, une organisation moderne de marketing, qui organise son travail de telle façon qu'on peut mesurer chaque fois l'efficacité de son action. On peut donc mesurer exactement quelles conséquences ont les sommes investies dans Suisse Tourisme et, donc, le retour qu'elles impliquent pour l'économie du pays.
Certains intervenants ont souligné que l'importance du tourisme est encore et toujours sous-estimée dans ce pays. On a rappelé les chiffres: 20 milliards de francs, 12 milliards de francs de devises, 200 000 places de travail directement liées au tourisme. Ces places de travail sont en Suisse et peuvent être seulement en Suisse et ne peuvent pas être délocalisées à l'étranger comme cela est le cas de plus en plus fréquemment dans d'autres branches de l'économie. Ce sont surtout aussi des milliers et des milliers de petites et moyennes entreprises qui constituent un tissu économique absolument important pour le pays. Attention: on croit, mais c'est une fausse croyance, que le tourisme est implanté seulement dans les régions de montagne. C'est une des grandes erreurs et des grandes équivoques que l'on fait continuellement lorsqu'on discute de tourisme. Il suffirait de regarder un peut attentivement les statistiques et on verrait quelle importance a le tourisme pour les villes et même les plus grandes villes de notre pays.
Un autre facteur est tout à fait sous-estimé et est mis de plus en plus en exergue par les recherches universitaires qui ont été faites ces dernières années: il s'agit des répercussions qu'a le tourisme pour les autres branches de l'économie. Le tourisme est aujourd'hui et selon tous les analystes la branche économique qui a la plus grande potentialité de croissance au monde. Cela fait qu'en ces années s'est déclenchée une concurrence internationale extrêmement dure, je dirai même très féroce. On l'a dit, de nouvelles destinations se sont ouvertes, des destinations modernes, souvent avec beau temps garanti, avec des prix très concurrentiels. Le transport aérien est devenu de plus en plus performant et toujours meilleur marché. La concurrence est donc extrêmement forte. Vous savez que notre pays est en train de la subir assez durement.
Pour nous, il s'agit maintenant de ne pas perdre cette dynamique en mouvement. Il s'agit en d'autres termes de participer à la croissance qui est en train de se manifester au niveau mondial. L'expérience démontre que les parts de marché que l'on perd sont très difficilement récupérables. En ce moment même, il est important et vital pour notre pays de pouvoir participer à cette croissance qui se fait. Je constate, vous le lisez dans la documentation, que tous les pays qui sont nos concurrents directs investissent beaucoup plus dans le marketing touristique que ne le fait la Suisse.
C'est mon devoir de président désigné par le Conseil fédéral à la tête d'une institution de droit public de la Confédération de le dire très clairement ici: si Suisse Tourisme n'a pas de moyens suffisants, nous ne gagnerons pas vis-à-vis de la concurrence. Rappelons simplement ce qui s'est passé cette année, cela peut vous permettre de comprendre ce que cela signifie au niveau des efforts de marketing pour récupérer seulement les coups que nous avons subis cette année. On a parlé des Jeux olympiques d'hiver «Sion 2006». Ceux-ci constituaient une vitrine pour notre pays absolument formidable, nous l'avons perdue en faveur de notre concurrent direct dans les Alpes, les Alpes italiennes à quelques kilomètres des Alpes suisses. C'est elles qui vont profiter de cette occasion unique, elles qui bénéficient déjà d'une aide étatique, celle de l'Etat italien, qui est bien supérieure à la nôtre. Nous

avons eu ensuite les avalanches, et je parle toujours seulement de 1999, qui ont provoqué une propagande extrêmement négative dans nos marchés principaux, je pense surtout à l'Allemagne où les chaînes de télévision pendant des jours et des jours ont fait des émissions spéciales où toute la Suisse était présentée sous un angle négatif. Nous avons eu au mois de juillet la tragédie du canyoning, toute la presse anglo-saxonne en a parlé en première page et d'une façon très critique à l'égard de la Suisse. Nous avons actuellement la débâcle d'Expo.01.
Dans la discussion publique sur Expo.01, personne n'a mis en exergue le fait qu'au mois d'avril de cette année les 400 plus importants tour-opérateurs du monde ont été invité par Suisse Tourisme à Neuchâtel. A cette occasion, on a lancé officiellement l'Exposition nationale, car il s'agissait de la placer dans les programmes de ces tour-opérateurs. Vous allez comprendre aisément que le travail de Suisse Tourisme ne sera pas facile maintenant pour expliquer ce qui s'est passé. C'est un coup de griffe de plus donné à l'image de notre pays.
A propos d'image, je fais une autre remarque assez inquiétante. Le nombre des touristes qui viennent des Etats-Unis est en baisse sensible cette année, alors qu'il est en augmentation dans tous les autres pays européens. Je n'ai pas encore une explication très claire quant à ce phénomène, mais il est évident qu'il y a un problème d'image. Ce n'est pas un problème de cherté, l'Angleterre est tout aussi chère que la Suisse pour un touriste américain. Cependant, la diminution du nombre de touristes américains a atteint plus de 10 pour cent certains mois. Ce phénomène inquiétant demande une réaction claire au niveau du marketing.
Pour les cinq prochaines années, le Conseil fédéral propose d'allouer à Suisse Tourisme plus ou moins la même somme que ces cinq dernières années. C'est vrai qu'il y a une petite augmentation, mais elle est pratiquement nulle car nous sommes actifs dans une vingtaine de pays, et je pourrais vous démontrer que les fluctuations monétaires annulent pratiquement cette faible augmentation. Votre commission propose une augmentation qui permettrait à Suisse Tourisme d'être présente sur les nouveaux marchés. De nouveaux marchés s'ouvrent et sont extrêmement intéressants et importants, où notre concurrence se précipite déjà. Nous pourrons le faire simplement si nous en avons les moyens.
J'ai été responsable pendant six ans des finances de mon canton; j'ai présidé la Conférence des directeurs cantonaux des finances. Tout cela pour vous dire à quel point je suis conscient de l'importance de la politique d'assainissement des finances de la Confédération, du fameux «objectif budgétaire 2001». Faire de la politique, c'est aussi faire des choix. Il y a des dépenses qui retournent à l'Etat, et cela est justement le cas pour le genre d'activité de Suisse Tourisme, ce qui peut être exactement contrôlé en mesurant l'impact de l'argent investi dans le marketing. Je peux affirmer que cette somme supplémentaire allouée retournera à l'Etat sous forme d'impôt, de TVA, surtout de dépenses en moins dans l'assurance-chômage. Si vous regardez la structure du chômage en Suisse, vous voyez que la partie la plus importante est précisément liée aux activités touristiques. Si on investit dans le tourisme, qu'on crée des places de travail, et on sait qu'on les crée seulement en Suisse et pas à l'étranger, on fait une politique économique et financière intelligente.
Voilà ce que je voulais vous dire. J'aimerais renouveler mes remerciements au Conseil fédéral qui, dans son message, dit très clairement qu'on a besoin de plus de moyens. Les conclusions qu'il en tire sont un peu différentes, mais je crois qu'au moins au niveau des affirmations, c'est une reconnaissance du travail qui a été fait par les collaboratrices et les collaborateurs de Suisse Tourisme.

Schmid Carlo (C, AI): Ich komme aus einem Tourismuskanton und wäre von daher eigentlich gezwungen, dieser Aufstockung des Kredites zuzustimmen. Ich habe das aber in all den Jahren noch nie getan; ich habe mich nie dazu durchringen können, über die Anträge des Bundesrates hinauszugehen, und das will ich auch zuhanden meiner Leute zu Hause ganz deutlich sagen. Ich stehe für den Tourismus ein, aber ich bin nicht in der Lage, über die Kreditanträge des Bundesrates hinauszugehen.
Der Grund, weshalb ich das Wort ergreife, ist das Votum von Herrn Kollege Marty in seiner Eigenschaft als Präsident von Schweiz Tourismus. Es gehört zu seinen Aufgaben, die Schwierigkeiten seiner Branche in den entsprechenden Farben darzustellen. Dass die Tourismusbranche Probleme hat, dass wir diese bedauern und mit vereinten Kräften versuchen, sie zu beheben, ist auch ganz klar.
Aber auf zwei Dinge möchte ich doch hinweisen: Einerseits bin ich voll überzeugt davon, dass die Schweiz im Ausland nach wie vor ein gutes Image hat, von Land zu Land natürlich unterschiedlich. Das Zweite: Dort, wo wir Probleme haben, sind wir zum Teil wirklich selber schuld. Wir dürfen nun nicht «Nicht-events» als «events» verkaufen. Ich bin nicht in der Lage, zu beurteilen, ob es sehr intelligent und sinnvoll war, die Expo.01 zu einem Zeitpunkt zu verkaufen, als sie noch nicht stand, als ihre Realisierung wirklich noch nicht gesichert war. Wir verkaufen damit Enttäuschung.
In einem weiteren Bereich verkaufen wir natürlich auch Enttäuschung: Gehen Sie in die alten, etablierten Tourismuszentren, in die Wintersportzentren, und Sie werden Häuser antreffen, welche im touristischen Bereich Image-Träger unseres Landes waren, und die heute leer stehen. Die sind heute geschlossen, die sind nicht mehr, oder nur mit übermässigen Kosten renovierbar. Wir verkaufen dieses Image immer noch, und da kommen die Leute und merken: So ist es gar nicht! Selbst dort, wo wir unsere Häuser noch offen haben, haben sie natürlich nicht den Standard, den ein normaler US-amerikanischer «traveller» gewohnt ist. Der ist an einen «Marriott»-Standard gewohnt. Wo finden Sie den in der Schweiz? An relativ wenigen Orten.
Hier haben wir Nachholbedarf, hier haben wir Investitionsbedarf. Denn wer «non-events» als «events» verkauft, wer Versprechungen macht, die er nachher nicht halten kann, wer Enttäuschungen verkauft – das können Sie mit aufgestockten Krediten nicht wettmachen. Ich glaube, es muss eine kohärente Investitionspolitik, eine kohärente Politik in der Branche selbst beginnen. Es sind gute Anzeichen da, aber man kann nicht verkaufen, was man nicht hat.
Deshalb bin ich der Auffassung, es sei absolut richtig, wenn wir auch im Verkaufsbereich sehr viel tun, aber wir müssen uns im «back office» auch anstrengen.

Paupe Pierre (C, JU): Nous vivons une génération de loisirs. On peut même dire que nous vivons maintenant dans une société de loisirs. Nous en voulons pour preuve simplement le fait que le tourisme est une des branches économiques de croissance les plus importantes, non seulement en Suisse, mais dans le monde. Mais cette part de marché que nous connaissons importante en Suisse, il faut la défendre et pour la défendre il faut la promouvoir.
La Suisse est depuis longtemps connue comme un pays de vacances, et cette Suisse est parvenue jusqu'ici à se maintenir sur le marché touristique mondial. Il s'agira de renforcer cette position dans les années à venir et de rester concurrentiel à long terme sur le marché mondial. On sait également que le fait que la Suisse ne soit pas membre de l'Union européenne pénalise dans le fond un certain nombre d'entreprises qui renoncent à utiliser notre territoire pour des voyages internationaux. Ça demande également une augmentation de la promotion touristique.
C'est la raison pour laquelle je soutiens la proposition de la majorité.
Le tourisme suisse est la troisième branche exportatrice du pays. Il réalise environ 6 pour cent du produit intérieur brut et chaque année 12 milliards de francs de recettes en devises, ce qui garantit 8 pour cent de tous les emplois en Suisse. C'est notamment le cas pour les régions de montagne et tout particulièrement pour l'Arc jurassien. Nous avons encore beaucoup à faire pour vendre la beauté de ce pays, la simplicité de ce tourisme rural, mais pour cela il faut des moyens. Pour pouvoir subsister dans cette concurrence très difficile que se livrent les pays touristiques, il faut concentrer les ressources sur un bon marketing et c'est la raison pour laquelle

il faut doter Suisse Tourisme des moyens financiers nécessaires. Entreprise de marketing à l'implantation internationale, Suisse Tourisme assure la communication et le marketing pour l'ensemble de la Suisse.
Je vous prie de soutenir la proposition de la majorité.

Marty Dick (R, TI): Je n'aimerais quand même pas laisser sans réponse ce que M. Schmid Carlo vient de dire. J'ai beaucoup d'estime pour vous, Monsieur le Vice-président du Conseil, mais je constate que vos connaissances en marketing touristique ne sont pas très approfondies. Est-ce que vous savez que, pour lancer un produit dans les grands circuits internationaux, il faut s'y prendre des années à l'avance, que depuis des années déjà on vend l'Exposition universelle de Hanovre de l'an 2000? Nous nous y sommes pris cette année au mois d'avril pour lancer Expo.01 dans les grands circuits internationaux. C'était la toute dernière minute pour le faire. Je crois que même vous, quand vous avez voté dans cette salle les 130 millions de francs pour Expo.01, vous étiez aussi persuadé qu'on était capable de faire cette exposition. Je constate que, dans ce pays on est pas capable de faire une Expo.01. Je m'excuse de ne pas l'avoir prévu. Je crois qu'en tant qu'organisation touristique, on a fait notre devoir en lançant cette exposition «rechtzeitig» dans les circuits internationaux. Aujourd'hui, ce serait déjà trop tard.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je crois que personne ne conteste l'importance du tourisme dans l'économie suisse, même si la notion de tourisme, et on ne l'a peut-être pas assez relevé, est relativement vague. C'est très difficile de définir ce qu'est la branche touristique. Finalement, on la définit à partir de la demande. Il y a des gens qui demandent des prestations touristiques et il s'agit de quelque chose de très large. Ça va du lit dans l'hôtel à la nourriture dans le restaurant, de la montre Swatch, ou d'autres, qu'on achète à l'occasion d'un passage en Suisse, du chocolat qu'on achète et aussi de l'image de la Suisse qu'on emporte avec soi à l'étranger lorsque l'on a été bien servi. On a l'envie de retrouver certains produits suisses à l'étranger parce qu'à l'occasion d'un séjour dans le pays quelque chose d'émotionnel, de positif s'est passé. Le tourisme est donc quelque chose de très large, aussi bien au plan national qu'au plan international. Non seulement les 200 000 personnes directement intéressées par la branche en vivent, mais une grande partie de l'économie et même les métiers qui apparemment sont le plus éloignés du tourisme en profitent, je pense aux médecins qui réparent les jambes cassées dans nos stations, aux avocats ou aux notaires qui règlent des litiges et à tous ceux qui ont l'occasion d'entrer en contact avec des touristes au sens large du terme. En d'autres termes, les dépenses touristiques stimulent la consommation, améliorent la croissance et renforcent l'emploi en Suisse.
Comment peut-on stimuler la demande? Il s'agit évidement d'une oeuvre collective. Ce n'est pas seulement l'Etat qui peut le faire; c'est l'Etat et les partenaires privés. L'instrument important de la politique du tropisme qu'est Suisse Tourisme a toujours été un instrument de partenariat entre les acteurs du tourisme eux-mêmes et l'Etat. Suisse Tourisme existe depuis 80 ans. Depuis 1994, il a été transformé et on lui a fixé une mission claire qui est de prospecter de nouveaux marchés et de regagner les positions perdues sur le marché touristique.
Nous proposons d'augmenter la subvention à Suisse Tourisme pour la période 2000 à 2004 de 168 à 190 millions de francs. C'est une augmentation de 13 pour cent qui dépasse le renchérissement prévu, ce n'est donc pas mince. C'est mieux que simplement maintenir nominalement l'aide de la Confédération, c'est une amélioration. Bien sûr, et plusieurs orateurs l'ont relevé, Suisse Tourisme désirait davantage. Suisse Tourisme n'a pas obtenu le montant demandé, malgré les difficultés actuelles que nous reconnaissons à la branche touristique. On en a évoqué plusieurs: la concurrence internationale, les prix bon marché des concurrents lointains, l'échec de «Sion 2006», les conditions climatiques de cette année et les accidents qui y sont liés et aussi les difficultés d'Expo.01 probablement en train de devenir Expo.02, si tant est que ça devienne Expo.02.
Toutes ces difficultés font que Suisse Tourisme a une tâche beaucoup plus difficile que dans le passé. Ça justifie l'augmentation. Tout le corps du message le dit. La conclusion est insatisfaisante pour certains d'entre vous, mais elle est insatisfaisante parce qu'il y a d'autres objectifs, comme l'a dit un orateur; c'est l'objectif de maintien de l'équilibre budgétaire ou tout au moins de l'effort pour restaurer l'équilibre budgétaire. C'est en fonction de ces objectifs contradictoires, d'une part la reconnaissance de la nécessité de faire davantage pour le tourisme, aussi pour répondre aux problèmes généraux de ce pays, et d'autre part l'équilibre budgétaire que nous avons prévu cette augmentation que nous reconnaissons être modeste, inspirée par un sens très aigu de la nécessité de rétablir les finances fédérales.
C'est la raison pour laquelle, tout bien considéré, nous vous invitons à soutenir la proposition de minorité.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss über die Finanzhilfe 2000–2004 an Schweiz Tourismus

Arrêté fédéral concernant l'aide financière accordée à Suisse Tourisme de 2000–2004

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1
Antrag der Kommission
Mehrheit
.... höchstens 220 Millionen Franken bewilligt.
Minderheit
(Schiesser, Beerli, Hofmann, Plattner, Schüle, Spoerry)
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 1
Proposition de la commission
Majorité
.... de 220 millions de francs ....
Minorité
(Schiesser, Beerli, Hofmann, Plattner, Schüle, Spoerry)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Schiesser Fritz (R, GL): Ich glaube, es wäre jetzt Zeit, dass ich als Vertreter der Minderheit den Minderheitsantrag begründen kann. Ich nehme gerne zur Kenntnis, dass ich bereits die Unterstützung des Bundesrates und auch einiger Ratsmitglieder in Anspruch nehmen darf. Darf ich noch ganz kurz meine Interessenbindung offenlegen?
Ich bin Tourist und nur Tourist, habe also keine anderen Interessen in dieser Frage, ausser, dass ich daneben noch Steuerzahler bin.
Im Antrag der Minderheit kommt keine Geringschätzung der Leistungen von Suisse Tourisme zum Ausdruck. Wir anerkennen sehr wohl, dass Suisse Tourisme gute Arbeit leistet, intern umstrukturiert, um mehr Mittel in das Marketing investieren zu können. Hier ist zweifellos der richtige Weg eingeschlagen worden; selbstverständlich ist auch die Minderheit der Auffassung, dass das zu unterstützen ist.
Die Frage ist, in welchem Ausmass diese Unterstützung erfolgen kann. Hier gehen die Meinungen von Mehrheit und

Minderheit auseinander, Sie sehen das an den entsprechenden Summen. Auch die Minderheit ist sich des harten Konkurrenzkampfes im internationalen Tourismusmarkt bewusst, wie er in der Eintretensdebatte dargestellt wurde. Wir nehmen auch zur Kenntnis, dass die Schweiz in den letzten Jahren Positionen verloren hat, die man nun mit vereinten Kräften zurückgewinnen will. Wenn die Tourismusströme in den kommenden Jahren und Jahrzehnten derart stark anwachsen sollen, wie das in unserer Kommission von Fachleuten dargelegt wurde, müsste es eigentlich möglich sein, verlorenes Terrain zurückzuerobern und darüber hinaus noch dazuzugewinnen. Das ist aber bei weitem nicht nur eine Frage des Geldes, das zur Verfügung steht. Hier spielen andere Faktoren eine ebenso wichtige Rolle, wie z. B. ein guter und zügiger Ausbau eines internationalen Flughafens wie Kloten, oder der Abbau von administrativen Reisehindernissen für Touristen. Hier müsste meines Erachtens ebenso angesetzt werden, nicht nur beim Geld. Es ist im Tourismus demzufolge beileibe nicht so, dass man im Goethe-Jahr leicht verballhornt feststellen müsste: «Am Gelde hängt, zum Gelde drängt doch alles, ach wir Armen!»
Die Minderheit will mit dem Bundesrat Schweiz Tourismus für die nächste Fünfjahresperiode 2000 bis 2004 gesamthaft 190 Millionen Franken bewilligen, also nicht nichts. In den letzten fünf Jahren zahlte der Bund 168 Millionen Franken. Es werden also immerhin 22 Millionen Franken aufgestockt. Rechnet man die Teuerung ein, so ergibt sich immerhin noch eine reale Erhöhung von 10 Millionen Franken. Ich weiss: 10 Millionen sind nicht viel, wenn man investieren will. Für denjenigen, der sie auf den Tisch legen muss, ist das aber doch eine beträchtliche Summe. Das gilt insbesondere für eine Bundeskasse, in der nach wie vor Ebbe herrscht.
Die Gründe der Minderheit, dem Bundesrat zu folgen, sind die folgenden:
1. Hauptgrund ist die Haushaltdisziplin. Wir müssen endlich mit dem Jahr 2001 aus unserem Finanzschlamassel herauskommen, denn nur so wird es diesem Parlament gelingen, Handlungsspielraum zurückzugewinnen, um wieder politisch gestaltend tätig sein zu können. Das kann nur geschehen, wenn wir in der Bundeskasse wieder Mittel zur Verfügung haben. Mit dem «Haushaltziel 2001» müssen die 30 Millionen – wenn Sie sie heute bewilligen – an einem anderen Ort eingespart werden. Bisher hat noch kaum jemand gesagt, wo.
2. Die Präjudizwirkung. Ich möchte Sie warnen, hier wegen 30 Millionen Franken auf fünf Jahre die Büchse der Pandora zu öffnen. Wenn Sie hier aufstocken, wird es schwer fallen, in zukünftigen Fällen zu sagen, warum nicht aufgestockt wird.
3. Die Vergangenheit hat gezeigt, dass wir im Parlament nicht in der Lage waren, gezielte Erhöhungen vorzunehmen. Es sind immer wieder Fehlschläge vorgekommen; wir haben die Finanzziele nicht erreicht. Jetzt muss es gelingen, das «Haushaltziel 2001» zu erreichen.
4. Es ist keineswegs so, dass diese 190 Millionen Franken des Bundes die einzigen öffentlichen Mittel sind, die für ein kooperatives Marketing den Verkehrsvereinen und Schweiz Tourismus zur Verfügung stehen. 1998 wurden durch den Bund 34 Millionen Franken, durch die Kantone 39 Millionen Franken und durch die Gemeinden 133 Millionen Franken investiert. Es ist also eine stattliche Summe, die hier zusammenkommt.
5. Mit seiner Eingabe hat Schweiz Tourismus 258 Millionen Franken verlangt. Diese Summe ist so entstanden, dass man – unter Einbezug der Kürzungen der Beiträge von privater Seite – die Finanzierungslücke nach dem Konzept von Schweiz Tourismus errechnet und sich auf den Standpunkt gestellt hat, der Bund solle diese Finanzierungslücke übernehmen.
So kann es natürlich nicht gehen! Der Bund soll das geben, was er in seiner besonderen Situation verkraften kann, aber er kann nicht einfach das geben, was nach einem bestimmten Konzept von ihm verlangt wird. 258 Millionen Franken, hat man vorhin ausgeführt, seien das Wünschbare, 220 Millionen Franken das Notwendige. Man hat aber nicht erklären können, wie man auf diese 220 Millionen Franken kam, warum nicht auf 215, 210 oder 230 Millionen Franken. Es ist schlicht und einfach nicht zu erklären, warum 220 Millionen Franken nun die allein selig machende Zahl sein sollen.
6. Wir haben – entgegen unserer ursprünglichen Absicht – bei der Mehrwertsteuer den Sondersatz für die Hotellerie verlängert. Hier haben wir wiederum einen wesentlichen Förderungsbeitrag an den Tourismus geleistet. Ich meine, das sei jetzt genug und es sei an der Zeit, die 190 Millionen Franken des Bundesrates zu bewilligen.
7. Ein letzter Punkt: Wir haben in den letzten Tagen folgendes bewilligt: 50 Millionen Franken für den Landschaftsfonds, 35 Millionen Franken für zusätzliche Hochschulbeiträge, weil zwei Maturajahrgänge an die Hochschulen kommen, 2 Millionen Franken mehr, als der Bundesrat beantragt hat, für Pro Helvetia. Jetzt sind wir im Begriff, um 30 Millionen Franken über die Anträge des Bundesrates hinauszugehen. Wenn ich nur diese Zahlen zusammenzähle, die zweifellos über eine bestimmte Zeitdauer gehen, sind das 117 Millionen Franken über die Anträge des Bundesrates hinaus. Wie wollen wir bei derartigem Verhalten das «Haushaltziel 2001» erreichen und damit unseren politisch notwendigen Handlungsspielraum zurückgewinnen?
Ich bitte Sie, das bei Ihrer Entscheidung zu berücksichtigen, so schmerzhaft unser Antrag für den Präsidenten von Schweiz Tourismus auch sein mag. Aber ich glaube, nur eine klare Linie kann uns helfen, für bessere Zeiten zu sorgen. Dann können wir allenfalls wieder über mehr Geld reden.
Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit zuzustimmen.

Brändli Christoffel (V, GR), Berichterstatter: Nachdem der Sprecher der Minderheit das Wort gesprochen hat, möchte ich im Namen der Mehrheit noch zwei, drei Dinge sagen. Ich schicke voraus: Ich bin, wie Herr Schiesser, Steuerzahler, aber trotzdem für den Antrag der Mehrheit.
Schweiz Tourismus ist nicht irgendeine Organisation. Schweiz Tourismus ist die Marketingorganisation des Bundes, die für die Schweiz Image-Werbung betreibt und dabei mit den Tourismusorganisationen anderer Länder in Konkurrenz steht. Wenn Sie vergleichen, mit welchen Beträgen die andern Länder arbeiten, sehen Sie, dass die Schweiz, als wichtiges Tourismusland, auf diesen Märkten nicht mit gleich langen Spiessen kämpft.
Mit dieser Frage muss sich der Bund auseinandersetzen. Das Departement ist, aufgrund gründlicher Abklärungen, auf einen Betrag von 210–220 Millionen Franken gekommen. Der Bundesrat hat diesen Betrag im Mai auf 190 Millionen Franken gekürzt, aber nicht aufgrund gründlicher Abklärungen. Die gründlichen Abklärungen haben 213 Millionen Franken ergeben. Aber das ist nicht die Frage.
Sie haben darauf hingewiesen, dass wir für den Landschaftsschutz, Pro Helvetia und andere Geschäfte Mehrausgaben beschlossen haben. Sie haben vor zwei Minuten auch gesagt, wir dürften keine Präjudizien schaffen. Bei diesen Fällen ist man aber aus sachlichen Gründen auch von den Anträgen des Bundesrates abgewichen.
Ich möchte nochmals in Erinnerung rufen: Das Image der Schweiz sollte auf drei Pfeilern ruhen: auf der Arbeit von Schweiz Tourismus – das touristische Marketing ist ganz entscheidend, das sollten wir nicht vergessen –, auf «Sion 2006» – Sion war ein ganz entscheidender Pfeiler für das Image der Schweiz; es war noch in Diskussion, als der Bundesrat seinen Betrag festsetzte – und, selbstverständlich, auf der Expo.01. Wir haben erlebt, dass Sion weggefallen ist. Das heisst, es fallen 60 Millionen Franken Bundesmittel weg, die für das Image der Schweiz eingesetzt worden wären und für die Schweiz Wesentliches gebracht hätten. Ich glaube, man sollte die Hälfte der 60 Millionen Franken für Sion auf Schweiz Tourismus übertragen, um die Aktivitäten von Schweiz Tourismus zu verstärken.
Über die Expo.01 möchte ich nicht diskutieren, aber ich werde Herrn Schiesser sehr aufmerksam zuhören: Wenn es um diese Kredite gehen wird, werden wir auch über das Haushaltziel sprechen. Es wird dann nicht um 30 Millionen Franken gehen, sondern um mehr als 500 Millionen Fran-

ken – für ein Debakel, das mit Image-Pflege für die Schweiz nichts zu tun hat.
Nun geht es doch darum, dass wir in einer Fünfjahresperiode seriöse Aufbauarbeit für das Image unseres Landes leisten, nachdem die andern Pfeiler dieser Image-Pflege weggefallen sind. Das ist die Begründung der Kommission, unter Einhaltung des Haushaltzieles, für Schweiz Tourismus 220 anstatt 190 Millionen Franken zu sprechen.
Ich bitte Sie, der Mehrheit zuzustimmen.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Minderheit 20 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit 14 Stimmen

Martin Jacques (R, VD): Je demande que l'on répète le vote.

Präsident: Wir wiederholen die Abstimmung.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Minderheit 19 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit 15 Stimmen

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
Für Annahme der Ausgabe 41 Stimmen
(Einstimmigkeit)
Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Art. 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 40 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

99.3377

Interpellation Maissen Innovation im Tourismus. Bundesmittel werden knapp

Interpellation Maissen Innovation dans le domaine du tourisme. Les moyens de la Confédération deviennent limités

---

Wortlaut der Interpellation vom 18. Juni 1999
Auf den 1. Februar 1998 ist der Bundesbeschluss über die Förderung von Innovation und Zusammenarbeit im Tourismus (Innotour) für die Jahre 1998–2001 in Kraft getreten. Das Parlament hatte für Innotour einen Beitrag von 18 Millionen Franken zur Verfügung gestellt. Eine beachtliche Zahl innovativer sowie die Zusammenarbeit im Tourismus fördernder Projekte wurde in relativ kurzer Zeit eingereicht, und entsprechend gross ist auch die Zahl der bereits unterstützten Projekte. Die grosse Nachfrage hat nun allerdings zur Folge, dass die Mittel kaum für den vorgesehenen Impulszeitraum von 1998 bis 2001 ausreichen dürften.
Der Bundesrat wird eingeladen, zu folgenden Fragen Stellung zu nehmen:
1. Wie gross ist die Zahl der bis heute eingereichten Projekte, und für wie viele davon wurden Förderungsmittel zugesichert? Wie hoch sind die bis heute zugesicherten bzw. ausbezahlten Beitragsleistungen?
2. Wie ist die Qualität der bewilligten Projekte bezüglich ihrer regionalpolitischen Förderungswirkung und insbesondere hinsichtlich der mit dem Bundesbeschluss angestrebten Innovation und Zusammenarbeit im Tourismus zu beurteilen?
3. Stehen noch Mittel für weitere Projekte zur Verfügung; ist insbesondere gewährleistet, dass während der gesamten Geltungsdauer des Bundesbeschlusses geeignete und zielkonforme Projekte in den Genuss der Finanzbeihilfe kommen können?
4. Was wurde im Prüfungs- und Bewilligungsverfahren vorgekehrt, damit nicht nur die in einer ersten Phase der Geltungsdauer eingereichten Projekte gewissermassen nach dem Windhundverfahren von der Förderung profitieren können und später eingereichte, aber gleichwertige oder gar bessere Projekte nicht abgewiesen werden müssen?
5. Was beabsichtigt er zu tun, falls bereits bei Ablauf der Hälfte der Geltungsdauer die bereitgestellten Mittel von 18 Millionen Franken aufgebraucht sind? Teilt er die Meinung, dass in diesem Fall einerseits zur Erreichung der Zielsetzung des Bundesbeschlusses und anderseits im Interesse einer rechtsgleichen Behandlung der Gesuchsteller eine zusätzliche Tranche an Förderungsmitteln zur Verfügung gestellt werden müsste?

Texte de l'interpellation du 18 juin 1999
L'arrêté fédéral encourageant l'innovation et la coopération dans le domaine du tourisme 1998–2001 est entré en vigueur le 1er février 1998. A cet effet, le Parlement avait voté un crédit de 18 millions de francs. Très rapidement, un nombre considérable de projets novateurs ou visant à encourager la coopération dans le tourisme a été déposé. Tout aussi considérable est le nombre de projets déjà subventionnés. Il est à craindre par conséquent que le crédit ouvert pour 1998 à 2001 ne suffise pas à satisfaire la forte demande qui se manifeste dans ce domaine.
Partant de ce constat, je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:
1. Combien de projets ont-ils été déposés à ce jour et combien d'entre eux ont-ils bénéficié d'une aide financière? Quel est le montant des aides accordées et versées à ce jour?
2. Qu'en est-il de la qualité des projets subventionnés au regard de leur impact régional et notamment de l'innovation et de la coopération dans le tourisme visées par l'arrêté fédéral?
3. Le crédit suffit-il pour financer d'autres projets? Est-il garanti en particulier durant la période de validité de l'arrêté fédéral que les projets adéquats et répondant aux buts fixés pourront être subventionnés?
4. Quelles dispositions a-t-on prévu dans le cadre de la procédure d'évaluation et d'autorisation pour que les aides financières ne soient pas accordées uniquement pour des projets déposés au début de la période de validité de l'arrêté, selon le principe du premier arrivé, premier servi, au détriment des projets ultérieurs, de même valeur voire meilleurs, qu'il faudrait alors refuser faute de moyens?
5. Quelle mesure le Conseil fédéral envisage-t-il de prendre si le crédit de 18 millions de francs devait être épuisé après la première moitié de la période de validité de l'arrêté? Ne pense-t-il pas dans ce cas qu'il y aurait lieu de prévoir un crédit additionnel pour répondre aux buts fixés dans l'arrêté et pour garantir l'égalité de traitement de tous les requérants?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bieri, Bloetzer, Brändli, Cottier, Danioth, Delalay, Frick, Hess Hans, Martin, Respini, Schallberger (11)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 15. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 15 septembre 1999

Der Bundesbeschluss über die Förderung von Innovation und Zusammenarbeit im Tourismus (Innotour) ist seit eineinhalb Jahren in Kraft. Der Vollzug des Bundesbeschlusses verläuft planmässig. Die aufgeworfenen Fragen können wie folgt beantwortet werden:

1. Bis heute wurden beim Staatssekretariat für Wirtschaft 75 Gesuche eingereicht. 23 Gesuchstellern konnte eine Finanzhilfe zugesprochen werden. 34 Gesuche mussten abgelehnt werden. 18 Gesuche sind im Prüfungsverfahren. Die zugesicherten Finanzhilfen belaufen sich auf 9,8 Millionen Franken. Davon wurden rund 6,5 Millionen ausbezahlt.

2. Obwohl Innotour keine explizite regionalpolitische Zielsetzung hat, wird eine ausgewogene Verteilung der Fördermittel zwischen den Regionen angestrebt. Da rund zwei Drittel des Tourismus auf die Berg- und Randregionen entfallen, dürfte auch der Nutzen dieses Förderungsinstrumentes schwergewichtig diesen Landesteilen zugute kommen. Bei der Vergabe der Finanzhilfen wird aber in erster Linie darauf geachtet, dass geförderte Vorhaben einen wesentlichen Beitrag zur Lösung von dringenden Problemen des Tourismus leisten.

3. Eine verbindliche Finanzplanung stellt sicher, dass auch später eingereichte Projekte gefördert werden können, wenn sie von hoher Qualität sind. Der Verpflichtungskredit wurde von 18 auf 17,2 Millionen Franken gekürzt. Nach der Zusicherung von 9,8 Millionen Franken Finanzhilfen stehen somit noch 7,4 Millionen Franken für zukünftige Projekte sowie für die Evaluation zur Verfügung.

4. Der Vollzug von Innotour kann nicht mit einem Windhundverfahren gleichgesetzt werden. Es werden Schwerpunkte der Förderung gesetzt, wie es auf Veranlassung der Räte in Artikel 2 des Bundesbeschlusses vorgeschrieben ist. Das Innovationspotential ist im Bereich der neuen Informations- und Kommunikationstechnologien (NIKT) am grössten. Die Vollzugsbehörde hat deshalb in diesem Bereich bisher einen Schwerpunkt der Förderung gesetzt. NIKT-Projekte führen zudem in der Regel zu neuen und effizienteren Zusammenarbeitsformen.

5. Die Nachfrage nach Finanzhilfen ist gross. Bis Juni 1999 wurden Begehren im Umfange von rund 60 Millionen Franken eingereicht. Das Seco hat bei der Bewilligung von Finanzhilfen von Beginn weg einen strengen Massstab angewendet. 23 bewilligten Projekten stehen 34 Absagen gegenüber. Es ist angesichts der grossen Nachfrage nicht möglich, alle Projekte, welche grundsätzlich die Kriterien der Förderung gemäss dem Bundesbeschluss erfüllen, zu berücksichtigen. Diese Situation zwingt die Vollzugsbehörde zu einer Prioritätensetzung und zu einer selektiven Auswahl von Projekten, was sich positiv auf die Qualität der geförderten Projekte auswirkt.

Maissen Theo (C, GR): Ich danke dem Bundesrat für seine Stellungnahme. Ich bin von seiner Antwort bezüglich der meisten Punkte befriedigt, in einem entscheidenden Punkt jedoch nicht. Deshalb beantrage ich Diskussion.

Präsident: Wird dem Antrag auf Diskussion opponiert? – Das ist nicht der Fall.

Maissen Theo (C, GR): Die Antwort zu den Punkten 1 bis 4 ist eine umfassende Information über den Stand der Umsetzung dieses Bundesbeschlusses. Die Stellungnahme des Bundesrates zeigt auch, dass wir ein sehr wertvolles Instrument eingeführt haben. Es wurden bis heute 75 Gesuche eingereicht, davon sind 34 abgelehnt und lediglich 23 bewilligt worden – also nicht einmal ein Drittel. Das heisst, bei diesen Projekten ist eine strenge Selektion vorgenommen worden.

Nun müssen wir aber sehen: Dieser Bundesbeschluss ist am 1. Februar 1998 in Kraft getreten und soll fünf Jahre Gültigkeit haben. Von dieser Zeit ist erst ein Drittel vorbei. Vom Betrag, der im Rahmen der Sparmassnahmen von 18 auf 17,2 Millionen Franken gekürzt worden ist, sind aber nur noch 7,4 Millionen Franken verfügbar. Der Rest ist bereits zugesichert worden. Das heisst, es sind heute noch 43 Prozent des gesprochenen Betrages verfügbar, aber wir haben noch zwei Drittel der Zeit vor uns.

Erfahrungsgemäss ist es bei solchen Massnahmen so, dass es eine Anlaufphase braucht, bis die Projekte überhaupt bereit sind und eingereicht werden können. Das Zusprechen der Mittel bedeutet noch einmal eine Verzögerung. Es ist deshalb zu erwarten, dass noch eine grössere Zahl Projekte in der Pipeline ist. Der logische Schluss wäre doch nun, in Aussicht zu nehmen, eine zusätzliche Tranche zu sprechen, um Intention und Zielsetzung dieses Bundesbeschlusses umzusetzen. Es ist aber in Punkt 5 der Stellungnahme des Bundesrates festzustellen, dass die Finanzguillotine gefallen ist – ohne Rücksicht auf Verluste.

Ich möchte Sie an die Ausführungen in der Botschaft erinnern, Herr Bundesrat. Gemäss Botschaft sollen drei Bereiche gefördert werden: erstens die Entwicklung und Einführung neuer Produkte, Ausrüstungen und Vertriebskanäle; zweitens die Verbesserung der bestehenden Dienstleistungen; drittens das Schaffen von organisatorischen Strukturen, die eine Steigerung der Effizienz ermöglichen.

Gemäss Bundesrat liegt der Schwerpunkt auf den neuen Informations- und Kommunikationstechnologien. Das ist sicher richtig, aber etwas einseitig. Diese Projekte alleine decken das Ziel des Bundesbeschlusses nicht ab. Es sind denn auch ausgesprochene Defizite zu verzeichnen.

Ich möchte einige Projekte erwähnen, die ganz im Geltungsbereich des Bundesbeschlusses liegen würden, aber abgelehnt worden sind: die Neuorganisation der Zusammenarbeit der Tourismusverbände am Brienzersee, neue Formen der Verpflegung für Touristen und Tagesausflügler im Sinne von Ethnofood und traditionellen regionalen Speisen, Vorbereitung neuer Ausbildungslehrgänge für Tourismusbetriebe, Kulturtourismus bzw. kulturelle Angebote in Hotels wie z. B. in Basel, Naturtourismus-Projekt der Naturfreunde Schweiz, die im Berggebiet neue Routen mit ökologischen Inhalten gestalten wollten und das Projekt Ökosiegel für Tourismusgemeinden. Diese Projekte sind nicht schlecht, und sie liegen auch nicht ausserhalb des Geltungsbereiches des Bundesbeschlusses, aber es fehlen einfach die Mittel.

Wir sehen in der Antwort des Bundesrates zu Punkt 5: Heute ist die Nachfrage für einen Betrag von 60 Millionen Franken für diese Fördermassnahmen schon evaluiert, obwohl erst ein Drittel der Zeit der Gültigkeit des Bundesbeschlusses vorbei ist.

Der Bundesrat bestätigt in seiner Antwort selbst, dass Projekte abgelehnt worden sind, die die Kriterien des Bundesbeschlusses erfüllen. Auch wenn die Projekte, die gefördert werden sollen, mittels Prioritäten ausgewählt werden, geht das nicht ohne Ermessen, und ich muss sagen: Es ist auch zu vermuten, dass eine gewisse Willkür unumgänglich ist. Das ist in einem Rechtsstaat immer problematisch.

Es ist bei der Förderung ein eindeutiges Defizit festzustellen, nämlich ein Nachholbedürfnis in den Bereichen Ausbildung, Natur- und Ökotourismus sowie Kulturtourismus. In diesen Bereichen sind bis heute praktisch keine Projekte berücksichtigt worden.

Ich bin der Auffassung, dass wir wertvolle Nischen und Chancen verpassen. Es wäre gut investiertes Geld, wenn wir mehr der grundsätzlich beitragsberechtigten Projekte berücksichtigen könnten. Es ist für mich völlig unbefriedigend, dass der Bundesrat die Chance dieser Aktivitäten nicht nutzt, zumal im nahen Ausland entsprechende Fördermassnahmen in bedeutend grösserem Ausmass – gerade in den erwähnten Bereichen – eingesetzt werden.

Nachdem der Bundesrat nicht bereit ist zu handeln, habe ich die Erwartung an die WAK, die zuständige Kommission, dass sie im Sinne des Geschäftsreglementes die Entwicklung in diesem Sachbereich kritisch verfolgt und sich der aufgeworfenen Fragen im gegebenen Zeitpunkt annimmt.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je remercie tout d'abord M. Maissen de s'être déclaré satisfait des réponses aux premières questions qu'il a posées. Son intervention

porte sur le chiffre 5 et sur le fait que ce crédit qui est prévu pour les années 1998–2001 va lentement vers son épuisement avant même que la période pour laquelle il a été prévu soit passée.
Il est vrai que nous avions à disposition 17,2 millions de francs. A ce jour, 10,2 millions de francs ont été accordés, c'est-à-dire 60 pour cent des moyens, alors qu'il reste une période à passer relativement longue, plus longue que celle qui vient de s'écouler. Mais je crois que dans ce domaine-là les projets ne s'improvisent pas. Les premiers projets qui sont arrivés sont probablement ceux qui ont le plus de chance de répondre aux objectifs de l'arrêté fédéral mentionné dans le texte de l'interpellation. Des projets qui viendraient maintenant après la période pendant laquelle les milieux intéressés ont su qu'il y avait des moyens à disposition seraient certainement des projets, sous réserve d'exceptions, moins intéressant, si bien qu'on n'a pas mauvaise conscience de constater que dans la toute première partie de la période, on a liquidé la plupart des moyens que l'on avait à disposition.
Dans quels domaines est-on intervenu? Nouvelles technologies d'information 5,4 millions de francs, nouveaux produits 2,9 millions de francs, amélioration de la qualité 1 million de francs, création de structures des offices de tourisme plus efficaces 0,9 million de francs.
Vous avez cité d'autres cas qui ont été écartés. A notre sens, il s'agit de projets plus marginaux. Les projets qui ont été retenus sont plus directement liés aux objectifs de départ. Là aussi, il y a une confrontation entre les objectifs financiers généraux de la Confédération et les moyens que l'on pourrait souhaiter avoir à disposition pour répondre à tous les projets et abaisser les critères de sélection pour permettre à des projets qui sont intéressants, mais qui, dans les circonstances actuelles, ne peuvent pas être soutenus, d'être quand même soutenus. Les objectifs financiers nous imposent d'en rester là.
Est-ce que l'arrêté fédéral sera renouvelé au-delà de la période 2001? La question est encore ouverte. Le Secrétariat d'Etat à l'économie procédera l'an prochain à un examen complet des effets d'«Innotour» et, le cas échéant, on fera une proposition de prolongation de l'arrêté «Innotour». Ça dépendra de cet examen et, je dois le dire, aussi de l'état des finances fédérales. Pour l'instant, on ne peut pas vous faire de promesses. Bien sûr, ça aurait été mieux si on avait eu 1 ou 2 millions de francs de plus, mais je pense que, même si on avait eu 1 ou 2 millions de plus, on en serait pratiquement au même point parce que, dès le départ, les critères ont été moins sévères. Aujourd'hui, on serait probablement au même niveau de dépenses. Bien sûr, ça aurait été plus agréable d'avoir 1 ou 2 millions de francs de plus, mais nous prétendons que jusqu'à maintenant nous avons utilisé cet argent avec efficacité et que l'expérience sera positive sur la période de quatre années prévue. Les projets qui viennent maintenant nous paraissent moins brillants, moins excellents que ceux qui étaient là au départ et qui étaient préparés. Ceux qui risquent de venir maintenant sont peut-être un peu plus improvisés, mais on a encore un peu d'argent pour eux.

99.3466

Dringliche Interpellation Seiler Bernhard Expo.01

Interpellation urgente Seiler Bernhard Expo.01

Wortlaut der Interpellation vom 21. September 1999
Die Unklarheiten bezüglich der Expo.01 haben seit der dringlichen Einfachen Anfrage der Fraktion der Schweizerischen Volkspartei vom 2. März 1999 zugenommen (99.1017; AB 1999 N 1411). Es ist davon auszugehen, dass noch während der Herbstsession erste Inhalte des Hayek-Berichtes an die Öffentlichkeit gelangen. Unter diesen Umständen wäre es sinnvoll, wenn im Ständerat noch in dieser Session folgende Fragen erörtert werden könnten:
1. Finanzierung, Konzeption, Organisation der Expo.01
1.1 Wie schätzt der Bundesrat das Funktionieren der Konzeption und Organisation der Expo.01 zum heutigen Zeitpunkt ein? Sind diesbezüglich allfällige Kurskorrekturen geplant und wie sehen diese konkret aus?
1.2 Der Bund hat für die Verwirklichung der Expo.01 einen Verpflichtungskredit von 130 Millionen Franken, davon 20 Millionen Franken in Form einer Defizitgarantie, gesprochen. Ist dem Bund damit garantiert, dass er auch bei einer allfälligen Verschiebung oder Absage der Expo.01 höchstens 130 Millionen Franken bezahlen muss oder bestehen implizit weitere Verpflichtungen des Bundes?
1.3 Gemäss Auskunft des Bundesrates vom Mai 1999 sind 150 der für den Baubeginn notwendigen 250 Millionen Franken durch schriftliche Zusagen gesichert und für den Rest konkrete Verhandlungen im Gange, die zu Hoffnungen Anlass geben. Wie viele schriftliche Zusagen sind heute gesichert?
2. Kontrolle und Verantwortung der Expo.01
2.1 Wer kontrolliert die bisherigen Ausgaben der Expo.01? Wie wurden die Honorare und Aufträge bestimmt? Ist das bisherige Budget eingehalten worden?
2.2 Der Bundesrat hat bis anhin verlauten lassen, dass nicht er zuständig sei für die Vorbereitung, Realisierung und Durchführung der Expo.01.
Plant er sich stärker als bis anhin der Führung dieses Projektes Expo.01 anzunehmen? Wie kann in der verbleibenden Zeit eine effiziente Führungsstruktur sichergestellt werden?
Wer trägt letztlich die Verantwortung für die Fehlleistungen der letzten Jahre, falls solche nachgewiesen werden sollten? Wie würde er die Verantwortungsträger zur Rechenschaft ziehen?

Texte de l'interpellation du 21 septembre 1999
Depuis la question ordinaire urgente du groupe de l'Union démocratique du centre du 2 mars 1999 (99.1017; BO 1999 N 1411), le manque de clarté au sujet de l'Expo.01 n'a fait que s'aggraver. On peut partir du principe que les premières conclusions du rapport Hayek seront rendues publiques avant la fin de la session. Dans ces circonstances, il serait utile que le Conseil des Etats discute les questions suivantes au cours de cette session:
1. Financement, conception et organisation de l'Expo.01
1.1 Que pense le Conseil fédéral de la manière dont la conception et l'organisation de l'Expo.01 ont été menées jusqu'à présent? Est-ce que d'éventuelles modifications sont prévues? Si oui, comment se présentent-elles concrètement?
1.2 La Confédération a débloqué un crédit d'engagement de 130 millions de francs, dont 20 millions sous forme d'une garantie en cas de déficit, pour assurer la réalisation de l'Expo.01. A-t-elle la garantie qu'elle ne devra pas débourser une somme plus élevée, même en cas de report ou d'annulation éventuels de l'Expo.01, ou a-t-elle implicitement d'autres obligations à remplir?
1.3 Au mois de mai, le Conseil fédéral avait déclaré que, sur les 250 millions de francs nécessaires pour entreprendre les travaux, 150 millions étaient déjà garantis par des engagements écrits. Quant à la somme manquante, des négociations concrètes étaient en cours, ce qui laissait bon espoir. A l'heure actuelle, à combien se monte la somme garantie par des engagements écrits?
2. Contrôle et responsabilité de l'Expo.01
2.1 Qui contrôle les dépenses faites jusqu'ici pour l'Expo.01? Sur quels critères a-t-on décidé des honoraires et des commandes? Le budget a-t-il été tenu jusqu'à présent?
2.2 Jusqu'à présent, le Conseil fédéral a laissé entendre qu'il n'était pas responsable de la préparation et de l'organisation de l'Expo.01.
Le Conseil fédéral a-t-il l'intention de s'engager plus résolument qu'il ne l'a fait jusqu'à maintenant dans la direction de

ce projet? Comment peut-on à présent assurer une structure de direction efficace à l'Expo.01?
Finalement, qui porte la responsabilité des erreurs commises ces dernières années, pour autant que celles-ci puissent être prouvées? Comment le Conseil fédéral prévoit-il de demander des comptes aux responsables?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Brändli, Hofmann, Jenny, Reimann (4)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 4. Oktober 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 4 octobre 1999
Der Bundesrat hat am 4. Oktober in Kenntnis des Berichtes Hayek, aufgrund eigener Abklärungen und gestützt auf das Begehren des Vereins «Expo 2001» vom 28. September 1999 beschlossen, dem Parlament eine Botschaft für einen bedingten Zusatzkredit in der Höhe von 250 Millionen Franken für die vorgesehene Landesausstellung zu unterbreiten. Ausschlaggebend war, dass für die Durchführung der Landesausstellung zwar ein erhebliches finanzielles Risiko besteht und Organisations- und Managementprobleme gelöst werden müssen, dass aber unter den Voraussetzungen grosser Sparanstrengungen und Redimensionierungen, eines Engagements der Wirtschaft in der Höhe von mindestens 380 Millionen Franken und einer konsequenten Umsetzung der eingeleiteten Verbesserungen im Bereich der Organisation und der Führung mit dieser Zusatzfinanzierung des Bundes ein grosser Teil der Risiken abgedeckt werden kann. Damit sollen die erforderlichen positiven Zeichen für ein Gelingen der Expo gesetzt werden. Ein Erfolg des nationalen Projektes Expo ist auch für das Image unseres Landes im Inland wie im Ausland von Bedeutung.
Dies gesagt, ist zu den einzelnen Fragen folgendes zu ergänzen:
1.1 Das Fehlen eines schlagkräftigen Führungsgremiums des Vereins «Expo 2001» wurde bereits bei der Einleitung der Abklärungen als Schwachstelle der Organisation der Landesausstellung geltend gemacht. Dies wird durch den Bericht Hayek bestätigt. Grundlegende Verbesserungen von Organisation und Management der Landesausstellung sind entscheidende Bedingungen für eine erfolgreiche Fortsetzung der Arbeiten.
Am 27. August 1999 hat das Comité stratégique mit einer Statutenänderung eine Anpassung der Führungsstrukturen beschlossen. Wesentlich ist die Schaffung eines fünfköpfigen Steuerungskomitees (Comité directeur), dem zwei Vertreter oder Vertreterinnen der beteiligten Kantone und Städte und zwei Vertreter oder Vertreterinnen der Wirtschaft sowie ein Vertreter oder eine Vertreterin des Bundes angehören. Dieses neue Führungsgremium erhält weitgehende Kompetenzen.
Der Bundesrat will auch die Organisation für die Bundesprojekte neu regeln: Die Verantwortung für die Bundesprojekte liegt in Zukunft beim Bund. Die Projektleiter arbeiten im Auftrag des Bundes und werden je von einem Autorenteam (mit je einem bis zwei Vertretern der Bundesverwaltung) inhaltlich begleitet. Die finanziellen Mittel für diese Projekte werden nach Budget auf die Projekte aufgeteilt und von den Projektleitern verwaltet. Die Bundesprojekte erhalten eine Projektaufsicht. Projektleiter und Projektaufsicht tragen auf ihrer Stufe je die integrale Verantwortung (Zeit, Inhalt, Finanzen). Die Expo-Leitung andererseits übernimmt lediglich noch eine künstlerische Begleitung (wie bei den privaten Projekten liegt die künstlerische Letztverantwortung bei ihr).
Entscheidend ist zudem, dass wo nötig die Posten in der Generaldirektion, im Stab und im Generalsekretariat sehr rasch mit kompetenten Persönlichkeiten besetzt werden, so dass ein führungsstarkes Team mit ausserordentlichem Engagement und Einsatz die grosse Aufgabe löst.
1.2 Die Eidgenossenschaft ist Mitglied des Vereins «Expo 2001», der verantwortlich ist für die Vorbereitung der Landesausstellung. Mit dem Bundesbeschluss vom 12. Dezember 1996 ist ein Verpflichtungskredit von 130 Millionen Franken (wovon 20 Millionen Franken Defizitgarantie) als Beitrag des Bundes an die Landesausstellung bewilligt worden.
Für Schulden des Vereins haften die Vereinsmitglieder nur bis zum Betrag der von ihnen dem Verein gegenüber eingegangenen Verpflichtungen. Rechtlich ist die Eidgenossenschaft bisher somit höchstens bis zu einem Betrag von 130 Millionen Franken verpflichtet. Der Bundesrat beantragt dem Parlament eine Erhöhung des finanziellen Engagements des Bundes um höchstens 250 Millionen Franken.
1.3 Um die Expo durchführen zu können, braucht es nach übereinstimmenden Annahmen der Expo-Leitung wie des Berichts Hayek mindestens 53 Ausstellungsprojekte (45 von Privaten, je 4 von Bund und Kantonen). Die Kosten für die 45 privaten Projekte werden auf 343 Millionen Franken veranschlagt. Ein Projekt im Betrag von 10 Millionen Franken ist definitiv zugesagt. Im weiteren bestehen «letters of intent» im Gesamtbetrag von 86 Millionen Franken.
2.1 Für die zweckdienliche Verwendung der Mittel zeichnen in erster Linie die Organe des Vereins Expo.01 verantwortlich (insbesondere der strategische Ausschuss und dessen Büro sowie die Generaldirektion). Die Eidgenössische Finanzkontrolle (EFK) ist von der Eidgenossenschaft beim strategischen Ausschuss als Finanzaufsichtsorgan eingesetzt worden und hat vor allem zu prüfen, ob die von der öffentlichen Hand (Bund, Kantone usw.) bereitgestellten Mittel zweckkonform verwendet werden. Die EFK erstattet dem strategischen Ausschuss, dem Delegierten des Bundesrates und der Finanzdelegation Bericht.
Der Bericht Hayek bezeichnet «Verträge mit Mandatären mit unzureichend detaillierten und undefinierten Leistungsbeschreibungen/Pflichtenheften und ohne Festlegung/Quantifizierung des für die Leistungserbringung erforderlichen Aufwandes» als einen Grund für die Entstehung überhöhter Kosten bei der Expo.01.
Das «interne Budget» der Investitionen und Betriebskosten für die Expo, das 1996 der Botschaft des Bundesrates und dem Bundesbeschluss über einen Beitrag des Bundes an die Landesausstellung zugrunde lag, ging von Ausgaben und Einnahmen von 516 Millionen Franken aus. Zusätzlich wurden für Ausstellungen und Events im durch Dritte zu finanzierenden externen Budget 234 Millionen Franken veranschlagt. Das interne Budget 10 der Expo-Leitung vom Juni 1999 ist inzwischen auf Einnahmen und Ausgaben in der Höhe von 941 Millionen Franken hochgeschnellt. Über das interne Budget 10 hinaus besteht ein externer Mittelbedarf in der Höhe von rund 300 Millionen Franken. Der Bericht Hayek rechnet mit Gesamtkosten zwischen 1538 und 1596 Millionen Franken und Gesamteinnahmen zwischen 1044 und 1157 Millionen Franken. Eine Verschiebung um 1 Jahr kostet weitere 80 bis 100 Millionen Franken.
2.2 Die Notwendigkeit der Verbesserung von Führung und Organisation der Expo ist bereits festgehalten worden. Der Bundesrat ist damit einverstanden, dass ein Vertreter oder eine Vertreterin des Bundes im neuen Steuerungskomitee entsprechende Verantwortung übernimmt.
Im Dringlichkeitsverfahren ist der Bundesrat weder bereit noch in der Lage, Fehlleistungen nachzuweisen, die Verantwortung dafür zuzuweisen und die Konsequenzen daraus zu ziehen.

Seiler Bernhard (V, SH): Es gibt da Fragen, die gar nicht beantwortet werden konnten, beispielsweise die letzte. Ich beantrage Diskussion.

Präsident: Herr Seiler beantragt Diskussion. – Diskussion ist beschlossen.

Seiler Bernhard (V, SH): Am letzten Montag hat der Bundesrat beschlossen, die Expo um ein Jahr zu verschieben. Im gleichen Schreiben war zu lesen – das ist auch interessant –: «Der Bundesrat befürwortet die Durchführung einer

Landesausstellung nach wie vor entschieden.» So hat er sich ausgedrückt.
Heute Morgen habe ich die Stellungnahme zu meiner Interpellation erhalten. Es ist mir klar, dass Sie das nicht vorher tun konnten, aber heute besteht die Möglichkeit – nebst diesen Fragen, die ich gestellt habe –, über das eine oder andere noch zu reden.
Ich stelle fest, dass der Bundesrat glaubt, der «Scherbenhaufen» Expo.01 könne bis ins Jahr 2002 wieder zusammengeflickt werden. Das glaubt er, oder ist zum Teil vielleicht überzeugt oder auch nicht überzeugt davon. Dabei erwartet er, dass die «Rumpfdirektion» – es sind noch zwei gute Persönlichkeiten vorhanden – innert der nächsten drei Monate einen noch zu suchenden Super-Generaldirektor oder -Direktorin findet, der oder die noch nicht vorhanden ist; man spricht von verschiedenen Persönlichkeiten. Der Bundesrat erwartet, dass sie ein noch zu suchendes Fünfergremium findet, und dass sie sich in dieser kurzen Zeit von der Wirtschaft zusätzliche Gelder in der Höhe von 300 Millionen Franken zusichern lassen kann. 200 Millionen Franken in den nächsten drei Monaten! Ein Teil ist allerdings bereits zugesichert oder versprochen.
Die gleichen Leute müssen zudem innert der nächsten drei Monate beim bisherigen Projekt auch 290 Millionen Franken einsparen oder das Projekt redimensionieren bzw. diesen Betrag zusammenbringen: Entweder durch weitere Beiträge der öffentlichen Hand – konkret: der betroffenen Gemeinden und Kantone, die wahrscheinlich auch kein oder wenig Geld haben – oder, wie es der Bundesrat ausdrückt, durch «sonstige Einkünfte». «Sonstige Einkünfte» – es geht immer um Millionen von Franken, nicht um ein paar Franken. Für mich ist es ein praktisch unlösbares Problem, in der kurzen Zeit bis Ende dieses Jahres diese Bedingungen zu erfüllen.
Ich gehe davon aus, dass der Bundesrat bei realistischer Einschätzung der heutigen Situation selber weiss, wie ausserordentlich schwierig es ist, die gestellten Bedingungen rechtzeitig erfüllen zu können. Wäre es da, Herr Bundesrat Couchepin, bei all diesen Schwierigkeiten, die jetzt bestehen, nicht mutiger und auch ehrlicher gewesen, die Expo überhaupt abzusagen und dann in ein paar Jahren eine neue zu starten?
Für mich ist klar: Der Bundesrat hat dem strategischen Ausschuss und auch der Expo-Direktion zu lange zu viel Vertrauen entgegengebracht. Auch hier gilt: Vertrauen ist gut, Kontrollen wären aber besser. Klare Anzeichen für das Verlieren waren nämlich nicht erst in den letzten Monaten, sondern schon früher festzustellen. Vor einem halben Jahr sind sie dann konkret in der Presse aufgetaucht. Kritische Stimmen gegenüber der Expo, vor allem wegen der Finanzierung, gab es also nicht erst in den letzten Monaten. Ende Februar, Anfang März dieses Jahres häuften sich diese kritischen Stimmen, und man konnte lesen, dass bei der Expo noch rund 250 Millionen Franken fehlen würden. Dies veranlasste mich, in der Frühjahrssession eine Dringliche Interpellation zur Situation Expo.01 einzureichen, um diese Sache einmal im Parlament mit dem Bundesrat erörtern zu können. Das Bureau hat dann allerdings die Dringlichkeit nicht anerkannt und die Interpellation wurde erst in der Sommersession von Bundesrat Couchepin behandelt respektive beantwortet.
Sie haben sich damals, Herr Bundesrat, sehr zurückhaltend – optimistisch, würde ich einmal sagen – geäussert und haben gesagt, dass es nach wie vor möglich sei, die Expo.01 durchzuführen, vorausgesetzt, gewisse Korrekturen würden vorgenommen. Das war vor drei Monaten. Die Korrekturen sind scheinbar nicht vorgenommen worden, dagegen wissen wir, dass in der Zwischenzeit viele Leute aus der Expo-Führung weggegangen oder weggeschickt worden sind.
Eine Expo-Eröffnung im Mai 2001 war im Juni dieses Jahres nach Meinung von Bundesrat Couchepin noch möglich. Sie haben uns damals natürlich auch klar gemacht, dass die direkte Verantwortung nicht bei Ihnen, sondern beim Verein «Expo 2001» liegt, und dass an sich auch der strategische Ausschuss und nicht der Bundesrat zuständig sei. Ich habe damals schon darauf hingewiesen, dass das theoretisch wohl stimmen mag, aber eine Expo ist ja, auf Deutsch, eine Landesausstellung. Eine Landesausstellung, meine ich, ist wohl auch Sache des Bundes respektive des Bundesrates. Wäre dem nicht so, hätte ja nicht der gesamte Bundesrat am letzten Freitag und am vergangen Montag zwei Krisensitzungen über diese Expo.01, respektive jetzt Expo.02, durchgeführt.
Die dramatische Entwicklung bis zum heute vorliegenden «Scherbenhaufen», würde ich sagen, haben Sie, meine Kolleginnen und Kollegen, mitverfolgen können. Von der Entlassung der obersten Chefin, Frau Fendt, bis eben zum Hayek-Bericht, der das Fiasko wohl offenlegt, aber auch keine Wunderlösung vorschlagen kann. Ich stelle fest, dass bei einer Unterscheidung von drei Ebenen auf allen diesen Ebenen bei der Führung grundsätzliche Fehler oder Führungsschwächen aufgetreten sind: Sicher wurden einmal bei der Expo-Leitung Führungsfehler gemacht, ganz klar auch beim strategischen Ausschuss, und ich meine, auch auf der Ebene des Bundesrats.
Man muss ein neues, klares Konzept erarbeiten, es müssen klare Leistungsziele festgelegt werden. Das ist nun Sache des Bundesrates und kann nicht Sache der ausführenden Organe der Expo sein.
Persönlich wünsche ich mir eine Expo, auch wenn es nun die Expo.02 ist, aber natürlich nicht zu jedem Preis. Sie haben festgestellt oder hören können, dass auch die Mehrheit der Schweizerinnen und Schweizer sich eine Expo wünscht. Aber im Gegensatz zu dieser Mehrheit bin ich der Meinung, dass man nicht eine Expo zum Nulltarif machen kann, das ist nun glatt unmöglich. Das wissen wir nicht erst seit diesem Debakel in den letzten Wochen. Das ist also ein Punkt, den es zu beachten gilt bei der Frage: Will man die Expo.02 tatsächlich auf die Beine stellen?
Nach meiner Meinung muss der Bundesrat jetzt folgende Aufgaben vorantreiben, und zwar speditiv:
1. Es braucht eine neue Projektgruppe; er spricht von einer Fünfergruppe, diese Grössenordnung ist wahrscheinlich richtig. Der Bundesrat muss zur Überprüfung des bisherigen Projektes eine Projektgruppe einsetzen. Dabei sollte man die noch vorhandenen guten Leute miteinbeziehen, also die Technische Direktorin, Frau Wenger, und auch den Künstlerischen Direktor, Herrn Heller, die beide anerkanntermassen gute Arbeit geleistet haben und jetzt in dieser «Rumpf»-Direktion übrig geblieben sind. Ohne diese beiden kann oder sollte man das bisherige Projekt nicht überarbeiten.
2. Es braucht einen überarbeiteten Finanzplan und dann natürlich, als Folge davon, die Vorlage ans Parlament, was wahrscheinlich im Dezember der Fall sein wird. Ohne restlos gesicherte Finanzen sollte nicht weitergearbeitet werden, denn ich bin überzeugt, dass vor allem die fehlenden Finanzen und die Unklarheiten bei den Finanzen zu diesem Debakel geführt haben. Ohne das vorher ganz klar abzuklären, sollte man nicht weiterarbeiten respektive -planen.
3. Es braucht, das wissen Sie auch, Herr Bundesrat, einen neuen Generaldirektor, eine Persönlichkeit, die erstens rasch zur Verfügung steht und zweitens dann die Arbeit leistet, die man von ihm erwartet – eine riesengrosse Arbeit. Es braucht neue Ressortleiter; es ist mir klar, dass es nicht ganz einfach sein wird, diese Leute in so kurzer Zeit zu finden. Allerdings wissen wir heute, dass die Leute gerade bei der Expo.01 recht gut bezahlt wurden; das sollte auch die Suche nach neuen Leuten erleichtern. Nur – und das ist für mich ebenfalls von politischer Bedeutung –: Zukünftige Spitzenleute bei der Expo.02 dürfen der Ausstellung nicht gleichzeitig noch Dienstleistungen und anderes mehr verkaufen wollen. Das war auch ein grosser Fehler der Expo.01; den muss man nun korrigieren.
4. Letztlich meine ich, dass Sie, Herr Bundesrat Couchepin, sich um die Führung kümmern müssen und sich auch vor der Verantwortung nicht drücken können. Der Bundesrat muss bei diesem Projekt Expo.02 Verantwortung übernehmen! Wenn der Bundesrat schon proklamiert, er wolle eine Landesausstellung, dann kann er sich doch vor der Führungsaufgabe einfach nicht mehr drücken. Es wäre allzu billig, wenn der Bundesrat nach dem Scheitern der Finanzfrage, wahrscheinlich Anfang des Jahres 2000, entscheiden würde, die

Expo.02 werde jetzt ebenfalls begraben, also den Abbruch der Übung beschlösse, ohne sich selbst auch darum gekümmert zu haben.
Es ist meiner Ansicht nach sehr wichtig, dass Sie nun den Finger daraufbehalten. Sie wissen auch, dass man unser Volk für ein grosses Projekt noch begeistern kann. Das hat Ihnen einer der Kollegen ja bereits einmal vorgemacht.
Ich empfinde die Verschiebung der Expo um ein Jahr als eine Blamage für unser Land. Das «Abblasen», sie also ganz zu streichen, würde ich als Katastrophe bezeichnen, denn ich frage mich: Wozu ist denn unser Land Schweiz noch fähig? Können wir uns im Ausland einen weiteren Image-Abbau leisten? Vorhin haben wir für den Tourismus Geld locker gemacht, oder werden es noch, weil wir möchten, dass die Leute zu uns kommen. Deshalb schiene es mir für die Schweiz als Tourismusland, aber auch als Exportland, sehr schlimm, wenn wir diese Expo nicht durchführen könnten.
Die Verschiebung hat natürlich finanzielle, materielle, aber auch ideelle Nachteile. Ich möchte einen kleinen Nachteil, den wir Schaffhauser selbst zu spüren bekommen werden, erwähnen: Der Kanton Schaffhausen hatte vorgesehen, sich am 1. September 2001 an der Expo zu präsentieren. Wir hatten das mit unserem Nachbarland Baden-Württemberg, also mit deutschen Nachbarn, geplant. Die Gespräche sind bereits zustande gekommen, die Abmachungen getroffen worden und man arbeitet bereits an diesem Projekt. Nun wissen Sie: Die Schaffhauser Regierung muss nun nach Stuttgart schreiben und sagen, die Expo sei verschoben, oder vielleicht finde sie überhaupt nicht mehr statt. Wenn die Schaffhauser Regierung ehrlich ist, dann schreibt sie: Unsere Schweiz ist nicht fähig, auf ein früh festgesetztes Datum hin eine Landesausstellung zu verwirklichen. Das ist die Realität, und das finde ich schlimm. Das schadet unserem Land, und das schadet auch unserem Ansehen.
Ich habe am Anfang gesagt, ich wolle, dass wir eine Expo machen und haben werden, auch wenn es nun erst im Jahre 2002 sein wird. Wenn man aber dazu kommt, dass es auch dann nicht realisiert werden kann, muss man den Mut haben, die Sache «abzublasen». Deshalb fordere ich Sie auf, Herr Bundesrat Couchepin, alles in Ihrer Macht Stehende zu unternehmen, dass diese Expo.02 zustande kommt.

Brändli Christoffel (V, GR): Die Art und Weise, wie das Thema der Expo.01 in den letzten Wochen eskaliert ist, rechtfertigt es, dass wir uns hier über dieses Geschäft etwas unterhalten.
Ich möchte nicht bis ins Jahr 1996 zurückgehen, als wir hier für die Expo mit grosser Euphorie einem Kredit von 130 Millionen Franken zugestimmt haben.
Der einzige, der sich damals kritisch äusserte, war Kollege Zimmerli, der davor warnte, dass wir die fünf Phasen der Planung durchmachen würden: erstens Begeisterung, zweitens Ernüchterung, drittens Suche der Schuldigen, viertens Bestrafung der Unschuldigen, fünftens Auszeichnung der Nichtbeteiligten. Kollege Zimmerli wies damals auf die Notwendigkeit einer klaren Regelung der Verantwortlichkeiten und eines wirksamen Controlling und Reporting hin. So hielt er unter anderem wörtlich fest: «Wir wollen, dass der Verein 'Expo 2001' – und nur er – die Verantwortung trägt und verantwortlicher Ansprechpartner für die Körperschaften und Behörden ist, die das Projekt mittragen, und dass der Bund über den Bundesrat bzw. die von ihm bezeichneten kompetenten Persönlichkeiten dort ein gewichtiges Wort mitspricht.» (AB 1996 S 709) Wenn wir uns nun nüchtern überlegen – Herr Zimmerli war damals Kommissionsmitglied –, ob diese Ziele umgesetzt worden sind, so müssen wir leider feststellen, dass in dieser Richtung sehr wenig getan wurde; ich komme darauf noch zurück.
Kollege Seiler Bernhard hat bereits im Frühjahr eine Interpellation (99.3024) eingereicht, und am 26. Mai hat der Bundesrat dazu Stellung genommen. Er hat sich dabei auf die Informationen der Expo-Verantwortlichen abgestützt. Wenn man das nun in Beziehung setzt zu den Ergebnissen des Hayek-Berichtes, so müssen wir klar zum Ausdruck bringen, dass Bundesrat und Parlament über die tatsächliche Situation bei der Expo.01 bewusst falsch informiert wurden und das zuständige Departement kein Instrumentarium aufgebaut hat, das eine angemessene Einflussnahme des Bundes gewährleistet hätte.
Lassen Sie mich dazu auf einige Fakten hinweisen. In bezug auf die Sponsoren wurde im Juni noch behauptet, dass von den notwendigen 250 Millionen Franken 150 Millionen gesichert seien; die übrigen Verhandlungen würden positiv laufen. Tatsache ist, dass gemäss Hayek-Bericht erst 5 von 53 bzw. 72 Projekten finanziell definitiv gesichert sind und von den Sponsoren gemäss Aussagen des Bundesrates erst 80 Millionen Franken als gesichert gelten können. Sie können auf Seite 3 des Berichtes lesen, dass von den 45 privaten Projekten eines im Betrag von 10 Millionen Franken definitiv zugesagt ist. Im weiteren bestehen «letters of intent» im Gesamtbetrag von 86 Millionen Franken.
Tatsache ist, dass gemäss Hayek-Bericht ein Controlling, das diesen Namen verdient, praktisch vollständig fehlt. So führt der Bericht aus, dass die vorliegende Organisationsstruktur keineswegs als Controlling zu betrachten sei, das minimalen Anforderungen genügt: «Zusammenfassend muss festgehalten werden, dass die Expo.01 über kein wirksames Controlling-System verfügt.» (S. 95)
Der Bundesrat hat noch im Juni 1999 die Erklärung abgegeben, dass das Vorgehen in Ordnung sei und durch die Resultate der verschiedenen, permanent eingesetzten Kontrollinstrumente (externes Controlling) gewährleistet sei. Wie man aufgrund des Debakels, das uns jetzt präsentiert wird, zu solchen Schlussfolgerungen kommt, ist mir zumindest schleierhaft.
Sodann wurde uns im Juni, gestützt auf die Informationen der Generaldirektion der Expo.01, erklärt, dass die Finanzierung der Bauarbeiten nicht gefährdet sei; Sie können das in der Stellungnahme des Bundesrates zur Interpellation Seiler Bernhard nachlesen.
Vorgestern hat uns der Bundesrat die Fakten auf den Tisch gelegt: Das Budget der Expo.01 belief sich seinerzeit auf 492 Millionen Franken, heute soll die Expo mit Drittinvestitionen rund 1,5 Milliarden Franken verschlingen. Davon sind nicht gesichert:
1. der vom Bundesrat beantragte Betrag von 250 Millionen Franken;
2. die von der Wirtschaft erwarteten Sponsorenbeiträge im Umfang von 300 Millionen Franken – vielleicht sind diese teilweise erreichbar, ich habe vorhin auf die entsprechende Antwort des Bundesrates hingewiesen;
3. der vom Bundesrat von der Expo-Leitung verlangte Sparbeitrag von 290 Millionen Franken, zu welchem die Expo-Leitung und die Kantone schon gesagt haben, er sei nicht erreichbar;
4. ein ungedeckter Rest von 170 Millionen Franken, von dem der Bundesrat noch Kenntnis genommen hat.
Zählt man diese Beträge zusammen, so stellen wir fest, dass heute eine Finanzierungslücke von rund einer Milliarde Franken besteht, von denen die Wirtschaft vielleicht rund 300 Millionen Franken decken wird. Trotz dieser Situation erhielten wir noch im Juni positive Signale zur Finanzierung.
Hayek weist in seinem vorsichtig formulierten Bericht darauf hin, dass die Einnahmen in den Zwischenberichten – hören Sie gut zu – bewusst nach oben manipuliert worden seien, um die öffentliche Hand zu beruhigen und in Sicherheit zu wiegen. Er bezeichnet dieses Vorgehen als verantwortungslos und weist darauf hin, dass es den Führungsgremien darum ging, ein allfällig auftretendes Defizit erst später sichtbar zu machen, so dass es von der öffentlichen Hand übernommen werden müsse. Sie können das im Bericht Hayek nachlesen.
Müssen wir uns das gefallen lassen? Wieso liessen sich die zuständigen Organe des Bundes täuschen? Haben sie nichts gemerkt, oder haben sie dieses Vorgehen mitgetragen? Auf jeden Fall müssen hier die Fakten offengelegt werden, bevor wir weitere Kredite sprechen.
Schwerwiegend ist sodann das Vorgehen bei den Arbeitsvergaben. So wurden grosse Aufträge unter Ausschaltung des Wettbewerbs und ohne Submissionsverfahren vergeben. Es

widert mich an, wenn heute Verwaltungsräte der Batigroup sich als Retter dieser Expo aufspielen, nur um Aufträge, die sie bekommen haben, noch zu retten. Unhaltbar ist die Tatsache, dass sich leitende Angestellte der Expo gegenseitig Aufträge in Millionenhöhe zugeschanzt haben. Dass es dabei insbesondere im Finanzbereich offensichtlich zu einer Vermischung von Controlling- und Vollzugsaufgaben kam, zeigt, in welch oberflächlicher und dilettantischer Art und Weise Führungsaufgaben wahrgenommen wurden. Schlecht nachvollziehbar ist es, wenn der bisherige Finanzchef zurücktritt, aber weiterhin über die erteilten Aufträge von den Pfründen der Expo.01 profitieren will. Wie man damit Vertrauen in die Organisation wecken will, ist mir unerklärlich.
In das gleiche Kapitel gehören die offenbar bezahlten Abgangsentschädigungen an jene Leute, welche das Debakel wesentlich mitverursacht haben.
Ich verzichte darauf, auf weitere Punkte aus dem Hayek-Bericht hinzuweisen. Sie haben ihn sicher im Detail gelesen und sich Ihre Gedanken dazu gemacht. Sicher teilen Sie meine Meinung, dass die Verantwortlichen ein veritables Debakel verursacht und die ihnen auferlegten Verantwortungen nicht wahrgenommen haben.
Aus dieser Sicht ist es für mich nicht nachvollziehbar, dass man nach wie vor an Personen des Comité stratégique festhält und versucht, für die verantwortlichen Gremien Lösungen zu finden, damit sie das Gesicht wahren können. Natürlich gehören Parteikolleginnen und -kollegen, natürlich gehören persönliche Freunde und anderes mehr dazu. Wir begeben uns aber auf ein sehr gefährliches Parkett, wenn wir deshalb diese Personen nicht zur Verantwortung ziehen und meinen, mit Hunderten von Millionen Franken an Steuergeldern den Umfang des Debakels vertuschen zu wollen. Tatsache ist, dass die Verantwortlichen des Vereins «Expo 2001» in den letzten Jahren Verluste von mehreren hundert Millionen Franken produziert haben; sie haben Bundesrat und Parlament über die wahre Situation getäuscht oder zumindest in unklaren gelassen und dadurch auch eine politische Krise ausgelöst.
Diese Tatsache lässt sich nicht mit dem Hinweis rechtfertigen, ein Land wie die Schweiz müsse doch in der Lage sein, eine Landesausstellung durchzuführen; das ist ja selbstverständlich! Aber man kann mit dieser Aussage und mit einer Röstigraben-Diskussion das, was hier angerichtet wurde, nicht einfach auf die Seite schieben. Die Politik und wir alle machen uns völlig unglaubwürdig, wenn wir diese Situation einfach akzeptieren und zur Tagesordnung übergehen.
Persönlich meine ich, dass folgende Bedingungen erfüllt sein müssen, um das Expo-Schiff allenfalls wieder flottzumachen:
1. Das bisherige Comité stratégique ist sofort aufzulösen; die mitverantwortlichen, zurückgetretenen Direktoren müssen ihre Mandate zurückgeben und dürfen im Zusammenhang mit der Expo keine Aufgaben mehr wahrnehmen. Ich spreche bewusst von den zurückgetretenen Direktoren, weil ich weiss, welche positive Arbeit Herr Heller und Frau Wenger unter gegenwärtig sehr erschwerten Bedingungen leisten.
Die Verantwortlichkeiten für das entstandene Debakel sind aufzudecken – sei es mittels einer PUK oder einer speziell dafür einzusetzenden Kommission – und die Verantwortlichen auch zur Verantwortung zu ziehen. Allenfalls sind die Interessen der Expo bzw. des Bundes gegenüber den Verantwortlichen auch auf dem Rechtsweg durchzusetzen.
Bei jeder privaten Firma, die ein solches Debakel verursacht, wäre dies selbstverständlich, und ich verstehe in der Stellungnahme des Bundesrates den Punkt 2.1 nicht, wonach der Bundesrat nach wie vor an den bisherigen Personen festhalten will, wenn er ausführt: «Für die zweckdienliche Verwendung der Mittel zeichnen in erster Linie die Organe des Vereins Expo.01 verantwortlich (insbesondere der strategische Ausschuss und dessen Büro sowie die Generaldirektion.» Wenn man die Situation und die Ergebnisse des Berichtes Hayek betrachtet, verstehe ich nicht, wie man an einer solchen Zuständigkeitsordnung festhält.
Ich verstehe es auch nicht, wenn der Bundesrat am Schluss schreibt: «Im Dringlichkeitsverfahren ist der Bundesrat weder bereit noch in der Lage, Fehlleistungen nachzuweisen.» Ich gehe davon aus, dass der Bundesrat gewillt und auch bereit ist, dies in den nächsten Wochen zu tun.
2. Die Finanzierung des gesamten Anlasses muss meines Erachtens sicher gestellt sein, bevor der Bund weitere Mittel zur Verfügung stellt und bevor allenfalls das definitive Durchführungsjahr bestimmt wird. Konkret: Die Zusicherungen der Wirtschaft in der Höhe von 300 Millionen Franken genügen nicht; es muss auch klar dargelegt werden, wie die 290 Millionen Franken Einsparungen bzw. Kantonsbeiträge sowie der Restbetrag von 170 Millionen Franken finanziert werden sollen.
3. Die Tatsache, dass aufgrund der Finanzlage wahrscheinlich Konzeptanpassungen nötig sein werden, bedingt eine konzeptionelle Anpassung.
Ich möchte aber deutlich festhalten: Ich spreche mich für eine Expo aus, die visionär ist; ich möchte keine Korrekturen an den Grundideen anbringen. Aber man muss sich darüber Gedanken machen, ob man mit den vorhandenen Mitteln das geplante Konzept in vollem Umfang umsetzen kann oder nicht.
Ich bitte den Bundesrat abschliessend, sich konkret zu folgenden Fragen zu äussern:
1. Teilt der Bundesrat die Auffassung, dass zusätzliche Bundesmittel nur gesprochen werden dürfen, wenn die übrigen Kosten vollumfänglich finanziert sind? Das bedeutet für mich, dass auch der Sparbeitrag von 290 Millionen und die Restfinanzierung von 170 Millionen Franken vollständig abgedeckt sein müssen.
2. Im Juni hat der Bundesrat – wahrscheinlich aufgrund der Informationen von seiten der Expo-Leitung – in der Stellungnahme zur Interpellation Seiler Bernhard die Probleme heruntergespielt. Wurde der Bundesrat durch die Expo-Verantwortlichen falsch informiert, oder war die heutige Situation bereits im Frühjahr absehbar? Wenn ja, warum hat der Bundesrat nicht früher gehandelt?
3. Ist der Bundesrat bereit, das Comité stratégique aufzulösen und die Verantwortlichkeiten der Mitglieder dieses Gremiums für die entstandene Situation umfassend zu klären? Ist er allenfalls auch bereit, die Verantwortlichen auf dem Rechtsweg zur Rechenschaft zu ziehen?
4. Welche Vorkehrungen gedenkt der Bundesrat zu treffen, um weitere Überraschungen finanzieller und organisatorischer Natur zu verhindern?

Jenny This (V, GL): Wahrscheinlich könnte man auf die ganze Diskussion verzichten, weil ich nicht so sicher bin, dass damit an der Situation etwas ändern wird. Aber ich gehöre auch zu jenen, die lange Zeit frohe Erwartungen in die Expo.01 gesetzt haben. Ich habe mir von den zuständigen Leuten erhofft, dass sie die richtige Mischung zwischen mutigen Zukunftsvisionen und bodenständiger Kost finden würden, um dem Anlass eine grosse Publikumsbeachtung und internationale Anerkennung zu verschaffen. Überhaupt gehöre ich zu jenen, die grundsätzlich Vertrauen in die zuständigen Belegschaften und Leute haben.
Nun, bei der Expo.01 habe ich mich – wie so viele andere – getäuscht. Vor uns liegt ein Desaster, und es hat doch tatsächlich die Stunde derjenigen geschlagen, die es sowieso immer gewusst haben. Das ist bitter, und es gilt, sofern noch möglich, nach tauglichen Lösungen zu suchen. Auch können wir nach diesem Trauerspiel wohl kaum einfach zur Tagesordnung übergehen, denn die Politik in unserem Land hat leider ein weiteres Mal massiv Schaden erlitten. Das Vertrauen in die Politik wurde dadurch nachhaltig gestört.
Wenn Verantwortliche in einem Fall, wo Dutzende von Millionen Franken in den Sand gesetzt wurden, nicht mehr zur Rechenschaft gezogen werden, dann hat das für die zukünftige Politik schwerwiegende Folgen. Die Verantwortlichen sollten sich endlich bewusst werden, dass sie für ihr Handeln wirklich die volle Verantwortung zu übernehmen haben. Man kann nicht mit zusätzlichen Steuergeldern und billigen Ausflüchten weiterwursteln; das kann nicht im Interesse unserer Zukunft sein! Zudem werden dadurch falsche Signale ausgesandt.

Was soll sich der einfache Bürger dabei denken, der bei einem noch so einfachen Garagenanbau sorgfältig plant, submissioniert, budgetiert, messerscharf rechnet und wirklich erst dann zu bauen beginnt, wenn die Finanzierung gesichert ist? Wie soll man solches Gebaren den Leuten aus unserer Verwaltung beibringen, die über jeden Bleistift, den sie brauchen, minutiös genau Rechenschaft ablegen müssen?
Verstehen Sie mich nicht falsch, aber bei einem ursprünglichen Budget von 500 Millionen und heute mutmasslichen Gesamtkosten von 1,5 Milliarden Franken müssen wir von einer eigentlichen Geldvernichtungsmaschine sprechen. Es ist zugleich auch das grösste Arbeitsbeschaffungsprogramm überhaupt – mit dem kleinen Unterschied, dass wir dies gar nicht brauchen. Fachkräfte sind landesweit Mangelware, und nach dem Studium der Unterlagen bin ich erschüttert: Ich wusste schlichtweg nicht, dass das in der Schweiz in der heutigen Zeit überhaupt noch möglich ist. Das ist für mich unfassbar, nicht vorstellbar! Jedes Jodlerfest, jedes Schwingfest, jedes Turnerkränzli wird viel besser und minutiöser geplant und vollzogen.
Da werden doch laufend Aufträge ohne klares Konzept, seriöse Planung und genaue Kostenkontrollen vergeben. Für zeitgerechte und seriöse Submissionen fehlt offensichtlich Zeit und vielleicht auch ein wenig Lust. Direktoren mit Jahresgagen von 200 000 bis 400 000 Franken führen zugleich noch eigene Unternehmungen, die ebenfalls für die Expo.01 tätig sind – was für diese Unternehmung noch zusätzlich Honorare von 3 Millionen Franken kostet.
Wenn im Hayek-Bericht steht, dass ein Projekt in dieser Grössenordnung Führungspersönlichkeiten erfordere, die Erfahrung in der Durchführung solcher Grossprojekte mitbringen, so ist das ja wohl das Selbstverständlichste überhaupt. Jeder Schlosser, jede Büroangestellte muss, bevor sie von irgendwem angestellt werden, den Beweis erbringen, dass sie ähnliche Arbeiten erfolgreich ausgeführt haben. Hier hat man sich offensichtlich überhaupt nicht über das Vorleben und die beruflichen Qualifikationen der zuständigen Leute unterhalten. Hier hat man sämtliche Gebräuche im Management mit Füssen getreten und ignoriert.
Mir ist schlichtweg unerklärlich, wie vom 31. Dezember 1998 bis zum 30. Juni 1999 – also in nur sechs Monaten – die Baukosten um satte 226 Millionen Franken ansteigen konnten. Das sind fünf «Bellevue-Palace», um sich vorzustellen, was das heisst! Dies, obwohl man die kostspielige Plattform um 29 Prozent, also um 21 000 Quadratmeter, reduziert hat. Offenbar spielt auch hier der Wettbewerb ungenügend; die Planung war und ist dilettantisch.
Es wurden z. B. Lose gebildet, bei denen neben einem grossen französischen Unternehmen gerade noch zwei schweizerische Firmen in der Lage waren, das auszuführen. Bauprojekte in der Grössenordnung von 300 bis 400 Millionen Franken werden gerade noch drei Generalunternehmern zur Submission zugestellt. Diese müssen Offerten unter enormem Zeitdruck unterbreiten, und was viel schwerwiegender ist: mit mangelnden Unterlagen. Weitere Unterlagen werden während der Submissionsphase laufend nachgeschickt; Sie können sich vorstellen, was das heisst.
Durch das fehlende Funktionieren des Wettbewerbs sind Mehrkosten im Umfang von 50 bis 100 Millionen Franken – Sie hören richtig – absolut möglich. Durch ungenügende Vorgaben können nochmals 30 Millionen Franken dazukommen; das darf man nicht unterschätzen. Ein Fiasko und Chaos ist also sicher vorprogrammiert.
Bei den Spezialisten – Architekten und Ingenieuren – werden aufgrund des bestehenden Zeitdrucks ebenfalls Ansätze verwendet, die jenseits der heutigen Marktbedingungen liegen. Bei den Pfählungsarbeiten hat man den Baugrund vernachlässigt – etwas Unverständliches –, und es musste die doppelte Pfahllänge verwendet werden. Bei den ersten Arbeiten hat es also schon angefangen.
Nachdem jedes gewöhnliche Schulhaus in diesem Lande nach glasklaren Vorschriften – Gatt/WTO-konform – abgewickelt werden muss, werden sich hier wohl verschiedene Regionalpolitiker zu Recht die Haare raufen. Ich bin froh, dass der Bundesrat den Termin des Jahres 2001 vergessen hat, denn das wäre schlichtweg nicht möglich und ein Fass ohne Boden gewesen. Termine kann man innert dieser Frist nur realisieren, wenn es überhaupt keine Rolle spielt, was die ganze Angelegenheit kostet.
Was bedeutet das jetzt für die Expo.02? Sicher nicht Mehrkosten von 80 bis 100 Millionen Franken, da diese nämlich durch bessere Planung und spielenden Wettbewerb mehr als wettgemacht werden können! Es macht auch absolut keinen Sinn, laufend schlechtem Geld gutes Geld nachzuwerfen. Also ist die Übung auf jeden Fall zu stoppen und alsdann seriös zu planen.
Der endgültige Entscheid wäre erst zu fällen, wenn sämtliche Unterlagen vorhanden sind und alle Unwägbarkeiten auf dem Tisch liegen. Aber auch hier wurde wieder einmal der typisch eidgenössische Konsens gesucht: Es wird wohl untersucht, aber es wird munter weitergebaut, mit allenfalls schwerwiegenden Folgen. Ein Abbruch der Übung, Herr Bundesrat, wäre wohl in der heutigen Situation das Klügste! Allerdings wären zu den bereits investierten 466 Millionen Franken nochmals gleich hohe Kosten zu erwarten. Es wäre trotzdem die billigste Lösung, denn eine Expo mit diesen Kosten will eine Mehrheit der Bevölkerung nicht. Zudem wird die Ausstellung zu intellektuell werden und spricht nur einen kleinen Prozentsatz der Bevölkerung an. Ebenfalls kann es keinen Sinn machen, Bauten im Wert von 500 Millionen Franken – Sie hören richtig: das entspricht rund 800 fixfertig eingerichteten Einfamilienhäusern mit Lampen, Teppichen usw. – aufzustellen und dann wieder abzubrechen. Das ist ein Verhältnisblödsinn!
Ebenfalls ist der Umstand bedenklich, auf den schon Kollege Brändli hingewiesen hat, dass die selbsternannten Sprachrohre der Wirtschaft, die in ihren eigenen Unternehmungen mit satten Gewinnen enorm im Projekt involviert sind, sich nun zum Sprachrohr der Expo.01 oder Expo.02 machen. Wenn der Bund einfach so weiterarbeitet, werden wir weitere Bundesmillionen nachschütten müssen.
Herr Bundesrat, es braucht einen sehr guten Generaldirektor, aber Sie werden nicht darum herumkommen, ihm ein Projektteam zur Seite zu stellen, das sich jahrzehntelang mit Sanierungen von Unternehmungen beschäftigt hat; das können nur Profis sein. Man muss sich vorstellen, dass wir es mit einem bankrotten, klinisch toten Unternehmen zu tun haben. Da wäre ein Hayek-Team oder etwas ähnliches das Beste für die Zukunft; sonst werden wir den Turnaround nicht schaffen.
Ich bitte den Bundesrat noch um Antworten auf folgende Fragen:
1. Wer kontrollierte die bisherigen Ausgaben der Expo.01?
2. Wer hat die zuständigen Führungskräfte in ihre Ämter berufen?
3. Plant der Bundesrat, sich stärker als bisher der Führung anzunehmen?
4. Wer trägt die Verantwortung für die Fehlleistungen der letzten Jahre?
Ich denke, eine genaue Untersuchung in dieser Angelegenheit ist angezeigt, und ich danke dem Bundesrat für die Beantwortung meiner Fragen.

Bieri Peter (C, ZG): Ich habe den Eindruck, es sei jetzt bereits ordentlich darauflosgehauen worden. Vielleicht müssen wir uns in dieser Angelegenheit einmal auch auf die Aufgaben des Parlamentes zurückbesinnen. Ich bin Präsident der Geschäftsprüfungskommission. In dieser Kommission haben wir uns schon seit längerer Zeit gefragt, welche Funktion wir als Oberaufsichtsbehörde beim Projekt Expo.01 übernehmen können und dürfen. Die GPK hat sich deshalb erkundigt, welche rechtlichen Chancen und Möglichkeiten und welcher Einflussbereich sich dem Parlament in dieser Sache ergeben.
Jetzt, nachdem die Sache zu scheitern droht, ist es relativ einfach, daraufloszuhauen, ohne sich auch zu fragen, welche Aufgaben das Parlament hätte übernehmen sollen. Sicher sind da vor allem die Finanzkommission und die Geschäftsprüfungskommission gefragt. Die Geschäftsprüfungskommission hat gewisse Möglichkeiten; es gibt aber auch Einschränkungen. Diese will ich jetzt erläutern.

Zum einen kann sich die Geschäftsprüfungskommission als Oberaufsichtsbehörde nicht in laufende Verfahren in einer Art einmischen, nach der sie aktiv gestaltend in den laufenden Prozess eines Verfahrens oder einer Veranstaltung eingreift – ich werde noch aufzeigen, wie wir dies trotzdem versucht haben. Zum andern handelt es sich bei der Trägerschaft der Expo.01 – das ist jetzt relevant – um einen Verein nach Privatrecht, was dem Zugriff der Oberaufsicht sehr enge Grenzen setzt.
Wir haben festgestellt, dass wir z. B. keine gesetzlichen Möglichkeiten haben, bei den Organen der Expo.01 Dienststellenbesuche oder gar Inspektionen durchzuführen. Wenn wir Informationen über die Organisation und die Durchführung der Expo.01 wünschen – respektive wünschten –, müssen wir sie beim Bundesrat bzw. bei den Vertretern der Eidgenossenschaft im strategischen Ausschuss einholen. Die GPK ist nicht befugt – das haben die Räte so beschlossen –, solche Informationen direkt bei den Organen der Expo.01 einzuholen, ausser wenn diese für die Prüfung der Geschäftsführung des Bundesrates nötig sind. Etwas anders ist die Situation bei der Eidgenössischen Finanzkontrolle.
Während die Situation in bezug auf die rechtliche Verantwortung damit eindeutig ist und die Kontrollmöglichkeiten der Oberaufsicht sehr gering werden lässt, ist die politische Verantwortung des Bundes nuancierter zu betrachten. Es war der Bundesrat, der sich für das Projekt entschieden hat und dem Verein «Expo 2001» das Mandat zur Organisation der Ausstellung übertragen hat; auch ist der Bund der grösste Geldgeber dieses Projektes.
Aufgrund dieser Überlegungen hat die Geschäftsprüfungskommission des Ständerates sich trotz dieser schmalen gesetzlichen Basis über die Situation und den Stand der Expo.01 informieren lassen. Aufgrund der rechtlichen Ausgangslage haben wir uns nicht direkt von der Expo-Leitung, sondern, wie gesagt, vom bundesrätlichen Vertreter im strategischen Ausschuss informieren lassen. Diese Aufgabe wurde durch die Sektion Wirtschaft unter dem Präsidium von Frau Saudan durchgeführt. Anlässlich des Geschäftsberichtes 1998 haben wir auch mit dem Vorsteher des EVD darüber gesprochen. Auf den heutigen Tag hin habe ich diese Protokolle nochmals nachgelesen. Ich will und kann jetzt nicht wörtliche Passagen aus diesen Protokollen der Sitzungen der Sektionen, aber auch der Plenarkommission, mit Herrn Bundesrat Couchepin respektive bei der Sektion mit Herrn Margot vorlesen.
Zusammenfassend lässt sich jedoch ableiten, dass Herr Margot sich bereits im April dieses Jahres zum Teil bitter über Missstände und ungenügende Zustände in der Generaldirektion der Expo.01 beklagt hat. Wenn ich dies aus heutiger Sicht nachlese, dann hat sich so ziemlich alles in Realität umgewandelt, was man sich als möglichen «worst case» vorstellen konnte. In der Folge haben wir uns anlässlich der Besprechung des Geschäftsberichtes mit Ihnen, Herr Bundesrat, auch zu diesem Thema unterhalten. Auch Sie haben dort schon viele Fragezeichen gesetzt, auch wenn Sie unter Vorbehalten der Expo.01 letztlich eine Chance gegeben haben.
Frau Fendt hat immer wieder verlauten lassen, man solle sie jetzt arbeiten lassen, sie wolle die kostbare Zeit nicht für die Rechtfertigung ihres Handelns verschwenden. Frau Fendt ist jetzt abgesetzt, und wir haben die Folgen dieses verfehlten Handelns zu tragen. Zu Recht frage ich mich heute, ob die parlamentarische Oberaufsicht genügend war respektive ob sie mit genügend Möglichkeiten ausgestattet wurde. Ich meine, dass wir die Angelegenheit wiederholt verfolgt haben, dass die parlamentarischen Mittel jedoch äusserst schwach und spärlich waren.
Ich muss aber sagen, dass das Parlament es so gewollt hat. Meine Lehre als Mitglied dieses Parlamentes, das auch als Oberaufsichtsbehörde funktioniert, ist folgende: Sollten wir weitere Kredite sprechen müssen – dies wird wohl ohnehin der Fall sein –, so kann es nicht mehr angehen, dass man uns als Geldgeber braucht, uns bei der Kontrolle aber schlichtweg ausschaltet. Ich meine, dieses Experiment mit einem Verein zur Durchführung einer solchen Veranstaltung mit derart grossen Konsequenzen war in dieser Form nicht erfolgreich und kann nicht wiederholt werden.
Deshalb fordere ich den Bundesrat auf, bei seiner nächsten Vorlage in dieser Sache dem Parlament unbedingt Möglichkeiten zu schaffen, damit dieses seine Oberaufsichtsfunktion auch wahrnehmen kann, eine Oberaufsichtsfunktion, die es bei der jetzigen «Übungsanlage» aus rechtlichen Gründen schlichtweg nicht wahrnehmen konnte.

Reimann Maximilian (V, AG): Zunächst möchte ich den Bundesrat zu seinem Entscheid beglückwünschen, das Kapitel Expo.01 beerdigt und sich unter dem Kapitel Expo.02 für einen Neustart mit klaren Auflagen und Bedingungen entschieden zu haben. Von mir aus hätte hinter dem Punkt aber auch ein «03» oder ein «04» stehen können, denn eine Fortführung des jetzigen, wenn auch optimierten Konzeptes scheint mir alles andere als zwingend zu sein. Beispielsweise sehe ich nicht ein, Herr Bundesrat, warum die Idee mit den künstlichen Inseln, den «Arteplages», «durchgestiert» werden muss. Es widerspricht doch sämtlichen Geboten der Nachhaltigkeit, Tausende von Pfählen gleich an vier Orten in unberührten Seegrund hineinzurammen und dann post festum unter hohem Kosteneinsatz wieder herauszuziehen.
Dank Herrn Hayek wissen wir nun, wie unsäglich teuer uns diese Rückbauten zu stehen kommen. Haben wir denn nicht genügend Festland und kreative Ideen, um die Bauten auch weiterhin – nachhaltig – nutzen zu können? Warum gilt das Prinzip der Nachhaltigkeit denn nicht auch bei einer Landesausstellung? Neu ist dies in der Verfassung verankert, beim Olympiaprojekt «Sion 2006» beispielsweise wurde es absolut grossgeschrieben – nur hier ist es offensichtlich unbeachtet geblieben. Das verstehe ich nicht. Ich bitte Sie deshalb, Herr Bundesrat, dem Aspekt der Nachhaltigkeit bei allen Expo-Bauten allerhöchste Beachtung zukommen zu lassen.
Ein zweites verstehe ich ebenfalls nicht: Meine Kollegen der Finanzkommission – Herr Onken wird dies bestätigen können – wissen, wie sehr ich mich seit gut zwei Jahren des Themas der überhöhten Saläre und Honorare, des Wirtschaftens in den eigenen Sack, der klar gesetzeswidrigen Vergabe von Aufträgen – sprich der Umgehung oder gar krassen Verletzung der Submissionsverordnung – angenommen habe. Ich verstehe nicht, warum die drei Vertreter des Bundes, die im obersten Vereinsgremium mit dem schönen Namen «Comité stratégique» Einsitz haben, da nie die Notbremse zogen. Warum gelten diese gesetzlichen Vorschriften nur bei Privaten, hier aber nicht?
Ich bin froh, dass das Hayek-Team da zumindest etwas Licht in die verschlungenen Wege gebracht hat. Aber offensichtlich ist da nur die Spitze des Eisberges sichtbar geworden; Hayek – wie er in seinem Bericht ja selber festhält – hatte allergrösste Mühe, dass ihm überhaupt Einblick in diesen Selbstbedienungsladen gewährt wurde.
Schon vor fast zwei Jahren hatte ich via Finanzkommission gerügt, dass der erste Direktor Marketing und Kommunikation sich unter Umgehung des Ausschreibeverfahrens eigene Aufträge zugeschanzt hatte. Herr Bundesrat, Ihr Mann im Comité stratégique – Herr Margot – hat diesen unstatthaften Vorgang bestätigt; die Korrespondenz liegt vor. Niemand aber hat für Abhilfe gesorgt. Die Verletzung oder Umgehung des Submissionswesens nahm munter ihren Lauf; jener Fall «Rindlisbacher» aber, den ich seinerzeit eben aufgedeckt hatte, entpuppt sich heute bloss als ein kleiner Fisch, gemessen an jenen üppig grossen Brocken, die der Hayek-Bericht noch zutage gefördert hat.
Der Bund trägt Mitverantwortung, dass es so weit kommen konnte – bei der Zweitauflage der Expo darf dies nun in keiner Art und Weise so weitergehen. In der Finanzkommission bemühte ich mich ebenfalls, Klarheit über die in den Medien kolportierten hohen Saläre, besonders jenem von Frau Fendt, zu verschaffen. Eine konkrete Antwort habe ich nie erhalten – ausser der Mitteilung aus Ihrem Departement, Herr Bundesrat, der Verein «Expo 2001» sei eben ein Verein privaten Rechtes, und da habe die Politik nichts mehr zu suchen.
Nun ist die Politik aber wieder gut genug, Nachtrags- und Zusatzkredite zu sprechen. Wo ist da die Logik? Sie ist mir

schleierhaft. Die Lehre zumindest sollten wir aber daraus ziehen! Ich bin nämlich nicht mehr willens, Kredite zu sprechen, ohne zu wissen, ob sie erstens ausreichen und zweitens, was damit geschieht.
Damit liege ich weitgehend auf jener Linie, wie der Bundesrat sie am Montag beschlossen hat. Herr Bundesrat Couchepin, halten Sie an diesem Kurs wacker fest! Ich bitte Sie darum – auch wenn Ihnen dabei von verschiedener Seite ein eisiger Wind entgegenschlägt. Dies sind wir den Steuerzahlern und unserer Rechtsordnung aber schuldig.

Onken Thomas (S, TG): Die Ereignisse und die Diskussion um die Expo.01 – an diesem Begriff halte ich zunächst einmal fest – bieten tatsächlich viel Anlass zur Nachdenklichkeit. Ich gehöre nicht zu jenen, die sagen: «Ich habe es immer vorhergesehen, habe es immer besser gewusst.» Ich gehöre nur zu denen, die heute ernüchtert feststellen müssen, dass sie diese Verkettung von Führungsmängeln und Fehlern eigentlich nicht für möglich gehalten hätten. Die Analyse, die hier vorgetragen worden ist, darf sich meines Erachtens aber nicht im Organisatorischen und Finanziellen erschöpfen, vielmehr muss sie auch andere Aspekte mit einbeziehen.
Es liegt nahe, die Entwicklung, die wir jetzt miterlebt haben und noch miterleben, auch mit dem Zustand der Irritation in Verbindung zu bringen, in der unser Land sich befindet. Allen Beschwörungen zum Trotz sage ich, dass die Schweiz nicht in bester Verfassung ist. Diese Krise um die Expo.01 ist auch ein wenig Ausdruck davon. Der Streit um die Inhalte, der Diskurs um die Rolle der Wirtschaft, um die Aufgaben, die die Armee zu erfüllen hat, das Tauziehen um das Projekt der Kirchen, die Präsenz der Landwirtschaft, auch die Spannungen und der Argwohn zwischen den Landesteilen, die manifest geworden sind; selbst das Schwanken z. B. zwischen den künstlerischen Visionen einer Pipilotti Rist und der Idee zu einem Bratwurstfest von Kurt Felix – all das zeigt den Umbruch, in dem wir stehen, den Wertewandel, der uns in einer gewissen Weise orientierungslos gemacht hat. Ich finde, dass man dazu einmal stehen muss.
Am Ende dieses Jahrhunderts haben wir nicht mehr das Selbstverständnis und den Optimismus von 1964 und natürlich schon gar nicht die Geschlossenheit von 1939, die damals durch die Herausforderung, die Bedrohung bewirkt wurde. Um uns Mut zu machen, wird zwar vieles laut und apodiktisch behauptet; vielfach steckt aber eben nichts dahinter – wenn man ein paarmal daranklopft, blättert der Verputz. Für mich ist Tatsache, dass die Schweiz kein wirklich breit abgestütztes, konsensuales Zukunftsprojekt, keine kulturelle Herausforderung hat, die sie wirklich eint. Wir sind eine Willensnation – dies wird auch immer wieder beteuert –, wissen aber nicht mehr so recht, worauf dieser Wille sich eigentlich richten soll. Die meisten Antworten haben Déjà-vu- oder Déjà-entendu-Charakter, sind abgegriffen und ausgelaugt.
Diese Personaldiskussionen, die Auftritte und Abgänge, die Managementfehler und Finanzprobleme sind auch Reflex dieser tiefer sitzenden Unsicherheit, dieser Zukunftsbangnis. Auch diese neue Mode – um nicht zu sagen Ideologie – des Outsourcens, Delegierens, Privatisierens, letztlich auch des Delegierens von Verantwortung – oder teilweise sogar des Abschiebens – von Verantwortung, die man jetzt auch auf die Expo.01 mit ihrem Konzept angewendet hat; auch sie hat hier Schiffbruch erlitten.
Heute werden hier heftige Vorwürfe gemacht, schlechte Noten verteilt – diese sind sicher teilweise sehr berechtigt. Die starken Worte aber wiegen für mich doch einigermassen leicht, denn wenn man selber im Glashaus sitzt, sollte man nicht mit Steinen werfen. Wir, das Parlament – und auch der Bundesrat – haben nicht den geringsten Anlass zur Selbstgerechtigkeit; vielmehr sind wir selber ein Teil des Problems.
Bei uns fing die Sache nämlich an. Wir akzeptierten eine Botschaft voller Fragezeichen; wir leisteten wenig Aufbauarbeit, hinterfragten nicht, entwickelten keine eigenen Ideen, gaben keine Impulse. Nur wenige, ganz wenige können für sich in Anspruch nehmen, fordernd und fördernd, kritisch und konstruktiv gewesen zu sein – beispielsweise Herr Kollege Zimmerli, der hier bereits genannt worden ist. Er, der am besten dazu legitimiert gewesen wäre, sich zu äussern, hat geschwiegen. Dafür haben vier seiner Kollegen gesprochen; auch dies ist irgendwie bezeichnend.
Unsere parlamentarische Performance war schwach, sage ich. Wir bewilligten Geld, obwohl uns unbehaglich war, und wir akzeptierten eine Organisationsstruktur, in der der Keim des Schlingerns und Scheiterns im Grunde genommen schon angelegt war. Es hat keinen Sinn, jetzt irgendwelche Tränen über die fehlenden Kontrollmöglichkeiten, den mangelnden Einfluss des Parlamentes zu vergiessen, wenn man hingegangen ist und ein solches Konzept mit einem privaten Verein beschlossen hat, eine solche Konstruktion von Anfang an geschluckt hat.
Jetzt mache ich eine Klammer auf und erinnere einige Kolleginnen und Kollegen an die Diskussionen um einen Leistungsauftrag für den ETH-Bereich, bei dem man ein meines Erachtens absolut vages, unzureichendes Papier ohne ein Mitspracherecht, schon gar ohne ein Genehmigungsrecht des Parlamentes hingenommen hat: Wo man erneut vertrauensselig und blauäugig bereit ist, die Delegation einfach einmal zu beschliessen, mehr Autonomie zu gewähren, ohne die Instrumente in der Hand zu haben, die es dazu eigentlich braucht, damit man die parlamentarische Kontrolle ausüben kann. Immer will man nur den einen Teil der Privatisierung; den anderen verbindlichen, verpflichtenden fordert man nicht ein. Wenn man im Parlament natürlich so politisiert, die Kontrollmöglichkeiten nicht ausübt, muss man sich nicht wundern, wenn man am Schluss eigentlich nur klagen und bedauernd «ausrufen» kann.
Der Bundesrat hat dann dieses Spiel fortgesetzt. Nie hat er wirklich Partei ergriffen, sich beherzt engagiert – besonders Sie nicht, Herr Bundesrat Couchepin, muss ich sagen. Verschiedentlich habe ich Sie über die Expo.01 reden gehört, immer jedoch mit hundert Wenn und Aber, mit der Angst im Nacken, sich die Finger zu verbrennen, unbeherzt, nur lau engagiert; dies hat sich mitgeteilt. Vielleicht hatten Sie bei den Informationen, die Ihnen zur Verfügung standen und uns nicht, guten Grund dazu. Dieses fehlende Engagement des Bundesrates aber war ein grosses Manko, und das ist es heute noch.
Auch Ihr Auftritt im Nationalrat war ja offenbar nicht derart, dass irgendein Funke übergesprungen wäre und man das Gefühl gehabt hätte, der Bundesrat stünde heute in einer anderen Weise hinter dem Gedanken dieser Landesausstellung.
Wenn man nun heute sagt, dass Sie selber teilweise nicht richtig informiert waren, nicht alle Informationen zugespielt bekamen, muss ich auch die Frage nach den Bundesvertretern stellen. Sind das die richtigen Leute, die Sie in diesen Verein delegiert haben? Wurden dort die Rechte und Verpflichtungen des Bundes wirklich in einer überzeugenden Art und Weise wahrgenommen? Meines Erachtens haben auch Sie persönlich in Ihrem Umfeld ein Personalproblem, das es zu lösen gilt.
In den Augen der Bevölkerung ist die Expo.01 nicht bloss die Angelegenheit eines Vereins und privater Unternehmen. Die Bevölkerung hat nicht vergessen, dass hinter diesem modischen Kürzel eine Landesausstellung stehen soll – eine solche kann man aber nicht outsourcen. Die Bürgerinnen und Bürger wollen, dass der Bund sich engagiert. Und sie wollen einen Bundesrat, der möglichst geschlossen hinter dem Projekt dieser Landesausstellung steht.
Ein Abbrechen halte ich persönlich für unmöglich. Eine solche Pleite können wir uns nicht leisten – nicht mehr leisten –; ich glaube, dass die Politik wirklich Schaden daran nähme. Verschieben ist im Grunde genommen auch schon ein Ausweichen. Vieles mag zwar pragmatisch, praktisch dafür sprechen, aber kein Weg führt daran vorbei: Auch dies ist schon eine Blamage. In dieser Situation wäre ich persönlich eigentlich bereit gewesen, sogar das Unmögliche möglich zu machen und damit vielleicht die besten Kräfte freizusetzen. Jetzt ist die Herausforderung nämlich wirklich total. Jetzt, wo alle sagen, das gehe eigentlich nicht mehr oder wir könnten es kaum riskieren, hätte man vielleicht doch noch dagegen hal-

ten und sagen können, dass wir es trotzdem machen, es wagen, riskieren, dass wir gerade diese verfahrene Situation als eine Chance begreifen, herauszufinden, zu was wir eigentlich in der Lage, zu was wir fähig sind.
Es hätte bedeutet, dass wir im Jahr 2001 die Expo auch als das nehmen, was dann mit allen Unebenheiten, vielleicht Unzulänglichkeiten, fehlender Perfektion steht – sozusagen als ein ereignishaftes «work in progress» also, das möglicherweise noch während der Ausstellungsdauer vollendet werden muss, wenn es vorher schon nicht mehr zu vollenden war.
Die Expo.01 wäre also ein Ausdruck dieser Unvollkommenheit gewesen, ein Ausdruck gewissermassen auch des Zeitgeistes, des Herausgefordertseins unseres Landes mit seiner heterogener gewordenen Vielfalt und mit der Ungewissheit über seine Zukunft. Persönlich plädiere ich zumindest unvermindert für die dazu erforderliche Grosszügigkeit, für den nötigen Wagemut, für die Tatkraft – auch wenn ich nicht mehr glaube, dass eine so kühne Korrektur noch möglich ist. Ich bin zwar damit einverstanden, dass nun Remedur geschaffen werden muss, dass eine überzeugende Organisationsstruktur hergestellt werden wird, dass es ein besseres Projektmanagement, auch Auflagen braucht – dies ohne Frage. Dennoch will ich dieses Projekt aber erfolgreich durchziehen, die zusätzliche Investition leisten, eine Investition, die nicht nur, aber auch wirtschaftlicher Natur ist. Dieses Geld ist ja nicht einfach nur ausgegeben, sondern schafft zumindest auch Arbeit, das darf man nicht übersehen. Vor allem ist es aber eine kulturelle Investition in Ziele und Inhalte. Unser Land braucht diese ganz besonders. In diesem Sinne ist es eben eine Investition in die Zukunft der Schweiz, der ich nach wie vor grosszügig das Wort zu reden bereit bin.

Aeby Pierre (S, FR): C'est facile, c'est même très facile de montrer du doigt et de mettre en exergue les carences inadmissibles, c'est vrai, les incompétences évidentes, le gaspillage et même les mensonges, dirai-je, des responsables de l'Expo.01. C'est une question assurément grave, dont nous, Parlement, aurons à nous occuper bientôt, j'en suis persuadé, avec les moyens dont nous disposons et qui sont ceux du contrôle parlementaire que nous connaissons et que nous pratiquons d'ailleurs avec un certain succès. Aujourd'hui 6 octobre 1999, nous sommes dans une toute autre situation depuis la décision du Conseil fédéral lundi dernier. Tout le pays est en fait dans une phase cruciale qui va nous dire d'ici le mois de décembre, c'est un véritable quitte ou double, si oui ou non ce projet concret, magnifique, accepté en son temps par le Conseil fédéral et par le Parlement et auquel une majorité du pays s'est identifié, va pouvoir se sauver dans les semaines à venir.
Messieurs Brändli et Jenny, vous n'avez pas le droit de faire un procès d'intention au Conseil fédéral aujourd'hui. Vous n'avez pas le droit non plus de vouloir influencer les membres de la Délégation des finances qui se prononceront la semaine prochaine sur un crédit urgent de 50 millions de francs, car c'est de ça qu'il s'agit. Quel est le risque? C'est le crédit urgent de 50 millions de francs que le Conseil fédéral a décidé et que la Délégation des finances doit ratifier la semaine prochaine.
Le Conseil fédéral nous a dit: «50 millions de francs, c'est une enveloppe. Nous estimons que d'ici au mois de décembre l'Expo.01 va dépenser 35 millions de francs. C'est le surcoût afin de ne pas arrêter l'opération aujourd'hui, mais de donner une dernière chance à l'Expo.01 jusqu'au mois de décembre.» Il ne s'agit donc pas de milliards de francs. On parle de 35 millions de francs. Si les conditions ne sont pas réunies, c'est 35 millions de francs qu'on aura dépensés entre le mois d'octobre et de décembre 1999, pas un franc de plus!
A vous entendre, je constate que votre attitude est défaitiste, frileuse, et ne tient compte à aucun moment des qualités intrinsèques des projets de l'Expo.01, de ce que dit le rapport Hayek, que vous citez abondamment, sur ses qualités artistiques, culturelles, sociales, des projets qui sont prêts pour l'Expo.01. Il n'y a pas péril en la demeure aujourd'hui. Le Conseil fédéral a estimé la dépense entre 35 et 50 millions de francs, ce sont les liquidités nécessaires jusqu'au mois de décembre. La Délégation des finances va vraisemblablement les débloquer la semaine prochaine. Je ne pourrais pas comprendre que ce type de débat fasse pression sur la Délégation des finances pour qu'elle s'oppose à la décision du Conseil fédéral.
Personne n'a évoqué pour l'instant expressément ces 35 millions de francs. Un flou volontaire règne après ce que vous avez dit, mais nous n'engageons rien. Ce que vous faites, c'est que vous refusez le minimum d'oxygène durant quelques semaines, minimum d'oxygène que le Conseil fédéral veut pour sa part accorder. 35 millions de francs, oui, c'est une somme importante, mais je crois que c'est un dernier risque que nous devons assumer. Nous en avons manié des milliards et des milliards durant quatre ans. Je ne veux pas rappeler en détail toutes les fois que 10 ou 50 millions de francs ont été votés par notre Conseil pour des choses parfois beaucoup moins importantes pour la Suisse que ne l'est le projet Expo.01.
Je ne veux pas être aujourd'hui celui qui appuie sur la tête du nageur pour le faire couler et étouffer alors qu'il est à quelques mètres du rivage. Nous savons que les conditions posées par le Conseil fédéral sont dures. Nous savons que le nageur n'atteindra peut-être jamais le rivage, mais nous lui donnons une chance de le faire. Nous lui donnons jusqu'au mois de décembre pour le faire avec le Conseil fédéral. Dans ce sens, je crois que nous avons à dire aujourd'hui à nos collègues membres de la Délégation des finances: «Votez ces 50 millions de francs de crédit urgent la semaine prochaine, c'est le dernier risque que nous pouvons prendre. Ne soyons pas ceux qui déçoivent une bonne partie de notre jeunesse et qui décevront une bonne majorité de notre population qui s'est fortement identifiée à ce projet depuis qu'on en parle.»

Brändli Christoffel (V, GR): Ich möchte nur ganz kurz Herrn Aeby antworten.
Ich habe zu den Inhalten und zum Konzept der Expo.01 nichts gesagt. Ich bekenne mich zu einem kreativen Konzept, zu Innovation. Ich habe Spass an den Arbeiten, die geleistet worden sind. Das steht ausser Frage. Ich habe auch nicht über den Übergangskredit von 35 Millionen Franken gesprochen, und auch nicht davon, dass die Expo.01 abgebrochen werden müsste.
Ich habe gesagt, dass man mit den Leuten, die das Parlament und den Bundesrat falsch informiert haben, nicht zusammenarbeiten kann. Man sollte in Leute, die in den Bundesrat gewählt worden sind, die in Regierungen sind, Vertrauen haben können. Und wenn dieses Vertrauen in dieser Art missbraucht wird, muss man über die Fehlleistungen und auch über den Filz um die Expo.01 herum sprechen.
Ich wehre mich, wenn Sie mir sagen, ich hätte nicht das Recht, das zu sagen. Ich habe nur den Hayek-Bericht gelesen. Das sollten sie auch etwas vertiefter tun, dann würden sie meine Meinung teilen.

Jenny This (V, GL): Wenn ich Herrn Onken richtig verstanden habe, macht er uns, wenigstens verdeckt, Vorwürfe, weil wir über dieses Thema überhaupt gesprochen haben. Wir hätten vorher darüber sprechen sollen. Aber man kann doch nicht auf Vorrat etwas in Frage stellen!
Wir sprechen 130 Millionen Franken. Diese 130 Millionen Franken sollten reichen. Wir schenken das Vertrauen, und basta. Wenn wir immer nachschütten, immer nur ja sagen, geht das ja auch nicht. Was sie mit den 130 Millionen Franken machen, spielt mir nur bedingt eine Rolle. Aber sie sollen mit diesen Millionen gefälligst auskommen!
Wenn man nämlich als Politiker die Gewissheit hat, es dürfe kosten, was es echt kostet, plant man anders. Ich verstehe meinen geschätzten Kollegen Thomas Onken in dieses Hinsicht nicht ganz: Auf der einen Seite erhebt er vehement Einspruch, auch wenn es nur um 2 Millionen geht – dafür habe ich Verständnis –, auf der andern Seite soll es kosten dürfen, was es kosten wolle, soll man das Unmögliche möglich machen.

Herr Onken, Sie wissen ganz genau: Wenn man das Unmögliche möglich macht, kostet die Expo.01 am Schluss 2 Milliarden Franken, nicht 1,5. Das darf doch nicht sein! Das kann und darf nicht sein!
Für mich ist auch wichtig, dass der Bundesrat wirklich einen Generaldirektor hat und dass dem Generaldirektor ein Management zur Seite steht, das sich aus Profis in Sachen Sanierung solcher Unternehmen zusammen setzt. Die Expo.01 ist nämlich nicht irgendein Verein, sondern eine Unternehmung, eine riesige Unternehmung, die sanierungsbedürftig ist. Das ist wichtig. Es braucht jetzt fünf oder sechs Personen, die im Mandatsverhältnis zur Verfügung stehen und diese Unternehmung sanieren – und die dürfen etwas kosten.
Irgendwann muss man sich fragen: Was wollen wir und was kostet das? Und das werden nicht nur 35 Millionen Franken sein, Herr Aeby. Immerhin bauen wir täglich weiter. Es werden Pfähle gerammt, und die sind vielleicht für die Katz. Was würden Sie privat tun? Sie würden die Übung stoppen, die Kosten in Franken zusammenstellen und erst dann entscheiden, wenn Sie wirklich alle Unwägbarkeiten auf dem Tisch hätten. Aber weiterarbeiten, weiterbauen, ohne die Gewissheit zu haben, dass letztlich wirklich etwas realisiert wird, das würden Sie privat nicht tun!
Ich weiss, wohin das führt. Wenn man weiterarbeitet, kommt die nächste Rechnung, weil man weitere 50 oder 60 Millionen Franken verbaut hat und nicht mehr aufhören kann. Das wird je länger, je schlimmer. Das können Sie mir glauben.
Aber etwas auf Vorrat in Misskredit bringen, Herr Onken, das mache ich nicht, das ist nicht meine Art. Jetzt liegen Tatsachen auf dem Tisch, und ich bin überzeugt, dass der Bundesrat das Problem lösen wird.

Cavadini Jean (L, NE): La période électorale que nous vivons peut donner si ce n'est la fièvre du moins un peu de température. C'est avec un intérêt et une curiosité qui n'ont pas fléchi que nous avons entendu de nombreux collègues du groupe de l'Union démocratique du centre qui ont fait preuve d'une unanimité exceptionnelle pour porter le cautère sur la plaie.
Je rappelle qu'en 1793 on avait condamné Louis XVI sans phrase. Peut-être que l'Expo.01, 02 ou 03 sera condamnée, mais elle le sera dans un déluge d'éloquence. Nous sommes dans un processus évolutif, le représentant du Gouvernement va le dire, qui demande au moins un minimum de sérénité pour que soient jouables les conditions difficiles, délicates que le Conseil fédéral a posées pour la réussite, et puissent être achevées dans le même climat. J'aimerais répéter que la patrie n'est pas en danger, mais un grand projet qui a été mal dirigé, mal géré, court un risque, et nous souhaitons ici qu'une chance lui soit donnée, car nous sommes tous dans le même bateau, et vous aussi, mes chers collègues qui vous êtes exprimés, portez une partie de la responsabilité, car vos représentants étaient également impliqués dans ce qui nous conduisait vers un naufrage non programmé. Nous sommes dans un bateau qui prend l'eau, nous tentons d'écoper, faisons-le au moins avec vigueur et raison.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: M. Zimmerli, il y a quelques années, au moment où le crédit a été voté, avait évoqué les différentes phases du projet; selon lui, c'était: 1. l'enthousiasme, 2. la déception, 3. la recherche des coupables, 4. la punition des non-coupables, 5. la promotion de ceux qui n'étaient pas concernés par le projet. Visiblement la phase de l'enthousiasme est passée, celle de la déception est largement entamée, je vous laisse le soin de dire à quelle phase ultérieure nous nous trouvons aujourd'hui, plusieurs des chiffres suivants peuvent être évoqués.
Je voudrais vous demander une chose que M. Cavadini vient de mentionner: qu'on ne construise pas, même dans cette période plus difficile et naturellement plus nerveuse face à l'opinion publique qu'est celle des élections fédérales, un échec inutile. Le meilleur moyen d'éviter de construire un échec inutile, c'est d'éviter le langage qui consiste à dire: c'est la preuve de l'échec de ce pays, c'est la preuve de l'incapacité de ce pays. Si on aime vraiment ce pays, et j'ai entendu parmi vous des gens dont je ne doute pas un instant qu'ils aiment leur pays, ce n'est pas eux qui doivent utiliser ce langage. S'il doit être utilisé à l'extérieur, soit, on ne peut pas l'empêcher! et la démocratie permet de le faire! mais que ceux qui aiment ce pays évitent de lui construire un échec sur quelque chose qui y ressemble, mais qui ne porte pas atteinte à l'âme, à la nature et la qualité de ce pays.
Je le redis tous les jours, ce pays est un succès: économique, politique, sur le plan de la sécurité intérieure. Aucun autre pays n'a autant de sécurité que le nôtre, autant de succès dans la lutte contre le chômage, contre le chômage des jeunes en particulier. Nous sommes un pays qui a un succès. Alors ne construisons pas une défaite artificiellement pour des raisons préélectorales ou électorales tout simplement, en commençant à dire: c'est le signe de l'incapacité de ce pays à faire quelque chose.
Ça n'empêche pas qu'il y a là un épisode douloureux de l'histoire du pays. Lorsqu'on le verra en perspective, ce ne sera pas un moment de gloire, c'est évident. C'est juste qu'on en débatte avec sérénité aussi. Aussi, je remercie bien les intervenants qui sont en face de moi ainsi que ceux qui sont plus à droite ou plus à gauche, de l'avoir fait toujours avec beaucoup d'élégance, mais en faisant certaines remarques très précises. Nous ne devons pas, nous, responsables politiques, jouer avec ceux qui veulent créer artificiellement un problème pour le pays, et je vous remercie de ne pas vous joindre à ce choeur-là.
Maintenant, il faut voir comment les choses se sont passées. Au départ, le Parlement a voulu cette organisation, il l'a approuvée. J'étais à l'époque dans les rangs du Parlement, je suis donc aussi responsable. Le Parlement a voulu qu'il y ait un mandat accordé à une association au sens des articles 60ss. du Code civil suisse, association qui a la personnalité juridique, par conséquent qui a des organes qui expriment la volonté de l'association. On l'a fait pas seulement pour échapper à la responsabilité gouvernementale, on l'a fait parce qu'on considérait qu'une exposition nationale devait être l'expression des forces vives de la nation et que si elle n'était pas portée par les forces vives de la nation, non seulement par l'Etat mais par ce qu'on appelle la société civile aussi, il ne fallait pas faire d'exposition nationale.
On a souvent parlé de l'Etat, de la culture et de l'économie: c'était les trois groupes qu'on essayait d'intégrer à travers cette association de droit privé pour porter l'exposition nationale et l'amener au succès. Ce n'est pas la volonté de refuser des responsabilités, c'était une certaine vision. Ces jours-ci, je regarde avec un esprit critique l'évolution de certains commentateurs extérieurs au Parlement, qui ont beaucoup évolué au cours des ans. Si vous vous souvenez, au début de l'opération, les attaques étaient dirigés contre les politiques qui devaient se retirer pour laisser enfin la place à la culture et à une personnalité de la société civile.
Le moment est arrivé où Mme Fendt, pour dire son nom, a été nommée. Ç'a été une jubilation dans pratiquement tous les médias helvétiques: enfin, on était débarrassé de la politique avec tout ce que cela représente d'éteignoir, de renonciation à la créativité, d'incapacité d'imaginer le futur. Puis tout soudain, les mêmes qui avaient applaudi le départ du politique se retournent vers le politique en disant: «Papa, maman, on s'est brûlés, on a mal. Pourquoi nous avez-vous laissé faire ce que vous nous avez laissé faire? Il fallait être présents derrière nous.» Naturellement qu'on était contre la politique, on était tout à fait contre la politique, comme tous les soixante-huitards, mais au moment même où ça va mal on dit: «C'était pas sérieux. Il fallait quand même que vous soyez là derrière nous pour nous empêcher de faire des erreurs et de nous brûler. Aujourd'hui, vous êtes responsables parce que vous avez cru qu'on voulait l'autonomie, la liberté d'expression, qu'on serait capables de tout faire dans un épanouissement sans autorité.» Eh bien, aujourd'hui le politique est de retour, et j'en suis heureux, et je suis prêt à assumer mes responsabilités, toutes mes responsabilités, mais rien que mes responsabilités.
Voyons les faits: qu'ai-je fait depuis le 1er avril 1998, jour heureux pour moi tout au moins, où je suis entré en fonction?

Au mois de juin de l'an passé, j'ai demandé une entrevue avec les responsables de l'Expo. J'ai été à Neuchâtel pour entendre l'exposé des responsables sur l'avancement des travaux. Rétrospectivement, je pense que l'atmosphère dans laquelle les choses se sont passées était un tout petit peu surréaliste, puisque la directrice m'a expliqué que le processus était un processus de réduction des incertitudes quasiment statistique, et qu'il y avait encore à l'époque 60 pour cent d'incertitudes et que c'était dans l'ordre des choses qu'on ne puisse pas répondre à 60 pour cent des questions que nous posions. Le principe même du principe de réduction des incertitudes poussait lentement vers le jour zéro où il n'y aurait plus d'incertitudes, du moins c'était l'espoir qui était exprimé à l'époque.
Pendant l'été et jusqu'en automne, on a suivi avec une certaine sérénité les choses en espérant que l'incertitude se réduisait. En automne, j'ai demandé qu'on ait une réunion assez longue avec les responsables de l'Expo parce qu'il me semblait qu'il pouvait y avoir plus de problèmes qu'on ne le prétendait. Cette réunion a eu lieu au mois de janvier 1999, elle a duré quatre à cinq heures au cours desquelles tous les responsables de l'Expo se sont exprimés sur l'avancement des travaux. Quelques jours au préalable, j'avais d'ailleurs demandé au Conseil fédéral de faire un comité de l'Expo, de telle sorte que, quelles que soient les décisions prises, elles puissent être appuyées sur plusieurs collègues. Une personne seule, surtout une personne seule qui venait d'arriver, n'avait en effet pas la possibilité probablement d'avoir la même influence au sein du collège gouvernemental que s'il y a un comité. Le comité a été nommé. MM. Ogi et Leuenberger, conseillers fédéraux, ont fait partie dès cet instant du comité qui est entré en fonction ultérieurement.
Au mois de janvier, il est apparu en effet que le sponsoring n'avançait pas comme on n'avait pu l'espérer au départ; il y avait aussi des problèmes juridiques parce qu'il y avait des problèmes de définition des contrats, et que les contrats n'étaient pas prêts, mais que l'atmosphère était positive. On allait lentement vers la possibilité de réussir l'Expo. J'ai demandé à ce moment-là à partir de quand il y avait le point de non-retour, c'est-à-dire quel était le délai final où l'on pouvait dire: on quitte le port ou bien on reste au port, on arrête là le bateau et on démobilise les matelots. On m'a dit que le point de non-retour serait atteint à fin avril 1999, c'est-à-dire qu'à partir de cette date il faudrait commencer à faire des travaux sur le terrain et que les problèmes concrets auraient été tels qu'arrêter serait devenu très difficile.
Pour préparer cette séance, j'ai aussi demandé à M. Matthey de bien vouloir faire une sorte de rapport Hayek, une expertise, de telle sorte qu'au mois d'avril on puisse se baser sur des éléments sérieux et fondés pour décider «point of no return», si on continue ou si on arrête. M. Matthey m'a suggéré d'accepter, parce que tous les contrôles étaient faits, de faire une expertise portant sur l'organisation. Ç'a été l'expertise Price Waterhouse/Coopers qui a été remise au mois d'avril et qui portait sur l'organisation, et proposait des modifications dans l'organisation, modifications qui n'ont malheureusement pas été réalisées pour une bonne part.
Lors de la séance d'avril qui avait été préparée, et je passe sur ces épisodes, un jour si c'est nécessaire tous ces épisodes seront clairs, il est apparu que selon les déclarations des responsables de l'Expo.01 les choses avançaient bien, mais que si on donnait un signal négatif par une critique trop dure, on tuerait tout l'espoir et, au lieu que l'Expo obtienne des sponsorings sur la lancée qui était la sienne, on briserait l'espoir et rendrait impossible la réalisation de la réunion de l'argent en particulier auprès de l'économie privée. Finalement, et c'est dans un procès-verbal que je vous inviterai à lire un jour si quelqu'un doit s'y intéresser de près, je crains bien que ce sera un jour le cas. Je vous inviterai à lire dans le procès-verbal: «Le conseiller fédéral Couchepin attire l'attention sur le fait qu'il y a une grande discrépance entre les moyens financiers annoncés et ceux réellement obtenus. Au vu des déclarations faites ce jour, il pose la question suivante: 'En conscience, en fonction de vos compétences professionnelles, en fonction de ce que vous savez, de ce que vous avez entendu dans les couloirs, de ce que vous supposez ou pourriez supposer, êtes-vous convaincus de pouvoir réussir l'Expo financièrement et dans le temps? Répondez oui ou non, un oui mais est un non. C'est oui ou non.'» Ensuite, j'ai passé les sept responsables de l'Expo, de M. Burkhalter à Mme Wenger, de Mme Wenger à Mme Fendt, de Mme Fendt à M. Heller, de M. Heller à Mme Zölch, de Mme Zölch à M. Matthey, les deux représentants du Comité stratégique. Je ne suis pas absolument sûr que Mme Zölch était là, mais je crois qu'elle y était. Tous ont répondu oui, aucun n'a répondu oui mais.
Sur la base de telles déclarations, vous avez deux options possibles: vous pouvez dire seul contre tous: «Vous avez tous tort, j'ai la conviction que ça ne va pas, j'ordonne une crise.» Ou bien vous avez l'autre solution – et que j'ai choisie aussi – qui consiste à dire: «OK, on vous refait confiance, on ne publiera pas d'éléments trop négatifs et on se revoit en juin pour savoir où on en est dans les opérations, mais faites attention de ne pas engager des travaux importants.» La confirmation a été donnée que des travaux importants ne seraient pas engagés jusqu'alors pour permettre d'aggraver les dommages s'il y en a.
Ensuite, en juin 1999, nous avons eu une nouvelle réunion qui était la veille du «Spatenstich», c'est-à-dire de la pose de la première pierre du chantier de la gare de Neuchâtel qui doit permettre d'accueillir les visiteurs. La réunion a été prévue quelque temps avant et, par hasard, le «Spatenstich» était le lendemain de cette réunion si bien qu'il a été convenu que, quel que soit le résultat de la discussion, je participerais au «Spatenstich» sinon ce serait un signal trop négatif. En juin, nous avons dû malheureusement constater que les choses n'avançaient pas concrètement comme on le souhaitait, mais des explications techniques ont été données pour dire que des contrats n'étaient pas encore prêts. Il faut surtout reconnaître que, vu l'évolution des coûts des travaux, c'était difficile de conclure des contrats avec les sponsors. Il faut voir là la réalité et la complication des choses.
En effet, dans les contrats de sponsoring, il y a la location du terrain. Comme les coûts de l'exposition évoluaient et qu'une partie de ceux-ci sont payés par la location des terrains, il n'était naturellement pas possible de signer des contrats avec certains sponsors pour leur dire ensuite: «Ecoutez, le prix de location du terrain est plus fort que ce qui était prévu.» La technique des «letters of intent», des lettres d'intention, a été utilisée. Le rapport Hayek les a d'ailleurs confirmées positivement, d'autres déclarations peuvent aussi être considérées comme positives.
J'en arrive là, j'en arriverai après à l'expertise Hayek. Je réponds à ceux qui disent que le Conseil fédéral a manqué d'enthousiasme. Si, dans ces circonstances-là, je l'ai d'ailleurs dit ici au Parlement, devant votre Chambre, nous étions sur un pont en train de se construire, je me souviens avoir fait le geste, et que nous étions encore dans le vide, nous ne sommes pas certains d'arriver de l'autre côté. Ce qu'il y a de certain, c'est que si on tire dans le dos des ouvriers qui construisent le pont, on n'arrivera jamais. Voilà ce que j'ai dit une fois ici et je l'ai redit, et c'était exactement la situation. La situation était que les responsables de l'Expo disaient, et moi je suis convaincu que la plupart d'entre eux le disaient avec une certaine bonne foi, et je pense en particulier au président du Comité stratégique, M. Matthey, et à M. Heller et à Mme Wenger: «Ne nous tirez pas dans le dos, nous allons réussir, mais donnez-nous encore quinze jours, un mois, un peu de temps.»
Après la séance de juin, j'ai honnêtement, et je le dis et j'en revendique la responsabilité, souhaité une crise. J'ai souhaité une crise parce que les réponses n'étaient pas suffisantes, et, tout le monde me disant que ça marchait bien, je ne pouvais dire seul que ça ne marchait pas. J'ai souhaité une crise de telle sorte qu'on puisse mettre le fer dans la plaie. La crise est arrivée lorsque j'étais en vacances. M. Matthey m'a averti qu'il envisageait de licencier Mme Fendt, je l'ai encouragé à le faire. Je lui ai dit que c'était souhaitable et nécessaire et que j'attendais cette décision depuis plusieurs mois déjà. Le départ de Mme Fendt a entraîné le début de la crise.

Ensuite, durant les vacances, j'ai aussi reçu un téléphone de M. Hayek, qui m'avait demandé de le rappeler. Il m'a dit: «Je suis prêt à faire une expertise.» J'ai répondu: «Je vous soutiens à fond.» J'ai téléphoné à M. Matthey pour lui dire que je trouvais ça très bien, et j'ai fait passer outre aux résistances qui auraient souhaité que seuls certains documents soient communiqués à M. Hayek. J'ai dit: «Non, cette fois-ci il faut aller jusqu'au bout. Je veux que M. Hayek ait tous les documents et qu'il ait accès à tout. Quel que soit le résultat de la crise, je veux qu'on sache la vérité aujourd'hui.»
J'aurais attendu peut-être même un compliment de votre part, parce qu'il fallait une décision assez courageuse pour oser, à quelques mois des élections fédérales et dans le climat normal – ce n'est pas un reproche, c'est ainsi, et puis c'est juste qu'il en soit ainsi –, lancer une enquête comme celle menée par M. Hayek qui pouvait aboutir à des résultats très douloureux, et pour nous, et pour vous, et pour la région. Cette enquête a été lancée sans restriction aucune, et j'en revendique le mérite partiel au moins parce qu'on n'aurait pu s'y opposer. Sur ce point, je dois rendre hommage à M. Matthey qui a suivi et qui a été d'accord de faire cette enquête, malgré tout ce que ça pouvait comporter de dangereux pour lui.
Nous avons voulu l'enquête, nous avons voulu la clarté, et ça c'est quand même quelque chose à mettre à notre actif, car on aurait pu attendre encore quelques semaines de plus pour échapper au climat plus difficile de la politique fédérale en cette période de la législature, et pour amener tout le problème seulement au mois de novembre ou, mieux encore, au mois de décembre après la réélection du Conseil fédéral. Je ne l'ai pas fait parce que j'ai jugé que ce n'était pas tenable, pas admissible, que le peuple suisse finalement a droit à la clarté et qu'il pardonnera toujours dans la mesure où il n'y a pas de faute. Il pardonnera toujours qu'on annonce que quelque chose va mal – parce que ça va mal –, mais il ne pardonnera jamais que lorsqu'on a la certitude qu'on cache quelque chose de dangereux, qu'on laisse aller les choses et les dommages s'aggraver.
Car, si dommages il y a, si on devait arrêter en décembre, ils sont quand même plus limités par rapport à ce qu'ils auraient pu être si on avait continué tête baissée en disant: «Mieux vaut la paix des ménages plutôt que d'obtenir une radiographie assez claire.» Les dommages sont estimés aujourd'hui, et c'est beaucoup, mais rien par rapport à ce qui aurait pu advenir s'il n'y avait pas eu de rapport Hayek, au montant dépensé à ce jour plus encore un montant, il faut être prudent avec les chiffres, mais l'ordre de grandeur est d'environ 200 millions de francs par rapport à une dépense prévue de 1,6 milliard de francs. Je connais des entreprises de bonne renommée, bien conduites, qui ont eu des accidents de cet ordre-là. Pour un projet de cette importance, c'est trop, beaucoup trop, c'est de l'argent des contribuables, c'est donc de l'argent sacré. La proportion est cependant encore acceptable par rapport au risque final, si on n'avait pas pris le risque de dire aujourd'hui: «Nous voulons la vérité jusqu'au bout.»
Au fond, maintenant nous connaissons le prix du voyage. Il reviendra au Parlement de dire s'il veut faire ou non le voyage. C'est l'objet du message qui a été préparé par mon département et qui a dû être modifié à la suite des décisions du Conseil fédéral, puisque je lui ai proposé des alternatives. Le Conseil fédéral a choisi une solution qui est portée collégialement par l'ensemble du Conseil fédéral et, naturellement, par moi-même. Nous connaissons le prix du voyage: c'est 250 millions de francs de plus d'argent de la Confédération; c'est 290 millions de réduction des coûts. Le problème le plus simple et le plus difficile auquel sont confrontés les directeurs – qui sont en train de tenir une conférence de presse dont on me donne quelques échos de minute en minute –, c'est qu'ils ont dit durant ces dernières semaines qu'il n'était pas possible de réduire le projet sans compromettre son intérêt et par là même sans compromettre la possibilité d'avoir le nombre de visiteurs espéré.
Aujourd'hui, on leur dit: «Vous devez réduire ou bien vous devez trouver de l'argent supplémentaire.» On me répond alors que M. Heller demande deux choses: plus d'argent des cantons et des communes et une meilleure communication avec le Conseil fédéral. Je partage ce souhait. Je souhaite que la communication soit bonne et, en particulier, qu'elle soit véridique. Mme Wenger, de son côté, n'est, semble-t-il, pas d'accord avec la nomination d'un directeur général ad interim par le Comité stratégique. Je reconnais les compétences de Mme Wenger et des directeurs, et surtout leurs capacités, mais je crois quand même que, dans la république, c'est encore les chefs qui commandent, et pas les subordonnés. Mais ça, c'est un autre problème.
C'est quand même un petit avertissement: ça ne va pas si, comme on l'entend dire, on dit qu'on veut d'abord – ce qui est une bonne chose – le départ de la direction générale. Ensuite, on fait du cannibalisme, on demande le départ de l'autre directeur, puis de changer de conseiller fédéral. Ce n'est quand même pas eux qui décident! C'est le Conseil fédéral qui décidera pour finir. Je suis prêt à obéir au Conseil fédéral, mais je ne suis prêt à obéir ni à Mme Wenger ni à M. Heller, quel que soit le respect que j'ai pour eux. Je dois dire que cette remarque est un peu polémique, mais n'enlève rien au respect que je porte à leur travail, à leur personnalité et à leur courage, parce qu'il en faut aussi. C'est un petit dérapage, qui est permis et qui n'est pas dramatique, qui me permet de faire cette petite attaque.
On connaît maintenant le prix du voyage. On en est à 250 millions de francs de la Confédération, 290 millions de francs d'économies ou de nouveaux moyens de la part des cantons et des communes. Après cela, il faut que, du côté de l'économie, on obtienne le montant de 300 millions de francs, en plus des 80 millions de francs déjà versés. M. Hayek, après avoir fait des téléphones, dit que 250 millions de francs est quelque chose de possible. Il dit même que bien mené, et là ça pose la question du directeur général, on peut même arriver à 300 millions de francs, peut-être même un tout petit peu plus, mais ça implique une direction générale qui est sûre d'elle-même et qui a non seulement des capacités de gestion, mais aussi de marketing. Il faut aller faire de la promotion avec des maisons de luxe et essayer de rendre comestible le sponsoring. Ça nécessite un type de personnalité qui réunit beaucoup de qualités à long terme et à court terme, raison pour laquelle on a envisagé un directeur ad interim. A court terme, il faut quelqu'un qui soit le chef au niveau opérationnel.
Lorsqu'on aura obtenu tout ça, il restera encore 170 millions de francs de risque qui seront couverts par qui? Je ne pense pas que, dans l'état actuel des choses, le Parlement puisse dire, si le risque est avéré – or c'est le risque minimum selon l'expertise Hayek –, que ça ne l'intéresse pas. Je suis convaincu que si ce risque est avéré, ce n'est pas un engagement que je prends, il y a quand même une certaine responsabilité des pouvoirs publics du point de vue moral, pour ne pas désigner un pouvoir public qui serait celui que je représente. Il y a quand même un problème qui doit être connu du Parlement.
Je rends hommage au Conseil fédéral d'avoir mis les chiffres sur la table. Une solution est préconisée; elle dépend d'un certain nombre de choses dont la réduction des dépenses. C'est une solution très difficile. Lors de l'entrevue que nous avons eue sous la présidence de Mme Dreifuss, présidente de la Confédération, avec Mme Wenger, M. Matthey, M. Kernen, syndic d'Yverdon-les-Bains, et M. Heller, il est apparu que ces conditions sont très difficiles à remplir et peut-être même plus que l'opération précédente. Je donne un simple exemple: on admet – je ne suis pas capable de vérifier le chiffre – que la «Verschiebung», le renvoi d'une année coûte 70 à 80 millions de francs, ça pose des problèmes difficiles parce que les «Baubewilligungen», les autorisations de bâtir sont accordées jusqu'à la fin 2001. Il faut donc reprendre les autorisations de bâtir avec des risques de procédures. Or, le Conseil fédéral avait été nanti d'une requête du Comité stratégique demandant le versement de 230 millions de francs. Nous avons monté à 250 millions de francs, mais nous avons rendu plus difficile l'exercice de l'ordre de 70 millions de francs. En d'autres termes, l'exer-

cice après cette décision est plus difficile objectivement de 50 millions de francs. Il faut donc un grand courage de la part des responsables pour l'affronter, le réaliser et poser l'échéance de décembre.
Dans ces circonstances, faut-il manifester un grand enthousiasme? Le tempérament de chacun s'exprime, le mien consiste à être le plus proche possible de la vérité. C'est de dire:
1. Ce n'est pas une bonne chose, mais ce n'est pas une catastrophe pour le pays, ce pays est un succès.
2. L'organisation a été voulue par le Parlement et par le Conseil fédéral, ce n'était pas l'expression de la lâcheté, c'était l'expression d'une conviction qu'une exposition nationale devait être portée par la culture, l'Etat et l'économie, et ce n'est pas courageux de dire aujourd'hui que le politique aurait dû tout faire ou la culture a failli ou l'économie n'est pas encore présente, tout le monde était d'accord, c'est ce qu'on espérait, de faire cela ensemble.
3. Mes responsabilités seront établies un jour, ce n'est pas le problème, ce n'est pas essentiel, il faut savoir que votre représentant, face au Comité stratégique, a agi et n'est pas resté inutile, si bien que dans les assemblées que vous avez ces jours-ci vous pouvez dire qu'il est faux de prétendre que le Conseil fédéral est resté inactif, vous pouvez le défendre, et je vous remercie de toutes les déclarations que vous ferez dans ce sens ces jours prochains, peut-être même que je vous remercierai à titre personnel si je vois que c'est reporté dans les journaux.
4. Nous connaissons le prix du voyage, il est lourd, très lourd, ça dépendra beaucoup de la qualité et de l'engagement des personnes de savoir si l'Expo est faisable ou non, c'est le Parlement qui en jugera en décembre.
5. Avant l'enthousiasme, il faut rétablir la crédibilité, et la crédibilité passe aussi bien du côté du politique que de celui de l'organisation par la reconnaissance que tout n'a pas été bien, que beaucoup d'ambitions étaient excellentes, quand vous regardez en détail le projet – je partage l'avis de ceux qui ont dit que c'est très bien –, chaque fois qu'on le regarde on est même fasciné, enthousiaste, mais ensuite, si on a un peu l'habitude de la politique, on dit bien: «Cela, c'est l'idée», mais ensuite la réalisation n'est pas tout à fait assurée, et là ça refroidit considérablement l'enthousiasme que vous avez envie de manifester, il faut donc rétablir la confiance en disant la vérité, que le prix du voyage est élevé.
Comment est-ce qu'il faut organiser la chose, Monsieur Brändli? Il reste toujours une association qui a un mandat de la Confédération et qui vit et agit en fonction de critères juridiques. Cette association doit prendre ses responsabilités.
Quand on dit de supprimer le Comité stratégique, c'est du Brecht, il faut supprimer le peuple! Supprimer le Comité stratégique revient à supprimer l'assemblée générale de l'association, légalement ce n'est pas possible. On peut alors ordonner, et c'est ce que nous sommes en train de faire, à partir du moment où il n'y a plus d'argent, et il n'y a vraiment plus d'argent puisqu'il semble que la Délégation des finances se prononcera la semaine prochaine ou peut-être l'asphyxie interviendra entre-temps, je ne sais pas, puisqu'il y a des besoins d'argent urgents, le Crédit suisse ayant fait à ma demande, et je le remercie, une avance de 10 millions de francs, mais il semble que ces derniers jours l'avance a été partiellement bloquée et qu'on demande la signature du conseiller fédéral qui est fondé de pouvoirs à l'Expo. Dans les jours qui viennent, c'est le passage des détroits rugissants, c'est le cap Horn, c'est vraiment une période difficile où le bateau peut couler tous les jours à cause de l'abandon de l'équipage, d'une mutinerie ou de voies d'eau, comme l'a dit M. Cavadini, il faut écoper y compris sur le plan des liquidités. Mais nous nous battrons pour que le passage soit franchi et que l'on puisse décider plus sereinement au mois de décembre si c'est nécessaire ou pas. Il faut trouver une voie qui évite que le Conseil fédéral devienne tout d'un coup responsable de tout ce qui s'est passé et qu'il n'ait pas la possibilité, en cas de difficulté, de séparer clairement ses responsabilités de celles de l'association.
J'évoque un simple problème qui me préoccupe, et j'ai été assez souvent mêlé à des faillites pour savoir comment agir dans ces cas-là, à des risques de faillites dans le cas précis. Si vous prenez par acte concluant des responsabilités, vous finirez par être responsable de tout et de faire exactement le contraire de ce qui a été voulu par le Parlement au départ. Il faut donc tenir une ligne assez dure et assez délicate chaque jour pour ne pas être tenu par les responsabilités. Jusqu'à quel point doit-on suppléer au Comité stratégique? Si vous y suppléez, l'association est morte. Si vous lui coupez les vivres, l'association est morte et ça va à l'office des poursuites et faillites, et après vous pouvez avoir une «Auffanggesellschaft», ça c'est une possibilité, mais l'association est morte, les travaux sont interrompus, tous les droits ont été accordés à une association et l'exercice est arrêté. Donc, il faut agir, mais avec une certaine prudence, et il y aura inéluctablement quelques fautes supplémentaires, ce que nous nous efforçons de faire, c'est d'en faire le moins possible.
Beaucoup d'entre vous ont dit: «Débâcle, débâcle limitée.» Mais avant qu'il y ait débâcle, il n'y avait pas débâcle! Vous dites: «Mais, vous auriez dû intervenir avant!» Mais avant qu'il y ait une débâcle, il n'y a pas de débâcle, il n'y a que la possibilité de faire confiance aux gens. Et aujourd'hui, il y a une débâcle limitée, bien que pour le citoyen et pour moi aussi, 200 millions de francs, ce ne soit pas négligeable. Enfin, ils n'ont pas été jetés en l'air, ils ont servi à payer des mandats, des travaux, il y a des idées; ce n'est pas jeté de l'argent en l'air.
Mais aujourd'hui, il y a une débâcle, et je revendique la responsabilité d'avoir voulu cette crise pour avoir jusqu'au bout la vérité. Et aujourd'hui, il y a la vérité qui est douloureuse, mais c'est la vérité, et on voit qu'il y a différentes options. Vous êtes aussi bien que moi mêlés à la décision relative à ces options. Je me réjouis du débat que nous aurons en décembre, en espérant qu'il n'y ait pas d'événement auparavant. Mais je redis que le projet Expo est en soi un projet intelligent, créatif, innovateur; il a certes de lourds problèmes d'organisation, cela il faut l'admettre, mais ça n'enlève rien à la qualité du projet, à la qualité des personnes qui l'ont fait.
Je voudrais dire un dernier mot à M. Bieri pour le remercier d'avoir rappelé que, dans la Commission de gestion, on est allé un peu plus loin qu'au plénum, aussi parce qu'avant qu'il y ait une débâcle, si vous allez trop loin en plénum, eh bien vous créez la débâcle avant même qu'elle ne soit là. Je le remercie d'avoir eu l'honnêteté, l'amabilité et le courage aussi de dire qu'un certain nombre de choses avaient été dites dans les commissions du Parlement.

99.419

Parlamentarische Initiative (SPK-NR) GVG. Anpassungen an die neue Bundesverfassung

Initiative parlementaire (CIP-CN) LREC. Adaptations à la nouvelle Constitution fédérale

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 890 hiervor – Voir page 890 ci-devant

Antrag der Einigungskonferenz vom 6. Oktober 1999
Proposition de la Conférence de conciliation du 6 octobre 1999

Beschluss des Nationalrates vom 6. Oktober 1999
Décision du Conseil national du 6 octobre 1999

A. Bundesgesetz über den Geschäftsverkehr der Bundesversammlung sowie über die Form, die Bekanntmachung und das Inkrafttreten ihrer Erlasse

A. Loi fédérale sur la procédure de l'Assemblée fédérale ainsi que sur la forme, la publication et l'entrée en vigueur des actes législatifs

Art. 8ter Abs. 4bis
Antrag der Einigungskonferenz
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 8ter al. 4bis
Proposition de la Conférence de conciliation
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

B. Bundesbeschluss über die Parlamentsdienste

B. Arrêté fédéral sur les Services du Parlement

Art. 3 Abs. 1; 14b Abs. 2 Bst. a
Antrag der Einigungskonferenz
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 3 al. 1; 14b al. 2 let. a
Proposition de la Conférence de conciliation
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Spoerry Vreni (R, ZH), Berichterstatterin: Die Einigungskonferenz hat heute morgen mit 13 zu 12 Stimmen beschlossen, dem Ständerat zu folgen. Ich bitte Sie, diesen Beschluss mitzutragen.

Danioth Hans (C, UR): Ich stelle keinen Antrag und möchte auch die mühsam erzielte Einigung nicht in Frage stellen. Ich möchte aber meiner Enttäuschung darüber Ausdruck geben, dass die ständerätliche Fassung obsiegt hat. Wir werden meines Wissens hier erstmals den Fall haben, dass eine Kommission und nicht das Parlament eine Wahl trifft, welche für das Parlament verbindlich ist und die an Wichtigkeit und Legitimation nicht zu unterschätzen ist. Damit werden wichtige Entscheide in die Hinterzimmer des Bundeshauses verlegt und den Grundsätzen der Demokratie und der Transparenz wird zuwidergehandelt.

Angenommen – Adopté

An den Nationalrat – Au Conseil national

97.030

Reduktion der CO_2-Emissionen. Bundesgesetz

Réduction des émissions de CO_2. Loi fédérale

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 107 hiervor – Voir page 107 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 8. Juni 1999
Décision du Conseil national du 8 juin 1999

Antrag der Einigungskonferenz vom 5. Oktober 1999
Proposition de la Conférence de conciliation du 5 octobre 1999

Bundesgesetz über die Reduktion der CO_2-Emissionen

Loi fédérale sur la réduction des émissions de CO_2

Art. 6
Antrag der Einigungskonferenz
Abs. 1
Ist absehbar, dass das Reduktionsziel mit den Massnahmen nach Artikel 3 Absatz 1 allein nicht erreicht wird, führt der Bundesrat die CO_2-Abgabe ein.
Abs. 2
Er berücksichtigt dabei insbesondere:
a. die Wirkung weiterer Energieabgaben;
b. die getroffenen Massnahmen anderer Staaten;
c. die Preise der Brenn- und Treibstoffe in den Nachbarstaaten;
d. die Wettbewerbsfähigkeit der Wirtschaft und einzelner Branchen.
Abs. 3
Bisheriger Absatz 2 des Bundesrates
Abs. 4
Bisheriger Absatz 3 des Bundesrates

Art. 6
Proposition de la Conférence de conciliation
Al. 1
S'il est prévisible que les mesures mentionnées à l'article 3 alinéa 1er ne permettront pas, à elles seules, d'atteindre l'objectif de réduction, le Conseil fédéral introduit la taxe sur le CO_2.
Al. 2
Il tient notamment compte:
a. de l'efficacité d'autres taxes sur l'énergie;
b. des mesures adoptées par d'autres Etats;
c. des prix des combustibles et des carburants dans les Etats voisins;
d. de la capacité concurrentielle de l'économie en général et des différents secteurs économiques.
Al. 3
Actuel alinéa 2 du Conseil fédéral
Al. 4
Actuel alinéa 3 du Conseil fédéral

Art. 7
Antrag der Einigungskonferenz
Abs. 3
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Abs. 4
Die Abgabesätze unterliegen der Genehmigung durch die Bundesversammlung.

Art. 7
Proposition de la Conférence de conciliation
Al. 3
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4
Le montant de la taxe est soumis à l'approbation de l'Assemblée fédérale.

Respini Renzo (C, TI), rapporteur: Au sujet de la loi sur le CO_2, la Conférence de conciliation s'est réunie hier et a adopté par 18 voix contre 7 la proposition que vous trouvez sur le dépliant. La divergence concernait la compétence pour la détermination de la taxe.
Je vous rappelle que notre Conseil estimait que c'était le Conseil fédéral qui devait fixer la taxe, tandis que le Conseil national estimait que c'était une décision qui devait entrer dans la compétence de l'Assemblée fédérale.
La solution de compromis qui a été acceptée par la Conférence de conciliation donne la compétence au Conseil fédéral d'introduire la taxe, c'est l'article 6 alinéa 1er, mais elle doit être soumise à l'approbation de l'Assemblée fédérale qui décide avec un arrêté fédéral simple non soumis au référendum; c'est l'article 7 alinéa 4.
C'est le résultat de la Conférence de conciliation que je vous invite à soutenir.

Angenommen – Adopté

An den Nationalrat – Au Conseil national

97.028

Energie-Umwelt-Initiative. Solar-Initiative

Initiative énergie et environnement. Initiative solaire

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 865 hiervor – Voir page 865 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 5. Oktober 1999
Décision du Conseil national du 5 octobre 1999

Antrag der Einigungskonferenz vom 5. Oktober 1999
Proposition de la Conférence de conciliation du 5 octobre 1999

A. Bundesbeschluss über die Volksinitiative «für die Belohnung des Energiesparens und gegen die Energieverschwendung (Energie-Umwelt-Initiative)»

A. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «destinée à encourager les économies d'énergie et à freiner le gaspillage (Initiative énergie et environnement)»

Art. 1a Abs. 2 Art. 24octies Abs. 6 Bst. a
Antrag der Einigungskonferenz
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 1a al. 2 art. 24octies al. 6 let. a
Proposition de la Conférence de conciliation
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Plattner Gian-Reto (S, BS), Berichterstatter: Wir hatten im ganzen Paket der beiden Volksinitiativen und des Förderabgabebeschlusses drei Differenzen. Bei zwei Differenzen hat sich die Einigungskonferenz der ständerätlichen Lösung angeschlossen, bei einer hat sie einen Kompromiss zwischen den Lösungen des Ständerates und des Nationalrates gefunden.
Die erste Differenz betrifft die Energie-Umwelt-Initiative respektive unseren Gegenvorschlag: Artikel 24octies Absatz 6 Litera a. Die Frage war, ob Personen ohne Erwerbseinkommen auch in den Rückverteilungsstrom der Lenkungsabgabe eingebunden werden sollen. Die Einigungskonferenz hat sich mit 17 zu 9 Stimmen der reinen Lösung des Ständerates angeschlossen, wonach der Ertrag aus dieser Lenkungsabgabe ausschliesslich zur Senkung der obligatorischen Lohnnebenkosten zu verwenden sei.
Ich beantrage Ihnen, dem Antrag der Einigungskonferenz zu folgen.

Angenommen – Adopté

B. Bundesbeschluss über die Volksinitiative «für einen Solarrappen (Solar-Initiative)»

B. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «pour l'introduction d'un centime solaire (Initiative solaire)»

Art. 1a Abs. 2
Antrag der Einigungskonferenz
Art. 24 Abs. 1
.... 0,3 Rappen pro Kilowattstunde.
Art. 24 Abs. 5
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Art. 24 Abs. 6
.... 450 Millionen Franken ....

Art. 1a al. 2
Proposition de la Conférence de conciliation
Art. 24 al. 1
.... 0,3 centime par kilowattheure.
Art. 24 al. 5
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Art. 24 al. 6
.... 450 millions de francs ....

Plattner Gian-Reto (S, BS), Berichterstatter: Die zweite Differenz des Paketes betrifft den Gegenvorschlag zur Solar-Initiative, die sogenannten Übergangsbestimmungen, und zwar Artikel 24 Absatz 1. Es geht um die Ihnen allen bekannte Streitfrage, wieviel Geld für diese Förderabgabe zu erheben sei. Sie kennen die Geschichte, ich brauche nicht mehr darauf einzugehen. Die Einigungskonferenz hat mit 15 zu 11 Stimmen einen Kompromissvorschlag angenommen, der zwischen den beiden letzten Positionen der Räte liegt, nämlich 0,3 Rappen pro Kilowattstunde. Damit sind von den ursprünglichen Fördermengen von rund 25 Milliarden Franken, die der Nationalrat vorgesehen hatte – Förderhöhe mal Zeit –, nun noch 4,5 Milliarden Franken in zehn Jahren übriggeblieben. Der Ständerat hatte ja immer 3 Milliarden Franken insgesamt beantragt, nämlich 0,2 Rappen pro Kilowattstunde während zehn Jahren.
Es ist vernünftig, dass ich in diesem Zusammenhang auch noch auf die letzte Differenz hinweise. Bei der Abgabedauer ist die Einigungskonferenz wieder dem Ständerat gefolgt und bei zehn Jahren geblieben; diese sind allenfalls durch referendumsfähigen Bundesbeschluss um fünf auf fünfzehn Jahre verlängerbar.
Ich empfehle Ihnen, dem Antrag der Einigungskonferenz zuzustimmen.

Forster Erika (R, SG): Sie haben es gehört: Die Einigungskonferenz beantragt eine zweckgebundene Förderabgabe von 0,3 Rappen pro Kilowattstunde. Es ist davon auszugehen, dass verschiedene Mitglieder dieses Rates diesen Beschluss nicht mittragen können. Um zu wissen, wie sich der Rat zu diesem Antrag stellt, möchte ich Sie bitten, über diesen Antrag abzustimmen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Bundesrat hat ja ursprünglich keinen Gegenvorschlag zur Solar-Initiative gemacht. Sie haben dann selbst ein Konzept entworfen. Der

Bundesrat hat sich diesem Konzept angeschlossen. Er hat immer eine Abgabe von 0,2 bis 0,3 Rappen pro Kilowattstunde vertreten. Nun hat sich die Einigungskonferenz auf 0,3 Rappen geeinigt. Ich weiss, dass sich in diesem Rat eine grosse Mehrheit mit allerhöchstens 0,2 Rappen einverstanden erklären könnte.
Jetzt ist aber der Moment gekommen, in dem ich Sie im Namen des Bundesrates ersuchen will, dem Kompromissantrag der Einigungskonferenz zuzustimmen. Dies deswegen, weil es um den Umbau geht, der auch für eine spätere ökologische Steuerreform notwendig ist, eine ökologische Steuerreform, die der Bundesrat im Grundsatz beschlossen hat und die er einführen will. Diese Vorlage wird ohnehin umstritten sein, ob es nun 0,2 oder 0,3 Rappen pro Kilowattstunde sind. Wenn Sie den Kompromissantrag der Einigungskonferenz nicht annehmen, oder wenn die Vorlage in einer Volksabstimmung keine Gnade findet, wird das ein Rückschlag für die Bemühungen um eine ökologische Steuerreform sein.
Es ist immerhin zu erwähnen, dass dieser Antrag im Gegensatz zur Solar-Initiative der Stellung der Wasserkraft in diesem Lande auch etwas bringt. Es wird hier einiges Geld für die Erneuerung und die Erhaltung der Wasserkraft zur Verfügung stehen, das heute nicht zur Verfügung steht und das selbst bei Annahme der Solar-Initiative nicht zur Verfügung stehen würde. Das betrifft auch die nichtamortisierbaren Investitionen und hat alles einen Zusammenhang mit der Strommarktliberalisierung.
Würden Sie dem Kompromissantrag nicht zustimmen, würden Sie bei der Strommarktliberalisierung in der parlamentarischen Beratung in Schwierigkeiten kommen, weil dann nämlich versucht würde, diese Anliegen dort unterzubringen. Das wäre aber sehr viel schwieriger, als diesen Beschluss hier so, wie er Ihnen von der Einigungskonferenz beantragt wird, zu erlassen.
In diesem Sinne ersuche ich Sie im Namen des Bundesrates, dem Antrag der Einigungskonferenz zuzustimmen.

Art. 24 Abs. 1 – Art. 24 al. 1

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Einigungskonferenz 23 Stimmen
Dagegen 18 Stimmen

Art. 24 Abs. 5, 6 – Art. 24 al. 5, 6
Angenommen – Adopté

An den Nationalrat – Au Conseil national

99.401

Parlamentarische Initiative (UREK-SR) Förderabgabebeschluss

Initiative parlementaire (CEATE-CE) Arrêté sur une taxe d'encouragement en matière énergétique

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 868 hiervor – Voir page 868 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 5. Oktober 1999
Décision du Conseil national du 5 octobre 1999

Antrag der Einigungskonferenz vom 5. Oktober 1999
Proposition de la Conférence de conciliation du 5 octobre 1999

Bundesbeschluss über eine Energieabgabe zur Förderung des wirksamen Energieeinsatzes und der erneuerbaren Energien

Arrêté fédéral concernant une taxe sur les énergies non renouvelables destinée à encourager une utilisation rationnelle de l'énergie et le recours aux énergies renouvelables

Art. 4
Antrag der Einigungskonferenz
.... 0,3 Rappen pro Kilowattstunde.

Art. 4
Proposition de la Conférence de conciliation
.... 0,3 centime par kilowattheure.

Art. 16
Antrag der Einigungskonferenz
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la Conférence de conciliation
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Plattner Gian-Reto (S, BS), Berichterstatter: Ich verstehe die leichte Unruhe im Plenum, aber wir sollten das Geschäft jetzt noch ganz zu Ende bringen. Ich weise den Präsidenten darauf hin, dass die Summe von 450 Millionen Franken in Artikel 24 Absatz 6 der Übergangsbestimmungen, über die wir eben abgestimmt haben, natürlich zum Antrag der Einigungskonferenz gehört. Das ist eine rechnerische Grösse, muss aber bedacht werden.
Beim Förderabgabebeschluss erübrigt sich eine Diskussion um Artikel 4, denn wir haben in der Verfassungsnorm 0,3 Rappen pro Kilowattstunde beschlossen und müssen das hier nachtragen. Es bleibt noch die Differenz in Artikel 16 des FAB zu beraten. Hier geht es um die Zeitdauer des FAB, nicht der Erhebung der Abgabe. Nachdem wir bezüglich der Abgabedauer zehn Jahren zugestimmt haben, ist es vernünftig, den FAB noch während fünf Jahren nach Ablauf der Kompetenz zur Erhebung weiterlaufen zu lassen. Die Einigungskonferenz ist einstimmig, ohne Diskussion, dieser Logik gefolgt.
Wenn je ein referendumsfähiger Bundesbeschluss gefasst und die Förderabgabe verlängert würde, müsste auch hier eine weitere Verlängerung beschlossen werden.

Angenommen – Adopté

An den Nationalrat – Au Conseil national

99.035

Behandlung radioaktiver Abfälle. Übereinkommen

Gestion des déchets radioactifs. Convention

Botschaft und Beschlussentwurf vom 31. März 1999 (BBl 1999 4409)
Message et projet d'arrêté du 31 mars 1999 (FF 1999 4056)

Respini Renzo (C, TI), rapporteur: La Convention commune sur la sûreté de la gestion du combustible usé et sur la sûreté de la gestion des déchets radioactifs est une convention qui complète et qui forme un tout avec la Convention, ratifiée par la Suisse le 20 septembre 1994, sur la sûreté nucléaire.
La convention qu'on examine aujourd'hui en particulier contribue à l'utilisation sûre de l'énergie nucléaire et à la gestion consciencieuse du combustible et des déchets nucléaires. Le champ d'application de la convention concerne le combustible nucléaire usé, les déchets radioactifs, les sources radioactives, les mouvements transfrontières du combustible usé et des déchets radioactifs, ainsi que le rejet planifié et contrôlé des substances radioactives liquides et gazeuses.
L'objectif de la convention est de créer un niveau de sécurité dans la gestion des combustibles nucléaires usés et des déchets radioactifs grâce à des règles contraignantes de droit international public. Cette convention peut être dénoncée à tout moment. Elle n'entraîne pas une unification multilatérale du droit parce que les normes de la convention ne sont pas directement applicables, mais elle exige que les parties appliquent les principes dans le droit interne. Les engagements que la Suisse s'apprête à prendre n'entraînent pas de changements importants dans notre droit interne. Il y a quelques éléments concernant quelques aspects liés à la gestion et aux plans de fermeture pour les systèmes de dépôt des déchets nucléaires, qui seront tous traités dans la prochaine loi sur l'énergie atomique, qui va reprendre les quelques éléments que cette convention impose encore comme obligations à notre pays.
La commission vous propose d'entrer en matière et d'approuver le projet d'arrêté fédéral.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Kommissionssprecher hat die Vorlage vollumfänglich ausgeleuchtet. Ich kann mich seinen Ausführungen anschliessen.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss betreffend das Gemeinsame Übereinkommen über die Sicherheit der Behandlung abgebrannter Brennelemente und über die Sicherheit der Behandlung radioaktiver Abfälle

Arrêté fédéral relatif à la Convention commune sur la sûreté de la gestion du combustible usé et sur la sûreté de la gestion des déchets radioactifs

Gesamtberatung – Traitement global

Titel und Ingress, Art. 1, 2
Titre et préambule, art. 1, 2

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 23 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

98.061

Keine Wasserflugzeuge auf Schweizer Seen. Volksinitiative

Pas d'hydravions sur les lacs suisses. Initiative populaire

Botschaft, Gesetz- und Beschlussentwürfe vom 21. September 1998 (BBl 1998 5596)
Message, projets de loi et d'arrêté du 21 septembre 1998 (FF 1998 4898)

Beschluss des Nationalrates vom 16. Juni 1999
Décision du Conseil national du 16 juin 1999

Jenny This (V, GL), Berichterstatter: Die Volksinitiative hat bekanntlich zum Ziel, Wasserflugzeuge auf allen öffentlichen Gewässern der Schweiz zu verbieten, ausser für Notfälle. Der Bundesrat hat die Volksinitiative abgelehnt. Dies mit der Begründung, der Flugbetrieb mit Wasserflugzeugen sei in der Schweiz sehr bescheiden.
In der Schweiz gibt es zurzeit tatsächlich lediglich in Lachen im Kanton Schwyz einen Wasserflugplatz. Im Luftfahrzeug-Register sind total drei Wasserflugzeuge eingetragen. Das zeigt uns, um welche Grössenordnung es geht. Der Bundesrat stellt der Volksinitiative trotzdem einen indirekten Gegenvorschlag gegenüber, der den Forderungen der Initianten etwas entgegen kommt.
Während die Volksinitiative ein gänzliches Wasserflugzeug-Verbot verlangt, will der Bundesrat mit seinem Gegenvorschlag nur neue Wasserflugplätze verhindern. Der Nationalrat geht entschieden weniger weit als der Bundesrat: «Er (der Bundesrat) kann die Zahl der Wasserflugplätze beschränken.» Der Bundesrat geht davon aus, dass die Volksinitiative bei Annahme seines Gegenvorschlages zurückgezogen wird, dass also eine Volksabstimmung, die immerhin rund fünf Millionen Franken kosten würde, vermieden werden kann.
In der Kommission ist mehrfach darauf hingewiesen worden, dass die Volksinitiative unrealistisch und egoistisch sei. Man war erstaunt, wie leicht es offenbar ist, 108 000 Unterschriften zu sammeln – für die Interessen einer Einzelperson, des bekannten Journalisten Franz Weber. Die Kommission ist im weiteren der Meinung, der Gegenvorschlag des Bundesrates sei fast so restriktiv wie die Volksinitiative selbst.
Die Kommission ist erstaunt, dass sich der Bundesrat bemüssigt fühlt, einen Gegenvorschlag zu unterbreiten. Dieser Gegenvorschlag ist auch dann nicht vertretbar, wenn die Volksinitiative seinetwegen zurückgezogen wird. Dass der Bundesrat diesen Gegenvorschlag unterbreitet hat, ist nicht ganz nachvollziehbar. Wenn der Nationalrat nicht eine halbwegs vernünftige Lösung gefunden hätte, wäre Nichteintreten die einzig richtige Antwort. Selbst der Beschluss des Nationalrates überzeugt nur dann, wenn seinetwegen die Volksinitiative zurückgezogen wird.
Übrigens: Wasserflugzeuge sind beim Start weniger laut als ein Motorboot oder ein normales Flugzeug, und die Annahme einer unmässigen Ausweitung der Wasserfliegerei ist völlig unrealistisch.
Eine starke Minderheit fordert eine Muss-Vorschrift anstelle der Kann-Vorschrift: «Er (der Bundesrat) beschränkt die Zahl der Wasserflugplätze.» Die Kommission ist aber mehrheitlich der Meinung, dass wir über etwas diskutieren, das in der Praxis kein Problem ist. Es gibt drei Wasserflugzeuge und einen Landeplatz. Wir sollten den Bundesrat nicht dazu zwingen, ein Problem zu lösen, das gar nicht vorhanden ist. Gemäss Nationalrat muss er nicht handeln, sondern kann dann einschreiten, wenn die Angelegenheit wirklich zu einem Problem wird. Der Beschluss des Nationalrates ist das Maximum an vertretbarer Regulierung, richtiger wäre gar kein Gegenvorschlag und die Volksinitiative zur Ablehnung zu empfehlen. Das ist aber politisch offenbar nicht möglich.

Die Kommission empfiehlt Ihnen deshalb für die Artikel 1 und 2 Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates und für Artikel 36 Luftfahrtgesetz Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates: «Er (der Bundesrat) kann die Zahl der Wasserflugplätze beschränken.»

Bisig Hans (R, SZ): Der Gegenvorschlag des Bundesrates veranlasst mich zu einer persönlichen Stellungnahme.
In der Schweiz gibt es einen einzigen Wasserflugplatz. Er liegt in Wangen-Lachen am oberen Zürichsee. Ich wohne auf Sicht- und Hördistanz zu dieser völlig unauffälligen Anlage und fühle mich darum legitimiert, zu der unverhältnismässigen und egoistischen Volksinitiative und dem ebenso restriktiven Gegenvorschlag des Bundesrates Stellung zu beziehen.
Mit dem Bundesrat und dem Nationalrat bin ich der Meinung, dass die Volksinitiative Volk und Ständen zur Ablehnung empfohlen werden muss. Ich staune, wie leicht es ist, über 108 000 Schweizerinnen und Schweizer dafür zu gewinnen, mit ihrer Unterschrift die persönlichen Interessen einer Einzelperson zu unterstützen. Vermutlich haben sie noch nie ein Wasserflugzeug in natura gesehen, geschweige denn, dass sie von einem Wasserflugzeug belästigt worden wären.
Ich bin überrascht, dass sich der Bundesrat bemüssigt fühlt, einen Gegenvorschlag vorzulegen. Der Gegenvorschlag gemäss Bundesrat ist nicht einmal dann vertretbar, wenn seinetwegen die Volksinitiative zurückgezogen wird und dem Bund somit unnötige Abstimmungskosten erspart bleiben.
Grundsätzlich wäre Nichteintreten auf den Gegenvorschlag die adäquate Antwort. Wenn der Nationalrat nicht eine knapp akzeptable Lösung gefunden hätte, müsste ich den Antrag auf Nichteintreten stellen.
Wie der Bundesrat in seiner Botschaft selbst schreibt, ist der Flugbetrieb mit Wasserflugzeugen in der Schweiz sehr gering: Es sind lediglich drei Wasserflugzeuge immatrikuliert. Weiter stellt der Bundesrat fest, dass der Betrieb auf dem einzigen Wasserflugplatz in den Jahrzehnten seines Bestehens nie, aber auch gar nie zu Beanstandungen irgendwelcher Art Anlass gegeben hat. Aus persönlicher Erfahrung kann ich beifügen, dass sogar das Gegenteil der Fall ist: Die seltenen Starts und Landungen der beiden in Wangen-Lachen stationierten Wasserflugzeuge sind eher eine kleine Attraktion.
Der Gegenvorschlag des Bundesrates ist für mich nicht nachvollziehbar, bietet er doch keine echte Wahl. Die Volksinitiative verbietet jede Form des Betriebs von Wasserflugzeugen. Der Bundesrat will die Inbetriebnahme von neuen Wasserflugplätzen verbieten, was praktisch auf dasselbe hinaus läuft.
Die Schweiz hat bewiesen, dass sie mit Erfolg die potentiellen Konflikte zwischen menschlicher Tätigkeit und Umweltschutz verhältnismässig und intelligent lösen kann. Als Beispiel aus der Luftfahrt seien die Vorschriften über die Aussenlandungen im Gebirge erwähnt. Ähnlich lässt sich auch das Problem der Wasserflugplätze lösen. Eine übermässige Ausweitung der Wasserfliegerei ist sowieso nicht zu befürchten. Das sieht übrigens, nach meinen Informationen, auch das Bazl so, wollte es die Volksinitiative doch ohne Gegenvorschlag zur Ablehnung empfehlen.
Ich stimme den Anträgen der Kommission grundsätzlich zu. Eine Änderung des Luftfahrtgesetzes ist aus meiner Sicht aber nicht nötig. Ich enthalte mich darum der Stimme.

Danioth Hans (C, UR): Ich führe eine stattliche Minderheit an, und weil diese Revision des Luftfahrtgesetzes einen inneren Zusammenhang zur Volksinitiative hat, erlaube ich mir, zu beiden Stellung zu nehmen.
In Anbetracht der Tatsache, dass zurzeit in der Schweiz lediglich drei Wasserflugzeuge immatrikuliert sind und nur ein Wasserflugplatz in Lachen bewilligt ist, kann man sicher nicht von einem grossen Problem oder gar einem Missstand sprechen. Allerdings sind in diesen Zahlen die Aussenlandungen und Aussenstarts nicht inbegriffen.
Um so erstaunter liest man das Protokoll der nationalrätlichen Kommission: Es wurde mit grossem und grobem Geschütz aufgefahren, um die Volksinitiative in Grund und Boden zu verdammen. Dieses Missverhältnis erstaunt den unbefangenen Betrachter. Entweder ist das Problem kaum der Rede wert. Dann lohnt sich ein derartiger Aufwand nicht. Oder das Problem ist doch grösser, als es die heute ruhige Situation erscheinen lässt. Die heftigen Auseinandersetzungen um neue Bewilligungen auf dem Genfersee haben vor einigen Jahren deutlich gemacht, dass das Problem bzw. das Phänomen durchaus virulente Kräfte entfalten und inskünftig zu Auseinandersetzungen führen kann. Das, Herr Kollege Jenny, ist natürlich der tiefere Grund für die 108 000 Unterschriften.
Frau Ammann Schoch hat es nach meinem Dafürhalten im Nationalrat auf den Punkt gebracht: Zum Zeitpunkt der Einreichung der Volksinitiative, im Jahre 1996, war die Sensibilität gegenüber Fluglärm noch eine etwas andere als heute. Der Gedanke, dass das Hobby einiger weniger die Ruhe von vielen stören könnte, dürfte bei den Unterzeichnern im Vordergrund gestanden haben.
Es blieb gleichwohl in praktisch allen Lagern unbestritten, dass die Volksinitiative eine unverhältnismässige Forderung erhebt, wie das der Berichterstatter gesagt hat, indem sie ein totales Verbot von Wasserflugzeugen auf der Ebene der Verfassung verlangt. Weder die bisherige Praxis noch die Zukunftsperspektiven rufen nach einem Totalverbot. Die Volksinitiative schiesst über das Ziel hinaus und ist daher abzulehnen.
Der Bundesrat hat im Sinne eines unechten Gegenvorschlages vorgeschlagen, Artikel 36 des Luftfahrtgesetzes durch eine Bestimmung zu ergänzen, wonach keine neuen Wasserflugplätze errichtet werden dürfen. Damit kommt der Bundesrat in der Tat praktisch in die Nähe der Volksinitiative. Obschon er in der Botschaft keinen Handlungsbedarf für ein solches Verbot namhaft machen kann, glaubt er, der zukünftigen Entwicklung mit diesem gesetzlichen Verbot zuvorkommen zu müssen. Damit schiesst auch er über das Ziel hinaus. Zudem würde der Entwurf des Bundesrates bewirken, dass der bestehende Wasserflugplatz Lachen, als einziger im Land, weiterbestehen könnte, während andere Gesuchsteller in gleichen oder ähnlichen Verhältnissen diskriminiert würden.
Der Beschluss des Nationalrates ist eine Lockerung gegenüber dem Entwurf des Bundesrates: «Er (der Bundesrat) kann die Zahl der Wasserflugplätze beschränken.» Dieser im Nationalrat mit 100 gegen 41 Stimmen angenommene Antrag Baumberger zeigt die richtige Richtung auf. Ein totales Verbot wäre in Anbetracht der aktuellen Lage kaum zu rechtfertigen.
Vielleicht gerade deshalb, weil sich der Betreiber des Wasserflugplatzes Lachen seines Privileges bewusst war und ist, soll es in den vergangenen über vierzig Jahren nie zu übermässigen Immissionen und Reklamationen gekommen sein. So weit, so gut.
Im Falle einer signifikanten Zunahme von Flügen mit Wasserflugzeugen – Nationalrat Föhn sprach von möglichen 200 Wasserflugzeugen – ist aber durchaus mit einer erheblichen Störung zu rechnen. Dies gilt vor allem für Lärmimmissionen. Heute möchte man die Seen aber als Ruhe- und Erholungszonen für möglichst viele Menschen erhalten und sie nicht einfach einigen wenigen für die Ausübung extensiver Sportarten überlassen. Im Falle einer Zunahme derartiger fliegerischer Bewegungen würde das Immissionspotential sehr rasch steigen. Eine griffige Gesetzesbestimmung ist daher sehr wohl angezeigt.
Gerade weil noch keine Missstände mit irreparablen Schäden zu verzeichnen sind, soll die gesetzliche Basis für eine zurückhaltende Bewilligungspraxis gelegt werden. Dafür ist die Kann-Vorschrift eindeutig zu schwach. Es soll eine Muss-Vorschrift Platz greifen. Bundesrat und Mehrheit – auch im Nationalrat – sind sich ja einig, dass den Anliegen von Mensch und Umwelt einerseits und einer vertretbaren Gleichberechtigung andererseits nur mit einer restriktiven Praxis einigermassen Rechnung getragen werden kann.
Hinzu kommt folgendes: Die verbindliche Muss-Vorschrift ist auch formal angezeigt, weil gemäss Auskunft des Chefs des Bazl der Bundesrat beabsichtigt, demnächst einen Sachplan

Infrastruktur der Luftfahrt zu erlassen. Der Bundesrat wird sich also mit dem Problem zu befassen haben. Deshalb ist die Unterstützung durch das Parlament sehr wohl angezeigt. Ich glaube auch, dass die Minderheit, der Vertreter mehrerer Parteien angehören, mit ihrer griffigeren Formulierung der Volksinitiative, die wir keineswegs unterschätzen sollten, einen wirklich echten Gegenvorschlag entgegensetzt.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Das Projekt «Les Grangettes» ist in der Zwischenzeit auf dem Beschwerdeweg erledigt worden. Seither ist der Inhalt der Volksinitiative tatsächlich wieder überflüssig, wie einige Vorredner ausdrücklich und mit Recht gesagt haben.
Wie sollen wir aber mit dieser Initiative, die jetzt da ist, umgehen? Der Bundesrat wollte eine Abstimmung über diese Initiative vermeiden; aus diesem Grund hat er einen indirekten Gegenvorschlag gemacht. Mit dem indirekten Gegenvorschlag hat er Sie, also den Rat und Ihre Kommission, nicht über Gebühr belastet, weil Sie sich ja ohnehin mit der Initiative befassen müssen. Aber der Hauptinitiant hat verbindlich – er hat das ja auch in der Parlamentskommission getan – den Rückzug der Initiative in Aussicht gestellt, wenn der bundesrätliche Gegenvorschlag angenommen wird.
Ich verstehe Ihren Unmut schon; da ist eine Initiative, die überflüssig ist, und jetzt macht man noch einen Gegenvorschlag. Aber eine Volksabstimmung über eine Initiative kostet – das ist eine Schätzung – etwa 5 Millionen Franken, und diese 5 Millionen wollte der Bundesrat eben sparen. Deswegen der indirekte Gegenvorschlag! Diese 5 Millionen Franken setzen sich vor allem aus den Kosten für die Broschüre zusammen, die gedruckt werden muss.
Der Antrag des Bundesrates, aber auch der Antrag der Minderheit Danioth würden den Rückzug der Initiative auf jeden Fall garantieren. Deswegen unterstützt der Bundesrat auch den Antrag der Minderheit. Wenn Sie sich dem Nationalrat und der Mehrheit Ihrer Kommission anschliessen, bleibt die blosse Hoffnung, dass die Initiative zurückgezogen wird.
Ausgeschlossen ist es nicht, aber bis jetzt haben sich die Initianten diesbezüglich geziert, so dass ich Sie ersuche, der Minderheit, auf jeden Fall aber einem Gegenvorschlag zuzustimmen, auch wenn Sie damit nicht einverstanden sind.

A. Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Keine Wasserflugzeuge auf Schweizer Seen»
A. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «Pas d'hydravions sur les lacs suisses»

Eintreten ist obligatorisch
L'entrée en matière est acquise de plein droit

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre et préambule, art. 1, 2
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 34 Stimmen
(Einstimmigkeit)

B. Bundesgesetz über die Luftfahrt
B. Loi fédérale sur l'aviation

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre et préambule, ch. I introduction
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 36
Antrag der Kommission
Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Minderheit
(Danioth, Aeby, Delalay, Gentil, Hess Hans, Maissen)
Abs. 1
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates
Abs. 2
Er beschränkt die Zahl der Wasserflugplätze.

Art. 36
Proposition de la commission
Majorité
Adhérer à la décision du Conseil national

Minorité
(Danioth, Aeby, Delalay, Gentil, Hess Hans, Maissen)
Al. 1
Adhérer à la décision du Conseil national
Al. 2
Il limite le nombre d'hydroaérodromes.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit 15 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 14 Stimmen

Ziff. II
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Ch. II
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 27 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

98.303

Standesinitiative Bern Motorfahrzeugsteuer auf Bundesebene

Initiative du canton de Berne Taxe fédérale sur les véhicules à moteur

Beschluss des Nationalrates vom 16. Juni 1999
Décision du Conseil national du 16 juin 1999

Wortlaut der Initiative vom 25. November 1998
Gestützt auf Artikel 93 Absatz 2 der Bundesverfassung schlägt der Kanton Bern die folgende Standesinitiative vor:
Der Bund führt eine eidgenössische Motorfahrzeugsteuer ein unter gleichzeitiger Abschaffung der kantonalen Motorfahrzeugsteuern. Die Steuer wird durch einen Zuschlag auf dem Preis für Treibstoffe (Benzin, Diesel) erhoben. Die Erträge dieser Steuer werden vollumfänglich den Kantonen zur Erfüllung ihrer Aufgaben im Strassenwesen zugeführt.

Texte de l'initiative du 25 novembre 1998
S'appuyant sur l'article 93 alinéa 2 de la Constitution fédérale, le canton de Berne a l'honneur de soumettre aux Chambres fédérales l'initiative suivante:
La Confédération instaure une taxe fédérale sur les véhicules à moteur, qui remplace les taxes cantonales correspondantes. Cette taxe est mise en place sous la forme d'une augmentation du prix du carburant (essence et diesel). Son produit est intégralement reversé aux cantons, qui l'utilisent pour financer les tâches qui leur incombent en matière de construction et d'entretien des routes.

Maissen Theo (C, GR) unterbreitet im Namen der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 7. September 1999 die vom Kanton Bern am 25. November 1998 eingereichte Standesinitiative gemäss Artikel 21octies des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.
Der Kanton Bern verlangt mit seiner Standesinitiative, dass der Bund unter gleichzeitiger Abschaffung der kantonalen Motorfahrzeugsteuern eine eidgenössische Motorfahrzeugsteuer einführt. Die Steuer würde über einen Zuschlag auf den Preis für Treibstoffe (Benzin, Diesel) erhoben. Die Erträge dieser Steuer würden vollumfänglich den Kantonen zur Erfüllung ihrer Aufgaben im Strassenwesen zugeführt.
Am 16. Juni 1999 beschloss der Nationalrat mit 69 zu 55 Stimmen, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

Erwägungen der Kommission
1. Stand der Arbeiten der Bundesversammlung und der Verwaltung zum gleichen Gegenstand
Das Parlament behandelte bereits in den achtziger Jahren zwei Standesinitiativen, die ebenfalls die Einführung einer eidgenössischen Motorfahrzeugsteuer verlangten (87.206 Standesinitiative Zürich, Motorfahrzeugsteuern; 88.206 Standesinitiative Bern, Erhebung der kantonalen Motorfahrzeugsteuern über den Benzinpreis). Die Zürcher Standesinitiative wurde am 9. Juni 1988 im Ständerat mit 24 zu 5 Stimmen und am 27. September 1989 im Nationalrat mit 80 zu 45 Stimmen abgelehnt. Der Standesinitiative Bern wurde am 27. September 1989 im Nationalrat (80 zu 45 Stimmen) und am 15. März 1990 im Ständerat ohne Gegenstimme keine Folge gegeben.
Im übrigen reichte auch der Kanton Zürich im Mai 1998 eine gleichlautende Initiative ein (98.301 Standesinitiative Zürich, Einführung einer eidgenössischen Motorfahrzeugsteuer). Auch diese wurde vom Parlament abgelehnt: im Ständerat am 6. Oktober 1998 mit 27 zu 4 Stimmen und im Nationalrat am 10. März 1999 mit 72 zu 55 Stimmen bei 1 Enthaltung. In der Verwaltung sind zu diesem Gegenstand keine Arbeiten hängig.
2. Mit der Initiative verbundener Aufwand und Zeitplan
Die Umsetzung der Standesinitiative würde eine Verfassungsänderung erfordern, weil der Bund heute keine Kompetenz hat, eine eidgenössische Motorfahrzeugsteuer zu erheben. Auch die Vollzugsgesetzgebung müsste angepasst werden. Schliesslich müssten die Kantone ihre diesbezügliche Gesetzgebung ebenfalls anpassen.
Die Umsetzung der Ziele der Initiative, in einem politisch heiklen Bereich, würde viel Zeit beanspruchen. Dies hängt weniger mit der Ausarbeitung der Vorlage als vielmehr mit dem Vernehmlassungsverfahren zusammen, das in diesem Falle wohl unumgänglich wäre und sechs Monate bis ein Jahr beanspruchen würde.
3. Erwägungen der Kommission
Die Kommission weist zunächst darauf hin, dass die Kantone Zürich und Bern bereits Ende der achtziger Jahre mit solchen Begehren an den Bund gelangten und damit vor dem Parlament scheiterten. Im übrigen ist einer gleichlautenden Standesinitiative Zürich vor kurzem vom Parlament keine Folge gegeben worden (vgl. Ziff. 1).
Nach Auffassung der Kommission würden sich mit der Annahme der Initiative zahlreiche Probleme stellen. Dazu gehört zunächst der Benzintourismus: Die Benzinpreise sind heute in den Nachbarländern höher als in der Schweiz. Dies hat zur Folge, dass in den Grenzregionen viele Automobilisten aus den Nachbarländern in die Schweiz tanken kommen und somit einen Beitrag an die Bundesfinanzen leisten. Nach Auskunft der Verwaltung hätte die Einführung einer eidgenössischen Motorfahrzeugsteuer wahrscheinlich eine Erhöhung des Benzinpreises um 20 bis 30 Rappen pro Liter zur Folge. Dies würde nach Auffassung der Kommission zu einem Rückgang des Benzintourismus und damit zu Mindereinnahmen für die Bundeskasse führen, was angesichts der aktuellen Finanzlage nicht wünschbar ist.
Mit der Umlagerung der heutigen Motorfahrzeugsteuer auf den Treibstoffpreis würden zudem jene Gebiete benachteiligt, wo die Bevölkerung für die Mobilität wegen unzureichender öffentlicher Verkehrsmittel auf den Individualverkehr angewiesen ist.
Äusserst schwierig wäre auch die Festlegung eines angemessenen Verteilschlüssels für die Rückleistungen an die Kantone. Ein weiteres Problem, das sich mit der Einführung einer eidgenössischen Steuer stellen würde, wäre der damit verbundene Eingriff in die kantonale Steuerhoheit.
Aus diesen Gründen beantragt die Kommission, der Initiative keine Folge zu geben.

Maissen Theo (C, GR) présente au nom de la Commission des transports et des télécommunications (CTT) le rapport écrit suivant:

Conformément à l'article 21octies de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission a procédé lors de sa séance du 7 septembre 1999 à l'examen préalable de l'initiative déposée le 25 novembre 1998 par le canton de Berne.
Par cette initiative, le canton de Berne demande à la Confédération d'instaurer une taxe fédérale sur les véhicules à moteur, qui remplace les taxes cantonales correspondantes. Cette taxe serait mise en place sous la forme d'une augmentation du prix du carburant (essence et diesel). Son produit serait intégralement reversé aux cantons, qui l'utiliseraient pour financer les tâches qui leur incombent en matière de construction et d'entretien des routes.
Le Conseil des Etats a décidé le 16 juin 1999, par 69 voix contre 55, de ne pas donner suite à l'initiative cantonale.

Considérations de la commission
1. Etat des travaux de l'Assemblée fédérale et de l'administration sur le même sujet
Dans les années quatre-vingt déjà, le Parlement avait traité une initiative du canton de Zurich et une initiative du canton de Berne (87.206 Initiative du canton de Zurich, Taxe sur les

véhicules à moteur; 88.206 Initiative du canton de Berne, Perception sur le prix de l'essence de l'impôt cantonal sur les véhicules à moteur), qui portaient sur l'introduction d'une taxe fédérale sur les véhicules à moteur. L'initiative du canton de Zurich a été rejetée par le Conseil des Etats le 9 juin 1988, par 24 voix contre 5, et par le Conseil national le 27 septembre 1989, par 80 voix contre 45. Quant à l'initiative du canton de Berne, elle a été rejetée par le Conseil national le 27 septembre 1989, par 80 voix contre 45, et par le Conseil des Etats, à l'unanimité, le 15 mars 1990.
Par ailleurs, une initiative similaire (98.301 Initiative du canton de Zurich, Introduction d'une taxe fédérale sur les véhicules à moteur), déposée en mai 1998 par le canton de Zurich, a été également rejetée le 6 octobre 1998 par le Conseil des Etats, par 27 voix contre 4, et le 10 mars 1999 par le Conseil national, par 72 voix contre 55 et avec 1 abstention.
Il n'y a pas de travaux en cours au sein de l'administration concernant cet objet.
2. Travail lié à l'initiative et calendrier
La mise en oeuvre de l'initiative cantonale exigerait une modification de la constitution, car la Confédération n'a actuellement pas de compétences pour prélever une taxe fédérale sur les véhicules à moteur. Elle nécessiterait également l'adaptation des dispositions d'exécution. Par ailleurs, les cantons devraient également adapter leur législation dans ce domaine.
La mise en oeuvre des objectifs de cette initiative, dans un domaine politiquement sensible, prendrait du temps, d'une part pour l'élaboration du projet relatif à l'initiative et, d'autre part, pour l'éventuelle procédure de consultation, dans ce cas-ci presque indispensable (6 mois à 1 an).
3. Considérations de la commission
La commission a tout d'abord relevé que les cantons de Zurich et de Berne avaient déjà adressé de telles requêtes à la Confédération à la fin des années quatre-vingt et qu'elles avaient échoué devant le Parlement. Par ailleurs, une demande similaire du canton de Zurich vient d'être rejetée par le Parlement (voir ch. 1).
La commission a estimé que de trop nombreux problèmes faisaient obstacle à la réalisation de cette initiative.
Tout d'abord, elle a évoqué le tourisme lié à l'essence. Actuellement, le prix de l'essence est plus élevé dans les pays avoisinants qu'en Suisse. De nombreuses personnes vivant de l'autre côté de la frontière viennent, de ce fait, se ravitailler en Suisse, contribuant ainsi à alimenter les finances fédérales. Selon l'administration, l'introduction d'une taxe fédérale sur les véhicules à moteur augmenterait vraisemblablement le prix de l'essence de 20 à 30 centimes par litre. Une telle augmentation aurait donc comme conséquence une diminution des recettes financières de la Confédération, ce qui n'est pas souhaitable dans l'état actuel des finances.
Par ailleurs, en raison du transfert de l'actuelle taxe sur les véhicules à moteur sur le prix du carburant, les régions dont la population est tributaire des modes de transports individuels en raison de l'offre insuffisante de transports publics seront désavantagées.
La commission a également relevé les difficultés liées à la définition d'une clé de répartition adéquate pour la rétrocession de l'impôt aux cantons, ainsi que la question de l'atteinte à la souveraineté fiscale cantonale si une taxe fédérale était introduite.
Pour ces raisons, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative.

Antrag der Kommission
Die Kommission beantragt mit 9 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung, der Initiative keine Folge zu geben.

Proposition de la commission
La commission propose, par 9 voix sans opposition et avec 1 abstention, de ne pas donner suite à l'initiative.

Maissen Theo (C, GR), Berichterstatter: Die Bundesversammlung hat sich schon verschiedentlich mit der Frage einer eidgenössischen Motorfahrzeugsteuer beschäftigt. So lag bereits in den achtziger Jahren eine Initiative aus dem Kanton Zürich vor. Der Ständerat beschloss am 9. Juni 1988 mit 24 zu 5 Stimmen, ihr keine Folge zu geben. Dann kam eine ähnliche Initiative aus dem Kanton Bern. Der Ständerat beschloss am 15. März 1990 ohne Gegenstimme, ihr keine Folge zu geben. Vor kurzem lag wiederum eine Standesinitiative aus dem Kanton Zürich vor, welcher unser Rat am 6. Oktober letzten Jahres mit 27 zu 4 Stimmen keine Folge zu geben beschloss.
Die vorliegende Standesinitiative Bern hat der Nationalrat als Erstrat am 16. Juni 1999 behandelt und hat mit 69 zu 55 Stimmen beschlossen, ihr keine Folge zu geben.
Die Argumentationslinien in den Initiativen sind in etwa immer dieselben. Man kann drei Argumentationslinien unterscheiden: Es besteht einerseits die Meinung, dass die Motorfahrzeugsteuer stärker als verursachergerechte Steuer ausgestaltet werden soll, also leistungsabhängig mit einem Zuschlag auf dem Treibstoffpreis. Das heisst: Wer mehr fährt, soll auch mehr bezahlen. Begründet wird das u. a. auch damit, dass es um die Abgeltung von Umweltkosten geht, wobei hier bereits eine Differenz darin besteht, dass es auch die Auffassung gibt, dass nach wie vor diese Einnahmen aus der Motorfahrzeugsteuer vollständig für den Strassenbau und den Strassenunterhalt eingesetzt werden sollen.
Eine zweite Argumentationslinie besteht darin, dass gesagt wird, die Motorfahrzeugsteuer sei sehr unterschiedlich ausgestaltet, zum Teil nach Gewicht, zum Teil nach Hubraum. Es gebe auch grosse Unterschiede in der Höhe der Motorfahrzeugsteuer. Das sei mit der Rechtsgleichheit nicht vereinbar.
Dann gibt es noch einen dritten Grund. Es gibt verschiedene Kantone, welche die Motorfahrzeugsteuer erhöhen möchten, aber mit den entsprechenden Vorlagen beim Volk gescheitert sind.
Die aktuelle Situation ist also die, dass die Kantone diese Steuer eigenständig erheben können, und zwar nach ihren Bedürfnissen im Zusammenhang mit dem Strassenunterhalt. Dies hat zur Folge, dass diese Motorfahrzeugsteuern tatsächlich sehr unterschiedlich sind. So muss man z. B. für ein Motorfahrzeug, einen Personenwagen mit einem 1,4-Liter-Motor, im Kanton Schaffhausen jährlich eine Motorfahrzeugsteuer von 192 Franken bezahlen, in Graubünden eine solche von 427 Franken, also mehr als zweimal so viel.
Um nun einigermassen genügend Mittel zur Verfügung zu haben, um die bisherigen Einnahmen der Kantone abdecken zu können, müsste der Benzinpreis – wenn man eine eidgenössische Motorfahrzeugsteuer auf der Basis einer Benzinpreiserhöhung einführen wollte – um rund 30 Rappen aufschlagen. Trotzdem dürfte es recht schwierig sein, einen Verteilschlüssel zu finden, um die bisherigen Einnahmen der Kantone einigermassen befriedigen zu können.
Benachteiligt von einer solchen Motorfahrzeugsteuer auf dem Treibstoffverbrauch wären Gebiete, wo aus Gründen der Besiedlung und der Abgelegenheit die Leute sowohl für die berufliche wie auch für die private Mobilität auf das Auto, auf den Individualverkehr angewiesen sind. Nachteile wären mit einer starken Erhöhung des Benzinpreises auch für den Tourismus zu verzeichnen, weil neben dem höheren Kostenniveau in der Schweiz dann noch der Treibstoff im Vergleich mit den Konkurrenzdestinationen im Ausland bedeutend teurer würde.
Hinterfragt werden muss auch das Argument, dass eine solche eidgenössische Steuer auf dem Benzinpreis verursachergerechter wäre. Man muss nämlich zur Kenntnis nehmen, dass durch die Treibstoffzollabgaben auf dem Benzin bereits zwei Drittel des heutigen Benzinpreises leistungsabhängig erhoben werden, also nach Massgabe der gefahrenen Kilometer respektive des verbrauchten Benzins. Man muss festhalten, dass damit das Verursacherprinzip bereits im heutigen System wesentlich berücksichtigt ist.
Zu beachten ist aber auch, dass es bei öffentlichen Infrastrukturen richtig ist, dass alle potentiellen Benutzer eine Grundpauschale für die Bereitstellung dieser Infrastruktur bezahlen, unabhängig vom konkreten Gebrauch. Diese Philosophie ist bei Infrastrukturanlagen wie Wasser, Abwasser

und Abfallbewirtschaftung bereits ein von Lehre und Rechtsprechung anerkannter Grundsatz.
Für die Schweiz hätte jedoch eine solche Systemänderung, wie sie in dieser Initiative verlangt wird, auch einen erheblichen Einnahmenausfall zur Folge. Wegen den dann tieferen Preisen für das Benzin im Ausland müsste man damit rechnen, dass wir in der Schweiz mit den daraus resultierenden geringeren Verkäufen bei den Treibstoffzöllen einen Ausfall von rund 500 Millionen Franken im Jahr zu verzeichnen hätten.
Schliesslich ist zu beachten, dass wir mit einer eidgenössischen Motorfahrzeugsteuer einen Eingriff in die kantonale Steuerhoheit vornehmen würden; es wäre ein weiterer Schritt in Richtung materielle Steuerharmonisierung.
Aufgrund dieser Überlegungen hat die Kommission am 7. September 1999 mit 9 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung beschlossen, Ihnen zu beantragen, der Initiative keine Folge zu geben.

Hofmann Hans (V, ZH): Wir haben es gehört: Vor einiger Zeit hatten wir eine gleichlautende Standesinitiative Zürich auf dem Tisch. Ich habe ihr damals zugestimmt, ich werde auch heute bei der Standesinitiative Bern für Folgegeben stimmen. Wir müssen uns wirklich einmal fragen, ob ein solches Anliegen nicht wirklich einmal vertieft geprüft werden sollte, wenn es über Jahre immer und immer wieder von unterschiedlichen Kantonen an die eidgenössischen Räte herangetragen wird. Es sind ja nicht irgendwelche unverbesserlichen Fundamentalisten, die diesen Vorstoss immer wieder repetieren. Es sind Kantonsregierungen, kantonale Parlamente; einmal war es auch eine Volksinitiative mit einem positiven Volksentscheid, die dahinter standen.
Der Bund finanziert ja seine Nationalstrassenaufwendungen nach dem Verursacherprinzip über die Treibstoffzollzuschläge; daran stört sich niemand. Was dem Bund recht ist, sollte eigentlich den Kantonen billig sein, wobei ich nicht an sämtliche Strassen denke. Wir haben ja in der Schweiz, grob dargestellt, eine Dreiteilung unseres Strassennetzes; es gibt in den Kantonen noch feinere Unterteilungen: Wir haben das Nationalstrassennetz; das ist das übergeordnete Autobahnnetz nicht nur von nationaler, sondern von internationaler Bedeutung. Dann haben wir die Kantonsstrassen oder Hauptstrassen; sie sind verkehrsorientiert und nicht nur von kantonaler, sondern von nationaler Bedeutung. Dann haben wir die Regional- oder Gemeindestrassen; die sind eher erschliessungsorientiert.
In der Regel wird diese unterste Kategorie, die erschliessungsorientierten Strassen, mit ordentlichen Steuermitteln durch die Gemeinden oder die Kantone finanziert. Hingegen sollten die verkehrsorientierten Strassenverbindungen, also die Nationalstrassen und die Kantonsstrassen, verursachergerecht finanziert werden.
Verursachergerecht heisst eben nicht eine Motorfahrzeugsteuer, für welche alle gleich viel bezahlen, sondern eine Steuer, die nach dem Verbrauch oder den zurückgelegten Kilometern erhoben wird. Das geht natürlich nur über den Benzinpreis, und das kann nur der Bund, das können die Kantone für sich selbst nicht machen.
Der Bund könnte dies ohne zusätzliche administrative Aufwände tun. Er bezieht ja schon Treibstoffzollzuschläge, und es würde keinen zusätzlichen Aufwand bedeuten. Die Kantone könnten dagegen den Aufwand für den Bezug der Verkehrsabgaben – der ist sehr gross – sparen. Im Kanton Zürich sind das rund 8 Millionen Franken. Das Geld müsste auf die Kantone verteilt werden, nach Massgabe der heutigen Verkehrsabgaben, wie sie die Kantone erheben, so dass jeder Kanton nachher nicht weniger, sondern mindestens gleich viel oder eher etwas mehr in der Kasse hat, als er heute über die Verkehrsabgaben einnimmt.
Selbstverständlich gibt es auch gute Gründe dagegen; der Präsident hat sie dargelegt. Aber die Vor- und Nachteile seriös gegeneinander abwägen und einen Entscheid fällen können wir nur, wenn wir einmal eine solche Lösung bis in die Details ausgearbeitet auf dem Tisch vor uns liegen haben. Damit wir dies bekommen, müssten wir eigentlich einmal einer solchen Standesinitiative Folge geben.
In diesem Sinne werde ich bei dieser Initiative für Folgegeben stimmen.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Kommission
(keine Folge geben) 30 Stimmen
Für den Antrag Hofmann
(Folge geben) 1 Stimme

99.408

Parlamentarische Initiative (Brändli) Ergänzung des Nationalstrassennetzes

Initiative parlementaire (Brändli) Complètement du réseau des routes nationales

---

Wortlaut der Initiative vom 18. März 1999
Gestützt auf Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:
Der Anhang zum Bundesbeschluss über das Nationalstrassennetz (SR 725.113.11) sei dahingehend zu ergänzen, dass die Kantonsstrasse durch das Prättigau (Landquart–Klosters–Verladestation Vereinatunnel) ins Netz der Nationalstrassen (Nationalstrassen zweiter und dritter Klasse) aufgenommen wird.

Texte de l'initiative du 18 mars 1999
Me fondant sur l'article 93 alinéa 1er de la Constitution fédérale et sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je dépose la présente initiative parlementaire conçue en termes généraux:
L'annexe à l'arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales (RS 725.113.11) doit être complétée de manière à inclure la route cantonale qui traverse le Prättigau en reliant Landquart, Klosters et la station de transbordement du tunnel de la Vereina, de manière à en faire une route nationale de deuxième et troisième classe.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Maissen (1)

Maissen Theo (C, GR) unterbreitet im Namen der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 19. August 1999 die von Ständerat Christoffel Brändli am 18. März 1999 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.
Die Initiative verlangt, dass der Anhang zum Bundesbeschluss über das Nationalstrassennetz dahingehend ergänzt wird, dass die Kantonsstrasse durch das Prättigau (Landquart–Klosters–Verladestation Vereinatunnel) als Nationalstrasse 2./3. Klasse ins Netz der Nationalstrassen aufgenommen wird.
Der Initiant war bei der Vorprüfung seiner Initiative anwesend.

Begründung der Initiative
Mit dem Stabilisierungsprogramm 1998 sind die bestehenden Unterschiede bei den Strassenlasten der Kantone zusätzlich verstärkt worden. Die linearen Kürzungen von

10 Prozent für die Alpenstrassen und von 5 Prozent für die Talstrassen treffen vor allem die Gebirgskantone mit relativ grossem Hauptstrassennetz. Einen wesentlichen Einfluss auf dieses unerwünschte Ergebnis hat die Kürzung der Folgetranchen bei laufenden Bauprojekten. Diese betragen gemäss einem Bericht des Bundes pro Jahr:
Kanton Graubünden: Total 7,013 Millionen, 37 Franken pro Kopf;
Kanton Bern: Total 0,982 Millionen, 1 Franken pro Kopf;
Kanton Baselland: Total 2,549 Millionen, 10 Franken pro Kopf;
Kanton Wallis: Total 2,546 Millionen, 9 Franken pro Kopf;
Kanton St. Gallen: Total 3,443 Millionen, 8 Franken pro Kopf.
Es ist klar, dass durch derartige Zusatzbelastungen verschiedene Bauvorhaben in Frage gestellt werden. Die sich daraus ergebende Verzögerung oder Nichtrealisierung dringend notwendiger nationaler Verbindungen ist in der ständerätlichen Kommission, welche das Stabilisierungsprogramm behandelte, eingehend diskutiert worden. Das Problem wurde anerkannt. Es wurde aber die Meinung vertreten, eine Lösung müsse ausserhalb des Stabilisierungsprogramms gefunden werden, weil dieses sonst grundsätzlich in Frage gestellt werde. Mit der vorliegenden parlamentarischen Initiative wird ein Weg aufgezeichnet, um zumindest die extremen negativen Auswirkungen für den am stärksten belasteten Kanton Graubünden etwas zu mildern.
Lösungsansatz: Es macht wenig Sinn, umfangreiche neue Konzepte zu verlangen. Um die negativen Auswirkungen des Stabilisierungsprogramms zumindest teilweise zu kompensieren, muss rasch eine Lösung gefunden werden, die auch einfach umzusetzen ist. Nach eingehender Prüfung beschränkt sich der Antrag auf die Umklassierung des Hauptstrassenabschnittes Landquart–Klosters–Vereinatunnel (Prättigauerstrasse) zur Nationalstrasse.
Mit dieser Massnahme können die einseitigen Belastungen durch das Stabilisierungsprogramm teilweise behoben sowie die heutigen Belastungsunterschiede gemildert werden. Vor allem können damit die vorab der Verkehrssicherheit und dem Schutz der Anwohner dienenden Bauvorhaben auf dieser Strecke einigermassen zeitgerecht realisiert werden.
Dass es bei dieser Lösung nicht um eine Bevorzugung des Kantons Graubünden geht, zeigen die Strassenlasten im Vergleich mit den anderen Kantonen. Diese betragen bei den drei am stärksten und den drei am schwächsten belasteten Kantonen pro Kopf: Graubünden: 1251 Franken; Wallis: 899 Franken; Neuenburg: 811 Franken; Luzern: 442 Franken; Appenzell Innerrhoden: 394 Franken; Nidwalden: 380 Franken. Die durchschnittliche Belastung beträgt 570 Franken pro Einwohner.
Auch ist darauf hinzuweisen, dass mit dem Stabilisierungsprogramm gemäss Botschaft die Kantone in Prozent ihrer Steuerkraft möglichst gleich stark belastet werden sollten (angestrebte maximale Abweichung: 0,3 Prozent vom Mittel). Effektiv werden die Kantone Uri und Graubünden mit 1,9 Prozent, der Kanton Obwalden mit 0,6 Prozent und der Kanton Zug mit 0,7 Prozent belastet, dies bei einem Mittel von 1,1 Prozent!
Gründe für den «Sonderfall» Graubünden:
– Mit einem Sechstel der Gesamtfläche der Schweiz verfügt Graubünden über einen relativ geringen Anteil am vorab vom Bund finanzierten Nationalstrassennetz und weist entsprechend mehr Haupt- und Verbindungsstrassen auf.
– Während andere Regionen zu einem grossen Teil im Bereich von 30 bis 50 Kilometern Anschluss an eine Nationalstrasse haben, ist dies in Graubünden für grosse Gebiete nicht der Fall.
– Pro Einwohner beträgt die Strassenlänge in Graubünden auch aufgrund der topographischen Verhältnisse das Dreifache des schweizerischen Mittels.
– Auch beim öffentlichen Verkehr ist Graubünden nicht privilegiert. Auf sein Gebiet entfallen lediglich 19 Kilometer SBB-Strecke, demgegenüber aber rund 400 Kilometer Schmalspurbahn (RhB und FO).
Folge dieser Situation ist es, dass die Bündner Strassenrechnung heute einen Viertel des kantonalen Haushaltes beansprucht und trotzdem die national wichtigen Verbindungen nicht mehr finanzierbar sind.
Umklassierung Prättigauerstrasse:
Im Herbst 1999 wird der Vereinatunnel eröffnet, womit das Unterengadin endlich eine akzeptable, wintersichere Zufahrt erhalten soll. Dabei muss leider festgehalten werden, dass diese Sicherheit heute noch nicht gewährleistet ist:
– so musste die Prättigauerstrasse in diesem Winter während mehreren Tagen geschlossen werden, 40 000 Leute waren eingeschlossen;
– die Verbindung vom Unterengadin zum Vereinatunnel musste ebenfalls jedes Jahr mehrere Tage aus Sicherheitsgründen geschlossen werden;
– auch vom Oberengadin her kann eine sichere Verbindung nicht garantiert werden; ein Lawinenopfer auf der Strasse in diesem Winter unterstreicht diese Feststellung.
Verschiedene Umfahrungsprojekte, u. a. Klosters und Saas, sowie notwendige Sicherheitsvorkehrungen auf der Süd- und Nordseite des Vereinatunnels verzögern sich aufgrund der finanziellen Möglichkeiten des Kantons auf unzumutbare Art und Weise.
Mit der Aufnahme der Prättigauerstrasse von Landquart bis zum Vereinatunnel (34,4 km) in das Nationalstrassennetz würde der Kanton Graubünden so weit entlastet, dass er die notwendigen Investitionen für die Zufahrt zum Vereinatunnel auf der Nord- und der Südseite sowie andere wichtige Hauptstrassenverbindungen rascher vorantreiben könnte.
Aufwertung West-Ost-Verbindung:
Die auch von Graubünden stets unterstützte schweizerische Verkehrspolitik war immer darauf ausgerichtet, gute Nord-Süd-Verbindungen zu realisieren. Der West-Ost-Verkehr fand nicht die gleiche Beachtung.
Mit der Realisierung des Vereinatunnels sowie der Aufnahme der Prättigauerstrasse ins Nationalstrassennetz könnte hier ein wichtiger Schritt vorwärts getan werden. Auch regionalpolitisch käme diesem Schritt grosse Bedeutung zu, würden doch damit die Südtäler Graubündens (Engadin, Münstertal, Puschlav, Bergell) einen wintersicheren Anschluss an das Nationalstrassennetz erhalten. Dabei würde die Prättigauerstrasse selbstverständlich wie bisher als zweispurige Strasse weiter ausgebaut und betrieben.
Kein Präjudiz:
Zieht die Umklassierung der Prättigauerstrasse weitere Forderungen nach sich? Eine Gesamtüberprüfung des Nationalstrassennetzes im gegenwärtigen Zeitpunkt kann sicher nicht zur Diskussion stehen, vorerst muss das bestehende Netz realisiert werden. Korrekturen sollen nur bei Vorliegen zwingender Gründe vorgenommen werden. Das ist bei der Prättigauerstrasse offensichtlich der Fall.
Zusammenfassend sprechen folgende Gründe für die sofortige Umklassierung dieses Strassenabschnittes:
– Fortsetzung der West-Ost-Achse bis zum Vereinatunnel als national bedeutendes Bauwerk;
– Anschluss des Engadins und der Südtäler Graubündens an eine nationale Verbindung;
– teilweise Kompensation der einseitigen Belastung des Kantons Graubünden aus dem Stabilisierungsprogramm sowie generell im Strassenbereich;
– Schaffung der Voraussetzungen zur Finanzierung der dringend notwendigen Sicherheitsmassnahmen auf der West-Ost-Achse.

Erwägungen der Kommission
1. Stand der Arbeiten der Bundesversammlung und der Verwaltung zum gleichen Gegenstand
1996 wurde eine Standesinitiative St. Gallen (96.302) eingereicht, welche die Aufnahme der Strasse über den Seedamm Rapperswil ins Nationalstrassennetz verlangte. Im Ständerat wurde der Initiative am 25. September 1997 gemäss dem Antrag der KVF-SR keine Folge gegeben, weil man die präjudizielle Wirkung einer Einzelfall-Lösung fürchtete und das Problem im Rahmen des neuen Finanzausgleichs angehen wollte. Der Nationalrat schloss sich am 20. Januar 1998 diesen Überlegungen an. Am 8. Oktober 1998 gab der Ständerat entgegen dem Antrag der KVF-SR der parlamentarischen

Initiative Reimann (98.417) Folge, welche einen Ausbau des Teilstückes Kölliken–Oensingen der A1 auf sechs Spuren verlangte.
Am 18. Juni 1999 wurde die Motion Bosshard (99.3374) eingereicht, welche eine Erweiterung des Nationalstrassennetzes um eine Verbindung zwischen der A3, Anschluss Wädenswil, und der A4, Anschluss Sihlbrugg, durch den Bau des Hirzeltunnels verlangt. Eine ebenfalls am 18. Juni 1999 eingereichte Einfache Anfrage Hegetschweiler (99.1101) fordert den Bundesrat auf, das Nationalstrassennetz um einen geschlossenen Autobahnring um Zürich herum zu erweitern. Beide Vorstösse wurden noch nicht behandelt.
Der Bundesrat folgt im Bereich des Nationalstrassenbaus seit längerem folgender Prioritätenordnung:
– Fertigstellung des Nationalstrassennetzes;
– Sicherstellung eines genügenden Strassenunterhaltes;
– Verbesserung der bestehenden Verkehrskapazität mittels Verkehrstelematik;
– Ausbau des bestehenden Nationalstrassennetzes.
Der «Neue Finanzausgleich zwischen Bund und Kantonen» (NFA), der frühestens auf das Jahr 2004 in Kraft treten wird, sieht vor, dass künftig Betrieb und Unterhalt der Nationalstrassen vollständig vom Bund finanziert werden.
2. Mit der Initiative verbundener Aufwand und Zeitplan
Die durch die Initiative verlangte Änderung des Anhangs zum Bundesbeschluss über das Nationalstrassennetz lässt sich gesetzgebungstechnisch einfach und ohne grossen Aufwand umsetzen.
3. Erwägungen der Kommission
Die Kommission ist der Auffassung, dass die in der vorliegenden parlamentarischen Initiative angesprochene Problematik des Ausbaus der Zufahrtstrassen zum Vereinatunnel einen Sonderfall darstellt, der einer näheren Prüfung bedarf.
Zwar ist die Kommission nach wie vor der Meinung, bei der Fertigstellung und beim Ausbau des Nationalstrassennetzes müsse eine Gesamtschau vorgenommen werden; es dürften grundsätzlich nicht Einzelfall-Lösungen angestrebt werden, welche andere, ebenso berechtigte Begehren ausser acht lassen. Die Kommission unterstützt im Grundsatz die vom Bundesrat beschlossene Prioritätenordnung beim Nationalstrassenbau und hält fest, dass die Fertigstellung des bereits geplanten Nationalstrassennetzes nicht in Frage gestellt werden darf.
Jedoch teilt die Kommission die Meinung des Initianten, der Kanton Graubünden befinde sich in einer besonderen Situation. Seine Nettoverkehrslasten sind aufgrund des ausgedehnten Strassennetzes und des geringen Nationalstrassenanteils unbestrittenermassen besonders hoch. Die angestrebte Umklassierung soll denn auch nicht einen Ausbau der Vereinazufahrten zu Nationalstrassen nach sich ziehen, sondern dem Kanton durch eine finanzielle Entlastung ermöglichen, die Zufahrten wintersicher auszubauen. Damit würde der Anschluss der heute 50 bis 100 Kilometer (Landesdurchschnitt 30 km) von einem nationalen Erschliessungswerk entfernten Südtäler Graubündens und des Engadins stark verbessert. Die Kommission ist auch der Auffassung, es sei nicht sinnvoll, in den Bau des Vereinatunnels 700 Millionen Franken zu investieren, ohne dafür zu sorgen, dass auch die Tunnelzufahrten das ganze Jahr hindurch sicher befahren werden können.
Aus diesen Gründen kommt die Kommission zum Schluss, dass im vorliegenden Fall nicht von einem Präjudiz hinsichtlich der Erweiterung des Nationalstrassennetzes ausgegangen werden kann. Dennoch möchte sie den Bundesrat auffordern, parallel zur Initiative möglichst rasch eine Gesamtschau der neuralgischen Punkte des Nationalstrassennetzes vorzunehmen, und hat aus diesem Grund einstimmig eine entsprechende Kommissionsmotion verabschiedet.
Aus den angeführten Gründen beantragt die Kommission, der Initiative Folge zu geben.

Maissen Theo (C, GR) présente au nom de la Commission des transports et des télécommunications (CTT) le rapport écrit suivant:

Réunie le 19 août 1999, et conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission a procédé à l'examen préliminaire de l'initiative parlementaire déposée le 18 mars 1999 par M. Christoffel Brändli, conseiller aux Etats.
L'initiative vise à faire de la route cantonale qui traverse le Prättigau (reliant Landquart et Klosters à la station de transbordement du tunnel de la Vereina) une route nationale de deuxième ou de troisième classe et, par conséquent, à l'ajouter sur la liste des routes nationales, annexée à l'arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales.
L'auteur de l'initiative a assisté à cet examen préliminaire.

Développement de l'initiative
Le programme de stabilisation 1998 a renforcé les différences entre les charges routières supportées par les cantons. Les coupes linéaires de 10 pour cent pour les routes alpines et de 5 pour cent pour celles de plaine grèvent surtout les cantons de montagne dans lesquels le réseau des routes principales est particulièrement développé. Cette conséquence indésirable a été aggravée par la diminution des nouvelles tranches affectées aux projets en cours de réalisation.
Selon un rapport fédéral, ces montants atteignent annuellement les chiffres suivants:
Grisons: total 7,013 millions de francs, 37 francs par habitant; Berne: total 0,982 million, 1 franc par habitant; Bâle-Campagne: total 2,549 millions, 10 francs par habitant; Valais: total 2,546 millions, 9 francs par habitant; Saint-Gall: total 3,443 millions, 8 francs par habitant.
De telles charges supplémentaires remettent en question la réalisation de plusieurs projets. L'ajournement ou l'abandon de liaisons nationales dont la réalisation est pourtant urgente ont été amplement débattus par la commission du Conseil des Etats chargée de l'examen du programme de stabilisation. Le problème est donc connu. On a pourtant estimé qu'une solution devait être trouvée hors du programme de stabilisation, sans quoi celui-ci aurait été fondamentalement remis en question. La présente initiative parlementaire propose un moyen permettant au moins d'atténuer des conséquences extrêmement négatives pour le canton le plus lourdement frappé, les Grisons.
Solution proposée: Exiger de nouvelles solutions globales n'a guère de sens. Pour compenser au moins en partie les conséquences négatives du programme de stabilisation, il faut trouver rapidement une solution facile à mettre en oeuvre. Un examen approfondi a abouti à la présente proposition, qui se borne à demander le reclassement en route nationale du tronçon de route principale reliant Landquart, Klosters et la Vereina (route du Prättigau).
Ce reclassement permettrait de corriger les surcharges causées par le programme de stabilisation, d'atténuer les différences actuelles entre cantons, et en particulier de réaliser dans un délai convenable le projet d'aménagement de ce tronçon, au profit de la sécurité du trafic et de la protection de la population résidante.
Cette solution ne représenterait nullement un traitement préférentiel du canton des Grisons, comme le montre la comparaison des charges routières avec d'autres cantons. Ces charges représentent, pour les trois cantons le plus lourdement frappés et pour les trois cantons le moins lourdement frappés, les montants suivants par habitant: Grisons: 1251 francs; Valais: 899 francs; Neuchâtel: 811 francs; Lucerne: 442 francs; Appenzell Rhodes-Intérieures: 394 francs; Nidwald: 380 francs. La charge moyenne par habitant se monte à 570 francs.
A noter aussi que, selon le message, le programme de stabilisation doit autant que possible imposer aux cantons des charges proportionnelles à leur capacité fiscale (dans une marge qui ne doit pas s'écarter de plus de 0,3 pour cent de la moyenne). En fait, les cantons d'Uri et des Grisons doivent supporter une charge de 1,9 pour cent, tandis qu'Obwald s'en tire avec 0,6 pour cent et Zoug avec 0,7 pour cent, alors que la moyenne est de 1,1 pour cent.

Particularités des Grisons:
– Bien que le canton des Grisons représente un sixième de la superficie de la Suisse, il ne bénéficie que d'une faible partie du réseau des routes nationales financées surtout par la Confédération, alors qu'il possède comparativement plus de routes principales et de desserte. La carte du réseau des routes nationales met en évidence cette situation.
– Alors que d'autres régions se trouvent pour une grande part entre 30 et 50 kilomètres d'une route nationale, tel n'est pas le cas de vastes zones du canton des Grisons.
– L'étendue du réseau routier des Grisons par habitant représente, notamment à cause des particularités topographiques de ce canton, le triple de la moyenne suisse.
Le canton des Grisons n'est nullement privilégié sur le plan des transports publics. Pour ce qui est du réseau ferroviaire des CFF, seuls 19 kilomètres se trouvent sur le territoire des Grisons, qui compte par ailleurs quelque 400 kilomètres de chemins de fer à voie étroite (RhB et FO).
A cause de cette situation, le compte routier grison représente actuellement un quart du budget cantonal, ce qui met le canton dans l'impossibilité de financer des liaisons pourtant importantes sur le plan national.
Reclassement de la route du Prättigau: Avec l'ouverture du tunnel de la Vereina en automne 1999, la Basse-Engadine disposera enfin d'une voie d'accès adéquate et praticable en hiver. Malheureusement il faut bien constater que la sécurité du trafic n'est actuellement pas encore garantie:
– Au cours de l'hiver dernier, la route du Prättigau a dû être fermée pendant plusieurs jours, laissant 40 000 personnes coupées du reste du monde.
– La liaison entre la Basse-Engadine et le tunnel de la Vereina a dû être interrompue pendant plusieurs jours pour des motifs de sécurité.
Une liaison sûre avec la Haute-Engadine ne peut actuellement être garantie. L'hiver dernier, les avalanches ont fait une victime sur la route.
Divers projets de contournement, de Klosters et de Saas entre autres, ainsi que des mesures de sécurité pourtant nécessaires, au nord et au sud du tunnel de la Vereina, ont malheureusement dû être différées en raison de la situation financière du canton.
L'inclusion de la route du Prättigau, de Landquart au tunnel de la Vereina (34,4 km), dans le réseau des routes nationales permettrait de diminuer la charge qui grève le canton des Grisons et le mettrait en mesure d'effectuer plus rapidement les investissements nécessaires pour assurer l'accès aux portails nord et sud de la Vereina, ainsi que pour réaliser d'autres liaisons importantes par route principale.
Revalorisation de la liaison est-ouest: La politique suisse des transports, qui a systématiquement été soutenue par le canton des Grisons, a toujours visé à établir de bonnes liaisons nord-sud. Les liaisons est-ouest n'ont pas bénéficié du même soutien.
Le percement du tunnel de la Vereina ainsi que l'inclusion de la route du Prättigau dans le réseau des routes nationales représenteraient des progrès importants. Sous l'angle de la politique régionale, ces travaux permettraient de relier, même en hiver, les vallées du sud des Grisons (Engadine, Müstair, Poschiavo, Val Bregaglia) avec le réseau des routes nationales. La route du Prättigau resterait bien entendu une route à deux voies, qu'il s'agirait d'aménager en conséquence.
Pas de précédent compromettant: Le reclassement de la route du Prättigau risque-t-il de susciter d'autres revendications? Un réexamen global du réseau des routes nationales ne saurait entrer en ligne de compte actuellement. Il faut d'abord achever le réseau existant. Des corrections ne doivent être apportées que lorsque des motifs impérieux existent. Ceci est manifestement le cas de la route du Prättigau.
En résumé, les motifs qui justifient le reclassement immédiat de ce tronçon routier sont les suivants:
– prolongement de l'axe est-ouest jusqu'au tunnel de la Vereina, qui représente un ouvrage d'importance nationale;
– raccordement de l'Engadine et des vallées du sud des Grisons au réseau national;
– compensation partielle de la charge que subit le canton des Grisons, en raison du programme de stabilisation, de même que sur le plan routier en général;
– établissement de conditions permettant le financement de mesures urgentes sur l'axe est-ouest.

Considérations de la commission
1. Etat des travaux menés par l'Assemblée fédérale et l'administration sur le même objet
En 1996, le canton de Saint-Gall a déposé une initiative (96.302) visant à intégrer au réseau des routes nationales la route cantonale Rapperswil/SG–Pfäffikon. Le 25 septembre 1997, suivant en cela la CTT-CE, le Conseil des Etats a décidé de ne pas donner suite à cette initiative, d'une part, parce qu'il voulait éviter de créer un précédent, d'autre part, parce qu'il souhaitait régler cette question dans le cadre de la nouvelle péréquation financière. Le 20 janvier 1998, le Conseil national s'est rallié à cette décision.
Le 8 octobre 1998, le Conseil des Etats a décidé, contre l'avis cette fois de la CTT-CE, de donner suite à une initiative Reimann (98.417) visant à transformer le tronçon Kölliken–Oensingen (sur l'A 1) en route à six voies.
Enfin ont été déposées le 18 juin 1999 deux interventions non encore traitées à ce jour par les Conseils, à savoir, d'une part, la motion Bosshard (99.3374), visant à compléter le réseau des routes nationales par la construction du tunnel du Hirzel, afin de relier l'A 3 (à Wädenswil) à l'A 4 (à Sihlbrugg), et, d'autre part, la question ordinaire Hegetschweiler du 18 juin 1999 (99.1101), invitant le Conseil fédéral à compléter le réseau des routes nationales au moyen d'une autoroute contournant la ville de Zurich.
En matière de construction de routes nationales, le Conseil fédéral a pour priorités, dans l'ordre:
– d'achever le réseau;
– de garantir un entretien suffisant du réseau;
– d'augmenter la capacité du réseau en recourant à la télématique;
– d'aménager le réseau existant.
Rappelons dans ce contexte que la Confédération assumera entièrement le financement de l'exploitation et de l'entretien des routes nationales dès l'entrée en vigueur de la nouvelle péréquation financière entre la Confédération et les cantons, soit en 2004 au plus tôt.
2. Travaux nécessaires à la mise en oeuvre de l'initiative et calendrier
Compléter dans le sens voulu l'annexe de l'arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales ne poserait juridiquement pas de difficulté et pourrait se faire dans un délai relativement rapide.
3. Considérations de la commission
La commission considère la question de l'aménagement des voies d'accès au tunnel de la Vereina, dont traite l'initiative, comme un cas particulier qui doit être soigneusement examiné. D'une façon générale, la commission est plutôt d'avis que l'achèvement et le complètement du réseau des routes nationales doivent s'insérer dans un plan général et non se faire au coup par coup, au détriment d'autres projets non moins dignes d'attention. C'est pourquoi elle approuve dans son principe la liste des priorités arrêtée par le Conseil fédéral, et elle réaffirme que le réseau des routes nationales devra être achevé selon les modalités prévues.
La commission partage cependant l'avis de l'auteur de l'initiative, lorsqu'il affirme que le canton des Grisons se trouve dans une situation particulière. En effet, les charges nettes que ce canton doit supporter pour les transports sont incontestablement très élevées, du fait que son réseau routier, au demeurant extrêmement étendu, ne comprend que peu de routes nationales. En l'occurrence, le reclassement demandé vise simplement à permettre financièrement au canton d'aménager les voies d'accès du tunnel de la Vereina, de façon qu'elles soient praticables en hiver. L'accès au réseau des vallées méridionales des Grisons, notamment de l'Engadine, qui sont distantes de 50 à 100 kilomètres (alors que la moyenne nationale n'est que de 30 km), s'en trouverait ainsi nettement amélioré. La commission fait valoir par ailleurs

qu'il n'est pas très rationnel d'investir 700 millions de francs dans la construction du tunnel de la Vereina et de négliger dans le même temps d'assurer la praticabilité de ses routes d'accès tout au long de l'année.
La commission conclut donc qu'il n'y a pas lieu de craindre que l'aménagement du réseau des routes nationales, visé par l'initiative, crée un précédent. Elle propose cependant de charger le Conseil fédéral par voie de motion (adoptée à l'unanimité) de procéder à une analyse globale des points sensibles du réseau des routes nationales.
Eu égard aux considérations précitées, la commission propose de donner suite à l'initiative.

Antrag der Kommission
Die Kommission beantragt mit 10 zu 1 Stimmen bei 1 Enthaltung, der Initiative Folge zu geben.

Proposition de la commission
La commission propose, par 10 voix contre 1 et avec 1 abstention, de donner suite à l'initiative.

Maissen Theo (C, GR), Berichterstatter: Ich werde eine Einführung geben, weil die beiden folgenden Geschäfte, die parlamentarische Initiative Brändli und die Kommissionsmotion 99.3456, einen inneren Zusammenhang haben.
Zum Verständnis dieser Geschäfte muss ich zwei Punkte in Erinnerung rufen. Zum einen hat sich die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen in den letzten Jahren verschiedentlich mit Vorstössen dieser Art sowohl aus den Kantonen wie auch aus dem Parlament befasst. Es ging jeweils um die Frage der Ergänzung oder den Ausbau des Nationalstrassennetzes, immer im Hinblick auf aktuelle Verkehrsverhältnisse, denen damit besser Rechnung getragen werden sollte. Die Kommission hat bis anhin diese Ansinnen immer abgelehnt und zwar in Anlehnung an die Prioritätenordnung des Bundesrates im Nationalstrassenbau. Aber es blieb in der Kommission stets auch ein Gefühl des Unbefriedigtseins zurück, und zwar hatten wir den Eindruck, dass wir doch eine etwas zu starre Haltung hätten, die keine Perspektiven für weitere Entwicklungen und notwendige Lösungen für tatsächlich vorhandene oder sich abzeichnende Probleme zulässt.
Der Ständerat selbst hat am 8. Oktober des letzten Jahres gegen den Antrag der Kommission die parlamentarische Initiative Reimann überwiesen, bei der es um den Ausbau der A 1 geht und mit der der Ausbau auf sechs Spuren im Bereich Kölliken-Oensingen gefordert wird. Zu diesem Geschäft haben wir einen Bericht in Bearbeitung, den wir an einer der nächsten Kommissionssitzungen behandeln werden.
Der zweite Punkt, der in Bezug auf diese vorliegenden Geschäfte zu erwähnen ist, ist das Stabilisierungsprogramm 1998. Es hat sich beim Stabilisierungsprogramm 1998 gezeigt, dass es recht ungleiche Belastungen für die Kantone gibt. So sind die beiden am stärksten belasteten Kantone, Uri und Graubünden, im Verhältnis zu ihrem Steuerertrag mit 1,9 Prozent belastet, während der Durchschnitt aller Kantone 1,1 Prozent beträgt. Man hat bei den Vorgaben für die Botschaft festgehalten, dass der Streuungsbereich von diesem Mittel 0,3 Prozent betragen dürfe, also eine Bandbreite bis zu 1,4 Prozent möglich sei. Trotzdem hat man es dann schliesslich in Kauf genommen, dass einzelne Kantone wie die beiden erwähnten gar mit 1,9 Prozent belastet werden.
Der Grund dafür, dass es hier so unterschiedliche Belastungen gibt, liegt u. a. in der linearen Kürzung von 10 Prozent der Bundesbeiträge bei Alpenstrassen und von 5 Prozent bei Talstrassen. Ich habe selbst in diesem Zusammenhang beim Stabilisierungsprogramm einen Antrag eingereicht, um im Bereich der Strassen eine Korrektur anzubringen. Der Antrag wurde dann allerdings mit der Begründung abgelehnt, dass das geschnürte Paket des Stabilisierungsprogramms nicht angetastet werden dürfe.
Die Folge war de facto, dass man im Parlament über ein solches Geschäft gar nicht mehr echt beraten konnte. Es wurde aber im Rahmen dieser Beratungen in Aussicht gestellt, dass man anderweitig Korrekturen anbringen wolle, um diese unterschiedlichen Belastungen ausserhalb des Stabilisierungsprogrammes zu mildern. Vor allem wurde in diesem Zusammenhang der Strassenbereich erwähnt.
Das sind also die zwei Ausgangspunkte, die zu beachten sind. Einerseits immer wieder diese Diskussionen über Ausbau und Entwicklung im Nationalstrassenbau, auf der anderen Seite die Diskussionen im Zusammenhang mit dem Stabilisierungsprogramm.
In diesen Kontext ist nun die parlamentarische Initiative Brändli zu stellen, bei der es darum geht, das Nationalstrassennetz mit einem Teilstück von Landquart bis zur Verladestation der Vereinabahn in Klosters zu ergänzen.
Diese Ergänzung des Nationalstrassennetzes ergibt sich sowohl aus verkehrsplanerischen wie aus verkehrspolitischen Überlegungen. Mit dem Vereinatunnel wird der östlichste Landesteil der Schweiz erschlossen. Während der grösste Teil der Regionen der Schweiz in einem Bereich von 30 bis 50 Kilometern Entfernung eines Anschlusses an das Nationalstrassennetz liegt, sind die Talschaften im südlichen Teil Graubündens, nämlich das Engadin und die Südtäler, weit grössere Distanzen von einem solchen Anschluss entfernt. Die Erschliessung mit dem Vereinatunnel ist auch ein Teil des übergeordneten Verkehrsnetzes auf der Ost-West-Achse. Die Vervollständigung dieses Teilstückes mit der Anbindung an das nationale Verkehrsnetz macht verkehrspolitisch darum durchaus Sinn.
Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen hat sich am 7. September 1999 mit dieser Frage befasst und ist zu folgenden Schlüssen gekommen: Sie hat festgestellt, dass es sich hier um einen Sonderfall handle, der einer näheren Prüfung bedürfe. Sie hat festgestellt, dass sich der Kanton Graubünden in einer besonderen Situation befindet. Die Nettoverkehrslasten in Graubünden sind aufgrund des ausgedehnten Strassennetzes und wegen des geringen Nationalstrassenanteils unbestrittenermassen besonders hoch. Die durchschnittlichen Strassenlasten im Kanton Graubünden betragen pro Einwohner 1250 Franken pro Jahr. Zum Vergleich: Gesamtschweizerisch gesehen liegt diese Zahl pro Einwohner bei 570 Franken. Die angestrebte Umklassierung soll jedoch bezüglich der Zufahrten zur Vereinabahn nicht einen eigentlichen Ausbau als Nationalstrasse nach sich ziehen, sondern der Kanton soll mit diesem Vorgehen eine finanzielle Entlastung erhalten, die ihm ermöglichen würde, diese Zufahrten wintersicher auszubauen.
Damit würde der Anschluss an das Nationalstrassennetz der heute 50 bis 100 Kilometer entfernten Südtäler Graubündens und des Engadins stark verbessert. Die Kommission ist auch der Auffassung, dass es nicht sinnvoll ist, in den Bau des Vereinatunnels 700 Millionen Franken zu investieren, ohne dafür zu sorgen, dass auch die Tunnelzufahrten das ganze Jahr hindurch sicher befahren werden können. Aus diesen Gründen ist die Kommission zum Schluss gekommen, dass im vorliegenden Fall nicht von einem Präjudiz hinsichtlich der Erweiterung des Nationalstrassennetzes gesprochen werden kann.
Die Kommission hat mit 10 zu 1 Stimmen bei 1 Enthaltung beschlossen, Ihnen zu beantragen, der parlamentarischen Initiative Folge zu geben. Der Aufwand für die Umsetzung dieser parlamentarischen Initiative ist bescheiden und eher einfach. Es geht darum, den Bundesbeschluss über das Nationalstrassennetz vom 21. Juni 1960 anzupassen.
Nun hat die Kommission im Zusammenhang mit dieser parlamentarischen Initiative aber festgestellt, dass jetzt der Zeitpunkt gekommen wäre, wo parallel zu dieser Initiative grundsätzlich und möglichst rasch eine Gesamtschau über die neuralgischen Punkte im Nationalstrassennetz gemacht werden sollte. Sie hat zwar festgestellt, dass sie die Prioritätenordnung des Bundesrates in grundsätzlicher Hinsicht teilt, die dahingehend lautet, dass man: erstens das Nationalstrassennetz fertigstellen, zweitens einen genügenden Strassenunterhalt sicherstellen, drittens Verbesserungen der bestehenden Verkehrskapazität mit Verkehrstelematik anstreben und erst viertens das Nationalstrassennetz ausbauen soll.
Wir sind nun jedoch der Meinung, dass die aktuellen Probleme im Nationalstrassenwesen und vor allem die auf uns

zukommenden Probleme es als angezeigt erscheinen lassen, rechtzeitig Überlegungen anzustellen über den punktuell notwendigen Ausbau der Nationalstrassen und über künftige Ergänzungen und Ausbauten. Es ist ja bekannt, dass in diesem Bereich sehr lange Planungs-, Projektierungs- und Realisierungsphasen bestehen.
Die Kommissionsmotion, die wir Ihnen im Zusammenhang mit der parlamentarischen Initiative Brändli unterbreiten, geht dahin, dass ein Bericht mit einer aktualisierten Gesamtschau erstellt werden soll. Wir möchten das als rollende Planung verstanden wissen im Sinne einer fliessenden Überführung der Fertigstellung des Nationalstrassenbaus zu den notwendigen Ausbauten und allenfalls Ergänzungen. Wir beantragen Ihnen damit, dass eine Terminplanung und ein Vorschlag für die Bereitstellung finanzieller Mittel erarbeitet wird. Schliesslich sehen wir auch vor, dass ein Vorschlag für die erforderlichen Gesetzesanpassungen vorbereitet wird. Mit dieser Motion möchten wir vor allem folgende zwei Aspekte ergänzend berücksichtigt wissen: Es geht erstens darum, eine Ergänzung des Nationalstrassennetzes durch wichtige Verkehrsverbindungen zu prüfen, wo es das Verkehrsaufkommen erfordert. Zweitens ist eine umfassende Ausbauplanung besonders verkehrsbelasteter Teilstücke des bestehenden Nationalstrassennetzes vorzunehmen und abzuklären, wieweit z. B. der Ausbau von stark befahrenen Teilstükken auf sechs Spuren erforderlich ist.
Wir haben bewusst darauf verzichtet, hier konkrete Teilstücke zu nennen, weil wir der Meinung sind, man sollte hier offen sein und der Verwaltung und dem Bundesrat die Möglichkeit geben, das ganze Spektrum abzuklären und die Schlussfolgerungen aufzuzeigen.
Wir haben nun die Stellungnahme des Bundesrates vom 4. September 1999 zur Motion der Kommission vor uns. In dieser Stellungnahme bestätigt der Bundesrat die Prioritätenordnung, die im wesentlichen von der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen nicht bestritten wird. Der Bundesrat macht auch den Hinweis, dass er bereit sei, konzeptionelle Vorarbeiten an die Hand zu nehmen. Er bestätigt damit, dass das von der Kommission vorgeschlagene Vorgehen im Sinne einer rollenden Planung zweckmässig sei und bestätigt, dass Aufträge für die Erarbeitung der entsprechenden Grundlagen erteilt werden sollen. Der Bundesrat weist dann in seiner Stellungnahme darauf hin, dass die Bedeutung aus Sicht der gesamtheitlichen Verkehrspolitik es verlange, dass man auch die Bahnen einbeziehe, vor allem auch die Verkehrsverlagerung im Schwerverkehr.
Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen hat selbstverständlich gegen diese Erweiterung der Betrachtungsweise nichts einzuwenden. Wir müssen aber feststellen, dass wir in den letzten Jahren bei der Bahn sehr viel Planungen und Arbeiten gemacht haben. Ich denke da an das Projekt «Bahn 2000», an die FinöV-Vorlage, an die Bahnreform. Wir haben nach unserer Auffassung hier die Rückstände aufgearbeitet, hingegen ist die Strassenplanung gegenüber diesen Planungsarbeiten bei der Bahn in Rückstand geraten. Wenn gesagt wird, es brauche im Sinne einer Gesamtschau auch die Optik der Bahn, meinen wir auch, dass es umgekehrt nun, nach den Planungen bei der Bahn auch wieder die Optik der Strassen braucht – deshalb die Motion bezüglich des Nationalstrassennetzes. Diese konzeptionelle Verknüpfung ist sicher sachbezogen und richtig.
Wenn der Bundesrat nun die Zustimmung für diese Inangriffnahme der Arbeiten gibt, so ist es fast unvermeidlich, dass er am Schluss trotzdem beantragt, aus der Motion ein Postulat zu machen, und zwar mit einer formellen Begründung. Er weist auf Artikel 22 Absatz 1 des Geschäftsverkehrsgesetzes hin. Dort wird festgehalten, dass eine Motion u. a. den Entwurf zu einem Bundesgesetz enthalten sollte. Nun muss ich darauf hinweisen, dass das gerade ausdrücklich in der Motion verlangt wird. Wir haben es nicht im Wortlaut verlangt, wie es im Geschäftsverkehrsgesetz umschrieben ist, aber wir haben in der Motion ausdrücklich festgehalten, dass erwartet wird, dass Gesetzesanpassungen vorgeschlagen werden. Das ist motionswürdig im Sinne des Geschäftsverkehrsgesetzes.
Die Kommission beantragt Ihnen mit 9 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung, der Kommissionsmotion zuzustimmen. Ich darf also zusammenfassend zu diesen beiden Geschäften feststellen, dass wir trotz den verschiedenen Vorstössen und Diskussionen feststellen mussten, dass sich hinsichtlich der Perspektiven über die weitere Entwicklung im Nationalstrassenbau wenig bewegt hat.
Die Kommission möchte, dass hier etwas bewegt wird, dass Probleme gelöst werden. Wir bitten Sie, dem Antrag der Kommission zuzustimmen, also der parlamentarischen Initiative Brändli Folge zu geben und die Kommissionsmotion zu überweisen.

Brändli Christoffel (V, GR): Ich möchte in Anbetracht dessen, dass die Kommission mit 10 zu 1 Stimmen beantragt, meiner parlamentarischen Initiative Folge zu geben, und in Anbetracht der fortgeschrittenen Zeit darauf verzichten, materiell noch näher auf diesen Vorstoss eingehen. Ich möchte aber der Kommission doch dafür danken, dass sie die Aussagen, die im Zusammenhang mit dem Stabilisierungsprogramm hier und in der Kommission gemacht worden sind, umsetzen will. Ich möchte Ihnen vor allem auch seitens des Kantons Graubünden danken, wenn Sie dieser parlamentarischen Initiative Folge geben, weil wir am 19. November mit der Eröffnung des Vereinatunnels einen Freudentag erleben werden. Ich glaube, es ist eine gute Botschaft, wenn das Parlament signalisiert, dass man die Zufahrten so ausbauen will, dass man diesen Tunnel auch das ganze Jahr hindurch erreichen kann.
Ich möchte Sie auch bitten, die Motion zu überweisen. Ich glaube, dass es richtig und der Zeitpunkt gekommen ist, dass wir auch die heutige Nationalstrassenkonzeption auf politischer Ebene grundlegend diskutieren.

Schiesser Fritz (R, GL): Ich möchte nur eine grundsätzliche Bemerkung anbringen, weil ich mir keinerlei Illusion darüber mache, wie das Schicksal eines Antrages aussehen würde.
Ich opponiere nicht grundsätzlich gegen diese parlamentarische Initiative. Ich möchte aber einfach festhalten: Offenbar muss man einen Vorstoss machen, wenn man im Bereich des Strassenbaus ein Anliegen hat, das man gerne dem Bund zuschanzen würde. Das führt dann letztlich dazu, dass der Vorstoss von der Kommission unterstützt und dazu noch ein Vorstoss von allgemeiner Stossrichtung auf den Tisch gelegt wird.
Dieser Weg ist nicht der richtige. Der richtige Weg muss sein, dass eine Überprüfung im Rahmen eines Gesamtkonzeptes erfolgt, sonst haben wir es einfach in der Wintersession oder in der Frühlingssession mit weiteren parlamentarischen Initiativen zu tun. Das gilt sowohl für das Nationalstrassennetz als auch für das Hauptstrassennetz – da nehme ich jetzt bereits Bezug auf die beiden nächsten Vorstösse. Es gäbe andere Kantone, die auch ihre Anliegen einbringen könnten.
Ich hätte von Herrn Bundesrat Leuenberger gerne die Zusicherung, dass diejenigen Kantone, die sich mit ihren Begehren bisher zurückgehalten und keine entsprechenden Vorstösse im Rat unternommen haben, um auf diese Art und Weise das Projekt aufzugleisen oder gewisse Vorentscheidungen zu erzwingen, nicht schlechter behandelt werden und ihre Anliegen ebenso einbringen können. Sonst müsste ich mir vorbehalten, auch mit einem entsprechenden Vorstoss zu reagieren, sei das noch in dieser Session oder dann in der nächsten Session. Aber ich glaube, das kann nicht der Sinn der ganzen Angelegenheit sein.
Ein letztes Wort zur parlamentarischen Initiative Brändli: Nach unserer Reise nach Davos kennen wir ja die Verhältnisse im Prättigau etwas. Ich möchte in keiner Weise in Abrede stellen, dass hier eine besondere Situation besteht, nur wussten wir das natürlich schon vorher. Es war auch in diesem Rat bekannt, dass der Bau des Vereinatunnels nicht einfach so in der freien Landschaft erfolgen kann. Ich hätte eigentlich gerne irgendwann einmal gewisse Informationen bezüglich der Grössenordnung der finanziellen Auswirkungen, die mit dieser parlamentarischen Initiative verbunden sind. Neben den Kosten, die für den Vereinatunnel vorgesehen

sind, wird die Umsetzung dieser parlamentarischen Initiative einige hundert Millionen Franken kosten. Darüber wird jetzt eigentlich nichts gesagt. Da besteht für mich ein Mangel.

Gentil Pierre-Alain (S, JU): J'aimerais m'exprimer dans le même sens que M. Schiesser, en me permettant de condenser mon propos pour vous indiquer les raisons pour lesquelles je ne vais pas soutenir l'initiative parlementaire Brändli. Je ne conteste pas du tout l'opportunité de l'intervention de M. Brändli. Si je ne vais pas lui donner suite, c'est avant tout pour des questions qui relèvent d'une appréciation d'ensemble du dossier et de la nécessité d'avoir une cohérence en cette affaire. La première des priorités dans le domaine des routes nationales, c'est l'achèvement rapide du réseau, et cela n'est contesté, en tout cas sur le fond, par personne. La deuxième priorité, c'est bien sûr la planification des étapes suivantes du réseau routier.
En ce sens, je vous invite à soutenir et à transmettre la motion 99.3456 de notre commission qui demande au Conseil fédéral d'engager sans délai les étapes suivantes après l'achèvement du réseau routier.
Mais, et comme l'a dit M. Schiesser, je crains que, si notre Conseil donne suite à l'initiative parlementaire Brändli et transmette les postulats Schmid Carlo et Merz, nous allons voir déferler à chaque session parlementaire des interventions qui demanderont que, dans tel ou tel canton, on intervienne à propos de tel ou tel tracé routier qui pose problème. Il y en a dans mon canton, il y en a assurément dans les vôtres. Et je pense qu'en faisant ainsi, nous allons perdre la vue d'ensemble et partir dans toutes les directions. Encore une fois, je ne conteste pas une seconde que nos collègues posent des problèmes qui sont tout à fait raisonnables et fondés. Mais je préférerais que nous prenions l'option, en transmettant la motion de la commission, d'inciter le Conseil fédéral à préparer au plus vite l'étape qui suivra l'achèvement du présent programme des routes nationales, de manière à ce que nous puissions entreprendre les travaux ultérieurs avec une certaine cohérence, et non au fil de telle ou telle intervention parlementaire provenant des cantons.

Maissen Theo (C, GR), Berichterstatter: Es geht um Fragen, die selbstverständlich auch in der Kommission diskutiert worden sind. In bezug auf die parlamentarische Initiative Brändli müssen wir doch noch einmal festhalten, dass im Zusammenhang mit dem Stabilisierungsprogramm auch von Herrn Bundesrat Villiger festgehalten worden ist, dass man bezüglich der übermässigen Belastungen, die für einzelne Kantone entstehen – welche für den Kanton Graubünden besonders gravierend ausgefallen sind, über die Bandbreite hinaus, die man in den Vorgaben zur Botschaft eigentlich als tolerierbar deklariert hatte –, eine Korrektur anbringt.
Man muss auch sehen, dass wir im östlichen und südöstlichen Landesteil der Schweiz von der Erschliessung her – wenn Sie die Karte der Schweiz mit dem Nationalstrassennetz betrachten – die weitaus geringste Dichte haben. Hier ist dieses kurze Verbindungsstück aus gesamtschweizerischer Sicht für eine grosse Region gerechtfertigt. Man sollte es nicht zurückstellen. Es geht im Moment ja darum, dass man diesen Kanton im Bereich des Strassenbaus im Zusammenhang mit dem Stabilisierungsprogramm entlasten kann, damit er die übrigen Aufgaben im Strassenbau erfüllen kann. Hingegen ist für mich klar, dass es Kostenüberlegungen braucht, wenn die Vorlage mit dem Antrag auf Ergänzung des Nationalstrassennetzes ausgearbeitet wird, so wie das auch von Kollege Schiesser gefordert wurde.
Zudem ist sich die Kommission natürlich voll und ganz bewusst, dass man das Problem Nationalstrassenbau, allfälliger Ausbau und allfällige Ergänzungen nicht punktuell mit solchen Vorstössen lösen kann – den ersten Vorstoss von Kollege Reimann hat der Ständerat ja gegen den Willen der Kommission überwiesen –, sondern dass das mit einer Gesamtschau erfolgen muss. Deshalb haben wir die Kommissionsmotion erarbeitet, und wir bitten Sie, diese Motion zu überweisen. Dann kann man in die Richtung arbeiten, wie das in der Diskussion verlangt worden ist.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: In letzter Zeit mehren sich die Vorstösse, um die Probleme im Zusammenhang mit dem Hauptstrassennetz in der Schweiz zu lösen, indem Hauptstrassen einzeln neu als Nationalstrassen klassiert werden sollen. Der Bundesrat erachtet diesen Weg als unzweckmässig.
Ich muss von daher Herrn Schiesser auch sagen: Zur parlamentarischen Initiative Brändli nimmt der Bundesrat aus verfahrenstechnischen Gründen jetzt nicht Stellung. Sie dürfen daraus überhaupt nicht schliessen, der Bundesrat sei dieser Initiative gegenüber positiv eingestellt. Er wird seine Meinung noch äussern. Das wird auch eine Weile dauern.
Wenn Sie dieser parlamentarischen Initiative jetzt Folge geben, geht sie an Ihre Kommission zurück. Sie kann dann eine Botschaft ausarbeiten und wird uns wahrscheinlich bitten, ihr dabei zu helfen. Nachdem wir Ihnen geholfen haben, die Botschaft auszuarbeiten, kann der Bundesrat dann zu dieser Botschaft Stellung nehmen. Dann kommt das Geschäft in den Ständerat, der es behandelt und Beschluss fasst. Wenn dem Anliegen in der Vorlage zugestimmt wird, geht es in die Kommission des Nationalrates, und von dort zur Behandlung in den Nationalrat. Das wird also noch einige Zeit dauern.
Falls dieser Weg so beschritten wird und alles gemäss dem Anliegen der parlamentarischen Initiative Brändli durchkommt, wird dieses Stück Hauptstrasse plötzlich zur Nationalstrasse. Dann beginnt das Ganze von neuem. Der Bund kann ein generelles Projekt ausarbeiten, wir werden eine Umweltverträglichkeitsprüfung durchführen, und ein Ausführungsprojekt wird kommen. Dieses wird anfechtbar sein.
Ich überlasse es dem Kanton Graubünden, ob er diesen Weg wählen will. Ich habe der Bündner Regierung nämlich einen anderen Weg aufgetan, der schneller zum Ziel führen würde. Aber wie gesagt: Ich mische mich ja nicht ein, ich sage diesbezüglich gar nichts.
Aber der Vorstoss, den die Kommission macht – also nicht die parlamentarische Initiative Brändli, sondern die Motion der Kommission –, zielt nun eben gerade auf eine Überprüfung in gesamtheitlicher Sicht ab, und zwar ausdrücklich unter Wahrung der Fertigstellung als Priorität, weil wir ja das übrige Netz zunächst fertigstellen wollen. Diesen Vorstoss erachten wir als sinnvoll; wir sind auch bereit, den Ball zu übernehmen. Wir haben aus formellen Gründen für ein Postulat plädiert, aber es ist ja dann nicht mehr so wichtig, ob es ein Postulat oder eine Motion ist.

Präsident: Die Kommission beantragt, der Initiative Folge zu geben.

Angenommen – Adopté

99.3456

Motion KVF-SR (99.408) Überprüfung des Bundesbeschlusses über das Nationalstrassennetz

Motion CTT-CE (99.408) Examen de l'arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales

---

Wortlaut der Motion vom 7. September 1999
Der Bundesrat wird beauftragt, in einem Bericht eine aktualisierte Gesamtschau des Nationalstrassenbaus vorzulegen. Dabei sollen im Sinne einer rollenden Planung die Möglichkeiten eines fliessenden Übergangs von der Fertigstellung zur Ergänzung und zum Ausbau des Nationalstrassennetzes aufgezeigt und die sich daraus ergebenden Gesetzesanpassungen sowie eine Terminplanung und die Bereitstellung der erforderlichen finanziellen Mittel vorgeschlagen werden.

Zu beachten sind dabei unter anderem folgende Aspekte:
1. Ergänzung des Nationalstrassennetzes durch wichtige Verkehrsverbindungen, wo es das Verkehrsaufkommen erfordert;
2. Umfassende Ausbauplanung besonders verkehrsbelasteter Teilstücke des bestehenden Nationalstrassennetzes (z. B. Ausbau auf sechs Spuren stark frequentierter Teilstücke).

Texte de la motion du 7 septembre 1999
Le Conseil fédéral est prié de soumettre aux Chambres un rapport qui présentera un aperçu exhaustif de l'état des travaux de construction et d'aménagement des routes nationales, dans le sens d'une planification continue, en mettant l'accent sur les moyens qui permettraient une transition sans heurts de la phase d'achèvement à la phase d'extension et en indiquant les modifications de loi, le calendrier et les moyens financiers nécessaires.
Il tiendra compte entre autres des aspects suivants:
1. complètement du réseau des routes nationales par certains tronçons importants et exigés par le trafic;
2. planification exhaustive de l'aménagement des tronçons à fort trafic du réseau actuel (p. ex. transformation de certains d'entre eux en routes à six voies).

Schriftliche Begründung
Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit
Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 4. Oktober 1999
Der Bundesrat hat wiederholt die Meinung vertreten, dass er im Nationalstrassenbereich zuerst die Fertigstellung des beschlossenen Netzes sehe, dann die Substanzerhaltung, die Ausnützung der Möglichkeiten der Telematik und erst an vierter Stelle einen allfälligen Weiterausbau. An dieser Prioritätenordnung gedenkt der Bundesrat festzuhalten. Er lehnt deshalb Vorstösse ab, die einzelfallweise als Sofortmassnahme Umklassierungen oder Erweiterungen verlangen, so wie z. B. die Motion Bosshard 99.3374 (Hirzeltunnel) oder das Postulat Bezzola 99.3182 betreffend Umklassierung der Prättigauerstrasse zur Nationalstrasse (zur parlamentarischen Initiative Brändli 99.408 hat sich der Bundesrat im jetzigen Zeitpunkt ja noch nicht auszusprechen).
Demgegenüber zielt die vorliegende Motion darauf ab, im Hinblick auf die lange Planungs- und Realisierungsdauer von späteren Werken die konzeptionelle und planerische Arbeit so vorzusehen, dass nicht nach der Fertigstellung des beschlossenen Werkes, etwa im Jahr 2015, zuerst eine lange Verzögerung, bedingt durch die erst dann anlaufenden Planungsjahre, entsteht. Vielmehr sollen die konzeptionellen Vorarbeiten jetzt an die Hand genommen werden. Der Bundesrat erachtet dieses Vorgehen einer derartigen rollenden Planung als zweckmässig und ist dementsprechend bereit, die erforderlichen Aufträge zu erteilen. Angesichts der verkehrstechnischen Komplexität dürfte die Erarbeitung der Unterlagen etwa zwei bis drei Jahre Zeit beanspruchen. Eine kürzere Bearbeitungsfrist würde fundierte Aussagen kaum zulassen.
Diese Konzeptarbeiten bezüglich Strassenverkehr sollen sich im Rahmen der von Volk und Ständen wiederholt bestätigten gesamtheitlichen Verkehrspolitik und deren Zielsetzungen (insbesondere Verlagerung wesentlicher Teile des Güterschwerverkehrs auf die Schiene) bewegen. Denn für den Bundesrat kommt nur eine gesamtheitliche mittel- und längerfristige Planung in Frage, welche insbesondere auch den Schienenverkehr einbezieht. Mit der Zustimmung von Volk und Ständen zum Bundesbeschluss über Bau und Finanzierung von Infrastrukturvorhaben des öffentlichen Verkehrs sollen in den nächsten rund zwanzig Jahren etwa 30 Milliarden Franken in Grossprojekte der Schieneninfrastruktur investiert werden.
Sowohl «Bahn 2000» erste und zweite Etappe wie auch die Neat mitsamt Integration der Ostschweiz werden dabei zur Entlastung des Nationalstrassennetzes auf der West-Ost- und Nord-Süd-Achse beitragen. Eine isolierte, auf den Strassenbereich ausgelegte Planung wäre weder verkehrstechnisch sinnvoll noch politisch vertretbar. Die verkehrspolitische Gesamtsicht ist deshalb auch für die kommenden strassenseitigen Überlegungen ein Muss, und soll Grundlage des auszuarbeitenden Berichtes sein.
Materiell ist somit der Bundesrat bereit, dem Vorstoss zu entsprechen und eine gesamtheitliche Planung einzuleiten. Formell erachtet er ihn aber nicht als konform mit Artikel 22 Absatz 1 des Geschäftsverkehrsgesetzes. Der durch die Motion erteilte Auftrag beinhaltet die Ablieferung eines Berichtes für einen nachfolgenden Entscheid über eine spätere Botschaft und nicht den Auftrag, direkt eine Botschaft vorzulegen. Die Redaktion eines Berichtes ist nun aber nicht eine Massnahme im Sinne des erwähnten Artikels.
Der Bundesrat beantragt deshalb, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 4 octobre 1999
En matière de routes nationales, nous avons déjà expliqué à plusieurs reprises que la priorité doit être accordée à l'achèvement du réseau. Ensuite, il convient de veiller à la conservation des ouvrages, puis à l'exploitation des applications télématiques avant d'envisager une éventuelle extension du réseau. Nous avons l'intention de maintenir cet ordre des priorités. Par conséquent, nous rejetons les interventions qui exigent, de toute urgence, des reclassements ou des extensions pour des cas d'espèce. A titre d'exemple, citons notamment la motion Bosshard 99.3182 (tunnel du Hirzel) ou le postulat Bezzola 99.3374 qui vise à classer la route du Prättigau en route nationale (à l'heure actuelle, nous ne pouvons nous prononcer sur l'initiative parlementaire Brändli 99.408). En revanche, compte tenu de la durée des travaux de planification et de réalisation des nouveaux ouvrages, les auteurs de la motion proposent de ne pas attendre l'achèvement du réseau prévu en l'an 2015 environ pour procéder aux travaux d'élaboration du concept, mais de commencer dès aujourd'hui. Ainsi, il sera possible de gagner du temps. Nous considérons que cette méthode de planification continue est tout à fait pertinente et sommes donc disposés à confier les mandats nécessaires. Compte tenu de la complexité de la matière, il faudra sans doute compter deux à trois ans jusqu'à ce que les documents soient élaborés. Un délai plus court ne permettrait guère d'avancer des propos fondés.
Lesdits travaux de conception en matière de circulation routière doivent être conformes aux objectifs de la politique globale des transports, confirmés à plusieurs reprises par le peuple et les cantons (notamment le transfert d'une partie importante du trafic marchandises sur le rail). En effet, nous n'envisageons de souscrire qu'à une planification à moyen et long termes, qui tienne compte du trafic ferroviaire. Avec l'assentiment du peuple et des cantons concernant l'arrêté fédéral relatif à la réalisation et au financement des projets d'infrastructure des transports publics, environ 30 milliards de francs seront investis dans des projets majeurs d'infrastructure ferroviaire au cours des vingt prochaines années. La première et la deuxième étapes de «Rail 2000», ainsi que les NLFA, qui comprennent aussi l'intégration de la Suisse orientale, permettront également de décharger le réseau des routes nationales sur les axes ouest-est et nord-sud. Une planification isolée et axée uniquement sur les routes serait inutile du point de vue de la circulation routière et indéfendable du point de vue politique. S'agissant des réflexions futures concernant les routes, il sera donc indispensable d'adopter une conception globale; celle-ci devra aussi constituer la base du rapport à élaborer.
Nous sommes donc prêts à mettre en oeuvre l'intervention et à mettre sur pied une planification globale. Par contre, nous estimons que l'intervention n'est pas conforme à l'article 22 alinéa 1er de la loi sur les rapports entre les Conseils. Le mandat comprend la présentation d'un rapport qui prévoit

une décision subséquente, concernant un message à soumettre ultérieurement; le mandat n'exige pas un message à soumettre directement. Cependant, il n'en demeure pas moins que la rédaction d'un rapport n'est pas une mesure au sens de l'article précité. Par conséquent, nous proposons de transformer la motion en postulat.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Déclaration écrite du Conseil fédéral
Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Abstimmung – Vote
Für Überweisung der Motion 17 Stimmen (Einstimmigkeit)

Sammeltitel – Titre collectif

Appenzell. Strassennetz
Appenzell. Réseau routier

99.3161

Postulat Schmid Carlo
Hauptstrassennetz im Kanton Appenzell Innerrhoden
Postulat Schmid Carlo
Réseau des routes principales dans le canton d'Appenzell Rhodes-Intérieures

---

Wortlaut des Postulates vom 21. April 1999
Der Bundesrat wird gebeten zu prüfen, wie im Kanton Appenzell Innerrhoden das Hauptstrassennetz geändert oder ergänzt werden müsste, damit insbesondere der innere Landesteil einen besseren Zugang zu den Nationalstrassen A1 oder A13 erhalten könnte.

Texte du postulat du 21 avril 1999
Le Conseil fédéral est invité à examiner comment il faudrait modifier ou compléter le réseau des routes principales du canton d'Appenzell Rhodes-Intérieures afin que, notamment, la plus grande partie du canton («der innere Landesteil») ait un meilleur accès aux routes nationales A1 ou A13.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Die Kantone Appenzell Innerrhoden und Appenzell Ausserrhoden verfügen als einzige Kantone der Schweiz nicht über eine Nationalstrasse. Entsprechend wichtig ist deshalb ein geeigneter Zugang zum Nationalstrassennetz über andere Strassen, sei es zur A1 auf der Achse Appenzell–Gossau oder zur A13 auf der Achse Appenzell–Oberriet.
Die heutige Lösung befriedigt nicht; insbesondere für den inneren Landesteil ist der Zugang heute nur erschwert, mit Umwegen via Herisau, möglich. Der Kanton Appenzell Innerrhoden verfügt nicht über die Mittel, selber eine neue Zugangsstrasse als Kantonsstrasse ohne Bundesunterstützung zu bauen, um so mehr, als offensichtlich geplant ist, im Rahmen des Projektes «Neuer Finanzausgleich zwischen Bund und Kantonen» auf die Beitragsrubrik «Kantone ohne Nationalstrassen» zu verzichten und nur einen Ausgleich über die Strassenlänge zu suchen. Der Kanton ist deshalb darauf angewiesen, dass der Bundesrat mit einer Anpassung oder Ergänzung des Hauptstrassennetzes die rechtliche Grundlage schafft, die es ermöglicht, ein für den Kanton Appenzell Innerrhoden schwer finanzierbares Einzelprojekt zur Verbesserung des Nationalstrassenzugangs zu unterstützen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 15. September 1999
Déclaration écrite du Conseil fédéral du 15 septembre 1999
Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.
Der Bundesrat hat 1996 das Hauptstrassennetz erweitert, seither aber etliche Begehren um Aufnahme ins Netz abgelehnt. Er ist indessen bereit, das Anliegen in einigen Jahren im Zusammenhang mit dem neuen Finanzausgleich zwischen Bund und Kantonen oder einem «Sachplan Strasse» zu prüfen.

99.3240

Postulat Merz
Nationalstrassenzubringer Appenzellerland
Postulat Merz
Raccordement du pays d'Appenzell aux routes nationales

Wortlaut des Postulates vom 8. Juni 1999
Der Bundesrat wird aufgefordert zu prüfen, wie der Anschluss der Kantone Appenzell Ausserrhoden und Appenzell Innerrhoden an das Nationalstrassennetz verbessert werden kann.

Texte du postulat du 8 juin 1999
Le Conseil fédéral est chargé d'étudier les possibilités d'améliorer le raccordement des cantons d'Appenzell Rhodes-Extérieures et d'Appenzell Rhodes-Intérieures au réseau des routes nationales.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Die Kantone Appenzell Ausserrhoden und Appenzell Innerrhoden verfügen als einzige Kantone der Schweiz nicht über eine Nationalstrasse. Entsprechend wichtig ist deshalb ein geeigneter Zugang zum Nationalstrassennetz, insbesondere zur A1 im Raum Gossau-Winkeln/St. Gallen. Die heutige Situation mit einem Zugang über das Stadtnetz von St. Gallen und durch Herisau ist unbefriedigend und kann für die Zukunft nur durch einen leistungsfähigen, gleichzeitig aber die Ortsdurchfahrt Herisau entlastenden Nationalstrassenzubringer verbessert werden.
Im Rahmen des Gesamtprojektes «Verkehrsraum Herisau» werden zurzeit neue Varianten für eine zweckmässige Umfahrung von Herisau und den Anschluss an die A1 evaluiert. Der Kanton Appenzell Ausserrhoden kann ein solches Vorhaben nur in begrenztem Mass mit eigenen Mitteln finanzieren.
Da im Rahmen des Projektes «Neuer Finanzausgleich zwischen Bund und Kantonen» auf die Beitragsrubrik «Kantone

ohne Nationalstrassen» – für den Kanton Appenzell Ausserrhoden zudem ohne entsprechende Kompensation – verzichtet werden soll, drängt sich die Prüfung eines Nationalstrassenzubringers Appenzellerland auf. Als nahegelegenes und vergleichbares Beispiel kann auf den Nationalstrassenzubringer Arbon mit der Umfahrung von Horn, Steinach und Arbon verwiesen werden.
Die Tatsache, dass beide Kantone Appenzell weder über Nationalstrassen noch über Bundesbahnen verfügen, führte in den siebziger Jahren ausdrücklich zum speziell tiefen Beitragssatz von 15 Prozent für die eigenen finanziellen Belastungen bei Investitionen und Defizitdeckungen ihrer Privatbahnen. Ohne dass sich die damaligen Voraussetzungen geändert haben, ist inzwischen der ausserrhodische Beitragssatz bei den Investitionen auf 28 Prozent angehoben worden, was beinahe einer Verdoppelung gleichkommt.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 15. September 1999
Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 15 septembre 1999
Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.
Der Bundesrat hat 1996 das Hauptstrassennetz erweitert, seither aber etliche Begehren um Aufnahme ins Netz abgelehnt. Er ist indessen bereit, das Anliegen in einigen Jahren im Zusammenhang mit dem neuen Finanzausgleich zwischen Bund und Kantonen oder einem «Sachplan Strasse» zu prüfen.

Schmid Carlo (C, AI): Angesichts der fortgeschrittenen Zeit möchte ich dem Bundesrat dafür danken, dass er bereit ist, das Postulat entgegenzunehmen, und – mit einer Ausnahme – auf weitere Ausführungen verzichten. Ich möchte nicht zuletzt Herrn Merz die Gelegenheit geben, etwas weiter auszuholen.
Ich möchte auf eines hinweisen: Es ist nicht blanke Freude am Verkehr, die uns dazubringt, diese Vorstösse zu unterbreiten, sondern es sind Überlegungen bezüglich der wirtschaftlichen Überlebensfähigkeit unserer Kantone. Dass wir aber keine einzelnen punktuellen Veranstaltungen erreichen wollen, zeigt auch, dass wir einverstanden sind – das betrifft zumindest den Kanton Appenzell Innerrhoden –, wenn hier nicht sofort eine Änderung im Nationalstrassennetz anvisiert wird.
Wir sind mit der Erklärung des Bundesrates einverstanden, wonach er das im Rahmen der nächsten Netzüberprüfung macht. Wenn das dazu führt, dass der Bundesrat das früher macht, als er es machen wollte, sind wir damit natürlich auch einverstanden. Aber wir wollen das im Rahmen eines vernünftigen Verfahren erreichen. Wir haben die Gelegenheit aber gerne benutzt, unsere Anliegen hier – dafür sind wir ja schliesslich hier, Herr Schiesser – auch aufs Tapet zu bringen.
In diesem Sinne danken wir dem Bundesrat für seine Bereitschaft, das Postulat entgegenzunehmen.

Merz Hans-Rudolf (R, AR): Das Postulat hat einen politischen und einen verkehrstechnischen Hintergrund. Den politischen finden Sie in der Begründung zum Postulat beschrieben. Er besteht darin – und da richte ich mich an Kollege Schiesser –, dass die beiden Appenzell als einzige Kantone der Schweiz keinen Meter Nationalstrasse und keinen Meter SBB-Geleise haben. In diesem Umstand liegt die Begründung für die Postulate. Sollte der Bund dereinst im Rahmen des neuen Finanzausgleichs tatsächlich das Nationalstrassennetz zum Unterhalt übernehmen – es werden Gedanken in diese Richtung angestellt –, werden wir als einzige Kantone von gar nichts entlastet. Denn wenn Sie nichts haben, kann man Sie auch von nichts entlasten. Deshalb sind wir der Meinung, dass es politisch vertretbar ist, dieses Postulat zu begründen.
Ein zweiter Aspekt betrifft die verkehrstechnische Situation. Sie ist relativ schnell geschildert. Die Probleme im Raum St. Gallen/Gossau sind offensichtlich. Viele von Ihnen kennen sie vielleicht aus eigener Anschauung. Im Auftrag der St.Galler Regierung ist auch eine Arbeitsgruppe daran, Lösungen zu erarbeiten. Als erstes wurde eine Studie in Auftrag gegeben, mit welcher die Fragen, die in dieser Region verkehrsmässig anstehen, einmal aufgelistet und in ihren Abhängigkeiten aufgezeigt werden.
Unabhängig von diesen Bemühungen spitzt sich aber die Lage im Verkehrsraum Herisau mit den Abzweigungen einerseits Richtung Schwägalp, also zum Säntis, und anderseits Richtung Appenzell und dann mit der Durchfahrt Richtung Toggenburg zu. Im durchschnittlichen täglichen Verkehr fahren 16 000 Fahrzeuge durch Herisau, und an touristisch attraktiven Wochenenden, zur Wander- und Wintersportzeit, sind es weit über 20 000. Es gibt in der Schweiz nur wenige Hauptstrassen mit derartigen Frequenzen – und da richte ich mich an Kollege Gentil –: Ich möchte ihm zu bedenken geben, dass die Transjurane nicht die Hälfte dieses Verkehrsaufkommens zu bewältigen hat, mit dem Herisau tagtäglich fertig werden muss. Im Jura hat man eine Autobahn gebaut, und in diesem Fall wird von Partikularinteressen gesprochen. Da bin ich nicht ganz der gleichen Meinung.
Es ist deshalb verständlich, dass im Laufe der Zeit der Druck auf die Behörden für eine Problemlösung gewachsen ist, einerseits seitens der Wohnbevölkerung, die unter diesen Immissionen leidet, und anderseits seitens der Wirtschaft, welche volkswirtschaftliche Kosten, Staufolgen und Zubringerschwierigkeiten geltend macht.
Unter diesen Voraussetzungen sind wir nun sehr froh, dass der Bundesrat bereit ist, dieses Postulat entgegenzunehmen. Wir stellen auch mit Befriedigung und mit Dankbarkeit fest – das sagt unsere kantonale Verwaltung –, dass man bei den Verantwortlichen im UVEK die Anliegen des Kantons sehr genau kennt, dass man sich auch detailliert mit den Fragen auseinandergesetzt hat. Unsere Regierung und unsere Verwaltung haben den Eindruck, dass die Anliegen beider Appenzell in Ihrem Departement, Herr Bundesrat, ernst genommen werden.
Deshalb danke ich Ihnen für die Bereitschaft, dieses Postulat entgegenzunehmen und im Zuge der sich anbahnenden Veränderungen, von denen heute auch gesprochen wurde, darauf einzugehen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Bundesrat hat 1996 das Hauptstrassennetz überprüft und erweitert. Er hat bisher Anpassungen und Erweiterungen des Netzes abgelehnt. Aber wir sind nun bereit, im Zusammenhang mit dem neuen Finanzausgleich zwischen Bund und Kantonen oder einem Sachplan Strasse eine Gesamtüberprüfung vorzunehmen.
In diesem Sinne sind wir bereit, die Postulate entgegenzunehmen.

Postulate 99.3161, 99.3240 – Postulats 99.3161, 99.3240
Überwiesen – Transmis

99.3316

Interpellation Bloetzer Tarifverbilligung des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge auf Eisenbahnen

Interpellation Bloetzer Réduction des tarifs pour le transport ferroviaire des véhicules motorisés

---

Wortlaut der Interpellation vom 17. Juni 1999
Am 10. Juni 1998 hat der Ständerat die Motion Bloetzer vom 18. Dezember 1997 (97.3646) als Postulat überwiesen. Das Ziel des Vorstosses war die Verbilligung der Tarife des

Transportes begleiteter Motorfahrzeuge auf Eisenbahnen durch die Alpentunnels. In der Stellungnahme zur Motion hat sich der Bundesrat bereit erklärt, das Anliegen zu prüfen und auf dem Wege der Verordnungsänderung umzusetzen.
Ich frage deshalb den Bundesrat an:
1. Welches sind die in der Verordnungsänderung vorgesehenen Massnahmen zur Tarifverbilligung des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge auf Eisenbahnen?
2. In welchem Ausmass können dadurch die allgemeingültigen Transporttarife sowie diejenigen der Anrainer verbilligt werden?
3. Wann wird die von ihm vorgesehene Verordnungsänderung in Kraft treten?

Texte de l'interpellation du 17 juin 1999
Le 10 juin 1998, le Conseil des Etats a transmis sous forme de postulat la motion Bloetzer du 18 décembre 1997 (97.3646). L'intervention visait à la réduction des tarifs pour le transport ferroviaire des véhicules motorisés à travers les tunnels des Alpes. Dans son rapport, le Conseil fédéral s'est déclaré prêt à étudier la question et à mettre la mesure proposée en oeuvre par une modification de l'ordonnance pertinente.
Je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:
1. Par quelles modifications de l'ordonnance a-t-on prévu de réduire les tarifs pour le transport ferroviaire des véhicules motorisés?
2. Dans quelle mesure peut-on de la sorte réduire les tarifs pour les transports en général et pour les riverains?
3. Quand la modification de l'ordonnance, prévue par le Conseil fédéral, entrera-t-elle en vigueur?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Danioth, Delalay, Hess Hans, Inderkum, Loretan Willy, Maissen, Merz, Respini, Schallberger (9)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 20. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 20 septembre 1999
1./3. Mit der auf den 1. Januar 1999 in Kraft getretenen Bahnreform und in Übereinstimmung mit dem Bericht des Bundesrates über die Prüfung der Bundessubventionen vom 25. Juni 1997 (Subventionsbericht 97.043) ist das System der Abgeltung der geplanten ungedeckten Kosten auf alle Verkehrsarten ausgedehnt worden. Es gilt somit auch für den Transport begleiteter Motorfahrzeuge auf Eisenbahnen (Autoverlad). Die entsprechenden Änderungen der Verordnung über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge vom 29. Juni 1988 (Kombiverkehrsverordnung VKV, SR 742.1499) sind ebenfalls am 1. Januar 1999 in Kraft getreten.
Mit diesem Systemwechsel sind die bisherigen Verbilligungsbeiträge für begleitete Motorfahrzeuge durch Abgeltungen ersetzt worden. Diese Abgeltungen für die ungedeckten Kosten der vom Bund bestellten Leistungen des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge werden im Unterschied zu den alten Verbilligungsbeiträgen nicht mehr direkt den Benutzerinnen und Benutzern des Autoverlades, sondern den einzelnen Bahnunternehmungen ausgerichtet. Das vom Bund bestellte Angebot und die Abgeltung werden aufgrund von Planrechnungen der Unternehmungen in einer Vereinbarung verbindlich festgelegt.
2. Mit dem System der Abgeltungen liegt das Ausmass von Tarifverbilligungen grundsätzlich in der Hand der einzelnen Transportunternehmungen: Sie bestimmen den von den Kunden zu entrichtenden Transportpreis.
Bei der Ausgestaltung ihrer Tarifpolitiken haben die Bahnunternehmungen allerdings zu berücksichtigen, dass der Bund seine Abgeltungen nicht über das bisherige Ausmass hinaus erhöhen kann. Eine Erhöhung liefe nicht nur der Finanzlage des Bundes zuwider, sondern auch dem von der Bahnreform angestrebten Ziel des Produktivitätszuwachses bei den Unternehmungen. Um die Tarife für den Autoverlad verbilligen zu können, muss eine Unternehmung somit in erster Linie kostengünstiger produzieren.
Zur Einreichung von Offerten für den Autoverlad sind nur jene Bahnunternehmungen berechtigt, die beim Transport begleiteter Motorfahrzeuge keine Eigenwirtschaftlichkeit erreichen. Das ist heute bei der Furka–Oberalp-Bahn (FO) und bei der Rhätischen Bahn (RhB) der Fall.
Das Bundesamt für Verkehr (BAV) hat die FO und die RhB nun eingeladen, Offerten für den Autoverlad einzureichen, die mit einer Abgeltung im Umfang jener der Vorjahre auskommen. Im Rahmen der Angebotsvereinbarung wird das BAV darauf achten, dass diese beiden Unternehmungen die Möglichkeiten für Preissenkungen ausschöpfen.

Bloetzer Peter (C, VS): Ich danke Ihnen, Herr Bundesrat, für die Beantwortung der Interpellation. Der Gegenstand dieser Interpellation ist die Umsetzung einer Motion vom 18. Dezember 1997, welche als Postulat überwiesen wurde. Das Ziel war die Verbilligung der Tarife für den Transport begleiteter Motorfahrzeuge auf Eisenbahnen durch die Alpentunnels. Es ging mir darum, vom Bundesrat zu vernehmen, wie das Anliegen dieses überwiesenen Postulates nun umgesetzt wird. Um es vorwegzunehmen: Ich bin von der Antwort des Bundesrates nur zu einem kleinen Teil befriedigt.
In seiner Antwort legt der Bundesrat dar, dass mit der auf 1. Januar 1999 in Kraft getretenen Bahnreform das System der Abgeltung der geplanten ungedeckten Kosten auf alle Verkehrsarten ausgedehnt worden ist und dass damit die bisherigen Verbilligungsbeiträge für begleitete Motorfahrzeuge durch Abgeltungen ersetzt werden. Gemäss dem neuen System haben nur jene Bahnunternehmungen Gelegenheit zur Einreichung von Offerten für den Autoverlad, welche beim Transport begleiteter Motorfahrzeuge keine Eigenwirtschaftlichkeit erreichen. Gemäss der Antwort des Bundesrates ist dies heute bei der Furka-Oberalp-Bahn (FO) und bei der Rhätischen Bahn der Fall, nicht aber bei der BLS. Mit dem System der Abgeltung liegt das Ausmass von Tarifverbilligungen in der Hand der einzelnen Transportunternehmungen. Sie bestimmen den Transportpreis.
Mit dem neuen System ist wohl bei der FO und der Rhätischen Bahn, nicht aber bei der BLS mit einer Verbilligung der Tarife zu rechnen. Die Frage stellt sich, inwieweit der Bundesrat mit diesem neuen System und dessen Umsetzung dem Verfassungsauftrag und dem Auftrag des Gesetzgebers nachkommt.
Mit Artikel 36ter Absatz 1 Buchstabe c der Bundesverfassung ist die Förderung des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge zur Bundesaufgabe geworden. Diese Zielsetzung wurde in der Botschaft des Bundesrates vom 24. März 1982 klar definiert. Sie ergibt sich auch aus den damaligen Beratungen in den Räten. Gemäss der Botschaft vom 13. März 1984 zum Treibstoffzollbeschluss sollen diese Beiträge wettbewerbsgerechte und günstige Transporttarife ermöglichen. Diese Zielsetzung fand in den Räten Unterstützung. Die Notwendigkeit der Reduktion der Tarife wurde dabei besonders hervorgehoben. Am 1. Dezember 1985 wurden am Lötschberg die Tarife von 28 auf 15 Franken reduziert. Der Bundesbeitrag betrug damals ebenfalls 15 Franken, also 50 Prozent des Gesamterlöses der Bahnen. Der Verfassungsgrundlage war damit, so glaube ich, Genüge getan.
Im Zuge der letzten Jahre hat sich dieser Tarif von 15 auf 25 Franken erhöht, der Beitrag des Bundes ist von 15 Franken zuerst auf Fr. 13.50 und dann auf Fr. 7.50 reduziert worden. Der Bundesbeitrag bei der Furka, bei der Albula und am Oberalp liegt anteilmässig auf einem noch tieferen Niveau.
Die Antwort auf die Frage, die ich in bezug auf die Erfüllung des Verfassungsauftrages gestellt habe, ist klar: Während die ursprüngliche Tarifverbilligung durch den Bund dem Verfassungsauftrag nachkam, ist das heute auch mit dem neuen System und dessen Umsetzung nicht mehr der Fall.

Für mich ergibt sich aus dieser Analyse eindeutig, dass man dieses System überarbeiten muss, so dass wir sowohl am Lötschberg als auch an der Furka, am Oberalp, an der Vereina und an der Albula Tarife haben, welche dem Verfassungsauftrag entsprechen. Das Konzept muss zudem ermöglichen, dass man am Simplon den Autoverlad wieder aufnimmt, den man zu Beginn der neunziger Jahre eingestellt hat. Ich glaube, es geht hier darum, dass wir in der Umsetzung unserer Verfassung glaubwürdig sind, denn nur so können wir unsere Politik mittel- und langfristig beim Souverän abstützen.
Herr Bundesrat, ich danke Ihnen, wenn Sie mir eine positive Antwort geben können. Sonst werden meine Nachfolger dieses Anliegen weiter bearbeiten.

Präsident: Ich nehme an, dass damit Diskussion beantragt wird. – Sie sind damit einverstanden.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich habe leider nicht begriffen, welches der kleine Teil unserer Antwort ist, von dem Herr Bloetzer befriedigt ist. Vielleicht könnte er das im Verlauf der Diskussion noch sagen, damit wir doch noch einen versöhnlichen Schluss haben.
Er hat zu Recht gesagt, dass seit dem 1. Januar 1999 eine Systemänderung in Kraft ist. Die Verbilligungsbeiträge sind durch Abgeltung der ungedeckten Kosten ersetzt worden. Das System der Abgeltungen wird seit dem Fahrplanwechsel, also seit dem 30. Mai 1999, auch beim Autoverlad angewendet.
Die heutige Situation ist so, dass der Bund die von ihm gewünschten Leistungen bestellt und diese der Unternehmung abgilt. Die direkten Nutzniesser sind nicht mehr die Kunden, sondern die Bahnunternehmungen selber. Es ist dann Aufgabe der Unternehmungen, Lösungen zur Preisgestaltung zu erarbeiten. Wir erwarten, dass die Unternehmungen die beste und erfolgversprechendste Lösung im Rahmen der Markt- und Konkurrenzbedingungen offerieren. Allerdings ist es dem Bund als Besteller vorbehalten, eine bestimmte Offerte und damit eben auch die Preisgestaltung zu wählen.
Die FO sieht vor, ab Winter 1999 den heutigen Verladepreis auf 30 Franken zu reduzieren. Ab 2000 wird im Sommer der Preis an denjenigen der BLS angepasst. Dann sinkt er nochmals, nämlich auf 25 Franken. Zusammen mit der BLS ist die FO bestrebt, im Vorverkauf gemeinsame, auf beiden Verladestrecken gültige Fahrausweise zu schaffen. Dem Kunden wird damit eine grössere Freiheit in der Auswahl und Benützung des Autoverlades gegeben.
Abgeltungen für die Sparte Autoverlad erhalten nur diejenigen Unternehmungen, die in diesem Bereich die Eigenwirtschaftlichkeit nicht erreichen. Das sind die FO und – im Hinblick auf den Vereinatunnel, der jetzt dann eröffnet wird – die Rhätische Bahn, aber nicht die BLS. Die FO wird künftig ihre heutigen Preise nach unten korrigieren. Am Markt wird in der Sparte Autoverlad ein einheitliches Auftreten der beiden Unternehmungen BLS und FO in Form von gemeinsamen Fahrausweisen – das ist auch ein Vorteil – angestrebt. Daher bin ich eigentlich der Auffassung, der Verfassungsauftrag werde erfüllt, weil tatsächlich eine Verbilligung eintritt, und die Verfassung strebt eine Verbilligung an.
Deswegen stehe ich verfassungsrechtlich eigentlich mit einem guten Gewissen vor Ihnen und hoffe, Sie können auch diesen Teil der Antwort als befriedigend interpretieren.

Bloetzer Peter (C, VS): Ich möchte dem Bundesrat verdeutlichen, inwieweit ich von seiner Antwort befriedigt bin: Es betrifft dies die Tarifreduktionen an der Furka und bei der Rhätischen Bahn; das ist positiv. Allerdings kann ich mich mit dem Ausmass dieser Reduktion und mit der gegenwärtigen Tarifordnung am Lötschberg nicht einverstanden erklären. Dem Willen, der die eidgenössischen Räte bei der Schaffung von Artikel 36ter Absatz 1 Buchstabe c der Bundesverfassung geleitet hat, ist mit der derzeitigen Tarifordnung nicht Rechnung getragen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Bundesrat muss nicht immer das letzte Wort haben, und er muss schon gar nicht immer recht haben. Insofern lasse ich die Worte von Herrn Bloetzer als «Abschiedsvermächtnis» im Raume stehen.

Schluss der Sitzung um 13.10 Uhr
La séance est levée à 13 h 10

Zwölfte Sitzung – Douzième séance

Donnerstag, 7. Oktober 1999
Jeudi 7 octobre 1999

08.05 h

Vorsitz – Présidence: Rhinow René (R, BL)

99.3480

Motion Nationalrat (Kommission-NR 99.028) BVG-Revision. Anpassungen an EG-Verordnungen

Motion Conseil national (Commission-CN 99.028) Révision de la LPP. Adaptations aux règlements de la CE

Wortlaut der Motion vom 29. September 1999
Der Bundesrat wird beauftragt, im Rahmen der 1. BVG-Revision die notwendigen Anpassungen an die Verordnungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72 vorzunehmen und gleichzeitig auf den allgemeinen Verweis auf das europäische Recht im BVG und im Freizügigkeitsgesetz zu verzichten.

Texte de la motion du 29 septembre 1999
Le Conseil fédéral est chargé, dans le cadre de la première révision de la LPP, de procéder aux adaptations nécessaires aux règlements No 1408/71 et No 574/72 de la CE et, simultanément, de renoncer à la référence générale au droit européen qui est faite dans la LPP et dans la loi sur le libre passage.

Beerli Christine (R, BE), Berichterstatterin: Es handelt sich um die letzte Restanz aus der Behandlung der bilateralen Verträge. Sie erinnern sich: Wir haben am 28. September dieses Jahres ein Postulat (99.3478 «BVG-Revision») betreffend Artikel 89 BVG überwiesen, in dem wir den Auftrag erteilten, die Umsetzung im schweizerischen Recht anlässlich der nächsten BVG-Revision vorzunehmen. Frau Spoerry hatte eine Motion (99.3479 «BVG-Revision. Anpassungen an die EU-Verordnung 1408/71») mit demselben Inhalt deponiert in der Meinung, dass ein Postulat zuwenig stark sei. Wir konnten diese Motion anlässlich der letzten Behandlung nicht besprechen und überweisen. Die nationalrätliche Spezialkommission hat den Motionstext dann übernommen und im Nationalrat eingebracht. Dort wurde die Motion überwiesen.
Sie ist jetzt wieder zu uns «zurückgekommen», und ich bitte Sie, diese Motion auch hier noch zu überweisen.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: Je ne peux pas encore donner l'avis du Conseil fédéral sur cette motion, car elle n'a pas été traitée. Mais je peux vous assurer que nous ferons tous les travaux qu'on nous demande et que, dans le cadre de la première révision de la LPP, au vu de tout le projet que nous vous présenterons, vous pourrez reprendre cette question et alors décider de la méthode qui vous paraîtra la meilleure.
Je crois qu'il est excellent pour vous et pour nous que vous puissiez juger sur pièces; nous vous les livrerons.

Überwiesen – Transmis

98.070

Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003

Encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 870 hiervor – Voir page 870 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 6. Oktober 1999
Décision du Conseil national du 6 octobre 1999

E. Bundesbeschluss über die Kredite nach dem Universitätsförderungsgesetz in den Jahren 2000–2003 (zehnte Beitragsperiode)

E. Arrêté fédéral relatif aux crédits alloués pour les années 2000–2003 en vertu de la loi fédérale sur l'aide aux universités (dixième période de subventionnement)

Art. 2 Abs. 2
Antrag der Kommission
Mehrheit
Festhalten
Minderheit
(Plattner, Bloetzer)
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 2 al. 2
Proposition de la commission
Majorité
Maintenir
Minorité
(Plattner, Bloetzer)
Adhérer à la décision du Conseil national

Art. 2bis
Antrag der Kommission
Mehrheit
Streichen
Minderheit
(Plattner, Bloetzer)
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 2bis
Proposition de la commission
Majorité
Biffer
Minorité
(Plattner, Bloetzer)
Adhérer à la décision du Conseil national

Martin Jacques (R, VD), rapporteur: Il reste une seule divergence, c'est dans l'arrêté fédéral E. Le Conseil national a accepté, par 80 voix contre 43, la solution que vous trouvez dans le dépliant.
Votre commission en a peu débattu ce matin, puisque nous sommes effectivement au bout de la procédure d'élimination des divergences. Elle a décidé, par 6 voix contre 2, de vous proposer de maintenir votre décision, estimant que cette opération est conduite un peu dans la hâte et que l'analyse de toutes les conséquences, sur le plan financier comme sur le plan réglementaire, n'est pas totalement faite.
C'est la raison pour laquelle, votre commission vous propose de maintenir la décision de votre Conseil.
Je vous rappelle que l'arrêté fédéral ne pose pas de problème, puisqu'il n'est pas soumis à un vote final. Il peut être traité sans problème au mois de décembre pour le paiement des indemnités en l'an 2000.

Plattner Gian-Reto (S, BS): Ich beantrage Ihnen namens der Minderheit, dem Nationalrat zu folgen.
Ich möchte zuerst einen formellen Punkt anführen: Ich kann es nicht akzeptieren, dass hier den Räten Hast angelastet wird. Ich möchte Sie daran erinnern, dass der Nationalrat die Differenz bei der ersten Gelegenheit, die er hatte, in die Vorlage einfügte, nämlich bei seiner ersten Lesung als Zweitrat. Dass das Geschäft so unter Zeitdruck ist, ist nicht die Schuld des Parlamentes. Früher konnte der Vorschlag einfach nicht kommen.
Warum beantrage ich Ihnen Festhalten? Es ist so, dass die Regelung, die der Nationalrat getroffen hat, zwar die Gesamtkreditsumme nicht verändert, aber die Auszahlungen um ein Jahr vorverschiebt, was zur Folge hat, dass die Hochschulkantone und mit ihnen die Universitäten die Mittel, d. h. die Erhöhungen, die der Beschluss für die beiden letzten Beitragsjahre vorsieht, ein Jahr früher erhalten. Es handelt sich um je 30 Millionen Franken, insgesamt um 60 Millionen Franken, die ein Jahr früher ausbezahlt werden als ursprünglich vorgesehen.
Für die Universitäten macht das sehr viel aus. Besonders die kleinen Universitäten im Tessin und in Luzern – das möchte ich den Vertretern dieser Universitätskantone in Erinnerung rufen – werden von der Regelung besonders stark profitieren, aber auch die Hochschule St. Gallen und die Universität Zürich. Für die anderen Universitäten macht es weniger aus. Aber es macht für alle insgesamt eine zusätzliche kleine Hilfe aus. Insgesamt ist es nicht unendlich viel Geld, verglichen mit den Betriebsbudgets dieser Universitäten, aber es ist gerade das, was es eben erleichtern würde, die Universitäten in die neue Regelung hineinzuführen.
Ich erinnere Sie daran, dass Frau Bundespräsidentin Dreifuss in ihrem Votum zum Eintreten als Reaktion auf unsere Eintretensdebatte damals sehr bedauert hat, dass nicht 30 Millionen Franken mehr pro Jahr zur Verfügung stünden, denn damit hätten sich alle Probleme, die man nun mit dem Kohäsionsfonds mühsam zu lösen versuche, vermeiden lassen. Hier bietet sich nun die Gelegenheit, das zu korrigieren.
Eine Schlussbemerkung: Die Förderung von Bildung, Forschung und Technologie ist ein erklärtes Ziel aller politischen Kräfte in diesem Land. Hier haben wir Gelegenheit, einen kleinen, aber wichtigen Schritt in dieser Richtung zu machen, in einer Zeit, die für die kantonalen Universitäten besonders schwierig ist.
Ich bitte Sie deshalb, die Verabschiedung des Bundesbeschlusses E nicht in die Wintersession und in die neue Legislatur zu verschieben, sondern sie jetzt vorzunehmen und diese kleine, aber substantielle Mehrauszahlung gutzuheissen.

Bieri Peter (C, ZG): Im Gegensatz zu Herrn Plattner bitte ich Sie, hier der Mehrheit der Kommission, die letztes Mal noch knapp in der Minderheit war, zu folgen.
Ich glaube, dass es hier verschiedene Gründe gibt; nicht alle von ihnen müssen nochmals aufgezählt werden, sie sind hinlänglich bekannt. Im Hinblick auf die Beurteilung des Resultates im Nationalrat möchte ich einfach darauf hinweisen, dass dies ein Geschäft der Kategorie IV war. Der Antragsteller, Herr Raggenbass, hatte keine Möglichkeit, seinen Antrag, es sei dem Ständerat zu folgen, zu begründen. Das Ergebnis im Nationalrat hat deshalb an sich wenig Aussagewert in bezug auf die Argumentation. Auch vom Berichterstatter haben Sie vernommen, dass es nicht eilt, denn das Universitätsförderungsgesetz kann noch in dieser Session und damit in dieser Legislaturperiode zur Schlussabstimmung kommen; über den Bundesbeschluss E können wir dann in der Wintersession befinden. Die Zeit spielt hier also keine Rolle, obwohl zuzugeben ist, dass es angenehmer gewesen wäre, wenn man die ganze Sache auf einmal unter Dach und Fach hätte bringen können.
Nun haben aber der Beschluss des Nationalrates und jetzt auch der Antrag der Minderheit Plattner Fehler; diese muss man kennen. Wenn so beschlossen wird, dann steht für das Jahr 2003 gar kein Kredit mehr zur Verfügung. Wenn Sie jetzt den Kredit für das Jahr 2000 verwenden und damit Aufwendungen für das Jahr 1999 finanzieren wollen, dann geht dies auch rein rechtlich nicht; lesen Sie Artikel 27 Absatz 2 der Übergangsbestimmungen des Universitätsförderungsgesetzes. Da wird postuliert, dass bereits im ersten Jahr 25 Prozent der Grundbeiträge nach Artikel 15 des Universitätsförderungsgesetzes ausgerichtet werden – hier gibt es also bereits einen Bezug auf das neue Gesetz, obwohl 1999 doch noch die alte Ordnung gilt. Nach dem Beschluss des Nationalrates stünde zudem für das letzte Jahr der Beitragsperiode gar kein Geld mehr zur Verfügung. Diese Nichtübereinstimmung von Planungs- und Zahlungsperiode können wir bei einer sauberen Gesetzgebung nicht akzeptieren.
Es ist auch zu sagen, dass der an sich gewünschte Systemwechsel in bezug auf die Gegenwartsfinanzierung mit diesem System überhaupt nicht erreicht wird – vielmehr bleibt man beim alten System.
Zu einem weiteren Punkt: Hier gäben wir einfach 63 Millionen Franken mehr aus – dies natürlich nach Erreichen des «Haushaltzieles 2001». Dennoch möchte ich Sie bitten, auch bei der Finanzplanung etwas über das Jahr 2001 hinauszuschauen. Bei der Frage des Tourismus hat gestern Herr Schiesser aufgezählt, wofür wir Geld ausgeben würden bzw. wollten. Obwohl ich beim Tourismus auch mit aktiv bin, habe ich dort, auch aus diesen finanzpolitischen Überlegungen heraus, einer Erhöhung nicht zustimmen können, denn ich könnte es mir nicht erlauben, dort 30 Millionen Franken mehr auszugeben, um dann hier auf die Rücktrittsbremse zu treten.
Ich glaube, dass der Rat gut gehalten ist, wenn er hier eine saubere Linie fährt, zumal die Kantone und Universitäten im Verlauf der Kommissionsberatungen nie verlangt haben, dass dieser Kredit aufgestockt werde. Ich glaube, dass eine solche Finanzpolitik nicht zukunftsweisend sein kann. Wir haben uns ein Ziel gesteckt. Hier sind keine dringlichen Notwendigkeiten vorhanden. Natürlich möchten alle mehr Geld. Ich glaube jedoch, dass wir aufgrund der Gesetzgebung und aufgrund unseres finanzpolitischen Gewissens dem Antrag der Kommissionsmehrheit zustimmen und dem Entwurf des Bundesrates folgen sollten.

Dreifuss Ruth, présidente de la Confédération: J'aimerais confirmer tout ce que viennent de dire M. Martin et M. Bieri.
La proposition de majorité est une proposition dont la construction ne correspond pas, en fait, à ce que nous voulons vraiment. On ne dit pas exactement quels vont être les droits des universités, ou plutôt des cantons universitaires, pour chacune des quatre années qui sont indiquées ici, relativement à la contribution à leurs frais de fonctionnement. La chose n'est logique que si l'on suppose qu'en 2003, nous aurons une somme au moins au même niveau que pour 2002 et que celle-ci sera décidée avec la 11e période de paiement. C'est-à-dire qu'il y a un changement de système, mais pas celui que vous souhaitez, celui qui fait que l'on considère ceci uniquement comme des tranches de paiement à faire valoir sur une période décalée par rapport à la période de décision. En d'autres termes, les versements se feront bien de 2000 à 2003, mais la période pour laquelle ils seront faits, c'est 1999–2002. Donc, vous avez une espèce de point d'interrogation quant au droit des universités pour l'année 2003. Le résultat final, si on part de l'hypothèse que cette somme ne pourra pas être inférieure à celle qui sera atteinte à la fin de la période – ce qui n'est pas un tabou mais qui, dans ce domaine en particulier, est absolument logique –, c'est qu'un peu plus de 60 millions de francs de plus seront consacrés aux subventions de base.
Le Conseil fédéral ne peut que remercier la majorité de tenir bon dans une optique générale de l'équilibre des finances fédérales et de décision mûrement réfléchie. Cette modification est une tentative de corriger ce qui peut déplaire dans ce projet, c'est-à-dire qu'il y ait un moratoire d'augmentation des dépenses qui inclue encore l'année 2002, alors que ce moratoire de l'augmentation des dépenses est effectivement inspiré en premier lieu par la réalisation de l'«objectif budgétaire 2001». On peut regretter certainement que les discussions qui ont eu lieu et la préparation de ce texte aient conduit à

une solution qui prolonge le moratoire des dépenses d'une année «inutilement» par rapport à cet objectif.
L'argumentation de M. Plattner, qui a rappelé que je souhaitais avoir plus d'argent pour arriver vraiment à équilibrer les choses, n'est pas tout à fait de rigueur ici. Cela signifiait que quand nous aurions changé le système de financement lui-même, nous aurions mis plus d'argent dans le fonds de cohésion pour compenser ce qui, dans les universités, pouvait conduire à des pertes dans le passage d'un système à l'autre. Je vous avais à ce moment-là avoué que le montant de ce fonds de cohésion n'était pas suffisant pour éviter toute perte. Il est clair que si nous ajoutons maintenant, en fin de course, 30 millions de francs par année en 2002 et en 2003, nous les répartissons de nouveau selon le système que nous avons déjà déterminé. Je dirai donc que l'efficacité de la mesure n'est pas grande et ne mérite sans doute pas un appui. Le Conseil fédéral ne le considère pas comme dramatique, j'ai eu l'occasion de le dire en séance de la commission du Conseil national, mais la rigueur nous paraît la meilleure voie. Je suis donc reconnaissante à la majorité de tenir bon. Je confirme que la décision peut être prise en décembre avec une discussion peut-être plus sereine que ce n'est le cas maintenant.

Bloetzer Peter (C, VS): Ich habe den Argumenten der Bundespräsidentin mit grossem Interesse zugehört. Vieles, was sie gesagt hat, vor allem im zweiten Teil ihrer Ausführungen, spricht für den Minderheitsantrag. Wir – die WBK und auch dieser Rat – wollen ja Bildung, Forschung und Technologie an der Schwelle zum neuen Jahrtausend ganz klar priorisieren. Wir wollen ganz klar zeigen, dass das nächste Jahrhundert das Jahrhundert des Wissens sein wird und dass diese Vorlage für die Wettbewerbsfähigkeit des Wirtschafts- und Forschungsstandortes Schweiz von sehr grosser Bedeutung ist. Wenn wir nun heute Ausführungsprobleme, die einfach lösbar sind, als Grund anführen, um dem Nationalrat nicht zu folgen, und damit riskieren, die Vorlage nicht zum Abschluss zu bringen, dann setzen wir ein falsches Signal.
Ich ersuchen Sie deshalb, dem Antrag der Minderheit zu folgen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	29 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	8 Stimmen

An den Nationalrat – Au Conseil national

99.058

Ziviles Bauprogramm 2000
Programme 2000 des constructions civiles

Botschaft und Beschlussentwurf vom 23. Juni 1999 (BBl 1999 7214)
Message et projet d'arrêté du 23 juin 1999 (FF 1999 6493)

Wicki Franz (C, LU), Berichterstatter: Der Bundesrat unterbreitet uns das zivile Bauprogramm 2000, also die Botschaft über Bauvorhaben, Grundstücks- und Liegenschaftserwerb der Sparte Zivil. Er beantragt einen Verpflichtungskredit von gesamthaft 263,14 Millionen Franken. Bei diesem Sammelkredit geht es um vier Bereiche, nämlich um folgende Vorhaben:
1. Sanierung des Istituto Svizzero in Rom mit einem Betrag von 11,94 Millionen Franken;
2. das Bundesamt für Sport verlangt für Sanierung und Erweiterung des Hotels Baspo in Magglingen 35,2 Millionen Franken;
3. Unterhalt der baulichen Infrastruktur der Forschungsanstalten des Bundesamtes für Landwirtschaft und des Eidgenössischen Gestütes mit einem Betrag von 36 Millionen Franken;
4. beim Kredit von 180 Millionen Franken handelt es sich sowohl um Einzelprojekte für verschiedene Benützerorganisationen wie auch um Sammelkredite, also einerseits um Einzelprojekte zwischen eins und zehn Millionen Franken und anderseits um Sammelkredite für unvorhergesehene dringliche oder spezifische Massnahmen wie z. B. Projektierungsarbeiten, Sicherheitsmassnahmen und den Einbau von Kommunikationsanlagen.
Ich werde mich zu den beiden Positionen Sanierung des Istituto Svizzero in Rom und Sanierung und Erweiterung des Hotels Baspo in Magglingen äussern. Herr Maissen wird zum Unterhalt der baulichen Infrastruktur der Forschungsanstalten des Bundesamtes für Landwirtschaft und des Eidgenössischen Gestütes Stellung nehmen; Herr Bisig wird dann auf die vierte Position mit den Unterhaltssammelkrediten eingehen.
Zur Sanierung des Istituto Svizzero in Rom: Im Jahre 1946 hat die Schweizerische Eidgenossenschaft in Rom ein Geschenk erhalten. Die aus Lugano stammende Contessa Carolina Maraini-Sommaruga schenkte dem Bund ihre prachtvolle Liegenschaft. Diese besteht aus einer grossen Herrschaftsvilla, einem Ökonomiegebäude, einem Pförtnerhaus und einem mit grossen Bäumen bewachsenen Park. Die grosszügige Schenkung wurde mit der Auflage verbunden, die Liegenschaft in den Dienst des kulturellen Austausches zwischen der Schweiz und Italien zu stellen. Während jeweils einem Jahr leben und arbeiten im Institut rund 17 Künstler und Wissenschaftler aus der Schweiz. Villa, Pförtnerhaus und Park wurden in den letzten Jahren bereits saniert. Hingegen bedürfen das Ökonomiegebäude, die Dipendenza, die als Wohn- und Arbeitsbereich dient, sowie die beiden Atelierpavillons und die Umfassungsmauern einer Sanierung. Für die Realisierung dieser letzten Sanierungsetappe wird ein Objektkredit von 11,94 Millionen Franken verlangt. Dabei wird im Rahmen dieser letzten Sanierungsetappe besonders auf eine Optimierung der Nutzungsmöglichkeiten der Räume geachtet.
Wir haben in der Kommission die Fragen der Notwendigkeit und des Bedürfnisses dieser Ausgaben geprüft und sind insbesondere folgenden Fragen nachgegangen:
– Ist es notwendig, einen Mehrzwecksaal einzubauen? Könnte dieses Bedürfnis nicht anders abgedeckt werden?
– Ist es erforderlich, den Standard der Wohnungen zu verbessern?
– Ist der Betrag für die Position «Umgebung (inklusive Umfassungsmauer)» nicht zu hoch?
– Worauf ist die Summe für die Baunebenkosten und Übergangskosten von 3,663 Millionen Franken zurückzuführen?
Diese Zahlen ersehen Sie in der Botschaft unter Ziffer 215.3.
Nach eingehender Überprüfung dieser Fragen beantragt Ihnen die Kommission, den Kredit grundsätzlich gutzuheissen, jedoch den Betrag von 11,94 Millionen Franken um 940 000 Franken zu reduzieren.
Kurz zu den einzelnen Punkten: Wie erwähnt, umfasst das jetzige Umbauprojekt das Gebäude der Dipendenza. Im ersten Untergeschoss wird das Erdreich teilweise abgegraben, so dass man unterirdisch einen Mehrzwecksaal mit einer genügenden Höhe einrichten kann. Der aktuelle Zonenplan in Rom erlaubt es nicht, das Bauvolumen ausserhalb der bestehenden Profile zu vergrössern. Die Kommission ist zur Überzeugung gelangt, dass – abgesehen von der notwendigen Mängelsanierung – die Erstellung eines zeitgemässen Mehrzweckraumes wichtig ist. Das Istituto Svizzero in Rom steht im Vergleich mit etwa 25 anderen ausländischen Instituten in Rom. Es braucht einen sein Image fördernden zeitgemässen Mehrzweckraum. Eine solche «sala multiuso» ist vor allem für kulturelle Anlässe bestimmt und bietet der Schweiz zugleich im Stadtzentrum von Rom, an bester Lage, ein leicht zugängliches, attraktives, angemessenes Podium.
Der Verbesserung und Vergrösserung der Wohnungen stimmt die Kommission ebenfalls zu. In bezug auf die Not-

wendigkeit dieser Standardverbesserungen der Wohnungen wurden aber grosse Fragezeichen angebracht. Der Betrag für die Position «Umgebung (inklusive Umfassungsmauer)» von 2,23 Millionen Franken schien uns ausserordentlich hoch. Wir trafen daher weitere Abklärungen und stellten folgendes fest: Der Erbauer dieser Villa, der Ehemann der Contessa, Herr Maraini, hat in schöner Lage in Rom eine Restparzelle gekauft und wollte seinen Bau auf den höchsten Punkt von Rom bringen. Um dieses Ziel zu erreichen, baute er vorher eine gewaltige Umfassungsmauer, machte eine grosse Aufschüttung und erstellte darauf seine Villa. Die Umfassungsmauer ist somit ein integrierender Bestandteil des Gebäudekomplexes. Die Mauer ist im Prinzip der Behälter der Aufschüttung; wenn diese Umfassung nicht mehr hält, kommen die Gebäude ins Rutschen. Die Umfassungsmauer muss auf der ganzen Länge nachhaltig saniert werden; daher die hohen Kosten.
Schliesslich setzten wir uns in der Kommission mit der im Kostenvoranschlag enthaltenen Position von 3,537 Millionen Franken für Bewilligungen und Gebühren auseinander. Dort sind Gemeindeabgaben von 1,9 Millionen Franken und eine Mehrwertsteuer von – man höre – 20 Prozent bzw. 1,637 Millionen Franken eingesetzt. Unsere Abklärung ergab, dass diese beiden Positionen, Gemeindeabgaben und Mehrwertsteuer, wesentlich reduziert werden können, denn für ausländische Botschaftsgebäude mit einer «attività istituzionale» werden keine Bewilligungsgebühren berechnet. Die Sanierung der Umfassungsmauer ist nicht bewilligungspflichtig, was ebenfalls eine namhafte Reduktion der Bewilligungsgebühren ergibt, und schliesslich sollte ein Mehrwertsteuererlass erreicht werden können. Im bestem Fall könnten wir somit die im Kostenvoranschlag mit 3,537 Millionen Franken eingesetzten Gemeindeabgaben und Mehrwertsteuern sogar auf bloss 565 000 Franken reduzieren. Um allen Eventualitäten Rechnung zu tragen, kamen wir zum Schluss, den Kostenvoranschlag demnach um rund eine Million Franken zu reduzieren und somit für das Bauvorhaben des Istituto Svizzero in Rom statt 11,94 den runden Betrag von 11 Millionen Franken einzusetzen.
Der Ihnen beantragte Gesamtkredit reduziert sich demnach um diese 940 000 Franken auf den Gesamtbetrag von 262,2 Millionen Franken.
Zur Sanierung und Erweiterung des Hotels des Bundesamtes für Sport (Baspo) in Magglingen: Das Baspo betreibt in Magglingen in einem 122jährigen Grandhotel einen zentralen Verpflegungs- und Unterkunftsbetrieb. Zusammen mit dem benachbarten Schulgebäude bildet das Hotel das eigentliche Zentrum der betrieblichen Kursinfrastruktur der Eidgenössischen Sportschule Magglingen, die heute ja die nationale Leitungsstelle von Jugend+Sport und der damit verbundenen Kaderausbildung ist. Gleichzeitig ist sie nationales Ausbildungs- und Trainingszentrum der schweizerischen Sportverbände. Daher benötigt sie eine zweckgemässe neuzeitliche Infrastruktur. Sie muss den Anforderungen, die an einen professionellen Ausbildungsbetrieb gestellt werden, gerecht werden. Im Jahr 1993 wurde ein betriebliches und bauliches Gesamtkonzept mit dem Namen «Bauten des Bundes für den Sport 1994–2002» erarbeitet. Dieses Gesamtkonzept bildet die Basis für die einzelnen Projekte. Einige Projekte konnten bereits abgeschlossen werden oder befinden sich in der Realisierungsphase. Die heute zur Diskussion stehende Sanierung und Erweiterung des Hotels Baspo ist nur der letzte Teilschritt. Es besteht also die Absicht, den Altbau des Grandhotels zu sanieren und durch einen Hotelannex zu ergänzen. Wie erwähnt, stützt sich dieses Vorhaben auf das Gesamtkonzept.
Die Kommission führte eine Besichtigung der Anlagen in Magglingen durch. Grundsätzlich waren die Sanierung und der Ausbau unbestritten. Kritisch setzten wir uns mit dem Ausbau des Dachstockes im Altbau auseinander, hinterfragten die Angaben über die Betriebskosten und warfen auch die Frage auf, ob nicht vermehrt Alternativenergien einbezogen werden könnten. Schliesslich, nach all diesen Abklärungen, kam die Kommission zum Schluss, den Bauvorhaben in Magglingen zuzustimmen.
Namens der einstimmigen Kommission beantrage ich Ihnen also Eintreten auf die Vorlage und Zustimmung, jedoch mit einer Reduktion des gesamten Verpflichtungskredites um 940 000 Franken auf die neue Summe von total 262,2 Millionen Franken.

Maissen Theo (C, GR): Zu den sechs landwirtschaftlichen Forschungsanstalten und zum Eidgenössischen Gestüt: Diese werden ab 1. Januar 2000 als sogenannte «Flag»-Stellen geführt; das bedeutet Führung mit Leistungsauftrag und Globalbudget. Die entsprechende Reorganisation ist bereits weitgehend erfolgt oder ist teilweise noch im Gange.
So sind bei den Forschungsanstalten bereits in den Jahren 1994 bis 1998 Sparvorgaben umgesetzt worden. Es wurden 14 Millionen Franken oder 13,5 Prozent eingespart, und man hat 92 Etatstellen gestrichen. Den Forschungsanstalten ist eine weitere Sparvorgabe gemacht worden. Bis 2001 sind weitere 8,3 Millionen Franken jährlich zu sparen. Das bedeutet eine Kürzung um weitere 80 Etatstellen.
In den letzten Jahren erfolgte eine weitere Änderung: Es wurde eine Reduktion von sieben auf sechs Forschungsanstalten vorgenommen. Man hat die seinerzeitige Forschungsanstalt für Agrarökologie und Umweltschutz in Liebefeld-Bern aufgelöst und daraus ein Institut für Umweltschutz und Landwirtschaft gemacht. Dieses Institut ist nun in die Eidgenössische Forschungsanstalt für Agrarökologie und Landbau in Zürich-Reckenholz integriert worden. Das heisst, es werden in Liebefeld-Bern Infrastrukturen im Wert von 25 Millionen Franken sowie sieben Hektaren Land im Wert von 35 Millionen Franken frei, die dem Bund anderweitig zur Verfügung stehen.
Auch beim Eidgenössischen Gestüt in Avenches wurden Sparvorgaben umgesetzt. Es erfolgten eine Restrukturierung und Teilprivatisierung in den Jahren 1994–1998. Das ergab eine Einsparung jährlicher Betriebskosten von 2,2 Millionen Franken. Es wurden auch hier Etatstellen gestrichen, nämlich 23, was einem Minus von 30 Prozent entspricht.
Im Rahmen der Umstellung auf Führung mit Leistungsauftrag und Globalbudget wird beim Eidgenössischen Gestüt jährlich mit weiteren Sparmöglichkeiten von 583 000 Franken gerechnet.
Die sechs Forschungsanstalten und das Eidgenössische Gestüt verfügen über 240 000 Quadratmeter Gebäudefläche. Die Gebäude haben einen Wiederbeschaffungswert von 650 Millionen Franken. Nun will man zur Sicherstellung der Werterhaltung dieser Gebäude einen Sammelkredit von 36 Millionen Franken für die Jahre 2001–2005 sprechen. Dabei wird dieser Sammelkredit unterschiedlich nach Schwerpunkten verwendet. So wird ein grosser Teil des Sammelkredites, nämlich 9 Millionen Franken, in Zürich-Reckenholz verwendet, und ein weiterer grosser Anteil von 11 Millionen Franken wird in Changins verwendet. Hier geht es vor allem um grössere Sanierungen an Dächern und Fassaden wie auch um Erneuerungen an haustechnischen Anlagen, die dringend nötig sind.
Der Sammelkredit für diese sechs Forschungsanstalten und das Eidgenössische Gestüt ist für fünf Jahre vorgesehen, d. h., im Durchschnitt stehen pro Jahr 7,2 Millionen Franken zur Verfügung. Wenn man diesen Betrag in Beziehung zum Wiederbeschaffungswert von 650 Millionen Franken setzt, sind das 1,1 Prozent. Sie sehen, dass hier keinesfalls mit der grossen Kelle angerichtet, sondern eher auf einer relativ bescheidenen Flamme gekocht wird, dies im Bestreben, den Werterhalt dieser Gebäude sicherzustellen.
Von den 36 Millionen Franken werden 1,5 Millionen Franken für das Eidgenössische Gestüt in Avenches verwendet. Das sind im Jahr 300 000 Franken. Wenn wir hier den Wiederbeschaffungswert von 20 Millionen Franken beiziehen, entspricht dies einem jährlichen Beitrag an den Werterhalt von 1,5 Prozent. Dazu ist zu bemerken, dass die Gebäude in Avenches vom Kanton Waadt unter Denkmalschutz gestellt worden sind.
Es wurden bei Budgetberatungen im Nationalrat gerade über das Eidgenössische Gestüt immer wieder Diskussionen geführt. Ich möchte hier darauf hinweisen, dass jetzt für das

Eidgenössische Gestüt ein Leistungsauftrag für die Jahre 2000–2003 besteht. Die Kernaufgabe des Eidgenössischen Gestütes ist die landwirtschaftliche Pferdehaltung. Es geht um Ausbildung, um Qualitätsförderung in der Zucht und vor allem um die Erhaltung der Freiberger Rasse, welche ein Kulturgut darstellt, ein Kulturgut übrigens, das sich im Moment einer guten Nachfrage erfreut und meiner Meinung nach auch Teil einer nachhaltigen Landwirtschaft ist.
In Avenches ist eine Teilprivatisierung erfolgt. Es wurde ein multifunktionales Pferdesportzentrum erstellt, das als IENA (Institut équestre national d'Avenches) bezeichnet wird. Das IENA ist auf dem Areal des Eidgenössischen Gestütes errichtet worden. Der Bund hat seinerzeit, 1997, eine Starthilfe von 3 Millionen Franken an die Projektkosten von 10,5 Millionen Franken zur Verfügung gestellt. Für den Bund ist das eine ausserordentlich günstige Lösung. Die jährlichen Einsparungen, die man gleichzeitig damit beim Eidgenössischen Gestüt erreichen konnte, haben diese Starthilfe von 3 Millionen Franken innert kürzester Zeit amortisiert.
Dieser Hinweis auf die Gebäude des Eidgenössischen Gestütes scheint mir hier notwendig zu sein, weil die privaten Anlagen des multifunktionalen Pferdesportzentrums und die bestehenden Anlagen des Eidgenössischen Gestütes sehr nahe beieinander liegen; deshalb könnte das Missverständnis entstehen, dass nun hier auch für den privaten Teil Bundesgelder verwendet würden. Ich möchte festhalten: Die beiden Bereiche sind klar getrennt. Das Gestüt wurde reduziert. Die Mittel, die nun eingesetzt werden sollen, werden für den alten Bestand der Gebäude des Bundes verwendet; die neuen Pferdesportanlagen, die man auch beim Vorbeifahren von der Autobahn aus sieht, werden privat geführt, und die Betriebsfinanzierung ist auch eigenständig und privat. Man ist es der Sache schuldig, diese Vorgaben vor allem auch im Hinblick auf die Diskussionen im Nationalrat zur Kenntnis zu nehmen.
Alles in allem kommt die Kommission für öffentliche Bauten zum Schluss, dass dieser Sammelkredit von 36 Millionen Franken für die sechs Forschungsanstalten und das Eidgenössische Gestüt für fünf Jahre gerechtfertigt und notwendig ist, um den Werterhalt der Gebäudesubstanz sicherzustellen.

Bisig Hans (R, SZ): Mit der grundlegenden Reorganisation des Bau- und Liegenschaftswesens des Bundes hat die Botschaft über Bauvorhaben, Grundstücks- und Liegenschaftserwerb der Sparte Zivil ein neues Gesicht bekommen. Sie nennt sich nicht mehr zivile Baubotschaft, sondern ziviles Bauprogramm. Von Bedeutung sind allerdings nicht die äusseren, sondern die inhaltlichen Unterschiede. Das trifft vor allem auf den Verpflichtungskreditanteil für Vorhaben bis 10 Millionen Franken zu.
Sammelkredite kannten wir bisher schon. Diese waren aber für Grundstücks- und Liegenschaftserwerbe im Betrag von über 10 Millionen Franken reserviert. Kredite unter 10 Millionen Franken wurden mit dem Budget und nicht mit der zivilen Baubotschaft anbegehrt. In der neuen Verordnung über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes ist das Bereitstellen von Krediten im Immobilienwesen in drei Spezifikationsbereichen festgelegt. Einer davon betrifft den Gesamtkredit mit kommentiertem Objektverzeichnis für alle Vorhaben, die je mehr als 1 Million Franken, aber nicht mehr als 10 Millionen Franken erfordern. Damit soll einerseits der Verwaltungsaufwand reduziert und andererseits die Transparenz erhöht werden.
Beim vorliegenden Kreditbegehren handelt es sich sowohl um Einzelobjekte für verschiedene Benutzerorganisationen als auch um Sammelkredite zur Realisierung von unvorhergesehenen und dringlichen Bauprojekten sowie für spezifische bauliche Massnahmen wie z. B. Projektierungsarbeiten, Sicherheitsmassnahmen und Einbau von Kommunikationsanlagen.
Bei den Einzelobjekten liegen lediglich Kostenschätzungen vor. Verschiebungen sind darum möglich und auch zu erwarten. Diese Art der Kreditbereitstellung ist für alle Beteiligten neu und muss sich erst einspielen. Für uns als Kontrollorgan ist es schwierig, eine Liste mit Begehren zu beurteilen, ohne die Details zu kennen. Wir werden uns vermehrt mit den Rechenschaftsberichten und den Abrechnungen befassen müssen. Das wurde allerseits erkannt. Das Controlling wird künftig von einem von der Eidgenössischen Finanzkontrolle delegierten Inspektor vorgenommen. Sein Bericht geht zusammen mit dem Rechenschaftsbericht des Amtes an die Finanzkommission.
Wir haben eine maximale Transparenz gefordert, damit diese Sammelkredite nicht – einfach, weil es naheliegend ist – zur Budgetkürzungsposition verkommen.
Die Verwendung der anbegehrten Kredite ist in der Botschaft soweit wie möglich begründet. Das Gesamttotal beträgt 180 Millionen Franken. Bedürfnis- und Leistungsumfang der Projekte müssen allerdings teilweise noch abgeklärt werden. Wir konnten nicht jede Einzelposition prüfen und hinterfragen, was bei den bisherigen Sammelkrediten ja auch nicht der Fall war, bei den jeweiligen Budgetpositionen schon gar nicht. Das wünschenswerte Ziel einer besseren Transparenz wird mit dem neuen System zweifellos erreicht.
Wir haben keine Veranlassung, an der haushälterischen und effektiven Verwendung der Mittel zu zweifeln, begrüssen die neu formulierte, effiziente Immobilienpolitik des Bundesamtes für Bauten und Logistik und beantragen Zustimmung zum Anteil des Verpflichtungskredites für Vorhaben bis 10 Millionen Franken.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ihre Berichterstatter haben das Geschäft zutreffend und ausführlich geschildert, so dass ich all das nicht wiederholen will. Ich möchte nur drei Bemerkungen allgemeiner Art machen:
1. Zur Reorganisation: Im Rahmen der allgemeinen Verwaltungsreform haben wir ja den Bereich Bau, Liegenschaften und Beschaffung des Bundes grundlegend reorganisiert. Ich glaube, dass das eines der sehr erfolgreichen Projekte ist, obschon bei solchen Reorganisationen durchaus auch «Kinderkrankheiten» auftauchen können; das ist klar. Diese werden wir auch bereinigen.
Sie wissen, dass wir eine Spartenaufteilung vorgenommen haben und den Bau als Supportprozess in die Hauptprozesse integrieren wollen. Wir glauben, dass so mit den Krediten auch effizienter gearbeitet werden kann. Es wurden die Sparten zivile Bundesverwaltung, die beim Eidgenössischen Finanzdepartement geblieben ist, Militär und ETH-Bereich geschaffen. Die strategisch übergeordneten Dinge sind ebenfalls im EFD angesiedelt. Zugleich hat man die Sparte Zivil und die bisherige EDMZ zum Bundesamt für Bauten und Logistik verschmolzen.
Das ist der Grund, warum Sie erstmals keine ETH-Projekte in dieser Botschaft finden. Diese werden gesondert – vom betreffenden Departement – vorgelegt werden. Ich sage immer, diese Prozessverschmelzung habe eben zur Folge, dass der Hauptprozess zähle. Die ETH entscheidet, ob sie etwas billiger bauen und dafür einen Lehrstuhl mehr finanzieren will – oder umgekehrt. Es ist also nicht mehr wie früher, als man in allen Bereichen immer das Maximum wollte.
Neu ist – das hat Ihnen Herr Bisig geschildert –, dass Sie hier erstmals den Verpflichtungskredit für die Vorhaben unter 10 Millionen Franken in einer separaten Botschaft vorfinden. Dieser Kredit befand sich früher in der normalen Botschaft zum Voranschlag.
Zu den Zahlen: Diese können Sie nun nicht mehr mit früheren Botschaften vergleichen. Wir beantragen heute rund 263 Millionen Franken. Wenn Sie diesen Betrag mit den entsprechenden Vorhaben des Vorjahres vergleichen wollen, müssen Sie für das Vorjahr von 452 Millionen Franken ausgehen. Sie sehen also, dass das abnimmt.
2. Zu den Vorhaben unter 10 Millionen Franken: Es geht um 180 Millionen Franken, 33,5 Millionen Franken für zwölf Einzelprojekte in verschiedenen Departementen und 146,5 Millionen Franken für Sammelkredite. Herr Bisig sagte, es sei etwas schwierig, das zu überblicken, auch für das Controlling, aber das ist natürlich ein Quantensprung gegenüber früher. Früher ging das einfach im breiten Budgetbereich unter. Wir legten bei der Reorganisation Wert darauf, hier wirklich mehr Transparenz zu schaffen. Zudem kann die spezialisierte

Kommission jetzt alle Objektkreditbegehren beurteilen. Auch das ist ein eminenter Vorteil. Sie können das Controlling also besser wahrnehmen. Ich bin dankbar, dass Sie Verständnis dafür haben, dass wir hier eine gewisse flexible Masse brauchen.
Auf die Liste im einzelnen will ich nicht eingehen.
3. Zur generellen Finanzlage im Baubereich: Sie wissen, dass wir bezüglich der Zahlungskredite sehr knapp dran sind. Das neue Bundesamt für Bauten und Logistik hat im Rahmen der Finanzplanung eine Schätzung bezüglich der Frage gemacht, ob wir überhaupt alle angerissenen Projekte – alles, was eingeleitet ist und was wir brauchen – mit den geplanten Zahlungskrediten finanzieren können. Wir sind leider zum Schluss gekommen, dass das nicht möglich ist und dass wir die Zahlungskredite in den nächsten Jahren eigentlich signifikant aufstocken müssten. Aber als Finanzminister muss ich Ihnen sagen, dass ich das nicht tun kann. Sie haben vorhin einen Entscheid gefällt, für den ich Ihnen danke. Nun, da die Perspektiven bezüglich Bundesfinanzen etwas besser sind, laufen wir jedoch nach wie vor Gefahr – ich will mich zwar nicht in andere Departemente einmischen –, dass wir wieder überall um ein paar Millionen Franken aufstocken. Als Finanzminister muss ich natürlich mit dem guten Beispiel vorangehen. Wenn wir die Mittel aufstocken, setzen wir in den nächsten ein, zwei Jahren das Fundament für die nächste Finanzkrise. Das müssen wir vermeiden, und deshalb müssen wir auch im Baubereich nach Lösungen suchen, wie wir uns nach der Decke strecken können! Es bestehen natürlich gewisse Sockelbedürfnisse für Unterhaltsarbeiten usw. – deshalb sind diese Sammelkredite wichtig –, bei denen wir uns an der unteren Grenze bewegen, verglichen mit dem, was man für den Unterhalt ausgeben könnte. Das bedeutet, dass wir uns in bezug auf grosse Projekte zurückhalten müssen und wahrscheinlich versuchen müssen, die steigenden Raumbedürfnisse in der Bundesverwaltung auf andere Weise abzudecken. Wir denken hier zum Beispiel auch an eine Verdichtung. Das wird Probleme mit den einzelnen Departementen geben. Wir wissen das, aber verglichen mit der Privatwirtschaft sind wir auch hier privilegiert. Hier ist etwas zu machen. Wir werden uns also nach der Decke strecken müssen, und wir sind jetzt im Gespräch mit den einzelnen Generalsekretariaten. Das sind relativ schwierige Gespräche.
Ich möchte Ihnen einfach signalisieren, dass wir versuchen wollen, durch einen vernünftigen Unterhalt mit den geplanten Zahlungskrediten einigermassen durchzukommen. Das heisst aber, dass riesige, faszinierende Projekte wahrscheinlich erst in einigen Jahren wieder angepackt werden können. Wir müssen Ihnen aber auch immer wieder neue Projekte vorlegen, weil das ja langfristige Planungen sind, damit wir sie zu gegebener Zeit anpacken können.
Ansonsten bin ich Ihnen für die gute Aufnahme der Vorlage dankbar. Ich signalisiere hier auch – ich muss das nachher nicht mehr sagen –, dass wir mit der Kürzung beim Projekt in Rom selbstverständlich einverstanden sind. Wir sind froh darüber, dass die Kommission dieser Sache nachgegangen ist und auf das gestossen ist, was der Berichterstatter erläutert hat.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss über Bauvorhaben, Grundstücks- und Liegenschaftserwerb der Sparte Zivil

Arrêté fédéral concernant les projets de construction et l'acquisition de terrains et d'immeubles du secteur civil

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1
Antrag der Kommission
Abs. 1
.... ein Verpflichtungskredit von 262 200 000 Franken ....
(vgl. Anhang Ziff. 2, Sanierung des Istituto Svizzero in Rom, 11 000 000 Fr.)
Abs. 2
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 1
Proposition de la commission
Al. 1
Un crédit d'engagement de 262 200 000 francs ....
(cf. annexe ch. 2, rénovation de l'Institut suisse de Rome, 11 000 000 fr.)
Al. 2
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
Für Annahme der Ausgabe 30 Stimmen
(Einstimmigkeit)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Art. 2, 3
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 30 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

99.048

Doppelbesteuerung. Abkommen mit dem Staat Kuwait

Double imposition. Convention avec l'Etat du Koweït

Botschaft und Beschlussentwurf vom 12. Mai 1999 (BBl 1999 7567)
Message et projet d'arrêté du 12 mai 1999 (FF 1999 6840)

Beerli Christine (R, BE) unterbreitet im Namen der Aussenpolitischen Kommission (APK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Kuwait ersuchte die Schweiz Mitte der achtziger Jahre, die Verhandlungen über den Abschluss eines Doppelbesteuerungsabkommens aufzunehmen. Kuwait verfügt über beträchtliche, aus der Erdölförderung stammende finanzielle

Mittel, die zum grössten Teil im Ausland angelegt werden. Für diese Investoren stellen die in den meisten Industriestaaten auf Kapitaleinkünften (Dividenden und Zinsen) erhobenen Quellensteuern ein erhebliches Hemmnis dar. Die Doppelbesteuerungsabkommen mit solchen Ländern sind daher für Kuwait von grosser Bedeutung.
Dieses Abkommen ist auch für die Schweiz interessant: Es bietet den in Kuwait tätigen Schweizer Firmen steuerlichen Schutz und steigert zudem für Anleger aus Kuwait dank des günstigen steuerlichen Umfeldes die Attraktivität des Finanzplatzes Schweiz. Überdies bietet es der Schweizer Wirtschaft Vorteile gegenüber den mit anderen westlichen Industriestaaten abgeschlossenen Abkommen. Dieses Doppelbesteuerungsabkommen wurde am 16. Februar 1999 in Kuwait City unterzeichnet, nachdem die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise es gutgeheissen hatten.
Die wichtigsten Bestimmungen des Abkommens
Dieses Abkommen folgt weitgehend dem Musterabkommen der OECD und der schweizerischen Vertragspraxis auf diesem Gebiet. Aufgrund der wirtschaftlichen und rechtlichen Besonderheiten Kuwaits mussten u. a. folgende Sonderregelungen getroffen werden:
Anwendungsbereich: Das Abkommen gilt für die Steuern auf dem Einkommen und dem Vermögen, aber nicht für die an der Quelle erhobenen Steuern auf Lotteriegewinnen. Auf kuwaitischer Seite erstreckt sich das Abkommen auf die «Zakat» (eine von Moslems erhobene religiöse Steuer auf den Einkünften aus Handel und Gewerbe), auf die Einkommenssteuer für ausländische Gesellschaften, auf die Abgabe von 5 Prozent des Gewinns von Gesellschaften, die nach kuwaitischem Recht errichtet wurden.
Begriff der Ansässigkeit: Da Kuwait – mit Ausnahme der «Zakat» für Moslems – keine Besteuerung der natürlichen Personen kennt, wird in diesem Abkommen die Ansässigkeit auf kuwaitische Staatsbürger mit Wohnsitz in Kuwait beschränkt.
Vermeidung der Doppelbesteuerung: Die Schweiz gewährt die Befreiungsmethode unter der Voraussetzung, dass die betreffenden Einkünfte und Vermögenswerte tatsächlich in Kuwait besteuert werden.
Gleichbehandlung: Aufgrund der Tatsache, dass bei natürlichen Personen keine Steuern erhoben werden, legt die Gleichbehandlungsklausel lediglich fest, dass Staatsangehörige eines Vertragsstaates im anderen Vertragsstaat fiskalisch nicht stärker belastet werden dürfen.
Insgesamt kann gesagt werden, dass dieses Abkommen sich in vielerlei Hinsicht positiv auswirken wird und die weitere Entwicklung der Wirtschaftsbeziehungen zwischen der Schweiz und Kuwait begünstigen dürfte.

Beerli Christine (R, BE) présente au nom de la Commission de politique extérieure (CPE) le rapport écrit suivant:

Au milieu des années quatre-vingt, le Koweït faisait part à la Suisse de sa volonté d'entamer avec elle des négociations en vue de la conclusion d'une convention de double imposition. Le Koweït dispose en effet, de par ses activités pétrolières, d'importants moyens financiers, placés en majorité à l'étranger. Les impôts à la source prélevés par les principaux Etats industrialisés sur les revenus du capital (dividendes et intérêts) représentent dès lors un obstacle considérable pour un tel investisseur. Les conventions de double imposition jouent donc un rôle important dans ce contexte.
La Suisse tire également bénéfice de la présente convention. Cette dernière assure une protection fiscale aux entreprises nationales actives au Koweït et elle améliore, grâce à des conditions fiscales favorables, l'attrait de la place financière suisse. D'autre part, elle offre à l'économie suisse des solutions avantageuses par rapport aux conventions conclues avec d'autres pays industrialisés occidentaux. Les cantons et les organisations économiques intéressées ont approuvé cet accord qui a été signé à Koweït City le 16 février 1999.
Les principales dispositions de la convention
Cette convention suit en grande partie le Modèle de l'OCDE ainsi que les usages suisses en la matière. Cependant, en raison des particularités des systèmes économiques et juridiques du Koweït, quelques règles spéciales se sont avérées nécessaires:
Champ d'application: La convention s'applique à l'impôt sur le revenu et à l'impôt sur la fortune, mais non à l'impôt prélevé à la source sur les gains réalisés dans les loteries. Du côté koweïtien sont visés la «Zakat», impôt religieux prélevé sur les revenus commerciaux et industriels des musulmans, l'impôt prélevé sur le bénéfice réalisé par les sociétés étrangères, ainsi que la redevance de 5 pour cent du bénéfice réalisé, due par les personnes morales constituées selon le droit koweïtien.
Notion de résident: Afin de tenir compte de la restriction selon laquelle le droit koweïtien ne connaît pas d'imposition des personnes physiques (à l'exception de la «Zakat»), seuls les citoyens koweïtiens qui sont domiciliés au Koweït seront considérés comme des résidents au sens de la convention.
Elimination des doubles impositions: La Suisse n'accorde l'exonération que si les revenus ou les éléments du patrimoine en question sont effectivement imposés au Koweït.
Clause de non-discrimination: Toujours en raison de la non-imposition des personnes physiques, la clause de non-discrimination se limite à mentionner que les citoyens d'un Etat contractant ne peuvent pas subir une charge fiscale plus lourde que les citoyens de l'autre Etat contractant.
Globalement, nous pouvons affirmer que les répercussions positives de la présente convention seront nombreuses et que celle-ci devrait se révéler favorable au développement ultérieur des relations économiques bilatérales entre la Suisse et le Koweït.

Antrag der Kommission
Die Kommission beantragt einstimmig, den Beschlussentwurf zu genehmigen und den Bundesrat zur Ratifizierung des Doppelbesteuerungsabkommens mit Kuwait zu ermächtigen.

Proposition de la commission
La commission propose, à l'unanimité, d'approuver le projet d'arrêté et d'habiliter le Conseil fédéral à ratifier la convention de double imposition avec le Koweït.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss über ein Doppelbesteuerungsabkommen mit dem Staat Kuwait

Arrêté fédéral approuvant une convention de double imposition avec l'Etat du Koweït

Gesamtberatung – Traitement global

Titel und Ingress, Art. 1, 2
Titre et préambule, art. 1, 2

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 28 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

99.049

Doppelbesteuerung. Abkommen mit der Republik Moldova

Double imposition. Convention avec la République de Moldova

Botschaft und Beschlussentwurf vom 12. Mai 1999 (BBl 1999 5941)
Message et projet d'arrêté du 12 mai 1999 (FF 1999 5261)

Beerli Christine (R, BE) unterbreitet im Namen der Aussenpolitischen Kommission (APK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Im Jahre 1994, wenige Jahre nach Erlangung der Unabhängigkeit, ersuchte die Republik Moldova die Schweiz, die Verhandlungen über ein neues Doppelbesteuerungsabkommen aufzunehmen, welches die im Jahre 1986 zwischen der Schweiz und der Sowjetunion getroffene Vereinbarung über Steuerfragen ersetzen sollte. Dieses kleine Land ist wirtschaftlich nach wie vor stark von der Russischen Föderation abhängig und weitgehend auf internationale Unterstützung angewiesen, weshalb die Doppelbesteuerungsabkommen für dieses Land von grosser Bedeutung sind.
Dieses Abkommen ist auch für die Schweiz interessant. Es bietet den in der Republik Moldova investierenden Schweizer Unternehmen einen gewissen steuerlichen Schutz und begünstigt weitere Investitionen.
Nach einer Verhandlungsrunde und nachdem gewisse Fragen auf dem Korrespondenzweg bereinigt worden waren, wurde das Abkommen von den Kantonen und den interessierten Wirtschaftskreisen einhellig gutgeheissen, so dass es am 13. Januar 1999 in Bern unterzeichnet werden konnte.
Die wichtigsten Bestimmungen des Abkommens
Dieses Abkommen folgt weitgehend dem Musterabkommen der OECD und der schweizerischen Vertragspraxis. Nachstehend sind die wichtigsten Besonderheiten des Abkommens aufgeführt.
Anwendungsbereich: Das Abkommen gilt für die Einkommens- und die Vermögenssteuern, nicht aber für die an der Quelle erhobenen Steuern auf Lotteriegewinnen.
Vermeidung der Doppelbesteuerung: Die Republik Moldova vermeidet die Doppelbesteuerung mittels der Anrechnungsmethode; die Schweiz wendet grundsätzlich die Befreiungsmethode an und gewährt für Dividenden und Zinsen die pauschale Steueranrechnung.
Gleichbehandlung: Da die Republik Moldova wegen ungelöster Nationalitätenfragen eine Vielzahl Staatenloser aufweist, beharrte sie darauf, dass diese Personen im Gleichbehandlungsartikel ausdrücklich erwähnt werden. Die Schweiz konnte diesem Wunsch entgegenkommen, da in der Schweiz der Anspruch auf Gleichbehandlung wegen des Wohnsitzprinzips ohnehin auch für Staatenlose gilt.
Informationsaustausch: Das Abkommen enthält keine Bestimmung über den Informationsaustausch.
Inkrafttreten: Entsprechend dem Begehren der Republik Moldova wird das Abkommen nicht rückwirkend auf Anfang des Jahres des Inkrafttretens, sondern erst ab dem 1. Januar des auf das Inkrafttreten folgenden Jahres anwendbar.
Insgesamt lässt sich bestätigen, dass dieses Abkommen Rechtssicherheit schafft und die schweizerischen Investoren erheblich von den moldauischen Steuern entlastet. Es dürfte sich günstig auf die weitere Entwicklung der bilateralen Wirtschaftsbeziehungen zwischen der Schweiz und der Republik Moldova auswirken.

Beerli Christine (R, BE) présente au nom de la Commission de politique extérieure (CPE) le rapport écrit suivant:

En 1994, soit quelques années après avoir acquis son indépendance, la République de Moldova faisait part à la Suisse de sa volonté de négocier avec elle une nouvelle convention de double imposition destinée à remplacer la convention de 1986 relative à des questions fiscales, qui avait été passée entre la Suisse et l'Union soviétique. Economiquement, ce petit Etat demeure en effet étroitement lié à la Fédération de Russie et est largement tributaire de l'aide internationale. Les conventions de double imposition jouent donc un rôle de poids dans ce contexte.
La présente convention est également intéressante pour la Suisse. Elle offre une certaine protection sur le plan fiscal aux entreprises suisses actives en République de Moldova et elle favorise de nouveaux investissements.
Après une ronde de négociations et un échange de correspondances, la convention fut approuvée à l'unanimité par les cantons et les associations économiques intéressées, puis signée à Berne le 13 janvier 1999.
Les principales dispositions de la convention
Le présent accord suit en grande partie le Modèle de l'OCDE ainsi que la pratique conventionnelle suisse. Ses particularités les plus importantes méritent toutefois d'être relevées.
Champ d'application: La convention s'applique à l'impôt sur le revenu et à l'impôt sur la fortune, mais pas à l'impôt prélevé à la source sur les gains réalisés dans les loteries.
Elimination des doubles impositions: La République de Moldova élimine les doubles impositions par la méthode de l'imputation; la Suisse applique en règle générale le système d'exonération avec progressivité et celui de l'imputation forfaitaire pour les dividendes et les intérêts.
Non-discrimination: La République de Moldova, comptant un grand nombre d'apatrides du fait de problèmes de nationalité non résolus après la dissolution de l'Union soviétique, a tenu à faire mentionner expressément les apatrides dans l'article consacré à la non-discrimination. La Suisse a accepté cette demande, les apatrides bénéficiant également du droit à l'égalité de traitement en Suisse du fait du principe du domicile.
Echange de renseignements: La présente convention ne contient pas disposition sur l'échange de renseignements.
Entrée en vigueur: A la demande de la République de Moldova, la convention ne sera pas appliquée rétroactivement au début de l'année de son entrée en vigueur, mais elle le sera à partir du 1er janvier de l'année qui suit celle de l'entrée en vigueur de la convention.
Globalement, nous pouvons affirmer que cette convention renforce la sécurité juridique et garantit aux investisseurs suisses d'importants dégrèvements des impôts moldaves. Elle devrait se révéler favorable au développement ultérieur des relations économiques bilatérales entre la Suisse et la République de Moldova.

Antrag der Kommission
Die Kommission beantragt einstimmig, den Beschlussentwurf zu genehmigen und den Bundesrat zur Ratifizierung des Doppelbesteuerungsabkommens mit der Republik Moldova zu ermächtigen.

Proposition de la commission
La commission propose, à l'unanimité, d'approuver le projet d'arrêté et d'habiliter le Conseil fédéral à ratifier la convention de double imposition avec la République de Moldova.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss über ein Doppelbesteuerungsabkommen mit der Republik Moldova

Arrêté fédéral approuvant une convention de double imposition avec la République de Moldova

Gesamtberatung – Traitement global

Titel und Ingress, Art. 1, 2
Titre et préambule, art. 1, 2

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 26 Stimmen (Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

99.053

Doppelbesteuerung. Abkommen mit der Republik Kroatien

Double imposition. Convention avec la République de Croatie

Botschaft und Beschlussentwurf vom 31. Mai 1999 (BBl 1999 7599)
Message et projet d'arrêté du 31 mai 1999 (FF 1999 6870)

Beerli Christine (R, BE) unterbreitet im Namen der Aussenpolitischen Kommission (APK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Republik Kroatien belegt heute unter den mittel- und osteuropäischen Reformstaaten einen wichtigen Platz. Die Direktinvestitionen der Schweizer Wirtschaft bewegen sich noch in einem bescheidenen Rahmen, nehmen aber an Bedeutung zu. Im Jahre 1997 lag die Schweiz mit ihren Direktinvestitionen von über 100 Millionen Franken auf dem dritten Rang der ausländischen Investoren in Kroatien.
Dieses Abkommen entspricht somit einem Bedürfnis, den schweizerischen Investoren in Kroatien steuerlichen Schutz zu bieten. Es begünstigt neue Investitionen und trägt dazu bei, dass den Unternehmen unseres Landes gegenüber der Konkurrenz aus anderen Industriestaaten keine steuerlichen Wettbewerbsnachteile erwachsen. Ausserdem dürfte dieses Abkommen sich positiv auf die bilateralen Wirtschaftsbeziehungen zwischen der Schweiz und Kroatien auswirken.
Das Abkommen wurde nach zwei Verhandlungsrunden am 12. März 1999 unterzeichnet, nachdem es von den Kantonen und interessierten Wirtschaftskreisen gutgeheissen worden war. Es folgt weitgehend dem Musterabkommen der OECD und der schweizerischen Vertragspraxis.
Die wichtigsten Bestimmungen des Abkommens
Anwendungsbereich: Obschon Kroatien noch keine Vermögenssteuer erhebt, findet dieses Abkommen auf allen Einkommens- und Vermögenssteuern Anwendung. Ausgenommen sind die an der Quelle erhobenen Steuern auf Lotteriegewinnen.
Dividenden: Die Steuer zugunsten des Quellenstaates beträgt 5 Prozent bei Beteiligungen von mindestens 25 Prozent, die von einer Gesellschaft gehalten werden. In den übrigen Fällen ist das Besteuerungsrecht des Quellenstaates auf 15 Prozent begrenzt.
Zinsen: Das Abkommen sieht eine auf 5 Prozent begrenzte Steuer zugunsten des Quellenstaates vor.
Lizenzgebühren: Lizenzgebühren können nur im Wohnsitzstaat des Empfängers besteuert werden.
Vermeidung der Doppelbesteuerung: Die Republik Kroatien vermeidet die Doppelbesteuerung mittels der Anrechnungsmethode. Die Schweiz wendet die Befreiungsmethode und für Zinsen und Dividenden die pauschale Steueranrechnung an.
Informationsaustausch: Das Abkommen enthält, in Abweichung von der schweizerischen Abkommenspolitik gegenüber Nichtmitgliedern der OECD, eine Bestimmung über den Informationsaustausch. Dies ist einerseits deshalb vertretbar, weil es immer schwieriger wird, Doppelbesteuerungsabkommen ohne solche Bestimmungen abzuschliessen, und andererseits darum, weil sich dadurch keine Änderungen zur heutigen Abkommenspraxis ergeben. Die mit Kroatien vereinbarte Lösung ist nicht grundsätzlich neu und ist in verschiedenen Doppelbesteuerungsabkommen enthalten, die mit anderen Nichtmitgliedern der OECD abgeschlossen wurden. Zudem ist diese Klausel auch mit Vorteilen für die Schweiz verbunden.

Beerli Christine (R, BE) présente au nom de la Commission de politique extérieure (CPE) le rapport écrit suivant:

La République de Croatie occupe aujourd'hui une position importante au sein des pays en voie de réforme d'Europe centrale et orientale. Les investissements directs de l'économie suisse y sont encore modestes mais en phase d'accroissement. Avec des investissements directs de plus de 100 millions de francs, la Suisse se trouvait en 1997 au troisième rang des investisseurs étrangers en Croatie.
La présente convention répond donc à un besoin de protection sur le plan fiscal des entreprises suisses actives en République de Croatie. Elle favorise les nouveaux investissements et contribue à ce que les entreprises suisses ne subissent pas de désavantages fiscaux par rapport à leurs concurrents d'autres Etats industrialisés. Elle devrait se révéler favorable au développement ultérieur des relations économiques bilatérales entre la Suisse et la République de Croatie.
Après deux rondes de négociations, la convention fut approuvée par les cantons et les organisations économiques intéressées, puis signée le 12 mars 1999. Elle suit en grande partie le Modèle de l'OCDE ainsi que la pratique conventionnelle suisse en la matière.
Les principales dispositions de la convention
Champ d'application: Bien que la Croatie ne prélève encore aucun impôt sur la fortune, la convention s'applique aux impôts sur le revenu et sur la fortune, à l'exception toutefois des impôts à la source sur les gains réalisés dans les loteries.
Dividendes: L'impôt en faveur de l'Etat de la source est de 5 pour cent dans le cas de participations d'au moins 25 pour cent détenues par une société. Dans les autres cas, le droit d'imposition de l'Etat de la source est limité à 15 pour cent.
Intérêts: La convention prévoit un impôt en faveur de l'Etat de la source limité à 5 pour cent.
Redevances: Les redevances de licences ne sont imposables que dans l'Etat de résidence du bénéficiaire.
Elimination des doubles impositions: La République de Croatie élimine la double imposition par la méthode de l'imputation; la Suisse applique la méthode de l'exonération et de l'imputation forfaitaire d'impôt pour les dividendes et les intérêts.
Echange de renseignements: En dérogation à la politique conventionnelle suisse vis-à-vis d'Etats non membres de l'OCDE, le projet de convention contient une clause d'échange de renseignements. Celle-ci se justifie d'une part parce que la conclusion de conventions de double imposition ne contenant pas une telle clause devient de plus en plus difficile pour la Suisse, et d'autre part parce que cette clause n'apporte, dans la présente convention, pas de changement matériel à la situation actuelle. La solution en question n'est pas nouvelle quant au principe et figure déjà dans bon nombre de conventions de double imposition conclues par la Suisse avec des Etats non membres de l'OCDE. Enfin, l'acceptation d'une telle clause est également génératrice d'avantages pour la Suisse.

Antrag der Kommission
Die Kommission beantragt einstimmig, den Beschlussentwurf zu genehmigen und den Bundesrat zur Ratifizierung des

Doppelbesteuerungsabkommens mit der Republik Kroatien zu ermächtigen.

Proposition de la commission
La commission propose, à l'unanimité, d'approuver le projet d'arrêté et d'habiliter le Conseil fédéral à ratifier la convention de double imposition avec la République de Croatie.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss über ein Doppelbesteuerungsabkommen mit der Republik Kroatien

Arrêté fédéral approuvant une convention de double imposition avec la République de Croatie

Gesamtberatung – Traitement global

Titel und Ingress, Art. 1, 2
Titre et préambule, art. 1, 2

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 30 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

99.3314

Empfehlung Jenny Übernahme der Kosten der LSVA-Erfassungsgeräte durch den Bund

Recommandation Jenny Prise en charge par la Confédération des coûts des appareils de mesure pour la RPLP

Wortlaut der Empfehlung vom 17. Juni 1999
Der Bundesrat wird beauftragt, die Kosten für den erstmaligen Kauf des Erfassungsgerätes, das der Erhebung der LSVA-Gebühren dient, dem Fahrzeughalter zurückzuerstatten (nicht aber die Montage, die Ab- und Inbetriebnahme sowie den Unterhalt).

Texte de la recommandation du 17 juin 1999
Le Conseil fédéral est invité à rembourser aux détenteurs de véhicule les frais qu'ils devront engager pour l'achat de l'appareil de saisie nécessaire au prélèvement de la RPLP (frais de montage, d'homologation, de mise en service et d'entretien non compris) la première fois qu'ils achèteront cet appareil.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bloetzer, Brändli, Danioth, Delalay, Frick, Gemperli, Hess Hans, Hofmann, Inderkum, Leumann, Loretan Willy, Reimann, Schallberger, Schiesser, Schmid Carlo, Schweiger, Seiler Bernhard, Spoerry, Uhlmann (19)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Während der LSVA-Abstimmung ist immer wieder auf das Gleichbehandlungsprinzip von in- und ausländischen Fahrzeughaltern hingewiesen worden. Diesem Prinzip wird aber gerade in bezug auf den Kauf des LSVA-Erfassungsgerätes nicht nachgelebt, denn für die ausländischen Fahrzeughalter ist der Erwerb dieses Erfassungsgerätes nicht obligatorisch. Dieser Umstand stellt eine krasse Ungleichbehandlung dar.
Die Kosten für ein Erfassungsgerät belaufen sich auf 1300 bis 1500 Franken. Dem Bund entstünden bei rund 50 000 Fahrzeugen demnach einmalige Kosten in der Höhe von 65 Millionen Franken, die jedoch mit den LSVA-Gebühren mehrfach kompensiert werden könnten. Diese Kostenübernahme würde für die mit Lastwagen transportierende Wirtschaft einen kleinen Beitrag zur längerfristigen Akzeptanz der LSVA-Gebühren bedeuten.
Auch wenn am Fahrtenschreibersystem festgehalten wird, ist es unbestritten, dass mit dem neuen Erfassungsgerät dem Bund enorme zusätzliche finanzielle Mittel zufliessen werden. Aus dieser Optik scheint die Rückerstattung der Kosten für den erstmaligen Kauf des LSVA-Erfassungsgerätes mehr als gerechtfertigt.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 15. September 1999
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 15 septembre 1999
Die empfohlene Kostenübernahme der LSVA-Erfassungsgeräte durch den Bund wird im wesentlichen mit dem Argument der Gleichbehandlung der in- und ausländischen Fahrzeughalter begründet. Da sich die Rahmenbedingungen für in- und ausländische Fahrzeughalter in wesentlichen Punkten unterscheiden, verletzt die vorgesehene Regelung das Gebot der Rechtsgleichheit nicht.
Ausländische Fahrzeuge dürfen in der Schweiz nur für grenzüberschreitende Import- und Exportfahrten sowie im Transit eingesetzt werden. Sie haben die Schweiz nach durchgeführtem Transport zu verlassen. Die während dieser relativ kurzen Zeit in der Schweiz erbrachte Fahrleistung kann bei der Wiederausreise aufgrund des Fahrtschreiberstandes überprüft werden. Der Anteil der ausländischen Fahrzeuge an der Gesamtfahrleistung in der Schweiz macht höchstens 25 Prozent aus. Demgegenüber erbringen die schweizerischen Fahrzeuge ihre Fahrleistung mehrheitlich im Binnenverkehr.
Es trifft zu, dass Argumente wie Akzeptanz und Fiskalentlastung des Transportgewerbes grundsätzlich für die Kostenübernahme der LSVA-Erfassungsgeräte durch den Bund sprechen. Klar dagegen spricht indessen der Fiskalausfall von etwa 65 bis 75 Millionen Franken für die schweizerischen Fahrzeuge. Es bestehen weder Zahlen noch Schätzungen, wie häufig jeder einzelne der jährlich über 3 Millionen ausländischen Lastwagen in die Schweiz ein- und wieder ausreist. Weil das LSVA-Erfassungsgerät der Rechtsgleichheit wegen auch den ausländischen Fahrzeughaltern kostenlos abgegeben werden müsste, könnte sich der Fiskalausfall um ein Vielfaches erhöhen. Dabei liesse sich kaum verhindern, dass das LSVA-Erfassungsgerät auch für jene Fahrzeuge kostenlos abgegeben werden müsste, welche nur für seltene Fahrten in die Schweiz verwendet würden.
Übernähme der Bund – wie empfohlen – die Kosten für den erstmaligen Kauf der Erfassungsgeräte, würde er einen Präzedenzfall schaffen: Es gilt zu bedenken, dass den Unternehmungen bei der Einführung der Mehrwertsteuer die Kosten für die Mehraufwendungen im Informatikbereich nicht vergütet wurden. Auch der vom Gesetzgeber verlangte Einbau der Fahrtschreiber in schwere Motorfahrzeuge und in Taxis wird nicht vom Bund finanziert. Ferner würde dies von jenen Fahrzeughaltern zu Recht nicht verstanden, die ein Fahrzeug zu einem späteren Zeitpunkt anschaffen und das Erfassungsgerät selbst bezahlen müssten. Auch ist nicht auszuschliessen, dass die Lastwagen in absehbarer Zeit mit eingebautem Erfassungsgerät ausgeliefert werden.
Fest steht, dass das LSVA-Erfassungsgerät die Arbeit des Fahrzeughalters und des Fahrzeugführers wesentlich vereinfacht, zumal die erfassten Daten periodisch auf eine Chipkarte ausgelesen und der LSVA-Veranlagungsbehörde zugeschickt oder auch übermittelt werden können. Zudem wird bei den mit einem Erfassungsgerät ausgerüsteten Fahrzeugen beim Grenzübergang der Statuswechsel Inland/Ausland ohne Zutun des Führers vorgenommen und registriert. Der Transportunternehmer kann die Leistungsdaten für sich weiterverwenden.

Demgegenüber werden die Führer der ausländischen Fahrzeuge ohne Erfassungsgerät den Kilometerstand und die übrigen für die LSVA-Veranlagung erforderlichen Daten dem Zollamt bei jedem Grenzübertritt deklarieren müssen. Es ist davon auszugehen, dass die ausländischen Halter ihre für häufige Fahrten in die Schweiz verwendeten Fahrzeuge freiwillig mit einem LSVA-Erfassungsgerät ausrüsten werden.
Der Bundesrat anerkennt das Problem der zusätzlichen finanziellen Belastungen, welche mit der Einführung der LSVA auf die Fahrzeughalter zukommen, und wird über das weitere Vorgehen nach Vorliegen der Auswertung der Vernehmlassungsergebnisse entscheiden. Er möchte diesen Resultaten aber nicht vorgreifen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral
Der Bundesrat beantragt, die Empfehlung abzulehnen.

Jenny This (V, GL): Ich möchte dem Bundesrat für die speditive Behandlung meiner Empfehlung recht herzlich danken. Mit der Antwort bin ich selbstverständlich nicht ganz zufrieden. Es geht hier um die Frage: Wer bezahlt letztlich den erstmaligen Kauf der Erfassungsgeräte? Der Grund für die ablehnende Antwort des Bundesrates ist denn auch im Fiskalausfall zu suchen; dafür habe ich ein gewisses Verständnis – aber eben, wie gesagt, nur ein gewisses. Wenn man bei Einnahmen von jährlich 1,5 Milliarden Franken nicht bereit ist, einmalig 60 bis 100 Millionen Franken zu sprechen, dann bin ich nicht sicher, ob das psychologisch richtig ist. Nach den Debatten zur LSVA und zur FinöV-Vorlage wäre es auch nichts als recht und billig, wenn der Bund diese Kosten übernehmen würde. Wenn schon Abgaben erhoben werden, dann sollten die Messarmaturen zur Verfügung gestellt werden. Es ist auch ein anderer Fall als beim Kontrollmechanismus des Tachographen; bei den Lastwagen dient dieser zum Schutz der Arbeitnehmer, er ist also kein «Fiskalgerät».
Auch werden die Schweizer diskriminiert. Der Bundesrat und die dafür verantwortlichen Parlamentarier, die sich für die Einführung der LSVA eingesetzt haben – ich gehöre auch dazu –, haben im Abstimmungskampf immer wieder davon gesprochen, dass die Schweizer unter keinen Umständen diskriminiert werden sollten.
Wir haben also drei Möglichkeiten: Wir können das Gerät verkaufen; davon hat der Bund am meisten. Wir können das Gerät vermieten; das ist mit erheblichen Umtrieben verbunden. Wir können das Gerät gratis zur Verfügung stellen; das wäre das Sinnvollste. Das ist eine politische Frage, die wir Parlamentarier beantworten müssen.
Das Transportgewerbe leistet – da ist der Bundesrat mit uns sicher einig – mit dieser LSVA sehr grosse Beiträge. Mit übersetzten Vollzugsmassnahmen verärgern wir zusätzlich alle, die dieser Vorlage gegenüber bis jetzt positiv gesinnt waren. Ich finde das ungeschickt. Die Fragen im Zusammenhang mit ausländischen Fahrzeugen können wir anders und einfach lösen. Wer z. B. einen Mindestbeitrag an LSVA-Gebühren bezahlt, dem kann man die Kosten für das Gerät zurückerstatten. Es ist vernünftig, einem ausländischen Transporteur, der viel fährt, das Gerät ebenfalls gratis zur Verfügung zu stellen; das würde administrativ einiges erleichtern. Es ist auch nicht so, dass jeder Ausländer das Gerät in seinem Fahrzeug montieren und einbauen würde, denn die Montage kostet ja nochmals 300 bis 400 Franken; zusätzlich kämen Stillstandsmieten dazu. Wenn jemand also nur drei, vier Mal durch die Schweiz fährt, wird er das Gerät kaum montieren lassen.
Der Teufel liegt auch hier im Detail, und wir müssen aufpassen, dass wir das Ganze nicht überladen, sonst bekommen hier alle jene wieder Auftrieb, die zu jeder Vorlage grundsätzlich immer nein sagen. Das System der LSVA ist schon kompliziert und teilweise ungerecht genug, ohne dass wir hier noch überspitzte Abgaben erheben. Was mich so oder so bedrückt, ist der Umstand, dass ein grosser Teil der Erträge wieder verschwindet, nämlich in den ganzen Aufwendungen für die Erfassung und die Administration. Ein grosser Teil der 1,5 Milliarden Franken, nämlich ungefähr 300 bis 400 Millionen Franken pro Jahr, werden irgendwo wieder versickern. Das ist der grosse Nachteil des Systems, das wir gewählt haben. Wir haben darüber abgestimmt, aber es ist wirklich schade: Wenn man schon Abgaben erhebt, sollte man dafür sorgen, dass der grösste Teil der Bundeskasse zufliesst. Nun kann man sagen, es würden wenigstens Arbeitsplätze geschaffen. Ob das sinnvoll ist, wage ich zu bezweifeln, weil es sich dabei um qualifizierte Arbeitsplätze handelt. Diese Leute werden letztlich der Wirtschaft entzogen.
Ich beantrage Ihnen, die Empfehlung zu überweisen und diese Sache nicht den Chefbeamten zu überlassen bzw. nicht die Vernehmlassungsergebnisse abzuwarten.
Ich möchte auch noch auf einen anderen Punkt hinweisen, der mir im Zusammenhang mit der Vernehmlassung sehr wichtig erscheint: Es geht um das einmalige Zu- und Ablasten. Wenn wir nicht wollen, dass ein grosser Teil der Transportfahrzeuge verschrottet werden muss, sollten wir ein einmaliges Zu- und Ablasten zulassen. Was heisst das? Wenn ein Transportfahrzeug nur für ein Gewicht von 28 Tonnen zugelassen ist und es bereits auf Schweizer Strassen herumfährt, dann zahlt der Halter nach unserer Verordnung für die 28 Tonnen auch dann, wenn er immer nur leichte Güter transportiert, also wenn er immer nur mit 20 Tonnen herumfährt. Also sollte man ein einmaliges Ablasten zulassen; dann ist das im Fahrzeugausweis mit 20 Tonnen vermerkt. Das ist also dringend zu überprüfen, sonst müssen 80 bis 90 Prozent der Fahrzeuge, die jetzt im Verkehr sind, ausgewechselt werden, und das können wir der Wirtschaft nicht zumuten. Ich bitte den Bundesrat, auch diesem Punkt die nötige Beachtung zu schenken.
Heute morgen hat die KVF getagt, deren Präsident – so hoffe ich wenigstens – sich zu weiteren Punkten noch äussern wird.

Frick Bruno (C, SZ): Ich beantrage Ihnen, die Behandlung dieses Geschäftes heute auszusetzen und es zusammen mit dem Geschäft 99.015, «Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Verpflichtungskredit für Investitionskosten», wiederaufzunehmen. Diese Vorlage kommt in der nächsten Session in die Differenzbereinigung.
Warum beantrage ich Ihnen dies? Ich habe Verständnis für die Empfehlung Jenny und habe sie mitunterzeichnet. Nun ist aber durch die Beratungen des Nationalrates die kostenlose oder zumindest teilweise kostenlose Abgabe der Erfassungsgeräte Gegenstand des Parlamentsgeschäftes geworden. Wenn wir die Sache nun aufgrund einer Empfehlung vorweg behandeln, dann tun wir damit zweierlei:
1. Wir treffen einen Entscheid, ohne dass unsere Kommission vorher gründlich beraten und uns Antwort gegeben hätte. Es fehlt uns die vertiefte Sachkenntnis.
2. Wir packen etwas in eine Empfehlung, was nicht mehr Bundesratsgeschäft, sondern Sache des Parlamentes ist. Wir können in einem Parlamentsgeschäft, das in unserer Kompetenz liegt, dem Bundesrat nicht via Empfehlung einen Ratschlag geben.
Aus diesen Gründen beantrage ich Ihnen, die Behandlung dieses Geschäftes auszusetzen, so dass unsere Kommission im Rahmen der Differenzbereinigung darüber abschliessend beraten und wir in voller Kenntnis der Fakten in der nächsten Session entscheiden können.

Jenny This (V, GL): Wir haben in der KVF auch über diesen Punkt gesprochen. Ich möchte Ihnen trotzdem beantragen, den Ordnungsantrag abzulehnen, und zwar aus folgenden Gründen:
1. Die Empfehlung präjudiziert nichts, aber auch rein gar nichts.
2. Die Empfehlung geht weniger weit als der vom Nationalrat getroffene Entscheid. Der Nationalrat hat immerhin mit 123 zu 26 Stimmen zugestimmt. Nur: Beim nationalrätlichen Entscheid war der Einbau plus Kauf inbegriffen, und bei meiner Empfehlung ist nur der Kauf Gegenstand der heutigen Abstimmung. Die Abgabe des Gerätes ist in der KVF unbestritten. Die KVF hat heute morgen eindeutig entschieden, man solle die Empfehlung heute behandeln, weil damit rein gar nichts präjudiziert werde.

Loretan Willy (R, AG): «Befehlsgemäss» beschränke ich mich in meinen Ausführungen auf den Ordnungsantrag Frick. Zweifellos hat dieser Ordnungsantrag etwas für sich. Indessen kann sich heute der Rat, das ist die gegenteilige Überlegung, doch zur Stossrichtung aussprechen, wie die Verwaltung die nächste Sitzung unserer Kommission vorbereiten soll. Wir haben uns heute in der Kommission relativ eingehend über dieses Geschäft unterhalten; es liegt eine Kommissionsmeinung zur Grundsatzfrage vor. Ich wäre deshalb dem Ratspräsidenten dankbar, wenn er den Kommissionspräsidenten «in den Streit» rufen würde, weil das, was er uns sagen wird, den Entscheid über den Ordnungsantrag wesentlich beeinflussen dürfte.
Zum Geschäft selbst äussere ich mich eventuell dann wieder, wenn der Ordnungsantrag Frick abgelehnt worden ist.

Maissen Theo (C, GR), Berichterstatter: Ich spreche nicht zur Sache; es geht nur um den Ordnungsantrag. Wenn der Ordnungsantrag abgelehnt wird, kann ich Sie darüber orientieren, was die Kommission beschlossen hat. Ich meine, es wäre der Sache dienlich – auch für die Tätigkeit der Kommission –, wenn im Rat eine Meinungsbildung erfolgen könnte. Deshalb sieht die Kommission durchaus einen Sinn darin, diese Empfehlung jetzt zu besprechen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich mische mich natürlich nicht in Ihre Meinungsbildung ein. Ich sage Ihnen nur, wie die Lage ist und wo man was entscheiden kann, denn es ist relativ verzwickt: Wir haben an sich das Geld; wenn Sie das Gerätchen verschenken wollen, dann gibt es Mindereinnahmen, aber nicht Mehrausgaben. Der Nationalrat hat damit bei einer Vorlage, die mit dem Gerät überhaupt nichts zu tun hat, einen Entscheid mit Signalwirkung gefällt. Dort geht es um die Baken – Sie haben diese Vorlage schon besprochen –; er hat also einen Kredit gesprochen, den wir nicht brauchen, und das bei einer Vorlage, die mit dem Gerät nichts zu tun hat. Das ist eine etwas schwierige Lage. Wir haben uns lange überlegt, wie wir da wieder herauskommen.
Im Prinzip liegt der Entscheid in der Kompetenz des Bundesrates, deshalb ist die Empfehlung richtig – nicht der Inhalt, aber das Instrument –: Sie wollen nämlich die Kompetenz des Bundesrates beeinflussen.
Mit dem Entscheid hat der Nationalrat gezeigt, dass er als Gesetzgeber abschliessend darüber befinden möchte. Das ist die erste Komplikation.
Die zweite Komplikation ist, dass wir diesen Kredit, den Grundkredit für Baken, Zusatzinvestitionen usw., dringend brauchen, wenn die Steuer zeitgerecht eingeführt werden soll. Der Kredit ist zwar nicht bestritten, aber er ist auch nicht verabschiedet. Wir brauchen ihn jetzt, d. h., der Bundesrat wird zusammen mit der Finanzdelegation einen Vorkredit auslösen müssen, damit wir überhaupt weiterarbeiten können – und dass wir weiterarbeiten, ist nicht bestritten.
Das führt dazu, dass wir dazu neigen, folgendes Vorgehen vorzuschlagen – selbstverständlich möchten wir dieses Geschäft dem Parlament nicht entziehen, wenn es mitzusprechen wünscht –: Sie würden die Vorlage zweckmässigerweise beim Budget beraten. Wir würden Ihnen vorschlagen, wie immer Sie entscheiden, dass Sie das Geschäft, das eben nichts mit dem Gerätchen zu tun hat, im Sinne Ihres Beschlusses als Erstrat bereinigen und dass wir Ihnen gleichzeitig zusagen, dass wir beim Budget eine entsprechende Position einsetzen werden: Je nachdem, wieviel sie in dieser Position als Mindereinnahmen einsetzen, werden wir das Gerät teilweise oder ganz oder gar nicht finanzieren.
Mit diesem Vorgehen können Sie in der Budgetberatung im Dezember abschliessend darüber befinden, wie das mit diesem Gerät gehen soll. Was immer Sie heute auch diskutieren, das ist eine Meinungsäusserung, die Entscheidungen werden Sie im Dezember treffen können.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag Frick	11 Stimmen
Dagegen	20 Stimmen

Maissen Theo (C, GR), Berichterstatter: Ich kann Sie kurz über den Stand der Arbeiten in der Kommission informieren. Das wird für Ihre Meinungsbildung sicher dienlich sein.
Die Kommission hat heute morgen um sieben Uhr getagt; wir haben vom Beschluss des Nationalrates Kenntnis genommen. Der Nationalrat hat mit 98 zu 65 Stimmen einem Antrag Bircher zugestimmt. Dieser lautet, der Verpflichtungskredit für die Investitionskosten für die Einführung der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe enthalte auch die erstmalige Abgabe und den Einbau des Erfassungsgerätes in der Einführungsphase; damit gehen diese Kosten zu Lasten des Bundes. Gleichzeitig wurde der Verpflichtungskredit um 114,8 Millionen Franken erhöht. Damit stellen sich zwei Fragen – Herr Bundesrat Villiger hat das bereits angedeutet –:
Erstens müssen wir uns damit befassen, ob wir eine unentgeltliche Abgabe des Gerätes wollen oder nicht. Es geht auch um die Frage, ob es nur um die erstmalige Abgabe in der Einführungsphase geht – also um eine Befristung –; es geht um die Frage, ob die Einbaukosten einbezogen werden oder nicht.
Ein weiteres Problem ist das Verhalten ausländischen Fahrzeughaltern gegenüber. Wenn wir das Gerät unentgeltlich abgeben, werden auch ausländische Fahrzeughalter, die nur sehr wenige Kilometer pro Jahr in der Schweiz fahren, ein solches Gerät einbauen. Das ist eine grundsätzliche Frage, die behandelt werden muss.
Zweitens geht es um finanztechnische Fragen. Beim Beschluss des Nationalrates ist es so, wie Herr Bundesrat Villiger es gesagt hat: Der zusätzliche Kredit kann nicht mit diesem Bundesbeschluss geregelt werden, weil der Kredit für die Anschaffung der Geräte bereits budgetiert und beschlossen ist. Dieses Anliegen hier beim Verpflichtungskredit für die Investitionskosten umzusetzen ist folglich falsch. Man müsste eine andere finanztechnische Lösung finden; Herr Bundesrat Villiger hat bereits angedeutet, dass das über das Budget möglich sein könnte.
Wir haben des weiteren in der Kommission einen Vorschlag der Verwaltung zur Kenntnis genommen, der eine teilweise unentgeltliche Abgabe der Geräte beinhaltet.
Nochmals zur Erinnerung: Die Kosten, von denen man hier spricht, betragen pro Gerät 1300 Franken zuzüglich rund 500 Franken Einbaukosten – diese Kosten variieren je nach Fahrzeugtyp. Die Kosten würden für den Fahrzeughalter, wenn er diese vollständig tragen müsste, also rund 1800 Franken betragen.
Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen hat heute morgen mit 10 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen beschlossen, dass in einer Einführungsphase grundsätzlich eine unentgeltliche Abgabe des Erfassungsgerätes erfolgen soll. Wir haben der Verwaltung den Auftrag erteilt, für die Kommissionssitzung vom 18. November die Grundlagen auszuarbeiten, damit wir Ihnen entsprechende Anträge unterbreiten können, die den verschiedenen offenen Fragen Rechnung tragen. Wir werden die Details an der nächsten Sitzung beschliessen, den Grundsatzentscheid hingegen, dass in einer Einführungsphase eine unentgeltliche Abgabe erfolgen soll, haben wir getroffen.
Somit ist die Stossrichtung klar; über die Details müssen wir uns noch unterhalten, wenn wir alle diese verschiedenen Belange, die eine Rolle spielen, kennen und von der Verwaltung entsprechend informiert worden sind.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Vielleicht zuerst noch einmal zum Projekt LSVA grundsätzlich: Ob die LSVA gut ist oder nicht, das mag umstritten sein. Ich spüre so eine Art Widerwillen bei den Betroffenen, die LSVA zu akzeptieren. Bei allem Verständnis dafür: Es ist halt ein Volksentscheid, und die LSVA ist der Preis, den wir für unser Verhältnis zu Europa bezahlen müssen. Es ist aus unserer Sicht ein Projekt mit zahlreichen ernst zu nehmenden Risiken. Es ist ein riesiges, teures Projekt, es ist sehr komplex, und wir stehen unter enormem Zeitdruck. Es ist auch eine Innovation, europaweit, es ist nicht erprobt, es war und ist politisch umstritten. Ich muss Ihnen sagen: Es ist ein ehrgeiziges Projekt, ich habe Respekt

davor, und ich hoffe, dass wir wirklich auf den 1. Januar 2001 eine solide Lösung haben werden.
Wir wollen die Frage des Gerätes so lösen, dass Aufwand und Ertrag in einem vernünftigen Verhältnis zueinander stehen. Ich habe die Bemerkung von Herrn Jenny nicht ganz verstanden, dass überall Geld versickere – es sei denn, Sie würden das, was man den Kantonen gibt, als «versickert» bezeichnen. Der Erhebungsaufwand ist an sich relativ klein, er beträgt maximal 6 Prozent, wir rechnen mit 17 bis 26 Millionen Franken. Das ist im Verhältnis zum Ertrag recht wenig; es ist eine ergiebige und einfach zu erhebende Steuer, wenn alles funktioniert. Was man mit dem Geld macht und was dort «versickert», darüber kann man immer streiten.
Herr Jenny möchte, dass die erstmalige Einführung gratis ist. Ich bin froh, dass es nur um die erstmalige Beschaffung geht. Im Nationalrat ist es widersprüchlich: Zum einen sagt man im Erlassestext, es gehe um die erstmalige Abgabe, zum anderen war der Antrag gemeint als «ständig».
Es geht also darum, ob der Bund für die Erhebung von Geräten, die nachher den Lastwagenhaltern gehören, einen grösseren Betrag investieren soll. Man begründet das vor allem mit der Gleichbehandlung der in- und ausländischen Fahrzeughalter. Dass die Camionneure das natürlich anders sehen, dafür habe ich viel Verständnis, und das nehme ich ihnen auch nicht übel.
Die Rahmenbedingungen für in- und ausländische Fahrzeuge unterscheiden sich in wesentlichen Punkten: Die ausländischen Fahrzeuge dürfen das Gerät in der Schweiz nur für grenzüberschreitende Import- und Exportfahrten und im Transit einsetzen, und ihr Anteil an der Gesamtfahrleistung liegt bei höchstens einem Viertel. Diese Fahrleistung kann bei der Ausreise aufgrund des Fahrtenschreibers relativ einfach überprüft werden. Bei den schweizerischen Fahrzeugen ist das anders: Sie sind mehrheitlich im Binnenverkehr – das ist an sich banal –, das Gerät erfasst die Arbeit des Halters und des Fahrers beim Grenzübertritt, aber auch bei der Deklaration für Inlandfahrten. Sie haben also gegenüber dem Ausländer, der alles an der Grenze erledigen muss, sehr grosse Vorteile im Ablauf und auch beim Bezahlen. Das heisst, dass das Gebot der Rechtsgleichheit nicht verletzt ist.
Wir können leider die Wahl zwischen «Papierkrieg» und «Gerät» nicht anbieten. Meine erste Idee war: Jeder kann es machen, wie er will – mit Papier oder Gerät, und wenn er das Gerät will, muss er es halt kaufen. Ich bin überzeugt, dass es innerhalb von zwei Monaten alle gekauft hätten, weil das so viel einfacher ist, als wenn man ständig einen «Papierkrieg» führen muss. Aber leider ist die Vorbereitung beider Lösungen rein administrativ nicht zu bewältigen.
In der Tat ist es so, dass die Akzeptanz gegenüber dieser Steuer bei den Camionneuren steigen würde, wenn wir das Gerät gratis abgeben würden. Die Kosten wurden verschiedentlich erwähnt, von Herrn Jenny und von Herrn Maissen: Es sind 1300 bis 1500 Franken pro Gerät, bei einer Lebensdauer von sieben Jahren. Das ist nicht sehr viel Geld – das gibt Herr Jenny ja auch zu – im Verhältnis zu den Kosten eines Lastwagens, die bei etwa einer halben Million Franken liegen.
Ich als Finanzminister muss natürlich auf den Fiskalausfall von 65 bis 75 Millionen Franken hinweisen, auch auf das schwierige Jahr 2001, wo wir noch eine halbe Milliarde Franken einsparen müssen. Das wird Sie noch beschäftigen, und vielleicht denken Sie dann mit Sehnsucht an diesen nun zur Diskussion stehenden Entscheid bei den Geräten zurück, wenn Sie die 65 Millionen Franken noch irgendwo abzwakken müssen. Ich sage das einfach prospektiv und auch resigniert im Hinblick auf das Resultat.
Wenn Sie diese Geräte den Ausländern kostenlos abgeben, dann wachsen die Kosten ins Uferlose, davon bin ich überzeugt. Natürlich kann man, wie Herr Jenny sagt, gewisse einschränkende Vorschriften einführen; das müssten wir auch, aber die Versuchung, das Gerät auch in Fahrzeuge einzubauen, die nur selten in die Schweiz fahren, wächst damit doch.
Es ist grundsätzlich so, dass überall dort, wo der Staat Auflagen macht, das Handwerkszeug zur Bewältigung dieser Auflagen von den Privaten beschafft werden muss; das gilt für den PC und die Programme bei der Mehrwertsteuer so gut wie für den Katalysator oder die Fahrtenschreiber und alle diese Dinge wie Sicherheitsgurten, Kopfstützen, dritte Bremsleuchten – all das muss der Konsument bezahlen, weil aus übergeordneten Gründen entsprechende Vorschriften bestehen. So hat halt auch die Verlagerung der Schwerverkehrs auf die Schiene ihren Preis.
Wir anerkennen durchaus die zusätzliche Belastung für die Fahrzeughalter, und ich mache kein emotionales Problem daraus. Wir haben im Bundesrat vorgesehen, die Vernehmlassung auszuwerten, das ist jetzt im Tun, dann werde ich noch mit den betroffenen Kreisen Gespräche führen. Nächste Woche wird die Astag bei mir aufkreuzen; ich werde diese Gespräche gerne führen; ich weiss auch, dass es sich um einen Verband handelt, der einen enorm wichtigen Zweig für das Land repräsentiert. Wir nehmen das sehr ernst; ich habe für die Sorgen der Transporteure viel Verständnis und weiss, wie hart diese LSVA für sie sein wird. Sie zahlen einen Preis, sie sind von einem übergeordneten Interesse betroffen. Das ist halt hin und wieder so im Leben.
Der Nationalrat hat klar den Willen geäussert, dass man diese Investition auf Dauer übernehmen soll. Da muss ich Ihnen sagen: Ich bin wirklich der Überzeugung, dass das viel zuweit geht: zu 100 Prozent und ohne eine zeitliche Beschränkung! Ich habe gesagt, dass das auch für die ausländischen Fahrzeughalter gilt, und da sind die Folgen nicht abschätzbar. Ich meine, dass eine gewisse Beteiligung angemessen wäre – sogar wenn man jetzt den Transporteuren entgegenkommen wollte.
Zur Übernahme der Montagekosten – diese will Herr Jenny, wenn ich ihn richtig verstanden habe, nicht vom Bund übernehmen lassen; der nationalrätliche Beschluss hingegen sieht dies vor –: Wenn der Bund auch noch die Montagekosten übernimmt, dann hat doch niemand mehr in diesem Land ein Interesse, auch die Lastwagenhalter nicht, auf den Preis zu drücken. Dann wird der Bund ausgenützt, das sage ich Ihnen jetzt schon. Wir können das alles nicht kontrollieren, das geht nicht. Wenn das Gerät gratis ist, wird es zum «Wegwerfartikel», jeder von uns weiss, dass, was nichts kostet, auch nichts wert ist. Also schon das Sorge-Tragen wird nicht gleich sein. Deshalb ist eine zeitlich unlimitierte Kostenübernahme grundsätzlich falsch. Sie ist aber auch falsch, weil dieses Gerät mit der Zeit – wie seinerzeit der Katalysator – zur Standardausrüstung der Lastwagen gehören wird.
Der Bundesrat ist durchaus kompromissbereit. Er sieht Ihren politischen Willen. Es ist unser Pech, dass dieses Gerätchen im Wahljahr zur Diskussion steht; ich schliesse das nicht völlig aus. Wir sind durchaus zu einem Kompromiss bereit.
Sie haben jetzt in der Kommission bereits vorentschieden, aber ich hoffe, dass man im November noch einmal darüber reden kann. Wir könnten uns einen Kompromiss vorstellen, bei dem die Montagekosten gemäss Herrn Jenny von den Fahrzeughaltern bezahlt werden und die Totalkosten – Montagekosten plus Kauf des Gerätes – somit etwa die Hälfte betragen: Dann ist es wirklich nicht mehr viel, das Gerät hat dann einen symbolischen Preis von vielleicht 400 Franken, und die, die es rasch wollen, bekommen vielleicht noch einmal irgendeinen Rabatt – und nach zwei, drei Jahren soll die Regelung auslaufen. Das wäre eine Lösung, die ich durchaus vertreten könnte, das gebe ich zu. Aber eine Lösung gemäss Beschluss des Nationalrates würde ich aus den erwähnten Gründen für sachlich und finanzpolitisch falsch halten.
Das ist der Grund, warum ich Sie bitte, die Empfehlung abzulehnen: In bezug auf die Erstausstattung und die Montagekosten wäre sie so gesehen akzeptabel, aber sie will die ganze Kostenübernahme für die Geräte, und deshalb bitte ich Sie, die Empfehlung abzulehnen – mit der Zusage, dass wir mit der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen eine konstruktive Lösung suchen werden, zu der wir alle stehen können.

Danioth Hans (C, UR): Ich möchte auf einen Punkt eingehen, der auch in der Antwort des Bundesrates nicht behan-

delt wurde. Ich darf Sie, Herr Bundesrat Villiger, daran erinnern, dass ich bei der ersten Behandlung des Geschäftes 99.015, «Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Verpflichtungskredit für Investitionskosten», am 9. Juni dieses Jahres auf diese Ausnahmekompetenz gemäss Artikel 8 des Bundesgesetzes über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (SVAG) hingewiesen habe. Wenn also praktisch eine umfassende Einführung der 40-Tonnen-Limite erfolgt – die 300 000 bis 400 000 «40-Tönner» entsprechen ja praktisch dem möglichen Potential einer Anhebung der Gewichtslimite –, sollen nach Artikel 8 SVAG für die «28-Tönner» Rabatte gewährt werden können, weil sich ja vor allem in der Einführungsphase auch die Transitfahrzeuge auf reduzierte Gebühren berufen können.
Hier möchte ich einfach sagen, dass die Gesamtbelastung für das kleine Transportgewerbe in der Schweiz selber ausschlaggebend ist. Es wäre gut, wenn der Bundesrat in der Verordnung zum SVAG klar signalisieren würde, dass man hier – soweit es das Gesetz zulässt – von dieser Möglichkeit Gebrauch machen wolle. Darum müsste man das auch in eine Gesamtbeurteilung einbeziehen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich habe mich dazu in der Tat nicht geäussert, auch nicht zum Zulasten und Ablasten. Diese komplizierte Formel habe ich in diesem Zusammenhang zum erstenmal gehört. Der «Ablass» war mir natürlich von früher her schon ein Begriff, und Sie wollen ja auch eine Art «Ablass» für die Geräte.
Die Frage fällt nicht in die Kompetenz meines Departementes, aber ich habe sie, wie letztes Mal versprochen, an Kollege Leuenberger weitergegeben und werde es ihm nochmals sagen. Selbstverständlich werde ich das Thema auch zur Diskussion stellen, wenn es in den Gesamtbundesrat kommt. Aber heute kann ich Ihnen dazu keine Meinungsäusserung abgeben.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Empfehlung	22 Stimmen
Dagegen	8 Stimmen

96.091

Bundesverfassung. Reform

Constitution fédérale. Réforme

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 606 hiervor – Voir page 606 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 6. Oktober 1999
Décision du Conseil national du 6 octobre 1999

Antrag der Einigungskonferenz vom 7. Oktober 1999
Proposition de la Conférence de conciliation du 7 octobre 1999

C. Bundesbeschluss über die Reform der Justiz
C. Arrêté fédéral relatif à la réforme de la justice

Art. 178; 178a Abs. 3
Antrag der Einigungskonferenz
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 178; 178a al. 3
Proposition de la Conférence de conciliation
Adhérer à la décision du Conseil national

Wicki Franz (C, LU), Berichterstatter: Die Einigungskonferenz hat heute morgen getagt und beantragt Ihnen, der Fassung des Nationalrates zuzustimmen. Das bedeutet konkret, dass das Parlament mit der Vorlage C, Justizreform, auf den Ausbau der Verfassungsgerichtsbarkeit, nämlich auf die Überprüfung von Bundesgesetzen im Anwendungsfall, verzichtet.
Der Ständerat hatte dieser beschränkten Normenkontrolle zu verschiedenen Malen zugestimmt, letztes Mal am 30. August 1999. Im Nationalrat fehlte aber bereits von Anfang an eine breite Zustimmung zum Ausbau der Verfassungsgerichtsbarkeit. Es zeigte sich allgemein, dass die Sympathien gegenüber der Normenkontrolle abbröckelten. So beantragte die Verfassungskommission des Nationalrates schliesslich, die beschränkte Verfassungsgerichtsbarkeit von der Justizreform abzukoppeln, und der Nationalrat hat dies am 6. Oktober auch so beschlossen.
Die Einigungskonferenz von heute morgen hat dann mit 17 zu 3 Stimmen entschieden, dem Nationalrat zu folgen. Wenn Sie nun dem Antrag der Einigungskonferenz zustimmen, werden wir Volk und Ständen eine «amputierte» Justizreform zur Abstimmung unterbreiten. Beschnitten ist diese Vorlage teilweise im Bereich der Zulassungsbeschränkungen; diese sind gegenüber dem Entwurf des Bundesrates eingeengt worden. Das «Amputationsmesser» wurde dann auch an einem wesentlichen Punkt angesetzt, nämlich bei der beschränkten Normenkontrolle, also beim Ausbau der Verfassungsgerichtsbarkeit.
Ich bin der Auffassung, dass es die Vorlage, die uns der Bundesrat seinerzeit unterbreitet hatte, durchaus ermöglicht hätte, hier den Rechtsstaat etwas auszubauen. Wir haben aber die Schwierigkeiten gesehen, und ich bin der Meinung, dass zwar im Moment der «Phantomschmerz» dieser «Amputation» vorhanden sein wird, aber allzu lange wird er nicht dauern. Irgendwann wird die Frage der beschränkten Verfassungsgerichtsbarkeit wieder auftauchen.
Doch sehen wir uns die Vorlage näher an, wie sie sich aufgrund der Anträge der Einigungskonferenz präsentiert: Die Verfassungskommissionen liessen sich vom Spruch leiten: «Lieber den Spatz in der Hand als die Taube auf dem Dach.» Wir wollten die Justizreform mindestens in Teilbereichen retten. Die übrigen, dringend notwendigen und weitgehend unbestrittenen Teile der Justizreform sind nun auf der Schiene. Auch mit der noch verbleibenden Justizreform wird die Verfassungsgrundlage für wichtige Neuerungen geschaffen. Ich erwähne hier die Vereinheitlichung der Zivil- und Strafprozessordnung und die Entlastung des Bundesgerichtes durch die Beschränkung der Direktprozesse – namentlich durch den Ausbau richterlicher Vorinstanzen, wie Bundesstrafgericht und Bundesverwaltungsgericht, und durch massvolle Zugangsbeschränkungen. Zu nennen sind auch die Entlastung des Bundesrates von Justizaufgaben, die Verbesserung des Rechtsschutzes durch die Einführung einer allgemeinen Rechtsweggarantie, die Stärkung der Organisation und der Selbstverwaltung des Bundesgerichtes, die Erleichterung einer umfassenden Gerichtsreform einschliesslich der Vereinheitlichung der Rechtsmittel und die Einführung der Einheitsbeschwerde.
Das sind Punkte, die es sicher rechtfertigen, dass wir nun auch dieser reduzierten Justizreform zustimmen können. Die Justizreform in dieser Fassung behält also immer noch ihren Wert.
Ich bitte Sie deshalb, den Anträgen der Einigungskonferenz zuzustimmen.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Ich möchte ganz kurz die Position des Bundesrates darlegen. Der Bundesrat hatte sowohl die Normenkontrolle wie auch die Zulassungsbeschränkungen als sehr wichtig erachtet. Er hatte sich auch sehr stark dafür eingesetzt.
Die Beratungen im Parlament zeigten, dass diese beiden Bereiche der Justizreform umstritten sind, und als der Antrag der Verfassungskommission des Nationalrates auf dem Tisch lag, eine Varianten- oder eine Teilabstimmung durchzuführen und so notfalls in Kauf zu nehmen, dass die Normenkontrolle in der Volksabstimmung abgelehnt würde, führte der Bundesrat noch einmal eine Aussprache durch. In dieser Aussprache kam der Bundesrat zum Schluss, dass er

die Justizreform wolle, dass er eine möglichst rasche Realisierung der Justizreform wolle und dass er auch in Kauf nehme, dass dann die Normenkontrolle in einer möglichen Abstimmung eben von Volk und Ständen abgelehnt würde.
Die Situation präsentiert sich heute anders. Die Situation ist jetzt so, dass man dem Volk die Normenkontrolle gar nicht mehr vorlegen wird. Der Bundesrat bedauert dies, hat aber ein gewisses Verständnis für diese Situation. Unser Hauptanliegen ist wirklich die rasche Realisierung der Justizreform, und wir nehmen zur Kenntnis, dass jetzt, in dieser Situation, auf die Normenkontrolle, auf die Überprüfung von Bundesgesetzen im Anwendungsfall, verzichtet wird. Aber wir tun es nicht mit Begeisterung, wir tun es schweren Herzens.
Eigentlich geht es in die Richtung, wie Herr Wicki es schon gesagt hat: «Lieber den Spatz in der Hand als die Taube auf dem Dach!»

Präsident: Man könnte auch sagen: Lieber ein Ende mit Schrecken als ein Schrecken ohne Ende.

Angenommen – Adopté

An den Nationalrat – Au Conseil national

99.045

Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht 1998

Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport 1998

Beschluss des Nationalrates vom 20. September 1999
Décision du Conseil national du 20 septembre 1999

Schiesser Fritz (R, GL) unterbreitet im Namen der Delegation bei der Interparlamentarischen Union den folgenden schriftlichen Bericht:

Die in Genf angesiedelte Interparlamentarische Union (IPU) wurde 1889 gegründet und ist die älteste interparlamentarische Weltorganisation. Die Bundesversammlung ist darin seit 1891 vertreten. Seit dem 24. Juli 1996 ist die IPU durch ein Kooperationsabkommen mit der Uno verbunden. Sie zählt heute neben vier assoziierten Mitgliedern 136 Vollmitglieder, darunter auch die Vereinigten Staaten, die sich aber seit einigen Jahren leider nicht mehr aktiv beteiligen.
1998 fanden folgende beiden interparlamentarischen Konferenzen statt:
– die 99. Konferenz in Windhoek (Namibia) vom 6. bis 10. April 1998;
– die 100. Konferenz in Moskau (Russische Föderation) vom 7. bis 11. September 1998.
Im Berichtszeitraum gehörten der Schweizer IPU-Delegation folgende Ratsmitglieder an: Nationalrätin Brigitta Gadient (Präsidentin), Ständerat Fritz Schiesser (Vizepräsident), die Ständerätinnen Christine Beerli und Rosemarie Simmen sowie die Nationalräte François Borel, Fulvio Caccia, Paul Günter und Georg Stucky.
An der 99. Interparlamentarischen Konferenz in Namibia standen folgende Themen zur Diskussion:
– Die Konfliktverhütung und die Wiederherstellung von Frieden und Vertrauen in ehemaligen Kriegsländern; die Rückkehr der Flüchtlinge in ihre Herkunftsländer; die Stärkung des Demokratisierungsprozesses und die Beschleunigung des Wiederaufbaues
Dieses Traktandum wurde in der Kommission 1 behandelt (Kommission für politische Fragen, internationale Sicherheit und Abrüstung).
Nationalrat Caccia sagte, dass die Schweizer Bevölkerung europaweit den höchsten Anteil an Asylsuchenden aufweise: Die Schweiz habe u. a. eine Vielzahl von Flüchtlingen aus Bosnien-Herzegowina aufgenommen; aus diesen vermeintlich vorübergehenden Aufnahmen seien aber mittlerweile dauerhafte Aufenthalte geworden. Für die Schweiz, deren Bevölkerung sich zu 20 Prozent aus ausländischen Daueraufenthaltern zusammensetze, stelle die Einschulung der Kinder keine Probleme. Wegen der hohen Arbeitslosigkeit als wesentlich schwieriger erweise sich hingegen die Arbeitsbeschaffung für die erwachsenen Asylbewerber.
Wie Nationalrat Caccia weiter ausführte, sollten in der zweiten Phase gemäss den Empfehlungen des UN-Hochkommissariats für Flüchtlinge (UNHCR) und des Europarates alle Rückkehrwilligen in ihre Herkunftsländer zurückgeführt werden. Zu diesem Zwecke wurden in Bosnien unter UNHCR-Aufsicht Programme zur organisierten Rückführung vorbereitet, die über internationale – darunter auch Schweizer – Beiträge finanziert wurden. Ihre Umsetzung hat sich aber als schwierig erwiesen, weil dem Wiederaufbau und der Versöhnung nationalistische und konfessionelle Hindernisse im Wege stehen, wodurch die Unterhändler und Friedensvermittler mit einer äusserst schwierigen Aufgabe konfrontiert sind.
– Massnahmen zur Bekämpfung der verheerenden Auswirkungen von HIV/Aids auf Mensch, Wirtschaft und Gesellschaft
Dieses Traktandum wurde in der Kommission 4 behandelt (Kommission für Erziehung, Wissenschaft, Kultur und Umwelt).
Nationalrat Günter führte aus, dass er als Arzt persönlich in der Aidsbekämpfung engagiert sei. Er betonte, dass die politischen Hauptziele darin bestehen müssten, die Weiterverbreitung von Aids zu verhindern, den Aidskranken zu helfen und schliesslich die Krankheit auszumerzen. Bisher hätten aber nur diejenigen epidemieartig auftretenden Krankheiten eingedämmt werden können, gegen die ein wirksamer Impfstoff entwickelt worden sei. Die pharmazeutische Industrie forsche nicht beharrlich genug nach einem Impfstoff gegen Aids. Dies sei zum einen auf die hohe Mutierbarkeit des Aidsvirus zurückzuführen, zum anderen aber auch darauf, dass diese Unternehmen stark von den Medikamenten gegen die Weiterverbreitung von Aids profitierten und deshalb die Impfstoff-Forschung vernachlässigten. Die Industrieländer müssten darauf hinwirken, dass ihre Arzneimittelunternehmen diese Forschung vorantreiben. Nach Auffassung von Nationalrat Günter müssen die Parlamente dafür sorgen, dass die Medikamente zur Behandlung von Aidskranken kostengünstiger werden. Dies wäre beispielsweise über eine Änderung der Patentierungsgesetze möglich.
Aufgrund der Mutierfähigkeit des Aidsvirus müsse um so dringlicher nach einem Impfstoff geforscht werden. Es sei aber auch möglich, dass das Virus in Zukunft auf andere Träger ausweiche: Würde die Krankheit beispielsweise über das Atmungssystem übertragbar, träte sie noch viel verheerender auf.
Nationalrat Günter gehörte dem Redaktionsausschuss der Schlussresolution an. Die Schweizer Delegation reichte ein Memorandum und einen Resolutionsentwurf ein.
– Die Auslandverschuldung der Drittweltländer als Hindernis bei deren Einbindung in den Globalisierungsprozess (zusätzliches Traktandum)
Dieser Punkt wurde nachträglich in die Tagesordnung aufgenommen und von der Kommission 3 behandelt (Kommission für wirtschaftliche und soziale Fragen).
Nationalrat Stucky betonte, dass wir es uns nicht leisten könnten, zuzusehen, wie ein Teil unserer Welt in tiefster Armut versinke. Das Schuldenproblem müsse gelöst werden, und zwar zuerst bei den ärmsten Ländern, auch wenn der Schuldenerlass nicht als Allheilmittel angesehen werden könne. Die ärmsten Länder bräuchten auch zusätzliche Mittel, welche auf effiziente Weise für nützliche Aufgaben eingesetzt werden sollten.

Denkbar sei es, die Schulden in einen Sonderfonds zugunsten von Erziehungs-, Gesundheits- und Umweltaufgaben umzuwandeln. Dabei würden die Schulden entsprechend den Mitteln, mit denen der Fonds gespiesen wird, reduziert. Dieses Modell lasse sich aber nicht generell, sondern nur fallweise auf einzelne Länder anwenden. Ein Zusammenschluss der Schuldnerländer wäre allerdings problematisch, da dies zu einer ausweglosen Konfrontierung zwischen armen Ländern und Gläubigerstaaten führen würde. Auch dürften wir nicht vergessen, dass die reichen Länder nach dem Fall der Berliner Mauer auch gegenüber den Ländern Mittel- und Osteuropas zunehmend in der Verantwortung stehen.
Nationalrat Stucky wurde als Mitglied des Redaktionsausschusses der Kommission bestimmt.
Anschliessend antwortete er auf den Wortbeitrag eines britischen Abgeordneten. Nationalrat Stucky war überrascht und betrübt über die Attacke, die der Redner auf die Schweizer Banken und die Schweiz geritten hatte. Der ehrenwerte englische Abgeordnete scheine nicht zu wissen, dass die Schweizer Banken das weltweit strengste Kontrollsystem hätten und die Inhaber aller ihrer Konti kennen würden. Wenn über eine Person, die ein Depot errichten wolle, Zweifel bestünden, verweigere die Bank die Annahme der Gelder. Zudem habe die Schweizer Regierung die Banken gezwungen, Raubgeld von Diktatoren an die geschädigten Länder zurückzugeben, wie sich im Falle der Philippinen und Zaires gezeigt habe.
Die Bemerkungen des britischen Abgeordneten zum Schweizer Nazigold bezeichnete Nationalrat Stucky als deplaziert und themenfremd. Die Schweiz habe Millionenbeträge zurückerstattet, während Grossbritannien es unterlassen habe, das Raubgeld den rechtmässigen Besitzern zurückzugeben.
– Generaldebatte über die politische, wirtschaftliche und soziale Lage in der Welt
Ständerat Schiesser sprach im Rahmen dieser Debatte über die Bekämpfung der Antipersonenminen.
Er erinnerte daran, dass 1997 in Oslo ein Übereinkommen geschlossen wurde, das ein umfassendes Verbot des Einsatzes, der Lagerung, der Herstellung und der Weitergabe von Antipersonenminen vorsieht. Damit sei im Völkerrecht erstmals eine Waffenart verboten worden. Dieses Übereinkommen wurde im Dezember 1997 in Ottawa zur Unterzeichnung aufgelegt.
Heute liegen in rund 70 Ländern insgesamt über hundert Millionen Minen zerstreut. Jedes Jahr werden zwei Millionen weitere Minen verlegt, während in der gleichen Zeit nur etwa 100 000 entschärft werden. Monat für Monat werden 800 Menschen durch explodierende Minen getötet; dabei handelt es sich fast immer um Zivilpersonen, und zwar vor allem um Frauen und Kinder.
Ständerat Schiesser wies darauf hin, dass das Schweizer Parlament sich am 20. März 1998 einstimmig für die Ratifizierung des Oslo-Übereinkommens ausgesprochen habe, und er rief alle Regierungen, die dies noch nicht getan haben, auf, dieses Dokument ebenfalls zu unterzeichnen und zu ratifizieren. Noch nicht unterzeichnet haben das Übereinkommen u. a. die Vereinigten Staaten, Russland, China und Indien.
Im weiteren erinnerte er daran, dass die Schweiz im Dezember 1997 ihre letzten Minenvorräte vernichtet habe. Überdies habe die Schweizer Regierung beschlossen, in Genf ein internationales Zentrum für humanitäre Minenräumung zu gründen, welches die Vereinten Nationen in folgenden vier Bereichen unterstützen soll: Know-how-Beschaffung, elektronische Erfassung aller Minenräumungen, Durchführung einer jährlichen Konferenz der Einsatzleiter von Minenräumungen und Ausbildung von Spezialisten. Die Kosten dieses Zentrums belaufen sich auf mehrere Millionen Schweizerfranken pro Jahr und werden von der Schweiz getragen. Verschiedene Staaten haben sich bereit erklärt, bei den Tätigkeiten des Zentrums mitzuwirken. Nationalrat Schiesser ersuchte diese Staaten, dieser Absichtsbekundung baldmöglichst nachzukommen.
Ständerätin Simmen betonte, dass die Globalisierung der Wirtschaft nur dann erfolgreich sein könne, wenn gemeinsame Werte eingehalten würden. Diese Werte müssten möglichst klar umschrieben werden. Dazu sei heute keine politische oder kirchliche Instanz mehr in der Lage. Inskünftig könnten allein die Menschenrechte als Richtschnur für die weltweite Wirtschaftstätigkeit dienen.
Die Regeln der Welthandelsorganisation seien sicher nützlich, aber nicht ausreichend. Nötig sei eine Ethikcharta, die sowohl zu Verhandlungen anrege als auch die Grundlagen eines neuen Sozialvertrags für die Wirtschaftsträger bilde. Die Wirtschaftsunternehmen trügen heute aufgrund ihrer oft grenzüberschreitenden Tätigkeit zunehmende Verantwortung. Der Staat sollte aber erst aktiv werden, wenn die Privatwirtschaft nicht mehr imstande sei, einen ausgewogenen und gerechten Handel zu gewährleisten.
Ein interessantes Beispiel liefere das von der Schweizerischen Zentrale für Handelsförderung lancierte Projekt DIP («Double Income Project»): Dieses solle den Konsumentinnen und Konsumenten garantieren, dass die von ihnen gekauften Produkte unter sozial, wirtschaftlich und ökologisch vertretbaren Bedingungen hergestellt würden. Letztlich kämen dadurch alle – Käufer wie Anbieter – auf ihre Rechnung, und wenn es gelingen sollte, ein weltweites Netz solcher Einrichtungen zu knüpfen, so könnten wir sicher sein, dass die Globalisierung der Wirtschaft nicht mehr Ungleichgewichte schaffen, sondern zu einer gerechten Verteilung unter allen Völkern dieser Welt führen würde.
Abschliessend wurde Anders B. Johnsson, der bisherige stellvertretende Generalsekretär, zum neuen Generalsekretär der Interparlamentarischen Union gewählt.
An der 100. Interparlamentarischen Konferenz in Moskau standen folgende Themen zur Diskussion:
– Förderung sämtlicher Menschenrechte im 21. Jahrhundert – die Tätigkeiten der nationalen Parlamente im 50. Jahr der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte
Dieser Punkt wurde von der Kommission 2 behandelt (Kommission für parlamentarische und rechtliche Fragen und Menschenrechte). Nationalrat Borel präsidierte die Kommissionssitzung und die Schweizer Delegation reichte zu diesem Thema ein Memorandum und eine Resolution ein.
Nationalrat Stucky begrüsste es, dass die Konferenz in der Hauptstadt eines Landes abgehalten wurde, das, nachdem es lange Zeit gegen die Menschenrechte verstossen hatte, sich nun zu jenen Ländern gesellt hat, die diese Rechte achten. Es erfülle ihn mit Trauer und Mitleid, wenn er an die Millionen Opfer denke, welche die politische Unterdrückung in diesem Land gefordert habe.
Seiner Meinung nach müssten die Parlamentsmitglieder vor dem Hintergrund dieser Leiden alles daransetzen, um die Menschenrechtsverletzungen anzuprangern, die heute in der Welt noch begangen würden. Es sei die Aufgabe der Interparlamentarischen Konferenz und der nichtstaatlichen Organisationen, die Aufmerksamkeit auf die schlimmsten Fälle zu richten. Die Konferenz habe anlässlich ihrer Tagung in Peking die chinesische Regierung aufgerufen, die Menschenrechte in Tibet besser zu respektieren. Die dortige Situation habe sich aber seither nicht verbessert, und die tibetanischen Mönche würden nach wie vor verfolgt. Ebenso fruchtlos sei der Aufruf zugunsten der Kurden geblieben, den die Union anlässlich ihrer Tagung in Istanbul an die türkische Regierung gerichtet hatte. Nationalrat Stucky fragte sich, wie es zu rechtfertigen sei, dass diese Organisation Einladungen von Ländern annehme, die die Rechte ihrer eigenen Bürgerinnen und Bürger missachte. Eine erste klare Massnahme wäre, alle Einladungen von Ländern abzulehnen, die die Menschenrechte verletzen. Nur so könne die Union glaubwürdig bleiben.
Nationalrat Stucky ersuchte die betreffenden Länder, die internationalen Menschenrechtskonventionen zu ratifizieren und insbesondere das Statut des am 17. Juli 1998 gegründeten Internationalen Strafgerichtes zu genehmigen.
Ein türkischer Abgeordneter entgegnete darauf, dass der Parlamentarier aus der Schweiz die Türkei direkt anprangern wolle. Er respektiere zwar dessen Meinungsäusserungsfreiheit, bedaure aber seine Wissenslücken. Das kurdische Volk sei keine Minderheit, sondern ein Teil der türkischen Nation, der die türkische Republik mitgegründet und somit die glei-

chen Rechte wie die anderen Teile der Nation habe. Er weise gerne darauf hin, dass der Präsident der türkischen Nationalversammlung sowie viele Abgeordnete und Minister kurdischer Herkunft seien. Die Kurden würden keineswegs diskriminiert und die türkischen Sicherheitskräfte würden bloss eine terroristische Organisation bekämpfen.

– Wasser: Mittel zur Erhaltung, Bewirtschaftung und Erschliessung dieser für die nachhaltige Entwicklung wesentlichen Ressource

Dieser Punkt wurde von der Kommission 3 behandelt. Die Schweizer Delegation reichte dazu ein Memorandum und eine Resolution ein.

Nationalrat Günter sagte, dass der Mangel an sauberem Wasser zunehmende Gesundheitsprobleme bringe und den Kampf um das Wasser entfache, was zu Auseinandersetzungen zwischen Stadt und Land, zwischen Landwirtschaft und Industrie, ja gar zu regionalen und nationalen Konflikten führen könne.

Besonders ausgeprägt sei das Problem bei Gewässern, die durch verschiedene Länder fliessen. Es lägen zwar bereits zahlreiche Übereinkommen auf diesem Gebiet vor, doch fehlten dazu noch die entsprechenden nationalen Gesetzgebungen.

Das Wasser könnte in Zukunft als strategisches Mittel genutzt werden. So wäre es beispielsweise möglich, dass Stauwehre errichtet werden, um die Wasserversorgung der Anrainerstaaten zu kontrollieren. Das Völkerrecht müsse solche Missbräuche verbieten.

Die Nahrungsmittelproduktion sei auf Wasservorräte angewiesen. So brauche es beispielsweise 1000 Tonnen Wasser, um eine Tonne Trauben zu erzeugen. Allerdings sei es aus wirtschaftlichen und ökologischen Gründen nicht immer möglich, Staudämme zu bauen. Das Problem sei nicht leicht zu lösen, doch sei hier eine enge internationale Zusammenarbeit auf jeden Fall von wesentlicher Bedeutung. Die IPU und andere internationale Organisationen könnten dabei eine entscheidende Rolle spielen, doch müssten die Parlamentsmitglieder sich auch dafür einsetzen, dass die weltweiten Wasservorräte effizient und gerecht verteilt würden.

Nationalrat Günter wurde zum Berichterstatter des Redaktionsausschusses bestimmt und vertrat den Resolutionsentwurf vor dem Plenum.

– Die Bekämpfung des Drogenkonsums, des illegalen Drogenhandels und des organisierten Verbrechens

Dieses zusätzliche Traktandum wurde von der Kommission 1 behandelt.

Nationalrat Caccia war der Meinung, dass es unnütz sei, bei diesem komplexen Problem auf eine Wunderlösung zu hoffen und dass die Bekämpfung mit repressiven Mitteln nicht ausreiche.

Er verwies in diesem Zusammenhang auf die Schweizer Drogenpolitik, über die im September 1997 abgestimmt wurde. Diese stütze sich auf folgende vier Pfeiler: die Prävention, die Therapie, die Risikoverringerung und Überlebenshilfe und die Repression. Mit den verschiedenen Präventivmassnahmen – Information über die Gefahren des Drogenkonsums, spezielle Betreuung jener, die bereits mit der Droge in Kontakt waren, usw. – werde dafür gesorgt, dass die überwiegende Mehrheit der Jugendlichen der Droge fernbleibe. Die Therapie – Entzug, psychologische, soziale und ärztliche Betreuung von Drogenkonsumierenden, Methadonabgabe, Betreuung zu Hause – ermögliche es, die Drogenabhängigen aus der Sackgasse zu führen (60 Prozent der Drogenabhängigen sind heute in Behandlung). Beim dritten Pfeiler, der Risikoverringerung und Überlebenshilfe, gehe es darum, die Drogenabhängigen vor Überdosen sowie vor Aids und Hepatitis zu schützen. Die bisherigen Ergebnisse in diesem Bereich seien ermutigend. Die Repression schliesslich beinhalte die Bekämpfung der Geldwäscherei und des Strassenhandels, Beschlagnahmungen an der Grenze, die Kontrolle über die Grundstoffe usw.

Diese Massnahmen seien, wie Nationalrat Caccia abschliessend sagte, natürlich mit beträchtlichen Investitionen verbunden, hätten aber gute Ergebnisse gezeitigt, weshalb es angezeigt sei, auf diesem Wege fortzufahren.

– Generaldebatte über die politische, wirtschaftliche und soziale Lage in der Welt

Ständerat Schiesser erinnerte daran, dass die Schweiz vor kurzem im Kreuzfeuer der internationalen Auseinandersetzungen um das Schicksal der Vermögenswerte von Holocaust-Opfern gestanden habe: Jüdische Organisationen und Privatpersonen hätten eine Sammelklage gegen Schweizer Banken und Versicherungen gerichtet, die amerikanischen Medien hätten bei dieser Gelegenheit die Schweiz und ihre Politiker unter regelrechten Dauerbeschuss genommen, und verschiedene US-Behörden hätten sich auf eine nach europäischem Rechtsempfinden ungebührliche Weise in diese Polemik eingemischt. Dies werde sich zweifellos nachhaltig auf die politischen Beziehungen zwischen der Schweiz auf der einen und den Vereinigten Staaten und Israel auf der anderen Seite auswirken.

Die Schweiz sei ein Kleinstaat und habe seit Jahrhunderten niemanden mehr bedroht. Ihr einziges Unglück sei es gewesen, dass sie im Zweiten Weltkrieg von Staaten umzingelt war, die von Nazis und Faschisten beherrscht wurden. In jener Zeit hätten schweizerische Behörden, Unternehmen oder auch Privatpersonen schwerwiegende Fehler begangen, deren Wiedergutmachung zu spät und allzusehr unter internationalem Druck erfolgt sei. Für einen Kleinstaat aber sei das Recht die einzige Waffe, und die Schweiz habe es immer akzeptiert, dass Streitigkeiten, die sie betrafen, in einem legitimen internationalen Verfahren beigelegt worden seien. In diesem Falle aber sei das Recht des Stärkeren durchgesetzt worden, und zwar besonders über die Androhung von Wirtschaftsboykotten. Dies alles verheisse nichts Gutes für die künftigen internationalen Beziehungen. Was sich hier zugetragen habe, lasse sich am ehesten unter dem Begriff des Rechtsimperialismus einordnen. Er hoffe dennoch, dass mit der Vereinbarung, die mit den beiden Schweizer Grossbanken getroffen wurde, diese Angelegenheit nun endgültig abgeschlossen sei.

Die Vereinigten Staaten Roosevelts und Kennedys hätten immer den Eindruck erweckt, von edlen Gedanken beseelt zu sein, doch heute zeichne sich in diesem Land eine bedauernswerte Entwicklung ab: Es sondere sich ab. Es lehne den in Rom gegründeten Internationalen Strafgerichtshof ab und wolle den Vergleichs- und Schiedsgerichtshof der OSZE abschaffen; ein Ausschuss des US-Kongresses habe sich gegen den Europarat gewandt, und auch das Übereinkommen über das Verbot des Einsatzes, der Lagerung, der Herstellung und der Weitergabe von Antipersonenminen und über deren Vernichtung stosse auf amerikanischen Widerstand. Die grösste Weltmacht bleibe auch der Interparlamentarischen Union fern. Sie wolle ihr Recht ausländischen Unternehmen aufzwingen und bedrohe jene Staaten, die mit den von ihren Sanktionen betroffenen Ländern Handel treiben. Die Helms-Burton- und D'Amato-Gesetze seien untragbar für all jene, die den gemeinsam ausgehandelten Rechtsregeln verpflichtet seien.

Die Kleinstaaten müssten verlangen, dass internationale Streitregelungsinstrumentarien geschaffen werden, die es den mächtigen Staaten verunmöglichen, ihren Willen über wirtschaftliche Druckausübung aufzuzwingen. Dies jedenfalls werde die Schweiz tun, und sie werde alle demokratischen Staaten aufrufen, sie dabei zu unterstützen.

Mitwirkung Palästinas in der IPU

Der Interparlamentarische Rat befasste sich an seiner ersten Sitzung mit dem Bericht des Ausschusses über die Aufnahme Palästinas, dessen Prüfung er in der vorhergehenden Session auf die Herbstsession in Moskau verschoben hatte. Der Rat stellte sich mit 83 zu 63 Stimmen bei 37 Enthaltungen hinter die Schlussfolgerungen des Ausschusses, wonach die palästinensische Nationalversammlung die unter Artikel 3 der Statuten erwähnten Voraussetzungen für eine IPU-Mitgliedschaft noch nicht erfülle. Um die Vereinbarkeit mit den vom Interparlamentarischen Rat gesetzten Zielen prüfen zu können, werden zusätzliche Informationen über den Palästinensischen Autonomierat gewünscht, der im Rahmen der Oslo-Abkommen für das palästinensische Autonomiegebiet gegründet worden war.

An seiner zweiten Sitzung nahm der Rat den Antrag des Exekutivausschusses an, wonach die Rechte der palästinensischen Delegation als Beobachter bei der IPU ausgebaut werden sollen.

Bau eines neuen Sitzes der Interparlamentarischen Union in Genf

In Genf ist die Errichtung einer «Maison des Parlements» für die Tagungen der IPU-Mitglieder und des Exekutivausschusses vorgesehen. Zurzeit müssen diese Versammlungen in den Uno-Räumlichkeiten abgehalten werden, weil der heutige Sitz der IPU zu wenig Platz bietet. Der Exekutivausschuss hiess den Standort gut, der einstimmig unter den drei möglichen Varianten ausgewählt worden war. Dieses Grundstück liegt den anderen internationalen Organisationen am nächsten und wäre daher für die Union punkto internationaler Präsenz am attraktivsten. Die Liegenschaft würde der Union vom Kanton Genf im unentgeltlichen Baurecht für eine Dauer von 60 Jahren zur Verfügung gestellt mit der Möglichkeit, danach den Pachtvertrag zu verlängern.

Die Baukosten wurden auf 9,5 Millionen Franken veranschlagt. Dieser Voranschlag beruht auf einer detaillierten Studie verschiedener Sachverständiger und umfasst nebst allen planerischen und baulichen Arbeiten auch die Kosten für den Architektenwettbewerb, die Innenausstattung und die Umgebungsarbeiten.

Die Fipoi hat der IPU im Einvernehmen mit dem Bundesrat zur Deckung der Gesamtkosten ein zinsloses Darlehen von 9,5 Millionen Schweizerfranken vorgeschlagen. Dieses Darlehen wäre innerhalb von 50 Jahren in Jahrestranchen von 190 000 Schweizerfranken zurückzuzahlen. Nach Ablauf der Rückzahlungsfrist ginge das Gebäude in den Besitz der Union über. Die Rückzahlung des Darlehens begänne nach der Übergabe des Gebäudes an die IPU, d. h. im Jahre 2002. (Aufgrund einer Einsprache der IAO muss ein neuer Standort gefunden werden, wodurch das Verfahren verzögert wird.)

Menschenrechtsausschuss

Der Menschenrechtsausschuss, dem Nationalrat Borel angehört, prüfte während dieser Session 44 Fälle in 16 Ländern aller Weltregionen.

Menschenrechtsmission im Tschad

Vom 21. bis 27. November 1998 begab sich Nationalrat Borel mit einer Delegation der Interparlamentarischen Union in den Tschad, um sich über die Menschenrechtssituation von Ngarlejy Yorongar zu erkundigen, einem Oppositionsabgeordneten, der dort eine dreijährige Haftstrafe verbüsste. Er war beschuldigt worden, bei seinen Ausführungen zu einem Erdölprojekt im Süden des Landes den Staatspräsidenten und den Präsidenten der Nationalversammlung verleumdet und beleidigt zu haben. Der Interparlamentarische Rat hatte diese Mission im September 1998 genehmigt und die Besuchsdaten und das Besuchsprogramm im Einvernehmen mit den tschadischen Behörden und den betroffenen Parteien festgelegt. Die Delegation konnte sich mit allen von ihr gewünschten Regierungs-, Justiz-, Verwaltungs- und Parlamentsvertretern treffen. Ebenso wurde ihr erlaubt, sich im Zentralgefängnis von N'Djamena mit Herrn Yorongar unbeaufsichtigt zu unterhalten und sich mit dessen Anwälten und Familienmitgliedern zu treffen. (Ngarlejy Yorongar wurde darauf vom tschadischen Präsidenten begnadigt.)

Weltparlamentariertagung in Rom zum Thema Hunger, Unterernährung und Schutz der natürlichen Ressourcen

Vom 29. November bis zum 2. Dezember 1998 tagten in Rom rund 300 Abgeordnete (darunter Nationalrat Günter) aus 76 Parlamenten zum Thema «Umsetzung der Ziele des Welternährungsgipfels über eine Strategie der nachhaltigen Entwicklung». Diese Konferenz war von der Interparlamentarischen Union in Zusammenarbeit mit der Ernährungs- und Landwirtschaftsorganisation der Vereinten Nationen (FAO) organisiert worden.

Die Haupttraktanden der Konferenz lauteten wie folgt: Der Beitrag der Parlamente zur Ernährungssicherheit. Wie können genügend Nahrungsmittel produziert und dabei die Grundressourcen gewahrt werden? Die Bekämpfung der Armut als Voraussetzung der Nahrungsmittelversorgung.

Diese Themen wurden von Experten aus den Vereinigten Staaten, aus China, Indien, Südafrika, Frankreich und Mexiko erläutert und anschliessend von den Konferenzteilnehmern diskutiert.

Die Konferenz fand kurz nach der Veröffentlichung des FAO-Berichts über die Nahrungsmittel- und Landwirtschaftslage in der Welt statt. Aus diesem Bericht geht hervor, dass die Anzahl der Unterernährten weltweit zugenommen hat und heute aufgrund der bescheidenen Ergebnisse bei der Armutsbekämpfung gar höher ist als zu Beginn der neunziger Jahre.

1996 hatten sich die Parlamentarierinnen und Parlamentarier feierlich dazu verpflichtet, die Massnahmen zur Umsetzung der Ziele zu unterstützen, welche am Welternährungsgipfel gesetzt worden waren, so u. a. das Ziel, die Anzahl der unterernährten Menschen bis 2005 auf die Hälfte zu reduzieren.

Die Abgeordneten wurden von Papst Johannes Paul II. zu einer Sonderaudienz im Vatikan empfangen.

Nationalrat Günter wurde zum Präsidenten des Ausschusses für nachhaltige Entwicklung gewählt.

Schiesser Fritz (R, GL) présente au nom de la Délégation auprès de l'Union interparlementaire le rapport écrit suivant:

L'Union interparlementaire (UIP), organisation des parlements du monde dont le secrétariat est à Genève, a été fondée en 1889. Il s'agit de la plus ancienne organisation interparlementaire dont fait partie l'Assemblée fédérale qui y envoie des représentants depuis 1891. A compter du 24 juillet 1996, l'UIP est liée à l'ONU par un accord de coopération. Elle compte aujourd'hui 136 pays membres, dont les USA qui, malheureusement, ne participent plus aux activités depuis quelques années, et 4 membres associés. Elle a tenu les conférences interparlementaires suivantes:

– la 99e conférence à Windhoek (Namibie), du 6 au 10 avril 1998;

– la 100e conférence à Moscou (Fédération de Russie), du 7 au 11 septembre 1998.

Les membres de la délégation au cours de la période en question sont Mme Brigitta Gadient (présidente), conseillère nationale, M. Fritz Schiesser (vice-président), conseiller aux Etats, Mmes Christine Beerli et Rosemarie Simmen, conseillères aux Etats, ainsi que MM. François Borel, Fulvio Caccia, Paul Günter et Georg Stucky, conseillers nationaux.

Les thèmes traités en Namibie pendant la 99e conférence ont été les suivants:

– La prévention des conflits et le rétablissement de la paix et de la confiance dans les pays qui sortent d'une guerre; le retour des réfugiés dans leur pays, le renforcement du processus de démocratisation et l'accélération de la reconstruction

Ce point a été examiné par la commission 1 (Commission pour les questions politiques, la sécurité internationale et le désarmement).

M. Caccia a indiqué que la Suisse a le plus fort pourcentage de demandeurs d'asile de toute l'Europe. La Suisse a accueilli, notamment, de nombreux réfugiés de Bosnie-Herzégovine – accueil qui devait être temporaire mais qui s'est relevé durable. Dans un pays qui compte 20 pour cent de résidents étrangers permanents, la scolarisation des enfants ne s'est pas révélée difficile. Par contre, il a été plus malaisé de fournir des emplois aux adultes, en raison de l'importance du chômage.

M. Caccia a signalé que la deuxième phase devrait être, conformément aux recommandations du Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés et du Conseil de l'Europe, le rapatriement de tous les intéressés. A cette fin, des programmes de retour organisé ont été préparés sur place en Bosnie, supervisés par le HCR et financés par des contributions internationales, dont celle de la Suisse. Mais leur mise en oeuvre s'est révélée difficile, car reconstruction et réconciliation, qui se heurtent à des réflexes nationalistes et religieux, avancent lentement. C'est dire combien la tâche des négociateurs et des artisans de la paix est immense!

– Mesures de lutte contre les effets dévastateurs du VIH/sida sur les plans humain, économique et social

Ce point a été examiné par la commission 4 (Commission pour l'éducation, la science, la culture et l'environnement).
M. Günter a dit qu'en qualité de médecin il est personnellement engagé dans le combat contre le sida. Il a souligné que les principaux objectifs des politiques doivent être de prévenir la poursuite de la propagation de la maladie, l'aide aux malades et, enfin, l'éradication de la maladie. Il a insisté sur un problème particulier, par ailleurs utile, celui de l'Onusida. Les seules maladies infectieuses à caractère épidémique qui ont été effectivement jugulées sont celles contre lesquelles un vaccin a été trouvé. Les laboratoires pharmaceutiques ne poursuivent pas avec assez de persistance la recherche d'un vaccin contre le sida. Cela s'explique en partie par le fait que le virus mute facilement. Par ailleurs, ces entreprises pharmaceutiques tirent de grands profits des médicaments utilisés pour arrêter le progrès de la maladie, qui les détournent de la recherche d'un vaccin. Les pays développés doivent exhorter les laboratoires pharmaceutiques à rechercher un vaccin. M. Günter a dit qu'il pensait que les parlementaires devraient prendre des mesures pour réduire le coût des médicaments utilisés pour traiter les malades du sida, par exemple en modifiant la législation sur les brevets.
La nature changeante du virus rend la recherche d'un vaccin d'autant plus urgente. Mais il existe aussi une possibilité de changement dans le mécanisme de transmission: si la maladie devenait transmissible par le système respiratoire, elle ferait encore plus de ravages.
M. Günter a fait partie du comité de rédaction, chargé de la résolution finale. La délégation suisse avait déposé un mémoire et un projet de résolution.
– La dette extérieure en tant que facteur limitant l'insertion des pays du tiers monde dans le processus de mondialisation (point supplémentaire)
Ce point supplémentaire a été ajouté à l'ordre du jour et examiné ensuite par la commission 3 (Commission pour les questions économiques et sociales).
M. Stucky a dit qu'il considérait que le monde ne peut se permettre le luxe de voir une de ses parties demeurer plongée dans la pauvreté la plus profonde. Le problème de la dette doit être résolu, en commençant par les pays les plus pauvres, même si l'annulation n'est pas la panacée. Les pays les plus pauvres ont également besoin de moyens supplémentaires, affectés à des dépenses utiles, et avec le souci de l'efficacité.
M. Stucky a continué en disant qu'on pouvait imaginer de convertir la dette en un fonds spécial consacré aux dépenses de formation, de santé et d'environnement. Tout paiement au fonds viendrait en déduction de la dette. Il a dit qu'il avait conscience du fait que ce modèle ne pouvait valoir que pour tel ou tel pays individuellement et ne se prêtait pas à un traitement global. M. Stucky a demandé s'il fallait pour autant créer un front commun des pays débiteurs. Cela mènerait à une confrontation sans issue entre pays pauvres et pays créditeurs. N'oublions pas non plus que les pays riches ont une responsabilité accrue, depuis la chute du mur de Berlin, envers les pays de l'Europe centrale et orientale.
M. Stucky a été appelé à faire partie du comité de rédaction de la commission.
M. Stucky a ensuite répondu à un orateur du Royaume-Uni, et il s'est déclaré surpris et attristé par les attaques que celui-ci a lancées contre les banques suisses et son pays. L'honorable parlementaire anglais semble ignorer que les banques suisses ont le système de contrôle le plus strict du monde et connaissent les propriétaires de tous les dépôts. Si une personne qui fait un dépôt n'est pas honnête, les banques refusent d'en accepter des fonds. Le Gouvernement les a obligées à rembourser l'argent volé par des dictateurs: ce fut le cas pour les Philippines et le Zaïre.
Quant aux remarques sur l'or nazi, elles sont déplacées et n'ont rien à voir avec le thème de ce débat. La Suisse a remboursé des millions de francs suisses, alors que le Royaume-Uni s'est abstenu de rendre à ses propriétaires l'argent volé.
– Débat sur la situation politique, économique et sociale dans le monde
M. Schiesser est intervenu dans ce débat et a consacré son intervention à la lutte contre les mines antipersonnel.
Il a rappelé qu'une convention avait été conclue en 1997 à Oslo, qui portait sur l'interdiction totale de l'emploi, du stockage, de la production et du transport des mines antipersonnel. Ainsi, pour la première fois, une arme est interdite par le droit international. Cette convention a été ouverte à la signature en décembre 1997 à Ottawa.
Actuellement, plus de 100 millions de mines sont dispersées dans quelque 70 pays. Chaque année, deux millions de mines sont posées alors que 100 000 seulement sont éliminées. Chaque mois 800 personnes sont tuées, presque toujours des civils, surtout des femmes et des enfants.
M. Schiesser a indiqué que la Suisse est partie à cette convention; les deux Chambres l'ont approuvée à l'unanimité le 20 mars 1998. M. Schiesser a lancé à tous les gouvernements qui ne l'ont pas encore fait un appel pour qu'ils signent et ratifient la convention d'Ottawa. Manquent encore, entre autres, les signatures des Etats-Unis, de la Russie, de la Chine et de l'Inde.
M. Schiesser a rappelé que la Suisse a achevé de détruire ses propres stocks de mines en décembre 1997. En outre, il a indiqué que le Gouvernement suisse a décidé de créer à Genève un Centre international de déminage humanitaire, qui apportera son soutien à l'Organisation des Nations Unies, dont le rôle reste essentiel, et cela dans quatre domaines: collecte des connaissances, mise en réseau électronique de toutes les opérations de déminage, organisation d'une conférence annuelle des directeurs d'opérations de déminage et formation de spécialistes. Le coût, qui s'élèvera à plusieurs millions de francs suisses par an, sera assumé par la Suisse. Plusieurs Etats ont manifesté leur intention de s'associer à l'activité de ce centre, et M. Schiesser, en concluant, les a invités à le faire sans tarder.
Mme Simmen, quant à elle, a estimé que, pour avoir des conséquences heureuses, la mondialisation de l'économie doit s'opérer dans le respect de valeurs communes qu'il convenait de définir aussi exactement que possible. Aucune autorité politique ou religieuse n'est plus en mesure de le faire. Ce sont les droits de l'homme qui, désormais, constituent la norme universelle qui doit s'imposer à toute activité économique.
Les règles formulées par l'Organisation mondiale du commerce sont certes utiles, mais elles ne sauraient suffire. Ce qu'il faut, c'est une charte éthique qui à la fois incite à la négociation et jette les bases d'un nouveau contrat social entre les agents économiques. Les responsabilités des entreprises sont aujourd'hui d'autant plus grandes que ces dernières ont souvent un caractère transnational. Quant aux pouvoirs publics, ils ne devraient intervenir que lorsque les institutions privées ne suffisent pas à garantir l'équilibre et le caractère équitable des échanges.
Le projet DIP, «Double Income Project» ou «revenu double», lancé par l'Office suisse d'expansion commerciale fournit un exemple intéressant. Il tend à garantir aux consommateurs que les produits qu'ils achètent ont été fabriqués dans des conditions acceptables du point de vue social, économique et écologique. Tout le monde, finalement, y trouve son compte, acheteurs comme vendeurs, et, si l'on parvenait à tisser un réseau mondial d'institutions de ce genre, on aurait l'assurance que la mondialisation de l'économie, loin d'accentuer les déséquilibres, aboutirait à une répartition plus équitable des richesses entre tous les pays du monde.
A l'issue de la conférence, un nouveau secrétaire général de l'UIP a été élu en la personne du Suédois Anders B. Johnsson, jusqu'alors secrétaire général adjoint.
A Moscou, les thèmes suivants furent abordés pendant la 100e conférence:
– Action énergique des parlements nationaux en l'année du 50e anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme afin d'assurer la promotion et la protection de tous les droits de l'homme au XXIe siècle
La commission 2 (Commission pour les questions parlementaires, juridiques et des droits de l'homme) a examiné ce point. M. Borel a présidé cette séance de la commission. La Suisse a déposé un mémoire et une résolution.

M. Stucky a dit qu'il se félicitait de ce que la conférence se réunisse dans la capitale d'un pays où les droits de l'homme ont été longuement et gravement violés et qu'il était heureux de constater que la Fédération de Russie est revenue parmi les pays qui respectent les droits de l'homme; il a exprimé sa compassion et sa tristesse en pensant aux millions de victimes du goulag.
M. Stucky a estimé que le souvenir de leurs souffrances obligeait les parlementaires à déployer tous leurs efforts pour dénoncer les violations des droits de l'homme commises aujourd'hui dans le monde. Il appartient à la conférence et aux organisations non gouvernementales d'attirer l'attention sur les cas les plus douloureux. M. Stucky a noté que l'UIP s'est réunie à Beijing et a appelé le Gouvernement chinois à respecter davantage les droits de l'homme au Tibet. Cependant, la situation ne s'y est pas améliorée et les moines tibétains sont toujours persécutés. De même, l'UIP a siégé à Istanbul, et ses appels en faveur de la culture kurde ont été vains. M. Stucky a demandé comment il fallait justifier le fait que cette organisation accepte des invitations de la part de pays qui ne respectaient pas les droits de leurs citoyens. La première action énergique serait de refuser toutes les invitations de la part de pays violant les droits de l'homme. Ce serait la seule façon pour l'UIP de préserver sa crédibilité.
M. Stucky a invité les différents pays à ratifier les conventions internationales sur les droits de l'homme, et notamment à approuver le statut de la Cour pénale internationale créée le 17 juillet 1998.
A la suite de son intervention, un parlementaire turc a répondu que le parlementaire de la Suisse voulait viser directement la Turquie, mais, tout en respectant sa liberté d'expression, il déplorait son manque d'informations. Le peuple kurde ne constitue pas une minorité, mais est une composante de la nation turque, qui a participé à la fondation de la République turque et possède les mêmes droits que les autres composantes. Il est bon de rappeler que le président de l'Assemblée nationale turque est d'origine kurde, comme plusieurs députés et ministres. Selon lui, aucune discrimination ne frappe les Kurdes, et les forces de sécurité ne font que combattre une organisation terroriste.
– L'eau: moyens de préserver, gérer et mettre en valeur cette ressource essentielle pour le développement durable
Ce point a été examiné par la commission 3. La Suisse a déposé un mémoire et une résolution.
M. Günter a dit que le manque de disponibilités en eau salubre et propre pose des problèmes croissants de santé publique et peut devenir source de conflits. A mesure que les réserves diminuent, la lutte pour l'eau se développe. Cela s'applique à plusieurs niveaux: villes contre campagnes, agriculture contre industrie, voire conflits régionaux et nationaux. Un problème particulièrement aigu se pose dans le cas des cours d'eau internationaux. Si de nombreuses conventions existent, la législation qui permettrait de les appliquer manque encore.
Dans l'avenir, il faut craindre que l'eau puisse être utilisée comme arme stratégique. Il est par exemple possible de construire des barrages pour contrôler les approvisionnements des Etats situés en aval. Le droit international devrait proscrire pareilles dérives.
Disposer ou non d'eau est déterminant pour la production vivrière. Il faut 1000 tonnes d'eau pour produire une tonne de raisins. Mais la construction de barrages n'est pas toujours possible lorsque l'on ne peut se fier aux précipitations, pour des motifs économiques et d'environnement. Il n'est pas de solution facile, mais une coopération internationale étroite a de toute évidence un rôle important à jouer. L'UIP et d'autres organisations internationales peuvent jouer en cela un rôle décisif, mais il importe aussi que les parlementaires luttent pour instaurer un partage efficace et équitable des ressources mondiales en eau.
M. Günter a été élu rapporteur du comité de rédaction et a présenté le projet de résolution en séance plénière.
– La lutte contre la consommation et le trafic illicite de drogues, et contre le crime organisé
La commission 1 a examiné ce point supplémentaire.
M. Caccia est intervenu en disant qu'il pensait que, face à un problème aussi complexe, il était vain de compter sur une solution miracle et que la répression ne suffisait pas. Il a continué en disant que pour sa part, la Confédération helvétique combattait le phénomène par une politique approuvée en septembre 1997 par votation et fondée sur quatre piliers. Le premier est la prévention. Les différentes actions menées en ce domaine – information sur les dangers, interventions auprès de ceux qui ont déjà touché à la drogue, etc. – font que l'immense majorité des jeunes ne se droguent pas et n'ont nullement l'intention de le faire. Le deuxième est la thérapie: désintoxication, aide psychologique, sociale et médicale aux drogués, recours à la méthadone, traitement en résidence. Ces différentes actions font que la drogue n'est plus une voie sans issue et que 60 pour cent des toxicomanes sont actuellement en traitement. Le troisième pilier est la réduction des risques et l'aide à la survie. Il s'agit de prévenir les overdoses ainsi que la survenue du sida ou de l'hépatite. Le bilan est encourageant. Le quatrième pilier est la répression: lutte contre le blanchiment d'argent, lutte contre le trafic de rue, saisies aux frontières, contrôle des produits de base, etc.
Il ajoute que l'investissement dans tous ces domaines est certes considérable, mais il a produit de bons résultats. Il pense qu'il faut poursuivre dans cette voie.
– Débat sur la situation politique, économique et sociale dans le monde
M. Schiesser a rappelé lors de son intervention que son pays s'est trouvé récemment au centre d'une controverse internationale, liée au devenir des avoirs des victimes de l'holocauste. Des organisations juives et des particuliers ayant déposé une plainte collective contre des banques et des sociétés d'assurances helvétiques, les médias américains ont saisi l'occasion pour se livrer à un véritable pilonnage contre la Suisse et ses hommes politiques. Diverses autorités du même pays se sont ingérées dans la polémique de façon inconvenante au regard de l'idée du droit qui prévaut en Europe. Les relations politiques entre la Suisse, d'une part, et les Etats-Unis et Israël, d'autre part, en seront certainement affectées durablement.
La Suisse et un petit Etat qui ne menace personne depuis des siècles. Son seul malheur fut de se trouver encerclée, pendant la Seconde Guerre mondiale, par des Etats dominés par les nazis et les fascistes. Des erreurs graves furent commises à l'époque par des autorités, des entreprises ou des particuliers de la Confédération, et la réparation des ces fautes fut trop tardive et trop tributaire de la pression internationale. Mais M. Schiesser a fait valoir qu'un petit Etat n'a que l'arme du droit. La Suisse a toujours accepté que les différends la concernant soient réglés selon les procédures internationales légitimes. Or, en l'occurrence, c'est le droit du plus fort qui a prévalu, à la faveur de menaces de boycott économique notamment. En outre, le plus puissant a imposé son propre système juridique au plus faible. Tout cela est de bien mauvais augure pour l'avenir des relations internationales, et le terme le plus approprié pour décrire ce qui s'est passé est celui d'impérialisme juridique. M. Schiesser a continué en espérant tout de même que l'accord conclu avec les deux grandes banques suisses aura un caractère définitif.
Les Etats-Unis de Roosevelt et de Kennedy apparaissaient habités de nobles idéaux, mais ce pays semble maintenant suivre une évolution regrettable. Il s'isole. Il a refusé la Cour pénale internationale dont la création a été décidée à Rome, et il envisage la suppression de la Cour de conciliation et d'arbitrage de l'OSCE. Une commission du Congrès s'en est prise à l'action du Conseil de l'Europe, et la Convention sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production et du transfert des mines antipersonnel se heurte à l'opposition américaine. La plus grande puissance mondiale s'abstient de participer aux travaux de l'UIP, elle veut appliquer son droit aux entreprises étrangères et menace les Etats qui commercent avec les pays frappés par les sanctions américaines. Les lois Helms-Burton et D'Amato sont inacceptables pour tous ceux qui sont attachés aux règles de droit définies en commun.

Les petits Etats doivent exiger que des mécanismes de règlement des différends soient établis à l'échelle internationale pour empêcher les puissants d'imposer leurs points de vue à coups de pressions économiques. C'est en tout cas ce que fera la Suisse, engageant tous les Etats démocratiques à se joindre à ses efforts.

Participation de la Palestine aux travaux de l'UIP.

A sa première séance, le Conseil interparlementaire a examiné le rapport du comité sur la question de l'affiliation de la Palestine dont, lors de sa précédente session, il avait reporté l'examen à sa session de Moscou. A l'issue d'un débat, le conseil a adopté, par 83 voix contre 63 et avec 37 abstentions, les conclusions du comité, à savoir que le Conseil national palestinien ne remplit pas à l'heure actuelle les conditions énoncées à l'article 3 des statuts pour être membre de l'UIP, et que le comité souhaite «recevoir des informations supplémentaires concernant le Conseil législatif palestinien qui a été créé en vertu des accords d'Oslo et fonctionne sur le territoire relevant de l'Autorité palestinienne, en vue d'atteindre l'objectif recherché par le Conseil interparlementaire».

A sa seconde séance, le conseil a adopté une proposition du Comité exécutif tendant à renforcer les droits de la délégation de la Palestine en qualité d'observateur aux réunions de l'UIP.

Construction d'un nouveau siège pour l'UIP à Genève

Il est prévu de construire une Maison des Parlements à Genève pour y accueillir les membres de l'UIP et des réunions parlementaires, y compris celles du Comité exécutif, au lieu de recourir, comme c'est actuellement le cas, aux locaux de l'ONU du fait de l'exiguïté du siège actuel. Le Comité exécutif a approuvé le site choisi à l'unanimité parmi les trois proposés pour accueillir le siège. En effet, ce terrain est le plus proche du secteur des organisations internationales et est ainsi à même d'offrir la meilleure visibilité institutionnelle à l'UIP. Il serait mis à la disposition de l'UIP par l'Etat de Genève avec un droit de superficie gratuit pour une période de 60 ans, avec possibilité de prolongation du bail.

Le budget de 9,5 millions de francs suisses, prévu pour la construction, a été établi à l'issue d'une étude minutieuse effectuée par diverses personnes compétentes en la matière; il couvre toutes les prestations liées à la construction du bâtiment, l'équipement, les frais du concours d'architecture et les travaux extérieurs.

La FIPOI, avec l'accord du Conseil fédéral, a proposé à l'UIP un prêt de 9,5 millions de francs suisses sans intérêts, destiné à couvrir le coût total du projet. Ce prêt serait remboursable en 50 ans par annuités égales de 190 000 francs suisses, après quoi le bâtiment deviendrait la propriété de l'UIP. Le remboursement commencerait après livraison du bâtiment à l'UIP, soit en 2002. (Suite à l'opposition de l'OIT, un nouvel emplacement doit être trouvé, la procédure s'en trouvera ralentie.)

Comité des droits de l'homme

Le Comité des droits de l'homme, dont M. Borel fait partie, a examiné pendant cette session 44 cas de parlementaires de seize pays de toutes les régions du monde.

Mission de droits de l'homme au Tchad

Du 21 au 27 novembre 1998, M. Borel a, avec une délégation de l'UIP, séjourné au Tchad pour s'informer de l'état du respect des droits de l'homme pour le cas de M. Ngarlejy Yorongar, député de l'opposition qui purge actuellement une peine d'emprisonnement de trois ans; M. Yorongar a été déclaré coupable de diffamation et insulte au président de la République et au président de l'Assemblée nationale à la suite de ses déclarations relatives à un projet pétrolier dans le sud du Tchad. La mission a été autorisée en septembre 1998 par le Conseil interparlementaire, à la lumière du tout dernier rapport du Comité des droits de l'homme des parlementaires, et les dates et le programme de la visite ont été arrêtés en consultation avec les autorités tchadiennes et les parties concernées. La délégation a pu s'entretenir avec toutes les autorités gouvernementales, parlementaires, judiciaires et administratives qu'elle souhaitait rencontrer; elle a pu rencontrer M. Yorongar à la prison centrale de N'Djamena et s'entretenir avec lui sans témoin, et elle a aussi pu rencontrer ses avocats et des membres de sa famille. (Par la suite, le président tchadien a gracié M. Yorongar.)

Réunion des parlementaires du monde entier à Rome contre la faim et la malnutrition et pour la protection des ressources naturelles

Du 29 novembre au 2 décembre 1998, quelque 300 délégués de 76 parlements, dont M. Günter, se sont réunis à Rome à la faveur d'une conférence sur le thème «Atteindre les objectifs du Sommet mondial de l'alimentation par une stratégie de développement durable», organisée par l'UIP, en collaboration avec l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO). Les principaux thèmes de la conférence ont été les suivants: l'action parlementaire pour assurer la sécurité alimentaire; comment produire suffisamment de nourriture tout en préservant la base de ressources; la lutte contre la pauvreté comme condition de l'accès à l'alimentation.

Des experts des Etats-Unis, de la Chine, de l'Inde, de l'Afrique du Sud, de la France et du Mexique ont présenté ces thèmes qui ont fait ensuite l'objet du débat des parlementaires.

La conférence s'est ouverte peu après la présentation du rapport de la FAO sur la situation de l'alimentation et l'agriculture dans le monde, d'où il ressort que le nombre des personnes sous-alimentées dans le monde a augmenté et dépasse aujourd'hui le chiffre du début des années nonante en raison des médiocres résultats de la lutte contre la pauvreté.

En 1996, les parlementaires s'étaient engagés solennellement à soutenir les mesures visant à atteindre les objectifs du sommet, dont le premier était de réduire de moitié le nombre des personnes sous-alimentées à l'horizon 2015.

Les parlementaires ont été reçus par le pape Jean-Paul II en audience spéciale au Vatican.

M. Günter a été élu président du Comité du développement durable.

Schiesser Fritz (R, GL), Berichterstatter: Als Vizepräsident der Delegation möchte ich zum ausführlichen Bericht nur eine einzige Bemerkung machen. An der Konferenz in Namibia hat Nationalrat Stucky unsere Delegation in jener Kommission vertreten, in der über die Entschuldung der Drittweltländer diskutiert wurde. Im Rahmen dieser Diskussion hat ein britischer Abgeordneter einen harschen Angriff gegen die Schweiz, gegen die Schweizer Banken und den Finanzplatz Schweiz, geritten. Herr Kollege Stucky war anwesend und in der Lage, diesen Angriff zu kontern, die Dinge ins richtige Licht zu rücken, und hat die Position der Schweiz in diesem Gremium darlegen können. Seine Intervention wurde mit Beifall und Anerkennung entgegengenommen.

Warum greife ich diesen Zwischenfall auf? Er ist irgendwie symptomatisch dafür, dass unser Land in bestimmten Situationen einer recht harschen, manchmal sehr undifferenzierten Kritik ausgesetzt ist, was hier ganz besonders der Fall war. Es zeigt sich dann, wie wichtig es ist, dass wir präsent, dass wir in den internationalen Organisationen Mitglied sind und dass wir in der Lage sind, entsprechenden Angriffen zu begegnen und die Position der Schweiz nüchtern, sachlich, klar und objektiv darzustellen. Das ist ein Musterbeispiel dafür, dass es heute von ausserordentlicher Bedeutung ist, die eigenen Interessen nicht nur im eigenen Land, sondern vor allem auch auf internationaler Ebene zu verteidigen und die eigene Position klar, objektiv und sachlich darzustellen.

Es ist dies immer ein Anliegen der schweizerischen Delegation bei der Interparlamentarischen Union gewesen. Ich darf sagen, das wird auch in Zukunft das Bestreben der schweizerischen Delegation sein, einer Delegation, die, so darf ich aufgrund des Berichtes feststellen, in der IPU sehr aktiv mitarbeitet, und – so glaube ich, feststellen zu dürfen – auch einen entsprechenden Stellenwert hat. Das soll auch in Zukunft gewährleistet sein.

Antrag der Kommission
Vom Bericht Kenntnis nehmen
Proposition de la commission
Prendre acte du rapport

Angenommen – Adopté

Petitionen
Pétitions

99.2004

**Petition Schweizer Verband der approbierten Naturärzte und Naturheilpraktiker
Steuerliche Gleichstellung der nichtärztlichen Naturheilkunde**

**Pétition Association suisse des naturopathes approuvés
Egalité de traitement sur le plan fiscal pour les thérapies naturelles à caractère non médical**

Brändli Christoffel (V, GR) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Inhalt der Petition
Die am 16. April 1999 vom Schweizer Verband der approbierten Naturärzte und Naturheilpraktiker eingereichte Petition verlangt eine Befreiung der Heilbehandlungen von Naturärzten und Naturheilpraktikern von der Mehrwertsteuer. Daraus folgt, dass der Beruf der Naturheilpraktiker im Mehrwertsteuergesetz den im Medizinbereich steuerbefreiten Berufen (Ärzte, Zahnärzte, Chiropraktoren, Hebammen) gleichgestellt werden soll.
2. Begründung der Petition
Im Gegensatz zum Ständerat hat die WAK-NR im Februar 1999 beschlossen, die Naturärzte und Naturheilpraktiker der Mehrwertsteuerpflicht zu unterstellen. Naturärzte und Naturheilpraktiker sollen damit nicht wie Ärzte, Zahnärzte, Chiropraktoren und Hebammen von dieser Steuer befreit sein. Steuerfrei sollen nur noch jene Heilbehandlungen sein, die durch einen schulmedizinisch ausgebildeten Arzt verordnet werden.
Dies bedeutet eine klare Bevormundung und Benachteiligung für die Berufsgruppe der Naturärzte und Naturheilpraktiker, die in den vergangenen Jahren, ohne jede Unterstützung durch die öffentliche Hand, einen wichtigen Beitrag zur medizinischen Versorgung und Gesundheitsförderung der Schweizer Bevölkerung geleistet hat.
Für die nichtärztlichen Naturheilkundigen geht die Tragweite dieser Diskriminierung weit über das Mehrwertsteuergesetz hinaus. Nach der Einführung des Krankenversicherungsgesetzes und dem Versuch, die Homöopathika der Rezeptpflicht zu unterstellen, fördern die Bundesbehörden, nun zum dritten Mal, die Monopolstellung der universitären Medizin. Auf die gesetzlichen Regelungen der Kantone für diesen Berufsstand nimmt das geplante Steuergesetz keine Rücksicht. Die bisherige rechtliche Stellung der Naturheilkundigen ist dadurch erheblich gefährdet.
3. Beschluss des Nationalrates
Der Nationalrat hat am 18. Juni 1999 beschlossen, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben. Denn die Frage, inwiefern Heilbehandlungen der Mehrwertsteuer unterliegen sollen, wurde in den eidgenössischen Räten während der Sommersession 1999 bereits bei der Behandlung des Gesetzes über die Mehrwertsteuer ausgiebig diskutiert. Beide Räte konnten sich schliesslich einigen, dass in diesem Gesetz die Heilbehandlungen von Naturärzten von der Steuer ausgenommen werden. Der genaue Wortlaut von Artikel 18 Ziffer 3 lautet gemäss Beschluss der Räte: «Von der Steuer sind ausgenommen: .... die von .... Naturärzten .... erbrachten Heilbehandlungen im Bereich der Humanmedizin, soweit die Leistungserbringer über eine Berufsausübungsbewilligung verfügen; der Bundesrat bestimmt die Einzelheiten.»

Erwägungen der Kommission
Die WAK hat am 13. August 1999 die Petition geprüft. Da das Anliegen der Petenten im Gesetz über die Mehrwertsteuer bereits Aufnahme gefunden hat, ist eine besondere Behandlung der Petition nicht mehr nötig. Diese kann daher zur Kenntnis genommen werden.

Brändli Christoffel (V, GR) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

1. Contenu de la pétition
La pétition déposée le 16 avril 1999 par le Schweizer Verband der approbierten Naturärzte und Naturheilpraktiker (Association suisse des naturopathes approuvés) demande une exonération de la taxe sur la valeur ajoutée pour les traitements thérapeutiques administrés par des naturopathes. Il s'ensuit que dans la loi fédérale régissant la taxe sur la valeur ajoutée (loi sur la TVA), la profession de naturopathe devrait être mise sur le même pied que les professions médicales exonérées de la TVA (médecins, dentistes, chiropraticiens, sages-femmes).
2. Développement de la pétition
Contrairement au Conseil des Etats, la CER-CN a décidé, au mois de février 1999, de soumettre les naturopathes à la TVA. En d'autres termes, selon la CER-CN, il n'y a pas lieu d'exonérer de la taxe les naturopathes à l'instar des médecins, dentistes, chiropraticiens et sages-femmes. Devraient désormais être exonérées de la taxe uniquement les thérapies ordonnées par un médecin de formation universitaire. Une telle mesure équivaut à une mise sous tutelle évidente ainsi qu'à une discrimination pour la catégorie professionnelle des naturopathes, lesquels ont apporté, au cours de ces dernières années, sans le soutien des pouvoirs publics, une contribution importante à l'encadrement médical et à la promotion de la santé de la population suisse.
Pour les naturopathes non-médecins, la portée de cette discrimination dépasse de loin la loi sur la TVA. A la suite de l'introduction de la loi fédérale sur l'assurance-maladie et de la tentative de soumettre les médicaments homéopathiques à ordonnance, les autorités fédérales promeuvent, et ce pour la troisième fois, la position de monopole de la médecine universitaire. La loi sur la TVA ne prend aucunement en compte les réglementations légales des cantons relatives aux naturopathes. En conséquence, une menace considérable pèse sur le statut légal actuel de cette catégorie professionnelle.
3. Décision du Conseil national
Le 18 juin 1999, le Conseil national a décidé de prendre acte de la pétition, sans y donner suite: après avoir longuement débattu pendant la session d'été du point de savoir dans quelle mesure soumettre à la TVA les traitements thérapeutiques, les Chambres s'étaient en effet accordées à exonérer de la TVA les traitements administrés par les naturopathes. L'article 18 chiffre 3 de la loi sur la TVA prévoit ainsi que sont exonérés de la TVA «les traitements médicaux dans le domaine de la médecine humaine dispensés par .... des naturopathes .... si les prestataires de ces services sont détenteurs d'une autorisation de pratiquer; le Conseil fédéral règle les modalités».

Considérations de la commission
La CER a procédé à l'examen de la pétition le 13 août 1999. Comme il a déjà été tenu compte dans la loi sur la TVA des préoccupations exprimées par les pétitionnaires, la pétition concernée est devenue sans objet.

Antrag der Kommission
Die Kommission beantragt, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben.

Proposition de la commission
La commission propose de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Angenommen – Adopté

99.2005

Petition Verein Lesen und Schreiben für Erwachsene Lesen und Schreiben. Ein Recht

Pétition Association Lire et Ecrire Lire et écrire. Un droit

Martin Jacques (R, VD) unterbreitet im Namen der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Inhalt der Petition
Am 18. März 1999 hat der Verein Lesen und Schreiben für Erwachsene eine Petition mit 25 292 Unterschriften eingereicht. Gestützt auf eine Studie der OECD geben die Urheber an, zwischen 13 und 19 Prozent der Erwachsenen in der Schweiz hätten grosse Schwierigkeiten beim Lesen und Verstehen eines Alltagstextes, obwohl sie während acht bis neun Jahren zur Schule gegangen sind. Lesen, Schreiben und Rechnen werden als Grundlage für ein Teilhaben am gesellschaftlichen Leben und die Förderung dieser Fertigkeiten als Beitrag gegen soziale und kulturelle Ausgrenzung angesehen. Die eidgenössischen Behörden werden deshalb aufgefordert, die Erwachsenenbildung in der Bundesverfassung festzuschreiben, Organisationen zu unterstützen, die sich in der Grundausbildung von Erwachsenen engagieren, eine nationale Arbeitsgruppe für Forschung, Koordination und Evaluation zu bilden und gesamtschweizerische Sensibilisierungskampagnen zu fördern.
2. Analphabetismus in der Schweiz: Thema in der GPK
Dieses Thema ist bereits im Rahmen der Beratung des Geschäftsberichtes 1998 aufgegriffen worden: Die GPK-NR hat den Bundesrat zu dieser alarmierenden Situation befragt, insbesondere zur Richtigkeit der genannten Zahlen, zur Beurteilung der Situation durch den Bundesrat und zu den Massnahmen, die seines Erachtens ergriffen werden sollen. Die Zahlen wurden aufgrund von ähnlichen Ergebnissen bei Rekrutenbefragungen bestätigt. Der Bundesrat befürchtet, in einer Gesellschaft, in der ein Teil der Bevölkerung vom Schriftlichen ausgeschlossen sei, würden Konzepte wie Demokratie oder Staatsbürgerschaft an Bedeutung verlieren. Das EDI fördert Organisationen, die Aktivitäten im Bereich Erwachsenenbildung unternehmen. Der Verein Lesen und Schreiben gehört dazu: 1998 unterstützte das BAK diese Organisation mit 145 000 Franken.
Im übrigen ist auch hier Prävention sinnvoll, d. h. ein Fördern der Lese- und Schreibfertigkeiten bereits während der Schulzeit. In diesem Zusammenhang kommt der Förderung der Schweizerischen Volksbibliothek eine grosse Bedeutung zu. Am 23. April 2000 soll eine landesweite Lesekampagne gestartet werden. Im Herbst 2001 schliesslich plant das EDI in Zusammenarbeit mit der Stiftung Pro Helvetia eine Kampagne in diesem Bereich.
Im Plenum des Nationalrates hat der Berichterstatter der GPK, Nationalrat Dünki, festgestellt, dass der Bundesrat den Analphabetismus in der Schweiz zwar als alarmierend einstufe, dass er aber sehr wenig unternehme, um Gegensteuer zu geben. Der Berichterstatter der GPK beurteilte die jährliche Subvention von 145 000 Franken an den Verein Lesen und Schreiben für Erwachsene als einen «Tropfen auf den heissen Stein» und ersuchte den Bundesrat, das Bewusstsein für diese Problematik zu stärken, Massnahmen zur Förderung der Grundausbildung von Erwachsenen zu ergreifen, die Kantone aufzufordern, Gesetze zu erlassen, die den Zugang zur Grundausbildung für ungenügend qualifizierte Erwachsene garantieren, und Aufklärungskampagnen zu starten (AB 1999 N 989; Stellungnahme von Bundespräsidentin Dreifuss, S. 990f.).
3. Die Forderungen der Petition und die Ausgangslage heute
An ihrer Sitzung vom 23. August 1999 stellte die WBK folgendes fest:
– Die erste Forderung der Petition, nämlich die Verankerung der Erwachsenenbildung in der Bundesverfassung, ist heute erfüllt (Art. 67 Abs. 2 nBV).
– In der GPK und vor dem Plenum hat die Vorsteherin des EDI bereits gewisse Zusagen gemacht (AB 1999 N 990).
– Im Juli 1999 hat das Bundesamt für Kultur den Bericht «'Zahlen, bitte!' – Kulturbericht 1999. Reden wir über eine schweizerische Kulturpolitik» veröffentlicht. In der kulturpolitischen Agenda für die Legislaturperiode 1999–2003 gehört das Programm «Lesen fördern» zu den prioritären Vorhaben (S. 350): 1999 soll das Kampagnenkonzept erarbeitet und ab 2000 umgesetzt werden.
Ein grosser Teil der Forderungen der Petition könnte damit abgedeckt werden.
Die WBK nimmt mit Genugtuung zur Kenntnis, dass der Ernst der Situation erkannt ist und verschiedene Massnahmen eingeleitet worden sind. Es gilt nun fürs erste, deren Ergebnisse abzuwarten.

Martin Jacques (R, VD) présente au nom de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC) le rapport écrit suivant:

1. Texte de la pétition
Le 18 mars 1999, l'Association Lire et Ecrire a déposé une pétition munie de 25 292 signatures. Ses auteurs se fondent sur une étude de l'OCDE, selon laquelle 13 à 19 pour cent des adultes en Suisse ont de grandes difficultés à lire et à comprendre un texte courant, malgré une scolarisation de huit ou neuf ans. Ils stipulent que savoir lire, écrire et compter est essentiel pour participer à la vie sociale, et que développer ces aptitudes aide à lutter contre l'exclusion sociale et culturelle. Ils demandent donc aux autorités fédérales d'inscrire la formation des adultes dans la constitution, de subventionner les organismes actifs dans la formation élémentaire des adultes, de mettre en place un groupe national d'étude, de coordination et d'évaluation, et de promouvoir des campagnes nationales de sensibilisation.
2. L'analphabétisme en Suisse: examen par la CdG
L'analphabétisme a déjà fait l'objet d'un débat lors des délibérations sur le rapport de gestion 1998. Face aux données alarmantes, la CdG-CN a demandé au Conseil fédéral notamment de confirmer les chiffres avancés, de donner une appréciation de la situation et d'exposer les mesures à prendre. Les chiffres ont été effectivement confirmés par les résultats des examens pédagogiques des recrues. Le Conseil fédéral a exprimé ses craintes de voir les notions de démocratie ou de civisme s'affaiblir dans une société où une partie de la population est exclue de l'écrit. Quant aux mesures de lutte contre l'illettrisme, le DFI encourage les organismes actifs dans le domaine de la formation des adultes, dont l'Association Lire et Ecrire. En 1998, l'Office fédéral de la culture a versé à cette dernière 145 000 francs.
Le volet «prévention» (encouragement de l'apprentissage de la lecture et de l'écriture à l'école) est également important. La promotion de la fondation Bibliothèque pour tous en est un élément majeur. Une campagne nationale en faveur de la lecture débutera le 23 avril 2000. Une deuxième campagne sera lancée à l'automne 2001 par le DFI, en collaboration avec la fondation Pro Helvetia.
Le rapporteur de la CdG, M. Dünki, conseiller national, a constaté devant le plénum du Conseil national que si le Conseil fédéral trouve alarmant l'analphabétisme en Suisse, il ne prend guère de mesures pour redresser la situation. Jugeant que la subvention annuelle de 145 000 francs à l'Association Lire et Ecrire est, selon ses termes, une goutte d'eau dans la mer, il a invité le Conseil fédéral à une meilleure prise de conscience du problème. Il l'a appelé notamment à prendre des mesures pour encourager la formation élémentaire des adultes, à inciter les cantons à légiférer pour garantir l'accès des adultes sous-qualifiés à la formation élémentaire et à lancer des campagnes de sensibilisation (BO 1999 N 989; avis de Mme Dreifuss, présidente de la Confédération: p. 990s.).

3. Exigences des auteurs de la pétition et mesures prévues
Lors de sa séance du 23 août 1999, la CSEC a constaté que:
– la formation des adultes est inscrite dans la nouvelle constitution (art. 67 al. 2);
– la cheffe du DFI a pris des engagements vis-à-vis de la CdG et du plénum (BO 1999 N 990);
– en juillet 1999, l'Office fédéral de la culture a publié un rapport intitulé «Payante, la culture?». Dans l'agenda de la politique culturelle pour la législature 1999–2003, le programme «Encourager la lecture» est indiqué comme prioritaire (p. 363): le programme des campagnes sera élaboré en 1999; sa réalisation débutera en 2000.
Ces mesures pourraient apporter une réponse à une grande partie des exigences des auteurs de la pétition.
La CSEC a appris avec satisfaction que la gravité de la situation a été saisie et que diverses mesures ont été prises. Pour l'instant, il s'agit donc d'attendre les premiers résultats.

Antrag der Kommission
Die Kommission beantragt, die Petition dem Bundesrat zur Kenntnisnahme zu überweisen.

Proposition de la commission
La commission propose de transmettre la pétition au Conseil fédéral pour qu'il en prenne acte.

Angenommen – Adopté

Schluss der Sitzung um 09.50 Uhr
La séance est levée à 09 h 50

Dreizehnte Sitzung – Treizième séance

Freitag, 8. Oktober 1999
Vendredi 8 octobre 1999

08.05 h

Vorsitz – Présidence: Rhinow René (R, BL)

Schlussabstimmungen
Votations finales

97.446

Parlamentarische Initiative (UREK-NR) Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften. Verlängerung

Initiative parlementaire (CEATE-CN) Arrêté fédéral accordant une aide financière en faveur de la sauvegarde et de la gestion de paysages ruraux traditionnels. Prorogation

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 767 hiervor – Voir page 767 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 8. Oktober 1999
Décision du Conseil national du 8 octobre 1999

A. Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften

A. Arrêté fédéral accordant une aide financière en faveur de la sauvegarde et de la gestion de paysages ruraux traditionnels

Abstimmung – Vote
Für Annahme des Entwurfes 43 Stimmen (Einstimmigkeit)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

99.414

Parlamentarische Initiative (Büro-NR) Fraktionsbeiträge. Erhöhung

Initiative parlementaire (Bureau-CN) Contributions aux groupes. Augmentation

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 873 hiervor – Voir page 873 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 8. Oktober 1999
Décision du Conseil national du 8 octobre 1999

Bundesbeschluss zum Entschädigungsgesetz

Arrêté fédéral relatif à la loi sur les indemnités parlementaires

Abstimmung – Vote
Für Annahme des Entwurfes 45 Stimmen (Einstimmigkeit)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

99.437

Parlamentarische Initiative (Büro-SR) Präsidium des Ständerates. Anpassung des Geschäftsreglementes

Initiative parlementaire (Bureau-CE) Présidence du Conseil des Etats. Adaptation du règlement

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 873 hiervor – Voir page 873 ci-devant

Geschäftsreglement des Ständerates

Règlement du Conseil des Etats

Abstimmung – Vote
Für Annahme des Entwurfes 45 Stimmen (Einstimmigkeit)

99.419

Parlamentarische Initiative (SPK-NR) GVG. Anpassungen an die neue Bundesverfassung

Initiative parlementaire (CIP-CN) LREC. Adaptations à la nouvelle Constitution fédérale

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 946 hiervor – Voir page 946 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 8. Oktober 1999
Décision du Conseil national du 8 octobre 1999

A. Bundesgesetz über den Geschäftsverkehr der Bundesversammlung sowie über die Form, die Bekanntmachung und das Inkrafttreten ihrer Erlasse

A. Loi fédérale sur la procédure de l'Assemblée fédérale ainsi que sur la forme, la publication et l'entrée en vigueur des actes législatifs

Abstimmung – Vote
Für Annahme des Entwurfes 45 Stimmen (Einstimmigkeit)

B. Bundesbeschluss über die Parlamentsdienste

B. Arrêté fédéral sur les Services du Parlement

Abstimmung – Vote
Für Annahme des Entwurfes 45 Stimmen (Einstimmigkeit)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

99.028-1

Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 1. Genehmigung der Verträge

Accords bilatéraux Suisse/UE. 1. Approbation des accords

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 643 hiervor – Voir page 643 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 8. Oktober 1999
Décision du Conseil national du 8 octobre 1999

Bundesbeschluss über die Genehmigung der sektoriellen Abkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und andererseits der Europäischen Gemeinschaft sowie gegebenenfalls ihren Mitgliedstaaten oder der Europäischen Atomgemeinschaft

Arrêté fédéral portant approbation des accords sectoriels entre la Confédération suisse d'une part et, d'autre part, la Communauté européenne ainsi que, le cas échéant, ses Etats membres ou la Communauté européenne de l'énergie atomique

Abstimmung – Vote
Für Annahme des Entwurfes 45 Stimmen (Einstimmigkeit)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

99.028-2

Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 2. Lebensmittel

Accords bilatéraux Suisse/UE. 2. Denrées alimentaires

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 735 hiervor – Voir page 735 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 3. September 1999
Décision du Conseil national du 3 septembre 1999

Bundesgesetz über Lebensmittel und Gebrauchsgegenstände

Loi fédérale sur les denrées alimentaires et les objets usuels

Abstimmung – Vote
Für Annahme des Entwurfes 45 Stimmen (Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

99.028-3

Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 3. Güter- und Personenverkehr

Accords bilatéraux Suisse/UE. 3. Transport de marchandises et de voyageurs

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 693 hiervor – Voir page 693 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 8. Oktober 1999
Décision du Conseil national du 8 octobre 1999

Bundesgesetz zum Abkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Gemeinschaft über den Güter- und Personenverkehr auf Schiene und Strasse

Loi fédérale concernant l'Accord entre la Confédération suisse et la Communauté européenne sur le transport de marchandises et de voyageurs par rail et par route

Abstimmung – Vote
Für Annahme des Entwurfes 45 Stimmen (Einstimmigkeit)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

99.028-4

Bilaterale Verträge Schweiz/EU 4. Freier Personenverkehr

Accords bilatéraux Suisse/UE. 4. Libre circulation des personnes

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 836 hiervor – Voir page 836 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 29. September 1999
Décision du Conseil national du 29 septembre 1999

Bundesgesetz zum Abkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft, ihren Mitgliedstaaten und der Schweiz über den freien Personenverkehr

Loi fédérale sur l'Accord entre la Communauté européenne, ses Etats membres et la Suisse concernant la libre circulation des personnes

Abstimmung – Vote
Für Annahme des Entwurfes 44 Stimmen (Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

99.028-6

Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 6. Landwirtschaft

Accords bilatéraux Suisse/UE. 6. Agriculture

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 733 hiervor – Voir page 733 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 3. September 1999
Décision du Conseil national du 3 septembre 1999

Bundesgesetz über die Landwirtschaft

Loi fédérale sur l'agriculture

Abstimmung – Vote
Für Annahme des Entwurfes 45 Stimmen (Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

99.028-7

Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 7. Verkehrsverlagerung

Accords bilatéraux Suisse/UE. 7. Transfert du trafic

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 864 hiervor – Voir page 864 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 8. Oktober 1999
Décision du Conseil national du 8 octobre 1999

Bundesgesetz zur Verlagerung von alpenquerendem Güterschwerverkehr auf die Schiene

Loi fédérale visant à transférer sur le rail le trafic de marchandises à travers les Alpes

Abstimmung – Vote
Für Annahme des Entwurfes 33 Stimmen
Dagegen 6 Stimmen

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

99.028-8

Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 8. Minimale Arbeits- und Lohnbedingungen

Accords bilatéraux Suisse/UE. 8. Conditions minimales de travail et de salaire

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 837 hiervor – Voir page 837 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 23. September 1999
Décision du Conseil national du 23 septembre 1999

Bundesgesetz über die minimalen Arbeits- und Lohnbedingungen für in die Schweiz entsandte Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer und flankierende Massnahmen

Loi fédérale sur les conditions minimales de travail et de salaire applicables aux travailleurs détachés en Suisse et sur les mesures d'accompagnement

Abstimmung – Vote
Für Annahme des Entwurfes 35 Stimmen
Dagegen 2 Stimmen

An den Nationalrat – Au Conseil national

96.091

Bundesverfassung. Reform
Constitution fédérale. Réforme

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 979 hiervor – Voir page 979 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 7. Oktober 1999
Décision du Conseil national du 7 octobre 1999

C. Bundesbeschluss über die Reform der Justiz
C. Arrêté fédéral relatif à la réforme de la justice

Abstimmung – Vote
Für Annahme des Entwurfes 37 Stimmen (Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

97.028

Energie-Umwelt-Initiative. Solar-Initiative
Initiative énergie et environnement. Initiative solaire

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 947 hiervor – Voir page 947 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 6. Oktober 1999
Décision du Conseil national du 6 octobre 1999

A. Bundesbeschluss über die Volksinitiative «für die Belohnung des Energiesparens und gegen die Energieverschwendung (Energie-Umwelt-Initiative)»
A. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «destinée à encourager les économies d'énergie et à freiner le gaspillage (Initiative énergie et environnement)»

Abstimmung – Vote
Für Annahme des Entwurfes 41 Stimmen
Dagegen 3 Stimmen

B. Bundesbeschluss über die Volksinitiative «für einen Solarrappen (Solar-Initiative)»
B. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «pour l'introduction d'un centime solaire (Initiative solaire)»

Abstimmung – Vote
Für Annahme des Entwurfes 30 Stimmen
Dagegen 10 Stimmen

An den Nationalrat – Au Conseil national

99.401

Parlamentarische Initiative (UREK-SR) Förderabgabebeschluss
Initiative parlementaire (CEATE-CE) Arrêté sur une taxe d'encouragement en matière énergétique

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 948 hiervor – Voir page 948 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 6. Oktober 1999
Décision du Conseil national du 6 octobre 1999

Bundesbeschluss über eine Energieabgabe zur Förderung des wirksamen Energieeinsatzes und der erneuerbaren Energien
Arrêté fédéral concernant une taxe sur les énergies non renouvelables destinée à encourager une utilisation rationnelle de l'énergie et le recours aux énergies renouvelables

Plattner Gian-Reto (S, BS), Berichterstatter: Aufgrund der Initiative einer parlamentarischen Kommission hat die UREK-SR den Förderabgabebeschluss seinerzeit ausdrücklich als «Ausführungsgesetz» zu Artikel 24 der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung unterbreitet, der seinerseits ein direkter Gegenvorschlag zur Solar-Initiative ist. Im Bericht der Kommission war ursprünglich vorgesehen, den Förderabgabebeschluss zwar gleichzeitig mit dieser Übergangsbestimmung zu behandeln, die Schlussabstimmung indessen auszusetzen, bis die Übergangsbestimmung von Volk und Ständen gutgeheissen sei.
Nachdem nunmehr sowohl die als Verfassungsgrundlage dienende Übergangsbestimmung als auch das «Ausführungsgesetz» – der Förderabgabebeschluss – durch beide Räte bereinigt werden konnten, erscheint es sinnvoll, beide Vorlagen mit der Schlussabstimmung definitiv zu verabschieden, um beim Volk nicht den Eindruck zu erwecken, der Förderabgabebeschluss habe lediglich einen provisorischen Charakter.
Um bei diesem Vorgehen indessen zu vermeiden, dass der Förderabgabebeschluss trotz allfälliger Ablehnung der Übergangsbestimmung Rechtskraft erlangt, wird vor der Schlussabstimmung – eben jetzt durch mich – im Sinne einer authentischen Interpretation durch den Gesetzgeber festgehalten, dass der Bundesrat den Förderabgabebeschluss erst in Kraft setzen darf, wenn Volk und Stände Artikel 24 der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung zugestimmt und damit die entsprechende Verfassungsgrundlage dafür geschaffen haben.

Abstimmung – Vote
Für Annahme des Entwurfes 26 Stimmen
Dagegen 19 Stimmen

An den Nationalrat – Au Conseil national

97.030

Reduktion der CO_2-Emissionen. Bundesgesetz

Réduction des émissions de CO_2. Loi fédérale

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 946 hiervor – Voir page 946 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 6. Oktober 1999
Décision du Conseil national du 6 octobre 1999

Bundesgesetz über die Reduktion der CO_2-Emissionen
Loi fédérale sur la réduction des émissions de CO_2

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes	38 Stimmen
Dagegen	1 Stimme

An den Nationalrat – Au Conseil national

98.035

Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten. Änderung des Bundesbeschlusses

Contrôle du sang, des produits sanguins et des transplants. Modification de l'arrêté fédéral

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 514 hiervor – Voir page 514 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 8. Oktober 1999
Décision du Conseil national du 8 octobre 1999

Bundesbeschluss über die Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten

Arrêté fédéral sur le contrôle du sang, des produits sanguins et des transplants

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes	39 Stimmen
Dagegen	2 Stimmen

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

98.052

Bauprodukte. Bundesgesetz

Produits de construction. Loi fédérale

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 718 hiervor – Voir page 718 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 22. September 1999
Décision du Conseil national du 22 septembre 1999

Bundesgesetz über Bauprodukte
Loi fédérale sur les produits de construction

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes	45 Stimmen (Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

98.061

Keine Wasserflugzeuge auf Schweizer Seen. Volksinitiative

Pas d'hydravions sur les lacs suisses. Initiative populaire

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 949 hiervor – Voir page 949 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 8. Oktober 1999
Décision du Conseil national du 8 octobre 1999

A. Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Keine Wasserflugzeuge auf Schweizer Seen»

A. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «Pas d'hydravions sur les lacs suisses»

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes	42 Stimmen
Dagegen	1 Stimme

B. Bundesgesetz über die Luftfahrt

B. Loi fédérale sur l'aviation

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes	37 Stimmen
Dagegen	1 Stimme

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

98.070

Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000–2003

Encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000–2003

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 966 hiervor – Voir page 966 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 7. Oktober 1999
Décision du Conseil national du 7 octobre 1999

I. Bundesbeschluss über die internationale Zusammenarbeit im Bereich der Bildung, der Berufsbildung, der Jugend und der Mobilitätsförderung

I. Arrêté fédéral relatif à la coopération internationale en matière d'éducation, de formation professionnelle, de jeunesse et de mobilité

Abstimmung – Vote
Für Annahme des Entwurfes 45 Stimmen (Einstimmigkeit)

L. Bundesgesetz über die Förderung der Universitäten und über die Zusammenarbeit im Hochschulbereich

L. Loi fédérale sur l'aide aux universités et la coopération dans le domaine des hautes écoles

Abstimmung – Vote
Für Annahme des Entwurfes 45 Stimmen (Einstimmigkeit)

M. Bundesgesetz über die Forschung

M. Loi fédérale sur la recherche

Abstimmung – Vote
Für Annahme des Entwurfes 45 Stimmen (Einstimmigkeit)

N. Bundesgesetz über die Fachhochschulen

N. Loi fédérale sur les hautes écoles spécialisées

Abstimmung – Vote
Für Annahme des Entwurfes 45 Stimmen (Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

99.005

Eurocontrol. Internationales Übereinkommen

Eurocontrol. Convention internationale

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 862 hiervor – Voir page 862 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 8. Oktober 1999
Décision du Conseil national du 8 octobre 1999

Bundesbeschluss betreffend das Protokoll zur Neufassung des Internationalen Übereinkommens über Zusammenarbeit zur Sicherung der Luftfahrt «Eurocontrol»

Arrêté fédéral concernant le Protocole relatif à la version coordonnée du texte de la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne «Eurocontrol»

Abstimmung – Vote
Für Annahme des Entwurfes 42 Stimmen (Einstimmigkeit)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

99.016

Beteiligung der Schweiz an Interreg III

Participation suisse à Interreg III

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 577 hiervor – Voir page 577 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 20. September 1999
Décision du Conseil national du 20 septembre 1999

A. Bundesbeschluss über die Förderung der schweizerischen Beteiligung an der Gemeinschaftsinitiative für grenzüberschreitende, transnationale und interregionale Zusammenarbeit (Interreg III) in den Jahren 2000–2006

A. Arrêté fédéral relatif à la promotion de la participation suisse à l'initiative communautaire de coopération transfrontalière, transnationale et interrégionale (Interreg III), pour la période 2000–2006

Abstimmung – Vote
Für Annahme des Entwurfes 45 Stimmen (Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

99.007

Wohnbau- und Eigentumsförderung

Encouragement de la construction et de l'accession à la propriété de logements

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 580 hiervor – Voir page 580 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 20. September 1999
Décision du Conseil national du 20 septembre 1999

A. Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz
A. Loi fédérale encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements

Abstimmung – Vote
Für Annahme des Entwurfes 44 Stimmen (Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

97.400

Parlamentarische Initiative (WAK-NR) Risikokapital

Initiative parlementaire (CER-CN) Capital-risque

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 925 hiervor – Voir page 925 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 8. Oktober 1999
Décision du Conseil national du 8 octobre 1999

Bundesbeschluss über die Risikokapitalgesellschaften
Arrêté fédéral sur les sociétés de capital-risque

Abstimmung – Vote
Für Annahme des Entwurfes 43 Stimmen
Dagegen 1 Stimme

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

99.042

Internationaler Strassenverkehr. Fahrpersonal

Transports internationaux par route. Equipages des véhicules

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 862 hiervor – Voir page 862 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 8. Oktober 1999
Décision du Conseil national du 8 octobre 1999

A. Bundesbeschluss betreffend das Europäische Übereinkommen vom 1. Juli 1970 über die Arbeit des im internationalen Strassenverkehr beschäftigten Fahrpersonals
A. Arrêté fédéral concernant l'Accord européen du 1er juillet 1970 relatif au travail des équipages des véhicules effectuant des transports internationaux par route

Abstimmung – Vote
Für Annahme des Entwurfes 45 Stimmen (Einstimmigkeit)

B. Bundesbeschluss über die Ermächtigung des Bundesrates zur Annahme von Änderungen des Europäischen Übereinkommens vom 1. Juli 1970 über die Arbeit des im internationalen Strassenverkehr beschäftigten Fahrpersonals und von Änderungen von dessen Anhang
B. Arrêté fédéral autorisant le Conseil fédéral à accepter des amendements à l'Accord européen du 1er juillet 1970 relatif au travail des équipages des véhicules effectuant des transports internationaux par route ainsi qu'à son annexe

Abstimmung – Vote
Für Annahme des Entwurfes 45 Stimmen (Einstimmigkeit)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

99.047

Liquidation von Immobiliengesellschaften mit Mieteraktionären

Liquidation des sociétés immobilières d'actionnaires-locataires

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 717 hiervor – Voir page 717 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 5. Oktober 1999
Décision du Conseil national du 5 octobre 1999

Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer
Loi fédérale sur l'impôt fédéral direct

Abstimmung – Vote
Für Annahme des Entwurfes 41 Stimmen (Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

99.057

Neue Bundesverfassung. Inkraftsetzung. Anpassung der Gesetzgebung

Nouvelle Constitution fédérale. Entrée en vigueur. Adaptation de la législation

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 820 hiervor – Voir page 820 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 8. Oktober 1999
Décision du Conseil national du 8 octobre 1999

D. Bundesgesetz über die Abschaffung der Bundesassisen

D. Loi fédérale sur l'abolition des Assises fédérales

Abstimmung – Vote
Für Annahme des Entwurfes 45 Stimmen (Einstimmigkeit)

E. Bundesgesetz über prozessuale Anpassungen an die neue Bundesverfassung

E. Loi fédérale sur les adaptations de lois de procédure à la nouvelle Constitution fédérale

Abstimmung – Vote
Für Annahme des Entwurfes 45 Stimmen (Einstimmigkeit)

G. Bundesgesetz über den Wehrpflichtersatz

G. Loi fédérale sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir

Abstimmung – Vote
Für Annahme des Entwurfes 45 Stimmen (Einstimmigkeit)

H. Bundesgesetz über die Stempelabgaben

H. Loi fédérale sur les droits de timbre

Abstimmung – Vote
Für Annahme des Entwurfes 44 Stimmen (Einstimmigkeit)

I. Bundesgesetz über die politischen Rechte

I. Loi fédérale sur les droits politiques

Abstimmung – Vote
Für Annahme des Entwurfes 45 Stimmen (Einstimmigkeit)

K. Bundesgesetz über die politischen und polizeilichen Garantien zugunsten der Eidgenossenschaft

K. Loi fédérale sur les garanties politiques et de police en faveur de la Confédération

Abstimmung – Vote
Für Annahme des Entwurfes 45 Stimmen (Einstimmigkeit)

L. Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz

L. Loi fédérale sur l'organisation du gouvernement et de l'administration

Abstimmung – Vote
Für Annahme des Entwurfes 45 Stimmen (Einstimmigkeit)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

98.065

Beschleunigung der direkten Demokratie. Volksinitiative

Démocratie directe plus rapide. Initiative populaire

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 897 hiervor – Voir page 897 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 8. Oktober 1999
Décision du Conseil national du 8 octobre 1999

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «für Beschleunigung der direkten Demokratie (Behandlungsfristen für Volksinitiativen in der Form des ausgearbeiteten Entwurfes)»

Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «pour une démocratie directe plus rapide (délai de traitement des initiatives populaires présentées sous la forme d'un projet rédigé de toutes pièces)»

Abstimmung – Vote
Für Annahme des Entwurfes 42 Stimmen (Einstimmigkeit)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

Präsident: Bevor ich Ihnen eine musikalische Überraschung zur Verabschiedung der austretenden Ratsmitglieder ankündigen darf, möchte ich Herrn Pfarrer Jürg Gutzwiller würdigen. Seit zwanzig Jahren ist er – und mit ihm die überkonfessionelle Besinnung vom Mittwochmorgen – aus dem Ratsbetrieb nicht mehr wegzudenken: In dieser Zeit ist es Pfarrer Gutzwiller immer wieder gelungen, mit unterschiedlichsten Themen und Referenten im hektischen Parlamentsalltag eine Oase der Ruhe zu schaffen. Parlamentarierinnen und Parlamentarier, die sonst verschiedenste Ansichten vertreten, haben sich unter seiner Anleitung zur gemeinsamen Orientierung an der Bibel zusammengefunden. Ich danke Herrn Pfarrer Gutzwiller für diese ganz besondere Bereicherung, und ich wünsche ihm für seinen Ruhestand alles Gute. *(Beifall)*

Als besondere Überraschung hören Sie zum Abschluss der Session und der Legislatur in der Eingangshalle des Bundeshauses ein Konzert der Swiss Army Big Band unter der Leitung von Pepe Lienhard. Die Swiss Army Big Band war im

Mai dieses Jahres auf grosser Schweizer Tournee und hat neun Benefizkonzerte zugunsten der Aktion «Denk an mich» gegeben. Am Schluss der Sitzung erhalten Sie eine CD, offeriert durch das Schweizer Armeespiel und seine Partnerin auf der Tournee, die Crossair. Zur Einstimmung auf dieses Konzert bietet Ihnen jetzt eine Kleinformation der Big Band eine Premiere hier im Ständeratssaal.

Georg Friedrich Händel (1685–1759)
«La Réjouissance»
aus der «Feuerwerksmusik»

Georges Frédéric Haendel (1685–1759)
«La Réjouissance»
extrait de la «Musique pour les feux d'artifice royaux»

Swiss Army Big Band, dir. Pepe Lienhard

Präsident: Ich danke den Musikern der Swiss Army Big Band auch in Ihrem Namen für diese eindrückliche Darbietung, und wir freuen uns alle auf das Konzert, das gleich anschliessend in der Eingangshalle stattfinden wird. *(Beifall)*
Ich komme nun zur Verabschiedung der austretenden Ratsmitglieder:
Es ist in unserem Rat Sitte und Brauch, dass Mitglieder, die aus dem Rat ausscheiden, auch gebührend verabschiedet werden. Ich tue dies jetzt schon für alle, die kundgetan haben, dass sie im Herbst nicht mehr kandidieren, obwohl die Amtsdauer ja erst am 6. Dezember zu Ende geht und viele von uns sich in Sitzungen von Kommissionen und Delegationen noch treffen werden. Ich beginne, ähnlich wie bei einem guten Wein, mit den älteren Jahrgängen. Dabei meine ich, zur Beseitigung allfälliger Missverständnisse, nicht das Geburtsjahr, sondern das Jahr der Wahl in den Ständerat. Acht Personen aus dem Wahljahr 1987 darf ich verabschieden, zuerst Hans Danioth:
Hans Danioth hat sich in diesem Rat als unermüdlicher und redlicher Brückenbauer einen Namen gemacht, stets auf Konsens und vernünftigen Ausgleich bedacht. Vom «Bund» ist er zu Recht als «Mann der väterlichen Worte» tituliert worden. Er war besonders aktiv in der Bildungs- und Verkehrspolitik, als Präsident der damaligen Kommissionen für das Datenschutzgesetz und die Revision des Schuldbetreibungs- und Konkursgesetzes, der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen und der Redaktionskommission, als erster Präsident der Neat-Aufsichtskommission und der Geschäftsprüfungsdelegation – ein Präsidium, das er wohl in weiser Voraussicht rechtzeitig vor dem Sturm wieder abgetreten hat. Vor allem hat er bei uns den Gotthard symbolisiert: als Urner Standesvertreter, als Kämpfer für die Gotthardachse und den Gotthardtunnel und natürlich als begnadeter Sänger, ja Ratssänger, der uns wiederholt mit dem «Postillon» – am Fernsehen kürzlich auch auf dem Bock der Gotthardkutsche – beglückt hat. Dass sein Name noch möglichst lang im besten Sinne im Ständerat gehandelt wird, dafür hat er rechtzeitig in dieser Session durch drei neue Vorstösse vorgesorgt; beim letzten geht es um das Singen.
Als Edouard Delalay in den Rat eintrat, war er noch Präsident des Grand Conseil valaisan. Fast wäre man versucht zu sagen, zu seiner Zeit sei die Zeit im Wallis noch in Ordnung gewesen. Er hat sich im Ständerat als fundierter Finanzspezialist profiliert, so hat er neben verschiedenen Ad-hoc-Kommissionen auch die Finanzkommission und die Finanzdelegation präsidiert. Er bleibt uns auch als souveräner Ratspräsident in Erinnerung, der immerhin das doppelte Kunststück fertiggebracht hat, uns zu einer der kältesten Präsidentenfeiern einzuladen, dafür aber den traditionellen Ständeratsausflug bei schönstem Wetter durchzuführen, was meinem Vorgänger Ulrich Zimmerli und mir bei weitem nicht gelungen ist. Dem Urteil über den «sénateur de Saint-Léonard» in «Journal de Genève et Gazette de Lausanne» 1997 ist nichts beizufügen: «Intelligent, travailleur, connaissant à fond ses dossiers, sachant jouer sur le tableau de la tradition comme sur celui de la modernité, charmant et bourré d'humour, le Valaisan s'est attiré très rapidement l'estime et la confiance de ses pairs.»
Nun komme ich zu zwei Mitgliedern des Rates, die 1987 laut «NZZ» als Überraschungssiegende galten, deren Bilder in der genannten Zeitung damals nebeneinander erschienen und die im Rat dafür immer hintereinander sassen und noch sitzen: Rosemarie Simmen und Thomas Onken. Rosemarie Simmen hat insbesondere auf die Aussenpolitik, die Entwicklungszusammenarbeit, die Gesundheits- und Kulturpolitik prägend Einfluss genommen. Die langjährige Präsidentin der Pro Helvetia übernahm bezeichnenderweise zuerst das Präsidium der Ad-hoc-Kommission zur Finanzierung des Landesmuseums Prangins, um dann Präsidentin der WAK und Präsidentin der IPU-Delegation zu werden. Dort waren auch ihre ausgezeichneten Sprachkenntnisse von grösstem Nutzen. Das friedliche Zusammenleben von Menschen verschiedener Kulturen ist ihr ein grosses Anliegen. Dafür erntete sie auch die Rose der «Illustré». Ihre zusätzliche Qualifikation überlasse ich aber gerne einem alt Präsidenten unseres Rates, Arthur Hänsenberger: «Es heisst doch schon im Alten Testament, Gott schuf die Welt, und er sah, dass es gut war. Als Rosemarie Simmen 1987 von ihrer Partei zur Wahl in den Ständerat vorgeschlagen wurde, sah das Solothurner Volk ein, dass das gut war. Als Rosemarie Simmen in die Kleine Kammer kam, sahen alle übrigen 45 Ständeräte sofort, dass das gut war. Als Rosemarie Simmen einige Jahre als Ständerätin gewirkt hatte, sah das ganze Schweizervolk, dass das gut war.»
Bei Thomas Onken fällt es schwer, Schwerpunkte seiner parlamentarischen Aktivitäten zu definieren, so breit gefächert war sein Engagement: von besonderem Flair und innerem Feuer in der Bildungs- und Kulturpolitik, wo ihm seine Herkunft aus der ältesten Fernschule der Schweiz und die Leitung einer Galerie sehr zustatten kamen, bis hin zur trockenen Finanzpolitik. Entsprechend breit gestreut waren seine Präsidien: in der WBK, SGK und der FK. Besonders in guter Erinnerung geblieben ist mir die gemeinsame Arbeit mit ihm, Anton Cottier und Ulrich Zimmerli in der PUK EJPD, die vom damaligen Kommissionspräsidenten Moritz Leuenberger an der Präsidentenfeier für Ulrich Zimmerli als «Kaderschmiede der Nation» bezeichnet wurde. Thomas Onken – der im übrigen einen besonders schweren Einstieg in den Ständerat hatte, kostete ihn die damalige Wahl doch aufgrund einer Wette seinen Bart – hat uns alle stets auch mit seiner blendenden Rhetorik beeindruckt. Er beherrscht, um die «Weltwoche» zu zitieren, den mündlichen Ausdruck des Schriftdeutsch fast «unanständig perfekt». Vielleicht hat er deshalb mehrfach anhören müssen, dass hier im Rat ein Votum von ihm als «Onkenruf» bezeichnet wurde.
Thierry Béguin hat uns als unabhängiger Denker und Politiker Eindruck gemacht. Er trat für die Öffnung der Schweiz ein, und kennzeichnend ist folgendes Zitat von ihm:
«Le mandat aux Chambres m'offre une ouverture sur la Suisse, l'Europe et le monde, un lien direct entre le canton et la Confédération.»
Er gehört laut «LNN» zu den auffällig unauffälligen Figuren im Ständerat. Sein Einsatz galt ethisch-sozialen Fragen, ganz besonders der Strafjustiz, der Drogenbekämpfung und der Bekämpfung des Kindesmissbrauchs. Er ist Präsident der «Groupe latin» der Bundesversammlung und der «Association internationale des parlementaires de langue française», und er war von 1991 bis 1994 Mitglied des Büros. Er verzichtete dann auf den weiteren logischen Schritt in das Vizepräsidium, wurde Erziehungsdirektor des Kantons Neuenburg und verlässt den Rat, um sich ganz diesem Amt zu widmen. Gerne werden wir uns an seine liebenswürdige Kollegialität und seinen Schalk erinnern.

Bernhard Seilers Schwergewichte waren die Landwirtschaft, die Berufsbildung, die Aussenpolitik und die Aufsicht über die Verwaltung. Er war gewiss kein Vielredner. Seine Voten aber waren stets wohldurchdacht, abgewogen und dennoch bestimmt. Er war Mitglied der PUK EMD und während vieler Jahre Mitglied der Parlamentarierdelegation beim Europarat, wo er durch seine ruhig-fundierte Mitarbeit in verschiedenen Ausschüssen sehr überzeugte. Er war Präsident mehrerer Ad-hoc-Kommissionen – 1996/97 der Geschäftsprüfungskommission und 1998/99 der Geschäftsprüfungsdelegation. Es musste wohl so sein, dass gerade er als besonnener, stabiler Pol in einer stürmischen Zeit – Stichworte: Südafrika, Bellasi – gerade dieses Präsidium zu übernehmen hatte.

Ein anderer Ostschweizer aus der gleichen Partei, Hans Uhlmann, hat vor seiner Wahl in den Ständerat seine Sporen vier Jahre lang im Nationalrat abverdient. Er war 1985 nicht nur Gründungspräsident der SVP Thurgau, sondern von 1988 bis 1996 auch Präsident der SVP Schweiz. Als Ostschweizer mit Bürgerrecht im bernischen Trub war ihm wohl nicht nur die geographische Spannweite zwischen diesen beiden Regionen immer vertraut. Er hat die Kommission für öffentliche Bauten und die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen präsidiert, und der damalige Kommissionssekretär hat den ebenso boden- wie hochanständigen Politiker mit Worten beschrieben, die wir alle unterzeichnen können: unkompliziert, freundlich, nicht aus der Ruhe zu bringen. Beifügen möchte ich aber auch die Worte: engagiert und kompetent, mit ausgeprägtem Sinn für das Machbare. Seine Freunde nennen ihn «den fröhlichen Hans».

Von Ueli Zimmerli war schon kurz die Rede. Er ist der letzte «87er» in dieser Reihe. Er hat mir vor bald einem Jahr das Zepter übergeben. Damals hat er seine präsidiale Zusammenarbeit mit Ernst Leuenberger unter den Leitbegriff «dream team» gestellt. Meine Kooperation mit Trix Heberlein war ebenfalls ausgezeichnet. Trotzdem habe ich – aus naheliegenden Gründen – eine gewisse Scheu, den gleichen Ausdruck auch zu verwenden. Ueli Zimmerlis Interessen waren und sind vielfältig. So hat er sieben Ad-hoc-Kommissionen sowie die Kommission für Rechtsfragen, die Verwaltungsdelegation und die Finanzdelegation präsidiert. In besonderer Erinnerung bleiben wird mir die Zusammenarbeit in der Verfassungskommission, wo er auch – aber nicht nur – als Präsident einer Subkommission prägend Einfluss genommen hat. Wir wissen, dass im Kanton Bern bei allen heiklen Rechtsfragen die Devise gilt: «Nicht verzagen, Zimmerli fragen!» Für unsere Ratsarbeit war seine kooperative und kollegiale Hilfsbereitschaft eindrücklich. Als Politiker war er mit den Worten von Andreas Iten «ein Meister im Zusammenbauen von widerstrebenden Elementen». Mit den Worten von Bundesrat Leuenberger war er «ein Politiker der feinen Zwischentöne, der, ohne zu poltern, deutlich werden kann».

Bevor ich zu den «91ern» komme, ist auf einen «90er» einzugehen, auf Peter-Sepp Schallberger. Mit Pauken und Trompeten ist er damals nach einer Kampfwahl in den Ständerat eingezogen. Sein damaliger Gegenkandidat wurde zwar nicht gerade in die Wüste, aber immerhin als Botschafter nach Peking geschickt. Peter-Sepp Schallberger war Präsident der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie und ist Vizepräsident der Kommission für Wirtschaft und Abgaben, und in vielen Kommissionen ist er immer wieder als begehrtes Ersatzmitglied eingesprungen. Peter-Sepp Schallberger hat bei uns eine eigenständige, wertkonservative Position eingenommen: ein ehrlicher, senkrechter Verfechter seiner Ideen, ein liebenswürdiger und fröhlicher Kollege, unbeirrt von neuen und vor allem modischen Strömungen, stets voller Engagement für die Landwirtschaft und für die Unabhängigkeit unseres Landes. Kein Zuhörer wird seine flammenden Appelle vergessen, die er gegen einen EU-Beitritt der Schweiz und gegen einen Einbezug des Helvetikjahres 1798 in die letztjährige Bundesstaatsfeier gerichtet hat. Von ihm stammen auch tiefgründige Worte: «Je gescheiter der Mensch wird, desto unvernünftiger handelt er.» Und: «Die Vernunft sagt mir, dass es besser ist, zurückzutreten, solange es den Amtsträger schmerzt, statt zuzuwarten, bis man die Wähler schmerzt.» Ich kann gerade diesen Satz nur unterschreiben.

Nun folgen die sechs «91er», die nach nur acht Jahren eigentlich alle zu früh aus dem Rat austreten:

Auch Hans Bisig ist eine phänomenale Wahl gelungen, ist er doch der erste freisinnige Ständerat des Kantons Schwyz. Er hat sich vor allem in Raumplanungs-, Verkehrs- und Baufragen engagiert. Dazu ist er als Architekt auch besonders berufen. Das Präsidium der Kommission für öffentliche Bauten war auf ihn zugeschnitten. Er ist den Problemen stets mit einer bohrenden Gründlichkeit nachgegangen, ohne sich von vorschnellen und plakativen Meinungen beeinflussen zu lassen. Hartnäckigkeit in der Sache und Konzilianz im Umgang, gepaart mit menschlicher Wärme und Fröhlichkeit – das waren und sind seine Markenzeichen. Geselligkeit bedeutet ihm viel; viele von uns durften dies auch erfahren. Er liebt es, den Blick nach vorne zu richten, und so wird er wohl den Rückzug aus dem Parlament schad- und schmerzlos überstehen.

Peter Bloetzer ist der dritte in der Runde derer, die sich ihren Eintritt in den Ständerat auf besondere Weise zu erkämpfen hatten. Er schlug 1991 den heutigen Hotelier Peter Bodenmann, und 1995 verpasste er den Sieg im ersten Wahlgang um ärgerliche 20 Stimmen. Peter Bloetzer ist wohl der Aussenpolitiker unseres Rates schlechthin. Er war Präsident der Aussenpolitischen Kommission, aktives Mitglied in der Parlamentarischen Versammlung des Europarates, zeitweise einer ihrer Vizepräsidenten, und Mitglied der Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. In dieser Funktion war er auch oft unterwegs – stets engagiert und auf die Öffnung unseres Landes bedacht. Wo immer er war, hat er sich auf der Basis seiner weltoffenen und christlich-sozialen Grundhaltung eingebracht. Stillsitzen ist seine Art nicht. Auch die Debatten in der Verfassungskommission und in der Verkehrs- und Wirtschaftspolitik hat er nachhaltig mitgeprägt.

Paul Gemperli ist vor allem als äusserst kompetenter Finanzpolitiker hervorgetreten. Dieser Ruf ist ihm, dem langjährigen und erfolgreichen Finanzdirektor seines Kantons, quasi nach Bern vorausgeeilt. Seine Liebe zu den Zahlen hat ihn auch im Ständerat begleitet. «Aus finanzpolitischer Sicht betrachtet» – das waren Worte, die kaum in einem seiner Voten fehlten. Er war aber auch auf anderen Interessengebieten aktiv, so in der Sicherheits- und Bildungspolitik oder in der Kultur. Er war Präsident der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur, aber auch Mitglied der PUK PKB; ausserhalb unseres Rates war er u. a. Präsident des Rates für Gesamtverteidigung. Sein Engagement war stets von menschlichem Verständnis und der Suche nach konsensgetragenen Lösungen begleitet. Auch seine fröhliche Natur wird uns in Erinnerung bleiben.

Auch Willy Loretan nahm zuerst während langer Zeit im Nationalrat Anlauf, bis er den hiesigen Olymp erreichte. Das Interesse des ehemaligen Gerichtspräsidenten und langjährigen Stadtammanns galt einmal der Finanzpolitik, wehrte er sich doch stets beharrlich gegen Beschlüsse mit neuen Ausgabenfolgen. Doch so richtig entflammte sein «feu sacré» in der Sicherheitspolitik. Als Oberst der Armee kämpfte er für eine zeitgemässe Landesverteidigung und gegen die zunehmende Schmälerung des Militärbudgets. Seine Begeisterung für die Sicherheitspolitik und das Schiesswesen schlug sich auch in seiner Sprache nieder. Oft haben seine Voten vor markanten militärischen Ausdrücken und Redewendungen nur so gestrotzt. Wie um zu beweisen, dass es ihm mit seinem Einsatz für das Schiesswesen wirklich ernst ist, rückte er einmal schwer bewaffnet an eine Kommissionssitzung zur Behandlung des Waffengesetzes ein. Willy Loretan hat sich als ehemaliger Präsident der Schweizerischen Stiftung für Landschaftsschutz und Landschaftspflege auch nachhaltig für die Erhaltung bedrohter Landschaften und als Präsident der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen für die Neat eingesetzt. Sich selbst hat er einmal so qualifiziert: «Ich bin absolut kein philosophischer Typ, sondern ein ausgesprochener Pragmatiker.»

Auch Jacques Martin gehörte zuerst dem Nationalrat an, bevor er 1991 in den Ständerat einzog und den Waadtländer

Sitz für seine Partei zurückeroberte. Die Doppelbelastung als Regierungs- und Ständerat machte auch ihm zu schaffen. «C'était de l'acrobatie, physiquement et moralement» – bekannte er unlängst in einem Interview. Eine schwere Erkrankung hatte ihn gezwungen, auf Ende 1996 aus dem Staatsrat zurückzutreten. Seither konnte der Ständerat vermehrt von seinen Qualitäten profitieren. Jacques Martin ist Präsident der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur. Sein Engagement galt der Bildung und insbesondere den neuen Fachhochschulen. Er hat sich als Präsident des Office du tourisme du canton de Vaud auch für den Tourismus eingesetzt, wie Sie wissen, zuletzt noch vor zwei Tagen. Jacques Martin hat die Kommission mit natürlicher Autorität und erfrischendem Humor geleitet. Er galt und gilt als «un homme chaleureux, ouvert, curieux de tout» und nach dem Urteil des «Nouveau Quotidien» als «un radical vaudois comme on n'en fera plus; le dernier à pouvoir présenter la figure imposante, autoritaire que donnait l'appartenance au grand vieux parti.» Als Forstingenieur und Naturfreund wird er nun Zeit für seine geliebten Olivenbäume in Südfrankreich haben. Unsere besten Wünsche begleiten ihn dorthin.
Kurt Schüle – geprägt durch ein doppeltes R wie ich, aber nicht im Namen, sondern durch Rhein und Randen – hat ebenfalls die Ochsentour über den Nationalrat absolviert und dann erfolgreich, ohne Netz und doppelten Boden, für den Ständerat kandidiert. Seine Schwergewichte waren Umwelt- und Energiepolitik, sowie Finanz- und Steuerpolitik. Immer wieder hat er durch innovative und kreative Lösungsvorschläge Bewegung in die Problembewältigung gebracht. Wäre seiner Idee eines Gegenvorschlages zur Alpen-Initiative damals Erfolg beschieden gewesen, dann wäre uns manch schwierige Klippe erspart geblieben. Seine Weitsicht lässt sich auch belegen, z. B. mit seinem Vorstoss von 1985, als er den Verzicht auf ein Velonummernschild verlangte. Er war Präsident der Finanzkommission, der UREK und der Finanzdelegation. Er engagierte sich ebenfalls lebhaft in der Verfassungskommission. Hervorstechend waren seine Eigenschaft, sich nicht in Details zu verlieren, sondern das Gesamte im Auge zu behalten, und seine Geselligkeit und sein feiner Humor, der vor allem einen gewissen «Mutzli» im freisinnigen Pressedienst immer wieder zu treffend heiteren Glossen veranlasst hat und hoffentlich weiter veranlassen wird.
Damit komme ich – last, but not least – zur Verabschiedung des einzigen «95ers», Renzo Respini. Er hat nach zwölfjähriger Regierungszeit mit seiner Wahl in den Ständerat den Sitz für seine Partei zurückerobert. Bei uns war und ist er Präsident der UREK und unter anderem ebenfalls aktives Mitglied der Verfassungskommission. In seinem Kanton hat er sich grosse Verdienste um unsere jüngste Universität, die Università della Svizzera italiana, erworben. Er gilt als «homme de réflexion, mais aussi de l'action», wie eine Zeitung kürzlich schrieb. Freundlich, ruhig, feinsinnig und bescheiden, zielbewusst und überlegt: Mit diesen Attributen hätte er eigentlich die Erhebung in den Adelsstand verdient, wenn es bei uns so etwas gäbe. Statt nun aber mit «Sir» oder gar «Lord» Renzo Respini angesprochen zu werden, muss er nun bald sogar auf die Anrede «Onorevole» verzichten – was ihm aber vielleicht insofern etwas leichterfällt, als zurzeit im Tessin ohnehin über die Abschaffung dieses Titels diskutiert wird.

Schmid Carlo (C, AI): Sie, lieber Herr Ständeratspräsident, haben soeben mit freundlichen Worten jene Kollegen und Kolleginnen verabschiedet, welche mit dem heutigen Tag ihre letzte Session im Ständerat beenden. Leider gehören auch Sie zu der grossen Zahl jener, welche zu Beginn der nächsten Session nicht mehr in diesem Rate mitarbeiten werden. Lassen Sie mich im Namen aller Ihrer Kolleginnen und Kollegen sagen, wie sehr wir dies bedauern und wie sehr wir Sie gerade auch in Ihrem letzten Amtsjahr, in Ihrem Präsidialjahr, als zuvorkommenden und freundlichen Kollegen geschätzt haben.
Sie sind vor zwölf Jahren in diesen Rat eingezogen, um – was jedem anderen Ständerat das Genick gebrochen hätte – am ersten Tag bereits das Wort zu ergreifen! Sie haben sich damals für die Konstituierung Ihres Kantons Basel-Landschaft als Vollkanton ausgesprochen. Die vergangenen zwölf Jahre haben aber gezeigt, dass das Gewicht eines Standes nicht von der Anzahl seiner Vertreter abhängt. *(Heiterkeit)*
Sie haben wichtige Reformen angeregt, teilweise zusammen mit anderen Professoren, die in diesem Rat Einsitz haben: Regierungsreform, Verwaltungsreform, Justizreform. Und Sie haben wichtige Präsidien innegehabt: nebst dem Ratspräsidium das Präsidium der SPK und der APK und – vielleicht die Krönung überhaupt Ihrer politischen und beruflichen Laufbahn – das Präsidium der Verfassungskommission unseres Rates.
In allen Ihren Bestrebungen und Verrichtungen haben Sie sich als ausgesprochenen Verfechter des Parlamentes und seiner Bedeutung gegenüber dem Bundesrat und gegenüber dem Volk zu erkennen gegeben. Kürzlich haben Sie erklärt, das Parlament sei das Herz der Demokratie: ein schönes Wort, insbesondere aus dem Munde eines Mannes, der massgeblich mitgeholfen hat, Kadenz und Hub dieses Herzens zu vergrössern. Sie haben als Büromitglied dazu beigetragen, dass dieses Parlament letztes Jahr die grosse Arbeit der Totalrevision der Bundesverfassung innert kurzer Zeit durchberaten und beschliessen konnte. Als Ratspräsident haben Sie dieses Jahr die prozeduralen Voraussetzungen entscheidend mitgestaltet, welche es dem Parlament erlaubten, die bilateralen Verträge noch dieses Jahr unter Dach und Fach zu bringen. Sie können für sich in Anspruch nehmen, bei allen diesen wichtigen Vorgängen nicht nur dabeigewesen zu sein, sondern an entscheidender Stelle mitgewirkt zu haben.
Ein Blick zurück auf diese zwölf Jahre darf Sie mit Stolz und Befriedigung erfüllen. Unsererseits danken wir Ihnen für die freundschaftliche Kollegialität, die Sie stets für uns hatten. Wir versichern Sie unserer grossen Sympathie und wünschen Ihnen weiterhin alles Gute. *(Grosser Beifall)*

Präsident: Wir sind nun am Ende der Session und bald auch am Ende der Legislatur angelangt, auch wenn es – wie wir alle wissen – im Ständerat streng genommen gar keine Legislaturen gibt. Dieser Moment gibt auch mir in erster Linie Anlass, vielfältigen, tiefempfundenen, herzlichen Dank auszusprechen: vorerst Ihnen allen, liebe Ratsmitglieder, für die ausgezeichnete Zusammenarbeit in den vielen Jahren vor, aber besonders natürlich auch jetzt während meiner Präsidialzeit. Dann danke ich sehr herzlich dem Vizepräsidenten, Herrn Carlo Schmid, für seine freundschaftliche Verbundenheit im Amt und für seine liebenswürdigen Abschiedsworte, die – wie oft bei einer solchen Gelegenheit – übertrieben waren. Ich danke meiner Kollegin und meinen Kollegen im Büro. Wir waren ein lebendiges, konstruktives, einvernehmliches Team, und ich denke sehr gerne an diese gemeinsame Tätigkeit zurück.
Mein Dank richtet sich zudem an alle, die vor und hinter den Kulissen diesen Rat und seinen Präsidenten tragen, unterstützen, vor Fehltritten bewahren und umsichtig umsorgen. Da ist natürlich zuerst Christoph Lanz ins Rampenlicht zu stellen. Seine Leistungen sind eigentlich nicht übertreffbar, sei es bei der Vorbereitung der Ratssitzungen, bei der Beratung vieler auftretender Probleme, bei der Organisation von Sitzungen und Anlässen, sei es aber auch bei der Begleitung des Ratspräsidenten auf Besuchen im Ausland. Christoph, was Du – wenn Du mir hier das Du gestattest – für diesen Rat wirklich bedeutest, wissen wohl nur die Ratspräsidenten so richtig; alle anderen können es nur erahnen. Ganz herzlichen Dank! *(Beifall)* Viele weitere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sind in diesen Dank einzuschliessen, und ich erwähne sie als Teil für alle: Frau Annemarie Huber, unsere Generalsekretärin, die das parlamentsdienstliche Schiff mit sicherer Hand durch alle Klippen hindurch auch auf stürmischer See zum Ziel hinführt;
Herr John Clerc, der beschlagene «Aussenminister» der Parlamentsdienste; Frau Elisabeth Barben als Stellvertreterin von Herrn Lanz und als gute, treue Seele der Parlamentsdienste; Herr Jean-Claude Hayoz, unser unermüdlicher und

kompetenter Übersetzer; Herr Pfister und Herr Brülhart, unsere dienstbaren Weibel; sowie Frau Raemy und Frau Bongard, unsere unverzichtbaren Damen in den Vorzimmern.
Ich werde den übrigen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern meinen und Ihren Dank bei anderer Gelegenheit aussprechen können.
Abschied nehmen heisst sich von etwas trennen. Dieses «Etwas» ist im Falle unseres Rates viel, jedenfalls etwas, was uns allen viel bedeutet. Die Mitgliedschaft im Ständerat, das Politisieren im Rahmen der spezifischen Kultur unseres Rates – einer Ratskultur, welche durch die faire, dialogische Auseinandersetzung in der Sache mit der gegenseitigen menschlichen Wertschätzung über alle Parteigrenzen hinweg so glücklich und einmalig verbindet –: Diese Mitgliedschaft in diesem Rat, die fast familiären Charakter annimmt, prägt und macht es jedem nicht leicht, loszulassen und sich zu verabschieden. Es spricht für diesen Rat, dass er alle auf ganz spezifische Art gefangennimmt, für sich einnimmt, so dass der Schritt in eine ständeratslose Phase – wie die Erfahrung zeigt – für viele eine erhebliche Veränderung der Lebensgestaltung mit sich bringt.
Ich würde deshalb mit Nachdruck und Überzeugung den Appell an alle richten, die als Bisherige das ständerätliche Banner weitertragen, auch künftig für diese sprichwörtliche Ratskultur einzustehen und zu ihr Sorge zu tragen. Ich würde es tun, wenn ich nicht wüsste, dass dieser Appell der berühmten Mahnung des Pfarrers in der Kirche gleichkäme, der die anwesenden Gläubigen zum Kirchenbesuch ermuntern wollte. Deshalb tue ich es nicht, denn ich weiss mein Anliegen bei Ihnen gut aufgehoben.
So bleibt mir nur, Ihnen weiterhin vorbildliche Kollegialität, Befriedigung im Amt und persönliches Wohlergehen zu wünschen.
Allen, die jetzt ausscheiden, wünsche ich in erster Linie, dass sie den Umstieg ins andere Leben erfolgreich bewältigen, dass sie nicht in erster Linie mit Wehmut und Trauer auf ihre Zeit im Ständerat zurückblicken, sondern mit der Freude und Genugtuung eines glücklichen Menschen, der Bereicherung erfahren hat und dem etwas vergönnt war, was den wenigsten beschieden ist. Ich wünsche Ihnen, auch im Namen all jener, die wiederkandidieren, alles Gute in der nächsten Lebensphase.
Ich schliesse mit der Hoffnung, dass sich viele von uns – Amtierende und Ehemalige – wiedersehen und wiedertreffen werden, um Erinnerungen aufzufrischen und kollegiale Beziehungen oder gar Freundschaften zu erneuern.
In diesem Sinne schliesse ich Sitzung und Session. *(Beifall)*

Schluss der Sitzung und der Session um 09.10 Uhr
Fin de la séance et de la session à 09 h 10

Einfache Anfragen
Questions ordinaires

99.1053

Einfache Anfrage Marty Dick
Milosevic-Konten
in der Schweiz

Interrogazione ordinaria Marty Dick
Fondi di competenza di Milosevic
depositati in Svizzera

Question ordinaire Marty Dick
Comptes de Milosevic
déposés en Suisse

Testo dell'interrogazione ordinaria del 21 aprile 1999
Stando a notizie apparse nella stampa francese e svizzera, in parte confermate da fonti ufficiali, una richiesta di assistenza giudiziaria sarebbe stata indirizzata al nostro paese nell'ambito di un procedimento penale che coinvolgerebbe persone molto vicine al presidente della Repubblica federale di Jugoslavia, Slobodan Milosevic, e che avrebbe quale oggetto trasferimenti sospetti di importanti somme di denaro in Svizzera.
Ritenuto che a carico di Milosevic sussistono numerosi elementi per ritenerlo gravemente indiziato di crimini contro l'umanità, tanto da aver indotto una parte significativa della comunità internazionale ad intervenire militarmente, mi permetto di porre le seguenti domande al Consiglio federale:
1. Sussistono elementi concreti per ritenere che Milosevic, direttamente o tramite terzi, abbia trasferito dei fondi in Svizzera?
2. Ritiene il Consiglio federale di procedere a delle ricerche autonome, indipendentemente da richieste di autorità giudiziarie estere, circa l'esistenza di fondi di competenza del dittatore?
3. In considerazione dei palesi e gravissimi indizi di ripetuta e continuata commissione di crimini contro l'umanità, il Consiglio federale non ritiene di dover decretare il blocco immediato di fondi di competenza di Milosevic, della sua famiglia o dei suoi stretti collaboratori, eventualmente depositati in Svizzera?

Risposta del Consiglio federale dell'8 settembre 1999
Riguardo alle domande sollevate, il Consiglio federale prende posizione come segue:
Fino ad oggi il Governo non dispone di elementi concreti che comprovino l'esistenza in Svizzera di conti di Milosevic. Nei confronti di Milosevic e delle persone a lui molto vicine sono tuttavia state adottate molteplici misure in Svizzera che si fondano su diverse basi legali. Come esposto più sotto, la Svizzera ha collaborato con la comunità internazionale e dato seguito segnatamente anche alle richieste indirizzatele nel quadro della legislazione svizzera. A tale scopo sono stati presi i seguenti provvedimenti:
1. Provvedimenti basati su una richiesta di assistenza giudiziaria francese del 29 settembre 1998
In passato il Consiglio federale ha ripetutamente manifestato la propria disponibilità a sostenere altri Stati nell'accertamento, nell'assicurazione e nella restituzione di valori patrimoniali appartenenti a persone accusate di reato. La collaborazione con Stati esteri deve tuttavia avvenire di principio per il tramite dell'assistenza giudiziaria internazionale, nel quadro degli strumenti legali e degli accordi internazionali. È noto che solo in casi straordinari il Consiglio federale ricorre alla sua competenza in materia di politica estera, conformemente all'articolo 102 numero 8 della costituzione, ad esempio bloccando a titolo provvisionale gli averi in giacenza in Svizzera di ex capi di Stato stranieri. Sulla base della legge federale sull'assistenza internazionale in materia penale riveduta nel 1997, l'Ufficio federale di polizia (UFP) può ora disporre il blocco dei valori patrimoniali, se vi è pericolo nel ritardo ed è annunciata una domanda d'assistenza. Lo strumentario della riveduta legge sull'assistenza in materia penale, in particolare anche la competenza di ordinare misure provvisionali, è sufficiente per poter agire rapidamente.
Il 29 settembre 1998 il giudice istruttore di Parigi ha inoltrato una domanda d'assistenza che non concerne direttamente lo stesso Milosevic, ma persone a lui molto vicine. Nel caso dei reati perseguiti dalle autorità francesi si tratta di truffa, appropriazione indebita e gestione infedele. Nel quadro della procedura di assistenza giudiziaria in corso a Zurigo il giudice istruttore competente ha proceduto al blocco di 60 000 franchi. Le notizie apparse sui media, in cui si parla del blocco di milioni di franchi, sono quindi inesatte. Allo stato attuale delle conoscenze la citata procedura di assistenza giudiziaria non è in alcun rapporto con Milosevic, in particolare neanche con i reati imputatigli dal Tribunale internazionale incaricato del perseguimento di persone ritenute responsabili di violazioni gravi del diritto internazionale umanitario commesse sul territorio dell'ex Jugoslavia dal 1991 (dappresso Tribunale internazionale).
2. Adozione di misure conformemente a due richieste del Tribunale internazionale
In virtù del decreto federale del 21 dicembre 1995 concernente la cooperazione con i tribunali internazionali incaricati del perseguimento penale delle violazioni gravi del diritto internazionale umanitario (RS 351.20), il 28 maggio 1999 l'Ufficio federale di polizia (UFP) ha dato seguito agli ordini di arresto emanati dal Tribunale internazionale dell'Aja nei confronti del presidente della Repubblica federale di Jugoslavia, Slobodan Milosevic e di quattro altri imputati, incriminati per gravi crimini contro l'umanità, omicidio e deportazioni. Oltre a Slobodan Milosevic si tratta delle seguenti persone: Milan Milutinovic, presidente della Repubblica della Serbia, Nikola Sainovic, vice primo ministro della Repubblica federale di Jugoslavia, Dragoljub Odjanic, capo dello Stato maggiore dell'esercito della Repubblica federale di Jugoslavia e Vlajko Stojiljkovic, ministro dell'interno della Repubblica della Serbia.
Inoltre, il 28 maggio 1999 il Tribunale internazionale ha emanato una richiesta di blocco dei valori patrimoniali. Sulla base di tale richiesta, il 23 giugno 1999 l'UFP ha disposto, a titolo di misura provvisionale, il blocco dei beni di Slobodan Milosevic e degli altri quattro imputati. Detta misura è pure fondata sul decreto del 21 dicembre 1995 concernente la cooperazione con i tribunali internazionali incaricati del perseguimento penale delle violazioni gravi del diritto internazionale umanitario ed è stato pubblicato il 6 luglio 1999 sul Foglio federale. Secondo il divieto generale di disporre, entrato immediatamente in vigore, tutte le persone fisiche e giuridiche che detengono rispettivamente amministrano simili valori patrimoniali devono bloccarli tempestivamente e comunicarli all'UFP. La violazione di questi doveri è punita con l'arresto o con la multa. A tutt'oggi l'UFP non ha ricevuto comunicazioni di siffatti valori patrimoniali.
Oltre alla Svizzera, soltanto gli Stati Uniti e l'Irlanda hanno finora dato seguito alle due richieste emanate dal Tribunale internazionale.
3. Emanazione di ordinanze sulla base dell'articolo 102 numero 8 della costituzione
L'articolo 102 numero 8 della costituzione mette a disposizione del Consiglio federale la base giuridica necessaria per adottare misure allorquando la Svizzera aderisce a sanzioni internazionali. Sanzioni del genere possono prevedere il blocco di averi del Governo o di conti di singole persone, segnatamente anche di alti funzionari o di capi di Stato.
Già con l'ordinanza del 1^{o} luglio 1998, che istituisce provvedimenti nei confronti della Repubblica federale di Jugoslavia (RS 946.207), il Consiglio federale ha tra l'altro disposto il

blocco degli averi del Governo della Repubblica federale di Jugoslavia e della Repubblica di Serbia. Trattasi dell'autonoma esecuzione di misure dell'Unione europea (UE; ordinanza dell'UE del 22 giugno 1998).
Sulla base dei più recenti sviluppi il Consiglio federale ha dunque esaminato, se la Svizzera debba aderire o no alle diverse sanzioni adottate dall'UE il 29 aprile rispettivamente il 10 maggio 1999 contro la Repubblica federale di Jugoslavia. Fra queste sanzioni rientra anche il congelamento degli averi di persone legate a Milosevic nonché di imprese controllate dai Governi della Repubblica federale di Jugoslavia e della Repubblica di Serbia o che agiscono in loro nome. In data 19 maggio 1999 il Consiglio federale ha di principio deciso di aderire al citato congelamento di conti. Il Dipartimento federale dell'economia è stato incaricato dal Consiglio federale di preparare una modifica dell'ordinanza dopo l'entrata in vigore dei regolamenti dell'UE. Nell'UE il blocco di ulteriori conti è entrato in vigore il 19 giugno 1999. Le ordinanze dell'UE hanno dovuto essere riprese nel diritto svizzero e tradotte nelle tre lingue ufficiali. L'elenco dei valori patrimoniali da bloccare comprende circa 300 nomi, fra cui vi sono persone vicine al presidente Milosevic, rappresentanti del Governo e del militare nonché imprese jugoslave direttamente o indirettamente controllate dai Governi della Repubblica federale di Jugoslavia e della Repubblica di Serbia. L'ordinanza del 23 giugno 1999, che istituisce provvedimenti nei confronti della Repubblica federale di Jugoslavia e che oltre al blocco degli averi stabilisce anche la dichiarazione obbligatoria, è entrata in vigore il 16 luglio 1999. Per il momento non sono ancora pervenute dichiarazioni.

99.1065

Einfache Anfrage Inderkum
Liberalisierung des Elektrizitätsmarktes. Stromüberschüsse

Question ordinaire Inderkum
Déréglementation du marché de l'électricité. Production d'électricité excédentaire

---

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 1. Juni 1999
Im Hinblick auf die anstehende Liberalisierung des Elektrizitätsmarktes ist offenbar für einzelne Unternehmungen und Werke eine schwierige Lage entstanden. Die SBB haben doppelt so viel Strom, als sie brauchen. Sie können die Überschüsse an elektrischer Energie nur mit grossen Verlusten abstossen. Ab dem nächsten Jahr, wenn die Bezugsrechte aus ausländischen Kernkraftwerken voll wirksam werden, verlieren sie – laut Pressemeldungen – jährlich zwischen 40 und 80 Millionen Franken. Im Zusammenhang mit der Eröffnungsbilanz der SBB AG spricht man im Energiesektor von einem Abschreibungs- bzw. Wertberichtigungsbedarf bei Produktionsanlagen und Bezugsrechten in der Höhe von etwa einer Milliarde Franken.
In einer ähnlichen Situation befinden sich Elektrizitätsunternehmungen, die in den achtziger Jahren oder später langfristige Investitionen getätigt bzw. langfristige Bezugsverträge mit ausländischen Kernkraftwerken abgeschlossen haben.
Die Betroffenen verweisen heute darauf, dass sie seinerzeit Investitionsentscheide auch aufgrund amtlicher Energieverbrauchsprognosen, prognostizierter Versorgungslücken und im Interesse der Versorgungssicherheit getroffen hätten.
In diesem Zusammenhang ersuche ich den Bundesrat um Beantwortung der folgenden Fragen:
1. Wie beurteilt er die Investitionsentscheide der SBB im Energiebereich?
2. Hat der Bund als Eigentümer der SBB auf diese Entscheide Einfluss genommen?
3. Welche Rolle spielten dabei die Energieverbrauchsprognosen ab 1980?
4. Beabsichtigt er, wie im Falle der Swisscom AG, eine externe Beurteilung der Engagements zu veranlassen?

Antwort des Bundesrates vom 4. Oktober 1999
1. Seit dem Beginn der Elektrifizierung (1919) haben die SBB im Bereich Energieversorgung nach dem Grundsatz der Eigenständigkeit gehandelt und die für den Bahnbetrieb benötigte Energie (Frequenz von 16,7 Hertz, im Gegensatz zu den in Europa üblichen 50 Hertz der normalen Elektrizitätsversorgung) entweder selber produziert oder sich durch Beteiligungen an Partnerwerken gesichert. Diese Politik war lange Zeit unbestritten und zweckmässig. Die sich heute zeigenden Schwierigkeiten ergeben sich aus einer Kumulation der folgenden Faktoren:
– Als logische Konsequenz aus dieser Versorgungspolitik hatten sich die SBB gegen Ende der achtziger Jahre Strombezugsrechte gesichert. Diese Entscheide basierten auf den damaligen Prognosen über die Realisierung von «Bahn 2000» und Neat. Beide Vorhaben beklagen eine beträchtliche Verzögerung gegenüber der ursprünglichen Zeitplanung.
– Auch die als Übergangsmassnahme für den Transitverkehr vorgesehenen Huckepackkorridore Gotthard und Lötschberg liefen bzw. laufen langsamer und später an als ursprünglich gedacht.
– Die lang andauernde Rezession in der europäischen Wirtschaft bewirkte einen Einbruch im Güterverkehr, der zu einer zusätzlichen Bedarfsreduktion führte.
– Die Entwicklung auf dem europäischen Energiemarkt, der aus nationalen Interessen heraus die Kapazitäten trotz Rezession kontinuierlich ausgebaut hat, führte zu einem – vor zehn Jahren nicht zu erwartenden – massiven Preiszerfall. Die bevorstehende Liberalisierung des Strommarktes wird voraussichtlich eine weitere Preiserosion mit sich bringen.
– Entscheide für den Ausbau oder die Erneuerung von Produktionsanlagen mit einem langen Vorlauf von Planung, Projektierung und Genehmigungsverfahren erforderten frühzeitiges Handeln und konnten nicht von den scheinbar kurzfristigen Launen des Marktes abhängig gemacht werden.
– Ist der Bau einmal begonnen, erzeugt eine Projektänderung oder Baueinstellung weitere Zusatzkosten, denen kein entsprechender Nutzen gegenübersteht.
Das führt dazu, dass die SBB AG heute zuviel Energie zu teuer produziert und einkaufen muss. Einerseits werden dadurch ihre eigenen Produktionskosten angehoben, und andererseits muss sie ihre Überschüsse am freien Markt mit Verlust absetzen.
2. Ausserhalb der mittels spezieller Bundesbeschlüsse geregelten Projekte (z. B. «Bahn 2000») konnten die SBB gemäss Leistungsauftrag 1987 ihre Investitionen nach einer (eigenen) langfristigen Planung ausrichten. Diese unterstand der Genehmigung durch den Bundesrat und war der Bundesversammlung periodisch, jeweils zusammen mit dem Voranschlag der SBB zur Kenntnisnahme zu unterbreiten.
3. Die Investitionsentscheide der SBB im Elektrizitätsbereich basieren auf der Ausbauplanung der Bahn und auf den Prognosen der Elektrizitätswirtschaft («Zehn-Werke-Bericht», Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke; 1979, 1987). Die nicht vorhersehbaren Entwicklungen, die in Summe zum heutigen Resultat geführt haben, sind in Ziffer 1 aufgelistet. Trotz internationalem Stromverbund wurde vom Prinzip ausgegangen, dass jedes Land seine Stromversorgung aus eigener Kraft sicherstellt.
4. Der Bundesrat ist der Meinung, dass sich eine grundsätzliche Überprüfung der Bahnenergiepolitik aufdrängt. Er hat daher der SBB AG eine Frist von zwei Jahren gegeben, um ihm eine langfristige Strategie ihrer Absichten in den Bereichen Produktion und Verteilung von Energie vorzulegen.
Die SBB AG hat ihrerseits die Konsequenzen gezogen und das Investitionsprogramm überprüft. So wurden geplante Ausbauten zurückgestellt und Erneuerungsprojekte so reduziert, dass auf den betreffenden Anlagen weiterhin eine kostengünstige und damit wettbewerbsfähige Energieproduktion möglich ist.

In die strategischen Überlegungen der SBB einzubeziehen sind auch die mit Wechselstrom elektrifizierten Privatbahnen (die meisten Normalspurbahnen, das Schmalspurnetz zwischen St. Moritz und Zermatt sowie die von Luzern, Yverdon und Morges ausgehenden Schmalspurstrecken). Diese Bahnen sind heute im Strombereich weitestgehend auf die SBB ausgerichtet. Aus einer volkswirtschaftlichen Gesamtsicht (der Bund finanziert die ungedeckten Kosten dieser Bahnen mit) stellt sich die Frage, ob dieser Zustand fortzusetzen ist oder ob diese Bahnen sich im Zuge der Strommarktliberalisierung im Energiesektor von den SBB lösen sollen. Dazu sind Verhandlungen zwischen den SBB und den betroffenen Privatbahnen notwendig.
Der Bundesrat wird die in zwei Jahren von der SBB AG vorzulegenden Strategien prüfen. Er wird Lösungen unterstützen, die auf die volkswirtschaftlichen und bahnspezifischen Anliegen sowie auf die Elektrizitätsmarktöffnung Rücksicht nehmen. Dabei geht es neben dem effizienten Mitteleinsatz auch um die energie- und umweltpolitisch wichtige Erhaltung der Wasserkraftnutzung. Die dafür nötigen Rückstellungen sollen in der für den Bereich Energie noch anzupassenden Eröffnungsbilanz vorgenommen werden. Für den Fall der Annahme des von den eidgenössischen Räten unterbreiteten Förderabgabebeschlusses besteht die Möglichkeit der Ausrichtung von Finanzhilfen auch für Wasserkraftwerke der SBB. Im Falle von nicht amortisierbaren Investitionen aufgrund der Elektrizitätsmarktöffnung soll dies allerdings nur in Form von Darlehen und in vom Bundesrat zu bezeichnenden Ausnahmefällen erfolgen.

99.1082

Einfache Anfrage Reimann
PET-Flaschen.
Recyclingsystem der Denner AG

Question ordinaire Reimann
Système de recyclage
des bouteilles en PET de Denner SA

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 15. Juni 1999
Gemäss geltender Verordnung über Getränkeverpackungen (VGV) sind Vertreiber von PET-Flaschen verpflichtet, mindestens 70 Prozent der verkauften PET-Einwegflaschen einzusammeln und einer korrekten Wiederverwertung zuzuführen. Da sich der Billig-Discounter Denner AG weigert, die von ihm verkauften PET-Flaschen über die landesweit tätige PET-Recycling Schweiz (PRS) zu entsorgen, die revidierte VGV ihm aber weiterhin das Trittbrettfahren zu Lasten korrekter und umweltbewusster Marktteilnehmer verbietet, ist die Denner AG gesetzlich zur Einrichtung eines eigenen PET-Recyclingsystems verpflichtet.
In diesem Zusammenhang frage ich den Bundesrat an:
1. Wie kommt die Denner AG ihren PET-Recyclingpflichten im Sinne der VGV nach, nachdem sie von der PRS mit vollem Recht seit Anfang November 1998 boykottiert und nicht mehr entsorgt wird?
2. Kann die Denner AG den gesetzlichen Nachweis erbringen, dass sie mindestens 70 Prozent der von ihr verkauften PET-Flaschen einer korrekten Wiederverwertung in der Schweiz zuführt?
3. Welche Gewähr besteht, dass die Denner AG eigenes PET-Recyclinggut nicht einfach – direkt oder über Dritte – in in- oder ausländischen Kehrichtverbrennungsanlagen «entsorgen» lässt?
4. Welche Massnahmen behält sich der Bundesrat vor, falls sich die Denner AG weiterhin nicht an die VGV-Vorschriften hält? Ist allenfalls mit dem Erlass einer vorgezogenen Entsorgungsgebühr für die gesamte PET-Getränkebranche zu rechnen?
5. Mit der Weigerung, der PRS beizutreten, verschafft sich die Denner AG gegenüber der Konkurrenz jährliche Marktvorteile von schätzungsweise 1 bis 2 Millionen Franken. Demgegenüber sieht unsere Rechtsordnung (Art. 61 Abs. 1 des Umweltschutzgesetzes in Kombination mit Art. 106 Abs. 1 StGB) für «Umweltsünder» Bussen von maximal 5000 Franken vor. Erachtet er diesen tiefen Bussensatz im Verhältnis zu den Kostenvorteilen in vorliegendem Fall nicht förmlich als «Aufmunterungsprämie», sich weiterhin von den VGV-Pflichten zu distanzieren?

Antwort des Bundesrates vom 8. September 1999
Getränkeflaschen aus PET gehören zu jenen Abfällen, für die aus ökologischen Gründen eine Verwertung angezeigt ist. Schon vor dem Erlass der VGV setzte sich die Getränkebranche dafür ein, dieses Ziel soweit möglich in eigener Verantwortung zu erreichen. Die VGV trug diesem Anliegen insofern Rechnung, als sie für die im Siedlungsabfall endende Menge PET-Flaschen eine Toleranzschwelle festlegte. Ausserdem führte sie eine Meldepflicht für die in Umlauf gesetzten und für die verwerteten Mengen an Verpackungsmaterial ein.
Für den Aufbau und den Betrieb eines landesweiten Sammel- und Verwertungssystems gründeten Wirtschaftskreise seinerzeit den Verein PRS. Die Mitglieder bezahlen der PRS pro abgesetzte PET-Flasche einen festgelegten Betrag von einigen Rappen. Aus diesem – auf freiwilliger Basis erhobenen – vorgezogenen Recyclingbeitrag finanziert die PRS die Sammlung, den Transport und die Verwertung gebrauchter PET-Flaschen. Mit beachtlichem Elan erreichte die PRS innerhalb weniger Jahre nach der Gründung eine Verwertungsquote der PET-Flaschen von über 70 Prozent; mittlerweile stieg die Quote auf rund 80 Prozent. Damit werden die von der VGV gesetzten Ziele erreicht. Das freiwillige System liegt auch im Interesse der Verwaltung, erspart es ihr doch administrativen Aufwand.
Solche freiwilligen Systeme unterliegen immer der Gefahr, dass Trittbrettfahrer von ihnen profitieren, ohne die entsprechenden Beiträge zu bezahlen. Treten allzuviele Trittbrettfahrer auf, erwachsen den Teilnehmern freiwilliger Systeme beträchtliche Nachteile auf dem Markt. Dies gefährdet den Fortbestand freiwilliger Lösungen. Um die aus Sicht der Behörden erwünschte freiwillige Lösung zu schützen, trat auf den 1. April 1998 eine neue Bestimmung der VGV in Kraft: Wer die Entsorgung der abgegebenen PET-Flaschen nicht durch finanzielle Beiträge sicherstellt, muss selber PET-Flaschen zurücknehmen und auf eigene Kosten verwerten. Nachdem die Firma Denner AG offenbar seit dem 1. November 1998 nicht mehr mit der PRS zusammenarbeitet, fällt sie unter die neue VGV-Bestimmung. Die Firma muss somit PET-Flaschen zurücknehmen, einem geeigneten Betrieb zur Verwertung übergeben und die sich daraus ergebenden Kosten tragen. Als Verwertung gilt nur die stoffliche Verwertung, nicht aber die Verbrennung mit Nutzung der Energie.
1. Das Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Buwal) hat im Frühjahr 1999 die Denner AG aufgefordert, ihrer Auskunftspflicht über die zurückgenommenen PET-Getränkeflaschen nachzukommen. Die Denner AG hat in der Folge die gewünschten Angaben geliefert und damit glaubhaft nachgewiesen, dass sie ab November 1998 in eigener Verantwortung PET-Flaschen gesammelt und der Verwertung zugeführt hat. Das Buwal wird die Angaben über die Sammlung und Verwertung von PET-Flaschen auch in den kommenden Jahren aufmerksam verfolgen.
2. Die Denner AG ist nicht verpflichtet, 70 Prozent der von ihr verkauften PET-Flaschen der Verwertung zuzuführen. Ebensowenig muss die Verwertung in der Schweiz geschehen. Nach der VGV müssen Konsumenten leere PET-Flaschen während der ganzen Öffnungszeiten in den Verkaufsstellen, welche solche Flaschen verkaufen, zurückgeben können.
Die Denner AG ist erst seit dem Ende der Zusammenarbeit mit der PRS, d. h. seit November 1998, zum Sammeln und Verwerten von PET-Flaschen verpflichtet. Die von der Firma gemäss VGV für das Jahr 1998 eingereichten Angaben beziehen sich denn auch nur auf die Monate November und De-

zember. Aus den vorliegenden Zahlen kann nicht auf einen ungenügenden Flaschenrücklauf geschlossen werden.
3. Die Angaben über die Sammlung und Verwertung werden im Zweifelsfall überprüft. Der Betrieb, der die PET-Flaschen der Denner AG übernahm, hat glaubhaft nachgewiesen, dass er das Sammelgut im Ausland dem stofflichen Recycling zugeführt hat. Dem Buwal liegen keine Hinweise vor, wonach ein Anteil der fraglichen PET-Flaschen in einer Kehrichtverbrennungsanlage entsorgt wurde.
4. Zum heutigen Zeitpunkt bestehen keine Hinweise, wonach die Denner AG die Vorschriften der VGV verletzt hat. Sollte irgendeine Firma die VGV nicht einhalten, so müsste das Buwal die zuständige kantonale Behörde um die Einleitung eines Strafverfahrens ersuchen.
Die Einführung einer vorgezogenen Entsorgungsgebühr auf PET-Flaschen würde sich dann aufdrängen, wenn das bestehende freiwillige PRS-System gefährdet wäre, weil ihm ein Teil der Wirtschaft die Unterstützung entzieht.
5. Ziel der Regelungen der VGV ist eine solidarische Beteiligung der Verursacher an Umweltschutzmassnahmen und die Verhinderung von Missbräuchen. Wenn eine Firma vorsätzlich den obenerwähnten Bestimmungen zuwiderhandelt, dann begeht sie eine Übertretung nach dem Umweltschutzgesetz. Dafür drohen eine Busse von maximal 5000 Franken und eine Haftstrafe von einem Tag bis zu drei Monaten, die auch miteinander verbunden werden können. Viel einschneidender als diese Hauptstrafen können aber die Nebenstrafen ausfallen, welche die Richter verhängen können. Sogar bei Übertretungen kann der Richter nach Artikel 59 StGB die Einziehung von Vermögenswerten verfügen. Dies erlaubt es, alle wirtschaftlichen Vorteile einzuziehen, welche durch strafbare Handlungen erlangt worden sind. Dabei kommen als wirtschaftliche Vorteile sowohl die Vermehrung der Aktiven als auch die Verminderung der Passiven in Betracht. Die Einziehung der Vermögenswerte wirkt weitaus abschreckender als eine Busse.

99.1091

Einfache Anfrage Spoerry
Einführung von Sonderkontingenten gemäss Artikel 33 des Landwirtschaftsgesetzes

Question ordinaire Spoerry
Introduction de contingents spéciaux selon l'article 33 de la loi sur l'agriculture

---

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 16. Juni 1999
Die finanziellen Mittel, die im Rahmen des «Schoggigesetzes» zum Ausgleich des Rohstoffpreisnachteils ausgerichtet werden können, genügen wegen der WTO-Verpflichtung schon bald nicht mehr. Gedenkt der Bundesrat angesichts dieser Tatsache seinem in Artikel 33 des Landwirtschaftsgesetzes (LwG) festgelegten Auftrag nachzukommen und sogenannte B-Kontingente festzulegen?

Antwort des Bundesrates vom 15. September 1999
Im Rahmen des WTO-Agrarabkommens von 1994 hat sich die Schweiz verpflichtet, die Ausfuhrbeiträge für Erzeugnisse aus Landwirtschaftsprodukten innerhalb von sechs Jahren um insgesamt 36 Prozent zu reduzieren, d. h. von 179,6 Millionen Franken (Durchschnitt der Basisjahre 1991/92) auf 114,9 Millionen Franken im Jahr 2000 abzubauen. Diese Verpflichtung würde sich wesentlich entschärfen, wenn mit der EU eine mit dem EWR-Abkommen von 1992 vergleichbare Neuordnung der Erstattungs-/Abschöpfungsmechanismen in Richtung Nettopreiskompensation vereinbart werden könnte. Obwohl der Bundesrat dieser Neuverhandlung von Protokoll Nr. 2 des Freihandelsabkommens von 1972 höchste Priorität einräumt, ist realistischerweise davon auszugehen, dass eine positive Verhandlungslösung nicht bereits für das Jahr 2000 wirksam sein wird. Deshalb ist je nach Entwicklung der Ausfuhren damit zu rechnen, dass im Bereich «Schoggigesetz» im Jahr 2000 eine Finanzierungslücke von 35 bis 45 Millionen Franken entstehen wird. Diese gilt es mit geeigneten Massnahmen zu schliessen.
Eine Möglichkeit besteht darin, dass der Bundesrat gestützt auf Artikel 33 LwG vom 29. April 1998 (SR 910.1) Sonderkontingente (sogenannte B-Kontingente) festlegt. Bisher waren die Voraussetzungen für die Festlegung von Sonderkontingenten nach Artikel 33 Absatz 1 LwG nicht gegeben, da die Mittel nach dem Bundesgesetz vom 13. Dezember 1974 (SR 632.111.72) über die Ein- und Ausfuhr von Erzeugnissen aus Landwirtschaftsprodukten («Schoggigesetz») zum Ausgleich des Rohstoffpreisnachteils im Milchsektor ausreichten und kein zusätzlicher Bedarf an Milch bestand, um solche Produkte zu exportieren. Zudem hätte die Einführung von Sonderkontingenten den geordneten Ablauf der am 1. Mai 1999 in Kraft getretenen neuen Milchmarktordnung gefährdet (Art. 187 Abs. 2 LwG). In Anbetracht der veränderten Situation wurde das zuständige Bundesamt für Landwirtschaft beauftragt, die Arbeiten betreffend Sonderkontingente unter Berücksichtigung der internationalen Verpflichtungen der Schweiz namentlich in bezug auf die WTO weiter voranzutreiben und mit den betroffenen Kreisen entsprechende Gespräche zu führen. Damit werden die Grundlagen vorbereitet, um erstmals für die Zeitspanne vom 1. Mai 2000 bis 30. April 2001 (Milchjahr) Sonderkontingente im Sinne der Ausführungen in der Botschaft zur Reform der Agrarpolitik («Agrarpolitik 2002») vom 26. Juni 1996 festlegen zu können. Der Bundesrat wird Sonderkontingente jedoch nur dann gewähren, wenn die Voraussetzungen nach Artikel 33 Absatz 1 LwG erfüllt sind und zur Vermeidung des Veredlungsverkehrs keine anderen geeigneten Massnahmen zur Verfügung stehen. Vorbehalten bleiben auch die WTO-Verpflichtungen der Schweiz.

99.1142

Dringliche Einfache Anfrage Cavadini Jean
Nationalratswahlen.
Gültigkeit mehrfacher Wahlzettel bei Unterlistenverbindung

Question ordinaire urgente Cavadini Jean
Elections au Conseil national.
Validité des bulletins multiples pour des listes sous-apparentées

---

Texte de la question ordinaire du 27 septembre 1999
La loi fédérale sur les droits politiques dispose, à son article 22 alinéa 1er, qu'«une liste de candidats ne peut porter un nombre de personnes éligibles supérieur à celui des députés à élire dans l'arrondissement». L'article 38 alinéa 3 précise que «lorsqu'un bulletin électoral contient plus de noms qu'il n'y a de sièges à occuper, les derniers noms sont biffés».
Un parti neuchâtelois a déposé deux listes, l'une masculine, l'autre féminine, apparentées et sous-apparentées.
On informe l'électeur qu'il est licite de déposer dans l'urne les deux listes compactes dans une même enveloppe sans que le vote soit nul. On établit qu'en un tel cas, seule la liste féminine sera prise en compte, car elle a été déclarée «liste mère» (circulaire du Conseil fédéral aux gouvernements cantonaux du 13 janvier 1999).
Cette interprétation de l'intention manifestée par l'électeur nous paraît peu assurée et l'esprit de la loi nous semble un peu trop sollicité.
Je demande au Conseil fédéral de donner son interprétation des dispositions légales applicables en la matière.

Réponse du Conseil fédéral du 4 octobre 1999

La désignation d'une liste mère n'a pas été introduite par la seule circulaire du Conseil fédéral du 13 janvier 1999, mais par l'article 8c alinéa 3 de l'ordonnance du 24 mai 1978 sur les droits politiques (RS 161.11). La disposition a déjà été appliquée en 1995; elle s'inspire des mêmes règles que le législateur avait prévues déjà en 1976, à l'article 37 alinéa 2 de la loi fédérale sur les droits politiques (RS 161.1).

Les principes régissant toute interprétation de la loi fédérale du 17 décembre 1976 sur les droits politiques et de l'ordonnance y relative doivent être:

1. le respect, dans la mesure du possible, de la volonté électorale exprimée de manière claire;
2. une clarté satisfaisante qui doit apparaître en vue de la praticabilité du processus de dépouillement;
3. l'obligation de mettre tous les groupements et tous les partis politiques participant aux élections sur un pied d'égalité.

C'est dans ce contexte qu'il faut admettre des traditions cantonales qui peuvent influencer les électeurs lors de leurs choix. Dans d'autres cantons, qui ne connaissent pas ou qui excluent une certaine tradition, il est évident que l'on ne peut pas l'appliquer.

En l'espèce, une telle tradition consiste à admettre, dans le canton de Neuchâtel et pour l'élection des cinq membres du Conseil d'Etat, des bulletins multiples, dans la mesure où le nombre des élus ne dépasse pas le nombre de cinq par enveloppe.

Etant donné que le canton de Neuchâtel dispose d'un nombre égal de sièges (cinq) au Conseil national et qu'il y a des groupements politiques dont plusieurs listes ont été déposées et sous-apparentées, la question se pose donc de savoir ce qu'il va advenir des bulletins multiples qui se trouveraient dans la même enveloppe (donc, à titre d'exemple: un bulletin du parti X «hommes» et un bulletin du parti X «femmes»). Pour y répondre, il faut bien distinguer plusieurs cas différents:

a. Si les deux bulletins portent ensemble cinq noms, on peut les agrafer et les compter comme un seul bulletin entièrement valable: chaque nom apporte un suffrage nominatif à la candidate ou au candidat et, en même temps, un suffrage à sa liste.

b. Si les deux bulletins portent ensemble moins que cinq noms, la liste désignée liste mère (art. 8c al. 3 de l'ordonnance sur les droits politiques) recueillera les suffrages restés vides comme des suffrages complémentaires. Ce cas de figure s'assimile donc au cas où un électeur a voté «parti X» sans indiquer si son choix se portait sur la liste «hommes» ou la liste «femmes». Si la liste «femmes» a été désignée liste mère, elle profite des suffrages restés vides.

c. Si l'on trouve, dans la même enveloppe, deux bulletins du parti X (un «hommes» et un «femmes»), pré-imprimés et sans aucune modification, il est évident que l'électeur a voulu votre parti X. En revanche, les suffrages nominatifs ne sont pas valables parce qu'il y a un surnombre de candidats. Ce cas de figure s'assimile donc au cas où un électeur a voté «parti X» sans indiquer si son choix se portait sur la liste «hommes» ou la liste «femmes». La liste «femmes» ayant été désignée liste mère, elle profite, là aussi, des suffrages qui ne sont en l'espèce que des suffrages complémentaires.

d. En revanche, si l'électeur a mis deux bulletins du parti X (un «hommes» et un «femmes») dont il a laissé, au total, les noms de plus de cinq candidats, on ne peut pas biffer «les derniers». Ce cas de figure contraint donc à déclarer une volonté électorale indécise.

C'est dans ce cadre que la Chancellerie fédérale a accepté, par lettre du 27 septembre 1999, l'interprétation de la Chancellerie d'Etat du canton de Neuchâtel.

109. Jahrgang des Amtlichen Bulletins

Herausgeber:
Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung
Parlamentsdienste
3003 Bern
Tel. 031/322 99 82
Fax 031/322 99 33
E-mail Bulletin@pd.admin.ch

Chefredaktor: Dr. phil. François Comment

Druck: Vogt-Schild AG, 4501 Solothurn

Vertrieb und Abonnemente:
EDMZ, 3000 Bern
Tel. 031/322 39 51
Fax 031/992 00 23

Preise gedruckte Fassung (inkl. MWSt):
Einzelnummer Ständerat Fr. 12.–
Jahresabonnement Schweiz
(Nationalrat und Ständerat) Fr. 95.–
Jahresabonnement Ausland Fr. 103.–

CD-ROM-Fassung:
Vertrieb und Abonnemente: EDMZ

Internet-Homepage: http://www.parlament.ch

ISSN 1421-3982

109e année du Bulletin officiel

Editeur:
Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
Services du Parlement
3003 Berne
Tél. 031/322 99 82
Fax 031/322 99 33
E-mail Bulletin@pd.admin.ch

Rédacteur en chef: François Comment, dr ès lettres

Impression: Vogt-Schild SA, 4501 Soleure

Distribution et abonnements:
OCFIM, 3000 Berne
Tél. 031/322 39 51
Fax 031/992 00 23

Prix version imprimée (TVA incl.):
Numéro isolé Conseil des Etats fr. 12.–
Abonnement annuel pour la Suisse
(Conseil national et Conseil des Etats) fr. 95.–
Abonnement annuel pour l'étranger fr. 103.–

Version CD-ROM:
Distribution et abonnements: OCFIM

Site Internet: http://www.parlement.ch

ISSN 1421-3982